叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 19 个章节

1. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000001
2. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000002
3. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000003
4. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000004
5. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000005
6. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000006
7. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000007
8. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000008
9. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000009
10. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000010
11. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000011
12. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000012
13. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000013
14. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000014

15. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000015

16. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000016

17. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000017

18. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000018

19. 以人民的名义(in The Name Of The People) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [zɑːr] .
WHEN I WAS CZAR .
什么时候 我 曾是 沙皇 .

当我还是沙皇的时候。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] [sez] : — “ [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [suː'priːmli] [ɔː'deɪʃəs] [ə'baʊt] ['mɪstər]
The Court Circular says : — “ There is always something supremely audacious about Mr
这 法庭 圆 说道 : — “ 那里 是 总是 某物 至高无上 大胆的 关于 先生
. - [bʊks] .
. Marchmont's books .
. - 图书 .

法院通告称：“马奇蒙特先生的著作总是带有极其大胆的色彩。”

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
This , however , I will say ,
这 , 然而 , 我 将要 说 ,

不过，我要说的是，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz] ['sɑːlɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [zɑːr] - [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]
that for a long evening's solid enjoyment ' When I was Czar ' would be hard
那 为了 一个 长的 晚上 坚硬的 享受 - 什么时候 我 曾是 沙皇 - 会 是 难的
[tuː; tə] [biːt] .
to beat .
到 打 .

要说哪部电影能让人度过一个漫长而充实的夜晚，《我当沙皇的时候》绝对是最佳选择之一。

” [ðə; ði]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['gɑːrdiən] [sez] :
” The Nottingham Guardian says :
” 这 诺丁汉 监护人 说道 :

《诺丁汉卫报》报道：

— “ [ðə; ði] [best] ['stɔːri] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [sɪns] - [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
— “ The best story of political intrigue which has been written since ' The Prisoner
— “ 这 最好的 故事 的 政治的 阴谋 哪个 有 到过 书面 自从 - 这 囚犯
[ʌv; əv] ['zɛndə] ,
of Zenda ,
的 曾达 ,

——“这是自《泽达的囚徒》以来写得最好的政治阴谋故事，

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['bɔɪənsi] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld]
' with which it compares for the irresistible buoyancy by which it is told
- 和 哪个 它 比较 为了 这 无法抗拒 浮力 经过 哪个 它 是 讲述
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [muːv] .
and the skill in which expectation is maintained on tiptoe till the last move .
和 这 技能 在 哪个 期待 是 维持 在 脚尖 直到 这 最后的 移动 .

' 与它相比，它具有不可抗拒的活力，能够让观众保持高度的期待，直到最后一刻。

” [ðə; ði] ['friːmənz] ['dʒɜːrn(ə)l] [sez] : — “ [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [wɜːrk] ,
” The Freeman's Journal says : — “ A very brilliant work ,
” 这 弗里曼的 杂志 说道 : — “ 一个 非常 杰出的 工作 ,

《自由人杂志》评论道：“这是一部非常精彩的作品，

['evri] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][drə'mætɪk]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]
every page in it displays the dramatic talent of the author and his capacity
每一个 页 在 它 显示器 这 戏剧性 天赋 的 这 作者 和 他的 容量
[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [smɑːrt] ['daɪəlɔːg] .
for writing smart dialogue .
为了 写作 聪明的 对话 .

书中每一页都展现了作者的戏剧才华和他创作精彩对话的能力。

” [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['mærɪdʒ] .
” AN IMPERIAL MARRIAGE .
” 一个 帝国 婚姻 .

“一场皇室联姻。”

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [laɪf] [sez] : — “ ['evri] [peɪdʒ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [braɪt] ['daɪəlɔːg] .
The Sporting Life says : — “ Every page is full of incident and bright dialogue .
这 体育 生活 说道 : — “ 每一个 页 是 满的 的 事件 和 明亮的 对话 .

《体育生活》杂志评论道：“每一页都充满了事件和精彩的对话。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [drɔːn] ,
The characters are strongly and vividly drawn ,
这 人物 是 强烈 和 生动地 绘制 ,

人物形象鲜明生动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and the development of the whole story shows the author to be a
和 这 发展 的 这 所有的 故事 演出 这 作者 到 是 一个
['θɜːroʊ] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .
thorough master of his craft .
彻底 掌握 的 他的 工艺 .

整个故事的发展表明作者是一位技艺精湛的大师。

” [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [sez] : — “ [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['nevər] [flægz] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['elɪmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
” The Scotsman says : — “ The action never flags , the romantic element is always
” 这 苏格兰人 说道 : — “ 这 行动 绝不 旗帜 , 这 浪漫的 元素 是 总是
['pærəmaʊnt] ,
paramount ,
派拉蒙 ,

《苏格兰人报》评论道：“剧情始终紧凑刺激，浪漫元素始终占据主导地位。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'piːl] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd]
so that the production is bound to appeal successfully to all lovers of spirited
所以 那 这 生产 是 边界 到 上诉 成功地 到 全部 恋人 的 精神抖擞
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

因此，这部作品一定会成功吸引所有喜爱精彩小说的读者。

” [ðə; ði] [nɔts] ['gɑːrdiən] [sez] : — “ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] ['kjuːmjələtɪv]
” The Notts Guardian says : — “ The interest is absorbing and cumulative
” 这 诺茨 监护人 说道 : — “ 这 兴趣 是 吸收 和 累计
[θruː] ['evri] ['tʃæptər] ,
through every chapter ,
通过 每一个 章 ,

《诺茨郡卫报》评论道：“故事引人入胜，而且每一章都层层递进，扣人心弦。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['nevər] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] .
and yet the tale is never overloaded with incident .
和 然而 这 故事 是 绝不 过载 和 事件 .

然而，故事本身却并不充斥着过多的事件。

[ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] .

The vigour and reality of the story does not flag to the last page .

这 活力 和 现实 的 这 故事 做 不是 旗帜 到 这 最后的 页 .

故事的活力和真实性一直延续到最后一页。

” [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] [sez] :

” The Court Journal says :

” 这 法庭 杂志 说道 :

《法院日志》写道：

— “ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrɪkət] [webz] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv]

— “ One of those intricate webs of intrigue and incident in the weaving of

— “ 一 的 那些 错综复杂 网络 的 阴谋 和 事件 在 这 编织 的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] .

which the author has no equal .

哪个 这 作者 有 不 平等的 .

——“这是一部错综复杂、充满阴谋和事件的小说，作者的叙事技巧无人能及。”

” [baɪ] [sner] [ʌv; əv] [lʌv] .

” BY SNARE OF LOVE .

” 经过 圈套 的 爱 .

“因爱的陷阱。”

[ðə; ði] [dʌn'diː] ['kəriər] [sez] :

The Dundee Courier says :

这 邓迪 导游 说道 :

《邓迪信使报》报道：

— “ [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [zɑːr] - [hæz; həz] [i'klipst] [ðæt]

— “ To say that the clever author of ' When I was Czar ' has eclipsed that

— “ 到 说 那 这 聪明的 作者 的 - 什么时候 我 曾是 沙皇 - 有 日食 那

['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

stirring romance is to bring one within the sphere of the incredible .

搅拌 浪漫 是 到 带来 一 之内 这 领域 的 这 极好的 .

——“要说《当我还是沙皇时》的作者才华横溢，超越了那部激动人心的爱情小说，简直是不可思议的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

But it is true .

但 它 是 真的 .

但这是真的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['nɑːv(ə)l][ɪz] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['baʊndləs] ['riːsɔːrs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] ,

The present novel is full to overflowing of boundless resource and enterprise ,

这 展示 小说 是 满的 到 溢出 的 无边无际 资源 和 企业 ,

这部小说充满了无穷无尽的资源和雄心壮志，简直溢于言表。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [raʊz] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˌblɑ'zeɪ][ʌv; əv] ['riːdɚz] .

which cannot but rouse even the most blasé of readers .

哪个 不能 但 唤醒 甚至 这 最多 冷漠 的 读者 .

这不禁会唤起最冷漠的读者的共鸣。

” [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [sez] : — “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevər] .

” The Daily Mail says : — “ The story is undoubtedly clever .

” 这 日常的 邮件 说道 : — “ 这 故事 是 无疑 聪明的 .

《每日邮报》评论道：“这个故事无疑是巧妙的。”

['mɪstər] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [kən'traivz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'prɑːbəbl] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

Mr . Marchmont contrives to invest his most improbable episodes with an air

先生 . 马奇蒙特 精心策划 到 投资 他的 最多 不太可能 剧集 和 一个 空气

[ʌv; əv] [ˌplɔːzə'bɪləti] ,

of plausibility ,

的 合理性 ,

马奇蒙特先生设法使他笔下最离奇的情节显得合情合理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [teɪl] .
and the net result is an exciting and entertaining tale .
和 这 网 结果 是 一个 激动人心 和 娱乐 故事 .

最终呈现出来的故事精彩纷呈，引人入胜。

” [ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [poʊst] [sez] : — “ ['mɪstər] .
” The Birmingham Post says : — “ Mr .
” 这 伯明翰 邮政 说道 : — “ 先生 .

《伯明翰邮报》报道：“——先生

['mɑːrtʃˌmɑːnt] [kri'eɪts] ['nuːmərəs] ['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [drə'mætɪk]
Marchmont creates numerous thrilling situations which are worked out with dramatic
马奇蒙特 创建 很多的 惊险 情况 哪个 是 工作 出去 和 戏剧性
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

马奇蒙特创造了许多扣人心弦的情节，并以极具戏剧张力的方式加以解决。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['hɒrəz] ,
his description of the interior of a Turkish prison , with all its horrors ,
他的 描述 的 这 内部的 的 一个 土耳其 监狱 , 和 全部 它是 恐怖 ,

他对土耳其监狱内部的描述，充满了恐怖景象。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
being a realistic piece of work .
存在 一个 实际的 片 的 工作 .

这是一部写实的作品。

” [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
” IN THE CAUSE OF FREEDOM .
” 在 这 原因 的 自由 .

“为了自由事业。”

[ðə; ði] [taɪmz] : — “ ['mɪstər] .
The Times : — “ Mr .
这 《时代周刊》 : — “ 先生 .

《泰晤士报》：“先生

- [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][goʊ] .
Marchmont's tales always have plenty of go .
- 故事 总是 有 很多 的 去 .

马奇蒙特的故事总是充满激情。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd][ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nærətɪv] .
He is well up to his standard in this busy and exciting narrative .
他 是 出色地 向上 到 他的 标准 在 这 忙碌的 和 激动人心 叙述 .

在这部情节紧凑、扣人心弦的影片中，他的表现完全符合他的水准。

” [ðə; ði] [gloʊb] : — “ ['mɪstər] .
” The Globe : — “ Mr .
” 这 地球 : — “ 先生 .

《环球报》：“先生

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A . W . Marchmont can always write an exciting story bristling with
一个 . W . 马奇蒙特 能 总是 写 一个 激动人心 故事 竖起的 和
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['hæzərd] ,
adventures and hazard ,
冒险 和 冒险 ,

AW·马奇蒙特总能写出充满冒险和危险的精彩故事。

[ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .
and incidents of all sorts .
和 事件 的 全部 排序 .

以及各种各样的事件。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm] - ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt] .
' In the Cause of Freedom ' furnishes a good example of his talent .
- 在 这 原因 的 自由 - 提供 一个 好的 例子 的 他的 天赋 .

《为了自由的事业》很好地展现了他的才华。

['vɪvɪd] , [pækt] [wɪð; wɪθ]['drɑːmə] , [wɪð; wɪθ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['nevər] [flægz] ,
Vivid , packed with drama , with action that never flags ,
生动 , 包装 和 戏剧 , 和 行动 那 绝不 旗帜 ,

生动逼真，充满戏剧张力，动作场面全程无尿点。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'piːl] [sək'sesfəli] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd]
this novel ought to appeal successfully to all lovers of romantic and spirited
这 小说 应该 到 上诉 成功地 到 全部 恋人 的 浪漫的 和 精神抖擞
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

这部小说应该会成功吸引所有喜欢浪漫、充满活力的小说的读者。

” [ðə; ði] ['piːpəlz] ['sætərdeɪ] ['dʒɜːrn(ə)l] :
” The People's Saturday Journal :
” 这 人们的 周六 杂志 :

《人民星期六日报》：

— “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
— “ It is an admirable example of the type of exciting fiction for which
— “ 它 是 一个 令人钦佩的 例子 的 这 类型 的 激动人心 小说 为了 哪个
['mɪstər] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ɪz]['dʒʌstli] ['feɪməs] ,
Mr . Marchmont is justly famous ,
先生 . 马奇蒙特 是 公正地 著名的 ,

“这是马奇蒙特先生赖以成名的那种精彩小说的杰出范例。”

[ænd; ənd] [læks] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] .
and lacks nothing in the way of plot and incident .
和 缺乏 没有什么 在 这 方式 的 阴谋 和 事件 .

情节和事件方面也毫不逊色。

” [ðə; ði] ['kwiːnz] ['ædvəkeɪt] .
” THE QUEEN'S ADVOCATE .
” 这 女王的 提倡 .

“女王的辩护人。”

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [sez] : — “ ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['mænər] , [əd'ventʃəz]
The Daily News says : — “ Written in a vigorous and lively manner , adventures
这 日常的 消息 说道 : — “ 书面 在 一个 蓬勃 和 热闹 方式 , 冒险
[θrɔːŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
throng the pages ,
人群 这 页面 ,

《每日新闻》评论道：“本书文笔生动活泼，充满了各种冒险故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [θruː'aʊt] .
and the interest is maintained throughout .
和 这 兴趣 是 维持 自始至终 .

而且这种兴趣一直持续不断。

” [ðə; ði][ˌbel'fɑːst] ['nɔːrðərn] [wɪg] [sez] :
” The Belfast Northern Whig says :
” 这 贝尔法斯特 北方 辉格党 说道 :

《贝尔法斯特北方辉格报》报道：

— “ [æz; əz][wʌn] [bʊk] ['fɑːloʊz] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [pen][wiː; wi][hæv; həv]
— “ As one book follows another from Mr . Marchmont's pen we have
— “ 作为 一 书 跟随 其他 从 先生 . - 笔 我们 有
[ɪn'kriːst] [bredθ] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ,
increased breadth of treatment ,
增加 宽度 的 治疗 ,

—“随着马奇蒙特先生的著作一部接一部地问世，我们对他的研究领域的理解也越来越深入，

[mɔːr] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [plɑːts][ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər]
more cleverly constructed plots and a closer study of human life and character
更多的 巧妙地 建造 图表 和 一个 更近 学习 的 人类 生活 和 特点
.
:
.

更巧妙构思的情节和对人类生活和性格的更深入研究。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wɜːrk] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
His present work affords ample evidence of this .
他的 展示 工作 提供 充足 证据 的 这 .

他目前的作品充分证明了这一点。

” ['mædəm] [sez] : — “ [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] ,
” Madam says : — “ A thrilling story ,
” 女士 说道 : — “ 一个 惊险 故事 ,

夫人说：“一个惊险刺激的故事，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːrviən] ['trædʒədi] .
the scene of which takes us to the heart of the terrible Servian tragedy .
这 场景 的 哪个 需要 我们 到 这 心 的 这 糟糕的 塞尔维亚 悲剧 .

这一幕将我们带入了塞尔维亚那场可怕悲剧的核心。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] [θruː] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [meɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
We are taken through a veritable maze of adventure ,
我们 是 已采取 通过 一个 真正的 迷宫 的 冒险 ,

我们仿佛置身于一个充满冒险的迷宫之中，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] .
even to that dreadful night of the assassination of the Royal couple .
甚至 到 那 可怕 夜晚 的 这 暗杀 的 这 皇家 夫妻 .

甚至包括那可怕的皇室夫妇遇刺之夜。

[ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] .
A very readable story .
一个 非常 可读 故事 .

故事引人入胜。

” [ə; eɪ] ['kəriər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .
” A COURIER OF FORTUNE .
” 一个 导游 的 财富 .

“财富的信使。”

[ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [sez] : — “ [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kloʊk] [ænd; ənd]['reɪpiər] .
The Daily Telegraph says : — “ An exciting romance of the ' cloak and rapier .
这 日常的 电报 说道 : — “ 一个 激动人心 浪漫 的 这 - 披风 和 细剑 .

《每日电讯报》称：“这是一段激动人心的‘斗篷与佩剑’的浪漫故事。”

- [ðə; ði] [fʌn] [ɪz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] ; [plɑːt][ænd; ənd] ['kaʊntərˌplɑːt] , ['æmbʊʃiz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
' The fun is fast and furious ; plot and counterplot , ambushes and fightings ,
- 这 乐趣 是 快速地 和 狂怒 ; 阴谋 和 反阴谋 , 伏击 和 战斗 ,

“剧情节奏快、场面刺激；阴谋与反阴谋，伏击与战斗，

[ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd] [ɪs'keɪps] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['riːdər]
imprisonment and escapes follow each other with a rapidity that holds the reader
监禁 和 逃脱 跟随 每个 其他 和 一个 快速 那 持有 这 读者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['breθləs] [ɪk'saɪtmənt]
with a taste for adventure in a state of more or less breathless excitement
和 一个 品尝 为了 冒险 在 一个 状态 的 更多的 或者较少的 喘不过气 激动
[tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] .
to the close .
到 这 关闭 .

监禁和越狱接踵而至，节奏紧凑，让喜欢冒险的读者始终处于一种或多或少令人屏息的兴奋状态，直到故事结束。

['mɪstər] . ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['mænər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [əd'ventʃər] ,
Mr . Marchmont has a spirited manner in describing adventure ,
先生 . 马奇蒙特 有 一个 精神抖擞 方式 在 描述 冒险 ,

马奇蒙特先生在描述冒险经历时语气生动活泼。

[ə'laʊɪŋ] [noʊ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɔːr]
allowing no pause in the doings for overdescription either of his characters or
允许 不 暂停 在 这 行为 为了 过度描述 任何一个 的 他的 人物 或者
[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
their surroundings .
他们的 周围环境 .

叙述过程中没有丝毫停顿，没有对笔下的人物或周围环境进行过多的描述。

” [ðə; ði] ['brɪstl] ['mɜːrkjəri] [sez] :
” The Bristol Mercury says :
” 这 布里斯托尔 汞 说道 :

《布里斯托尔水星报》报道：

— “ [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [fræns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
— “ A very striking picture of France at a period of absolute social and
— “ 一个 非常 引人注目 图片 的 法国 在 一个 时期 的 绝对 社会的 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .
political insecurity .
政治的 不安全感 .

—“这幅画面非常生动地展现了法国在社会和政治极度不安全时期的景象。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːrt][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]
The author's characters are drawn with such art as to make each a distinct
这 作者的 人物 是 绘制 和 这样的 艺术 作为 到 制作 每个 一个 清楚的
[ˌpɜːrsə'næləti] .
personality .
性格 .

作者笔下的人物形象栩栩如生，每个人物都个性鲜明。

- [ə; eɪ] ['kɛriər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - [ɪz] [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] .
' A Courier of Fortune ' is quite one of the liveliest books we have read .
- 一个 导游 的 财富 - 是 相当 一 的 这 最活跃的 图书 我们 有 读 .

《命运信使》是我们读过的最生动有趣的书之一。

” [baɪ] [wɪt] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
” BY WIT OF WOMAN .
” 经过 智慧 的 女士 .

“凭借女性的智慧。”

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] [sez] : — “ [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
The Morning Leader says : — “ A stirring tale of dramatic intensity , and full of
这 早晨 领导者 说道 : — “ 一个 搅拌 故事 的 戏剧性 强度 , 和 满的 的
['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃər] .
movement and exciting adventure .
移动 和 激动人心 冒险 .

《晨报》评论道：“这是一个激动人心、充满戏剧张力、跌宕起伏、扣人心弦的故事。”

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [ɪˈvɑːlvd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrlɑːk]
The author has evolved a character worthy to be the wife of Sherlock
这 作者 有 进化 一个 特点 值得 到 是 这 妻子 的 夏洛克
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

作者塑造了一个足以成为夏洛克·福尔摩斯妻子的角色。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ;
She is the heroine ;
她 是 这 女英雄 ;

她是女主角；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌŋˈgeriən] [ˈpeɪtriət] [ˈpɑːrti]
and what she did not know or could not find out about the Hungarian Patriot Party
和 什么 她 做过 不是 知道 或者 可以 不是 寻找 出去 关于 这 匈牙利 爱国者 派对
[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
was not worth knowing .
曾是 不是 值得 会心 .

她对匈牙利爱国党的了解程度，无论是她不知道的还是她无法查到的，在她看来都不值得了解。

” [ðə; ði] [ˈstændərd] [sez] : — “ [ˈmɪstər] .
” The Standard says : — “ Mr .
” 这 标准 说道 : — “ 先生 .

《标准报》称：“先生

[ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [bænd] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [huː] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈpendɪd]
Marchmont is one of that small band of authors who can always be depended
马奇蒙特 是 一 的 那 小的 乐队 的 作者 WHO 能 总是 是 取决于
[əˈpɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [noʊt] ,
upon for a distinct note ,
之上 为了 一个 清楚的 笔记 ,

马奇蒙特是少数几位总能带来独特风格的作家之一。

[ə; eɪ] [ˈnɑːv(ə)l] [plɑːt] , [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈaʊtlʊk] .
a novel plot , an original outlook .
一个 小说 阴谋 , 一个 原来的 前景 .

新颖的情节，独特的视角。

- [baɪ] [wɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] - [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . -
' By Wit of Woman ' is marked by all the characteristic signs of Mr . Marchmont's
- 经过 有 的 女士 - 是 标记 经过 全部 这 特征 标志 的 先生 . -
[wɜːrk] .
work .
工作 .

《女性的智慧》一书具有马奇蒙特先生作品的所有典型特征。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænərkɪst] .
” THE LITTLE ANARCHIST .
” 这 小的 无政府主义者 .

“小无政府主义者。”

[ðə; ði] [ˈʃefiːld] [ˈtelɪgræf] [sez] :
The Sheffield Telegraph says :
这 谢菲尔德 电报 说道 :

《谢菲尔德电讯报》报道：

— “ [ðə; ði] ['riːdər] [wʌns] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntuː] ['sta:tiŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]
— “ The reader once inveigled into starting the first chapter is unable to put the
— “ 这 读者 一次 诱骗 进入 开始 这 第一的 章 是 无法 到 放 这

[bʊk] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði][læst][peɪdʒ] .
book down until he has turned over the last page .
书 向下 直到 他 有 转向 超过 这 最后的 页 .

“一旦读者被诱入第一章，就无法放下这本书，直到翻到最后一页为止。

” ['mæntʃestər] ['sɪti] [nuːz] [sez] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɪt] [bɪ'haɪnd][ɪts] ['priːdisesəz] [ɪn] ['stɜːrɪŋ]
” Manchester City News says : — “ It is no whit behind its predecessors in stirring
” 曼彻斯特 城市 消息 说道 : — “ 它 是 不 白色 在后面 它是 前任 在 搅拌

['epɪsoʊd] ,
episode ,
插曲 ,

《曼彻斯特城市新闻》称：“这起事件在激动人心的情节上丝毫不逊色于之前的事件。”

['θrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][drə'mætɪk] ['paʊər] .
thrilling situation and dramatic power .
惊险 情况 和 戏剧性 力量 .

惊险刺激的情节和震撼人心的戏剧张力。

[ðə; ði] ['stɔːri] [grɪps] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] ['riːdɚz] ['ɪntrəst] [ʌn'tɪl] - ['faɪnɪs] - [ɪz]
The story grips in the first few lines and holds the reader's interest until ' finis ' is
这 故事 握把 在 这 第一的 很少 线条 和 持有 这 读者的 兴趣 直到 - 结束 - 是

['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

故事开头几行就引人入胜，一直吸引着读者，直到最后一个字“完”字出现。

” [ðə; ði] ['skɑːtsmən] [sez] : — “ [ə; eɪ] ['roʊmæns] ,
” The Scotsman says : — “ A romance ,
” 这 苏格兰人 说道 : — “ 一个 浪漫 ,

《苏格兰人报》称：“一段浪漫故事，

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ] ['helθi] ['ɪntrəst] [ðæt] ['kæriz]
brimful of incident and arousing in the reader a healthy interest that carries
满满的 的 事件 和 唤起 在 这 读者 一个 健康 兴趣 那 携带

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [pɔːz] — [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt]
him along with never a pause — a vigorous story with elements that
他 沿着 和 绝不 一个 暂停 — 一个 蓬勃 故事 和 元素 那

['fæsɪneɪt] .
fascinate .
吸引 .

情节跌宕起伏，引人入胜，让读者兴致盎然，一路读下去，毫不停顿——这是一个充满活力、引人入胜的故事。

[ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ʃoʊz] [noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ]
In invention and workmanship the novel shows no falling off from the high
在 发明 和 做工 这 小说 演出 不 坠落 离开 从 这 高的

['stændərd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['ɜːrliər] [bʊks] .
standard of Mr . Marchmont's earlier books .
标准 的 先生 . - 早些时候 图书 .

这部小说在构思和技巧上丝毫没有逊色于马奇蒙特先生早期作品的高水准。

” [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
” IN THE NAME OF THE
” 在 这 姓名 的 这

以……的名义

['piːp(ə)l] “
PEOPLE “
人们 “

人们”

-	[tuː; tə]	[huːm]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	['pepərz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]
'	**To**	**whom**	**are**	**you**	**going**	**to**	**give**	**the**	**papers**	**you**	**have**
-	到	谁	是	你	去	到	给	这	文件	你	有

你打算把这些文件交给谁?

[dʒʌst]	[rɪ'siːvd]	[frʌm; frəm]	[em]	.	[dɑːgɑːrə]	?	-
just	**received**	**from**	**M**	**.**	**Dagara**	**?**	**'**
只是	已收到	从	M	.	达加拉	?	-

刚从M. Dagara那里收到?

”	(	[peɪdʒ]	-	.	)
”	**(**	**Page**	**193**	**.**	**)**
”	(	页	-	.	)

（第193页）

[ɪn]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]
IN	**THE**	**NAME**	**OF**
在	这	姓名	的

以……的名义

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]
THE	**PEOPLE**
这	人们

人民

[baɪ]
By
经过

经过

['ɑːrθər]	['dʌbljuː]	.	['mɑːrtʃˌmɑːnt]
ARTHUR	**W**	**.**	**MARCHMONT**
亚瑟	W	.	马奇蒙特

亚瑟·W·马奇蒙特

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[zɑːr]	,	”
Author	**of**	**“**	**When**	**I**	**was**	**Czar**	**,**	**”**
作者	的	“	什么时候	我	曾是	沙皇	,	”

《当我还是沙皇时》的作者

“	[ðə; ði]
“	**The**
“	这

“这

['kwiːnz]	['ædvəkeɪt]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Queen's	**Advocate**	**,**	**”**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
女王大学	提倡	,	”	ETC	.	,	ETC	.

女王的辩护律师，等等，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɔːrd]	,	[lɑːk]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	['lɪmɪtɪd]
WARD	**,**	**LOCK**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**LIMITED**
病房	,	锁	&	一氧化碳	.	,	有限的

沃德、洛克有限公司

['lʌndən]	,	['melbərn]	[ænd; ənd]	TORONTO1911	[	['sɛvən]	]
LONDON	**,**	**MELBOURNE**	**AND**	**TORONTO1911**	**[**	**7**	**]**
伦敦	,	墨尔本	和	TORONTO1911	[	7	]

伦敦、墨尔本和多伦多1911[7]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [stɑːrt][naɪn]
I An Unpropitious Start 9
我 一个 不吉利的 开始 9

不吉利的开局 9

[iː] [di'veləpmənts] -
II Developments 18
二 发展 -

二、发展 18

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -
III The Reception 28
三、 这 接待 -

第三部分 接待 28

[ˌaɪ 'viː][mɪrɑːldə] -
IV Miralda 38
第四 米尔达 -

IV Miralda 38

[viː]['aɪnez] -
V Inez 49
V 伊内兹 -

V Inez 49

['vaɪ, 'viː]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - -
VI Dr . Barosa 59
六年级 博士 . - -

VI 巴罗萨博士 59

[ˌviːˌaɪ'aɪ][sæmpeɪoʊ][ɪz] [ʌn'iːzi] -
VII Sampayo is Uneasy 70
七 桑帕约 是 不安 -

VII Sampayo 不安 70

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - [mæsk] -
VIII Miralda's Mask 79
八 - 面具 -

VIII 米拉尔达的面具 79

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] -
The Interrogation 90
这 审讯 -

审讯90

[eks]	[ə; eɪ]	['dræstɪk]	[test]	-
X	**A**	**Drastic**	**Test**	**100**
X	一个	剧烈	测试	-

XA 剧烈测试 100

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	[pə'liːs]	['meθədz]	-
XI	**Police**	**Methods**	**110**
十一	警察	方法	-

XI 警务方法 110

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ðə; ði]	['riːəl]	“	[em]	.	[diː]	.	”	-
XII	**The**	**Real**	**“**	**M**	**.**	**D**	**.**	**”**	**121**
十二	这	真实的	“	M	.	D	.	”	-

第十二章 真正的“MD” 121

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	-	['kɑːnfɪdəns]	-
XIII	**Miralda's**	**Confidence**	**132**
十三	-	信心	-

XIII 米拉尔达的信心 132

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[sæmpeɪoʊ]	-
XIV	**Alone**	**with**	**Sampayo**	**143**
十四	独自的	和	桑帕约	-

XIV 与 Sampayo 独处 143

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	-
In	**the**	**Flush**	**of**	**Success**	**151**
在	这	冲洗	的	成功	-

成功浪潮 151

[ˌɛks'viː'aɪ]	-	['siːkrət]	-
XVI	**Barosa's**	**Secret**	**161**
十六	-	秘密	-

第十六章 巴罗萨的秘密 161

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃes]	['prɑːbləm]	-
A	**Little**	**Chess**	**Problem**	**172**
一个	小的	棋	问题	-

一个小的国际象棋问题 172

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	-	['stɔːri]	-
XVIII	**Dagara's**	**Story**	**180**
十八	-	故事	-

第十八章 达加拉的故事 180

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	[spaɪ]	[wɜːrk]	-	[	[eɪt]	]
XIX	**Spy**	**Work**	**190**	**[**	**8**	**]**
十九	间谍	工作	-	[	8	]

XIX 间谍工作 190[8]

['eks 'eks]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[əd'ventʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɪvər]	-
XX	**A**	**Night**	**Adventure**	**on**	**the**	**River**	**199**
xx	一个	夜晚	冒险	在	这	河	-

XX 河上夜游 199

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][plɑːt][ænd; ənd] [ˈkaʊntərˌplɑːt] -
XXI Plot and Counterplot 207
二十一 阴谋 和 反阴谋 -

XXI 阴谋与反阴谋 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈredi] -
XXII Ready 216
二十二 准备好 -

XXII 准备就绪 216

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ɑːn][ðə; ði] - -
On the Rampallo 226
在 这 - -

在 Rampallo 226

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ] [taɪt] [ˈkɔːrnər] -
A Tight Corner 235
一个 紧的 角落 -

狭窄的角落 235

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ɪl] [nuːz] -
XXV Ill News 244
25 患病的 消息 -

第25期 疾病新闻 244

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] -
In Sight of Victory 253
在 视线 的 胜利 -

胜利在望 253

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [skɔːrz] -
XXVII Dr . Barosa Scores 263
xxvii 博士 . - 得分 -

巴罗萨博士第二十七届毕业生得分263分

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [daɪ] ” -
XXVIII “ You Shall Die ” 272
二十八 “ 你 将 死 ” -

XXVIII “你必死” 272

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - [əˈpiːl] -
XXIX Miralda's Appeal 280
二十九 - 上诉 -

XXIX 米拉尔达上诉案 280

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [ˈdʒeləsi] -
XXX Jealousy 289
XXX 妒忌 -

XXX 嫉妒 289

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['tɔːrment]	-
A	**Night**	**of**	**Torment**	**299**
一个	夜晚	的	折磨	-

折磨之夜 299

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	['læʃɪz]	-
A	**Hundred**	**Lashes**	**309**
一个	百	睫毛	-

一百鞭 309

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði]	[lʌk]	[tɜːrnz]	-
The	**Luck**	**Turns**	**318**
这	运气	转弯	-

幸运之神318

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ɑːn]	[ðə; ði]	[træk]	-
On	**the**	**Track**	**327**
在	这	追踪	-

在轨道327上

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði]	['prɑːbləm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['empti]	[haʊs]	-
The	**Problem**	**of**	**an**	**Empty**	**House**	**335**
这	问题	的	一个	空的	房子	-

空房子的问题 335

[ˌɛks'ɛks'sɪks]	[ʌn'tɪl]	['laɪfs]	[end]	-	[	[naɪn]	]
XXXVI	**Until**	**Life's**	**End**	**343**	**[**	**9**	**]**
xxxvi	直到	生活的	结尾	-	[	9	]

XXXVI 直到生命的尽头 343[9]

['tʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[æn; ən]	[ˌʌnprə'pɪʃəs]	[stɑːrt]
AN	**UNPROPITIOUS**	**START**
一个	不吉利的	开始

开局不利

“ - , ['ruːə][diː]['pɑːlmɑː] ,
“ 318 , Rua de Palma ,
“ - , 鲁阿 德 帕尔马 ,

“318, Rua de Palma,

“ ['lɪzbən] ,
“ Lisbon ,
“ 里斯本 ,

“里斯本，

“ [sep'tembər] - , - .
“ September 20 , 1907 .
“ 九月 - , - .

“1907年9月20日。

“ [maɪ] [dɪr] ['mjʊriəl] , —
“ MY DEAR MURIEL , —
“ 我的 亲爱的 穆里尔 , —

“我亲爱的穆里尔，——

“ [aɪm] [hɪr] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][maɪ] [ə'dres] .
“ I'm here at last , and the above is my address .
“ 我是 这里 在 最后的 , 和 这 多于 是 我的 地址 .

“我终于到了，以上是我的地址。”

[ðə; ði] ['stelə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['teigəs] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
The Stella dropped her anchor in the Tagus yesterday afternoon ,
这 斯特拉 掉落 她 锚 在 这 塔霍河 昨天 下午 ,

昨天下午，“斯特拉”号在塔霍河抛锚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [diː] - [haʊs] .
and within half an hour I was at the Visconte de Linto's house .
和 之内 一半 一个 小时 我 曾是 在 这 - 德 - 房子 .

不到半小时，我就到了林托子爵的家。

[ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] [miːn] [maɪ] [kæm'peɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪgərəs] .
That will show you I mean my campaign to be vigorous .
那 将要 展示 你 我 意思是 我的 活动 到 是 蓬勃 .

这将向你们表明，我的竞选活动将会非常有力。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːr; ər][æt; ət] ['kɔɪmbrə] , [ænd; ənd][mɪrɑːldə][ɪz][wɪð; wɪθ]
But the Visconte and his wife are at Coimbra , and Miralda is with
但 这 - 和 他的 妻子 是 在 科英布拉 , 和 米尔达 是 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但子爵和他的妻子在科英布拉，米拉尔达也和他们在一起。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] ;
I should have been off in pursuit of her by the first train ;
我 应该 有 到过 离开 在 追逐 的 她 经过 这 第一的 火车 ;

我本该搭乘第一班火车去追她；

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [frendz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]
but I managed to find out that they are with friends there and will be
但 我 管理 到 寻找 出去 那 他们 是 和 朋友们 那里 和 将要 是
[bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
back to - morrow for a big reception .
后退 到 - 明天 为了 一个 大的 接待 .

但我设法了解到他们和朋友们在那里，明天会回来参加一个盛大的招待会。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
As that is just the sort of place I should choose before all others for the
作为 那 是 只是 这 种类 的 地方 我 应该 选择 前 全部 其他的 为了 这
['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə] ,
meeting with Miralda ,
会议 和 米尔达 ,

因为那正是我应该优先选择与米拉尔达会面的那种地方。

[aɪ] ['prɑːmptli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I promptly set to work to get an invitation .
我 及时 放 到 工作 到 得到 一个 邀请 .

我立即着手想办法获得邀请。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .
I have done it all right .
我 有 完毕 它 全部 正确的 .

我做得一切都很好。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðæt] [em] . - [huːm] [juː; jʊ][ænd; ənd]['stɛfɑːn] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
I got it through that M . Volheno whom you and Stefan brought on a visit
我 得到 它 通过 那 M . - 谁 你 和 斯特凡 带来 在 一个 访问
[tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] - ,
to us at Tapworth ,
到 我们 在 - ,

我是通过你和斯特凡带到塔普沃斯来拜访我们的那位沃尔赫诺先生得到的。

[dʒʌst]['æftər][aɪ][gɑːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
just after I got home from South Africa .
只是 后 我 得到 家 从 南 非洲 .

刚从南非回来不久。

[tel] ['stɛfɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
Tell Stefan , by the way ,
告诉 斯特凡 , 经过 这 方式 ,

对了，告诉斯特凡，

[ðæt] - [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg][pɑːt][ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkteɪtər] .
that Volheno is quite a big pot and high in the confidence of the Dictator .
那 - 是 相当 一个 大的 锅 和 高的 在 这 信心 的 这 独裁者 .

沃伦诺是一个相当大的宝库，深受独裁者的信任。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] [ɪn]
I told him , of course , that I had come here about the mining concessions in
我 讲述 他 , 的 课程 , 那 我 有 来 这里 关于 这 矿业 让步 在
[iːst] ['æfrɪkə] ;
East Africa ;
东方 非洲 ;

我当然告诉他，我来这里是为了洽谈东非的采矿特许权；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌb] [ðæt] [ɪn][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
and I shall rub that in to every one .
和 我 将 擦 那 在 到 每一个 一 .

我一定要让每个人都知道这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
I think his mouth watered a bit at the prospect of getting something for
我 思考 他的 嘴 浇水 一个 少量 在 这 前景 的 获得 某物 为了
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

我觉得他一想到能得到自己想要的东西，就有点流口水了；

['eniweɪ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːfli]	['diːsnt]	[ænd; ənd]	['prɑːmɪst]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[taɪm]	[hɪr]	.
anyway	**,**	**he**	**was**	**awfully**	**decent**	**and**	**promised**	**me**	**all**	**sorts**	**of**	**a**	**good**	**time**	**here**	**.**
反正	,	他	曾是	非常	体面的	和	承诺	我	全部	排序	的	一个	好的	时间	这里	.

总之，他非常友善，并向我保证在这里会玩得很开心。

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diː]	-	!
Among	**the**	**introductions**	**he**	**mentioned**	**was**	**one**	**to**	**the**	**de**	**Lintos**	**!**
之中	这	介绍	他	提及	曾是	一	到	这	德	-	!

他提到的介绍中，就包括介绍给德林托斯一家！

[aɪ]	[kept]	[maɪ]	[feɪs]	[	-	]
I	**kept**	**my**	**face**	**[**	**10**	**]**
我	保留	我的	脸	[	-	]

我保持了我的面容[10]

[æz; əz]	[stɪf]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒʌdʒɪz]
as	**stiff**	**as**	**a**	**judge's**
作为	僵硬的	作为	一个	法官的

像法官一样僵硬

;	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ʃriːkt]	.
;	**but**	**I**	**could**	**have**	**shrieked**	**.**
;	但	我	可以	有	尖叫	.

但我当时真想尖叫。

[ɪ'mædʒɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrm(ə)l]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[mɪrɑːldə]	!
Imagine	**a**	**formal**	**introduction**	**to**	**Miralda**	**!**
想象	一个	正式的	介绍	到	米尔达	!

想象一下对 Miralda 的正式介绍！

-	[mædəmwə'zel]	[də'mɪŋɪz]	.
'	**Mademoiselle**	**Dominguez**	**.**
-	小姐	多明格斯	.

多明格斯小姐。

['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,	-	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	[waɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	,
Mr	**.**	**Donnington**	**,**	**'**	**and**	**those**	**eyes**	**of**	**hers**	**wide**	**with**	**astonishment**	**,**
先生	.	唐宁顿	,	-	和	那些	眼睛	的	她的	宽的	和	惊讶	,

唐宁顿先生，”她睁大了眼睛，满脸惊讶。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['strʌglɪŋ]	[tuː; tə]	[sə'pres]	[hɜːr; hər]	['læftər]	!
and	**her**	**lips**	**struggling**	**to**	**suppress**	**her**	**laughter**	**!**
和	她	嘴唇	挣扎	到	压制	她	笑声	!

她努力抑制住笑意！

[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[let]	[hɪm; ɪm]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
I	**really**	**think**	**I**	**must**	**let**	**him**	**do**	**it**	**,**	**just**	**to**	**see**	**her**	**face**	**at**	**the**	**moment**	**.**
我	真的	思考	我	必须	让	他	做	它	,	只是	到	看	她	脸	在	这	片刻	.

我真的觉得我应该让他这么做，就为了看看她此刻的表情。

['eniweɪ]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[naɪt]	.
Anyway	**,**	**I**	**shall**	**see**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
反正	,	我	将	看	她	到	-	明天	夜晚	.

总之，我明天晚上会见到她。

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye gods !
叶 神 !

我的天哪！

[its] ['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [fel] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪn'tuːɪtɪvli] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪgən]
It's over four months since I fell before her beauty as intuitively as a pagan
它是 超过 四 几个月 自从 我 跌倒 前 她 美丽 作为 直觉上 作为 一个 异教徒
[fɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][gɑːd][hiː; hi] ['wəːʃips] .
falls before the shrine of the little tin god he worships .
瀑布 前 这 神社 的 这 小的 锡 上帝 他 崇拜 .

四个多月前，我像异教徒拜倒在自己崇拜的小锡神神像前一样，本能地被她的美貌所倾倒。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ][wʌn][hæz; həz][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] ['miːnwaɪl] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] — [wel] ,
I hope no one has got in the way meanwhile ; if there is any one — well ,
我 希望 不 一 有 得到 在 这 方式 同时 ; 如果 那里 是 任何 一 — 出色地 ,

我希望这段时间没有人从中作梗；如果有的话——好吧，

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .
I'll do my best to give him a bad time .
患病的 做 我的 最好的 到 给 他 一个 坏的 时间 .

我会尽我所能让他难堪。

[aɪm][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [æz; əz][ðə; ði] [jæŋks] [seɪ] ;
I'm not here for my health , as the Yanks say ;
我是 不是 这里 为了 我的 健康 , 作为 这 扬克斯 说 ;

正如美国人所说，我来这里不是为了治病；

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] .
nor for the health of any other fellow .
也不 为了 这 健康 的 任何 其他 同伴 .

也不是为了其他任何人的健康。

[baɪ][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ded] [set][ɑːn] ['wɪnɪŋ] .
By all of which you will see I am in good spirits , and dead set on winning .
经过 全部 的 哪个 你 将要 看 我 是 在 好的 烈酒 , 和 死的 放 在 获胜 .

从以上种种可以看出，我精神状态很好，并且决心要赢。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ By the way ,
“ 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
I hear that things are in the very devil of a mess in the city ;
我 听到 那 事物 是 在 这 非常 魔鬼 的 一个 混乱 在 这 城市 ;

我听说城里的情况糟透了；

[ænd; ənd] - [toʊld][ˌem 'iː] — [ˌʌnə'fɪʃəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli]
and Volheno told me — unofficially of course — that the streets are positively
和 - 讲述 我 — 非正式地 的 课程 — 那 这 街道 是 积极地
[ʌn'seɪf] ['æftər][dɑːrk] .
unsafe after dark .
不安全 后 黑暗的 .

沃赫诺告诉我——当然，这是非正式的说法——天黑以后，街道绝对不安全。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [læst] [naɪt] , [ri'njuːiŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns]
But I was out for a couple of hours last night , renewing my acquaintance
但 我 曾是 出去 为了 一个 夫妻 的 小时 最后的 夜晚 , 更新 我的 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ,
with the city ,
和 这 城市 ,

但我昨晚出去了几个小时，重新熟悉了一下这座城市。

[ænd; ənd]	[sɔː]	[noʊ]	['rɪp(ə)l]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	.
and	**saw**	**no**	**ripple**	**of**	**trouble**	**.**
和	锯	不	波纹	的	麻烦	.

并未察觉到任何麻烦的迹象。

['æftər]	[hɪz; ɪz]	['wɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[ʃʌvd]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɑːlvər]	[ɪn]	[maɪ]	['pɑːkɪt]	;
After	**his**	**warning**	**I**	**shoved**	**a**	**revolver**	**in**	**my**	**pocket**	**;**
后	他的	警告	我	推搡	一个	左轮手枪	在	我的	口袋	;

他发出警告后，我把一把左轮手枪塞进了口袋；

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sɪ'gɑːr]	-	['hoʊldər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[gʊd]	.
but	**a**	**cigar**	**-**	**holder**	**would**	**have**	**been**	**just**	**as**	**much**	**good**	**.**
但	一个	雪茄	-	持有者	会	有	到过	只是	作为	很多	好的	.

但雪茄架也同样好用。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['ræðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[skræp]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪzbən]	['rægəˌmʌfinz]	.
I	**should**	**rather**	**like**	**a**	**scrap**	**with**	**some**	**of**	**the**	**Lisbon**	**ragamuffins**	**.**
我	应该	相当	喜欢	一个	废料	和	一些	的	这	里斯本	衣衫褴褛的	.

我倒挺想跟里斯本那些小混混打一架。

“	[aɪv]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	['fɜːrnɪʃt]	[flæt]	[hɪr]	;	[jɑːt]	[tuː]	['ɔːkwərd]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	;
“	**I've**	**taken**	**a**	**furnished**	**flat**	**here**	**;**	**yacht**	**too**	**awkward**	**to**	**get**	**to**	**and**	**from**	**;**
“	我已经	已采取	一个	提供	平坦的	这里	;	游艇	也	尴尬的	到	得到	到	和	从	;

“我在这里租了一套带家具的公寓；游艇往返太不方便了；

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hoʊ'tel]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	—	[tuː]	['meni]	[oʊld]	['wɪmɪn]	['gɔsips]	.
and	**a**	**hotel**	**impossible**	**—**	**too**	**many**	**old**	**women**	**gossips**	**.**
和	一个	酒店	不可能的	—	也	许多	老的	女性	八卦	.

住酒店是不可能的——太多爱嚼舌根的老太太。

“	[lʌv]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[hʌb]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kidi]	.
“	**Love**	**to**	**your**	**hub**	**and**	**the**	**kiddies**	**.**
“	爱	到	你的	中心	和	这	孩子们	.

“爱你的丈夫和孩子们。”

“	[jʊr; jər]	[ə'fekt]	.
“	**Your**	**affect**	**.**
“	你的	影响	.

你的影响。

['brʌðər]	,
brother	**,**
兄弟	,

兄弟，

“	[rælf; reɪf]	.
“	**Ralph**	**.**
“	拉尔夫	.

“拉尔夫。

“	[ˌpiː 'es]	.
“	**PS**	**.**
“	PS	.

PS.

[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Think	**of**	**it**	**.**
思考	的	它	.

想想看。

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[naɪt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[met]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
To	**-**	**morrow**	**night**	**by**	**this**	**time**	**I**	**shall**	**have**	**met**	**her**	**again**	**.**
到	-	明天	夜晚	经过	这	时间	我	将	有	遇见	她	再次	.

明天晚上这个时候，我应该会再次见到她。

[dəunt]	[grɪn]	.
Don't	**grin**	**.**
不	咧嘴笑	.

别笑。

[juː; jʊ]	['mærid]	[ə; eɪ]	['spænjərd]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[tuː]	.
You	**married**	**a**	**Spaniard**	**;**	**and**	**for**	**love**	**too**	**.**
你	已婚	一个	西班牙人	;	和	为了	爱	也	.

你嫁给了一个西班牙人；而且也是因为爱情。

[ænd; ənd]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	['biːstli]	['hæpi]	.
And	**you're**	**not**	**ashamed**	**of**	**being**	**beastly**	**happy**	**.**
和	你是	不是	羞愧	的	存在	兽	快乐的	.

你并不为自己欣喜若狂而感到羞耻。

[ɑːr]	.	[diː]	.
R	**.**	**D**	**.**
拉	.	D	.

RD

“	[ˌpiː piː 'es]	.
“	**PPS**	**.**
“	个人电源	.

“附注。

[maɪnd]	.
Mind	**.**
头脑	.

头脑。

[aɪ]	[hoʊld]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	.
I	**hold**	**you**	**to**	**your**	**promise**	**.**
我	抓住	你	到	你的	承诺	.

我会记住你的承诺。

[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	['eni]	['riːəl]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[em]	.
If	**there**	**is**	**any**	**real**	**trouble**	**about**	**M**	**.**
如果	那里	是	任何	真实的	麻烦	关于	M	.

如果M.真的有什么问题的话。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[niːd]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	['waɪər]	.
and	**I**	**need**	**you**	**,**	**you**	**are**	**to**	**come**	**the**	**moment**	**I**	**wire**	**.**
和	我	需要	你	,	你	是	到	来	这	片刻	我	金属丝	.

我需要你，我一接通电话你就得马上过来。

[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[pæl]	,	[	-	]
Be	**a**	**good**	**pal**	**,**	**[**	**11**	**]**
是	一个	好的	朋友	,	[	-	]

做一个好朋友，[11]

[ænd; ənd]	[dəunt]	[bæk]	[daʊn]	.
and	**don't**	**back**	**down**	**.**
和	不	后退	向下	.

不要退缩。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['wɜːri]	[θruː]	[ɑːn]	[maɪ]	[oʊn]	.
But	**I**	**think**	**I**	**shall**	**worry**	**through**	**on**	**my**	**own**	**.**
但	我	思考	我	将	担心	通过	在	我的	自己的	.

但我认为我会独自承受这一切。

” [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lɪzbən] .
” I have given this letter because it explains the circumstances of my presence in Lisbon .
” 我 有 给定 这 信 因为 它 解释 这 情况 的 我的 在场 在 里斯本 .

“我递交这封信是为了解释我身在里斯本的情况。”

[ə; eɪ] [lʌv] [kwest] .
A love quest .
一个 爱 寻求 .

一场寻爱之旅。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [mɑːrtʃ] , [maɪ] ['sɪstɝz] ['hʌzbənd] , ['stɛfɑːn] - ,
In the previous March , my sister's husband , Stefan Madrillo ,
在 这 以前的 行进 , 我的 姐妹 丈夫 , 斯特凡 - ,

去年三月，我姐姐的丈夫斯特凡·马德里洛

[huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['embəsi] [ɪn]['pærɪs] ,
who is on the staff of the Spanish Embassy in Paris ,
WHO 是 在 这 职员 的 这 西班牙语 大使馆 在 巴黎 ,

他是西班牙驻巴黎大使馆的工作人员。

[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][mɪrɑːldə] [də'mɪŋɪz] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn]['pærɪs][æz; əz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
had introduced me to Miralda Dominguez — the most beautiful girl in Paris as she was generally acknowledged ;
有 介绍 我 到 米尔达 多明格斯 — 这 最多 美丽的 女孩 在 巴黎 作为 她 曾是 一般来说 已确认 ;

她把我介绍给了米拉尔达·多明格斯——公认的巴黎最美丽的女孩；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eni] ['wʊmən] , [ɪk'sept] [maɪ] ['sɪstər] ,
and although up to that moment I had never cared for any woman , except my sister ,
和 虽然 向上 到 那 片刻 我 有 绝不 关心 为了 任何 女士 , 除了 我的 姐姐 ,

尽管在那之前，除了我的妹妹之外，我从未对任何女人动过心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] ,
and the thought of marriage had never entered my head ,
和 这 想法 的 婚姻 有 绝不 进入 我的 头 ,

我从未想过结婚的事。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the whole perspective of life was changed on the instant .
这 所有的 看法 的 生活 曾是 已更改 在 这 立即的 .

那一刻，我对生活的看法彻底改变了。

[ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪər] [ðæt] [pə'zest] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [lʌv] ;
The one desire that possessed me was to win her love ;
这 一 欲望 那 拥有 我 曾是 到 赢 她 爱 ;

我唯一的愿望就是赢得她的爱；

[ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] ['bærən] [ænd; ənd] ['empti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['retʃɪdnəs] ,
the one possible prospect which was not utterly barren and empty of everything but wretchedness ,
这 一 可能的 前景 哪个 曾是 不是 完全地 荒芜 和 空的 的 一切 但 悲惨 ,

唯一不至于完全荒芜、除了悲惨之外空无一物的可能前景，

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɡɪv]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	.
was	**that**	**she**	**would**	**give**	**herself**	**to**	**me**	**for**	**life**	**.**
曾是	那	她	会	给	她自己	到	我	为了	生活	.

她曾说过她会终生侍奉我。

[aɪ]	[hæd; həd]	[wʌn]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[men]	[huːm]	[ðə; ði]	['loʊdstoʊn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
I	**had**	**one**	**advantage**	**over**	**the**	**crowd**	**of**	**men**	**whom**	**the**	**lodestone**	**of**	**her**
我	有	一	优势	超过	这	人群	的	男人	谁	这	磁石	的	她

['bjuːti]	[druː]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	.
beauty	**drew**	**round**	**her**	**.**
美丽	画	圆形的	她	.

与被她美貌吸引而围绕在她身边的众多男人相比，我有一个优势。

[aɪ]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kʌntri]	,	[spoʊk]	[hɜːr; hər]	['læŋɡwɪdʒ]	[æz; əz]	['redɪli]	[æz; əz]	[maɪ]	[oʊn]	,
I	**had**	**lived**	**in**	**her**	**country**	**,**	**spoke**	**her**	**language**	**as**	**readily**	**as**	**my**	**own**	**,**
我	有	居住地	在	她	国家	,	辐	她	语言	作为	容易	作为	我的	自己的	,

我曾在她的国家生活过，能像说自己的语言一样流利地说她的语言。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	['meni]	['ɪntrəsts]	[ɪn]	['kɑːmən]	.
and	**could**	**find**	**many**	**interests**	**in**	**common**	**.**
和	可以	寻找	许多	兴趣	在	常见的	.

双方可能会发现许多共同的兴趣爱好。

['nætʃ(ə)rəli]	[aɪ]	[pleɪd]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	.
Naturally	**I**	**played**	**that**	**for**	**all**	**it**	**was**	**worth**	**.**
自然	我	玩	那	为了	全部	它	曾是	值得	.

我当然尽了全力去玩那套战术。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[en'sleɪvd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['steɪtli]	[ɡreɪs]	,
From	**the**	**first**	**moment**	**of**	**meeting**	**I**	**was**	**enslaved**	**by**	**her**	**stately**	**grace**	**,**
从	这	第一的	片刻	的	会议	我	曾是	奴隶	经过	她	庄严	优雅	,

[hɜːr; hər]	['rævɪʃɪŋ]	[smaɪl]	,
her	**ravishing**	**smile**	**,**
她	迷人的	微笑	,

从与她相遇的第一刻起，我就被她高贵优雅的气质和迷人的微笑所深深吸引。

[hɜːr; hər]	[sɔːft]	,	['lɪkwɪd]	,	[ˌsɪmpə'θetɪk]	[vɔɪs]	,	[ðə; ði]	['sʌt(ə)l]	[bʌt; bət]	[ɪn'efəb(ə)l]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
her	**soft**	**,**	**liquid**	**,**	**sympathetic**	**voice**	**,**	**the**	**subtle**	**but**	**ineffable**	**charm**	**of**	**her**
她	柔软的	,	液体	,	交感神经	嗓音	,	这	微妙的	但	难以言喻的	魅力	的	她

['prez(ə)ns]	,
presence	**,**
在场	,

她柔和、流畅、富有同情心的声音，她身上那种微妙而难以言喻的魅力，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['lʌstrəs]	[aɪz]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[laɪts]	[ʌv; əv]
and	**the**	**dark**	**lustrous**	**eyes**	**into**	**which**	**I**	**loved**	**to**	**bring**	**the**	**changing**	**lights**	**of**
和	这	黑暗的	光泽的	眼睛	进入	哪个	我	喜爱	到	带来	这	变化	灯	的

[sər'praɪz]	,
surprise	**,**
惊喜	,

还有那双深邃闪亮的眼睛，我喜欢将变幻莫测的惊喜之光带入其中。

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	.
curiosity	**,**	**interest**	**and**	**pleasure**	**.**
好奇心	,	兴趣	和	乐趣	.

好奇心、兴趣和愉悦感。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['mɪzrəb(ə)l]	[wen]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	;
I	**was**	**miserable**	**when**	**away**	**from**	**her**	**;**
我	曾是	悲惨的	什么时候	离开	从	她	;

离开她的时候我非常痛苦；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
and should have been wholly happy in her presence if it had not been
和 应该 有 到过 完全 快乐的 在 她 在场 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [wɪtʃ] [pleɪgd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .
for the despairing sense of unworthiness which plagued and depressed me .
为了 这 绝望 感觉 的 不配 哪个 饱受困扰 和 郁闷 我 .

如果不是因为那种令我感到绝望和沮丧的自卑感，我本应该在她身边感到无比幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [klɑːd] .
She was a goddess to me , and I a mere clod .
她 曾是 一个 女神 到 我 , 和 我 一个 仅仅 泥块 .

她在我眼里是女神，而我只是个笨蛋。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] — [θriː] ['kreɪzɪli] ['hæpi] [ænd; ənd] [jet] ['kreɪzɪli] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] —
For three weeks — three crazily happy and yet crazily miserable weeks for me —
为了 三 周 — 三 疯狂地 快乐的 和 然而 疯狂地 悲惨的 周 为了 我 —
[ðɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ;
this had continued ;
这 有 持续 ;

这种情况持续了三周——对我来说，这三周既无比快乐又无比痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd] [fɔːr; fər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
and then I had been wired for at a moment's notice ,
和 然后 我 有 到过 有线 为了 在 一个 瞬间 注意 ,

然后我就被安排随时待命了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] . [-]
owing to my dear father's sudden illness . [12]
欠款 到 我的 亲爱的 父亲的 突然 疾病 . [-]

由于我亲爱的父亲突然生病。[12]

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪgræm] ,
I had to leave within an hour of the receipt of the telegram ,
我 有 到 离开 之内 一个 小时 的 这 收据 的 这 电报 ,

收到电报后，我必须在一小时内离开。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] ['hæpinəs] [dɪ'pendɪd] ,
without a chance of putting the question on which my whole happiness depended ,
没有 一个 机会 的 推杆 这 问题 在 哪个 我的 所有的 幸福 取决于 ,

甚至没有机会提出那个关乎我全部幸福的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
without even a word of personal leave - taking .
没有 甚至 一个 单词 的 个人的 离开 - 采取 .

甚至连一句告别的话都没说。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]
And for the whole of the four months since that night I had had to
和 为了 这 所有的 的 这 四 几个月 自从 那 夜晚 我 有 有 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
remain in England .
保持 在 英格兰 .

从那天晚上之后的整整四个月里，我不得不留在英国。

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [leɪ] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
During nearly all the time my father lay hovering between life and death .
期间 几乎 全部 这 时间 我的 父亲 躺 悬停 之间 生活 和 死亡 .

父亲几乎一直处于生死边缘。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['trænzətɔːri] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] ;
At intervals , uncertain and transitory , he regained consciousness ;
在 间隔 , 不确定 和 短暂的 , 他 恢复 意识 ;

他时而恢复意识，但这种恢复是不确定且短暂的；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and at such moments his first question was for me .
和 在 这样的 时刻 他的 第一的 问题 曾是 为了 我 .

而每当这时，他第一个问题总是问我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm]
I could not think of leaving him , of course ; and even when the end came
我 可以 不是 思考 的 离开 他 , 的 课程 ; 和 甚至 什么时候 这 结尾 来了
,
,
,

我当然无法想象离开他；即使到了最后，

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'ferz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [left]
the settlement of the many affairs connected with the large fortune he left
这 沉降 的 这 许多 事务 连接 和 这 大的 财富 他 左边
[dɪ'leɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
delayed me a further two or three weeks .
延迟 我 一个 更远 二 或者 三 周 .

处理他留下的巨额遗产相关的诸多事务，又耽误了我两到三周的时间。

[maɪ]['sɪstər] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [θruː] [sʌm; səm] [frend] [ɔːr] ['ʌðər] ,
My sister assured me that , through some friend or other ,
我的 姐姐 保证 我 那 , 通过 一些 朋友 或者 其他 ,

我姐姐向我保证，她会通过某个朋友或其他人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][let] [mɪrɑːldə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] ;
she had contrived to let Miralda know something of the facts ;
她 有 人为的 到 让 米尔达 知道 某物 的 这 事实 ;

她设法让米拉尔达知道了一些事实；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][koʊld] ['kʌmfərt] .
but this was no more than a cold comfort .
但 这 曾是 不 更多的 比 一个 寒冷的 舒适 .

但这只是聊胜于无的安慰。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['stɛləz] [hed] [tɔːrd] ['lɪzbən] ,
When at length I turned the Stella's head toward Lisbon ,
什么时候 在 长度 我 转向 这 斯特拉的 头 朝向 里斯本 ,

最后，我把斯特拉号的船头转向里斯本方向。

['stiːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [spiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] , [aɪ] [felt] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
steaming at the top speed of her powerful engines , I felt how feeble such a
蒸煮 在 这 顶部 速度 的 她 强大的 发动机 , 我 毛毡 如何 微弱 这样的 一个
['rɪt(ə)n] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
written explanation ,
书面 解释 ,

蒸汽船以强劲引擎的最高速度疾驰而去，我感到这样的书面解释是多么苍白无力。

['drɪblɪŋ] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hændz][ænd; ənd] ['wɔːtərd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɪblɪŋ] ['prɑːses] ,
dribbling through two or three hands and watered down in the dribbling process ,
运球 通过 二 或者 三 双手 和 浇水 向下 在 这 运球 过程 ,
[maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][mɪrɑːldə] ,
might appear to Miralda ,
可能 出现 到 米尔达 ,

在米拉尔达看来，球可能经过两三只手的传递，并在传递过程中被稀释了。

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
even assuming that she had given me a second thought as the result of
甚至 假设 那 她 有 给定 我 一个 第二 想法 作为 这 结果 的
[ðoʊz] [θriː] [wiːks] [ɪn]['pærɪs] .
those three weeks in Paris .
那些 三 周 在 巴黎 .

即使假设她在巴黎的那三周让她对我重新燃起了兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lɪzbən] [æt; ət] [læst] ;
But I was in Lisbon at last ;
但 我 曾是 在 里斯本 在 最后的 ;

但我最终还是到了里斯本；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːbstək(ə)lz]
and although I could not help realizing that a hundred and fifty obstacles
和 虽然 我 可以 不是 帮助 意识到 那 一个 百 和 五十 障碍
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] ,
might have had time to grow up between us during the long interval ,
可能 有 有 时间 到 生长 向上 之间 我们 期间 这 长的 间隔 ,

尽管我不禁意识到，在这漫长的间隔期间，我们之间可能已经滋生了150个障碍，

[aɪ] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
I gritted my teeth in the resolve to overcome them .
我 磨碎的 我的 牙齿 在 这 解决 到 克服 他们 .

我咬紧牙关，决心克服它们。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] ; [ænd; ənd] ,
Anyway , the following night would show me how the land lay ; and ,
反正 , 这 下列的 夜晚 会 展示 我 如何 这 土地 躺 ; 和 ,

总之，第二天晚上我就能看清这片土地的状况了；而且，

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'spens] , [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði]
as anything was better than suspense , I gave a sigh of relief at the
作为 任何事物 曾是 更好的 比 悬念 , 我 给予 一个 叹 的 宽慰 在 这
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

任何事情都比悬念好，想到这一点，我松了一口气。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [praʊl] [raʊnd] [ðə; ði]
and having posted the letter to my sister , set off for another prowl round the
和 拥有 发布 这 信 到 我的 姐姐 , 放 离开 为了 其他 潜行 圆形的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

把信寄给姐姐后，我又出发在城里四处闲逛。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had not been there for several years — before I went out with the
我 有 不是 到过 那里 为了 一些 年 — 前 我 去 出去 和 这
['joʊmənri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔrz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði]
Yeomanry for a fling at the Boers — and it interested me to note the
自耕农 为了 一个 一扔 在 这 布尔人 — 和 它 感兴趣的 我 到 笔记 这
['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
changes which had taken place .
变化 哪个 有 已采取 地方 .

我已经好几年没去过那里了——在我加入义勇骑兵队去和布尔人打仗之前——我很有兴趣去看看那里发生的变化。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][mɪrɑːldə] [-]
But I thought much more of Miralda [13]
但 我 想法 很多 更多的 的 米尔达 [-]

但我更多地想到了米拉尔达[13]

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
than of any changes and not at all of any possible trouble in the streets .
比 的 任何 变化 和 不是 在 全部 的 任何 可能的 麻烦 在 这 街道 .

比任何变化都好，而且街头也完全不会出现任何麻烦。

['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['muːnˌlaɪts] [raɪdz] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['kɑːpi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
After a man has had a few moonlights rides reconnoitring kopjes which are
后 一个 男人 有 有 一个 很少 月光 骑行 侦察 小山 哪个 是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔːr] ['snaipəz] ,
likely to be full of Boer snipers ,
可能 到 是 满的 的 布尔人 狙击手 ，

一个人在几次夜间骑行侦察可能布满布尔狙击手的山丘之后，

[hiː; hi] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm'self] [greɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ræg] - [ænd; ənd] - ['bɑːbteɪl]
he isn't going to worry himself grey about a few Portuguese rag - and - bobtail
他 不是 去 到 担心 他自己 灰色的 关于 一个 很少 葡萄牙语 抹布 - 和 - 短尾
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
with an itch for his purse .
和 一个 痒 为了 他的 钱包 .

他不会为了几只觊觎他钱包的葡萄牙小丑狗而烦恼。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [felt] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] ['eni] [striːt] [roʊ] .
Besides , I felt well able to take care of myself in any street row .
除了 ， 我 毛毡 出色地 有能力的 到 拿 关心 的 我 在 任何 街道 排 .

此外，我觉得自己完全有能力在任何街头混战中保护自己。

[aɪ][wʌz; wəz] [laɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
I was lithe and strong and in the pink of condition ,
我 曾是 轻盈 和 强的 和 在 这 粉色的 的 状况 ，

我当时身姿矫健，体格强壮，身体状态极佳。

[ænd; ənd] [nuː] ['ferli] [wel] “ [haʊ] [tuː; tə][stɑːp] - [ɪm] , ” [æz; əz]['dʒɛm] ['waɪtˌweɪ] , [ðə; ði][oʊld]['bɑːksər] ,
and knew fairly well “ how to stop ' em , ” as Jem Whiteway , the old boxer ,
和 知道 相当 出色地 “ 如何 到 停止 - 呃 ， ” 作为 杰姆 白路 ， 这 老的 拳击手 ，

而且他很清楚“如何阻止他们”，就像老拳击手杰姆·怀特威一样。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
used to say ,
用过的 到 说 ，

过去常说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [maɪ] [gɑːrd]
with a shake of his bullet head when he tried to get through my guard
和 一个 摇 的 他的 子弹 头 什么时候 他 尝试 到 得到 通过 我的 警卫
[ænd; ənd][aɪ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] .
and I landed him .
和 我 登陆 他 .

他甩了甩子弹头，试图突破我的防线，结果被我击倒了。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But my contempt for the dangers of the streets was a little
但 我的 鄙视 为了 这 危险 的 这 街道 曾是 一个 小的
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .
premature .
过早 .

但我对街头危险的轻蔑之情未免有些操之过急。

[maɪ] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪn'taɪərli] ,
My experiences that night were destined to change my opinion entirely ,
我的 经历 那 夜晚 是 注定 到 改变 我的 观点 完全 ，

那晚的经历注定会彻底改变我的看法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː] .
and to change a good many other things too .
和 到 改变 一个 好的 许多 其他 事物 也 .

还要改变很多其他方面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['meni] ['aʊərz] ['oʊldər] ,
Before the night was many hours older ,
前 这 夜晚 曾是 许多 小时 老 ,

夜幕尚未完全降临，

[aɪ][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
I had every reason to be thankful that I had taken a revolver out with
我 有 每一个 原因 到 是 感恩 那 我 有 已采取 一个 左轮手枪 出去 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我完全有理由庆幸自己出门时带了一把左轮手枪。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It came about in this way .
它 来了 关于 在 这 方式 .

事情的经过是这样的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ðə; ði] -
I was skirting that district of the city which is still frequently called the Mouraria
我 曾是 裙边 那 区 的 这 城市 哪个 是 仍然 频繁地 称为 这 -
— [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ,
— a nest of little ,
— 一个 巢 的 小的 ,

我绕过了这座城市的那个区域，那里至今仍经常被称为莫拉里亚——一个由许多小房子组成的巢穴，

['næroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

狭窄的，

['tɔːrtʃuəs] [baɪ] - [weɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr] —
tortuous by - ways into which I deemed it prudent not to venture too far —
曲折 经过 - 方式 进入 哪个 我 被认为 它 谨慎 不是 到 风险投资 也 远的 —
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] ,
and was going down a steep street toward the river front ,
和 曾是 去 向下 一个 陡 街道 朝向 这 河 正面 ,

那些曲折蜿蜒的小路，我觉得最好不要走得太远——于是我沿着一条陡峭的街道朝河边走去。

[wen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
when the stillness was broken by the hoarse murmur of many voices .
什么时候 这 寂静 曾是 破碎的 经过 这 嘶哑 低语 的 许多 声音 .

寂静被一阵沙哑的低语声打破。

[aɪ] [gest] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
I guessed that some sort of a row was in the making ,
我 猜对了 那 一些 种类 的 一个 排 曾是 在 这 制作 ,

我猜想一场争吵即将发生。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and hurried on to see the fun .
和 慌忙 在 到 看 这 乐趣 .

然后匆匆赶去看热闹。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] ,
And as I reached a turning a little farther down ,
和 作为 我 达到 一个 转弯 一个 小的 更远 向下 ,

当我走到再往下一点的拐弯处时，

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I found myself in the thick of it .

我 成立 我 在 这 厚的 的 它 .

我发现自己身处风暴中心。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pəˈliːs] [keɪm] [ˈterɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

A small body of police came tearing round the corner running for their lives

一个 小的 身体 的 警察 来了 撕裂 圆形的 这 角落 跑步 为了 他们的 生活

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

with a crowd of men at their heels ,

和 一个 人群 的 男人 在 他们的 高跟鞋 ,

一小队警察从街角飞奔而来，拔腿就跑，身后跟着一群人。

[ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .

whooping and yelling like a pack of hounds in full sight of the fox .

欢呼 和 大喊 喜欢 一个 盒 的 猎犬 在 满的 视线 的 这 狐狸 .

像一群猎犬在狐狸的眼皮底下狂吠叫喊。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [pæst] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As the police passed , one of them struck a vicious blow at me with a

作为 这 警察 通过了 , 一 的 他们 击 一个 恶毒 吹 在 我 和 一个

[klʌb] ,

club ,

俱乐部 ,

警察经过时，其中一人用警棍狠狠地打了我一拳。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [bloʊ] .

and I only just managed to jump back and escape the blow .

和 我 仅有的 只是 管理 到 跳 后退 和 逃脱 这 吹 .

我才勉强跳开躲过了这一击。

[aɪ] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði][mɑːb] [ˈfɑːloʊd] .

I drew into the shelter of a doorway as the mob followed .

我 画 进入 这 庇护所 的 一个 门口 作为 这 暴民 随后 .

暴徒们跟在我身后，我躲进了门口的掩护下。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [stiːp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

The street was very narrow and steep at this point , and the police ,

这 街道 曾是 非常 狭窄的 和 陡 在 这 观点 , 和 这 警察 ,

这条街在这里非常狭窄陡峭，警察

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] , [ˈrælid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [-]

seeing the advantage it gave them , rallied to make a [14]

看到 这 优势 它 给予 他们 , 集结 到 制作 一个 [-]

看到这给他们带来的优势，他们团结起来，制定了[14]

[stænd][sʌm; səm] [ˈfɔːrti] [ɔːr] [ˈfɪfti] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .

stand some forty or fifty yards up the hill above me .

站立 一些 四十 或者 五十 码 向上 这 爬坡道 多于 我 .

他站在我上方山坡上大约四五十码的地方。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [pəˈsjuːəz] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnʌmbər] [kʌm] [ʌp] ;

The foremost pursuers paused a few moments to let a good number come up ;

这 首先 追击者 暂停 一个 很少 时刻 到 让 一个 好的 数字 来 向上 ;

最先追赶的人停顿了片刻，让相当一部分人上前；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

and then they went for the police for all they were worth .

和 然后 他们 去 为了 这 警察 为了 全部 他们 是 值得 .

然后他们拼了命地攻击警察。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ; [bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [toʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

The fight was very hot ; but discipline told , as it will ;

这 斗争 曾是 非常 热的 ; 但 纪律 讲述 , 作为 它 将要 ;

战斗非常激烈；但纪律最终还是起到了作用；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [aʊt'nʌmbəd] , [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [graʊnd] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst] .

and although the police were tremendously outnumbered , they held their ground well enough at first .

和 虽然 这 警察 是 非常 寡不敌众 , 他们 握住 他们的 地面 出色地 足够的 在 第一的 .

尽管警察人数处于绝对劣势，但起初他们还是很好地守住了阵地。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rækɪt] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] ,

Meanwhile the racket kept bringing up reinforcements for the mob ,

同时 这 球拍 保留 带来 向上 增援部队 为了 这 暴民 ,

与此同时，该团伙不断为黑帮招募增援人员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ˌdɪsə'griːəbli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

and some of them began to get disagreeably curious about me .

和 一些 的 他们 开始 到 得到 令人不快地 好奇的 关于 我 .

他们中的一些人开始对我表现出令人不快的好奇心。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [foʊ] ,

Here was a glorious struggle going on against the common foe ,

这里 曾是 一个 辉煌 斗争 去 在 反对 这 常见的 敌人 ,

这是一场与共同敌人进行的英勇斗争，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪdli][baɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and I was standing idly by instead of taking a hand in it .

和 我 曾是 常设 闲散地 经过 反而 的 采取 一个 手 在 它 .

而我却袖手旁观，没有出手相助。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [toʊn] ,

One or two of them questioned me in a jeering tone ,

一 或者 二 的 他们 被质问 我 在 一个 嘲笑 语气 ,

其中一两个人用嘲讽的语气质问我，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [fuːl] [jeld] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

and presently some fool yelled out that I was a spy .

和 目前 一些 傻子 大喊 出去 那 我 曾是 一个 间谍 .

这时，有个傻瓜大喊我是间谍。

[frʌm; frəm] [tɔːnts] [ænd; ənd]['dʒaɪbɪŋ] [ɪn'sʌlts] , [ðoʊz] [nɪr] [ˌem 'iː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [θrets] ,

From taunts and gibing insults , those near me proceeded to threats ,

从 嘲讽 和 吉宾 侮辱 , 那些 靠近 我 继续 到 威胁 ,

从嘲讽和讥笑，到周围的人对我进行威胁，

[fɪsts] [ænd; ənd] [stɪks] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mætərz] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

fists and sticks were shaken at me , and matters looked decidedly unpleasant .

拳头 和 棍子 是 摇晃 在 我 , 和 事情 看起来 绝对地 令人不快的 .

有人朝我挥舞拳头和棍棒，情况看起来非常不妙。

[aɪ] [kept] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ;

I kept on explaining that I was a foreigner ;

我 保留 在 解释 那 我 曾是 一个 外国人 ;

我一直解释说我是外国人；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] ;
but that was no more than a waste of breath ;
但 那 曾是 不 更多的 比 一个 浪费 的 气息 ;

但这不过是浪费口舌；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
and I looked about for a chance to get away .
和 我 看起来 关于 为了 一个 机会 到 得到 离开 .

我四处寻找逃脱的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔːkwərdli] [pleɪst] , [haʊˈevər] .
I was very awkwardly placed , however .
我 曾是 非常 尴尬地 放置 , 然而 .

然而，我的处境非常尴尬。

[ɪf] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,
If I went up the street ,
如果 我 去 向上 这 街道 ,

如果我沿着街道走，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] ;
I should only run into the thick of the fight with the police ;
我 应该 仅有的 跑步 进入 这 厚的 的 这 斗争 和 这 警察 ;

我应该直接冲进与警察的混战中心；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] - [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] [meɪd] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ðæt]
while the constant arrival of freshcomers below me made escape in that
尽管 这 持续的 到达 的 - 以下 我 制成 逃脱 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
direction impossible .
方向 不可能的 .

而下方不断有新生涌入，使得我向那个方向逃跑成为不可能。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
Then came a crisis .
然后 来了 一个 危机 .

然后危机爆发了。

[wʌn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪdiət] [strʌk] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
One excited idiot struck at me with a stick , and of course I had to
一 兴奋的 笨蛋 击 在 我 和 一个 戳 , 和 的 课程 我 有 到
[dɪˈfend] [maɪˈself] ;
defend myself ;
保卫 我 ;

一个情绪激动的傻瓜用棍子打我，我当然要自卫；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
and for a time I was far too busy to heed what was going on in the
和 为了 一个 时间 我 曾是 远的 也 忙碌的 到 注意 什么 曾是 去 在 在 这
[bɪg] [roʊ] [ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
big row higher up the street .
大的 排 更高 向上 这 街道 .

有一段时间，我忙得根本没注意到街上那场大争吵发生了什么事。

[aɪ] [traɪd] [fɪsts] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
I tried fists at first and , putting my back to the wall ,
我 尝试 拳头 在 第一的 和 , 推杆 我的 后退 到 这 墙 ,

我一开始尝试用拳头，然后背靠着墙，

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbegərz] [æt; ət] [beɪ] .
managed to keep the beggars at bay .
管理 到 保持 这 乞丐 在 湾 .

成功阻止了乞丐靠近。

[ðen]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siːz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['hevi]	[klʌb]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bruːt]	[wʌz; wəz]
Then	**a**	**chance**	**came**	**to**	**seize**	**a**	**big**	**heavy**	**club**	**with**	**which**	**a**	**little**	**brute**	**was**
然后	一个	机会	来了	到	抢占	一个	大的	重的	俱乐部	和	哪个	一个	小的	蛮力	曾是

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[maɪ]	[hed]	;
trying	**to**	**break**	**my**	**head**	**;**
尝试	到	休息	我的	头	;

然后我抓住机会，夺过一根又大又重的棍子，一个矮个子壮汉正用它试图打我的头；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ]	[suːn]	[klɪrd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[rɪ'spektəbl]	[speɪs]	[baɪ]	['leɪɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]
and	**with**	**that**	**I**	**soon**	**cleared**	**quite**	**a**	**respectable**	**space**	**by**	**laying**	**about**	**me**
和	和	那	我	很快	已清除	相当	一个	可敬	空间	经过	躺下	关于	我

[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli]	.
indiscriminately	**.**
不加区分地	.

于是，我随意地躺着，很快就腾出了一块相当可观的空间。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[klʌb]	[wʌz; wəz]	[nɑːkt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hændz]	,
But	**suddenly**	**the**	**club**	**was**	**knocked**	**out**	**of**	**my**	**hands**	**,**
但	突然	这	俱乐部	曾是	敲门	出去	的	我的	双手	,

但突然间，球杆从我手中脱落了。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[heild]	[maɪ]	[dɪs'kʌmfɪtʃər]	.
and	**a**	**howl**	**of**	**delight**	**hailed**	**my**	**discomfiture**	**.**
和	一个	嚎	的	喜	赞誉	我的	沮丧	.

一声欢呼雀跃，宣告了我的窘境。

[ðen]	[aɪ]	[	-	]
Then	**I**	**[**	**15**	**]**
然后	我	[	-	]

然后我[15]

[rɪ'membər]	[maɪ]	[rɪ'vɑːlvər]	.
remembered	**my**	**revolver**	**.**
记得	我的	左轮手枪	.

我想起了我的左轮手枪。

[aɪ]	[wɪpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['ræðər]	['hæpi]	[θɔːt]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**whipped**	**it**	**out**	**and**	**a**	**rather**	**happy**	**thought**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
我	鞭打	它	出去	和	一个	相当	快乐的	想法	发生	到	我	.

我把它掏了出来，一个令人愉悦的想法涌上心头。

['ʃaʊtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[lʌŋz]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
Shouting	**at**	**the**	**top**	**of**	**my**	**lungs**	**that**	**I**	**was**	**an**	**Englishman**	**and**	**had**
喊叫	在	这	顶部	的	我的	肺	那	我	曾是	一个	英国人	和	有

['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	['iːðər]	[ðə; ði]	[mɑːb]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,
nothing	**to**	**do**	**with**	**either**	**the**	**mob**	**or**	**the**	**police**	**,**
没有什么	到	做	和	任何一个	这	暴民	或者	这	警察	,

我扯着嗓子大喊，说我是英国人，跟暴徒和警察都没有任何关系。

[aɪ]	[græbd]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪŋliːdər]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ə'seɪlənts]	,	[ænd; ənd]	[juːst]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
I	**grabbed**	**hold**	**of**	**the**	**ringleader**	**of**	**my**	**assailants**	**,**	**and**	**used**	**him**	**as**	**a**
我	抓住	抓住	的	这	头目	的	我的	袭击者	,	和	用过的	他	作为	一个

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['hɑːstɪdʒ]	.
sort	**of**	**hostage**	**.**
种类	的	人质	.

我抓住了袭击者的头目，把他当作人质。

['kiːpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'twiːn]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	,
Keeping	**him**	**between**	**myself**	**and**	**the**	**rest**	**,**
保持	他	之间	我	和	这	休息	,

我把他挡在我和其他人之间，

[aɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
I shoved the barrel of the revolver against his head and sung out that I would
我 推搡 这 桶 的 这 左轮手枪 反对 他的 头 和 唱 出去 那 我 会
[bloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] .
blow out his brains if any other man attempted to harm me .
吹 出去 他的 大脑 如果 任何 其他 男人 尝试过 到 伤害 我 .

我把左轮手枪的枪管抵在他的头上，高声喊道，如果再有哪个男人胆敢伤害我，我就打爆他的脑袋。

[ðə; ði] [ruːz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] .
The ruse served me well .
这 诡计 服务 我 出色地 .

这个计策对我非常有效。

[ðə; ði] [kraʊd] [hʌŋ] [bæk] ; [ænd; ənd][maɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] [sker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
The crowd hung back ; and my prisoner , in a holy scare for his life ,
这 人群 悬挂 后退 ; 和 我的 囚犯 , 在 一个 圣 吓 为了 他的 生活 ,

人群退缩了；而我的囚犯，吓得魂飞魄散，命悬一线。

[jeld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .
yelled at his friends to leave me alone .
大喊 在 他的 朋友们 到 离开 我 独自的 .

他冲着朋友们大喊，让他们别再烦我了。

['weðər] [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
Whether the trick would have really got me out of the mess I don't know .
无论 这 诡计 会 有 真的 得到 我 出去 的 这 混乱 我 不 知道 .

我不知道这个办法是否真的能让我摆脱困境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tel] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dɪveləpmənt] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst]
There was not time to tell , for another development followed almost
那里 曾是 不是 时间 到 告诉 , 为了 其他 发展 随后 几乎
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

还没来得及说明情况，紧接着又发生了另一件事。

[sʌm; səm] [freʃ] [ə'raɪvlz] [keɪm] [ʌp] [jelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;
Some fresh arrivals came up yelling that the soldiers were close at hand ;
一些 新鲜的 到达 来了 向上 大喊 那 这 士兵 是 关闭 在 手 ;

一些新来的人喊着说士兵就在附近；

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
and we soon heard them .
和 我们 很快 听到 他们 .

我们很快就听到了他们的声音。

[ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
The mob were now caught between two fires .
这 暴民 是 现在 捕捉 之间 二 火灾 .

暴民们现在陷入了两难境地。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
The police were still holding their own above us ,
这 警察 是 仍然 保持 他们的 自己的 多于 我们 ,

警察仍然在我们上方坚守阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and the troops were hurrying up from the other direction .
和 这 军队 是 匆忙 向上 从 这 其他 方向 .

而敌军正从另一个方向疾驰而来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['kraʊdz] ['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri]
Some one had the wit to see that the crowd's only chance was to carry
一些 一 有 这 有 到 看 那 这 人群 仅有的 机会 曾是 到 携带
[ðə; ði] [striːt] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
the street against the police and clear that way for flight .
这 街道 反对 这 警察 和 清除 那 方式 为了 航班 .

有人聪明地意识到，人群唯一的出路就是占领街道对抗警察，从而开辟出一条逃跑的道路。

[ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk]
A fierce attack was made upon them , therefore , and they were driven back
一个 凶猛的 攻击 曾是 制成 之上 他们 ， 所以 ， 和 他们 是 驱动 后退
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
to one side ,
到 一 边 ，

因此，他们遭到猛烈攻击，被击退到一边。

['liːvɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [klɪr] .
leaving half the roadway clear .
离开 一半 这 道路 清除 .

留出一半道路畅通。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [let] [maɪ]['prɪz(ə)nər][goʊ] ,
The throng about me melted away , and I let my prisoner go ,
这 人群 关于 我 融化 离开 ， 和 我 让 我的 囚犯 去 ，

周围的人群渐渐散去，我放走了我的俘虏。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
intending to wait for the troops .
意图 到 等待 为了 这 军队 .

打算等待部队到来。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [aɪ'diːə] ;
But I soon abandoned that idea ;
但 我 很快 弃 那 主意 ；

但我很快就放弃了这个想法；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌbd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɔkiŋ] [daʊn]
for I saw they had clubbed their muskets and were knocking down
为了 我 锯 他们 有 俱乐部 他们的 滑膛枪 和 是 敲门 向下
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [sɔː] .
everybody they saw .
大家 他们 锯 .

因为我看见他们用棍棒打碎了火枪，把他们看到的每个人都打倒在地。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,
I had already had a blow aimed at me by the police ,
我 有 已经 有 一个 吹 旨在 在 我 经过 这 警察 ，

我之前已经遭到过警察的袭击，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] ['deɪndʒər]
and had been threatened by the mob ; and being in about equal danger
和 有 到过 威胁 经过 这 暴民 ； 和 存在 在 关于 平等的 危险
[frʌm; frəm][boʊθ] [saɪdz] ,
from both sides ,
从 两个都 侧面 ，

并且曾受到暴徒的威胁；而且来自双方的危险程度大致相当，

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [get] [maɪ] [hed] [krækt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] .
I was certain to get my head cracked if I remained .
我 曾是 肯定 到 得到 我的 头 裂纹 如果 我 剩余 .

如果我继续待下去，肯定会被人揍得脑袋开花。

[ðer; ðər]['tæktɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪt][fɜːrst][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] ['æftərwərdz] ,
Their tactics were to hit first and inquire afterwards ,
他们的 策略 是 到 打 第一的 和 查询 然后 ,
他们的策略是先下手为强，事后再调查。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] .
and I therefore adopted the only alternative and took to my heels .
和 我 所以 已采用 这 仅有的 选择 和 采取 到 我的 高跟鞋 .
因此，我别无选择，只能拔腿就跑。

['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə][flaɪ][aɪ][wʌz; wəz] [siːn] .
Being among the last to fly I was seen .
存在 之中 这 最后的 到 飞 我 曾是 已见 .
由于我是最后一批登机的乘客，所以被人看到了。

[ə; eɪ] ['tæli] - [hoʊ] [-]
A tally - ho [16]
一个 相符 - 何 [-]
一个 tally-ho[16]

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] ['dæʃɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] .
was raised and four or five of the police came dashing after me .
曾是 提高 和 四 或者 五 的 这 警察 来了 帅气 后 我 .
我被吓了一跳，四五个警察追了上来。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wel] , [aɪ][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [raʊnd] ['kɔːrnər]['æftər]
Not knowing the district well , I ran at top speed and bolted round corner after
不是 会心 这 区 出色地 , 我 跑 在 顶部 速度 和 螺栓连接 圆形的 角落 后
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,
由于对该地区不太熟悉，我全速奔跑，飞速绕过一个又一个拐角。

[hæp'hæzərd] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [æz; əz][aɪ][ræn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
haphazard , keeping a sharp look - out as I ran for some place in which I
偶然 , 保持 一个 锋利的 看 - 出去 作为 我 跑 为了 一些 地方 在 哪个 我
[kʊd; kəd] [teɪk] ['kʌvər] .
could take cover .
可以 拿 覆盖 .
我慌慌张张地跑着，一边警惕地四处张望，一边寻找可以躲藏的地方。

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wen] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]
I had succeeded in shaking off all but two or three when , on turning into
我 有 成功了 在 摇晃 离开 全部 但 二 或者 三 什么时候 , 在 转弯 进入
[wʌn] [striːt] ,
one street ,
一 街道 ,
我成功甩掉了除两三个人以外的所有人，然后拐进一条街时，

[aɪ] [spaɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['stændɪŋ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] .
I spied the window of a house standing partly open .
我 间谍 这 窗户 的 一个 房子 常设 部分 打开 .
我瞥见一户人家的窗户半开着。

[tuː; tə][dɑːrt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , ['klæmbər][ɪn] ,
To dart to it , throw it wide , clamber in ,
到 镖 到 它 , 扔 它 宽的 , 攀 在 ,
冲过去，把它扔出去，爬进去，

[ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][ˌem ˈiː] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [skwɔtid]
and close it after me took only a few seconds ; and as I squatted
和 关闭 它 后 我 采取 仅有的 一个 很少 秒 ; 和 作为 我 蹲着
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

在我之后关上它只用了几秒钟；当我蹲在地板上时，

['briːðɪŋ] [hɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['tʌs(ə)l] ,
breathing hard from the chase and the effects of my former tussle ,
呼吸 难的 从 这 追赶 和 这 效果 的 我的 以前的 争执 ,

追逐和之前搏斗的后遗症让我气喘吁吁。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [pə'sjuːəz] [goʊ] ['klætɚɪŋ] [pæst][ðə; ði]
I had the intense satisfaction of hearing my pursuers go clattering past the
我 有 这 激烈的 满意 的 听力 我的 追击者 去 咔嗒咔嗒 过去的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

听到追赶者们噼里啪啦地从房子旁边经过，我感到无比的满足。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər][ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ]
That I might be taken for a burglar and handed over to the police by
那 我 可能 是 已采取 为了 一个 窃贼 和 递交 超过 到 这 警察 经过
[ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the occupants of the house ,
这 居住者 的 这 房子 ,

我可能会被屋里的住户误认为是窃贼，并被移交给警察。

[dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
did not bother me in the least .
做过 不是 打扰 我 在 这 至少 .

一点也没困扰到我。

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
I could very easily explain matters .
我 可以 非常 容易地 解释 事情 .

我完全可以很容易地解释清楚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuəl] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krækt] [peɪt] ,
It was the virtual certainty of a cracked pate ,
它 曾是 这 虚拟的 肯定 的 一个 裂纹 肉酱 ,

几乎可以肯定的是，我的头皮会裂开。

[nɑːt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rest] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['boʊltɪd] ;
not the fear of arrest from which I had bolted ;
不是 这 害怕 的 逮捕 从 哪个 我 有 螺栓连接 ;

并非我逃离的对逮捕的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [skʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
and that I had escaped with a sound skull was enough for me for
和 那 我 有 逃脱 和 一个 声音 颅骨 曾是 足够的 为了 我 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the present .
这 展示 .

而我毫发无损地逃脱了，这对我来说就足够了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌem ˈiː] ;
But no one came near me ;
但 不 一 来了 靠近 我 ;

但没有人靠近我；

[soʊ][aɪ] [stɑːpt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [roʊ] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] .
so I stopped where I was until the row outside had died down .
所以 我 停止 在哪里 我 曾是 直到 这 排 外部 有 死亡 向下 .

于是我就停在原地，直到外面的争吵声平息下来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [deθ] ;
It seemed to die a hard death ;
它 似乎 到 死 一个 难的 死亡 ;

它似乎死得很惨；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
and I must have sat there in the dark for over an hour before I
和 我 必须 有 卫星 那里 在 这 黑暗的 为了 超过 一个 小时 前 我
[θɔːt] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
thought of venturing out to return to my rooms .
想法 的 冒险 出去 到 返回 到 我的 房间 .

我一定是坐在黑暗中一个多小时，才想到要冒险出去回房间。

['nætʃ(ə)rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Naturally unwilling to leave by the window ,
自然 不情愿 到 离开 经过 这 窗户 ,

当然不愿意从窗户离开，

[aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I groped my way out into the passage and struck a match to look for the
我 摸索 我的 方式 出去 进入 这 通道 和 击 一个 匹配 到 看 为了 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .

我摸索着走出走廊，划了一根火柴寻找前门。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz] ;
Close to me was a staircase leading to the upper rooms ;
关闭 到 我 曾是 一个 楼梯 领导 到 这 上 房间 ;

我旁边有一条通往楼上房间的楼梯；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ]['sekənd] [flaɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and at the end of the passage a second flight down to the basement .
和 在 这 结尾 的 这 通道 一个 第二 航班 向下 到 这 地下室 .

通道尽头还有第二段楼梯通往地下室。

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lɪzbən] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
Like so many houses in Lisbon this was built on a steep hill ,
喜欢 所以 许多 房屋 在 里斯本 这 曾是 建造 在 一个 陡 爬坡道 ,

和里斯本的许多房子一样，这栋房子也建在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and guessing that I should find a way out downstairs at the back ,
和 猜测 那 我 应该 寻找 一个 方式 出去 楼下 在 这 后退 ,

我猜想应该从楼下后门出去。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][juːz] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ]
I decided to use that means of leaving , as it offered less chance of my
我 决定 到 使用 那 方法 的 离开 , 作为 它 提供 较少的 机会 的 我的
['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .
being observed .
存在 观察到 .

我决定用那种方式离开，因为这样被人发现的几率较小。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ,
I had just reached the head of the stairway ,
我 有 只是 达到 这 头 的 这 楼梯 ,

我刚走到楼梯顶端，

[wen]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[bɪ'loʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'lɑːkt]	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['piːp(ə)l]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
when	**a**	**door**	**below**	**was**	**unlocked**	**and**	**several**	**people**	**entered**	**the**	**house**	**.**
什么时候	一个	门	以下	曾是	已解锁	和	一些	人们	进入	这	房子	.

楼下的一扇门没锁，几个人进了屋。

[ə; eɪ]	[kən'fjuːzd]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	['fɑːloʊd]	,
A	**confused**	**murmur**	**of**	**voices**	**followed**	**,**
一个	使困惑	低语	的	声音	随后	,

随后是一阵混乱的低语声，

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['spiːkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[-]
and	**among**	**them**	**I**	**heard**	**that**	**of**	**a**	**woman**	**speaking**	**in**	**a**	**tone**	**[17]**
和	之中	他们	我	听到	那	的	一个	女士	请讲	在	一个	语气	[-]

其中我听到一个女人用一种语气说话[17]

[ʌv; əv]	['æŋgri]	['proʊtest]	[ə'genst]	[sʌm; səm]	[mis'teik]	[wɪtʃ]	[ðoʊz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	.
of	**angry**	**protest**	**against**	**some**	**mistake**	**which**	**those**	**with**	**her**	**were**	**making**	**.**
的	生气的	反对	反对	一些	错误	哪个	那些	和	她	是	制作	.

她愤怒地抗议身边的人犯的某些错误。

[ðə; ði]	['ænsər]	['vɔɪsɪz]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[men]	—	['straɪd(ə)nt]	,	[stɜːrn]	,	[dɪ'stɪŋktli]	['θretnɪŋ]
The	**answering**	**voices**	**were**	**those**	**of**	**men**	**—**	**strident**	**,**	**stern**	**,**	**distinctly**	**threatening**
这	回答	声音	是	那些	的	男人	—	刺耳的	,	船尾	,	明显地	威胁

,	[ænd; ənd]	['mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[oʊðz]	.
,	**and**	**mingled**	**with**	**oaths**	**.**
,	和	混合	和	誓言	.

回答的声音是男人的声音——尖锐、严厉、明显带有威胁性，还夹杂着咒骂。

[ðen]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[spoʊk]	[ə'gen]	;	[rɪ'piːtɪŋ]	[hɜːr; hər]	['proʊtest]	[ɪn]	['æŋgri]	[toʊnz]	;
Then	**the**	**woman**	**spoke**	**again**	**;**	**repeating**	**her**	**protest**	**in**	**angry**	**tones**	**;**
然后	这	女士	辐	再次	;	重复	她	反对	在	生气的	音调	;

然后，那女人又开口了，用愤怒的语气重复了她的抗议；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['vaɪbrənt]	[wɪð; wɪθ]	['raɪzɪŋ]	[ə'lɑːrm]	.
but	**her**	**voice**	**was**	**now**	**vibrant**	**with**	**rising**	**alarm**	**.**
但	她	嗓音	曾是	现在	充满活力	和	上升	警报	.

但她的声音现在充满了越来越强烈的惊恐。

“	['saɪləns]	!
“	**Silence**	**!**
“	沉默	!

“沉默！

”	[ðə; ði]	[kə'mænd]	[broʊk]	[hɜːr; hər]	['sentəns]	[ɪn]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn]
”	**The**	**command**	**broke**	**her**	**sentence**	**in**	**two**	**,**	**and**	**her**	**words**	**died**	**away**	**in**
”	这	命令	打破	她	句子	在	二	,	和	她	字	死亡	离开	在

['mʌfld]	[ˌindis'tiŋktnis]	,
muffled	**indistinctness**	**,**
闷音	模糊不清	,

“命令打断了她的话，她的声音渐渐消失在模糊不清的闷响中。”

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]	[ðæt]	[fɔːrs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə'biːdiəns]	.
suggesting	**that**	**force**	**had**	**been**	**used**	**to**	**secure**	**obedience**	**.**
建议	那	力量	有	到过	用过的	到	安全的	服从	.

这暗示使用了武力来确保服从。

[ðen]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['kɪndld]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[sʌm; səm]	['skʌflɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	;
Then	**a**	**light**	**was**	**kindled**	**;**	**there**	**was**	**some**	**scuffling**	**along**	**the**	**passage**	**;**
然后	一个	光	曾是	点燃	;	那里	曾是	一些	扭打	沿着	这	通道	;

然后，有人点亮了灯；走廊里传来一阵扭打声；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] .
and they all appeared to enter a room .
和 他们 全部 出现 到 进入 一个 房间 .

他们似乎都进入了一个房间。

[aɪ] [pɔːzd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
I paused , undecided what to do .
我 暂停 , 未决定 什么 到 做 .

我停顿了一下，犹豫不决。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [lʊk] ;
The thing had a very ugly look ;
这 事物 有 一个 非常 丑陋的 看 ;

那东西长得非常丑陋；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌn] [naɪt] .
but I had had quite enough trouble to satisfy me for one night .
但 我 有 有 相当 足够的 麻烦 到 满足 我 为了 一 夜晚 .

但我今晚遇到的麻烦已经足够让我心满意足了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
I didn't want to go blundering into an affair which might be no more than
我 没有 想 到 去 笨拙 进入 一个 事务 哪个 可能 是 不 更多的 比
[ə; eɪ] ['fæməli] ['kwɑːrəl] ;
a family quarrel ;
一个 家庭 争吵 ;

我不想贸然卷入一段可能只不过是家庭纠纷的恋情；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
especially as I was trespassing in the house .
尤其 作为 我 曾是 擅闯私人领地 在 这 房子 .

尤其是我当时是擅闯民宅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ]
A few seconds later , however , came the sound of trouble ; a blow , a
一个 很少 秒 之后 , 然而 , 来了 这 声音 的 麻烦 ; 一个 吹 , 一个
[groʊn] ,
groan ,
呻吟 ,

然而，几秒钟后，就传来了一些不祥的声音：一声重击，一声呻吟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] .
and the thud of a fall .
和 这 砰的一声 的 一个 落下 .

以及一声坠落的闷响。

[aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [ɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] .
I caught my breath in fear that the woman had been struck down .
我 捕捉 我的 气息 在 害怕 那 这 女士 有 到过 击 向下 .

我屏住了呼吸，害怕那女人已经被击倒了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [fɔːr; fər] [help] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
But the next instant a shrill piercing cry for help rang out in her voice ,
但 这 下一个 立即的 一个 尖锐 冲孔 哭 为了 帮助 响铃 出去 在 她 嗓音 ,

但下一刻，她的声音里却传出一声尖锐刺耳的求救声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['staɪf(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [klæpt] [ɑːn] [hɜːr; hər]
and this also was stifled as if a hand had been clapped on her
和 这 还 曾是 窒息 作为 如果 一个 手 有 到过 鼓掌 在 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

而这声音也被压制住了，仿佛有人捂住了她的嘴。

[ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That decided things for me .
那 决定 事物 为了 我 .

那件事让我下定了决心。

[wət'evər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
Whatever the consequences ,
任何 这 结果 ,

无论后果如何，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər]
I could not stop to think of them while a woman was in such danger
我 可以 不是 停止 到 思考 的 他们 尽管 一个 女士 曾是 在 这样的 危险
[æz; əz] [ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] [help] [hæd; həd] ['sɪgnəld] . [-]
as that cry for help had signalled . [18]
作为 那 哭 为了 帮助 有 发出信号 . [-]

当一名女子身处如此危险的境地时，我无法停下来去想他们，因为那声求救声表明了这一点。[18]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[di'veləpmənts]
DEVELOPMENTS
发展

发展

[maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .
MY view of the trouble was that it was a case of robbery .
我的 看法 的 这 麻烦 曾是 那 它 曾是 一个 案件 的 抢劫 .

我认为这是一起抢劫案。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [rʌfs] [æz; əz]
The disordered condition of the city was sure to be used by the roughs as
这 混乱 状况 的 这 城市 曾是 当然 到 是 用过的 经过 这 粗糙 作为
[ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;
a cover for their operations ;
一个 覆盖 为了 他们的 运营 ;

城市混乱的局面肯定会被不法分子利用，作为他们作案的掩护；

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [kraɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər]
and I jumped to the conclusion that the woman whose cry I was answering
和 我 跳了起来 到 这 结论 那 这 女士 谁 哭 我 曾是 回答
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .
had been decoyed to the house to be robbed .
有 到过 诱饵 到 这 房子 到 是 被抢劫 .

于是我断定，我听到的那个女人的哭声是被诱骗到这所房子里准备被抢劫的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]
But as I ran down the stairs I heard enough to show me that it was in
但 作为 我 跑 向下 这 楼梯 我 听到 足够的 到 展示 我 那 它 曾是 在
[ri'æləti] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][baɪ] - ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
reality a sort of by - product of the riot in the streets .
现实 一个 种类 的 经过 - 产品 的 这 暴动 在 这 街道 .

但当我跑下楼梯时，我听到了一些声音，足以让我明白这实际上是街头骚乱的一种副产品。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
The woman was a prisoner in the hands of some of the mob ,
这 女士 曾是 一个 囚犯 在 这 双手 的 一些 的 这 暴民 ,

这名女子被一些暴徒囚禁了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɑːrgən] ,
and they were threatening her with violence because she was , in their jargon ,
和 他们 是 威胁 她 和 暴力 因为 她 曾是 , 在 他们的 行话 ,

他们威胁要对她使用暴力，因为用他们的话说，她……

[æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
an enemy of the cause of the people .
一个 敌人 的 这 原因 的 这 人们 .

人民事业的敌人。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-][soʊ] ['viːəməntli] .
To my surprise it was against this that she was protesting so vehemently .
到 我的 惊喜 它 曾是 反对 这 那 她 曾是 抗议 所以 强烈地 .

令我惊讶的是，她如此激烈地抗议的正是这件事。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wʌz; wəz] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
Her speech , in strong contrast to that of the men , was proof of refinement and culture ,
她 演讲 , 在 强的 对比 到 那 的 这 男人 , 曾是 证明 的 精炼 和 文化 ,

与男人们的言谈举止截然不同，她的言谈举止展现出优雅和教养。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ræŋk] .
while the little note of authority which I had observed at first suggested rank .
尽管 这 小的 笔记 的 权威 哪个 我 有 观察到 在 第一的 建议 秩 .

而我最初注意到的那一点点权威气息则暗示了他的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['ðerfɔːr] ,
It was almost inconceivable , therefore ,
它 曾是 几乎 不可思议 , 所以 ,

因此，这几乎是不可思议的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][hɜːr; hər]['kæptərz] .
that she could have anything in common with such fellows as her captors .
那 她 可以 有 任何事物 在 常见的 和 这样的 伙伴们 作为 她 俘虏者 .

她怎么可能和那些绑架她的人有任何共同之处呢?

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [stʊd] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] ,
The door of the room in which they all were stood slightly ajar ,
这 门 的 这 房间 在 哪个 他们 全部 是 站立 轻微地 半开 ,

他们所在的房间门微微敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [hɜːr; hər]['proʊtest][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['viːəməns] .
and as I reached it she reiterated her protest with passionate vehemence .
和 作为 我 达到 它 她 重申 她 反对 和 热情的 激烈 .

当我走近她时，她激动地再次表达了她的抗议。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] .
“ You are mad .
“ 你 是 疯狂的 .

你疯了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [nɑːt][jʊr; jər] ['enəmi] .
I am your friend , not your enemy .
我 是 你的 朋友 , 不是 你的 敌人 .

我是你的朋友，不是你的敌人。

[aɪ] [swer] [ðæt] .
I swear that .
我 发誓 那 .

我发誓。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
One of you must know Dr . Barosa .
一 的 你 必须 知道 博士 . - .

你们当中肯定有人认识巴罗萨博士。

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ber] [aʊt] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv]
Find him and bring him here and he will bear out every word I have
寻找 他 和 带来 他 这里 和 他 将要 熊 出去 每一个 单词 我 有
[sed] . ”
said . ”
说 . ”

找到他，把他带到这里来，他会证实我说的每一句话。

“ ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['redinəs] , [aɪ] ['entərd] . ”
“ Holding my revolver in readiness , I entered . ”
“ 保持 我的 左轮手枪 在 准备就绪 , 我 进入 . ”

“我手持左轮手枪，做好战斗准备，走了进去。”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ That's enough of that .
“ 那就是 足够的 的 那 .

“够了。”

[laɪz] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [grʌf] ['bʊliɪŋ] [toʊn] [aɪ][hæd; həd] [-]
Lies won't help you , ” came the reply in the same gruff bullying tone I had [19]
谎言 惯于 帮助 你 , ” 来了 这 回复 在 这 相同的 粗暴 欺凌 语气 我 有 [-]

“说谎对你没有帮助,”对方用和我一样粗鲁、欺凌的语气回答道[19]

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .
heard before .
听到 前 .

以前听过。

“ [naʊ] , [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
“ Now , Henriques , ” he added , as if ordering a comrade to finish the
“ 现在 , 亨里克斯 , ” 他 额外 , 作为 如果 订购 一个 同志 到 结束 这
[grɪm] [wɜːrk] .
grim work .
严峻 工作 .

“现在，亨里克斯,”他补充道，仿佛在命令一位同志完成这项残酷的工作。

['hoʊldɪŋ] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['redinəs] , [aɪ] ['entərd] .
Holding my revolver in readiness , I entered .
保持 我的 左轮手枪 在 准备就绪 , 我 进入 .

我手持左轮手枪，做好战斗准备，走了进去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] .
There were three of the rascals .
那里 是 三 的 这 无赖 .

这群恶棍共有三个。

[tuː] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [nelt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]
Two had hold of the woman who knelt between them with her back to
二 有 抓住 的 这 女士 WHO 跪下 之间 他们 和 她 后退 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

其中两人抓住跪在他们中间、背对着我的女人。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ˈɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə]
while the third , also with his back to me , was just raising a club to
尽管 这 第三 , 还 和 他的 后退 到 我 , 曾是 只是 提高 一个 俱乐部 到
[straɪk] [hɜːr; hər] .
strike her .
罢工 她 .

而第三个人也背对着我，举起一根棍子就要打她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [soʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
They were so intent upon their job and probably so certain that no one
他们 是 所以 意图 之上 他们的 工作 和 大概 所以 肯定 那 不 一
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
was in the house ,
曾是 在 这 房子 ,

他们全神贯注于自己的工作，而且可能非常确信房子里没有人。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ]
that they did not notice me until I had had time to give the fellow with
那 他们 做过 不是 注意 我 直到 我 有 有 时间 到 给 这 同伴 和
[ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
the club a blow on the side of the head which sent him staggering into a
这 俱乐部 一个 吹 在 这 边 的 这 头 哪个 发送 他 令人震惊 进入 一个
[ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .
corner with an oath of surprise and rage .
角落 和 一个 誓言 的 惊喜 和 愤怒 .

直到我给了那个拿棍子的家伙一记耳光，他踉跄着跌跌撞撞地走到角落里，惊愕不已，怒不可遏，他们才注意到我。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈliːst] [ðer; ðər] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
The others released their hold of the woman , and as I stepped in front of
这 其他的 发布 他们的 抓住 的 这 女士 , 和 作为 我 步 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

其他人松开了那女人，我走到她面前，

[ðeɪ] [fel] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈhelθi] [fɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlevld] [ˈwepən] .
they fell away in healthy fear of my levelled weapon .
他们 跌倒 离开 在 健康 害怕 的 我的 平整 武器 .

他们因畏惧我强大的武器而纷纷退散。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ænˈtæɡənɪsts] ; [ˈræskəlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡʌtər]
They were the reverse of formidable antagonists ; rascals from the gutter
他们 是 这 撤销 的 强大 反派 ; 无赖 从 这 排水沟
[əˈpærəntli] ; [ˈvenəməs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [lʊks] ,
apparently ; venomous enough in looks ,
显然 ; 有毒 足够的 在 看起来 ,

他们与那些令人畏惧的对手截然相反；显然是来自社会底层的恶棍；外表也颇具杀气。

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈsaɪzd] , [ˈfiːb(ə)l] [ˈspesɪmənz] ; [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːrmd] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ]
but undersized , feeble specimens ; ready to attack an unarmed man or a
但 矮小 , 微弱 标本 ; 准备好 到 攻击 一个 徒手 男人 或者 一个
[dɪˈfensləs] [ˈwʊmən] ,
defenceless woman ,
毫无防备 女士 ,

但体型偏小、体质虚弱；随时准备攻击手无寸铁的男子或毫无防备的妇女。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [kaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
but utterly cowed by the sight of the business end of my revolver .
但 完全地 胆怯 经过 这 视线 的 这 商业 结尾 的 我的 左轮手枪 .

但看到我的左轮手枪的枪口，他却吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [slʌŋk] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [reɪdʒ] , [bɔːk] ['mælɪs] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʌgli] ['dɜːrti]
They slunk back toward the door , rage , baulked malice and fear on their ugly dirty
他们 斯伦克 后退 朝向 这 门 , 愤怒 , 犹豫不决 恶意 和 害怕 在 他们的 丑陋的 肮脏的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他们灰溜溜地往门口走去，丑陋肮脏的脸上满是愤怒、压抑的恶意和恐惧。

“ [ə; eɪ][spaɪ] !
“ A spy !
“ 一个 间谍 !

“间谍！”

[ə; eɪ][spaɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bruːt] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [stɪk] ;
A spy ! ” exclaimed the brute who had the stick ;
一个 间谍 ! ” 惊呼 这 蛮力 WHO 有 这 戳 ;

“间谍！”拿着棍子的壮汉喊道；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [naɪvz] .
and at the word they felt for their knives .
和 在 这 单词 他们 毛毡 为了 他们的 刀具 .

听到这话，他们立刻摸向自己的刀。

“ [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] , [juː; jʊ][dɔːgz] , ” [aɪ] [kraɪd] .
“ Put your hands up , you dogs , ” I cried .
“ 放 你的 双手 向上 , 你 狗 , ” 我 哭 .

“把手举起来，你们这些狗东西！”我喊道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ] [naɪf] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
“ The man who draws a knife will get a bullet in his head .
“ 这 男人 WHO 平局 一个 刀 将要 得到 一个 子弹 在 他的 头 .

“拔刀者必遭枪击。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
” Meanwhile the woman had scrambled to her feet ,
” 同时 这 女士 有 打乱 到 她 脚 ,

“与此同时，那名女子已经慌忙站了起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɝːmɚd] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɑːpər'tuːn]
with a murmured word of thanks to the Virgin for my opportune
和 一个 低声说道 单词 的 谢谢 到 这 处女 为了 我的 适时的
[ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,
intervention ,
干涉 ,

我低声向圣母表达了谢意，感谢她及时出手相助。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] [ɪn]
and then to my intense surprise she put her hand on my arm and said in
和 然后 到 我的 激烈的 惊喜 她 放 她 手 在 我的 手臂 和 说 在
[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] :
a tone of entreaty :
一个 语气 的 恳求 :

然后，令我无比惊讶的是，她把手放在我的胳膊上，用恳求的语气说道：

“ [duː][nɑːt]['faɪər] , [mə'sjɜːr] .
“ Do not fire , monsieur .
“ 做 不是 火 , 先生 .

“先生，不要开火。”

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli]['æktɪd][ɪn] ['ɪgnərəns] . ”
They have only acted in ignorance . ”
他们 有 仅有的 行动 在 无知 . ”

他们只是出于无知而行事。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [juː; jʊ] ['kaʊərdli] [bruːts] , ” [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
“ You hear that , you cowardly brutes , ” I said , without turning to look at her
“ 你 听到 那 , 你 胆小 野蛮人 , ” 我 说 , 没有 转弯 到 看 在 她
,
,
,

“你们这些胆小鬼，都听到了吗？”我头也不回地说道。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [men] .
for I couldn't take my eyes off the men .
为了 我 不能 拿 我的 眼睛 离开 这 男人 .

因为我的目光无法从那些男人身上移开。

“ [klɪr] [aʊt] , [ɔːr] — — ” [ænd; ənd][aɪ] [stept] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə]['faɪər] . [
“ Clear out , or — — ” and I stepped toward them as if I meant to fire . [
“ 清除 出去 , 或者 — — ” 和 我 步 朝向 他们 作为 如果 我 意思是 到 火 . [
-]
20]
-]

“滚出去，否则——”我朝他们走去，好像要开枪似的。[20]

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['blʌndər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .
In that I made a stupid blunder as it turned out .
在 那 我 制成 一个 愚蠢的 错误 作为 它 转向 出去 .

结果证明，我犯了一个愚蠢的错误。

[ðeɪ] [hʌŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['sekənd]
They hung together a second
他们 悬挂 一起 一个 第二

他们一起挂了第二个

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] ,
and then at a whisper from the fellow who appeared to be the leader ,
和 然后 在 一个 耳语 从 这 同伴 WHO 出现 到 是 这 领导者 ,

然后，在看起来像是领头人的那个人的低声说道：

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they suddenly bolted out of the room , and locked the door behind them .
他们 突然 螺栓连接 出去 的 这 房间 , 和 已锁定 这 门 在后面 他们 .

他们突然冲出房间，并将门反锁上。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['reliʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Not at all relishing the idea of being made a prisoner in this way ,
不是 在 全部 享受 这 主意 的 存在 制成 一个 囚犯 在 这 方式 ,

一点也不喜欢这样被囚禁。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I shouted to them to unlock the door ,
我 喊叫 到 他们 到 开锁 这 门 ,

我大声喊他们开门，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [saɪt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
threatening to break it down and shoot them on sight if they refused .
威胁 到 休息 它 向下 和 射击 他们 在 视线 如果 他们 拒绝 .

威胁说如果他们拒绝，就拆掉房子并当场枪毙他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [tʃer] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
As they did not answer I picked up a heavy chair to smash in one of the
作为 他们 做过 不是 回答 我 挑选 向上 一个 重的 椅子 到 粉碎 在 一 的 这
['pænlz] ,
panels ,
面板 ,

他们没有回答，我便拿起一把沉重的椅子砸向其中一块面板。

[wen] [maɪ] [kəm'pænjən] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
when my companion again interposed .
什么时候 我的 伴侣 再次 插入 .

这时我的同伴再次插话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
But this time it was on my and her own account .
但 这 时间 它 曾是 在 我的 和 她 自己的 帐户 .

但这次完全是我和她自己的责任。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['fai,a:rmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [mə'sjɜːr] .
“ They have firearms in the house , monsieur .
“ 他们 有 枪支 在 这 房子 , 先生 .

“先生，他们家里有枪支。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [ðeɪ] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] [æt; ət][ðer; ðər]
If you show yourself , they will shoot you ; and I shall be again at their
如果 你 展示 你自己 , 他们 将要 射击 你 ; 和 我 将 是 再次 在 他们的
['mɜːrsi] .
mercy .
怜悯 .

如果你现身，他们会开枪打死你；而我又将落入他们的手中。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzdəm]
” She spoke in a tone of genuine concern and , as I recognized the wisdom
” 她 辐 在 一个 语气 的 真的 忧虑 和 , 作为 我 认可 这 智慧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ,
of the caution ,
的 这 警告 ,

“她说话的语气充满了真诚的关切，而我也意识到这种谨慎的明智之处，

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [tʃer] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I put the chair down again and turned to her .
我 放 这 椅子 向下 再次 和 转向 到 她 .

我把椅子重新放下，转身看向她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [skwer] [lʊk] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] ,
It was the first good square look I had had at her ,
它 曾是 这 第一的 好的 正方形 看 我 有 有 在 她 ,

这是我第一次好好地、正面地看过她。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sə'pa:siŋli]
and I was surprised to find that she was both young and surpassingly
和 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 曾是 两个都 年轻的 和 极其出色
['hænsəm] — [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tɪps] ,
handsome — an aristocrat to her finger tips ,
英俊的 — 一个 贵族 到 她 手指 尖端 ,

令我惊讶的是，她不仅年轻貌美，而且容貌绝佳——从头到脚都散发着贵族气息。

[ɔːl'ðoʊ] ['pleɪnli] [drest] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
although plainly dressed like one of the people .
虽然 显然 穿着 喜欢 一 的 这 人们 .

虽然穿着朴素，和普通人没什么两样。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['faɪnli] ['tʃɪzld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
Her features were finely chiselled , she had an air of unmistakable
她 特征 是 精细地 凿刻的 , 她 有 一个 空气 的 毋庸置疑
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

她五官精致，举手投足间透着优雅高贵的气质。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
she carried herself with the dignity of a person of rank , and her eyes ,
她 携带 她自己 和 这 尊严 的 一个 人 的 秩 , 和 她 眼睛 ,

她举止端庄，一副身份尊贵的模样，她的眼神，

[lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['griːnɪʃ] [braʊn] [hjuː] ,
large and of a singular greenish brown hue ,
大的 和 的 一个 单数 绿绿色 棕色的 色调 ,

体积大，呈独特的绿褐色，

[wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['redi]
were bent upon me with the expression of one accustomed to expect ready
是 弯曲 之上 我 和 这 表达 的 一 习惯 到 预计 准备好
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .
compliance with her wishes .
遵守 和 她 愿望 .

她们用一种习惯于期待我立刻满足她们意愿的表情盯着我。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [hæd; həd]
She had entirely recovered her self - possession and in some way had
她 有 完全 恢复 她 自己 - 拥有 和 在 一些 方式 有
['breɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['ɔːbərn] [her] ,
braided up the mass of golden auburn hair ,
编织 向上 这 大量的 的 金的 奥本 头发 ,

她完全恢复了镇定，不知怎么的，就把那一头金棕色的头发编成了辫子。

[ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] ['entrəns]
the dishevelled condition of which I had noticed in the moment of my entrance
这 蓬头垢面 状况 的 哪个 我 有 注意到 在 这 片刻 的 我的 入口
.
:
.

我一进门就注意到他衣衫褴褛的样子。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [raɪt] , ['mædəm] , ” [aɪ] [sed] ;
“ You are probably right , madame , ” I said ;
“ 你 是 大概 正确的 , 夫人 , ” 我 说 ;

“夫人，您说的或许有道理，”我说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [ðoʊz] ['ræskəlz] [fetʃ]
“ but I don't care for the idea of being locked in here while those rascals fetch
“ 但 我 不 关心 为了 这 主意 的 存在 已锁定 在 这里 尽管 那些 无赖 拿来
[sʌm; səm] [kəm'pænjənz] .
some companions .
一些 同伴 .

“但我并不喜欢被锁在这里，而那些家伙却去找同伴。”

” [aɪ] [ə'drest] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['mædəm] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
” I addressed her as madame ; but she couldn't be more than four or five
” 我 已解决 她 作为 夫人 ; 但 她 不能 是 更多的 比 四 或者 五
[ænd; ənd] ['twenti] ,
and twenty ,
和 二十 ,

我称呼她为夫人；但她最多也就二十四五岁，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] . [-]
and might be much younger . [21]
和 可能 是 很多 年轻 . [-]

而且可能年纪小得多。[21]

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]
“ There will be no danger , monsieur , ” she replied in a tone of complete
“ 那里 将要 是 不 危险 , 先生 , ” 她 回复 在 一个 语气 的 完全的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

“不会有危险的，先生,”她语气充满自信地回答道。

“ [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ;
“ There appeared to be plenty of it just now ;
“ 那里 出现 到 是 很多 的 它 只是 现在 ;

“刚才看起来有很多;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] .
and the sooner we are out of this place , the better I shall be pleased .
和 这 很快 我们 是 出去 的 这 地方 , 这 更好的 我 将 是 高兴 .

我们越早离开这个地方，我就越高兴。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ðæt]
” And with that I turned to the window to see if we could get out that
” 和 和 那 我 转向 到 这 窗户 到 看 如果 我们 可以 得到 出去 那
[wei] .
way .
方式 .

“说完，我转身看向窗外，看看我们能不能从那边出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['kloʊsli] [bɑːrd] .
It was , however , closely barred .
它 曾是 , 然而 , 密切 禁止 .

然而，这种做法被严格禁止了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊrəns] .
“ You may accept my assurance .
“ 你 可能 接受 我的 保证 .

你可以接受我的保证。

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
These men have been acting under a complete misunderstanding .
这些 男人 有 到过 表演 在下面 一个 完全的 误解 .

这些人完全是出于误解而行事。

[ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
They will bring some one who will explain everything to them . ”
他们 将要 带来 一些 一 WHO 将要 解释 一切 到 他们 . ”

他们会带个人来，这个人会给他们解释一切。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Dr . Barosa , you mean ? ”
“ 博士 . - , 你 意思是 ? ”

“您指的是巴罗萨博士吗? ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ What do you know of him ?
“ 什么 做 你 知道 的 他 ?

你对他了解多少?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第2/19页

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
” The question came sharply and with a touch of suspicion , as it seemed
” 这 问题 来了 尖锐地 和 和 一个 触碰 的 怀疑 , 作为 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“在我看来，这个问题问得尖锐，还带有一丝怀疑。”

“ ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entərd] .
“ Nothing , except that I heard you mention him just as I entered .
“ 没有什么 , 除了 那 我 听到 你 提到 他 只是 作为 我 进入 .

“没什么，只是我刚进来的时候就听到你提到了他。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” She paused a moment , keeping her eyes on my face , and then , with a
” 她 暂停 一个 片刻 , 保持 她 眼睛 在 我的 脸 , 和 然后 , 和 一个
['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,
little shrug ,
小的 耸肩 ,

她停顿了一下，目光始终停留在我的脸上，然后轻轻耸了耸肩，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
she turned away .
她 转向 离开 .

她转过身去。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [maɪ] [sɪr] — [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I will see if my ser — my companion is much hurt , ” she said ,
“ 我 将要 看 如果 我的 ser — 我的 伴侣 是 很多 伤害 , ” 她 说 ,

“我去看看我的同伴伤得有多重,”她说。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and bent over the man who was lying against the wall .
和 弯曲 超过 这 男人 WHO 曾是 说谎 反对 这 墙 .

然后弯下腰，看向靠墙躺着的那个人。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [slɪp] ;
I noticed the slip ;
我 注意到 这 滑 ;

我注意到了那次失误；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but it was nothing to me if she wished to make me think he was
但 它 曾是 没有什么 到 我 如果 她 希望 到 制作 我 思考 他 曾是
[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
a companion instead of a servant .
一个 伴侣 反而 的 一个 仆人 .

但如果她想让我觉得他是伴侣而不是仆人，那对我来说无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['mænz] [hɜːrt] ,
She knew little or nothing about how to examine the man's hurt ,
她 知道 小的 或者 没有什么 关于 如何 到 检查 这 男人的 伤害 ,

她对如何检查男子的伤势几乎一无所知。

[soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

so I offered to do it for her .

所以 我 提供 到 做 它 为了 她 .

所以我主动提出帮她做这件事。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm; ɪm] , ['mædəm] ?

“ Will you allow me to examine him , madame ?

“ 将要 你 允许 我 到 检查 他 , 夫人 ?

“夫人，请允许我检查他。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [fɜːrst][eɪd] .

I have been a soldier and know a little about first aid .

我 有 到过 一个 士兵 和 知道 一个 小的 关于 第一的 援助 .

我当过兵，懂一些急救知识。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [aɪ]

” She made way for me and went to the other end of the room while I

” 她 制成 方式 为了 我 和 去 到 这 其他 结尾 的 这 房间 尽管 我

[lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

looked him over .

看起来 他 超过 .

“她给我让路，走到房间的另一头，我则上下打量他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ'self]

He had had just such a crack on the head as I feared for myself

他 有 有 只是 这样的 一个 裂缝 在 这 头 作为 我 害怕 为了 我

[wen] ['boʊltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːps] .

when bolting from the troops .

什么时候 螺栓连接 从 这 军队 .

他头部遭受的重创正是我当初逃离部队时所担心的那种。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

It had knocked the senses out of him ; but that was all .

它 有 敲门 这 感官 出去 的 他 ; 但 那 曾是 全部 .

它让他失去了知觉，但也仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] ;

He was in no danger ;

他 曾是 在 不 危险 ;

他没有危险；

[soʊ][aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][maɪ] [ə'pɪnjən]

so I made him as comfortable as I could and told her my opinion

所以 我 制成 他 作为 舒服的 作为 我 可以 和 讲述 她 我的 观点

.

.

.

所以我尽可能让他感到舒适，并告诉了她我的意见。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [noʊ] [daʊt] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ,

“ He will be all right , no doubt , ” was her reply ,

“ 他 将要 是 全部 正确的 , 不 怀疑 , ” 曾是 她 回复 ,

“他肯定会没事的，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [-]

with about as much feeling as I should have shown [22]

和 关于 作为 很多 感觉 作为 我 应该 有 所示 [-]

表现出的感情与我应该表现出的感情大致相同[22]

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [dɔːg] ; [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
for somebody else's dog ; and despite her handsome face and air of position ,
为了 某人 其他人的 狗 ; 和 尽管 她 英俊的 脸 和 空气 的 位置 ,

为别人的狗；尽管她长相俊美，姿态高贵，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [wɜːrθ] ['seɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
I began to doubt whether he would not have been better worth saving than she .
我 开始 到 怀疑 无论 他 会 不是 有 到过 更好的 值得 保存 比 她 .

我开始怀疑，救他是不是比救她更有意义。

“ [haʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpən] ?
“ How did all this happen ?
“ 如何 做过 全部 这 发生 ?

这一切是怎么发生的?

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz] [ɪf] [ri'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
” She gave a little impatient start at the question , as if resenting it .
” 她 给予 一个 小的 不耐烦 开始 在 这 问题 , 作为 如果 怨恨 它 .

“她对这个问题表现出些许不耐烦，好像很不高兴似的。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
“ He was brought here with me , monsieur , and the men struck him ,
“ 他 曾是 带来 这里 和 我 , 先生 , 和 这 男人 击 他 ,

“先生，他是和我一起被带到这里的，那些人打了他。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
” she replied after a pause .
” 她 回复 后 一个 暂停 .

她顿了顿，回答道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪr] ? ”
But why were you brought here ? ”
但 为什么 是 你 带来 这里 ? ”

但你为什么会被带到这里?

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [θæŋkt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] , [mə'sjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'reləvəntli] .
“ I have not yet thanked you for coming to my assistance , monsieur , ” she replied irrelevantly .
“ 我 有 不是 然而 谢谢 你 为了 未来 到 我的 协助 , 先生 , ” 她 回复 无关紧要 .

“先生，我还没来得及感谢您前来帮忙呢。”她漫不经心地回答道。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [duː] [θæŋk] [juː; jʊ] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] .
“ Believe me , I do thank you most earnestly .
“ 相信 我 , 我 做 感谢 你 最多 切实 .

“请相信我，我由衷地感谢你。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [laɪf] , [pər'hæps] .
I owe you my life , perhaps .
我 欠 你 我的 生活 , 也许 .

或许，我这条命是你救的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd]
” It was an easy guess that she found the question distasteful and had
” 它 曾是 一个 简单的 猜测 那 她 成立 这 问题 令人厌恶的 和 有
[ˈpæriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtenʃənəli] ;
parried it intentionally ;
招架 它 故意 ;

不难猜到，她觉得这个问题令人反感，所以故意回避了它；

[soʊ][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [freʃ] [liːd] .
so I followed the fresh lead .
所以 我 随后 这 新鲜的 带领 .

于是我便顺着这条新线索追了上去。

“ [aɪ][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hoʊp] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] .
“ I did no more than I hope any other man would have done , madame , ” I said .
“ 我 做过 不 更多的 比 我 希望 任何 其他 男人 会 有 完毕 , 夫人 , ” 我 说 .

“夫人，我所做的，不过是我希望任何其他男人都会做的。”我说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈplaɪ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [məˈsjɜːr] .
“ That is the sort of reply I should look for from an Englishman , monsieur .
“ 那 是 这 种类 的 回复 我 应该 看 为了 从 一个 英国人 , 先生 .

“先生，这正是我希望从英国人那里得到的回答。”

” [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈʃruːdli] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ges] [æt; ət]
” Her strange eyes were fixed shrewdly upon me as she made this guess at
” 她 奇怪的 眼睛 是 固定的 精明地 之上 我 作为 她 制成 这 猜测 在
[maɪ] [ˌnæʃəˈnæləti] .
my nationality .
我的 国籍 .

“她那双奇异的眼睛敏锐地盯着我，猜测着我的国籍。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɪŋglɪʃ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I am English , ” I replied with a smile .
“ 我 是 英语 , ” 我 回复 和 一个 微笑 .

“我是英国人，”我笑着回答。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] .
“ I am glad .
“ 我 是 高兴的 .

我很高兴。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
I would rather be under an obligation to an Englishman than to any one
我 会 相当 是 在下面 一个 义务 到 一个 英国人 比 到 任何 一
[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈkʌntrimən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
except a countryman of my own .
除了 一个 同胞 的 我的 自己的 .

我宁愿对英国人负有责任，也不愿对除自己同胞以外的任何人负有责任。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] , [ˈɔːlmoʊst] [koʊˈketɪʃli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː]
” She smiled very graciously , almost coquettishly , as if anxious to convince me
” 她 微笑 非常 亲切地 , 几乎 卖弄风情 , 作为 如果 焦虑的 到 说服 我
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [sɪnˈserəti] .
of her absolute sincerity .
的 她 绝对 诚意 .

“她笑容非常优雅，几乎带着一丝娇媚，仿佛急于让我相信她的绝对真诚。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
But she spoilt the effect directly .
但 她 被宠坏了 这 影响 直接地 .

但她却直接破坏了效果。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ʃiː; ʃi]
Lifting her eyes to heaven and with a little toss of the hands , she
举重 她 眼睛 到 天堂 和 和 一个 小的 折腾 的 这 双手 , 她
[ɪk'skleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

她抬头望向天空，双手轻轻挥动，高声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðɪs]
“ What a mercy of the Virgin that you chanced to be in the house — this
“ 什么 一个 怜悯 的 这 处女 那 你 偶然 到 是 在 这 房子 — 这
[haʊs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
house of all others in the city .
房子 的 全部 其他的 在 这 城市 .

“圣母玛利亚真是眷顾你，让你碰巧来到这所房子里——在城里所有的房子里，这所房子真是难得一见。”

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
” I understood .
” 我 理解 .

我明白了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .
She wished to cross - examine me .
她 希望 到 叉 - 检查 我 .

她想盘问我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ You are glad that I arrived in time to interrupt things just now ?
“ 你 是 高兴的 那 我 到达的 在 时间 到 打断 事物 只是 现在 ?

“你很高兴我刚才及时赶到打断了这一切吗？”

” [aɪ] [æskt] ['kwaɪətli] .
” I asked quietly .
” 我 问 悄悄 .

我轻声问道。

“ [mə'sjɜːr] !
“ Monsieur !
“ 先生 !

“先生！

” [aɪz] , [hændz] , [laɪð] ['bɑːdi] , ['evriθɪŋ] [bækt] [ʌp] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
” Eyes , hands , lithe body , everything backed up the tone of surprise that I should
” 眼睛 , 双手 , 轻盈 身体 , 一切 支持的 向上 这 语气 的 惊喜 那 我 应该
['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] .
question it .
问题 它 .

“眼神、双手、矫健的身姿，一切都印证着我竟然会质疑这件事，这让我感到十分惊讶。”

“ [duː][aɪ][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] ?
“ Do I not owe you my life ?
“ 做 我 不是 欠 你 我的 生活 ?

难道我不欠你一条命吗？

” [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] ['wʊmən] [ʌv; əv] [-]
” I came to the conclusion that she was as false as woman of [23]
” 我 来了 到 这 结论 那 她 曾是 作为 错误的 作为 女士 的 [-]

“我得出的结论是，她和[23]个女人一样虚伪。”

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [kæn; kən][biː; bi] .
her colour can be .
她 颜色 能 是 .

她的肤色可以是。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eksələnt]	['æktrəs]	.
But	**she**	**was**	**an**	**excellent**	**actress**	**.**
但	她	曾是	一个	出色的	演员	.

但她是一位优秀的演员。

“	[ðen]	[let]	[ˌem 'iː]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[wiː; wi]	[spiːk]	[kwaɪt]	['fræŋkli]	.
“	**Then**	**let**	**me**	**suggest**	**that**	**we**	**speak**	**quite**	**frankly**	**.**
“	然后	让	我	建议	那	我们	说话	相当	坦率地说	.

“那么，我建议我们坦诚地谈谈。”

[let]	[ˌem 'iː]	[liːd]	[ðə; ði]	[wei]	.
Let	**me**	**lead**	**the**	**way**	**.**
让	我	带领	这	方式	.

让我带路。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[hɪr]	[ɪn]	['lɪzbən]	[ɑːn]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['bɪznəs]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt] ,
I	**am**	**an**	**Englishman**	**,**	**here**	**in**	**Lisbon**	**on**	**some**	**important**	**business**	**,**	**and**	**not ,**
我	是	一个	英国人	,	这里	在	里斯本	在	一些	重要的	商业	,	和	不是 ,

我是一名英国人，来里斯本是为了处理一些重要的事情，而且，

[æz; əz]	[ðə; ði]	[daʊt]	[ˌʌndər'niːθ]	[jʊr; jər]	['kwestʃən]	,	[ɪm'plaɪz]	—	[ə; eɪ]	[spaɪ]	.
as	**the**	**doubt**	**underneath**	**your**	**question**	**,**	**implies**	**—**	**a**	**spy**	**.**
作为	这	怀疑	下	你的	问题	,	暗示	—	一个	间谍	.

正如你问题中隐藏的疑虑所暗示的那样——一个间谍。

[aɪ]	—	—	”
I	**—**	**—**	**”**
我	—	—	”

我 - ”

“	[mə'sjɜːr]	!
“	**Monsieur**	**!**
“	先生	!

“先生！

”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ə'gen]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	['ɔːlmoʊst]	['hɔːrɪfaɪd]	['proʊtest]	.
”	**she**	**cried**	**again**	**as**	**if**	**in**	**almost**	**horrified**	**protest**	**.**
”	她	哭	再次	作为	如果	在	几乎	惊恐万分	反对	.

她再次哭了起来，仿佛是在进行近乎惊恐的抗议。

“	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɪk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[striːt]	[faɪt]	,	”	[aɪ]	[kən'tɪnjuːd]	,
“	**I**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**a**	**street**	**fight**	**,**	**”**	**I**	**continued**	**,**
“	我	曾是	捕捉	在	这	厚的	的	一个	街道	斗争	,	”	我	持续	,

“我当时被卷入了一场街头斗殴,”我继续说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˌenər'dʒetɪk]	['proʊtest]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['weɪɪŋ]	[maɪ]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
observing	**that**	**for**	**all**	**her**	**energetic**	**protest**	**she**	**was**	**weighing**	**my**	**explanation**
观察	那	为了	全部	她	精力充沛	反对	她	曾是	称重	我的	解释

['veri]	['kloʊsli]	.
very	**closely**	**.**
非常	密切	.

我注意到，尽管她极力反对，但她其实非常认真地考虑了我的解释。

“	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[æt; ət]	[maɪ]	[hiːlz] .
“	**And**	**had**	**to**	**run**	**for**	**it**	**with**	**the**	**police**	**at**	**my**	**heels .**
“	和	有	到	跑步	为了	它	和	这	警察	在	我的	高跟鞋 .

“然后我就只能拔腿就跑，警察紧追不舍。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ['stændɪŋ] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['skræmbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
I saw a window of this house standing partly open and scrambled through it
我 锯 一个 窗户 的 这 房子 常设 部分 打开 和 打乱 通过 它
[fɔːr; fər] ['ʃeltər] . ”
for shelter . ”
为了 庇护所 . ”

我看到这栋房子的一扇窗户半开着，便赶紧爬进去避难。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [koʊ'ɪnsɪdəns] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! ”
“ What a blessed coincidence for me ! ”
“ 什么 一个 蒙福 巧合 为了 我 ! ”

“对我来说，这真是个天赐的巧合！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [tuː; tə] [seɪ] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [aɪ]
“ It would be simpler to say , madame , that you do not believe me , ” I
“ 它 会 是 更简单 到 说 , 夫人 , 那 你 做 不是 相信 我 , ” 我
[sed] ['blʌntli] .
said bluntly .
说 直截了当地 .

“夫人，您不相信我，这样反而更简单，”我直截了当地说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ɑːn] [maɪ] [feɪθ] — — ”
“ Ah , but on my faith — — ”
“ 啊 , 但 在 我的 信仰 — — ”

“啊，但我以我的信仰起誓——”

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wei] , ” [aɪ] [kʌt] [ɪn] .
“ Let me put it to you another way , ” I cut in .
“ 让 我 放 它 到 你 其他 方式 , ” 我 切 在 .

“我换个说法吧,”我插嘴道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [spaɪz] ,
“ I don't know much of the ways of spies ,
“ 我 不 知道 很多 的 这 方式 的 间谍 ,

我对间谍的手段了解不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr]
but if I were one I should have contented myself with listening at that door
但 如果 我 是 一 我 应该 有 满足 我 和 聆听 在 那 门
,
,
,

但如果我是个窃贼，我只会满足于在门外偷听。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ,
instead of entering ,
反而 的 进入 ,

而不是进入，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [lɔkt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [maɪ'self] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪli]
and have locked you all in instead of letting myself be caught in this silly
和 有 已锁定 你 全部 在 反而 的 出租 我 是 捕捉 在 这 愚蠢的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

我把你们都锁起来了，而不是让自己陷入这种愚蠢的境地。

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” Then I saw the absurdity of losing my temper and burst out laughing .
” 然后 我 锯 这 荒谬 的 输 我的 脾气 和 爆裂 出去 笑 .

“然后我意识到自己发脾气的荒谬之处，忍不住大笑起来。”

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr'self]	[ʌp]	.
She	**drew**	**herself**	**up**	**.**
她	画	她自己	向上	.

她挺直了身子。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'mjuːzd]	,	[mə'sjɜːr]	. ”
“	**You**	**are**	**amused**	**,**	**monsieur**	**. ”**
“	你	是	觉得好笑	,	先生	. ”

“先生，您觉得很有趣。”

“	[wʌn]	[meɪ]	[æz; əz]	[wel]	[læf]	[waɪl]	[wʌn]	[kæn; kən]	.
“	**One**	**may**	**as**	**well**	**laugh**	**while**	**one**	**can**	**.**
“	一	可能	作为	出色地	笑	尽管	一	能	.

“能笑就笑，何乐而不为呢？”

[ɪf]	[maɪ]	[læf]	[ə'fendz]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[beg]	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː] ,
If	**my**	**laugh**	**offends**	**you**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**for**	**it ,**
如果	我的	笑	冒犯	你	,	我	求	你的	赦免	为了	它 ,

如果我的笑声冒犯了您，请您原谅。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	[oʊn]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	.
but	**I**	**am**	**laughing**	**at**	**my**	**own**	**conversion**	**.**
但	我	是	笑	在	我的	自己的	转换	.

但我却在嘲笑自己的转变。

[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[tuː]	[bæk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['rɪdɪˌkjuːlɪŋ]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]
An	**hour**	**or**	**two**	**back**	**I**	**was**	**ridiculing**	**the**	**idea**	**of**	**there**	**being**	**anything**	**to**
一个	小时	或者	二	后退	我	曾是	嘲笑	这	主意	的	那里	存在	任何事物	到

['bɑːðər]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪzbən]	[striːts]	.
bother	**about**	**in**	**the**	**condition**	**of**	**the**	**Lisbon**	**streets**	**.**
打扰	关于	在	这	状况	的	这	里斯本	街道	.

一两个小时前，我还嘲笑里斯本街道的状况没什么值得担心的。

[sɪns]	[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'tækt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	,	['nɪrli]	[tɔːrn]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[mɑːb] ,
Since	**then**	**I**	**have**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**police**	**,**	**nearly**	**torn**	**to**	**pieces**	**by**	**the**	**mob ,**
自从	然后	我	有	到过	遭到攻击	经过	这	警察	,	几乎	撕裂	到	件	经过	这	暴民 ,

从那以后，我遭到警察袭击，几乎被暴徒撕成碎片。

[hæd; həd]	[tuː; tə]	[boʊlt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[truːps]	,
had	**to**	**bolt**	**from**	**the**	**troops**	**,**
有	到	螺栓	从	这	军队	,

不得不逃离部队。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[seɪvd]	[jʊr; jər]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[breθ]
and	**now**	**you**	**thank**	**me**	**for**	**having**	**saved**	**your**	**life**	**and**	**in**	**the**	**same**	**breath**
和	现在	你	感谢	我	为了	拥有	已保存	你的	生活	和	在	这	相同的	气息

[teɪk]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	.
take	**me**	**for**	**a**	**spy**	**.**
拿	我	为了	一个	间谍	.

现在你感谢我救了你的命，同时又把我当成间谍。

[dəʊnt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	['læftər]	?
Don't	**you**	**think**	**that**	**is**	**enough**	**cause**	**for**	**laughter**	**?**
不	你	思考	那	是	足够的	原因	为了	笑声	?

你不觉得这足以让人发笑吗?

[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['eni]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[juː; jʊ]	['ʃʊrli]	[wɪl]	.	”	[	-	]
If	**you**	**have**	**any**	**sense**	**of**	**humour**	**you**	**surely**	**will**	**.**	**”**	**[**	**24**	**]**
如果	你	有	任何	感觉	的	幽默	你	一定	将要	.	”	[	-	]

如果你有点幽默感，你肯定会这么做。”[24]

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] , [məˈsjɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ʌnˈtruːθfəli] .
“ I did not take you for a spy , monsieur , ” she replied untruthfully .
“ 我 做过 不是 拿 你 为了 一个 间谍 , 先生 , ” 她 回复 不真实地 .

“我没有把你当成间谍，先生，”她撒谎地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [θɪŋz] [waɪl] [hɪr] .
“ But you have learnt things while here .
“ 但 你 有 学会了 事物 尽管 这里 .

但你在这里学到了很多东西。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] . ”
We are obliged to be cautious . ”
我们 是 有义务 到 是 谨慎 . ”

我们有义务保持谨慎。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
“ My good lady , how on earth can it matter ?
“ 我的 好的 女士 , 如何 在 地球 能 它 事情 ?

“我的好夫人，这怎么会重要呢？”

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɛrəst] [ˈæksɪdənt] ;
We have met by the merest accident ;
我们 有 遇见 经过 这 最 事故 ;

我们相遇纯属偶然；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈevər] [miːt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]
there is not the slightest probability that we shall ever meet again ; and if we
那里 是 不是 这 丝毫 可能性 那 我们 将 曾经 见面 再次 ; 和 如果 我们
[dɪd] — [wel] ,
did — well ,
做过 — 出色地 ,

我们再次相遇的可能性微乎其微；即便真的相遇了——好吧，

[juː; jʊ] [səˈdʒestɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈɪŋglɪʃ] ,
you suggested just now that you know something of the ways of us English ,
你 建议 只是 现在 那 你 知道 某物 的 这 方式 的 我们 英语 ,

你刚才暗示你了解我们英国人的行事方式，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]
and in that case you will feel perfectly certain that anything I have seen or heard
和 在 那 案件 你 将要 感觉 完美 肯定 那 任何事物 我 有 已见 或者 听到
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪl] [ˈnevər] [pæs] [maɪ] [lɪps] . ”
here to - night will never pass my lips . ”
这里 到 - 夜晚 将要 绝不 经过 我的 嘴唇 . ”

那样的话，你就可以完全放心，我今晚在这里看到或听到的任何事情，都绝不会从我嘴里说出来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] , [məˈsjɜːr] ? ”
“ You have not mentioned your name , monsieur ? ”
“ 你 有 不是 提及 你的 姓名 , 先生 ? ”

“先生，您还没有告诉我您的姓名吗？”

“ [rælf; reɪf] [ˈdɑːnɪŋtən] .
“ Ralph Donnington .
“ 拉尔夫 唐宁顿 .

“拉尔夫·唐宁顿。

[aɪ] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌævəˈniːdə] .
I arrived yesterday and stayed at the Avenida .
我 到达的 昨天 和 入住 在 这 大道 .

我昨天到达，住在阿维尼达酒店。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ?
Would you like some confirmation ?
会 你 喜欢 一些 确认 ?

您需要确认一下吗?

[maɪ][kɑːrd] [keɪs] [ɪz] [hɪr] ,
My card case is here ,
我的 卡片 案件 是 这里 ,

我的卡包在这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'gɑːr] [keɪs] [hæz; həz][maɪ] [i'niʃəls] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][maɪ] [fʊl] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] . ”
and this cigar case has my initials outside and my full name inside . ”
和 这 雪茄 案件 有 我的 首字母 外部 和 我的 满的 姓名 里面 . ”

这个雪茄盒外面印着我的姓名首字母，里面印着我的全名。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['kwɪkli] , ['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
“ I do not need anything of that sort , ” she cried quickly , waving her hands .
“ 我 做 不是 需要 任何事物 的 那 种类 , ” 她 哭 迅速地 , 挥手 她 双手 .

“我不需要那种东西！”她一边挥着手一边急切地喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [bəʊθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'niʃəls] .
But she read both the name and the initials .
但 她 读 两个都 这 姓名 和 这 首字母 .

但她既读出了名字，也读出了首字母。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ What have you inferred from what you have seen here to - night ? ”
“ 什么 有 你 推断 从 什么 你 有 已见 这里 到 - 夜晚 ? ”

“从你今晚在这里看到的一切，你推断出了什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪf] -
“ That the rascals who brought you here are some of the same sort of riff -
“ 那 这 无赖 WHO 带来 你 这里 是 一些 的 这 相同的 种类 的 即兴演奏 -
[ræf] [aɪ] [sɔː] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
raff I saw attacking the police and got hold of you as an enemy of the
拉夫 我 锯 攻击 这 警察 和 得到 抓住 的 你 作为 一个 敌人 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“把你带到这里来的那些流氓，和我之前看到袭击警察的那些乌合之众是一伙的，他们把你当成人民的敌人抓走了。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][kænt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I heard that bit of cant from one of them .
我 听到 那 少量 的 不能 从 一 的 他们 .

我从他们其中一个人那里听到了这番虚伪的话。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] [ə'presəs]
That you are of the class they are accustomed to regard as their oppressors
那 你 是 的 这 班级 他们 是 习惯 到 看待 作为 他们的 压迫者
[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
was probably as evident to them as to me ;
曾是 大概 作为 明显 到 他们 作为 到 我 ;

你属于他们习以为常视为压迫者的那个阶层，这一点，他们可能和我一样清楚；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — — ”
and when you expressed sympathy with them — — ”
和 什么时候 你 表达 同情 和 他们 — — ”

当你对他们表示同情时——”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ?
“ You heard that ?
“ 你 听到 那 ?

你听到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] ['ɜːrnɪstli] .
” she broke in earnestly .
” 她 打破 在 切实 .

她认真地插话道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fetʃ] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ Certainly , when I heard you tell them to fetch this Dr . Barosa .
“ 当然 , 什么时候 我 听到 你 告诉 他们 到 拿来 这 博士 . - .

“当然，当我听到你让他们去请巴罗萨医生时。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [nɔːr] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['pɑːlətɪks][ɔːr]
But it is nothing to me ; nor , thank Heaven , are your Portuguese politics or
但 它 是 没有什么 到 我 ; 也不 , 感谢 天堂 , 是 你的 葡萄牙语 政治 或者
[plɑːts] .
plots .
图表 .

但这对我来说不算什么；谢天谢地，你们葡萄牙的政治或阴谋也与我无关。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . ”
But what is a good deal to me is how we are going to get out of this . ”
但 什么 是 一个 好的 交易 到 我 是 如何 我们 是 去 到 得到 出去 的 这 . ”

但对我来说，最重要的是我们如何摆脱困境。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ? ”
“ And for what do you take me , monsieur ? ”
“ 和 为了 什么 做 你 拿 我 , 先生 ? ”

“先生，您为何要带我来？”

“ [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'θjuːzɪæsts] [aɪ]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
“ For one of the most beautiful enthusiasts I ever had the pleasure of
“ 为了 一 的 这 最多 美丽的 爱好者 我 曾经 有 这 乐趣 的
['miːtɪŋ] , ['mædəm] ,
meeting , madame ,
会议 , 夫人 ,

“致我曾有幸结识的最美丽的爱好者之一，女士，

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [-]
” I replied [25]
” 我 回复 [-]

我回答说[25]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 .

鞠躬。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdər] [huːm] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
“ And a leader whom any one should be glad indeed to follow .
“ 和 一个 领导者 谁 任何 一 应该 是 高兴的 的确 到 跟随 .

“而且是一位任何人都乐于追随的领袖。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She was woman enough to relish the compliment and she smiled .
” 她 曾是 女士 足够的 到 尽情享用 这 赞扬 和 她 微笑 .

她很有女人味，欣然接受了赞美，并露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðen] ? ”
“ You think I am a leader of these people , then ? ”
“ 你 思考 我 是 一个 领导者 的 这些 人们 , 然后 ? ”

“那你认为我是这些人的领袖吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [rɪˈgret] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ It is my regret that I am not one of them . ”
“ 它 是 我的 后悔 那 我 是 不是 一 的 他们 . ”

“我很遗憾自己不是他们中的一员。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] . ”
“ I am afraid that is not true , Mr . Donnington . ”
“ 我 是 害怕的 那 是 不是 真的 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“恐怕事实并非如此，唐宁顿先生。”

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . ”
“ At any rate I shall be delighted to follow your lead out of this house . ”
“ 在 任何 速度 我 将 是 高兴极了 到 跟随 你的 带领 出去 的 这 房子 . ”

“无论如何，我非常乐意跟随你离开这栋房子。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] .
“ You will not be in any danger , I assure you of that .
“ 你 将要 不是 是 在 任何 危险 , 我 保证 你 的 那 .

“我向你保证，你不会有任何危险。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm]
” As she spoke we heard the sounds of some little commotion outside the room
” 作为 她 辐 我们 听到 这 声音 的 一些 小的 骚动 外部 这 房间
[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and I guessed that the scoundrels had brought up some more of their
和 我 猜对了 那 这 无赖 有 带来 向上 一些 更多的 的 他们的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“她说话的时候，我们听到房间外面传来一些小小的骚动声，我猜想那些恶棍又带来了一些同类。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] . ”
“ I hope so , but I think we shall soon know . ”
“ 我 希望 所以 , 但 我 思考 我们 将 很快 知道 . ”

“我希望如此，但我想我们很快就会知道了。”

“ [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
“ I have your word of honour that you will not breathe a word of anything
“ 我 有 你的 单词 的 荣誉 那 你 将要 不是 呼吸 一个 单词 的 任何事物
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwitnist] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
you have witnessed here to - night . ”
你 有 目击者 这里 到 - 夜晚 . ”

“我要求你保证，你今晚在这里目睹的一切，绝不会泄露半个字。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
I pledge my word of honour .
我 保证 我的 单词 的 荣誉 .

我以我的荣誉作担保。

” [ðə; ði][men] [ˌaʊtˈsaɪd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [əˈbaʊt][ænd; ənd]
” The men outside appeared to have a good deal to chatter about and
” 这 男人 外部 出现 到 有 一个 好的 交易 到 喋喋不休 关于 和
[siːmd] [nʌn] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][ˈentər] .
seemed none too ready to enter .
似乎 没有任何 也 准备好 到 进入 .

“外面的男人们似乎有很多话要说，而且看起来不太愿意进来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌsɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]
They were probably discussing who should have the privilege of being the first
他们 是 大概 讨论 WHO 应该 有 这 特权 的 存在 这 第一的
[tuː; tə] [feɪs] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
to face my revolver .
到 脸 我的 左轮手枪 .

他们可能是在讨论谁应该有幸第一个面对我的左轮手枪。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I did not like the look of the thing at all .
我 做过 不是 喜欢 这 看 的 这 事物 在 全部 .

我一点也不喜欢它的样子。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ If they are your friends , why don't they come in ?
“ 如果 他们 是 你的 朋友们 , 为什么 不 他们 来 在 ?

“如果他们是你的朋友，为什么不让他们进来呢？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] .
” I asked my companion .
” 我 问 我的 伴侣 .

我问我的同伴。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
“ Hadn't you better speak to them ?
“ 之前没有 你 更好的 说话 到 他们 ?

你难道不应该和他们谈谈吗?

” [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
” She crossed to the door and it occurred to me to place the head of
” 她 交叉 到 这 门 和 它 发生 到 我 到 地方 这 头 的
[ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
a chair under the handle and make it a little more difficult for them
一个 椅子 在下面 这 处理 和 制作 它 一个 小的 更多的 难的 为了 他们
[tuː; tə] [get] [ɪn] .
to get in .
到 得到 在 .

“她走到门口，我突然想到，可以把椅子头放在门把手下面，让他们更难进来。”

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ You need have no fear , Mr . Donnington ,
“ 你 需要 有 不 害怕 , 先生 . 唐宁顿 ,

“唐宁顿先生，您不必害怕。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] .
” she said with a touch of contempt as I took this precaution .
” 她 说 和 一个 触碰 的 鄙视 作为 我 采取 这 预防 .

“当我采取这一预防措施时，她带着一丝轻蔑说道。”

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [test] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] .
“ It's only a slight test of the mood they are in .
“ 它是 仅有的 一个 轻微 测试 的 这 情绪 他们 是 在 .

“这只是对他们情绪的一次小测试。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ]
” As she reached the door the injured man began to show signs of recovering
” 作为 她 达到 这 门 这 受伤 男人 开始 到 展示 标志 的 恢复中
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
his senses ;
他的 感官 ;

“当她走到门口时，受伤的男子开始显露出恢复意识的迹象；

[ænd; ənd][aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
and I stooped over him while she spoke to the men .
和 我 弯腰 超过 他 尽管 她 辐 到 这 男人 .

她和男人们说话的时候，我弯下腰看着他。

“ [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðer; ðər] ?
“ Is Dr . Barosa there ?
“ 是 博士 . - 那里 ?

巴罗萨博士在吗？

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
” she called .
” 她 称为 .

她喊道。

['getɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l] . [-]
Getting no reply , she repeated the question and knocked on the panel . [26]
获得 不 回复 , 她 重复 这 问题 和 敲门 在 这 控制板 . [-]

没有得到回应，她又问了一遍，然后敲了敲面板。[26]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
There was an answer this time , but not at all what she had expected .
那里 曾是 一个 回答 这 时间 , 但 不是 在 全部 什么 她 有 预期的 .

这次有了答案，但完全出乎她的意料。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [θɪn] ['pæn(ə)l]
One of the fellows fired a pistol and the bullet pierced the thin panel
一 的 这 伙伴们 被解雇 一个 手枪 和 这 子弹 穿孔 这 薄的 控制板
[ænd; ənd] [went] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɜːr; hər] [hed] .
and went dangerously near her head .
和 去 危险地 靠近 她 头 .

其中一人开了一枪，子弹穿透了薄薄的面板，险些击中她的头部。

[aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt]
I pulled her across to a spot where she would be safe from a chance shot
我 拉 她 穿过 到 一个 点 在哪里 她 会 是 安全的 从 一个 机会 射击
.
.
.

我把她拉到安全的地方，以免被意外射中。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
Only just in time , for half a dozen shots were fired in quick succession .
仅有的 只是 在 时间 , 为了 一半 一个 打 镜头 是 被解雇 在 快的 演替 .

真是千钧一发，因为紧接着就响起了六声枪响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ;
She was going to speak again , but I stopped her with a gesture ;
她 曾是 去 到 说话 再次 , 但 我 停止 她 和 一个 手势 ;

她正要再说下去，但我做了个手势制止了她；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] .
and then extinguished one of the two candles by which the room was lighted .
和 然后 熄灭 一 的 这 二 蜡烛 经过 哪个 这 房间 曾是 照明 .

然后他熄灭了房间里照明的两根蜡烛中的一根。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɑːts] ,
A long pause followed the shots ,
一个 长的 暂停 随后 这 镜头 ,

枪声过后，是一阵漫长的沉默。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['skaʊndrəlz]	[wɜːr; wər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['faɪərɪŋ]	.
as	**if**	**the**	**scoundrels**	**were**	**listening**	**to**	**learn**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**firing**	**.**
作为	如果	这	无赖	是	聆听	到	学习	这	影响	的	这	射击	.

仿佛这些恶棍在偷听，想了解开枪的效果。

[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[groʊn]	,
In	**the**	**silence**	**the**	**man**	**in**	**the**	**corner**	**groaned**	**,**
在	这	沉默	这	男人	在	这	角落	呻吟	,

寂静中，角落里的男人呻吟了一声。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[kiː]	[tɜːrnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɑːk]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpən]	.
and	**I**	**heard**	**the**	**key**	**turned**	**in**	**the**	**lock**	**as**	**some**	**one**	**tried**	**to**	**push**	**the**	**door**	**open**	**.**
和	我	听到	这	钥匙	转向	在	这	锁	作为	一些	一	尝试	到	推	这	门	打开	.

我听到钥匙在锁里转动的声音，有人试图推开门。

[aɪ]	[druː]	[aʊt]	[maɪ]	['wepən]	.
I	**drew**	**out**	**my**	**weapon**	**.**
我	画	出去	我的	武器	.

我拔出了武器。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ʃuːt]	[ðem; ðəm]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	[maɪ]	[kəm'pænjən]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[breθ]	.
“	**You**	**will**	**not**	**shoot**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**?**	**”**	**exclaimed**	**my**	**companion**	**under**	**her**	**breath**	**.**
“	你	将要	不是	射击	他们	,	先生	.	唐宁顿	?	”	惊呼	我的	伴侣	在下面	她	气息	.

“唐宁顿先生，您不会开枪射杀他们吧？”我的同伴低声惊呼道。

“	['dʌznt]	[ðɪs]	[mæn]	-	[noʊ]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	?
“	**Doesn't**	**this**	**man**	**Barosa**	**know**	**your**	**voice**	**?**
“	不	这	男人	-	知道	你的	嗓音	?

“巴罗萨这个人难道不认识你的声音吗？”

”	[aɪ]	['wɪspəd]	.
”	**I**	**whispered**	**.**
”	我	低声说道	.

我低声说道。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.	”
“	**Of**	**course**	**.**	**”**
“	的	课程	.	”

“当然。”

“	[ðen]	[hiː; hi]	['ɪznt]	[ðer; ðər]	,	”	[aɪ]	[sed]	['grɪmli]	.
“	**Then**	**he**	**isn't**	**there**	**,**	**”**	**I**	**said**	**grimly**	**.**
“	然后	他	不是	那里	,	”	我	说	阴沉地	.

“那他就不在那里了,”我冷冷地说。

[aɪ]	[reɪzd]	[maɪ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	['laʊdli]	:	“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[der]	[tuː; tə]	['entər]	.
I	**raised**	**my**	**voice**	**and**	**called**	**loudly**	**:**	**“**	**Don't**	**you**	**dare**	**to**	**enter**	**.**
我	提高	我的	嗓音	和	称为	高声	:	“	不	你	敢	到	进入	.

我提高了嗓门，大声喊道：“你敢进来试试！”

[aɪl]	[ʃuːt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[mæn]	[ðæt]	[traɪz]	[tuː; tə]	.
I'll	**shoot**	**the**	**first**	**man**	**that**	**tries**	**to**	**.**
患病的	射击	这	第一的	男人	那	尝试	到	.

谁要是敢这么做，我就毙了他。

" [ðen] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] : " [juːd] ['betər] [kraʊtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [hɪr] .
" Then to my companion : " You'd better crouch down in the corner here .
" 然后 到 我的 伴侣 : " 你会 更好的 蹲伏 向下 在 这 角落 这里 .

然后他对我的同伴说：“你最好蹲在这里的角落里。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] .
There'll be trouble the instant they are inside .
将会 是 麻烦 这 立即的 他们 是 里面 .

他们一进去就会出问题。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'deɪnfəli] .
" But she had no lack of pluck and shook her head disdainfully .
" 但 她 有 不 缺少 的 采摘 和 摇晃 她 头 轻蔑地 .

但她却毫不怯懦，不屑地摇了摇头。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['faɪər] .
" You must not fire .
" 你 必须 不是 火 .

“你们不能开枪。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
If you shoot one of these men you will not be safe for an hour in the city .
如果 你 射击 一 的 这些 男人 你 将要 不是 是 安全的 为了 一个 小时 在 这 城市 .
"
"
"

如果你枪杀了这些人中的任何一个，你在城里一个小时内都不会安全。

" [aɪ][dəunt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] ['draɪli] .
" I don't appear to be particularly safe as it is , " I answered drily .
" 我 不 出现 到 是 特别 安全的 作为 它 是 , " 我 回答 干巴巴地 .

“我看起来本来就不是很安全，”我冷冷地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] ;
There was another pause ;
那里 曾是 其他 暂停 ;

又是一阵沉默；

[ðen] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ʃʌv] [broʊk] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæf]
then a vigorous shove broke the chair I had placed to the door and half
然后 一个 蓬勃 推 打破 这 椅子 我 有 放置 到 这 门 和 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [rʌʃt] [ɪn] .
a dozen men rushed in .
一个 打 男人 匆忙 在 .

然后，一阵猛推将我放在门口的椅子推断了，六七个男人冲了进来。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə]['faɪər] , [maɪ] [kəm'pænjən] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] . [-
As I raised my arm to fire , my companion caught it and stopped me . [27
作为 我 提高 我的 手臂 到 火 , 我的 伴侣 捕捉 它 和 停止 我 . [-
]
]
]

当我举起手臂准备开火时，我的同伴抓住了我的手臂，阻止了我。[27]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
For the space of a few seconds the scoundrels stared at us ,
为了 这 空间 的 一个 很少 秒 这 无赖 凝视 在 我们 ,

那群恶棍盯着我们看了几秒钟，

[ðer; ðər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ɪn] ['vɪʃəs] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
their eyes gleaming in vicious malice and triumph .
他们的 眼睛 闪闪发光 在 恶毒 恶意 和 胜利 .

他们眼中闪烁着恶毒的恶意和胜利的光芒。

[aɪ] [riːd] ['mɜːrdər] [ɪn][ðem; ðəm] .
I read murder in them .
我 读 谋杀 在 他们 .

我从中读出了谋杀的意味。

“ [θroʊ] [jʊr; jər] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər] , ” ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Throw your weapon on the table there , ” ordered one of them .
“ 扔 你的 武器 在 这 桌子 那里 , ” 订购 一 的 他们 .

“把你的武器扔到那边的桌子上,”其中一人命令道。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then a thought occurred to me .
然后 一个 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

[aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'beɪ] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
I made as if to obey ; but , instead of doing anything of the sort ,
我 制成 作为 如果 到 服从 ; 但 , 反而 的 正在做 任何事物 的 这 种类 ,

我装作服从的样子；但是，他并没有做任何类似的事情，

[aɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kænd(ə)l] , [græbd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] ,
I extinguished the remaining candle , grabbed my companion's arm ,
我 熄灭 这 其余的 蜡烛 , 抓住 我的 同伴的 手臂 ,

我熄灭了剩下的那根蜡烛，抓住同伴的手臂，

[druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]
drew her to the opposite side of the room and , pushing her into a
画 她 到 这 对面的 边 的 这 房间 和 , 推动 她 进入 一个
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

他把她拉到房间的另一边，然后把她推到角落里，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
stood in front of her .
站立 在 正面 的 她 .

站在她面前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌfiːənz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
And in the pitchy darkness we waited for the ruffians to make the first
和 在 这 音调 黑暗 我们 等待 为了 这 恶棍 到 制作 这 第一的
[muːv] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] . [-]
move in their attack . [28]
移动 在 他们的 攻击 . [-]

在漆黑的夜里，我们等待着恶棍们发动第一次攻击。[28]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
THE RECEPTION
这 接待

招待会

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər]
THE effect of my impulse to extinguish the light in the room was much greater
这 影响 的 我的 冲动 到 熄灭 这 光 在 这 房间 曾是 很多 更大的
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
than I had anticipated .
比 我 有 预期 .

我关掉房间里灯的冲动所带来的影响，远远超出了我的预期。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] ;
It proved to be the happiest thought I had ever had ;
它 已证实 到 是 这 最快乐 想法 我 有 曾经 有 ;

事实证明，这是我经历过的最快乐的想法；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]
for I am convinced that it saved my life , and probably that of my
为了 我 是 确信 那 它 已保存 我的 生活 , 和 大概 那 的 我的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

因为我确信它救了我的命，可能也救了我同伴的命。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [ɪz] [tuː] [plʌgd] [wɪð; wɪθ][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ˈevər][tuː; tə]
The average Portuguese of the lower class is too plugged with superstition ever to
这 平均的 葡萄牙语 的 这 降低 班级 是 也 已插电 和 迷信 曾经 到
[fiːl] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
feel very happy in the dark .
感觉 非常 快乐的 在 这 黑暗的 .

葡萄牙下层阶级的普通人迷信思想根深蒂固，在黑暗中很难感到快乐。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈtɛrərz] .
He is quick to people it with all sorts of impalpable terrors .
他 是 快的 到 人们 它 和 全部 排序 的 无形的 恐怖 .

他很快就给它赋予了各种各样难以捉摸的恐怖。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [sker] .
And these fellows were soon in a bad scare .
和 这些 伙伴们 是 很快 在 一个 坏的 吓 .

这些人很快就陷入了极大的恐慌之中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][kənˈfjuːʒ(ə)n] [priˈveild] .
For a few moments the wildest confusion prevailed .
为了 一个 很少 时刻 这 最狂野的 困惑 最终获胜 .

片刻间，现场一片混乱。

[ˌɛksɪˈkreɪʃənz] , [θrets] , [kraɪz] [ʌv; əv][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [prerz] [wɜːr; wər] [ˈmiŋgld] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl]
Execrations , threats , cries of anger , and prayers were mingled in about equal
诅咒 , 威胁 , 哭泣 的 愤怒 , 和 祈祷 是 混合 在 关于 平等的
[prəˈpɔːʃəns] ;
proportions ;
比例 ;

诅咒、威胁、愤怒的呼喊和祈祷以大致相同的比例混杂在一起；

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈfaɪərd][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
and every man who had a pistol fired it off .
和 每一个 男人 WHO 有 一个 手枪 被解雇 它 离开 .

所有拥有手枪的人都开了枪。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .
At least , that appeared to be the case , judging by the number of shots .
在 至少 , 那 出现 到 是 这 案件 , 评判 经过 这 数字 的 镜头 .

至少从射击次数来看，情况似乎如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] ,
As they aimed at the corner where they had seen us , however ,
作为 他们 旨在 在 这 角落 在哪里 他们 有 已见 我们 , 然而 ,

然而，当他们瞄准他们看到我们的那个角落时，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
nothing resulted except a waste of ammunition .
没有什么 结果 除了 一个 浪费 的 弹药 .

除了浪费弹药之外，什么也没发生。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
The darkness was all in my favour .
这 黑暗 曾是 全部 在 我的 偏爱 .

黑暗完全站在我这边。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] ;
I knew that any man who touched me in the dark must be an enemy ;
我 知道 那 任何 男人 WHO 感动 我 在 这 黑暗的 必须 是 一个 敌人 ;

我知道任何在黑暗中触碰我的男人都一定是敌人；

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'genst] ['eni] [wʌn] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frend]
while they could not tell , when they ran against any one , whether it was friend
尽管 他们 可以 不是 告诉 , 什么时候 他们 跑 反对 任何 一 , 无论 它 曾是 朋友
[ɔːr][foʊ] .
or foe .
或者 敌人 .

虽然他们无法分辨遇到的究竟是朋友还是敌人。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['strʌg(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ,
More than one struggle among them told me this ,
更多的 比 一 斗争 之中 他们 讲述 我 这 ,

他们当中不止一个人的挣扎告诉我这一点：

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðæt] [ðeɪ]
and showed me further what was of at least equal importance — that they
和 显示 我 更远 什么 曾是 的 在 至少 平等的 重要性 — 那 他们
[wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æd'væns] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
were afraid to advance farther into the room .
是 害怕的 到 进步 更远 进入 这 房间 .

并进一步向我展示了至少同样重要的一点——他们害怕再往房间深处走去。

[wen] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['rækɪt] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ə'nʌðər] [ruːz] .
When a lull came in the racket , therefore , I adopted another ruse .
什么时候 一个 麻痹 来了 在 这 球拍 , 所以 , 我 已采用 其他 诡计 .

因此，当喧闹声稍稍平息时，我又采取了另一种计谋。

[aɪ] [krept] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðeɪ] [-]
I crept toward the corner where they [29]
我 悄悄地爬 朝向 这 角落 在哪里 他们 [-]

我蹑手蹑脚地走向他们所在的角落[29]

[hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , ['stæmpɪŋ] ['hevɪli] , [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst]
had seen us , and , stamping heavily , cried out that I would shoot the first
有 已见 我们 , 和 , 冲压 重度 , 哭 出去 那 我 会 射击 这 第一的
[mæn][aɪ] [tʌtʃt] .
man I touched .
男人 我 感动 .

他看见了我们，跺着脚，大声喊道，我要枪毙我碰到的第一个人。

[ə'nʌðər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ə'gen] ,
Another volley of shots followed ; but I was back out of range again ,
其他 截击 的 镜头 随后 ; 但 我 曾是 后退 出去 的 范围 再次 ,

又是一连串的射击之后，但我又回到了射程之外。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['veri] ['welkəm] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
and soon had very welcome proof that the trick was successful .
和 很快 有 非常 欢迎 证明 那 这 诡计 曾是 成功的 .

很快，他们就得到了令人欣喜的证据，证明这个计谋成功了。

[iːtʃ] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Each man appeared to mistake his neighbour for me ,
每个 男人 出现 到 错误 他的 邻居 为了 我 ,

每个男人似乎都把他的邻居错认成了我。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['prɪti] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ][ðer; ðər] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and some of them were pretty roughly handled by their friends before the
和 一些 的 他们 是 漂亮的 大致 处理 经过 他们的 朋友们 前 这
['blʌndərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .
blunders were discovered .
失误 是 发现 .

而有些人在犯错之前，还被朋友们粗暴地对待过。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] ;
Some one shouted for a light ;
一些 一 喊叫 为了 一个 光 ;

有人喊着要火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] .
and in the lull that succeeded we had a great stroke of luck .
和 在 这 麻痹 那 成功了 我们 有 一个 伟大的 中风 的 运气 .

在随后的平静时期，我们迎来了极大的好运。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] , [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]
The wounded man , who lay in a corner near to them , began to move his
这 受伤 男人 , WHO 躺 在 一个 角落 靠近 到 他们 , 开始 到 移动 他的
[fiːt] ['restləsli] ,
feet restlessly ,
脚 躁动不安 ,

躺在他们附近角落里的受伤男子开始不安地挪动双脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk]
and they immediately jumped to the conclusion that I was going to attack
和 他们 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 我 曾是 去 到 攻击
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
them from there .
他们 从 那里 .

他们立刻断定我要从那里攻击他们。

[aɪ] [bækt] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['prɑːmptli] .
I backed this idea promptly .
我 支持的 这 主意 及时 .

我立即支持了这个想法。

['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fɪrs] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [aɪ]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]['rændəm] .
Letting out a fierce yell of rage , I fired a shot at random .
出租 出去 一个 凶猛的 叫喊 的 愤怒 , 我 被解雇 一个 射击 在 随机的 .

我怒吼一声，胡乱开了一枪。

[ðɪs] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊərdɪs] ,
This filled to overflowing the cup of their cowardice ,
这 已填 到 溢出 这 杯子 的 他们的 怯懦 ,

这彻底暴露了他们的懦弱。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['boʊltɪd] [laɪk] ['ræbəts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
and in another moment they had bolted like rabbits out of the room and
和 在 其他 片刻 他们 有 螺栓连接 喜欢 兔子 出去 的 这 房间 和
[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
locked the door again .
已锁定 这 门 再次 .

片刻之后，他们像兔子一样飞快地冲出房间，并再次锁上了门。

[aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌriː'laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] ,
I lost no time in relighting the candles ,
我 丢失的 不 时间 在 重新点燃 这 蜡烛 ,

我立即重新点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][paɪl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm]
and set to work to pile the furniture against the door to prevent them
和 放 到 工作 到 桩 这 家具 反对 这 门 到 防止 他们
['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [baɪ] [sər'praɪz] ,
taking us again by surprise ,
采取 我们 再次 经过 惊喜 ,

于是我们开始忙着把家具堆在门边，以防止他们再次突袭我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and to give me time to see if we couldn't get away by the window .
和 到 给 我 时间 到 看 如果 我们 不能 得到 离开 经过 这 窗户 .

并给我时间看看我们能不能从窗户逃走。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ba:z] ,
Opening it as quietly as possible I had a good look at the bars ,
开幕 它 作为 悄悄 作为 可能的 我 有 一个 好的 看 在 这 酒吧 ,

我尽可能轻手轻脚地打开门，仔细观察了一下门上的栏杆。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]
and saw that it would be possible to force them sufficiently apart with
和 锯 那 它 会 是 可能的 到 力量 他们 足够 除 和
[wedʒz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
wedges for us to squeeze through .
楔形 为了 我们 到 挤 通过 .

并发现可以用楔子将它们撑开到足够远的距离，以便我们能挤过去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːt] [ðɪs] [wei] , ['mædəm] ?
“ We can reach the street this way , madame ?
“ 我们 能 抵达 这 街道 这 方式 , 夫人 ?

“夫人，我们可以从这边走到街上吗？”

” [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] ['bædli] [skerd] .
” I asked my companion , who was now very badly scared .
” 我 问 我的 伴侣 , WHO 曾是 现在 非常 糟糕 害怕的 .

我问我的同伴，他现在非常害怕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'sperɪŋli] .
“ It is useless , ” she replied despairingly .
“ 它 是 无用 , ” 她 回复 绝望地 .

“没用的,”她绝望地回答道。

“ [nɑːt][soʊ] ['juːsləs] [æz; əz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] .
“ Not so useless as stopping here .
“ 不是 所以 无用 作为 停止 这里 .

“但并非就此止步毫无用处。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [lʌk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd] .
We can't expect such luck a second time as we have just had .
我们 不能 预计 这样的 运气 一个 第二 时间 作为 我们 有 只是 有 .

我们不能指望再次拥有像刚才那样的好运。

” [aɪ] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] .
” I spoke sharply , wishing to rouse her .
” 我 辐 尖锐地 , 祝 到 唤醒 她 .

“我语气严厉，想激怒她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɔːst] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz] .
But she only shook her head and tossed up her hands .
但 她 仅有的 摇晃 她 头 和 抛掷 向上 她 双手 .

但她只是摇了摇头，举起了双手。

[soʊ][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [wedʒz] ,
So I began to break up some of the furniture to make some wedges ,
所以 我 开始 到 休息 向上 一些 的 这 家具 到 制作 一些 楔形 ,

于是我开始拆解一些家具，用来做楔子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
when she jumped to her feet with a cry of surprise and delight .
什么时候 她 跳了起来 到 她 脚 和 一个 哭 的 惊喜 和 喜 .

她惊叫一声，跳了起来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [-]
“ It is his voice , ” she exclaimed , her eyes shining [30]
“ 它 是 他的 嗓音 , ” 她 惊呼 , 她 眼睛 灼灼 [-]

“是他的声音，”她惊呼道，眼睛闪闪发光[30]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and her face radiant with delight .
和 她 脸 辐射状 和 喜 .

她脸上洋溢着喜悦的光芒。

[huːˈevər] “ [hiː; hi] ” [maɪt] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Whoever “ he ” might be , it was easy to see what she felt about him .
谁 “ 他 ” 可能 是 , 它 曾是 简单的 到 看 什么 她 毛毡 关于 他 .

无论“他”是谁，很容易看出她对他的感觉。

[ðen] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈtempt] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [əˈweɪ] [maɪ]
Then the key was turned once more and an attempt made to force away my
然后 这 钥匙 曾是 转向 一次 更多的 和 一个 试图 制成 到 力量 离开 我的
[ɪmˈprɑːmptuː] [ˈbærɪkeɪd] .
impromptu barricade .
即兴 路障 .

然后钥匙再次转动，有人试图强行推开我临时设置的路障。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlz] .
I closed the window instantly and blew out one of the candles .
我 关闭 这 窗户 即刻 和 吹 出去 一 的 这 蜡烛 .

我立刻关上窗户，吹灭了一根蜡烛。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Open the door .
“ 打开 这 门 .

打开门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , - , ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
It is I , Barosa , ” called a voice .
它 是 我 , - , ” 称为 一个 嗓音 .

“是我，巴罗萨，”一个声音说道。

“ [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [məˈsjɜːr] .
“ Let him in , monsieur .
“ 让 他 在 , 先生 .

“让他进来吧，先生。”

[let] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .
Let him in at once .
让 他 在 在 一次 .

立刻放他进来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] . ”
We are safe now . ”
我们 是 安全的 现在 . ”

我们现在安全了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

” [aɪ] [æskt] , [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .
” I asked , suspecting a trick .
” 我 问 , 怀疑 一个 诡计 .

我怀疑这是个骗局，便问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] ['flʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Again the rich colour flooded her face .
再次 这 富有的 颜色 被淹 她 脸 .

她脸上再次泛起了红晕。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːrm][ˌem 'iː] ?
“ Do you think I do not know his voice , or that he would harm me ?
“ 做 你 思考 我 做 不是 知道 他的 嗓音 , 或者 那 他 会 伤害 我 ?

“你以为我不认识他的声音，或者他会伤害我吗？”

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Let him in .
让 他 在 .

让他进来。

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [aɪ] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
Let him in , I say , ” she cried excitedly .
让 他 在 , 我 说 , ” 她 哭 兴奋地 .

“我说，让他进来！”她激动地喊道。

[aɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I pulled away enough of the barricade to admit one man at a time .
我 拉 离开 足够的 的 这 路障 到 承认 一 男人 在 一个 时间 .

我移开了一部分路障，以便一次放一个人进去。

[aɪ] ['rekənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [plʌk]
I reckoned that no one man of the crowd I had seen would have the pluck
我 估计 那 不 一 男人 的 这 人群 我 有 已见 会 有 这 采摘
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ə'loʊn] .
to come in alone .
到 来 在 独自的 .

我估计我看到的那些人里，没有一个人有胆量独自进来。

[ə; eɪ][dɑːrk] , ['hænsəm] ,
A dark , handsome ,
一个 黑暗的 , 英俊的 ,

一位英俊的黑发男子

[wel] - [drest] [mæn] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
well - dressed man squeezed his way through the opening with an impatient
出色地 - 穿着 男人 挤压 他的 方式 通过 这 开幕 和 一个 不耐烦
[ˌeksklə'meɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
exclamation on the score of my precaution .
感叹 在 这 分数 的 我的 预防 .

一位衣着考究的男士挤过开口，不耐烦地惊呼一声，似乎在责怪我的谨慎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [maɪ] [kəm'pænjən] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtərɪŋ]
And the instant she saw his face , my companion sprang toward him uttering
和 这 立即的 她 锯 他的 脸 , 我的 伴侣 弹簧 朝向 他 发出声音
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'petʃuəsli] .
his name impetuously .
他的 姓名 冲动地 .

我的同伴一看到他的脸，就立刻扑向他，急切地喊着他的名字。

″ [mə'nuːˌɛl] !
“ Manoel !
″ 马诺埃尔 !

“马诺埃尔！”

[mə'nuːˌɛl] !
Manoel !
马诺埃尔 !

马诺埃尔！

[θæŋk] [ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
Thank the Holy Virgin you have come .
感谢 这 圣 处女 你 有 来 .

感谢圣母玛利亚，你们来了。

″ [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
” His appearance excited me also , for I recognized him at a glance .
″ 他的 外貌 兴奋的 我 还 , 为了 我 认可 他 在 一个 瞥一眼 .

“他的出现也让我很兴奋，因为我一眼就认出了他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn]
He had been pointed out to me in Paris some time before by my brother - in
他 有 到过 尖 出去 到 我 在 巴黎 一些 时间 前 经过 我的 兄弟 - 在
- [lɔː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][dɑːm] [mi'gel] ,
- law as one of the chief agents of Dom Miguel ,
- 法律 作为 一 的 这 首席 代理人 的 多姆 米格尔 ,

此前不久，我的姐夫在巴黎向我指出，他是唐·米格尔的主要代理人之一。

[ðə; ði] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [θroʊn] .
the Pretender to the Portuguese Throne .
这 冒名顶替者 到 这 葡萄牙语 王座 .

葡萄牙王位觊觎者。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][luː'iːs] - .
His real name was Luis Beriardos .
他的 真实的 姓名 曾是 路易斯 - .

他的真名叫路易斯·贝里亚多斯。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['lɪzbən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n]
His presence in Lisbon at such a time and his connexion with a section
他的 在场 在 里斯本 在 这样的 一个 时间 和 他的 连接 和 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
of the revolutionaries gave me a clue to the whole business .
的 这 革命者 给予 我 一个 线索 到 这 所有的 商业 .

他当时在里斯本，并且与一部分革命者有联系，这让我对整件事有了些线索。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['hwispəz] ,
The two stood speaking together for a time in whispers ,
这 二 站立 请讲 一起 为了 一个 时间 在 低语 ,

两人站着低声交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and then he went out to the others .
和 然后 他 去 出去 到 这 其他的 .

然后他就出去和其他人会合了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mædəm]
I heard him explain that they had made a blunder in regard to madame
我 听到 他 解释 那 他们 有 制成 一个 错误 在 看待 到 夫人
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [-]
and that he was ready to vouch for her as [31]
和 那 他 曾是 准备好 到 担保 为了 她 作为 [-]

我听他解释说，他们在夫人这件事上犯了个错误，他愿意为她作证[31]。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[best]	[frendz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['muːvmənts]	.
one	**of**	**their**	**best**	**friends**	**and**	**a**	**leader**	**of**	**their**	**movements**	**.**
一	的	他们的	最好的	朋友们	和	一个	领导者	的	他们的	移动	.

他是他们最好的朋友之一，也是他们运动的领导者之一。

[sʌm; səm]	['fɜːrðər]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	[tɔːk]	['fɑːloʊd]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	,
Some	**further**	**murmur**	**of**	**talk**	**followed**	**,**	**and**	**when**	**he**	**returned**	**,**
一些	更远	低语	的	讲话	随后	，	和	什么时候	他	返回	，

随后又是一阵低声交谈，当他回来时，

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rest]	[traɪd]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	.
one	**or**	**two**	**of**	**the**	**rest**	**tried**	**to**	**follow**	**.**
一	或者	二	的	这	休息	尝试	到	跟随	.

其余的人中有一两个人试图跟上。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɑːpt]	[ðæt]	[muːv]	.
But	**I**	**stopped**	**that**	**move**	**.**
但	我	停止	那	移动	.

但我阻止了那个举动。

[wʌn]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[aɪ]	[ment]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[taɪm]	;
One	**man**	**was**	**all**	**I**	**meant**	**to**	**have**	**in**	**the**	**room**	**at**	**a**	**time**	**;**
一	男人	曾是	全部	我	意思是	到	有	在	这	房间	在	一个	时间	；

我原本只打算一次让一个人待在房间里；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[toʊld]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ðeɪ]	[went]	.
and	**when**	**I**	**told**	**the**	**others**	**to**	**get**	**out**	**they**	**went**	**.**
和	什么时候	我	讲述	这	其他的	到	得到	出去	他们	去	.

当我让其他人出去时，他们就出去了。

[aɪ]	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['seɪfər]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	.
I	**had**	**managed**	**to**	**make**	**them**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**safer**	**to**	**obey**	**.**
我	有	管理	到	制作	他们	理解	那	它	曾是	更安全	到	服从	.

我成功地让他们明白，服从命令更安全。

“	[wʌt]	[dʌz]	[ðɪs]	[miːn]	,	[sɜːr]	?	”	[æskt]	-	,	[ɪn'dɪgnəntli]	.
“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**,**	**sir**	**?**	**”**	**asked**	**Barosa**	**,**	**indignantly**	**.**
“	什么	做	这	意思是	，	先生	？	”	问	-	，	愤慨地	.

“先生，这是什么意思？”巴罗萨愤愤不平地问道。

“	[juː; jʊ]	[niːd]	[hæv; həv]	[noʊ]	[fɪr]	[naʊ]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,	”	['ædɪd]	['mædəm]	.
“	**You**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**”**	**added**	**madame**	**.**
“	你	需要	有	不	害怕	现在	，	先生	.	唐宁顿	，	”	额外	夫人	.

“唐宁顿先生，您现在不必害怕了，”夫人补充道。

[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	[tuː; tə]	-	.
I	**replied**	**to**	**Barosa**	**.**
我	回复	到	-	.

我回复了巴罗萨。

“	[ðoʊz]	[men]	[hæv; həv]	[bɪn]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[ɪn]
“	**Those**	**men**	**have**	**been**	**telling**	**you**	**that**	**I**	**am**	**a**	**spy**	**and**	**you**	**have**	**come**	**in**
“	那些	男人	有	到过	讲述	你	那	我	是	一个	间谍	和	你	有	来	在

[tuː; tə]	['kwestʃən]	[ˌem 'iː]	.
to	**question**	**me**	**.**
到	问题	我	.

“那些人一直告诉你我是间谍，而你却来审问我。”

[ðɪs]	['leɪdi]	[hæz; həz]	[ə'ʃʊrd]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[fɪr]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.
This	**lady**	**has**	**assured**	**me**	**that**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**you**	**.**
这	女士	有	保证	我	那	我	有	没有什么	到	害怕	从	你	.

这位女士向我保证，我无需害怕你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɑːk]
You will therefore have the goodness to get the key of that door and lock
你 将要 所以 有 这 善良 到 得到 这 钥匙 的 那 门 和 锁
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
it on this side .
它 在 这 边 .

因此，你就可以拿到那扇门的钥匙，然后从这边把它锁上。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðen] . ”
Then we can talk , but not till then . ”
然后 我们 能 讲话 ， 但 不是 直到 然后 . ”

到那时我们才能谈，但在此之前不行。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtli] .
“ I shall not do anything of the sort , ” he replied hotly .
“ 我 将 不是 做 任何事物 的 这 种类 ， ” 他 回复 热 .

“我绝不会做那种事，”他愤怒地回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌv] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ” [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] .
“ Then I shall shove these things back in position ; ” and I began .
“ 然后 我 将 推 这些 事物 后退 在 位置 ； ” 和 我 开始 .

“然后我就要把这些东西放回原位;”于是我开始动手。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪl] [get][ðə; ði] [kiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [pʊt][ɪn] ['mædəm] ;
“ Dr . Barosa will get the key , Mr . Donnington , ” put in madame ;
“ 博士 . - 将要 得到 这 钥匙 ， 先生 . 唐宁顿 ， ” 放 在 夫人 ；

“唐宁顿先生，巴罗萨医生会拿到钥匙的，”夫人说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
and she appealed to him with a look .
和 她 上诉 到 他 和 一个 看 .

她用眼神向他示意。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
“ He has saved my life , doctor , ” she said in an undertone .
“ 他 有 已保存 我的 生活 ， 医生 ， ” 她 说 在 一个 底色 .

“医生，他救了我的命，”她低声说道。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [naʊ] [kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ]
I noticed that she did not now call him by his Christian name as in the first flush
我 注意到 那 她 做过 不是 现在 称呼 他 经过 他的 基督教 姓名 作为 在 这 第一的 冲洗
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] .
of her relief .
的 她 宽慰 .

我注意到，她现在没有像最初如释重负时那样，直呼他的教名。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgri] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
He hesitated a second or two and then with an angry shrug of
他 犹豫了一下 一个 第二 或者 二 和 然后 和 一个 生气的 耸肩 的
[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [kəm'plaɪd] .
the shoulders complied .
这 肩膀 遵命 .

他犹豫了一两秒，然后愤怒地耸了耸肩，照做了。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] , ['dɑːktər] , ” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] ,
“ I'll take the key , doctor , ” I said quietly ; and when he stood irresolute ,
“ 患病的 拿 这 钥匙 ， 医生 ， ” 我 说 悄悄 ； 和 什么时候 他 站立 徊 ，

“我来拿钥匙，医生，”我轻声说道；而当他犹豫不决时，

[aɪ] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
I pushed past him and drew it out of the lock .
我 推动 过去的 他 和 画 它 出去 的 这 锁 .

我推开他，把它从锁里拔了出来。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
“ Now we can talk , and I'm ready to answer any questions , in reason ,
“ 现在 我们 能 讲话 , 和 我是 准备好 到 回答 任何 问题 , 在 原因 ,
“现在我们可以谈谈了，我准备回答任何合理的问题。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][æsk] . ”
which you like to ask . ”
哪个 你 喜欢 到 问 . ”
你想问的这个问题。

“ [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] , [sɜːr] . ”
“ Your conduct is very extraordinary , sir . ”
“ 你的 执行 是 非常 非凡的 , 先生 . ”
“先生，您的行为非常不同寻常。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .
“一点儿也没有。”

[ðiːz] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] .
These friends of yours take me for a spy .
这些 朋友们 的 你的 拿 我 为了 一个 间谍 .
你的这些朋友把我当成了间谍。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] . [-]
You may come to the same conclusion . [32]
你 可能 来 到 这 相同的 结论 . [-]
你可能会得出同样的结论。[32]

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
They tried to take my life ; and you may wish to do the same .
他们 尝试 到 拿 我的 生活 ; 和 你 可能 希望 到 做 这 相同的 .
他们试图夺走我的生命；你也可能想这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] .
I am simply taking precautions .
我 是 简单地 采取 防范措施 .
我只是采取预防措施。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðɪs] ['leɪdi] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [maɪ'self][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][spaɪ] ;
I have told this lady enough about myself to satisfy her that I am no spy ;
我 有 讲述 这 女士 足够的 关于 我 到 满足 她 那 我 是 不 间谍 ;
我已经向这位女士介绍了足够多的关于我自己的事情，让她确信我不是间谍；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] ['sætɪsfaɪd] ,
but if you are not equally satisfied ,
但 如果 你 是 不是 同样地 使满意 ,
但如果您仍然不满意，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tʃæns]
I prefer to remain here with no other company than ourselves until a chance
我 更喜欢 到 保持 这里 和 不 其他 公司 比 我们自己 直到 一个 机会
[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔfɚz] .
of getting away offers .
的 获得 离开 优惠 .
我宁愿待在这里，只有我们两个人，直到有机会离开为止。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['mædəm] [ˌɪntər'poʊzd] .
” He was going to reply when madame interposed .
” 他 曾是 去 到 回复 什么时候 夫人 插入 .
他正要回答，夫人却插话了。

[tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][maɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] .
To do her justice she took up my cause with a right good will .
到 做 她 正义 她 采取 向上 我的 原因 和 一个 正确的 好的 将要 .

为了维护她的名誉，她以真诚的善意接手了我的案子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [toʊld][hɜːr; hər] , [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɡræfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
She repeated all I had previously told her , gave him a graphic account of
她 重复 全部 我 有 之前 讲述 她 , 给予 他 一个 形象的 帐户 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

她把我之前告诉她的所有事情都复述了一遍，并生动地描述了发生的事情。

[lɔːdid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
lauded me to the skies ,
备受赞誉 我 到 这 天空 ,

他们把我吹捧到天上去，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən]
and ended by declaring her absolute conviction that every word I had spoken
和 结束 经过 声明 她 绝对 定罪 那 每一个 单词 我 有 说
[wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
was the truth .
曾是 这 真相 .

最后，她断言我所说的每一句话都是真理。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [seɪf] [hændz] , [aɪ] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'ɡeðər] .
Feeling that my case was in safe hands , I let them have it out together .
感觉 那 我的 案件 曾是 在 安全的 双手 , 我 让 他们 有 它 出去 一起 .

我觉得我的案子交到他们手里很放心，就让他们自己来解决。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər]['æŋɡər][ænd; ənd]
He was suspicious , and at every proof of this , her anger and
他 曾是 可疑的 , 和 在 每一个 证明 的 这 , 她 愤怒 和
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
indignation increased .
愤慨 增加 .

他心存疑虑，而每当他的怀疑得到证实，她的愤怒和愤慨就更加强烈。

“ [aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] ['mɪstər] . - [wɜːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] ,
“ I have accepted Mr . Donnington's word , Dr . Barosa , ” she said hotly ,
“ 我 有 公认 先生 . - 单词 , 博士 . - , ” 她 说 热 ,

“我接受了唐宁顿先生的话，巴罗萨博士，”她激动地说。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;
when he declared that I ought not to be allowed to leave the house ;
什么时候 他 声明 那 我 应该 不是 到 是 允许 到 离开 这 房子 ;

当他宣称不应该允许我离开家时；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
“ and I have given him a pledge for his safety .
“ 和 我 有 给定 他 一个 保证 为了 他的 安全 .

“我已经保证了他的安全。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .
You know me , and that I will keep my word .
你 知道 我 , 和 那 我 将要 保持 我的 单词 .

你们了解我，知道我会信守承诺。

['veri] [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Very well , I declare to you on my honour that if any harm comes to him now ,
非常 出色地 , 我 宣布 到 你 在 我的 荣誉 那 如果 任何 伤害 来 到 他 现在 ,

很好，我以我的荣誉向你保证，如果他现在受到任何伤害，

[aɪ] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl]
I will abandon the cause and reveal everything I know about it and all
我 将要 放弃 这 原因 和 揭示 一切 我 知道 关于 它 和 全部
[kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
concerned in it .
担心的 在 它 .

我将放弃这项事业，并将我所知道的关于这项事业以及所有相关人员的一切都公之于众。

" [ðæt] [ʃʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" That shook all the opposition out of him on the spot .
" 那 摇晃 全部 这 反对 出去 的 他 在 这 点 .

"这让他当场彻底消除了所有异议。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] .
" You are at liberty to go , Mr . Donnington , " he said at once .
" 你 是 在 自由 到 去 , 先生 . 唐宁顿 , " 他 说 在 一次 .

"唐宁顿先生，您可以走了。"他立刻说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" Thank you ; but what about your friends out there ? "
" 感谢 你 ; 但 什么 关于 你的 朋友们 出去 那里 ? "

"谢谢；但是你的朋友们呢？"

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['mædəm] .
" I will leave the house with you , " declared madame .
" 我 将要 离开 这 房子 和 你 , " 声明 夫人 .

"我会和你一起离开这栋房子,"夫人说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][juː; jʊ] . "
" And we will see if any one will dare to try and stop you . "
" 和 我们 将要 看 如果 任何 一 将要 敢 到 尝试 和 停止 你 . "

"我们倒要看看有没有人敢阻止你。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['sɪmpələ˞, 'sɪmplə˞] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][fɜːrst] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" It might be simpler if they were to go first , " I suggested .
" 它 可能 是 更简单 如果 他们 是 到 去 第一的 , " 我 建议 .

"如果他们先来，可能会更简单些,"我建议道。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] - .
" I will answer for them , " said Barosa .
" 我 将要 回答 为了 他们 , " 说 - .

"我会替他们负责,"巴罗萨说。

" [wiː; wi][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
" We have your word that you will not speak of anything you have learned
" 我们 有 你的 单词 那 你 将要 不是 说话 的 任何事物 你 有 学习
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
here to - night ? "
这里 到 - 夜晚 ? "

"你保证不会泄露今晚在这里了解到的任何信息，对吗？"

" [jes] , [aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]
" Yes , I pledge my word , " I replied . [33]
" 是的 , 我 保证 我的 单词 , " 我 回复 . [-]

"是的，我保证,"我回答道。[33]

" [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] — — " [bɪ'gæn] ['mædəm] .
" Let me thank you once more , Mr . Donnington — — " began madame .
" 让 我 感谢 你 一次 更多的 , 先生 . 唐宁顿 — — " 开始 夫人 .

"让我再次感谢您，唐宁顿先生——"夫人开口道。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

But I stopped her .

但 我 停止 她 .

但我阻止了她。

“ [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [skwerd] , ['mædəm] .

“ We can call the account between us squared , madame .

“ 我们 能 称呼 这 帐户 之间 我们 平方 , 夫人 .

“我们可以说我们之间的账目已经算清了，夫人。”

[ɪf] [aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [mes] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

If I helped you out of one mess you have got me out of this .

如果 我 帮助 你 出去 的 一 混乱 你 有 得到 我 出去 的 这 .

如果我帮你摆脱了一个困境，你也帮我摆脱了这个困境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

And for the rest , silence for silence .

和 为了 这 休息 , 沉默 为了 沉默 .

至于其他人，保持沉默。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [miːt] [ə'gen] . ”

We shall not meet again . ”

我们 将 不是 见面 再次 . ”

我们将不再相见。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [sɜːr] ?

“ Are you staying long in the city , sir ?

“ 是 你 入住 长的 在 这 城市 , 先生 ?

先生，您会在城里待很久吗?

” [æskt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

” asked Barosa with a suggestion of eagerness in his tone .

” 问 - 和 一个 建议 的 渴望 在 他的 语气 .

巴罗萨语气中带着一丝急切地问道。

“ [nɑːt][æn; ən]['aʊər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] ['rendərz] ['nesəseri] .

“ Not an hour longer than my business here renders necessary .

“ 不是 一个 小时 更长 比 我的 商业 这里 渲染 必要的 .

“我不会在这里多待一个小时，除非我的事务需要。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [iks'piəriənsiz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

I am not so delighted with my experiences so far as to wish to remain .

我 是 不是 所以 高兴极了 和 我的 经历 所以 远的 作为 到 希望 到 保持 .

我对目前的经历并不满意，所以不想留下来。

” [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðen] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛloʊz]

” He left the room then and after a hurried conference with the fellows

” 他 左边 这 房间 然后 和 后 一个 慌忙 会议 和 这 伙伴们

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

outside he called to us and we left the house .

外部 他 称为 到 我们 和 我们 左边 这 房子 .

“他随后离开了房间，与外面的几个人匆匆商议了一番后，叫住了我们，于是我们离开了房子。”

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'liːf] [aɪ] [druː] [ðə; ði][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli]

With what relief I drew the first breath of the fresh night air will be readily

和 什么 宽慰 我 画 这 第一的 气息 的 这 新鲜的 夜晚 空气 将要 是 容易

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood ;

理解 ;

我吸入第一口新鲜夜风时如释重负的感觉，不难理解；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['nærəʊ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ʌn'tɪl] [aɪ]
but I do not think I fully realized how narrow an escape I had had until I
但 我 做 不是 思考 我 完全 已实现 如何 狭窄的 一个 逃脱 我 有 有 直到 我
[wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][sæt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
was safe in my rooms and sat recalling the incidents of the strange
曾是 安全的 在 我的 房间 和 卫星 回忆 这 事件 的 这 奇怪的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

但直到我安全地回到房间，坐下来回忆起那次奇异冒险的经历时，我才真正意识到自己是多么幸运地逃脱了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd] [helpt] ?
Who was the woman I had helped ?
WHO 曾是 这 女士 我 有 帮助 ?

我帮助的那位女士是谁?

[nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ;
Not a hint had been dropped of her name ;
不是 一个 暗示 有 到过 掉落 的 她 姓名 ;

她的名字只字未提;

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd]
but that she was a person of as much importance in the world outside
但 那 她 曾是 一个 人 的 作为 很多 重要性 在 这 世界 外部
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['liːdər] ,
as in the ranks of the revolutionary party of which she was a leader ,
作为 在 这 排名 的 这 革命性的 派对 的 哪个 她 曾是 一个 领导者 ,

但她在外部世界的重要性，与她在她所领导的革命党内的重要性一样重要。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
I could not doubt .
我 可以 不是 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [wʌz; wəz]
That the conspiracy was being carried on in the interest of the Pretender was
那 这 阴谋 曾是 存在 携带 在 在 这 兴趣 的 这 冒名顶替者 曾是
['ferli] ['sɜːrt(ə)n] ,
fairly certain ,
相当 肯定 ,

可以相当肯定的是，这场阴谋是为了冒名顶替者的利益而进行的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] - , [ɔːr] - , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn]
seeing that this Beriardos , or Barosa , as he now called himself , was mixed up in
看到 那 这 - , 或者 - , 作为 他 现在 称为 他自己 , 曾是 混合 向上 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

因为他现在自称贝里亚多斯（或巴罗萨），而他也卷入了这件事;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [tuː; tə][send][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
and I resolved to write at once to Madrillo to send me everything he
和 我 已解决 到 写 在 一次 到 - 到 发送 我 一切 他
[nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
knew about him .
知道 关于 他 .

于是我决定立即写信给马德里洛，让他把所有关于他的信息都告诉我。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] , [tuː] ,
What had he meant , too ,
什么 有 他 意思是 , 也 ,

他也是什么意思?

[baɪ] [ðæt] ['iːgər] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
by that eager question as to the length of my stay in the city ?
经过 那 渴望的 问题 作为 到 这 长度 的 我的 停留 在 这 城市 ?

你急切地问我会在这座城市停留多久?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][spaɪ] .
He was certainly not satisfied that I was not a spy .
他 曾是 当然 不是 使满意 那 我 曾是 不是 一个 间谍 .

他显然并不满意我不是间谍。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Should I have to be on the look - out for further trouble from him
应该 我 有 到 是 在 这 看 - 出去 为了 更远 麻烦 从 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
and the scum of the city joined with him ?
和 这 浮渣 的 这 城市 加入 和 他 ?

我是否应该提防他和城里那些与他勾结的败类再次给我带来麻烦?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] ['prɑːspekt] .
It was a more probable than pleasant prospect .
它 曾是 一个 更多的 可能 比 令人愉快的 前景 .

这与其说是令人愉快的前景，不如说是极有可能发生的。

[æz; əz] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ,
As that exceedingly handsome creature had reminded me ,
作为 那 非常 英俊的 生物 有 提醒 我 ,

正如那位英俊非凡的生物提醒我的那样，

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ;
I had gained some information which made me dangerous to these people ;
我 有 获得 一些 信息 哪个 制成 我 危险的 到 这些 人们 ;
[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['wɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [-]
and however willing she [34]
和 然而 愿意的 她 [-]

我获得了一些信息，这些信息使我对这些人构成了危险；尽管她[34]

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə][ək'sept][maɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
might be to accept my promise of secrecy ,
可能 是 到 接受 我的 承诺 的 保密 ,

或许应该接受我保密的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]
it was all Portugal to a bunch of grapes that the others would not be so
它 曾是 全部 葡萄牙 到 一个 束 的 葡萄 那 这 其他的 会 不是 是 所以
['kɑːntent] .
content .
内容 .

对于一串葡萄来说，葡萄牙的一切似乎都尽如人意，而其他人则不会如此满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [θruː]
And the irritating part of it was that I had got into the mess through
和 这 令人恼火的 部分 的 它 曾是 那 我 有 得到 进入 这 混乱 通过
[maɪ] [oʊn] ['blʌndərɪŋ] [stuː'pɪdəti] .
my own blundering stupidity .
我的 自己的 笨拙 愚蠢 .

最令人恼火的是，我完全是因为自己的愚蠢和笨拙才陷入这种困境的。

[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[bɪn]	[æs]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːrnd]	[tuː; tə]	[stɑːp]	[ˌɪn'dɔːrz]	,
If	**I**	**hadn't**	**been**	**ass**	**enough**	**to**	**go**	**wandering**	**about**	**the**	**city**	**when**	**I**	**had**	**been**	**warned**	**to**	**stop**	**indoors**	**,**
如果	我	之前没有	到过	屁股	足够的	到	去	漫游	关于	这	城市	什么时候	我	有	到过	警告	到	停止	室内	,

如果我不是蠢到在被警告待在室内后还在城里闲逛，

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ðɪs]	['bɑːðər]	.
I	**shouldn't**	**have**	**had**	**this**	**bother**	**.**
我	不应该	有	有	这	打扰	.

我本不该为此烦恼。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['æsɪz]	;
But	**the**	**world**	**is**	**full**	**of**	**asses**	**;**
但	这	世界	是	满的	的	亚斯	;

但世界上到处都是蠢货；

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hiːp]	[mɔːr]	[breɪnz]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	.	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tʃʌk(ə)l]	,
and	**many**	**of**	**them**	**with**	**a**	**heap**	**more**	**brains**	**than**	**I**	**.**	**And**	**with**	**a**	**chuckle**	**,**
和	许多	的	他们	和	一个	堆	更多的	大脑	比	我	.	和	和	一个	轻笑	,

他们当中许多人的智商都比我高得多。他轻笑一声，

[æz; əz]	[ɪf]	[ðæt]	['sɪli]	['sɪnɪsɪzəm]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[æn; ən]	[ɪk'skjuːs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	,
as	**if**	**that**	**silly**	**cynicism**	**were**	**both**	**an**	**excuse**	**and**	**a**	**consolation**	**,**
作为	如果	那	愚蠢的	玩世不恭	是	两个都	一个	原谅	和	一个	安慰	,

仿佛那种愚蠢的愤世嫉俗既是借口又是安慰。

[aɪ]	[tɔːst]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[sɪ'ɡɑːr]	[ænd; ənd]	[went]	[tuː; tə]	[bed]	.
I	**tossed**	**away**	**my**	**cigar**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**.**
我	抛掷	离开	我的	雪茄	和	去	到	床	.

我扔掉雪茄，上床睡觉了。

[ə; eɪ]	['naɪts]	[saʊnd]	[sliːp]	[pʊt]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[mʌtʃ]	['betər]	[tɜːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ'self]	,
A	**night's**	**sound**	**sleep**	**put**	**me**	**on**	**much**	**better**	**terms**	**with**	**myself**	**,**
一个	夜晚	声音	睡觉	放	我	在	很多	更好的	条款	和	我	,

一夜酣眠让我对自己更加满意了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[skautid]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)lsəm]	['pɜːrsən(ə)l]	['kɑːnsɪkwensɪz]	['fɑːloʊɪŋ]	[maɪ]	[əd'ventʃər]	.
and	**I**	**scouted**	**the**	**thought**	**of**	**troublesome**	**personal**	**consequences**	**following**	**my**	**adventure**	**.**
和	我	侦察兵	这	想法	的	麻烦的	个人的	结果	下列的	我的	冒险	.

我还考虑过这次冒险可能会带来的一些棘手的个人后果。

[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wel]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mes]	.
The	**thing**	**was**	**over**	**and**	**done**	**with**	**and**	**I**	**was**	**well**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**.**
这	事物	曾是	超过	和	完毕	和	和	我	曾是	出色地	出去	的	这	混乱	.

事情已经结束了，我也彻底摆脱了困境。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['bɔðərɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	-	[fɔːr; fər]	['diːteɪlz]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	['ðerfɔːr]	,
Instead	**of**	**bothering**	**to**	**write**	**to**	**Madrillo**	**for**	**details**	**about**	**this**	**Dr**	**.**	**Barosa**	**,**	**therefore**	**,**
反而	的	烦人	到	写	到	-	为了	细节	关于	这	博士	.	-	,	所以	,

因此，与其费心写信给马德里洛询问有关巴罗萨医生的详情，

[aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk]
I went off to the Stella for a cruise to blow the cobwebs away and think
我 去 离开 到 这 斯特拉 为了 一个 巡航 到 吹 这 蜘蛛网 离开 和 思考
[ə'baʊt] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
about Miralda and the meeting with her that evening .
关于 米尔达 和 这 会议 和 她 那 晚上 .

我乘着斯特拉号游轮出去兜风，想放松一下，想想那天晚上和米拉尔达的会面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ænd; ənd][maɪ]
We were to meet at the house of the Marquis de Pinsara , and my
我们 是 到 见面 在 这 房子 的 这 侯爵 德 - , 和 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我们约好在潘萨拉侯爵的府邸见面，我的朋友，

- , [hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
Volheno , had impressed upon me the importance of the gathering .
- , 有 印象深刻 之上 我 这 重要性 的 这 采集 .

沃伦诺让我深刻体会到了这次聚会的重要性。

“ [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ;
“ Affairs are in a somewhat delicate condition just at present , ” he had said ;
“ 事务 是 在 一个 有些 精美的 状况 只是 在 展示 , ” 他 有 说 ;

“目前局势有些微妙,”他曾说过;

“ [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ˌdɪskən'tent] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][oʊ'pɔːrtoʊ]
“ and as there is a great deal of surface discontent here and in Oporto
“ 和 作为 那里 是 一个 伟大的 交易 的 表面 不满 这里 和 在 波尔图
— [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['sɑːlɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
— although the bulk of the country is solid in our favour — we have to
— 虽然 这 大部分 的 这 国家 是 坚硬的 在 我们的 偏爱 — 我们 有 到
['eksərsaɪz][sʌm; səm] [ker] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːləʊəz] .
exercise some care in organizing our followers .
锻炼 一些 关心 在 组织 我们的 追随者 .

“虽然全国大部分地区都坚定地支持我们，但这里和波尔图却存在着大量的表面不满情绪，因此我们在组织追随者时必须谨慎一些。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][em] . ['fræŋkoʊz]['fɝːməst] [əd'hɪərənts] ,
The Marquis de Pinsara is one of M . Franco's firmest adherents ,
这 侯爵 德 - 是 一 的 M . 弗朗哥的 最坚固 信徒 ,

平萨拉侯爵是佛朗哥先生最坚定的追随者之一，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .
and this reception will really be political in character .
和 这 接待 将要 真的 是 政治的 在 特点 .

而且这次接待活动将具有很强的政治性质。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ?
You may have heard of the ' National League of Portugal ?
你 可能 有 听到 的 这 - 国家的 联盟 的 葡萄牙 ?

你可能听说过“葡萄牙国家联赛”?

- [noʊ] ?
' No ?
- 不 ?

'不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɔɪəlɪst] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Well , it is a powerful loyalist association ,
出色地 , 它 是 一个 强大的 保皇党 协会 ,

这是一个势力强大的保皇派协会。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['ʌtmoʊst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	['fʊli]	[ˌreprɪ'zentətɪv]
and	**we**	**are**	**doing**	**our**	**utmost**	**to**	**make**	**the**	**movement**	**fully**	**representative**
和	我们	是	正在做	我们的	极致	到	制作	这	移动	完全	代表

[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	;
and	**powerful**	**;**
和	强大的	;

我们正在尽最大努力使这场运动具有充分的代表性和强大的力量；

”	[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[prə'pɔːrʃənətli]	[vɜːr'boʊs]	,
”	**and**	**being**	**a**	**politician**	**and**	**proportionately**	**verbose**	**,**
”	和	存在	一个	政治家	和	按比例	冗长	,

“而且作为一名政治家，我的言辞也比较冗长，”

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[in'fliktid]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːg]	[ænd; ənd]	[ɪts]
he	**had**	**first**	**inflicted**	**upon**	**me**	**a**	**long**	**account**	**of**	**the**	**League**	**and**	**its**
他	有	第一的	造成的	之上	我	一个	长的	帐户	的	这	联盟	和	它是

['merɪts]	,
merits	**,**
优点	,

他先是向我详细讲述了联盟及其优点，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[lɔːntʃt]	[	-	]
and	**from**	**that**	**had**	**launched**	**[**	**35**	**]**
和	从	那	有	发射	[	-	]

并由此启动[35]

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['riːz(ə)nz]	[waɪ]	[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	.
into	**the**	**reasons**	**why**	**he**	**meant**	**to**	**take**	**me**	**to**	**the**	**reception**	**.**
进入	这	原因	为什么	他	意思是	到	拿	我	到	这	接待	.

探究他为什么要带我去参加招待会。

[pʊt]	['ʃɔːrtli]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	['sɪmpli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	[diː]	-
Put	**shortly**	**these**	**were**	**simply**	**that**	**he**	**wished**	**to**	**interest**	**the**	**Marquis**	**de**	**Pinsara**
放	不久	这些	是	简单地	那	他	希望	到	兴趣	这	侯爵	德	-

[ænd; ənd]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪəlɪst]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'seʃnz]	[æt; ət]	['beɪrə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]
and	**many**	**of**	**his**	**loyalist**	**friends**	**in**	**the**	**concessions**	**at**	**Beira**	**which**	**I**	**had**
和	许多	的	他的	保皇党	朋友们	在	这	让步	在	贝拉	哪个	我	有

[pʊt]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['vɪzɪt]	.
put	**forward**	**as**	**the**	**object**	**of**	**my**	**visit**	**.**
放	向前	作为	这	目的	的	我的	访问	.

简而言之，他只是想让皮萨拉侯爵和他的许多忠诚的朋友们对贝拉的特许权感兴趣，而我正是把这次访问的目的提上了日程。

[wʌt]	[ðɪs]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	“	['ɪntrəstɪŋ]	”	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	[ment]	,
What	**this**	**process**	**of**	**“**	**interesting**	**”**	**the**	**Marquis**	**meant**	**,**
什么	这	过程	的	“	有趣的	”	这	侯爵	意思是	,

“引起侯爵兴趣”这一过程的意义何在？

[aɪ]	[lɜːrnt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['entərɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
I	**learnt**	**within**	**a**	**few**	**minutes**	**of**	**my**	**entering**	**his**	**house**	**.**
我	学会了	之内	一个	很少	分钟	的	我的	进入	他的	房子	.

我进他家几分钟后就明白了。

[æz; əz]	-	[sent]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[di'teind]	,
As	**Volheno**	**sent**	**me**	**a**	**line**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**saying**	**he**	**was**	**detained**	**,**
作为	-	发送	我	一个	线	在	这	最后的	片刻	说	他	曾是	被拘留	,

沃赫诺在最后一刻发信息告诉我他被拘留了，

[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'loʊn]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	[glæd]	.
I	**had**	**to**	**go**	**alone**	**and**	**I**	**was**	**very**	**glad**	**.**
我	有	到	去	独自的	和	我	曾是	非常	高兴的	.

我不得不独自前往，我对此感到非常高兴。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [mɪrɑːldə] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

Not being quite certain how Miralda would receive me ,

不是 存在 相当 肯定 如何 米尔达 会 收到 我 ,

由于不太确定米拉尔达会如何看待我，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['lʊkɝz] - [ɑːn] [wen] [ˌem 'iː] [met] .

I did not wish to have any lookers - on when me met .

我 做过 不是 希望 到 有 任何 外貌 - 在 什么时候 我 遇见 .

我不想在见面时有旁观者。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [fuːl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Moreover , I certainly did not want to fool away the evening ,

而且 , 我 当然 做过 不是 想 到 傻子 离开 这 晚上 ,

此外，我当然不想虚度这个夜晚。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

a good deal of which I hoped to spend with her ,

一个 好的 交易 的 哪个 我 希望 到 花费 和 她 ,

我希望其中的大部分时间都能和她一起度过。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][rɑːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

in talking a lot of rot about these concessions which I had only used as a

在 说 一个 很多 的 腐烂 关于 这些 让步 哪个 我 有 仅有的 用过的 作为 一个

['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɪzbən] .

stalking - horse for my visit to Lisbon .

跟踪 - 马 为了 我的 访问 到 里斯本 .

我胡说八道了这么多关于这些特许权的事情，而我只不过是利用它们作为我访问里斯本的幌子而已。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But I soon found that in choosing them ,

但 我 很快 成立 那 在 选择 他们 ,

但我很快发现，在选择它们时，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

I had invested myself with a most inconvenient amount of importance .

我 有 投资 我 和 一个 最多 不方便 数量 的 重要性 .

我曾投入了过多的精力，这实在令人难以接受。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][oʊld]

The Marquis received me with as much cordiality as if I were an old

这 侯爵 已收到 我 和 作为 很多 亲切 作为 如果 我 是 一个 老的

[frend] [ænd; ənd] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

friend and benefactor of his family .

朋友 和 恩人 的 他的 家庭 .

侯爵热情接待了我，就像我是他家的老朋友和恩人一样。

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd] ['wɔːrmli] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ,

He grasped my hand warmly , expressed his delight at making my acquaintance ,

他 抓住 我的 手 热情地 , 表达 他的 喜 在 制作 我的 熟人 ,

他热情地握住我的手，表达了认识我的喜悦之情。

[kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

could not find words to describe his admiration of England and the English ,

可以 不是 寻找 字 到 描述 他的 钦佩 的 英格兰 和 这 英语 ,

他找不到合适的词语来形容他对英国和英国人的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'seʃnz] .

and then started upon the concessions .

和 然后 开始 之上 这 让步 .

然后开始着手做出让步。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

I thought he would never stop , but he came to the point .

我 想法 他 会 绝不 停止 , 但 他 来了 到 这 观点 .

我以为他永远不会停下来，但他还是说到重点了。

- [hæd; həd] ['teɪkən] [æz; əz] ['gɑːsp(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Volheno had taken as gospel all the rubbish I had talked about the

- 有 已采取 作为 福音 全部 这 垃圾 我 有 谈话 关于 这

['prɑːspekts] [ʌv; əv] [welθ] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'seʃnz] ,

prospects of wealth offered by the concessions ,

前景 的 财富 提供 经过 这 让步 ,

沃伦诺把我说的那些关于特许权带来的财富前景的胡言乱语都当成了真理。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ʌn'tɪl]

and had passed it on to the marquis through a magnifying glass until

和 有 通过了 它 在 到 这 侯爵 通过 一个 放大 玻璃 直到

[ðə; ði] ['lætər] ,

the latter ,

这 后者 ,

然后通过放大镜把它递给了侯爵，直到后者……

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

being a comparatively poor man , was under the impression that I could make

存在 一个 比较 贫穷的 男人 , 曾是 在下面 这 印象 那 我 可以 制作

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

his fortune .

他的 财富 .

由于我家境相对贫寒，我误以为我可以让他发家致富。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['ɪntrəstɪd] ” [ɪn] [ðə; ði] [skiːm] ;

He was more than willing to be “ interested ” in the scheme ;

他 曾是 更多的 比 愿意的 到 是 “ 感兴趣的 ” 在 这 方案 ;

他非常乐意对这个计划“感兴趣”;

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

and took great pains to convince me that without his influence I could not

和 采取 伟大的 疼痛 到 说服 我 那 没有 他的 影响 我 可以 不是

[sək'siːd] .

succeed .

成功 .

他费尽心思让我相信，如果没有他的影响，我不可能成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [maɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

And that influence was mine for a consideration .

和 那 影响 曾是 矿 为了 一个 考虑 .

而这种影响力，我当然也考虑在内。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [friː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ] [aɪ] [-]

In the desire to get free from his button - holing I [36]

在 这 欲望 到 得到 自由的 从 他的 按钮 - 打孔 我 [-]

为了摆脱他的纠缠，我[36]

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['prɔmisiz] ['lævɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] [wɪð; wɪθ]

gave him promises lavish enough to send him off to his other guests with

给予 他 承诺 奢华的 足够的 到 发送 他 离开 到 他的 其他 客人 和

[aɪz] ['pɑːzətɪvli] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːd] .

eyes positively glittering with greed .

眼睛 积极地 闪闪发光 和 贪婪 .

他们许诺给他丰厚的报酬，让他带着贪婪的眼神去见其他客人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wʌns] ,
Unfortunately for me , however , he began to use his influence at once ,
很遗憾 为了 我 , 然而 , 他 开始 到 使用 他的 影响 在 一次 ,

然而不幸的是，他立刻就开始利用他的影响力。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [mɪrɑːldə]
and while I was hanging about near the entrance , waiting to catch Miralda
和 尽管 我 曾是 绞刑 关于 靠近 这 入口 , 等待 到 抓住 米尔达
[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,
the moment she arrived ,
这 片刻 她 到达的 ,

我当时在入口附近徘徊，等着米拉尔达一到就去接她。

[hiː; hi] [kept] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — ['moʊstli] ['taɪtld] [ænd; ənd][ɔːl] ['taɪərsəm]
he kept bringing up a number of his friends — mostly titled and all tiresome
他 保留 带来 向上 一个 数字 的 他的 朋友们 — 大多 标题 和 全部 令人厌烦
[bɔːz] — [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] “ ['ɪntrəstɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .
bores — whom he was also “ interesting ” in the scheme .
钻孔 — 谁 他 曾是 还 “ 有趣的 ” 在 这 方案 .

他不断提起他的一些朋友——大多是贵族，而且都是些令人厌烦的家伙——他觉得这些人在这个计划中也很“有趣”。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
They all said the same thing .
他们 全部 说 这 相同的 事物 .

他们都说了同样的话。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Theirs was the only influence which could secure the concessions for me ,
他们的 曾是 这 仅有的 影响 哪个 可以 安全的 这 让步 为了 我 ,

只有他们的影响力才能确保我获得这些让步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
and they all made it plain about the consideration .
和 他们 全部 制成 它 清楚的 关于 这 考虑 .

他们都明确表达了这一考虑。

[aɪ][bɪ'gæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
I began at length to listen for the phrase and occasionally to anticipate
我 开始 在 长度 到 听 为了 这 短语 和 偶尔 到 预料
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

我开始仔细聆听这句话，偶尔还会预判它出现的时间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɪ'nʌf] [ˌbæk'ʃiːʃ] [tuː; tə]
and thus in half an hour or so I had promised enough backsheesh to
和 因此 在 一半 一个 小时 或者 所以 我 有 承诺 足够的 反面 到
[hæv; həv] ['krɪpld] [ðə; ði] [skiːm] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] .
have crippled the scheme ten times over .
有 残疾的 这 方案 十 时代 超过 .

因此，在短短半小时左右的时间里，我许诺的回扣就足以让这个计划彻底失败十倍。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['fɛloʊz] — [ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][ɔːr] - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
One of these old fellows — a marquis or visconte or something of the sort ,
一 的 这些 老的 伙伴们 — 一个 侯爵 或者 - 或者 某物 的 这 种类 ,

这些老家伙中的一个——侯爵、子爵之类的——

[ðə; ði]	[bɪgɪst]	[bɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɑːt]	['eniweɪ]	—	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	[wen]	[mɪrɑːldə]	[ə'raɪvd]	,
the	**biggest**	**bore**	**of**	**the**	**lot**	**anyway**	**—**	**was**	**in**	**possession**	**of**	**me**	**in**	**a**	**corner**	**when**	**Miralda**	**arrived**	**,**
这	最大	钻孔	的	这	很多	反正	—	曾是	在	拥有	的	我	在	一个	角落	什么时候	米尔达	到达的	,

总之，他是所有人中最无聊的一个——米拉尔达来的时候，他正躲在角落里等着我。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	['kudnt]	[ʃeɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	.
and	**for**	**the**	**life**	**of**	**me**	**I**	**couldn't**	**shake**	**him**	**off**	**.**
和	为了	这	生活	的	我	我	不能	摇	他	离开	.

我无论如何都甩不掉他。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɜːriɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	[wen]	[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	[keɪm]	['seɪlɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[toʊ]	,
I	**was**	**worrying**	**how**	**to**	**get**	**away**	**when**	**the**	**marquis**	**came**	**sailing**	**up**	**with**	**another**	**of**	**them**	**in**	**tow**	**,**
我	曾是	令人担忧	如何	到	得到	离开	什么时候	这	侯爵	来了	帆船	向上	和	其他	的	他们	在	拖	,

我正担心如何逃脱时，侯爵驾着船来了，船后面还跟着另一个人。

[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[stɪf]	,	[hɔːk]	-	[feɪst]	,	[ˌævə'rɪʃəs]	-	['lʊkɪŋ]	[oʊld]	[mæn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['pɑːmpəs]	[er]	,
a	**tall**	**,**	**stiff**	**,**	**hawk**	**-**	**faced**	**,**	**avaricious**	**-**	**looking**	**old**	**man**	**,**	**with**	**a**	**pompous**	**air**	**,**
一个	高的	,	僵硬的	,	鹰	-	面对	,	贪婪	-	寻找	老的	男人	,	和	一个	傲慢	空气	,

一个身材高大、姿态僵硬、鹰钩鼻、面容贪婪、一副傲慢自大的老人。

[ænd; ənd]	[mɔːr]	['ɔːrdərz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[kaʊnt]	.
and	**more**	**orders**	**on**	**his**	**breast**	**than**	**I**	**could**	**count**	**.**
和	更多的	订单	在	他的	胸部	比	我	可以	数数	.

他胸前挂着的命令多得我都数不过来。

[aɪ]	[groʊn]	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[ðə; ði]	[kən'seʃnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teigəs]	,
I	**groaned**	**and**	**wished**	**the**	**concessions**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**Tagus**	**,**
我	呻吟	和	希望	这	让步	在	这	底部	的	这	塔霍河	,

我呻吟着，希望塔霍河下游能有这样的优惠。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[nekst]	['moʊmənt]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	.
but	**the**	**next**	**moment**	**had**	**to**	**shut**	**down**	**a**	**smile**	**.**
但	这	下一个	片刻	有	到	关闭	向下	一个	微笑	.

但下一刻，笑容却戛然而止。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	-	[diː]	-	,	-	['stepfɑːðər]	.
It	**was**	**the**	**Visconte**	**de**	**Linto**	**,**	**Miralda's**	**stepfather**	**.**
它	曾是	这	-	德	-	,	-	继父	.

这是米拉尔达的继父维斯康特·德·林托。

[ðə; ði]	['mɑːrkwɪs]	[hæd; həd]	['evɪdəntli]	[fɪld]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[welθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɪtʃɪz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[pɔːr]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːkəts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ə'sɪstɪd]	[ˌem 'iː]	,
The	**marquis**	**had**	**evidently**	**filled**	**him**	**up**	**with**	**exaggerated**	**stories**	**of**	**my**	**wealth**	**and**	**the**	**riches**	**I**	**had**	**come**	**to**	**pour**	**into**	**the**	**pockets**	**of**	**those**	**who**	**assisted**	**me**	**,**
这	侯爵	有	显然	已填	他	向上	和	夸张的	故事	的	我的	财富	和	这	财富	我	有	来	到	倒	进入	这	口袋	的	那些	WHO	协助	我	,

侯爵显然向他夸大了我的财富，以及我如何慷慨地将钱财输送给那些帮助我的人。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	['tæktɪk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːr]	[ɪn]	[pə'zeʃn]	.
and	**his**	**first**	**tactic**	**was**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**bore**	**in**	**possession**	**.**
和	他的	第一的	战术	曾是	到	得到	摆脱	的	这	钻孔	在	拥有	.

他的第一个策略就是摆脱那个令人厌烦的控球者。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .
He did this by carrying me off to present me to his wife and daughter .
他 做过 这 经过 携带 我 离开 到 展示 我 到 他的 妻子 和 女儿 .

他把我抱起来，带到他的妻子和女儿面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [ɔːr] [dɪ'zaɪrd] ;
It was the reverse of such a meeting as I had pictured or desired ;
它 曾是 这 撤销 的 这样的 一个 会议 作为 我 有 如图所示 或者 想要的 ;

这与我设想或期望的会面截然相反；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ['klæmər]
for at that moment Miralda was besieged by a crowd of men clamouring
为了 在 那 片刻 米尔达 曾是 被围困 经过 一个 人群 的 男人 喧闹
[fɔːr; fər]['dænsəz, 'dænsɪz] .
for dances .
为了 舞蹈 .

就在这时，米拉尔达被一群喧闹着要跳舞的男人们围住了。

[bʌt; bət][aɪ] [-]
But I [37]
但 我 [-]

但我[37]

[kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs] ,
could not think of an excuse ,
可以 不是 思考 的 一个 原谅 ,

我想不出什么借口。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [met] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and I had barely time to explain that I had met Miralda and her
和 我 有 仅仅 时间 到 解释 那 我 有 遇见 米尔达 和 她
['mʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,
mother in Paris ,
母亲 在 巴黎 ,

我几乎没有时间解释我是在巴黎认识了米拉尔达和她的母亲，

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [ænd; ənd]
when the old man pushed his way unceremoniously through the little throng and
什么时候 这 老的 男人 推动 他的 方式 不体面地 通过 这 小的 人群 和
[ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] ,
introduced me ,
介绍 我 ,

那位老人不拘小节地挤过人群，向我介绍了我。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][maɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [fər'gɑːtn] ,
stumbling over my name which he had obviously forgotten ,
踉跄 超过 我的 姓名 哪个 他 有 明显地 被遗忘的 ,

他磕磕绊绊地念出我的名字，显然他已经忘记了。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðæt] [mɪrɑːldə][mʌst; məst] [seɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and adding that Miralda must save two or three dances for me .
和 添加 那 米尔达 必须 节省 二 或者 三 舞蹈 为了 我 .

并补充说，米拉尔达必须为我留两三支舞。

[æz; əz][hiː; hi]['gɑːrb(ə)ld][maɪ] [neɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dæns] [kɑːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
As he garbled my name she was just taking her dance card back from a
作为 他 混乱 我的 姓名 她 曾是 只是 采取 她 舞蹈 卡片 后退 从 一个
[mæn] [huː] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
man who had scribbled his initials on it and she turned to me with a
男人 WHO 有 潦草的 他的 首字母 在 它 和 她 转向 到 我 和 一个
['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wel] .
little impatient movement of the shoulders which I knew well .
小的 不耐烦 移动 的 这 肩膀 哪个 我 知道 出色地 .

当他含糊不清地叫着我的名字时，她正从一个男人手中拿回她的舞会邀请卡，那个男人在上面潦草地写下了他的姓名缩写。她转过身来看着我，肩膀微微耸动，带着一丝不耐烦，我对此非常熟悉。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]
Our eyes met , and my fear that she might have forgotten me was
我们的 眼睛 遇见 , 和 我的 害怕 那 她 可能 有 被遗忘的 我 曾是
['dɪsɪpeɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . [-]
dissipated on the instant . [38]
消散 在 这 立即的 . [-]

我们的目光相遇了，我担心她可能已经忘记我的恐惧瞬间消散了。[38]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[mɪrɑːldə]
MIRALDA
米尔达

米拉尔达

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] ,
ALTHOUGH it was easy to read the look of recognition in Miralda's eyes ,
虽然 它 曾是 简单的 到 读 这 看 的 认出 在 - 眼睛 ,

尽管很容易就能从米拉尔达的眼神中读出认出的神情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['iːzi] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]
it was the reverse of easy to gather the thoughts which that recognition
它 曾是 这 撤销 的 简单的 到 收集 这 想法 哪个 那 认出
['prɑːmptɪd] .
prompted .
提示 .

与此相反，要理清这种认识所引发的种种想法并非易事。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['moʊmənteri] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪdz] , [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
After the first momentary widening of the lids , the start of surprise ,
后 这 第一的 瞬间 扩大 的 这 盖子 , 这 开始 的 惊喜 ,

眼睑最初短暂地睁开后，惊讶之情便开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ɑːn][hɜːr; hər][fæn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk]
and the involuntary tightening of the fingers on her fan , she was quick
和 这 非自愿 收紧 的 这 手指 在 她 扇子 , 她 曾是 快的
[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
to force a smile ,
到 力量 一个 微笑 ,

她不由自主地攥紧了扇子，手指也随之不由自主地收紧，但她很快强颜欢笑起来。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[boʊd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[sɜːrvd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]	[mæsk]
as	**she**	**bowed**	**to**	**me**	**,**	**and**	**the**	**smile**	**served**	**as**	**an**	**impenetrable**	**mask**
作为	她	鞠躬	到	我	,	和	这	微笑	服务	作为	一个	坚不可摧	面具

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈriːəl]	[ˈfiːlɪŋz]	.
to	**her**	**real**	**feelings**	**.**
到	她	真实的	情怀	.

她向我鞠躬，脸上的笑容如同坚不可摧的面具，掩盖了她真实的感受。

[ðə; ði]	-	[geɪv]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈdɪfrənt]	[ˈwelkəm]	.
The	**viscontesse**	**gave**	**me**	**a**	**very**	**different**	**welcome**	**.**
这	-	给予	我	一个	非常	不同的	欢迎	.

这位子爵夫人给了我截然不同的欢迎方式。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	[ænd; ənd]	[ˈfræŋkli]	[ɪkˈsprest]	[hɜːr; hər]	[ˈpleʒər]	.
She	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**me**	**again**	**and**	**frankly**	**expressed**	**her**	**pleasure**	**.**
她	曾是	高兴	到	看	我	再次	和	坦率地说	表达	她	乐趣	.

她很高兴再次见到我，并坦率地表达了她的喜悦之情。

[aɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[ɪnˈgreɪʃieɪt]	[maɪˈself]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈfeɪvər]	[ˈdʊrɪŋ]	[ðoʊz]	[θriː]	[wiːks]
I	**had**	**done**	**my**	**best**	**to**	**ingratiate**	**myself**	**in**	**her**	**favour**	**during**	**those**	**three**	**weeks**
我	有	完毕	我的	最好的	到	迎合	我	在	她	偏爱	期间	那些	三	周

[ɪn]	[ˈpærɪs]	,
in	**Paris**	**,**
在	巴黎	,

在巴黎的那三个星期里，我竭尽全力讨好她。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈevɪdəntli]	[bɪn]	[səkˈsesf(ə)l]	.
and	**had**	**evidently**	**been**	**successful**	**.**
和	有	显然	到过	成功的	.

而且显然取得了成功。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	-	[ˈhɑrtɪd]	[ˈgærələs]	[soʊl]	,	[ænd; ənd]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɪn]
She	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**garrulous**	**soul**	**,**	**and**	**before**	**I**	**could**	**get**	**a**	**word**	**in**
她	曾是	一个	种类	-	心地	贫嘴	灵魂	,	和	前	我	可以	得到	一个	单词	在

[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈdænsəz, ˈdænsɪz]	,
about	**the**	**dances**	**,**
关于	这	舞蹈	,

她是个心地善良、健谈的人，还没等我插上话谈论舞会的事，

[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒd]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ˈkwestʃənz]	[əˈbaʊt]	[ˈpærɪs]	[ænd; ənd]	[ˈɪŋglənd]	[ænd; ənd]
she	**plunged**	**into**	**a**	**hundred**	**and**	**one**	**questions**	**about**	**Paris**	**and**	**England**	**and**
她	暴跌	进入	一个	百	和	一	问题	关于	巴黎	和	英格兰	和

[ðə; ði]	[ˈbjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ˈlɪzbən]	,
the	**beauties**	**of**	**Lisbon**	**,**
这	美女	的	里斯本	,

她一股脑地问了一百零一个关于巴黎、英国和里斯本美景的问题，

[ænd; ənd]	[waɪ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[let]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈkʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɑːn]	,
and	**why**	**I**	**had**	**not**	**let**	**them**	**know**	**of**	**my**	**coming**	**and**	**so**	**on**	**,**
和	为什么	我	有	不是	让	他们	知道	的	我的	未来	和	所以	在	,

以及我为什么没有提前告知他们我的到来等等。

[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈgɪvɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪˈplaɪ]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[mɪrɑːldə]	.
and	**without**	**giving**	**me**	**time**	**to**	**reply**	**she**	**turned**	**to**	**Miralda**	**.**
和	没有	给予	我	时间	到	回复	她	转向	到	米尔达	.

她没给我回答的机会，就转向了米拉尔达。

“ [juː; jʊ]	[ˈʃʊrli]	[rɪˈmembər]	[ˈmɪstər]	.	[ˈdɑːnɪŋtən]	,	[tʃaɪld]	?
“ You	**surely**	**remember**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**child**	**?**
“ 你	一定	记住	先生	.	唐宁顿	,	孩子	?

“孩子，你肯定还记得唐宁顿先生吧？”

[wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] , [læst] [sprɪŋ] . ”
We met him in Paris , last spring . ”
我们 遇见 他 在 巴黎 , 最后的 春天 . ”

去年春天我们在巴黎遇到了他。

“ [oʊ] [jes] , ['mʌðər] .
“ Oh yes , mother .
“ 哦 是的 , 母亲 .

“哦，是的，母亲。”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz][em] . - [waɪf] , ” [sed] [mɪrɑːldə] [ɪn'dɪfrəntli] .
His sister is M . Madrillo's wife , ” said Miralda indifferently .
他的 姐姐 是 M . - 妻子 , ” 说 米尔达 漠不关心 .

“他的妹妹是马德里洛先生的妻子,”米拉尔达冷漠地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .
This was not exactly how I wished to be remembered .
这 曾是 不是 确切地 如何 我 希望 到 是 记得 .

这并非我希望人们记住我的方式。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ]['sɪstər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mædəmwə'zel] , ” [aɪ]
“ I am glad you have not forgotten my sister , at any rate , mademoiselle , ” I
“ 我 是 高兴的 你 有 不是 被遗忘的 我的 姐姐 , 在 任何 速度 , 小姐 , ” 我
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“无论如何，我很高兴你没有忘记我的妹妹，小姐,”我回答道。

[ɪn'tendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pɔɪntɪd] .
intending this to be very pointed .
意图 这 到 是 非常 尖 .

意图表达非常明确的观点。

“ [em] . - [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] ['meni] ['kaɪndnəs] , [mə'sjɜːr] , [-]
“ M . Madrillo showed us many kindnesses , monsieur , [39]
“ M . - 显示 我们 许多 善意 , 先生 , [-]

“马德里洛先生对我们展现了许多善意，先生[39]

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] ['plez(ə)nt] ;
and did much to make our stay in Paris pleasant ;
和 做过 很多 到 制作 我们的 停留 在 巴黎 令人愉快的 ;

他们为我们在巴黎的逗留带来了许多愉快之处;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] .
and it is not a Portuguese failing to forget .
和 它 是 不是 一个 葡萄牙语 失败 到 忘记 .

这不是葡萄牙人忘记的事情。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] ,
” This was better ,
” 这 曾是 更好的 ,

这样更好，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr]
for there was a distinct note of resentment in her voice instead of mere
为了 那里 曾是 一个 清楚的 笔记 的 怨恨 在 她 嗓音 反而 的 仅仅
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

因为她的语气中明显带有怨恨，而不是漠不关心。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] - [ˌɪntər'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət]
But before I could reply , the viscontesse interposed a very natural but
但 前 我 可以 回复 , 这 - 插入 一个 非常 自然的 但
[ɪk'striːmli] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃən] .
extremely inconvenient question .
极其 不方便 问题 .

但还没等我回答，这位子爵夫人就提出了一个非常自然但却极其不方便的问题。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ And what brings you here , Mr . Donnington ?
“ 和 什么 带来 你 这里 , 先生 . 唐宁顿 ?

“唐宁顿先生，是什么风把你吹来了？”

” [ðə; ði] - ['ænsər] [ðɪs] , ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ;
” The visconte answered this , making matters worse than ever ;
” 这 - 回答 这 , 制作 事情 更糟 比 曾经 ;

“子爵的回答让事情变得更糟;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] [krɔːs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
and there followed a little by - play of cross purposes .
和 那里 随后 一个 小的 经过 - 玩 的 叉 目的 .

接下来发生了一些互相干扰的小插曲。

“ ['mɪstər] . - [ɪz] [hɪr] [ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] — ['veri]
“ Mr . Donnaheen is here on some very important business , my dear — very
“ 先生 . - 是 这里 在 一些 非常 重要的 商业 , 我的 亲爱的 — 非常
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] . ”
important business indeed . ”
重要的 商业 的确 . ”

“亲爱的，唐纳欣先生是来处理一件非常重要的事情——确实非常重要的事情。”

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , ['dɑːnɪŋtən] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['fɑːðər] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [mɪrɑːldə] ,
“ If I remember , Donnington is the proper pronunciation , father , ” interposed Miralda ,
“ 如果 我 记住 , 唐宁顿 是 这 恰当的 发音 , 父亲 , ” 插入 米尔达 ,
['veri] ['kwaɪətli] ,
very quietly ,
非常 悄悄 ,

“如果我没记错的话，唐宁顿才是正确的发音，父亲，”米拉尔达轻声插话道。

[æz; əz] [ɪf] ['kɜːrtəsi] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kə'rekʃn] — [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
as if courtesy required the correction — the courtesy that was due to a
作为 如果 礼貌 必需的 这 更正 — 这 礼貌 那 曾是 到期的 到 一个
['streɪndʒər] , [haʊ'evər] .
stranger , however .
陌生人 , 然而 .

仿佛出于礼貌，必须纠正对方——然而，这种礼貌却是对陌生人应有的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [mɪrɑːldə] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['testɪli] .
“ I wish you wouldn't interrupt me , Miralda , ” he replied testily .
“ 我 希望 你 不会 打断 我 , 米尔达 , ” 他 回复 暴躁地 .

“我希望你不要打断我，米拉尔达，”他不耐烦地回答道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'naʊns]
“ This gentleman will understand how difficult some English names are to pronounce
“ 这 绅士 将要 理解 如何 难的 一些 英语 姓名 是 到 发音
[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ][slɪp] ,
and will excuse my slip ,
和 将要 原谅 我的 滑 ,

“这位先生会理解有些英文名字很难发音，也会原谅我的口误。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . ”
I am sure . ”
我 是 当然 . ”

我相信。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , - . ”
“ Certainly , visconte . ”
“ 当然 , - . ”

“当然，子爵。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] . ”
“ I am only sorry I do not speak English . ”
“ 我 是 仅有的 对不起 我 做 不是 说话 英语 . ”

“我唯一的遗憾是我不会说英语。”

“ [ˈdɑːnɪŋtən] [ɪz] [kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] , [əˈfɒnsoʊ] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [broʊk] [ɪn] .
“ Donnington is quite easy to pronounce , Affonso , ” his wife broke in .
“ 唐宁顿 是 相当 简单的 到 发音 , 阿方索 , ” 他的 妻子 打破 在 .

“唐宁顿这个名字很容易发音，阿方索，”他的妻子插话道。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
He gave a sigh of impatience .
他 给予 一个 叹 的 不耐烦 .

他不耐烦地叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] . ”
“ Of course it is , I know that well enough . ”
“ 的 课程 它 是 , 我 知道 那 出色地 足够的 . ”

“当然是这样，我很清楚这一点。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ˈvɪzɪt] , ” [mɪrɑːldə]
“ You were speaking of the reason for Mr . Donnington's visit , ” Miralda
“ 你 是 请讲 的 这 原因 为了 先生 . - 访问 , ” 米尔达
[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [dɪˈmjʊrli] ;
reminded him demurely ;
提醒 他 端庄地 ;

“你刚才还在说唐宁顿先生来访的原因呢，”米拉尔达矜持地提醒他；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [swept] [ɪmˈpæsɪvli] [əˈkrɔːs] [maɪ] [feɪs] .
and as she turned to him her eyes swept impassively across my face .
和 作为 她 转向 到 他 她 眼睛 扫荡 面无表情地 穿过 我的 脸 .

她转过身来，目光冷漠地扫过我的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒɚz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈlɪzbən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈlaɪt]
As if a stranger's presence in Lisbon were a legitimate reason for the polite
作为 如果 一个 陌生人的 在场 在 里斯本 是 一个 合法的 原因 为了 这 有礼貌的
[əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
assumption of curiosity .
假设 的 好奇心 .

仿佛一个陌生人在里斯本的出现，就成了人们出于礼貌而产生好奇心的正当理由。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbɪznəs] ;
“ It is in a way Government business ;
“ 它 是 在 一个 方式 政府 商业 ;

“从某种意义上说，这是政府事务；

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ” — [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] — “ [ɪz] [ˈsiːkɪŋ]
Mr . Donnington ” — he got the name right this time and smiled — “ is seeking
先生 . 唐宁顿 ” — 他 得到 这 姓名 正确的 这 时间 和 微笑 — “ 是 寻求
[sʌm; səm] [kənˈseʃnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [iːst] [ˈæfrɪkən] [ˈkɑːləni] [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [maɪ] [ˈɪnfluəns] . ”
some concessions in our East African colony and he needs my influence . ”
一些 让步 在 我们的 东方 非洲 殖民地 和 他 需求 我的 影响 . ”

“唐宁顿先生”——这次他念对了名字，笑了——“正在寻求在我们东非殖民地获得一些让步，他需要我的影响力。”

“ [oʊ] , ['bɪznəs] [ɪn] [iːst] ['æfrɪkə] ?
“ Oh , business in East Africa ?
“ 哦 , 商业 在 东方 非洲 ?

“哦，是东非的生意吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] .
” she repeated , with a lift of the eyebrows .
” 她 重复 , 和 一个 举起 的 这 眉毛 .

她扬起眉毛，重复道。

“ [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ; ” [-]
“ How very interesting ; ” [40]
“ 如何 非常 有趣的 ; ” [-]

“真有趣;”[40]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['proʊɡræm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
and with that she turned away and handed her programme to one of
和 和 那 她 转向 离开 和 递交 她 程序 到 一 的
[ðə; ði] [men] ['pestərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] .
the men pestering her for a dance .
这 男人 纠缠 她 为了 一个 舞蹈 .

说完，她转身把节目单递给了纠缠着她跳舞的其中一个男人。

[noʊ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd]
No words she could have spoken and nothing she could have done would
不 字 她 可以 有 说 和 没有什么 她 可以 有 完毕 会
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['eləkwənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪn] ['æbsəntɪŋ] [maɪ'self]
have been so eloquent of her appreciation of my conduct in absenting myself
有 到过 所以 雄辩 的 她 欣赏 的 我的 执行 在 缺席 我
[fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ɑːn] ['bɪznəs] .
for four months and then coming to Lisbon on business .
为了 四 几个月 和 然后 未来 到 里斯本 在 商业 .

她无论说什么话，无论做什么事，都无法如此雄辩地表达她对我离开四个月后又因公事来到里斯本的感激之情。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [wɪʃt] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kən'seʃnz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teigəs] .
Once more I wished those infernal concessions at the bottom of the Tagus .
一次 更多的 我 希望 那些 地狱 让步 在 这 底部 的 这 塔霍河 .

我再次希望塔霍河底那些该死的让步能够实现。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [maɪ] ['duːɪŋ] [maɪ]
“ I hope to be of considerable use and you may depend upon my doing my
“ 我 希望 到 是 的 大量 使用 和 你 可能 依赖 之上 我的 正在做 我的
['ʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

“我希望能够帮上大忙，您可以相信我会竭尽全力。”

” [sed] [ðə; ði] - , [self] - [kəm'pleɪsntli] .
” said the visconte , self - complacently .
” 说 这 - , 自己 - 自满地 .

“子爵自鸣得意地说。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] ['haɪli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['væljuː] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] , [sɜːr] ,
“ I cannot say how highly I shall value your influence , sir ,
“ 我 不能 说 如何 高度 我 将 价值 你的 影响 , 先生 ,

先生，我无法用言语表达我对您影响力的重视程度。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
not only in that but in everything , ” I replied ,
不是 仅有的 在 那 但 在 一切 , ” 我 回复 ,

“不仅如此，在所有事情上都是如此，”我回答道。

['pʊtɪŋ] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ ['evriθɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [mɪrɑːldə] [wʊd] [ˌʌndər'stænd]
putting an emphasis on the “ everything ” in the hope that Miralda would understand
推杆 一个 强调 在 这 “ 一切 ” 在 这 希望 那 米尔达 会 理解

.
:
.

特意强调“一切”，希望米拉尔达能够理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][nekst][hɜːr; hər] .
But she paid no heed and went on chatting with the man next her .
但 她 有薪酬的 不 注意 和 去 在 聊天 和 这 男人 下一个 她 .

但她毫不在意，继续和旁边的男人聊天。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ And how long are you staying , Mr . Donnington ? ” asked her mother .
“ 和 如何 长的 是 你 入住 , 先生 . 唐宁顿 ? ” 问 她 母亲 .

“唐宁顿先生，您要待多久？”她母亲问道。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] ['kwestʃən] [ðæt] , [mə'riːə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Rather a superfluous question that , Maria , ” said her husband .
“ 相当 一个 多余 问题 那 , 玛丽亚 , ” 说 她 丈夫 .

“玛丽亚，这个问题有点多余，”她丈夫说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [goʊz] , [eɪ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ Of course it will depend upon how your business goes , eh , Mr . Donnington ?
“ 的 课程 它 将要 依赖 之上 如何 你的 商业 去 , 嗯 , 先生 . 唐宁顿 ?

“当然，这取决于你的生意经营状况，是吧，唐宁顿先生？”

” [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
” I saw a chance there and took it .
” 我 锯 一个 机会 那里 和 采取 它 .

“我看到了机会，并抓住了它。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ]['ɑːbdʒekt] [wɪl] [teɪk] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
“ I am afraid my object will take longer to accomplish than I hoped , ” I replied ;
“ 我 是 害怕的 我的 目的 将要 拿 更长 到 完成 比 我 希望 , ” 我 回复 ;

“恐怕我的目标实现所需的时间比我预想的要长，”我回答说；

[fɔːr; fər] - ['benɪfɪt] [ə'gen] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
for Miralda's benefit again of course .
为了 - 益处 再次 的 课程 .

当然，这同样是为了米拉尔达的利益。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pleʒər] - ['meɪkɪŋ] , [aɪ] [trʌst] , ” [sed] [ðə; ði] - .
“ At any rate you will have time for some pleasure - making , I trust , ” said the viscontesse .
“ 在 任何 速度 你 将要 有 时间 为了 一些 乐趣 - 制作 , 我 相信 , ” 说 这 - .

“无论如何，我相信您一定会有时间享受一些快乐时光的，”子爵夫人说道。

“ ['ɪŋglɪʃmən] [dəunt] [let] ['pleʒər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['strenjuəs] ,
“ Englishmen don't let pleasure interfere with business , my dear , they are far too strenuous ,
“ 英国人 不 让 乐趣 干扰 和 商业 , 我的 亲爱的 , 他们 是 远的 也 费力的 ,

“亲爱的，英国人不会让享乐干扰事业，他们做事太拼命了。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
” replied her husband ,
” 回复 她 丈夫 ,

“她丈夫回答说，”

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [baɪ]
who appeared to think he was flattering me and doing me a service by
WHO 出现 到 思考 他 曾是 奉承 我 和 正在做 我 一个 服务 经过
[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [bɪ'jɑːnd] ['bɪznəs] .
insisting that I could have no possible object beyond business .
坚持 那 我 可以 有 不 可能的 目的 超过 商业 .

他似乎认为他是在奉承我，是在帮我，坚持认为我除了生意之外不可能有任何其他目的。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrpəs] .
“ I presume that you are only here to - night for the one purpose .
“ 我 估 那 你 是 仅有的 这里 到 - 夜晚 为了 这 一 目的 .

“我猜你今晚来这里只有一个目的。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] .
The Marquis de Pinsara told me as much .
这 侯爵 德 - 讲述 我 作为 很多 .

潘萨拉侯爵也跟我说过类似的话。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [mɪrɑːldə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
” At that moment a partner came up to claim Miralda for a dance ,
” 在 那 片刻 一个 伙伴 来了 向上 到 宣称 米尔达 为了 一个 舞蹈 ,

“就在这时，一位舞伴走过来，邀请米拉尔达跳舞。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
and as she rose she said :
和 作为 她 玫瑰 她 说 :

她起身时说道：

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['meni] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”
“ Mr . Donnington is fortunate in finding so many to help him in his business . ”
“ 先生 . 唐宁顿 是 幸运 在 寻找 所以 许多 到 帮助 他 在 他的 商业 . ”
[-]
[41]
[-]

“唐宁顿先生很幸运，找到了这么多人帮助他经营生意。”[41]

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɪrɑːldə] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ Wait a moment , Miralda , ” exclaimed her father as she was turning away .
“ 等待 一个 片刻 , 米尔达 , ” 惊呼 她 父亲 作为 她 曾是 转弯 离开 .

“等一下，米拉尔达，”她父亲在她转身离开时喊道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ Have you kept the dances for Mr . Donnington ?
“ 有 你 保留 这 舞蹈 为了 先生 . 唐宁顿 ?

“你为唐宁顿先生保留了那些舞蹈吗？”

” [ə'gen] [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hæf] - [dɪs'deɪnfl] [smaɪl] [ʌv; əv]
” Again her eyes flashed across mine with the same half - disdainful smile of
” 再次 她 眼睛 闪光灯 穿过 矿 和 这 相同的 一半 - 轻蔑的 微笑 的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“她的目光再次与我的目光交汇，带着同样的半轻蔑的冷漠微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第3/19页

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Mr . Donnington has been so occupied discussing the serious purpose of his
“ 先生 . 唐宁顿 有 到过 所以 占领 讨论 这 严肃的 目的 的 他的
['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frɪ'vɑːləti] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər]
visit that he has had no time to think of such frivolity and ask for
访问 那 他 有 有 不 时间 到 思考 的 这样的 轻浮 和 问 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

“唐宁顿先生一直忙于讨论他此行的严肃目的，所以他没有时间去想这些琐事并提出要求；

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
” and with that parting shot she went off to the ball - room without waiting
” 和 和 那 离别 射击 她 去 离开 到 这 球 - 房间 没有 等待
[tuː; tə] [hɪr] [maɪ] ['proʊtest] .
to hear my protest .
到 听到 我的 反对 .

说完这番临别赠言，她便径直走向舞厅，根本没等我抗议。

[ðə; ði] - [smaɪld] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] .
The visconte smiled and gestured .
这 - 微笑 和 做手势 .

子爵微笑着做了个手势。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dəunt] [dæns] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I suppose you don't dance , Mr . Donnington , ” he said ,
“ 我 认为 你 不 舞蹈 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 ,

“我想您不会跳舞吧，唐宁顿先生？”他说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [duː] [nɑːt] . ”
“ I have heard that many Englishmen do not . ”
“ 我 有 听到 那 许多 英国人 做 不是 . ”

“我听说很多英国人都不这么做。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [dʌz] , [ə'fɒnsoʊ] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwɪkli] .
“ Indeed he does , Affonso , ” declared his wife quickly .
“ 的确 他 做 , 阿方索 , ” 声明 他的 妻子 迅速地 .

“的确如此，阿方索，”他的妻子连忙说道。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wel] [ɪn] ['pærɪs] .
“ I remember that well in Paris .
“ 我 记住 那 出色地 在 巴黎 .

“我对在巴黎的那件事记忆犹新。”

[hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪrɑːldə] ['ɔːf(ə)n] [dɑːnst] [tə'geðər] .
He and Miralda often danced together .
他 和 米尔达 经常 跳舞 一起 .

他和米拉尔达经常一起跳舞。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] - [pleɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt]

sit down here in Miralda's place till she comes back and let us have a chat

坐 向下 这里 在 - 地方 直到 她 来 后退 和 让 我们 有 一个 聊天

[əˈbaʊt] [ˈpærɪs] ,

about Paris ,

关于 巴黎 ,

你先坐在米拉尔达的位置上，等她回来我们再聊聊巴黎。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

” she added to me .

” 她 额外 到 我 .

她补充道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] - [hæd; həd] [nɑːt] [kwaɪt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

But the old visconte had not quite done with me .

但 这 老的 - 有 不是 相当 完毕 和 我 .

但那位老子爵似乎还没彻底放过我。

[ˈdrɔːɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈsaɪd] — “ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] ,

Drawing me aside — “ I want you to feel that I shall do all in my power ,

绘画 我 旁边 — “ 我 想 你 到 感觉 那 我 将 做 全部 在 我的 力量 ,

把我拉到一边——“我想让你感受到我会尽我所能，

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] .

Mr . Donnington , ” he began .

先生 . 唐宁顿 , ” 他 开始 .

“唐宁顿先生，”他开口说道。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

I knew what was coming so I anticipated him .

我 知道 什么 曾是 未来 所以 我 预期 他 .

我知道接下来会发生什么，所以我预料到了他。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

“ I am sure of that ,

“ 我 是 当然 的 那 ,

我对此深信不疑。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]

and I have been given to understand that you can do more for me

和 我 有 到过 给定 到 理解 那 你 能 做 更多的 为了 我

[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊgl] .

than any one else in Portugal .

比 任何 一 别的 在 葡萄牙 .

我了解到，在葡萄牙，你能为我做的比任何人都多。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz] [wɪl]

And of course you'll understand that those who assist me in the early stages will

和 的 课程 你会 理解 那 那些 WHO 协助 我 在 这 早期的 阶段 将要

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftər] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] .

naturally share in the after advantages and gains .

自然 分享 在 这 后 优势 和 收益 .

当然，您也会明白，那些在早期阶段帮助我的人，自然会分享之后的优势和收益。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I make a strong point of that . ”

我 制作 一个 强的 观点 的 那 . ”

我非常强调这一点。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [prəuˈtestid] .

“ Of course that was not in my mind at all , ” he protested .

“ 的 课程 那 曾是 不是 在 我的 头脑 在 全部 , ” 他 抗议 .

“我当然完全没有那样想，”他辩解道。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] [ˈɡreɪvli] .
But I should insist upon it , ” I said gravely .
但 我 应该 坚持 之上 它 , ” 我 说 严重地 .

“但我必须坚持,”我严肃地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [θɪŋ] ? ”
“ I suppose it will be a very big thing ? ”
“ 我 认为 它 将要 是 一个 非常 大的 事物 ? ”

“我想这会是一件大事吧？”

“ [ˈmɪljənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , - .
“ Millions in it , visconte .
“ 百万 在 它 , - .

“里面有数百万美元，visconte。”

[ˈmɪljənz] ;
Millions ;
百万 ;

百万;

” [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [aʊt] [maɪ][hændz][æz; əz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [suːn]
” and I threw out my hands as if half the riches of the earth would soon
” 和 我 扔 出去 我的 双手 作为 如果 一半 这 财富 的 这 地球 会 很快
[biː; bi][ɪn][ðer; ðər][ɡræsp] .
be in their grasp .
是 在 他们的 抓牢 .

我举起双手，仿佛地球上一半的财富很快就会落入他们手中。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpaʊərləs] .
“ And of course I know that without you I should be powerless .
“ 和 的 课程 我 知道 那 没有 你 我 应该 是 无力 .

“我当然知道，没有你，我将无能为力。”

” [hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] [ˈθɜːrəli] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself]
” He appreciated this thoroughly and went off on excellent terms with himself
” 他 感谢 这 彻底 和 去 离开 在 出色的 条款 和 他自己
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən] [-]
and with a high opinion [42]
和 和 一个 高的 观点 [-]

“他对此深表感激，并对自己评价很高，心情也非常好[42]”。

[ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] ,
of me as a potential source of wealth ,
的 我 作为 一个 潜在的 来源 的 财富 ,

将我视为潜在的财富来源，

[waɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [fɔːr] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns]
while I sat down by the viscontesse to explain why four months had passed since
尽管 我 卫星 向下 经过 这 - 到 解释 为什么 四 几个月 有 通过了 自从
[wiː; wi] [met] .
we met .
我们 遇见 .

我坐在子爵夫人身边，向她解释为什么我们相识至今已经过去了四个月。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈseʃnz] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][noʊ] [piːs] .
But these miserable concessions gave me no peace .
但 这些 悲惨的 让步 给予 我 不 和平 .

但这些可悲的让步并没有给我带来丝毫安宁。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] ['dræɡd]
I was only beginning my explanation when up came the marquis and dragged
我 曾是 仅有的 开始 我的 解释 什么时候 向上 来了 这 侯爵 和 拖拽
[ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] ,
me off for the first of another batch of introductions ,
我 离开 为了 这 第一的 的 其他 批 的 介绍 ，

我刚开始解释，侯爵就走了过来，把我拉去进行另一轮介绍。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːnfərəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [huː]
followed by a long conference in another room with him and Volheno who
随后 经过 一个 长的 会议 在 其他 房间 和 他 和 - WHO
[hæd; həd] ['miːnwaɪl] [ə'raɪvd] .
had meanwhile arrived .
有 同时 到达的 .

随后，他和此时到达的沃伦诺在另一个房间里进行了长时间的会谈。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs]
And just as the marquis took my arm to lead me away , and thus
和 只是 作为 这 侯爵 采取 我的 手臂 到 带领 我 离开 ， 和 因此
[pri'ventid] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
prevented my escape ,
阻止 我的 逃脱 ，

就在侯爵抓住我的胳膊要带我离开，从而阻止我逃跑的时候，

[mɪrɑːldə] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] .
Miralda returned from the dance .
米尔达 返回 从 这 舞蹈 .

米拉尔达舞会结束后回来了。

[ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ]
A single glance showed her that I was fully occupied in the business which I
一个 单身的 瞥一眼 显示 她 那 我 曾是 完全 占领 在 这 商业 哪个 我
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt]
had been forced to admit in her presence was the object of my visit
有 到过 强制 到 承认 在 她 在场 曾是 这 目的 的 我的 访问
[tuː; tə] ['lɪzbən] ,
to Lisbon ,
到 里斯本 ，

她只消一眼就看出我正全神贯注于那件事，而我不得不当着她的面承认，那正是我此行里斯本的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌɡ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]
and the expression of her eyes and the shrug of her shoulders
和 这 表达 的 她 眼睛 和 这 耸肩 的 她 肩膀
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .
were a sufficient indication of her feeling .
是 一个 充足的 指示 的 她 感觉 .

她眼神中的表情和耸肩的动作足以表明她的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪli] [laɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
I was properly punished for the silly lie which I had merely intended to
我 曾是 适当地 受到惩罚 为了 这 愚蠢的 说谎 哪个 我 有 仅仅 故意的 到
[kən'siːl] [maɪ] ['riːəl] ['pɜːrpəs] ,
conceal my real purpose ,
隐藏 我的 真实的 目的 ，

我因为撒了个愚蠢的谎而受到了应有的惩罚，而我撒谎的目的仅仅是为了掩盖我的真实目的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [mɪrɑːldə] ['welkəm] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]
and when I saw Miralda welcome a fresh partner with a smile which I would
和 什么时候 我 锯 米尔达 欢迎 一个 新鲜的 伙伴 和 一个 微笑 哪个 我 会
[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['æfrɪkə][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
have given the whole of Portuguese Africa to have won from her ,
有 给定 这 所有的 的 葡萄牙语 非洲 到 有 韩元 从 她 ,

当我看到米拉尔达面带微笑地迎接一位新伙伴时，我愿意付出整个葡属非洲来换取从她那里赢得的笑容。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ] ['tempər] .
I could scarcely keep my temper .
我 可以 几乎 保持 我的 脾气 .

我几乎控制不住自己的脾气。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [ðɪs] [fuːl] [tɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
I was kept at this fool talk for an hour or more when I ought to have
我 曾是 保留 在 这 傻子 讲话 为了 一个 小时 或者 更多的 什么时候 我 应该 到 有
[bɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
been making my peace with her ,
到过 制作 我的 和平 和 她 ,

我本应该和她和好，结果却被她拖着胡扯了一个多小时。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and I resolved on the spot to invent a telegram from London the next day
和 我 已解决 在 这 点 到 发明 一个 电报 从 伦敦 这 下一个 天
[rɪ'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] .
reporting a hitch in the negotiations .
报道 一个 拴住 在 这 谈判 .

于是我当即决定第二天从伦敦伪造一份电报，报告谈判出现波折。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ɡɑːt] [friː] , [mɪrɑːldə][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
When at length I got free , Miralda was not anywhere to be seen ;
什么时候 在 长度 我 得到 自由的 , 米尔达 曾是 不是 任何地方 到 是 已见 ;

当我终于获得自由时，米拉尔达已经不见踪影；

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz]
and I wandered about the rooms and in and out of the conservatories
和 我 漫步 关于 这 房间 和 在 和 出去 的 这 温室
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
looking for her ,
寻找 为了 她 ,

于是我在房间里四处走动，进出温室，寻找她。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [dɪ'zɜːrvɪdli] [skauld] [æt; ət]
putting up no end of couples in odd corners and getting deservedly scowled at
推杆 向上 不 结尾 的 情侣 在 奇怪的 角落 和 获得 理所当然 皱着眉头 在
[fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
for my pains .
为了 我的 疼痛 .

我费尽心思把无数对情侣安排在奇怪的角落里，结果却因此遭到理所当然的责骂。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət] [læst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
I saw her at last among the dancers ; and I stood and watched her ,
我 锯 她 在 最后的 之中 这 舞者 ; 和 我 站立 和 观看 她 ,

我终于在舞者中看到了她；我站在那里注视着她。

['ɡrɪtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] [noʊ] ['taɪtld] [oʊld] [bɔːz] [nɔːr]['iːv(ə)n][waɪld] ['hɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd]
gritting my teeth in the resolve that no titled old bores nor even wild horses should
磨牙 我的 牙齿 在 这 解决 那 不 标题 老的 钻孔 也不 甚至 荒野 马匹 应该
[prɪ'vent] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːlts][wʌz; wəz]['oʊvər] .
prevent my speaking to her as soon as the waltz was over .
防止 我的 请讲 到 她 作为 很快 作为 这 华尔兹 曾是 超过 .

我咬紧牙关，下定决心，任何有头有脸的老家伙，甚至任何野马，都不能阻止我在华尔兹结束后立刻和她说话。

[aɪ]	[stɔːkt]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[pɑːm]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[mɪst]	[ɪn]	[maɪ]	['fɔːrmər]	[sɜːrtʃ]
I	**stalked**	**her**	**into**	**a**	**palm**	**house**	**which**	**I**	**had**	**missed**	**in**	**my**	**former**	**search**
我	跟踪	她	进入	一个	棕榈	房子	哪个	我	有	错过	在	我的	以前的	搜索

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

我跟踪她来到一间棕榈树房，这是我之前搜索时错过的。

['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtnər]	[	-	]
giving	**her**	**and**	**her**	**partner**	**[**	**43**	**]**
给予	她	和	她	伙伴	[	-	]

给她和她的伴侣[43]

[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[taɪm]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[siːts]
just	**enough**	**time**	**to**	**find**	**seats**
只是	足够的	时间	到	寻找	座位

时间刚好够找到座位。

,	[aɪ]	['fɑːloʊd]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[streɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
,	**I**	**followed**	**and**	**walked**	**straight**	**up**	**to**	**them**	**.**
,	我	随后	和	步行	直的	向上	到	他们	.

我跟了上去，径直走到他们跟前。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
She	**knew**	**I**	**was**	**coming**	**.**
她	知道	我	曾是	未来	.

她知道我要来。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tel]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[skwerd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ænd; ənd]	[ə'fektɪd]	[ðə; ði]
I	**could**	**tell**	**that**	**by**	**the**	**way**	**she**	**squared**	**her**	**shoulders**	**and**	**affected**	**the**
我	可以	告诉	那	经过	这	方式	她	平方	她	肩膀	和	做作的	这

['diːpəst]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtnɝz]	[kən'venʃən(ə)l]	['nʌθiŋz]	.
deepest	**interest**	**in**	**her**	**partner's**	**conventional**	**nothings**	**.**
最深处	兴趣	在	她	合伙人的	传统的	什么也没有	.

从她挺直肩膀、装出对伴侣那些老生常谈的琐事表现出极大的兴趣来看，我就能看出这一点。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[nekst]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[dæns]	,	[mædəmwə'zel]	,	”	[aɪ]	[sed]	[ʌn'blʌʃɪŋli]	,
“	**I**	**think**	**the**	**next**	**is**	**our**	**dance**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**”**	**I**	**said**	**unblushingly**	**,**
“	我	思考	这	下一个	是	我们的	舞蹈	,	小姐	,	”	我	说	毫不羞愧地	,

“我想接下来该我们跳舞了，小姐,”我面不改色地说。

[æz; əz]	[aɪ]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	[maɪ]	[kɑːrd]	.
as	**I**	**affected**	**to**	**consult**	**my**	**card**	**.**
作为	我	做作的	到	咨询	我的	卡片	.

我假装查看我的卡片。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[stɑːrt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn'taɪərli]	[sər'praɪzd]	[baɪ]	[ænd; ənd]	['ræðər]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]
She	**gave**	**a**	**start**	**as**	**if**	**entirely**	**surprised**	**by**	**and**	**rather**	**indignant**	**at**	**the**
她	给予	一个	开始	作为	如果	完全	惊讶	经过	和	相当	愤怒	在	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	;
interruption	**;**
中断	;

她猛地一惊，似乎对这种打断感到非常惊讶和愤慨；

[waɪl]	[hɜːr; hər]	['pɑːrtnər]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['diːs(ə)nsi]	[tuː; tə]	[raɪz]	.
while	**her**	**partner**	**had**	**the**	**decency**	**to**	**rise**	**.**
尽管	她	伙伴	有	这	体面	到	上升	.

而她的伴侣还有点良心，起身离开了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[kɑːrd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[lʊkt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blænd]	[smaɪl]
But	**she**	**glanced**	**at**	**her**	**card**	**and**	**then**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**bland**	**smile**
但	她	瞥了一眼	在	她	卡片	和	然后	看起来	向上	和	一个	平淡	微笑

[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
and	**shook**	**her**	**head**	**.**
和	摇晃	她	头	.

但她瞥了一眼自己的卡片，然后抬起头，露出一个平淡的微笑，摇了摇头。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈfreɪd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[mɪˈsteɪkən]	,	[məˈsjɜːr]	.
“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**mistaken**	**,**	**monsieur**	**.**
“	我	是	害怕的	你	是	错误	,	先生	.

“恐怕您弄错了，先生。”

”	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈzuːm]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[stɑːpt]	[ðæt]	.
”	**The**	**man**	**was**	**going**	**to**	**resume**	**his**	**place**	**by**	**her**	**side**	**,**	**but**	**I**	**stopped**	**that**	**.**
”	这	男人	曾是	去	到	恢复	他的	地方	经过	她	边	,	但	我	停止	那	.

“那男人正要回到她身边，但我阻止了他。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈɑːnər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[iˈniʃəls]	[hɪr]	,
“	**I**	**have**	**the**	**honour**	**of**	**your**	**initials**	**here**	**,**
“	我	有	这	荣誉	的	你的	首字母	这里	,

“我荣幸地在此记录您的姓名首字母，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ɪnˈtens]	[ˌmɪsˈfɔːrtʃən]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˈgɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[dæns]	[tuː; tə]	[tuː]	[ʌv; əv]
and	**if**	**to**	**my**	**intense**	**misfortune**	**you**	**have**	**given**	**the**	**dance**	**to**	**two**	**of**
和	如果	到	我的	激烈的	不幸	你	有	给定	这	舞蹈	到	二	的

[ˌjuː ˈes]	,
us	**,**
我们	,

如果很不幸，你把舞伴给了我们两个人，

[pərˈhæps]	[ðɪs]	[ˈdʒent(ə)lmən]	[wɪl]	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[oʊld]	[əˈkweɪntəns]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	,
perhaps	**this**	**gentleman**	**will**	**allow**	**me**	**,**	**as**	**an**	**old**	**acquaintance**	**of**	**yours**	**,**
也许	这	绅士	将要	允许	我	,	作为	一个	老的	熟人	的	你的	,

或许这位先生会允许我，作为您的一位老相识，

[tuː; tə]	[ɪnˈdʒɔɪ]	[ðə; ði]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ʌv; əv]	[ˈɪntərv(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪˈlɪvər]	[æn; ən]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[ˈmesɪdʒ]	[ɪnˈtrʌstɪd]
to	**enjoy**	**the**	**few**	**minutes**	**of**	**interval**	**to**	**deliver**	**an**	**important**	**message**	**entrusted**
到	享受	这	很少	分钟	的	间隔	到	递送	一个	重要的	信息	受托

[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
to	**me**	**.**
到	我	.

利用这几分钟的空隙时间，传达一份托付给我的重要信息。

”	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[ˈfaɪər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[diˈlivərɪŋ]	[ðɪs]
”	**I**	**was**	**under**	**the**	**fire**	**of**	**her**	**eyes**	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**delivering**	**this**
”	我	曾是	在下面	这	火	的	她	眼睛	全部	这	时间	我	曾是	运送	这

[ˈflaʊəri]	[ænd; ənd]	[ʌnˈtruːθfl]	[ˈrɪgməroʊl]	;
flowery	**and**	**untruthful**	**rigmarole**	**;**
如花	和	不真实的	繁文缛节	;

“当我编造这些华丽而虚假的废话时，我一直都处于她的怒视之下；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ˈvɑːljəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[greɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	.
but	**I**	**was**	**as**	**voluble**	**and**	**as**	**grave**	**as**	**a**	**judge**	**.**
但	我	曾是	作为	健谈的	和	作为	严重	作为	一个	法官	.

但我却像法官一样滔滔不绝、一本正经。

[aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[ɔːl]	[raɪt]	.
I	**took**	**the**	**man**	**in**	**all**	**right**	**.**
我	采取	这	男人	在	全部	正确的	.

我收留了那个人。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
I made him feel that under the circumstances he was in the way and with
我 制成 他 感觉 那 在下面 这 情况 他 曾是 在 这 方式 和 和
[ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] ,
a courteous bow to us both ,
一个 有礼貌 弓 到 我们 两个都 ，

我让他觉得在这种情况下他碍事了，然后礼貌地向我们俩鞠了一躬。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .
he excused himself .
他 已原谅 他自己 .

他找了个借口离开。

[mɪrɑːldə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Miralda was going to request him to remain , I think ,
米尔达 曾是 去 到 要求 他 到 保持 ， 我 思考 ，

我想，米拉尔达原本打算请求他留下来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ;
so I took possession of the vacant chair ;
所以 我 采取 拥有 的 这 空缺 椅子 ；

于是我坐到了那张空椅子上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and then of course she could not bring him back without making too much of
和 然后 的 课程 她 可以 不是 带来 他 后退 没有 制作 也 很多 的
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːn] .
the incident and possibly causing a little scene .
这 事件 和 可能 导致 一个 小的 场景 .

当然，如果她不把这件事闹大，可能会引起一些骚动，她就无法把他带回来。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] ; [hɜːr; hər][hɑː'stɪləti][ænd; ənd]
That I had offended her I could not fail to see ; her hostility and
那 我 有 被冒犯了 她 我 可以 不是 失败 到 看 ； 她 敌意 和
[rɪ'zentmənt] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəs] ,
resentment were obvious ,
怨恨 是 明显的 ，

我显然冒犯了她；她的敌意和怨恨显而易见。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'frʌntəri] [ɔːr][maɪ] [lɔːŋ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but whether the cause was my present effrontery or my long neglect of her ,
但 无论 这 原因 曾是 我的 展示 厚颜无耻 或者 我的 长的 忽视 的 她 ，

但原因究竟是我现在的无礼行为，还是我长期以来对她的冷落，

[aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I had yet to find out .
我 有 然而 到 寻找 出去 .

我当时还不知道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
She did not quite know what to do .
她 做过 不是 相当 知道 什么 到 做 .

她一时不知所措。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['ræðər] ['fraʊnɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,
After sitting a few moments in rather frowning indecision ,
后 坐着 一个 很少 时刻 在 相当 皱眉 优柔寡断 ，

沉默片刻，眉头紧锁，犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]
she half rose as if she were going to leave me , but with a little [44]
她 一半 玫瑰 作为 如果 她 是 去 到 离开 我 ， 但 和 一个 小的 [-]

她半起身，好像要离开我，但又有点[44]

[tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [ðæt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
toss of the head she decided against that and turned to me .
折腾 的 这 头 她 决定 反对 那 和 转向 到 我 .

她甩了甩头，决定放弃这个想法，转身看向我。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [məˈsjɜːr] ?
“ You have a message for me , monsieur ?
“ 你 有 一个 信息 为了 我 , 先生 ?

“先生，您有什么话要对我说吗？”

” [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈstʌdid] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʊk] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtʃɪlɪŋ]
” Her tone was one of studied indifference and her look distinctly chilling
” 她 语气 曾是 一 的 研究 漠不关心 和 她 看 明显地 令人不寒而栗
.
:
.

“她的语气装出一副漠不关心的样子，眼神却透着一股令人不寒而栗的冷漠。”

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈsɪstər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ For one thing , my sister desired to be most kindly remembered to you .
“ 为了 一 事物 , 我的 姐姐 想要的 到 是 最多 亲切地 记得 到 你 .

“首先，我妹妹希望您能最真挚地记住她。”

” [ʌp] [went] [ðə; ði] [diːp] [frɪndʒd] [lɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈaɪˌbraʊz] ,
” Up went the deep fringed lids and the dark eyebrows ,
” 向上 去 这 深的 流苏 盖子 和 这 黑暗的 眉毛 ,

“浓密的刘海和浓黑的眉毛都竖了起来，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
as a comment upon the message which I had described as important .
作为 一个 评论 之上 这 信息 哪个 我 有 描述 作为 重要的 .

这是对我之前认为很重要的信息的评论。

“ [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˈmædəm] - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
“ Please to tell Madame Madrillo that I am obliged by her good wishes and
“ 请 到 告诉 夫人 - 那 我 是 有义务 经过 她 好的 愿望 和
[rɪˈsɪprəkeɪt] [ðem; ðəm] .
reciprocate them .
往复 他们 .

请转告马德里洛夫人，我非常感谢她的美好祝愿，并会以同样的祝福回馈她。

” [ðɪs] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈstɪltɪd] [freɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” This ridiculously stilted phrase made it difficult for me to resist a smile .
” 这 荒谬地 僵硬的 短语 制成 它 难的 为了 我 到 抵抗 一个 微笑 .

“这句极其生硬的话语让我很难不笑出来。”

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
But I played up to it .
但 我 玩 向上 到 它 .

但我配合着演了下去。

“ [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ˈdiːpli] [ˈɑːnɚd] , [mædəmwəˈzel] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ˈeni]
“ I feel myself deeply honoured , mademoiselle , by being made the bearer of any
“ 我 感觉 我 深 荣幸 , 小姐 , 经过 存在 制成 这 持有人 的 任何
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
communication from you .
沟通 从 你 .

“小姐，能成为您传递信息的使者，我深感荣幸。”

[aɪ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['efərts] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
I will employ my most earnest efforts to convey to my sister your wishes and
我 将要 采用 我的 最多 认真 努力 到 传达 到 我的 姐姐 你的 愿望 和
[ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['greɪʃəsli] [ɪk'sprest] .
the auspicious circumstances under which they are so graciously expressed .
这 吉祥 情况 在下面 哪个 他们 是 所以 亲切地 表达 .

我将竭尽全力将您的意愿以及您如此慷慨表达意愿的吉兆转达给我的妹妹。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [smaɪl] .
” She had to turn away before I finished , but she would not smile .
” 她 有 到 转动 离开 前 我 完成的 , 但 她 会 不是 微笑 .

“在我还没说完之前，她就不得不转身离开，但她没有笑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [les] ['riːəl] [tʃɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] ['efərt] [æt; ət][fɔːr'mæləti] [wen] [ʃiː; ʃi]
There was , however , less real chill and more effort at formality when she
那里 曾是 , 然而 , 较少的 真实的 寒意 和 更多的 努力 在 正式 什么时候 她
[rɪ'plaɪd] —
replied —
回复 —

然而，她的回答中少了几分真正的冷漠，更多的是刻意的客套——

“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , [mə'sjɜːr] — — ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ As you have delivered your message , monsieur — — ” she finished with a
“ 作为 你 有 发表 你的 信息 , 先生 — — ” 她 完成的 和 一个
[weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ,
wave of the hands ,
海浪 的 这 双手 ,

“先生，您的指示已经传达完毕——”她说完，挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [dis'misiŋ] [ˌem 'iː] .
as if dismissing me .
作为 如果 解雇 我 .

仿佛在对我不屑一顾。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ['lɪt(ə)l]
But I was not going of course , and then I made a very gratifying little
但 我 曾是 不是 去 的 课程 , 和 然后 我 制成 一个 非常 可喜 小的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

但我当然不会去，然后我有了一个非常令人欣喜的小发现。

[hɜːr; hər] [dæns] [kɑːrd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][baɪ][hɜːr; hər] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her dance card was turned over by her gesture and I saw that for the
她 舞蹈 卡片 曾是 转向 超过 经过 她 手势 和 我 锯 那 为了 这
[nekst] [dæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊ]['pɑːrtnər] .
next dance she had no partner .
下一个 舞蹈 她 有 不 伙伴 .

她的举动让她翻开了舞伴名单，我看到下一支舞她没有舞伴。

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [mædəmwə'zel] ,
“ That is only one of the messages , mademoiselle ,
“ 那 是 仅有的 一 的 这 消息 , 小姐 ,

“这只是其中一条信息，小姐。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɪltɪd] [toʊn] .
” I replied after a pause in the same stilted tone .
” 我 回复 后 一个 暂停 在 这 相同的 僵硬的 语气 .

我停顿了一下，用同样生硬的语气回答道。

“ [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['sekənd] ?
“ Have I your permission to report the second ?
“ 有 我 你的 允许 到 报告 这 第二 ?

“我可以汇报第二件事吗？”

” [aɪ] [gest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
” I guessed she was beginning to see the absurdity of it ,
” 我 猜对了 她 曾是 开始 到 看 这 荒谬 的 它 ,

我猜她开始意识到这件事的荒谬之处了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [boʊd] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
for she turned slightly away from me and bowed , not trusting herself to
为了 她 转向 轻微地 离开 从 我 和 鞠躬 , 不是 信任 她自己 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

因为她微微转过身去，鞠了一躬，不敢开口说话。

“ [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [em] . ['stɛfɑːn] - , [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən]
“ My brother - in - law , M . Stefan Madrillo , desired me to bring you an
“ 我的 兄弟 - 在 - 法律 , M . 斯特凡 - , 想要的 我 到 带来 你 一个
[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɪʃɪz] . ”
assurance of his best wishes . ”
保证 的 他的 最好的 愿望 . ”

“我的姐夫斯特凡·马德里洛先生让我转达他最美好的祝愿。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] , [-]
“ Have you any messages from the children also , [45]
“ 有 你 任何 消息 从 这 孩子们 还 , [-]

“你们有没有收到孩子们的留言？”[45]

[mə'sjɜːr] ?
monsieur ?
先生 ?

先生?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [aɪz] .
” she asked quickly , with a swift flash of her glorious eyes .
” 她 问 迅速地 , 和 一个 迅速 闪光 的 她 辉煌 眼睛 .

她迅速问道，眼中闪过一丝迷人的光芒。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd] .
I kept it up for another round .
我 保留 它 向上 为了 其他 圆形的 .

我又坚持了一轮。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnɚd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [tuː; tə]
“ I am honoured by being able to assure you that their boy appreciated to
“ 我 是 荣幸 经过 存在 有能力的 到 保证 你 那 他们的 男生 感谢 到
[ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði][bɔːn] - ['bɑːns] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌdʒenə'rɑːsəti]
the full the bon - bons which were the outcome of your distinguished generosity
这 满的 这 邦 - 邦斯 哪个 是 这 结果 的 你的 杰出的 慷慨
[wen] [ɪn]['pærɪs] ,
when in Paris ,
什么时候 在 巴黎 ,

“我很荣幸能够向您保证，他们的儿子非常喜欢您在巴黎期间慷慨赠送的糖果。”

[ænd; ənd] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['delɪkəsɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ,
and retains his appetite for delicacies ; but the little girl , not yet being able to speak ,
和 保留 他的 食欲 为了 美味佳肴 ； 但 这 小的 女孩 ， 不是 然而 存在 有能力的 到 说话 ，

他依然对美食充满热情；但小女孩还不会说话，

[hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['gɜːgəlz] [ænd; ənd] [kuːz] .
has entrusted me with no more than some gurgles and coos .
有 受托 我 和 不 更多的 比 一些 咕噜声 和 咕咕 .

它只给了我一些咕哝声和咿呀声。

[tuː; tə][maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'gret] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][vɜːr'beɪtɪm] .
To my profound regret I cannot reproduce them verbatim .
到 我的 深刻的 后悔 我 不能 复制 他们 逐字 .

非常遗憾的是，我无法逐字逐句地复述这些内容。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] ?
May I have the honour of conveying your reply ?
可能 我 有 这 荣誉 的 传递 你的 回复 ?

我能荣幸地转达您的答复吗?

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" She kept her face turned right away from me and did not answer .
" 她 保留 她 脸 转向 正确的 离开 从 我 和 做过 不是 回答 .

"她立刻把脸转开，不看我，也没有回答。"

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , [mædəmwə'zel] , [ɪf] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
" I have yet another message , mademoiselle , if your patience is not exhausted ,
" 我 有 然而 其他 信息 , 小姐 , 如果 你的 耐心 是 不是 筋疲力尽的 ,

"小姐，如果您还没有失去耐心，我还有一条信息要告诉您。"

" [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" I said after a pause .
" 我 说 后 一个 暂停 .

我顿了顿，说道。

" [stɪl] [ə'nʌðər] , [mə'sjɜːr] ? "
" Still another , monsieur ? "
" 仍然 其他 , 先生 ? "

"还有一份吗，先生? "

" [stɪl] [ə'nʌðər] , [mædəmwə'zel] . "
" Still another , mademoiselle . "
" 仍然 其他 , 小姐 . "

"还有一件，小姐。"

" [frʌm; frəm] [huːm] , [mə'sjɜːr] ? "
" From whom , monsieur ? "
" 从 谁 , 先生 ? "

"先生，您是从谁那里得到的? "

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [nuː] [ɪn]['pærɪs] , [mædəmwə'zel] , ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['dɑːnɪŋtən] .
" From a man you knew in Paris , mademoiselle , Mr . Ralph Donnington .
" 从 一个 男人 你 知道 在 巴黎 , 小姐 , 先生 . 拉尔夫 唐宁顿 .

"小姐，您认识的一位巴黎男士，拉尔夫·唐宁顿先生。"

[hiː; hi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] — — "
He has charged me to explain — — "
他 有 带电 我 到 解释 — — "

他让我解释——"

“ [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] .
“ I don't wish to hear that one , thank you , ” she broke in .
“ 我 不 希望 到 听到 那 一 , 感谢 你 , ” 她 打破 在 .

“我不想听那个，谢谢。”她打断道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ But he is absolutely determined that you shall hear it . ”
“ 但 他 是 绝对地 决定 那 你 将 听到 它 . ”

但他绝对决心要让你听到这件事。

“ [ʃæl; ʃəl] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔːrmli] ,
“ Shall ? ” she cried warmly ,
“ 将 ? ” 她 哭 热情地 ,

“好吗？”她热情地喊道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɔɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
throwing back her head with a lovely poise of indignation and looking
投掷 后退 她 头 和 一个 迷人的 沉着 的 愤慨 和 寻找
[streɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
straight into my eyes .
直的 进入 我的 眼睛 .

她仰起头，带着一种优美的义愤姿态，直视着我的眼睛。

“ [jes] , [ʃæl; ʃəl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
“ Yes , shall , ” I replied firmly .
“ 是的 , 将 , ” 我 回复 牢牢 .

“是的，应该，”我坚定地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have travelled over a thousand miles to deliver it . ”
“ 我 有 旅行 超过 一个 千 英里 到 递送 它 . ”

“我跋涉了一千多英里才把它送来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['skɔːrnfəli]
“ I am not interested in mining concessions , Mr . Donnington , ” she cried scornfully
“ 我 是 不是 感兴趣的 在 矿业 让步 , 先生 . 唐宁顿 , ” 她 哭 轻蔑地
, ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪðər] [ˌem 'iː] .
, thinking to wither me .
, 思维 到 枯萎 我 .

“唐宁顿先生，我对采矿特许权不感兴趣，”她轻蔑地喊道，想把我贬得一文不值。

“ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] .
“ Nor am I .
“ 也不 是 我 .

我也不是。

” [hɜːr; hər] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pʊt] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [flaɪt] ,
” Her intense surprise at this put all her indignation to flight ,
” 她 激烈的 惊喜 在 这 放 全部 她 愤慨 到 航班 ,

她对此感到极度惊讶，所有的愤慨都烟消云散了。

[ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət] [bɪ'wɪldərd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and left nothing in her eyes but bewildered curiosity .
和 左边 没有什么 在 她 眼睛 但 困惑 好奇心 .

她眼中除了困惑的好奇，什么也没留下。

“ [nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Nor am I , ” I repeated with a smile .
“ 也不 是 我 , ” 我 重复 和 一个 微笑 .

“我也不是，”我笑着重复道。

“ [bʌt; bət] — — ” [-]

“ But — — ” [46]

“ 但 — — ” [-]

“但是——”[46]

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

“ I know , ” I said when she paused .

“ 我 知道 , ” 我 说 什么时候 她 暂停 .

“我知道,”她停顿了一下，我说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['priːtekst] .

“ I had to have a pretext .

“ 我 有 到 有 一个 借口 .

“我必须找个借口。”

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ment] [ðen] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

” She knew what I meant then and lowered her eyes .

” 她 知道 什么 我 意思是 然后 和 降低 她 眼睛 .

“她当时明白了我的意思，垂下了眼帘。”

“ [aɪ] [stɪl] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - ['mesɪdʒ] ,

“ I still do not wish to hear Mr . Donnington's message ,

“ 我 仍然 做 不是 希望 到 听到 先生 . - 信息 ,

“我仍然不想听唐宁顿先生的留言。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] .

” she said after a pause and in a very different tone .

” 她 说 后 一个 暂停 和 在 一个 非常 不同的 语气 .

“她停顿了一下，语气也完全不同了,”她说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ə'pɑːn][juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪʃ]

“ I do not wish to force it upon you now , and certainly not against your wish

“ 我 做 不是 希望 到 力量 它 之上 你 现在 , 和 当然 不是 反对 你的 希望

.

.

.

“我现在不想强迫你，更不想违背你的意愿。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['lɪzbən] , [ænd; ənd] — — ”

I may be some months in Lisbon , and — — ”

我 可能 是 一些 几个月 在 里斯本 , 和 — — ”

我可能会在里斯本待几个月，而且——”

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

“ There is the band for the next dance , I must go , ” she interposed .

“ 那里 是 这 乐队 为了 这 下一个 舞蹈 , 我 必须 去 , ” 她 插入 .

“下一支舞的乐队要来了，我得走了,”她插话道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [baɪ][jʊr; jər][kɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pɑːrtnər] ;

“ I have seen by your card that you have no partner ;

“ 我 有 已见 经过 你的 卡片 那 你 有 不 伙伴 ;

“从你的牌上看，你没有合伙人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ,

but if you wish me to leave you I will do so ,

但 如果 你 希望 我 到 离开 你 我 将要 做 所以 ,

但如果你想让我离开，我会离开。

[ɔːr] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - — [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

or take you back to the viscontesse — unless you will give it to me .

或者 拿 你 后退 到 这 - — 除非 你 将要 给 它 到 我 .

否则就把你送回子爵夫人那里——除非你把它给我。

” [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] [bent] ,
” She leant back in her chair , her head bent ,
” 她 倾斜 后退 在 她 椅子 ， 她 头 弯曲 ，

她向后靠在椅子上，低着头，

[hɜːr; hər] [braʊz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ]
her brows gathered in a frown of perplexity and her fingers playing
她 眉毛 聚集 在 一个 皱眉 的 困惑 和 她 手指 玩耍
['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .
nervously with her fan .
紧张地 和 她 扇子 .

她眉头紧锁，一脸困惑，手指紧张地摆弄着手中的扇子。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dæns] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .
“ I do not wish to dance , Mr . Donnington , thank you , ” she murmured .
“ 我 做 不是 希望 到 舞蹈 ， 先生 . 唐宁顿 ， 感谢 你 ， ” 她 低声说道 .

“唐宁顿先生，谢谢，我不想跳舞。”她低声说道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
“ Just as you will .
“ 只是 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] .
” A long silence followed .
” 一个 长的 沉默 随后 .

随后是一阵漫长的沉默。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][aɪ] [pər'plekst] .
She was agitated and I perplexed .
她 曾是 激动 和 我 困惑 .

她情绪激动，我感到困惑。

['æftər][pər'hæps][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] , [aɪ][roʊz] .
After perhaps a minute of this silence , I rose .
后 也许 一个 分钟 的 这 沉默 ， 我 玫瑰 .

沉默了大约一分钟后，我站了起来。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [mædəmwə'zel] ?
“ You wish to be alone , mademoiselle ?
“ 你 希望 到 是 独自的 ， 小姐 ?

“小姐，您想一个人待着吗？”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
” She did not reply and I was turning to leave when she looked up quickly .
” 她 做过 不是 回复 和 我 曾是 转弯 到 离开 什么时候 她 看起来 向上 迅速地 .

“她没有回答，我正要转身离开，她突然抬起头来。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I do not wish you to go , Mr . Donnington .
“ 我 做 不是 希望 你 到 去 ， 先生 . 唐宁顿 .

“我不希望你离开，唐宁顿先生。”

” [ðen] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɔːts] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ]
” Then putting aside the thoughts , whatever they were , which had been troubling
” 然后 推杆 旁边 这 想法 ， 任何 他们 是 ， 哪个 有 到过 令人不安的
[hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
her , she laughed and added :
她 ， 她 笑了 和 额外 :

“然后，她把那些一直困扰着她的思绪抛到一边，无论是什么思绪，她笑着补充道：”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
It is pleasant to meet an old acquaintance .
它 是 令人愉快的 到 见面 一个 老的 熟人 .

很高兴见到老相识。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ˈpærɪs][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You have come through Paris on your way here , of course .
你 有 来 通过 巴黎 在 你的 方式 这里 , 的 课程 .

当然，你来这里之前是经过巴黎的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ?
Were you there long ?
是 你 那里 长的 ?

你在那里待了很久吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæn; ðən][baɪ][hɜːr; hər]
” I was more perplexed by the change of tone and manner than by her
” 我 曾是 更多的 困惑 经过 这 改变 的 语气 和 方式 比 经过 她
[ˈfɔːrmər][ˈsaɪlənt] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] .
former silent preoccupation .
以前的 沉默的 专注 .

“比起她以前沉默寡言的沉思，我更困惑于她语气和态度的变化。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [θruː] [ˈpærɪs] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] .
“ I did not come through Paris , ” I replied , as I resumed my seat .
“ 我 做过 不是 来 通过 巴黎 , ” 我 回复 , 作为 我 恢复 我的 座位 .

“我没有途经巴黎，”我一边回答，一边重新坐回座位上。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstelə] — [maɪ] [jɑːt] . ” [-]
“ I came from England in the Stella — my yacht . ” [47]
“ 我 来了 从 英格兰 在 这 斯特拉 — 我的 游艇 . ” [-]

“我乘坐我的游艇‘斯特拉号’从英国来到这里。”[47]

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈweðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kruːz] . ”
“ You have had delightful weather for your cruise . ”
“ 你 有 有 愉快 天气 为了 你的 巡航 . ”

“你们的邮轮之旅天气真是太棒了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sens] .
“ I was not cruising in that sense .
“ 我 曾是 不是 巡航 在 那 感觉 .

“我当时并不是在那种意义上的巡航。”

[ðə; ði] [ˈstelə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fæst] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪr]
The Stella is a very fast boat and I came in her because I could get here
这 斯特拉 是 一个 非常 快速地 船 和 我 来了 在 她 因为 我 可以 得到 这里
[mɔːr] [ˈkwɪkli] . ”
more quickly . ”
更多的 迅速地 . ”

“斯特拉号是一艘速度很快的船，我乘坐它来是因为这样可以更快到达这里。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈreɪlweɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [sloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [treɪnz]
“ Our Portuguese railways are very slow , of course , and the Spanish trains
“ 我们的 葡萄牙语 铁路 是 非常 慢的 , 的 课程 , 和 这 西班牙语 火车
[noʊ] [ˈbetər] .
no better .
不 更好的 .

“当然，葡萄牙的铁路速度很慢，西班牙的火车也好不到哪里去。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['tiːdiəs]	['dʒɜːrni]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	.	”
It	**is**	**a**	**very**	**tedious**	**journey**	**from**	**Paris**	**.**	**”**
它	是	一个	非常	乏味	旅行	从	巴黎	.	”

从巴黎出发，这是一段非常漫长而乏味的旅程。

“	['veri]	,	”	[aɪ]	[ə'griːd]	.
“	**Very**	**,**	**”**	**I**	**agreed**	**.**
“	非常	,	”	我	同意	.

“非常，”我同意道。

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[smɔːl]	[tɔːk]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[maɪ]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	,	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	;
Whether	**she**	**wished**	**to**	**make**	**small**	**talk**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**my**	**explanation**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**;**
无论	她	希望	到	制作	小的	讲话	在	命令	到	避免	我的	解释	,	我	做过	不是	知道	;

我不知道她是否想通过闲聊来回避我的解释；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fel]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wɪʃ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[traɪd]	[tuː; tə]	[liːd]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taɪm]	[ɪn]	['pærɪs]	.
but	**I**	**fell**	**in**	**with**	**her**	**wish**	**and**	**then**	**tried**	**to**	**lead**	**round**	**to**	**the**	**old**	**time**	**in**	**Paris**	**.**
但	我	跌倒	在	和	她	希望	和	然后	尝试	到	带领	圆形的	到	这	老的	时间	在	巴黎	.

但我还是顺从了她的意愿，然后试图带她回到巴黎的旧时光。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[maɪ]	['refrənsɪz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	['veri]	['skɪlfəli]	[haʊ'evər]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[maɪ]	[θɜːrd]	[ˌʌnsək'sesfl]	[ə'tempt]	,
She	**turned**	**my**	**references**	**to**	**it**	**very**	**skilfully**	**however**	**,**	**and**	**after**	**my**	**third**	**unsuccessful**	**attempt**	**,**
她	转向	我的	参考	到	它	非常	巧妙地	然而	,	和	后	我的	第三	不成功	试图	,

然而，她非常巧妙地反驳了我的说法，在我第三次尝试失败后，

[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	[rɪ'fɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	[ðæt]	[fɔːrst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[siːld]	[peɪdʒ]	.
she	**herself**	**referred**	**to**	**it**	**in**	**a**	**way**	**that**	**forced**	**me**	**to**	**regard**	**it**	**as**	**a**	**sealed**	**page**	**.**
她	她自己	指	到	它	在	一个	方式	那	强制	我	到	看待	它	作为	一个	密封	页	.

她自己对此事的描述方式，让我觉得这件事就像是尘封已久的秘密。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	['veri]	['plez(ə)nt]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[tʃæt]	,
“	**It**	**has**	**been**	**very**	**pleasant**	**to**	**meet**	**you**	**again**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**and**	**have**	**such**	**a**	**delightful**	**chat**	**,**
“	它	有	到过	非常	令人愉快的	到	见面	你	再次	,	先生	.	唐宁顿	,	和	有	这样的	一个	愉快	聊天	,

“很高兴再次见到您，唐宁顿先生，我们聊得非常愉快。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	[prest]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dæns]	.
and	**I**	**am**	**so**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**not**	**having**	**pressed**	**me**	**to**	**dance**	**.**
和	我	是	所以	很多	有义务	到	你	为了	不是	拥有	按下	我	到	舞蹈	.

我非常感谢你没有强迫我跳舞。

[aɪ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	.
I	**hope**	**we**	**shall**	**see**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**you**	**while**	**you**	**are**	**here**	**.**
我	希望	我们	将	看	一个	好的	交易	的	你	尽管	你	是	这里	.

希望你们在这里期间我们能经常见面。

[juː; jʊ] [kwaɪt] ['kæptʃərd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] .
You quite captured my dear mother during that time in Paris .
你 相当 捕获 我的 亲爱的 母亲 期间 那 时间 在 巴黎 .

你把我在巴黎时我亲爱的母亲的神韵捕捉得非常到位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kɔːl] . ”
Of course you'll call . ”
的 课程 你会 称呼 . ”

你当然会打电话。

“ [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [liːv] [kɑːrdz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
“ I ventured to leave cards immediately on my arrival .
“ 我 冒险 到 离开 牌 立即地 在 我的 到达 .

“我一到就冒险留下了名片。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
” Then she rose .
” 然后 她 玫瑰 .

然后她站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [goʊ] [naʊ] .
“ I must really go now .
“ 我 必须 真的 去 现在 .

“我真的必须走了。”

['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dæns] .
Major Sampayo will be looking for me for the next dance .
主要的 桑帕约 将要 是 寻找 为了 我 为了 这 下一个 舞蹈 .

桑帕约少校会在下一场舞会上找我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ðə; ði]['meɪdʒər] [jet] ? ”
Have you met the major yet ? ”
有 你 遇见 这 主要的 然而 ? ”

你见过少校了吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ;
“ I don't think so ;
“ 我 不 思考 所以 ;

我不这么认为;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɔːl]
but I have had so many introductions this evening that I don't remember all
但 我 有 有 所以 许多 介绍 这 晚上 那 我 不 记住 全部
[ðə; ði] [neɪmz] . ”
the names . ”
这 姓名 . ”

但我今晚被介绍给太多人了，我记不住所有人的名字。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['lɪzbən] , ['prɑːbəbli] .
“ Ah , the result of your supposed purpose in Lisbon , probably .
“ 啊 , 这 结果 的 你的 据称 目的 在 里斯本 , 大概 .

“啊，这大概就是你来里斯本的所谓目的的结果吧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Of course I shall keep your secret , ” she replied with a smile .
的 课程 我 将 保持 你的 秘密 , ” 她 回复 和 一个 微笑 .

“我当然会替你保守秘密,”她笑着回答。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Then a sudden change came over her .
然后 一个 突然 改变 来了 超过 她 .

然后，她突然变了个人。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər][fæn] ['trembld] ,
She paused , the hand which held her fan trembled ,
她 暂停 , 这 手 哪个 握住 她 扇子 颤抖 ,

她顿了顿，握着扇子的手微微颤抖。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
the effort to maintain the light indifference of voice and manner became apparent ,
这 努力 到 维持 这 光 漠不关心 的 嗓音 和 方式 成为 明显 ,

他努力保持语气和举止上的淡然和漠然，这一点显而易见。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
and her voice was a trifle unsteady as she added :
和 她 嗓音 曾是 一个 琐事 不稳定 作为 她 额外 :

她补充道，声音略显颤抖：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
“ You will meet Major Sampayo at our house .
“ 你 将要 见面 主要的 桑帕约 在 我们的 房子 .

“你会在我们家见到桑帕约少校。”

[ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [-]
Ah , here he comes with [48]
啊 , 这里 他 来 和 [-]

啊，他来了[48]

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] .
my friend the Contesse Inglesia .
我的 朋友 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 .

我的朋友，英国女伯爵。

[aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I suppose my mother has told you I am betrothed to him .
我 认为 我的 母亲 有 讲述 你 我 是 未婚妻 到 他 .

我想我母亲已经告诉过你，我已经和他订婚了。

” [ðə; ði] [nuːz] [gript] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kræmp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
” The news gripped me like a cramp in the heart ,
” 这 消息 紧握 我 喜欢 一个 抽筋 在 这 心 ,

“这个消息让我感觉心脏像被抽痛一样难受。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
and I caught my breath and gritted my teeth as I stared at her .
和 我 捕捉 我的 气息 和 磨碎的 我的 牙齿 作为 我 凝视 在 她 .

我屏住呼吸，咬紧牙关，盯着她。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] ['rælid] .
But the next instant I rallied .
但 这 下一个 立即的 我 集结 .

但下一刻我就振作起来了。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][kən'sɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [pər'plekst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
The pain and concern in her eyes seemed to explain what had so perplexed me in her manner .
这 疼痛 和 忧虑 在 她 眼睛 似乎 到 解释 什么 有 所以 困惑 我 在 她 方式 .

她眼中流露出的痛苦和担忧似乎解释了她举止中令我困惑不解的原因。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] ; [hɜːr; hər] [kwɪk]
Her agitation when I told her the real purpose of my presence ; her quick
她 搅动 什么时候 我 讲述 她 这 真实的 目的 的 我的 在场 ; 她 快的
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,
assumption of indifference ,
假设 的 漠不关心 ,

当我告诉她我此行的真正目的时，她显得很激动；但她很快就装出一副漠不关心的样子。

[ʌv; əv] [mɪr] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [hɜːr; hər] ['stuːdiəs] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
of mere acquaintanceship , her studious evasion of my references to our
的 仅仅 熟人关系 , 她 好学的 逃避 的 我的 参考 到 我们的
[taɪm] [ɪn]['pærɪs] ,
time in Paris ,
时间 在 巴黎 ,

仅仅是点头之交，她刻意回避我提及我们在巴黎的那段时光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] ['sɜːrfɪs] [tɔːk] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and her light surface talk on things of no concern to either of us .
和 她 光 表面 讲话 在 事物 的 不 忧虑 到 任何一个 的 我们 .

她轻描淡写地谈论一些与我们俩都无关的事情。

[ɪf] [maɪ] [nuː] [waɪld] [hoʊp] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
If my new wild hope was right ,
如果 我的 新的 荒野 希望 曾是 正确的 ,

如果我这突如其来的美好愿望成真了，

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [skuːl] [hɜːr'self] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]
all this had been merely intended to school herself to refer lightly to the
全部 这 有 到过 仅仅 故意的 到 学校 她自己 到 参考 轻轻 到 这
['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l] .
matter of her betrothal .
事情 的 她 订婚 .

这一切仅仅是为了训练自己轻松地谈论订婚这件事。

[aɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
I forced a smile .
我 强制 一个 微笑 .

我强颜欢笑。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] — — ” [aɪ] [bɪ'gæn] ;
“ Permit me to congratulate — — ” I began ;
“ 允许 我 到 祝贺 — — ” 我 开始 ;

“请允许我向——”我开口道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][maɪ] [lɪps] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]
but the words died on my lips as I turned and saw the two people whom she
但 这 字 死亡 在 我的 嘴唇 作为 我 转向 和 锯 这 二 人们 谁 她
[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
had mentioned .
有 提及 .

但当我转身看到她提到的两个人时，话就止住了。

[ðə; ði][mæn] , ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ,
The man , Major Sampayo ,
这 男人 , 主要的 桑帕约 ,

这个人，桑帕约少校

[aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['skaʊndrəlz] [huː] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['gæloʊz] .
I knew to be one of the vilest scoundrels who ever escaped the gallows .
我 知道 到 是 一 的 这 最卑鄙的 无赖 WHO 曾经 逃脱 这 绞刑架 .

我知道他是逃脱绞刑架的最卑鄙无耻的恶棍之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [laɪf][aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
And his companion was the woman whose life I had saved from her
和 他的 伴侣 曾是 这 女士 谁 生活 我 有 已保存 从 她
[ˌrevə'luːʃəneri] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] . [-]
revolutionary associates on the previous night . [49]
革命性的 同事 在 这 以前的 夜晚 . [-]

而他的同伴，正是我在前一天晚上从她的革命同伴手中救下的那个女人。[49]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['aɪnez]
INEZ
伊内兹

伊内兹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['efərt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [maɪ'self] [tə'geðər] ,
WITH a big effort I managed to pull myself together ,
和 一个 大的 努力 我 管理 到 拉 我 一起 ,

我费了好大劲才让自己镇定下来。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [sər'praɪz] [aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] ['moʊmənteri] [kən'fjuːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and much to Miralda's surprise I covered my momentary confusion with a
和 很多 到 - 惊喜 我 涵盖 我的 瞬间 困惑 和 一个
['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentəns] ['spoʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [huː]
hearty laugh and a sentence spoken for the benefit of the other two who
爽朗 笑 和 一个 句子 说 为了 这 益处 的 这 其他 二 WHO
[wɜːr; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .
were now within earshot .
是 现在 之内 听力范围 .

令米拉尔达惊讶的是，我用爽朗的笑声掩饰了我一时的困惑，并说了一句话，让另外两个现在就在附近的人都能听到。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɔːrd] [juː; jʊ] ['fraɪtfəli] ,
" I'm afraid I've bored you frightfully ,
" 我是 害怕的 我已经 无聊的 你 可怕地 ,

恐怕我已经让您感到非常无聊了，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['sperɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] - ['mʌŋgərɪŋ]
but I couldn't resist sparing a few minutes from this concession - mongering
但 我 不能 抵抗 节省 一个 很少 分钟 从 这 让步 - 兜售
['bɪznəs] .
business .
商业 .

但我还是忍不住抽出几分钟时间，暂时放下这种讨价还价的勾当。

[ænd; ənd]['æftər][jʊr; jər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ri'membəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæts] [ɪn]['pærɪs] ,
And after your saying that the viscontesse remembers our chats in Paris ,
和 后 你的 说 那 这 - 记得 我们的 聊天 在 巴黎 ,

在你提到子爵夫人还记得我们在巴黎的谈话之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] .
I shall certainly ask her to allow me to call .
我 将 当然 问 她 到 允许 我 到 称呼 .

我一定会请求她允许我打电话。

" [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ,
" I succeeded in speaking in the tone of a quite casual acquaintance ,
" 我 成功了 在 请讲 在 这 语气 的 一个 相当 随意的 熟人 ,

我成功地用一种相当普通的熟人语气与他交谈。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
and I turned to find two pairs of eyes fixed intently upon me .
和 我 转向 到 寻找 二 对 的 眼睛 固定的 专注地 之上 我 .

我转过身，发现有两双眼睛正专注地盯着我。

['weðər] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [naʊ] [kɔːld] [hɪm'self] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
Whether the fellow who now called himself Major Sampayo recognized me I could not
无论 这 同伴 WHO 现在 称为 他自己 主要的 桑帕约 认可 我 我 可以 不是
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

我无法判断那个自称桑帕约少校的人是否认出了我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd] ,
but his companion did ,
但 他的 伴侣 做过 ,

但他的同伴却做到了。

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt]
and I waited for her to decide whether we were to acknowledge that
和 我 等待 为了 她 到 决定 无论 我们 是 到 承认 那
[wiː; wi][hæd; həd] [met] .
we had met .
我们 有 遇见 .

我等着她决定我们是否要承认我们见过面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][mɪrɑːldə][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf]
She made no sign and I made my bow to Miralda and was moving off
她 制成 不 符号 和 我 制成 我的 弓 到 米尔达 和 曾是 移动 离开
[wen] [ðə; ði]['meɪdʒər] [ˌɪntə'viːnd] .
when the major intervened .
什么时候 这 主要的 介入 .

她没有发出任何信号，我向米拉尔达鞠了一躬，正要离开时，少校介入了。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [mɪrɑːldə] ?
“ Will you present me to your friend , Miralda ?
“ 将要 你 展示 我 到 你的 朋友 , 米尔达 ?

“你愿意把我介绍给你的朋友米拉尔达吗？”

” [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [glɪb] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
” I could have kicked him for the glib use of her name .
” 我 可以 有 踢 他 为了 这 油嘴滑舌 使用 的 她 姓名 .

“我真想踢他一脚，因为他竟然如此轻率地使用她的名字。”

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['haɪli] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
I paused and turned with a smile , as if highly pleased by the request .
我 暂停 和 转向 和 一个 微笑 , 作为 如果 高度 高兴 经过 这 要求 .

我停顿了一下，面带微笑地转过身，仿佛对这个请求感到非常高兴。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [maɪ'self] , [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [wʊd] [kʌm] ['leɪtər] .
If I knew myself , the kicking would come later .
如果 我 知道 我 , 这 踢 会 来 之后 .

如果我了解自己，我会把踢打的事留到以后再说。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ? ” [sed] [mɪrɑːldə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ Mr . Donnington , may I introduce Major Sampayo ? ” said Miralda , a little
“ 先生 . 唐宁顿 , 可能 我 介绍 主要的 桑帕约 ? ” 说 米尔达 , 一个 小的
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“唐宁顿先生，请允许我介绍一下桑帕约少校。”米拉尔达有些紧张地说道。

[aɪ] [boʊd] [ænd; ənd] [smɜːkt] ,

I bowed and smirked ,

我 鞠躬 和 他冷笑了一声。 ,

我鞠了一躬，嘴角露出一丝冷笑。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɜːrv] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

but behind the entrenchment of English reserve I made no offer to take his

但 在后面 这 壕沟 的 英语 预订 我 制成 不 提供 到 拿 他的

[hænd] . [-]

hand . [50]

手 . [-]

但在英国人的矜持背后，我没有向他伸出手。[50]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”

“ I am glad to meet you , Mr . Donnington . ”

“ 我 是 高兴的 到 见面 你 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“很高兴见到您，唐宁顿先生。”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['iːkwəli] ['fɔːrtʃənət] , ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .

“ I consider myself equally fortunate , Major Sampayo .

“ 我 考虑 我 同样地 幸运 , 主要的 桑帕约 .

“我觉得自己同样很幸运，桑帕约少校。”

” [aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] ['sʌmwer]

” I saw then that he had an uneasy feeling that we had met somewhere

” 我 锯 然后 那 他 有 一个 不安 感觉 那 我们 有 遇见 某处

[bɪ'fɔːr] ,

before ,

前 ,

“我当时看出他有一种不安的感觉，觉得我们以前在哪里见过面。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [muːvd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [tuː; tə]

and his eyes moved from side to side as he searched his memory to

和 他的 眼睛 已搬 从 边 到 边 作为 他 搜索 他的 记忆 到

[pleɪs] [maɪ] [vɔɪs] [ɔːr] [feɪs] [ɔːr] [neɪm] .

place my voice or face or name .

地方 我的 嗓音 或者 脸 或者 姓名 .

他的目光左右移动，努力回忆我的声音、面孔或名字。

“ [ɪz] [ðæt] ['riːəli] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

“ Is that really Mr . Donnington ? ” exclaimed his companion , with a delightful

“ 是 那 真的 先生 . 唐宁顿 ? ” 惊呼 他的 伴侣 , 和 一个 愉快

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [sər'praɪz] .

assumption of interested surprise .

假设 的 感兴趣的 惊喜 .

“那真的是唐宁顿先生吗？”他的同伴惊呼道，脸上带着一种饶有兴致的惊讶表情。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪrɑːldə] , [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

“ My dear Miralda , please don't leave me out . ”

“ 我的 亲爱的 米尔达 , 请 不 离开 我 出去 . ”

“我亲爱的米拉尔达，请不要把我落下。”

“ [maɪ] [frend] [ðə; ði] [kəntɛs] ['aɪnez] [ɪŋglɛːə] , ” [sed] [mɪrɑːldə] .

“ My friend the Contesse Inez Inglesia , ” said Miralda .

“ 我的 朋友 这 伯爵夫人 伊内兹 伊格莱西亚 , ” 说 米尔达 .

“我的朋友伊内兹·英格莱西亚伯爵夫人,”米拉尔达说道。

[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[streɪt]	['ɪntuː]	[maɪ]	[aɪz]
She	**held**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**as**	**I**	**took**	**it**	**she**	**looked**	**straight**	**into**	**my**	**eyes**
她	握住	出去	她	手	和	作为	我	采取	它	她	看起来	直的	进入	我的	眼睛

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['kɔːrdʒəl]	[smaɪl]	.
with	**a**	**most**	**cordial**	**smile**	**.**
和	一个	最多	亲切	微笑	.

她伸出手，我握住她的手时，她面带最亲切的微笑，直视着我的眼睛。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,
“	**I**	**have**	**heard**	**so**	**much**	**about**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**
“	我	有	听到	所以	很多	关于	你	,	先生	.	唐宁顿	,

“我听说了许多关于您的事，唐宁顿先生，

[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['kwestʃənɪŋ]	['evri]	[wʌn]	[aɪ]	[noʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['mjuːtʃuəl]	[frend]	,
that	**I**	**have**	**been**	**questioning**	**every**	**one**	**I**	**know**	**to**	**find**	**a**	**mutual**	**friend**	**,**
那	我	有	到过	提问	每一个	一	我	知道	到	寻找	一个	相互的	朋友	,

我一直在询问我认识的每个人，希望能找到一个共同的朋友。

[ænd; ənd]	['wɑːndərɪŋ]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ruːmz; rʊmz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	.
and	**wandering**	**all**	**over**	**the**	**rooms**	**to**	**find**	**you**	**.**
和	漫游	全部	超过	这	房间	到	寻找	你	.

然后他会在房间里到处找你。

”	[wɪtʃ]	[ment]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[mɪrɑːldə]	.
”	**Which**	**meant**	**that**	**she**	**knew**	**I**	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**with**	**Miralda**	**.**
”	哪个	意思是	那	她	知道	我	有	到过	一个	长的	时间	和	米尔达	.

“这意味着她知道我和米拉尔达在一起很久了。”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪm'plɪsɪt]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˌpɔːrtʃʊ'giːz]	[sɪn'serəti]	,	[kəntɛs]	,
“	**I**	**have**	**such**	**an**	**implicit**	**faith**	**in**	**Portuguese**	**sincerity**	**,**	**contesse**	**,**
“	我	有	这样的	一个	隐式	信仰	在	葡萄牙语	诚意	,	伯爵夫人	,

“我对葡萄牙人的真诚有着一种根深蒂固的信任，伯爵夫人，

[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tɜːrn]	[maɪ]	[hed]	[ɪf]	[juː; jʊ]	['flætər]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	.
that	**you**	**will**	**turn**	**my**	**head**	**if**	**you**	**flatter**	**me**	**so**	**.**
那	你	将要	转动	我的	头	如果	你	奉承	我	所以	.

如果你这样奉承我，我会被你迷倒的。

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l]	[bɔːr]	[ʌv; əv]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]
The	**fact**	**is**	**I**	**have**	**been**	**making**	**an**	**unconscionable**	**bore**	**of**	**myself**	**with**
这	事实	是	我	有	到过	制作	一个	丧尽天良	钻孔	的	我	和

[mædəmwə'zel]	[də'mɪŋɪz]	.
Mademoiselle	**Dominguez**	**.**
小姐	多明格斯	.

事实上，我跟多明格斯小姐相处得非常糟糕，简直令人难以忍受。

[aɪ]	[met]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[ɪn]	['pærɪs]	[læst]	[sprɪŋ]	,
I	**met**	**her**	**and**	**the**	**viscontesse**	**in**	**Paris**	**last**	**spring**	**,**
我	遇见	她	和	这	-	在	巴黎	最后的	春天	,

去年春天我在巴黎遇到了她和那位子爵夫人。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[glæd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[aɪ]	[nuː]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,
and	**I**	**was**	**so**	**glad**	**to**	**find**	**a**	**face**	**I**	**knew**	**to**	**-**	**night**	**,**
和	我	曾是	所以	高兴的	到	寻找	一个	脸	我	知道	到	-	夜晚	,

今晚能遇到熟人，我真是太高兴了。

[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃæt]	.	”
that	**I**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**for**	**a**	**chat**	**.**	**”**
那	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	为了	一个	聊天	.	”

我实在忍不住想和她聊聊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɪzbən] , [sɜːr] ? ” [æskt] [sæmpeɪoʊ] , [stɪl] ['wɜːriɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
“ Have you been long in Lisbon , sir ? ” asked Sampayo , still worrying himself about me .
“ 有 你 到过 长的 在 里斯本 , 先生 ? ” 问 桑帕约 , 仍然 令人担忧 他自己 关于 我 .

“先生，您在里斯本待很久了吗？”桑帕约问道，他仍然很担心我。

“ [tuː] [deɪz] , ['meɪdʒər] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Two days , major , that's all .
“ 二 天 , 主要的 , 那就是 全部 .

“两天，就这么简单。”

[aɪ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [jɑːt] . ”
I came in my yacht . ”
我 来了 在 我的 游艇 . ”

我开着我的游艇来的。

“ ['ʃʊrli] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ['meɪdʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [kəntɛs] .
“ Surely you've heard about Mr . Donnington , major , ” said the contesse .
“ 一定 你已经 听到 关于 先生 . 唐宁顿 , 主要的 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“少校，您肯定听说过唐宁顿先生吧？”伯爵夫人说道。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃnz] [ɪn] ['beɪrə] , [ɔːr] ['sʌmwer] . ”
“ He's the millionaire who has come about the mining concessions in Beira , or somewhere . ”
“ 他是 这 百万富翁 WHO 有 来 关于 这 矿业 让步 在 贝拉 , 或者 某处 . ”

“他就是那个在贝拉或其他地方获得采矿特许权的百万富翁。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] ,
“ No , I had not heard that , ” he replied , with a little start ,
“ 不 , 我 有 不是 听到 那 , ” 他 回复 , 和 一个 小的 开始 ,

“不，我没听说过，”他略微吃惊地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .
as if this might have suggested a clue to his problem .
作为 如果 这 可能 有 建议 一个 线索 到 他的 问题 .

仿佛这能给他的问题提供一些线索似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['beɪrə] , [sɜːr] ? ” [-]
“ Have you been in Beira , sir ? ” [51]
“ 有 你 到过 在 贝拉 , 先生 ? ” [-]

“先生，您去过贝拉吗？”[51]

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
I smiled and shrugged my shoulders .
我 微笑 和 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我笑了笑，耸了耸肩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [laɪf] . ”
“ I suppose I ought not to own it , but I was never there in my life . ”
“ 我 认为 我 应该 不是 到 自己的 它 , 但 我 曾是 绝不 那里 在 我的 生活 . ”

“我想我不应该拥有它，但我这辈子都没去过那里。”

“ ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði] [kəntɛs] .
“ Major Sampayo knows every inch of South Africa , Mr . Donnington , ” said the contesse .
“ 主要的 桑帕约 知道 每一个 英寸 的 南 非洲 , 先生 . 唐宁顿 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“唐宁顿先生，桑帕约少校对南非的每一寸土地都了如指掌，”伯爵夫人说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [jʊr; jər] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔrz] . ”
“ He was out there at the time your country was at war with the Boers . ”
“ 他 曾是 出去 那里 在 这 时间 你的 国家 曾是 在 战争 和 这 布尔人 . ”

“当时你们国家正与布尔人交战，他就在那里。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .
“ Oh , indeed , ” said I , as if in great surprise .
“ 哦 , 的确 , ” 说 我 , 作为 如果 在 伟大的 惊喜 .

“哦，确实如此，”我说道，语气中充满了惊讶。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
I knew that well enough .
我 知道 那 出色地 足够的 .

我对此心知肚明。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
“ Then I shall hope to get some wrinkles from him . ”
“ 然后 我 将 希望 到 得到 一些 皱纹 从 他 . ”

“那我倒希望从他身上长出几条皱纹。”

“ [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] [wɔːr] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [æskt] [mɪrɑːldə] ,
“ You served in that war , didn't you , Mr . Donnington ? ” asked Miralda ,
“ 你 服务 在 那 战争 , 没有 你 , 先生 . 唐宁顿 ? ” 问 米尔达 ,

“唐宁顿先生，您参加过那场战争，对吗？”米拉尔达问道。

['evɪdəntli] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
evidently feeling she ought to say something .
显然 感觉 她 应该 到 说 某物 .

显然她觉得应该说点什么。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
“ For a few months .
“ 为了 一个 很少 几个月 .

“几个月的时间。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['bluːmfɑːnˌteɪn] [ænd; ənd] ['mæfikiŋ] .
I was in Bloemfontein and Mafeking .
我 曾是 在 布隆方丹 和 马弗京 .

我在布隆方丹和马菲金。

” [aɪ] ['pɜːrpəsli] [neɪmd] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['dɪstənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
” I purposely named places as distant as possible from the spot where I had seen him .
” 我 故意 命名 地方 作为 遥远 作为 可能的 从 这 点 在哪里 我 有 已见 他 .

“我特意说出了离我见到他的地方尽可能远的地方。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [jet] .
I did not wish him to recognize me yet .
我 做过 不是 希望 他 到 认出 我 然而 .

我不想让他这么快就认出我。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ?
“ Were you out at the finish of the campaign ?
“ 是 你 出去 在 这 结束 的 这 活动 ?

“你是在竞选结束时退出的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [fɪrz] .
” he asked at the prompting of his uneasy fears .
” 他 问 在 这 提示 的 他的 不安 恐惧 .
“他出于不安的恐惧问道。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
“ About the middle .
“ 关于 这 中间 .
“大约在中间位置。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] .
I was sent down country after the relief of Mafeking .
我 曾是 发送 向下 国家 后 这 宽慰 的 马弗京 .
马弗京解围后，我被派往内陆地区。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [hæf] [truːθ] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [hæf] [laɪ] .
” This was half truth but also half lie .
” 这 曾是 一半 真相 但 还 一半 说谎 .
“这话一半是真话，一半是谎言。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
I had gone up again almost immediately .
我 有 已消失 向上 再次 几乎 立即地 .
我几乎立刻又爬了上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [ʌn'rest] .
But it appeared to ease his unrest .
但 它 出现 到 舒适 他的 动荡 .
但这似乎缓解了他的不安情绪。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] ['sʌmwer] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I have a curious feeling that we have met somewhere , ” he said ;
“ 我 有 一个 好奇的 感觉 那 我们 有 遇见 某处 , ” 他 说 ;
“我有一种奇怪的感觉，我们好像在哪里见过面，”他说；

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
“ and was wondering whether it could have been out in South Africa .
“ 和 曾是 好奇 无论 它 可以 有 到过 出去 在 南 非洲 .
“我当时就在想，它是不是可能在南非被发现了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['ræðər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kwestʃənz] .
That was the reason for my rather inquisitive questions .
那 曾是 这 原因 为了 我的 相当 好奇 问题 .
这就是我提出那些颇为好奇的问题的原因。

” [aɪ] [læft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .
我笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
“ Oh , I should have recognized you in a moment if that had been the case .
“ 哦 , 我 应该 有 认可 你 在 一个 片刻 如果 那 有 到过 这 案件 .
“哦，如果真是那样的话，我应该一眼就能认出你来。”

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never forget a face .
我 绝不 忘记 一个 脸 .
我永远不会忘记一张脸。

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [ə'gen] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][bænd] [strʌk] [ʌp] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tuː; tə][mɪrɑːldə] .

" This made him uneasy again , but , as the band struck up , he gave his arm to Miralda .

" 这 制成 他 不安 再次 , 但 , 作为 这 乐队 击 向上 , 他 给予 他的 手臂 到 米尔达 .

“这让他再次感到不安，但当乐队奏起乐曲时，他把胳膊伸给了米拉尔达。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] , [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [sed] ['laɪtli] [tuː; tə][mɪrɑːldə] .

" Thanks for a delightful chat , mademoiselle , " I said lightly to Miralda .

" 谢谢 为了 一个 愉快 聊天 , 小姐 , " 我 说 轻轻 到 米尔达 .

“谢谢你陪我愉快地聊天，小姐,”我轻松地对米拉尔达说道。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , ['mædəm] ?

" May I take you to your partner , madame ?

" 可能 我 拿 你 到 你的 伙伴 , 夫人 ?

“夫人，我可以带您去见您的伴侣吗？”

" [aɪ] [æskt] , ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑntɛs] .

" I asked , offering my arm to the Contesse .

" 我 问 , 提供 我的 手臂 到 这 伯爵夫人 .

我一边问，一边向伯爵夫人伸出手臂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][mɪrɑːldə] .

Instead of accepting it she said to Miralda .

反而 的 接受 它 她 说 到 米尔达 .

她没有接受，而是对米拉尔达说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['væskoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɔːlts] [-] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

" If you see Vasco tell him I'll give him another waltz [52] for this .

" 如果 你 看 瓦斯科 告诉 他 患病的 给 他 其他 华尔兹 [-] 为了 这 .

“如果你见到瓦斯科，告诉他我会再和他跳一支华尔兹[52]”

为了这。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [ðɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

I am going to sit this out with Mr . Donnington — that is , of course , if he is willing . "

我 是 去 到 坐 这 出去 和 先生 . 唐宁顿 — 那 是 , 的 课程 , 如果 他 是 愿意的 . "

我打算和唐宁顿先生一起待在这里——当然，前提是他愿意。

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ['aɪnez] , " [rɪ'plaɪd] [mɪrɑːldə]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

" I'll tell him , Inez , " replied Miralda over her shoulder as she walked away .

" 患病的 告诉 他 , 伊内兹 , " 回复 米尔达 超过 她 肩膀 作为 她 步行 离开 .

“我会告诉他的，伊内兹,”米拉尔达边走边回头回答道。

['aɪnez][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['miːnɪŋli] :

Inez was silent until they were out of hearing , and then she said very meaningly :

伊内兹 曾是 沉默的 直到 他们 是 出去 的 听力 , 和 然后 她 说 非常 有意义的 :

伊内兹一直沉默不语，直到他们走远后，她意味深长地说：

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['æktər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . "

" What an excellent actor you are , Mr . Donnington . "

" 什么 一个 出色的 演员 你 是 , 先生 . 唐宁顿 . "

“唐宁顿先生，您真是个优秀的演员。”

“ [meɪ] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ?
“ May I return the compliment ?
“ 可能 我 返回 这 赞扬 ?

我可以回以赞美吗?

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [st'reɪndʒəz] .
I saw that you wished it to appear that we were complete strangers .
我 锯 那 你 希望 它 到 出现 那 我们 是 完全的 陌生人 .

我看出你想让我们看起来像是完全陌生的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
And with your permission that is just what we have been up to the
和 和 你的 允许 那 是 只是 什么 我们 有 到过 向上 到 这
['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
moment of this introduction .
片刻 的 这 介绍 .

经您允许，这就是我们在此介绍之前一直在做的事情。

” [ə'nʌðər] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” Another pause followed by a surprise for me .
” 其他 暂停 随后 经过 一个 惊喜 为了 我 .

“又是一阵沉默，然后发生了一件让我感到惊讶的事。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] - ['ɪŋglɪʃmən] !
“ So you are Miralda's Englishman !
“ 所以 你 是 - 英国人 !

“原来你就是米拉尔达的英国人啊！”

” [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] .
” But I was too well on my guard to betray myself .
” 但 我 曾是 也 出色地 在 我的 警卫 到 背叛 我 .

但我警惕性太高，不会背叛自己。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] ?
“ Am I really ?
“ 是 我 真的 ?

我真的吗?

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [læf] .
” I asked with an easy laugh .
” 我 问 和 一个 简单的 笑 .

我笑着问道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət] — [ðæts] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
“ We had a jolly time for a week or two , but — that's four months ago .
“ 我们 有 一个 快乐的 时间 为了 一个 星期 或者 二 , 但 — 那就是 四 几个月 前 .
”
”
”

“我们度过了一两个星期的快乐时光，但是——那已经是四个月前的事了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [kə'miːliəz] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ You are fond of camelias , Mr . Donnington . ”
“ 你 是 喜爱 的 山茶花 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“唐宁顿先生，您很喜欢山茶花。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['bʌtnhoʊl] .
“ I am wearing one , as you see , ” I replied pointing to my buttonhole .
“ 我 是 穿着 一 , 作为 你 看 , ” 我 回复 指向 到 我的 纽扣孔 .

“你看，我戴着呢，”我指着我的纽扣孔回答道。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	['gɪv(ə)n]	[kə'miːliəz]	[tuː; tə]	[mɪrɑːldə]	[ɪn]	[ðoʊz]	[θriː]	[wiːks]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]
But	**I**	**had**	**often**	**given**	**camelias**	**to**	**Miralda**	**in**	**those**	**three**	**weeks**	**;**	**and**	**this**
但	我	有	经常	给定	山茶花	到	米尔达	在	那些	三	周	;	和	这

['hænsəm]	,
handsome	**,**
英俊的	,

但在那三周里，我经常送山茶花给米拉尔达；而这束漂亮的山茶花，

['deɪndʒərəs]	,	['steɪtli]	['kriːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	['heɪz(ə)l]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[ɔːr]
dangerous	**,**	**stately**	**creature**	**with**	**hazel**	**eyes**	**,**	**which**	**were**	**open**	**and**	**frank**	**or**
危险的	,	庄严	生物	和	榛	眼睛	,	哪个	是	打开	和	坦率	或者

[ˌdaɪə'bɑːlɪkli]	[slaɪ]	[æt; ət]	[wɪl]	,
diabolically	**sly**	**at**	**will**	**,**
极其邪恶地	狡猾	在	将要	,

危险而高贵的生物，有着淡褐色的眼睛，可以随意地睁大坦率的眼睛，也可以阴险狡诈。

[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
knew	**it**	**.**
知道	它	.

我就知道。

[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[wʌns]	[mɔːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['prefəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ʃɑːt]	.
Again	**she**	**paused**	**once**	**more**	**as**	**the**	**preface**	**to**	**a**	**shot**	**.**
再次	她	暂停	一次	更多的	作为	这	前言	到	一个	射击	.

她再次停顿了一下，作为拍摄前的铺垫。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ə'baʊt]	['meɪdʒər]	[sæmpeɪoʊ]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	?
“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**Major**	**Sampayo**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**?**
“	什么	做	你	知道	关于	主要的	桑帕约	,	先生	.	唐宁顿	?

“唐宁顿先生，您对桑帕约少校了解多少？”

”	[ʃiː; ʃi]	[flæʃt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['sɜːrtʃlaɪt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪn'tensəti]	.
”	**She**	**flashed**	**the**	**question**	**at**	**me**	**,**	**her**	**eyes**	**searchlights**	**in**	**their**	**intensity**	**.**
”	她	闪光灯	这	问题	在	我	,	她	眼睛	探照灯	在	他们的	强度	.

她目光如炬地向我抛出这个问题，眼神如同探照灯般锐利。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[mæn]	[ænd; ənd]	[lʊks]	['ɔːfli]	[wel]	[ɪn]	[ðæt]	['ræðər]	['gɔːrdʒəs]
“	**I**	**think**	**he's**	**quite**	**a**	**handsome**	**man**	**and**	**looks**	**awfully**	**well**	**in**	**that**	**rather**	**gorgeous**
“	我	思考	他是	相当	一个	英俊的	男人	和	看起来	非常	出色地	在	那	相当	华丽的

['juːnɪfɔːrm]	;
uniform	**;**
制服	;

“我觉得他长相英俊，穿那身漂亮的制服也很好看；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[prɪ'zuːm]	[ðoʊz]	['ɔːrdərz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[ʃoʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[æz; əz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[ə; eɪ]
and	**I**	**presume**	**those**	**orders**	**on**	**his**	**chest**	**show**	**that**	**he**	**is**	**as**	**distinguished**	**a**
和	我	估	那些	订单	在	他的	胸部	展示	那	他	是	作为	杰出的	一个

['soʊldʒər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊks]	.	”
soldier	**as**	**he**	**looks**	**.**	**”**
士兵	作为	他	看起来	.	”

我猜想他胸前的那些勋章表明，他是一位和他外表一样杰出的军人。

“	['spoʊkən]	[wɪ'ðaʊt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	.
“	**Spoken**	**without**	**even**	**a**	**shadow**	**of**	**hesitation**	**.**
“	说	没有	甚至	一个	阴影	的	犹豫	.

“毫不犹豫地说。”

[aɪ]	[dɪ'kler]	[ðæt]	['evri]	['moʊmənt]	[aɪ]	[əd'maɪər]	[jʊr; jər]	['æktɪŋ]	[mɔːr]	.
I	**declare**	**that**	**every**	**moment**	**I**	**admire**	**your**	**acting**	**more**	**.**
我	宣布	那	每一个	片刻	我	钦佩	你的	表演	更多的	.

我声明，我对你的演技每时每刻都更加钦佩。

” [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [aɪz] [rest] [ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd] [hæf] [kloʊzd] [ðə; ði] [lɪdz] .
” She let her eyes rest on mine and half closed the lids .
” 她 让 她 眼睛 休息 在 矿 和 一半 关闭 这 盖子 .

她让目光落在我的脸上，半闭着眼皮。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
“ I think I am glad I am not Major Sampayo , ” she said slowly .
“ 我 思考 我 是 高兴的 我 是 不是 主要的 桑帕约 , ” 她 说 缓慢地 .

“我想我应该庆幸自己不是桑帕约少校,”她缓缓说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [-]
“ I should imagine you have every reason to be satisfied [53]
“ 我 应该 想象 你 有 每一个 原因 到 是 使满意 [-]

“我想你完全有理由感到满意[53]

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪtfəli] ['hænsəm] [ˌpɜːrsə'næləti] .
with your own delightfully handsome personality .
和 你的 自己的 令人愉悦 英俊的 性格 .

你拥有令人着迷的英俊个性。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər] . ”
But if it comes to that , I am also glad I am not the major . ”
但 如果 它 来 到 那 , 我 是 还 高兴的 我 是 不是 这 主要的 . ”

但如果真到了那一步，我也很庆幸自己不是专业出身。”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə] [θroʊn] [ɪn] ? ”
“ Not even with Miralda thrown in ? ”
“ 不是 甚至 和 米尔达 抛掷 在 ? ”

“就算把米拉尔达也算进去吗？”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə] [θroʊn] [ɪn] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Not even with Miralda thrown in , ” I repeated with a laugh .
“ 不是 甚至 和 米尔达 抛掷 在 , ” 我 重复 和 一个 笑 .

“就算把米拉尔达也算进去,”我笑着重复道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
“ She's a very charming girl and exceedingly pretty and all that .
“ 她是 一个 非常 迷人 女孩 和 非常 漂亮的 和 全部 那 .

“她是个非常有魅力、非常漂亮等等的女孩。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɪn]['pærɪs][læst] [sprɪŋ] ,
She was acknowledged to be one of the prettiest girls in Paris last spring ,
她 曾是 已确认 到 是 一 的 这 最漂亮的 女孩们 在 巴黎 最后的 春天 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道吗，去年春天她被公认为是巴黎最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [trə'mendəsli] . ”
and I admire her tremendously . ”
和 我 钦佩 她 非常 . ”

我非常钦佩她。

“ [ə; eɪ][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['klevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ A frank admission of unconcerned admiration is very clever , of course ,
“ 一个 坦率 入学 的 漠不关心 钦佩 是 非常 聪明的 , 的 课程 ,

“坦率地表达毫不掩饰的钦佩之情当然非常聪明”,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
but I am not deceived by it , Mr . Donnington . ”
但 我 是 不是 受骗 经过 它 , 先生 . 唐宁顿 . ”

但我不会被它蒙蔽，唐宁顿先生。

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

[wel] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] ,
Well then shall I confess that I worship her ,
出色地 然后 将 我 承认 那 我 崇拜 她 ,

那我岂不是要承认我崇拜她吗?

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [hɜːr; hər] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hoʊli] [sɔɪl] ;
that the ground her foot touches is changed to holy soil ;
那 这 地面 她 脚 触摸 是 已更改 到 圣 土壤 ;

她脚所触及的土地都变成了圣地;

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fraunz] , [ɪn] [hel] ;
that when she smiles I am in heaven , and when she frowns , in hell ;
那 什么时候 她 微笑 我 是 在 天堂 , 和 什么时候 她 皱眉 , 在 地狱 ;

她一笑，我就如在天堂；她一皱眉，我就如在地狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər]
and that for four months I have only existed on the hope of seeing her
和 那 为了 四 几个月 我 有 仅有的 存在 在 这 希望 的 看到 她
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

四个月来，我唯一的希望就是再次见到她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [maɪ] [hɑːrt] , [in'spaiəz] [maɪ] ['evri] [θɔːt] , ['dɔmineits] [maɪ] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ,
that she fills my heart , inspires my every thought , dominates my every action ,
那 她 填充 我的 心 , 鼓舞人心 我的 每一个 想法 , 占据主导地位 我的 每一个 行动 ,
['pə:mieits] [maɪ] ['biːɪŋ] ,
permeates my being ,
渗透 我的 存在 ,

她占据了我的心，启发了我的每一个念头，主导了我的每一个行动，渗透到我的整个生命中。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [end] - [ɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] - [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ?
and is the end - all and be - all of my life ?
和 是 这 结尾 - 全部 和 是 - 全部 的 我的 生活 ?

这是我人生的全部意义和最终目标吗?

” [aɪ] [dɪ'kleɪmd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['dʒestʃər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
” I declaimed all this with a lot of extravagant gesture ; and then added in a
” 我 朗诵 全部 这 和 一个 很多 的 靡 手势 ; 和 然后 额外 在 一个
['dɪfrənt] [toʊn] :
different tone :
不同的 语气 :

“我用夸张的手势大声朗诵了这一切；然后又换了一种语气补充道:”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”
“ And why on earth do you want to insist that I am in love with her ? ”
“ 和 为什么 在 地球 做 你 想 到 坚持 那 我 是 在 爱 和 她 ? ”

“你为什么非要认定我爱她呢? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? ”
“ It is necessary that I know exactly the relationship between you ? ”
“ 它 是 必要的 那 我 知道 确切地 这 关系 之间 你 ? ”

“我有必要确切地知道你们之间的关系吗? ”

“ [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] , ['mædəm] . ”
“ My relationship is precisely the same as between you and myself , madame . ”
“ 我的 关系 是 恰恰 这 相同的 作为 之间 你 和 我 , 夫人 . ”

“夫人，我和您之间的关系和您我之间的关系完全一样。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] ['kʌznz] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] [dɪ'griː] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]
“ Are we not all cousins in more or less remote degree — in our descent from
“ 是 我们 不是 全部表兄弟姐妹 在 更多的 或者较少的 偏僻的 程度 — 在 我们的 下降 从
['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ?
Adam and Eve ?
亚当 和 前夕 ?

“我们难道不都是远亲吗——都是亚当和夏娃的后裔？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['rʌsld] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
” She rustled her shoulders impatiently .
” 她 沙沙作响 她 肩膀 不耐烦地 .

她不耐烦地耸了耸肩。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
“ Don't you understand what I mean ?
“ 不 你 理解 什么 我 意思是 ?

你不明白我的意思吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][fɜːrst][met] . ”
You know how we first met . ”
你 知道 如何 我们 第一的 遇见 . ”

你知道我们第一次是怎么认识的。

“ [oʊ][hoʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [fer] [mɪrɑːldə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ Oh ho , and is the fair Miralda one of you ?
“ 哦 何 , 和 是 这 公平的 米尔达 一 的 你 ?

“哦吼，美丽的米拉尔达是你们中的一员吗？ ”

” [aɪ] [læft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [tə'buː] ? ”
“ But I thought that subject was taboo ? ”
“ 但 我 想法 那 主题 曾是 忌讳 ? ”

“但我以为这个话题是禁忌呢？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['siːkrət]
“ You know my secret
“ 你 知道 我的 秘密

你知道我的秘密

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] . ” [-]
and I can therefore talk freely to you . ” [54]
和 我 能 所以 讲话 自由 到 你 . ” [-]

因此我可以和你畅所欲言。”[54]

“ [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ I would very much rather that you did not , if you please . ”
“ 我 会 非常 很多 相当 那 你 做过 不是 , 如果 你 请 . ”

“如果您愿意的话，我非常希望您不要这样做。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ;
“ I am under the deepest of all obligations to you , Mr . Donnington ;
“ 我 是 在下面 这 最深处 的 全部 义务 到 你 , 先生 . 唐宁顿 ;

“唐宁顿先生，我对您怀有最深切的感激之情；

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] .
you saved my life and I wish to be your friend .
你 已保存 我的 生活 和 我 希望 到 是 你的 朋友 .
你救了我的命，我希望和你成为朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪrɑːldə] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bə'leskt] ,
If you have any such feeling for Miralda as you have burlesqued ,
如果 你 有 任何 这样的 感觉 为了 米尔达 作为 你 有 滑稽剧 ,
如果你对米拉尔达抱有像你曾表演过的那样的感情，

[aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ɪn] [taɪm] .
I owe it to you to let you understand things and be warned in time .
我 欠 它 到 你 到 让 你 理解 事物 和 是 警告 在 时间 .
我有义务让你了解事情的来龙去脉，并及时给予警告。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌndəkʌrənts] [ʌv; əv] [laɪf] [hɪr] [æt; ət]
It is not possible for a foreigner to know the undercurrents of life here at
它 是 不是 可能的 为了 一个 外国人 到 知道 这 暗流 的 生活 这里 在
['prez(ə)nt] . ”
present . ”
展示 . ”
外国人不可能了解这里当下生活的暗流涌动。

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
“ My dear lady , I am only trying to swim on the surface .
“ 我的 亲爱的 女士 , 我 是 仅有的 尝试 到 游泳 在 这 表面 .
“亲爱的女士，我只是想在水面上游动而已。”

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔntʃəst] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]
I find myself to - night in the house of one of the staunchest supporters of
我 寻找 我 到 - 夜晚 在 这 房子 的 一 的 这 最坚定的 支持者 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the Government at a gathering intended to strengthen the position of the
这 政府 在 一个 采集 故意的 到 加强 这 位置 的 这
['lɔɪəlɪst] ['bɑːdi] — [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [liːg] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] . ”
loyalist body — the National League of Portugal . ”
保皇党 身体 — 这 国家的 联盟 的 葡萄牙 . ”
今晚，我来到政府最坚定的支持者之一的家中，参加一个旨在加强效忠派组织——葡萄牙国民联盟——地位的聚会。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] [liːg] .
“ I am one of the acknowledged leaders of that League .
“ 我 是 一 的 这 已确认 领导人 的 那 联盟 .
“我是该联盟公认的领导人之一。”

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
” I could not restrain a start of astonishment at this ; and she noticed it ,
” 我 可以 不是 抑制 一个 开始 的 惊讶 在 这 ; 和 她 注意到 它 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .
“我对此感到无比惊讶；当然，她也注意到了这一点。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] .
“ You are surprised .
“ 你 是 惊讶 .
你感到惊讶。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪr] [ɑːr; ər] [maɪ] [frendz] — [maɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] , [aɪ] [miːn] .
But many of those here are my friends — my political friends , I mean .
但 许多 的 那些 这里 是 我的 朋友们 — 我的 政治的 朋友们 , 我 意思是 .
但这里很多人是我的朋友——我是指我的政治朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈpʌblɪk] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːg] [wɪtʃ] [led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [læst]
It was my public connexion with the League which led me into the trouble last
它 曾是 我的 民众 连接 和 这 联盟 哪个 引领 我 进入 这 麻烦 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨晚的麻烦都是因为我与联盟的公开联系而引起的。

[ðə; ði] [men] [huː] [ˈθretnd] [ˌem ˈiː] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The men who threatened me knew of my position in it ,
这 男人 WHO 威胁 我 知道 的 我的 位置 在 它 ,

威胁我的人知道我在其中的地位。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ]
but not of my sympathies with them — that of course is as close a
但 不是 的 我的 同情 和 他们 — 那 的 课程 是 作为 关闭 一个
[ˈsiːkrət] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [dɪˈkɔɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [aɪ]
secret as possible — and by a trick decoyed me to a house where I
秘密 作为 可能的 — 和 经过 一个 诡计 诱饵 我 到 一个 房子 在哪里 我
[wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem ˈiː] .
was seized and brought to where you found me .
曾是 查获 和 带来 到 在哪里 你 成立 我 .

但我对他们的同情——这当然是一个天大的秘密——他们用计谋把我骗到一间房子里，在那里我被抓住了，然后被带到了你找到我的地方。

[ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk]
The intention was to kill me and then carry me into the streets to make
这 意图 曾是 到 杀 我 和 然后 携带 我 进入 这 街道 到 制作
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪətɪŋ] .
it appear that I had been killed in the rioting .
它 出现 那 我 有 到过 被杀 在 这 骚乱 .

他们的意图是杀了我，然后把我拖到街上，伪装成我在骚乱中丧生的样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] .
You will understand from this the dangerous forces that are at work .
你 将要 理解 从 这 这 危险的 力量 那 是 在 工作 .

由此你将明白正在发挥作用的危险力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel]
Some of those men suspect you of being a spy and you will be well
一些 的 那些 男人 怀疑 你 的 存在 一个 间谍 和 你 将要 是 出色地
[ədˈvaɪzd] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [ˈlɪzbən] .
advised not to prolong your stay in Lisbon .
建议 不是 到 延长 你的 停留 在 里斯本 .

这些人中有些怀疑你是间谍，所以你最好不要在里斯本继续逗留。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][em] . - [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈseɪfti] . ”
And your friendship with M . Volheno will not add to your safety . ”
和 你的 友谊 和 M . - 将要 不是 添加 到 你的 安全 . ”

你和沃尔赫诺先生的友谊并不会增加你的安全。

“ [ˈkænɑːt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ? ”
“ Cannot an Englishman come here without being taken for a spy ? ”
“ 不能 一个 英国人 来 这里 没有 存在 已采取 为了 一个 间谍 ? ”

“难道英国人来这里就不能不被当成间谍吗？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]
“ You know that one of your best English detectives has been employed by the
“ 你 知道 那 一 的 你的 最好的 英语 侦探 有 到过 受雇 经过 这
['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ri'ɔːrgənaɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [ðer; ðər] .
Spanish Government to reorganize the detective force there .
西班牙语 政府 到 改组 这 侦探 力量 那里 .

“你知道吗，你们英国最优秀的侦探之一已被西班牙政府聘用，负责重组那里的侦探队伍。

[wʌn] ['stɔːri] [-]
One story [55]
一 故事 [-]

一个故事[55]

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [em] .
I have heard is that you yourself are an English detective engaged by M .
我 有 听到 是 那 你 你自己 是 一个 英语 侦探 已订婚的 经过 M .
- [tuː; tə] [help] [ɪn] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'spirəsiz] [hɪr] ,
Volheno to help in unearthing some of the conspiracies here ,
- 到 帮助 在 发现 一些 的 这 阴谋论 这里 ,

我听说您本人是一位受雇于沃尔赫诺先生的英国侦探，负责协助揭露这里的一些阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [kən'seʃnz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] . ”
and that your desire to obtain some concessions in Africa is a mere blind . ”
和 那 你的 欲望 到 获得 一些 让步 在 非洲 是 一个 仅仅 瞎的 . ”

而你渴望在非洲获得一些特权，这纯粹是盲目的幻想。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] . ”
“ It would be difficult to go much further away about me , anyway . ”
“ 它 会 是 难的 到 去 很多 更远 离开 关于 我 , 反正 . ”

“无论如何，要进一步了解我，已经很难了。”

“ [jet] [ðoʊz] [huː] [siːk] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [duː] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ædvərtaɪz]
“ Yet those who seek concessions from a Government do not usually advertise
“ 然而 那些 WHO 寻找 让步 从 一个 政府 做 不是 通常 广告
[ðə; ði] [fækt] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
the fact far and wide .
这 事实 远的 和 宽的 .

“然而，那些寻求政府让步的人通常不会大肆宣扬此事。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] : [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt]
You are a man of courage and resource : we have had proof of that
你 是 一个 男人 的 勇气 和 资源 : 我们 有 有 证明 的 那
.
.
.

你是一位勇敢且足智多谋的人：我们已经证明了这一点。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɔːnts] .
You have learnt some of our secrets and one of our haunts .
你 有 学会了 一些 的 我们的 秘密 和 一 的 我们的 闹鬼的地方 .

你已经了解了我们的一些秘密，以及我们常去的一个地方。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] ['meɪdʒər] [sæmpeɪoʊ] [ðæt] ['θretənz] [hɪm; ɪm] ;
You have some secret knowledge about Major Sampayo that threatens him ;
你 有 一些 秘密 知识 关于 主要的 桑帕约 那 威胁 他 ;

你掌握了一些关于桑帕约少校的秘密信息，这些信息对他构成了威胁；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]

and you are more than clever enough to sustain the part of an

和 你 是 更多的 比 聪明的 足够的 到 维持 这 部分 的 一个

['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

Englishman of wealth and position . ”

英国人 的 财富 和 位置 . ”

而且你的聪明才智足以胜任一位富有地位的英国绅士的角色。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ðɪs] [prɪ'pɑːstərəs] ['stɔːri] ? ”

“ And do you mean that you yourself believe this preposterous story ? ”

“ 和 做 你 意思是 那 你 你自己 相信 这 荒谬 故事 ? ”

“难道你自己也相信这种荒谬的故事吗？”

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

“ No ; but I should like to know the real reason for your coming here . ”

“ 不 ; 但 我 应该 喜欢 到 知道 这 真实的 原因 为了 你的 未来 这里 . ”

“不，但我很想知道你来这里的真正原因。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ? ”

“ And that Dr . Barosa , does he take me for a spy ? ”

“ 和 那 博士 . - , 做 他 拿 我 为了 一个 间谍 ? ”

“那位巴罗萨医生，他是不是把我当成间谍了？”

“ [noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd]

“ No , we have already made inquiries about you from our friends in England

“ 不 , 我们 有 已经 制成 查询 关于 你 从 我们的 朋友们 在 英格兰

.

.

.

“不，我们已经向我们在英国的朋友打听过你的消息了。”

[bʌt; bət] , [laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

But , like myself , he wishes to know why you are here .

但 , 喜欢 我 , 他 愿望 到 知道 为什么 你 是 这里 .

但是，和我一样，他也想知道你为什么会在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] . ”

You will do well to give me your confidence . ”

你 将要 做 出色地 到 给 我 你的 信心 . ”

你最好能信任我。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kɑːliːg] — ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ? ”

“ And your other colleague — Major Sampayo ? ”

“ 和 你的 其他 同事 — 主要的 桑帕约 ? ”

“还有你的另一位同事——桑帕约少校？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

“ I did not tell you that he was with us . ”

“ 我 做过 不是 告诉 你 那 他 曾是 和 我们 . ”

“我没有告诉过你他跟我们在一起。”

“ [nɑːt][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .

“ Not in so many words .

“ 不是 在 所以 许多 字 .

不能这样直白地说。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [ker] . ”

And really I don't care . ”

和 真的 我 不 关心 . ”

我真的不在乎。

“ [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,
“ He will remember where he has met you before ,
“ 他 将要 记住 在哪里 他 有 遇见 你 前 ,

他会记得之前在哪里见过你，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] . ”
and the facts may help us to know more about you — for your benefit or otherwise . ”
和 这 事实 可能 帮助 我们 到 知道 更多的 关于 你 — 为了 你的 益处 或者 否则 . ”

而这些事实或许能帮助我们更多地了解你——无论对你是否有好处。”

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θret] ,
“ My dear madame , if you mean that for a threat ,
“ 我的 亲爱的 夫人 , 如果 你 意思是 那 为了 一个 威胁 ,

“我亲爱的夫人，如果您指的是威胁，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm][ˌem 'iː] .
it does not in the least alarm me .
它 做 不是 在 这 至少 警报 我 .

这丝毫不会让我感到担忧。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] ;
Let me tell you once for all I am not a member of the English detective force ;
让 我 告诉 你 一次 为了 全部 我 是 不是 一个 成员 的 这 英语 侦探 力量 ;

让我最后再说一遍，我不是英国侦探队的成员；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːlətɪks][ɔːr][jʊr; jər][plɑːts] ;
my presence here has not the remotest connexion with your politics or your plots ;
我的 在场 这里 有 不是 这 最远 连接 和 你的 政治 或者 你的 图表 ;

我出现在这里与你们的政治或阴谋没有任何关系；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
and I have no sort of sympathy with them one way or another .
和 我 有 不 种类 的 同情 和 他们 一 方式 或者 其他 .

我对他们没有任何同情心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] ;
I am just an average Englishman ;
我 是 只是 一个 平均的 英国人 ;

我只是个普通的英国人；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ] [wɪl] ,
and as such claim the right to go where I will when I will ,
和 作为 这样的 宣称 这 正确的 到 去 在哪里 我 将要 什么时候 我 将要 ,

因此，我声称有权在我想去的地方和时间去任何地方。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
so long as I mind my own business .
所以 长的 作为 我 头脑 我的 自己的 商业 .

只要我不多管闲事就行。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] [-]
And as an Englishman I [56]
和 作为 一个 英国人 我 [-]

而作为一名英国人，我[56]

[kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]
can take care of myself and must decline to be frightened out of
能 拿 关心 的 我 和 必须 衰退 到 是 害怕 出去 的
['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [baɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
doing what I wish to do either by charming ,
正在做 什么 我 希望 到 做 任何一个 经过 迷人 ,

我能照顾好自己，而且绝不会因为害怕而放弃做我想做的事情，无论是靠魅力、

['kʌltʃərd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['leɪdiz] , [laɪk] [jɔːr'self] ,
cultured and handsome ladies , like yourself ,
有文化的 和 英俊的 女士们 , 喜欢 你自己 ,

像您这样有教养又漂亮的女士

[ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] ['gʌtər] [skʌm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [læst] [naɪt] . ”
or by such gutter scum as I had the tussle with last night . ”
或者 经过 这样的 排水沟 浮渣 作为 我 有 这 争执 和 最后的 夜晚 . ”

或者像我昨晚遇到的那种下水道渣滓。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ? ”
“ Then you refuse to give me your confidence ? ”
“ 然后 你 拒绝 到 给 我 你的 信心 ? ”

“那你就是拒绝信任我吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] [noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wɜːrθ] ['gɪvɪŋ] .
“ Let me put it rather that I have really no confidence worth giving .
“ 让 我 放 它 相当 那 我 有 真的 不 信心 值得 给予 .

更确切地说，我真的没有任何值得信任的东西。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ˌæbsə'luːtli] ['siːkrət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] — [ðæt] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
I shall hold absolutely secret what you have told me — that on my honour .
我 将 抓住 绝对地 秘密 什么 你 有 讲述 我 — 那 在 我的 荣誉 .

我保证对你告诉我的事情绝对保密——我以我的荣誉发誓。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːnəri] ? ”
And now do you mind if we talk about the scenery ? ”
和 现在 做 你 头脑 如果 我们 讲话 关于 这 风景 ? ”

现在我们来聊聊风景好吗？

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ You will have cause to regret it , Mr . Donnington . ”
“ 你 将要 有 原因 到 后悔 它 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“唐宁顿先生，你会后悔的。”

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
“ My dear madam , I have arrived at the mature age of twenty - seven ,
“ 我的 亲爱的 女士 , 我 有 到达的 在 这 成熟 年龄 的 二十 - 七 ,

“我亲爱的夫人，我已经到了二十七岁的年纪了，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'grets] [fɔːr; fər][lɔːst] ['tʃænsɪz] .
and probably twenty - six of them are full of regrets for lost chances .
和 大概 二十 - 六 的 他们 是 满的 的 遗憾 为了 丢失的 机会 .

其中可能有二十六个人对错失的机会感到无比懊悔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['riːəl] ['sɪriəsnəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But there is a question of real seriousness I should like to put to you ,
但 那里 是 一个 问题 的 真实的 严肃 我 应该 喜欢 到 放 到 你 ,

但我有一个非常严肃的问题想问你，

” [aɪ] [sed] ['veri] ['greɪvli] .
” I said very gravely .
” 我 说 非常 严重地 .

我语气严肃地说。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , [noʊ][ðə; ði] [fɔːrθ] [blʌf] ,
“ What is the name of the third , no the fourth bluff ,
“ 什么 是 这 姓名 的 这 第三 , 不 这 第四 虚张声势 ,

“第三个，不，第四个虚张声势叫什么名字？”

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [maʊθ] ?
to the north of the river mouth ?
到 这 北 的 这 河 嘴 ?

河口以北？

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bent] [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent]
” She turned and bent those strange eyes of hers upon me with an intent
” 她 转向 和 弯曲 那些 奇怪的 眼睛 的 她的 之上 我 和 一个 意图
[ster] .
stare .
盯 .

她转过身，用她那双奇特的眼睛专注地盯着我。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] — [maɪ]
“ You mean me to understand that you regard everything I have said — my
“ 你 意思是 我 到 理解 那 你 看待 一切 我 有 说 — 我的
['wɔːrnɪŋ] , [maɪ] ['kwestʃənz] ,
warning , my questions ,
警告 , 我的 问题 ,

“你的意思是让我明白，你把我说过的一切——我的警告、我的问题——都视为理所当然，

['evriθɪŋ] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dʒest] . ”
everything — as a mere jest . ”
一切 — 作为 一个 仅仅 笑话 . ”

一切都只是玩笑而已。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['pɜːrs(ə)n] ,
“ I mean that , although I am by the way of being a wilful person ,
“ 我 意思是 那 , 虽然 我 是 经过 这 方式 的 存在 一个 故意 人 ,

“我的意思是，虽然我生性任性，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [wʌn] ;
I am not an ungrateful one ;
我 是 不是 一个 忘恩负义 一 ;

我并非忘恩负义之人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti]
and that if you would do me the honour one day of making up a little party
和 那 如果 你 会 做 我 这 荣誉 一 天 的 制作 向上 一个 小的 派对
[tuː; tə] [vjuː] [ðæt] [blʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][maɪ] [jɑːt] ,
to view that bluff from the deck of my yacht ,
到 看法 那 虚张声势 从 这 甲板 的 我的 游艇 ,

如果你有朝一日能抽出时间，组织一个小聚会，从我的游艇甲板上欣赏那处悬崖景色，那就太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [prə'moʊt] [ðæt] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ]
it would give me great pleasure and I hope promote that better understanding
它 会 给 我 伟大的 乐趣 和 我 希望 推动 那 更好的 理解
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . ”
between us which I should like to think you desire as much as I . ”
之间 我们 哪个 我 应该 喜欢 到 思考 你 欲望 作为 很多 作为 我 . ”

这会让我非常高兴，我也希望这能促进我们之间的相互了解，我想你也和我一样渴望这一点。

“ [aɪ] [ək'sept] ['wɪlɪŋli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ I accept willingly , ” she replied with a smile ;
“ 我 接受 心甘情愿 , ” 她 回复 和 一个 微笑 ;

“我欣然接受,”她笑着回答;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [θrʌst] .
but even then she could not resist a thrust .
但 甚至 然后 她 可以 不是 抵抗 一个 推力 .

但即便如此，她也无法抗拒那一击。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [veɪld] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Looking at me out of the half - veiled corners of her eyes she asked :
寻找 在 我 出去 的 这 一半 - 含蓄 角落 的 她 眼睛 她 问 :

她透过半掩的眼角看着我，问道:

“ [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ? ”
“ May I bring Major Sampayo ? ”
“ 可能 我 带来 主要的 桑帕约 ? ”

“我可以带桑帕约少校来吗? ”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːliːgz] —
“ By all means , and Dr . Barosa and any others of your colleagues —
“ 经过 全部 方法 , 和 博士 . - 和 任何 其他的 的 你的 同事 —
['iːv(ə)n][ðə; ði] [fer] [mɪrɑːldə] ;
even the fair Miralda ;
甚至 这 公平的 米尔达 ;

“当然可以，还有巴罗萨博士和你的其他同事——甚至美丽的米拉尔达;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['koʊzi]['kɔːrnərz] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk]
and I will have cosy corners specially fitted up for you all where you may talk
和 我 将要 有 舒适 角落 特别 适配 向上 为了 你 全部 在哪里 你 可能 讲话
['pɑːlətɪks][ɔːr] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .
politics or personalities as you prefer .
政治 或者 个性 作为 你 更喜欢 .

我还会专门为你们准备舒适的角落，你们可以在那里随意谈论政治或人物。

” [ə'gen] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [maɪn] , ['sɜːrtʃɪŋli] . [-]
” Again her strange eyes fastened on mine , searchingly . [57]
” 再次 她 奇怪的 眼睛 系紧 在 矿 , 仔细地 . [-]

“她那双奇异的眼睛再次紧紧地盯着我，探寻着。[57]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [tens] ['ɜːrnɪstnəs] .
“ What do you really mean by that ? ” she asked , with tense earnestness .
“ 什么 做 你 真的 意思是 经过 那 ? ” 她 问 , 和 紧张 认真 .

“你这话到底是什么意思? ”她紧张而认真地问道。

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['sɪriəs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [riːd] [greɪv] ['miːnɪŋz] ['ɪntuː] [mɪr]
“ Oh , please don't let us get serious again , and read grave meanings into mere
“ 哦 , 请 不 让 我们 得到 严肃的 再次 , 和 读 严重 含义 进入 仅仅
['traɪflɪŋ] [bə'nælɪtiːz] ,
trifling banalities ,
琐事 平庸之事 ,

“哦，拜托别让我们又变得严肃起来，把一些无关紧要的琐事解读成严肃的含义。”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” I exclaimed with a laugh .
” 我 惊呼 和 一个 笑 .

我笑着惊呼道。

“ [aɪ] [miːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd]
“ I mean no more than that I should try to give you all a good time and
“ 我 意思是 不 更多的 比 那 我 应该 尝试 到 给 你 全部 一个 好的 时间 和
[let] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] . ”
let you enjoy it in your own way . ”
让 你 享受 它 在 你的 自己的 方式 . ”

“我的意思是，我应该尽力让你们都玩得开心，让你们以自己的方式享受其中。”

“ [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] - ['brʌðər] ,
“ If I am to enjoy it , Mr . Donnington , you must ask Miralda's brother ,
“ 如果 我 是 到 享受 它 , 先生 . 唐宁顿 , 你 必须 问 - 兄弟 ,
[luː'tenənt] [diː] - . ”
Lieutenant de Linto . ”
中尉 德 - . ”

“唐宁顿先生，如果我想享用它，您必须去问问米拉尔达的哥哥，德林托中尉。”

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [aɪl] [æsk] [ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ My dear lady , I'll ask the whole regiment if you wish it . ”
“ 我的 亲爱的 女士 , 患病的 问 这 所有的 团 如果 你 希望 它 . ”

“夫人，如果您愿意，我会去问问全团的人。”

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ Here he comes , you can ask him now .
“ 这里 他 来 , 你 能 问 他 现在 .

“他来了，你现在可以问他了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
I suppose you know him ?
我 认为 你 知道 他 ?

我想你认识他吧?

” [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [pɑːm] [haʊs]
” A young fellow in the uniform of a lieutenant had entered the palm house
” 一个 年轻的 同伴 在 这 制服 的 一个 中尉 有 进入 这 棕榈 房子
[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
and came hurrying toward us .
和 来了 匆忙 朝向 我们 .

“一个身穿中尉制服的年轻人走进了棕榈温室，朝我们匆匆走来。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
I did not care for his looks .
我 做过 不是 关心 为了 他的 看起来 .

我并不喜欢他的长相。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] ['fɪɡjər] , [ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['mænər] ,
Tall and slight of figure , a foppish and affected manner ,
高的 和 轻微 的 数字 , 一个 纨绔子弟 和 做作的 方式 ,

身材高挑纤瘦，举止轻浮做作。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːrhed] , [noʊ] [tʃɪn] [tuː; tə]
anæmic and dissipated in looks with a narrow , retreating forehead , no chin to
贫血 和 消散 在 看起来 和 一个 狭窄的 , 撤退 前额 , 不 下巴 到
[spiːk] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

他面容憔悴消沉，额头狭窄后缩，几乎没有下巴。

[ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] [aɪz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['aɪglæs] , [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [wiːk] ,
and prominent eyes , in one of which he had an eyeglass , I set him down as weak ,
和 著名的 眼睛 , 在 一 的 哪个 他 有 一个 眼镜 , 我 放 他 向下 作为 虚弱的 ,

他有一双突出的眼睛，其中一只眼睛戴着眼镜，我当时觉得他体弱多病。

[ʌn'steɪb(ə)l] , ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
unstable , shallow , and generally undesirable .
不稳定 , 浅的 , 和 一般来说 不理想的 .

不稳定、浅，而且通常不理想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
But he was Miralda's half - brother and thus to me a person of consideration .
但 他 曾是 - 一半 - 兄弟 和 因此 到 我 一个 人 的 考虑 .

但他毕竟是米拉尔达的同父异母兄弟，因此在我看来，他是一个值得尊敬的人。

“ [aɪ] [seɪ] , ['aɪnez] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] .
“ I say , Inez , this is too bad .
“ 我 说 , 伊内兹 , 这 是 也 坏的 .

“我说，伊内兹，这太糟糕了。”

[aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['oʊvər] .
I've been hunting for you everywhere and the dance is all but over .
我已经 到过 打猎 为了 你 到处 和 这 舞蹈 是 全部 但 超过 .

我到处寻找你，这场舞会也即将结束。

” [ʃiː; ʃi] [biːmd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [smaɪlz] .
” She beamed on him with one of her richest smiles .
” 她 光束 在 他 和 一 的 她 最富有的 微笑 .

她对他露出了她最灿烂的笑容之一。

“ [aɪ] [oʊn] [maɪ] [fɔːlt] , ['væskoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][mɪrɑːldə] .
“ I own my fault , Vasco , but I sent word to you by Miralda .
“ 我 自己的 我的 过错 , 瓦斯科 , 但 我 发送 单词 到 你 经过 米尔达 .

“瓦斯科，我承认是我的错，但我已经派米拉尔达给你捎了信。”

[aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃmən] ['evri] [wʌn][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I simply could not resist the opportunity of a chat with the distinguished Englishman every one is talking about .
我 简单地 可以 不是 抵抗 这 机会 的 一个 聊天 和 这 杰出的 英国人 每一个 一 是 说 关于 .

我实在无法抗拒与这位人人都在谈论的杰出英国人交谈的机会。

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [luː'tenənt] [diː] - .
Mr . Donnington , Lieutenant de Linto .
先生 . 唐宁顿 , 中尉 德 - .

唐宁顿先生，德林托中尉。

” [aɪ][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] , [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” I had risen and shook hands cordially , expressing my pleasure at meeting him .
” 我 有 升起 和 摇晃 双手 诚挚地 , 表达 我的 乐趣 在 会议 他 .

“我起身热情地与他握手，表达了见到他的喜悦之情。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] , [luː'tenənt] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ I fear that unwittingly I have taken your place , lieutenant , ” I added .
“ 我 害怕 那 不知不觉 我 有 已采取 你的 地方 , 中尉 , ” 我 额外 .

“恐怕我在不知不觉中取代了你的位置，中尉，”我补充道。

“ [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] . ”
“ Pray pardon me . ”
“ 祈祷 赦免 我 . ”

请原谅我。

“ [hɪəz] [maɪ][kɑːrd] , ['væskoʊ] .
“ Here's my card , Vasco .
“ 这里是 我的 卡片 , 瓦斯科 .

“这是我的名片，瓦斯科。”

[teɪk] [tuː] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] . ”
Take two dances for the one we have missed . ”
拿 二 舞蹈 为了 这 一 我们 有 错过 . ”

为弥补我们错过的那支舞，跳两支舞吧。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːrd] [-]
“ That's all right then , ” he said , as he took her card [58]
“ 那就是 全部 正确的 然后 , ” 他 说 , 作为 他 采取 她 卡片 [-]

“那没关系，”他一边说着，一边接过她的卡片[58]

['iːgərli] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
eagerly and scribbled his initials on it .
急切地 和 潦草的 他的 首字母 在 它 .

他迫不及待地在上面潦草地写下了自己的姓名首字母。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['æftər][ɔːl][aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ I think after all I'm obliged to you , Mr . Donnington ,
“ 我 思考 后 全部 我是 有义务 到 你 , 先生 . 唐宁顿 ,

“我想我终究还是应该感谢你，唐宁顿先生。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vækjuəs] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
” he added with a vacuous smile which he intended to be pleasant .
” 他 额外 和 一个 空虚的 微笑 哪个 他 故意的 到 是 令人愉快的 .

“他脸上挂着空洞的笑容，试图表现得和蔼可亲，”他补充道。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrti] [wʌn] [deɪ] ,
“ Mr . Donnington has asked me to make up a little yachting party one day ,
“ 先生 . 唐宁顿 有 问 我 到 制作 向上 一个 小的 游艇 派对 一 天 ,
['væskoʊ] ,
Vasco ,
瓦斯科 ,

“唐宁顿先生曾让我组织一次小型游艇聚会，瓦斯科，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['menʃənɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . ”
and I was just mentioning your name as you came up . ”
和 我 曾是 只是 提及 你的 姓名 作为 你 来了 向上 . ”

我刚才提到你的名字时，你正好走了过来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [rer] [bæd] ['seɪlər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] .
“ Oh , I say , but I'm a rare bad sailor , ” he replied doubtfully .
“ 哦 , 我 说 , 但 我是 一个 稀有的 坏的 水手 , ” 他 回复 怀疑地 .

“哦，我说，但我可是个罕见的糟糕水手，”他疑惑地回答道。

“ [wiːl] [tʃuːz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ðen] , ['væskoʊ] .
“ We'll choose a fine day then , Vasco .
“ 出色地 选择 一个 美好的 天 然后 , 瓦斯科 .

“那我们就选个好日子吧，瓦斯科。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
And of course I couldn't go without you .
和 的 课程 我 不能 去 没有 你 .

当然，没有你我怎么能去呢?

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" She laid her hand on his arm and glanced up into his face with a
" 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 和 一个
['jɜːrnɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ]
yearning look which convinced him of her perfect sincerity and fetched a
渴望 看 哪个 确信 他 的 她 完美的 诚意 和 已获取 一个
[saɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [toʊld] [ɪts] [oʊn] [teɪl] .
sigh out of him that told its own tale .
叹 出去 的 他 那 讲述 它是自己的 故事 .

她将手放在他的手臂上，抬起头，用渴望的眼神望着他的脸，这眼神让他确信了她的真心，也让他叹了口气，这叹息本身就说明了一切。

[aɪ] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [hɜːr; hər]
I excused myself promptly , and as I turned away he took the chair by her
我 已原谅 我 及时 , 和 作为 我 转向 离开 他 采取 这 椅子 经过 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,

我立即找了个借口离开，转身离开后，他便在她旁边坐下了椅子。

['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sensɪz] ['sɜːrfɪt]
feasting his big eyes on her beauty and letting his little senses surfeit
盛宴 他的 大的 眼睛 在 她 美丽 和 出租 他的 小的 感官 过量
[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .
themselves in the glamour of her charms .
他们自己 在 这 魅力 的 她 魅力 .

他睁大眼睛贪婪地欣赏着她的美貌，让他的感官沉浸在她迷人的魅力之中。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skælp] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
She had his scalp right enough .
她 有 他的 头皮 正确的 足够的 .

她把他的头皮弄得差不多了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrz] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
He was hers , body and soul and honour .
他 曾是 她的 , 身体 和 灵魂 和 荣誉 .

他属于她，身体、灵魂和荣誉都是她的。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
But why had she taken the trouble ?
但 为什么 有 她 已采取 这 麻烦 ?

但她为什么要费这个劲呢?

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
She cared for him even less than I cared for her ;
她 关心 为了 他 甚至 较少的 比 我 关心 为了 她 ;

她对他的关心甚至比我对她的关心还要少;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ]
and the night before I had seen her look at Barosa with the light which
和 这 夜晚 前 我 有 已见 她 看 在 - 和 这 光 哪个
['oʊnli] [wʌn] [mæn] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] .
only one man can bring to a woman's eyes .
仅有的 一 男人 能 带来 到 一个 女性的 眼睛 .

前一天晚上，我看到她用只有男人才能赋予女人眼中的那种光芒看着巴罗萨。

['oʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ['eniweɪ] .
Only one at a time , anyway .
仅有的 一 在 一个 时间 , 反正 .

反正一次只能有一个。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fuːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['kriːtʃər] ?
Why then should she fool this little insignificant creature ?
为什么 然后 应该 她 傻子 这 小的 微不足道 生物 ?

那么，她为什么要欺骗这个微不足道的小家伙呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
Of course she had a purpose .
的 课程 她 有 一个 目的 .

她当然有她的目的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɡlɑːnsiz] [fɔːr; fər]
She was not the woman to waste her time and her glances for
她 曾是 不是 这 女士 到 浪费 她 时间 和 她 眼神 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

她绝不会把时间和目光浪费在无意义的事情上。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['pɑːlətɪks] [ə'ɡen] ?
Was it those confounded politics again ?
曾是 它 那些 令人困惑 政治 再次 ?

又是那些令人头疼的政治问题吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [pɑːrt] [tuː; tə]
One of the little wheels within the big one which was to have its part to
一 的 这 小的 车轮 之内 这 大的 一 哪个 曾是 到 有 它是 部分 到
[pleɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [plɑːt] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
play when the whole machinery of plot and conspiracy was set in motion .
玩 什么时候 这 所有的 机械 的 阴谋 和 阴谋 曾是 放 在 运动 .

这是大机器中的一个小齿轮，当整个阴谋机器启动时，它就发挥了作用。

[fuːlz] [kæn; kən] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .
Fools can be useful at times .
傻瓜 能 是 有用 在 时代 .

傻瓜有时候也有用。

[wʌt] [pɑːrt] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ?
What part had this one to play ?
什么 部分 有 这 一 到 玩 ?

这其中又扮演了什么角色呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] .
It was nothing to me — and yet it might be much .
它 曾是 没有什么 到 我 — 和 然而 它 可能 是 很多 .

对我来说这不算什么——但或许意义重大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['brʌðər] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [kʊd; kəd] [biː; bi]
He was Miralda's brother ; and nothing which concerned her could be
他 曾是 - 兄弟 ; 和 没有什么 哪个 担心的 她 可以 是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . [-]
indifferent to me . [59]
冷漠 到 我 . [-]

他是米拉尔达的哥哥；凡是与她有关的事，我都不能不关心。[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
DR . BAROSA
博士 . -

巴罗萨博士

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
AS I made my way through the crowded rooms with the object of finding
作为 我 制成 我的 方式 通过 这 挤 房间 和 这 目的 的 寻找
[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,
the viscontesse and making sure of an invitation to her house ,
这 - 和 制作 当然 的 一个 邀请 到 她 房子 ，

当我穿过拥挤的房间，目的是找到子爵夫人并确保得到她家的邀请时，

[aɪ] [sɔː] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][sæmpeɪoʊ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .
I saw Miralda and Sampayo sitting together .
我 锯 米尔达 和 桑帕约 坐着 一起 .

我看到米拉尔达和桑帕约坐在一起。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
They did not see me and I stood a moment watching them .
他们 做过 不是 看 我 和 我 站立 一个 片刻 观看 他们 .

他们没有看见我，我站在那里看了他们一会儿。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
He appeared to be urging her to do something and his eyes were
他 出现 到 是 敦促 她 到 做 某物 和 他的 眼睛 是
[ɪn'sɪstənt] , [kəm'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] .
insistent , compelling and passionate .
坚持 ， 引人注目的 和 热情的 .

他似乎在催促她做某事，他的眼神坚定、坚定、充满激情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
There was no doubt that he felt for her all the animal love of which such
那里 曾是 不 怀疑 那 他 毛毡 为了 她 全部 这 动物 爱 的 哪个 这样的
[ə; eɪ][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .
a man is capable .
一个 男人 是 有能力的 .

毫无疑问，他对她怀有男人所能拥有的所有原始的爱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
But there was no answering light in her eyes .
但 那里 曾是 不 回答 光 在 她 眼睛 .

但她的眼中没有一丝回应的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪv] , [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [stɜːrd] [wʌz; wəz]
She was passive , cold and indifferent ; and the emotion he stirred was
她 曾是 被动的 ， 寒冷的 和 冷漠 ； 和 这 情感 他 搅拌 曾是
[mɔːr] [laɪk] [fɪr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
more like fear than anything .
更多的 喜欢 害怕 比 任何事物 .

她性格被动、冷漠、无动于衷；他激起的情绪与其说是其他，不如说是恐惧。

[ɪn'stɪŋktɪvli]	[aɪ]	[heitid]	[ðə; ði]	[mæn]	[ænd; ənd]	[felt]	[æn; ən]	[ʌn'hoʊli]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	['glædnəs]	[æt; ət]	[ðə; ði]
Instinctively	**I**	**hated**	**the**	**man**	**and**	**felt**	**an**	**unholy**	**glow**	**of**	**gladness**	**at**	**the**
本能地	我	憎恨	这	男人	和	毛毡	一个	不圣洁的	辉光	的	欢乐	在	这

[θɔːt]	[ðæt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	['eni]	[hoʊld]	[ɔːr]	['ɪnfluəns]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['oʊvər]
thought	**that**	**at**	**a**	**word**	**from**	**me**	**any**	**hold**	**or**	**influence**	**he**	**could**	**have**	**over**
想法	那	在	一个	单词	从	我	任何	抓住	或者	影响	他	可以	有	超过

[hɜːr; hər]	[wʊd]	[snæp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɑːt(ə)n]	[twɪɡ]	.
her	**would**	**snap**	**like**	**a**	**rotten**	**twig**	**.**
她	会	折断	喜欢	一个	烂	枝条	.

我本能地憎恨那个男人，想到只要我一句话，他就能像一根腐烂的树枝一样，彻底摧毁他对她的任何控制或影响，我心中就涌起一股邪恶的快感。

[maɪ]	[θɔːts]	[slɪpt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðæt]	[oʊld]	[taɪm]	[ɪn]	[saʊθ]	['æfrɪkə] ;
My	**thoughts**	**slipped**	**back**	**to**	**that**	**old**	**time**	**in**	**South**	**Africa** **;**
我的	想法	滑倒了	后退	到	那	老的	时间	在	南	非洲 ;

我的思绪又回到了在南非的那段时光；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['swæɡərɪŋ]	['meɪdʒər]	[ʌv; əv]	['kæv(ə)lri]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[brest]
and	**in**	**place**	**of**	**the**	**swaggering**	**major**	**of**	**cavalry**	**,**	**with**	**his**	**breast**
和	在	地方	的	这	趾高气扬	主要的	的	骑兵	,	和	他的	胸部

['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːrdərz]	,
covered	**with**	**orders**	**,**
涵盖	和	订单	,

取而代之的是，一位胸前挂满命令、趾高气扬的骑兵少校，

[aɪ]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	,
I	**saw**	**him**	**as**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**there**	**,**
我	锯	他	作为	我	有	已见	他	那里	,

我看到了他，就像我在那里看到他时一样。

[ə; eɪ]	['broʊkən]	-	[daʊn]	['tætər]	-	[diː]	-	-	['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hʌŋɡri]	[brɪ'ɡeɪd]	[æt; ət]
a	**broken**	**-**	**down**	**tatter**	**-**	**de**	**-**	**mallion**	**member**	**of**	**the**	**hungry**	**brigade**	**at**
一个	破碎的	-	向下	破烂	-	德	-	-	成员	的	这	饥饿的	旅	在

-	[pɔːrt]	;	['dʒen(ə)rəl]	[spʌndʒ]	,
Koomarte	**Port**	**;**	**general**	**sponge**	**,**
-	港口	;	一般的	海绵	,

库马特港饥饿队伍中一个衣衫褴褛、潦倒落魄的成员；海绵先生，

[rɪ'pjuːtɪd]	[spaɪ]	[ænd; ənd]	[ək'nɑːlɪdʒd]	['ræskl]	,	['pæsɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[neɪm]
reputed	**spy**	**and**	**acknowledged**	**rascal**	**,**	**passing**	**as**	**a**	**Frenchman**	**under**	**the**	**name**
知名	间谍	和	已确认	恶棍	,	通过	作为	一个	法国人	在下面	这	姓名

[ʌv; əv]	[dʒiːn]	-	;
of	**Jean**	**Dufoire**	**;**
的	让	-	;

据称是间谍和公认的恶棍，化名让·杜福尔，冒充法国人；

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meni]	[s'kæmps]	[huː]	[ɪn'festid]	[ðə; ði]	['bɔːrdər]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]
one	**of**	**the**	**many**	**scamps**	**who**	**infested**	**the**	**border**	**between**	**the**
一	的	这	许多	流浪者	WHO	受感染的	这	边界	之间	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌpɔːrtʃʊ'ɡiːz]	['kɑːləni]	,
Transvaal	**and**	**the**	**Portuguese**	**Colony**	**,**
德兰士瓦	和	这	葡萄牙语	殖民地	,

他是盘踞在德兰士瓦和葡萄牙殖民地边界的众多流氓之一。

[raɪp]	[fɔːr; fər]	['eni]	['skajndrəlizəm]	[frʌm; frəm]	[θeft]	[tuː; tə]	[θroʊt]	-	['slɪtɪŋ]	.
ripe	**for**	**any**	**scoundrelism**	**from**	**theft**	**to**	**throat**	**-**	**slitting**	**.**
成熟	为了	任何	无赖行为	从	盗窃	到	喉	-	切缝	.

从盗窃到割喉，各种恶行都可能发生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
This was the story I knew about him .
这 曾是 这 故事 我 知道 关于 他 .

这就是我所了解的关于他的故事。

[wen] [oʊld] [-]
When old [60]
什么时候 老的 [-]

当年老[60]

['stefənusjəu'hænis'pɔ:lu][wʌz; wəz] ['bʌndlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,
Kruger was bundling off his private fortune to Europe ,
克鲁格 曾是 捆绑 离开 他的 私人的 财富 到 欧洲 ,

克鲁格正将他的私人财富转移到欧洲。

[ðɪs] - ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
this Dufoire managed to get hold of some secret information about one of the
这 - 管理 到 得到 抓住 的 一些 秘密 信息 关于 一 的 这
[kən'saɪnmənts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
consignments and joined with three other men to steal it .
货物 和 加入 和 三 其他 男人 到 偷 它 .

杜福尔设法获取了其中一批货物的秘密信息，并与另外三名男子合谋将其偷走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .
They were successful .
他们 是 成功的 .

他们成功了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] ['məːdəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ,
The two men in charge of it were found murdered ; and the money ,
这 二 男人 在 收费 的 它 是 成立 被谋杀 ; 和 这 钱 ,

负责此事的两名男子被发现遇害；而那笔钱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第4/19页

[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['nɪrli]	£50	,	-	,	[wʌz; wəz]	['mɪsɪŋ]	.
said	**to**	**be**	**nearly**	**£50**	**,**	**000**	**,**	**was**	**missing**	**.**
说	到	是	几乎	£50	,	-	,	曾是	丢失的	.

据称，近5万英镑不翼而飞。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɔːl]	.
But	**that**	**was**	**not**	**all**	**.**
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[nɑːt]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[luːt]	,
Not	**content**	**with**	**a**	**share**	**of**	**the**	**loot**	**,**
不是	内容	和	一个	分享	的	这	抢劫	,

不满足于分得一部分战利品，

-	[fɜːrst]	[pɪkt]	[ə; eɪ]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[ænd; ənd]	[ʃɑːt]	[hɪm; ɪm]	['tretʃərəsli]	,
Dufoire	**first**	**picked**	**a**	**quarrel**	**with**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**and**	**shot**	**him**	**treacherously**	**,**
-	第一的	挑选	一个	争吵	和	一	的	他的	同伴	和	射击	他	阴险地	,

杜福尔先是与他的一个同伴发生争执，然后阴险地开枪射杀了他。

[ænd; ənd]	[ðen]	['tʃiːtɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mʌni]	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
and	**then**	**cheated**	**the**	**other**	**two**	**of**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**money**	**and**	**disappeared**	**.**
和	然后	作弊	这	其他	二	的	这	更大的	部分	的	这	钱	和	消失	.

然后骗取了另外两人的大部分钱财，消失得无影无踪。

[ðə; ði]	[fækts]	[keɪm]	[aʊt]	[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	['æftərwərdz]	['kæptʃərd]	.
The	**facts**	**came**	**out**	**when**	**the**	**two**	**men**	**were**	**afterwards**	**captured**	**.**
这	事实	来了	出去	什么时候	这	二	男人	是	然后	捕获	.

两人随后被抓获，真相才得以水落石出。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[daɪd]	;	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	[kən'fest]	['evriθɪŋ]	,
One	**of**	**them**	**died**	**;**	**and**	**just**	**before**	**his**	**death**	**confessed**	**everything**	**,**
一	的	他们	死亡	;	和	只是	前	他的	死亡	坦白	一切	,

其中一人死了；临死前，他坦白了一切。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ðæt]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[wʊd]	[teɪk]	[ðə; ði]	['mætər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sɪ'kjʊr]	-	['pʌnɪʃmənt]	.
in	**the**	**hope**	**that**	**the**	**British**	**would**	**take**	**the**	**matter**	**up**	**and**	**secure**	**Dufoire's**	**punishment**	**.**
在	这	希望	那	这	英国	会	拿	这	事情	向上	和	安全的	-	惩罚	.

希望英国人能够介入此事，确保杜福尔受到惩罚。

['meni]	[men]	[wɜːr; wər]	[ə'wer]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	-	[baɪ]	[saɪt]	;
Many	**men**	**were**	**aware**	**that**	**I**	**knew**	**Dufoire**	**by**	**sight**	**;**
许多	男人	是	意识到的	那	我	知道	-	经过	视线	;

许多男人都知道我一眼就认出了杜福尔；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈkepˌtaʊn] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
and when the war was over and I was leaving Capetown for home ,
和 什么时候 这 战争 曾是 超过 和 我 曾是 离开 开普敦 为了 家 ,
[ðə; ði] [ˈʌðər] [skæmp] ,
the other scamp ,
这 其他 恶棍 ,

战争结束后，我离开开普敦回家时，另一个小混混，

[ə; eɪ] [ˈkɔːsikən] [neɪmd] [ˌluːsiːˈɛn] - , [sɔːt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] [get] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a Corsican named Lucien Prelot , sought me out to get news of him .
一个 科西嘉岛 命名 吕西安 - , 寻求 我 出去 到 得到 消息 的 他 .

一位名叫卢西安·普雷洛特的科西嘉人找到我，想了解他的消息。

[hiː; hi] [swɔːr] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər][faɪnd] - [hiː; hi]
He swore by all the saints in the calendar that if he could ever find Dufoire he
他 发誓 经过 全部 这 圣徒 在 这 日历 那 如果 他 可以 曾经 寻找 - 他
[wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [naɪf] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
would drive a knife between his ribs .
会 驾驶 一个 刀 之间 他的 肋骨 .

他向日历上所有的圣人发誓，如果他能找到杜福尔，他一定要用刀刺穿他的肋骨。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [met] - [əˈgen] ;
He begged me on his knees to let him know if I ever met Dufoire again ;
他 乞求 我 在 他的 膝盖 到 让 他 知道 如果 我 曾经 遇见 - 再次 ;

他跪在地上恳求我，如果我再次见到杜福尔，一定要告诉他；

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] , [ˈkɔːsikən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and vowed , Corsican as he was ,
和 发誓 , 科西嘉岛 作为 他 曾是 ,

他虽是科西嘉人，却发誓：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwest]
that he would go from one end of the world to the other in his quest
那 他 会 去 从 一 结尾 的 这 世界 到 这 其他 在 他的 寻求
[fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
for revenge .
为了 复仇 .

他将走遍世界，展开复仇之旅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfer] ;
Of course I would not have anything to do with such an affair ;
的 课程 我 会 不是 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个 事务 ;

我当然不会参与这种事；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt][maɪ] [əˈdres] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [roʊt]
but he managed in some way to ferret out my address in England and wrote
但 他 管理 在 一些 方式 到 雪貂 出去 我的 地址 在 英格兰 和 写道
[ˌem ˈiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈletərz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] .
me two or three letters urging the same request .
我 二 或者 三 信件 敦促 这 相同的 要求 .

但他设法查到了我在英国的地址，并给我写了两三封信，再次提出同样的请求。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
And then one day he turned up in London to tell me that he had made
和 然后 一 天 他 转向 向上 在 伦敦 到 告诉 我 那 他 有 制成
[ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði][rændˌrɑːnt] ,
money on the Rand ,
钱 在 这 兰德 ,

然后有一天，他突然出现在伦敦，告诉我他靠兰特赚了钱。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['jʊrəp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
that he was in Europe searching for Dufoire ,
那 他 曾是 在 欧洲 搜索 为了 - ,

他当时正在欧洲寻找杜福瓦尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [sʌm; səm][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ]
and that he could and would pay me any sum I chose to ask if I
和 那 他 可以 和 会 支付 我 任何 和 我 选择 到 问 如果 我
[wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
would tell him where to find his enemy .
会 告诉 他 在哪里 到 寻找 他的 敌人 .

他还说，如果我告诉他他的敌人在哪里，他可以而且愿意支付我任何我想要的金额。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɝz] [deθ] ;
That was about a year before my father's death ;
那 曾是 关于 一个 年 前 我的 父亲的 死亡 ;

那是在我父亲去世前大约一年；

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and every month had brought me a letter from him ,
和 每一个 月 有 带来 我 一个 信 从 他 ,

每个月他都会给我写信，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [send] [nuːz] .
in the hope that I could send news .
在 这 希望 那 我 可以 发送 消息 .

希望能传递消息。

[ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wer] [-]
These letters were addressed from various parts of Europe where [61]
这些 信件 是 已解决 从 各种各样的 部分 的 欧洲 在哪里 [-]

这些信件是从欧洲各地寄出的[61]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'sleɪkt]
he was pursuing his search , with the deadly intensity of his unslaked
他 曾是 追求 他的 搜索 , 和 这 致命 强度 的 他的 未饱和的
[ænd; ənd] [ˌʌn'sleɪkəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
and unslakable thirst for revenge .
和 不松动的 口渴 为了 复仇 .

他执意追寻着复仇的真相，带着永不满足、永不平息的复仇之心。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒiːn]
And while Prelot was hunting for a Frenchman of the name of Jean
和 尽管 - 曾是 打猎 为了 一个 法国人 的 这 姓名 的 让
- ,
Dufoire ,
- ,

当普雷洛特追捕一个名叫让·杜福瓦尔的法国人时，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [strʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['kæpɪt(ə)l][æz; əz]
the scoundrel himself had been strutting it in the Portuguese capital as
这 恶棍 他自己 有 到过 昂首阔步 它 在 这 葡萄牙语 首都 作为
[frən'sɪskoʊ][sæmpeɪoʊ] , ['meɪdʒər][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .
Francisco Sampayo , major of cavalry .
弗朗西斯科 桑帕约 , 主要的 的 骑兵 .

这个恶棍本人曾以骑兵少校弗朗西斯科·桑帕约的身份在葡萄牙首都招摇过市。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pəːtʃəst]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[baɪ]	['rɑːbəri]	,
He	**had**	**purchased**	**his**	**position**	**,**	**of**	**course**	**,**	**with**	**the**	**fortune**	**he**	**had**	**acquired**	**by**	**robbery**	**,**
他	有	购买	他的	位置	,	的	课程	,	和	这	财富	他	有	获得	经过	抢劫	,

当然，他的职位是用他抢劫所得的财富买来的。

['blʌdʃed]	[ænd; ənd]	['tretʃəri]	;
bloodshed	**and**	**treachery**	**;**
流血事件	和	背信弃义	;

流血和背叛；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[sʌm; səm]	[miːnz]	[tuː; tə]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	-	[hænd]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	.
and	**had**	**found**	**some**	**means**	**to**	**use**	**it**	**to**	**obtain**	**the**	**promise**	**of**	**Miralda's**	**hand**	**in**	**marriage**	**.**
和	有	成立	一些	方法	到	使用	它	到	获得	这	承诺	的	-	手	在	婚姻	.

并找到了一些方法，利用它获得了米拉尔达的求婚承诺。

[ðæt]	[sʌm; səm]	[ˌʌndər'hænd]	[miːnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'plɔɪd]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[hɜːr; hər]	[kən'sent]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	;
That	**some**	**underhand**	**means**	**had**	**been**	**employed**	**to**	**force**	**her**	**consent**	**I**	**was**	**certain**	**;**
那	一些	暗中	方法	有	到过	受雇	到	力量	她	同意	我	曾是	肯定	;

我确信有人使用了某种不正当的手段迫使她同意；

[æz; əz]	['sɜːrt(ə)n]	[æz; əz]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[sker]	[ðə; ði]	[bruːt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[wɜːrdz]	.
as	**certain**	**as**	**that**	**I**	**could**	**scare**	**the**	**brute**	**out**	**of**	**the**	**country**	**with**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**.**
作为	肯定	作为	那	我	可以	吓	这	蛮力	出去	的	这	国家	和	一半	一个	打	字	.

我确信，只需寥寥数语，就能把那畜生吓出这个国家。

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[spoʊk]	[ðem; ðəm]	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[lɜːrn]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækts]	.
But	**before**	**I**	**spoke**	**them**	**I**	**felt**	**that**	**I**	**must**	**learn**	**more**	**of**	**the**	**facts**	**.**
但	前	我	辐	他们	我	毛毡	那	我	必须	学习	更多的	的	这	事实	.

但在说出这些话之前，我觉得我必须了解更多事实。

“	[gʊd]	['iːvnɪŋ]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,	”	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[broʊk]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	['revəri]	,
“	**Good**	**evening**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**”**	**The**	**voice**	**broke**	**in**	**upon**	**my**	**reverie**	**,**
“	好的	晚上	,	先生	.	唐宁顿	,	”	这	嗓音	打破	在	之上	我的	遐想	,

“晚上好，唐宁顿先生。”一个声音打断了我的沉思。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[æt; ət]	[maɪ]	['elboʊ]	.
and	**I**	**turned**	**to**	**find**	**Dr**	**.**	**Barosa**	**at**	**my**	**elbow**	**.**
和	我	转向	到	寻找	博士	.	-	在	我的	弯头	.

我转过身，发现巴罗萨医生就在我身边。

“	[ɑː]	,	[gʊd]	['iːvnɪŋ]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	,	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊk]	[hændz]	.
“	**Ah**	**,**	**good**	**evening**	**,**	**Dr**	**.**	**Barosa**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**as**	**we**	**shook**	**hands**	**.**
“	啊	,	好的	晚上	,	博士	.	-	,	”	我	回复	,	作为	我们	摇晃	双手	.

“啊，晚上好，巴罗萨博士，”我一边说着，一边和他握手。

“	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	['veri]	['θɔːtf(ə)l]	,	[sɜːr]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[dɪ'stɜːrbd]	[juː; jʊ]	.	”
“	**You**	**were**	**looking**	**very**	**thoughtful**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**disturbed**	**you**	**.**	**”**
“	你	是	寻找	非常	周到	,	先生	;	我	是	害怕的	我	不安	你	.	”

“先生，您刚才看起来很沉思；恐怕我打扰到您了。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] , ['dɑːktər] .
“ I have reason to be thoughtful , doctor .
“ 我 有 原因 到 是 周到 , 医生 .

“我有理由深思熟虑，医生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] . ”
I am more than a little perplexed by the position in which I find myself . ”
我 是 更多的 比 一个 小的 困惑 经过 这 位置 在 哪个 我 寻找 我 . ”

我对自己目前的处境感到非常困惑。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ I shall be delighted to be of any service , if I can .
“ 我 将 是 高兴极了 到 是 的 任何 服务 , 如果 我 能 .

“如果能帮上忙，我将非常乐意。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [hɪr] ,
Would you care for a chat here ,
会 你 关心 为了 一个 聊天 这里 ,

你愿意在这里聊聊吗?

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][duː][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] ? ”
or may I do myself the pleasure of calling upon you at your rooms ? ”
或者 可能 我 做 我 这 乐趣 的 呼叫 之上 你 在 你的 房间 ? ”

或者我可以亲自去你们房间拜访吗?

“ [bəʊθ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
“ Both , by all means .
“ 两个都 , 经过 全部 方法 .

“两者皆可。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] ;
I should like a word or two with you , and the sooner the better ;
我 应该 喜欢 一个 单词 或者 二 和 你 , 和 这 很快 这 更好的 ;

我想和你单独聊几句，越快越好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
but I shall also be glad to see you at my rooms at any time .
但 我 将 还 是 高兴的 到 看 你 在 我的 房间 在 任何 时间 .

但我随时都欢迎你来我的房间。

“ [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['praɪvətli]
” He thanked me and led the way to a spot where we could talk privately
” 他 谢谢 我 和 引领 这 方式 到 一个 点 在哪里 我们 可以 讲话 私下
.
.
.

他向我道谢，然后带我到一个可以私下交谈的地方。

“ [aɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['dɑːktər] : [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [wei] .
“ I'll go straight to the point , doctor : that is our English way .
“ 患病的 去 直的 到 这 观点 , 医生 : 那 是 我们的 英语 方式 .

“医生，我就直说了：这就是我们英国人的说话方式。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
I have had a conversation with Contesse Inglesia this evening ,
我 有 有 一个 对话 和 伯爵夫人 伊格莱西亚 这 晚上 ,

我今晚和英格莱西亚伯爵夫人谈过了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] [jʊr; jər][maɪnd] ['θɜːrəli] [ʌv; əv] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
and I wish to disabuse your mind thoroughly of any thought that I am a
和 我 希望 到 解除虐待 你的 头脑 彻底 的 任何 想法 那 我 是 一个
[spaɪ] . ”
spy . ”
间谍 . ”

我希望彻底打消你认为我是间谍的任何念头。

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ My dear sir , I do not think it . ” [62]
“ 我的 亲爱的 先生 , 我 做 不是 思考 它 . ” [-]

“我亲爱的先生，我不这么认为。”[62]

“ [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] .
“ I don't wish you only to think it , I want you to know .
“ 我 不 希望 你 仅有的 到 思考 它 , 我 想 你 到 知道 .

“我不希望你只是想想而已，我希望你知道。”

[juːl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
You'll appreciate the difference .
你会 欣赏 这 不同之处 .

你会感受到其中的区别。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [pruːfs] [juː; jʊ][kæn; kən] [sə'dʒest] ,
I am ready to give you any proofs you can suggest ,
我 是 准备好 到 给 你 任何 证明 你 能 建议 ,

我随时准备提供您能提出的任何证据。

[tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] ['evri] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ]
to answer any questions you like to put , and to back every word I say
到 回答 任何 问题 你 喜欢 到 放 , 和 到 后退 每一个 单词 我 说
[wɪð; wɪθ][fækts] .
with facts .
和 事实 .

我会回答你提出的任何问题，并且我说的每一句话都会有事实依据。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [trə'mendəsli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I am tremendously in earnest about this .
我 是 非常 在 认真 关于 这 .

我对此非常认真。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [jɔːr'self] ,
And when you have thoroughly convinced yourself ,
和 什么时候 你 有 彻底 确信 你自己 ,

当你彻底说服自己之后，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I wish you to convince any one and every one associated with you ,
我 希望 你 到 说服 任何 一 和 每一个 一 联系 和 你 ,

我希望你能说服所有与你相关的人。

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] . ”
who may be inclined to suspect me . ”
WHO 可能 是 倾斜 到 怀疑 我 . ”

那些可能怀疑我的人。”

“ [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”
“ Your reasons , Mr . Donnington ? ”
“ 你的 原因 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“请问您有什么理由，唐宁顿先生？”

“ [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈɑːbviəs] .
“ Must surely be obvious .
“ 必须 一定 是 明显的 .

“这肯定很明显。”

[læst] [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [mɔːr]
Last night's business showed me the length to which some of your more
最后的 夜晚 商业 显示 我 这 长度 到 哪个 一些 的 你的 更多的
[ˈrekləs] [frendz] [ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈkæri] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
reckless friends are prepared to carry mistakes of the kind ;
鲁莽 朋友们 是 准备 到 携带 错误 的 这 种类 ;

昨晚的事情让我看清了你们一些比较鲁莽的朋友为了承担这类错误，愿意付出多大的代价；

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspektɪŋ]
and I desire to be able to walk the streets of the city without expecting
和 我 欲望 到 是 有能力的 到 走 这 街道 的 这 城市 没有 期待
[tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [naift] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] . ”
to be shot or knifed at the next corner . ”
到 是 射击 或者 刀伤 在 这 下一个 角落 . ”

我希望能够走在城市的街道上，而不用担心在下一个街角就会被枪击或刀刺。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈeni] [fækts] ;
“ I do not doubt you , and certainly do not presume to ask for any facts ;
“ 我 做 不是 怀疑 你 , 和 当然 做 不是 怙 到 问 为了 任何 事实 ;

“我并不怀疑你，当然也不敢妄自询问任何事实；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈredi] [tuː; tə]
but if you would prefer to make any statement , I am of course ready to
但 如果 你 会 更喜欢 到 制作 任何 陈述 , 我 是 的 课程 准备好 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

但如果您有任何想发表的声明，我当然愿意倾听。

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈferli] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen]
” I replied to that by giving him a fairly full account of myself , and then
” 我 回复 到 那 经过 给予 他 一个 相当 满的 帐户 的 我 , 和 然后
[ˈædɪd] :
added :
额外 :

“我向他详细地介绍了自己的情况，然后补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ˈsteɪtmənt] , [ˌʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈevɪdəns] ,
“ Of course I am aware that my statement , unsupported by evidence ,
“ 的 课程 我 是 意识到的 那 我的 陈述 , 不支持 经过 证据 ,

“我当然知道我的说法缺乏证据支持，

[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
could easily be made up by any one who was here as a spy .
可以 容易地 是 制成 向上 经过 任何 一 WHO 曾是 这里 作为 一个 间谍 .

任何一个来这里当间谍的人都很容易编造出这样的话。

[aɪ] [səˈdʒest] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɡet] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][maɪ][aɪˈdentəti] .
I suggest , therefore , that you shall get evidence of my identity .
我 建议 , 所以 , 那 你 将 得到 证据 的 我的 身份 .

因此，我建议你获取我的身份证明。

[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	['sɪmplɪst]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[sə'dʒest]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]
The	**best**	**and**	**simplest**	**thing**	**I**	**can**	**suggest**	**at**	**the**	**moment**	**is**	**that**	**I**	**give**	**you**
这	最好的	和	最简单的	事物	我	能	建议	在	这	片刻	是	那	我	给	你

[ðə; ði]	[ə'dresiz]	[ʌv; əv]	['veriəs]	[fɜːrmz]	[huː]	[hæv; həv]	['foʊtəˌgræft]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]
the	**addresses**	**of**	**various**	**firms**	**who**	**have**	**photographed**	**me**	**from**	**time**	**to**	**time**
这	地址	的	各种各样的	公司	WHO	有	拍摄	我	从	时间	到	时间

,
,
,

目前我能给出的最好也是最简单的建议是，我把之前给我拍过照的几家公司的地址给你。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[send]	[jʊr; jər]	['eɪdʒənts]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[get]	['fəutəgræfs]	[ʌv; əv]	[rælf; reɪf]
and	**that**	**you**	**send**	**your**	**agents**	**to**	**them**	**to**	**get**	**photographs**	**of**	**Ralph**
和	那	你	发送	你的	代理人	到	他们	到	得到	照片	的	拉尔夫

['dɑːnɪŋtən]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	['teɪkən]	.
Donnington	**which**	**they**	**have**	**taken**	**.**
唐宁顿	哪个	他们	有	已采取	.

你们派代理人去取他们拍摄的拉尔夫·唐宁顿的照片。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ðen]	[send]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[pleɪs]	[æt; ət]	-	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fəutəgræfs]
You	**can**	**then**	**send**	**some**	**one**	**to**	**my**	**place**	**at**	**Tapworth**	**for**	**the**	**photographs**
你	能	然后	发送	一些	一	到	我的	地方	在	-	为了	这	照片

[tuː; tə]	[biː; bi]	[aɪ'dentɪfaɪd]	;
to	**be**	**identified**	**;**
到	是	已识别	;

然后您可以派人到我位于塔普沃斯的住处来辨认照片中的人物；

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ʃoʊn]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bæŋkərz]	[ɪn]	['lʌndən]	;
you	**can**	**have**	**them**	**shown**	**also**	**to**	**my**	**bankers**	**in**	**London**	**;**
你	能	有	他们	所示	还	到	我的	银行家	在	伦敦	;

您也可以让我在伦敦的银行家们看看；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['piːp(ə)l]	[huː]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	.	”
and	**to**	**any**	**one**	**of**	**a**	**dozen**	**people**	**who**	**know**	**all**	**about**	**me**	**.**	**”**
和	到	任何	一	的	一个	打	人们	WHO	知道	全部	关于	我	.	”

以及认识我十几个人中的任何一个。”

“	[aɪ]	[ək'sept]	[jʊr; jər]	[wɜːrd]	,	[aɪ]	[ə'ʃʊr]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[weɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	.
“	**I**	**accept**	**your**	**word**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**hand**	**.**
“	我	接受	你的	单词	,	我	保证	你	,	”	他	说	,	和	一个	海浪	的	这	手	.

“我相信你的话，我向你保证，”他挥了挥手说道。

“	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɪz]	[dʒʌst]	[wʌt]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[duː]	.
“	**But**	**that**	**is**	**just**	**what**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**do**	**.**
“	但	那	是	只是	什么	我	做	不是	希望	你	到	做	.

“但这正是我不希望你做的。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['teɪbl]	[ðə; ði]	['evɪdəns]
You	**must**	**be**	**in**	**a**	**position**	**to**	**say**	**you**	**know**	**,**	**and**	**to**	**table**	**the**	**evidence**
你	必须	是	在	一个	位置	到	说	你	知道	,	和	到	桌子	这	证据

;
;
;

你必须能够表明你知道真相，并提出证据；

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[aɪ]	[roʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[	-	]
”	**and**	**with**	**that**	**I**	**wrote**	**down**	**the**	**[**	**63**	**]**
”	和	和	那	我	写道	向下	这	[	-	]

于是我把[63]写下了

[neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .
names and addresses and insisted upon his taking them .
姓名 和 地址 和 坚持 之上 他的 采取 他们 .

并坚持让他记下姓名和地址。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːz][ðə; ði] ['telɪɡræf] ,
“ As the matter is naturally pressing you will of course use the telegraph ,
“ 作为 这 事情 是 自然 紧迫 你 将要 的 课程 使用 这 电报 ,

“由于此事自然十分紧急，您当然会使用电报。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [wɪl] ['ekspədaɪt][jʊr; jər][ɪn'kwaiəriz][aɪ] [wɪl] ['veri] ['ɡlædli] [peɪ] ['eni] [sʌm; səm] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .
and if money will expedite your inquiries I will very gladly pay any sum that is necessary .
和 如果 钱 将要 加快 你的 查询 我 将要 非常 乐意 支付 任何 和 那 是 必要的 .

如果金钱能加快您的调查速度，我非常乐意支付任何必要的金额。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [miːnz] ,
I am , fortunately for myself , a man of considerable means ,
我 是 , 幸运的是 为了 我 , 一个 男人 的 大量 方法 ,

幸运的是，我本人家境殷实。

[ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [sper] ['mʌni] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”
and not likely to spare money to put an end to this intolerable suspicion . ”
和 不是 可能 到 空闲的 钱 到 放 一个 结尾 到 这 无法容忍 怀疑 . ”

而且不太可能舍得花钱来消除这种令人无法容忍的猜疑。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] .
“ You have invited me to question you .
“ 你 有 受邀 我 到 问题 你 .

“你邀请我来质问你。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] .
There is one point .
那里 是 一 观点 .

有一点需要说明。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][em] . - ? ”
You are a friend of M . Volheno ? ”
你 是 一个 朋友 的 M . - ? ”

你是沃尔赫诺先生的朋友吗?

“ [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , - [hɔːl] ,
“ That gentleman , as I have told you , was brought to our place , Tapworth Hall ,
“ 那 绅士 , 作为 我 有 讲述 你 , 曾是 带来 到 我们的 地方 , - 大厅 ,

“正如我之前告诉过你的，那位先生被带到了我们这里，塔普沃思庄园，

[baɪ][maɪ] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , [em] . ['stɛfɑːn] - , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
by my sister's husband , M . Stefan Madrillo , some years ago ,
经过 我的 姐妹 丈夫 , M . 斯特凡 - , 一些 年 前 ,

几年前，由我姐姐的丈夫斯特凡·马德里洛先生撰写。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðiːz] [kən'seʃnz] , - [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and when I came over here about these concessions , Madrillo advised me to see him .
和 什么时候 我 来了 超过 这里 关于 这些 让步 , - 建议 我 到 看 他 .

当我来这里讨论这些让步事宜时，马德里洛建议我去见他。

['oʊnli][ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
Only in that degree is he a friend of mine . ”
仅有的 在 那 程度 是 他 一个 朋友 的 矿 . ”

仅就这一点而言，他才是我的朋友。

“ [ðiːz] [kən'seʃnz] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]
“ These concessions have been spoken about , Mr . Donnington , with unusual
“ 这些 让步 有 到过 说 关于 , 先生 . 唐宁顿 , 和 异常
['friːdəm] . ”
freedom . ”
自由 . ”

“唐宁顿先生，这些让步条款的讨论异常自由。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['duːɪŋ] .
“ That is not my doing .
“ 那 是 不是 我的 正在做 .

“那不是我做的。”

[em] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lʊrɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] -
M . Volheno gave a somewhat lurid account of them to the Marquis de Pinsara
M . - 给予 一个 有些 骇人的 帐户 的 他们 到 这 侯爵 德 -
,
,
,

沃尔赫诺先生向平萨拉侯爵讲述了一些关于他们的耸人听闻的故事。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
as a man likely to be able to help in the matter ;
作为 一个 男人 可能 到 是 有能力的 到 帮助 在 这 事情 ;

作为一个很可能在这件事上提供帮助的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and the latter appears to have told all his acquaintances .
和 这 后者 出现 到 有 讲述 全部 他的 熟人 .

后者似乎已经告诉了他所有认识的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði]
I shall not be in the least surprised to find the matter in the papers in the
我 将 不是 是 在 这 至少 惊讶 到 寻找 这 事情 在 这 文件 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果明天早上在报纸上看到这件事，我一点也不会感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [maɪ]['ɑːbdʒekt] [ɪn'taɪərli] .
Of course it is very ridiculous and calculated to frustrate my object entirely .
的 课程 它 是 非常 荒谬的 和 计算 到 阻挠 我的 目的 完全 .

当然，这非常荒谬，而且是蓄意破坏我的目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
But it is not my doing , I assure you . ”
但 它 是 不是 我的 正在做 , 我 保证 你 . ”

但我向你保证，这绝对不是我做的。

“ [jet] [em] . - [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ? ”
“ Yet M . Volheno might have an object ? ”
“ 然而 M . - 可能 有 一个 目的 ? ”

“但是沃尔赫诺先生可能有一个目标？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'siːl] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt] ? ”
“ You mean to use them to conceal some other purpose for my visit ? ”
“ 你 意思是 到 使用 他们 到 隐藏 一些 其他 目的 为了 我的 访问 ? ”

“你是想利用它们来掩盖我此行的其他目的吗？”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs] [ɪkˈsept] [tuː; tə]
“ And you give me your word that you have no other purpose except to
“ 和 你 给 我 你的 单词 那 你 有 不 其他 目的 除了 到
[əbˈteɪn] [ðiːz] [kənˈseʃnz] ? ”
obtain these concessions ? ”
获得 这些 让步 ? ”

“你向我保证，你除了获得这些让步之外，没有其他目的吗？”

“ [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [pʊt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ]
“ Contesse Inglesia put much the same question , and I will answer it as I
“ 伯爵夫人 伊格莱西亚 放 很多 这 相同的 问题 , 和 我 将要 回答 它 作为 我
[ˈænsər] [hɜːr; hər] .
answered her .
回答 她 .

“英格莱西亚伯爵夫人提出了几乎相同的问题，我将像回答她那样回答这个问题。”

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][sɔːrt][ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈferz]
I pledge my word that I have no sort or kind of interest in the political affairs
我 保证 我的 单词 那 我 有 不 种类 或者 种类 的 兴趣 在 这 政治的 事务
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
of your country otherwise than as they may be incidentally connected with
的 你的 国家 否则 比 作为 他们 可能 是 顺便 连接 和
[ðiːz] [kənˈseʃnz] . ”
these concessions . ”
这些 让步 . ”

我郑重声明，我对贵国的政治事务没有任何利益关系，除非这些利益关系与这些让步有偶然的联系。

“ [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [fræŋk] [ˈænsər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ? ”
“ Is that an entirely frank answer , Mr . Donnington ? ”
“ 是 那 一个 完全 坦率 回答 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“唐宁顿先生，这是完全坦诚的回答吗？”

“ [ˈeni] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [aɪ][hæv; həv] [-]
“ Any suspicion underlying that remark I have [64]
“ 任何 怀疑 潜在的 那 评论 我 有 [-]

“我对那句话的任何怀疑[64]

[ɔːlˈredi] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈdisipeitɪŋ] .
already given you the means of dissipating .
已经 给定 你 这 方法 的 消散 .

已经给了你消遣的手段。

[aɪ] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I declare to you , on my honour as an English gentleman ,
我 宣布 到 你 , 在 我的 荣誉 作为 一个 英语 绅士 ,

我以英国绅士的荣誉向你们宣告：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ]
that I have none but absolutely private and personal reasons for coming
那 我 有 没有任何 但 绝对地 私人的 和 个人的 原因 为了 未来
[tuː; tə] [ˈlɪzbən] . ”
to Lisbon . ”
到 里斯本 . ”

我来里斯本完全是出于私人和个人原因，没有任何其他理由。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskʌst] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][em] . - ? ”
“ You have discussed political matters with M . Volheno ? ”
“ 你 有 讨论 政治的 事情 和 M . - ? ”

“你和沃赫诺先生讨论过政治问题吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .
“ Certainly not in any detail .
“ 当然 不是 在 任何 细节 .

“当然不会透露任何细节。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,
He told me the city was in a condition of unrest ,
他 讲述 我 这 城市 曾是 在 一个 状况 的 动荡 ,

他告诉我这座城市正处于动荡不安的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['deɪndʒərəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ə'genst]
and that there were all sorts of more or less dangerous combinations against
和 那 那里 是 全部 排序 的 更多的 或者较少的 危险的 组合 反对
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the Government .
这 政府 .

而且，当时存在各种各样或多或少危险的反政府联盟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'genst]
But this was merely as a reason for the warning he gave me against
但 这 曾是 仅仅 作为 一个 原因 为了 这 警告 他 给予 我 反对
['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn]['æftər][dɑːrk] . ”
being in the streets alone after dark . ”
存在 在 这 街道 独自的 后 黑暗的 . ”

但这仅仅是他警告我天黑后不要独自在街上行走的原因而已。

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ? ”
“ You did not heed that warning ? ”
“ 你 做过 不是 注意 那 警告 ? ”

你没有听从那个警告吗?

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
“ No . I was disposed to smile at it .
“ 不 . 我 曾是 处置 到 微笑 在 它 .

“不，我当时想笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [lɜːrnt] [maɪ] ['les(ə)n] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
But I learnt my lesson last night , and shall profit by it in the future .
但 我 学会了 我的 课 最后的 夜晚 , 和 将 利润 经过 它 在 这 未来 .

但我昨晚吸取了教训，以后一定会从中受益。

” - [sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['θɪŋkɪŋ] .
” Barosa sat a few moments thinking .
” - 卫星 一个 很少 时刻 思维 .

巴罗萨坐了一会儿，思考着。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [in'kwaiəriz] [meɪd] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] ;
“ I will have these inquiries made , Mr . Donnington , ” he said then ;
“ 我 将要 有 这些 查询 制成 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 然后 ;

“我会安排人进行这些调查，唐宁顿先生,”他当时说道;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
“ but I have no doubt whatever of the result .
“ 但 我 有 不 怀疑 任何 的 这 结果 .

但我对结果丝毫不怀疑。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'fer] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
I will make it my personal affair to see that you have no trouble .
我 将要 制作 它 我的 个人的 事务 到 看 那 你 有 不 麻烦 .

我会尽我所能确保你不会遇到任何问题。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
In point of fact we already have proof that you are what you say .
在 观点 的 事实 我们 已经 有 证明 那 你 是 什么 你 说 .

事实上，我们已经有证据证明你言行一致。

[mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [met] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs][læst] [sprɪŋ] ,
Mademoiselle Dominguez and her mother met you in Paris last spring ,
小姐 多明格斯 和 她 母亲 遇见 你 在 巴黎 最后的 春天 ,

多明格斯小姐和她的母亲去年春天在巴黎与您相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
and they of course know you to be Mr . Donnington .
和 他们 的 课程 知道 你 到 是 先生 . 唐宁顿 .

他们当然知道您是唐宁顿先生。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][dræg][mɪrɑːldə]['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ?
" Why did he want to drag Miralda into the matter ?
" 为什么 做过 他 想 到 拖 米尔达 进入 这 事情 ?

他为什么要把米拉尔达牵扯进来?

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [kept] [hɜːr; hər] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" I have intentionally kept her name out of our conversation , Dr .
" 我 有 故意 保留 她 姓名 出去 的 我们的 对话 , 博士 .
- ,
Barosa ,
- ,

"巴罗萨博士，我特意没有在我们的谈话中提及她的名字。"

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn]
" I answered with a smile , " and I still wish you to make your own
" 我 回答 和 一个 微笑 , " 和 我 仍然 希望 你 到 制作 你的 自己的
[ɪnvestɪ'geɪʃnz] . "
investigations . "
调查 . "

我笑着回答说："我仍然希望你们能自己进行调查。"

" [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel]
" The Contesse Inglesia is disposed to think that your meeting with Mademoiselle
" 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 是 处置 到 思考 那 你的 会议 和 小姐
[də'mɪŋɪz] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [naʊ] . "
Dominguez is connected with your presence here now . "
多明格斯 是 连接 和 你的 在场 这里 现在 . "

"英格莱西亚伯爵夫人倾向于认为，您与多明格斯小姐的会面与您此刻身处此地有关。"

" [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] , ['dɑːktər] ,
" The contesse is a very charming and delightful woman , doctor ,
" 这 伯爵夫人 是 一个 非常 迷人 和 愉快 女士 , 医生 ,

"这位伯爵夫人是一位非常迷人、令人愉快的女士，医生，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [kən'kluʒənz] . "
and being a woman is likely to jump to conclusions . "
和 存在 一个 女士 是 可能 到 跳 到 结论 . "

身为女性，就更容易妄下结论。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrpəs] [wʊd] [kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] .
" You will understand , of course , that any such purpose would concern us .
" 你 将要 理解 , 的 课程 , 那 任何 这样的 目的 会 忧虑 我们 .

"您当然会明白，任何此类目的都与我们有关。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
She is a friend of our cause ,
她 是 一个 朋友 的 我们的 原因 ,

她是我们事业的朋友，

[ænd; ənd] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , ['meɪdʒər]
and betrothed to a man to whom we are under great obligations , Major
和 未婚妻 到 一个 男人 到 谁 我们 是 在下面 伟大的 义务 , 主要的
[sæmpeɪoʊ] . ”
Sampayo . ”
桑帕约 . ”

她已与一位我们非常感激的人订婚，他就是桑帕约少校。

“ [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [-]
“ I will ask you , if you please , not to give me any [65]
“ 我 将要 问 你 , 如果 你 请 , 不是 到 给 我 任何 [-]

“如果可以的话，请你不要给我任何[65]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['iːðər] [jʊr; jər] [frendz] [ɔːr][jʊr; jər]['ɑːbdʒekts] .
information about either your friends or your objects .
信息 关于 任何一个 你的 朋友们 或者 你的 对象 .

关于你的朋友或物品的信息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [jɔːr'self] [ə'baʊt]
For the rest , I shall be glad to know when you have satisfied yourself about
为了 这 休息 , 我 将 是 高兴的 到 知道 什么时候 你 有 使满意 你自己 关于
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

至于其他方面，我很高兴知道你何时对我感到满意；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
and afterwards , if you wish , to see you at any time as a friend .
和 然后 , 如果 你 希望 , 到 看 你 在 任何 时间 作为 一个 朋友 .

之后，如果你愿意，我随时都愿意以朋友的身份与你见面。

[bʌt; bət][noʊ]['pɑːlətɪks] , [maɪnd] .
But no politics , mind .
但 不 政治 , 头脑 .

但请注意，不谈政治。

” [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt] ,
” He took this as a hint that the subject should be dropped ,
” 他 采取 这 作为 一个 暗示 那 这 主题 应该 是 掉落 ,

他把这理解为应该就此打住的暗示。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɑːpɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
and he switched off to a topic I was always ready to talk about ,
和 他 切换 离开 到 一个 话题 我 曾是 总是 准备好 到 讲话 关于 ,

然后他突然转到了我一直以来都乐于谈论的话题上。

['jɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [jɑːt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [boʊt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
yachting and yachts in general , and my own boat in particular .
游艇 和 游艇 在 一般的 , 和 我的 自己的 船 在 特别的 .

游艇运动和游艇本身，尤其是我自己的船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['jɑːtsmən] ,
He was a keen yachtsman ,
他 曾是 一个 敏锐的 游艇运动员 ,

他是一位热衷的帆船运动爱好者。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['stelə]
and when I suggested that he should find time to have a run on the Stella
和 什么时候 我 建议 那 他 应该 寻找 时间 到 有 一个 跑步 在 这 斯特拉
,
,
,

当我建议他应该抽出时间骑着斯特拉号出去兜风时，

[hiː; hi]	[əkˈseptɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]	[kwaɪt]	[ˈiːgərli]	.
he	**accepted**	**the**	**invitation**	**quite**	**eagerly**	**.**
他	公认	这	邀请	相当	急切地	.

他欣然接受了邀请。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	,	[aɪ]	[ˈræðər]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	.
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**I**	**rather**	**liked**	**him**	**.**
作为	一个	事情	的	事实	,	我	相当	喜欢	他	.

事实上，我挺喜欢他的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈtriːtɪd]	[ˌem ˈiː]	[kwaɪt]	[ˈkændɪdli]	;	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kənˈvɪnst]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈsætɪsfaɪd]	[ðæt]	,
He	**had**	**treated**	**me**	**quite**	**candidly**	**;**	**and**	**I**	**was**	**convinced**	**he**	**was**	**satisfied**	**that**	**,**
他	有	治疗	我	相当	坦率地说	;	和	我	曾是	确信	他	曾是	使满意	那	,

他一直对我非常坦诚；而且我确信他对此感到满意，

[wətˈevər]	[maɪt]	[biː; bi]	[maɪ]	[ˈriːəl]	[ˈɑːbdʒekt]	[ɪn]	[ˈkʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	,
whatever	**might**	**be**	**my**	**real**	**object**	**in**	**coming**	**to**	**the**	**city**	**,**
任何	可能	是	我的	真实的	目的	在	未来	到	这	城市	,

无论我来这座城市的真正目的是什么，

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[noʊ]	[kəˈnekʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]	.
it	**had**	**no**	**connexion**	**with**	**the**	**political**	**situation**	**.**
它	有	不	连接	和	这	政治的	情况	.

这与政治局势无关。

[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːlətɪks]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	[kənˈsɜːrn]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
His	**politics**	**were**	**no**	**concern**	**of**	**mine**	**.**
他的	政治	是	不	忧虑	的	矿	.

他的政治立场与我无关。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ˈweðər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈpɔːrtʃʊgl]	[wʌz; wəz]	[dɑːm]	['kaːlɔs]	[ɔːr]	[dɑːm]	[miˈgel]	;
I	**was**	**absolutely**	**indifferent**	**whether**	**the**	**King**	**of**	**Portugal**	**was**	**Dom**	**Carlos**	**or**	**Dom**	**Miguel**	**;**
我	曾是	绝对地	冷漠	无论	这	国王	的	葡萄牙	曾是	多姆	卡洛斯	或者	多姆	米格尔	;

我完全不在乎葡萄牙国王是卡洛斯国王还是米格尔国王；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈduːti]	[tuː; tə]	[tel]	-	[ɔːr]	[ˈeni]	[wʌn]	[els]	[ðæt]	[ðɪs]	[kiːn]	-	[aɪd]	[smuːð]	-	[vɔɪst]	,
and	**it**	**was**	**no**	**part**	**of**	**my**	**duty**	**to**	**tell**	**Volheno**	**or**	**any**	**one**	**else**	**that**	**this**	**keen**	**-**	**eyed**	**smooth**	**-**	**voiced**	**,**
和	它	曾是	不	部分	的	我的	责任	到	告诉	-	或者	任何	一	别的	那	这	敏锐的	-	眼睛	光滑的	-	配音	,

我没有义务告诉沃赫诺或其他任何人，这位目光敏锐、嗓音柔和的……

[ˈdɑːktər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[əkˈseptɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈlɔɪəlɪst]	[ɪn]	[ðɪs]	[moʊst]	[ˈlɔɪəlɪst]	[ʌv; əv]	[ˈgæðərɪŋz]	,
doctor	**,**	**who**	**was**	**accepted**	**as**	**a**	**loyalist**	**in**	**this**	**most**	**loyalist**	**of**	**gatherings**	**,**
医生	,	WHO	曾是	公认	作为	一个	保皇党	在	这	最多	保皇党	的	聚会	,

这位医生，在这个最忠诚的集会上被接纳为忠诚派人士。

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[riˈæləti]	[ə; eɪ]	[ˈsiːkrət]	[ˈeɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪˈtendər]	[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[ɪkˈsplɔɪt]	[ðɪs]	[ˈnæʃ(ə)nəl]	[liːg]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɪntrəsts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈmæstər]	.
was	**in**	**reality**	**a**	**secret**	**agent**	**of**	**the**	**Pretender**	**endeavouring**	**to**	**exploit**	**this**	**National**	**League**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**his**	**master**	**.**
曾是	在	现实	一个	秘密	代理人	的	这	冒名顶替者	努力	到	开发	这	国家的	联盟	在	这	兴趣	的	他的	掌握	.

实际上，他是伪王的秘密特工，试图利用这个国家联盟为他的主子谋利。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]
The only point where the thing threatened to affect me was in regard to
这 仅有的 观点 在哪里 这 事物 威胁 到 影响 我 曾是 在 看待 到
[sæmpeɪoʊ] .
Sampayo .
桑帕约 .

这件事唯一可能对我造成影响的地方就是和 Sampayo 有关。

- [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ɡreɪt] [ˌɑːblə'ɡeɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Barosa had admitted that they were under great obligations to him ,
- 有 承认 那 他们 是 在下面 伟大的 义务 到 他 ,

巴罗萨承认他们对他负有很大的义务，

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][oʊld] [um] ['pɔlz] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɪts]
and I read this to mean that some of old Oom Paul's money was finding its
和 我 读 这 到 意思是 那 一些 的 老的 oom 保罗的 钱 曾是 寻找 它是
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
way into the coffers of the cause .
方式 进入 这 金库 的 这 原因 .

我的理解是，老保罗的一些钱正在流入这项事业的资金库。

[ɪf] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
If , in return for the money ,
如果 , 在 返回 为了 这 钱 ,

如果，作为这笔钱的回报，

[sæmpeɪoʊ][hæd; həd] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd]
Sampayo had stipulated for the support of Barosa and the rest in regard
桑帕约 有 规定的 为了 这 支持 的 - 和 这 休息 在 看待
[tuː; tə][mɪrɑːldə] ,
to Miralda ,
到 米尔达 ,

Sampayo曾要求Barosa和其他人支持Miralda。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .
there might be trouble .
那里 可能 是 麻烦 .

可能会有麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]
But I was so confident of being able to bring that scoundrel to his knees
但 我 曾是 所以 自信的 的 存在 有能力的 到 带来 那 恶棍 到 他的 膝盖
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [vjuː] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːrn] .
that I could view even such an alliance without concern .
那 我 可以 看法 甚至 这样的 一个 联盟 没有 忧虑 .

但我非常有信心能够让那个恶棍屈服，所以我甚至对这样的联盟也毫不担心。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] - [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
What I had to do first was to get at Miralda's own feelings and the
什么 我 有 到 做 第一的 曾是 到 得到 在 - 自己的 情怀 和 这
['riːz(ə)nz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] , [-]
reasons behind her engagement , [66]
原因 在后面 她 订婚 , [-]

我首先要做的是了解米拉尔达自己的感受以及她订婚的原因[66]。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] .
and for that I must do my best to secure her mother as an ally .
和 为了 那 我 必须 做 我的 最好的 到 安全的 她 母亲 作为 一个 盟友 .

为此，我必须尽全力争取她母亲的支持。

[ðə; ði]	-	[ˈgriːtɪd]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ʃeɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	.
The	**viscontesse**	**greeted**	**me**	**with**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
这	-	问候	我	和	一个	微笑	和	一个	摇	的	这	头	.

子爵夫人微笑着摇了摇头向我打招呼。

“	[juːv]	[nɪˈglektɪd]	[ˌem ˈiː]	[ˈʃeɪmfəli]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈdɑːnɪŋtən]	.
“	**You've**	**neglected**	**me**	**shamefully**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**.**
“	你已经	被忽视的	我	可耻地	,	先生	.	唐宁顿	.

“唐宁顿先生，你对我太不负责任了。”

[hɪəz]	[ˈnɪrli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈiːvnɪŋ]	[gɔːn]	[ænd; ənd]	[wiːv]	[ˈskersli]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[təˈgeðər]	.
Here's	**nearly**	**the**	**whole**	**evening**	**gone**	**and**	**we've**	**scarcely**	**had**	**a**	**word**	**together**	**.**
这里是	几乎	这	所有的	晚上	已消失	和	我们已经	几乎	有	一个	单词	一起	.
”													
”													
”													

整个晚上都快过去了，我们却几乎没说句话。

“	[aɪ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ˈmeni]	[ˌɑːpərˈtuːnətiz]	.
“	**I**	**hope**	**we**	**shall**	**have**	**many**	**opportunities**	**.**
“	我	希望	我们	将	有	许多	机会	.

“我希望我们能有很多机会。”

[aɪ]	[əˈʃʊr]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ˈmɪnɪt]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈiːvnɪŋ]	,
I	**assure**	**you**	**I**	**have**	**not**	**had**	**a**	**minute**	**to**	**myself**	**the**	**whole**	**evening**	**,**
我	保证	你	我	有	不是	有	一个	分钟	到	我	这	所有的	晚上	,

我向你保证，我整个晚上都没有一分钟的独处时间。

[ænd; ənd]	[ˈæftər]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[best]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈriːəl]	[ˈfrendli]
and	**after**	**all**	**a**	**place**	**like**	**this**	**is**	**not**	**the**	**best**	**in**	**the**	**world**	**for**	**a**	**real**	**friendly**
和	后	全部	一个	地方	喜欢	这	是	不是	这	最好的	在	这	世界	为了	一个	真实的	友好的
[tɔːk]	.	”															
talk	**.**	**”**															
讲话	.	”															

毕竟，像这样的地方并不是进行真正友好交谈的最佳场所。

“	[wen]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[sper]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌjuː ˈes]	?	”
“	**When**	**can**	**you**	**spare**	**time**	**to**	**come**	**and**	**see**	**us**	**?**	**”**
“	什么时候	能	你	空闲的	时间	到	来	和	看	我们	?	”

“您什么时候有空来看我们？”

“	[meɪ]	[aɪ]	[kʌm]	?	”
“	**May**	**I**	**come**	**?**	**”**
“	可能	我	来	?	”

我可以进来吗？

“	[meɪ]	[juː; jʊ]	[kʌm]	,	[ɪnˈdiːd]	?
“	**May**	**you**	**come**	**,**	**indeed**	**?**
“	可能	你	来	,	的确	?

“你真的会来吗？”

[waɪ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[ˈoʊnli]	[meɪ]	,	[bʌt; bət]	[mʌst; məst]	.
Why	**of**	**course**	**you**	**not**	**only**	**may**	**,**	**but**	**must**	**.**
为什么	的	课程	你	不是	仅有的	可能	,	但	必须	.

当然，你不仅可以，而且必须这样做。

[naʊ]	[wen]	?	”
Now	**when**	**?**	**”**
现在	什么时候	?	”

现在什么时候？

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ”
“ Shall you be at home to - morrow ? ”
“ 将 你 是 在 家 到 - 明天 ? ”

你明天会在家吗?

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I'm always at home .
“ 我是 总是 在 家 .

“我一直都待在家里。”

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Come in the afternoon .
来 在 这 下午 .

下午来。

[aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've such a lot to tell you .
我已经 这样的 一个 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [mɪrɑːldə][ænd; ənd]['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .
I suppose you've heard about Miralda and Major Sampayo .
我 认为 你已经 听到 关于 米尔达 和 主要的 桑帕约 .

我想你一定听说过米拉尔达和桑帕约少校的事迹。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðæt] ['retʃɪd] [oʊld]
I was just going to tell you about it this evening when that wretched old
我 曾是 只是 去 到 告诉 你 关于 它 这 晚上 什么时候 那 可怜 老的
['mɑːrkwɪs] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] . ”
marquis carried you away . ”
侯爵 携带 你 离开 . ”

我正打算今晚跟你说说这件事，结果那个可恶的老侯爵把你带走了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɪn'geɪdʒmənt] ?
“ You mean your daughter's engagement ?
“ 你 意思是 你的 女儿的 订婚 ?

“你是说你女儿的订婚吗？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
She herself told me of it . ”
她 她自己 讲述 我 的 它 . ”

她亲口告诉我的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ?
“ Do you think him a handsome man ?
“ 做 你 思考 他 一个 英俊的 男人 ?

你觉得他长得帅吗?

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
They call him one of the handsomest men in the army .
他们 称呼 他 一 的 这 最英俊的 男人 在 这 军队 .

他们称他为军队中最英俊的男人之一。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['veri] [rɪtʃ] , [tuː] .
And he's very rich , too .
和 他是 非常 富有的 , 也 .

而且他还非常富有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['setɪŋ] [ðer; ðər][kæps][æt; ət][hɪm; ɪm] . ”

There were heaps of women setting their caps at him . ”

那里 是 堆积如山 的 女性 环境 他们的 帽子 在 他 . ”

很多女人都对他倾慕不已。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][bəʊθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['leɪbld] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

“ A man who is both rich and handsome is generally labelled desirable .

“ 一个 男人 WHO 是 两个都 富有的 和 英俊的 是 一般来说 标签 理想 .

“既富有又英俊的男人通常被认为是令人向往的。”

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [ɪn] ['lɪzbən] ['ɔːlsoʊ] . ”

At least in London and presumably in Lisbon also . ”

在 至少 在 伦敦 和 想必 在 里斯本 还 . ”

至少在伦敦是这样，想必在里斯本也是如此。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .

“ You will find that out before you have been here long .

“ 你 将要 寻找 那 出去 前 你 有 到过 这里 长的 .

“你在这里待不了多久就会发现这一点。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ['prɪti] ? ”

Do you think our girls pretty ? ”

做 你 思考 我们的 女孩们 漂亮的 ? ”

你觉得我们的女孩漂亮吗?

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪti] , ” [aɪ] [ə'griːd] .

“ Some of them are much more than pretty , ” I agreed .

“ 一些 的 他们 是 很多 更多的 比 漂亮的 , ” 我 同意 .

“她们中的一些人不仅仅是漂亮,”我同意道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“ Would you like an introduction to any of them ?

“ 会 你 喜欢 一个 介绍 到 任何 的 他们 ?

“您想认识他们中的哪一位吗? ”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”

I'll do it for you in a moment . ”

患病的 做 它 为了 你 在 一个 片刻 . ”

我马上就帮你做。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“ I am too pleased to be where I am to wish anything of the kind . ”

“ 我 是 也 高兴 到 是 在哪里 我 是 到 希望 任何事物 的 这 种类 . ”

“我对现在的生活状态非常满意，根本不会希望发生那样的事情。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] , [-]

“ Ah , you always knew how to say nice things , [67]

“ 啊 , 你 总是 知道 如何 到 说 好的 事物 , [-]

“啊，你总是知道该说好话，[67]

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .

Mr . Donnington .

先生 . 唐宁顿 .

唐宁顿先生。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] ,

I often think of that time in Paris ,

我 经常 思考 的 那 时间 在 巴黎 ,

我常常想起在巴黎的那段时光。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ? ”

and sometimes I — do you know what I used to think ? ”

和 有时 我 — 做 你 知道 什么 我 用过的 到 思考 ? ”

有时我——你知道我以前在想什么吗?

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] . ”
“ If I was the subject of your thoughts I trust they were pleasant ones . ”
“ 如果 我 曾是 这 主题 的 你的 想法 我 相信 他们 是 令人愉快的 一个 . ”

“如果我是你思念的对象，我相信你想到的都是美好的事情。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [aɪ] [kɔːl] [maɪ'self][oʊld] ,
“ You know an old woman — I call myself old ,
“ 你 知道 一个 老的 女士 — 我 称呼 我 老的 ,

“你认识一位老妇人吗——我自认为年纪大了，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fendɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [dʌz] — [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
but I'm offended in an instant if any one else does — an old woman ,
但 我是 被冒犯了 在 一个 立即的 如果 任何 一 别的 做 — 一个 老的 女士 ,

但如果换成其他人这样做——比如一位老妇人——我会立刻感到被冒犯。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪrɑːldə] ['prɪti] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
especially the mother of a pretty girl — you think Miralda pretty , don't you ? ”
尤其 这 母亲 的 一个 漂亮的 女孩 — 你 思考 米尔达 漂亮的 , 不 你 ? ”

尤其是一位漂亮女孩的母亲——你觉得米拉尔达很漂亮，对吧？

“ [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ By far the prettiest in the rooms to - night . ”
“ 经过 远的 这 最漂亮的 在 这 房间 到 - 夜晚 . ”

“今晚所有房间里最漂亮的一个。”

“ [wel] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [peɪz]
“ Well , a mother gets into the way of thinking that when a young man pays
“ 出色地 , 一个 母亲 获得 进入 这 方式 的 思维 那 什么时候 一个 年轻的 男人 支付
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,

“嗯，母亲往往会误以为当一个年轻男子关注她时，

[its] [vaɪ'keriəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it's vicarious , you know .
它是 替代性的 , 你 知道 .

你知道，这是一种替代性的体验。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['relɪʃ] [ə'tenʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]
A woman's never too old to relish attentions , of course , but I suppose you
一个 女性的 绝不 也 老的 到 尽情享用 注意 , 的 课程 , 但 我 认为 你
[noʊ] [ðæt] .
know that .
知道 那 .

当然，女人永远不会因为年纪太大而无法享受被人关注，但我想你也知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn]['pærɪs][aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] . ”
But in Paris I had my suspicions . ”
但 在 巴黎 我 有 我的 怀疑 . ”

但在巴黎，我心中却充满了疑虑。

“ [ʌv; əv] [huːm] , - ? ”
“ Of whom , viscontesse ? ”
“ 的 谁 , - ? ”

“是谁，子爵夫人？”

“ [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Of you , Mr . Donnington .
“ 的 你 , 先生 . 唐宁顿 .

“说的就是你，唐宁顿先生。”

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [hoʊps] [ðæn; ðən] [səs'pɪʃənz] .
Perhaps I should say they were rather hopes than suspicions .
也许 我 应该 说 他们 是 相当 希望 比 怀疑 .

或许我应该说，与其说是怀疑，不如说是希望。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .
You were a great favourite of mine , I'll admit that .
你 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 , 患病的 承认 那 .

我承认，你曾是我最喜欢的角色之一。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[aɪ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][dɪd][wɜːr; wər] ['soʊlli]
I wasn't quite sure that some of the nice things you said and did were solely
我 不是 相当 当然 那 一些 的 这 好的 事物 你 说 和 做过 是 仅
[ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
on my account .
在 我的 帐户 .

我不太确定你说的和做的那些好事是否完全是出于我的本意。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ;
But that's all over now , of course — over and done with ;
但 那就是 全部 超过 现在 , 的 课程 — 超过 和 完毕 和 ;

当然，这一切都结束了——彻底过去了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [fænd] [hɜːr'self] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] [θruː]
" and she smiled and fanned herself slowly , looking at me askance through
" 和 她 微笑 和 扇形 她自己 缓慢地 , 寻找 在 我 斜视 通过
[hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] ,
half - closed lids ,
一半 - 关闭 盖子 ,

她微微一笑，缓缓扇着风，透过半闭的眼睑斜眼看着我。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
as if to watch the effect of her words .
作为 如果 到 手表 这 影响 的 她 字 .

仿佛在观察她话语的影响。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Was she warning or reproaching me ?
曾是 她 警告 或者 责备 我 ?

她是在警告我还是责备我?

[ɔːr][bəuθ] ?
Or both ?
或者 两个都 ?

或者两者兼有?

[wʌt] ['ænsər] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt] ?
What answer did she expect ?
什么 回答 做过 她 预计 ?

她期待得到什么样的答案?

" [aɪ] [trʌst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər] [gʊd]
" I trust nothing has occurred in the interval to cause me to forfeit your good
" 我 相信 没有什么 有 发生 在 这 间隔 到 原因 我 到 丧失 你的 好的
[ə'pɪnjən] , ['mædəm] .
opinion , madame .
观点 , 夫人 .

"我相信在这段时间里没有发生任何事导致我失去您对我的好感，夫人。"

" [ðə; ði][fæn] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
" The fan stopped a moment , as if she detected the double meaning of my
" 这 扇子 停止 一个 片刻 , 作为 如果 她 检测到 这 双倍的 意义 的 我的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“那位粉丝停顿了一下，似乎察觉到了我话语中的双关含义。”

" [fɔːr] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] .
" Four months is a long time to take to travel a thousand miles or so .
" 四 几个月 是 一个 长的 时间 到 拿 到 旅行 一个 千 英里 或者 所以 .

“走一千英里左右的路要花四个月的时间，这时间太长了。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['lɪzbən] . "
I had hoped to see you in Lisbon . "
我 有 希望 到 看 你 在 里斯本 . "

我原本希望能在里斯本见到你。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm]['pærɪs] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] .
" I think you know that I was called from Paris suddenly by my father's illness .
" 我 思考 你 知道 那 我 曾是 称为 从 巴黎 突然 经过 我的 父亲的 疾病 .

“我想你应该知道，我父亲生病了，我突然从巴黎被叫了回来。”

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
He lay for many weeks between life and death ,
他 躺 为了 许多 周 之间 生活 和 死亡 ,

他徘徊在生死边缘数周之久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it was absolutely impossible for me to leave him even for a
和 它 曾是 绝对地 不可能的 为了 我 到 离开 他 甚至 为了 一个
[deɪ] .
day .
天 .

我绝对不可能离开他哪怕一天。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] .
I have come here at the first possible moment .
我 有 来 这里 在 这 第一的 可能的 片刻 .

我第一时间就赶来了。

" [ðə; ði][fæn] [stɑːpt] [ə'gen] , [ə'brʌptli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [-]
" The fan stopped again , abruptly this time , and she [68]
" 这 扇子 停止 再次 , 突然 这 时间 , 和 她 [-]

“风扇再次停止了运转，这次是突然停止的，她[68]

['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ;
lowered it slowly until it rested upon her lap ;
降低 它 缓慢地 直到 它 休息 之上 她 膝 ;

她缓缓放下，直到它落在她的腿上；

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .
her look was very serious and her eyes full of concern .
她 看 曾是 非常 严肃的 和 她 眼睛 满的 的 忧虑 .

她神情十分严肃，眼神中充满了担忧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðiːz] — [ðiːz] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] , ['mɪstər] .
" It is only these — these concessions which have brought you here now , Mr .
" 它 是 仅有的 这些 — 这些 让步 哪个 有 带来 你 这里 现在 , 先生 .
['dɑːnɪŋtən] ?
Donnington ?
唐宁顿 ?

“唐宁顿先生，正是这些——这些让步才让您走到今天这一步的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
” she replied after a pause ,
” 她 回复 后 一个 暂停 ,

她顿了顿，回答道：“

[hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [daʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] .
her tone and look suggesting some degree of nervous doubt of what my reply would be .
她 语气 和 看 建议 一些 程度 的 紧张的 怀疑 的 什么 我的 回复 会 是 .

她的语气和表情都流露出些许紧张和不确定，不知道我会如何回答。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] [freɪmd] [maɪ] ['ænsər] ['kerfəli] .
I returned her look and framed my answer carefully .
我 返回 她 看 和 框 我的 回答 小心 .

我回望了她一眼，仔细斟酌着回答。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [noʊ] [ðæt] — ['evri] [wʌn] [els] .
“ I have been very careful to let every one know that — every one else .
“ 我 有 到过 非常 小心 到 让 每一个 一 知道 那 — 每一个 一 别的 .

“我一直非常小心地让每个人都知道这一点——让其他人都知道。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [fraund] , [ðə; ði] [kən'sɜːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ['diːpənd] ,
” She bit her lips and frowned , the concern in her eyes deepened ,
” 她 少量 她 嘴唇 和 皱眉 , 这 忧虑 在 她 眼睛 加深 ,

她咬着嘴唇，皱起眉头，眼中的担忧更加深了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][hɜːr'self] ['sloʊli] [ə'gen] .
and with a half - suppressed sigh she turned away and began to fan herself slowly again .
和 和 一个 一半 - 被抑制 叹 她 转向 离开 和 开始 到 扇子 她自己 缓慢地 再次 .

她强忍着叹了口气，转过身去，又开始慢慢地给自己扇风。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,
I think she understood my meaning ,
我 思考 她 理解 我的 意义 ,

我想她明白我的意思了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [mɪrɑːldə] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] ['meɪdʒər] - [ɑːrm] .
but before she could reply Miralda came up on Major Sampayo's arm .
但 前 她 可以 回复 米尔达 来了 向上 在 主要的 - 手臂 .

但她还没来得及回答，米拉尔达就挽着桑帕约少校的胳膊走了过来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
As she saw them approaching ,
作为 她 锯 他们 接近 ,

当她看到他们走近时，

[ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .
the viscontesse started and glanced quickly and nervously at me with a look I could not read .
这 - 开始 和 瞥了一眼 迅速地 和 紧张地 在 我 和 一个 看 我 可以 不是 读 .

子爵夫人起身，迅速而紧张地瞥了我一眼，眼神中充满了我无法解读的东西。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [siːt] [tuː; tə] [mɪrɑːldə] ,
I rose to give my seat to Miralda ,
我 玫瑰 到 给 我的 座位 到 米尔达 ,

我起身将座位让给米拉尔达。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sent] [sæmpeɪoʊ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]
and her mother sent Sampayo to find the visconte as she wished to go
和 她 母亲 发送 桑帕约 到 寻找 这 - 作为 她 希望 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

她的母亲派桑帕约去找子爵，因为她想回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gærələs] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siːs] ['spiːkɪŋ]
Then she burst into one of her garrulous speeches and did not cease speaking
然后 她 爆裂 进入 一 的 她 贫嘴 演讲 和 做过 不是 停止 请讲
[ʌn'tɪl] [sæmpeɪoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,
until Sampayo returned with the visconte ,
直到 桑帕约 返回 和 这 - ,

然后她又开始滔滔不绝地讲了起来，直到桑帕约带着子爵回来才停下来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bəʊθ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɪrɑːldə] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [æn; ən]
when she hurried both husband and Miralda away on the plea of an
什么时候 她 慌忙 两个都 丈夫 和 米尔达 离开 在 这 恳求 的 一个
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['hedeɪk] .
overpowering headache .
压倒性的 头痛 .

她以头痛难忍为由，匆匆忙忙地把丈夫和米拉尔达都支走了。

[ænd; ənd] [sæmpeɪoʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
And Sampayo went with them .
和 桑帕约 去 和 他们 .

桑帕约也和他们一起去了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bəuθ] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I was both perplexed and excited as the result of that short conversation .
我 曾是 两个都 困惑 和 兴奋的 作为 这 结果 的 那 短的 对话 .

那次短暂的谈话让我既困惑又兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [soʊ] [mʌtʃ] [bəuθ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər]
It was possible to read so much both in her words and in her manner
它 曾是 可能的 到 读 所以 很多 两个都 在 她 字 和 在 她 方式
;
;
;

从她的言语和举止中，我们可以读懂很多东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [wen] [sæmpeɪoʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]
and I was puzzling over her real meaning when Sampayo re - entered the
和 我 曾是 令人费解 超过 她 真实的 意义 什么时候 桑帕约 关于 - 进入 这
[ruːm] , [glɑːnst] [raʊnd] ['hɜːrɪdli] ,
room , glanced round hurriedly ,
房间 , 瞥了一眼 圆形的 匆匆 ,

我正琢磨着她这话的真正含义，桑帕约又回到了房间，匆匆环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and then came straight across to me .
和 然后 来了 直的 穿过 到 我 .

然后径直朝我走过来。

[baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [fraʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
By the heavy frown in which his brows were drawn together , his air of decision ,
经过 这 重的 皱眉 在 哪个 他的 眉毛 是 绘制 一起 , 他的 空气 的 决定 ,

他眉头紧锁，神情坚定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ,
and the expression of his eyes when he saw me ,
和 这 表达 的 他的 眼睛 什么时候 他 锯 我 ,

他看到我时的眼神，

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈmembərɪŋ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]
I guessed that he had at last succeeded in remembering me and
我 猜对了 那 他 有 在 最后的 成功了 在 记住 我 和
[hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
had decided to lose no time in finding out what I knew about him .
有 决定 到 失去 不 时间 在 寻找 出去 什么 我 知道 关于 他 .

我猜想他终于记起了我，并且决定尽快弄清楚我对他的了解程度。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd][soʊ] ,
I had been watching him without looking up , and when I did so ,
我 有 到过 观看 他 没有 寻找 向上 , 和 什么时候 我 做过 所以 ,

我一直没抬头看他，直到我抬起头来，

[hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] : [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət]
his look changed and he forced a smile : a very poor effort to appear at
他的 看 已更改 和 他 强制 一个 微笑 : 一个 非常 贫穷的 努力 到 出现 在
[iːz] . [-]
ease . [69]
舒适 . [-]

他的表情变了，他强颜欢笑，努力装作轻松的样子。[69]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌzlɪŋ] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][met] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] .
“ You know I was puzzling where we could have met , Mr . Donnington .
“ 你 知道 我 曾是 令人费解 在哪里 我们 可以 有 遇见 , 先生 . 唐宁顿 .

“你知道我一直在想我们会在哪里相遇，唐宁顿先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] .
I have settled it at last .
我 有 定居 它 在 最后的 .

我终于解决了这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
It was in South Africa , and I wish to have a word or two with you .
它 曾是 在 南 非洲 , 和 我 希望 到 有 一个 单词 或者 二 和 你 .
” [-]
” [70]
” [-]

那是在南非，我想和你谈谈。”[70]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sæmpeɪoʊ] [ɪz] [ʌnˈiːzi]
SAMPAYO IS UNEASY
三百 是 不安

三帕约很不安

[ɔːlˈðoʊ] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [æt; ət][wʌns]
ALTHOUGH Sampayo had obviously made up his mind to ascertain at once
虽然 桑帕约 有 明显地 制成 向上 他的 头脑 到 探明 在 一次
[ˈweðər] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [blæk] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
whether I knew anything about those black doings of his in South Africa ,
无论 我 知道 任何事物 关于 那些 黑色的 行为 的 他的 在 南 非洲 ,

尽管桑帕约显然已经下定决心要立刻查明我是否知道他在南非的那些黑暗行径，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I had not the slightest intention of satisfying him .
我 有 不是 这 丝毫 意图 的 令人满意 他 .

我丝毫没有想要取悦他的意思。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
There were many things I had to clear up before I dealt with him ;
那里 是 许多 事物 我 有 到 清除 向上 前 我 已处理 和 他 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在和他接触之前，我需要先弄清楚很多事情；而且，

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] ,
as matters stood ,
作为 事情 站立 ,

就目前情况而言，

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
it suited me much better that Miralda should be betrothed to him than to
它 适合 我 很多 更好的 那 米尔达 应该 是 未婚妻 到 他 比 到
['eni] [wʌn] [els] .
any one else .
任何 一 别的 .

对我来说，让米拉尔达嫁给他比嫁给其他人要好得多。

[sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bruːt] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [pə'zest]
Sampayo was a big brute , much bigger than I , and had once possessed
桑帕约 曾是 一个 大的 蛮力 , 很多 大 比 我 , 和 有 一次 拥有
[greɪt] [streŋθ] ;
great strength ;
伟大的 力量 ;

桑帕约是个身材魁梧的壮汉，比我高大得多，而且曾经力大无穷；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [welθ] ,
but during his years of comfort and wealth ,
但 期间 他的 年 的 舒适 和 财富 ,

但在他享受舒适富裕的那些年里，

[fæt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] .
fat had taken the place of a good deal of his muscle .
胖的 有 已采取 这 地方 的 一个 好的 交易 的 他的 肌肉 .

他的大部分肌肉都被脂肪取代了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] ['mæstərfʊlnɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ]
He had , however , retained the air of bullying masterfulness and he now
他 有 , 然而 , 保留 这 空气 的 欺凌 精湛技艺 和 他 现在
[traɪd] [tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː] .
tried to bully me .
尝试 到 欺负 我 .

然而，他仍然保持着那种欺凌弱小、高高在上的姿态，现在他竟然想欺负我。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]
“ You have not been frank with me , Mr . Donnington , ” he said as he
“ 你 有 不是 到过 坦率 和 我 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 作为 他
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 .

“唐宁顿先生，你对我并不坦诚,”他一边说着一边坐了下来。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪʃt] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][soʊ][ɪn][fækt] .
“ I don't suppose you wished purposely to mislead me , but you did so in fact .
“ 我 不 认为 你 希望 故意 到 误导 我 ， 但 你 做过 所以 在 事实 .
“我猜你并非故意想误导我，但实际上你确实误导了我。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['mæfikiŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . ”
You said that after the relief of Mafeking you did not see any more of the war . ”
你 说 那 后 这 宽慰 的 马弗京 你 做过 不是 看 任何 更多的 的 这 战争 . ”
你说过，马弗京解围之后，你就再也没见过战争了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .
“ No , no , pardon me .
“ 不 ， 不 ， 赦免 我 .
“不，不，对不起。”

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] ['kʌntri] . ”
I said I was sent down country . ”
我 说 我 曾是 发送 向下 国家 . ”
我说我被派到乡下去了。

“ [wel] , [ðæts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [sɜːr] ; [ˌwer'æz] ,
“ Well , that's much the same thing , sir ; whereas ,
“ 出色地 ， 那就是 很多 这 相同的 事物 ， 先生 ； 然而 ，
“嗯，先生，这其实是一样的；而……”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ʌp]
from what you have told Mademoiselle Dominguez it is clear that you went up
从 什么 你 有 讲述 小姐 多明格斯 它 是 清除 那 你 去 向上
['kʌntri] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz] .
country again and were there at the end of things .
国家 再次 和 是 那里 在 这 结尾 的 事物 .
从你告诉多明格斯小姐的话来看，很明显你又去了乡下，而且在那里见证了事情的结局。

[juː; jʊ] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
You meant me to infer the opposite , and I must ask you for your
你 意思是 我 到 推断 这 对面的 ， 和 我 必须 问 你 为了 你的
['riːz(ə)nz] .
reasons .
原因 .
你的本意是想让我得出相反的结论，我必须问问你的理由。

” [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hektərɪŋ] [toʊn] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [-]
” At his hectoring tone I turned and looked him full [71]
” 在 他的 训斥 语气 我 转向 和 看起来 他 满的 [-]
“听到他那咄咄逼人的语气，我转过身，直视着他[71]

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
in the eyes , and then turned away again with a shrug of the shoulders ,
在 这 眼睛 ， 和 然后 转向 离开 再次 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 ，
他眼神一凝视着我，然后耸了耸肩，再次转过身去。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] .
giving him no other reply .
给予 他 不 其他 回复 .
没有给他其他答复。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ You heard me , Mr . Donnington .
“ 你 听到 我 ， 先生 . 唐宁顿 .
“你听到了，唐宁顿先生。”

” [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] , [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ,
” I took out my watch , glanced at the time , and replaced it in my pocket very deliberately ,
” 我 采取 出去 我的 手表 , 瞥了一眼 在 这 时间 , 和 替换 它 在 我的 口袋 非常 故意地 ,

我掏出手表，看了一眼时间，然后很刻意地把它放回口袋里。

[ænd; ənd] [jɔːnd] .
and yawned .
和 打哈欠 .

然后打了个哈欠。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] .
“ I have asked you a question , sir , and I mean to have an answer .
“ 我 有 问 你 一个 问题 , 先生 , 和 我 意思是 到 有 一个 回答 .

先生，我问了您一个问题，我希望得到一个答案。

” [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [mɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” I paused and looked at him again more deliberately than before .
” 我 暂停 和 看起来 在 他 再次 更多的 故意地 比 前 .

我停顿了一下，比之前更加仔细地看了他一眼。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Is it possible that you are addressing me ? ”
“ 是 它 可能的 那 你 是 解决 我 ? ”

请问您是在跟我说话吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [twɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] .
“ Certainly I am addressing you , ” he said with an angry twist of the head .
“ 当然 我 是 解决 你 , ” 他 说 和 一个 生气的 捻 的 这 头 .

“我当然是在跟你说话,”他愤怒地扭头说道。

“ [ðen] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɑːp] [ðæt] ['bærək] - [jɑːrd] [toʊn] ,
“ Then be good enough to drop that barrack - yard tone ,
“ 然后 是 好的 足够的 到 降低 那 营房 - 院子 语气 ,

“那就别再用那种军营腔调说话了。”

[ɔːr] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
or say at once that you wish to force a quarrel upon me .
或者 说 在 一次 那 你 希望 到 力量 一个 争吵 之上 我 .

或者直接说你想挑起我和你之间的争吵。

” [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ærənt] ['kaʊərd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
” I knew he was an arrant coward ; and this was not at all to his liking .
” 我 知道 他 曾是 一个 绝对的 懦夫 ; 和 这 曾是 不是 在 全部 到 他的 喜欢 .

“我知道他是个十足的懦夫；而这完全不合他的心意。”

['æftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] : “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ə'brʌptli] ,
After a slight pause he said in a very different manner : “ I may have spoken abruptly ,
后 一个 轻微 暂停 他 说 在 一个 非常 不同的 方式 : “ 我 可能 有 说 突然 ,

略微停顿后，他用截然不同的语气说道：“我刚才可能说话有些唐突，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”
but I think I am entitled to an explanation . ”
但 我 思考 我 是 标题 到 一个 解释 . ”

但我认为我有权得到一个解释。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Of what ?
“ 的 什么 ?

“什么？”

” [aɪ] [ræpt] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːrpli] .
” I rapped out very sharply .
” 我 说唱 出去 非常 尖锐地 .

我利落地敲击出一句。

“ ['weðər] [juː; jʊ] [ɪn'tenʃənəli] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['muːvmənts] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ? ”
“ Whether you intentionally misled me as to your movements in South Africa ? ”
“ 无论 你 故意 被误导 我 作为 到 你的 移动 在 南 非洲 ? ”

“你是否故意误导我，让我了解你在南非的行踪？”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɪk'sept] [maɪ'self] [wer] [aɪ]
“ What on earth can it matter to you or any one else except myself where I
“ 什么 在 地球 能 它 事情 到 你 或者 任何 一 别的 除了 我 在哪里 我
[went] [ænd; ənd] [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ? ”
went and where I did not go in South Africa ? ”
去 和 在哪里 我 做过 不是 去 在 南 非洲 ? ”

“除了我自己，你或其他任何人又怎么会在乎我在南非去了哪里，没去哪里呢？”

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ Do you say you did not meet me out there ? ”
“ 做 你 说 你 做过 不是 见面 我 出去 那里 ? ”

“你是说你没在那里遇到我？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['weðər] [aɪ][dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] ?
“ Why should I say whether I did or did not ?
“ 为什么 应该 我 说 无论 我 做过 或者 做过 不是 ?

我为什么要说我做过还是没做过呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
And why should you be so anxious about it ? ”
和 为什么 应该 你 是 所以 焦虑的 关于 它 ? ”

你为什么要为此如此焦虑呢？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
“ I am not anxious about it at all .
“ 我 是 不是 焦虑的 关于 它 在 全部 .

“我一点也不担心。”

[noʊ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
No more so than yourself .
不 更多的 所以 比 你自己 .

不比你更甚。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
But if you did meet me and now deny it ,
但 如果 你 做过 见面 我 和 现在 否定 它 ,

但如果你确实见过我，现在却否认，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] . ”
I have a right to ask your reasons . ”
我 有 一个 正确的 到 问 你的 原因 . ”

我有权询问你的理由。

“ [aɪ] [met] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [men] ,
“ I met hundreds of men ,
“ 我 遇见 数百 的 男人 ,

我见过数百名男性，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]
of course — thousands indeed — and equally of course you may have
的 课程 — 数千 的确 — 和 同样地 的 课程 你 可能 有
[bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
been one of them . ”
到过 一 的 他们 . ”

当然——确实有成千上万——而且你当然也可能是其中之一。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ment] [æz; əz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər]
“ That is not meant as an evasion , I hope , ” he exclaimed , losing his temper
“ 那 是 不是 意思是 作为 一个 逃避 , 我 希望 , ” 他 惊呼 , 输 他的 脾气
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我希望这不是在回避问题,”他再次发脾气，大声说道。

“ ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] !
“ Major Sampayo !
“ 主要的 桑帕约 !

“桑帕约少校！”

” [aɪ] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
” I cried indignantly .
” 我 哭 愤慨地 .

我愤愤不平地哭了起来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][twɜːrl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [-]
He gave a twirl to his moustaches and it looked as [72]
他 给予 一个 捻 到 他的 胡子 和 它 看起来 作为 [-]

他捻了捻胡子，看起来就像[72]

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
if he were going to quarrel in earnest .
如果 他 是 去 到 争吵 在 认真 .

如果他真要认真争吵的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But he thought better of it .
但 他 想法 更好的 的 它 .

但他后来改变了主意。

“ [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I meant no offence , Mr . Donnington , ” he muttered .
“ 我 意思是 不 罪行 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 低声说道 .

“我并无冒犯之意，唐宁顿先生,”他低声说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [nʌn] . ”
“ Then I will take none . ”
“ 然后 我 将要 拿 没有任何 . ”

“那我就一个也不拿。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] . ”
“ But you will remember your remark that you never forget a face . ”
“ 但 你 将要 记住 你的 评论 那 你 绝不 忘记 一个 脸 . ”

“但你还记得你说过你永远不会忘记一张脸吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][æt; ət] [saɪt] ['evri] [mæn][aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn]
“ I did not mean that I could identify at sight every man I met in the campaign
“ 我 做过 不是 意思是 那 我 可以 确认 在 视线 每一个 男人 我 遇见 在 这 活动
[bəuθ][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔːrz] .
both on our side and among the Boers .
两个都 在 我们的 边 和 之中 这 布尔人 .

“我的意思并不是说我能一眼认出我在战役中遇到的每一个人，无论是我们这边的还是布尔人那边的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Of course there would have to be something in the circumstances of the
的 课程 那里 会 有 到 是 某物 在 这 情况 的 这
[ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] . ”
meeting which would serve as a connecting link . ”
会议 哪个 会 服务 作为 一个 连接 关联 . ”

当然，会议的具体情况中必须存在某种联系纽带。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] [ðen] ? ” [hiː; hi] [pəˈsistid] .
“ And you do not remember me then ? ” he persisted .
“ 和 你 做 不是 记住 我 然后 ? ” 他 持续 .

“那你真的不记得我了吗？”他追问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːkwərd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dəˈrekt][laɪ] ,
It was awkward to answer this without a direct lie ,
它 曾是 尴尬的 到 回答 这 没有 一个 直接的 说谎 ,

如果不直接撒谎，很难回答这个问题。

[soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][pərˈhæps] [hæf] [ə; eɪ]
so I turned and had another steady look at him for perhaps half a
所以 我 转向 和 有 其他 稳定的 看 在 他 为了 也许 一半 一个
[ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
minute and then shook my head .
分钟 和 然后 摇晃 我的 头 .

于是我转过身，又仔细地看了他大约半分钟，然后摇了摇头。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [jʊr; jər] [fitʃər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
“ Can you suggest anything likely to recall your features to me ?
“ 能 你 建议 任何事物 可能 到 记起 你的 特征 到 我 ?

“你能给我一些能让我回忆起你容貌特征的东西吗？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈskruːtəni] ,
” His eyes shifted uneasily under my scrutiny ,
” 他的 眼睛 转移 不安地 在下面 我的 审查 ,

“在我的注视下，他的眼神不安地闪烁不定。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ventid] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈkænɑːt] .
and he vented a little sigh of relief as he replied : “ Of course I cannot .
和 他 通风 一个 小的 叹 的 宽慰 作为 他 回复 : “ 的 课程 我 不能 .
”
”
”

他松了口气，回答说：“我当然不能。”

“ [wiː; wi][bəʊθ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðen] .
“ We both appear to be in the same difficulty , then .
“ 我们 两个都 出现 到 是 在 这 相同的 困难 , 然后 .

“看来我们俩都遇到了同样的困难。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][jʊr; jər] [fitʃər] ,
Now that I look fixedly at your features ,
现在 那 我 看 固定地 在 你的 特征 ,

现在我仔细端详你的五官，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ;
there is something about them that I seem to know ;
那里 是 某物 关于 他们 那 我 似乎 到 知道 ;

我似乎对他们有所了解；

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [duː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [fækt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
but very likely it is only due to the fact that I have seen you two or three
但 非常 可能 它 是 仅有的 到期的 到 这 事实 那 我 有 已见 你 二 或者 三
[taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .
times to - night .
时代 到 - 夜晚 .

但很可能仅仅是因为我今晚已经见过你两三次了。

[sæmpeɪoʊ] .
Sampayo .
桑帕约 .

Sampayo。

[sæmpeɪoʊ] , ” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðiː] [neɪm] ,
Sampayo , ” I repeated , as if trying to recall the name ,
桑帕约 , ” 我 重复 , 作为 如果 尝试 到 记起 这 姓名 ,

“桑帕约，”我重复道，仿佛在努力回忆这个名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] ['mætər] [ʌp] .
and then shook my head again as if giving the matter up .
和 然后 摇晃 我的 头 再次 作为 如果 给予 这 事情 向上 .

然后我又摇了摇头，好像放弃了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [met] , ” [aɪ] [sed] .
“ I suppose we must take it that we have not met , ” I said .
“ 我 认为 我们 必须 拿 它 那 我们 有 不是 遇见 , ” 我 说 .

“我想我们应该还没见过面吧。”我说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I can understand that , ” I said with a smile .
“ 我 能 理解 那 , ” 我 说 和 一个 微笑 .

“我能理解，”我笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ You will excuse my curiosity , I trust , Mr . Donnington .
“ 你 将要 原谅 我的 好奇心 , 我 相信 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，请您原谅我的好奇心。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [pər'hæps] ,
It may have seemed somewhat exaggerated to you perhaps ,
它 可能 有 似乎 有些 夸张的 到 你 也许 ,

或许你觉得这有点夸张了，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
but I am always anxious to meet any one who was out there when I was
但 我 是 总是 焦虑的 到 见面 任何 一 WHO 曾是 出去 那里 什么时候 我 曾是
. ”
: ”
. ”

但我一直很想见见那些和我当年一起经历过那段时光的人。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ I can understand that , ” I said , with a smile .
“ 我 能 理解 那 , ” 我 说 , 和 一个 微笑 .

“我能理解，”我笑着说。

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['fɔːrmər] [ʌn'iːzi] [sə'spɪʃ(ə)n] [lept] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All the former uneasy suspicion leapt to life again in his eyes .
全部 这 以前的 不安 怀疑 跳跃 到 生活 再次 在 他的 眼睛 .

他眼中先前那些不安的猜疑再次涌现。

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .
“ Why ? ” he asked , quickly and eagerly .
“ 为什么 ? ” 他 问 , 迅速地 和 急切地 .

“为什么？”他急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['ænsər] ['laɪtli] .
“ It is just the same with me , ” I answered lightly .
“ 它 是 只是 这 相同的 和 我 , ” 我 回答 轻轻 .

“我也是一样,”我淡淡地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃætɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]
“ It suggests a sort of comradeship , you know , chatting over the old
“ 它 建议 一个 种类 的 同志情谊 , 你 知道 , 聊天 超过 这 老的
[iks'piəriənsiz] . ” [-]
experiences . ” [73]
经历 . ” [-]

“这表明了一种同志情谊，你知道，大家一起聊聊过去的经历。”[73]

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
“ Certainly , certainly , ” he agreed .
“ 当然 , 当然 , ” 他 同意 .

“当然，当然，”他同意道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]
“ I shall be glad to have an opportunity of exchanging experiences with
“ 我 将 是 高兴的 到 有 一个 机会 的 交换 经历 和
[juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
you some day .
你 一些 天 .

“我期待将来有机会能与您交流经验。”

['oʊnli][wiː; wi] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , [baɪ]['faɪərɪŋ] ['brɔːdˌsaɪdz] [æt; ət][wʌn]
Only we mustn't begin , as we did just now , by firing broadsides at one
仅有的 我们 不得 开始 , 作为 我们 做过 只是 现在 , 经过 射击 传单 在 一
[ə'nʌðər] . ”
another . ”
其他 . ”

但是，我们不能像刚才那样，一开始就互相炮火攻击。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , no , of course not .
“ 不 , 不 , 的 课程 不是 .

“不，不，当然不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [hiːt] . ”
I am quite ashamed of my heat . ”
我 是 相当 羞愧 的 我的 热 . ”

我对自己发火这件事感到非常羞愧。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['meɪdʒər] .
“ That's all right , major .
“ 那就是 全部 正确的 , 主要的 .

“没关系，少校。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?
On which side were you in the war ?
在 哪个 边 是 你 在 这 战争 ?

你在战争中站在哪一边?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [ɔːl] ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”
Of course we've all buried the hatchet long ago . ”
的 课程 我们已经全部 埋葬 这 斧头 长的 前 . ”

当然，我们早就冰释前嫌了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I was not a combatant , Mr . Donnington .
“ 我 曾是 不是 一个 战斗人员 , 先生 . 唐宁顿 .

“我不是战斗人员，唐宁顿先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
I was making money and was very successful , I am glad to say .
我 曾是 制作 钱 和 曾是 非常 成功的 , 我 是 高兴的 到 说 .

我很高兴地说，我当时赚到了钱，而且非常成功。

” [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['boʊstfl] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] [wʌz; wəz]
[ə'mjuːzɪŋ] .
” As I knew how he had made it , his boastful self - complacent tone was amusing .
” 作为 我 知道 如何 他 有 制成 它 , 他的 自夸 自己 - 自满 语气 曾是 有趣 .

“因为我知道他是如何取得成功的，所以他那种自吹自擂、沾沾自喜的语气让我觉得很有趣。”

“ [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
“ I rejoined the army here on my return .
“ 我 重新加入 这 军队 这里 在 我的 返回 .

“我回来后就重新加入了军队。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr]
[tuː] .
And now there is another topic on which I should like to say just a word or two .
和 现在 那里 是 其他 话题 在 哪个 我 应该 喜欢 到 说 只是 一个 单词 或者 二 .

现在还有另一个话题我想简单说几句。

[juː; jʊ] [met] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [læst] [sprɪŋ] [ɪn]['pærɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
You met Mademoiselle Dominguez last spring in Paris , I believe . ”
你 遇见 小姐 多明格斯 最后的 春天 在 巴黎 , 我 相信 . ”

我记得您去年春天在巴黎见过多明格斯小姐。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] . ”
She was there with her mother . ”
她 曾是 那里 和 她 母亲 . ”

她和她母亲一起在那里。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]
[waɪf] ? ”
“ You are aware that she has done me the honour to promise to be my wife ? ”
“ 你 是 意识到的 那 她 有 完毕 我 这 荣誉 到 承诺 到 是 我的 妻子 ? ”

“你知道她已经答应嫁给我，这对我来说是莫大的荣幸吗？”

“ [oʊ] [jes] .
“ Oh yes .
“ 哦 是的 .

“哦是的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [toʊld] [ˌem 'iː] .
She herself told me .
她 她自己 讲述 我 .

她亲口告诉我的。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
” He interrupted with a wave of the hand .
” 他 中断 和 一个 海浪 的 这 手 .

他挥了挥手打断了他。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] .
“ One moment .
“ 一 片刻 .

“稍等片刻。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt][ˈvɪzɪt] [ɪz][ɪn][sʌm; səm]
It has been suggested to me to - night that your present visit is in some
它 有 到过 建议 到 我 到 - 夜晚 那 你的 展示 访问 是 在 一些
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] ?
respects a result of that meeting ?
尊重 一个 结果 的 那 会议 ?

今晚有人向我暗示，您此次来访在某种程度上是那次会面的结果?

” [aɪ] [smaɪld] .
” I smiled .
” 我 微笑 .

我笑了。

“ [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ Considering that I have been only two days in the city there appears to be a
“ 考虑 那 我 有 到过 仅有的 二 天 在 这 城市 那里 出现 到 是 一个
[trəˈmendəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] . ”
tremendous amount of interest in my movements and actions . ”
巨大的 数量 的 兴趣 在 我的 移动 和 行动 . ”

“考虑到我到这座城市才两天，似乎人们对我的行踪和举动表现出了极大的兴趣。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli]
“ You have proposed that we should see something of each other in a friendly
“ 你 有 建议的 那 我们 应该 看 某物 的 每个 其他 在 一个 友好的
[wei] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ,
way , Mr . Donnington ,
方式 , 先生 . 唐宁顿 ,

“唐宁顿先生，您提议我们应该以友好的方式互相了解一下。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
and I should be glad of your assurance that there is no truth in the
和 我 应该 是 高兴的 的 你的 保证 那 那里 是 不 真相 在 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ? ”
suggestion ? ”
建议 ? ”

我是否应该庆幸你能保证这种说法毫无根据?

“ [ˈriːəli] , [ˈriːəli] !
“ Really , really !
“ 真的 , 真的 !

“真的，真的！”

” [aɪ][prəuˈtestid] [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] .
” I protested laughing again .
” 我 抗议 笑 再次 .

我笑着抗议道。

“ ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['fræŋknəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][stænd] . ”
“ Pardon my frankness , but I wish to know where we stand . ”
“ 赦免 我的 坦率 , 但 我 希望 到 知道 在哪里 我们 站立 . ”
“恕我直言，我想知道我们现在的处境如何。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ You are not serious , of course ? ”
“ 你 是 不是 严肃的 , 的 课程 ? ”
“你当然不是认真的吧？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Indeed I am .
“ 的确 我 是 .
“的确如此。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ” [-]
And I must press the point . ” [74]
和 我 必须 按 这 观点 . ” [-]
我必须坚持这一点。”[74]

“ [wel] , ['riːəli] , [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət] [ɔːl] , ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .
“ Well , really , I can't take such a thing seriously at all , Major Sampayo .
“ 出色地 , 真的 , 我 不能 拿 这样的 一个 事物 严重地 在 全部 , 主要的 桑帕约 .
“说真的，我根本无法认真对待这种事，桑帕约少校。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['eni] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [wɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]
You are naturally at liberty to entertain any ideas you wish as to my
你 是 自然 在 自由 到 招待 任何 想法 你 希望 作为 到 我的
['prez(ə)ns] [ɪn] ['lɪzbən] .
presence in Lisbon .
在场 在 里斯本 .
当然，您可以自由地对我在里斯本的行踪做出任何您认为合理的解释。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [brəʊtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
But I am greatly astonished that you should have even broached such a subject
但 我 是 非常 惊讶 那 你 应该 有 甚至 已提出 这样的 一个 主题
. ”
. ”
. ”
但我非常惊讶你竟然会提起这样的话题。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ I have a right to put the question to you , I think . ”
“ 我 有 一个 正确的 到 放 这 问题 到 你 , 我 思考 . ”
我认为我有权向你提出这个问题。

“ [wel] , [aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , I disagree with you , and absolutely decline to discuss it .
“ 出色地 , 我 不同意 和 你 , 和 绝对地 衰退 到 讨论 它 .
“嗯，我不同意你的观点，我绝对拒绝讨论这个问题。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪf] [jʊr; jər]
You must have seen very little of the English in South Africa if your
你 必须 有 已见 非常 小的 的 这 英语 在 南 非洲 如果 你的
[iks'piəriənsiz] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
experiences have led you to believe that it is our custom to exchange
经历 有 引领 你 到 相信 那 它 是 我们的 风俗 到 交换
['kɔnfidənsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
confidences with a stranger .
秘密 和 一个 陌生人 .
如果你的经历让你认为我们南非人有与陌生人交换秘密的习俗，那你一定很少见到南非的英国人。

['pɑːsəbli] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [prə'poʊzd] [tʃæt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl]
Possibly after you and I have had our proposed chat over our mutual
可能 后 你 和 我 有 有 我们的 建议的 聊天 超过 我们的 相互的
[iks'piəriənsiz] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][get][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['betər] ,
experiences out there and get to know one another better ,
经历 出去 那里 和 得到 到 知道 一 其他 更好的 ，

或许在你我按照约定聊完彼此的经历，加深了解之后，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
we may resume the subject .
我们 可能 恢复 这 主题 .

我们可以继续讨论这个话题。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
But not until then , if you please .
但 不是 直到 然后 , 如果 你 请 .

但请在此之前不要这样做。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .
And now , I must bid you good - night .
和 现在 , 我 必须 出价 你 好的 - 夜晚 .

现在，我必须向你道晚安了。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] .
” He looked very angry and malicious ; but I did not care for that .
” 他 看起来 非常 生气的 和 恶意 ; 但 我 做过 不是 关心 为了 那 .

“他看起来很生气，很恶毒；但我并不在意这些。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌem 'iː]
I was rather pleased than otherwise that Miralda should have spoken of me
我 曾是 相当 高兴 比 否则 那 米尔达 应该 有 说 的 我
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
to him in such a way as to rouse his jealousy .
到 他 在 这样的 一个 方式 作为 到 唤醒 他的 妒忌 .

米拉尔达以这种方式向他谈论我，激起了他的嫉妒，我反而感到高兴。

[sliːp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] .
Sleep was almost out of the question for me that night .
睡觉 曾是 几乎 出去 的 这 问题 为了 我 那 夜晚 .

那天晚上我几乎无法入睡。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
I was in a positive fever of unrest .
我 曾是 在 一个 积极的 发烧 的 动荡 .

我当时处于一种极度焦虑不安的状态。

[dɪd] [mɪrɑːldə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Did Miralda care for me ?
做过 米尔达 关心 为了 我 ?

米尔达关心我吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] [sæmpeɪoʊ] ?
If so , why had she promised to marry Sampayo ?
如果 所以 , 为什么 有 她 承诺 到 结婚 桑帕约 ?

如果真是这样，她为什么还要答应嫁给桑帕约呢?

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [aɪ] [ri'kɔːld] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Over and over again I recalled every word that had passed between us that
超过 和 超过 再次 我 召回 每一个 单词 那 有 通过了 之间 我们 那
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我一遍又一遍地回想着那天晚上我们之间说的每一句话，

[ænd; ənd] ['evri] [glæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

and every glance she had given me .

和 每一个 瞥一眼 她 有 给定 我 .

她看向我的每一次眼神。

[ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

The first look at the moment of meeting had been one of surprise ,

这 第一的 看 在 这 片刻 的 会议 有 到过 一 的 惊喜 ,

初次见面时，彼此都感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

but I had read no other feeling into it .

但 我 有 读 不 其他 感觉 进入 它 .

但我并没有从中解读出其他任何感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['dʒenjuɪnli] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] ['oʊnli] ['bɪznəs]

She had , however , been genuinely indignant when she heard that only business

她 有 , 然而 , 到过 真的 愤怒 什么时候 她 听到 那 仅有的 商业

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

had brought me .

有 带来 我 .

然而，当她听说我只是因公事才来到她家时，她确实感到非常愤慨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] .

And she had every right .

和 她 有 每一个 正确的 .

她完全有这个权利。

[aɪ][hæd; həd] ['kærid] ['mætərz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɜːr; hər][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ] [kɛəd]

I had carried matters far enough in Paris to warrant her in believing I cared

我 有 携带 事情 远的 足够的 在 巴黎 到 保证 她 在 相信 我 关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .

为了 她 .

我在巴黎已经把事情发展到足以让她相信我关心她的地步。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [pleɪn] .

I had done everything I could to make my feelings plain .

我 有 完毕 一切 我 可以 到 制作 我的 情怀 清楚的 .

我已经尽我所能地表达了我的感受。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [fɔːr] [mʌnθs] ,

Then I had gone without a word , had remained away four months ,

然后 我 有 已消失 没有 一个 单词 , 有 剩余 离开 四 几个月 ,

然后我一句话也没说就走了，一走就是四个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] “ [ɑːn] ['bɪznəs] .

and had now arrived “ on business .

和 有 现在 到达的 “ 在 商业 .

他现在是“因公事”而来。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

” It was only human nature that she should resent such treatment .

” 它 曾是 仅有的 人类 自然 那 她 应该 怨恨 这样的 治疗 .

“她对这种待遇感到愤恨，这是人之常情。”

[ˌʌnɪk'spleɪnd] , [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæd][ænd; ənd][ə; eɪ] [-]

Unexplained , my conduct was that of a cad and a [75]

无法解释 , 我的 执行 曾是 那 的 一个 CAD 和 一个 [-]

我的行为无法解释，却像个无赖和[75]

[ˈkɔks,kəum] .
coxcomb .
花花公子 .

花花公子。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] ,
She might well believe that in Paris I had spoken without meaning ,
她 可能 出色地 相信 那 在 巴黎 我 有 说 没有 意义 ,

她很可能认为我在巴黎说的话毫无意义。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] ,
had been amusing myself with a flirtation ,
有 到过 有趣 我 和 一个 调情 ,

我一直在自娱自乐地调情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had forgotten her as soon as I had shaken the dust of the
和 有 被遗忘的 她 作为 很快 作为 我 有 摇晃 这 灰尘 的 这
['sɪti] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
city off my feet .
城市 离开 我的 脚 .

当我抖掉脚上沾染的城市尘土后，就把她忘得一干二净了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]
To follow to Lisbon on such an errand as the visconte had described
到 跟随 到 里斯本 在 这样的 一个 差事 作为 这 - 有 描述
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ,
and I had acquiesced in ,
和 我 有 默许 在 ,

按照子爵的描述，前往里斯本执行这项任务，而我也欣然同意了。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
was nothing short of a brutal insult to her .
曾是 没有什么 短的 的 一个 野蛮 侮辱 到 她 .

对她来说，这简直就是莫大的侮辱。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [waɪt] - [hɑːt] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði]
But while her resentment was white - hot , I had made her see the
但 尽管 她 怨恨 曾是 白色的 - 热的 , 我 有 制成 她 看 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

虽然她当时怨恨至极，但我让她看到了真相。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
Her eyes had told me that she understood .
她 眼睛 有 讲述 我 那 她 理解 .

她的眼神告诉我，她明白了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
And the explanation had shifted the axis of all her thoughts .
和 这 解释 有 转移 这 轴 的 全部 她 想法 .

这个解释彻底改变了她所有的思考方向。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['soʊlli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,
I had come solely on her account ,
我 有 来 仅 在 她 帐户 ,

我完全是受她指使才来的。

['hʌriŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
hurrying to her at the first moment I was at liberty to speak the
匆忙 到 她 在 这 第一的 片刻 我 曾是 在 自由 到 说话 这
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
words which had been impossible in Paris ,
字 哪个 有 到过 不可能的 在 巴黎 ，

我第一时间冲到她身边，终于可以自由地对她说出那些在巴黎不可能说出口的话。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pledʒd] [hɜː'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .
and — she had pledged herself to another man .
和 — 她 有 承诺 她自己 到 其他 男人 .

而且——她已经许配给了另一个男人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr'self] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi]
If she cared for me — always that if — she would find herself playing the part she
如果 她 关心 为了 我 — 总是 那 如果 — 她 会 寻找 她自己 玩耍 这 部分 她
[bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] .
believed I had played .
相信 我 有 玩 .

如果她真的在乎我——总是这个“如果”——她就会发现自己扮演着她认为我曾经扮演过的角色。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːrz] .
The charge of inconstancy was transferred from my shoulders to hers .
这 收费 的 反复无常 曾是 转移 从 我的 肩膀 到 她的 .

反复无常的指责从我的肩上转移到了她的肩上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] .
And she had to face the task of telling me the truth .
和 她 有 到 脸 这 任务 的 讲述 我 这 真相 .

她不得不面对告诉我真相的挑战。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Her sudden agitation was intelligible enough .
她 突然 搅动 曾是 可理解的 足够的 .

她突然的激动是可以理解的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['veri] ['diːpli] [muːvd] .
And she had undoubtedly been very deeply moved .
和 她 有 无疑 到过 非常 深 已搬 .

毫无疑问，她深受感动。

[ðæt] [θɔːt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɑːm][ɪn] [gɪ'liːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
That thought was as balm in Gilead to me .
那 想法 曾是 作为 香脂 在 吉利德 到 我 .

这让我如释重负。

[aɪ] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mænər] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
I thought long and carefully over her manner at that point .
我 想法 长的 和 小心 超过 她 方式 在 那 观点 .

我仔细地思考了她当时的举止。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [pæst] [æt; ət] [wʌns]
She had thrown off her agitation with an effort and passed at once
她 有 抛掷 离开 她 搅动 和 一个 努力 和 通过了 在 一次
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ;
to the opposite extreme of indifference ;
到 这 对面的 极端 的 漠不关心 ;

她努力摆脱了激动的情绪，立刻转向了另一个极端——冷漠；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ʌv; əv][noʊ] ['ɪntrəst]
she had plunged into a discussion of conventional trivialities of no interest
她 有 暴跌 进入 一个 讨论 的 传统的 琐事 的 不 兴趣
[tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ,
to either of us ,
到 任何一个 的 我们 ,

她开始讨论一些我们俩都不感兴趣的琐碎老生常谈的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['deftli] [fendid] [ɔːf] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [rɪ'leɪʃnz]
and had deftly fended off my attempts to refer to our former relations
和 有 巧妙地 抵挡 离开 我的 尝试 到 参考 到 我们的 以前的 关系
[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst]
until she herself had mentioned them in a way that implied they were past
直到 她 她自己 有 提及 他们 在 一个 方式 那 暗示 他们 是 过去的
[ænd; ənd] ['berid] .
and buried .
和 埋葬 .

她巧妙地化解了我提及我们过去关系的企图，直到她自己以一种暗示那些关系已经过去、尘埃落定的方式提及了它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
And she had followed this with the news of the engagement .
和 她 有 随后 这 和 这 消息 的 这 订婚 .

随后，她又宣布了订婚的消息。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .
The object might have been to spare us both from embarrassment .
这 目的 可能 有 到过 到 空闲的 我们 两个都 从 尴尬 .

目的可能是为了避免我们俩尴尬。

[bʌt; bət] [aɪ] [riːd] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I read more in it .
但 我 读 更多的 在 它 .

但我从中读出了更多东西。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː] [peɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [laɪt] [wen]
That she should try to spare me pain was as natural as is the light when
那 她 应该 尝试 到 空闲的 我 疼痛 曾是 作为 自然的 作为 是 这 光 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
the sun shines .
这 太阳 闪耀 .

她想方设法让我免受痛苦，这就像阳光普照时会发光一样自然。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sperd] [ˌem 'iː] .
But she had not spared me .
但 她 有 不是 幸存 我 .

但她并没有放过我。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [wʊd]
She would know that to refer to it in the light tone she had used would
她 会 知道 那 到 参考 到 它 在 这 光 语气 她 有 用过的 会
[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːk] ;
add to the shock ;
添加 到 这 震惊 ;

她应该知道，用她刚才那种轻松的语气谈论这件事，会加剧人们的震惊；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [-]
and there had [76]
和 那里 有 [-]

而且还有[76]

[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[rɪ'gret]	.
not	**been**	**a**	**word**	**of**	**preparation**	**and**	**not**	**one**	**of**	**regret**	**.**
不是	到过	一个	单词	的	准备	和	不是	一	的	后悔	.

既没有准备的话语，也没有后悔的话语。

[waɪ]	?
Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	.
I	**thought**	**I**	**could**	**see**	**the**	**reason**	**.**
我	想法	我	可以	看	这	原因	.

我想我明白了原因。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[hɜːr; hər]	['hɑːrtləs]	[ænd; ənd]	[ʌn'fiːlɪŋ]	.
She	**wished**	**me**	**to**	**believe**	**her**	**heartless**	**and**	**unfeeling**	**.**
她	希望	我	到	相信	她	狠心	和	冷漠无情	.

她想让我相信她冷酷无情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪg'retɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪn'vɑːlənteri]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	['lɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[lest]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	['riːəli]	[kɛəd]
She	**had**	**regretted**	**her**	**involuntary**	**agitation**	**on**	**learning**	**the**	**truth**	**,**	**lest**	**I**	**should**	**believe**	**she**	**really**	**cared**
她	有	后悔	她	非自愿	搅动	在	学习	这	真相	,	免得	我	应该	相信	她	真的	关心

.
.
.

得知真相后，她后悔自己不由自主的激动，生怕我误以为她真的很在乎。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðen]	['æktɪd]	[dɪ'zaɪnɪdlɪ]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[set]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'taɪərli]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	['pærɪs]	['ɛpɪˌsoʊdz]	,
She	**had**	**then**	**acted**	**designedly**	**and**	**with**	**the**	**set**	**purpose**	**of**	**making**	**me**	**believe**	**she**	**had**	**entirely**	**forgotten**	**the**	**Paris**	**episodes**	**,**
她	有	然后	行动	故意	和	和	这	放	目的	的	制作	我	相信	她	有	完全	被遗忘的	这	巴黎	剧集	,

她当时的举动是精心策划的，其目的就是让我相信她已经完全忘记了巴黎之行。

[kʊd; kəd]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[kəm'pliːt]	[ɪn'dɪfrəns]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪn'geɪdʒmənt]
could	**speak**	**of**	**them**	**with**	**complete**	**indifference**	**,**	**and**	**was**	**happy**	**in**	**her**	**engagement**
可以	说话	的	他们	和	完全的	漠不关心	,	和	曾是	快乐的	在	她	订婚

.
.
.

她对他们漠不关心，对自己的订婚感到很满意。

[ə'gen]	,	[waɪ]	?
Again	**,**	**why**	**?**
再次	,	为什么	?

为什么?

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	['riːz(ə)n]	.
And	**again**	**I**	**thought**	**I**	**could**	**see**	**her**	**reason**	**.**
和	再次	我	想法	我	可以	看	她	原因	.

我又一次觉得我能理解她的理由。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][sæmpeɪoʊ] [wɪtʃ] [ʃʌt]
She felt there were circumstances behind her betrothal to Sampayo which shut
她 毛毡 那里 是 情况 在后面 她 订婚 到 桑帕约 哪个 关闭
[aʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðæt]
out the possibility of its being broken and she wished to drive home that
出去 这 可能性 的 它是 存在 破碎的 和 她 希望 到 驾驶 家 那
[kən'vɪkʃn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
conviction upon me .
定罪 之上 我 .

她觉得她和桑帕约订婚背后有某种原因，排除了解除婚约的可能性，她想让我明白她的这种想法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['influənsiz] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]
She could not tell me what the facts and influences were which had decided
她 可以 不是 告诉 我 什么 这 事实 和 影响 是 哪个 有 决定
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

她无法告诉我究竟是什么事实和因素促使她做出了这个决定；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] ['blækənd] [hɜːr'self][ɪn][maɪ] [aɪz] ,
so she deliberately blackened herself in my eyes ,
所以 她 故意地 变黑 她自己 在 我的 眼睛 ,

所以她故意在我面前把自己弄黑，

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɪlt] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊp][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
posing as a jilt who had first encouraged me to hope and had then
摆姿势 作为 一个 被抛弃 WHO 有 第一的 鼓励 我 到 希望 和 有 然后
[θroʊn] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerləs] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
thrown me over with a laugh and a careless toss of the head .
抛掷 我 超过 和 一个 笑 和 一个 粗心 折腾 的 这 头 .

她装作一个被抛弃的女人，先是鼓励我抱有希望，然后笑着、漫不经心地甩了甩头，就把我甩了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [sʌtʃ] [self] - ['kærɪkətʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [truː]
But I knew her too well to accept any such self - caricature as a true
但 我 知道 她 也 出色地 到 接受 任何 这样的 自己 - 漫画 作为 一个 真的
['pɔːrtrət] ,
portrait ,
肖像 ,

但我太了解她了，无法接受任何此类自我讽刺的描述作为真实的肖像。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['aɪnez] , [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd]
even without the help of all I had heard from Inez , from Barosa , and
甚至 没有 这 帮助 的 全部 我 有 听到 从 伊内兹 , 从 - , 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] - .
from the viscontesse .
从 这 - .

即使没有我从伊内兹、巴罗萨和子爵夫人那里听到的所有帮助。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [wɪn] ?
Was it too late now to win ?
曾是 它 也 晚的 现在 到 赢 ?

现在还来得及赢吗？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['efərt] .
It might be ; but it certainly was not too late to make a big effort .
它 可能 是 ; 但 它 当然 曾是 不是 也 晚的 到 制作 一个 大的 努力 .

也许是这样；但现在做出巨大努力也为时不晚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æt; ət][wʌns] .
And such an effort I would make at once .
和 这样的 一个 努力 我 会 制作 在 一次 .

我会立即采取这样的努力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [kən'spɪrəsi] ['bɪznəs] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
If she had compromised herself in this wretched conspiracy business so far as to
如果 她 有 受损 她自己 在 这 可怜 阴谋 商业 所以 远的 作为 到
[biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
be under the thumb of Barosa and his associates ,
是 在下面 这 拇指 的 - 和 他的 同事 ,

如果她在这场卑鄙的阴谋中已经妥协到受制于巴罗萨及其同伙的地步，

[hɜːr; hər] ['veri] ['seɪfti] [di'mɑːndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [breɪk]
her very safety demanded that I should strive with might and main to break
她 非常 安全 要求 那 我 应该 努力 和 可能 和 主要的 到 休息
[ðə; ði] ['paʊər] [ðeɪ] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the power they held over her and set her free from it .
这 力量 他们 握住 超过 她 和 放 她 自由的 从 它 .

为了她的安全，我必须竭尽全力打破他们对她的控制，让她摆脱这种控制。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kəm'pelɪŋ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ;
But my fear was that some other compelling influence was at work ;
但 我的 害怕 曾是 那 一些 其他 引人注目的 影响 曾是 在 工作 ;

但我担心还有其他一些强大的力量在起作用；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and I looked to find it in her home .
和 我 看起来 到 寻找 它 在 她 家 .

于是我去她家找。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
It was not the viscontesse , I was certain of her ;
它 曾是 不是 这 - , 我 曾是 肯定 的 她 ;

我确信那不是子爵夫人；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [-]
but I knew very little yet of the visconte and nothing [77]
但 我 知道 非常 小的 然而 的 这 - 和 没有什么 [-]

但我对这位子爵却知之甚少，一无所知[77]

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] , ['væskoʊ] ,
at all of the brother , Vasco ,
在 全部 的 这 兄弟 , 瓦斯科 ,

兄弟瓦斯科，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ]['aɪnez][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [fuːld] [baɪ]
except that he was infatuated with Inez and was being properly fooled by
除了 那 他 曾是 迷恋 和 伊内兹 和 曾是 存在 适当地 被骗了 经过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但他却迷恋上了伊内兹，完全被她蒙蔽了。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]
I made my promised visit to the viscontesse on the following afternoon hoping to
我 制成 我的 承诺 访问 到 这 - 在 这 下列的 下午 希望 到
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
be able to resume the thread of the conversation at the reception .
是 有能力的 到 恢复 这 线 的 这 对话 在 这 接待 .

第二天下午，我如约拜访了子爵夫人，希望能在招待会上继续之前的谈话。

[bʌt; bət][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .
But no opportunity offered .
但 不 机会 提供 .

但没有提供这样的机会。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[frendz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ə'loʊn]	;
She	**had**	**some**	**friends**	**and**	**I**	**could**	**not**	**get**	**a**	**word**	**with**	**her**	**alone**	**;**
她	有	一些	朋友们	和	我	可以	不是	得到	一个	单词	和	她	独自的	;

她有几个朋友，我根本没法单独和她说话；

[ænd; ənd]	[mɪrɑːldə]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[ɪn]	[ʌn'tɪl]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['liːvɪŋ]	.
and	**Miralda**	**did**	**not**	**come**	**in**	**until**	**just**	**as**	**I**	**was**	**leaving**	**.**
和	米尔达	做过	不是	来	在	直到	只是	作为	我	曾是	离开	.

米拉尔达直到我离开的时候才进来。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[lɜːrnt]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
But	**I**	**learnt**	**something**	**from**	**the**	**conversation**	**.**
但	我	学会了	某物	从	这	对话	.

但我从这次谈话中学到了一些东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[kən'sɜːrnd]	['meɪnli]	[ðə; ði]	['pɜːrsən(ə)l]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
It	**concerned**	**mainly**	**the**	**personal**	**side**	**of**	**the**	**political**	**situation**	**.**
它	担心的	主要	这	个人的	边	的	这	政治的	情况	.

它主要涉及政治局势中的个人层面。

['evri]	[wʌn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['griːvəns]	[ə'genst]	[em]	.	['fræŋkoʊ]	,	[ðə; ði]	['dɪkteɪtər]	.
Every	**one**	**had**	**a**	**grievance**	**against**	**M**	**.**	**Franco**	**,**	**the**	**Dictator**	**.**
每一个	一	有	一个	不满	反对	M	.	弗朗哥	,	这	独裁者	.

每个人都对独裁者弗朗哥先生怀有怨恨。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]	[fɔːr; fər]	[ɪ'kɑːnəmi]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[swept]	[ə'weɪ]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	[ʌv; əv]	['saɪnɪkjʊr]	[pə'ziʃənz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	;
In	**his**	**zeal**	**for**	**economy**	**he**	**had**	**swept**	**away**	**a**	**host**	**of**	**sinecure**	**positions**	**about**	**the**	**Court**	**;**
在	他的	热情	为了	经济	他	有	扫荡	离开	一个	主持人	的	闲职	职位	关于	这	法庭	;

他一心节约开支，裁撤了宫廷中大量的闲职；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðʌs]	[meɪd]	['enəmi]	[nɑːt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[peɪd]	[fɔːr; fər]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[frendz]	[ænd; ənd]	['relətɪvz]	,
and	**had**	**thus**	**made**	**enemies**	**not**	**only**	**of**	**every**	**one**	**who**	**had**	**been**	**paid**	**for**	**doing**	**nothing**	**and**	**their**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**
和	有	因此	制成	敌人	不是	仅有的	的	每一个	一	WHO	有	到过	有薪酬的	为了	正在做	没有什么	和	他们的	朋友们	和	亲属	,

因此，他不仅得罪了所有不劳而获的人及其亲朋好友，

[bʌt; bət]	['ɔːlsoʊ]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['peɪmənts]	.
but	**also**	**of**	**all**	**who**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**such**	**payments**	**.**
但	还	的	全部	WHO	有	到过	寻找	向前	到	这样的	付款	.

但也包括所有一直期待收到这些款项的人。

[ðə; ði]	-	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[held]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['saɪnɪkjʊr]	.
The	**visconte**	**himself**	**had**	**held**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**these**	**sinecures**	**.**
这	-	他自己	有	握住	一	的	这	最好的	的	这些	闲职	.

子爵本人曾拥有这些闲职中最好的一个。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['rɔɪəl]	[kɔːrk]	-	[drɔːr]	[ɔːr]	['næpkɪn]	[rɪŋ]	-	['hoʊldər]	-	[ɪn]	-	[tʃiːf]	,	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	['iːkwəli]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	,
He	**had**	**been**	**the**	**royal**	**cork**	**-**	**drawer**	**or**	**napkin**	**ring**	**-**	**holder**	**-**	**in**	**-**	**chief**	**,**	**or**	**something**	**equally**	**important**	**,**
他	有	到过	这	皇家	软木	-	抽屉	或者	餐巾	戒指	-	持有者	-	在	-	首席	,	或者	某物	同样地	重要的	,

他曾是皇家首席软木塞抽屉管理员或餐巾环保管员，或者担任过其他同等重要的职务。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sæləri]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hɑːtli]	[rɪ'zentid]	.
and	**the**	**loss**	**of**	**the**	**salary**	**had**	**been**	**hotly**	**resented**	**.**
和	这	损失	的	这	薪水	有	到过	热	怨恨	.

失去薪水这件事引起了员工的强烈不满。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈtensli] [rɪˈdɪkjələs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
It sounded intensely ridiculous ; but the viscontesse herself was full of
它 听起来 强烈地 荒谬的 ; 但 这 - 她自己 曾是 满的 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
indignation ;
愤慨 ;

这听起来极其荒谬；但子爵夫人本人却义愤填膺；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl] [əˈɡriːd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] [əˈbjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and her friends all agreed and joined in abusing the Government with a
和 她 朋友们 全部 同意 和 加入 在 滥用 这 政府 和 一个
[ˈvaɪələns] [wɪtʃ] ,
violence which ,
暴力 哪个 ,

她的朋友们也都同意了，并加入到对政府的暴力攻击中，

[ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈlæfəbl] ,
although entirely laughable ,
虽然 完全 可笑 ,

虽然完全可笑，

[pruːvd] [haʊ] [ˌwaɪdˈspred] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɔːntʃ] [ɪn]
proved how widespread was the discontent among those who had been staunch in
已证实 如何 广泛 曾是 这 不满 之中 那些 WHO 有 到过 坚定 在
[ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] .
their loyalty .
他们的 忠诚 .

这证明了即使是那些曾经忠诚不渝的人，心中的不满情绪也十分普遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn]
It was on this feeling among the higher classes that Barosa was working on
它 曾是 在 这 感觉 之中 这 更高 课程 那 - 曾是 在职的 在
[bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendər] ,
behalf of the Pretender ,
代表 的 这 冒名顶替者 ,

正是利用了上层阶级的这种情绪，巴罗萨才为篡位者效力。

[dɑːm] [miˈɡel] .
Dom Miguel .
多姆 米格尔 .

多米格尔。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ,
Just as I was leaving ,
只是 作为 我 曾是 离开 ,

正当我准备离开的时候，

[ðə; ði] - [faʊnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]
the viscontesse found a moment to tell me she wished to have had more
这 - 成立 一个 片刻 到 告诉 我 她 希望 到 有 有 更多的
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
opportunity of talking to me ,
机会 的 说 到 我 ,

子爵夫人抽出一点时间告诉我，她希望有更多机会和我交谈。

[soʊ][aɪ] [ˈprɑːmptli] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
so I promptly asked her to come to luncheon on the Stella the next day ,
所以 我 及时 问 她 到 来 到 午餐 在 这 斯特拉 这 下一个 天 ,

于是我立即邀请她第二天来斯特拉号上共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wen] [mɪrɑːldə] [keɪm] [ɪn] .

and she was hesitating when Miralda came in .

和 她 曾是 犹豫不决 什么时候 米尔达 来了 在 .

米拉尔达进来时，她还在犹豫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

We were standing near the door and she joined us .

我们 是 常设 靠近 这 门 和 她 加入 我们 .

我们当时站在门口附近，她走了过来。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃt] ['frendlinəs] [-]

She greeted me with just the same air of detached friendliness [78]

她 问候 我 和 只是 这 相同的 空气 的 分离的 友善 [-]

她用同样冷漠友好的语气向我问好[78]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ]

she had shown on the previous evening ; but when her mother spoke of my

她 有 所示 在 这 以前的 晚上 ; 但 什么时候 她 母亲 辐 的 我的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation ,

邀请 ,

她前一天晚上已经露面了；但当她母亲提起我的邀请时，

[ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] .

she surprised me .

她 惊讶 我 .

她让我很意外。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

“ It will be delightful ,

“ 它 将要 是 愉快 ,

“那将是一件令人愉快的事，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kluːd]

and I should like it above all things — that is if the invitation is to include

和 我 应该 喜欢 它 多于 全部 事物 — 那 是 如果 这 邀请 是 到 包括

[ˌem 'iː] ,

me ,

我 ,

如果邀请函包含我的话，我一定会非常乐意。

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”

Mr . Donnington ? ”

先生 . 唐宁顿 ? ”

唐宁顿先生?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“ Why , of course . ”

“ 为什么 , 的 课程 . ”

“当然了。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ?

“ And can we have a little run out to sea ?

“ 和 能 我们 有 一个 小的 跑步 出去 到 海 ?

“我们能出海兜一圈吗？”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I love the sea you know . ”

我 爱 这 海 你 知道 . ”

你知道，我热爱大海。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ It shall be exactly as you wish , ” I replied ,
“ 它 将 是 确切地 作为 你 希望 , ” 我 回复 ,

“一切都将如您所愿，”我回答道。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [nuːn] ,
and having arranged that the launch was to be ready for them at noon ,
和 拥有 安排 那 这 发射 曾是 到 是 准备好 为了 他们 在 中午 ,

并安排好发射装置在中午为他们准备就绪后，

[aɪ] [went] [ɔːf] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
I went off delighted at the prospect of having Miralda and her mother to myself ,
我 去 离开 高兴极了 在 这 前景 的 拥有 米尔达 和 她 母亲 到 我 ,

想到能独自一人享受米拉尔达和她母亲的陪伴，我欣喜若狂。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] . [-]
for some hours . [79]
为了 一些 小时 . [-]

持续了几个小时。[79]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

- [mæsk]
MIRALDA'S MASK
- 面具

米拉尔达的面具

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəsli] [faɪn] ,
THE next morning was gloriously fine ,
这 下一个 早晨 曾是 辉煌地 美好的 ,

第二天早晨阳光灿烂，美极了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈredinəs] .
and I was on the Stella in good time to see that all was in readiness .
和 我 曾是 在 这 斯特拉 在 好的 时间 到 看 那 全部 曾是 在 准备就绪 .

我及时赶到斯特拉号上，看到一切准备就绪。

[oʊld][ˈboʊltən] , [maɪ] [ˈskɪpər] ,
Old Bolton , my skipper ,
老的 博尔顿 , 我的 船长 ,

老博尔顿，我的船长，

[ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
muttered something about the wind shifting and that we should probably have a change in the weather ,
低声说道 某物 关于 这 风 转变 和 那 我们 应该 大概 有 一个 改变 在 这 天气 ,

他嘟囔着说风向变了，天气可能要变了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] ,
but for once I didn't believe him ,
但 为了 一次 我 没有 相信 他 ,

但这一次，我没有相信他。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[nuːn]	[aɪ]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	[ɪn]	[haɪ]	['spɪrɪts]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[mɪrɑːldə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
and	**just**	**before**	**noon**	**I**	**jumped**	**into**	**the**	**launch**	**and**	**went**	**off**	**in**	**high**	**spirits**	**to**	**fetch**	**Miralda**	**and**	**her**	**mother**	**.**
和	只是	前	中午	我	跳了起来	进入	这	发射	和	去	离开	在	高的	烈酒	到	拿来	米尔达	和	她	母亲	.

临近中午，我跳上快艇，兴高采烈地出发去接米拉尔达和她的母亲。

[ðen]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'saɪdɪdli]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[sər'praɪz]	.
Then	**came**	**a**	**decidedly**	**disagreeable**	**surprise**	**.**
然后	来了	一个	绝对地	令人不快的	惊喜	.

接下来却发生了一件令人非常不快的意外。

[æz; əz]	[aɪ]	[stept]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kiː]	,	['aɪnez]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
As	**I**	**stepped**	**on**	**to**	**the**	**quay**	**,**	**Inez**	**was**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
作为	我	步	在	到	这	码头	,	伊内兹	曾是	等待	为了	我	,

我踏上码头时，伊内兹正在等我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第5/19页

[hɜːr; hər]	['sɜːrvənt]	['stændɪŋ]	[baɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ræps]	.
her	**servant**	**standing**	**by**	**with**	**wraps**	**.**
她	仆人	常设	经过	和	卷饼	.

她的仆人拿着裹布站在一旁。

[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[moʊst]	['reɪdiənt]	[smaɪlz]	[ʃiː; ʃi]	[ɡeɪv]	[ˌem 'iː]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ri'maindid]
With	**one**	**of**	**her**	**most**	**radiant**	**smiles**	**she**	**gave**	**me**	**her**	**hand**	**and**	**reminded**
和	一	的	她	最多	辐射状	微笑	她	给予	我	她	手	和	提醒

[ˌem 'iː]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
me	**that**	**I**	**had**	**invited**	**her**	**to**	**see**	**the**	**yacht**	**.**
我	那	我	有	受邀	她	到	看	这	游艇	.

她露出最灿烂的笑容，向我伸出手，提醒我我曾邀请她来看游艇。

“	[soʊ]	[wen]	[aɪ]	[hɜːrd]	[mɪrɑːldə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[wɜːr; wər]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,
“	**So**	**when**	**I**	**heard**	**Miralda**	**and**	**the**	**viscontesse**	**were**	**going**	**to**	**-**	**day**	**,**
“	所以	什么时候	我	听到	米尔达	和	这	-	是	去	到	-	天	,

“所以当我听说米拉尔达和子爵夫人今天要去的时候，

[aɪ]	[θɔːt]	[ðɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['tʃænsɪz]	.	”
I	**thought**	**this**	**would**	**be**	**just**	**a**	**chance**	**of**	**chances**	**.**	**”**
我	想法	这	会	是	只是	一个	机会	的	机会	.	”

我原以为这只是千载难逢的机会。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[dɪ'laɪtɪd]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	['veri]	['kɔːrdʒəli]	.
“	**Of**	**course**	**,**	**delighted**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**very**	**cordially**	**.**
“	的	课程	,	高兴极了	,	”	我	回复	非常	诚挚地	.

“当然，非常高兴，”我热情地回答道。

[aɪ]	['kudnt]	['veri]	[wel]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	['wɔznt]	['wɑːntɪd]	;
I	**couldn't**	**very**	**well**	**tell**	**her**	**she**	**wasn't**	**wanted**	**;**
我	不能	非常	出色地	告诉	她	她	不是	通缉	;

我总不能直接告诉她我不欢迎她吧；

[soʊ]	[aɪ]	['bʌtnd]	[ʌp]	[maɪ]	[ʃə'ɡrɪn]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
so	**I**	**buttoned**	**up**	**my**	**chagrin**	**and**	**made**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
所以	我	纽扣	向上	我的	懊恼	和	制成	这	最好的	的	它	.

于是我强忍住懊恼，尽力做到最好。

“	[wɪə(r)]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rʌn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.	”
“	**We're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**little**	**run**	**out**	**to**	**sea**	**.**	**”**
“	是	去	到	有	一个	小的	跑步	出去	到	海	.	”

“我们要出海兜一圈。”

“	[jʊə(r)]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[ˌʌp'set]	[jʊr; jər]	[plænz]	?	”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,
“	**You're**	**quite**	**sure**	**I**	**shall**	**not**	**upset**	**your**	**plans**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**
“	你是	相当	当然	我	将	不是	沮丧的	你的	计划	?	”	她	问	,

“你确定我不会打乱你的计划吗？”她问道。

['noʊɪŋ]	[kwaɪt]	[wel]	[ðæt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[prɪ'saɪsli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	.
knowing	**quite**	**well**	**that**	**that**	**was**	**precisely**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
会心	相当	出色地	那	那	曾是	恰恰	什么	她	曾是	正在做	.

她很清楚自己正是这么做的。

“	[maɪ]	[dɪr]	['leɪdi]	,	[wʌt]	[plænz]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[spɔɪlt]	?
“	**My**	**dear**	**lady**	**,**	**what**	**plans**	**do**	**you**	**think**	**I**	**have**	**that**	**could**	**be**	**spoilt**	**?**
“	我的	亲爱的	女士	,	什么	计划	做	你	思考	我	有	那	可以	是	被宠坏了	?

“亲爱的女士，您认为我有哪些计划可能会被破坏呢？”

[ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['stelə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . ”
There's heaps of room on the Stella for us all . ”
有 堆积如山 的 房间 在 这 斯特拉 为了 我们 全部 . ”

“斯特拉号上空间很大，足够我们所有人坐下。”

“ [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][mɪrɑːldə] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [-]
“ I mean with regard to Miralda , Mr . Donnington , ” [80]
“ 我 意思是 和 看待 到 米尔达 , 先生 . 唐宁顿 , ” [-]

“我是指关于米拉尔达，唐宁顿先生,”[80]

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [toʊn] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðoʊz] [kwɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ɑːn][ˌem 'iː] .
she said , dropping her light tone and fixing those queer eyes of hers on me .
她 说 , 下降 她 光 语气 和 定影 那些 酷儿 眼睛 的 她的 在 我 .

她说着，语气变得严肃起来，用她那双奇特的眼睛盯着我。

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .
“ I hope to give both the viscontesse and her daughter a pleasant day's outing .
“ 我 希望 到 给 两个都 这 - 和 她 女儿 一个 令人愉快的 天 外出 .

“我希望让子爵夫人和她的女儿度过愉快的一天。”

[juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['dedli] [plæn] , [aɪ] [hoʊp] . ”
You don't consider that a very deadly plan , I hope . ”
你 不 考虑 那 一个 非常 致命 计划 , 我 希望 . ”

我希望你不认为这是一个非常致命的计划。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] ? ”
“ You may remember my warning ? ”
“ 你 可能 记住 我的 警告 ? ”

“你或许还记得我的警告吧？”

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ,
“ I try to make it a rule to remember only the pleasant things which are said to me by beautiful ladies ,
“ 我 尝试 到 制作 它 一个 规则 到 记住 仅有的 这 令人愉快的 事物 哪个 是 说 到 我 经过 美丽的 女士们 ,

“我尽量只记住漂亮女士对我说的那些好听的话，

[kəntɛs] . ”
contesse . ”
伯爵夫人 . ”

伯爵夫人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] ? ”
“ You mean you refuse to be warned ? ”
“ 你 意思是 你 拒绝 到 是 警告 ? ”

“你是说你拒绝接受警告？”

“ [ə'genst] [wʌt] ? ”
“ Against what ? ”
“ 反对 什么 ? ”

“反对什么？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] [ɪm'peɪʃntli] .
“ Ah , you pretend you do not know , ” she retorted impatiently .
“ 啊 , 你 假装 你 做 不是 知道 , ” 她 反驳 不耐烦地 .

“啊，你假装不知道,”她不耐烦地反驳道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [græsp][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
“ I don't think you quite grasp the position .
“ 我 不 思考 你 相当 抓牢 这 位置 .

“我认为你还没有完全理解这个立场。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lɪzbən] [ɑːn] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
I am in Lisbon on business which will detain me some little time .
我 是 在 里斯本 在 商业 哪个 将要 扣留 我 一些 小的 时间 .

我因公事来到里斯本，会耽搁一段时间。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [met] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
Meanwhile , I am fortunate in having met some old friends and made some
同时 , 我 是 幸运 在 拥有 遇见 一些 老的 朋友们 和 制成 一些
[nuː] [wʌnz] ,
new ones ,
新的 一个 ,

与此同时，我很幸运地遇到了一些老朋友，也结识了一些新朋友。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]
and I am delighted to have an opportunity of welcoming them on my
和 我 是 高兴极了 到 有 一个 机会 的 欢迎 他们 在 我的
[jɑːt] .
yacht .
游艇 .

我很高兴有机会在我的游艇上欢迎他们。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .
That is how matters stand .
那 是 如何 事情 站立 .

事情就是这样。

[ænd; ənd] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['duːɪŋ] [ðæt] , [haʊ'evər] [wel] [ment] [ænd; ənd][baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər]
And any warning against doing that , however well meant and by whomsoever
和 任何 警告 反对 正在做 那 , 然而 出色地 意思是 和 经过 无论谁
['gɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

任何关于不要这样做的警告，无论其出发点多么良好，也无论发出者是谁，

[ɪz] ['riːəli] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['niːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɛləz] ['kæptɪn]
is really as little needed as if you or I were to go to the Stella's captain
是 真的 作为 小的 需要 作为 如果 你 或者 我 是 到 去 到 这 斯特拉的 队长
[ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['hɪd(ə)n] [riːfs] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] . ”
and warn him against hidden reefs out there on the open sea . ”
和 警告 他 反对 隐 珊瑚礁 出去 那里 在 这 打开 海 . ”

这其实就好比你我去告诉“斯特拉号”的船长，公海上有暗礁一样，完全没有必要。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [riːf] [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] ['oʊpən] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It is against a hidden reef in an apparently open sea that I am warning you .
“ 它 是 反对 一个 隐 礁 在 一个 显然 打开 海 那 我 是 警告 你 .
”
”
”

“我警告你们的是，在看似开阔的海域中，隐藏着一处暗礁。”

“ [wel] , ['kæptɪn] ['boʊltən][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['siːmən] [ænd; ənd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [tʃɑːts] ,
“ Well , Captain Bolton is a splendid seaman and knows his charts ,
“ 出色地 , 队长 博尔顿 是 一个 灿烂 水手 和 知道 他的 图表 ,

“嗯，博尔顿船长是一位出色的水手，对海图非常熟悉。”

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['veri]	[fjuː]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʊd]	—	[dʒʌst]	[smaɪl]	.	”
but	**a**	**man**	**of**	**very**	**few**	**words**	**,**	**and**	**he**	**would**	**—**	**just**	**smile**	**.**	**”**
但	一个	男人	的	非常	很少	字	,	和	他	会	—	只是	微笑	.	”

但他是个很少说话的人，他只会——微笑。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[smaɪl]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	;
“	**You**	**may**	**smile**	**if**	**you**	**will**	**;**
“	你	可能	微笑	如果	你	将要	;

“如果你愿意，你可以微笑；

[bʌt; bət]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[fɔːrst]	[maɪ'self]	[ə'pɑːn]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	['riːz(ə)n]	?	”
but	**do**	**you**	**think**	**I**	**should**	**have**	**forced**	**myself**	**upon**	**you**	**in**	**this**	**way**	**without**	**reason**	**?**	**”**
但	做	你	思考	我	应该	有	强制	我	之上	你	在	这	方式	没有	原因	?	”

但你认为我应该毫无理由地强迫你吗？

“	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪz]	['fɔːrtʃənət]	[ɪn'diːd]	[ə'pɑːn]	[huːm]	[sʌtʃ]	['pleʒər]	[ɪz]	[ðʌs]	[θrʌst]	. ”
“	**The**	**man**	**is**	**fortunate**	**indeed**	**upon**	**whom**	**such**	**pleasure**	**is**	**thus**	**thrust**	**. ”**
“	这	男人	是	幸运	的确	之上	谁	这样的	乐趣	是	因此	推力	. ”

“能如此轻易地获得这种快乐的人，真是幸运至极。”

“	[juː; jʊ]	['kʌvər]	[jʊr; jər]	['miːnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dʒest]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ɪn]	['ɜːrnɪst] .
“	**You**	**cover**	**your**	**meaning**	**with**	**a**	**jest**	**—**	**but**	**I**	**am**	**too**	**much**	**in**	**earnest .**
“	你	覆盖	你的	意义	和	一个	笑话	—	但	我	是	也	很多	在	认真 .

“你用玩笑掩盖你的意思——但我却太认真了。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[frend]	.
I	**wish**	**to**	**be**	**your**	**friend**	**.**
我	希望	到	是	你的	朋友	.

我希望成为你的朋友。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[siːk]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	-	['mærɪdʒ]	.	”
You	**must**	**not**	**seek**	**to**	**interfere**	**with**	**Miralda's**	**marriage**	**.**	**”**
你	必须	不是	寻找	到	干扰	和	-	婚姻	.	”

你不得干涉米拉尔达的婚姻。

“	[jʊr; jər]	['pɑːrd(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['riːəli]	['getɪŋ]	[tuː]	['pɜːrsən(ə)l] .
“	**Your**	**pardon**	**,**	**but**	**we**	**are**	**really**	**getting**	**too**	**personal .**
“	你的	赦免	,	但	我们	是	真的	获得	也	个人的 .

“恕我直言，我们真的聊得太私人了。”

[let]	[ˌem 'iː]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[wiː; wi]	[weɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðæt]	['leɪdi]	[ʌn'tɪl]	[	-	]
Let	**me**	**suggest**	**that**	**we**	**wait**	**to**	**discuss**	**that**	**lady**	**until**	**[**	**81**	**]**
让	我	建议	那	我们	等待	到	讨论	那	女士	直到	[	-	]

我建议我们等到[81]之后再讨论那位女士。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['prez(ə)nt]	.
she	**is**	**present**	**.**
她	是	展示	.

她在场。

[ɑː]	,	[hɪr]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,	”	[aɪ]	[ɪk'skleɪmd]	,	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm] .
Ah	**,**	**here**	**they**	**are**	**,**	**”**	**I**	**exclaimed**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**them .**
啊	,	这里	他们	是	,	”	我	惊呼	,	捕捉	视线	的	他们 .

“啊，他们在这儿！”我看到他们后惊呼道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θrʌst]	[æt; ət]	['aɪnez]	.
And	**then**	**I**	**had**	**a**	**little**	**thrust**	**at**	**Inez**	**.**
和	然后	我	有	一个	小的	推力	在	伊内兹	.

然后我轻轻地推了伊内兹一下。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] , [tuː] .
“ And you are fortunate , too .
“ 和 你 是 幸运 , 也 .

“你也很幸运。”

[luː'tenənt] [diː] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Lieutenant de Linto is with them .
中尉 德 - 是 和 他们 .

德林托中尉和他们在一起。

” [aɪ] [nuː] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɔːr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [dis'gaizɪŋ]
” I knew how he must bore her ; and she did not succeed in disguising
” 我 知道 如何 他 必须 钻孔 她 ; 和 她 做过 不是 成功 在 伪装
[hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] .
her chagrin .
她 懊恼 .

我知道他一定让她很厌烦；她也没能掩饰住自己的懊恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɑːtʃdɔːg] ;
She had admitted that she had come as a sort of watchdog ;
她 有 承认 那 她 有 来 作为 一个 种类 的 监督机构 ;

她承认自己是作为看门狗来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] [soʊ] ['æptli] [ðæt] [aɪ] [grɪnd] .
and the punishment fitted the crime so aptly that I grinned .
和 这 惩罚 适配 这 犯罪 所以 恰当地 那 我 咧嘴一笑 .

惩罚与罪行如此相称，我不禁咧嘴一笑。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['oʊnli] ['pʌnɪʃmənt] , [æz; əz] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] .
Nor was that to be her only punishment , as matters turned out .
也不 曾是 那 到 是 她 仅有的 惩罚 , 作为 事情 转向 出去 .

事实证明，这并非她唯一的惩罚。

[ðə; ði] ['skɪpər] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['weðər] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd]['aɪnez][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] [bæd]
The skipper proved a true weather prophet , and Inez was a desperately bad
这 船长 已证实 一个 真的 天气 先知 , 和 伊内兹 曾是 一个 绝望地 坏的
['seɪlər] .
sailor .
水手 .

船长果然是一位天气预言家，而伊内兹则是一位极其糟糕的水手。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] ['wɑːtʃdɔːg] [pɑːrt] ['klevərli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [suː'pɜːrfluəs] .
She played her watchdog part cleverly ; but it was entirely superfluous .
她 玩 她 监督机构 部分 巧妙地 ; 但 它 曾是 完全 多余 .

她巧妙地扮演了监督者的角色；但这完全是多余的。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][mɪrɑːldə]
All the delightful anticipations I had indulged in were killed by Miralda
全部 这 愉快 预期 我 有 沉溺其中 在 是 被杀 经过 米尔达
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

我所有美好的期待都被米拉尔达本人扼杀了。

[huːz] [kən'dʌkt] [pər'plekst] [ˌem 'iː][fɑːr] [mɔːr] [ðen; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
whose conduct perplexed me far more than on the previous night .
谁 执行 困惑 我 远的 更多的 比 在 这 以前的 夜晚 .

他的行为比前一晚更让我困惑。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['deɪnti] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['stɛləz] [dek] ,
Almost from the moment her dainty foot touched the Stella's deck ,
几乎 从 这 片刻 她 纤巧 脚 感动 这 斯特拉的 甲板 ,

几乎从她纤细的脚踏上“斯特拉号”甲板的那一刻起，

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l] .
she acted in a manner I could not have deemed possible .
她 行动 在 一个 方式 我 可以 不是 有 被认为 可能的 .

她的行为方式完全超出了我的想象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ]
She was very bright and laughed and talked as if there were no such
她 曾是 非常 明亮的 和 笑了 和 谈话 作为 如果 那里 是 不 这样的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ker] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
thing in the world as care and trouble .
事物 在 这 世界 作为 关心 和 麻烦 .

她非常聪明，笑谈无忧，仿佛世上根本没有烦恼和忧愁。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pliːzd]
She treated me as if I were a mere acquaintance whom she was just pleased
她 治疗 我 作为 如果 我 是 一个 仅仅 熟人 谁 她 曾是 只是 高兴
[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
to meet again .
到 见面 再次 .

她对待我就像对待一个普通的熟人，很高兴再次见到我。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] [peɪnd] [ˌem 'iː] .
But it was not that which so pained me .
但 它 曾是 不是 那 哪个 所以 痛苦 我 .

但真正让我痛苦的并不是这件事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['friːli] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,
She spoke freely of her visit to Paris ,
她 辐 自由 的 她 访问 到 巴黎 ,

她畅谈了她的巴黎之行，

[rɪ'fɜːrɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ɛpɪˌsoʊdz]
referring now to her mother and again to me in regard to little episodes
指 现在 到 她 母亲 和 再次 到 我 在 看待 到 小的 剧集
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] ,
of the time there ,
的 这 时间 那里 ,

她现在指的是她的母亲，然后又提到了我，谈及当时发生的一些小事。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] .
and doing it all without a suggestion of restraint .
和 正在做 它 全部 没有 一个 建议 的 克制 .

而且全程毫无节制之感。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒɑːrɪŋ] [hæf] - ['boʊstfl] ['læftər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
Then in a hard tone and with jarring half - boastful laughter , she began to
然后 在 一个 难的 语气 和 和 刺耳的 一半 - 自夸 笑声 , 她 开始 到
[dʒest] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] .
jest about her conquests .
笑话 关于 她 征服 .

然后，她用生硬的语气和刺耳的半炫耀式的笑声，开始拿自己的战绩开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] ['sevrəl] [men] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [nuː] , [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ; [mimikt] [ðer; ðər]
She named several men , who , as I knew , had admired her ; mimicked their
她 命名 一些 男人 , WHO , 作为 我 知道 , 有 钦佩 她 ; 模仿 他们的
[weɪz] , ['rɪdɪˌkjuːld] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] ,
ways , ridiculed their attentions ,
方式 , 嘲笑 他们的 注意 ,

她列举了几个男人的名字，我知道，这些人曾经仰慕她；她模仿他们的举止，嘲笑他们的殷勤。

[ænd; ənd] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flɜːtid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [wʌn]
and freely admitted that she had flirted with them , because “ one
和 自由 承认 那 她 有 调情 和 他们 , 因为 “ 一
[mʌst; məst] [ə'mjuːz] [wʌn'self] .
must amuse oneself .
必须 娱乐 自己 .

她坦然承认自己曾与他们调情，因为“人总要自娱自乐”。

” [ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
” If any man had told me that she was capable of such conduct I think I
” 如果 任何 男人 有 讲述 我 那 她 曾是 有能力的 的 这样的 执行 我 思考 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
should have knocked him down .
应该 有 敲门 他 向下 .

“如果哪个男人告诉我她会做出这种事，我想我会把他打倒在地。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ'self] .
But I heard it all myself .
但 我 听到 它 全部 我 .

但我自己都听到了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
I could scarcely believe my own eyes and ears .
我 可以 几乎 相信 我的 自己的 眼睛 和 耳朵 .

我简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[ðə; ði][læst] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['kæləs] ,
The last belief in the back of my mind was that she could be the callous ,
这 最后的 信仰 在 这 后退 的 我的 头脑 曾是 那 她 可以 是 这 冷酷 ,
['hɑːrtləs] [-]
heartless [82]
狠心 [-]

我脑海中最后一个想法是，她可能是冷酷无情的人[82]

[koʊ'ket] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self] ,
coquette she was showing herself ,
卖弄风情的人 她 曾是 显示 她自己 ,

她卖弄风情，卖弄风情。

['lʊrɪŋ] [men] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] ['oʊnli][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ]
luring men to her by her beauty only to laugh at them for believing
诱饵 男人 到 她 经过 她 美丽 仅有的 到 笑 在 他们 为了 相信
[ɪn][hɜːr; hər] ,
in her ,
在 她 ,

她以美貌引诱男人，却又嘲笑他们轻信她。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]
and descending to the depths of talking about it to others in a vein of
和 下降 到 这 深度 的 说 关于 它 到 其他的 在 一个 静脉 的
[self] - [ˌɡlɔːrɪfɪ'keɪʃn] .
self - glorification .
自己 - 荣耀 .

甚至堕落到以自我吹嘘的口吻向他人谈论此事。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [gɔːŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʃek] [hɜːr; hər] ,

The luncheon gong interrupted but did not check her ,

这 午餐 锣 中断 但 做过 不是 查看 她 ,

午餐的锣声打断了她，但并没有阻止她。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə]

and as I sat listening in silence she appealed to me more than once to

和 作为 我 卫星 聆听 在 沉默 她 上诉 到 我 更多的 比 一次 到

[kən'fɜːrm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] [treɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

confirm some little ridiculous trait of some one or other of the men she had

确认 一些 小的 荒谬的 特征 的 一些 一 或者 其他 的 这 男人 她 有

“ [skælp] .

“ scalped .

“ 被剥头皮 .

我静静地坐着听着，她不止一次地请求我确认她“剥了头皮”的某个男人身上某些可笑的小特征。

” ['aɪnez] [sɔː] [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [æt; ət][maɪ] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][hænd]

” Inez saw and rejoiced at my discomfiture , but retribution was at hand

” 伊内兹 锯 和 欣喜若狂 在 我的 沮丧 , 但 报应 曾是 在 手

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for her .

为了 她 .

“伊内兹看到我的窘境，幸灾乐祸，但她终将遭到报应。”

[wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ]

When we sat down to luncheon the sea was as smooth as the table - cloth

什么时候 我们 卫星 向下 到 午餐 这 海 曾是 作为 光滑的 作为 这 桌子 - 布

,

,

,

我们坐下来吃午饭时，海面像桌布一样平静。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but when we reached the deck again the weather had changed and a

但 什么时候 我们 达到 这 甲板 再次 这 天气 有 已更改 和 一个

['hevi] [bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['θretnd] [ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv] [wɪnd] .

heavy bank of clouds to the south threatened a capful of wind .

重的 银行 的 云 到 这 南 威胁 一个 满盖 的 风 .

但当我们再次回到甲板上时，天气已经发生了变化，南方的一大片云层预示着一阵强风即将到来。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɪrɑːldə][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

And even this served to show Miralda in a new light .

和 甚至 这 服务 到 展示 米尔达 在 一个 新的 光 .

而这件事也让米拉尔达有了新的面貌。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

She heard me tell the skipper to return .

她 听到 我 告诉 这 船长 到 返回 .

她听到我叫船长回来。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ?

“ Is it going to be rough ?

“ 是 它 去 到 是 粗糙的 ?

“会很艰难吗？”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I hope so .

我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ]	[lʌv]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[siː]	.
I	**love**	**a**	**rough**	**sea**	**.**
我	爱	一个	粗糙的	海	.

我喜欢波涛汹涌的大海。

[dəunt]	[goʊ]	[bæk]	[jet]	.
Don't	**go**	**back**	**yet**	**.**
不	去	后退	然而	.

先别回去。

”	['aɪnez]	[ænd; ənd]	['væskoʊ]	[prəu'testid]	['vɪgərəsli]	.
”	**Inez**	**and**	**Vasco**	**protested**	**vigorously**	**.**
”	伊内兹	和	瓦斯科	抗议	大力	.

伊内兹和瓦斯科强烈抗议。

[mɪrɑːldə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[ænd; ənd]	[ʃ'rʌgd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
Miralda	**looked**	**at**	**them**	**both**	**and**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**,**	**and**	**then**
米尔达	看起来	在	他们	两个都	和	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	然后

[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
turned	**to**	**me**	**.**
转向	到	我	.

米拉尔达看了看他们俩，耸了耸肩，然后转向我。

“	[aɪ]	[dəunt]	[siː]	[waɪ]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[spɔɪl]	['aʊər; ɑːr]	['pleʒər]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?
“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**we**	**should**	**spoil**	**our**	**pleasure**	**for**	**them**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	我	不	看	为什么	我们	应该	剧透	我们的	乐趣	为了	他们	,	做	你	?

“我不明白我们为什么要破坏他们的快乐，你觉得呢？”

”	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hæf]	[ə; eɪ]	[snɪr]	.
”	**she**	**asked**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**was**	**half**	**a**	**sneer**	**.**
”	她	问	和	一个	笑	那	曾是	一半	一个	冷笑	.

她带着半是嘲讽的笑声问道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[kʌt]	[jʊr; jər]	['pleʒər]	[ʃɔːrt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betər]	[rɪ'tɜːrn]	,
“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**cut**	**your**	**pleasure**	**short**	**,**	**but**	**I**	**think**	**we**	**had**	**better**	**return**	**,**
“	我	是	对不起	到	切	你的	乐趣	短的	,	但	我	思考	我们	有	更好的	返回	,

“很抱歉打断你们的愉快时光，但我认为我们最好还是回去吧。”

”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
”	**I**	**replied**	**.**
”	我	回复	.

我回答道。

“	['piːp(ə)l]	[lʊk]	[soʊ]	['sɪli]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ɪl]	;
“	**People**	**look**	**so**	**silly**	**when**	**they**	**are**	**ill**	**;**
“	人们	看	所以	愚蠢的	什么时候	他们	是	患病的	;

“人们生病的时候看起来很傻；

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'plez(ə)nt]	[læf]	[ʃiː; ʃi]	[krɔːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	.
”	**and**	**with**	**an**	**unpleasant**	**laugh**	**she**	**crossed**	**to**	**the**	**side**	**.**
”	和	和	一个	令人不快的	笑	她	交叉	到	这	边	.

她发出一声不悦的笑声，走到一旁。

[wen]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stelə]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[roʊl]	,	['aɪnez]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	,	['fɑːloʊd]
When	**the**	**wind**	**came**	**and**	**the**	**Stella**	**began**	**to**	**roll**	**,**	**Inez**	**hurried**	**away**	**,**	**followed**
什么时候	这	风	来了	和	这	斯特拉	开始	到	卷	,	伊内兹	慌忙	离开	,	随后

[də'rektli; daɪ'rektli]	[baɪ]	['væskoʊ]	.
directly	**by**	**Vasco**	**.**
直接地	经过	瓦斯科	.

风刮了起来，斯特拉号开始摇晃，伊内兹赶紧离开，瓦斯科紧随其后。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
The viscontesse had been very quiet all the time ,
这 - 有 到过 非常 安静的 全部 这 时间 ,

这位子爵夫人一直都很安静。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər] ,
and although the motion of the yacht did not appear to upset her ,
和 虽然 这 运动 的 这 游艇 做过 不是 出现 到 沮丧的 她 ,

尽管游艇的摇晃似乎并没有让她感到不安，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [æskt] [mɪrɑːldə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
she said she would rather lie down and asked Miralda to go with her .
她 说 她 会 相当 说谎 向下 和 问 米尔达 到 去 和 她 .

她说她宁愿躺下，并请米拉尔达陪她一起躺下。

“ [dəunt] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['mʌðər] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ Don't be unreasonable , mother , ” was the reply .
“ 不 是 不合理 , 母亲 , ” 曾是 这 回复 .

“母亲，请不要无理取闹。”对方回答道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I am enjoying every moment of it .
“ 我 是 享受 每一个 片刻 的 它 .

“我享受其中的每一刻。”

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['kæbɪn] .
You don't want to shut me up in a stuffy cabin .
你 不 想 到 关闭 我 向上 在 一个 闷 舱 .

你不想把我关在闷热的小木屋里。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ræp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ænd; ənd]
But take my hat with you , and bring me a wrap of some sort , and
但 拿 我的 帽子 和 你 , 和 带来 我 一个 裹 的 一些 种类 , 和
[maɪ] [kloʊk] . ” [-]
my cloak . ” [83]
我的 披风 . ” [-]

但请帮我带上帽子，给我拿件披肩和我的斗篷。”[83]

[ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] ,
The unfeeling words and the tone in which they were uttered ,
这 冷漠无情 字 和 这 语气 在 哪个 他们 是 说出 ,

那些冷漠的话语以及说出这些话的语气，

[stʌŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] .
stung me like the knots of a whip lash .
被蜇了 我 喜欢 这 绳结 的 一个 鞭 睫毛 .

像鞭子抽打的结节一样刺痛了我。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər]
I gave my arm to the viscontesse and took her below and installed her
我 给予 我的 手臂 到 这 - 和 采取 她 以下 和 已安装 她
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊfə] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] .
comfortably on a sofa in the saloon .
舒适地 在 一个 沙发 在 这 酒吧 .

我挽着子爵夫人的胳膊，带她下到楼下，让她舒服地坐在客厅的沙发上。

“ [mɪrɑːldə] [lʌvz] [ə; eɪ] [rʌf] [siː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Miralda loves a rough sea , Mr . Donnington , ” she said ,
“ 米尔达 爱 一个 粗糙的 海 , 先生 . 唐宁顿 , ” 她 说 ,

“唐宁顿先生，米拉尔达喜欢波涛汹涌的大海，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ræps] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [dek] .
as she pointed to the wraps for me to take on deck .
作为 她 尖 到 这 卷饼 为了 我 到 拿 在 甲板 .

她指着甲板上的包装纸让我拿去拿。

“ [dəunt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Don't stay with me ; I am going to take an old woman's privilege and
“ 不 停留 和 我 ; 我 是 去 到 拿 一个 老的 女性的 特权 和
[hæv; həv][ə; eɪ][næp] .
have a nap .
有 一个 午睡 .

“别陪我了；我要享受一下老年人的特权，睡个午觉。”

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][mɪrɑːldə] .
” I took the things in silence and returned to Miralda .
” 我 采取 这 事物 在 沉默 和 返回 到 米尔达 .

我默默地拿着东西回到了米拉尔达那里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwərks] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ;
She stood by the bulwarks her eyes intent on the troubled waters ;
她 站立 经过 这 堡垒 她 眼睛 意图 在 这 麻烦 水 ;

她站在堤岸边，目光紧紧盯着波涛汹涌的海面；

[ə; eɪ] [streɪ] [lɑːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ,
a stray lock or two of her hair had been freed by the breeze ,
一个 流浪 锁 或者 二 的 她 头发 有 到过 自由 经过 这 微风 ,

微风吹拂，吹散了她一两缕散落的头发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and her face was radiant with delight .
和 她 脸 曾是 辐射状 和 喜 .

她脸上洋溢着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .
She revelled in the scene .
她 尽情狂欢 在 这 场景 .

她很享受眼前的景象。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪɡərəs] [juːθ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] .
A veritable incarnation of vigorous youth and bewitching beauty .
一个 真正的 化身 的 蓬勃 青年 和 迷人的 美丽 .

她是活力四射的青春和迷人美貌的化身。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] .
She turned as I reached her side .
她 转向 作为 我 达到 她 边 .

我走到她身边时，她转过身去。

“ ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡlɔːriəs] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ Isn't it glorious , Mr . Donnington ?
“ 不是 它 辉煌 , 先生 . 唐宁顿 ?

“这难道不美妙吗，唐宁顿先生？ ”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ɑːn] [dek] ?
I suppose I may stay on deck ?
我 认为 我 可能 停留 在 甲板 ?

我大概可以留在甲板上了？

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ? ”
I shan't be in the way ? ”
我 不会 是 在 这 方式 ? ”

我不会碍事吧?

“ [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːt] [ɪz] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ The whole yacht is yours to be where you will , of course , ” I replied .
“ 这 所有的 游艇 是 你的 到 是 在哪里 你 将要 , 的 课程 , ” 我 回复 .

“当然，整艘游艇都归你所有，你想停在哪里都行，”我回答道。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
“ You always say such pleasant things .
“ 你 总是 说 这样的 令人愉快的 事物 .

你总是说些好听的话。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [næk] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
I remember that knack of yours .
我 记住 那 诀窍 的 你的 .

我记得你这方面的本事。

[help] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kloʊk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [glæns] .
Help me on with this cloak , ” she added with a coquettish glance .
帮助 我 在 和 这 披风 , ” 她 额外 和 一个 娇媚 瞥一眼 .

“帮我把这件斗篷穿上,”她说着，抛了个媚眼。

“ [ðer; ðər] , [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?
“ There , how do I look ?
“ 那里 , 如何 做 我 看 ?

“你看，我看起来怎么样? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ræp] , ['greɪsfəli] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər][ækts]
” she asked when she had adjusted the wrap , gracefully , as all her acts
” 她 问 什么时候 她 有 调整 这 裹 , 优雅地 , 作为 全部 她 行为
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

她一边调整好裹布，一边问道，动作优雅得如同她一贯的作风。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [kwaɪt] [bloʊn] [ə'weɪ] ,
“ And now you must find me a corner where I shan't be quite blown away ,
“ 和 现在 你 必须 寻找 我 一个 角落 在哪里 我 不会 是 相当 吹 离开 ,

“现在你得给我找个角落，别让我被风吹得东倒西歪。”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .
” she commanded .
” 她 命令 .

“她命令道。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [hɜːr; hər] .
I found her a corner and installed her .
我 成立 她 一个 角落 和 已安装 她 .

我给她找了个角落，把她安置在那里。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [tuː] [tʃerz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ We shall want two chairs , of course ,
“ 我们 将 想 二 椅子 , 的 课程 ,

“我们当然需要两把椅子，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæt] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ɪn]['pærɪs] .
and then we can have a long chat like we used to in Paris .
和 然后 我们 能 有 一个 长的 聊天 喜欢 我们 用过的 到 在 巴黎 .

然后我们就可以像在巴黎时那样好好聊聊了。

” [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['pærɪs] [ɔːl'redi] ,
” I had had quite enough of Paris already ,
” 我 有 有 相当 足够的 的 巴黎 已经 ,

“我已经对巴黎感到厌倦了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [streɪn] .
if she meant to continue to talk in her former strain .
如果 她 意思是 到 继续 到 讲话 在 她 以前的 拉紧 .

如果她打算继续用她以前的语气说话的话。

[bʌt; bət][aɪ] [fetʃt] [ə'nʌðər] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
But I fetched another chair and sat down .
但 我 已获取 其他 椅子 和 卫星 向下 .

但我又搬来一把椅子坐了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪstərəsli] .
Then she laughed suddenly and almost boisterously .
然后 她 笑了 突然 和 几乎 喧闹地 .

然后她突然大笑起来，笑声近乎喧闹。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ]
“ Do you know I really believe my mother wanted me to go and stop with
“ 做 你 知道 我 真的 相信 我的 母亲 通缉 我 到 去 和 停止 和
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

“你知道吗，我真的相信我母亲希望我跟她一起去定居？”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
She can be a terrible nuisance .
她 能 是 一个 糟糕的 滋扰 .

她真是个十足的麻烦精。

[ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː] [pɪnd] [ʌp][ðer; ðər] .
Imagine me pinned up there .
想象 我 已置顶 向上 那里 .

想象一下我被钉在那里的样子。

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
Sympathize with me . ”
同情 和 我 . ”

请同情我。

“ [ðə; ði] - [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] . [-]
“ The viscontesse told me she hoped to get to sleep , ” I replied . [84]
“ 这 - 讲述 我 她 希望 到 得到 到 睡觉 , ” 我 回复 . [-]

“子爵夫人告诉我，她希望能够入睡,”我回答道。[84]

“ [ðen] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['selfɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ Then wasn't it selfish of her ?
“ 然后 不是 它 自私 的 她 ?

“那她这样做难道不是自私吗？”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd]
As if I was going to miss this beautiful sea just because she feels bad
作为 如果 我 曾是 去 到 错过 这 美丽的 海 只是 因为 她 感觉 坏的
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
and has a headache .
和 有 一个 头痛 .

好像我会因为她身体不舒服头疼就错过这美丽的大海似的。

[ˌæbsə'luːtli] [prɪ'pɑːstərəs] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Absolutely preposterous , wasn't it ?
绝对地 荒谬 , 不是 它 ?

简直荒谬至极，不是吗？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .
” and she laughed again .
” 和 她 笑了 再次 .

她又笑了。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
I looked round at her and made no reply .
我 看起来 圆形的 在 她 和 制成 不 回复 .

我环顾四周，看了她一眼，没有回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['saɪləns] .
She returned the look as if surprised at my silence .
她 返回 这 看 作为 如果 惊讶 在 我的 沉默 .

她回过头来，似乎对我的沉默感到惊讶。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] .
Then her eyes lighted and her lips parted .
然后 她 眼睛 照明 和 她 嘴唇 分手了 .

然后她的眼睛亮了起来，嘴唇微微张开。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , I remember now , of course .
“ 哦 , 我 记住 现在 , 的 课程 .

“哦，我现在当然想起来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [lʊk] — [fjuː'nɪriəli] ['gluːmi] — [wen] [aɪ]
It was you who always put on that mournful look — funereally gloomy — when I
它 曾是 你 WHO 总是 放 在 那 悲哀 看 — 葬礼上 阴沉 — 什么时候 我
[juːst] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [prə'praɪəti] .
used to do things which shocked your English propriety .
用过的 到 做 事物 哪个 震惊 你的 英语 礼 .

每当我做一些令你（英国人）感到震惊的事情时，总是你摆出一副悲伤的表情——非常忧郁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [grɑːf][vɑːn]['hoʊlstaɪnˌ'hoʊlstiːn] — [ðæt] [lɔːŋ] - [feɪst] ['dʒɜːrmən]
I was thinking it was that Graf von Holstein — that long - faced German
我 曾是 思维 它 曾是 那 格拉夫 冯 荷斯坦 — 那 长的 - 面对 德语
[huː] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː]
who would insist upon giving me flowers I did not want and then expected me
WHO 会 坚持 之上 给予 我 花朵 我 做过 不是 想 和 然后 预期的 我
[tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
to dance with him in return .
到 舞蹈 和 他 在 返回 .

我当时想，那一定是霍尔斯坦伯爵——那个长着一张长脸的德国人，他会坚持送我我不想要的花，然后期望我和他跳舞作为回报。

” [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]
” I had given her flowers and asked her to dance when she wore
” 我 有 给定 她 花朵 和 问 她 到 舞蹈 什么时候 她 穿着
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我送给她鲜花，并邀请她戴着鲜花跳舞。”

“ ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ Very unreasonable , mademoiselle , ” I said after a pause .
“ 非常 不合理 , 小姐 , ” 我 说 后 一个 暂停 .

“非常不合理，小姐,”我顿了顿说道。

“ [oʊ] , [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
“ Oh , men are always like that .
“ 哦 , 男人 是 总是 喜欢 那 .

“哦，男人总是这样。”

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][gɜːrl] [ə'mjuːz] [hɜːr'self][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]
They all seem to think that because a girl amuses herself and dances
他们 全部 似乎 到 思考 那 因为 一个 女孩 娱乐 她自己 和 舞蹈
[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
once or twice with them ,
一次 或者 两次 和 他们 ,

他们似乎都认为，因为一个女孩自娱自乐，和他们跳了一两次舞，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] . ”
they have made a conquest . ”
他们 有 制成 一个 征服 . ”

他们取得了胜利。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
“ A man is of course unreasonable to believe in a woman . ”
“ 一个 男人 是 的 课程 不合理 到 相信 在 一个 女士 . ”

“男人相信女人当然是不理智的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪnɪk(ə)l] ['plætɪtuːd] .
“ What a delightfully cynical platitude .
“ 什么 一个 令人愉悦 愤世嫉俗 老生常谈 .

“多么令人愉悦的愤世嫉俗的陈词滥调啊。”

['iznt] [ðə; ði] [siː] ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] ?
Isn't the sea getting up quickly ?
不是 这 海 获得 向上 迅速地 ?

海平面是不是上涨得很快?

[pʊr] ['mʌðər] !
Poor mother !
贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt] [tempt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ə'gen] .
I am afraid you won't tempt her on the yacht again .
我 是 害怕的 你 惯于 诱惑 她 在 这 游艇 再次 .

恐怕你以后不会再在游艇上诱惑她了。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : “ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [ðə; ði]
” Again she laughed , and added : “ And that's a nuisance , for I love the
” 再次 她 笑了 , 和 额外 : “ 和 那就是 一个 滋扰 , 为了 我 爱 这
[siː] .
sea .
海 .

她又笑了，并补充道：“那真是一件麻烦事，因为我热爱大海。”

” [aɪ] [tɜːrnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bent]
” I turned unexpectedly and caught a look in her eyes as they were bent
” 我 转向 不料 和 捕捉 一个 看 在 她 眼睛 作为 他们 是 弯曲
[ɑːn][ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

“我突然转过身，正好看到她目光落在我身上。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .
which she had not meant me to see .
哪个 她 有 不是 意思是 我 到 看 .

她原本不想让我看到的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
And then I thought I understood .
和 然后 我 想法 我 理解 .

然后我以为我明白了。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ I thought that was it , ” I said quietly .
“ 我 想法 那 曾是 它 , ” 我 说 悄悄 .

“我以为就这样了,”我轻声说道。

[aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd] [smaɪl] [naʊ] .
I myself could smile now .
我 我 可以 微笑 现在 .

现在我自己也能笑了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ?
“ What was what , Mr . Donnington ?
“ 什么 曾是 什么 , 先生 . 唐宁顿 ?

“到底是什么事，唐宁顿先生? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] ; [ˈædɪŋ] ,
” she asked as a sort of challenge ; adding ,
” 她 问 作为 一个 种类 的 挑战 ; 添加 ,

她带着挑衅的语气问道；并补充道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [frɪˈvɑːləti] : “ [ðæt]
with an attempt to resume her former expression of reckless frivolity : “ that
和 一个 试图 到 恢复 她 以前的 表达 的 鲁莽 轻浮 : “ 那
[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] ,
sounds like a conundrum ,
声音 喜欢 一个 难题 ,

她试图恢复之前那种肆无忌惮的轻浮态度：“这听起来像个难题，

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
doesn't it ?
不 它 ?

难道不是吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˈstuːpɪd] [θɪŋz] . ” [-]
And they are such stupid things . ” [85]
和 他们 是 这样的 愚蠢的 事物 . ” [-]

它们真是愚蠢至极。”[85]

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)] [kəˈnʌndrəm] . ”
“ I believe I have the answer to the bigger conundrum . ”
“ 我 相信 我 有 这 回答 到 这 大 难题 . ”

“我相信我已经找到了解决这个更大难题的答案。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪv] [ˈɪŋglɪʃmən] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi][dʒestid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ There's the grave Englishman again , ” she jested , with a toss of the head .
“ 有 这 严重 英国人 再次 , ” 她 玩笑 , 和 一个 折腾 的 这 头 .

“瞧，那个一本正经的英国佬又来了,”她开玩笑地说着，同时甩了甩头。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

- - [ˈɪŋglɪʃmən] , -
' Miralda's Englishman , '
- - 英国人 , -

《米拉尔达的英国人》

" [aɪ] ['ænsər] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
" I answered , holding her eyes with mine and speaking slowly and
" 我 回答 , 保持 她 眼睛 和 矿 和 请讲 缓慢地 和
[dɪ'lɪbərətli] .
deliberately .
故意地 .

我回答道，目光与她交汇，语速缓慢而沉稳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] ['derɪŋ] ,
It was great daring ,
它 曾是 伟大的 大胆 ,

这是极大的冒险，

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [strɪp] [ə'weɪ] [ðɪs] [mæsk][ʌv; əv] ['hɑːrtləs] ['reɪləri] [wɪtʃ] [gɔːld]
but I felt that I must strip away this mask of heartless raillery which galled
但 我 毛毡 那 我 必须 条 离开 这 面具 的 狠心 玩笑 哪个 恼怒
[ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem ˈiː] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
and pained me beyond endurance .
和 痛苦 我 超过 耐力 .

但我感到我必须撕下这副冷酷无情的嘲讽面具，它让我痛苦不堪，难以忍受。

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
I would know the truth at any cost .
我 会 知道 这 真相 在 任何 成本 .

我无论如何都要知道真相。

[ɪf] [ðɪs] [koʊ'ket] [ʌv; əv] [flaʊts] [ænd; ənd][dʒaɪbz] [huː] [læft] [æt; ət] [men] [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ]
If this coquette of flouts and jibes who laughed at men with one breath
如果 这 卖弄风情的人 的 蔑视 和 嘲讽 WHO 笑了 在 男人 和 一 气息
[ænd; ənd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ,
and made light of even her mother's sufferings with the next ,
和 制成 光 的 甚至 她 母亲的 苦难 和 这 下一个 ,

如果这个轻佻、爱嘲讽的女人，前一秒还在嘲笑男人，下一秒就对她母亲的苦难轻描淡写，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
was the real woman whom I had set in the inmost shrine of my heart ,
曾是 这 真实的 女士 谁 我 有 放 在 这 最 神社 的 我的 心 ,

她是我心中珍藏的那个真实的女人。

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner I was away the better .
这 很快 我 曾是 离开 这 更好的 .

我越早离开越好。

[ðə; ði][mæsk] [fel] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][wʌns] .
The mask fell , but not at once .
这 面具 跌倒 , 但 不是 在 一次 .

面具掉了下来，但不是立刻掉下来的。

[ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] [geɪz] ['stedəli] , ['ɔːlmoʊst] [dɪ'faɪəntli] ,
She met my gaze steadily , almost defiantly ,
她 遇见 我的 目光 稳步 , 几乎 公然挑衅 ,

她目光坚定地迎上我的视线，几乎带着挑衅的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]
and the blood rushed to her face as she read my look and strove to
和 这 血 匆忙 到 她 脸 作为 她 读 我的 看 和 努力 到
[fɔːrs] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ][dʒest][ɪn][rɪ'plaɪ] .
force a laugh and utter a jest in reply .
力量 一个 笑 和 说出 一个 笑话 在 回复 .

她看出了我的表情，脸颊顿时涨红，努力挤出一个笑容，想说个玩笑来回应我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
But the words would not come .
但 这 字 会 不是 来 .

但他却说不出话来。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'lɪbərət] [toʊn] .
“ You understand me , ” I said , in the same deliberate tone .
“ 你 理解 我 , ” 我 说 , 在 这 相同的 商榷 语气 .

“你明白我的意思，”我用同样沉稳的语气说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] [ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtləs] [dʒɪlt] [huː] ['evər] ['traifld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['fiːlɪŋz]
“ You are either the most heartless jilt who ever trifled with the best feelings
“ 你 是 任何一个 这 最多 狠心 被抛弃 WHO 曾经 琐碎 和 这 最好的 情怀
[ʌv; əv] [men] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['traiəmfs] ['æftərwərdz] ,
of men in order to be able to boast of your triumphs afterwards ,
的 男人 在 命令 到 是 有能力的 到 夸 的 你的 胜利 然后 ,

“你要么是史上最冷酷无情的贱人，为了事后炫耀自己的胜利，而玩弄男人最美好的感情；

[ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərətli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
or you are deliberately playing the part for some purpose of your own .
或者 你 是 故意地 玩耍 这 部分 为了 一些 目的 的 你的 自己的 .

或者你是出于某种个人目的而故意扮演这个角色。

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [jʊr; jər] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . ”
God forbid that I should accept your self - accusation . ”
上帝 禁止 那 我 应该 接受 你的 自己 - 指控 . ”

我绝不会接受你的自我谴责。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] .
“ I will go — — ” she began and half rose .
“ 我 将要 去 — — ” 她 开始 和 一半 玫瑰 .

“我要走了——”她开口说道，然后半起身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] [ðen] .
But the reaction came then .
但 这 反应 来了 然后 .

但随后出现了反应。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
The crimson faded from her face , leaving it white and strained .
这 赤红 褪色 从 她 脸 , 离开 它 白色的 和 紧张 .

她脸上的绯红褪去，取而代之的是苍白而紧绷的脸色。

[ʃiː; ʃi] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] ['loʊɜ˞d]
She hid it behind her hands as she sank back in the chair , her head lowered
她 隐藏 它 在后面 她 双手 作为 她 沉没 后退 在 这 椅子 , 她 头 降低
,
,
,

她用手捂住脸，向后靠在椅子上，低着头。

['tremblɪŋ] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
trembling in agitation .
发抖 在 搅动 .

激动得浑身颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [roʊz][ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
I was answered and without a word I rose and left her that she might
我 曾是 回答 和 没有 一个 单词 我 玫瑰 和 左边 她 那 她 可能
[biː; bi] [ə'loʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] .
be alone while she recovered her self - command .
是 独自的 尽管 她 恢复 她 自己 - 命令 .

我得到了答复，一言不发地起身离开，让她独自一人静静地恢复平静。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [aɪ] [rɪ'nuːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
With a rare feeling of exultation I renewed all that had passed in the light
和 一个 稀有的 感觉 的 大喜 我 更新 全部 那 有 通过了 在 这 光
[ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['nɑːlɪdʒ] .
of my new knowledge .
的 我的 新的 知识 .

我怀着一种难得的喜悦之情，用我新获得的知识重新审视了过去的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [hɜːr'self] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] ['kærɪkətʃər] [ʃiː; ʃi]
She had set herself purposely to disgust me with the gibbering caricature she
她 有 放 她自己 故意 到 厌恶 我 和 这 胡言乱语 漫画 她
[hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
had drawn of herself .
有 绘制 的 她自己 .

她故意画了一幅语无伦次的自画像，想以此来让我感到厌恶。

[ænd; ənd][maɪ] [-]
And my [86]
和 我的 [-]

而我的[86]

[hɑːrt] [θrɪld] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ['reɪst] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]
heart thrilled and my blood raced through my veins as I saw that my reading of
心 激动不已 和 我的 血 比赛 通过 我的 静脉 作为 我 锯 那 我的 阅读 的
[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
her conduct on the evening of the reception had been right .
她 执行 在 这 晚上 的 这 接待 有 到过 正确的 .

看到我对她在招待会当晚的行为的判断是正确的，我的心激动不已，血液在血管中奔涌。

['meni] ['mɪnɪts] [pæst] [æz; əz][aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ,
Many minutes passed as I paced the deck deciding the course I would take ,
许多 分钟 通过了 作为 我 踱步 这 甲板 决定 这 课程 我 会 拿 ,

我在甲板上踱来踱去，思考着下一步该怎么做，时间就这样过去了很久。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and not until I had settled it did I return to her .
和 不是 直到 我 有 定居 它 做过 我 返回 到 她 .

直到我处理好这件事之后，我才回到她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] ,
She had regained her self - possession ,
她 有 恢复 她 自己 - 拥有 ,

她恢复了镇定。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ɪf]
but as I sat down she looked at me questioningly and nervously as if
但 作为 我 卫星 向下 她 看起来 在 我 质疑地 和 紧张地 作为 如果
['fiərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ][hæd; həd] [sər'praɪzd] .
fearing how I should refer to the secret I had surprised .
害怕 如何 我 应该 参考 到 这 秘密 我 有 惊讶 .

但当我坐下时，她疑惑而紧张地看着我，好像害怕我应该如何提及我所揭露的秘密。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] [left] .
But there was not a vestige of the mask left .
但 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 面具 左边 .

但面具已荡然无存。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr'self] .
She was just herself .
她 曾是 只是 她自己 .

她就是她自己。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ə'gen] [ɔːl'redi] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] .
“ The wind is dropping again already , ” I said in a casual tone .
“ 这 风 是 下降 再次 已经 , ” 我 说 在 一个 随意的 语气 .
“风又小了,”我漫不经心地说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,
Her eyes thanked me ,
她 眼睛 谢谢 我 ,
她的眼神仿佛在感谢我。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
but she made no reply and sank back in her chair with an air of relief .
但 她 制成 不 回复 和 沉没 后退 在 她 椅子 和 一个 空气 的 宽慰 .
但她没有回答，而是如释重负地靠回椅子上。

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔmənpleisiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] ,
I uttered a few commonplaces about the weather and the yacht ,
我 说出 一个 很少 俗语 关于 这 天气 和 这 游艇 ,
我说了几句关于天气和游艇的客套话，

[wɜːrkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['lɪzbən] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]
worked round to the subject of Lisbon and then to that of my
工作 圆形的 到 这 主题 的 里斯本 和 然后 到 那 的 我的
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
supposed purpose in the city .
据称 目的 在 这 城市 .
话题绕到了里斯本，然后又转到了我来这座城市的目的。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][juːz] ,
For once the concessions were of use ,
为了 一次 这 让步 是 的 使用 ,
这些让步这一次终于派上了用场。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [oʊn] [ækts][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
as they enabled me to describe my own acts and intentions in regard to
作为 他们 已启用 我 到 描述 我的 自己的 行为 和 意图 在 看待 到
[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'seʃnz] .
her as if I were referring to the concessions .
她 作为 如果 我 是 指 到 这 让步 .
因为它们使我能够描述我自己对她的行为和意图，就好像我是在谈论让步一样。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['dɪfəkəltɪz] — [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
“ Of course I shall find difficulties — indeed the whole position is entirely different
“ 的 课程 我 将 寻找 困难 — 的确 这 所有的 位置 是 完全 不同的
[frʌm; frəm][maɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .
from my anticipations .
从 我的 预期 .
“我当然会遇到困难——事实上，整个情况与我的预期完全不同。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɜːrliər] .
I ought to have been here earlier .
我 应该 到 有 到过 这里 早些时候 .
我应该早点到的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
But it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .
但这不可能。

['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [stroʊk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs][frʌm; frəm]

After my father's stroke of paralysis which took me at a moment's notice from

后 我的 父亲的 中风 的 麻痹 哪个 采取 我 在 一个 瞬间 注意 从

['pærɪs] ,

Paris ,

巴黎 ，

父亲突发中风导致瘫痪，我随即从巴黎赶回巴黎。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ;

he lay between life and death for three months ;

他 躺 之间 生活 和 死亡 为了 三 几个月 ；

他徘徊在生死边缘三个月；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [kən'seʃnz] [ænd; ənd]

and although I was as anxious then as now about these concessions and

和 虽然 我 曾是 作为 焦虑的 然后 作为 现在 关于 这些 让步 和

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['lɪzbən] ,

should have come at once to Lisbon ,

应该 有 来 在 一次 到 里斯本 ，

尽管我当时和现在一样对这些让步感到焦虑，并且本应该立即前往里斯本，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

I could not leave him for any purpose , however vital and important to

我 可以 不是 离开 他 为了 任何 目的 ， 然而 必不可少的 和 重要的 到

[ˌem 'iː] . ”

me . ”

我 . ”

无论出于多么重要或至关重要的原因，我都不能离开他。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [nɑːt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

“ No , of course not , ” she murmured , not raising her eyes from the deck .

“ 不 ， 的 课程 不是 ， ” 她 低声说道 ， 不是 提高 她 眼睛 从 这 甲板 .

“不，当然不是，”她低声说道，眼睛始终没有离开甲板。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

“ But now that I am here ,

“ 但 现在 那 我 是 这里 ，

“但既然我已经来到这里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə'bændən][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli]

of course I shall not abandon my efforts to obtain them until they are actually

的 课程 我 将 不是 放弃 我的 努力 到 获得 他们 直到 他们 是 实际上

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

in the possession of some one else .

在 这 拥有 的 一些 一 别的 .

当然，在它们真正落入他人之手之前，我不会放弃获取它们的努力。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]

I have heard that they are promised , but I shall not regard that as an

我 有 听到 那 他们 是 承诺 ， 但 我 将 不是 看待 那 作为 一个

['æktʃuəl] ['bæriər] .

actual barrier .

实际的 障碍 .

我听说他们承诺会这样做，但我不会把这视为实际的障碍。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɜːrm][bʌt; bət] [-]

” She moved slightly and answered in a voice firm but [87]

” 她 已搬 轻微地 和 回答 在 一个 嗓音 公司 但 [-]

“她微微动了一下，用坚定的声音回答道，但是[87]

[loʊ] : “ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] ,
low : “ From what I have heard you will only be wasting time and effort ,
低的 : “ 从 什么 我 有 听到 你 将要 仅有的 是 浪费 时间 和 努力 ,
['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
Mr . Donnington .
先生 . 唐宁顿 .

低声说：“据我所知，唐宁顿先生，你这样做只会浪费时间和精力。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] . ”
You will not be allowed to — to obtain them . ”
你 将要 不是 是 允许 到 — 到 获得 他们 . ”

你们将不被允许——获得它们。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætərz] [hɪr] , [ðə; ði] [kə'bɑːl] [ænd; ənd]
“ You think the unsettled condition of political matters here , the cabals and
“ 你 思考 这 不安的 状况 的 政治的 事情 这里 , 这 阴谋集团 和
[in'triːgz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
intrigues and so on ,
阴谋 和 所以 在 ,

“你认为这里政治局势动荡不安，各种阴谋诡计等等，

[wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”
will interfere with me ? ”
将要 干扰 和 我 ? ”

会妨碍我吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
“ I am sure of it , ” she said very deliberately .
“ 我 是 当然 的 它 , ” 她 说 非常 故意地 .

“我对此深信不疑，”她非常认真地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
“ You mean there are obstacles of which I know nothing .
“ 你 意思是 那里 是 障碍 的 哪个 我 知道 没有什么 .

“你的意思是说，还有一些我一无所知的障碍。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ][duː] [noʊ] , [aɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
As for those I do know , I care nothing for them . ”
作为 为了 那些 我 做 知道 , 我 关心 没有什么 为了 他们 . ”

至于我认识的那些人，我根本不在乎他们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [noʊ] .
“ It depends upon what you do know .
“ 它 取决于 之上 什么 你 做 知道 .

“这取决于你所了解的情况。”

” ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tens] ['mɑːnətoʊn] , [fʊl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
” Every word was uttered in a low tense monotone , full charged with suppressed
” 每一个 单词 曾是 说出 在 一个 低的 紧张 单调 , 满的 带电 和 被抑制
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“每个字都用低沉、紧张、单调的语调说出，充满了压抑的情感。”

“ [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
“ I know , as I say , that they are promised to some one else ,
“ 我 知道 , 作为 我 说 , 那 他们 是 承诺 到 一些 一 别的 ,

“我知道，正如我所说，它们已经许配给了别人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
but that doesn't count with me .
但 那 不 数数 和 我 .

但这对我来说不算数。

[aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [plænz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz]
I know too that they are involved in the secret plans of some of those whose
我 知道 也 那 他们 是 涉及 在 这 秘密 计划 的 一些 的 那些 谁
[pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfest] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlidər] [ʌv; əv]
political objects are opposed to the professed objects of some leaders of
政治的 对象 是 反对 到 这 声称 对象 的 一些 领导人 的
[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] .
the League of Portugal .
这 联盟 的 葡萄牙 .

我也知道他们参与了一些人的秘密计划，这些人的政治目标与葡萄牙联盟某些领导人所宣称的目标相悖。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪˈgɑːrd][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [ˈbæriər] . ”
But that also I will not regard as an insuperable barrier . ”
但 那 还 我 将要 不是 看待 作为 一个 不可逾越 障碍 . ”

但我不会把这视为不可逾越的障碍。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ Is that all you know ? ”
“ 是 那 全部 你 知道 ? ”

“你就只会这些吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈpraɪvət] [ˈinfluənsiz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ]
“ It has not occurred to you that private influences may be at work which
“ 它 有 不是 发生 到 你 那 私人的 影响 可能 是 在 工作 哪个
[ðoʊz] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] ,
those who might wish to help you are powerless to resist ,
那些 WHO 可能 希望 到 帮助 你 是 无力 到 抵抗 ,

“你难道没有想到，可能存在一些私人势力在幕后操纵，而那些想要帮助你的人却无力抵抗吗？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [jʊr; jər] [kwest] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? ”
and which make your quest absolutely unattainable and impossible ? ”
和 哪个 制作 你的 寻求 绝对地 高不可攀 和 不可能的 ? ”

哪些因素使得你的目标完全无法实现？

“ [aɪ][ædˈmɪt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ I admit I have had fears of that ,
“ 我 承认 我 有 有 恐惧 的 那 ,

“我承认我曾对此感到担忧，”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ˈinfluənsiz] [ɑːr; ər] . ”
but I shall not believe it impossible until I know what those influences are . ”
但 我 将 不是 相信 它 不可能的 直到 我 知道 什么 那些 影响 是 . ”

但在我弄清楚这些影响因素是什么之前，我不会认为这是不可能的。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] . ”
“ I have told you that I know it to be impossible , Mr . Donnington . ”
“ 我 有 讲述 你 那 我 知道 它 到 是 不可能的 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“我已经告诉过你，我知道这是不可能的，唐宁顿先生。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] — [wʌt] [ðiːz] [ˈpraɪvət] [ˈinfluənsiz] [ɑːr; ər] ? ”
“ Will you tell me more — what these private influences are ? ”
“ 将要 你 告诉 我 更多的 — 什么 这些 私人的 影响 是 ? ”

“您能详细告诉我一下吗——这些私人影响因素究竟是什么？”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsiːkrət] ;
“ I cannot without speaking of things that must be secret ;
“ 我 不能 没有 请讲 的 事物 那 必须 是 秘密 ;

“我不能不谈论那些必须保密的事情；

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] . ”
without revealing a story of shame and crime . ”
没有 揭示 一个 故事 的 耻辱 和 犯罪 . ”

不揭露任何可耻和犯罪的故事。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['sækrɪfaɪs] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [hæv; həv]
“ Why should I sacrifice an object which is more to me than any I have
“ 为什么 应该 我 牺牲 一个 目的 哪个 是 更多的 到 我 比 任何 我 有
['evər] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] ? ”
ever desired because another person has done wrong ? ”
曾经 想要的 因为 其他 人 有 完毕 错误的 ? ”

“我为什么要因为别人做错了事，就牺牲一件对我来说比任何我渴望的东西都更珍贵的东西呢？”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ You must not even seek to discover it . ” [88]
“ 你 必须 不是 甚至 寻找 到 发现 它 . ” [-]

“你甚至不应该去寻找它。”[88]

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] . ”
“ On the contrary , I will know it within the next few hours . ”
“ 在 这 相反 , 我 将要 知道 它 之内 这 下一个 很少 小时 . ”

“恰恰相反，我会在接下来的几个小时内知道结果。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
“ If you knew it , you would recognize the truth of what I have said .
“ 如果 你 知道 它 , 你 会 认出 这 真相 的 什么 我 有 说 .

“如果你知道真相，你就会明白我所说的都是真的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'vaɪs] ,
But if you will take advice ,
但 如果 你 将要 拿 建议 ,

但如果你能接受建议的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [juːz] [ðoʊz] [nekst] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [biː; bi] ['meni] [liːgz] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . ”
you will use those next few hours to be many leagues on your way to England . ”
你 将要 使用 那些 下一个 很少 小时 到 是 许多 联赛 在 你的 方式 到 英格兰 . ”

接下来的几个小时，你将离英格兰还有很长的路要走。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wen] [aɪ] [sed] — [wen] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
“ I will go when I said — when the concessions are actually in the possession of
“ 我 将要 去 什么时候 我 说 — 什么时候 这 让步 是 实际上 在 这 拥有 的
[ðoʊz] [huː] [siːk] [ðem; ðəm] .
those who seek them .
那些 WHO 寻找 他们 .

“我承诺，当那些寻求让步的人真正获得这些让步时，我就会去。”

[nɑːt] [wʌn] ['aʊər] , [nɑːt] [wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
Not one hour , not one minute before .
不是 一 小时 , 不是 一 分钟 前 .

一小时前不行，一分钟前也不行。

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd]
” She was silent for a while and then for the first time since I had
” 她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 和 然后 为了 这 第一的 时间 自从 我 有
[rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
rejoined her she sat forward and looked at me .
重新加入 她 她 卫星 向前 和 看起来 在 我 .

“她沉默了一会儿，然后自从我回到她身边以来，她第一次向前倾身看着我。

“ [wʌns] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn] ['pærɪs] ,
“ Once in those days when we met in Paris ,
“ 一次 在 那些 天 什么时候 我们 遇见 在 巴黎 ,

“当年我们在巴黎相遇的那段时间，

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ?
you said you would do anything I asked you ?
你 说 你 会 做 任何事物 我 问 你 ?

你说过你会做我让你做的任何事?

[dʌz] [ðæt] ['prɑːmɪs] [hoʊld] [gʊd] [naʊ] ? ”
Does that promise hold good now ? ”
做 那 承诺 抓住 好的 现在 ? ”

这个承诺现在还有效吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] ['lɪzbən] [æt; ət][wʌns] .
“ Then I wish you to leave Lisbon at once .
“ 然后 我 希望 你 到 离开 里斯本 在 一次 .

“那么我希望你立刻离开里斯本。”

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [noʊ] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] . ”
“ No , anything but that . ”
“ 不 , 任何事物 但 那 . ”

“不，什么都行，就是别那样。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]
“ I was afraid , ” she murmured , and leant back in her seat , with a sigh
“ 我 曾是 害怕的 , ” 她 低声说道 , 和 倾斜 后退 在 她 座位 , 和 一个 叹
[ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
of despair ;
的 绝望 ;

“我害怕,”她喃喃自语，绝望地叹了口气，向后靠在座位上；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and we both remained silent .
和 我们 两个都 剩余 沉默的 .

我们俩都沉默不语。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] ['skɪpɝz] [vɔɪs] [raʊzd] [ˌem 'iː] .
Some time later the skipper's voice roused me .
一些 时间 之后 这 船长的 嗓音 唤醒 我 .

过了一会儿，船长的声音把我吵醒了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][drɑːp] ['æŋkər] [ɪn] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ We shall drop anchor in about quarter of an hour , Mr . Donnington ,
“ 我们 将 降低 锚 在 关于 四分之一 的 一个 小时 , 先生 . 唐宁顿 ,

“唐宁顿先生，我们大约一刻钟后就会抛锚。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
” he said as he passed .
” 他 说 作为 他 通过了 .

“他边走边说。”

[mɪrɑːldə] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] .
Miralda rose with a sigh , started to leave me and then returned .
米尔达 玫瑰 和 一个 叹 , 开始 到 离开 我 和 然后 返回 .

米拉尔达叹了口气，起身要离开我，然后又折返回来。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[juː; jʊ]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[klɪr]	.
“	**There**	**is**	**one**	**thing**	**you**	**spoke**	**of**	**which**	**I**	**must**	**make**	**clear**	**.**
“	那里	是	一	事物	你	辐	的	哪个	我	必须	制作	清除	.

“你刚才提到的一件事，我必须澄清一下。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[noʊ]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[friː]	.
I	**am**	**no**	**revolutionary**	**,**	**as**	**you**	**hinted**	**,**	**but**	**I**	**am**	**not**	**free**	**.**
我	是	不	革命性的	,	作为	你	暗示	,	但	我	是	不是	自由的	.

正如你所暗示的，我不是革命者，但我并不自由。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈkɔmprəmaizd]	[əˈgenst]	[maɪ]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[breɪk]	[ðə; ði]	[bɑːndz]	.
I	**have**	**been**	**compromised**	**against**	**my**	**will**	**and**	**I**	**cannot**	**break**	**the**	**bonds**	**.**
我	有	到过	受损	反对	我的	将要	和	我	不能	休息	这	债券	.

我被迫卷入其中，无法挣脱束缚。

[bʌt; bət]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[ˈreb(ə)l; rɪˈbel]	,	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[əˈsoʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[huː]	[ɑːr; ər]	.
But	**don't**	**think**	**me**	**a**	**rebel**	**,**	**because**	**you**	**see**	**me**	**associated**	**with**	**those**	**who**	**are**	**.**
但	不	思考	我	一个	反叛	,	因为	你	看	我	联系	和	那些	WHO	是	.

但别把我当成叛逆者，因为你看到我和那些叛逆者在一起。

”	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ˈeni]	[rɪˈplaɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[ˈhɜːrid]	[əˈweɪ]	.
”	**And**	**without**	**waiting**	**for**	**any**	**reply**	**,**	**she**	**turned**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
”	和	没有	等待	为了	任何	回复	,	她	转向	和	慌忙	离开	.

“不等对方回答，她就转身匆匆离开了。”

[wen]	[ðə; ði]	[ˈæŋkər]	[wʌz; wəz]	[drɑːpt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	[ˈweɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌjuː ˈes]	[ɔːl]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	,
When	**the**	**anchor**	**was**	**dropped**	**and**	**the**	**launch**	**waiting**	**to**	**take**	**us**	**all**	**on**	**shore**	**,**
什么时候	这	锚	曾是	掉落	和	这	发射	等待	到	拿	我们	全部	在	支撑	,

当锚抛下，接我们上岸的小艇等候在那里时，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[əˈgen]	[ˈwerɪŋ]	[ə; eɪ]	[mæsk]	.
she	**came**	**up**	**with**	**the**	**viscontesse**	**and**	**was**	**again**	**wearing**	**a**	**mask**	**.**
她	来了	向上	和	这	-	和	曾是	再次	穿着	一个	面具	.

她想出了子爵夫人这个角色，而且再次戴着面具。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈdɪfrənt]	[wʌn]	[naʊ]	.
But	**a**	**different**	**one**	**now**	**.**
但	一个	不同的	一	现在	.

但现在情况不同了。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	[tʃæt]	[ˈbraɪtli]	,	[bʌt; bət]	[wɪˈðaʊt]	[ðə; ði]	[ˈhɑːrdnəs]	[ɔːr]	[ˈbɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɜːrliər]	[taɪm]	.
She	**laughed**	**and**	**chatted**	**brightly**	**,**	**but**	**without**	**the**	**hardness**	**or**	**bitterness**	**of**	**the**	**earlier**	**time**	**.**
她	笑了	和	聊天	明亮地	,	但	没有	这	硬度	或者	苦味	的	这	早些时候	时间	.

她笑声爽朗，谈笑风生，但不再像以前那样冷漠或苦涩。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[ˈstreɪndʒər]	.
I	**was**	**once**	**more**	**the**	**stranger**	**.**
我	曾是	一次	更多的	这	陌生人	.

我又一次成了陌生人。

[aɪ]	[ˈgæðərd]	[ðæt]
I	**gathered**	**that**
我	聚集	那

我了解到

[ðə; ði] [-]
the [89]
这 [-]

[89]

[mæsk][wʌz; wəz] [naʊ] [wɔːrn][tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ˈaɪnez] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] ,
mask was now worn to mislead Inez , for when we shook hands ,
面具 曾是 现在 磨损 到 误导 伊内兹 , 为了 什么时候 我们 摇晃 双手 ,

现在戴上口罩是为了误导伊内兹，这样当我们握手时，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈkɜːrtəsi] ,
although her words of thanks were just those of common courtesy ,
虽然 她 字 的 谢谢 是 只是 那些 的 常见的 礼貌 ,

虽然她的感谢之词只是出于礼貌，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was an expression in the eyes and a simultaneous pressure of the
那里 曾是 一个 表达 在 这 眼睛 和 一个 同时 压力 的 这
[ˈfɪŋgərz] [ˈeləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːltərd] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
fingers eloquent of the altered relations between us .
手指 雄辩 的 这 已修改 关系 之间 我们 .

眼神中的表情和手指同时施加的压力，都清楚地表明了我们之间关系的改变。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstelə] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər]
Wishing to be entirely alone I returned to the Stella and remained there
祝 到 是 完全 独自的 我 返回 到 这 斯特拉 和 剩余 那里
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspekjuleitɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] .
thinking and speculating and planning .
思维 和 推测 和 规划 .

我一心想一个人待着，于是回到了斯特拉号，待在那里思考、推测和计划。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [əˈweɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ]
I did not reach my rooms until late and found a letter awaiting me which
我 做过 不是 抵达 我的 房间 直到 晚的 和 成立 一个 信 等待中 我 哪个
[meɪd] [ˌem ˈiː] [rʌb] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
made me rub my eyes in astonishment .
制成 我 擦 我的 眼睛 在 惊讶 .

我直到很晚才回到房间，发现有一封信在等着我，我惊讶得揉了揉眼睛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] - ,
It was from Volheno ,
它 曾是 从 - ,

它来自沃伦诺。

[ˈθæŋkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
thanking me for some information I had given him and saying that it
谢谢 我 为了 一些 信息 我 有 给定 他 和 说 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [rɪˈzʌlts] .
had been acted upon the previous night with excellent results .
有 到过 行动 之上 这 以前的 夜晚 和 出色的 结果 .

他感谢我向他提供的一些信息，并说这些信息已于前一天晚上付诸行动，取得了非常好的效果。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]
“ It will of course be considered by the Government when we come to decide
“ 它 将要 的 课程 是 经过考虑的 经过 这 政府 什么时候 我们 来 到 决定
[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪrə] [kənˈseʃnz] ;
the matter of the Beira concessions ;
这 事情 的 这 贝拉 让步 ;

“政府在决定贝拉特许权问题时，当然会考虑这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and I need scarcely say that if you can give us any more information of
和 我 需要 几乎 说 那 如果 你 能 给 我们 任何 更多的 信息 的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
the same kind ,
这 相同的 种类 ,

我几乎不用说，如果您能提供更多类似的信息，

[juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .
you will render the Government a great service .
你 将要 使成为 这 政府 一个 伟大的 服务 .

你将为政府做出巨大贡献。

” [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
” I had given no information and would see him in the morning and
” 我 有 给定 不 信息 和 会 看 他 在 这 早晨 和

[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

“我没有透露任何信息，明天早上我会见他并向他解释。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] ; [ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
The man was mad ; and I tossed the letter down and went off to bed .
这 男人 曾是 疯狂的 ; 和 我 抛掷 这 信 向下 和 去 离开 到 床 .

那人很生气；我把信扔下，上床睡觉了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] ['hevɪli] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] ,
I must have slept heavily after the day in the fresh air ,
我 必须 有 睡着了 重度 后 这 天 在 这 新鲜的 空气 ,

在户外呼吸了一整天的新鲜空气后，我一定睡得很沉。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['rʌfli] .
for I was roused by some one shaking me roughly .
为了 我 曾是 唤醒 经过 一些 一 摇晃 我 大致 .

因为我被人用力摇晃惊醒了。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [laɪts] [swɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
I opened my eyes to find the lights switched up and the police in my room .
我 打开 我的 眼睛 到 寻找 这 灯 切换 向上 和 这 警察 在 我的 房间 .

我睁开眼发现灯都关了，警察在我房间里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd]
Two of them were searching the room and a third stood over me and
二 的 他们 是 搜索 这 房间 和 一个 第三 站立 超过 我 和

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] ['stɜːrnli] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
ordered me sternly to get up and dress and be quick about it .
订购 我 严厉地 到 得到 向上 和 裙子 和 是 快的 关于 它 .

他们两人正在房间里搜查，第三人站在我面前，严厉地命令我起床穿好衣服，快点。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What does it mean ?
“ 什么 做 它 意思是 ?

“这是什么意思?

” [aɪ] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] .
” I asked , blinking like an owl in the sudden light .
” 我 问 , 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 在 这 突然 光 .

我问道，像猫头鹰一样在突然亮起的光线下眨着眼睛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'restɪd] .
“ You are arrested .
“ 你 是 被捕 .

你被逮捕了。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
That's what it means .
那就是 什么 它 方法 .

这就是它的含义。

[dres] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
Dress and come with us , unless you want to go as you are ;
裙子 和 来 和 我们 , 除非 你 想 到 去 作为 你 是 ;

穿好衣服跟我们一起走，除非你想就这么穿着去；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [geɪv] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
” and the fellow gave point to his words by stripping off the bedclothes .
” 和 这 同伴 给予 观点 到 他的 字 经过 脱衣舞 离开 这 床上用品 .

“那人说完，就脱掉了被子，以此来证明他的话是正确的。”

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['siːkwəl] , [ðɪs] , [tuː; tə] - ['letər] . [-]
A curious sequel , this , to Volheno's letter . [90]
一个 好奇的 续集 , 这 , 到 - 信 . [-]

这是沃伦诺的信的一个有趣的续篇。[90]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n]
THE INTERROGATION
这 审讯

审讯

['dɪgnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtʃɜːrt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [soʊ][aɪ] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [drest] [maɪ'self]
DIGNITY in a nightshirt is impossible ; so I rolled off the bed and dressed myself
尊严 在 一个 睡衣 是 不可能的 ; 所以 我 滚动 离开 这 床 和 穿着 我
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

穿着睡衣是无法保持尊严的；所以我从床上滚下来，迅速穿好衣服。

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'restɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ,
Why I should be arrested I could not imagine ,
为什么 我 应该 是 被捕 我 可以 不是 想象 ,

我无法理解我为什么会被逮捕。

[ən'les] [ˌaɪ ˈtiː][wɑz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
unless it was in some way the outcome of that row in the streets .
除非 它 曾是 在 一些 方式 这 结果 的 那 排 在 这 街道 .

除非这是街头那场争吵的结果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] .
Even if that were so , the thing could not be serious .
甚至 如果 那 是 所以 , 这 事物 可以 不是 是 严肃的 .

即使真是那样，这件事也不可能很严重。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] ['nɪrli] [klʌbd] [baɪ][ə; eɪ]
I had been mistaken for one of the mob and nearly clubbed by a
我 有 到过 错误 为了 一 的 这 暴民 和 几乎 俱乐部 经过 一个
[pə'liːsmən] ;
policeman ;
警察 ;

我被误认为是暴徒中的一员，差点被警察用警棍殴打；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈlaɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]
but it was scarcely likely I should be punished because he had missed
但 它 曾是 几乎 可能 我 应该 是 受到惩罚 因为 他 有 错过
[hɪz; ɪz][eɪm] .
his aim .
他的 目的 .

但他没打中目标，我不太可能因此受到惩罚。

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [fuːl] [ɔːr] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Probably some fool or other had blundered , and the whole thing was just
大概 一些 傻子 或者 其他 有 犯错 , 和 这 所有的 事物 曾是 只是
[ə; eɪ] [misˈteik] .
a mistake .
一个 错误 .

可能是某个傻瓜犯了错，整件事只是个错误。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈðerfɔːr] .
I was disposed to smile at it , therefore .
我 曾是 处置 到 微笑 在 它 , 所以 .

因此，我忍不住笑了。

[aɪ] [maɪt] [luːz] [hæf] [ə; eɪ] [ˈnaɪts] [sliːp] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] ;
I might lose half a night's sleep ; but that was no great matter ;
我 可能 失去 一半 一个 夜晚 睡觉 ; 但 那 曾是 不 伟大的 事情 ;

我可能会因此失去半夜的睡眠；但这没什么大不了的；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekəmpens] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [æt; ət][fɜːrst][hænd][ʌv; əv]
and as a recompense I should have an experience at first hand of
和 作为 一个 补偿 我 应该 有 一个 经验 在 第一的 手 的
[pəˈliːs] [ˈmeθədz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪkteɪtər] .
police methods under a dictator .
警察 方法 在下面 一个 独裁者 .

作为补偿，我应该亲身体验一下独裁统治下的警察手段。

“ [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?
“ What am I supposed to have done ?
“ 什么 是 我 据称 到 有 完毕 ?

“我应该怎么做？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˌem ˈiː] .
” I asked the man who had awakened me .
” 我 问 这 男人 WHO 有 觉醒 我 .

我问那个叫醒我的人。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ Wait and see .
“ 等待 和 看 .

“拭目以待。”

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈgrʌfnəs] .
” He jerked the words out with scowling gruffness .
” 他 猛地一抖 这 字 出去 和 皱眉 粗鲁 .

他怒气冲冲地粗声粗气地说出了这些话。

“ [ɪn] [ˈɪŋglənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [əˈrestɪd] [laɪk] [ðɪs] [its] [ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] . ”
“ In England when a man is arrested like this it's usual to tell him the reason . ”
“ 在 英格兰 什么时候 一个 男人 是 被捕 喜欢 这 它是 通常 到 告诉 他 这 原因 . ”

“在英国，如果有人像这样被捕，通常会告诉他原因。”

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ˈɪŋglənd] . ”
“ This isn't England . ”
“ 这 不是 英格兰 . ”

“这里不是英国。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['nesəseri] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn]
“ There's no need to make the affair more unpleasant than necessary by talking in
“ 有 不 需要 到 制作 这 事务 更多的 令人不快的 比 必要的 经过 说 在
[ðæt] [toʊn] .
that tone .
那 语气 .

“没必要用那种语气说话，让事情变得更加不愉快。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
The whole thing's a mistake ; but I don't blame you .
这 所有的 事物 一个 错误 ; 但 我 不 责备 你 .

整件事都是个错误；但我并不怪你。

[waɪ] [graʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] ? ”
Why growl at me , therefore ? ”
为什么 咆哮 在 我 , 所以 ? ”

那你为什么要冲我咆哮呢?

“ ['ɔːrdərz] . ”
“ Orders . ”
“ 订单 . ”

“命令。”

“ [wel] , [huː] ['ɔːrdərd] [ðɪs] ? ”
“ Well , who ordered this ? ”
“ 出色地 , WHO 订购 这 ? ”

“嗯，是谁点的单? ”

“ ['hɜːri] .
“ Hurry .
“ 匆忙 .

“匆忙。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] . [-]
” And he accompanied the word with an emphatic gesture . [91]
” 和 他 伴随 这 单词 和 一个 强调 手势 . [-]

“说完这句话，他还做了一个强调的手势。[91]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
“ Thank you , ” I said with a grin ;
“ 感谢 你 , ” 我 说 和 一个 咧嘴笑 ;

“谢谢,”我笑着说；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and as it was evident I should not get anything out of him ,
和 作为 它 曾是 明显 我 应该 不是 得到 任何事物 出去 的 他 ,

很明显，我从他那里什么也得不到。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] .
I finished dressing in silence .
我 完成的 敷料 在 沉默 .

我默默地穿好衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ænd; ənd]
In the meanwhile the two men finished their search of the drawers and
在 这 同时 这 二 男人 完成的 他们的 搜索 的 这 抽屉 和
['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] ;
wardrobe and my luggage ;
衣柜 和 我的 行李 ;

与此同时，两名男子完成了对抽屉、衣柜和我的行李的搜查；

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
and we went to my sitting - room .
和 我们 去 到 我的 坐着 - 房间 .

然后我们去了我的客厅。

[ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['rænˌsækt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
This had also been ransacked ; and the work must have been done before
这 有 还 到过 洗劫一空 ; 和 这 工作 必须 有 到过 完毕 前
[ðeɪ] [raʊzd] [ˌem 'iː] .
they roused me .
他们 唤醒 我 .

这里也被洗劫一空；而且肯定是在他们叫醒我之前就已经干完了。

“ [jʊr; jər] [men] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , ” [aɪ] [sed] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
“ Your men certainly understand their work , ” I said ; for the search had been
“ 你的 男人 当然 理解 他们的 工作 , ” 我 说 ; 为了 这 搜索 有 到过
['veri] ['θɜːroʊ] ;
very thorough ;
非常 彻底 ;

“你们的人确实很了解自己的工作，”我说；因为搜查非常彻底；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
“ but you might have put some of the things back in their places .
“ 但 你 可能 有 放 一些 的 这 事物 后退 在 他们的 地方 .

但你可能已经把一些东西放回原位了。

[ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [haʊ'evər] . ”
If you'll give me a couple of minutes , I'll do it myself , however . ”
如果 你会 给 我 一个 夫妻 的 分钟 , 患病的 做 它 我 , 然而 . ”

如果你给我几分钟时间，我可以自己做。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr]
” Short , sharp , and peremptory this , from the fellow who had spoken before
” 短的 , 锋利的 , 和 蛮横 这 , 从 这 同伴 WHO 有 说 前
.
.
.

“这番话简短、犀利、斩钉截铁，出自之前发言的那位先生之口。”

“ [ðen] [weɪk] [maɪ] ['sɜːrvənt] — [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Then wake my servant — his room is through the kitchen at the end of the
“ 然后 唤醒 我的 仆人 — 他的 房间 是 通过 这 厨房 在 这 结尾 的 这
[hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] . ”
hall and up a short flight of stairs . ”
大厅 和 向上 一个 短的 航班 的 楼梯 . ”

“那就叫醒我的仆人——他的房间在走廊尽头的厨房里，然后上一小段楼梯就到了。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [seɪm] [toʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['spiːkər] .
” Same tone from the same speaker .
” 相同的 语气 从 这 相同的 扬声器 .

“同一个人说的还是同样的语气。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [laɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Then I'll leave a line here for him to let him know what has happened .
然后 患病的 离开 一个 线 这里 为了 他 到 让 他 知道 什么 有 发生 .
”
”
”

然后我会在这里给他留个言，告诉他发生了什么事。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] , [ɔːr] ['boʊltɪd] , [ɔːr] — — ”
“ But he'll think I've gone mad , or bolted , or — — ”
“ 但 地狱 思考 我已经 已消失 疯狂的 ，或者 螺栓连接 ，或者 — — ”

“但他会觉得我疯了，或者逃跑了，或者——”

“ [kʌm] .
“ Come .
“ 来 .

“来。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] ['daɪəlɔːg] .
” He was quite a master of monosyllabic dialogue .
” 他 曾是 相当 一个 掌握 的 单音 对话 .

“他非常擅长单音节对话。”

“ [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] , ” [aɪ] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .
“ I'll be hanged if I will , ” I flung back at him angrily .
“ 患病的 是 绞刑 如果 我 将要 ， ” 我 扔 后退 在 他 愤怒地 .

“我宁愿被绞死！”我愤怒地回敬道。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] — [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
But as he pulled out a revolver and made me understand — without even
但 作为 他 拉 出去 一个 左轮手枪 和 制成 我 理解 — 没有 甚至
[ə; eɪ] ['mɑːnəsɪləbl] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,
a monosyllable this time — that I should be shot if I didn't ,
一个 单音节 这 时间 — 那 我 应该 是 射击 如果 我 没有 ，

但他掏出一把左轮手枪，让我明白——这次他连一个字都没说——如果我不照做，就会被枪毙。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːbstɪnət] .
I decided not to be obstinate .
我 决定 不是 到 是 顽固 .

我决定不再固执己见。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]
As we left the door of the house a vehicle drove up and I was
作为 我们 左边 这 门 的 这 房子 一个 车辆 驾驶 向上 和 我 曾是
['bʌndəld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
bundled into it ,
捆绑式 进入 它 ，

我们刚走出家门，一辆车就开了过来，我被塞进了车里。

[nʌn] [tuː] ['dʒentli] .
none too gently .
没有任何 也 轻轻地 .

毫不留情。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Where are you taking me ? ”
“ 在哪里 是 你 采取 我 ? ”

“你要带我去哪里？”

“ ['saɪləns] .
“ Silence .
“ 沉默 .

“沉默。

” [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fɪrsli] ['ʌtəd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
” The word was so fiercely uttered that I saw no use in arguing the point .
” 这 单词 曾是 所以 激烈地 说出 那 我 锯 不 使用 在 争论 这 观点 .

“那句话说得如此激烈，我觉得争论毫无意义。”

[aɪ] [sæt] [stɪl] ['ðerfɔːr] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['prɪzn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [steps]
I sat still therefore wondering to which prison we were going and what steps
我 卫星 仍然 所以 好奇 到 哪个 监狱 我们 是 去 和 什么 步骤
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'spleɪnd] .
I should be allowed to take to get the matter explained .
我 应该 是 允许 到 拿 到 得到 这 事情 解释 .

因此，我呆坐在那里，心想我们要被送到哪所监狱，以及我应该采取哪些步骤才能弄清楚这件事。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] - ;
The simplest course would be to send a line to Volheno ;
这 最简单的 课程 会 是 到 发送 一个 线 到 - ;

最简单的办法是给沃赫诺发一封信；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [-]
but the arrest was really an outrage , [92]
但 这 逮捕 曾是 真的 一个 暴行 , [-]

但这次逮捕实在令人愤慨[92]

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and in the interests of other Englishmen in the city ,
和 在 这 兴趣 的 其他 英国人 在 这 城市 ,

并且为了城里其他英国人的利益，

[ə; eɪ] [roʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] .
a row ought to be made about it by the British authorities .
一个 排 应该 到 是 制成 关于 它 经过 这 英国 当局 .

英国当局应该就此事提出抗议。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kwɔːrtərz] [aɪ] [wʊd] [send] ,
I was hesitating to which of the two quarters I would send ,
我 曾是 犹豫不决 到 哪个 的 这 二 四分之一 我 会 发送 ,

我犹豫着该寄出哪一枚硬币，

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['praɪvət] [haʊs] ,
when the carriage stopped before a large private house ,
什么时候 这 运输 停止 前 一个 大的 私人的 房子 ,

马车停在一栋大型私人住宅前时

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ˌɪn'saɪd] .
the door of which was instantly opened and I was hurried inside .
这 门 的 哪个 曾是 即刻 打开 和 我 曾是 慌忙 里面 .

门立刻被打开，我被匆匆推进去。

['ɑːbviəsli] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
Obviously I was expected .
明显地 我 曾是 预期的 .

显然，我早就被预料到了。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ˈhɔːltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
The three men took me up a broad flight of stairs and halted on the landing .
这 三 男人 采取 我 向上 一个 广阔 航班 的 楼梯 和 停止 在 这 降落 .

这三个男人带着我走上一段宽阔的楼梯，在楼梯平台上停了下来。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmɔnəˌsɪləbəlz] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The man of monosyllables went into a room at the back of the house ,
这 男人 的 单音节词 去 进入 一个 房间 在 这 后退 的 这 房子 ,

那个只会说单音节词的男人走进了房子后面的一个房间。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈkluːdid] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːmz; rʊmz] ;
taking with him some papers which I concluded he had brought from my rooms ;
采取 和 他 一些 文件 哪个 我 结束 他 有 带来 从 我的 房间 ;

他带走了一些文件，我断定这些文件是他从我的房间里带来的；

[ænd; ənd][ˈæftər][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [riːˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈentər] .
and after perhaps a couple of minutes he reopened the door and signed to us to enter .
和 后 也许 一个 夫妻 的 分钟 他 重新开放 这 门 和 签名 到 我们 到 进入 .

过了大概几分钟，他重新打开门，示意我们进去。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈfɪʃ(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] - ,
Seated at a large official - looking table was a man in evening dress reading the letter from Volheno ,
坐着 在 一个 大的 官方的 - 寻找 桌子 曾是 一个 男人 在 晚上 裙子 阅读 这 信 从 - ,

一位身着晚礼服的男士坐在看起来很正式的大桌子旁，正在阅读沃伦诺的来信。

[ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstelə] .
the receipt of which had so puzzled me on my return from the Stella .
这 收据 的 哪个 有 所以 困惑 我 在 我的 返回 从 这 斯特拉 .

我从斯特拉酒店回来后，收到这张收据时一直感到非常困惑。

[tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
To my intense surprise he rose and offered me his hand .
到 我的 激烈的 惊喜 他 玫瑰 和 提供 我 他的 手 .

令我万分惊讶的是，他站起身来向我伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ,
“ I am sorry to have had to disturb you , Mr . Donnington ,
“ 我 是 对不起 到 有 有 到 打扰 你 , 先生 . 唐宁顿 ,

“很抱歉打扰您，唐宁顿先生。”

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [soʊ] [ˈprɑːmptli] ,
and am extremely obliged to you for having come so promptly ,
和 是 极其 有义务 到 你 为了 拥有 来 所以 及时 ,

我非常感谢您如此及时赶到。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] .
” he said with a courteous smile and an appearance of great cordiality .
” 他 说 和 一个 有礼貌 微笑 和 一个 外貌 的 伟大的 亲切 .

“他面带礼貌的微笑，显得非常热情友好，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈɡrævəti] .
This was too much for my gravity .
这 曾是 也 很多 为了 我的 重力 .

这对我来说重力太大了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
I looked at him in bewilderment , and then laughed .
我 看起来 在 他 在 困惑 , 和 然后 笑了 .

我困惑地看着他，然后笑了。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][jʊr; jər][men] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . ”
“ As a matter of fact your men didn't give me any alternative . ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 你的 男人 没有 给 我 任何 选择 . ”

“事实上，你们的人根本没给我任何其他选择。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [huː]
“ I do not understand , ” he replied glancing from me to the police , who
“ 我 做 不是 理解 , ” 他 回复 瞥了一眼 从 我 到 这 警察 , WHO
[lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .
looked rather sheepish .
看起来 相当 羞怯 .

“我不明白,”他回答道，目光在我和警察之间来回移动，警察们看起来有些尴尬。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
“ Well , I was arrested .
“ 出色地 , 我 曾是 被捕 .

“嗯，我被捕了。”

[ðiːz] [men] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ][ruːmz; rʊmz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] — [hɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
These men got into my rooms — I don't know how — hauled me out of bed ,
这些 男人 得到 进入 我的 房间 — 我 不 知道 如何 — 拖拽 我 出去 的 床 ,
[wʊd] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ,
would tell me nothing ,
会 告诉 我 没有什么 ,

这些人进了我的房间——我不知道他们是怎么进去的——把我从床上拖起来，什么也不肯告诉我。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə'rest] ; [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [hɪr] .
except that I was under arrest ; and dragged me here .
除了 那 我 曾是 在下面 逮捕 ; 和 拖拽 我 这里 .

只不过当时我被逮捕了，他们把我拖到了这里。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [soʊ] ['prɑːmptli] , ” [aɪ] [sed] ['draɪli] .
That's why I came so promptly , ” I said drily .
那就是 为什么 我 来了 所以 及时 , ” 我 说 干巴巴地 .

“所以我才这么快就来了,”我冷冷地说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [juː; jʊ] ?
“ What does this mean , you ?
“ 什么 做 这 意思是 , 你 ?

“你觉得这是什么意思？”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
” he thundered at the police , his eyes flaming his anger .
” 他 雷鸣 在 这 警察 , 他的 眼睛 炽盛 他的 愤怒 .

他怒吼着警察，眼中燃烧着怒火。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
“ I was only ordered to bring him here , and I brought him ,
“ 我 曾是 仅有的 订购 到 带来 他 这里 , 和 我 带来 他 ,

“我只是奉命把他带到这里，我就把他带来了。”

” ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] , ['sɜːrli] [toʊn] .
” answered the man of few words , in a hang - dog , surly tone .
” 回答 这 男人 的 很少 字 , 在 一个 悬挂 - 狗 , 粗鲁 语气 .

“那个寡言少语的男人用一种垂头丧气、闷闷不乐的语气回答道。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] .
“ By Heaven , it is infamous .
“ 经过 天堂 , 它 是 臭名昭著的 .

“天哪，它臭名昭著。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [-]
Do you mean to tell [93]
做 你 意思是 到 告诉 [-]

你是想告诉[93]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'lɪvərd] [em] . - ['letər] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? ”
that you never delivered M . Volheno's letter to this gentleman ? ”
那 你 绝不 发表 M . - 信 到 这 绅士 ? ”

你从未将沃尔赫诺先生的信交给这位先生?

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['letər] . ”
“ I had no letter . ”
“ 我 有 不 信 . ”

“我没有收到信。”

“ [juː; jʊ] ['blɑːkhed] , [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ You blockhead , you fool , you thing of wood , get out of the room .
“ 你 傻瓜 , 你 傻子 , 你 事物 的 木头 , 得到 出去 的 这 房间 .

“你这个笨蛋，你这个傻瓜，你这个木头人，滚出房间。”

[juːl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You'll hear of this again , all of you .
你会 听到 的 这 再次 , 全部 的 你 .

你们以后还会再听到这件事。

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['klʌmzi] [mjuːlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ;
A set of clumsy mules without the brains of an idiot amongst you ;
一个 放 的 笨拙 骡子 没有 这 大脑 的 一个 笨蛋 在 你 ;

一群笨拙的骡子，你们当中没有一个傻瓜；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɔrmd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] .
” and he stormed away at them furiously .
” 和 他 暴风雨 离开 在 他们 愤怒地 .

然后他怒气冲冲地朝他们走去。

[aɪ] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['eksələnt]
I chuckled at their discomfiture while admiring at the same time the excellent
我 轻笑 在 他们的 沮丧 尽管 钦佩 在 这 相同的 时间 这 出色的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['epɪθet] [pə'zest] [baɪ][ðer; ðər]['æŋgri] [suː'pɪriər] .
variety of abusive epithet possessed by their angry superior .
种类 的 虐待 别名 拥有 经过 他们的 生气的 优越的 .

我看着他们狼狈的样子不禁发笑，同时也对他们愤怒的上司所拥有的各种恶毒的辱骂词汇感到钦佩。

“ [ðiːz] ['blʌndərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] ,
“ These blunders are the curse and despair of public men ,
“ 这些 失误 是 这 诅咒 和 绝望 的 民众 男人 ,

“这些失误是公众人物的诅咒和绝望”,

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" he exclaimed as he slammed the door after them and returned to his
" 他 惊呼 作为 他 猛烈抨击 这 门 后 他们 和 返回 到 他的
[siːt] .
seat .
座位 .

"他一边喊着，一边砰地一声关上门，回到自己的座位上。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
" Of course the whole thing is an egregious blunder , Mr . Donnington ,
" 的 课程 这 所有的 事物 是 一个 极其恶劣 错误 , 先生 . 唐宁顿 ,

"当然，整件事都是一个极其严重的错误，唐宁顿先生。"

[ænd; ənd][aɪ] ['tendər] [juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [ə'pɑːlədʒi] .
and I tender you at once a most profound apology .
和 我 投标 你 在 一次 一个 最多 深刻的 道歉 .

我在此向你致以最诚挚的歉意。

" [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːrs] .
" I considered it judicious to mount the high horse .
" 我 经过考虑的 它 明智的 到 山 这 高的 马 .

我认为摆出一副高高在上的姿态是明智之举。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] , [sɜːr] ,
" It is a very disgraceful affair , sir ,
" 它 是 一个 非常 可耻 事务 , 先生 ,

先生，这真是一件非常丢脸的事。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri]
and naturally I shall report the matter to the representatives of my country
和 自然 我 将 报告 这 事情 到 这 代表 的 我的 国家
[hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "
here and demand satisfaction . "
这里 和 要求 满意 . "

当然，我也会将此事报告给我国驻此代表，并要求他们做出赔偿。"

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" Oh , I hope you will not find it necessary to do that ,
" 哦 , 我 希望 你 将要 不是 寻找 它 必要的 到 做 那 ,

"哦，我希望你不需要这样做。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːrn] .
" he replied in a tone of great concern .
" 他 回复 在 一个 语气 的 伟大的 忧虑 .

"他用非常担忧的语气回答道。"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I would not have had it occur for any consideration in the world . "
" 我 会 不是 有 有 它 发生 为了 任何 考虑 在 这 世界 . "

"无论给我多少好处，我都绝不会允许这种事发生。"

" [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfəməs]
" A man in my position is not likely to submit tamely to such an infamous
" 一个 男人 在 我的 位置 是 不是 可能 到 提交 温顺地 到 这样的 一个 臭名昭著的
['aʊtreɪdʒ] ;
outrage ;
暴行 ;

"像我这样的人，不太可能对这种臭名昭著的暴行逆来顺受；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hʌʃt] [ʌp] ,
and I cannot see my way to have such a thing hushed up ,
和 我 不能 看 我的 方式 到 有 这样的 一个 事物 静静地 向上 ,

我看不出有什么办法能让这种事被掩盖。

" [aɪ] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['grændioʊs] [er] .
" I declared with a very grandiose air .
" 我 声明 和 一个 非常 宏伟的 空气 .

我以一种非常夸张的语气宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [maɪn] [huːz] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]
" It might have occurred to any countryman of mine whose lack of influence
" 它 可能 有 发生 到 任何 同胞 的 矿 谁 缺少 的 影响
[maɪt] ['rendər] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] . "
might render him unable to protect himself . "
可能 使成为 他 无法 到 保护 他自己 . "

"我的任何一个同胞，如果缺乏影响力，就可能无力保护自己，他或许都会想到这一点。"

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ;
" Let us talk it over ; " he urged ;
" 让 我们 讲话 它 超过 ; " 他 敦促 ;

"我们好好谈谈吧,"他恳切地说；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ]
and we did at some length until I allowed myself to be mollified by
和 我们 做过 在 一些 长度 直到 我 允许 我 到 是 柔和的 经过
[hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,
his apologies ,
他的 致歉 ,

我们为此争论了很久，直到我被他的道歉所安抚。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [step] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['siːɪŋ] - .
and agreed not to take any step without first seeing Volheno .
和 同意 不是 到 拿 任何 步 没有 第一的 看到 - .

并同意在见到沃伦诺之前不采取任何行动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [æskt]
" And now perhaps you will have the goodness to explain why I was asked
" 和 现在 也许 你 将要 有 这 善良 到 解释 为什么 我 曾是 问
[soʊ] ['kɜːrtiəsli] " — [aɪ] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði] [freɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] — " [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]
so courteously " — I dwelt on the phrase and he winced — " to come here
所以 礼貌地 " — 我 居住 在 这 短语 和 他 畏缩 — " 到 来 这里
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] . "
at this time of night . "
在 这 时间 的 夜晚 . "

"那么现在，或许您能好心解释一下，为什么有人如此客气地请我"——我反复念着这句话，他畏缩了一下——"在这个深夜来到这里。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [em] . - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
" It was really M . Volheno's suggestion , Mr . Donnington .
" 它 曾是 真的 M . - 建议 , 先生 . 唐宁顿 .

"这其实是沃尔赫诺先生的建议，唐宁顿先生。"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres]
You see I am in evening dress
你 看 我 是 在 晚上 裙子

你看，我穿着晚礼服。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fetʃt] [-]
and I was fetched [94]
和 我 曾是 已获取 [-]

我被带走了[94]

[hoʊm] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['ɡæðərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dis'kʌvəriz]

home hurriedly from a social gathering as the result of some discoveries

家 匆匆 从 一个 社会的 采集 作为 这 结果 的 一些 发现

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [meɪd] .

the police have made .

这 警察 有 制成 .

由于警方的一些发现，他匆匆从社交聚会回家。

[aɪ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] — - [ɪz][maɪ] [neɪm] : [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps]

I may explain I am the magistrate — d'Olliveira is my name : you may perhaps

我 可能 解释 我 是 这 地方法官 — - 是 我的 姓名 : 你 可能 也许

[hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

have heard it . ”

有 听到 它 . ”

我可以解释一下，我是法官——我的名字叫奥利维拉：您或许听说过这个名字。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .

“ I have not .

“ 我 有 不是 .

“我没有。

[aɪ] ['nevər] [dɪskʌs] ['pʌblɪk] ['mætərz] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .

I never discuss public matters here , ” I said .

我 绝不 讨论 民众 事情 这里 , ” 我 说 .

“我从不在这里讨论公共事务,”我说。

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]

“ Well , as I was saying , some important discoveries have been made and

“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 一些 重要的 发现 有 到过 制成 和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'rests] — — ”

a number of arrests — — ”

一个 数字 的 逮捕 — — ”

“嗯，正如我刚才所说，我们已经取得了一些重要发现，并逮捕了一些人——”

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [æz; əz] [maɪn] ?

“ Of the same nature as mine ?

“ 的 这 相同的 自然 作为 矿 ?

“与我的性质相同吗？”

” [aɪ] [ˌɪntə'dʒektid] .

” I interjected .

” 我 插话 .

我插话道。

“ [oʊ] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

“ Oh , please , ” he replied with a deprecatory smile and wave of the hand .

“ 哦 , 请 , ” 他 回复 和 一个 贬义的 微笑 和 海浪 的 这 手 .

“哦，拜托,”他带着谦卑的微笑挥了挥手回答道。

“ [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ə'rests] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]

“ A number of genuine arrests have been made and I am going to

“ 一个 数字 的 真的 逮捕 有 到过 制成 和 我 是 去 到

[ɪn'terəɡeɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] .

interrogate the prisoners .

审问 这 囚犯 .

“已经逮捕了一些真正的嫌疑人，我将审问这些嫌疑人。”

[em] . - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] — — ”

M . Volheno thinks it very probable that you can identify — — ”

M . - 思考 它 非常 可能 那 你 能 确认 — — ”

沃伦诺先生认为你很有可能能够认出——”

" [duː] [wʌt] ?
" Do what ?
" 做 什么 ?

“做什么？”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri]
" We believe that they are some of the men who frequented the revolutionary
" 我们 相信 那 他们 是 一些 的 这 男人 WHO 经常光顾 这 革命性的
['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
headquarters in the Rua Catania about which you gave him information . "
总部 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 关于 哪个 你 给予 他 信息 . "

“我们认为他们就是你曾向他提供过情报的，经常出入卡塔尼亚街革命总部的那些人。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Wait a moment .
" 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [em] . - ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wət'evər] , [sɜːr] .
I never gave M . Volheno any information of any sort whatever , sir .
我 绝不 给予 M . - 任何 信息 的 任何 种类 任何 , 先生 .

先生，我从未向沃尔赫诺先生提供过任何信息。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [glæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ]
" He gave me a very shrewd glance and his eyes were hard and piercing
" 他 给予 我 一个 非常 精明 瞥一眼 和 他的 眼睛 是 难的 和 冲孔
.
.
.

他给了我一个非常精明的眼神，眼神冷峻而锐利。

" ['ʃʊrli] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] . "
" Surely — I don't understand , then . "
" 一定 — 我 不 理解 , 然后 . "

“那肯定——我不明白。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] , [aɪ] [θɪŋk] .
" I am beginning to , I think .
" 我 是 开始 到 , 我 思考 .

“我想我开始有了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['klevər] [pə'liːs] [brɔːt]
I had a letter from him to - night — I think your clever police brought
我 有 一个 信 从 他 到 - 夜晚 — 我 思考 你的 聪明的 警察 带来
[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
it away with them — in which he thanked me for having done something
它 离开 和 他们 — 在 哪个 他 谢谢 我 为了 拥有 完毕 某物
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
of the sort .
的 这 种类 .

我今晚收到了他的一封信——我想你们聪明的警察把它带走了——信中他感谢我做了类似的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'luːʒn] .
But he is under a complete delusion .
但 他 是 在下面 一个 完全的 错觉 .

但他完全是妄想。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . ”
I am going to see him in the morning and tell him so . ”
我 是 去 到 看 他 在 这 早晨 和 告诉 他 所以 . ”

我明天早上会去见他，告诉他这件事。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['letər] ?
“ Is this the letter ?
“ 是 这 这 信 ?

“这是那封信吗？”

” [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
” I nodded as he held it up .
” 我 点头 作为 他 握住 它 向上 .

他举起它时，我点了点头。

“ [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
“ With your permission I'll read it again . ”
“ 和 你的 允许 患病的 读 它 再次 . ”

“如果您允许，我再读一遍。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't care what you do with it , ” I said .
“ 我 不 关心 什么 你 做 和 它 , ” 我 说 .

“我不在乎你怎么处置它，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ It is certainly very strange , ” he muttered to himself when he finished .
“ 它 是 当然 非常 奇怪的 , ” 他 低声说道 到 他自己 什么时候 他 完成的 .

“这确实很奇怪，”他完成后喃喃自语道。

“ [hiː; hi] ['klɪrli] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
“ He clearly has had a letter from you and this is the reply to it
“ 他 清楚地 有 有 一个 信 从 你 和 这 是 这 回复 到 它
. ”
. ”
. ”

“他显然收到了你的来信，这是你的回复。”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪz] [klɪr] , [sɜːr] ,
“ Nothing of the sort is clear , sir ,
“ 没有什么 的 这 种类 是 清除 , 先生 ,

先生，这完全不清楚。

[ænd; ənd] [aɪl] [beg][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ə'baʊt]
and I'll beg you to be so good as not to imply that I should lie about
和 患病的 求 你 到 是 所以 好的 作为 不是 到 意味着 那 我 应该 说谎 关于
[ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it either to you or to him ,
它 任何一个 到 你 或者 到 他 ,

我恳求你不要暗示我应该对你或对他撒谎。

” [aɪ] [ræpt] [aʊt] ['hɑːtli] .
” I rapped out hotly .
” 我 说唱 出去 热 .

我激动地唱道。

“ [aɪ] [-]
“ I [95]
“ 我 [-]

“我[95]

[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	[stænd]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[naɪt]	.
have	**had**	**as**	**much**	**from**	**your**	**people**	**as**	**I**	**can**	**stand**	**for**	**one**	**night**	**.**
有	有	作为	很多	从	你的	人们	作为	我	能	站立	为了	一	夜晚	.

今晚我已经受够了你们这些人带给我的一切，我再也忍不下去了。

[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[pɔɪnt]	-	[blæŋk]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪt]	['eni]	['letər]	['iːðər]	[tuː; tə]	[em]	.	-	[ɔːr]	['eni]
I	**tell**	**you**	**point**	**-**	**blank**	**that**	**I**	**did**	**not**	**write**	**any**	**letter**	**either**	**to**	**M**	**.**	**Volheno**	**or**	**any**
我	告诉	你	观点	-	空白的	那	我	做过	不是	写	任何	信	任何一个	到	M	.	-	或者	任何

[wʌn]	[els]	['gɪvɪŋ]	['eni]	[sʌtʃ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	;
one	**else**	**giving**	**any**	**such**	**information**	**as**	**he**	**and**	**you**	**appear**	**to**	**think**	**;**
一	别的	给予	任何	这样的	信息	作为	他	和	你	出现	到	思考	;

我直截了当地告诉你，我没有给沃尔赫诺先生或任何其他人写过任何信，提供像他和你认为的那样的信息；

[nɔːr]	[dɪd]	[aɪ]	[tel]	['eni]	[wʌn]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	.
nor	**did**	**I**	**tell**	**any**	**one**	**anything**	**of**	**the**	**sort**	**.**
也不	做过	我	告诉	任何	一	任何事物	的	这	种类	.

我也没有跟任何人说过类似的话。

[aɪ]	[dɪ'kler]	[ðæt]	[ɑːn]	[maɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	.
I	**declare**	**that**	**on**	**my**	**word**	**of**	**honour**	**.**
我	宣布	那	在	我的	单词	的	荣誉	.

我以我的荣誉起誓。

”	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	[wʌz; wəz]	['veri]	[stɜːrn]	.
”	**His**	**look**	**was**	**very**	**stern**	**.**
”	他的	看	曾是	非常	船尾	.

他的表情非常严肃。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['mætər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,
“	**This**	**is**	**an**	**official**	**matter**	**,**	**of**	**course**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**
“	这	是	一个	官方的	事情	,	的	课程	,	先生	.	唐宁顿	,

“这当然是官方事务，唐宁顿先生。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[rɪ'gɑːrd]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	[seɪ]	[æz; əz]	[rɪ'flektɪŋ]	[ɪn]	['eni]	[weɪ]	[ə'pɑːn]	[jʊr; jər]
and	**you**	**must**	**not**	**regard**	**anything**	**I**	**say**	**as**	**reflecting**	**in**	**any**	**way**	**upon**	**your**
和	你	必须	不是	看待	任何事物	我	说	作为	反思	在	任何	方式	之上	你的

[wɜːrd]	.
word	**.**
单词	.

你绝不能将我说的任何话视为对你的言论的任何影响。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['teɪkən]	[ɪn'taɪərli]	[baɪ]	[sər'praɪz]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
But	**I**	**am**	**taken**	**entirely**	**by**	**surprise**	**,**	**of**	**course**	**,**
但	我	是	已采取	完全	经过	惊喜	,	的	课程	,

当然，我对此感到非常意外。

[ænd; ənd]	['iːkwəli]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	['mætər]	['kænɑːt]	[rest]	[hɪr]	.	”
and	**equally**	**of**	**course**	**the**	**matter**	**cannot**	**rest**	**here**	**.**	**”**
和	同样地	的	课程	这	事情	不能	休息	这里	.	”

当然，事情还不能就此结束。

“	[wʌt]	[dʌz]	[ðæt]	[miːn]	?
“	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**
“	什么	做	那	意思是	?

“这意味着什么?

”	[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	['proʊtest]	[ænd; ənd]	[sæt]	['θɪŋkɪŋ]	.
”	**He**	**made**	**a**	**little**	**gesture**	**of**	**protest**	**and**	**sat**	**thinking**	**.**
”	他	制成	一个	小的	手势	的	反对	和	卫星	思维	.

他略作抗议地做了个手势，然后坐下来思考。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ruːə]
“ Do you say that you had no such information about the house in the Rua
“ 做 你 说 那 你 有 不 这样的 信息 关于 这 房子 在 这 鲁阿
[kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ?
Catania ?
卡塔尼亚 ?

“你是说你对卡塔尼亚街的那栋房子一无所知吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ðə; ði] [pɔːz] .
” he asked after the pause .
” 他 问 后 这 暂停 .

“他停顿了一下后问道。”

“ [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kən'sɜːrnz] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] , [sɜːr] ,
“ What I know and what I don't know concerns no one but myself , sir ,
“ 什么 我 知道 和 什么 我 不 知道 担忧 不 一 但 我 , 先生 ,

“我所知道的和我不知道的事情，只与我自己有关，先生。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
” I replied firmly .
” 我 回复 牢牢 .

我坚定地回答道。

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .
“ I decline to answer your question .
“ 我 衰退 到 回答 你的 问题 .

“我拒绝回答你的问题。”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
” He shrugged his shoulders significantly .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 显著地 .

他耸了耸肩，意味深长。

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
“ This may be more serious than I thought .
“ 这 可能 是 更多的 严肃的 比 我 想法 .

“这可能比我想象的更严重。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] .
You will see that .
你 将要 看 那 .

你会看到的。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [aɪ][hæd; həd] ['betər] [send] [fɔːr; fər][em] . - . ”
I think , perhaps , I had better send for M . Volheno . ”
我 思考 , 也许 , 我 有 更好的 发送 为了 M . - . ”

我想，或许我最好还是把沃伦诺先生叫来吧。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [hɪm'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You can send for the Dictator himself if you like .
“ 你 能 发送 为了 这 独裁者 他自己 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你可以把独裁者本人请来。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It makes no sort of difference to me .
它 制作 不 种类 的 不同之处 到 我 .

对我来说完全没有区别。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'plekst] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər]

” He was much perplexed what to do and at length took a paper

” 他 曾是 很多 困惑 什么 到 做 和 在 长度 采取 一个 纸

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

from one of the pigeon holes of the table ,

从 一 的 这 鸽子 孔 的 这 桌子 ,

他十分困惑该怎么办，最后从桌子的一个隔间里拿出一张纸。

['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

folded it very carefully and then held it out to me .

折叠 它 非常 小心 和 然后 握住 它 出去 到 我 .

他非常小心地把它折叠好，然后递给我。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?

“ Is that your signature , Mr . Donnington ?

“ 是 那 你的 签名 , 先生 . 唐宁顿 ?

“那是您的签名吗，唐宁顿先生？”

” [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'vɪrəst] [ˌmædʒɪ'stɪriəl] ['mænər] .

” He put the question in his severest magisterial manner .

” 他 放 这 问题 在 他的 最严重 权威的 方式 .

他以最严厉、最威严的语气提出了这个问题。

“ [its] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][æd'mɪt] . ”

“ It's uncommonly like it , I admit . ”

“ 它是 不寻常地 喜欢 它 , 我 承认 . ”

“我承认，这种情况确实不常见。”

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“ Ah , ” he grunted with evident satisfaction .

“ 啊 , ” 他 哼哼 和 明显 满意 .

“啊,”他咕哝了一声，显然很满意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]

“ Have you any objection to write a few lines in my presence and at my

“ 有 你 任何 异议 到 写 一个 很少 线条 在 我的 在场 和 在 我的

[dɪk'teɪʃ(ə)n] . ”

dictation . ”

听写 . ”

“你不介意在我面前，按照我的指示写几行字吗？”

“ [nʌn] [wət'evər] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]

“ None whatever , provided you undertake to destroy what I write in my presence

“ 没有任何 任何 , 假如 你 承担 到 破坏 什么 我 写 在 我的 在场

['æftərwərdz] .

afterwards .

然后 .

“只要你承诺事后当着我的面销毁我写的东西，就什么都不要。”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [desk] . [-

” He smiled grimly and then rose and waved me to sit at the desk . [96

” 他 微笑 阴沉地 和 然后 玫瑰 和 挥手 我 到 坐 在 这 桌子 . [-

]

]

]

他苦笑了一下，然后站起来，挥手示意我坐在桌子旁。[96]

“ [wel] ?

“ Well ?

“ 出色地 ?

“出色地?

” [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [pen] [ɪn] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .
” I asked , looking up pen in hand at the desk .
” 我 问 , 寻找 向上 笔 在 手 在 这 桌子 .

我抬头看着桌上的笔，问道。

“ [raɪt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [pliːz] . ”
“ Write as follows , please . ”
“ 写 作为 跟随 , 请 . ”

请按以下格式填写。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪnfluəns] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['beɪrə] [kən'seʃnz] [wɪtʃ] [aɪ] [siːk] ,
“ It may influence your Government in granting the Beira concessions which I seek ,
“ 它 可能 影响 你的 政府 在 授予 这 贝拉 让步 哪个 我 寻找 ,

“这可能会影响贵国政府批准我所寻求的贝拉油田特许权，

” [aɪ] [roʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dik'teitid] , “ [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
” I wrote as he dictated , “ if I give you some information which I have
” 我 写道 作为 他 口述 , “ 如果 我 给 你 一些 信息 哪个 我 有
[lɜːrnt] .
learnt .
学会了 .

我按照他的口述写道：“如果我给你一些我了解到的信息。”

[let] [jʊr; jər] [men] [reɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [haʊs] - , ['ruːə] [ˌdiː 'eɪ] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .
Let your men raid at once the house 237 , Rua da Catania .
让 你的 男人 袭击 在 一次 这 房子 - , 鲁阿 达 卡塔尼亚 .

让你的人立刻突袭卡塔尼亚街 237 号的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrti] .
It is one of the headquarters of the revolutionary party .
它 是 一 的 这 总部 的 这 革命性的 派对 .

它是革命党的总部之一。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I shall be in a position to tell you much more in a few days .
我 将 是 在 一个 位置 到 告诉 你 很多 更多的 在 一个 很少 天 .

几天后，我将能够告诉你更多信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðʌs] [ˌæbsə'luːtli] ['siːkrət] . ”
Of course you will keep the fact of my writing thus absolutely secret . ”
的 课程 你 将要 保持 这 事实 的 我的 写作 因此 绝对地 秘密 . ”

当然，你会对我的写作行为绝对保密。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That will do , ” he said .
“ 那 将要 做 , ” 他 说 .

“这样就可以了,”他说。

[aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] ['fɔːrmər] [siːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['veri]
I resumed my former seat and he sat down at the desk again and very
我 恢复 我的 以前的 座位 和 他 卫星 向下 在 这 桌子 再次 和 非常
['kerfəli] [kəm'perd] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
carefully compared what I had written with the letter the signature of which
小心 比较的 什么 我 有 书面 和 这 信 这 签名 的 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
he had shown to me .
他 有 所示 到 我 .

我回到原来的座位上，他又坐到桌子前，非常仔细地将我写的内容与他给我看的那封有他签名的信进行了比较。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The work of comparison occupied a long time ,
这 工作 的 比较 占领 一个 长的 时间 ,

比较工作耗时很长，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
and now and again he made a note of some point which struck him .
和 现在 和 再次 他 制成 一个 笔记 的 一些 观点 哪个 击 他 .

他时不时会记下一些让他印象深刻的观点。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pledʒ] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , "
" You gave me a pledge on your word of honour just now , Mr . Donnington , "
" 你 给予 我 一个 保证 在 你的 单词 的 荣誉 只是 现在 , 先生 . 唐宁顿 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

"唐宁顿先生，你刚才以你的荣誉向我作出了保证，"他说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] [feɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
at length turning a very stern face to me .
在 长度 转弯 一个 非常 船尾 脸 到 我 .

最后他转过脸来，一脸严肃地看着我。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [triːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] ? "
" Are you willing that I treat with you on that basis ? "
" 是 你 愿意的 那 我 对待 和 你 在 那 基础 ? "

"你愿意我在此基础上与你交易吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Of course I am . "
" 的 课程 我 是 . "

"当然是了。"

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pledʒ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti]
" Then will you pledge me your word to imitate to the utmost of your ability
" 然后 将要 你 保证 我 你的 单词 到 模拟 到 这 极致 的 你的 能力
[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? "
a line of the writing of this letter ? "
一个 线 的 这 写作 的 这 信 ? "

"那么，你能否向我保证，尽你所能地模仿这封信中的一行字？"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

" [ə'gen] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [laɪn] [wʌz; wəz]
" Again I took his seat and he folded the letter so that only one line was
" 再次 我 采取 他的 座位 和 他 折叠 这 信 所以 那 仅有的 一 线 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

"我又坐到他座位上，他把信折起来，只露出一行。"

" ['ruːə][diː][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .
" Rua de Catania .
" 鲁阿 德 卡塔尼亚 .

"Rua de Catania。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪn] .
It is one of the headquarters , " was the line .
它 是 一 的 这 总部 , " 曾是 这 线 .

"这是总部之一，"这句话说道。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['fɔːrdʒəri] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's a little unusual for a magistrate to give lessons in forgery , isn't it ?
" 它是 一个 小的 异常 为了 一个 地方法官 到 给 课程 在 伪造 , 不是 它 ?

"法官教授伪造技巧，这有点不寻常，不是吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

”	[aɪ]	[æskt]	[æz; əz]	[aɪ]	['stʌdid]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[roʊt]	[æz; əz]	[gʊd]	[æn; ən]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]
”	**I**	**asked**	**as**	**I**	**studied**	**the**	**writing**	**and**	**then**	**wrote**	**as**	**good**	**an**	**imitation**	**of**	**it**	**as**	**I**	**could**
”	我	问	作为	我	研究	这	写作	和	然后	写道	作为	好的	一个	模仿	的	它	作为	我	可以

,
,
,

“我一边研究文字一边提问，然后尽我所能地模仿它写出来。”

[ænd; ənd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[siːt]	.	[	-	]
and	**returned**	**to**	**my**	**seat**	**.**	**[**	**97**	**]**
和	返回	到	我的	座位	.	[	-	]

然后回到座位上。[97]

[ə'gen]	[hiː; hi]	[meɪd]	[æn; ən]	[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]	['letər]	[baɪ]	['letər]	,	['veri]	[lə'bɔːriəsli]	.
Again	**he**	**made**	**an**	**examination**	**letter**	**by**	**letter**	**,**	**very**	**laboriously**	**.**
再次	他	制成	一个	考试	信	经过	信	,	非常	费力地	.

他又逐字逐句地写了一封考试信，非常费力。

“	[wel]	?
“	**Well**	**?**
“	出色地	?

“出色地?

”	[aɪ]	[æskt]	,	['groʊɪŋ]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['saɪləns]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**growing**	**impatient**	**at**	**his**	**long**	**silence**	**.**
”	我	问	,	生长	不耐烦	在	他的	长的	沉默	.

我问道，因为他长时间沉默不语，我渐渐变得不耐烦了。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['greɪtli]	[pər'plekst]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	.
“	**I**	**am**	**greatly**	**perplexed**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**.**
“	我	是	非常	困惑	,	先生	.	唐宁顿	.

“我感到非常困惑，唐宁顿先生。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['kwestʃənz]	.
And	**I**	**must**	**ask**	**you**	**one**	**or**	**two**	**questions**	**.**
和	我	必须	问	你	一	或者	二	问题	.

我必须问你一两个问题。

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	['menʃ(ə)nd]	[hɪr]	?	”
How	**did**	**you**	**come**	**to**	**know**	**of**	**the**	**house**	**mentioned**	**here**	**?**	**”**
如何	做过	你	来	到	知道	的	这	房子	提及	这里	?	”

你是如何得知这里提到的那栋房子的?

“	[weɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	[pliːz]	.
“	**Wait**	**a**	**bit**	**,**	**please**	**.**
“	等待	一个	少量	,	请	.

请稍等片刻。

[aɪ]	[hæv; həv]	[kəm'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[test]	[juː; jʊ]	[pʊt]	;	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	?
I	**have**	**complied**	**with**	**the**	**test**	**you**	**put**	**;**	**what**	**is**	**the**	**result**	**?**
我	有	遵命	和	这	测试	你	放	;	什么	是	这	结果	?

我已经按照您提出的要求进行了测试；结果如何?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[naʊ]	?	”
And	**what**	**is**	**my**	**position**	**now**	**?**	**”**
和	什么	是	我的	位置	现在	?	”

那我现在的处境如何?

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['frendli] ['spɪrɪt] — [æz; əz] [em] . - [wʊd] [pʊt]
“ I put my questions in a perfectly friendly spirit — as M . Volheno would put
“ 我 放 我的 问题 在 一个 完美 友好的 精神 — 作为 M . - 会 放
[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [hɪr] . ”
them were he here . ”
他们 是 他 这里 . ”

“我以非常友好的态度提出了我的问题——如果沃伦诺先生在这里，他也会这么说。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [test] ? ”
“ And that writing test ? ”
“ 和 那 写作 测试 ? ”

“那次写作测试呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftərwərdz] .
“ I will discuss it freely with you afterwards .
“ 我 将要 讨论 它 自由 和 你 然后 .

“之后我会和你畅所欲言地讨论这件事。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
I promise you that . ”
我 承诺 你 那 . ”

我向你保证。

“ [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Well , I can tell you nothing about the house .
“ 出色地 , 我 能 告诉 你 没有什么 关于 这 房子 .

“嗯，关于这栋房子，我什么都不能告诉你。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [baɪ] ['æksɪdənt] ;
Evidently the writer of that letter knows that I learnt what I know by accident ;
显然 这 作家 的 那 信 知道 那 我 学会了 什么 我 知道 经过 事故 ;

显然，写那封信的人知道我所知道的一切都是偶然得来的；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'viːl] . ”
but what I know I cannot reveal . ”
但 什么 我 知道 我 不能 揭示 . ”

但我知道的事情我不能透露。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [laɪn] .
“ I am sorry you take that line .
“ 我 是 对不起 你 拿 那 线 .

“很遗憾你采取了这种做法。”

[huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ðer; ðər] ? ”
Whom did you meet there ? ”
谁 做过 你 见面 那里 ? ”

你在那里遇到了谁?

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] . ”
“ I cannot answer . ”
“ 我 不能 回答 . ”

“我无法回答。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - [ðer; ðər] ? ”
“ Did you meet a Dr . Barosa there ? ”
“ 做过 你 见面 一个 博士 . - 那里 ? ”

“你在那里遇到巴罗萨医生了吗？”

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] . ”
“ I cannot answer . ”
“ 我 不能 回答 . ”

“我无法回答。”

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	['reskjuː]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[frʌm; frəm]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪs]	?	”
“	**Did**	**you**	**rescue**	**a**	**lady**	**from**	**any**	**of**	**the**	**men**	**belonging**	**to**	**the**	**place**	**?**	**”**
“	做过	你	救援	一个	女士	从	任何	的	这	男人	属于	到	这	地方	?	”

“你有没有从那里的男人手中救出过一位女士？”

“	[aɪ]	['kænɑːt]	['ænsər]	.
“	**I**	**cannot**	**answer**	**.**
“	我	不能	回答	.

我无法回答。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	['ænsər]	['eni]	['kwestʃənz]	.	”
I	**will**	**not**	**answer**	**any**	**questions**	**.**	**”**
我	将要	不是	回答	任何	问题	.	”

我不会回答任何问题。

“	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['leɪdi]	[ðə; ði]	[kəntɛs]	['aɪnez]	[ɪŋglɛːə]	?
“	**Was**	**that**	**lady**	**the**	**Contesse**	**Inez**	**Inglesia**	**?**
“	曾是	那	女士	这	伯爵夫人	伊内兹	伊格莱西亚	?

“那位女士是伊内兹·英格莱西亚伯爵夫人吗？”

“	[aɪ]	[held]	[maɪ]	[tʌŋ]	.
”	**I**	**held**	**my**	**tongue**	**.**
”	我	握住	我的	舌头	.

我保持沉默。

[hiː; hi]	[æskt]	['meni]	['kwestʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪmələr]	['neɪtʃər]	,
He	**asked**	**many**	**questions**	**of**	**a**	**similar**	**nature**	**,**
他	问	许多	问题	的	一个	相似的	自然	,

他问了许多类似的问题，

[sər'praɪzɪŋ]	[ˌem 'iː]	[kən'sɪdərəbli]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['muːvmənts]	[ɑːn]	[ðæt]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[sɪns]	;
surprising	**me**	**considerably**	**by**	**his**	**knowledge**	**of**	**my**	**movements**	**on**	**that**	**night**	**and**	**since**	**;**
奇怪	我	相当	经过	他的	知识	的	我的	移动	在	那	夜晚	和	自从	;

他竟然知道我当晚及之后的行踪，这让我非常惊讶；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[meɪn'teɪnd]	[ə; eɪ]	['stɑːlɪd]	['saɪləns]	.
but	**I**	**maintained**	**a**	**stolid**	**silence**	**.**
但	我	维持	一个	沉稳	沉默	.

但我保持了沉默不语。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'piːtɪd]	['feɪljər]	[tuː; tə]	['ekstrækt; ɪk'strækt]	['eni]	[rɪ'plaɪ]	,
I	**could**	**see**	**his**	**anger**	**rising**	**at**	**his**	**repeated**	**failure**	**to**	**extract**	**any**	**reply**	**,**
我	可以	看	他的	愤怒	上升	在	他的	重复	失败	到	提炼	任何	回复	,

我能看出他因为屡次未能得到任何答复而怒火中烧。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sæt]	['θɪŋkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrst]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hevi]	[fraʊn]	.
and	**he**	**sat**	**thinking**	**with**	**pursed**	**lips**	**and**	**a**	**heavy**	**frown**	**.**
和	他	卫星	思维	和	攥紧	嘴唇	和	一个	重的	皱眉	.

他抿着嘴唇，眉头紧锁，陷入沉思。

“	[aɪ]	[wɪl]	[meɪk]	[wʌn]	['fɜːrðər]	['efərt]	.
“	**I**	**will**	**make**	**one**	**further**	**effort**	**.**
“	我	将要	制作	一	更远	努力	.

“我会再做一次努力。”

[aɪ]	[æsk]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	['feɪvər]	[tuː; tə]	[em]	.	-	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	”	[	-	]
I	**ask**	**you**	**as**	**a**	**personal**	**favour**	**to**	**M**	**.**	**Volheno**	**to**	**reply**	**to**	**me**	**.**	**”**	**[**	**98**	**]**
我	问	你	作为	一个	个人的	偏爱	到	M	.	-	到	回复	到	我	.	”	[	-	]

我请求你替沃尔赫诺先生回复我。”[98]

“ [ɪf] [em] . - [wɜːr; wər] ['fɪfti] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
“ If M . Volheno were fifty times as great a friend of mine as he is ,
“ 如果 M . - 是 五十 时代 作为 伟大的 一个 朋友 的 矿 作为 他 是 ,
“如果沃尔赫诺先生是我的朋友，而且是现在的五十倍，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
and begged me on his knees , I would not do it , sir !
和 乞求 我 在 他的 膝盖 , 我 会 不是 做 它 , 先生 !
他跪在地上哀求我，先生，我不会这么做的！

” [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['di:pənd] [æt; ət] [ðɪs] .
” His frown deepened at this .
” 他的 皱眉 加深 在 这 .
听到这话，他的眉头皱得更紧了。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] ,
“ Then you must understand that if you persist in refusing ,
“ 然后 你 必须 理解 那 如果 你 坚持 在 拒绝 ,
“那么你必须明白，如果你坚持拒绝，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'bændən] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [juː; jʊ] [siːk] . ”
you may as well abandon all thought of obtaining the concessions you seek . ”
你 可能 作为 出色地 放弃 全部 想法 的 获得 这 让步 你 寻找 . ”
你最好放弃获得你所寻求的让步的所有念头。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'seʃnz] .
“ To the devil with the concessions .
“ 到 这 魔鬼 和 这 让步 .
“去他妈的让步。”

[ɪf] - [ɔːr][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][braɪb]
If Volheno or you or any one else in the business think you are going to bribe
如果 - 或者 你 或者 任何 一 别的 在 这 商业 思考 你 是 去 到 贿赂
[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][spaɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
me with them to do spy work for you ,
我 和 他们 到 做 间谍 工作 为了 你 ,
如果沃赫诺、你或者业内任何其他人认为你们会用他们贿赂我，让我为你们做间谍工作，

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'bjuːz] [jʊr; jər][maɪndz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɑːt][ðə; ði] ['betər] ,
the sooner you disabuse your minds of that insulting rot the better ,
这 很快 你 解除虐待 你的 思想 的 那 侮辱 腐烂 这 更好的 ,
你们越早摒弃那些侮辱性的腐朽思想越好。

” [aɪ] ['ænsər] ['letɪŋ] [maɪ] ['tempər] [goʊ] .
” I answered letting my temper go .
” 我 回答 出租 我的 脾气 去 .
我压下怒气回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] . ”
“ And now I've finished with this thing and want to go back to bed . ”
“ 和 现在 我已经 完成的 和 这 事物 和 想 到 去 后退 到 床 . ”
“现在我做完了这件事，想回去睡觉了。”

“ [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ”
“ I cannot take the responsibility of allowing you to leave , Mr . Donnington , ”
“ 我 不能 拿 这 责任 的 允许 你 到 离开 , 先生 . 唐宁顿 , ”
[hiː; hi] [snæpt] [bæk] ['ʃɑːrpli] .
he snapped back sharply .
他 啪啪 后退 尖锐地 .
“唐宁顿先生，我不能承担让你离开的责任，”他厉声反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ”
“ Do you mean that you dare to detain me as a prisoner ? ”
“ 做 你 意思是 那 你 敢 到 扣留 我 作为 一个 囚犯 ? ”

“你们竟敢把我当囚犯关起来？”

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] , [sɜːr] ,
“ Keep your temper , sir ,
“ 保持 你的 脾气 , 先生 ,

先生，请控制住您的脾气。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔː] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]
and remember that I am a law officer of His Majesty the King of Portugal
和 记住 那 我 是 一个 法律 官 的 他的 威严 这 国王 的 葡萄牙
. ”
. ”
. ”

记住，我是葡萄牙国王陛下的法律官员。

“ [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][aɪ] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ]
“ Then as a British subject I claim my right to communicate at once with
“ 然后 作为 一个 英国 主题 我 宣称 我的 正确的 到 交流 在 一次 和
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] . ”
the British Legation . ”
这 英国 使馆 . ”

“那么，作为英国公民，我主张我有权立即与英国公使馆联系。”

“ [ðæt] [rɪ'kwest] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [kəm'plaɪd]
“ That request will be considered , and if it is thought desirable , complied
“ 那 要求 将要 是 经过考虑的 , 和 如果 它 是 想法 理想 , 遵命
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

“我们会考虑这一请求，如果认为合适，就会予以满足。”

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .
Not otherwise .
不是 否则 .

否则就不是。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætər] .
This is a political matter .
这 是 一个 政治的 事情 .

这是一个政治问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [held] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]
It is known to us that you have held communication with these dangerous
它 是 已知 到 我们 那 你 有 握住 沟通 和 这些 危险的
[ˌrevə'luːʃənəriz] ;
revolutionaries ;
革命者 ;

我们知道你曾与这些危险的革命分子有过联系；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðem; ðəm][baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
you are seeking to shield them by refusing information ;
你 是 寻求 到 盾 他们 经过 拒绝 信息 ;

你试图通过拒绝提供信息来保护他们；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfərəns] [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
and the only inference I can draw is that you do so because you are in
和 这 仅有的 推理 我 能 画 是 那 你 做 所以 因为 你 是 在
[kə'luːʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
collusion with them .
共谋 和 他们 .

我唯一能得出的结论是，你这样做是因为你与他们串通一气。

” [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” At that I burst out laughing .
” 在 那 我 爆裂 出去 笑 .

“听到这话，我忍不住大笑起来。”

“ [ɪn'fɜːr] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Infer what you like and be hanged to you . ”
“ 推断 什么 你 喜欢 和 是 绞刑 到 你 . ”

“随你便，想怎么推断就怎么推断，然后被吊死。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['getɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
“ You may find this is no laughing matter , sir , ” he cried , getting white with
“ 你 可能 寻找 这 是 不 笑 事情 , 先生 , ” 他 哭 , 获得 白色的 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

“先生，您可能会发现这不是一件好笑的事，”他喊道，气得脸色发白。

“ [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] , ['mædʒɪstreɪt] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ And so may you , magistrate though you are .
“ 和 所以 可能 你 , 地方法官 尽管 你 是 .

“即便你是法官，你也一样可以。”

['kɪdnæpɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət][wɪð; wɪθ]
Kidnapping Englishmen is not a game your Government can play at with
绑架 英国人 是 不是 一个 游戏 你的 政府 能 玩 在 和
[ɪm'pjuːnəti] , [maɪ] [frend] . ”
impunity , my friend . ”
免责 , 我的 朋友 . ”

朋友，绑架英国人可不是你们政府能逍遥法外的游戏。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔːr; fər][em] . - , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ; [-]
“ I shall send for M . Volheno , ” he said as he rose ; [99]
“ 我 将 发送 为了 M . - , ” 他 说 作为 他 玫瑰 ; [-]

“我去请沃伦诺先生来，”他起身说道；[99]

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ and in the meantime shall detain you here on my own responsibility .
“ 和 在 这 与此同时 将 扣留 你 这里 在 我的 自己的 责任 .

“在此期间，我将以我的名义扣留你在这里。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” And with that he favoured me with a scowl and went out of the
” 和 和 那 他 受青睐 我 和 一个 皱眉头 和 去 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“说完，他狠狠地瞪了我一眼，然后走出了房间。”

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [naɪt] .
leaving me to speculate where I was going to finish the night .
离开 我 到 推测 在哪里 我 曾是 去 到 结束 这 夜晚 .

这让我不禁猜测，我今晚究竟会在哪里度过。

[ðə; ði] [ɑːdz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [sel] [ˈræðər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [bed] .
The odds appeared to be in favour of a prison cell rather than my own bed .
这 赔率 出现 到 是 在 偏爱 的 一个 监狱 细胞 相当 比 我的 自己的 床 .
[-]
[100]
[-]

看来，待在监狱牢房里比待在自己的床上似乎更有利。[100]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [ˈdræstɪk] [test]
A DRASTIC TEST
一个 剧烈 测试

一次严峻的考验

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [biˈliːvd] ; [ænd; ənd]
THE matter was obviously more serious than I had at first believed ; and
这 事情 曾是 明显地 更多的 严肃的 比 我 有 在 第一的 相信 ; 和
[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] ,
I realized that ,
我 已实现 那 ,

这件事显然比我最初想象的要严重得多；我意识到，

[æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [nuː] - [ænd; ənd][ˈaɪnez][wɜːr; wər] [ˈriːəli]
as the authorities were aware that I knew Barosa and Inez were really
作为 这 当局 是 意识到的 那 我 知道 - 和 伊内兹 是 真的
[ˌrevəˈluːʃənəriz] ,
revolutionaries ,
革命者 ,

因为当局知道我知道巴罗萨和伊内兹是真正的革命者，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
I might have some difficulty in convincing them that my knowledge had been
我 可能 有 一些 困难 在 令人信服的 他们 那 我的 知识 有 到过
[ˈɪnəsntli] [əbˈteɪnd] .
innocently obtained .
天真地 获得 .

我可能很难让他们相信我的知识是无意中获得的。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɔsəˈbilitiz] [luːmd] [əˈhed] .
And two unpleasant possibilities loomed ahead .
和 二 令人不快的 可能性 迫近 前方 .

两种不愉快的可能性正潜伏在前方。

[ðɪs] [hɑːt] - [ˈhedɪd] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [maɪt] [pæk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
This hot - headed magistrate , if left to himself , might pack me off to one of
这 热的 - 标题 地方法官 , 如果 左边 到 他自己 , 可能 盒 我 离开 到 一 的
[ðer; ðər] [ˈprizənz] ;
their prisons ;
他们的 监狱 ;

如果任由这位脾气暴躁的法官行事，他可能会把我关进他们的监狱里；

[ænd; ənd] [ˈeni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈprɪzn] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [dred] [ʌv; əv]
and any one who has seen a Portuguese prison will understand my dread of
和 任何 一 WHO 有 已见 一个 葡萄牙语 监狱 将要 理解 我的 恐惧 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .
such a step .
这样的 一个 步 .

任何去过葡萄牙监狱的人都会理解我对这一步的恐惧。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [denz] [ʌv; əv] [fɪlθ] , ['retʃɪdnəs] ,

The condition of these dens of filth , wretchedness ,

这 状况 的 这些 巢穴 的 污秽 , 悲惨 ,

这些肮脏、凄惨的巢穴的状况，

[ænd; ənd][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [steɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

and abomination is a black stain upon the Portuguese administration .

和 厌恶 是 一个 黑色的 弄脏 之上 这 葡萄牙语 行政 .

这种可憎行为是葡萄牙政权的一大污点。

[teɪk] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd]['dɜːtiːəst] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [dɑːs] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

Take the lowest and dirtiest type of the worst doss - house in London ,

拿 这 最低 和 最脏的 类型 的 这 最差 工作 - 房子 在 伦敦 ,

以伦敦最差、最肮脏的廉价旅馆为例，

['mʌltɪplaɪ] [ɪts] ['faʊlɪst] [fitʃər] [ten] [taɪmz] ,

multiply its foulest features ten times ,

乘 它是 最卑鄙的 特征 十 时代 ,

将其最丑陋的特征放大十倍，

[ˌoʊvər'kraʊd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['vɜːrmɪnəs] ['brɔːlɪŋ] [skʌm] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

overcrowd it with verminous brawling scum to two or three times the extent of

过度拥挤 它 和 寄生虫 争吵 浮渣 到 二 或者 三 时代 这 程度 的

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɪts]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt][ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

what you would consider its utmost limit of accommodation ,

什么 你 会 考虑 它是 极致 限制 的 住宿 ,

把房子塞满肮脏不堪、争吵不休的渣滓，人数达到你认为其最大容纳能力的两到三倍。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['dʒeɪlər] - ['buliz] [huː] [hæv; həv][ɔːl]['grædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and stir up the whole with gaoler - bullies who have all graduated with the

和 搅拌 向上 这 所有的 和 看守 - 欺凌者 WHO 有 全部 毕业 和 这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][bruː'tæləti][ænd; ənd] ['blæˌgɑːdɪzəm] ;

highest honours in the school of brutality and blackguardism ;

最高 荣誉 在 这 学校 的 残酷 和 黑帮主义 ;

并让那些在残暴和流氓行径学校里以最高荣誉毕业的狱卒恶霸们来煽动整个监狱；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dʒeɪl] .

and you have a typical Portuguese gaol .

和 你 有 一个 典型的 葡萄牙语 监狱 .

你看到的是一座典型的葡萄牙监狱。

[ə; eɪ]['soʊdʒɜːrn][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['hɛlz] [wʌz; wəz][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

A sojourn in one of those human hells was one possible result for me ;

一个 旅居 在 一 的 那些 人类 地狱 曾是 一 可能的 结果 为了 我 ;

对我来说，其中一种可能的结局就是在那种人间炼狱中度过一段时光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪs'teɪstf(ə)l] — [ðæt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [greɪv] [vjuː] [maɪt]

and the other was even more distasteful — that a sufficiently grave view might

和 这 其他 曾是 甚至 更多的 令人厌恶的 — 那 一个 足够 严重 看法 可能

[biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

be taken of the case to have me ordered out of the country .

是 已采取 的 这 案件 到 有 我 订购 出去 的 这 国家 .

而另一件事则更加令人反感——有人可能会对此案给予足够严重的重视，以至于将我驱逐出境。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ɪl] - [lʌk] [ɪn]['evər] ['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] ['θretnd] [wʌn]

I was railing at my ill - luck in ever having learnt the facts which threatened one

我 曾是 栏杆 在 我的 患病的 - 运气 在 曾经 拥有 学会了 这 事实 哪个 威胁 一

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [-]

of these alternatives , [101]

的 这些 替代方案 , [-]

我懊恼自己运气不好，竟然知道了威胁到其中一个选择的事实[101]。

[wen] [ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['stɑːrtɪd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sweld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
when the murmurs of many voices started below in the house swelled as it came
什么时候 这 低语 的 许多 声音 开始 以下 在 这 房子 肿胀 作为 它 来了
[ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['kʌlmineitid] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ənd][grəunz] [ænd; ənd]
up the stairs and culminated in a chorus of threats and groans and
向上 这 楼梯 和 达到顶峰 在 一个 合唱 的 威胁 和 呻吟 和
[kɜːrs] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [θrʌst]
curses just outside as the door was opened and a man was thrust
诅咒 只是 外部 作为 这 门 曾是 打开 和 一个 男人 曾是 推力
['vaɪələntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['stægərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
violently into the room and went staggering across the floor .
暴力 进入 这 房间 和 去 令人震惊 穿过 这 地面 .

楼下传来许多人声低语，声音沿着楼梯越来越大，最后在门外汇成一阵威胁、呻吟和咒骂的合唱。这时，门被打开，一个男人被猛地推进房间，踉跄地摔倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] .
He had been in the wars .
他 有 到过 在 这 战争 .

他参加过战争。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪs'ɔːrdərd] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [luːs] , [hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz]
His clothes were all disordered , his collar was flying loose , his coat was
他的 衣服 是 全部 混乱 , 他的 衣领 曾是 飞行 松动的 , 他的 外套 曾是
[tɔːrn] ,
torn ,
撕裂 ,

他的衣服凌乱不堪，领子松松垮垮地挂在肩上，外套也撕破了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['krʌmpld] [lʊk] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [tuː]
and he had the crumpled look which a man is apt to have at two
和 他 有 这 皱巴巴的 看 哪个 一个 男人 是 易于 到 有 在 二
[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ræmpeɪdʒ] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
o'clock in the morning after a night on the general rampage finished up with
点钟 在 这 早晨 后 一个 夜晚 在 这 一般的 横冲直撞 完成的 向上 和
[ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
a scrimmage with the police .
一个 对抗赛 和 这 警察 .

他一副憔悴不堪的样子，就像一个男人在凌晨两点经历了一夜的胡闹，最后还和警察发生了冲突之后，脸上通常会有的那种表情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [stuː'pɪdəti][ʌv; əv][reɪdʒ] .
His first act was inspired by the sheer stupidity of rage .
他的 第一的 行为 曾是 灵感 经过 这 透明 愚蠢 的 愤怒 .

他的第一个举动完全是出于愤怒的愚蠢行为。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [swɔːr] ['koʊpiəsli] .
He turned and shook his fists at the door and swore copiously .
他 转向 和 摇晃 他的 拳头 在 这 门 和 发誓 大量 .

他转身对着门挥舞拳头，破口大骂。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔːr; fər] ['kəːsiŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He had quite a natural gift for cursing , and gave free vent to it .
他 有 相当 一个 自然的 礼物 为了 咒骂 , 和 给予 自由的 发泄 到 它 .

他天生就爱骂人，而且毫不掩饰地表达出来。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [streɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Then he began to put his clothes straight and saw me for the first time .
然后 他 开始 到 放 他的 衣服 直的 和 锯 我 为了 这 第一的 时间 .

然后他开始整理衣服，这才第一次看到了我。

“ [hə'ləu] , [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Hallo , you here ? ”
“ 你好 , 你 这里 ? ”

“喂，你在吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [bəuθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
” Both question and answer sounded a little superfluous under the circumstances ,
” 两个都 问题 和 回答 听起来 一个 小的 多余 在下面 这 情况 ,

“在这种情况下，提问和回答似乎都有些多余。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .
but it turned out that he recognized me .
但 它 转向 出去 那 他 认可 我 .

但结果证明他认出了我。

“ [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] ?
“ Did they want you ?
“ 做过 他们 想 你 ?

“他们想要你吗？”

” [hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'piəriənsiz] .
” He swore again as he recalled his own experiences .
” 他 发誓 再次 作为 他 召回 他的 自己的 经历 .

回忆起自己的经历，他又一次咒骂起来。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO？ ”

“ [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bruːts] [aʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ Those infernal brutes out there ? ”
“ 那些 地狱 野蛮人 出去 那里 ? ”

“那些该死的畜生？”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ Do you mean the police ?
“ 做 你 意思是 这 警察 ?

“你是说警察吗？”

” [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd]
” Instead of replying he gave me a sharp look and then came up close and
” 反而 的 回复 他 给予 我 一个 锋利的 看 和 然后 来了 向上 关闭 和
[piəd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
peered inquiringly at me with his head slightly on one side .
窥视 询问地 在 我 和 他的 头 轻微地 在 一 边 .

“他没有回答，而是狠狠地瞪了我一眼，然后走近我，歪着头，疑惑地打量着我。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”
“ What the devil are you doing here ? ”
“ 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 这里 ? ”

“你到底在这里干什么？”

“ ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] ; [bʌt; bət] [wer] , [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt]
“ Waiting to go somewhere else ; but where , seems a little doubtful at present
“ 等待 到 去 某处 别的 ； 但 在哪里 ， 似乎 一个 小的 疑 在 展示
.
:
.

“等待着去往别处；但去往何处，目前似乎还有些不确定。”

” [hiː; hi] [læft] .
” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðeid] [teɪk] [juː; jʊ] [jet] .
“ I didn't expect they'd take you yet .
“ 我 没有 预计 他们会 拿 你 然而 .

“我没想到他们这么快就把你带走了。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [fuːlz] — [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They're all fools — the whole lot of them .
它们是 全部 傻瓜 — 这 所有的 很多 的 他们 .

他们都是傻瓜——他们全都是傻瓜。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [roʊp] . ”
I told them to give you more rope . ”
我 讲述 他们 到 给 你 更多的 绳索 . ”

我告诉他们给你更多绳子。”

“ [wʌt] [kaɪnd] ? ”
“ What kind ? ”
“ 什么 种类 ? ”

“哪种？”

“ [oʊ] , [nɑːt] [ðæt] [sɔːrt] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [-]
“ Oh , not that sort ; ” and he made a gesture to [102]
“ 哦 , 不是 那 种类 ; ” 和 他 制成 一个 手势 到 [-]

“哦，不是那种;”他做了个手势[102]

['ɪndɪkeɪt] ['hæŋɪŋ] .
indicate hanging .
表明 绞刑 .

表示悬挂状态。

[ðen] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [hiː; hi] ['ædɪd] [sə'spɪʃəsli] : “ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
Then wrinkling his brows he added suspiciously : “ You didn't come of your own
然后 皱纹 他的 眉毛 他 额外 可疑地 : “ 你 没有 来 的 你的 自己的
[ə'kɔːrd] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
accord , did you ? ”
符合 , 做过 你 ? ”

然后他皱起眉头，狐疑地问道：“你不是自愿来的吧？”

“ [pər'hæps] [juːl] [meɪk] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ['pleɪnər] . ”
“ Perhaps you'll make things a bit plainer . ”
“ 也许 你会 制作 事物 一个 少量 更朴素 . ”

“或许你可以把事情说得更清楚一些。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juːd] ['betər] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ If you did , you'd better tell me . ”
“ 如果 你 做过 , 你会 更好的 告诉 我 . ”

“如果你真的做了，最好告诉我。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['telɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [juːd] ['betər] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ['draɪli] .
“ If there's any telling to be done you'd better start it , ” I said drily .
“ 如果 有 任何 讲述 到 是 完毕 你会 更好的 开始 它 , ” 我 说 干巴巴地 .

“如果有什么事需要说，你最好现在就开始说，”我冷冷地说。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] — — [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɪrɑːldə] [də'mɪŋɪz] ?
“ They got me to - night — — Here , aren't you interested in Miralda Dominguez ?
“ 他们 得到 我 到 - 夜晚 — — 这里 , 不是 你 感兴趣的 在 米尔达 多明格斯 ?

“他们今晚抓住了我——嘿，你对米拉尔达·多明格斯不感兴趣吗？”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” he broke off lowering his voice .
” 他 打破 离开 降低 他的 嗓音 .

他压低声音，停了下来。

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
“ I'm getting rather interested in you .
“ 我是 获得 相当 感兴趣的 在 你 .

“我对你越来越感兴趣了。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] .
” He winked knowingly .
” 他 眨眼 明知 .

他意味深长地眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] , [dɑːrk][ænd; ənd][nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][slaɪ]
He was quite young , dark and not bad - looking , except that he had sly
他 曾是 相当 年轻的 , 黑暗的 和 不是 坏的 - 寻找 , 除了 那 他 有 狡猾
- [aɪz] .
ferretty eyes .
- 眼睛 .

他很年轻，皮肤黝黑，相貌还不错，只是有一双狡黠的眼睛，像雪貂一样。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [eɪ] ?
“ You don't know , eh ?
“ 你 不 知道 , 嗯 ?

你不知道，是吗?

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] , [eɪ] ?
You don't remember , eh ?
你 不 记住 , 嗯 ?

你不记得了，是吗?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪn] ?
Is that your line ?
是 那 你的 线 ?

那是你的台词吗?

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tæk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ? ”
Or are you on the same tack as I am ? ”
或者 是 你 在 这 相同的 钉 作为 我 是 ? ”

或者你和我的想法一样?

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] [tæk] ? ”
“ What is your particular tack ? ”
“ 什么 是 你的 特别的 钉 ? ”

你的具体策略是什么?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
“ You might have guessed it I should think .
“ 你 可能 有 猜对了 它 我 应该 思考 .
“我想你可能已经猜到了。”

[ðeɪv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ʌv; əv] - [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pəˈliːs]
They've got about twenty of Barosa's people here and about half a dozen police
他们有 得到 关于 二十 的 - 人们 这里 和 关于 一半 一个 打 警察
[tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðem; ðəm] .
to look after them .
到 看 后 他们 .
巴罗萨手下大约有二十个人在这里，还有六名警察保护他们。

[ˈsʌmbɑːdi] [let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [maɪˈself] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [θɪŋz] ,
Somebody let ' em know that I meant to save myself by telling things ,
某人 让 - 呃 知道 那 我 意思是 到 节省 我 经过 讲述 事物 ,
有人告诉他们，我本想通过说出真相来保护自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːts] [ˈnɪrli] [tɔːr] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈbɪts] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] .
and the brutes nearly tore me to bits as I came up .
和 这 野蛮人 几乎 撕裂 我 到 比特 作为 我 来了 向上 .
当我上来的时候，那些恶棍差点把我撕成碎片。

[ðə; ði] [ˈdɛvəlz] ; ” [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðem; ðəm] [ˈlʊrɪdli] .
The devils ; ” and once more he cursed them luridly .
这 魔鬼 ; ” 和 一次 更多的 他 被诅咒的 他们 令人毛骨悚然地 .
“魔鬼们！”他又一次用骇人的语气诅咒他们。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ But I'll make it hot for some of them , ” he added ,
“ 但 患病的 制作 它 热的 为了 一些 的 他们 , ” 他 额外 ,
“但我会让他们中的一些人感到兴奋,”他补充道。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊz] - [set] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈvɪʃəsli] .
his little close - set eyes gleaming viciously .
他的 小的 关闭 - 放 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .
他那双小小的、间距很近的眼睛闪烁着恶毒的光芒。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Oh , you're an informer , are you ?
“ 哦 , 你是 一个 告密者 , 是 你 ?
“哦，你是告密者啊? ”

[wel] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [jʊr; jər] [briːd] , [aɪm] — — ”
Well , I don't like your breed , I'm — — ”
出色地 , 我 不 喜欢 你的 品种 , 我是 — — ”
嗯，我不喜欢你们这种品种，我——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , I know you , of course .
“ 哦 , 我 知道 你 , 的 课程 .
“哦，我当然认识你。”

[jʊə(r)] [rælf; reɪf] [ˈdɑːnɪŋtən] , [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌmɪljəˈner] .
You're Ralph Donnington , the reputed English millionaire .
你是 拉尔夫 唐宁顿 , 这 知名 英语 百万富翁 .
你是拉尔夫·唐宁顿，那位著名的英国百万富翁。

[aɪ] [noʊ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [əˈgen] .
I know ; ” and he winked again .
我 知道 ; ” 和 他 眨眼 再次 .
我知道;”说完，他又眨了眨眼。

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][diː] - [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - .
“ I saw you at the de Pinsara house the other night with Barosa .
“ 我 锯 你 在 这 德 - 房子 这 其他 夜晚 和 - .

“前几天晚上我在德平萨拉家看到你和巴罗萨在一起。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
He told me you were all right .
他 讲述 我 你 是 全部 正确的 .

他告诉我你一切都好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I had to tell them about you , of course .
我 有 到 告诉 他们 关于 你 , 的 课程 .

我当然要把你的事告诉他们。

[ðeɪv] [sʌkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [skwiːzd] ['ɔːrɪndʒ] .
They've sucked me about as dry as a squeezed orange .
他们有 真烂 我 关于 作为 干燥 作为 一个 挤压 橙子 .

他们把我榨干了，就像榨干一个橙子一样。

- [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɪrɑːldə] [də'mɪŋɪz] — — ”
Barosa told me you were interested in Miralda Dominguez — — ”
- 讲述 我 你 是 感兴趣的 在 米尔达 多明格斯 — — ”

巴罗萨告诉我你对米拉尔达·多明格斯感兴趣——”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] ['ʃɑːrpli] .
“ I'd rather not talk any more , ” I interposed sharply .
“ ID 相当 不是 讲话 任何 更多的 , ” 我 插入 尖锐地 .

“我不想再说下去了,”我厉声打断道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [ɔːl] [ʌp] .
“ I suppose you know it's all up .
“ 我 认为 你 知道 它是 全部 向上 .

“我想你知道这一切都完了。”

[ðeɪv] [gɑːt] [-]
They've got [103]
他们有 得到 [-]

他们有[103]

- [ænd; ənd] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] [diː] - [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
Barosa and Contesse Inglesia , and Lieutenant de Linto and heaps of others .
- 和 伯爵夫人 伊格莱西亚 , 和 中尉 德 - 和 堆积如山 的 其他的 .

巴罗萨和英格莱西亚伯爵夫人，以及林托中尉和许多其他人。

[bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz]['sɪstər] [jet] .
But not his sister yet .
但 不是 他的 姐姐 然而 .

但他的妹妹还没出生。

” [aɪ] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
” I affected not to hear this and took out a cigarette and lighted it .
” 我 做作的 不是 到 听到 这 和 采取 出去 一个 卷烟 和 照明 它 .

我假装没听见，掏出一支烟点燃了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][wʌn] ?
“ Can you spare me one ?
“ 能 你 空闲的 我 一 ?

你能借我一个吗?

” [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .
” I put the case in my pocket .
” 我 放 这 案件 在 我的 口袋 .

我把盒子放进口袋里。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mes]	[juːd]	['betər]	[duː]	[æz; əz]	[aɪv]	[dʌn]	.
“	**If**	**you**	**want**	**to**	**get**	**her**	**out**	**of**	**the**	**mess**	**you'd**	**better**	**do**	**as**	**I've**	**done**	**.**
“	如果	你	想	到	得到	她	出去	的	这	混乱	你会	更好的	做	作为	我已经	完毕	.

“如果你想让她摆脱困境，你最好照我做的做。”

[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['evriθɪŋ]	.
Out	**with**	**everything**	**.**
出去	和	一切	.

把所有东西都拿出来。

[its]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wei]	.
It's	**the**	**only**	**way**	**.**
它是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[aɪ]	—	—
I	**—**	**—**
我	—	—

我 -

”	[aɪ]	[dʒʌmpt]	[tuː; tə]	[maɪ]	[fiːt]	.
”	**I**	**jumped**	**to**	**my**	**feet**	**.**
”	我	跳了起来	到	我的	脚	.

我跳了起来。

“	[lʊk]	[hɪr]	,
“	**Look**	**here**	**,**
“	看	这里	,

“看这里，

[ɪf]	[juː; jʊ]	[tɔːk]	['eni]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ækt]	[æz; əz]	['depjuti]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[men]	[ˌaʊt'saɪd]	,
if	**you**	**talk**	**any**	**more**	**to**	**me**	**I**	**shall**	**act**	**as**	**deputy**	**for**	**those**	**men**	**outside**	**,**
如果	你	讲话	任何	更多的	到	我	我	将	行为	作为	副	为了	那些	男人	外部	,

你若再跟我说话，我就代替外面那些人行事。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪv]	['fɪnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[juːl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[æt; ət]	[ɔːl] .
and	**when**	**I've**	**finished**	**with**	**you**	**,**	**you'll**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**talk**	**at**	**all .**
和	什么时候	我已经	完成的	和	你	,	你会	寻找	它	难的	到	讲话	在	全部 .

等我教训完你，你会发现自己根本说不出话来。

”	[ðæt]	[stɑːpt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[slʌŋk]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[flɔpt]	['ɪntuː]
”	**That**	**stopped**	**him**	**and**	**he**	**slunk**	**away**	**to**	**the**	**door**	**and**	**flopped**	**into**
”	那	停止	他	和	他	斯伦克	离开	到	这	门	和	失败	进入

[ə; eɪ]	[tʃer]	['sterɪŋ]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['mʌtərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self] ,
a	**chair**	**staring**	**at**	**me**	**and**	**muttering**	**to**	**himself ,**
一个	椅子	凝视	在	我	和	喃喃自语	到	他自己 ,

“这让他停了下来，他灰溜溜地走到门口，一屁股坐在椅子上，盯着我，嘴里嘟囔着什么。”

['prɑːbəbli]	['kəːsiŋ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
probably	**cursing**	**me**	**as**	**he**	**had**	**cursed**	**the**	**others**	**.**
大概	咒骂	我	作为	他	有	被诅咒的	这	其他的	.

他可能像诅咒其他人一样诅咒我。

[suːn]	['æftərwərdz]	[em]	.	-	[keɪm]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[pə'liːs]	,
Soon	**afterwards**	**M**	**.**	**d'Olliveira**	**came**	**back**	**with**	**a**	**couple**	**of**	**police**	**,**
很快	然后	M	.	-	来了	后退	和	一个	夫妻	的	警察	,

不久之后，奥利维拉先生带着几名警察回来了。

[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ə'raɪv]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər] .
and	**said**	**that**	**Volheno**	**was**	**coming**	**and**	**would**	**arrive**	**in**	**about**	**half**	**an**	**hour .**
和	说	那	-	曾是	未来	和	会	到达	在	关于	一半	一个	小时 .

他说沃伦诺即将到来，大约半小时后到达。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .
Then he ordered the first of the prisoners to be brought in .
然后 他 订购 这 第一的 的 这 囚犯 到 是 带来 在 .

然后他下令将第一个囚犯带进来。

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər][ænd; ənd]
The informer jumped away from the door as if it was on fire and
这 告密者 跳了起来 离开 从 这 门 作为 如果 它 曾是 在 火 和
[krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] [desk] .
crossed to the other side of the magistrate's desk .
交叉 到 这 其他 边 的 这 地方法官的 桌子 .

告密者像躲避着火的门一样，跳开门，跑到法官桌的另一边。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] — [ə'pærəntli] [fɔːr; fər][noʊ] ['pɜːrpəs] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
The proceedings were very short — apparently for no purpose other than
这 诉讼程序 是 非常 短的 — 显然 为了 不 目的 其他 比
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

整个过程非常短暂——显然除了身份识别之外没有其他目的。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ]
I glanced at the prisoner and recognized him as one of the men I
我 瞥了一眼 在 这 囚犯 和 认可 他 作为 一 的 这 男人 我
[hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .
had seen at the house in the Rua Catania .
有 已见 在 这 房子 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 .

我瞥了一眼囚犯，认出他是我在卡塔尼亚街那栋房子里见过的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [neɪmd] [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk]
He was the scoundrel named Henriques , who had been going to strike
他 曾是 这 恶棍 命名 亨里克斯 , WHO 有 到过 去 到 罢工
['aɪnez] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] .
Inez when I had entered .
伊内兹 什么时候 我 有 进入 .

他就是那个名叫亨里克斯的恶棍，我进去的时候他正要去打伊内兹。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'fɔːrmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [hist] [aʊt]
He looked at the young informer with a scowl of hate and hissed out
他 看起来 在 这 年轻的 告密者 和 一个 皱眉头 的 恨 和 嘶嘶作响 出去
[æn; ən][,eksi'kreiʃən] .
an execration .
一个 念咒 .

他怒视着年轻的告密者，满怀仇恨地低声咒骂。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .
The magistrate appealed to me first .
这 地方法官 上诉 到 我 第一的 .

地方法官首先向我提出上诉。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ You know this man , Mr . Donnington ?
“ 你 知道 这 男人 , 先生 . 唐宁顿 ?

“唐宁顿先生，您认识这个人吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] ,
” he said sharply ,
” 他 说 尖锐地 ,

他厉声说道：“

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd]
and the fellow turned a scowling face on me with a half defiant and
和 这 同伴 转向 一个 皱眉 脸 在 我 和 一个 一半 桀骜不驯 和
['hoʊlli] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
wholly malicious expression .
完全 恶意 表达 .

那家伙转过头来，用半挑衅半恶意的表情瞪着我。

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [waɪ] [æsk][ˌem 'iː] ? ”
If you know that , why ask me ? ”
如果 你 知道 那 , 为什么 问 我 ? ”

既然你知道，为什么还要问我？

“ [dəunt]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] . ” [-]
“ Don't trifle with me , sir . ” [104]
“ 不 琐事 和 我 , 先生 . ” [-]

“先生，别跟我开玩笑。”[104]

“ [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ He knows him well enough .
“ 他 知道 他 出色地 足够的 .

“他很了解他。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] .
He saw him that night in the Rua Catania , ” broke in the informer .
他 锯 他 那 夜晚 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 , ” 打破 在 这 告密者 .

“那天晚上他在卡塔尼亚街看到了他,”告密者插话道。

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌf] [rɪ'bjuːk] .
“ Hold your tongue , ” was the rough rebuke .
“ 抓住 你的 舌头 , ” 曾是 这 粗糙的 训斥 .

“闭嘴！”对方粗暴地斥责道。

“ [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”
“ Do you deny it , Mr . Donnington ? ”
“ 做 你 否定 它 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“唐宁顿先生，你否认吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [wʌt] ['ɪnfərəns] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ You can draw what inference you please .
“ 你 能 画 什么 推理 你 请 .

“你可以随意推断。”

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
I decline to be questioned by you or any one , ” I replied .
我 衰退 到 是 被质问 经过 你 或者 任何 一 , ” 我 回复 .

“我拒绝接受你或任何人的质询,”我回答道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] [wɔːrn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ I cannot too strongly warn you , Mr . Donnington ,
“ 我 不能 也 强烈 警告 你 , 先生 . 唐宁顿 ,

“我必须郑重警告你，唐宁顿先生，

[ðæt] ['eni] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪl] ['rendər]
that any refusal to identify this man and any of his companions will render
那 任何 拒绝 到 确认 这 男人 和 任何 的 他的 同伴 将要 使成为
[juː; jʊ] [sə'spekt] . ”
you suspect . ”
你 怀疑 . ”

任何拒绝指认此人及其同伴的行为都将使你成为嫌疑人。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ I am quite ready to accept the responsibility .
“ 我 是 相当 准备好 到 接受 这 责任 .

“我已经做好承担责任的准备。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmər] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ]
” He turned then to the informer and accepted his identification , made a
” 他 转向 然后 到 这 告密者 和 公认 他的 鉴别 , 制成 一个
[noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
note of it ,
笔记 的 它 ,

“然后他转向线人，接受了他的身份证明，并做了记录。”

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌstədi] .
and sent the prisoner away in custody .
和 发送 这 囚犯 离开 在 保管 .

并将囚犯押送离开。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Another of the men I had seen in the house was brought in ,
其他 的 这 男人 我 有 已见 在 这 房子 曾是 带来 在 ,

我之前在房子里看到的另一个人也被带了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] [siːn] [wʌz; wəz] [i'næktid] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [held] [maɪ] [tʌŋ] .
and a very similar scene was enacted , except that I held my tongue .
和 一个 非常 相似的 场景 曾是 已颁布 , 除了 那 我 握住 我的 舌头 .

类似的场景再次上演，只不过我保持了沉默。

[θriː] [mɔːr] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] .
Three more followed and then a pause .
三 更多的 随后 和 然后 一个 暂停 .

又过了三个，然后停顿了一下。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [nekst] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
When the door opened next time Dr . Barosa was brought in .
什么时候 这 门 打开 下一个 时间 博士 . - 曾是 带来 在 .

门再次打开时，巴罗萨医生被带了进来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [æskt] - .
“ You know this man , Mr . Donnington ? ” asked d'Olliveira .
“ 你 知道 这 男人 , 先生 . 唐宁顿 ? ” 问 - .

“你认识这个人吗，唐宁顿先生？”德奥利维拉问道。

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
“ Yes , I had the pleasure of meeting him at the house of the Marquis
“ 是的 , 我 有 这 乐趣 的 会议 他 在 这 房子 的 这 侯爵
[diː] - .
de Pinsara .
德 - .

“是的，我有幸在皮萨拉侯爵的府邸见到了他。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ;
Good evening , Dr . Barosa ;
好的 晚上 , 博士 . - ;

晚上好，巴罗萨博士；

“ [ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]
” and I rose and would have shaken hands with him had not the
” 和 我 玫瑰 和 会 有 摇晃 双手 和 他 有 不是 这
[pə'liːs] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
police prevented me .
警察 阻止 我 .

于是我站起身来，如果不是警察阻止，我本想和他握手。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
“ Did you see him in Rua Catania ? ” asked the magistrate .
“ 做过 你 看 他 在 鲁阿 卡塔尼亚 ? ” 问 这 地方法官 .

“你在卡塔尼亚街见过他吗？”法官问道。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .
“ I have told you I met him elsewhere .
“ 我 有 讲述 你 我 遇见 他 别处 .

“我已经告诉过你，我是在别的地方遇到他的。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['ænsər] . ”
That is my answer . ”
那 是 我的 回答 . ”

这就是我的答案。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [sed] - ,
“ I am obliged to you , Mr . Donnington , ” said Barosa ,
“ 我 是 有义务 到 你 , 先生 . 唐宁顿 , ” 说 - ,

“我非常感谢您，唐宁顿先生，”巴罗萨说道。

“ [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt] [ə'baʊt]
“ but unfortunately no good purpose can be gained by your keeping silent about
“ 但 很遗憾 不 好的 目的 能 是 获得 经过 你的 保持 沉默的 关于
['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
anything you know .
任何事物 你 知道 .

“但是，不幸的是，你对你所知道的任何事情保持沉默，是得不到任何好处的。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] ['kɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ðiːz]
You can only compromise yourself ; and as everything is now known to these
你 能 仅有的 妥协 你自己 ; 和 作为 一切 是 现在 已知 到 这些
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

你只能让自己陷入困境；而且现在这些人什么都知道了，

[aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [juː; jʊ] [geɪv] . ”
I release you from the pledge of secrecy you gave . ”
我 发布 你 从 这 保证 的 保密 你 给予 . ”

我解除你之前所作的保密誓言。

“ [ɑː] , ” [broʊk] [ɪn] - , ['gləutiŋli] .
“ Ah , ” broke in d'Olliveira , gloatingly .
“ 啊 , ” 打破 在 - , 沾沾自喜地 .

“啊，”德奥利维拉得意地插话道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [aɪ] [kraɪd] ['hɑːtli] ,
“ To the devil with you and your grunts of satisfaction , ” I cried hotly ,
“ 到 这 魔鬼 和 你 和 你的 咕哝声 的 满意 , ” 我 哭 热 ,
['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
turning on him .
转弯 在 他 .

“去你的，还有你那满足的哼声！”我怒吼着，转身怒视着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [-]
“ If you [105]
“ 如果 你 [-]

“如果你[105]

[wɑːnt][tuː; tə] [braɪb] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
want to bribe or frighten information out of people ,
想 到 贿赂 或者 吓唬 信息 出去 的 人们 ,

想通过贿赂或恐吓手段从人们口中套取信息，

[duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kæriən] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [bruːt] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] .
do it with carrion like that young brute at your side .
做 它 和 腐肉 喜欢 那 年轻的 蛮力 在 你的 边 .

用你身边那个年轻粗壮的家伙一样的腐肉来做这件事。

[dəʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
Don't try it with Englishmen . ”
不 尝试 它 和 英国人 . ”

别对英国人这么做。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][juːz] [ðæt] [toʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
“ How dare you use that tone to me , sir ?
“ 如何 敢 你 使用 那 语气 到 我 , 先生 ?

“先生，您竟敢用这种语气跟我说话？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['getɪŋ] [ʌp] .
” he exclaimed , getting up .
” 他 惊呼 , 获得 向上 .

他一边喊着，一边站了起来。

- [ˌɪntər'poʊzd] .
Barosa interposed .
- 插入 .

巴罗萨介入。

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] .
“ I beg you not to compromise yourself further .
“ 我 求 你 不是 到 妥协 你自己 更远 .

“我恳求你不要再让自己陷入更大的困境。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] ['iːðər] [tuː; tə]
It may lead you into a very false position and can do no good either to
它 可能 带领 你 进入 一个 非常 错误的 位置 和 能 做 不 好的 任何一个 到
[ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] .
me or to the Contesse Inglesia .
我 或者 到 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 .

这可能会让你陷入非常错误的境地，对我和伯爵夫人都没有好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] — — ”
It is known quite well that you were present in the — — ”
它 是 已知 相当 出色地 那 你 是 展示 在 这 — — ”

众所周知，你当时在场——”

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ['dɑːktər] .
“ That's enough , doctor .
“ 那就是 足够的 , 医生 .

“够了，医生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ɪts] [jʊr; jər] [ə'fer] [nɑːt] [maɪn] .
If you like to tell these people what they want to know , it's your affair not mine .
如果 你 喜欢 到 告诉 这些 人们 什么 他们 想 到 知道 , 它是 你的 事务 不是 矿 .

如果你想告诉这些人他们想知道的事情，那是你的事，与我无关。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [frendz] [kwaɪt] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prə'tekt]
As for my part , I have friends quite influential enough not only to protect
作为 为了 我的 部分 , 我 有 朋友们 相当 有影响 足够的 不是 仅有的 到 保护
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

至于我，我有一些很有影响力的朋友，他们不仅能保护我，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hektərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .
but to make it unpleasant for this hectoring gentleman here .
但 到 制作 它 令人不快的 为了 这 训斥 绅士 这里 .

但这样做是为了让这位爱指手画脚的先生感到不快。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mes] .
I am sorry to see you in this mess .
我 是 对不起 到 看 你 在 这 混乱 .

我很遗憾看到你陷入这种困境。

” [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
” He threw up his hands .
” 他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][wɔːr] .
“ It is the fortune of war .
“ 它 是 这 财富 的 战争 .

这就是战争的命运。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
” Then he turned to the magistrate .
” 然后 他 转向 到 这 地方法官 .

然后他转向了法官。

“ [naʊ] , [sɜːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?
“ Now , sir are you satisfied ?
“ 现在 , 先生 是 你 使满意 ?

“先生，现在您满意了吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] - [sed] : “ [jes] , [ˌæbsə'luːtli] .
” There was a pause and d'Olliveira said : “ Yes , absolutely .
” 那里 曾是 一个 暂停 和 - 说 : “ 是的 , 绝对地 .

停顿了一下，d'Olliveira 说：“是的，绝对的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
” And then I had the most amazing surprise of my life .
” 和 然后 我 有 这 最多 惊人的 惊喜 的 我的 生活 .

“然后，我经历了我人生中最不可思议的惊喜。”

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] , [pə'liːs] [ænd; ənd]
The magistrate waved his hand and a dozen or more men , police and
这 地方法官 挥手 他的 手 和 一个 打 或者 更多的 男人 , 警察 和
['prizənəz] ['miŋgld] [tə'geðər] ,
prisoners mingled together ,
囚犯 混合 一起 ,

法官挥了挥手，十几名男子，包括警察和囚犯，便混杂在一起。

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] [də'rektɪd] [ɑːn]
crowded into the room , and the eyes of every man present were directed on
挤 进入 这 房间 , 和 这 眼睛 的 每一个 男人 展示 是 指导 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

房间里挤满了人，在场所有男人的目光都集中在我身上。

- [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] .
Barosa stepped forward and offered me his hand .
- 步 向前 和 提供 我 他的 手 .

巴罗萨走上前，向我伸出了手。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must forgive us , Mr . Donnington , ” he said .
“ 你 必须 原谅 我们 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 .

“唐宁顿先生，您一定要原谅我们,”他说。

“ [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
“ Forgive you .
“ 原谅 你 .

“原谅你。”

[wʌt] [ðə; ði] [duːs] [fɔːr; fər] ? ”
What the deuce for ? ”
什么 这 二 为了 ? ”

这到底是怎么回事?

“ [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['testɪd] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dræstɪk] [wei] .
“ For having tested you in this drastic way .
“ 为了 拥有 测试 你 在 这 剧烈 方式 .

“因为我用这种极端的方式考验了你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
You will admit the evidence that you had betrayed us to the authorities
你 将要 承认 这 证据 那 你 有 背叛 我们 到 这 当局
[wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] — [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] [em] . - [ænd; ənd]
was very strong — a letter in your name to your friend M . Volheno and
曾是 非常 强的 — 一个 信 在 你的 姓名 到 你的 朋友 M . - 和
[hɪz; ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
his to you ,
他的 到 你 ,

你会承认，你向当局出卖我们的证据非常确凿——你写给你的朋友沃尔赫诺先生的一封信，以及他写给你的一封信，

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] .
thanking you for the information , was found in your rooms .
谢谢 你 为了 这 信息 , 曾是 成立 在 你的 房间 .

感谢您提供的信息，已在您的房间里找到。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][in'kwaiəriz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] ['æbsəluːt] [gʊd]
I made the inquiries you suggested and satisfied myself of your absolute good
我 制成 这 查询 你 建议 和 使满意 我 的 你的 绝对 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

我按照你的建议进行了调查，并确信你绝对诚实可靠。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd]['broʊkən][jʊr; jər][wɜːrd] , [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hɪr] [ɪn'sɪstɪd] ,
I would not believe you had broken your word , but my friends here insisted ,
我 会 不是 相信 你 有 破碎的 你的 单词 , 但 我的 朋友们 这里 坚持 ,

我原本不相信你会食言，但我的朋友们坚持这么说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [test] [wʌz; wəz] [plænd] . ” [-]
and then this test was planned . ” [106]
和 然后 这 测试 曾是 计划 . ” [-]

然后就计划进行这项测试。”[106]

“	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	—	—	”	[aɪ]	[stɑːpt]	[ɪn]	[ʃɪr]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[truːθ]	[dɔːnd]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]
“	Do	you	mean	—	—	”	I	stopped	in	sheer	astonishment	as	the	truth	dawned	on	me
“	做	你	意思是	—	—	”	我	停止	在	透明	惊讶	作为	这	真相	黎明	在	我

.
:
.

“你的意思是——”我震惊得说不出话来，真相瞬间浮出水面。

“	[aɪ]	[miːn]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[æn; ən]	[ɪ'læbərət]	['priːtens]	.
“	I	mean	that	this	was	all	an	elaborate	pretence	.
“	我	意思是	那	这	曾是	全部	一个	精心制作的	虚伪	.

我的意思是，这一切都是一场精心策划的骗局。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['mædʒɪstreɪt]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[pə'liːs]	.
There	is	no	magistrate	here	and	no	police	.
那里	是	不	地方法官	这里	和	不	警察	.

这里没有法官，也没有警察。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	['kɒmreɪdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[kɔːz]	,
We	are	all	comrades	in	the	one	cause	,
我们	是	全部	同志们	在	这	一	原因	,

我们都是同一事业的同志，

[ænd; ənd]	['æftər]	[wʌt]	[hæz; həz]	[pæst]	[noʊ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɪl]	['evər]	[dɪs'trʌst]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	.
and	after	what	has	passed	no	one	of	us	will	ever	distrust	you	again	.
和	后	什么	有	通过了	不	一	的	我们	将要	曾经	怀疑	你	再次	.

经历了这一切之后，我们当中没有人会再不信任你了。

[aɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	.	”
I	say	that	for	all	of	us	.	”
我	说	那	为了	全部	的	我们	.	”

我代表我们所有人这么说。

“	[jes]	,	['sɜːrt(ə)nli]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	['mædʒɪstreɪt]	.
“	Yes	,	certainly	for	me	,	”	said	the	magistrate	.
“	是的	,	当然	为了	我	,	”	说	这	地方法官	.

“是的，对我来说当然如此，”法官说道。

“	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	,	”	[keɪm]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	.
“	For	us	all	,	”	came	a	chorus	.
“	为了	我们	全部	,	”	来了	一个	合唱	.

“为了我们所有人，”众人齐声说道。

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[fuːld]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[aɪ]	[sed]	,
“	Well	,	you	fooled	me	all	right	,	”	I	said	,
“	出色地	,	你	被骗了	我	全部	正确的	,	”	我	说	,

“好吧，你确实骗到我了，”我说。

['geɪpɪŋ]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʌmpkɪn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[wæks]	-	[wɜːrk]	[ʃoʊ]	,
gaping	at	them	for	a	moment	like	a	bumpkin	at	a	wax	-	work	show	,
张开的	在	他们	为了	一个	片刻	喜欢	一个	乡巴佬	在	一个	蜡	-	工作	展示	,

像乡巴佬看蜡像一样，愣愣地盯着他们看了一会儿。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌdnnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[bɪ'wɪldərd]	[ˌem 'iː]	.
for	the	suddenness	of	the	thing	almost	bewildered	me	.
为了	这	突然	的	这	事物	几乎	困惑	我	.

这件事发生得太突然，几乎让我不知所措。

[ðen]	[aɪ]	[læft]	[ænd; ənd]	['ædɪd]	:
Then	I	laughed	and	added	:
然后	我	笑了	和	额外	:

然后我笑着补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈgʌnpaʊdər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ]

“ It seems I was sitting on a bag with more gunpowder in it than I

“ 它 似乎 我 曾是 坐着 在 一个 包 和 更多的 火药 在 它 比 我

[nuː] .

knew .

知道 .

“看来我当时坐在一个装满火药的袋子上，而我却浑然不知。”

[wɪtʃ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] — [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːr]

Which do you expect me to do — thank you for your present confidence or

哪个 做 你 预计 我 到 做 — 感谢 你 为了 你的 展示 信心 或者

[kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [dɪsˈtrʌst] ? ”

curse you for your former distrust ? ”

诅咒 你 为了 你的 以前的 怀疑 ? ”

你希望我怎么做——感谢你现在的信任，还是诅咒你以前的不信任?

“ [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ˈendɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] , ” [sed] - .

“ The matter is ended , Mr . Donnington , ” said Barosa .

“ 这 事情 是 结束 , 先生 . 唐宁顿 , ” 说 - .

“这件事到此为止了，唐宁顿先生,”巴罗萨说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][glæd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz]

“ And you have as much reason as we have to be glad the result is

“ 和 你 有 作为 很多 原因 作为 我们 有 到 是 高兴的 这 结果 是

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

what it is . ”

什么 它 是 . ”

“你们和我们一样，都有理由为这样的结果感到高兴。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ?

“ And if it had gone the other way ?

“ 和 如果 它 有 已消失 这 其他 方式 ?

“如果结果反过来呢？ ”

” [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈdraɪli] : “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt][æsk]

” He shrugged his shoulders and replied very drily : “ You had better not ask

” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回复 非常 干巴巴地 : “ 你 有 更好的 不是 问

[pərˈhæps] .

perhaps .

也许 .

他耸了耸肩，语气非常冷淡地回答说：“你最好还是别问了。”

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeθədz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bɪˈtreɪ] [ˌjuː ˈes] [ˈkænɑːt] [biː; bi] —

At such a crisis our methods with those who betray us cannot be —

在 这样的 一个 危机 我们的 方法 和 那些 WHO 背叛 我们 不能 是 —

[ˈplez(ə)nt] . ”

pleasant . ”

令人愉快的 . ”

在这样的危机时刻，我们对待背叛者的方式不能是——令人愉快的。

“ [wɪtʃ] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] ,

“ Which reminds me , ” I said ,

“ 哪个 提醒 我 , ” 我 说 ,

“这让我想起,”我说，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] — [huːz] ['riːəl] [neɪm] [aɪ] [lɜːrnt]
turning to the man who had played the magistrate — whose real name I learnt
转弯 到 这 男人 WHO 有 玩 这 地方法官 — 谁 真实的 姓名 我 学会了
[wʌz; wəz] [siː'bæstjən] [mə'rɑːl] — “ [juːv] [æskt] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
was Sebastian Maral — “ you've asked me plenty of questions and there are
曾是 塞巴斯蒂安 玛拉尔 — “ 你已经 问 我 很多 的 问题 和 那里 是
[wʌn][ɔːr] [tuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
one or two I should like to ask you .
一 或者 二 我 应该 喜欢 到 问 你 .

我转向扮演法官的那个人——我后来才知道他的真名叫塞巴斯蒂安·马拉尔——“你问了我很多问题，我也想问你一两个问题。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['spjʊriəs] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] .
How did you get that spurious letter I was supposed to write to M .
如何 做过 你 得到 那 虚假的 信 我 曾是 据称 到 写 到 M .
- ? ”
Volheno ? ”
- ? ”

你是怎么拿到那封我本该写给沃伦诺先生的伪造信件的?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dɪ'skʌs] [ðoʊz] ['mætərz] [ə'loʊn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] - ; [ænd; ənd]
“ I think we had better discuss those matters alone , ” interposed Barosa ; and
“ 我 思考 我们 有 更好的 讨论 那些 事情 独自的 , ” 插入 - ; 和
[ðen] [ɔːl]
then all
然后 全部

“我觉得我们最好私下讨论这些事情,”巴罗萨插话道；然后所有人都……

[bʌt; bət][wiː; wi] [θriː] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
but we three left the room .
但 我们 三 左边 这 房间 .

但我们三人离开了房间。

“ [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] ?
“ Was such a letter really written ?
“ 曾是 这样的 一个 信 真的 书面 ?

“真有这样一封信吗? ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][em] . - [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
That which you received was M . Volheno's reply to it . ”
那 哪个 你 已收到 曾是 M . - 回复 到 它 . ”

你收到的就是沃尔赫诺先生对此的回复。

“ [ðen] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [gɪv] [ə'weɪ] [ðæt] ['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [-]
“ Then some one did give away that Rua Catania [107]
“ 然后 一些 一 做过 给 离开 那 鲁阿 卡塔尼亚 [-]

“然后有人把 Rua Catania[107] 送了出去

[haʊs] ?
house ?
房子 ?

房子?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”
Do you suspect any one in particular ? ”
做 你 怀疑 任何 一 在 特别的 ? ”

你怀疑具体是哪一个人吗?

“ [noʊ] , ” [sed] - , [hɪz; ɪz] [lʊk] ['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ʌv; əv] [kɔːrs] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ No , ” said Barosa , his look darkening as he added : “ But we shall of course find out . ”
“ 不 , ” 说 - , 他的 看 变暗 作为 他 额外 : “ 但 我们 将 的 课程 寻找 出去 . ”

“不,”巴罗萨说，脸色阴沉下来，他补充道：“但我们当然会查清楚。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [sed] [mə'rɑːl] .
“ I think you can help us , Mr . Donnington , ” said Maral .
“ 我 思考 你 能 帮助 我们 , 先生 . 唐宁顿 , ” 说 玛拉尔 .

“我认为您能帮到我们，唐宁顿先生，”马拉尔说道。

“ [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ The writer is obviously an enemy of yours .
“ 这 作家 是 明显地 一个 敌人 的 你的 .

“很明显，这位作者是你的敌人。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?
Can you make a suggestion ?
能 你 制作 一个 建议 ?

您能提个建议吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
” I was fairly confident that I knew , but it did not suit me to say so .
” 我 曾是 相当 自信的 那 我 知道 , 但 它 做过 不是 套装 我 到 说 所以 .

“我相当确信我知道，但我觉得说出来不太合适。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['enəmi] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['æftər][ðə; ði] ['beɪrə] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] .
“ I have not had time yet to make any enemies unless some one is after the Beira concessions and thought this an easy way of getting rid of a competitor .
“ 我 有 不是 有 时间 然而 到 制作 任何 敌人 除非 一些 一 是 后 这 贝拉 让步 和 想法 这 一个 简单的 方式 的 获得 摆脱 的 一个 竞争者 .

“我还没有时间树敌，除非有人觊觎贝拉的特许经营权，并认为这是除掉竞争对手的简单方法。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [juː; jʊ] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will you show me the original of that letter you dictated to me ?
将要 你 展示 我 这 原来的 的 那 信 你 口述 到 我 ?

你能给我看看你口述给我的那封信的原件吗?

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] - [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
” He glanced at Barosa who nodded , and it was given to me .
” 他 瞥了一眼 在 - WHO 点头 , 和 它 曾是 给定 到 我 .

“他瞥了一眼巴罗萨，巴罗萨点了点头，然后就把东西给了我。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðen] .
I made a discovery then .
我 制成 一个 发现 然后 .

我当时有了一项发现。

['iːðər] [frʌm; frəm] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ns] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [mə'rɑːl] [left] [ɑːn]
Either from inadvertence or as a proof of confidence in me , Maral left on
任何一个 从 无意 或者 作为 一个 证明 的 信心 在 我 ， 玛拉尔 左边 在
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ，

玛拉尔在信上写道：“或许是无意之举，或许是为了表达对我的信任。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
where it was pinned to the top ,
在哪里 它 曾是 已置顶 到 这 顶部 ，

它被钉在顶部的地方，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmɝəlz] “ - .
a strip of paper with half a dozen words followed by the numerals “ 134 .
一个 条 的 纸 和 一半 一个 打 字 随后 经过 这 数字 “ - .

一张纸条，上面写着六个单词，后面跟着数字“134”。

” [aɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [dik'teitid]
” I compared the handwriting of the letter with my own copy of the dictated
” 我 比较的 这 手写 的 这 信 和 我的 自己的 复制 的 这 口述
[pɑːrt][ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] ['klʌmzi] [ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
part and saw at once how clumsy a forgery it was .
部分 和 锯 在 一次 如何 笨拙 一个 伪造 它 曾是 .

“我将这封信的笔迹与我自己的口述部分副本进行了比较，立刻看出这是一次多么拙劣的伪造。”

[maɪ] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] ;
My signature was done well enough ;
我的 签名 曾是 完毕 出色地 足够的 ;

我的签名做得还不错；

[ðə; ði] ['raɪtər] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]
the writer probably had a signature of mine and had practised it until
这 作家 大概 有 一个 签名 的 矿 和 有 已实践 它 直到
[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
the resemblance was striking .
这 相似 曾是 引人注目 .

这位作者可能拥有我的签名，并反复练习，直到签名与我的非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['ɔːtəgræf] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]
But the attempt to write an entire autograph letter was a conspicuous
但 这 试图 到 写 一个 全部的 签名 信 曾是 一个 显眼的
['feɪljər] .
failure .
失败 .

但尝试写一封完整的亲笔信却以明显的失败告终。

[ðen] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [aɪ] ['wɜːrid] ['oʊvər]
Then while pretending to continue my examination of the writing , I worried over
然后 尽管 假装 到 继续 我的 考试 的 这 写作 , 我 担心 超过
[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,
the curious superscription ,
这 好奇的 上标 ,

然后，我假装继续研究文字，转而对那奇怪的题词感到疑惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]
and it dawned upon me at length that it was a message of
和 它 黎明 之上 我 在 长度 那 它 曾是 一个 信息 的
[sʌm; səm][sɔːrt][ɪn] ['saɪfər] .
some sort in cypher .
一些 种类 在 暗号 .

我最终恍然大悟，原来这是一条用密码写成的信息。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
As the other two had their heads together in a very earnest discussion ,
作为 这 其他 二 有 他们的 头部 一起 在 一个 非常 认真 讨论 ,
当另外两人聚在一起认真讨论时，

[aɪ] [ʌnˈpɪnd] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][maɪ] [pɑːm] .
I unpinned the cypher message and rolled it up in my palm .
我 未固定 这 暗号 信息 和 滚动 它 向上 在 我的 棕榈 .
我取下密码信息，把它卷在手掌里。

[ɪts] [ˈneɪtʃər] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ns] [nɑːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]
Its nature convinced me that it was inadvertence not confidence which had led
它是 自然 确信 我 那 它 曾是 无意 不是 信心 哪个 有 引领
[məˈrɑːl][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Maral to let me see it ,
玛拉尔 到 让 我 看 它 ,
它的性质让我确信，玛拉尔让我看到它并非出于自信，而是出于无意。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz][nɑːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ˈæbsəns] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː]
and I took the risk of his not noticing its absence even if I could not do
和 我 采取 这 风险 的 他的 不是 注意到 它是 缺席 甚至 如果 我 可以 不是 做
[wʌt] [aɪ] [naʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] — [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . [-]
what I now very much wished — retain the letter itself for a time . [108]
什么 我 现在 非常 很多 希望 — 保持 这 信 本身 为了 一个 时间 . [-]
即使我不能做我现在非常希望的事情——暂时保留这封信本身——我也冒着他不会注意到它不见了的风险。[108]

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ” [aɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ I wish to keep this letter , Dr . Barosa , ” I said presently .
“ 我 希望 到 保持 这 信 , 博士 . - , ” 我 说 目前 .
“巴罗萨博士，我想保留这封信，”我随即说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ I am afraid that is not possible .
“ 我 是 害怕的 那 是 不是 可能的 .
恐怕这是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] . ”
It has to be returned . ”
它 有 到 是 返回 . ”
必须归还。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] .
“ We can get over that easily enough .
“ 我们 能 得到 超过 那 容易地 足够的 .
“我们可以很容易地克服这个问题。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [noʊ] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
You are probably as eager as I am to know who wrote it .
你 是 大概 作为 渴望的 作为 我 是 到 知道 WHO 写道 它 .
你可能和我一样迫切想知道是谁写的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [raɪt] [aʊt] [əˈnʌðər] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
As for returning it , I'll write out another in my own hand ,
作为 为了 返回 它 , 患病的 写 出去 其他 在 我的 自己的 手 ,
至于归还，我会亲手再写一份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .
and that one can be returned .
和 那 一 能 是 返回 .
而且那件是可以退货的。

” [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈmɜːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] ;
” After some demur this was agreed to ;
” 后 一些 异议 这 曾是 同意 到 ;

“经过一番犹豫，最终同意了；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈduːplɪkeɪt] [ˈletər] ,
and I went to the desk and wrote the duplicate letter ,
和 我 去 到 这 桌子 和 写道 这 复制 信 ,

于是我走到书桌前，写了那封重复的信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [məˈrɑːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]
and was careful to fold it up so that Maral should not miss the strip of
和 曾是 小心 到 折叠 它 向上 所以 那 玛拉尔 应该 不是 错过 这 条 的
[ˈpeɪpər][aɪ][hæd; həd][ˈænɛkst, əˈnɛkst] .
paper I had annexed .
纸 我 有 附件 .

我小心翼翼地把它折叠起来，以免玛拉尔错过我附上的那张纸条。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , - [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
While I was writing , Barosa paced up and down the room thinking .
尽管 我 曾是 写作 , - 踱步 向上 和 向下 这 房间 思维 .

在我写作的时候，巴罗萨在房间里来回踱步，陷入沉思。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈsʌmwer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [dɪsˈkwaɪɪtid] [hɪm; ɪm]
The fact that there was a traitor somewhere among the followers disquieted him
这 事实 那 那里 曾是 一个 叛徒 某处 之中 这 追随者 不安 他
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

追随者中竟然有叛徒，这让他深感不安。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
And when I had finished he came up to me and said with intense
和 什么时候 我 有 完成的 他 来了 向上 到 我 和 说 和 激烈的
[ˈɜːrnɪstnəs] :
earnestness :
认真 :

我说完之后，他走到我跟前，非常认真地对我说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [ˈletər] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ? ”
“ You have some definite purpose in keeping that letter , Mr . Donnington ? ”
“ 你 有 一些 定 目的 在 保持 那 信 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“唐宁顿先生，您保留这封信有明确的用途吗？”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I mean to try and find the writer of it . ”
我 意思是 到 尝试 和 寻找 这 作家 的 它 . ”

我打算试着找到这篇文章的作者。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ”
“ Are you sure there is no one you suspect ? ”
“ 是 你 当然 那里 是 不 一 你 怀疑 ? ”

你确定没有怀疑对象吗？

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈfɔːləuəz] ;
“ I do not know all your followers ;
“ 我 做 不是 知道 全部 你的 追随者 ;

“我并不认识你所有的追随者；

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [siːks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['ɡetɪŋ] — —
if there is any one among them who seeks to prevent my getting — —
如果 那里 是 任何 一 之中 他们 WHO 寻找 到 防止 我的 获得 — —

如果他们当中有人企图阻止我——

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
” He broke in , with an impatient motion of the hand .
” 他 打破 在 , 和 一个 不耐烦 运动 的 这 手 .

他不耐烦地挥了挥手，打断了她的话。

“ [duː][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ? ”
“ Do you give me your word you have no positive suspicion ? ”
“ 做 你 给 我 你的 单词 你 有 不 积极的 怀疑 ? ”

“你能向我保证你没有任何确凿的怀疑吗？”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] ?
“ Is that a question you should expect me to answer ?
“ 是 那 一个 问题 你 应该 预计 我 到 回答 ?

“你希望我回答这个问题吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][jʊr; jər] [kɔːz] .
I am not one of you , and I have no interest whatever in your cause .
我 是 不是 一 的 你 , 和 我 有 不 兴趣 任何 在 你的 原因 .

我不是你们中的一员，我对你们的事业也没有任何兴趣。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪskʌvər] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][nɑːt]
If I am anxious to discover the writer , it is for my own purposes not
如果 我 是 焦虑的 到 发现 这 作家 , 它 是 为了 我的 自己的 目的 不是
[jɔːrz] . ”
yours . ”
你的 . ”

我急于找出作者，那也是为了我自己，而不是为了你。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ We are helping you in trusting that to you . ”
“ 我们 是 帮助 你 在 信任 那 到 你 . ”

“我们正在帮助你建立信任。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Take it back if you will ; ” and I held it out .
“ 拿 它 后退 如果 你 将要 ; ” 和 我 握住 它 出去 .

“如果你愿意，就把它拿回去吧;”我把它递了过去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He shook his head and did not take it .
他 摇晃 他的 头 和 做过 不是 拿 它 .

他摇了摇头，没有接受。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ If you find out the truth you will tell me ?
“ 如果 你 寻找 出去 这 真相 你 将要 告诉 我 ?

“如果你发现了真相，你会告诉我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] .
“ I make no promise .
“ 我 制作 不 承诺 .

我不作任何承诺。

[aɪ] [meɪ] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,
I may or I may not , but frankly that will turn upon my own concerns ,
我 可能 或者 我 可能 不是 , 但 坦率地说 那 将要 转动 之上 我的 自己的 担忧 ,

我可能会做，也可能不会，但坦白说，这取决于我自身的考量。

[nɑːt][ə'pɑːn] [jɔːrz] . ”
not upon yours . ”
不是 之上 你的 . ”

不是你的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [streɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [-]
“ You are very straight , ” he said , with a slow hesitating [109]
“ 你 是 非常 直的 , ” 他 说 , 和 一个 慢的 犹豫不决 [-]

“你真是个正直的人,”他慢慢地、犹豫着说道[109]

[smaɪl] , [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ðæn; ðən] [mɜːrθ] .
smile , much more suggestive of vexation than mirth .
微笑 , 很多 更多的 暗示性的 的 烦恼 比 欢笑 .

笑容，与其说是喜悦，不如说是恼怒。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
“ I think we had better leave it there .
“ 我 思考 我们 有 更好的 离开 它 那里 .

“我觉得我们最好就此打住。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][duː][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] .
It is not improbable that if I do get at the truth I may need your help .
它 是 不是 不太可能 那 如果 我 做 得到 在 这 真相 我 可能 需要 你的 帮助 .

如果我真的弄清了真相，很可能需要你的帮助。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
In that case I shall come to you . ”
在 那 案件 我 将 来 到 你 . ”

既然如此，我就去找你了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] .
“ I should like something more definite .
“ 我 应该 喜欢 某物 更多的 定 .

“我想要更明确的答案。”

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Not yet , at any rate , ” I said .
“ 不是 然而 , 在 任何 速度 , ” 我 说 .

“至少现在还没有,”我说。

“ [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt][juː; jʊ] ? ”
“ I may visit you ? ”
“ 我 可能 访问 你 ? ”

我可以去看你吗?

“ [æt; ət] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ At any time you please .
“ 在 任何 时间 你 请 .

“随时都可以。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] .
And now , I'll be off .
和 现在 , 患病的 是 离开 .

好了，我要走了。

” [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [mə'rɑːl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,
” While we had been speaking Maral was taking papers from the desk ,
” 尽管 我们 有 到过 请讲 玛拉尔 曾是 采取 文件 从 这 桌子 ,

“在我们说话的时候，玛拉尔从桌子上拿文件，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] ,
and as he turned and held out his hand to bid me good - night ,
和 作为 他 转向 和 握住 出去 他的 手 到 出价 我 好的 - 夜晚 ,

他转身伸出手向我道晚安时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
we heard the sound of loud knocking at the door of the house .
我们 听到 这 声音 的 大声 敲门 在 这 门 的 这 房子 .

我们听到有人用力敲房子的门。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?
“ What can that be ?
“ 什么 能 那 是 ?

“那会是什么呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['nɜːrvəsli] .
” he exclaimed nervously .
” 他 惊呼 紧张地 .

“他紧张地喊道。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː]
The next moment the room door was thrust open and the young fellow who
这 下一个 片刻 这 房间 门 曾是 推力 打开 和 这 年轻的 同伴 WHO
[hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmər] [rʌʃt] [ɪn] .
had played the part of informer rushed in .
有 玩 这 部分 的 告密者 匆忙 在 .

下一刻，房门被猛地推开，扮演告密者的年轻人冲了进来。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] !
“ The police !
“ 这 警察 !

“警察！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
“ The house is surrounded .
“ 这 房子 是 包围 .

房子被包围了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [gɔːn] .
All the rest have gone .
全部 这 休息 有 已消失 .

其他人都走了。

” - [dɪd][nɑːt][tɜːrn][ə; eɪ] [her] , [bʌt; bət][mə'rɑːl] , ['sʌd(ə)nli] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
” Barosa did not turn a hair , but Maral , suddenly grey with fear ,
” - 做过 不是 转动 一个 头发 , 但 玛拉尔 , 突然 灰色的 和 害怕 ,

巴罗萨面不改色，但玛拉尔却吓得头发都白了。

[tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
tossed up his hands and dropped into his chair with a sigh of despair .
抛掷 向上 他的 双手 和 掉落 进入 他的 椅子 和 一个 叹 的 绝望 .

他举起双手，绝望地叹了口气，瘫倒在椅子上。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðɪs] [taɪm] ?
“ Are they really the police this time ?
“ 是 他们 真的 这 警察 这 时间 ?

“这次他们真的是警察吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mænz] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
“ More of the same man's work , ” he said with grim concentrated passion ,
“ 更多的 的 这 相同的 男人的 工作 , ” 他 说 和 严峻 集中 热情 ,

“又是同一个人的作品，”他语气严肃而专注地说。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and carried away for the moment by his feelings ,
和 携带 离开 为了 这 片刻 经过 他的 情怀 ,

他一时被感情冲昏了头脑。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['viːəmənt] [oʊθ] .
he clenched his fists and uttered a vehement oath .
他 紧握 他的 拳头 和 说出 一个 慷慨 誓言 .

他紧握双拳，怒吼一声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [swɔːrn] [tuː] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I should have sworn too , no doubt , if I had been in his place .
我 应该 有 宣誓 也 , 不 怀疑 , 如果 我 有 到过 在 他的 地方 .

毫无疑问，如果我处在他的位置，我也会发誓。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
But I was thinking of myself and what I was going to do .
但 我 曾是 思维 的 我 和 什么 我 曾是 去 到 做 .

但我当时满脑子想的都是自己，以及我接下来要做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .
It was a tight corner for us all .
它 曾是 一个 紧的 角落 为了 我们 全部 .

对我们所有人来说，那都是一个棘手的局面。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [pə'remptrəli] [ðæn; ðən]
In the pause the knocking was repeated more noisily and peremptorily than
在 这 暂停 这 敲门 曾是 重复 更多的 喧闹地 和 专断地 比
[bɪ'fɔːr] . [-]
before . [110]
前 . [-]

停顿期间，敲门声比之前更加响亮、更加急促地重复了下来。[110]

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,ɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[pə'liːs] ['meθədz]
POLICE METHODS
警察 方法

警方的办案方法

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sekənd]	['sʌmənz]	-	[raʊzd]	[hɪm'self]	.
AT	**the**	**second**	**summons**	**Barosa**	**roused**	**himself**	**.**
在	这	第二	传票	-	唤醒	他自己	.

第二次传唤时，巴罗萨起身了。

“	[wʌt]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	.
“	**What**	**will**	**you**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**.**
“	什么	将要	你	做	,	先生	.	唐宁顿	.

“唐宁顿先生，您打算怎么做？”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	—	—	”
We	**have**	**a**	**secret**	**means**	**of**	**leaving**	**the**	**house**	**and**	**—**	**—**	**”**
我们	有	一个	秘密	方法	的	离开	这	房子	和	—	—	”

我们有离开家的秘密方法，而且——”

“	[aɪ]	[swer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðæt]	,	”	[ɪk'skleɪmd]	[mə'rɑːl]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	,
“	**I**	**swear**	**I**	**had**	**forgotten**	**that**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Maral**	**,**	**as**	**he**	**jumped**	**up**	**,**
“	我	发誓	我	有	被遗忘的	那	,	”	惊呼	玛拉尔	,	作为	他	跳了起来	向上	,

“我发誓我忘了那件事了！”马拉尔一边跳起来一边惊呼道。

[græbd]	[hɪz; ɪz]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
grabbed	**his**	**papers**	**and**	**made**	**for**	**the**	**door**	**.**
抓住	他的	文件	和	制成	为了	这	门	.

他抓起文件，朝门口走去。

“	[weɪt]	[pliːz]	.
“	**Wait**	**please**	**.**
“	等待	请	.

请稍等。

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['letər]	[wɪtʃ]	[em]	.	-	[roʊt]	[ˌem 'iː]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	['stɑːpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
Give	**me**	**the**	**letter**	**which**	**M**	**.**	**Volheno**	**wrote**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**stopping**	**him**	**.**
给	我	这	信	哪个	M	.	-	写道	我	,	”	我	说	,	停止	他	.

“把沃伦诺先生写给我的信给我,”我拦住他说道。

[hiː; hi]	[sɜːtʃt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	['ædʒɪteɪtɪdli]	[ænd; ənd]	[ðen]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[maɪ]	[hænd]	.
He	**searched**	**for**	**it**	**agitatedly**	**and**	**then**	**thrust**	**it**	**into**	**my**	**hand**	**.**
他	搜索	为了	它	激动地	和	然后	推力	它	进入	我的	手	.

他焦急地寻找着，然后把它塞到我手里。

“	[kʌm]	[ɑːn]	,	-	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	[ænd; ənd]	['dɑːrtɪd]	[ə'weɪ]	.
“	**Come**	**on**	**,**	**Barosa**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**and**	**darted**	**away**	**.**
“	来	在	,	-	,	”	他	哭	和	飞镖	离开	.

“快点，巴罗萨！”他喊着，飞快地跑开了。

“	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	?	”	[æskt]	-	,	['hɜːrɪdli]	.
“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**remain**	**?**	**”**	**asked**	**Barosa**	**,**	**hurriedly**	**.**
“	是	你	去	到	保持	?	”	问	-	,	匆匆	.

“你打算留下来吗？”巴罗萨急忙问道。

[aɪ]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
I	**nodded**	**.**
我	点头	.

我点了点头。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðɪs]	[haʊs]	[ə'gen]	?	”
“	**You**	**won't**	**want**	**to**	**use**	**this**	**house**	**again**	**?**	**”**
“	你	惯于	想	到	使用	这	房子	再次	?	”

“你以后不想再住这房子了吗？”

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
“	**Of**	**course**	**not**	**.**
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

” [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'loʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]
” The crash of glass below interrupted him , announcing that the police had
” 这 碰撞 的 玻璃 以下 中断 他 , 宣布 那 这 警察 有
['broʊkən][ɪn] ,
broken in ,
破碎的 在 ,

“楼下玻璃破碎的声音打断了他的思绪，表明警察已经破门而入。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt]
and the next moment I had the room to myself and sat down to wait
和 这 下一个 片刻 我 有 这 房间 到 我 和 卫星 向下 到 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [pə'liːs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðer; ðər] ['triːtmənt] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
for the real police and find out how their treatment differed from that of
为了 这 真实的 警察 和 寻找 出去 如何 他们的 治疗 不同 从 那 的
[ðə; ði]['boʊgəs] [wʌnz] .
the bogus ones .
这 虚假 一个 .

下一刻，房间里只剩下我一个人，我坐下来等待真正的警察到来，看看他们对待我的方式与那些假警察有何不同。

[wɪð; wɪθ] - ['letər] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,
With Volheno's letter in my possession I had nothing to fear ,
和 - 信 在 我的 拥有 我 有 没有什么 到 害怕 ,

有了沃伦诺的信，我就没什么好怕的了。

[ænd; ənd][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [mə'rɑːl][ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk][hæd; həd]['hændɪd]
and I glanced at it to make sure that Maral in his panic had handed
和 我 瞥了一眼 在 它 到 制作 当然 那 玛拉尔 在 他的 恐慌 有 递交
[ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
me the right one — and then gave a start of surprise .
我 这 正确的 一 — 和 然后 给予 一个 开始 的 惊喜 .

我瞥了一眼，确认马拉尔惊慌失措地递给我的是正确的那一个——然后我惊讶地跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['letər] [ɔːl] [raɪt] ,
It was Volheno's letter all right ,
它 曾是 - 信 全部 正确的 ,

没错，那确实是沃赫诺的信。

[bʌt; bət]['foʊldɪd][ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʌbld] [strɪp] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz]
but folded up in it was a long doubled strip of paper with three rows
但 折叠 向上 在 它 曾是 一个 长的 双倍 条 的 纸 和 三 行
[ʌv; əv] [-]
of [111]
的 [-]

但折叠起来的是一条长长的双层纸条，上面有三排[111]

[smɔːl] [hoʊlz] [pʌntʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] .
small holes punched in it at irregular intervals .
小的 孔 拳击 在 它 在 不规律的 间隔 .

上面不规则地打了一些小孔。

[aɪ] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn]
I knew instantly what it was — the key to the cipher which I had seen
我 知道 即刻 什么 它 曾是 — 这 钥匙 到 这 密码 哪个 我 有 已见
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][du:pli'keitid] .
attached to the letter which I had duplicated .
随附的 到 这 信 哪个 我 有 重复 .

我立刻就知道那是什么——是我在复印的那封信上看到的密码密钥。

[æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː][aɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
As the police might have a fancy to search me I rolled it and the
作为 这 警察 可能 有 一个 想要 到 搜索 我 我 滚动 它 和 这
['ʌðər] [strɪp] ['veri] ['taɪtli] ,
other strip very tightly ,
其他 条 非常 紧紧 ,

由于警察可能会搜查我，所以我把那条布条和另一条布条都卷得很紧。

['emptid] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [in'sə:tid] [ðə; ði][roʊl] , [ænd; ənd] [plʌgd] [ʌp] [ðə; ði]['ɛndz] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ;
emptied a cigarette , inserted the roll , and plugged up the ends with tobacco ;
清空 一个 卷烟 , 插入 这 卷 , 和 已插电 向上 这 结束 和 烟草 ;

掏空一支香烟，插入烟卷，然后用烟丝堵住两端；

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
and just when the police were at the door I struck a match and was
和 只是 什么时候 这 警察 是 在 这 门 我 击 一个 匹配 和 曾是
['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] .
puffing at the cigarette as two of them entered .
抽气 在 这 卷烟 作为 二 的 他们 进入 .

就在警察来到门口的时候，我划了一根火柴，正抽着烟，这时其中两个警察走了进来。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪm] ['veri] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Good evening , gentlemen , I'm very relieved to see you , ” I said ,
“ 好的 晚上 , 先生们 , 我是 非常 松了口气 到 看 你 , ” 我 说 ,

“晚上好，先生们，见到你们我真是太高兴了，”我说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['pɪntʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [tə'bækoʊ] .
rising and carefully pinching out the lighted tobacco .
上升 和 小心 捏 出去 这 照明 烟草 .

抬起手，小心地掐掉点燃的烟草。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] , ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌvərɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You are our prisoner , ” exclaimed one of them , covering me with a
“ 你 是 我们的 囚犯 , ” 惊呼 一 的 他们 , 覆盖 我 和 一个
[rɪ'vɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

“你是我们的俘虏，”其中一人喊道，并用左轮手枪指着我。

“ [aɪm] [ɪk'striːmli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ I'm extremely relieved to hear it , I can assure you . ”
“ 我是 极其 松了口气 到 听到 它 , 我 能 保证 你 . ”

“听到这个消息我真是如释重负，我可以向你保证。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”
“ Where are the others ? ”
“ 在哪里 是 这 其他的 ? ”

其他人呢?

“ [wʌt] ['ʌðər] ? ”
“ What others ? ”
“ 什么 其他的 ? ”

“还有哪些人? ”

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['skaʊndrəlz] [huː] [juːz] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ The other scoundrels who use this house ? ”
“ 这 其他 无赖 WHO 使用 这 房子 ? ”

“其他那些混迹于此的恶棍呢? ”

“ [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [skerd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] . ”
“ To my intense satisfaction your arrival scared them away . ”
“ 到 我的 激烈的 满意 你的 到达 害怕的 他们 离开 . ”

“令我无比欣慰的是，你的到来把他们都吓跑了。”

“ [dəunt] [traɪ] [ænd; ənd] [fuːl] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [toʊn] .
“ Don't try and fool us with that tone .
“ 不 尝试 和 傻子 我们 和 那 语气 .

“别想用这种语气骗我们。”

[juː; jʊ] [wəʊnt] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
You won't help them and it will make things worse for you .
你 惯于 帮助 他们 和 它 将要 制作 事物 更糟 为了 你 .

你这样做帮不了他们，只会让情况对你更糟。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] .
Put up your hands .
放 向上 你的 双手 .

举起手来。

” [aɪ] [dɪd] [soʊ] , [æt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] ['preʃəs] ['sɪgəret] ,
” I did so , at once , of course , keeping hold of my precious cigarette ,
” 我 做过 所以 , 在 一次 , 的 课程 , 保持 抓住 的 我的 宝贵的 卷烟 ,

“我当然立刻照做了，手里还紧紧攥着我那支珍贵的香烟。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['pɑːkəts] ,
and they made a very business - like search of all my pockets ,
和 他们 制成 一个 非常 商业 - 喜欢 搜索 的 全部 我的 口袋 ,

他们非常认真地搜查了我的所有口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['wɛpənz] .
and then felt all about me to see that I had no weapons .
和 然后 毛毡 全部 关于 我 到 看 那 我 有 不 武器 .

然后他们环顾四周，发现我身上没有任何武器。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
They put the results of their search on the desk , and one of them ,
他们 放 这 结果 的 他们的 搜索 在 这 桌子 , 和 一 的 他们 ,

他们把搜索结果放在桌子上，其中一人……

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] ['ɑːfɪsər] ,
being a very zealous officer ,
存在 一个 非常 热心 官 ,

身为一名非常热忱的军官，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
went to the trouble of breaking open two or three of the cigarettes and
去 到 这 麻烦 的 打破 打开 二 或者 三 的 这 香烟 和
['pɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
pinching and bending the rest .
捏 和 弯曲 这 休息 .

他费了好大劲才掰开两三支香烟，然后把剩下的香烟捏弯折好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
But it did not occur to him that I could be smoking one which he might
但 它 做过 不是 发生 到 他 那 我 可以 是 吸烟 一 哪个 他 可能
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .
wish to see .
希望 到 看 .

但他却没想到我可能正在抽他想看的那种烟。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [maɪn] .
It had been quite a happy thought , that little precaution of mine .
它 有 到过 相当 一个 快乐的 想法 , 那 小的 预防 的 矿 .

我当初的这个小小的预防措施，真是让我感到很安心。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ]
Then one of them picked up the letter from Volheno and was unfolding
然后 一 的 他们 挑选 向上 这 信 从 - 和 曾是 展开
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sed] ['dʒentli] :
it when I said gently :
它 什么时候 我 说 轻轻地 :

然后，其中一人拿起沃赫诺寄来的信，正要展开时，我轻声说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [-]
“ I am not [112]
“ 我 是 不是 [-]

“我不是[112]

[ʃʊr] [ðæt] [em] . - [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
sure that M . Volheno will care for you to read correspondence between us .
当然 那 M . - 将要 关心 为了 你 到 读 一致 之间 我们 .

请放心，沃赫诺先生会安排您阅读我们之间的信件。

” [ðə; ði] [neɪm] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] .
” The name acted like a charm of magic .
” 这 姓名 行动 喜欢 一个 魅力 的 魔法 .

这个名字就像一个神奇的护身符。

[hiː; hi] [ˌriː'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [koʊl] .
He refolded it and dropped it like a live coal .
他 重新折叠 它 和 掉落 它 喜欢 一个 居住 煤炭 .

他把它重新折叠好，像扔掉一块燃烧的煤炭一样扔了出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [ə'sɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd]
“ It would , however , assist you to understand the position , my friend , and
“ 它 会 , 然而 , 协助 你 到 理解 这 位置 , 我的 朋友 , 和
[ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [mis'teik] ,
appreciate your mistake ,
欣赏 你的 错误 ,

“但是，朋友，如果你能理解自己的处境并认识到自己的错误，那将对你大有帮助。”

” [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [swɑːv] [toʊn] .
” I said in the same suave tone .
” 我 说 在 这 相同的 温文尔雅 语气 .

我用同样温文尔雅的语气说道。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [rælf; reɪf] ['dɑːnɪŋtən] .
“ My name is Ralph Donnington .
“ 我的 姓名 是 拉尔夫 唐宁顿 .

“我的名字是拉尔夫·唐宁顿。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]
I am an Englishman and have the privilege of enjoying the friendship of
我 是 一个 英国人 和 有 这 特权 的 享受 这 友谊 的
[em] . - . ”
M . Volheno . ”
M . - . ”

我是一名英国人，很荣幸能与沃伦诺先生结下友谊。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ? ”
“ Why didn't you say who you were before ? ”
“ 为什么 没有 你 说 WHO 你 是 前 ? ”

“你为什么之前不说你是谁？”

“ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem ˈiː] ,
“ You did not ask me ,
“ 你 做过 不是 问 我 ,

你没有问我，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] . ”
and I never argue with the man at the butt end of a revolver . ”
和 我 绝不 争论 和 这 男人 在 这 屁股 结尾 的 一个 左轮手枪 . ”

我从不跟拿着左轮手枪的人争论。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? ”
“ How is it you are here ? ”
“ 如何 是 它 你 是 这里 ? ”

“你怎么会在这里？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][maɪ] [frend] , [em] . - ,
“ I think that is a matter I can better explain to my friend , M . Volheno ,
“ 我 思考 那 是 一个 事情 我 能 更好的 解释 到 我的 朋友 , M . - ,
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“我认为这个问题我最好还是跟我的朋友沃尔赫诺先生本人解释一下。”

” [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
” Seeing the excellent effect of the name , I deemed it judicious to rub it in .
” 看到 这 出色的 影响 的 这 姓名 , 我 被认为 它 明智的 到 擦 它 在 .

“看到这个名字产生了如此好的效果，我觉得有必要好好炫耀一下。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] ?
“ Are you in command here ?
“ 是 你 在 命令 这里 ?

“你是这里的指挥官吗？”

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [hɪr] [ɔːr] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
If not , I wish you would bring your superior here or take me to him .
如果 不是 , 我 希望 你 会 带来 你的 优越的 这里 或者 拿 我 到 他 .

如果不行，我希望你能把你的上级带来，或者带我去见他。

” [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” They whispered together and one of them left the room .
” 他们 低声说道 一起 和 一 的 他们 左边 这 房间 .

他们低声交谈了几句，其中一人离开了房间。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ Do you know where you are ?
“ 做 你 知道 在哪里 你 是 ?

你知道你在哪里吗？

[wʌt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] , [aɪ] [miːn] ? ”
What this house is , I mean ? ”
什么 这 房子 是 , 我 意思是 ? ”

我是说，这房子到底是什么？

“ [oʊ] [jes] , [ˈpɜːrfɪktli] .
“ Oh yes , perfectly .
“ 哦 是的 , 完美 .

“哦，是的，完全正确。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I have had very good proof of it .
我 有 有 非常 好的 证明 的 它 .

我已经掌握了非常确凿的证据。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['laʊərɪŋ] [maɪ][hændz] ?
Would you have any objection to my lowering my hands ?
会 你 有 任何 异议 到 我的 降低 我的 双手 ?

你不介意我放下双手吗?

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
This is rather a trying position .
这 是 相当 一个 尝试 位置 .

这是一个相当棘手的处境。

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
” He nodded and his face relaxed in a grin which he turned away to
” 他 点头 和 他的 脸 轻松 在 一个 咧嘴笑 哪个 他 转向 离开 到
[kən'siːl] .
conceal .
隐藏 .

他点了点头，脸上露出一丝笑容，然后转过头去掩饰起来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [maɪ] ['mætʃbɑːks] [ænd; ənd] [sɪɡə'rets] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ]
“ I should also like my matchbox and cigarettes — if you don't think I shall blow
“ 我 应该 还 喜欢 我的 火柴盒 和 香烟 — 如果 你 不 思考 我 将 吹
[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the Government up with them .
这 政府 向上 和 他们 .

“我也想要我的火柴盒和香烟——如果你不认为我会用它们炸毁政府的话。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [aɪ] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Thank you very much , ” I added as he handed them to me .
感谢 你 非常 很多 , ” 我 额外 作为 他 递交 他们 到 我 .

“非常感谢,”他把东西递给我时，我补充道。

[ə'fektɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪɡə'rets] , [aɪ] [tɔːst] [ə'weɪ]
Affecting considerable annoyance at the condition of the cigarettes , I tossed away
影响 大量 烦恼 在 这 状况 的 这 香烟 , 我 抛掷 离开
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['broʊkən] ,
those which were broken ,
那些 哪个 是 破碎的 ,

我对香烟的状况非常不满，便把那些破损的香烟扔掉了。

[ænd; ənd] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [bent] [wʌnz] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði]
and while pretending to straighten out the bent ones I managed to slip the
和 尽管 假装 到 拉直 出去 这 弯曲 一个 我 管理 到 滑 这
[wʌn][aɪ] [held] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
one I held into the case without his knowledge .
一 我 握住 进入 这 案件 没有 他的 知识 .

我假装要把弯曲的那几根手指掰直，趁他不注意，偷偷把手中的一根手指放进了盒子里。

[ðen] [aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['pɒkitid] [ðə; ði] [-]
Then I lit another and pocketed the [113]
然后 我 点燃 其他 和 口袋 这 [-]

然后我又点燃了一支，把[113]放进口袋。

[keɪs] , [ænd; ənd][sæt] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ,
case , and sat puffing away ,
案件 , 和 卫星 抽气 离开 ,

装好东西，然后坐在那里吞云吐雾。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪgəret] - ['smoʊkɪŋ] ['vɪlən] [ɪn]
with that air of easy indifference affected by the cigarette - smoking villain in
和 那 空气 的 简单的 漠不关心 做作的 经过 这 卷烟 - 吸烟 恶棍 在
['melədrɑːmə] [wen] [hiː; hi][ɪz][tɑːp][dɔːg][ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
melodrama when he is top dog and has all the virtuous members of the
情节剧 什么时候 他 是 顶部 狗 和 有 全部 这 有德行的 成员 的 这
[kæst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
caste in his power .
种姓 在 他的 力量 .

带着那种轻松冷漠的神情，就像通俗剧中抽烟的反派，当他是老大，掌控着所有正直的阶层成员时，就会表现出来。

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər]
I had nearly finished the cigarette when the man returned with a superior
我 有 几乎 完成的 这 卷烟 什么时候 这 男人 返回 和 一个 优越的
['ɑːfɪsər] [huːz] [lʊk] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd]
officer whose look of chagrin told me that the raid had been unsuccessful and
官 谁 看 的 懊恼 讲述 我 那 这 袭击 有 到过 不成功 和
[ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
that Barosa and the rest had escaped .
那 - 和 这 休息 有 逃脱 .

我快抽完烟的时候，那人带着一名上级军官回来了，军官脸上懊恼的表情告诉我，这次突袭失败了，巴罗萨和其他人都逃脱了。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] ?
“ Now what is your story ?
“ 现在 什么 是 你的 故事 ?

那么，你的故事是什么呢?

” [hiː; hi] [æskt] ['brʌskli] .
” he asked brusquely .
” 他 问 粗暴地 .

他生硬地问道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] ,
As he had the look of a man who would not stand any nonsense ,
作为 他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 会 不是 站立 任何 废话 ,

他一副不容任何胡闹的样子，

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
I dropped my air of indifference .
我 掉落 我的 空气 的 漠不关心 .

我收起了之前的冷漠姿态。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['dɑːnɪŋtən] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
“ I am an Englishman , Donnington is my name .
“ 我 是 一个 英国人 , 唐宁顿 是 我的 姓名 .

“我是一名英国人，我的名字叫唐宁顿。”

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] [rɪ'kwaɪrz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]
I quite understand that my presence here requires explanation and that of course I
我 相当 理解 那 我的 在场 这里 需要 解释 和 那 的 课程 我
[ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] . ”
am entirely in your hands . ”
是 完全 在 你的 双手 . ”

我完全明白我出现在这里需要解释，当然，我也完全听凭你们的安排。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ What is your explanation ? ”
“ 什么 是 你的 解释 ? ”

“你对此有何解释？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [baɪ] [fɔːrs] .
“ I was brought here by force .
“ 我 曾是 带来 这里 经过 力量 .
“我是被强行带到这里来的。”

” [hiː; hi] [sniəd] .
” He sneered .
” 他 冷笑 .
他冷笑了一声。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”
“ You think I shall believe that ? ”
“ 你 思考 我 将 相信 那 ? ”
“你觉得我会相信吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [frend] , [em] . - , [wɪl] . ”
“ I am sure that my friend , M . Volheno , will . ”
“ 我 是 当然 那 我的 朋友 , M . - , 将要 . ”
“我相信我的朋友沃尔赫诺先生会的。”

“ [wʌt] [dʌz] [em] . - [noʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ What does M . Volheno know of you ? ”
“ 什么 做 M . - 知道 的 你 ? ”
“沃尔赫诺先生对你了解多少？”

“ [jʊr; jər] [men] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Your men took from me a letter he wrote to me .
“ 你的 男人 采取 从 我 一个 信 他 写道 到 我 .
“你们的人从我这里拿走了他写给我的一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ɪt'self] .
It is on the desk there and explains itself .
它 是 在 这 桌子 那里 和 解释 本身 .
它就在那张桌子上，上面的说明很清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ;
But it is marked confidential ;
但 它 是 标记 机密的 ;
但该文件被标记为机密文件；

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪl] [liːv] [tuː; tə][juː; jʊ]
and whether he would wish you to read it is a point I will leave to you
和 无论 他 会 希望 你 到 读 它 是 一个 观点 我 将要 离开 到 你
.
.
.
至于他是否希望你读到这篇文章，就留给你自己判断吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'dɪfrənt] .
I am indifferent .
我 是 冷漠 .
我无所谓。

” [ðɪs] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑːrd] .
” This proved a good card .
” 这 已证实 一个 好的 卡片 .
“事实证明这是一张好牌。”

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [pɔːzd] .
He stretched out his hand to take the letter and paused .
他 拉伸 出去 他的 手 到 拿 这 信 和 暂停 .
他伸出手去接信，却停住了。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tell me the purport of it , ” he said .
“ 告诉 我 这 旨趣 的 它 , ” 他 说 .

“告诉我它的意思,”他说。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈletər] , [aɪ] [seɪ] .
It is a confidential letter , I say .
它 是 一个 机密的 信 , 我 说 .

我说，这是一封机密信件。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈkloʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] .
I cannot disclose it therefore .
我 不能 透露 它 所以 .

因此我无法透露。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .
But I am your prisoner and cannot prevent your doing what you please .
但 我 是 你的 囚犯 和 不能 防止 你的 正在做 什么 你 请 .

但我却是你的囚犯，无法阻止你为所欲为。

” [hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈmjuːzɪŋ] .
” His perplexity was quite amusing .
” 他的 困惑 曾是 相当 有趣 .

“他的困惑真是太有趣了。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ? ”
“ How do I know it is not a forgery ? ”
“ 如何 做 我 知道 它 是 不是 一个 伪造 ? ”

“我怎么知道它不是伪造的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [maɪˈself] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
“ I don't know that myself , but it was addressed to me at my rooms ,
“ 我 不 知道 那 我 , 但 它 曾是 已解决 到 我 在 我的 房间 ,
- ,
318 ,
- ,

“我自己也不知道，但这封信是寄到我房间的，318号房间，

[ˈruːə][diː][ˈpɑːlmɑː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði][poʊst] . ”
Rua de Palma , and reached me to - night through the post . ”
鲁阿 德 帕尔马 , 和 达到 我 到 - 夜晚 通过 这 邮政 . ”

Rua de Palma，今晚通过邮寄送到了我这里。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”
“ How long have you been in this house ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 在 这 房子 ? ”

“你在这房子里住了多久了？”

“ [sʌm; səm] [ˈaʊərz] . ” [-]
“ Some hours . ” [114]
“ 一些 小时 . ” [-]

“几个小时。”[114]

“ [əˈloʊn] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [snɪr] .

“ Alone ? ” he cried with another sneer .

“ 独自的 ? ” 他 哭 和 其他 冷笑 .

“一个人？”他带着又一丝冷笑喊道。

“ [oʊ] [noʊ] .

“ Oh no .

“ 哦 不 .

“哦，不。”

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌn][mæn][wʌz; wəz] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [tuː] ;

For part of the time one man was here ; for others , two ;

为了 部分 的 这 时间 一 男人 曾是 这里 ; 为了 其他的 , 二 ;

有时这里只有一个人；有时有两个人；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . ”

and at times perhaps a dozen . ”

和 在 时代 也许 一个 打 . ”

有时甚至可能有十几个。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“ Where are they ? ”

“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪˈdiːə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

“ I have no more idea than you .

“ 我 有 不 更多的 主意 比 你 .

我的想法和你一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][men] [əˈraɪvd] .

There were two of them when you and your men arrived .

那里 是 二 的 他们 什么时候 你 和 你的 男人 到达的 .

你和你的人到达时，他们有两个。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [left] [əˈloʊn] . ”

I was then left alone . ”

我 曾是 然后 左边 独自的 . ”

然后就只剩下我一个人了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] .

“ But the house was surrounded .

“ 但 这 房子 曾是 包围 .

但房子被包围了。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [ɪˈskeɪp] . ”

They couldn't escape . ”

他们 不能 逃脱 . ”

他们逃不掉的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [streɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv]

“ I was brought straight to this room and have not been allowed to leave

“ 我 曾是 带来 直的 到 这 房间 和 有 不是 到过 允许 到 离开

[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . ” “

it for a moment . ” “

它 为了 一个 片刻 . ” “

“我被直接带到这个房间，一刻也不被允许离开。”

- [əˈlaʊd] - ?

' Allowed ' ?

- 允许 - ?

“允许吗？ ”

″ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwɪkli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] .
” he repeated quickly , catching at the word .
″ 他 重复 迅速地 , 捕捉 在 这 单词 .

他快速重复道，一字一顿地念着。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ That is just what I mean .
“ 那 是 只是 什么 我 意思是 .

“我的意思正是如此。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] . ″
Otherwise , I certainly should not have remained . ”
否则 , 我 当然 应该 不是 有 剩余 . ″

否则，我当然不应该留下来。

“ [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] ?
“ Who were the men ?
“ WHO 是 这 男人 ?

“这些人是谁？”

″ [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
” I smiled and shrugged my shoulders .
″ 我 微笑 和 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我笑了笑，耸了耸肩。

“ [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ I would tell you if I could .
“ 我 会 告诉 你 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我会告诉你的。”

″ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ][də'rekt][laɪ] .
” This was a deliberate equivocation , but it saved me from a direct lie .
″ 这 曾是 一个 商榷 含糊其辞 , 但 它 已保存 我 从 一个 直接的 说谎 .

“这是一种故意含糊其辞的做法，但它让我免于直接撒谎。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [pledʒ] ,
I meant that I could not because of my pledge ,
我 意思是 那 我 可以 不是 因为 的 我的 保证 ,

我的意思是，因为我发了誓，所以我不能这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
but I meant him to infer that I did not know .
但 我 意思是 他 到 推断 那 我 做过 不是 知道 .

但我的意思是让他明白我并不知情。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] :
He paused and I added :
他 暂停 和 我 额外 :

他停顿了一下，我补充道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ″
“ And now I shall be glad to know what you propose to do with me ? ”
“ 和 现在 我 将 是 高兴的 到 知道 什么 你 提出 到 做 和 我 ? ″

“那么现在我很想知道你打算如何处置我？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][duː][wɪð; wɪθ] ['prizənəz] ?
“ What do you suppose we generally do with prisoners ?
“ 什么 做 你 认为 我们 一般来说 做 和 囚犯 ?

你认为我们通常会如何处置囚犯?

['bɪlɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌævə'niːdə] ['pæləs] [hoʊ'tel] ?
Billet them at the Avenida Palace Hotel ?
坯料 他们 在 这 大道 宫殿 酒店 ?

安排他们入住阿维尼达宫酒店?

[juːl] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You'll be locked up for the rest of the night , of course ,
你会 是 已锁定 向上 为了 这 休息 的 这 夜晚 , 的 课程 ,

当然，你今晚会被关起来。

[waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
while we make inquiries about you . ”
尽管 我们 制作 查询 关于 你 . ”

在我们调查你的情况时。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”
“ I am an Englishman — as I have told you . ”
“ 我 是 一个 英国人 — 作为 我 有 讲述 你 . ”

“我是一个英国人——正如我告诉过你的那样。”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ What of that ?
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

[wɒts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] , [aɪ]
What's good enough for a Portuguese is good enough for an Englishman , I
是什么 好的 足够的 为了 一个 葡萄牙语 是 好的 足够的 为了 一个 英国人 , 我
[səˈpoʊz] . ”
suppose . ”
认为 . ”

我想，葡萄牙人觉得好的东西，英国人也应该觉得好吧。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][em] . - . ”
“ I am also a friend of M . Volheno . ”
“ 我 是 还 一个 朋友 的 M . - . ”

“我也是沃尔赫诺先生的朋友。”

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
“ So you say .
“ 所以 你 说 .

“你这么说。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wenˈevər]
But do you expect me to rouse him in the middle of the night whenever
但 做 你 预计 我 到 唤醒 他 在 这 中间 的 这 夜晚 每当
[ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈræskl] [tʃuːziz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] ? ”
a revolutionary rascal chooses to say he is a friend ? ”
一个 革命性的 恶棍 选择 到 说 他 是 一个 朋友 ? ”

但你难道指望我半夜把他叫醒，就因为某个革命恶棍自称是朋友吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第7/19页

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː] .
“ I can give you the names of several other influential men who know me .
“ 我 能 给 你 这 姓名 的 一些 其他 有影响 男人 WHO 知道 我 .

“我可以告诉你其他几位认识我的有影响力人士的名字。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , - [diː] - , ” [ænd; ənd][aɪ] ['rætld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Marquis de Pinsara , Visconte de Linto , ” and I rattled off a number of the
这 侯爵 德 - , - 德 - , ” 和 我 摇晃 离开 一个 数字 的 这
[-]
[115]
[-]

平萨拉侯爵，维斯康特·德·林托”，我滔滔不绝地讲述了其中的一些[115]

[men] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
men to whom I had been introduced on the night of the reception .
男人 到 谁 我 有 到过 介绍 在 这 夜晚 的 这 接待 .

在招待会当晚，我被介绍给了几位男士。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][æz; əz]
“ You can communicate with them in the morning and call them as
“ 你 能 交流 和 他们 在 这 早晨 和 称呼 他们 作为
['witnisiz] , ” [hiː; hi] [sniəd] .
witnesses , ” he sneered .
证人 , ” 他 冷笑 .

“你可以明天早上跟他们联系，让他们出庭作证，”他冷笑道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sɑːr'dɑːnɪk]['hæbɪt] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] .
He had the sardonic habit strongly developed .
他 有 这 讽刺的 习惯 强烈 发达 .

他养成了尖酸刻薄的习惯。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] [jet] . ”
“ But I haven't done questioning you yet . ”
“ 但 我 还没有 完毕 提问 你 然而 . ”

但我还没有问完你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
“ I shall not answer any more questions .
“ 我 将 不是 回答 任何 更多的 问题 .

我将不再回答任何问题。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You don't believe what I tell you .
你 不 相信 什么 我 告诉 你 .

你不相信我说的话。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
My object was to avoid the unpleasantness of being thrust into one of your
我的 目的 曾是 到 避免 这 不愉快 的 存在 推力 进入 一 的 你的
['fɪlθi] [dʒeɪl] ;
filthy gaols ;
污秽 监狱 ;

我的目的是避免被关进你们那些肮脏的监狱里，遭受那种不愉快的经历；

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [feɪld] . ”
and that has evidently failed . ”
和 那 有 显然 失败的 . ”

显然，这种方法失败了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
“ You will tell me where the men are hidden who were here with you ,
“ 你 将要 告诉 我 在哪里 这 男人 是 隐 WHO 是 这里 和 你 ,

“你告诉我那些和你一起在这里的人藏在哪里。”

” [hiː; hi] [sed] ['veri] ['θretnɪŋli] .
” he said very threateningly .
” 他 说 非常 威胁地 .

“他语气非常具有威胁性。”

“ [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .
“ I repeat , I know no more than you do .
“ 我 重复 , 我 知道 不 更多的 比 你 做 .

我再说一遍，我知道的并不比你多。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [left] [ðɪs] [ruːm] . ”
You were already in the house when they left this room . ”
你 是 已经 在 这 房子 什么时候 他们 左边 这 房间 . ”

他们离开这间房间的时候，你已经在房子里了。

“ [ðæt] [woʊnt] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['blʌntli] .
“ That won't do for me , ” he answered bluntly .
“ 那 惯于 做 为了 我 , ” 他 回答 直截了当地 .

“我可不接受，”他直截了当地回答。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [pʊld] [maɪ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [slɪpt]
He motioned to the two men who pulled my hands behind my back and slipped
他 示意 到 这 二 男人 WHO 拉 我的 双手 在后面 我的 后退 和 滑倒了
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ɑːn] [maɪ] [rɪsts] ,
a pair of handcuffs on my wrists ,
一个 一对 的 手铐 在 我的 手腕 ,

他示意那两个男人把我的双手拉到背后，然后给我戴上了一副手铐。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði]
while he himself sat down at the desk and made a list of the things the
尽管 他 他自己 卫星 向下 在 这 桌子 和 制成 一个 列表 的 这 事物 这
[men] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
men had taken from me .
男人 有 已采取 从 我 .

他自己则坐在桌子旁，列出了那些人从我这里拿走的东西。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
“ Is this all ?
“ 是 这 全部 ?

“就这些吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [səːtʃt] [ˌem 'iː] .
” he asked the fellow who had searched me .
” 他 问 这 同伴 WHO 有 搜索 我 .

“他问那个搜查我的人。”

“ [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [keɪs] . ”
“ All but a cigarette case . ”
“ 全部 但 一个 卷烟 案件 . ”

“除了烟盒以外，什么都有了。”

“ ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Anything in it ? ”
“ 任何事物 在 它 ? ”

里面有什么吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪgə'rets] .
“ Nothing but cigarettes .
“ 没有什么 但 香烟 .

除了香烟什么都没有。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
I made sure of that . ”
我 制成 当然 的 那 . ”

我确保了这一点。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [aɪ] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
” I breathed more freely .
” 我 呼吸 更多的 自由 .

我呼吸顺畅多了。

“ [naʊ] , ['prɪz(ə)nər] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
“ Now , prisoner , show me the secret hiding - place in this room . ”
“ 现在 , 囚犯 , 展示 我 这 秘密 隐藏 - 地方 在 这 房间 . ”

“现在，囚犯，带我找到这间屋子里的秘密藏身之处。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
“ There is none .
“ 那里 是 没有任何 .

没有。

[ðə; ði] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The men left the room .
这 男人 左边 这 房间 .

男人们离开了房间。

” [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [glɛəd] [soʊ] ['fɪrsli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” He came close up and glared so fiercely into my face that I thought he was
” 他 来了 关闭 向上 和 怒目而视 所以 激烈地 进入 我的 脸 那 我 想法 他 曾是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] .
going to strike me .
去 到 罢工 我 .

“他走近我，恶狠狠地瞪着我的脸，我以为他要打我。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bruːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn] .
He was the sort of brute to enjoy hitting a defenceless man .
他 曾是 这 种类 的 蛮力 到 享受 击中 一个 毫无防备 男人 .

他是个喜欢殴打手无寸铁之人的残暴之徒。

“ [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ If you lie to me ,
“ 如果 你 说谎 到 我 ,

“如果你对我撒谎，

[aɪl] — — ” [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] [aʊt] [ʌv; əv]
I'll — — ” he ground his teeth and left me to finish the sentence out of
患病的 — — ” 他 地面 他的 牙齿 和 左边 我 到 结束 这 句子 出去 的
[maɪ] [oʊn] [fɪrz] .
my own fears .
我的 自己的 恐惧 .

“我——”他咬牙切齿，留下我独自一人出于恐惧把话说完。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪ] , ” [aɪ] [sed] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈstedəli] .
“ I do not lie , ” I said meeting his look steadily .
“ 我 做 不是 说谎 , ” 我 说 会议 他的 看 稳步 .

“我不会说谎，”我直视着他的目光说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ɪn][ɔːl][juː; jʊ][duː] [naʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ And you will do well to bear in mind in all you do now that in the morning
“ 和 你 将要 做 出色地 到 熊 在 头脑 在 全部 你 做 现在 那 在 这 早晨
[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevri] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][em] . - [ɪz]
you will find every word I have said as to my friendship with M . Volheno is
你 将要 寻找 每一个 单词 我 有 说 作为 到 我的 友谊 和 M . - 是
[truː] .
true .
真的 .

“你现在做任何事都应该牢记，因为到了明天早上，你会发现我所说的关于我和沃伦诺先生友谊的每一句话都是真的。

” [aɪ] [spoʊk] [ˈveri] [ˈkɑːmli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [-]
” I spoke very calmly thinking it would have the [116]
” 我 辐 非常 平静地 思维 它 会 有 这 [-]

“我说话时非常冷静，心想它应该会有[116]

[ˈbetər] [ɪˈfekt] .
better effect .
更好的 影响 .

效果更好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈreɪdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
But it appeared to enrage him and this time he actually raised his hand
但 它 出现 到 激怒 他 和 这 时间 他 实际上 提高 他的 手
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .
for a blow .
为了 一个 吹 .

但这似乎激怒了他，这一次他真的举起了手要打人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈklɪrli] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
It was therefore clearly time to try a change of manner .
它 曾是 所以 清楚地 时间 到 尝试 一个 改变 的 方式 .

因此，显然是时候改变一下方式了。

[soʊ][aɪ] [ʃʌvd] [maɪ] [hed] [ˈfɔːrwərd] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊzɪz][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
So I shoved my head forward until our noses were nearly touching and with
所以 我 推搡 我的 头 向前 直到 我们的 鼻子 是 几乎 接触 和 和
[ə; eɪ] [fɪrs] [oʊθ] ,
a fierce oath ,
一个 凶猛的 誓言 ,

于是我猛地向前一甩头，直到我们的鼻子几乎碰在一起，然后狠狠地咒骂了一句：

[aɪ] [kraɪd] : “ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbʊli] ,
I cried : “ You dare to lay a hand on me , you infernal bully ,
我 哭 : “ 你 敢 到 躺 一个 手 在 我 , 你 地狱 欺负 ,

我哭喊道：“你竟敢碰我一下，你这个该死的恶霸！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][juː; jʊ] [dɪr] .
and it shall cost you dear .
和 它 将 成本 你 亲爱的 .
而且你将付出沉重的代价。

[em] . - [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
M . Volheno shall know of this .
M . - 将 知道 的 这 .
沃尔赫诺先生会知道这件事的。

[duː][jʊr; jər]['duːti] [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][dʒɑːt] [mɔːr] ,
Do your duty whatever that may be , but not one jot more ,
做 你的 责任 任何 那 可能 是 , 但 不是 一 点 更多的 ,
尽你所能履行你的职责，但不要多做一分一毫。

[ɔːr] — — ” [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɑːptɪd] [hɪz; ɪz]['tæktɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
or — — ” and I adopted his tactic of an unfinished sentence .
或者 — — ” 和 我 已采用 他的 战术 的 一个 未完成 句子 .
或者——”于是我采用了他那种未说完的句子的策略。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] .
The result was a surprising success .
这 结果 曾是 一个 奇怪 成功 .
结果出乎意料地成功了。

[hɪz; ɪz][hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['weivəd] ,
His hand fell to his side , his eyes wavered ,
他的 手 跌倒 到 他的 边 , 他的 眼睛 犹豫不决 ,
他的手垂了下来，眼神也变得迷离起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['trʌkjələns] [ʌv; əv] ['mænər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .
and his threatening truculence of manner dropped from him like a cloak .
和 他的 威胁 暴戾 的 方式 掉落 从 他 喜欢 一个 披风 .
他那咄咄逼人的凶狠态度就像一件脱下的斗篷一样消失了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The reason was , of course ,
这 原因 曾是 , 的 课程 ,
原因当然是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊərd] [ænd; ənd][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [maɪ] ['kuːlnəs] [fɔːr; fər] [fɪr] .
that he was a miserable coward and had mistaken my coolness for fear .
那 他 曾是 一个 悲惨的 懦夫 和 有 错误 我的 凉爽 为了 害怕 .
他是个可怜的懦夫，把我的冷漠误认为是恐惧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ I am only doing my duty , ” he muttered .
“ 我 是 仅有的 正在做 我的 责任 , ” 他 低声说道 .
“我只是在履行我的职责，”他低声说道。

“ [juː; jʊ][laɪ] , ” [aɪ] ['θʌndəd] [bæk] , [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] .
“ You lie , ” I thundered back , quick to take advantage of his mood .
“ 你 说谎 , ” 我 雷鸣 后退 , 快的 到 拿 优势 的 他的 情绪 .
“你在撒谎！”我怒吼道，急于利用他的坏情绪。

“ [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['hændkʌf] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['felən] ,
“ You dare to handcuff me like a felon ,
“ 你 敢 到 手铐 我 喜欢 一个 重罪犯 ,
你竟敢像对待重罪犯一样给我戴上手铐！

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ˈæmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ]
when I tell you I am a British subject and give you ample means of testing
什么时候 我 告诉 你 我 是 一个 英国 主题 和 给 你 充足 方法 的 测试
[wʌt] [aɪ] [seɪ] .
what I say .
什么 我 说 .

当我告诉你我是英国公民时，我会给你充足的方法来验证我所说的话。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lɪˈgeɪʃn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
You'll have to reckon with the British Legation for this .
你会 有 到 估计 和 这 英国 使馆 为了 这 .

这件事你得跟英国公使馆打交道。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] ;
Do what you will , while you have me in your power ;
做 什么 你 将要 , 尽管 你 有 我 在 你的 力量 ;

趁我仍在你的掌控之中，你想做什么就做什么吧；

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbʊliɪŋ] [ɪn]
but don't think for an instant you won't have to pay for your bullying in
但 不 思考 为了 一个 立即的 你 惯于 有 到 支付 为了 你的 欺凌 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
the morning . ”
这 早晨 . ”

但别以为你明天早上就能为你的霸凌行为付出代价。

“ [aɪ][hæv; həv] — — ”
“ I have — — ”
“ 我 有 — — ”

“我有 - ”

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [jɔːrˈself] .
“ Don't try to excuse yourself .
“ 不 尝试 到 原谅 你自己 .

“不要找借口。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbʊli] [ˈeni] [wʌn] , [duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdɛvəlz] [ˈʌndər] [jʊr; jər]
If you want to bully any one , do it with the unfortunate devils under your
如果 你 想 到 欺负 任何 一 , 做 它 和 这 不幸 魔鬼 在下面 你的
[ˈɔːrdərz] .
orders .
订单 .

如果你想欺负谁，那就欺负你手下那些倒霉的喽啰吧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [der] — [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] -
As for me , do what you dare — but remember , it will be my turn to -
作为 为了 我 , 做 什么 你 敢 — 但 记住 , 它 将要 是 我的 转动 到 -
[ˈmɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

至于我，你们尽管放马过来——但记住，明天就轮到我了。

“ [ɪf] [juːl] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][nɑːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [rɪˈzɪstəns] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] . ”
“ If you'll give your word not to offer resistance , you shall be freed . ”
“ 如果 你会 给 你的 单词 不是 到 提供 反抗 , 你 将 是 自由 . ”

“只要你保证不反抗，你就能获得自由。”

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈhændkʌft] [ˌem ˈiː] .
“ You didn't ask that before you handcuffed me .
“ 你 没有 问 那 前 你 手铐 我 .

“你给我戴上手铐之前并没有问这个问题。”

[aɪ] [kɔːl] [ðiːz] [men] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] .
I call these men to witness that .
我 称呼 这些 男人 到 证人 那 .

我传唤这些人来作证。

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][em] . - — [ɪf] [juː; jʊ] [der] .
Take me in them to M . Volheno — if you dare .
拿 我 在 他们 到 M . - — 如果 你 敢 .

如果你敢的话，带我去见沃尔赫诺先生。

[ɔːr] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Or haul me off to gaol in them .
或者 运输 我 离开 到 监狱 在 他们 .

或者把我关进监狱。

[its] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It's all one to me — until to - morrow .
它是 全部 一 到 我 — 直到 到 - 明天 .

对我来说，这一切都是一体的——直到明天。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [friːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
” He paused and then signed to the men who freed me , and he left the
” 他 暂停 和 然后 签名 到 这 男人 WHO 自由 我 , 和 他 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“他停顿了一下，然后向解救我的人打了个手势，离开了房间。”

[aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪgərɪŋ] [tə'geðər]
I sat down and the men stood near the door whispering and sniggering together
我 卫星 向下 和 这 男人 站立 靠近 这 门 耳语 和 窃笑 一起
. [-]
. [117]
. [-]

我坐了下来，男人们站在门口附近窃窃私语，窃笑不止。[117]

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['tʃiːfs] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
They appeared to be rather pleased at their chief's discomfiture .
他们 出现 到 是 相当 高兴 在 他们的 酋长的 沮丧 .

他们似乎对首领的窘境感到相当高兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He was away so long that I fell asleep and was in the middle of a
他 曾是 离开 所以 长的 那 我 跌倒 睡着了 和 曾是 在 这 中间 的 一个
[ˌriːə'lɪstɪk] [driːm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɪzn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
realistic dream that I was in prison among the scum of the city when I was
实际的 梦 那 我 曾是 在 监狱 之中 这 浮渣 的 这 城市 什么时候 我 曾是
[raʊzd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['θʌndərɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [maɪ] [ɪr] .
roused by some one thundering my name in my ear .
唤醒 经过 一些 一 雷鸣 我的 姓名 在 我的 耳朵 .

他离开太久，我睡着了，梦里我身处监狱，和城里的渣滓在一起，这时有人在我耳边大声喊我的名字，把我惊醒了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː]
I started up and found the official had returned with a companion who
我 开始 向上 和 成立 这 官方的 有 返回 和 一个 伴侣 WHO
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [neɪm] .
was shaking me and calling me by name .
曾是 摇晃 我 和 呼叫 我 经过 姓名 .

我起身一看，发现那名官员带着一个同伴回来了，那人一边摇晃我一边喊我的名字。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] !
“ Mr . Donnington !
“ 先生 . 唐宁顿 !

“唐宁顿先生！”

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ! ”
Mr . Donnington ! ”
先生 . 唐宁顿 ! ”

唐宁顿先生！

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , what is it ?
“ 出色地 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么呢？”

” [aɪ] ['grʌmbld] ,
” I grumbled ,
” 我 咕哝 ,

我咕哝道：

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][hæd; həd]
blinking at him like an owl until I recognized him as a man I had
眨眼 在 他 喜欢 一个 猫头鹰 直到 我 认可 他 作为 一个 男人 我 有
[siːn] [æt; ət] - ['bjʊroʊ] .
seen at Volheno's bureau .
已见 在 - 局 .

我像猫头鹰一样眨着眼睛看着他，直到我认出他是我在沃伦诺的办公室里见过的一个人。

“ [em] . - [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ M . Volheno desired me to come to you , sir . ”
“ M . - 想要的 我 到 来 到 你 , 先生 . ”

“沃伦诺先生希望我来见您，先生。”

“ [oʊ] , [hoʊ] , ” [aɪ] ['tʃʌkld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
“ Oh , ho , ” I chuckled , turning to the official ,
“ 哦 , 何 , ” 我 轻笑 , 转弯 到 这 官方的 ,

“哦，嚯，”我轻笑一声，转向那位官员，

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] , [eɪ] ? ”
“ so you thought discretion was the better part of bullying , eh ? ”
“ 所以 你 想法 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 欺凌 , 嗯 ? ”

“所以你认为欺凌中谨慎一些才是比较好的一面，是吗？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dɑːgɑːrə] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ My name is Dagara , Mr . Donnington .
“ 我的 姓名 是 达加拉 , 先生 . 唐宁顿 .

“我的名字是达加拉，唐宁顿先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][em] . - ['praɪvət] ['sekrəteri] .
I am M . Volheno's private secretary .
我 是 M . - 私人的 秘书 .

我是沃尔赫诺先生的私人秘书。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]
He instructed me to say that he desires to see you as soon as you
他 指示 我 到 说 那 他 欲望 到 看 你 作为 很快 作为 你
[kæn; kən][kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] . ”
can call on him . ”
能 称呼 在 他 . ”

他指示我转告你，他希望你尽快联系他。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɜːrst] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][fɔːr; fər][maɪ][oʊld] ['enəmi] .
“ I have to go to gaol first , ” I said with a snarl for my old enemy .
“ 我 有 到 去 到 监狱 第一的 , ” 我 说 和 一个 咆哮 为了 我的 老的 敌人 .

“我得先去坐牢,”我对着我的老对手咆哮道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [driːmz] [wen] [juː; jʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː] .
“ I was already there in my dreams when you roused me .
“ 我 曾是 已经 那里 在 我的 梦境 什么时候 你 唤醒 我 .

“当你唤醒我的时候，我已经在梦里见过那里了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] [hæŋd] [ɔːr] [bi'hedid] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [di'saidz] ,
But if I am to be shot or hanged or beheaded as this man decides ,
但 如果 我 是 到 是 射击 或者 绞刑 或者 斩首 作为 这 男人 决定 ,

但如果这个人要决定用枪毙、绞刑或斩首来处死我，

[aɪl] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrps] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ʌp] ['niːtli] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][em] .
I'll leave directions for my corpse to be packed up neatly and sent to M .
患病的 离开 方向 为了 我的 尸体 到 是 包装 向上 整齐地 和 发送 到 M .
- .
Volheno .
- .

我会留下指示，让我的遗体被妥善包装并送往沃尔赫诺先生处。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒaɪb] .
” I was winning so I could afford a small jibe .
” 我 曾是 获胜 所以 我 可以 买得起 一个 小的 嘲讽 .

“我当时赢了，所以可以稍微嘲讽一下。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [dɑːgɑːrə] .
“ You are of course at liberty to go where you will , ” said Dagara .
“ 你 是 的 课程 在 自由 到 去 在哪里 你 将要 , ” 说 达加拉 .

“你当然可以自由去任何你想去的地方,”达加拉说道。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] [æz; əz][aɪ][roʊz] ,
“ Then I'll go back to bed , ” I declared as I rose ,
“ 然后 患病的 去 后退 到 床 , ” 我 声明 作为 我 玫瑰 ,

“那我就回去睡觉了,”我一边起身一边说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [em] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
“ and will see M . Volheno in the morning .
“ 和 将要 看 M . - 在 这 早晨 .

“明天早上会见到沃尔赫诺先生。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðɪs] [bruːt] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] .
I have to tell him how this brute has treated me .
我 有 到 告诉 他 如何 这 蛮力 有 治疗 我 .

我必须告诉他这个恶棍是怎么对待我的。

” [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['wɪltɪd] [laɪk] [æn; ən][ʌn'wɔːtərd; ʌn'wɑːtərd] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] ['sʌnlaɪt] .
” The official had wilted like an unwatered flower in the noon sunlight .
” 这 官方的 有 枯萎的 喜欢 一个 未浇水 花 在 这 中午 阳光 .

“这位官员就像正午阳光下无人浇水的花朵一样枯萎了。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌem 'iː][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
He returned me my belongings and began to mumble an apology .
他 返回 我 我的 财物 和 开始 到 咕哝 一个 道歉 .

他把我的东西还给了我，然后开始小声地道歉。

“ [aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] — — ”
“ I much regret — — ”
“ 我 很多 后悔 — — ”

“我非常遗憾——”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I've no doubt of it .
“ 我已经 不 怀疑 的 它 .

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] , ” [aɪ] [kʌt] [-]
I know your kind , ” I cut [118]
我 知道 你的 种类 , ” 我 切 [-]

我知道你这种人，”我切断[118]

[ɪn] ['draɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][dɑːgɑːrə] ,
in drily , and then left the house with Dagara ,
在 干巴巴地 , 和 然后 左边 这 房子 和 达加拉 ,

他语气生硬地说道，然后和达加拉一起离开了房子。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌgli] ['bɪznəs] .
feeling that I was well out of an ugly business .
感觉 那 我 曾是 出色地 出去 的 一个 丑陋的 商业 .

感觉自己彻底摆脱了那件令人不快的生意。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][wɔːr] , [tuː] ,
I had come off with all the honours of war , too ,
我 有 来 离开 和 全部 这 荣誉 的 战争 , 也 ,

我也获得了战争的所有荣誉。

[fɔːr; fər][maɪ] ['letərz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] ['pepərz] [wɜːr; wər]
for my letters had not been read and the two little secret papers were
为了 我的 信件 有 不是 到过 读 和 这 二 小的 秘密 文件 是
['seɪfli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['sɪgəret] [keɪs] .
safely stowed away in my cigarette case .
安全 已存放 离开 在 我的 卷烟 案件 .

因为我的信件还没有被阅读，那两张小小的秘密纸条也被妥善地藏在我的烟盒里。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
The secretary walked with me to my rooms and I found him an
这 秘书 步行 和 我 到 我的 房间 和 我 成立 他 一个
[ɪk'siːdɪŋli] [kloʊz] - [lɪpt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
exceedingly close - lipped individual .
非常 关闭 - 嘴唇 个人 .

秘书陪我走到我的房间，我发现他是个非常沉默寡言的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['dræstɪk] [test] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [wʌz; wəz][ɪn]
The house where the drastic test of my good faith had been applied was in
这 房子 在哪里 这 剧烈 测试 的 我的 好的 信仰 有 到过 应用 曾是 在
[ðə; ði]['ruːə] [fɔː'məusə] ,
the Rua Formosa ,
这 鲁阿 福尔摩沙 ,

对我的诚信进行严峻考验的那栋房子位于福尔摩沙街。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːə][diː]['pɑːlmɑː] ;
about half a mile from the Rua de Palma ;
关于 一半 一个 英里 从 这 鲁阿 德 帕尔马 ;

距离 Rua de Palma 约半英里；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [aɪ][kʊd; kəd][get]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] ['mɔnəˌsɪləbəlz] [frʌm; frəm][maɪ]
and during the walk I could get little else than monosyllables from my
和 期间 这 走 我 可以 得到 小的 别的 比 单音节词 从 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

在散步的过程中，我从同伴那里得到的几乎全是单音节词。

[hiː; hi][dɪd][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [naɪt]
He did go so far as to tell me that he had been at work all night
他 做过 去 所以 远的 作为 到 告诉 我 那 他 有 到过 在 工作 全部 夜晚
[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd]
with Volheno and that that was the reason he had not gone home and
和 - 和 那 那 曾是 这 原因 他 有 不是 已消失 家 和
[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [ˈprɑːmptli] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ˌem ˈiː] .
had been able to come so promptly to identify me .
有 到过 有能力的 到 来 所以 及时 到 确认 我 .

他甚至告诉我，他整晚都在沃赫诺那里工作，正因如此他才没有回家，并能如此迅速地赶来认出我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈfɪʃ(ə)l] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ]
But when I asked him about the police official he replied that he knew nothing
但 什么时候 我 问 他 关于 这 警察 官方的 他 回复 那 他 知道 没有什么
.
.
.

但当我问他关于那位警官的事时，他回答说他一无所知。

[aɪ] [suːn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi]
I soon ceased to question him , and as we reached my rooms , he
我 很快 停止 到 问题 他 , 和 作为 我们 达到 我的 房间 , 他
[sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
said suddenly :
说 突然 :

我很快便不再追问他，当我们走到我的房间时，他突然说道：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [em] . - [ˈnevər] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
“ You will understand of course that M . Volheno never allows me to speak of
“ 你 将要 理解 的 课程 那 M . - 绝不 允许 我 到 说话 的
[ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
any of his affairs .
任何 的 他的 事务 .

“您当然会明白，沃伦诺先生从来不允许我谈论他的任何事。”

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən]
I will give him your message , and wish you good - morning , Mr . Donnington
我 将要 给 他 你的 信息 , 和 希望 你 好的 - 早晨 , 先生 . 唐宁顿
;
;
;

我会把你的话转达给他，唐宁顿先生，祝你早安；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈbrʌpt] [əˈpɑːlədʒi][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
” and with this abrupt apology in explanation of his silence ,
” 和 和 这 突然 道歉 在 解释 的 他的 沉默 ,

伴随着这番突如其来的道歉，他解释了自己为何保持沉默。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [ɔːf] .
he raised his hat and went off .
他 提高 他的 帽子 和 去 离开 .

他摘下帽子，然后走了。

[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [wiːl] , [noʊ] [daʊt] ,
A useful and silently working wheel , no doubt ,
一个 有用 和 默默 在职的 车轮 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是一个实用且运转安静的轮子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkˌteɪtərz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ,
in the complicated machinery of the Dictator's system of government ,
在 这 复杂的 机械 的 这 独裁者的 系统 的 政府 ,

在独裁者复杂的政府体制中，

[wʌz; wəz][maɪ]['ment(ə)l]['vɜːrdɪkt][æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ][ruːmz; rʊmz] , ['iːgər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ]['praɪzɪz]
was my mental verdict as I entered my rooms , eager to examine my prizes
曾是 我的 精神的 判决 作为 我 进入 我的 房间 , 渴望的 到 检查 我的 奖品
[æt; ət] ['liːʒər] .
at leisure .
在 闲暇 .

走进房间时，我心里想着这件事，迫不及待地想要慢慢欣赏我的战利品。

[aɪ][pʊt] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] - [men][hæd; həd][left] ['lɪtəd] [ə'baʊt] ,
I put back some of the things Barosa's men had left littered about ,
我 放 后退 一些 的 这 事物 - 男人 有 左边 垃圾 关于 ,

我把巴罗萨的手下乱扔的一些东西放回了原处。

[bruːd] [maɪ'self][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
brewed myself some strong coffee , and set to work .
酿造 我 一些 强的 咖啡 , 和 放 到 工作 .

我给自己煮了杯浓咖啡，然后开始工作。

[aɪ][fɜːrst] [riːd] [θruː] [ə'gen] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə]
I first read through again very carefully the forged letter which had been sent to
我 第一的 读 通过 再次 非常 小心 这 锻造 信 哪个 有 到过 发送 到
- .
Volheno .
- .

我首先非常仔细地又读了一遍寄给沃伦诺的那封伪造的信件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][maɪ] ['muːvmənts]
That it was the work of an enemy who was well versed in my movements
那 它 曾是 这 工作 的 一个 敌人 WHO 曾是 出色地 精通 在 我的 移动
[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
was of course on the surface .
曾是 的 课程 在 这 表面 .

表面上看，这当然是某个熟知我行踪的敌人所为。

[maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] ,
My friendship with the man to whom it was addressed ,
我的 友谊 和 这 男人 到 谁 它 曾是 已解决 ,

我与收信人的友谊，

[maɪ]['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,
my secret knowledge of the house in the Rua Catania ,
我的 秘密 知识 的 这 房子 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 ,

我对卡塔尼亚街那栋房子的秘密了解，

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] ['beɪrə] [kən'seʃnz] , [-]
my business in regard to these Beira concessions , [119]
我的 商业 在 看待 到 这些 贝拉 让步 , [-]

关于这些贝拉特许权的业务，[119]

[ðiːz] [θriː] [pɔɪnts] [toʊld][ðer; ðər]['stɔːri][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tempt] [pruːvd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs]
these three points told their story as plainly as the attempt proved the ingenious
这些 三 积分 讲述 他们的 故事 作为 显然 作为 这 试图 已证实 这 巧妙
[mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
malignity of the writer ,
恶毒 的 这 作家 ,

这三点清楚地说明了事情的来龙去脉，而这次尝试也证明了作者的狡猾恶意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv]
and his intention to cause Barosa and his friends to suspect me of
和 他的 意图 到 原因 - 和 他的 朋友们 到 怀疑 我 的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

他意图让巴罗萨和他的朋友们怀疑我有叛国之心。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][maɪ][laɪf] .
The blow was aimed at my life .
这 吹 曾是 旨在 在 我的 生活 .

那一击的目标是我的生命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ɔːl] ['lɪzbən] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
There was only one man in all Lisbon who could have the needed information
那里 曾是 仅有的 一 男人 在 全部 里斯本 WHO 可以 有 这 需要 信息
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['moʊtɪv] .
and would have the motive .
和 会 有 这 动机 .

整个里斯本只有一个人可能掌握所需信息，并且有作案动机。

[sæmpeɪoʊ] .
Sampayo .
桑帕约 .

Sampayo。

['dʒeləsi] [wʌz; wəz][wʌn] ['moʊtɪv] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .
Jealousy was one motive , and fear of what I knew about him another .
妒忌 曾是 一 动机 , 和 害怕 的 什么 我 知道 关于 他 其他 .

嫉妒是其中一个动机，而对我知道的关于他的事感到恐惧则是另一个动机。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [biːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [moʊl] -
And he was just the sort of cunning beast to go to work in this mole -
和 他 曾是 只是 这 种类 的 狡猾 兽 到 去 到 工作 在 这 痣 -
[laɪk] [wei] .
like way .
喜欢 方式 .

他就是那种狡猾的家伙，会像鼹鼠一样潜伏在暗处工作。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf]
He had reckoned that Barosa's people would accept without question such a proof
他 有 估计 那 - 人们 会 接受 没有 问题 这样的 一个 证明
[ʌv; əv][maɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
of my treachery and act upon it .
的 我的 背信弃义 和 行为 之上 它 .

他认为巴罗萨的人会毫不质疑地接受我背叛的这种证据，并据此采取行动。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
And in all probability they would have done so ,
和 在 全部 可能性 他们 会 有 完毕 所以 ,

而且他们很可能会这样做。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but for my conversation with Barosa on the night of the reception and
但 为了 我的 对话 和 - 在 这 夜晚 的 这 接待 和
[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [feɪθ] .
his conviction of my good faith .
他的 定罪 的 我的 好的 信仰 .

但正是在招待会当晚我与巴罗萨的谈话，以及他对我的诚意的确信。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .
But there was another point .
但 那里 曾是 其他 观点 .

但还有另一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [wʌns]
He must have known that the contents of the letter would be at once
他 必须 有 已知 那 这 内容 的 这 信 会 是 在 一次
[pæst] [ɑːn][tuː; tə] - .
passed on to Barosa .
通过了 在 到 - .

他肯定知道信的内容会立即传给巴罗萨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [əˈbaʊt] - [ɪn] [liːɡ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri]
There was therefore some one about Volheno in league with the revolutionary
那里 曾是 所以 一些 一 关于 - 在 联盟 和 这 革命性的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

因此，沃赫诺附近肯定有人与革命党勾结。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [səˈfɪʃntli] [haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [biː; bi]
and that some one must be sufficiently high in his confidence to be
和 那 一些 一 必须 是 足够 高的 在 他的 信心 到 是
[ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
able to get the letter and send it to his friends .
有能力的 到 得到 这 信 和 发送 它 到 他的 朋友们 .

而且，这个人必须足够自信，才能拿到信并把它寄给朋友。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [mæn] [aʊt] ;
I must find that man out ;
我 必须 寻找 那 男人 出去 ;

我一定要找到那个人；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [məˈrɑːl] [hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n]
and then I studied the little slip of paper which Maral had inadvertently given
和 然后 我 研究 这 小的 滑 的 纸 哪个 玛拉尔 有 无意中 给定
[ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletər] .
me with the letter .
我 和 这 信 .

然后我仔细研究了玛拉尔无意中随信交给我的那张小纸条。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ræn] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .
The line of nonsense ran as follows .
这 线 的 废话 跑 作为 跟随 .

这番胡言乱语如下：

“ [ˈriːəl] [ɪˈfekts] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈtruːli] .
“ Real effects to you truly .
“ 真实的 效果 到 你 真的 .

“对你来说，这确实是实实在在的影响。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [miːn] . -
You know what this only can mean . 134
你 知道 什么 这 仅有的 能 意思是 . -

你知道这只能意味着什么。134

” [ˈæbsəluːt] [ˈdʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” Absolute gibberish of course .
” 绝对 胡言乱语 的 课程 .

“当然，这完全是胡言乱语。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kiː]	.
But	**I**	**had**	**the**	**key**	**.**
但	我	有	这	钥匙	.

但我有钥匙。

[aɪ]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sentəns]	[ɪɡ'zæktli]	['fɪtɪd]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[leŋkθ; leŋθ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[strɪp]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊlz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	;
I	**noticed**	**that**	**the**	**sentence**	**exactly**	**fitted**	**a**	**line**	**of**	**the**	**same**	**length**	**as**	**the**	**strip**	**of**	**paper**	**with**	**the**	**holes**	**in**	**it**	**;**
我	注意到	那	这	句子	确切地	适配	一个	线	的	这	相同的	长度	作为	这	条	的	纸	和	这	孔	在	它	;

我注意到这句话正好可以写成一条与带孔纸条长度相同的线；

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[leɪd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[hoʊlz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	.	[-	]
and	**when**	**I**	**laid**	**the**	**first**	**line**	**of**	**holes**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**words**	**the**	**meaning**	**was**	**clear**	**.**	**[120**	**]**
和	什么时候	我	铺设	这	第一的	线	的	孔	在	这	顶部	的	这	字	这	意义	曾是	清除	.	[-	]

当我把第一排孔放在这些字的上面时，意思就很清楚了。[120]

[ɔːl]	[ðə; ði]	['letərz]	[wɜːr; wər]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:
All	**the**	**letters**	**were**	**covered**	**by**	**it**	**except**	**the**	**following**	**:**
全部	这	信件	是	涵盖	经过	它	除了	这	下列的	:

除了以下几封信之外，所有信件都被遮盖住了：

[rɪ'tɜːrn]	[æt; ət]	[wʌns]
RETURN	**AT**	**ONCE**
返回	在	一次

立即返回

“	[rɪ'tɜːrn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
“	**Return**	**at**	**once**	**.**
“	返回	在	一次	.

立即返回。

”	[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[tuː; tə]	[send]	[ðə; ði]	['letər]	[bæk]	;
”	**A**	**simple**	**direction**	**to**	**send**	**the**	**letter**	**back**	**;**
”	一个	简单的	方向	到	发送	这	信	后退	;

“简单的指示就是把信寄回去；

[ænd; ənd]	-	[wʌz; wəz]	['prɑːbəbli]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	.
and	**134**	**was**	**probably**	**the**	**number**	**by**	**which**	**the**	**man**	**was**	**known**	**to**	**his**	**companions**	**.**
和	-	曾是	大概	这	数字	经过	哪个	这	男人	曾是	已知	到	他的	同伴	.

134 很可能是他的同伴们对他的称呼。

[aɪ]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[maɪ]	['trʌb(ə)l]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	—	[ɔːr]	[nekst]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	;
I	**had**	**had**	**my**	**trouble**	**for**	**nothing**	**—**	**or**	**next**	**to**	**nothing**	**;**
我	有	有	我的	麻烦	为了	没有什么	—	或者	下一个	到	没有什么	;

我白白受了委屈——或者说几乎是白受了委屈；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['saɪfər]	[kiː]	[dɪd]	[nɑːt]	['kʌvər]	[ðə; ði]	['fɪɡjərz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	.
for	**the**	**cipher**	**key**	**did**	**not**	**cover**	**the**	**figures**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**message**	**.**
为了	这	密码	钥匙	做过	不是	覆盖	这	数据	在	这	结尾	的	这	信息	.

因为密文密钥没有覆盖消息末尾的数字。

[ðen]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	.
Then	**a**	**thought**	**struck**	**me**	**.**
然后	一个	想法	击	我	.

这时，我突然想到一件事。

[ðə; ði] ['nuːmɝəlz] [maɪt] [stænd][fɔːr; fər] ['letərz] : - [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] . [siː] . [diː] . ; ” [ɔːr] -
The numerals might stand for letters : 134 would be “ A . C . D . ; ” or 13
这 数字 可能 站立 为了 信件 : - 会 是 “ 一个 . C . D . ; ” 或者 -
[ænd; ənd][fɔːr] ,
and 4 ,
和 4 ,

这些数字可能代表字母：134 可能是“ACD”；或者 13 和 4。

“ [em] . [diː] . ”
“ M . D . ”
“ M . D . ”

“MD”

“ [em] . [diː] . !
“ M . D . !
“ M . D . !

“MD！

” [aɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['letərz] [ə'laʊd] [ɪn][maɪ] [sər'praɪz] .
” I uttered the letters aloud in my surprise .
” 我 说出 这 信件 大声 在 我的 惊喜 .

“我惊讶地把这些字母念了出来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - [i'niʃəls] .
They were Miralda's initials .
他们 是 - 首字母 .

那是米拉尔达名字的首字母。

“ [mɪrɑːldə] [də'mɪŋɪz] .
“ Miralda Dominguez .
“ 米尔达 多明格斯 .

“米拉尔达·多明格斯。

” [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪzd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ə'pɪr]
” The coincidence mazed me ; but a moment's reflection made the inference appear
” 这 巧合 迷宫 我 ; 但 一个 瞬间 反射 制成 这 推理 出现
[groʊ'tesk] , [prɪ'pɑːstərəs] , [ˌɪdi'ɑːtɪk] ;
grotesque , preposterous , idiotic ;
怪诞 , 荒谬 , 愚蠢的 ;

“这个巧合让我感到惊讶；但稍加思考后，这个推论就显得荒谬可笑、愚蠢至极；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and I laughed at it .
和 我 笑了 在 它 .

我当时就笑了。

[bʌt; bət][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] .
But my nerves were out of balance .
但 我的 神经 是 出去 的 平衡 .

但我当时神经很紧张。

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
The ordeal of the last few hours ,
这 考验 的 这 最后的 很少 小时 ,

过去几个小时的煎熬，

['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tens] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə][ɑːn][ðə; ði] ['stelə] , [hæd; həd] [traɪd]
following so close upon the tense interview with Miralda on the Stella , had tried
下列的 所以 关闭 之上 这 紧张 面试 和 米尔达 在 这 斯特拉 , 有 尝试
[ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] .
me severely .
我 严重 .

在斯特拉号上与米拉尔达进行了一次紧张的采访之后，紧接着又发生了另一件事，这让我非常疲惫。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [meɪk] - [bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Everybody appeared to be playing at make - believe to cause me to
大家 出现 到 是 玩耍 在 制作 - 相信 到 原因 我 到
[ˌmɪs'riːd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
misread everything I saw and heard .
误解 一切 我 锯 和 听到 .

每个人似乎都在玩角色扮演游戏，让我误解所见所闻。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [mɪrɑːldə][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði]
Even as I laughed at the thought that Miralda could have had even the
甚至 作为 我 笑了 在 这 想法 那 米尔达 可以 有 有 甚至 这
[rɪ'moʊtəst] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] ,
remotest connexion with the cipher message ,
最远 连接 和 这 密码 信息 ,

即使我一想到米拉尔达可能与密码信息有哪怕最微弱的联系就忍不住发笑，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .
the disconcerting possibility suggested by the coincidence would not be shaken off .
这 令人不安 可能性 建议 经过 这 巧合 会 不是 是 摇晃 离开 .

这一巧合所暗示的令人不安的可能性始终挥之不去。

['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'preʃ(ə)n]
Furious with myself , for the subconscious distrust of her which this depression
狂怒 和 我 , 为了 这 潜意识 怀疑 的 她 哪个 这 沮丧
[ʌv; əv]['spɪrɪts] [ɪm'plaɪd] ,
of spirits implied ,
的 烈酒 暗示 ,

我对自己感到愤怒，因为这种低落的情绪暗示着我潜意识里对她缺乏信任。

[aɪ] ['hʌdld] [ðə; ði]['pepərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] . [-]
I huddled the papers together and went off to bed . [121]
我 蜷缩着 这 文件 一起 和 去 离开 到 床 . [-]

我把文件揉成一团，然后上床睡觉了。[121]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['riːəl] “ [em] . [diː] .
THE REAL “ M . D .
这 真实的 “ M . D .

真正的“MD”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]
” A FEW hours ' sleep enabled me to laugh much more sincerely at the thought
” 一个 很少 小时 - 睡觉 已启用 我 到 笑 很多 更多的 真挚地 在 这 想法
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
which had sent me off to bed in a hurry ,
哪个 有 发送 我 离开 到 床 在 一个 匆忙 ,

“几个小时的睡眠让我能够更加真诚地笑出声来，回想起之前让我匆匆上床睡觉的那个念头时，我的想法也变得容易多了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] - ['brʌðər] [kɔːld] .
and I was reviewing the whole situation when Miralda's brother called .
和 我 曾是 复习 这 所有的 情况 什么时候 - 兄弟 称为 .

我正在回顾整个情况时，米拉尔达的哥哥打来了电话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He had the look of a man who had been making a night of it ,
他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 有 到过 制作 一个 夜晚 的 它 ,

他一副彻夜狂欢的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and was washed out and generally sorry for himself .
和 曾是 洗过 出去 和 一般来说 对不起 为了 他自己 .

他精疲力竭，自怨自艾。

“ [hə'loʊ] , [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Hullo , then , I have caught you , Mr . Donnington .
“ 你好 , 然后 , 我 有 捕捉 你 , 先生 . 唐宁顿 .

“你好，唐宁顿先生，我抓到你了。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”
May I come in ? ”
可能 我 来 在 ? ”

我可以进来吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ Of course you may , ” I said as I shook hands with him ,
“ 的 课程 你 可能 , ” 我 说 作为 我 摇晃 双手 和 他 ,

“当然可以,”我一边和他握手一边说道。

[pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪgə'rets] .
put him into an easy chair and handed him the cigarettes .
放 他 进入 一个 简单的 椅子 和 递交 他 这 香烟 .

让他坐到扶手椅上，然后递给他香烟。

“ [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ?
“ Why , did you think you wouldn't catch me ?
“ 为什么 , 做过 你 思考 你 不会 抓住 我 ?

“你以为你抓不到我吗？”

” [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ['bædli] .
” He lit a cigarette and I saw that his hand shook badly .
” 他 点燃 一个 卷烟 和 我 锯 那 他的 手 摇晃 糟糕 .

“他点燃了一支烟，我看到他的手抖得很厉害。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Eh ? Oh , you're such a busy man , aren't you ?
“ 嗯 ? 哦 , 你是 这样的 一个 忙碌的 男人 , 不是 你 ?

“嗯？哦，你真是个大忙人啊！”

” [hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] ['nɜːrvəsnəs] ,
” His hesitancy and a note in his voice suggested nervousness ,
” 他的 犹豫 和 一个 笔记 在 他的 嗓音 建议 紧张 ,

他的犹豫和语气中的一丝紧张表明他很焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .
as if he had been momentarily at a loss how to answer .
作为 如果 他 有 到过 片刻 在 一个 损失 如何 到 回答 .

仿佛他一时不知如何回答。

“ [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [luː'tenənt] .
“ Not too busy for a chat with you at any time , lieutenant .
“ 不是 也 忙碌的 为了 一个 聊天 和 你 在 任何 时间 , 中尉 .

“随时都乐意和您聊聊，中尉。”

” [aɪ] [spoʊk] ['kɔːrdʒəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] .
” I spoke cordially because I wished to be friendly .
” 我 辐 诚挚地 因为 我 希望 到 是 友好的 .

“我态度亲切，因为我希望表现友好。”

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [pʌf] [ɔːr] [tuː] : “ [juː; jʊ] [lʊk] [kən'faundidli] [fɪt] . ”
“ Thanks , ” he said , adding after a puff or two : “ You look confoundedly fit . ”
“ 谢谢 , ” 他 说 , 添加 后 一个 噗 或者 二 : “ 你 看 要命 合身 . ”

“谢谢,”他抽了一两口烟后说道，“你看起来真是健康得不可思议。”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Not much the matter , I'm glad to say . ”
“ 不是 很多 这 事情 , 我是 高兴的 到 说 . ”

“没什么大问题，我很高兴地说。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ɪn'diːd] .
“ No , I should think not , indeed .
“ 不 , 我 应该 思考 不是 , 的确 .

“不，我倒觉得不应该这样。”

” [ə'nʌðər] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [glɑːnst] [-]
” Another pause followed and he put his eyeglass in position , glanced [122]
” 其他 暂停 随后 和 他 放 他的 眼镜 在 位置 , 瞥了一眼 [-]

“他停顿了一下，然后戴上眼镜，瞥了一眼[122]

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ə'gen] .
at me and then round the room , and let it fall again .
在 我 和 然后 圆形的 这 房间 , 和 让 它 落下 再次 .

它先是朝我看了一眼，然后绕着房间转了一圈，最后又落了下来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . ”
“ I suppose not . ”
“ 我 认为 不是 . ”

“我想应该不是吧。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] ?
“ Will you have a pick - me - up ?
“ 将要 你 有 一个 挑选 - 我 - 向上 ?

“要不要来点提神的东西？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][wʌn] .
It struck me he had been looking about for one .
它 击 我 他 有 到过 寻找 关于 为了 一 .

我突然意识到他一直在寻找这样的东西。

“ ['koʊnjæk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ Cognac , ” he replied with a nod .
“ 科涅克白兰地 , ” 他 回复 和 一个 点头 .

“干邑,”他点点头回答道。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvənt] , ['braɪənt] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd]['soʊdə] , [wɪtʃ]
I rang for my servant , Bryant , and mixed a brandy and soda , which
我 响铃 为了 我的 仆人 , 布莱恩特 , 和 混合 一个 白兰地 和 苏打 , 哪个
['væskoʊ][dræŋk] ['iːgərli] .
Vasco drank eagerly .
瓦斯科 喝 急切地 .

我叫来我的仆人布莱恩特，给他调了一杯白兰地苏打水，瓦斯科津津有味地喝了起来。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Had a hot night of it ,
“ 有 一个 热的 夜晚 的 它 ,

昨晚玩得很嗨，

” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'neɪn] [grɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['empti] [glæs] [daʊn]
” he murmured with one of his inane grins as he set the empty glass down
” 他 低声说道 和 一 的 他的 无聊 咧嘴笑 作为 他 放 这 空的 玻璃 向下
.
.
.

他放下空杯子，脸上挂着傻笑，喃喃自语道。

“ [lɔːst] ? ”
“ Lost ? ”
“ 丢失的 ? ”

“丢失的？ ”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ I always do , curse the luck , ” he answered ,
“ 我 总是 做 , 诅咒 这 运气 , ” 他 回答 ,

“我总是这样，该死的运气,”他回答道。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
and pouring himself out about a wine - glassful of brandy he gulped it down .
和 浇注 他自己 出去 关于 一个 葡萄酒 - 满杯 的 白兰地 他 吞咽 它 向下 .

他给自己倒了一大杯白兰地，然后一饮而尽。

“ [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ Hair of the dog , you know , ” he added , smacking his lips .
“ 头发 的 这 狗 , 你 知道 , ” 他 额外 , 拍打 他的 嘴唇 .

“你知道，这是以毒攻毒。”他咂了咂嘴补充道。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The spirit stimulated him .
这 精神 刺激 他 .

那股精神激励了他。

“ ['betər] [lʌk] [nekst] [taɪm] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] , [ðə; ði] [fraʊn] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ Better luck next time ; ” and he laughed , the frown left his face ,
“ 更好的 运气 下一个 时间 ; ” 和 他 笑了 , 这 皱眉 左边 他的 脸 ,

“下次好运吧。”他笑了，脸上的愁容消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔld] [bæk] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['riːəl] [ɔːr] [ə'suːmd] .
and he lolled back smoking with an air of indifference real or assumed .
和 他 懒散地 后退 吸烟 和 一个 空气 的 漠不关心 真实的或者 假定 .

他懒洋洋地靠在椅背上抽烟，一副漠不关心的样子，不管这态度是真是假。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːf] , [eɪ] ? ['goʊɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [jɑːt] ? ”
“ So you're off , eh ? Going in your yacht ? ”
“ 所以 你是 离开 , 嗯 ? 去 在 你的 游艇 ? ”

“所以你要走了，是吗？开你的游艇去？ ”

“ [ɔːf] ?
“ Off ?
“ 离开 ?

“离开？

[wer] [tuː; tə] ? ”
Where to ? ”
在哪里 到 ? ”

去哪儿？

“ [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Home , I suppose .
“ 家 , 我 认为 .

“我想，大概是家吧。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][juː; jʊ] . ”
That's what I meant about catching you . ”
那就是 什么 我 意思是 关于 捕捉 你 . ”

这就是我说的“抓住你”的意思。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
“ I am not going away . ”
“ 我 是 不是 去 离开 . ”

“我不会离开。”

“ [nɑːt] ?
“ Not ?
“ 不是 ?

“不是?

[waɪ] [sæmpeɪoʊ] — — ” [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
Why Sampayo — — ” he stopped suddenly .
为什么 桑帕约 — — ” 他 停止 突然 .

“为什么是桑帕约——”他突然停了下来。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sæmpeɪoʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [læst] [naɪt] ,
“ No , it wasn't Sampayo of course — but I heard you were going last night ,
“ 不 , 它 不是 桑帕约 的 课程 — 但 我 听到 你 是 去 最后的 夜晚 ,
” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

“不，当然不是桑帕约——但我听说你昨晚要去,”他说。

['evɪdəntli] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][slɪp] .
evidently confused by his first slip .
显然 使困惑 经过 他的 第一的 滑 .

显然，他被自己的第一次失误搞糊涂了。

[maɪ] ['ɪntrəst] [ə'woʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
My interest awoke in an instant .
我的 兴趣 醒来 在 一个 立即的 .

我的兴趣瞬间被激发了。

[ɪf] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If Sampayo had sent him to me ,
如果 桑帕约 有 发送 他 到 我 ,

如果桑帕约派他来找我,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [skiːm] .
it was probably to learn the issue of the previous night's scheme .
它 曾是 大概 到 学习 这 问题 的 这 以前的 夜晚 方案 .

很可能是为了了解前一晚计划的进展情况。

“ [noʊ][noʊ] .
“ No no .
“ 不 不 .

“不，不。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”
I shan't be able to get away for a long time to come . ”
我 不会 是 有能力的 到 得到 离开 为了 一个 长的 时间 到 来 . ”

我恐怕很长一段时间都无法脱身了。

“ [ðen] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [duːs] — [aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Then I wonder why the deuce — I'm awfully glad to hear it .
“ 然后 我 想知道 为什么 这 二 — 我是 非常 高兴的 到 听到 它 .

“然后我就想知道为什么是二——听到这个消息我真是太高兴了。”

[ðen]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[jʊr; jər]	[boʊt]	[ə'weɪ]	?	”
Then	**you**	**won't**	**be**	**taking**	**your**	**boat**	**away**	**?**	**”**
然后	你	惯于	是	采取	你的	船	离开	?	”

那你不会把船开走吧?

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[nɑːt]	.
“	**Of**	**course**	**not**	**.**
“	的	课程	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət]	[aɪm]	[ə'freɪd]	[ðə; ði]	['weðər]	['jestərdeɪ]	[meɪd]	[jʊr; jər]	[trɪp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ræðər]	[ʌn'plez(ə)nt]	.	”
But	**I'm**	**afraid**	**the**	**weather**	**yesterday**	**made**	**your**	**trip**	**in**	**her**	**rather**	**unpleasant**	**.**	**”**
但	我是	害怕的	这	天气	昨天	制成	你的	旅行	在	她	相当	令人不快的	.	”

但恐怕昨天的天气让您乘坐她的车出行相当不愉快。”

“	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
“	不是	一个	少量	的	它	.

“一点儿也没有。”

[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	[aɪ]	—	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['feɪvər]	.
The	**fact**	**is**	**I**	**—**	**I**	**came**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**favour**	**.**
这	事实	是	我	—	我	来了	到	问	你	一个	偏爱	.

事实上，我是来请你帮个忙的。

[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[juːd]	[maɪnd]	['lendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	.
I	**wonder**	**if**	**you'd**	**mind**	**lending**	**her**	**to**	**me**	**for**	**a**	**day**	**.**
我	想知道	如果	你会	头脑	贷款	她	到	我	为了	一个	天	.

不知道你是否愿意把她借给我一天?

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[sʌm; səm]	[	-	]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**want**	**to**	**give**	**some**	**[**	**123**	**]**
作为	一个	事情	的	事实	我	想	到	给	一些	[	-	]

事实上，我想给一些[123]

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛloʊz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['redʒɪmənt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊtɪŋ]	,
of	**the**	**fellows**	**of**	**my**	**regiment**	**a**	**bit**	**of**	**an**	**outing**	**,**
的	这	伙伴们	的	我的	团	一个	少量	的	一个	外出	,

我们团里的弟兄们进行了一次小小的郊游，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	-	[ɪm]	[aʊt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	.
and	**I**	**should**	**like**	**to**	**take**	**'**	**em**	**out**	**in**	**her**	**.**
和	我	应该	喜欢	到	拿	-	呃	出去	在	她	.

我想带他们出去玩。

”	[hiː; hi]	[sed]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[er]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[rɪ'piːtɪŋ]	[ə; eɪ]	['les(ə)n]	[ænd; ənd]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'freɪd]
”	**He**	**said**	**all**	**this**	**with**	**the**	**air**	**of**	**one**	**repeating**	**a**	**lesson**	**and**	**very**	**much**	**afraid**
”	他	说	全部	这	和	这	空气	的	一	重复	一个	课	和	非常	很多	害怕的

[ʌv; əv]	[fə'getiŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
of	**forgetting**	**it**	**.**
的	遗忘	它	.

他说这些话时，语气就像是在复习一堂课，生怕自己忘记了似的。

“	[maɪ]	[dɪr]	[luː'tenənt]	,	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	['welkəm]	.
“	**My**	**dear**	**lieutenant**	**,**	**you**	**can**	**have**	**her**	**and**	**welcome**	**.**
“	我的	亲爱的	中尉	,	你	能	有	她	和	欢迎	.

“我亲爱的中尉，你可以收下她，欢迎你。”

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[deɪz]	-	['noʊtɪs]	,	[ðæts]	[ɔːl]	.	”
Give	**me**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**'**	**notice**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
给	我	一个	夫妻	的	天	-	注意	,	那就是	全部	.	”

提前两天通知我，就这么简单。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
I'm afraid you'll think it cool of me . ”
我是 害怕的 你会 思考 它 凉爽的 的 我 . ”

我怕你会觉得我这样做很酷。

“ [nɑːt] [kuːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] [hɪm'self] [maɪt] [hæv; həv]
“ Not cool of you at all ; but I think Major Sampayo himself might have
“ 不是 凉爽的 的 你 在 全部 ; 但 我 思考 主要的 桑帕约 他自己 可能 有
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“你这样做一点也不酷；但我认为桑帕约少校本人可能会问，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
instead of worrying you to do it .
反而 的 令人担忧 你 到 做 它 .

而不是让你担心去做。

” [hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
” He sat bolt upright and stared at me .
” 他 卫星 螺栓 直立 和 凝视 在 我 .

他猛地坐直，盯着我看。

“ [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ I say , how the deuce did you know ?
“ 我 说 , 如何 这 二 做过 你 知道 ?

“我说，你到底是怎么知道的？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'stɑːnɪʃmənt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['priːtens] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” he cried , astonishment shaking all the pretence out of him .
” 他 哭 , 惊讶 摇晃 全部 这 虚伪 出去 的 他 .

“他喊道，震惊让他所有的伪装都消失了。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
“ Never mind that .
“ 绝不 头脑 那 .

“别在意那个。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['stelə] , ” [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
You can have the Stella , ” I answered , with a smile ,
你 能 有 这 斯特拉 , ” 我 回答 , 和 一个 微笑 ,

“你可以喝那瓶斯特拉啤酒，”我笑着回答道。

[ɪn'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
intending him to infer that I knew much more .
意图 他 到 推断 那 我 知道 很多 更多的 .

意图让他推断我知道的比他多得多。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['klʌmzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [æs] .
“ I know I'm a clumsy sort of ass .
“ 我 知道 我是 一个 笨拙 种类 的 屁股 .

我知道我笨手笨脚的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
I suppose I gave it away .
我 认为 我 给予 它 离开 .

我猜我把它送人了。

[dæʃt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [biːt] [ˌem ˈiː] ;
Dashed if you don't beat me ;
虚线 如果 你 不 打 我 ;

如果你打不过我，你就失败了；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pərˈpleksəti] [æz; əz][hiː; hi][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [ˈrilaɪt] [hɪz; ɪz]
” and he shook his head in perplexity as he first tried to relight his
” 和 他 摇晃 他的 头 在 困惑 作为 他 第一的 尝试 到 重新点燃 他的
[ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
cigarette and then threw it away and started a fresh one .
卷烟 和 然后 扔 它 离开 和 开始 一个 新鲜的 一 .

他困惑地摇了摇头，先是试着重新点燃香烟，然后又扔掉它，点燃了一支新的。

“ [dɪd] [ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? ”
“ Did Major Sampayo tell you why he thought I was leaving in such a hurry ? ”
“ 做过 主要的 桑帕约 告诉 你 为什么 他 想法 我 曾是 离开 在 这样的 一个 匆忙 ? ”

“桑帕约少校有没有告诉你他为什么认为我走得这么匆忙？”

“ [hɪr] , [hoʊld][ɑːn] .
“ Here , hold on .
“ 这里 , 抓住 在 .

“等等。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
I'm getting a bit afraid of you . ”
我是 获得 一个 少量 害怕的 的 你 . ”

我有点怕你了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn] [ˈlɪzbən] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [luːˈtenənt] .
“ I am the last man in Lisbon you need be afraid of , lieutenant .
“ 我 是 这 最后的 男人 在 里斯本 你 需要 是 害怕的 的 , 中尉 .

“中尉，我是里斯本最不需要你害怕的人。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
I have the greatest desire for your friendship and — if you would like to
我 有 这 最 欲望 为了 你的 友谊 和 — 如果 你 会 喜欢 到
[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
give it — your confidence .
给 它 — 你的 信心 .

我最渴望得到你的友谊，如果你愿意的话，也希望得到你的信任。

” [aɪ] [spoʊk] [ˈɜːrnɪstli] [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] , [həˈræst; ˈhærəst] [lʊk]
” I spoke earnestly and he glanced at me with a hunted , harassed look
” 我 辐 切实 和 他 瞥了一眼 在 我 和 一个 猎杀 , 骚扰 看
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
in his eyes ,
在 他的 眼睛 ,

“我认真地说话，他瞥了我一眼，眼神里充满了惊恐和焦虑。”

[ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrændi] [əˈgen] .
and then reached for the brandy again .
和 然后 达到 为了 这 白兰地 再次 .

然后他又伸手去拿白兰地。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
I put it out of his reach .
我 放 它 出去 的 他的 抵达 .

我把它放在他够不着的地方。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ” [aɪ] [ˈædɪd] .
“ I never was more serious in my life , ” I added .
“ 我 绝不 曾是 更多的 严肃的 在 我的 生活 , ” 我 额外 .

“我这辈子从来没有这么严肃过,”我补充道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [help] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk] .
“ If I can ever help you , you have only to ask .
“ 如果 我 能 曾经 帮助 你 , 你 有 仅有的 到 问 .

“如果我能帮到你，你尽管开口。”

” [hiː; hi][ɡɑːt] [ʌp] .
” He got up .
” 他 得到 向上 .

他起身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was pale and shaking .
他 曾是 苍白 和 摇晃 .

他脸色苍白，浑身颤抖。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think I'll go , ” he said .
“ 我 思考 患病的 去 , ” 他 说 .

“我想我会去,”他说。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][dəunt] [fər'ɡet] [wʌt] [aɪv] [sed] .
But don't forget what I've said .
但 不 忘记 什么 我已经 说 .

但别忘了我说过的话。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] .
I mean it , on my honour ; ” and I held out my hand .
我 意思是 它 , 在 我的 荣誉 ; ” 和 我 握住 出去 我的 手 .

我以我的荣誉起誓;”说着，我伸出了手。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [-]
Instead of taking it he looked intently into my eyes [124]
反而 的 采取 它 他 看起来 专注地 进入 我的 眼睛 [-]

他没有接过它，而是专注地看着我的眼睛[124]

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [peɪn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
and then , to my surprise , and pain , he seemed to crumple up suddenly .
和 然后 , 到 我的 惊喜 , 和 疼痛 , 他 似乎 到 皱巴巴 向上 突然 .

然后，令我惊讶和痛苦的是，他似乎突然倒下了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He threw himself back into the chair , covered his face with his hands and
他 扔 他自己 后退 进入 这 椅子 , 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

他猛地跌坐在椅子上，双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][kraɪ] ,
It is hateful to see a man cry ,
它 是 可恶 到 看 一个 男人 哭 ,

看到男人哭真让人难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pɪti] [ðæn; ðən] [kən'tempt] .
but the feeling I had for him was rather pity than contempt .
但 这 感觉 我 有 为了 他 曾是 相当 遗憾 比 鄙视 .

但我对他的感觉更多的是怜悯而不是鄙视。

[hɪz; ɪz]	[terz]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
His	**tears**	**told**	**me**	**so**	**much**	**.**
他的	眼泪	讲述	我	所以	很多	.

他的眼泪告诉我很多。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈmɛrəst]	[tuːl]	[ɪn]	-	[hændz]	,
He	**was**	**the**	**merest**	**tool**	**in**	**Sampayo's**	**hands**	**,**
他	曾是	这	最	工具	在	-	双手	,

他不过是桑帕约手中最不起眼的工具而已。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[wiːk]	[ˈneɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kleɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	[ˈmænz]	[ˈmoʊldɪŋ]	.
and	**his**	**weak**	**nature**	**was**	**as**	**clay**	**for**	**the**	**stronger**	**man's**	**moulding**	**.**
和	他的	虚弱的	自然	曾是	作为	黏土	为了	这	更强	男人的	成型	.

他软弱的本性就像黏土一样，任由强者塑造。

-	[wɜːrdz]	[flæʃt]	[əˈkrɔːs]	[maɪ]	[maɪnd]	—	[ðæt]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜːr; hər]	[bɪˈtroʊð(ə)l]	[tuː; tə]	[sæmpeɪoʊ]
Miralda's	**words**	**flashed**	**across**	**my**	**mind**	**—**	**that**	**behind**	**her**	**betrothal**	**to**	**Sampayo**
-	字	闪光灯	穿过	我的	头脑	—	那	在后面	她	订婚	到	桑帕约

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	“	[ˈstɔːri]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[kraɪm]	.
was	**a**	**“**	**story**	**of**	**shame**	**and**	**crime**	**.**
曾是	一个	“	故事	的	耻辱	和	犯罪	.

米拉尔达的话在我脑海中闪过——她与桑帕约的订婚背后是一个“耻辱和犯罪的故事”。

”	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[kənˈvɪnst]	.
”	**Here**	**was**	**the**	**key**	**to**	**it**	**,**	**I**	**was**	**convinced**	**.**
”	这里	曾是	这	钥匙	到	它	,	我	曾是	确信	.

“这就是关键所在，”我确信。

[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[ˈlɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[nuː]	[sæmpeɪoʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbækgraʊnd]	,
The	**shock**	**of**	**learning**	**that**	**I**	**knew**	**Sampayo**	**was**	**in**	**the**	**background**	**,**
这	震惊	的	学习	那	我	知道	桑帕约	曾是	在	这	背景	,

得知我认识的桑帕约竟然在幕后操纵一切，我感到震惊。

[hɪz; ɪz]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[aɪ]	[nuː]	,	[ˈfɑːloʊd]	[baɪ]	[maɪ]	[ˈɜːrnɪst]	[ˈɔːfər]	[ʌv; əv]	[ˈfrendʃɪp]	,	[ˈkɑːnfɪdəns]
his	**fear**	**of**	**what**	**I**	**knew**	**,**	**followed**	**by**	**my**	**earnest**	**offer**	**of**	**friendship**	**,**	**confidence**
他的	害怕	的	什么	我	知道	,	随后	经过	我的	认真	提供	的	友谊	,	信心

[ænd; ənd]	[help]	,
and	**help**	**,**
和	帮助	,

他害怕我知道的事情，随后我真诚地向他表达了友谊、信任和帮助。

[ˈkʌmɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈʃeɪkən]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsɪˈpeɪʃn]	,
coming	**at**	**a**	**moment**	**when**	**he**	**was**	**shaken**	**by**	**a**	**night**	**of**	**dissipation**	**,**
未来	在	一个	片刻	什么时候	他	曾是	摇晃	经过	一个	夜晚	的	耗散	,

[hæd; həd]	[ˌʌnˈmænd]	[hɪm; ɪm]	.
had	**unmanned**	**him**	**.**
有	无人	他	.

就在他因一夜放纵而心神不宁之时，这件事发生了，让他失去了男子气概。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪkˈskjuːs]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˈbraɪənt]	,
With	**an**	**excuse**	**that**	**I**	**had**	**to**	**speak**	**to**	**Bryant**	**,**
和	一个	原谅	那	我	有	到	说话	到	布莱恩特	,

我以必须和布莱恩特谈谈为借口，

[aɪ]	[left]	[hɪm; ɪm]	[əˈloʊn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	,
I	**left**	**him**	**alone**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
我	左边	他	独自的	为了	一个	很少	分钟	,

我让他一个人待了几分钟。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[rɪˈtɜːrnd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈsterɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈsmoʊkɪŋ]	.
and	**when**	**I**	**returned**	**he**	**was**	**staring**	**out**	**of**	**the**	**window**	**smoking**	**.**
和	什么时候	我	返回	他	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	吸烟	.

当我回来时，他正望着窗外抽烟。

“	[juːl]	[θɪŋk]	[ˌem ˈiː]	[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)l]	[fuːl]	[ænd; ənd]	[ˈbeɪbi]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈdɑːnɪŋtən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]
“	**You'll**	**think**	**me**	**an**	**awful**	**fool**	**and**	**baby**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**”**	**he**	**said**
“	你会	思考	我	一个	可怕	傻子	和	婴儿	,	先生	.	唐宁顿	,	”	他	说

[ˈnɜːrvəsli]	[ænd; ənd]	[ʃeɪmˈfeɪstli; ʃeɪmˈfeɪsɪdli]	.
nervously	**and**	**shamefacedly**	**.**
紧张地	和	羞愧地	.

“唐宁顿先生，您肯定会觉得我像个十足的傻瓜和婴儿，”他紧张又羞愧地说。

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ˈeni]	[mæn]	[maɪt]	[breɪk]	[daʊn]	[ˈʌndər]	[ðə; ði]	[loʊd]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈkæriɪŋ]	.	”
Any	**man**	**might**	**break**	**down**	**under**	**the**	**load**	**you**	**are**	**carrying**	**.**	**”**
任何	男人	可能	休息	向下	在下面	这	加载	你	是	携带	.	”

任何人都有可能在你肩负的重担下崩溃。

“	[meɪ]	[aɪ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[juː; jʊ]	[əˈɡen]	?
“	**May**	**I**	**come**	**and**	**see**	**you**	**again**	**?**
“	可能	我	来	和	看	你	再次	?

我可以再来看你吗?

[aɪm]	[ɔːl]	[ˈʃeɪkən]	[ʌp]	[naʊ]	.	”
I'm	**all**	**shaken**	**up**	**now**	**.**	**”**
我是	全部	摇晃	向上	现在	.	”

我现在心神不宁。

“	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[ˈbetər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
“	**You**	**can**	**do**	**better**	**than**	**that**	**.**
“	你	能	做	更好的	比	那	.

“你可以做得更好。”

[tel]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	.	”
Tell	**me**	**now**	**.**	**”**
告诉	我	现在	.	”

现在就告诉我。

“	[haʊ]	[juː; jʊ]	[riːd]	[ə; eɪ]	[ˈfɛloʊz]	[θɔːts]	.	”
“	**How**	**you**	**read**	**a**	**fellow's**	**thoughts**	**.**	**”**
“	如何	你	读	一个	同伴们	想法	.	”

“如何读懂别人的心思。”

“	[sɪt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[ˈfræŋkli]	[wʌt]	[hoʊld]	[ˈmeɪdʒər]	[sæmpeɪoʊ]	[hæz; həz]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Sit**	**down**	**and**	**tell**	**me**	**frankly**	**what**	**hold**	**Major**	**Sampayo**	**has**	**on**	**you**	**.**	**”**
“	坐	向下	和	告诉	我	坦率地说	什么	抓住	主要的	桑帕约	有	在	你	.	”

“坐下，坦白告诉我，桑帕约少校究竟对你有什么控制力。”

“	[aɪ]	—	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	.	”
“	**I**	**—**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**.**	**”**
“	我	—	我	不能	告诉	你	.	”

“我……我不能告诉你。”

“	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈmʌni]	?	”
“	**Is**	**it**	**money**	**?**	**”**
“	是	它	钱	?	”

“是钱吗？ ”

“	[aɪ]	—	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	,	”	[hiː; hi]	[rɪˈpiːtɪd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈhɛzəˌteɪtɪŋ]	[wei]	.
“	**I**	**—**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**in**	**the**	**same**	**hesitating**	**way**	**.**
“	我	—	我	不能	告诉	你	,	”	他	重复	,	在	这	相同的	犹豫不决	方式	.

“我……我不能告诉你，”他犹豫地重复道。

“ [aɪ] [ʃænt] [priːtʃ] .
“ I shan't preach .
“ 我 不会 布道 .

我不打算说教。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] . ”
I only wish to help . ”
我 仅有的 希望 到 帮助 . ”

我只是想帮忙。

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I — I can't tell you .
“ 我 — 我 不能 告诉 你 .

“我……我不能告诉你。”

[aɪ] — [aɪ] ['dɛrənt] .
I — I daren't .
我 — 我 不敢 .

我……我不敢。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [derd] . ”
I wish to heaven I dared . ”
我 希望 到 天堂 我 敢于 . ”

我真希望我当时有这个勇气。

“ [juː; jʊ] [miːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] — [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvd] ? ” [-]
“ You mean because of — your sister and all the others involved ? ” [125]
“ 你 意思是 因为 的 — 你的 姐姐 和 全部 这 其他的 涉及 ? ” [-]

“你是说因为——你姐姐和所有其他相关人员吗？”[125]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːrt][hiː; hi] [æskt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ][æsk] ? ”
With a quick start he asked , “ Is it on her account you ask ? ”
和 一个 快的 开始 他 问 , “ 是 它 在 她 帐户 你 问 ? ”

他开门见山地问道：“你问是因为她的缘故吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [aɪ][æsk] .
“ It is on your account , I ask .
“ 它 是 在 你的 帐户 , 我 问 .

“请问，这笔费用是你的吗？”

” [hiː; hi] ['weivəd] ,
” He wavered ,
” 他 犹豫不决 ,

他犹豫了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [ʌv; əv]
but with a shrug of his thin shoulders he turned back to stare out of
但 和 一个 耸肩 的 他的 薄的 肩膀 他 转向 后退 到 盯 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
the window again .
这 窗户 再次 .

但他耸了耸瘦削的肩膀，转过身，再次凝视着窗外。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪtəbli] .
After a pause he said somewhat irritably .
后 一个 暂停 他 说 有些 易怒地 .

停顿片刻后，他有些不耐烦地说。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [bɑːks] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I'm not in the confessional box , Mr . Donnington .
“ 我是 不是 在 这 忏悔 盒子 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，我可没在忏悔室里。”

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
You've no right to question me .
你已经 不 正确的 到 问题 我 .

你无权质疑我。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] . ”
And after all , you can't help me . ”
和 后 全部 , 你 不能 帮助 我 . ”

毕竟，你也帮不了我。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [luː'tenənt] . ”
“ If you think that , there's an end of the thing , lieutenant . ”
“ 如果 你 思考 那 , 有 一个 结尾 的 这 事物 , 中尉 . ”

“如果你这么想，那事情就到此为止了，中尉。”

“ [naʊ] [aɪv] [pʊt] [jʊr; jər] [bæk] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ Now I've put your back up , I suppose ?
“ 现在 我已经 放 你的 后退 向上 , 我 认为 ?

“现在我算是帮你撑腰了吧？ ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['fiːbli] .
” and he laughed feebly .
” 和 他 笑了 虚弱地 .

他虚弱地笑了笑。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
“ Not in the least , I assure you .
“ 不是 在 这 至少 , 我 保证 你 .

“一点也不，我向你保证。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] — — ”
I know that you are in a devil of a mess — — ”
我 知道 那 你 是 在 一个 魔鬼 的 一个 混乱 — — ”

我知道你现在处境非常糟糕——”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you know it ?
“ 如何 做 你 知道 它 ?

“你怎么知道的？ ”

[hæz; həz][mɪrɑːldə] — — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
Has Miralda — — ” he broke in .
有 米尔达 — — ” 他 打破 在 .

“米拉尔达——”他打断道。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [neɪm] , [pliːz] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn][maɪ][tɜːrn] , ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːrpli]
.
“ Don't mention your sister's name , please , ” I interposed in my turn , speaking sharply
.
“ 不 提到 你的 姐妹 姓名 , 请 , ” 我 插入 在 我的 转动 , 请讲 尖锐地
.

“请不要提你姐姐的名字，”我厉声插话道。

“ [sæmpeɪoʊ] [sez] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
“ Sampayo says you hate him on her account .
“ 桑帕约 说道 你 恨 他 在 她 帐户 .

“Sampayo 说你因为她的账号而恨他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] .
And he hates you .
和 他 讨厌 你 .

他恨你。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
There's no mistake about that . ”
有 不 错误 关于 那 . ”

这一点毋庸置疑。

“ [jet] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] [jɑːt] . ”
“ Yet he sent you to borrow my yacht . ”
“ 然而 他 发送 你 到 借 我的 游艇 . ”

“但他却派你来借我的游艇。”

“ [ðæts] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] — [ðer; ðər][aɪ][goʊ] .
“ That's for another thing altogether — there I go .
“ 那就是 为了 其他 事物 共 — 那里 我 去 .

“那是另一回事了——好了，我走了。”

[ɪf] [aɪ][stɑːp] [hɪr] [juːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
If I stop here you'll have everything out of me . ”
如果 我 停止 这里 你会 有 一切 出去 的 我 . ”

如果我到此为止，你们就能从我身上榨取一切。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [kən'spɪrəsi] ,
“ If you mean in regard to this wretched conspiracy ,
“ 如果 你 意思是 在 看待 到 这 可怜 阴谋 ,

“如果你指的是这起卑鄙的阴谋，

[aɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .
I probably know much more than you could tell me .
我 大概 知道 很多 更多的 比 你 可以 告诉 我 .

我可能比你懂得多得多。

” [hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
” His jaw fell in his surprise .
” 他的 颚 跌倒 在 他的 惊喜 .

他惊讶得下巴都快掉下来了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [jet] [lend] [ðə; ði] ['stelə] ?
“ You know and yet lend the Stella ?
“ 你 知道 和 然而 借 这 斯特拉 ?

“你明明知道却还把Stella借出去？”

[waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] — — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['geɪpɪŋ] [bɪ'wɪldərmənt] .
Why , are you — — ” He paused and stared at me in gaping bewilderment .
为什么 , 是 你 — — ” 他 暂停 和 凝视 在 我 在 张开的 困惑 .

“你这是——”他顿了顿，目瞪口呆地看着我，一脸茫然。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
There could be only one reason for this .
那里 可以 是 仅有的 一 原因 为了 这 .

这件事只能有一个原因。

[ðə; ði] ['stelə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Stella was to be used for some purpose connected with the
这 斯特拉 曾是 到 是 用过的 为了 一些 目的 连接 和 这
[ˌrevə'luːʃənəriz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [liːg]
revolutionaries and he had jumped to the conclusion that I was in league
革命者 和 他 有 跳了起来 到 这 结论 那 我 曾是 在 联盟
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

斯特拉号将被用于与革命者有关的某种用途，他便妄下断定我与他们是一伙的。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
Before I could reply he saw his mistake .
前 我 可以 回复 他 锯 他的 错误 .

我还没来得及回答，他就意识到了自己的错误。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
“ What a mess I'm making of things , ” he muttered to himself ;
“ 什么 一个 混乱 我是 制作 的 事物 , ” 他 低声说道 到 他自己 ;

“我把事情搞得一团糟,”他喃喃自语道;

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wiːkli] — “ [dəunt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , ['dɑːnɪŋtən] . ”
and then to me weakly — “ Don't question me any more , Donnington . ”
和 然后 到 我 弱 — “ 不 问题 我 任何 更多的 , 唐宁顿 . ”

然后他虚弱地对我说：“唐宁顿，别再问我了。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , ['mɪrli] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] . ” [
But I was not asking you about that at all , merely your personal affairs . ” [
但 我 曾是 不是 问 你 关于 那 在 全部 , 仅仅 你的 个人的 事务 . ” [
-]
126]
-]

但我根本没问你这件事，只是问你的私事。”[126]

[hiː; hi] [stʊd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːtli] .
He stood glancing at me nervously and irresolutely .
他 站立 瞥了一眼 在 我 紧张地 和 犹豫不决 .

他站在那里，紧张而犹豫地瞥了我一眼。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ I say , you won't give me away , will you ? ”
“ 我 说 , 你 惯于 给 我 离开 , 将要 你 ? ”

“我说，你不会把我出卖吧？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] . ”
“ You have my word on that . ”
“ 你 有 我的 单词 在 那 . ”

我保证。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][mɪrɑːldə] , [aɪ] [miːn] ?
“ Not even to Miralda , I mean ?
“ 不是 甚至 到 米尔达 , 我 意思是 ?

“甚至连米拉尔达也不行吗？”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
I told her I wanted to talk to you , but she wouldn't hear of it . ”
我 讲述 她 我 通缉 到 讲话 到 你 , 但 她 不会 听到 的 它 . ”

我跟她说我想跟你谈谈，但她根本不听。

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ When was that ? ”
“ 什么时候 曾是 那 ? ”

“那是什么时候的事？”

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ A couple of days ago .
“ 一个 夫妻 的 天 前 .

“几天前。

“	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]	['aʊər; ɑːr]	[tɔːk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['stelə]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'tent]	[ə'pɑːn]	['kiːpɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	.
”	**That**	**was**	**before**	**our**	**talk**	**on**	**the**	**Stella**	**when**	**she**	**had**	**been**	**intent**	**upon**	**keeping**	**me**	**at**	**a**	**distance**	**.**
”	那	曾是	前	我们的	讲话	在	这	斯特拉	什么时候	她	有	到过	意图	之上	保持	我	在	一个	距离	.

“那是在我们登上斯特拉号之前，当时她一直想和我保持距离。”

“	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[æsk]	[hɜːr; hər]	?	”
“	**Why**	**did**	**you**	**ask**	**her**	**?**	**”**
“	为什么	做过	你	问	她	?	”

你为什么问她?

“	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[ə'gen]	.
“	**There**	**you**	**go**	**again**	**.**
“	那里	你	去	再次	.

你又来了。

[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	['kwestʃən]	[ˌem 'iː]	.
You	**said**	**you**	**wouldn't**	**question**	**me**	**.**
你	说	你	不会	问题	我	.

你说过你不会质疑我。

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['piːvɪʃli]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ædɪd]	[wɪð; wɪθ]	['ʌtər]	[ɪn'kɑːnsɪkwens]	;
I	**wish**	**you**	**wouldn't**	**,**	**”**	**he**	**said**	**peevishly**	**,**	**and**	**then**	**added**	**with**	**utter**	**inconsequence**	**;**
我	希望	你	不会	,	”	他	说	恼怒地	,	和	然后	额外	和	说出	无关紧要	;

“我希望你不要这样,”他闷闷不乐地说，然后又漫不经心地补充道；

“	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[bæk]	[frʌm; frəm]	['pærɪs]	.
“	**she**	**used**	**to**	**be**	**always**	**speaking**	**of**	**you**	**when**	**she**	**came**	**back**	**from**	**Paris**	**.**
“	她	用过的	到	是	总是	请讲	的	你	什么时候	她	来了	后退	从	巴黎	.

“她以前每次从巴黎回来都会提起你。”

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	-	['ɪŋglɪʃmən]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.
You	**were**	**Miralda's**	**Englishman**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	是	-	英国人	,	你	知道	.

你知道，你是米拉尔达的英国情人。

[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[hɪr]	—	—	”
And	**when**	**you**	**turned**	**up**	**here**	**—**	**—**	**”**
和	什么时候	你	转向	向上	这里	—	—	”

当你来到这里的时候——”

“	[aɪ'd]	['ræðər]	[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[tel]	[ˌem 'iː]	.	”
“	**I'd**	**rather**	**you**	**didn't**	**tell**	**me**	**.**	**”**
“	ID	相当	你	没有	告诉	我	.	”

“我宁愿你别告诉我。”

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɑːd]	['mɪkstʃər]	.
“	**You**	**are**	**an**	**odd**	**mixture**	**.**
“	你	是	一个	奇怪的	混合物	.

你真是个奇特的组合。

[wʌn]	['mɪnɪt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	[juː; jʊ]	[ʃʌt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
One	**minute**	**you**	**want**	**to**	**know**	**everything**	**and**	**the**	**next**	**you**	**shut**	**me**	**up**	**.**
一	分钟	你	想	到	知道	一切	和	这	下一个	你	关闭	我	向上	.

你一会儿想知道所有事情，一会儿又让我闭嘴。

[ʃiːz] [ˈɔːfli] [waɪt] [ænd; ənd] [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

She's awfully white and it's because it's so hard on her that I feel such a

她是 非常 白色的 和 它是 因为 它是 所以 难的 在 她 那 我 感觉 这样的 一个

[bruːt] .

brute .

蛮力 .

她肤色白得可怕，正因为这件事对她来说如此艰难，我才觉得自己如此冷酷无情。

[aɪ] — — ” [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

I — — ” he pulled up suddenly and seized his hat .

我 — — ” 他 拉 向上 突然 和 查获 他的 帽子 .

“我——”他突然停下脚步，一把抓住帽子。

“ [noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

“ No , hang it , I can't tell you now .

“ 不 , 悬挂 它 , 我 不能 告诉 你 现在 .

“不，等等，我现在不能告诉你。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈbraɪənt] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ]

” At that moment Bryant brought in a letter from Volheno asking me to go

” 在 那 片刻 布莱恩特 带来 在 一个 信 从 - 问 我 到 去

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

to him at once ,

到 他 在 一次 ,

“就在那时，布莱恩特带来了一封沃伦诺的信，信中要求我立刻去见他。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] [əˈgen] [ˈvæskoʊ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and when we were alone again Vasco held out his hand .

和 什么时候 我们 是 独自的 再次 瓦斯科 握住 出去 他的 手 .

当我们再次独处时，瓦斯科伸出了手。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [əˈgen] ?

“ May I come again ?

“ 可能 我 来 再次 ?

我可以再来吗?

[aɪ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I — I should like to tell you .

我 — 我 应该 喜欢 到 告诉 你 .

我……我想告诉你。

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] ,

” I told him to come any time ,

” 我 讲述 他 到 来 任何 时间 ,

我告诉他随时都可以来，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

and having made me repeat my promise not to give him away ,

和 拥有 制成 我 重复 我的 承诺 不是 到 给 他 离开 ,

并且让我再次承诺不会把他出卖，

[hiː; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

he wrung my hand and went off .

他 拧干 我的 手 和 去 离开 .

他攥紧了我的手，然后走了。

[soʊ][mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsækrifaist] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]

So Miralda was being sacrificed to save her brother from the consequences

所以 米尔达 曾是 存在 牺牲 到 节省 她 兄弟 从 这 结果

[ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kraɪm] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] .

of the “ shame and crime ” of which he had been guilty .

的 这 “ 耻辱 和 犯罪 ” 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .

所以，米拉尔达被牺牲了，以拯救她的哥哥免受他所犯下的“耻辱和罪行”的后果。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪn] [naʊ] ;
That was unmistakably plain now ;
那 曾是 毫无疑问 清楚的 现在 ;

现在这一点已经非常清楚了;

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðæt] [sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bruːt] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
as plain as that Sampayo was the brute who was demanding the sacrifice
作为 清楚的 作为 那 桑帕约 曾是 这 蛮力 WHO 曾是 要求 这 牺牲
[æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
as the price of his silence .
作为 这 价格 的 他的 沉默 .

显而易见，桑帕约就是那个蛮横无理的人，他要求以祭品作为他保持沉默的代价。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In one way it was good news to me .
在 一 方式 它 曾是 好的 消息 到 我 .

从某种意义上说，这对我来说是个好消息。

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l][fɑːr] [-]
I had feared that there might prove to be some other obstacle far [127]
我 有 害怕 那 那里 可能 证明 到 是 一些 其他 障碍 远的 [-]

我曾担心可能会有其他障碍[127]

[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
more difficult to overcome .
更多的 难的 到 克服 .

更难克服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [sent] [sæmpeɪoʊ] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the instant I sent Sampayo flying for life from the vengeance of the
但 这 立即的 我 发送 桑帕约 飞行 为了 生活 从 这 复仇 的 这
['kɔːsikən] ,
Corsican ,
科西嘉岛 ,

但我把桑帕约从科西嘉人的复仇魔爪下击飞的那一刻，

- , [ðɪs] ['bæriər] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɛrərz] [fɔːr; fər] ['iːðər] [mɪrɑːldə][ɔːr][hɜːr; hər] [wiːk]
Prelot , this barrier would cease to have terrors for either Miralda or her weak
- , 这 障碍 会 停止 到 有 恐怖 为了 任何一个 米尔达 或者 她 虚弱的
- [niːd] ['brʌðər] .
- kneed brother .
- 膝盖 兄弟 .

普雷洛特，这道屏障将不再对米拉尔达或她腿脚不便的弟弟构成威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] [kraɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It would be best , however , to learn what this crime was before dealing with
它 会 是 最好的 , 然而 , 到 学习 什么 这 犯罪 曾是 前 处理 和
[sæmpeɪoʊ] .
Sampayo .
桑帕约 .

不过，最好还是先弄清楚这起罪行是什么，然后再去处理桑帕约的事情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər]['væskoʊ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['helpləs] ;
It must be serious , for Vasco was absolutely helpless ;
它 必须 是 严肃的 , 为了 瓦斯科 曾是 绝对地 无助 ;

情况一定很严重，因为瓦斯科完全无能为力;

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [mɪrɑːldə][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
so much so that Miralda had forbidden him to speak to me .
所以 很多 所以 那 米尔达 有 禁止 他 到 说话 到 我 .

以至于米拉尔达禁止他跟我说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['stelə] .
But that must have been before our explanation on the Stella .
但 那 必须 有 到过 前 我们的 解释 在 这 斯特拉 .

但这肯定是在我们对斯特拉号进行解释之前的事了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm] ?
Would she still forbid him ?
会 她 仍然 禁止 他 ?

她还会禁止他吗?

['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
Other points in the interview were by no means so clear as the evidence of
其他 积分 在 这 面试 是 经过 不 方法 所以 清除 作为 这 证据 的
- ['paʊər] .
Sampayo's power .
- 力量 .

采访中的其他要点远不如桑帕约的权力证据那样清晰明了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why had he been sent to me ?
为什么 有 他 到过 发送 到 我 ?

他为什么会被派来找我?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [sner] [leɪd][ɑːn][ðə; ði]
Was it merely to ascertain whether I had escaped the snare laid on the
曾是 它 仅仅 到 探明 无论 我 有 逃脱 这 圈套 铺设 在 这
['priːviəs] [naɪt] ?
previous night ?
以前的 夜晚 ?

难道仅仅是为了确认我是否逃脱了前一晚设下的陷阱吗?

[ɪf] [soʊ] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stelə] ?
If so why the request about the Stella ?
如果 所以 为什么 这 要求 关于 这 斯特拉 ?

如果是这样，为什么会问起斯特拉的事?

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]
The two things appeared to be inconsistent , and yet there was a possible
这 二 事物 出现 到 是 不一致 , 和 然而 那里 曾是 一个 可能的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

这两件事看似矛盾，但其实存在一种可能的解释。

['noʊɪŋ] ['væskoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
Knowing Vasco to be a fool ,
会心 瓦斯科 到 是 一个 傻子 ,

明知瓦斯科是个傻瓜，

[sæmpeɪoʊ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][prɑːmpt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːl] ,
Sampayo had had to prompt him with a reason for the call ,
桑帕约 有 有 到 迅速的 他 和 一个 原因 为了 这 称呼 ,

桑帕约不得不提醒他打电话的原因。

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪlz] .
supposing I had escaped from the toils .
假如 我 有 逃脱 从 这 辛勤劳作 .

假设我已经摆脱了辛劳。

['væskoʊ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [gɔːn] .
Vasco was prepared to find me gone .
瓦斯科 曾是 准备 到 寻找 我 已消失 .

瓦斯科已经做好了发现我已离开的准备。

[hiː; hi][hæd; həd] [bləːtid] [ðæt] [aʊt] ;
He had blurted that out ;
他 有 脱口而出 那 出去 ;

他脱口而出；

[ænd; ənd][sæmpeɪoʊ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [koʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt]
and Sampayo had probably coached him with the request for the yacht
和 桑帕约 有 大概 教练 他 和 这 要求 为了 这 游艇
[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊp] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]
to conceal his own hope — that I was dead — and at the same time to
到 隐藏 他的 自己的 希望 — 那 我 曾是 死的 — 和 在 这 相同的 时间 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .
give him something to talk about if I were found at home .
给 他 某物 到 讲话 关于 如果 我 是 成立 在 家 .

桑帕约可能教唆他提出租游艇的要求，以此掩盖他自己的希望——希望我已经死了——同时也为了如果我被发现在家，能给他一些谈资。

[kʊd; kəd] [ðæt] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɑːt] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] ?
Could that request for the yacht be genuine ?
可以 那 要求 为了 这 游艇 是 真的 ?

这项游艇租赁请求是真的吗？

[ɪf] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] ?
If so , for what purpose was it wanted ?
如果 所以 , 为了 什么 目的 曾是 它 通缉 ?

如果真是如此，其目的是什么？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['rɪd(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I could not answer that riddle at present ,
我 可以 不是 回答 那 谜语 在 展示 ,

我目前无法回答这个谜题。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm]['væskoʊ] .
but I might be able to get the answer from Vasco .
但 我 可能 是 有能力的 到 得到 这 回答 从 瓦斯科 .

但我或许能从瓦斯科那里得到答案。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,
As I was leaving to go to Volheno ,
作为 我 曾是 离开 到 去 到 - ,

当我准备前往沃赫诺时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [men] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] ,
I remembered the ease with which Barosa's men had got into the flat ,
我 记得 这 舒适 和 哪个 - 男人 有 得到 进入 这 平坦的 ,

我记得巴罗萨的手下轻而易举地就闯进了公寓。

[soʊ][aɪ][toʊld]['braɪənt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [lɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][boʊlt][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɪtɪd]
so I told Bryant to get a new lock and a bolt and have them fitted
所以 我 讲述 布莱恩特 到 得到 一个 新的 锁 和 一个 螺栓 和 有 他们 适配
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

所以我告诉布莱恩特去买个新锁和螺栓，当天就装上。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] .
I had had enough of midnight visitors .
我 有 有 足够的 的 午夜 访客 .

我受够了半夜来访者。

- [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz]['evər] ,
Volheno received me as courteously as ever ,
- 已收到 我 作为 礼貌地 作为 曾经 ,

沃赫诺一如既往地热情接待了我。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [pər'plekst] [ə'baʊt] [maɪ] [kən'dʌkt] . [-]
but I soon found that he was profoundly perplexed about my conduct . [128]
但 我 很快 成立 那 他 曾是 深刻地 困惑 关于 我的 执行 . [-]

但我很快发现，他对我的行为感到非常困惑。[128]

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ I expected you much earlier , Mr . Donnington . ”
“ 我 预期的 你 很多 早些时候 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“我原以为您会更早到来，唐宁顿先生。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
“ I am sorry .
“ 我 是 对不起 .

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [bed] [tɪl] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [leɪ] [leɪt] . ”
I didn't get to bed till six o'clock and lay late . ”
我 没有 得到 到 床 直到 六 点钟 和 躺 晚的 . ”

我六点才上床睡觉，睡到很晚。

“ [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [nuːz] .
“ You'll understand that I have been anxious to hear your news .
“ 你会 理解 那 我 有 到过 焦虑的 到 听到 你的 消息 .

“你会明白我一直很想知道你的消息。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
You have rendered me a most valuable service by giving me the information
你 有 渲染 我 一个 最多 有价值的 服务 经过 给予 我 这 信息
[ə'baʊt] [ðæt] ['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [haʊs] ,
about that Rua Catania house ,
关于 那 鲁阿 卡塔尼亚 房子 ,

您提供的关于卡塔尼亚街那栋房子的信息对我帮助极大。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'mensli] [tuː; tə][maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer]
and you will add immensely to my obligation if you'll tell me about this affair
和 你 将要 添加 非常 到 我的 义务 如果 你会 告诉 我 关于 这 事务
[læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ruːə] [fɔː'məusə] . ”
last night in the Rua Formosa . ”
最后的 夜晚 在 这 鲁阿 福尔摩沙 . ”

如果你能告诉我昨晚在福尔摩沙街发生的那件事，我将感激不尽。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['rendərd] [juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
“ I have not rendered you any service at all , as a matter of fact .
“ 我 有 不是 渲染 你 任何 服务 在 全部 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，我根本没有为你提供任何服务。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['letər] .
I was coming to see you about your letter .
我 曾是 未来 到 看 你 关于 你的 信 .

我来找你是为了你的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pʌz(ə)l] .
It was a complete puzzle .
它 曾是 一个 完全的 谜 .

这完全是个谜。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . ”
I did not write to you at all . ”
我 做过 不是 写 到 你 在 全部 . ”

我根本没给你写信。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ ['niːðər] [duː][aɪ] [ˌɔːltə'geðər] .
“ Neither do I altogether .
“ 两者都不 做 我 共 .

“我也完全不了解。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But if you received a letter signed with my name giving information , it was
但 如果 你 已收到 一个 信 签名 和 我的 姓名 给予 信息 , 它 曾是
[ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] . ”
a forgery . ”
一个 伪造 . ”

但如果你收到一封署名是我的名字并提供信息的信件，那一定是伪造的。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] !
“ Mr . Donnington !
“ 先生 . 唐宁顿 !

“唐宁顿先生！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? ”
Are you serious ? ”
是 你 严肃的 ? ”

你是认真的？”

“ ['nevər] [mɔːr] ['soʊbər][ɪn][maɪ][laɪf] .
“ Never more sober in my life .
“ 绝不 更多的 清醒 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此清醒过。

” [hiː; hi] [ræŋ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [bel] .
” He rang his table bell .
” 他 响铃 他的 桌子 钟 .

他按响了桌铃。

“ [tel] [em] . [dɑːgɑːrə][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ Tell M . Dagara to come to me . ”
“ 告诉 M . 达加拉 到 来 到 我 . ”

“告诉达加拉先生来找我。”

“ [hiː; hi][ɪz] [aʊt] , [sɜːr] . ”
“ He is out , sir . ”
“ 他 是 出去 , 先生 . ”

“他出局了，先生。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] .
“ Tell him to come to me the instant he returns .
“ 告诉 他 到 来 到 我 这 立即的 他 返回 .

“告诉他一回来就立刻来找我。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [wʌz; wəz] [jɔːrz] .
I had no doubt that the signature was yours .
我 有 不 怀疑 那 这 签名 曾是 你的 .

我确信签名是你的。

[aɪ] ['kudnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I couldn't doubt it . ”
我 不能 怀疑 它 . ”

我对此毫不怀疑。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ Well , you must doubt it now .
“ 出色地 , 你 必须 怀疑 它 现在 .

“那么，你现在肯定对此表示怀疑了。”

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]
I declare to you positively that I did not write the letter which put you on the
我 宣布 到 你 积极地 那 我 做过 不是 写 这 信 哪个 放 你 在 这
[træk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ['bɪznəs] . ”
track of that Rua Catania business . ”
追踪 的 那 鲁阿 卡塔尼亚 商业 . ”

我郑重声明，那封让你注意到卡塔尼亚街那件事的信并非我写的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ,
“ I am bound to say I thought it strange that ,
“ 我 是 边界 到 说 我 想法 它 奇怪的 那 ,

我不得不说，我觉得这很奇怪，

['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
having been only a few hours in the city ,
拥有 到过 仅有的 一个 很少 小时 在 这 城市 ,

来到这座城市才几个小时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]
you should have got secret information which my people have been trying in vain
你 应该 有 得到 秘密 信息 哪个 我的 人们 有 到过 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [wiːks] .
to get for weeks .
到 得到 为了 周 .

你应该已经掌握了我的手下几周以来一直徒劳无功的秘密情报。

” [aɪ] [let] [ðɪs] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gest] [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .
” I let this go without a reply , but he guessed my reason for silence .
” 我 让 这 去 没有 一个 回复 , 但 他 猜对了 我的 原因 为了 沉默 .

“我没有回复，就此作罢，但他猜到了我沉默的原因。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ Had you any such information in your possession ? ” he asked ,
“ 有 你 任何 这样的 信息 在 你的 拥有 ? ” 他 问 ,

他问道：“你掌握过这类信息吗？”

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] .
shooting a quick questioning glance at me .
射击 一个 快的 提问 瞥一眼 在 我 .

他迅速地朝我投来一眼，眼神中带着疑问。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . ” [-]
“ I think I would rather not answer that question . ” [129]
“ 我 思考 我 会 相当 不是 回答 那 问题 . ” [-]

“我想我还是不回答这个问题吧。”[129]

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl][ðə; ði]
“ That means that you had , of course , and makes the matter all the
“ 那 方法 那 你 有 , 的 课程 , 和 制作 这 事情 全部 这
['streɪndʒər] . ”
stranger . ”
陌生人 . ”

“那当然意味着你曾经有过，这让事情变得更加奇怪了。”

“ [wel] , [aɪl] [æd'mɪt][aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
“ Well , I'll admit I knew something , ” I said on second thoughts ,
“ 出色地 , 患病的 承认 我 知道 某物 , ” 我 说 在 第二 想法 ,

“好吧，我承认我知道一些事情，”我转念一想说道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts] [ə'fer] .
reflecting that I should have to explain the previous night's affair .
反思 那 我 应该 有 到 解释 这 以前的 夜晚 事务 .

我意识到我应该解释一下昨晚的婚外情。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fækts] .
“ These are the facts .
“ 这些 是 这 事实 .

“这就是事实。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] .
You remember warning me not to be in the streets at night .
你 记住 警告 我 不是 到 是 在 这 街道 在 夜晚 .

你还记得你警告过我晚上不要在街上待着吗?

[aɪ] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
I disregarded the warning and on the second night I got into the middle of
我 被忽视 这 警告 和 在 这 第二 夜晚 我 得到 进入 这 中间 的
[ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
a fight between the mob and the police ,
一个 斗争 之间 这 暴民 和 这 警察 ,

我无视了警告，第二天晚上就卷入了暴徒和警察之间的冲突。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
and had to run for it .
和 有 到 跑步 为了 它 .

然后他不得不拔腿就跑。

[baɪ] [tʃæns] [aɪ] [faʊnd] ['ʃeltər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːə] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [ænd; ənd]
By chance I found shelter in that house in the Rua Catania and
经过 机会 我 成立 庇护所 在 那 房子 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 和
['æftərwərdz] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
afterwards learnt the character of the place . ”
然后 学会了 这 特点 的 这 地方 . ”

我偶然间在卡塔尼亚街的那栋房子里找到了栖身之所，后来才了解了这个地方的特点。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vilənz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ You saw some of these villains there , of course ? ”
“ 你 锯 一些 的 这些 反派 那里 , 的 课程 ? ”

“你当然在那儿看到了其中一些恶棍吧? ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ Yes , and had a bit of trouble , but I got out all right . ”
“ 是的 , 和 有 一个 少量 的 麻烦 , 但 我 得到 出去 全部 正确的 . ”

“是的，遇到了一些麻烦，但我最终平安脱险了。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [men] ? ”
“ Do you know the men ? ”
“ 做 你 知道 这 男人 ? ”

你认识这些人吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] .
“ Yes , ” I said , after considering .
“ 是的 , ” 我 说 , 后 考虑 .

“是的，”我思考片刻后说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] .
“ But the position is this .
“ 但 这 位置 是 这 .

但事实是这样的。

[aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈpæsɪŋ] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈeni]
I only got away by passing my word of honour not to speak of anything or any
我 仅有的 得到 离开 经过 通过 我的 单词 的 荣誉 不是 到 说话 的 任何事物 或者 任何
[ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] . ”
person I had seen there . ”
人 我 有 已见 那里 . ”

我之所以能脱身，全赖我发誓不把我在那里看到的任何人和事说出去。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
“ Of course such a pledge given under those circumstances is not to be
“ 的 课程 这样的 一个 保证 给定 在下面 那些 情况 是 不是 到 是
[kənˈsɪdərd] [ˈbaɪndɪŋ] .
considered binding .
经过考虑的 结合 .

“当然，在那种情况下作出的此类承诺不应被视为具有约束力。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːr] — —
Do you know the names of any of them or — —
做 你 知道 这 姓名 的 任何 的 他们 或者 — —

你知道他们当中任何人的名字吗?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [ɡeɪv] , [em] . - . ”
“ I must keep the word I gave , M . Volheno . ”
“ 我 必须 保持 这 单词 我 给予 , M . - . ”

“我必须信守诺言，沃伦诺先生。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] [huː] [sperd] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt]
“ Would you keep your word to a murderer who spared your life on condition that
“ 会 你 保持 你的 单词 到 一个 凶手 WHO 幸存 你的 生活 在 状况 那
[juː; jʊ][kept] [ˈsiːkrət][ə; eɪ][ˈmɜːrdər][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kəˈmɪt] ? ”
you kept secret a murder you had seen him commit ? ”
你 保留 秘密 一个 谋杀 你 有 已见 他 犯罪 ? ”

“如果一个杀人犯饶了你的命，条件是你必须保守他所犯下的谋杀罪行的秘密，你会信守诺言吗？”

“ [ðæt] [keɪs] [hæz; həz][nɑːt] [əˈrɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv]
“ That case has not arisen and I would prefer not to discuss questions of
“ 那 案件 有 不是 出现 和 我 会 更喜欢 不是 到 讨论 问题 的
[ˈkæʒuɪstri] . ”
casuistry . ”
诡辩 . ”

“这种情况尚未发生，我也不愿讨论个案情细节问题。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [əˈsæsɪnz] [ænd; ənd] [wɜːrs] .
“ But these men are assassins and worse .
“ 但 这些 男人 是 刺客 和 更糟 .

“但这些人是刺客，甚至更糟。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [raɪp][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈiːv(ə)l][wɜːrk] .
They are enemies of the State ripe for any evil work .
他们 是 敌人 的 这 状态 成熟 为了 任何 邪恶的 工作 .

他们是国家的敌人，随时准备作恶。

[aɪ][mʌst; məst] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . ”
I must press you to tell me all you know . ”
我 必须 按 你 到 告诉 我 全部 你 知道 . ”

我必须逼你把你知道的一切都告诉我。

“ [maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [siːld] .
“ My lips are sealed .
“ 我的 嘴唇 是 密封 .

我无可奉告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [fækt][aɪ] [oʊ] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [wɜːrs] [ˈtrʌb(ə)l] [læst] [naɪt] . ”
And to that fact I owe my escape from worse trouble last night . ”
和 到 那 事实 我 欠 我的 逃脱 从 更糟 麻烦 最后的 夜晚 . ”

正因如此，我昨晚才能从更大的麻烦中逃脱出来。

“ [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] . [-]
“ Well , tell me that then , ” he said , with a deep frown of vexation . [130]
“ 出色地 , 告诉 我 那 然后 , ” 他 说 , 和 一个 深的 皱眉 的 烦恼 . [-]

“那你就告诉我吧，”他皱着眉头，满脸恼怒地说。[130]

“ [ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ɑːn][ˌem ˈiː][ə; eɪ]
“ The letter you received in my name was really intended to fix on me a
“ 这 信 你 已收到 在 我的 姓名 曾是 真的 故意的 到 使固定 在 我 一个
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbroʊkən][maɪ] [pledʒ] ;
charge of having broken my pledge ;
收费 的 拥有 破碎的 我的 保证 ;

“你收到的那封以我的名义写的信，实际上是想指控我违背了誓言；

” [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈwɜːrdɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
” and I went on to give him a short and carefully worded account of
” 和 我 去 在 到 给 他 一个 短的 和 小心 措辞 帐户 的
[wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
what had passed ,
什么 有 通过了 ,

于是，我接着向他简要而谨慎地叙述了所发生的事情。

[ˈleɪɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [stres] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈtriːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
laying particular stress upon my treatment by the police .
躺下 特别的 压力 之上 我的 治疗 经过 这 警察 .

特别强调了我受到警方对待的方式。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [læst] [pɔɪnt] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He put the last point aside with a short promise that the matter should be
他 放 这 最后的 观点 旁边 和 一个 短的 承诺 那 这 事情 应该 是
[ˈsɪftɪd] ,
sifted ,
筛过的 ,

他暂时搁置了最后一点，只是简短地承诺会仔细审查此事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwestʃənd] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ɡreɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpreʃər] [hiː; hi]
and then questioned me at great length and with all the pressure he
和 然后 被质问 我 在 伟大的 长度 和 和 全部 这 压力 他
[kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːrt][tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,
could exert to get me to give the names of the men I had seen ,
可以 发挥 到 得到 我 到 给 这 姓名 的 这 男人 我 有 已见 ,

然后他对我进行了长时间的盘问，并施加了各种压力，试图让我说出我见过的那些人的名字。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
or a description of them .
或者 一个 描述 的 他们 .

或者对它们进行描述。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['preʃər] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['ɑːrgjumənt] .
I resisted all his pressure and then he tried argument .
我 抵抗 全部 他的 压力 和 然后 他 尝试 争论 .

我抵挡住了他所有的压力，然后他试图和我争辩。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ;
He explained the position of the Government , and their difficulties ;
他 解释 这 位置 的 这 政府 ， 和 他们的 困难 ；

他解释了政府的立场及其面临的困难；

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [huː]
the urgent necessity that they should know who were their friends and who
这 紧迫的 必要性 那 他们 应该 知道 WHO 是 他们的 朋友们 和 WHO
[ðer; ðər] ['enəmi] ,
their enemies ,
他们的 敌人 ，

他们迫切需要知道谁是朋友谁是敌人。

[dɪ'klerɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['pɑːzətɪvli] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
declaring that my information might be of positively vital importance .
声明 那 我的 信息 可能 是 的 积极地 必不可少的 重要性 .

声明我的信息可能具有至关重要的重要性。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] ['ʌtəd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hoʊm] [trʊθs] ,
In reply I uttered one or two home truths ,
在 回复 我 说出 一 或者 二 家 真相 ，

作为回应，我说了一两句实话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
telling him that in my opinion they were trying their hands at repression in a
讲述 他 那 在 我的 观点 他们 是 尝试 他们的 双手 在 抑制 在 一个
['veri] ['æmətərɪʃˌ'æmətʃərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ;
very amateurish fashion ;
非常 业余的 时尚 ；

告诉他，在我看来，他们试图进行镇压，但手法非常业余；

[im'plɔiŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːrs] [tuː; tə] ['rendər] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]
employing enough force to render many classes of the people dissatisfied
雇用 足够的 力量 到 使成为 许多 课程 的 这 人们 不满
[ænd; ənd]['vaɪələnt] ,
and violent ,
和 暴力 ，

使用足够的武力，使许多阶层的人民感到不满并诉诸暴力。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .
but not enough to keep them in subjection .
但 不是 足够的 到 保持 他们 在 隶属 .

但不足以让他们屈服。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [wen] [dɑːgɑːrə] ['entərd] .
We were hammering away at this when Dagara entered .
我们 是 锤击 离开 在 这 什么时候 达加拉 进入 .

我们正在埋头苦干的时候，达加拉进来了。

“ [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ You asked for me , sir ? ”
“ 你 问 为了 我 ， 先生 ？ ”

“先生，您找我吗？”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 ， 是的 .

“哦是的。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪl][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['letərz] — [ə; eɪ][tuː; tə][ef] . [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [frʌm; frəm]
Bring me the file of personal letters — A to F . That brings us back from
带来 我 这 文件 的 个人的 信件 — 一个 到 F . 那 带来 我们 后退 从
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
the general question to your part in particular ,
这 一般的 问题 到 你的 部分 在 特别的 ，

把A到F的私人信件档案拿来。这样我们就从一般性问题回到了你具体负责的问题上。

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ə'gen] .
Mr . Donnington , ” he said , when the secretary had gone out again .
先生 . 唐宁顿 ， ” 他 说 ，什么时候 这 秘书 有 已消失 出去 再次 .

“唐宁顿先生，”秘书再次出去后，他说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
“ You must not press me any more .
“ 你 必须 不是 按 我 任何 更多的 .

“你不要再逼我了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
I cannot do what you ask .
我 不能 做 什么 你 问 .

我无法满足你的要求。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pres] [ˌem 'iː] ['veri] ['strɔːŋli] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑːgɑːrə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
” But he did press me very strongly indeed , and then Dagara returned with
” 但 他 做过 按 我 非常 强烈 的确 ， 和 然后 达加拉 返回 和
[ðə; ði] [faɪl] [ʌv; əv] ['letərz] .
the file of letters .
这 文件 的 信件 .

“但他确实非常强烈地向我施压，然后达加拉带着那批信件回来了。”

“ [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [roʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [ə'fer] .
“ I want that which Mr . Donnington wrote about the Rua Catania affair .
“ 我 想 那 哪个 先生 . 唐宁顿 写道 关于 这 鲁阿 卡塔尼亚 事务 .

“我想要唐宁顿先生写的关于卡塔尼亚街事件的内容。

[dʒʌst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Just find it .
只是 寻找 它 .

找到它就行了。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]['kɑːpi][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd]
” I was not a little curious to see whether the copy I had made had
” 我 曾是 不是 一个 小的 好奇的 到 看 无论 这 复制 我 有 制成 有
[bɪn] [rɪ'tɜːrnd] .
been returned .
到过 返回 .

“我非常好奇我复印的那份文件是否已经归还。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [desk] , ” [sed] [dɑːgɑːrə] . [-]
“ I think I left it in my desk , ” said Dagara . [131]
“ 我 思考 我 左边 它 在 我的 桌子 ， ” 说 达加拉 . [-]

“我想我把它放在我的桌子里了，”达加拉说。[131]

“ [oʊ] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][faɪl] [ðiːz] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ Oh , how many times have I told you to file these at once . ”
“ 哦 ， 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 到 文件 这些 在 一次 . ”

“哎，我都跟你说过多少遍了，要一次性把这些文件归档。”

“ [aɪ][dɪd] [faɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
“ I did file it , sir ,
“ 我 做过 文件 它 ， 先生 ，

“先生，我确实提交了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dik,teitiŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]
but if you remember you asked for it when you were dictating the reply
但 如果 你 记住 你 问 为了 它 什么时候 你 是 口述 这 回复
[tuː; tə]['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
to Mr . Donnington . ”
到 先生 . 唐宁顿 . ”

但如果你还记得的话，那是你在口述回复唐宁顿先生时要求的。

“ [mə'nuːˌɛl] , [mə'nuːˌɛl] , [ɪz] [ðæt] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] [ˌriː'faɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] ? ” [ɪk'skleɪmd]
“ Manoel , Manoel , is that any excuse for not refiling it at once ? ” exclaimed
“ 马诺埃尔 , 马诺埃尔 , 是 那 任何 原谅 为了 不是 重新提交 它 在 一次 ? ” 惊呼
- ,
Volheno ,
- ,

“马诺埃尔，马诺埃尔，这能成为你不立即重新提交申请的借口吗？”沃伦诺喊道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['lektʃər] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
and proceeded to lecture the man for his carelessness .
和 继续 到 演讲 这 男人 为了 他的 疏忽 .

然后开始训斥那名男子粗心大意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,
It was well for me that both of them were thus engaged ,
它 曾是 出色地 为了 我 那 两个都 的 他们 是 因此 已订婚的 ,

他们俩都订婚了，这对我来说是件好事。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and I rose and strolled to the window and looked out .
和 我 玫瑰 和 漫步 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

于是我起身走到窗边，向外望去。

“ [mə'nuːˌɛl] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] , [ðen] , “ [mə'nuːˌɛl][dɑːgɑːrə] ” ;
“ Manoel , ” was his first name , then , “ Manoel Dagara ” ;
“ 马诺埃尔 , ” 曾是 他的 第一的 姓名 , 然后 , “ 马诺埃尔 达加拉 ” ;

“Manoel”是他的名字，后来是“Manoel Dagara”；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ [em] . [diː] . ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]
and in a flash the identity of the “ M . D . ” of the cipher message was
和 在 一个 闪光 这 身份 的 这 “ M . D . ” 的 这 密码 信息 曾是
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

瞬间，密文中“MD”的身份就昭然若揭了。

[ðɪs] [sliːk] , ['siːkrətɪv] ,
This sleek , secretive ,
这 光滑 , 神秘的 ,

这辆时尚、神秘的……

[smuːð] - [tʌŋd] ['sekrəteri] [huː] [hæd; həd] ['pæriːd] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] [pliː]
smooth - tongued secretary who had parried my questions with the unctuous plea
光滑的 - 舌头 秘书 WHO 有 招架 我的 问题 和 这 油润的 恳求
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [en'dʒɔɪnd] [sʌtʃ] [kloʊz] ['saɪləns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
that his employer enjoined such close silence in regard to his affairs ,
那 他的 雇主 禁止 这样的 关闭 沉默 在 看待 到 他的 事务 ,

那位能说会道的秘书用谄媚的借口搪塞我的问题，说他的雇主要求他对自己的私事保持绝对沉默。

[wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] - !
was in league with Barosa !
曾是 在 联盟 和 - !

与巴罗萨是一伙的！

[ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [pə'lɔɪnd] ['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]
On such terms indeed that he even purloined private letters and carried them
在 这样的 条款 的确 那 他 甚至 被盗 私人的 信件 和 携带 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['mæstərz] .
to his other masters .
到 他的 其他 大师 .

他甚至偷窃私人信件，并将它们带给他的其他主人。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
Here in the very eye of the web of Government was a traitor .
这里 在 这 非常 眼睛 的 这 网站 的 政府 曾是 一个 叛徒 .

在政府的重重迷雾之中，竟然藏着一个叛徒。

- [maɪt] [wel] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd] [huː] ['enəmi] . [-
Volheno might well say they did not know who were friends and who enemies . [132
- 可能 出色地 说 他们 做过 不是 知道 WHO 是 朋友们 和 WHO 敌人 . [-
]
]
]

沃伦诺可能会说，他们不知道谁是朋友，谁是敌人。[132]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

- ['kɑːnfɪdəns]
MIRALDA'S CONFIDENCE
- 信心

米拉尔达的自信

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][dɑːgɑːrə][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [siːt] .
AS the door closed behind Dagara I returned to my seat .
作为 这 门 关闭 在后面 达加拉 我 返回 到 我的 座位 .

达加拉身后的门关上后，我回到了自己的座位上。

[em] . - [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
M . Volheno was obviously annoyed by the incident ,
M . - 曾是 明显地 恼怒 经过 这 事件 ,

沃尔赫诺先生显然对这起事件感到恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['neglɪdʒəns]
but I observed that it was rather the fact of the secretary's negligence
但 我 观察到 那 它 曾是 相当 这 事实 的 这 秘书的 疏忽
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
than the consequences of it which had ruffled his temper .
比 这 结果 的 它 哪个 有 褶皱的 他的 脾气 .

但我观察到，真正激怒他的是秘书的疏忽行为本身，而不是疏忽行为造成的后果。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [treɪn]
“ You would scarcely believe , judging by this , the trouble I have taken to train
“ 你 会 几乎 相信 , 评判 经过 这 , 这 麻烦 我 有 已采取 到 火车
[ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
that young man .
那 年轻的 男人 .

“从这个结果来看，你很难相信我为了培养这个年轻人付出了多少心血。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
Since his marriage there has been some difference in him ;
自从 他的 婚姻 那里 有 到过 一些 不同之处 在 他 ;

自从结婚后，他有些变化；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli]	[æz; əz]	[dɪ'pendəb(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]
but	**he**	**is**	**usually**	**as**	**dependable**	**as**	**a**	**machine**	**,**	**and**	**does**	**his**	**work**
但	他	是	通常	作为	可靠的	作为	一个	机器	,	和	做	他的	工作

[wɪð; wɪθ]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	,
with	**precision**	**,**
和	精确	,

但他通常像机器一样可靠，工作也一丝不苟。

[spiːd]	[ænd; ənd]	['saɪləns]	.	”
speed	**and**	**silence**	**.**	**”**
速度	和	沉默	.	”

速度与寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第8/19页

“ [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'ferz] [æz; əz] [jɔːrz] ,

“ A man of the kind is , of course , essential for such confidential affairs as yours ,

“ 一个 男人 的 这 种类 是 , 的 课程 , 基本的 为了 这样的 机密的 事务 作为 你的 ,

“当然，对于像你们这样涉及机密事务的人来说，这样的人是必不可少的。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

” I replied .

” 我 回复 .

我回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

“ Of course I can trust him .

“ 的 课程 我 能 相信 他 .

“我当然可以信任他。”

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] .

He has my entire confidence and is a perfect encyclopædia of details .

他 有 我的 全部的 信心 和 是 一个 完美的 百科全书 的 细节 .

我完全信任他，他对细节了如指掌，简直就是一本活的百科全书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [maɪn] , [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

As a matter of fact he is a distant connexion of mine , an orphan ,

作为 一个 事情 的 事实 他 是 一个 遥远 连接 的 矿 , 一个 孤儿 ,

事实上，他是我的一位远房亲戚，一个孤儿。

[ænd; ənd][aɪ]['edʒukeɪtɪd][hɪm; ɪm] . ”

and I educated him . ”

和 我 受过教育 他 . ”

我教了他。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

“ Such a man has reason to be grateful , ” I said .

“ 这样的 一个 男人 有 原因 到 是 感激的 , ” 我 说 .

“这样的人有理由心存感激，”我说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] - ['kɑːnfɪdəntli] .

“ I believe he would give his life for me , ” declared Volheno confidently .

“ 我 相信 他 会 给 他的 生活 为了 我 , ” 声明 - 自信地 .

“我相信他会为我付出生命，”沃伦诺自信地说道。

[dɑːgɑːrə] [keɪm] [bæk] [ðen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letər] ,

Dagara came back then , but without the letter ,

达加拉 来了 后退 然后 , 但 没有 这 信 ,

达加拉回来了，但没有带信。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [mə'rɑːl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːpi][aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

and I concluded that Maral had failed to send him the copy I had made .

和 我 结束 那 玛拉尔 有 失败的 到 发送 他 这 复制 我 有 制成 .

于是我得出结论，马拉尔没有把我制作的副本寄给他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kerfəli] .
While he was making his explanation I observed him very carefully .
尽管 他 曾是 制作 他的 解释 我 观察到 他 非常 小心 .

在他解释的时候，我仔细地观察了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['trʌbld] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] , [ɪn'diːd] ;
He was genuinely troubled , as he might well be , indeed ;
他 曾是 真的 麻烦 , 作为 他 可能 出色地 是 , 的确 ;

他确实很苦恼，这完全可以理解；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] ['roʊgəri] [ɔːr]
but there was so little in his look and manner suggestive of roguery or
但 那里 曾是 所以 小的 在 他的 看 和 方式 暗示性的 的 坏事 或者
[hɪ'pɑːkrəsi] [ðæt] ,
hypocrisy that ,
虚伪 那 ,

但他外表和举止中几乎没有丝毫狡诈或虚伪的迹象，因此，

[dɪ'spaɪt] [wʌt] [aɪ] [nuː] ,
despite what I knew ,
尽管 什么 我 知道 ,

尽管我知道，

[aɪ] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
I set him down as an honest fellow who had been forced against his will
我 放 他 向下 作为 一个 诚实的 同伴 WHO 有 到过 强制 反对 他的 将要
['ɪntuː] [ðɪs] ['tretʃəri] . [-]
into this treachery . [133]
进入 这 背信弃义 . [-]

我认为他是一个诚实的人，是被迫违背自己的意愿才做出这种背叛行为的。[133]

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz]
His explanation was that the letter was probably among his employer's
他的 解释 曾是 那 这 信 曾是 大概 之中 他的 雇主的
['pepərz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
papers and that he would make a search for it ;
文件 和 那 他 会 制作 一个 搜索 为了 它 ;

他的解释是，这封信可能在他雇主的档案中，他会去查找一下；

[ænd; ənd] - , ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɪsɪtli] ,
and Volheno , trusting him implicitly ,
和 - , 信任 他 隐式地 ,

而沃伦诺则完全信任他，

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['senʃər] .
accepted the story and sent him away with another word or two of censure .
公认 这 故事 和 发送 他 离开 和 其他 单词 或者 二 的 谴责 .

我们接受了他的说法，并又训斥了他一两句，然后把他打发走了。

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [aɪ] [nuː] ,
Then he resumed his efforts to get me to disclose what I knew ,
然后 他 恢复 他的 努力 到 得到 我 到 透露 什么 我 知道 ,

然后他继续试图让我说出我所知道的事情，

[bʌt; bət] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] .
but adopted a different line .
但 已采用 一个 不同的 线 .

但却采取了不同的策略。

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'seʃnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
He referred to the concessions , and gave me to understand that ,
他 指 到 这 让步 , 和 给予 我 到 理解 那 ,

他提到了这些让步，并让我明白，

[ˌwerˈæz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [θɪŋz] ,
whereas it would help me in regard to them if I told him things ,
然而 它 会 帮助 我 在 看待 到 他们 如果 我 讲述 他 事物 ，
如果我告诉他一些事情，这对我处理这些事情会有帮助。

[maɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] [wʊd] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpredʒədɪs] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] .
my refusal would as certainly prejudice my chances .
我的 拒绝 会 作为 当然 偏见 我的 机会 .
我的拒绝无疑会损害我的机会。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n] [ˈɔrɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I did not attach the value of a rotten orange to them ,
我 做过 不是 附 这 价值 的 一个 烂 橙子 到 他们 ，
我没有给它们赋予烂橘子的价值。

[bʌt; bət][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒuːˈdɪʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnənt] [sərˈpraɪz] .
but I deemed it judicious to make a fine display of rather indignant surprise .
但 我 被认为 它 明智的 到 制作 一个 美好的 展示 的 相当 愤怒 惊喜 .
但我认为，表现出相当愤慨的惊讶是明智之举。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] — [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][noʊ] [daʊt]
From that he went a step further — that although he himself had no doubt
从 那 他 去 一个 步 更远 — 那 虽然 他 他自己 有 不 怀疑
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈɪnəsntli] ,
that I had acquired the information innocently ,
那 我 有 获得 这 信息 天真地 ，
在此基础上，他更进一步指出——尽管他本人毫不怀疑我是无意中获取了这些信息，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði]
it was highly probable that those to whom he was bound to report the
它 曾是 高度 可能 那 那些 到 谁 他 曾是 边界 到 报告 这
[ˈmætər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] ;
matter would not take the same view ;
事情 会 不是 拿 这 相同的 看法 ；
他必须向其汇报此事的人，极有可能不会持相同观点；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tuː; tə]
and he hinted that in such a case I might receive a request to
和 他 暗示 那 在 这样的 一个 案件 我 可能 收到 一个 要求 到
[liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
leave the country .
离开 这 国家 .
他还暗示，在这种情况下，我可能会收到离境要求。

[ðæt] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɪnstəntli] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈredinəs] [tuː; tə] [liːv] .
That touched me on the raw , but I instantly professed a readiness to leave .
那 感动 我 在 这 生的 ， 但 我 即刻 声称 一个 准备就绪 到 离开 .
这深深触动了我，但我立刻表示愿意离开。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I would go that very day if he wished , but in such a case , of course ,
我 会 去 那 非常 天 如果 他 希望 ， 但 在 这样的 一个 案件 ， 的 课程 ，
如果他愿意，我当天就可以去，但当然，在这种情况下……

[ðə; ði] [kənˈseʃnz] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [plʌmz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
the concessions would be dropped and there would be no plums in the future
这 让步 会 是 掉落 和 那里 会 是 不 李子 在 这 未来
[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [help] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
for those who looked for them in return for help at the present .
为了 那些 WHO 看起来 为了 他们 在 返回 为了 帮助 在 这 展示 .
这些让步将被取消，那些现在寻求帮助以换取未来好处的人将一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] .
And then he grew a little more subtle .
和 然后 他 生长 一个 小的 更多的 微妙的 .
然后他的态度变得更加委婉了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ There is another point , Mr . Donnington .
“ 那里 是 其他 观点 , 先生 . 唐宁顿 .
“还有一点，唐宁顿先生。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌnesə'serəli] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðen; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn][jʊr; jər] ['muːvmənts] . ”
We shall necessarily take more interest than heretofore in your movements . ”
我们 将 一定 拿 更多的 兴趣 比 此前 在 你的 移动 . ”
我们将比以往更加关注你们的动向。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ I am quite indifferent about that , ” I replied .
“ 我 是 相当 冷漠 关于 那 , ” 我 回复 .
“我对此毫不在意，”我回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['kwɔːrtər][jʊr; jər]['eɪdʒənts][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [jɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
“ You may quarter your agents in my rooms and on my yacht , if you wish . ”
“ 你 可能 四分之一 你的 代理人 在 我的 房间 和 在 我的 游艇 , 如果 你 希望 . ”
“如果你愿意，你可以让你的特工住在我的房间里或者我的游艇上。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] .
“ I don't mean any such thing as you imply .
“ 我 不 意思是 任何 这样的 事物 作为 你 意味着 .
“我的意思绝不是你暗示的那种意思。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [frendz] [ɪn] ['lɪzbən] , [ænd; ənd] — — ”
But you have certain friends in Lisbon , and — — ”
但 你 有 肯定 朋友们 在 里斯本 , 和 — — ”
但你在里斯本也有一些朋友，而且——”

“ [ɑːn][jʊr; jər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ On your introduction , ” I reminded him .
“ 在 你的 介绍 , ” 我 提醒 他 .
“在你介绍的时候，”我提醒他。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] - [diː] - . ” [-]
“ There is , for instance , the Visconte de Linto . ” [134]
“ 那里 是 , 为了 实例 , 这 - 德 - . ” [-]
“例如，有林托子爵。”[134]

“ [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - . ”
“ To whom I was presented by the Marquis de Pinsara . ”
“ 到 谁 我 曾是 呈现 经过 这 侯爵 德 - . ”
“由皮萨拉侯爵引荐给我。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ['priːviəsli] .
“ Some of his family were known to you previously .
“ 一些 的 他的 家庭 是 已知 到 你 之前 .
“他的一些家人你以前就认识。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'kjuːliər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The whole of that family occupy a somewhat peculiar position .
这 所有的 的 那 家庭 占据 一个 有些 奇特 位置 .
这个家庭整体处境有些特殊。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [pə'zɪʃ(ə)n]
You may have heard that the visconte filled for some years a Court position
你 可能 有 听到 那 这 - 已填 为了 一些 年 一个 法庭 位置
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'mɑːljumənt] [ænd; ənd][noʊ] ['duːtiz] .
with a good emolument and no duties .
和 一个 好的 报酬 和 不 职责 .

你可能听说过，这位子爵曾担任过几年宫廷职位，薪酬优厚，却无需承担任何职责。

[em] . ['fræŋkoʊ][hæz; həz] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] — [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['keɪsɪz] — [ænd; ənd]
M . Franco has put an end to that — as in so many other cases — and
M . 弗朗哥 有 放 一个 结尾 到 那 — 作为 在 所以 许多 其他 案例 — 和
[ðɪs] [hæz; həz] [prə'duːst] [bəuθ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːrtərz] .
this has produced both discontent and bitterness in some quarters .
这 有 生产 两个都 不满 和 苦味 在 一些 四分之一 .

弗朗哥先生终止了这种做法——就像在许多其他情况下一样——这在某些方面引起了不满和怨恨。

[bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ðə; ði][gæp][ɪz] [smɔːl] ;
Between such discontent and actual disaffection , the gap is small ;
之间 这样的 不满 和 实际的 不满 , 这 差距 是 小的 ;

这种不满与真正的不满之间，差距很小；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wer] [wiː; wi][faɪnd] [kloʊz]
and we cannot help being impressed by a coincidence where we find close
和 我们 不能 帮助 存在 印象深刻 经过 一个 巧合 在哪里 我们 寻找 关闭
['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaiəz]
friendly relations between some such family and a foreigner who suddenly acquires
友好的 关系 之间 一些 这样的 家庭 和 一个 外国人 WHO 突然 收购
[sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [pə'zes] . ”
such dangerous information as you yourself possess . ”
这样的 危险的 信息 作为 你 你自己 具有 . ”

我们不禁对这样的巧合感到惊讶：我们发现某个家庭与一位外国人关系密切友好，而这位外国人突然获得了像您一样的危险情报。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː]
“ If you mean that my acquaintance is likely to prejudice them in any way , it
“ 如果 你 意思是 那 我的 熟人 是 可能 到 偏见 他们 在 任何 方式 , 它
[ʃæl; ʃəl] [siːs] .
shall cease .
将 停止 .

“如果你的意思是说，我认识的人可能会以任何方式对他们造成偏见，那么这件事就应该停止。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɛrz] [nest] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
But it is a mare's nest — nothing more . ”
但 它 是 一个 母马的 巢 — 没有什么 更多的 . ”

但这不过是个乱七八糟的窝——仅此而已。

“ [ðə; ði] ['predʒədɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ The prejudice might be against you , Mr . Donnington .
“ 这 偏见 可能 是 反对 你 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，这种偏见可能对您不利。”

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɪz] — [pɪ'kjuːliər] .
The position of that family is — peculiar .
这 位置 的 那 家庭 是 — 奇特 .

这个家庭的处境——很特殊。

[ðə; ði] - [ɪz] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] .
The visconte is angry and embittered by the loss of his salary .
这 - 是 生气的 和 愤懑 经过 这 损失 的 他的 薪水 .

子爵因失去薪水而愤怒不已，心怀怨恨。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['veri]
His wife is indiscreet and has often spoken against the Government in very
他的 妻子 是 轻率 和 有 经常 说 反对 这 政府 在 非常
[strɔːŋ] [tɜːrmz] .
strong terms .
强的 条款 .

他的妻子言辞轻率，经常以非常强烈的措辞批评政府。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['redʒɪmənt][ɪn] ['lɪzbən] [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːz] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər]
The son is a lieutenant in the one regiment in Lisbon some of whose officers are
这 儿子 是 一个 中尉 在 这 一 团 在 里斯本 一些 的 谁 警官 是
[nɑːt] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .
not wholly free from a suspicion of disaffection .
不是 完全 自由的 从 一个 怀疑 的 不满 .

儿子是里斯本一个团的少尉，该团的一些军官并非完全没有心怀不满的嫌疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
And the daughter , a very charming young lady ,
和 这 女儿 , 一个 非常 迷人 年轻的 女士 ,

还有她的女儿，一位非常迷人的年轻女士。

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
is engaged to marry another officer of the same regiment and , further ,
是 已订婚的 到 结婚 其他 官 的 这 相同的 团 和 , 更远 ,

已与同一团的另一名军官订婚，并且，

[hæz; həz][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] — [wʌn] [ɪ'speʃəli] — [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] .
has one or two friends — one especially — who is something of an enigma .
有 一 或者 二 朋友们 — 一 尤其 — WHO 是 某物 的 一个 谜 .

他有一两个朋友——尤其是一个——这个人颇为神秘。

[ðen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] — [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
Then you arrive , and — well , you can draw the inference .
然后 你 到达 , 和 — 出色地 , 你 能 画 这 推理 .

然后你到了那里，然后——嗯，你可以自己推断出来。

” [aɪ] [smaɪld] .
” I smiled .
” 我 微笑 .

我笑了。

“ [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [aɪ] [drɔː] , [em] . - , [ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [sər'maɪz] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ The inference I draw , M . Volheno , is not from surmise but from a
“ 这 推理 我 画 , M . - , 是 不是 从 推测 但 从 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][fækts] . ”
knowledge of facts . ”
知识 的 事实 . ”

“沃伦诺先生，我得出的推论并非出于猜测，而是基于对事实的了解。”

“ [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ɪn] ['kɑːnfɪdəns]
“ Now don't you think you would be well advised to let me have in confidence
“ 现在 不 你 思考 你 会 是 出色地 建议 到 让 我 有 在 信心
[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ? ”
the information you have gained ? ”
这 信息 你 有 获得 ? ”

“难道你不觉得最好还是把获得的信息私下告诉我吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ][wɜːrd] . ”
“ I have already explained — I am bound by my word . ”
“ 我 有 已经 解释 — 我 是 边界 经过 我的 单词 . ”

我已经解释过了——我言出必行。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [baɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [-]
“ Then we can do no good by further discussion , ” [135]
“ 然后 我们 能 做 不 好的 经过 更远 讨论 , ” [-]

“那么，我们再继续讨论也无济于事了。”[135]

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
he exclaimed abruptly , and rose to end the interview .
他 惊呼 突然 , 和 玫瑰 到 结尾 这 面试 .

他突然惊呼一声，起身结束了采访。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə]
I hesitated a moment whether to tell him that I had really come to
我 犹豫了一下 一个 片刻 无论 到 告诉 他 那 我 有 真的 来 到
['lɪzbən] [ɑːn] - [ə'kaʊnt] ,
Lisbon on Miralda's account ,
里斯本 在 - 帐户 ,

我犹豫了一会儿，不知道该不该告诉他，我其实是受米拉尔达之托才来里斯本的。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
but thought it better to hold my tongue .
但 想法 它 更好的 到 抓住 我的 舌头 .

但我认为最好还是保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [pæk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
It would have shown him the strength of his threat to pack me out of
它 会 有 所示 他 这 力量 的 他的 威胁 到 盒 我 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

这会让他明白他威胁要把我赶出这个国家的力度有多大。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
The interview left me with the extremely unpleasant and disquieting feeling that
这 面试 左边 我 和 这 极其 令人不快的 和 令人不安的 感觉 那
[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [depθ] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [læʃ]
I was getting out of my depth in troubled waters which might easily be lashed
我 曾是 获得 出去 的 我的 深度 在 麻烦 水 哪个 可能 容易地 是 鞭打
['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] .
into a storm .
进入 一个 风暴 .

这次采访让我感到非常不愉快和不安，感觉自己好像陷入了困境，随时可能爆发一场风暴。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ['fæməli] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
Why he had introduced the topic of the de Linto family , I could not
为什么 他 有 介绍 这 话题 的 这 德 - 家庭 , 我 可以 不是
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我不明白他为什么会提起德林托家族的话题。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet he must have had a reason , and I ought to know it .
然而 他 必须 有 有 一个 原因 , 和 我 应该 到 知道 它 .

但他肯定有他的理由，我应该知道。

[kʊd; kəd][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dɑːgɑːrə] ?
Could I get it from Dagara ?
可以 我 得到 它 从 达加拉 ?

我可以从达加拉那里买到吗?

[hiː; hi][hæd; həd] - ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪf] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
He had Volheno's confidence , and if Barosa and his associates
他 有 - 信心 , 和 如果 - 和 他的 同事
[kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
could force him to give them information ,
可以 力量 他 到 给 他们 信息 ,

他赢得了沃伦诺的信任，如果巴罗萨和他的同伙能够迫使他提供情报，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] .
I might be able to squeeze him also under a threat of exposure .
我 可能 是 有能力的 到 挤 他 还 在下面 一个 威胁 的 接触 .

我或许可以以曝光他的行径相威胁，逼迫他屈服。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] - ['seɪfti] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
The plan was infinitely distasteful ; but if Miralda's safety was at stake ,
这 计划 曾是 无限地 令人厌恶的 ; 但 如果 - 安全 曾是 在 赌注 ,

这个计划令人极其厌恶；但如果米拉尔达的安全受到威胁，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['ɔːlmoʊst] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
I was ready to adopt almost any means to protect her .
我 曾是 准备好 到 采纳 几乎 任何 方法 到 保护 她 .

为了保护她，我几乎愿意采取任何手段。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər] , ['klɪrli] .
She was in some danger , clearly .
她 曾是 在 一些 危险 , 清楚地 .

她显然身处险境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She had told me herself that , although she was no rebel , she was
她 有 讲述 我 她自己 那 , 虽然 她 曾是 不 反叛 , 她 曾是
['kɔmprəmaizd] .
compromised .
受损 .

她曾亲口告诉我，虽然她不是个叛逆者，但她已经被妥协了。

[ænd; ənd][æz; əz] - [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ,
And as Volheno suspected her ,
和 作为 - 怀疑 她 ,

正如沃伦诺所怀疑的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]
it might be only a short time before discovery would follow and suspicion
它 可能 是 仅有的 一个 短的 时间 前 发现 会 跟随 和 怀疑
[mə'tɪriəlaɪz] ['ɪntuː][æn; ən]['æktʃuəl] [tʃɑːrdʒ] .
materialize into an actual charge .
实现 进入 一个 实际的 收费 .

可能用不了多久，就会发现真相，怀疑就会变成实际的指控。

[kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kloʊz] [ɡrɪps] [wɪð; wɪθ]
Considerably alarmed at this prospect I decided to come to close grips with
相当 惊慌 在 这 前景 我 决定 到 来 到 关闭 握把 和
[sæmpeɪoʊ][æt; ət] [wʌns] .
Sampayo at once .
桑帕约 在 一次 .

对此前景感到非常震惊，我决定立即与桑帕约对峙。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
He might not be the only obstacle between Miralda and me ,
他 可能 不是 是 这 仅有的 障碍 之间 米尔达 和 我 ,

他或许不是我和米拉尔达之间唯一的障碍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈklɪrər] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
but the situation would certainly be much clearer the instant he was out of
但 这 情况 会 当然 是 很多 更清晰 这 立即的 他 曾是 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

但只要他一离开，情况肯定会立刻明朗得多。

[aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈðerfɔːr] ,
I went off in search of him that afternoon , therefore ,
我 去 离开 在 搜索 的 他 那 下午 , 所以 ,

因此，那天下午我便去找他了。

[bʌt; bət] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][oʊˈpɔːrtoʊ][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
but learnt that he was in Oporto and would not return until the following
但 学会了 那 他 曾是 在 波尔图 和 会 不是 返回 直到 这 下列的
[deɪ] .
day .
天 .

但得知他身在波尔图，要到第二天才能回来。

[ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [met] [ðə; ði] - [diː] - [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɜːdʒd]
On my way back I met the Visconte de Linto close to his house and he urged
在 我的 方式 后退 我 遇见 这 - 德 - 关闭 到 他的 房子 和 他 敦促
[ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
me to go in with them .
我 到 去 在 和 他们 .

回程途中，我在林托子爵家附近遇到了他，他热情地邀请我跟他们一起进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kənˈseʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
He was eager to know something more about the concessions and his own
他 曾是 渴望的 到 知道 某物 更多的 关于 这 让步 和 他的 自己的
[ˈprɑːspekts] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]
prospects in regard to them . [136]
前景 在 看待 到 他们 . [-]

他很想知道更多关于这些让步以及他自己在这些让步中的机会。[136]

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz]
This proved to be a preface to a long account of his grievances
这 已证实 到 是 一个 前言 到 一个 长的 帐户 的 他的 不满
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] .
against the Dictator .
反对 这 独裁者 .

事实证明，这只是他接下来对独裁者种种不满的冗长叙述的序幕。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪsənər] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] ,
I was a very patient , sympathetic listener ; and my patience was rewarded ,
我 曾是 一个 非常 病人 , 交感神经 听众 ; 和 我的 耐心 曾是 奖励 ,

我是一个非常有耐心、善解人意的倾听者；而我的耐心也得到了回报。

[fɔːr; fər][aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstɪrɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][sæmpeɪoʊ] ,
for I succeeded in steering the talk round to the subject of Sampayo ,
为了 我 成功了 在 转向 这 讲话 圆形的 到 这 主题 的 桑帕约 ,

因为我成功地将话题引到了桑帕约身上。

[əˈbaʊt] [huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] - [ˈriːəl] [əˈpɪnjən] .
about whom I wished to know the visconte's real opinion .
关于 谁 我 希望 到 知道 这 - 真实的 观点 .

我想知道子爵对谁的真实看法。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] , ['ðerfɔːr] .
I appealed to his cupidity , therefore .
我 上诉 到 他的 贪婪 , 所以 .

因此，我诉诸于他的贪婪。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] ['væljuː][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ,
“ I should very much value your advice on a point concerning Major Sampayo ,
“ 我 应该 非常 很多 价值 你的 建议 在 一个 观点 有关 主要的 桑帕约 ,

“关于桑帕约少校的一件事，我非常希望得到您的建议。”

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [toʊn] .
” I said in a confidence - inviting tone .
” 我 说 在 一个 信心 - 邀请 语气 .

我用自信而令人安心的语气说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [help]
“ I am told that his influence with the Government is so great that his help
“ 我 是 讲述 那 他的 影响 和 这 政府 是 所以 伟大的 那 他的 帮助
[ə'loʊn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
alone would be enough to secure me all I want .
独自的 会 是 足够的 到 安全的 我 全部 我 想 .

“我听说他在政府中的影响力非常大，光是他的帮助就足以让我得到我想要的一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [siː] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .
Of course you'll see my difficulty .
的 课程 你会 看 我的 困难 .

你当然会理解我的难处。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [frendz] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ;
I should be delighted to have my friends sharing in the good things ;
我 应该 是 高兴极了 到 有 我的 朋友们 分享 在 这 好的 事物 ;

我很高兴我的朋友们能分享这些美好的事物；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['nʌmbər] .
but those behind me naturally expect me to limit the number .
但 那些 在后面 我 自然 预计 我 到 限制 这 数字 .

但我身后的人自然希望我能限制人数。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðer; ðər]
Now , if he can do everything , of course he is just the man for their
现在 , 如果 他 能 做 一切 , 的 课程 他 是 只是 这 男人 为了 他们的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

如果他能做到所有事情，那他当然就是他们所需要的人选。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
” His face fell .
” 他的 脸 跌倒 .

他的脸色沉了下来。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ He couldn't do that , Mr . Donnington .
“ 他 不能 做 那 , 先生 . 唐宁顿 .

“他做不到这一点，唐宁顿先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]
Of course , he is a wealthy man and all that , but — — ” and he shook
的 课程 , 他 是 一个 富裕 男人 和 全部 那 , 但 — — ” 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“当然，他是个有钱人，但是——”他摇了摇头。

“ ['skersli] ['welθi] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , - , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['erəli] .
“ Scarcely wealthy — in our sense of the word , visconte , ” I replied airily .
“ 几乎 富裕 — 在 我们的 感觉 的 这 单词 , - , ” 我 回复 轻盈地 .
“在我们看来，他算不上富裕，子爵,”我漫不经心地回答道。

“ [nɑːt] ['welθi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
“ Not wealthy compared with men who are prepared to put fifty or a hundred
“ 不是 富裕 比较的 和 男人 WHO 是 准备 到 放 五十 或者 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skiːm] . ”
thousand pounds into a single scheme . ”
千 磅 进入 一个 单身的 方案 . ”
“与那些准备在一个项目上投入五万或十万英镑的人相比，我并不算富有。”

“ [wɪl] [jʊr; jər] [frendz] [goʊ] [ðæt] [ɪk'stent] ? ”
“ Will your friends go that extent ? ”
“ 将要 你的 朋友们 去 那 程度 ? ”
你的朋友会做到那种程度吗?

“ [ɪf] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər] ,
“ If the concessions are such as I desire ,
“ 如果 这 让步 是 这样的 作为 我 欲望 ,
“如果这些让步符合我的预期,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] .
I should be ready to do much more than that myself .
我 应该 是 准备好 到 做 很多 更多的 比 那 我 .
我应该做好承担更多责任的准备。

” [aɪ] [spoʊk] [ɪn'tenʃənəli] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [ˌbægə'tel] .
” I spoke intentionally as if such a sum were a mere bagatelle .
” 我 辐 故意 作为 如果 这样的 一个 和 是 一个 仅仅 小品 .
“我故意装作这笔钱微不足道的样子。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] [mæn] , [ðen] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
“ You must be a very wealthy man , then , Mr . Donnington , ” he exclaimed
“ 你 必须 是 一个 非常 富裕 男人 , 然后 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 惊呼
.
:
.
“那么，唐宁顿先生，您一定是一位非常富有的人吧? ”他惊叹道。

[aɪ] [smaɪld] ['blændli] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɜːrnɪst] .
I smiled blandly and shrugged my shoulders , and then became very earnest .
我 微笑 平淡地 和 耸了耸肩 我的 肩膀 , 和 然后 成为 非常 认真 .
我面无表情地笑了笑，耸了耸肩，然后变得非常认真起来。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['faɪnæns][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪ'self] ;
“ I could of course finance the whole thing myself ;
“ 我 可以 的 课程 金融 这 所有的 事物 我 ;
“我当然可以自己出资完成所有事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [ɪn] ['lɪzbən] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
and if I could find some one here in Lisbon to co - operate with me
和 如果 我 可以 寻找 一些 一 这里 在 里斯本 到 合作 - 操作 和 我
['ɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] — [hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
honourably and straightforwardly — he must of course be a man of the
光荣地 和 直截了当地 — 他 必须 的 课程 是 一个 男人 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] — [aɪ] [maɪt] [duː][soʊ] ;
highest honour — I might do so ;
最高 荣誉 — 我 可能 做 所以 ;
如果我能在里斯本找到一个正直坦诚地与我合作的人——他当然必须是一个品德高尚的人——我或许会这样做;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and should of course leave all the negotiations here to him .

和 应该 的 课程 离开 全部 这 谈判 这里 到 他 .

当然，所有谈判都应该交给他来做。

[wel] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðen] ['weðər] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ][ɪz] [sʌtʃ] [-]

Well , the question is then whether Major Sampayo is such [137]

出色地 , 这 问题 是 然后 无论 主要的 桑帕约 是 这样的 [-]

那么，问题就变成了桑帕约少校是否就是这样的人[137]

[ə; eɪ][mæn] .

a man .

一个 男人 .

一个男人。

[aɪ] [pleɪs] [ɡreɪt] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] ['dɔːtər] .

I place great reliance upon your opinion , as he is to marry your daughter .

我 地方 伟大的 依赖 之上 你的 观点 , 作为 他 是 到 结婚 你的 女儿 .

我非常重视您的意见，因为他要娶您的女儿。

” [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .

” His perplexity at this was almost comical .

” 他的 困惑 在 这 曾是 几乎 滑稽 .

“他对此感到困惑，这几乎有点滑稽。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [ʌv; əv] ['plʌndər] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

He saw that his own chance of plunder was in danger ,

他 锯 那 他的 自己的 机会 的 掠夺 曾是 在 危险 ,

他意识到自己掠夺的机会岌岌可危。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]

and did not know how to save it without running down the man who was

和 做过 不是 知道 如何 到 节省 它 没有 跑步 向下 这 男人 WHO 曾是

[tuː; tə] ['mæri] [mɪrɑːldə] .

to marry Miralda .

到 结婚 米尔达 .

但他不知道如何在不牵连即将与米拉尔达结婚的男人的情况下挽救这件事。

“ [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

“ You place me in a great difficulty , sir , ” he said nervously .

“ 你 地方 我 在 一个 伟大的 困难 , 先生 , ” 他 说 紧张地 .

“先生，您让我陷入了很大的困境，”他紧张地说。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] , [ðen] .

“ Let me tell you something in confidence , then .

“ 让 我 告诉 你 某物 在 信心 , 然后 .

“那么，让我私下告诉你一件事吧。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .

I do not like Major Sampayo .

我 做 不是 喜欢 主要的 桑帕约 .

我不喜欢桑帕约少校。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə]

Of course in business matters we do not allow such personal considerations to

的 课程 在 商业 事情 我们 做 不是 允许 这样的 个人的 考虑因素 到

[dɪ'tɜːrmɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] ,

determine our actions ,

决定 我们的 行动 ,

当然，在商业事务中，我们不会让这种个人因素决定我们的行动。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] .
although they may influence us .
虽然 他们 可能 影响 我们 .
虽然它们可能会影响我们。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
I would much rather work with such a man as yourself for instance .
我 会 很多 相当 工作 和 这样的 一个 男人 作为 你自己 为了 实例 .
例如，我更愿意和像您这样的人共事。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
But as his name is known to those behind me ,
但 作为 他的 姓名 是 已知 到 那些 在后面 我 ,
但正如我身后的人所知，他的名字是……

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
of course any decision I may make and my reason for it might reach him .
的 课程 任何 决定 我 可能 制作 和 我的 原因 为了 它 可能 抵达 他 .
当然，我做出的任何决定以及我做出决定的理由都可能传到他那里。

” [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][æt; ət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
” His alarm at this was obvious .
” 他的 警报 在 这 曾是 明显的 .
他对此感到震惊，这一点显而易见。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”
“ I — I am afraid I cannot say anything . ”
“ 我 — 我 是 害怕的 我 不能 说 任何事物 . ”
“我……恐怕我什么都不能说。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][jʊr; jər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] ['benɪfɪt] [juː; jʊ] .
“ Of course as your son - in - law , his success would benefit you .
“ 的 课程 作为 你的 儿子 - 在 - 法律 , 他的 成功 会 益处 你 .
“当然，作为你的女婿，他的成功对你有利。”

[æn; ən][ˌɪndə'rekt] ['benɪfɪt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] . ”
An indirect benefit , perhaps , but still a benefit . ”
一个 间接 益处 , 也许 , 但 仍然 一个 益处 . ”
或许是间接的好处，但毕竟是好处。

“ ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Our conversation has taken a very unexpected turn , Mr . Donnington .
“ 我们的 对话 有 已采取 一个 非常 意外 转动 , 先生 . 唐宁顿 .
“唐宁顿先生，我们的谈话出现了意想不到的转折。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] . ”
I was under the impression you desired my influence in any event . ”
我 曾是 在下面 这 印象 你 想要的 我的 影响 在 任何 事件 . ”
我原以为无论如何你都希望得到我的影响。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [jɔːrz] [ɔːr][hɪz; ɪz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It may be a question between yours or his , ” I said ,
“ 它 可能 是 一个 问题 之间 你的 或者 他的 , ” 我 说 ,
“这可能是你或他之间的问题，”我说。

['presɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .
pressing him further into the corner .
紧迫 他 更远 进入 这 角落 .
把他进一步逼到角落里。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][aɪ][hæv; həv] . ”
“ That is why I have spoken as I have . ”
“ 那 是 为什么 我 有 说 作为 我 有 . ”
“这就是我为什么会这样说话的原因。”

“ [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

“ I — I really cannot say anything .

“ 我 — 我 真的 不能 说 任何事物 .

“我……我真的什么都不能说。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You must decide for yourself .

你 必须 决定 为了 你自己 .

你必须自己做决定。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — ” [hiː; hi]

I should be delighted to be associated with you , but — but — — ” he

我 应该 是 高兴极了 到 是 联系 和 你 , 但 — 但 — — ” 他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

shook his head and paused .

摇晃 他的 头 和 暂停 .

“我本该很高兴能与您共事，但是——但是——”他摇了摇头，停顿了一下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sæmpeɪoʊ] ?

“ But you are afraid of Sampayo ?

“ 但 你 是 害怕的 的 桑帕约 ?

但你害怕桑帕约?

” [aɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

” I finished for him .

” 我 完成的 为了 他 .

我替他完成了。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] !

“ Mr . Donnington !

“ 先生 . 唐宁顿 !

“唐宁顿先生！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

” he exclaimed with no little indignation .

” 他 惊呼 和 不 小的 愤慨 .

他愤慨地喊道。

“ [dəunt] [teɪk] [ə'fens] , [pliːz] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“ Don't take offence , please , at least until you have heard me out .

“ 不 拿 罪行 , 请 , 在 至少 直到 你 有 听到 我 出去 .

“请别生气，至少等我把话说完再说。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel]

Will you give me your word of honour not to speak of what I wish to tell

将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 不是 到 说话 的 什么 我 希望 到 告诉

[juː; jʊ] ? ”

you ? ”

你 ? ”

你能否以你的荣誉担保，不把我想告诉你的事说出去?

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ” [-]

“ Yes , certainly . ” [138]

“ 是的 , 当然 . ” [-]

“是的，当然。”[138]

“ [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzbən] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [kən'seʃnz] .

“ In coming to Lisbon I had another object besides these concessions .

“ 在 未来 到 里斯本 我 有 其他 目的 除了 这些 让步 .

“我来到里斯本除了这些让步之外，还有另一个目的。”

[aɪ] [met] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn]['pærɪs] ,
I met your daughter in Paris ,
我 遇见 你的 女儿 在 巴黎 ,

我在巴黎见过你女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]
and my disappointment was intense when I found that she was betrothed to
和 我的 失望 曾是 激烈的 什么时候 我 成立 那 她 曾是 未婚妻 到
['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .
Major Sampayo .
主要的 桑帕约 .

当我发现她已经和桑帕约少校订婚时，我感到非常失望。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ə'ferz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I had hoped that in all my affairs I should have enjoyed the advantage of your
我 有 希望 那 在 全部 我的 事务 我 应该 有 享受 这 优势 的 你的
[help] — [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
help — as that of a relative by marriage .
帮助 — 作为 那 的 一个 相对的 经过 婚姻 .

我曾希望在我的所有事务中都能得到您的帮助——就像得到姻亲的帮助一样。

” [hiː; hi] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['spiːtʃləs] [sər'praɪz] .
” He tossed up his hands and stared at me in speechless surprise .
” 他 抛掷 向上 他的 双手 和 凝视 在 我 在 无言 惊喜 .

他举起双手，惊讶得说不出话来，呆呆地看着我。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['friːli] — [ˌaɪ 'tiː]
“ Since I have been here — you must pardon my speaking very freely — it
“ 自从 我 有 到过 这里 — 你 必须 赦免 我的 请讲 非常 自由 — 它
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [sæmpeɪoʊ][hæz; həz] [fɔːrst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][juː; jʊ][baɪ]
has come to my knowledge that Sampayo has forced himself upon you by
有 来 到 我的 知识 那 桑帕约 有 强制 他自己 之上 你 经过
['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] . ”
reason of his knowledge of certain matters . ”
原因 的 他的 知识 的 肯定 事情 . ”

“自从我来到这里——请原谅我直言不讳——我了解到，桑帕约利用他对某些事情的了解，强迫你与他发生关系。”

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] — — ” [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [noʊ] ['fɜːrðər] ,
“ My dear Mr . Donnington — — ” He could get no further ,
“ 我的 亲爱的 先生 . 唐宁顿 — — ” 他 可以 得到 不 更远 ,

“我亲爱的唐宁顿先生——”他再也说不下去了。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ɪk'striːm]
and jumped up from his chair and began to pace the room in extreme
和 跳了起来 向上 从 他的 椅子 和 开始 到 步伐 这 房间 在 极端
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

他猛地从椅子上跳起来，开始在房间里焦躁地踱步。

“ [maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['veri] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] .
“ My reason for speaking in this way is to ask you one very vital question .
“ 我的 原因 为了 请讲 在 这 方式 是 到 问 你 一 非常 必不可少的 问题 .

“我这样说话的原因是想问你一个非常重要的问题。”

[ɪf] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hænd] ,
If Major Sampayo were to relinquish his claims to your daughter's hand ,
如果 主要的 桑帕约 是 到 放弃 他的 索赔 到 你的 女儿的 手 ,

如果桑帕约少校放弃对你女儿的求婚，

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [oʊn] [kɔːz]

would you be willing to honour me by allowing me to plead my own cause

会 你 是 愿意的 到 荣誉 我 经过 允许 我 到 恳求 我的 自己的 原因

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

with her ? ”

和 她 ? ”

你愿意赏赐我，允许我亲自向她申辩吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] — — ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

“ I should be only too — — ” he cried impulsively but checked himself in the

“ 我 应该 是 仅有的 也 — — ” 他 哭 冲动地 但 已检查 他自己 在 这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,

middle of the sentence ,

中间 的 这 句子 ,

“我应该太——”他冲动地喊道，但话说到一半就止住了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and shook his head again .

和 摇晃 他的 头 再次 .

他又摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ; [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

“ It is out of the question ; out of the question . ”

“ 它 是 出去 的 这 问题 ; 出去 的 这 问题 . ”

“绝对不可能，绝对不可能。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] .

“ I am answered , on the one point .

“ 我 是 回答 , 在 这 一 观点 .

“关于这一点，我得到了解答。”

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

will you go a step further and tell me why you deem it out of the

将要 你 去 一个 步 更远 和 告诉 我 为什么 你 认为 它 出去 的 这

['kwestʃən] ? ”

question ? ”

问题 ? ”

您能否更进一步，告诉我您为什么认为这是不可能的？

“ [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

“ I really cannot discuss the matter .

“ 我 真的 不能 讨论 这 事情 .

“我真的无法讨论此事。”

[aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['nɜːrvəsli] .

I really cannot , ” he said nervously .

我 真的 不能 , ” 他 说 紧张地 .

“我真的不行,”他紧张地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . ”

“ You must excuse me . ”

“ 你 必须 原谅 我 . ”

请原谅我。

“ [aɪ]['kænɑːt] [pres] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“ I cannot press you , of course .

“ 我 不能 按 你 , 的 课程 .

“我当然不能强迫你。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ? ”
But will you think it over and let me see you again ? ”
但 将要 你 思考 它 超过 和 让 我 看 你 再次 ? ”

但你会考虑一下，让我再见你一面吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] . ”
“ I am afraid I must say it would be quite useless , Mr . Donnington . ”
“ 我 是 害怕的 我 必须 说 它 会 是 相当 无用 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“恐怕我不得不说，这样做完全没用，唐宁顿先生。”

“ [wel] , [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [roʊz] .
“ Well , the position may have changed when we next meet , ” I said as I rose .
“ 出色地 , 这 位置 可能 有 已更改 什么时候 我们 下一个 见面 , ” 我 说 作为 我 玫瑰 .

“嗯，下次见面时情况可能就不同了，”我边说边站了起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɪnt] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .
“ And now , will you let me give you a hint on another matter .
“ 和 现在 , 将要 你 让 我 给 你 一个 暗示 在 其他 事情 .

“现在，请允许我给你另一个提示。”

[em] . - [ɪz][maɪ] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
M . Volheno is my friend , as you know ,
M . - 是 我的 朋友 , 作为 你 知道 ,

如你所知，沃尔赫诺先生是我的朋友。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
and when I was with him to - day I learnt that your attitude toward the
和 什么时候 我 曾是 和 他 到 - 天 我 学会了 那 你的 态度 朝向 这
[ˈgʌvərnmənt] [-]
Government [139]
政府 [-]

今天我和他在一起时，我了解到你对政府的态度[139]

[ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃfl] [ˈɪntrəst] .
is a subject of close and watchful interest .
是 一个 主题 的 关闭 和 警惕 兴趣 .

是一个备受关注和密切关注的话题。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ;
You and all in this house will be well advised to be on your guard ;
你 和 全部 在 这 房子 将要 是 出色地 建议 到 是 在 你的 警卫 ;

你和屋里的所有人最好都提高警惕;

” [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈkrɪstəlaɪz] [ˈɪntuː]
” and without giving him time for the alarm in his eyes to crystallize into
” 和 没有 给予 他 时间 为了 这 警报 在 他的 眼睛 到 结晶 进入
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

还没等他眼中的惊恐凝结成疑问，他就被打断了。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
I left him .
我 左边 他 .

我离开了他。

[æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [ˌem ˈiː] .
As I crossed the hall his wife met me .
作为 我 交叉 这 大厅 他的 妻子 遇见 我 .

我穿过走廊时，他的妻子迎面而来。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈwɔːrmli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [weɪt]

She greeted me very warmly and taking me to the saloon asked me to wait

她 问候 我 非常 热情地 和 采取 我 到 这 酒吧 问 我 到 等待

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

a moment for her .

一个 片刻 为了 她 .

她热情地接待了我，并带我去了沙龙，让我稍等片刻。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [haʊˈevər] , [mɪrɑːldə][ænd; ənd][ˈaɪnez] [keɪm] [ɪn] .

Before she returned , however , Miralda and Inez came in .

前 她 返回 , 然而 , 米尔达 和 伊内兹 来了 在 .

不过，在她回来之前，米拉尔达和伊内兹进来了。

[bəuθ][wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmænər] ,

Both were surprised to find me there , and judging by their manner ,

两个都 是 惊讶 到 寻找 我 那里 , 和 评判 经过 他们的 方式 ,

他们俩都对我在那里的遭遇感到惊讶，从他们的举止来看，

[ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪsˈpleʒər] .

their surprise was not so great as their displeasure .

他们的 惊喜 曾是 不是 所以 伟大的 作为 他们的 不满 .

他们的惊讶远不及他们的不满。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [ˈlɪzbən] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ? ” [sed] [ˈaɪnez][ˈkoʊldli] .

“ You are still in Lisbon , Mr . Donnington ? ” said Inez coldly .

“ 你 是 仍然 在 里斯本 , 先生 . 唐宁顿 ? ” 说 伊内兹 冷冷地 .

“唐宁顿先生，您还在里斯本吗？”伊内兹冷冷地问道。

“ [ˈɑːbviəsli] .

“ Obviously .

“ 明显地 .

“明显地。

[dʌz] [ðæt] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] ? ”

Does that surprise you ? ”

做 那 惊喜 你 ? ”

这让你感到惊讶吗？

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] .

“ More than I can express .

“ 更多的 比 我 能 表达 .

“难以言表。”

[ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪrɑːldə] ? ”

Doesn't it , Miralda ? ”

不 它 , 米尔达 ? ”

是吧，米拉尔达？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ˈmɝːmɚd] [mɪrɑːldə] [huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] .

“ I don't know , ” murmured Miralda who was very much disturbed .

“ 我 不 知道 , ” 低声说道 米尔达 WHO 曾是 非常 很多 不安 .

“我不知道，”米拉尔达喃喃自语，她非常心神不宁。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈaɪnez] .

“ I have no intention of leaving , madame , ” I said to Inez .

“ 我 有 不 意图 的 离开 , 夫人 , ” 我 说 到 伊内兹 .

“我没有离开的打算，夫人，”我对伊内兹说。

“ [noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [diˈteinz] [juː; jʊ] ? ”

“ No doubt your correspondence detains you ? ”

“ 不 怀疑 你的 一致 拘留 你 ? ”

“想必你的信件往来耽搁了你吧？”

“ [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ?
“ My correspondence ?
“ 我的 一致 ?

我的信件?

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][em] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . ”
“ And your close association with M . Volheno and the Government . ”
“ 和 你的 关闭 协会 和 M . - 和 这 政府 . ”

“以及你与沃尔赫诺先生和政府的密切关系。”

“ ['aɪnez] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪrɑːldə] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ Inez ! ” exclaimed Miralda , under her breath .
“ 伊内兹 ! ” 惊呼 米尔达 , 在下面 她 气息 .

“伊内兹！”米拉尔达低声喊道。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðen] .
I understood then .
我 理解 然后 .

我当时就明白了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
They had heard part of the Rua Catania business , but not the
他们 有 听到 部分 的 这 鲁阿 卡塔尼亚 商业 , 但 不是 这
['siːkwəl] ;
sequel ;
续集 ;

他们听说过 Rua Catania 事件的一部分，但没听说过后续；

[ænd; ənd]['aɪnez][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɔɪzn] [mɪrɑːldə] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and Inez had been using it to poison Miralda against me .
和 伊内兹 有 到过 使用 它 到 毒 米尔达 反对 我 .

伊内兹一直利用它来挑拨米拉尔达和我之间的关系。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I was not unwilling to see the result .
我 曾是 不是 不情愿 到 看 这 结果 .

我并不不愿意看到结果。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [em] . - [ɪz] ['frendli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . ”
“ It is well known that M . Volheno is friendly toward me . ”
“ 它 是 出色地 已知 那 M . - 是 友好的 朝向 我 . ”

“众所周知，沃伦诺先生对我非常友好。”

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”
“ There has been an exchange of letters between you , I believe . ”
“ 那里 有 到过 一个 交换 的 信件 之间 你 , 我 相信 . ”

“我相信你们之间有过书信往来。”

“ [wel] , ['skersli] .
“ Well , scarcely .
“ 出色地 , 几乎 .

“嗯，几乎没有。”

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He wrote to me and I have written to him .
他 写道 到 我 和 我 有 书面 到 他 .

他给我写过信，我也给他写过信。

” [mɪrɑːldə] ['stɑːrtɪd] [ʌn'iːzɪli] , [lʊkt] [ə'krɔːs] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
” Miralda started uneasily , looked across quickly , and then dropped her eyes .
” 米尔达 开始 不安地 , 看起来 穿过 迅速地 , 和 然后 掉落 她 眼睛 .

“米拉尔达不安地动了动，迅速地瞥了一眼，然后垂下了眼帘。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][mɪrɑːldə]
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have seen your letter to him and have been speaking to Miralda about it . ”
“ 我 有 已见 你的 信 到 他 和 有 到过 请讲 到 米尔达 关于 它 . ”

“我已看过你写给他的信，并已就此事与米拉尔达谈过。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] ? ” [-]
“ You will permit me to doubt that you have seen the letter I wrote ? ” [140]
“ 你 将要 允许 我 到 怀疑 那 你 有 已见 这 信 我 写道 ? ” [-]

“你允许我怀疑你是否看过我写的信吗？”[140]

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I have a copy of it ; ” and she handed it to me .
“ 我 有 一个 复制 的 它 ; ” 和 她 递交 它 到 我 .

“我有一份副本;”说着，她把副本递给了我。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [roʊt] .
“ You do not deny that that is what you wrote .
“ 你 做 不是 否定 那 那 是 什么 你 写道 .

你并不否认那是你写的。

” [aɪ] [glɑːnst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
” I glanced over it .
” 我 瞥了一眼 超过 它 .

我匆匆扫了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
It was in her own handwriting .
它 曾是 在 她 自己的 手写 .

那是她亲笔写的。

“ [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wɜːrd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Word for word , as nearly as I can recollect , ” I said .
“ 单词 为了 单词 , 作为 几乎 作为 我 能 追忆 , ” 我 说 .

“一字不差，我能回忆起来的也差不多，”我说。

['aɪnez] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪn] ['traɪʌmf] .
Inez smiled derisively in triumph .
伊内兹 微笑 嘲讽地 在 胜利 .

伊内兹得意地露出嘲讽的笑容。

“ [ðæt] [ɪz] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kiːps] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sniəd] .
“ That is how an Englishman keeps his word , ” she sneered .
“ 那 是 如何 一个 英国人 保持 他的 单词 , ” 她 冷笑 .

“这就是英国人信守承诺的方式，”她冷笑道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd][dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] , ['mædəm] .
“ I have kept my word just as an Englishman would , madame .
“ 我 有 保留 我的 单词 只是 作为 一个 英国人 会 , 夫人 .

“夫人，我信守了诺言，就像一个英国人会做的那样。”

” [bʌt; bət][mɪrɑːldə][wʌz; wəz][bəuθ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
” But Miralda was both perplexed and troubled .
” 但 米尔达 曾是 两个都 困惑 和 麻烦 .

“但米拉尔达既困惑又不安。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ Do you really mean you wrote such a letter , Mr . Donnington ? ” she asked .

“ 做 你 真的 意思是 你 写道 这样的 一个 信 ， 先生 . 唐宁顿 ? ” 她 问 .

“唐宁顿先生，您真的写过这样一封信吗？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][em] . - [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn]

“ It is a fact that I wrote a letter addressed to M . Volheno and couched in

“ 它 是 一个 事实 那 我 写道 一个 信 已解决 到 M . - 和 卧倒 在

[ðoʊz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

those identical terms .

那些 完全相同的 条款 .

“事实上，我曾写过一封信给沃尔赫诺先生，信的内容与此完全相同。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'dɑːpt] .

Under the circumstances it was the best course for me to adopt .

在下面 这 情况 它 曾是 这 最好的 课程 为了 我 到 采纳 .

在这种情况下，这是我能采取的最佳做法。

” [mɪrɑːldə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] .

” Miralda caught her breath and winced as if I had struck her .

” 米尔达 捕捉 她 气息 和 畏缩 作为 如果 我 有 击 她 .

“米拉尔达倒吸了一口气，疼得龇牙咧嘴，好像我打了她一样。”

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” ['ekəud] ['aɪnez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [skɔːrn] .

“ Circumstances , ” echoed Inez , with a fine scorn .

“ 情况 , ” 回声 伊内兹 , 和 一个 美好的 轻蔑 .

“环境使然,”伊内兹带着一丝轻蔑重复道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [pledʒd] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed]

“ But you had pledged your honour not to reveal a word of this , ” said

“ 但 你 有 承诺 你的 荣誉 不是 到 揭示 一个 单词 的 这 , ” 说

[mɪrɑːldə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] .

Miralda , hesitatingly .

米尔达 , 犹豫地 .

“但你曾发誓不会泄露此事一个字,”米拉尔达犹豫地说。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

“ You cannot mean that you broke it deliberately in this way ? ”

“ 你 不能 意思是 那 你 打破 它 故意地 在 这 方式 ? ”

“你不会是故意这样弄坏它的吧？”

“ [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [pleɪn] , ” [dɪ'klerd] ['aɪnez] .

“ That is perfectly plain , ” declared Inez .

“ 那 是 完美 清楚的 , ” 声明 伊内兹 .

“这显而易见,”伊内兹说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“ It is only what I told you .

“ 它 是 仅有的 什么 我 讲述 你 .

“这只是我告诉你的那些事。”

” [bʌt; bət][mɪrɑːldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn]['aɪnez] - [ɑːrm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

” But Miralda shook her head and laid her hand on Inez ' arm , as she

” 但 米尔达 摇晃 她 头 和 铺设 她 手 在 伊内兹 - 手臂 , 作为 她

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

appealed to me .

上诉 到 我 .

“但米拉尔达摇了摇头，把手放在伊内兹的胳膊上，向我求助。”

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”

“ Mr . Donnington ? ”

“ 先生 . 唐宁顿 ? ”

“唐宁顿先生？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] ['ɪŋglɪʃ] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [maɪ][wɜːrd] ,
“ You know enough of us English , mademoiselle , to judge whether , having given my word ,
“ 你 知道 足够的 的 我们 英语 , 小姐 , 到 法官 无论 , 拥有 给定 我的 单词 ,

“小姐，您对我们英国人足够了解，足以判断我既然已经做出承诺，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should break it . ”
我 应该 休息 它 . ”

我应该把它弄坏。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [sed] ['aɪnez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ There is no doubt , ” said Inez , with a contemptuous toss of the head .
“ 那里 是 不 怀疑 , ” 说 伊内兹 , 和 一个 轻蔑的 折腾 的 这 头 .

“毫无疑问，”伊内兹轻蔑地甩了甩头说道。

“ [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] .
“ You at least have condemned me .
“ 你 在 至少 有 谴责 我 .

“至少你谴责了我。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ? ”
And you , mademoiselle ? ”
和 你 , 小姐 ? ”

那么，小姐呢？

“ [ɪf] [juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] [broʊk] [jʊr; jər][wɜːrd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ;
“ If you admit you broke your word , I should be forced to believe you ;
“ 如果 你 承认 你 打破 你的 单词 , 我 应该 是 强制 到 相信 你 ;

“如果你承认你违背了诺言，那我就不得不相信你；

[bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
but — — ” and she threw up her hands with a frown of perplexity .
但 — — ” 和 她 扔 向上 她 双手 和 一个 皱眉 的 困惑 .

但是——”她困惑地皱着眉头，举起了双手。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] . [-]
“ But I have not admitted it , ” I said . [141]
“ 但 我 有 不是 承认 它 , ” 我 说 . [-]

“但我还没有承认这一点，”我说。[141]

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ? ” [kraɪd] ['aɪnez] ,
“ How can you say that in the face of this letter ? ” cried Inez ,
“ 如何 能 你 说 那 在 这 脸 的 这 信 ? ” 哭 伊内兹 ,

“面对这封信，你怎么能说出这样的话？”伊内兹喊道。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
her fingers shaking with anger as she held it out .
她 手指 摇晃 和 愤怒 作为 她 握住 它 出去 .

她愤怒地伸出手，手指颤抖着。

“ [weɪt] , ['aɪnez] .
“ Wait , Inez .
“ 等待 , 伊内兹 .

“等等，伊内兹。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”
You can explain this , Mr . Donnington ? ”
你 能 解释 这 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

唐宁顿先生，您能解释一下吗？

“ [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] — — ”
“ I cannot explain anything — — ”
“ 我 不能 解释 任何事物 — — ”

“我什么都解释不了——”

“ [ðer; ðər] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['aɪnez] , [wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [skɔːrn] .
“ There , what did I say ? ” interposed Inez , with contemptuous scorn .
“ 那里 , 什么 做过 我 说 ? ” 插入 伊内兹 , 和 轻蔑的 轻蔑 .

“我说了什么？”伊内兹轻蔑地插嘴道。

“ [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'demd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ To those who have already condemned me without explanation .
“ 到 那些 WHO 有 已经 谴责 我 没有 解释 .

“致那些毫无解释就谴责我的人。

” [mɪrɑːldə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedəli] .
” Miralda looked at me steadily .
” 米尔达 看起来 在 我 稳步 .

米拉尔达目光坚定地注视着我。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kən'demd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
“ I have not condemned you , ” she said slowly .
“ 我 有 不是 谴责 你 , ” 她 说 缓慢地 .

“我没有谴责你,”她缓缓说道。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [roʊt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]
“ Then I tell you at once that the letter I wrote was written with the full
“ 然后 我 告诉 你 在 一次 那 这 信 我 写道 曾是 书面 和 这 满的
['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'pruːv(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɑntɛs] [ɪŋglɛːə] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][æz; əz]
sanction of a man whose approval even the Contesse Inglesia will regard as
制裁 的 一个 男人 谁 赞同 甚至 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 将要 看待 作为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”
important — Dr . Barosa . ”
重要的 — 博士 . - . ”

“那么我立刻告诉你，我写的这封信得到了巴罗萨博士的全力支持，就连英国伯爵夫人也会认为他的认可非常重要。”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - !
“ Dr . Barosa !
“ 博士 . - !

“巴罗萨博士！

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] ['æksənts] .
” they exclaimed together , but in very different accents .
” 他们 惊呼 一起 , 但 在 非常 不同的 口音 .

他们异口同声地惊呼，但口音却截然不同。

- [bɪ'təʊkənd] [sər'praɪz] , ['aɪnez] - [skɔːrn][ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
Miralda's betokened surprise , Inez ' scorn and disbelief .
- 标记 惊喜 , 伊内兹 - 轻蔑 和 怀疑 .

米拉尔达表现出的惊讶，伊内兹的轻蔑和难以置信。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [læst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
“ It was written last night in his presence ,
“ 它 曾是 书面 最后的 夜晚 在 他的 在场 ,

“这是昨晚在他面前写下的。”

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [reɪd][ɑːn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
long after the raid on the Rua Catania house and when he had
长的 后 这 袭击 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 房子 和 什么时候 他 有
['θɜːrəli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][maɪ][wɜːrd] . ”
thoroughly satisfied himself and others that I had not broken my word . ”
彻底 使满意 他自己 和 其他的 那 我 有 不是 破碎的 我的 单词 . ”

在突袭卡塔尼亚街的房子很久之后，在他彻底确信自己和其他人都没有违背诺言之后，他才说道。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] , ” [kraɪd] ['aɪnez] .

“ I find that very difficult of belief , ” cried Inez .

“ 我 寻找 那 非常 难的 的 信仰 , ” 哭 伊内兹 .

“我简直难以置信,”伊内兹喊道。

“ ['aɪnez] !

“ Inez !

“ 伊内兹 !

“伊内兹！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [mɪrɑːldə] [ɪm'petʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪnst] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['slaɪtli]

How dare you ? ” cried Miralda impetuously , and then winced and flushed slightly

如何 敢 你 ? ” 哭 米尔达 冲动地 , 和 然后 畏缩 和 酡 轻微地

[ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

in some confusion ,

在 一些 困惑 ,

“你竟敢这样？”米拉尔达怒吼道，随后又因困惑而微微皱眉，脸颊泛红。

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] .

as her friend turned sharply upon her with a meaning glance .

作为 她 朋友 转向 尖锐地 之上 她 和 一个 意义 瞥一眼 .

她的朋友猛地转过身，意味深长地看了她一眼。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [soʊ] ['zeləs] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , ”

“ Mr . Donnington is to be congratulated upon having so zealous a champion , ”

“ 先生 . 唐宁顿 是 到 是 恭喜 之上 拥有 所以 热心 一个 冠军 , ”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

she said coldly .

她 说 冷冷地 .

“唐宁顿先生拥有如此一位热情洋溢的拥护者，值得祝贺,”她冷冷地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] , [huː] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðɪs] [ʃæft] .

But it was I , not she , who profited by this shaft .

但 它 曾是 我 , 不是 她 , WHO 获利 经过 这 轴 .

但从这件事中获利的却是我，而不是她。

- [feɪs] [set] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Miralda's face set and her eyes shone as she held out her hand to me .

- 脸 放 和 她 眼睛 闪耀 作为 她 握住 出去 她 手 到 我 .

米拉尔达面色凝重，双眼闪闪发光，向我伸出了手。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stuːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

“ I owe you an apology , Mr . Donnington , for having stooped to listen to

“ 我 欠 你 一个 道歉 , 先生 . 唐宁顿 , 为了 拥有 弯腰 到 听 到

[ðɪs] ['slændər] .

this slander .

这 诽谤 .

“唐宁顿先生，我该向你道歉，我不该屈尊去听这种诽谤之词。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

You have my word for it that I will not do it again .

你 有 我的 单词 为了 它 那 我 将要 不是 做 它 再次 .

我向你保证，我绝不会再做这种事。

” [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , ['aɪnez] [kɔft] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

” As I took her hand , Inez coughed suggestively .

” 作为 我 采取 她 手 , 伊内兹 咳嗽 暗示性地 .

“我握住她的手时，伊内兹轻咳了一声，语气暧昧。”

[mɪrɑːldə] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Miralda understood and turned quickly from me .

米尔达 理解 和 转向 迅速地 从 我 .

米拉尔达明白了，迅速转身离开了我。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [-]

“ There is a limit to what I will endure even from you , [142]

“ 那里 是 一个 限制 到 什么 我 将要 忍受 甚至 从 你 , [-]

“即使是对你，我的忍耐也是有限度的。”[142]

['aɪnez] .

Inez .

伊内兹 .

伊内兹。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; ” [ænd; ənd]['aɪnez] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [held] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

You have reached it now ; ” and Inez , being a person of discretion , held her tongue .

你 有 达到 它 现在 ; ” 和 伊内兹 , 存在 一个 人 的 审慎 , 握住 她 舌头 .

你现在已经到了那里;”伊内兹是个谨慎的人，所以没有说话。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] , ['æskɪŋ] [mɪrɑːldə][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][iks'kjuːziz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

I left them , asking Miralda to make my excuses to her mother ,

我 左边 他们 , 问 米尔达 到 制作 我的 借口 到 她 母亲 ,

我离开她们时，请米拉尔达帮我向她母亲转达我的歉意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and returned to my rooms in a glow of pleasure at the proof of Miralda's confidence in me ,

和 返回 到 我的 房间 在 一个 辉光 的 乐趣 在 这 证明 的 - 信心 在 我 ,

我回到房间，心中充满喜悦，因为米拉尔达对我的信任得到了证实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ziːl] [ɪn] ['rɪskɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ]['aɪnez][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

and her zeal in risking even a breach with Inez on my account .

和 她 热情 在 冒险 甚至 一个 违反 和 伊内兹 在 我的 帐户 .

她甚至为了我冒着与伊内兹闹矛盾的风险，这种热情令人钦佩。

[æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [mɑːrkt] “ ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

At my rooms I found a letter marked “ Urgent and confidential .

在 我的 房间 我 成立 一个 信 标记 “ 紧迫的 和 机密的 .

我在房间里发现了一封标有“紧急且保密”字样的信。

” [aɪ] [gest] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'seʃnz] ,

” I guessed of course that it had some concern with the concessions ,

” 我 猜对了 的 课程 那 它 有 一些 忧虑 和 这 让步 ,

“我猜想，这当然与那些让步条款有关。”

[ænd; ənd]['æftər] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] ,

and after puzzling over the unknown handwriting , as one will at times ,

和 后 令人费解 超过 这 未知 手写 , 作为 一 将要 在 时代 ,

在对这陌生的笔迹感到困惑之后（这种情况有时会发生），

[aɪ]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

I opened it without much interest .

我 打开 它 没有 很多 兴趣 .

我漫不经心地打开了它。

[bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kən'sɜːrn] .

But I read it with the closest concern .

但 我 读 它 和 这 最接近 忧虑 .

但我怀着最关切的心情阅读了它。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	['væskoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['veri]	[fækts]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['iːgər]
It	was	from	Vasco	,	and	it	gave	me	the	very	facts	I	was	so	eager
它	曾是	从	瓦斯科	,	和	它	给予	我	这	非常	事实	我	曾是	所以	渴望的

[tuː; tə]	[lɜːrn]	.	[	-	]
to	learn	.	[	143	]
到	学习	.	[	-	]

它来自瓦斯科，它给了我我一直渴望了解的事实。[143]

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	[sæmpeɪoʊ]
ALONE	WITH	SAMPAYO
独自的	和	三百

独自享用三色芥末酱

['væskoʊz]	['letər]	[wʌz; wəz]	['veri]	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	['ræmblɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt]	[ɪn]	[pɑːrts]	[æz; əz]
VASCO'S	letter	was	very	long	,	and	so	rambling	and	inconsequent	in	parts	as
瓦斯科的	信	曾是	非常	长的	,	和	所以	漫无边际	和	不相关的	在	部分	作为

[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɔːlmoʊst]	[ˌɪnkoʊ'hɪrənt]	.
to	be	almost	incoherent	.
到	是	几乎	语无伦次	.

瓦斯科的信很长，而且有些地方语无伦次、前后矛盾，几乎让人不知所云。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəsli]	['rɪt(ə)n]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪmpʌls]	[ʌv; əv]	[ɪn'tens]	['fiːlɪŋ]	,	[dɪ'sper]	[ɪn'diːd]	;
It	was	obviously	written	under	the	impulse	of	intense	feeling	,	despair	indeed	;
它	曾是	明显地	书面	在下面	这	冲动	的	激烈的	感觉	,	绝望	的确	;

显然，这是在强烈的情感冲动下，甚至是绝望的驱使下写成的；

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[səˌlɪsɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[help]	.
and	was	in	response	to	my	solicitation	of	confidence	and	offer	of	help	.
和	曾是	在	回复	到	我的	征求意见	的	信心	和	提供	的	帮助	.

这是对我寻求信任和提供帮助的回应。

“	[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌem 'iː]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	,
“	I	don't	believe	you	can	help	me	even	if	you	would	,
“	我	不	相信	你	能	帮助	我	甚至	如果	你	会	,

“即使你想帮我，我也不相信你能帮到我。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	[juːl]	[ker]	[tuː; tə]	[traɪ]	[wen]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[mes]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	.
and	I	don't	suppose	you'll	care	to	try	when	you	know	the	mess	I	am	in	.
和	我	不	认为	你会	关心	到	尝试	什么时候	你	知道	这	混乱	我	是	在	.

我想你既然知道我身处何种困境，应该不会愿意尝试吧。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[sed]	[juː; jʊ]	[wʊd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['draʊnɪŋ]	[mæn]	['ketʃɪz; 'kætʃɪz]	[æt; ət]	[strɔːz]
But	you	said	you	would	,	and	a	drowning	man	catches	at	straws
但	你	说	你	会	,	和	一个	溺水	男人	捕获物	在	吸管

.
.
.

但你答应过会这么做，溺水之人只能抓住救命稻草。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	;	['ʌtərli]	['broʊkən]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ruːɪnd]
I	am	at	the	end	of	things	;	utterly	broken	up	and	ruined
我	是	在	这	结尾	的	事物	;	完全地	破碎的	向上	和	毁坏

;
;
;

我已走到尽头；彻底崩溃，一蹶不振；

[ænd; ənd][bɑːr] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] — [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ'self][ɔːr][get]
and bar writing to you I have only two alternatives — to shoot myself or get
和 酒吧 写作 到 你 我 有 仅有的 二 替代方案 — 到 射击 我 或者 得到
[mɔːr] ['hoʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː]
more hopelessly into the power of the man who has done a lot to drag me
更多的 绝望地 进入 这 力量 的 这 男人 WHO 有 完毕 一个 很多 到 拖 我
[daʊn] .
down .
向下 .

除了写信给你，我只有两个选择——要么自杀，要么更加无可救药地落入那个把我拖入深渊的人的掌控之中。

[ðæts] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [raɪt] .
That's the mood in which I write to you , and the reason I write .
那就是 这 情绪 在 哪个 我 写 到 你 , 和 这 原因 我 写 .

这就是我给你写信时的心情，也是我写信的原因。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][ɔːr][kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] , [seɪ] [soʊ][æt; ət][wʌns] .
If you won't or can't help me , say so at once .
如果 你 惯于 或者 不能 帮助 我 , 说 所以 在 一次 .

如果你不愿意或不能帮我，请立刻告诉我。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['stɔːri] .
” That was the preface to his ugly story .
” 那 曾是 这 前言 到 他的 丑陋的 故事 .

“那是他丑陋故事的序幕。”

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn] - ['paʊər] .
Put in a few words he was hopelessly in Sampayo's power .
放 在 一个 很少 字 他 曾是 绝望地 在 - 力量 .

他简单说了几句，就表示自己无可救药地落入了桑帕约的掌控之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] ['drɪŋkər] ,
He was a gambler and a hard drinker ,
他 曾是 一个 赌徒 和 一个 难的 饮酒者 ,

他是个赌徒，也是个酗酒者。

[ænd; ənd][sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [juːst] [bəuθ] [ðiːz] ['wiknəsɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪm; ɪm] .
and Sampayo had used both these weaknesses to ruin him .
和 桑帕约 有 用过的 两个都 这些 弱点 到 废墟 他 .

而桑帕约正是利用了这两个弱点毁了他。

[ænd; ənd]['ruːɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ][krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
And ruin him he certainly had , using a craft and cunning worthy of
和 废墟 他 他 当然 有 , 使用 一个 工艺 和 狡猾 值得 的
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

他确实毁了他，用尽了与他身份相符的狡诈和诡计。

['hævɪŋ] [gɑːt]['væskoʊ] ['hoʊpləsli] [ɪn] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Having got Vasco hopelessly in debt to him and others ,
拥有 得到 瓦斯科 绝望地 在 债务 到 他 和 其他的 ,

由于让瓦斯科欠了他和其他人一大笔债，

[sæmpeɪoʊ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi]
Sampayo had succeeded in having him placed in a position where he
桑帕约 有 成功了 在 拥有 他 放置 在 一个 位置 在哪里 他
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
had charge of a considerable sum of money subscribed by the officers of
有 收费 的 一个 大量 和 的 钱 已订阅 经过 这 警官 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] .
the regiment .
这 团 .

桑帕约成功地让他担任了一个职位，负责管理该团军官们捐献的一大笔钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [dʌn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ænd; ənd][set] [-]
He had then dunned him for payment and set [144]
他 有 然后 催款 他 为了 支付 和 放 [-]

然后他催促他付款，并设定了[144]

['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]['væskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz] [ðɪs]
others to do the same , and Vasco had been weak enough to use this
其他的 到 做 这 相同的 , 和 瓦斯科 有 到过 虚弱的 足够的 到 使用 这
['mʌni] .
money .
钱 .

其他人也效仿，而瓦斯科当时已经虚弱到可以使用这笔钱。

[sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Sampayo was of course on the watch ,
桑帕约 曾是 的 课程 在 这 手表 ,

桑帕约当然在监视着这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θeft] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and had discovered the theft within a few hours of its commission .
和 有 发现 这 盗窃 之内 一个 很少 小时 的 它是 委员会 .

并在盗窃发生后几个小时内就发现了这起盗窃案。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzi] [wɜːrk] ;
To frighten such a weakling was easy work ;
到 吓唬 这样的 一个 弱者 曾是 简单的 工作 ;

吓唬这种弱者轻而易举；

[ænd; ənd][sæmpeɪoʊ][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ˌendʒɪ'nɪrd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə]
and Sampayo had at once engineered matters so that the money had to
和 桑帕约 有 在 一次 工程 事情 所以 那 这 钱 有 到
[biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
be instantly forthcoming .
是 即刻 即将推出 .

桑帕约立即安排好一切，使得这笔钱必须立即到位。

[skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , ['væskoʊ][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][ækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
Scared out of his wits , Vasco had admitted his act , and the scoundrel ,
害怕的 出去 的 他的 智慧 , 瓦斯科 有 承认 他的 行为 , 和 这 恶棍 ,

吓得魂飞魄散的瓦斯科承认了自己的所作所为，而这个恶棍，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
in the guise of friendship ,
在 这 伪装 的 友谊 ,

以友谊之名，

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌm; səm][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['væskoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
had offered to find the sum on condition that Vasco gave him a written
有 提供 到 寻找 这 和 在 状况 那 瓦斯科 给予 他 一个 书面
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

他提出，只要瓦斯科给他一份书面供词，他就愿意帮他找到这笔钱。

[glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] , ['væskoʊ][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] ['redɪli] [ə'griːd] ,
Glad to escape on any terms , Vasco had only too readily agreed ,
高兴的 到 逃脱 在 任何 条款 , 瓦斯科 有 仅有的 也 容易 同意 ,

瓦斯科很高兴能以任何条件逃脱，所以欣然同意了。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ə'vɜːtid] .
and exposure had thus been averted .
和 接触 有 因此 到过 避免了 .

因此，暴露风险得以避免。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['priːviəsli] .
This was some six months previously .
这 曾是 一些 六 几个月 之前 .

那是大约六个月前的事了。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæmpeɪoʊ] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendʃɪp] .
For two of them Sampayo showed nothing but friendship .
为了 二 的 他们 桑帕约 显示 没有什么 但 友谊 .

Sampayo 对他们两人只表现出了友谊。

[ðen] [ðə; ði] [,pɜːrsɪ'kjuːʃn] ['stɑːrtɪd] .
Then the persecution started .
然后 这 迫害 开始 .

然后迫害开始了。

['væskoʊ][wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [,revə'luːʃəneri] [net] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] .
Vasco was drawn into the revolutionary net and forced to commit himself .
瓦斯科 曾是 绘制 进入 这 革命性的 网 和 强制 到 犯罪 他自己 .

瓦斯科被卷入了革命的漩涡，被迫投身其中。

[ðə; ði][nekst] [step] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .
The next step was that Miralda should be involved .
这 下一个 步 曾是 那 米尔达 应该 是 涉及 .

下一步是让米拉尔达参与进来。

[tuː; tə] [seɪv] ['væskoʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] ;
To save Vasco she had yielded ;
到 节省 瓦斯科 她 有 产生 ;

为了救瓦斯科，她屈服了；

[ænd; ənd]['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ðə; ði] [dɪ'mænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [sæmpeɪoʊ]
and after another interval the demand that she should consent to marry Sampayo
和 后 其他 间隔 这 要求 那 她 应该 同意 到 结婚 桑帕约
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
had followed .
有 随后 .

又过了一段时间，对方要求她同意嫁给桑帕约。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðɪs] ['strenjuəsli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm]['pærɪs]
She had resisted this strenuously — she had been home from Paris
她 有 抵抗 这 竭尽全力 — 她 有 到过 家 从 巴黎
['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
only about a month at the time ;
仅有的 关于 一个 月 在 这 时间 ;

她曾极力反对——当时她从巴黎回家才一个月左右；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpreʃər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
but the utmost pressure had been brought to bear upon her ,
但 这 极致 压力 有 到过 带来 到 熊 之上 她 ,

但她承受了极大的压力。

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈvæskoʊ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv]
not only by the visconte and Vasco , but by Barosa and the leaders of
不是 仅有的 经过 这 - 和 瓦斯科 , 但 经过 - 和 这 领导人 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɑːrti] .
the revolutionary party .
这 革命性的 派对 .

不仅是子爵和瓦斯科，还有巴罗萨和革命党的领导人。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr]
For two months she had held out , and had yielded only a month before
为了 二 几个月 她 有 握住 出去 , 和 有 产生 仅有的 一个 月 前
[maɪ][əˈraɪv(ə)l] .
my arrival .
我的 到达 .

她坚持了两个月，直到我到达前一个月才屈服。

[haʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [stɜːrd] [ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈstʊd] .
How this part of the letter stirred me will be readily understood .
如何 这 部分 的 这 信 搅拌 我 将要 是 容易 理解 .

信中的这一部分为何让我如此动容，这一点不难理解。

[ˈæftər][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə][ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] ,
After my talk with Miralda on the Stella ,
后 我的 讲话 和 米尔达 在 这 斯特拉 ,

在与米尔达谈论斯特拉号之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪr] [ˈkɑːksˌkoʊmri][ɑːn][maɪ][pɑːrt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
it was not mere coxcombry on my part to believe that ,
它 曾是 不是 仅仅 鸡冠 在 我的 部分 到 相信 那 ,

我并非出于自负才这样认为，

[hæd; həd][aɪ] [kʌm] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɜːrliər] ,
had I come only a month earlier ,
有 我 来 仅有的 一个 月 早些时候 ,

如果我早来一个月的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][ɪn]
I should have found her ready to receive me on the same footing as in
我 应该 有 成立 她 准备好 到 收到 我 在 这 相同的 立足点 作为 在
[ðoʊz] [wiːks] [ɪn][ˈpærɪs] .
those weeks in Paris .
那些 周 在 巴黎 .

我本以为她会像在巴黎的那几周一样，以同样的姿态接纳我。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaɪnez] - [ˈwɔːrnɪŋ] , - [ˈrefrənsɪz] ,
I could understand now the reason for Inez ' warning , Barosa's references ,
我 可以 理解 现在 这 原因 为了 伊内兹 - 警告 , - 参考 ,
- [ˈɪnstənt] [ˈdʒeləsi] ,
Sampayo's instant jealousy ,
- 立即的 妒忌 ,

我现在明白了伊内兹的警告、巴罗萨的提及以及桑帕约瞬间产生的嫉妒的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈgret] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ˈsuːnər] .
and that regret of the viscontesse that I had not come sooner .
和 那 后悔 的 这 - 那 我 有 不是 来 很快 .

而子爵夫人则后悔我没有早点来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [-]
They had known the reason for Miralda's [145]
他们 有 已知 这 原因 为了 - [-]

他们早就知道米拉尔达[145]的原因

['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
stubborn resistance , and had feared that my arrival would lead to her
固执的 反抗 , 和 有 害怕 那 我的 到达 会 带领 到 她
[rɪ'beljən] .
rebellion .
叛乱 .

她顽强抵抗，担心我的到来会导致她叛乱。

['væskoʊz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] — [ə'baʊt] [faɪv]
Vasco's immediate request was that I would lend him some money — about five
瓦斯科的 即时 要求 曾是 那 我 会 借 他 一些 钱 — 关于 五
['hʌndrəd] [paʊndz] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kən'sentid] ,
hundred pounds — but he freely admitted that even if I consented ,
百 磅 — 但 他 自由 承认 那 甚至 如果 我 同意 ,

瓦斯科立即请求我借给他一些钱——大约五百英镑——但他坦言，即使我同意，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sæmpeɪoʊ] .
the money would not free him from Sampayo .
这 钱 会 不是 自由的 他 从 桑帕约 .

这点钱也无法让他摆脱桑帕约。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wʊd]
I sent him a note at once that I would do what he wanted and would
我 发送 他 一个 笔记 在 一次 那 我 会 做 什么 他 通缉 和 会
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
have the money ready for him if he would come to me the following
有 这 钱 准备好 为了 他 如果 他 会 来 到 我 这 下列的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我立即给他发了一张便条，说如果他第二天晚上来找我，我会按照他的要求去做，并且会准备好钱给他。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stelə] [æt; ət] [wʌns]
But I made it a condition that he should go on board the Stella at once
但 我 制成 它 一个 状况 那 他 应该 去 在 木板 这 斯特拉 在 一次
[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] .
and remain there until the time for our interview .
和 保持 那里 直到 这 时间 为了 我们的 面试 .

但我提出一个条件，他必须立即登上“斯特拉”号，并在那里待到我们采访的时间。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [sæmpeɪoʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
I did not mean to give Sampayo a chance of frightening him into admitting
我 做过 不是 意思是 到 给 桑帕约 一个 机会 的 令人恐惧 他 进入 承认
[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .
he had told me .
他 有 讲述 我 .

我本不想给桑帕约机会，让他吓唬我，让我承认他告诉过我。

[aɪ][toʊld]['braɪənt][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː]['væskoʊz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
I told Bryant to put the letter into Vasco's own hands and to go with
我 讲述 布莱恩特 到 放 这 信 进入 瓦斯科的 自己的 双手 和 到 去 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ,
him to the yacht ,
他 到 这 游艇 ,

我告诉布莱恩特把信交给瓦斯科本人，然后和他一起去游艇上。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[tuː; tə]	[maɪ]	['skɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	.
and	**I**	**wrote**	**a**	**line**	**to**	**my**	**skipper**	**with**	**instructions**	**.**
和	我	写道	一个	线	到	我的	船长	和	指示	.

我给船长写了一封信，附上指示。

[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['pruːd(ə)nt]	[prɪ'kɔːʃn]	.
It	**proved**	**to**	**be**	**a**	**prudent**	**precaution**	**.**
它	已证实	到	是	一个	谨慎	预防	.

事实证明，这是一个明智的预防措施。

[sæmpeɪoʊ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ə'baʊt]	[ˌmɪd'deɪ]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪ]	[faʊnd]	[aʊt]	['æftərwərdz]	[went]	['evriwer]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['væskoʊ]	,
Sampayo	**returned**	**about**	**midday**	**and**	**as**	**I**	**found**	**out**	**afterwards**	**went**	**everywhere**	**in**	**search**	**of**	**Vasco**	**,**
桑帕约	返回	关于	正午	和	作为	我	成立	出去	然后	去	到处	在	搜索	的	瓦斯科	,

Sampayo大约中午时分返回，后来我才知道，他到处寻找Vasco。

[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['kwɔːrtərz]	,	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	.
before	**going**	**to**	**his**	**own**	**quarters**	**,**	**where**	**I**	**was**	**waiting**	**.**
前	去	到	他的	自己的	四分之一	,	在哪里	我	曾是	等待	.

在他回到自己的房间之前，我一直在那里等着他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɜːrnt]	['miːnwaɪl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ə'tempt]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	[feɪld]	,
He	**had**	**learnt**	**meanwhile**	**that**	**his**	**attempt**	**against**	**me**	**had**	**failed**	**,**
他	有	学会了	同时	那	他的	试图	反对	我	有	失败的	,

他此时已经得知，他对我的阴谋失败了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem 'iː]	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	.
but	**he**	**was**	**genuinely**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**when**	**he**	**entered**	**.**
但	他	曾是	真的	惊讶	到	看	我	什么时候	他	进入	.

但他进来时看到我，确实很惊讶。

“	[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['pleʒər]	,	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**This**	**is**	**an**	**unexpected**	**pleasure**	**,**	**Mr**	**.**	**Donnington**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	一个	意外	乐趣	,	先生	.	唐宁顿	,	”	他	说	.

“这真是个意想不到的惊喜，唐宁顿先生,”他说。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪdnəs]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	['draɪli]	,
“	**I**	**am**	**sure**	**of**	**the**	**unexpectedness**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**drily**	**,**
“	我	是	当然	的	这	意外性	,	”	我	回复	干巴巴地	,

“我确信事情会出乎意料,”我冷冷地回答道。

['teɪkɪŋ]	[noʊ]	['noʊtɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːfər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
taking	**no**	**notice**	**of**	**the**	**offer**	**of**	**his**	**hand**	**.**
采取	不	注意	的	这	提供	的	他的	手	.

他丝毫没有理会他伸出的手。

[hiː; hi]	[druː]	[hɪm'self]	[ʌp]	['stɪfli]	.
He	**drew**	**himself**	**up**	**stiffly**	**.**
他	画	他自己	向上	僵硬地	.

他僵硬地挺直了身子。

“	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[hænd]	[ɪz]	[ɪn'tenʃən(ə)l]	?	”
“	**Am**	**I**	**to**	**understand**	**that**	**your**	**refusal**	**of**	**my**	**hand**	**is**	**intentional**	**?**	**”**
“	是	我	到	理解	那	你的	拒绝	的	我的	手	是	故意	?	”

“我是否可以理解为，你故意拒绝我的手？”

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɑːn][maɪ][saɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ? ”

“ Am I to understand on my side that you made the offer of it from any feeling of friendship ? ”

“ 是 我 到 理解 在 我的 边 那 你 制成 这 提供 的 它 从 任何 感觉 的 友谊 ? ”

“我是否可以理解为，你提出这个提议是出于友谊？”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈkwestʃən] . ”

“ That is a very extraordinary question . ”

“ 那 是 一个 非常 非凡的 问题 . ”

“这是一个非常特别的问题。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈvɪzɪt] , [ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .

“ It is not altogether an ordinary visit , Major Sampayo .

“ 它 是 不是 共 一个 普通的 访问 , 主要的 桑帕约 .

“桑帕约少校，这并非一次普通的访问。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ðæn; ðən] [ˈfrendʃɪp] .

It has more to do with business of a sort than friendship .

它 有 更多的 到 做 和 商业 的 一个 种类 比 友谊 .

这更多的是一种商业行为，而非友谊。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [wel] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

I am right in thinking you do not feel very well disposed to me . ”

我 是 正确的 在 思维 你 做 不是 感觉 非常 出色地 处置 到 我 . ”

我猜对了，你确实不太喜欢我。

“ [oʊ] , [ˈriːəli] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

“ Oh , really I have no time just now for talk of that kind .

“ 哦 , 真的 我 有 不 时间 只是 现在 为了 讲话 的 那 种类 .

“哦，真的，我现在没时间谈论那种事。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [-]

I have been away from the city and have a great [146]

我 有 到过 离开 从 这 城市 和 有 一个 伟大的 [-]

我一直离开这座城市，过得很好[146]

[pres] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

press of matters to attend to .

按 的 事情 到 出席 到 .

亟待处理的事情很多。

[biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [steɪt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈbriːfli] .

Be good enough to state your business briefly .

是 好的 足够的 到 状态 你的 商业 简要地 .

请简要介绍一下您的业务。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [kɜːrt] [ʃɑːrp] [toʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [desk] ,

” He said this in a very curt sharp tone and he crossed to a writing desk ,

” 他 说 这 在 一个 非常 简短 锋利的 语气 和 他 交叉 到 一个 写作 桌子 ,

他用非常简短生硬的语气说完，便走到一张书桌前。

[ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpeɪpərz] .

unlocked it and began to turn over some papers .

已解锁 它 和 开始 到 转动 超过 一些 文件 .

他打开门，开始翻阅一些文件。

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [lent] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] .

I made no reply , but leant back in my chair and lighted a cigar .

我 制成 不 回复 , 但 倾斜 后退 在 我的 椅子 和 照明 一个 雪茄 .

我没有回答，而是向后靠在椅子上，点燃了一支雪茄。

[maɪ] ['saɪləns] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .
My silence worried him .
我的 沉默 担心 他 .

我的沉默让他感到担忧。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ,
He kept up a pretence of being very busy ,
他 保留 向上 一个 虚伪 的 存在 非常 忙碌的 ,

他一直装作很忙的样子。

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [noʊts] [æz; əz] [ɪf] [ig'nɔːɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
opening a letter or two and making some notes as if ignoring my presence .
开幕 一个 信 或者 二 和 制作 一些 笔记 作为 如果 忽略 我的 在场 .

他打开一两封信，做了一些笔记，仿佛没注意到我的存在。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Then under the pretence of fetching a book ,
然后 在下面 这 虚伪 的 获取 一个 书 ,

然后，他假装去拿书，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [sər'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
he rose and assumed surprise to find me still in the room .
他 玫瑰 和 假定 惊喜 到 寻找 我 仍然 在 这 房间 .

他起身，装作惊讶地发现我还在房间里。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ? ”
“ Oh , are you still here ? ”
“ 哦 , 是 你 仍然 这里 ? ”

“哦，你还在吗？”

“ [jes] , [stɪl] [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] — ['weɪtɪŋ] . ”
“ Yes , still here , as you see — waiting . ”
“ 是的 , 仍然 这里 , 作为 你 看 — 等待 . ”

“是的，我还在这里，正如你所见——等待着。”

“ [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] .
“ Your conduct is very extraordinary .
“ 你的 执行 是 非常 非凡的 .

你的行为非常不寻常。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['lɪmɪt] . ”
You are trying my courtesy to the utmost limit . ”
你 是 尝试 我的 礼貌 到 这 极致 限制 . ”

你这是在挑战我的礼貌底线。

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
“ On the contrary ,
“ 在 这 相反 ,

“相反，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]
I am only waiting until you have time and inclination to give me undivided
我 是 仅有的 等待 直到 你 有 时间 和 倾角 到 给 我 未分割的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

我只是在等你有时间和意愿全心全意地关注我。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] ['presɪŋ] ['mætərz] [fɜːrst] . ”
By all means finish these pressing matters first . ”
经过 全部 方法 结束 这些 紧迫 事情 第一的 . ”

务必先把这些紧迫的事情处理完。

“ [wel] , [ðen] , [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ Well , then , state your business at once . ”
“ 出色地 , 然后 , 状态 你的 商业 在 一次 . ”

“那么，请立即说明你的来意。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] .
“ It may take some time , ” I said with an apologetic smile .
“ 它 可能 拿 一些 时间 , ” 我 说 和 一个 道歉的 微笑 .

“可能需要一些时间,”我带着歉意的微笑说道。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I could not resist the pleasure of playing with him a little ,
我 可以 不是 抵抗 这 乐趣 的 玩耍 和 他 一个 小的 ,

我忍不住想和他玩一会儿。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
as a punishment for his conduct .
作为 一个 惩罚 为了 他的 执行 .

这是对他行为的惩罚。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æftər] ,
“ If it has anything to do with the concessions you are after ,
“ 如果 它 有 任何事物 到 做 和 这 让步 你 是 后 ,

“如果这与你所追求的让步有关，

[juː; jʊ] [meɪ] [sper] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðem; ðəm] .
you may spare me and yourself the waste of time in discussing them .
你 可能 空闲的 我 和 你自己 这 浪费 的 时间 在 讨论 他们 .

您可以省去我和您自己讨论这些问题的时间。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mætər] . ”
I have decided to have nothing to do with the matter . ”
我 有 决定 到 有 没有什么 到 做 和 这 事情 . ”

我决定不再参与此事。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] ? ”
“ Don't you think I could persuade you to change your mind ? ”
“ 不 你 思考 我 可以 说服 你 到 改变 你的 头脑 ? ”

“你不认为我能说服你改变主意吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]
The Marquis de Pinsara spoke to me to endeavour to obtain my influence for
这 侯爵 德 - 辐 到 我 到 努力 到 获得 我的 影响 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

潘萨拉侯爵曾与我交谈，希望我能为你争取到影响力。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] .
but I declined .
但 我 拒绝 .

但我拒绝了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ə'fer] [wɪtʃ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [kwaɪt] [kliːn] . ”
I will not be mixed up in an affair which I do not consider quite clean . ”
我 将要 不是 是 混合 向上 在 一个 事务 哪个 我 做 不是 考虑 相当 干净的 . ”

我不会卷入我认为不够清白的事情中。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wʊd] [sɔɪl] [jʊr; jər][hændz] , [ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ,

“ I assure you there is nothing in it which would soil your hands , Major Sampayo ,

“ 我 保证 你 那里 是 没有什么 在 它 哪个 会 土壤 你的 双手 , 主要的 桑帕约 ,

“我向你保证，这里面没有任何东西会玷污你的双手，桑帕约少校。”

” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈemfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [jʊr; jər] ” [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

” I said , with just sufficient emphasis on the “ your ” to rouse him .

” 我 说 , 和 只是 充足的 强调 在 这 “ 你的 ” 到 唤醒 他 .

我说，特意强调了“你的”，以激起他的反应。

“ [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [ɪkˈstriːmli] [əˈfensɪv] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈhɑːtli] .

“ I consider that remark extremely offensive , sir , ” he replied hotly .

“ 我 考虑 那 评论 极其 进攻 , 先生 , ” 他 回复 热 .

“先生，我认为您这番话极其冒犯人，”他愤怒地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [-]

“ And you will be good enough to [147]

“ 和 你 将要 是 好的 足够的 到 [-]

“而且你会足够优秀[147]

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mæn] , [ˈɪŋglɪʃmən] [ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈfensɪv]

understand that I do not allow any man , Englishman or not , to make offensive

理解 那 我 做 不是 允许 任何 男人 , 英国人 或者 不是 , 到 制作 进攻

[riˈmaːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

remarks to me .

评论 到 我 .

请理解，我不允许任何男人，无论是英国人还是其他人，对我发表冒犯性的言论。

[aɪ][duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] [dɪˈlɪbərətli] .

I do not suppose you have come to insult me deliberately .

我 做 不是 认为 你 有 来 到 侮辱 我 故意地 .

我想你并非故意来侮辱我的。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhektərɪŋ] ;

” His manner was very hectoring ;

” 他的 方式 曾是 非常 训斥 ;

“他的态度非常专横跋扈；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kæn; kən]

and as it is sometimes amusing to allow a bully to believe he can

和 作为 它 是 有时 有趣 到 允许 一个 欺负 到 相信 他 能

[ˈbʊli] [juː; jʊ] ,

bully you ,

欺负 你 ,

而且，有时候让一个欺凌者相信他可以欺负你，也挺有趣的。

[aɪ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [bɪˈliːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

I allowed him to enjoy this belief for a while .

我 允许 他 到 享受 这 信仰 为了 一个 尽管 .

我让他享受这种想法一段时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [əˈfektɪd] [ˈnɜːrvəsnəs] [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] , “ [oʊ] ,

With a start of affected nervousness I exclaimed quickly , “ Oh ,

和 一个 开始 的 做作的 紧张 我 惊呼 迅速地 , “ 哦 ,

我装出一副紧张兮兮的样子，急忙说道：“哦，

[aɪm] [ʃʊr] — [aɪ] [trʌst] — — ” [æz; əz] [ɪf] [bɪˈgɪnɪŋ] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt]

I'm sure — I trust — — ” as if beginning an apology , and then stopped

我是 当然 — 我 相信 — — ” 作为 如果 开始 一个 道歉 , 和 然后 停止

[ænd; ənd] [ˈloʊɚd] [maɪ] [aɪz] .

and lowered my eyes .

和 降低 我的 眼睛 .

“我确信——我相信——”仿佛要道歉似的，然后停了下来，垂下了眼帘。

“ [ðen] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɡɑːrdɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ]
“ Then be good enough to be more guarded in what you say and how you say
“ 然后 是 好的 足够的 到 是 更多的 守卫 在 什么 你 说 和 如何 你 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“那么，你就应该更加谨慎地说话，注意你的言辞和说话方式。”

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['ræðər] [kaʊd] [baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət]
” I hesitated as if much impressed and rather cowed by this and at
” 我 犹豫了一下 作为 如果 很多 印象深刻 和 相当 胆怯 经过 这 和 在
[ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
a loss what to say .
一个 损失 什么 到 说 .

“我犹豫了一下，好像被深深震撼，又有些畏惧，不知该说些什么。”

“ [ðiːz] [kən'seʃnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
“ These concessions , of course . . . .
“ 这些 让步 , 的 课程 . . . .

“当然，这些让步……

” [aɪ] ['stæməd] [wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
” I stammered when he broke in .
” 我 结结巴巴 什么时候 他 打破 在 .

“他闯进来的时候，我结结巴巴地说不出话来。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ You have my answer in regard to them .
“ 你 有 我的 回答 在 看待 到 他们 .

“关于这些问题，我已经给你答复了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)l] .
It is final .
它 是 最终的 .

最终决定。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
And now I must ask you to leave me .
和 现在 我 必须 问 你 到 离开 我 .

现在我必须请你离开。

” [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [stroʊk] , [baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [maɪ][hændz] , ['ɡlænsɪŋ] [hæf] - [ə'piːlɪŋli]
” I put in a little comedy stroke , by tossing up my hands , glancing half - appealingly
” 我 放 在 一个 小的 喜剧 中风 , 经过 抛掷 向上 我的 双手 , 瞥了一眼 一半 - 吸引人的
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“我加了点喜剧效果，举起双手，半是讨好地瞥了他一眼，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
and giving a little sigh of regret .
和 给予 一个 小的 叹 的 后悔 .

他轻轻叹了口气，流露出些许遗憾。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [ɡʊd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ You can do no good by remaining , Mr . Donnington .
“ 你 能 做 不 好的 经过 其余的 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，你留下来没有任何好处。”

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn] ['eni] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
You asked me just now whether I had offered you my hand in any spirit of
你 问 我 只是 现在 无论 我 有 提供 你 我的 手 在 任何 精神 的
['frendlinəs] .
friendliness .
友善 .

你刚才问我，我向你伸出手是否出于友好之心。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .
I will tell you now , I did not .
我 将要 告诉 你 现在 ， 我 做过 不是 .

我现在告诉你，我没有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɔːr][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . ”
I have no wish for your friendship or your acquaintance . ”
我 有 不 希望 为了 你的 友谊 或者 你的 熟人 . ”

我无意与你结交，也无意与你相识。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [meɪd]
“ But you expressed a desire that we should meet again and I — I made
“ 但 你 表达 一个 欲望 那 我们 应该 见面 再次 和 我 — 我 制成
[kwaɪt] [ʃʊr] — — ” [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['sentəns] ['fɔːltər] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]
quite sure — — ” I broke off again and let the sentence falter out in an indistinct
相当 当然 — — ” 我 打破 离开 再次 和 让 这 句子 犹豫不决 出去 在 一个 模糊
['mɜːrmər] .
murmur .
低语 .

“但是你表达了希望我们再次见面的愿望，而我——我非常确定——”我又停了下来，让这句话含糊不清地低语下去。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ You know my decision now at any rate .
“ 你 知道 我的 决定 现在 在 任何 速度 .

“无论如何，你现在知道我的决定了。”

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
You understand our language quite well enough for my meaning to be
你 理解 我们的 语言 相当 出色地 足够的 为了 我的 意义 到 是
['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .
perfectly plain .
完美 清楚的 .

你对我们的语言理解得相当透彻，所以我的意思对你来说应该非常清楚。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] .
” I was rather surprised at his attitude .
” 我 曾是 相当 惊讶 在 他的 态度 .

“我对他的态度感到相当惊讶。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊəd] [hɪm'self] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [met] [bɪ'fɔːr]
He appeared to have quite reassured himself that we had not met before
他 出现 到 有 相当 放心 他自己 那 我们 有 不是 遇见 前
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and that he had nothing to fear from me .
和 那 他 有 没有什么 到 害怕 从 我 .

他似乎已经完全确信我们以前从未见过面，所以他不必害怕我。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ðæt] [træp][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
And yet he had set that trap to get me into trouble .
和 然而 他 有 放 那 陷阱 到 得到 我 进入 麻烦 .

然而，他却设下了这个陷阱，想让我陷入困境。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'kluːd] ['ðerfɔːr] [ðæt] [maɪ]['prez(ə)nt] [ə'pærənt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][led][hɪm; ɪm]

I could only conclude therefore that my present apparent fear of him led him

我 可以 仅有的 结束 所以 那 我的 展示 明显 害怕 的 他 引领 他

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] .

to think he could safely intimidate me .

到 思考 他 可以 安全 威吓 我 .

因此我只能得出这样的结论：我目前对他表现出的恐惧让他认为他可以安全地恐吓我。

[soʊ][aɪ] [dʌg] [ðə; ði][spɜːr][ɪn] . [-]

So I dug the spur in . [148]

所以 我 挖 这 刺 在 . [-]

于是我把马刺扎进了土里。[148]

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['welkəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

“ You said you would welcome a chance of exchanging our mutual experiences in

“ 你 说 你 会 欢迎 一个 机会 的 交换 我们的 相互的 经历 在

[saʊθ] ['æfrɪkə] .

South Africa .

南 非洲 .

“你说过你很乐意有机会交流我们在南非的共同经历。

” [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][spɜːr] .

” But he did not feel the spur .

” 但 他 做过 不是 感觉 这 刺 .

但他并没有感觉到马刺的作用。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmli] ,

“ I have told you I do not desire your acquaintance at all , ” he said warmly ,

“ 我 有 讲述 你 我 做 不是 欲望 你的 熟人 在 全部 , ” 他 说 热情地 ,

“我已经告诉过你，我根本不想认识你，”他语气冷淡地说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] :

adding with a sneer :

添加 和 一个 冷笑 :

他冷笑着补充道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [jɔːr'selvz] [ə'pɑːn][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

“ Are you Englishmen accustomed to force yourselves upon one in the way you

“ 是 你 英国人 习惯 到 力量 你们自己 之上 一 在 这 方式 你

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

are doing now ?

是 正在做 现在 ?

“你们英国人习惯像现在这样强迫别人吗？”

” [aɪ][let]['iːv(ə)n] [ðɪs] [goʊ][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

” I let even this go in silence , and he crossed and threw the door open .

” 我 让 甚至 这 去 在 沉默 , 和 他 交叉 和 扔 这 门 打开 .

“我甚至对此也保持沉默，他径直穿过马路，猛地推开了门。”

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['bærək] - [jɑːrd] [staɪl] .

“ Now , sir , ” he said , in barrack - yard style .

“ 现在 , 先生 , ” 他 说 , 在 营房 - 院子 风格 .

“先生，”他用军营里那种粗犷的语气说道。

[aɪ][roʊz] [ðen] .

I rose then .

我 玫瑰 然后 .

我随即起身。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“ I think you had better not insist on my going at present . ”

“ 我 思考 你 有 更好的 不是 坚持 在 我的 去 在 展示 . ”

“我觉得你最好现在不要坚持让我去。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ I don't care what you think .
“ 我 不 关心 什么 你 思考 .

我不在乎你怎么想。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [miːn] . ”
That's all I mean . ”
那就是 全部 我 意思是 . ”

我的意思就这些。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'spɪrəsi] , ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .
“ You are deeply involved in a certain conspiracy , Major Sampayo .
“ 你 是 深 涉及 在 一个 肯定 阴谋 , 主要的 桑帕约 .

“桑帕约少校，你深深卷入了一场阴谋。”

[aɪ][hæv; həv] ['æbsəluːt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] ['kloʊsli] . ”
I have absolute knowledge that concerns you closely . ”
我 有 绝对 知识 那 担忧 你 密切 . ”

我掌握着与你密切相关的确切信息。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['blækmeɪl] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Oh , this is blackmail , eh ? ” he cried .
“ 哦 , 这 是 勒索 , 嗯 ? ” 他 哭 .

“哦，这是敲诈勒索啊！”他喊道。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][baɪ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ You want to force me to help you by threatening me .
“ 你 想 到 力量 我 到 帮助 你 经过 威胁 我 .

“你想通过威胁我来强迫我帮你。”

[wel] , [aɪ] [rɪ'fjuːz] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
Well , I refuse point - blank .
出色地 , 我 拒绝 观点 - 空白的 .

我断然拒绝。

[gɪv] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] .
Give what information you like .
给 什么 信息 你 喜欢 .

提供你想提供的信息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][spaɪ] .
You are a spy .
你 是 一个 间谍 .

你是间谍。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] [ænd; ənd] ['ænsər] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
” I gave him a steady look and answered very deliberately .
” 我 给予 他 一个 稳定的 看 和 回答 非常 故意地 .

我目光坚定地看着他，然后非常沉稳地回答道。

“ [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
“ You mistake me .
“ 你 错误 我 .

你误会我了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðæt] [reɪd] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,
I did not give the information which led to that raid in the Rua Catania ,
我 做过 不是 给 这 信息 哪个 引领 到 那 袭击 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 ,

我没有提供导致卡塔尼亚街那次突袭行动的信息。

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [huː] [dɪd] .
but — I know who did .
但 — 我 知道 WHO 做过 .

但是——我知道是谁干的。

” [aɪ][gɑːt] [raɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θrʌst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðæt] [oʊld]
” I got right home with that thrust , and as he glared at me , that old
″ 我 得到 正确的 家 和 那 推力 , 和 作为 他 怒目而视 在 我 , 那 老的
[pərˈplekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

“我那一击就正中要害，他怒视着我，那老家伙一脸困惑，

[ˈspekjələtɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
speculative fear of me came creeping back into his eyes .
推测性的 害怕 的 我 来了 爬行 后退 进入 他的 眼睛 .

他眼中再次浮现出对我隐隐的恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [baɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
He tried to fight it back by encouraging his rage .
他 尝试 到 斗争 它 后退 经过 鼓励 他的 愤怒 .

他试图通过煽动自己的愤怒来压制它。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [juː; jʊ][spaɪ] ?
“ Are you going to force me to kick you out , you spy ?
“ 是 你 去 到 力量 我 到 踢 你 出去 , 你 间谍 ?

“你这个间谍，想逼我把你赶出去吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɪrsli] .
” he cried fiercely .
″ 他 哭 激烈地 .

他放声痛哭。

“ [ə; eɪ][spaɪ][ɪz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˈtempt] , [kwaɪt] [ˈkɪkəbəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
“ A spy is an object of contempt , quite kickable , of course ;
“ 一个 间谍 是 一个 目的 的 鄙视 , 相当 可踢 , 的 课程 ;

“间谍是令人鄙视的对象，当然，他们很应该被踢一脚；

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [rɪˈgɑːrd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [æz; əz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]
but Dr . Barosa would probably regard a traitor as infinitely more
但 博士 . - 会 大概 看待 一个 叛徒 作为 无限地 更多的
[dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] . ”
despicable . ”
卑鄙 . ″

但巴罗萨博士可能会认为叛徒更加卑鄙无耻。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]
“ I don't know what you mean , ” he said , even more angrily , but also with
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ″ 他 说 , 甚至 更多的 愤怒地 , 但 还 和
[mɔːr] [fɪr] .
more fear .
更多的 害怕 .

“我不知道你是什么意思,”他更加愤怒地说，同时也更加害怕。

[aɪ] [pɔːzd] .
I paused .
我 暂停 .

我停顿了一下。

“ [juː; jʊ] [ˈfɔrdʒd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ] [neɪm] .
“ You forged the letter in my name .
“ 你 锻造 这 信 在 我的 姓名 .

你伪造了以我名义写的信。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] [hɪr] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] . [-

I have the proofs here ; ” and I took out the letter and held it up . [149

我 有 这 证明 这里 ; ” 和 我 采取 出去 这 信 和 握住 它 向上 . [-

]

]

]

我这里有证据;”然后我拿出信，举了起来。[149]

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [skɔfɪŋ] [læf] , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

He burst into a loud scoffing laugh , the effort of which was obvious .

他 爆裂 进入 一个 大声 嘲笑 笑 , 这 努力 的 哪个 曾是 明显的 .

他突然发出响亮的嘲笑声，但很明显这是装出来的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['sensɪz] .

“ You must have lost your senses .

“ 你 必须 有 丢失的 你的 感官 .

你一定是失去了理智。

” ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌn'stedi] .

” Even his voice was beginning to grow unsteady .

” 甚至 他的 嗓音 曾是 开始 到 生长 不稳定 .

“就连他的声音也开始变得颤抖起来。”

['hævɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Having frightened him to this extent , I took a chance .

拥有 害怕 他 到 这 程度 , 我 采取 一个 机会 .

既然已经把他吓到这种程度，我就冒险一试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kerfəli] ['præktɪst] [ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ]

It was certain of course that he must have carefully practised the copying

它 曾是 肯定 的 课程 那 他 必须 有 小心 已实践 这 复制

[ʌv; əv][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] ,

of my handwriting before he forged the letter ,

的 我的 手写 前 他 锻造 这 信 ,

当然，可以肯定的是，他在伪造这封信之前，一定仔细练习过模仿我的笔迹。

[soʊ][aɪ] [glɑːnst] [raʊnd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [sed] :

so I glanced round significantly at his desk and said :

所以 我 瞥了一眼 圆形的 显著地 在 他的 桌子 和 说 :

于是我意味深长地瞥了一眼他的办公桌，说道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

“ You are forgetting that you have not been in this room for more than thirty

“ 你 是 遗忘 那 你 有 不是 到过 在 这 房间 为了 更多的 比 三十

['aʊərz] .

hours .

小时 .

“你忘了你待在这个房间里还不到三十个小时。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [blʌf] .

” It was an excellent bluff .

” 它 曾是 一个 出色的 虚张声势 .

“这是一次非常成功的虚张声势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [raɪt] [θruː] .

He was scared right through .

他 曾是 害怕的 正确的 通过 .

他当时吓坏了。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ,

He changed colour ,

他 已更改 颜色 ,

他变了脸色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt]
and the quick look which he shot involuntarily at the desk was instinct
和 这 快的 看 哪个 他 射击 不由自主 在 这 桌子 曾是 本能
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

他不由自主地瞥了一眼桌子，那是出于恐惧的本能反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] ['iːv(ə)n]
It was several seconds before he could recover himself sufficiently even
它 曾是 一些 秒 前 他 可以 恢复 他自己 足够 甚至
[tuː; tə] ['blʌstər] .
to bluster .
到 虚张声势 .

过了好一会儿，他才缓过神来，甚至还能装腔作势。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]
“ I'll have no more of this , ” he said with an oath and came toward
“ 患病的 有 不 更多的 的 这 , ” 他 说 和 一个 誓言 和 来了 朝向
[ˌem 'iː] ['θretnɪŋli] .
me threateningly .
我 威胁地 .

“我再也忍无可忍了！”他发誓道，然后气势汹汹地朝我走来。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kaʊərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [daʊt]
I knew him to be a wretched coward and was not in the least doubt
我 知道 他 到 是 一个 可怜 懦夫 和 曾是 不是 在 这 至少 怀疑
[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [leɪd] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hoʊld][maɪ] [oʊn] ;
that if he laid hands on me I could more than hold my own ;
那 如果 他 铺设 双手 在 我 我 可以 更多的 比 抓住 我的 自己的 ;

我知道他是个十足的懦夫，我丝毫不怀疑，如果他敢对我动手，我完全有能力保护自己；

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , [maɪ] [aɪz] [fɪkst] ['veri] ['stedəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] .
so I let him come , my eyes fixed very steadily upon his .
所以 我 让 他 来 , 我的 眼睛 固定的 非常 稳步 之上 他的 .

于是我让他进来了，我的目光始终紧紧地盯着他。

[ə'baʊt] [tuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [stɑːpt] .
About two paces from me he stopped .
关于 二 步幅 从 我 他 停止 .

他停在离我大约两步远的地方。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Are you going ?
“ 是 你 去 ?

“你要去吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][noʊ] ['muːvmənt] .
I made no answer and no movement .
我 制成 不 回答 和 不 移动 .

我没有回答，也没有动弹。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .
“ I'm in no mood to be trifled with .
“ 我是 在 不 情绪 到 是 琐碎 和 .

“我没心情被人戏弄。”

” [aɪ] [let] [ðɪs] [ɡoʊ] ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
” I let this go also without reply .
” 我 让 这 去 还 没有 回复 .

“我也没有回复，就此作罢。”

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['stedəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
I kept my eyes steadily on his face ,
我 保留 我的 眼睛 稳步 在 他的 脸 ,

我始终盯着他的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪr] ,
and saw the struggle between his rage and his fear ,
和 锯 这 斗争 之间 他的 愤怒 和 他的 害怕 ,

并目睹了他愤怒与恐惧之间的挣扎，

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
and at one moment his rage all but won .
和 在 一 片刻 他的 愤怒 全部 但 韩元 .

一度，他的怒火几乎占据了上风。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌndər] [æn; ən]
His face set viciously and he tried to conceal his intention under an
他的 脸 放 恶毒地 和 他 尝试 到 隐藏 他的 意图 在下面 一个
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
assumption of contempt .
假设 的 鄙视 .

他脸色恶狠狠，装出一副轻蔑的样子，试图掩盖自己的真实意图。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [kən'temptəbl] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You are too contemptible to touch , ” he said ,
“ 你 是 也 可鄙 到 触碰 , ” 他 说 ,

“你卑鄙得连碰都不想碰,”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] .
as he moved back and then turned to his desk .
作为 他 已搬 后退 和 然后 转向 到 他的 桌子 .

他后退一步，然后转身走向办公桌。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˌmɪs'led] [ˌem 'iː] .
For a moment he misled me .
为了 一个 片刻 他 被误导 我 .

他一度误导了我。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [noʊ] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
I thought he meant no more by the insult than a cover for his
我 想法 他 意思是 不 更多的 经过 这 侮辱 比 一个 覆盖 为了 他的
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

我认为他用侮辱来掩盖自己的懦弱，并无其他恶意。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .
But I soon changed my opinion .
但 我 很快 已更改 我的 观点 .

但我很快就改变了看法。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [waɪl] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
His back was toward me , and I saw that while pretending to turn over his
他的 后退 曾是 朝向 我 , 和 我 锯 那 尽管 假装 到 转动 超过 他的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

他背对着我，我看到他假装翻阅文件时，

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] ['stelθɪli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drɔːr] .

his left hand went stealthily to a drawer .

他的 左边 手 去 悄悄地 到 一个 抽屉 .

他的左手悄悄地伸向抽屉。

[aɪ] [gest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . [-]

I guessed his intention . [150]

我 猜对了 他的 意图 . [-]

我猜到了他的意图。[150]

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['medɪˌteɪtid] [ðæt] [ə'tæk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

The purpose in his mind when he had meditated that attack had not been

这 目的 在 他的 头脑 什么时候 他 有 冥想 那 攻击 有 不是 到过

[tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

to put me out of the room ,

到 放 我 出去 的 这 房间 ,

他策划那次袭击时的目的并不是要把我赶出房间。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [wɪtʃ] [aɪ] [sed] [wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn]

but to secure the proofs of his treachery which I said were in my possession

但 到 安全的 这 证明 的 他的 背信弃义 哪个 我 说 是 在 我的 拥有

.

.

.

但是为了确保我掌握的他叛国的证据得到证实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm]

He was looking now for a weapon with which to force them from

他 曾是 寻找 现在 为了 一个 武器 和 哪个 到 力量 他们 从

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

他现在正在寻找一种武器，用来强迫我把他们从我身上夺走。

[tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv]

To test him , as well as to interrupt his search , I made a feint of

到 测试 他 , 作为 出色地 作为 到 打断 他的 搜索 , 我 制成 一个 佯攻 的

['liːvɪŋ] .

leaving .

离开 .

为了试探他，也为了打断他的搜寻，我假装要离开。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ I will go now , ” I said and stepped toward the door .

“ 我 将要 去 现在 , ” 我 说 和 步 朝向 这 门 .

“我现在就走,”我说着，朝门口走去。

“ [noʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [klɪrd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“ No , by Heaven , not until this thing is cleared , ” he cried ,

“ 不 , 经过 天堂 , 不是 直到 这 事物 是 已清除 , ” 他 哭 ,

“不，老天作证，这件事没解决之前绝不行！”他喊道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔkitid] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] ['hɜːrid]

and rushing to the door he locked it , pocketed the key , and hurried

和 匆忙 到 这 门 他 已锁定 它 , 口袋 这 钥匙 , 和 慌忙

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .

back to the desk .

后退 到 这 桌子 .

他冲到门口锁上门，把钥匙揣进口袋，然后匆匆回到办公桌前。

['noʊɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Knowing the man , I had of course taken the precaution of having my own weapon with me ,

会心 这 男人 , 我 有 的 课程 已采取 这 预防 的 拥有 我的 自己的 武器 和 我 ,

因为了解这个人，我当然事先带上了武器以防万一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [ə'nʌðər] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

and was about to take it out when another thought struck me .

和 曾是 关于 到 拿 它 出去 什么时候 其他 想法 击 我 .

正要把它拿出来的时候，我突然想到了另一个事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːsikən] , - ,

Instead of the revolver , I took out a letter from the Corsican , Prelot ,

反而 的 这 左轮手枪 , 我 采取 出去 一个 信 从 这 科西嘉岛 , - ,

我掏出的不是左轮手枪，而是一封来自科西嘉人普雷洛特的信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

which had been forwarded to me that morning .

哪个 有 到过 转发 到 我 那 早晨 .

那是我那天早上收到的转发邮件。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] ?

“ What is there to be cleared up ?

“ 什么 是 那里 到 是 已清除 向上 ?

“还有什么需要澄清的？”

” [aɪ] [æskt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stedi] , [stɜːrn] [toʊn] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔːr] .

” I asked , in the same steady , stern tone I had used before .

” 我 问 , 在 这 相同的 稳定的 , 船尾 语气 我 有 用过的 前 .

“我用之前那种沉稳、严厉的语气问道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ðen] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [raʊnd] .

He found his revolver then and holding it behind him turned round .

他 成立 他的 左轮手枪 然后 和 保持 它 在后面 他 转向 圆形的 .

他随即找到了自己的左轮手枪，把它藏在身后，转身离开。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

“ You have made a lying charge against me .

“ 你 有 制成 一个 说谎 收费 反对 我 .

“你指控我撒谎。”

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] .

You say you have the proofs .

你 说 你 有 这 证明 .

你说你有证据。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðem; ðəm] . ”

Give me them . ”

给 我 他们 . ”

把它们给我。

“ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . ”

“ I refuse to do anything of the sort . ”

“ 我 拒绝 到 做 任何事物 的 这 种类 . ”

“我绝不会做任何类似的事情。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [ˌem 'iː] .

“ I think you will , ” he replied , with a cunning leer , and he covered me .

“ 我 思考 你 将要 , ” 他 回复 , 和 一个 狡猾 斜视 , 和 他 涵盖 我 .

“我想你会的,”他狡黠地一笑，回答道，然后盖住了我。

“ [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Do you dare to threaten me ? ”
“ 做 你 敢 到 威胁 我 ? ”

你竟敢威胁我?

“ [hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] .
“ Hand them over at once .
“ 手 他们 超过 在 一次 .

“立即交出来。”

[dəunt] [fuːl] [ˌem ˈiː] .
Don't fool me .
不 傻子 我 .

别骗我。

” [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
” I hesitated a moment .
” 我 犹豫了一下 一个 片刻 .

我犹豫了一下。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , ” [hiː; hi] [ˈθʌndəd] .
“ I give you five seconds , ” he thundered .
“ 我 给 你 五 秒 , ” 他 雷鸣 .

“我给你五秒钟时间！”他怒吼道。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] , ” [ænd; ənd][aɪ] [held] [ʌp] [ðə; ði] - .
“ I had certain information in this letter , ” and I held up the Corsican's .
“ 我 有 肯定 信息 在 这 信 , ” 和 我 握住 向上 这 - .

“我在这封信里掌握了一些信息,”然后我举起了科西嘉人的信。

“ [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Give it to me .
“ 给 它 到 我 .

给我。

” [aɪ][ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” I folded it up and threw it close to him .
” 我 折叠 它 向上 和 扔 它 关闭 到 他 .

我把它折好，扔到他旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
With a chuckle he stooped and picked it up ,
和 一个 轻笑 他 弯腰 和 挑选 它 向上 ,

他轻笑一声，弯腰把它捡了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第9/19页

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[aɪ]	[tʊk]	[aʊt]	[maɪ]	[oʊn]	['wepən]	.
and	**as**	**he**	**began**	**to**	**read**	**it**	**I**	**took**	**out**	**my**	**own**	**weapon**	**.**
和	作为	他	开始	到	读	它	我	采取	出去	我的	自己的	武器	.

当他开始读信时，我拔出了自己的武器。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['riːəli]	['deɪndʒərəs]	[wen]	[hiː; hi]	[lɜːrnt]	[ðə; ði]	['perəl]	[wɪtʃ]	['menəst]	[hɪm; ɪm]	.	[	-	]
The	**door**	**was**	**locked**	**and**	**he**	**might**	**be**	**really**	**dangerous**	**when**	**he**	**learnt**	**the**	**peril**	**which**	**menaced**	**him**	**.**	**[**	**151**	**]**
这	门	曾是	已锁定	和	他	可能	是	真的	危险的	什么时候	他	学会了	这	危险	哪个	受威胁	他	.	[	-	]

门被锁上了，当他得知自己面临的危险时，可能会变得非常危险。[151]

['tʃæptər]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ɪn]	[ðə; ði]	[flʌʃ]	[ʌv; əv]	[sək'ses]
IN	**THE**	**FLUSH**	**OF**	**SUCCESS**
在	这	冲洗	的	成功

成功的喜悦

[maɪ]	[prɪ'kɔːʃn]	[pruːvd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ʌn'nesəseri]	.
MY	**precaution**	**proved**	**to**	**be**	**unnecessary**	**.**
我的	预防	已证实	到	是	不必要	.

事实证明我的预防措施是多余的。

[æz; əz]	[sæmpeɪoʊ]	[riːd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['letər]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[pər'pleksəti]	.
As	**Sampayo**	**read**	**the**	**first**	**page**	**of**	**the**	**letter**	**his**	**expression**	**was**	**merely**	**one**	**of**	**perplexity**	**.**
作为	桑帕约	读	这	第一的	页	的	这	信	他的	表达	曾是	仅仅	一	的	困惑	.

桑帕约读完信的第一页时，脸上只有困惑的表情。

-	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪ'saɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleɪsɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['vɪzɪtɪd]	[sɪns]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	,
Prelot	**had**	**begun**	**with**	**a**	**recital**	**of**	**the**	**places**	**he**	**had**	**visited**	**since**	**writing**	**to**	**me**	**before**	**,**
-	有	开始	和	一个	独奏会	的	这	地方	他	有	到访	自从	写作	到	我	前	,

普雷洛特首先列举了他自上次给我写信以来去过的地方，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[toʊld]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	['eni]	[sɪg'nɪfɪkəns]	.
and	**this**	**told**	**nothing**	**of**	**any**	**significance**	**.**
和	这	讲述	没有什么	的	任何	意义	.

但这并没有说明任何重要信息。

[sæmpeɪoʊ]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɜːrɪdli]	[ænd; ənd]	['tɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[glɑːnst]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪgnətʃər]	.
Sampayo	**read**	**it**	**hurriedly**	**and**	**turning**	**the**	**page**	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**signature**	**.**
桑帕约	读	它	匆匆	和	转弯	这	页	瞥了一眼	向下	在	这	签名	.

桑帕约匆匆读完，翻到下一页时瞥了一眼签名。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] ,
He started violently ,
他 开始 暴力 ,

他开始变得暴力，

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [laɪk] [ə; eɪ]
and stared at the words for the space of a few seconds like a
和 凝视 在 这 字 为了 这 空间 的 一个 很少 秒 喜欢 一个
[mæn] [bɪ'wɪtʃt] .
man bewitched .
男人 着迷 .

他像着了魔一样，盯着这些字看了几秒钟。

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['kʌnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deθli] [greɪ] .
The hectic flush of triumphant cunning changed to a deathly grey .
这 忙碌的 冲洗 的 凯 狡猾 已更改 到 一个 致命的 灰色的 .

得意洋洋的狡黠笑容转瞬变成了死寂的灰色。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] ['krækld] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] ;
His hand shook so that the paper crackled ; then his teeth began to chatter ;
他的 手 摇晃 所以 那 这 纸 噼啪作响 ; 然后 他的 牙齿 开始 到 喋喋不休 ;

他的手颤抖着，纸张发出沙沙声；然后他的牙齿开始打颤；

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [spred] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
the trembling spread to his limbs ,
这 发抖 传播 到 他的 四肢 ,

颤抖蔓延至他的四肢，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [freɪm] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [tɪl] [hiː; hi] [riːld] ['ʌndər] [ðə; ði]
and the whole of his big frame quivered and shook till he reeled under the
和 这 所有的 的 他的 大的 框架 颤抖 和 摇晃 直到 他 卷曲 在下面 这
[ʃɑːk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
shock and had to cling to the table for support .
震惊 和 有 到 黏着 到 这 桌子 为了 支持 .

他庞大的身躯颤抖不已，直到他因冲击而踉跄后退，不得不抓住桌子支撑身体。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['glæsili] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;
His eyes all this time were fixed glassily on the signature of the letter ;
他的 眼睛 全部 这 时间 是 固定的 玻璃般地 在 这 签名 的 这 信 ;

他的目光始终呆滞地盯着信上的签名；

[hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['stɜːrtərəs] [æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [er] ;
his breath was laboured and stertorous as he gasped for air ;
他的 气息 曾是 辛勤劳作 和 鼾声 作为 他 倒吸一口气 为了 空气 ;

他呼吸困难，发出粗重的喘息声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [ʌv; əv] ['terər] .
and he made frantic efforts to fight against the palsy of terror .
和 他 制成 疯狂的 努力 到 斗争 反对 这 麻痹 的 恐怖 .

他拼命地与恐怖麻痹症作斗争。

[hiː; hi] [feɪld] .
He failed .
他 失败的 .

他失败了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd] , [ðə; ði] ['letər]
And at length the revolver dropped from his nerveless hand , the letter
和 在 长度 这 左轮手枪 掉落 从 他的 无神经 手 , 这 信
['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
fluttered to the floor ,
飘动 到 这 地面 ,

最终，左轮手枪从他麻木的手中滑落，信件也飘落到地板上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn][hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['helpləs] , [ɪ'nɜːrt] ,

and with a groan he collapsed into the chair near him helpless , inert ,

和 和 一个 呻吟 他 倒塌 进入 这 椅子 靠近 他 无助 ， 惰性 ，

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and unconscious ,

和 无意识 ，

他呻吟一声，无力地瘫倒在旁边的椅子上，一动不动，昏迷不醒。

[hɪz; ɪz] ['bʊləki] [hed] [lɔlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [bʌt; bət]

his bullocky head lolling over the back with gaping mouth and staring but

他的 牛 头 懒散 超过 这 后退 和 张开的 嘴 和 凝视 但

[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

unseeing eyes .

看不见 眼睛 .

他那头牛脑袋耷拉在背上，张着大嘴，眼神空洞却茫然。

[aɪ][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [lest] , [wen] [hiː; hi]

I laid him down on the floor , and pocketed his revolver lest , when he

我 铺设 他 向下 在 这 地面 ， 和 口袋 他的 左轮手枪 免得 ，什么时候 他

[rɪ'kʌvərd] ,

recovered ,

恢复 ，

我把他放到地板上，把他的左轮手枪揣进口袋，以免他醒来时……

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ˌem 'iː] .

he might have a fancy to put a bullet in me .

他 可能 有 一个 想要 到 放 一个 子弹 在 我 .

他可能想一枪崩了我。

[ðen] [aɪ] [helpt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [-]

Then I helped myself to the key , [152]

然后 我 帮助 我 到 这 钥匙 ，[-]

然后我拿走了钥匙[152]

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

and having unlocked the door , put the key in my own pocket .

和 拥有 已解锁 这 门 ， 放 这 钥匙 在 我的 自己的 口袋 .

打开门后，我把钥匙放进了自己的口袋里。

[nekst][aɪ] [pɪkt] [ʌp] - ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Next I picked up Prelot's letter and was beginning to hunt round for some

下一个 我 挑选 向上 - 信 和 曾是 开始 到 打猎 圆形的 为了 一些

['brændi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

brandy when it occurred to me to look in his desk to make sure that he

白兰地 什么时候 它 发生 到 我 到 看 在 他的 桌子 到 制作 当然 那 他

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

had no other weapons and also to see if there was any evidence that

有 不 其他 武器 和 还 到 看 如果 那里 曾是 任何 证据 那

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

he had been practising my handwriting .

他 有 到过 练习 我的 手写 .

接下来，我拿起普雷洛的信，开始四处寻找白兰地，这时我突然想到应该看看他的桌子，确保他没有其他武器，也看看是否有任何证据表明他一直在练习我的笔迹。

[ə; eɪ]['heɪsti] [sɜːrtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

A hasty search gave me just what I wanted .

一个 仓促 搜索 给予 我 只是 什么 我 通缉 .

匆忙搜索后，我正好找到了想要的东西。

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [drɔːr] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Hidden away in a small drawer I found some sheets of paper on one of which
隐 离开 在 一个 小的 抽屉 我 成立 一些 纸张 的 纸 在 一 的 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] ;
was the draft of the letter he had written in his own handwriting ;
曾是 这 草稿 的 这 信 他 有 书面 在 他的 自己的 手写 ;

我在一个小抽屉里发现了一些纸，其中一张纸上是他亲笔写的一封信的草稿；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
while among the others were his first attempts at the forgery and with
尽管 之中 这 其他的 是 他的 第一的 尝试 在 这 伪造 和 和
[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lɪzbən] .
them a letter of mine written to Volheno announcing my arrival in Lisbon .
他们 一个 信 的 矿 书面 到 - 宣布 我的 到达 在 里斯本 .

其中还包括他第一次伪造的信件，以及我写给沃伦诺的一封信，信中宣布我抵达里斯本。

[aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt]
I concluded that Sampayo had been disturbed at his work and had put
我 结束 那 桑帕约 有 到过 不安 在 他的 工作 和 有 放
[ðə; ði]['pepərz] [ə'weɪ] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .
the papers away hurriedly and forgotten them .
这 文件 离开 匆匆 和 被遗忘的 他们 .

我推断桑帕约在工作时受到了干扰，匆忙地把文件收起来就忘记了。

['læstli] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Lastly I turned my attention to restoring him .
最后 我 转向 我的 注意力 到 恢复 他 .

最后，我开始着手修复他。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] .
I found a decanter of brandy and gave him some .
我 成立 一个 醒酒器 的 白兰地 和 给予 他 一些 .

我找到一瓶白兰地，给了他一些。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
The spirit soon began to take effect ,
这 精神 很快 开始 到 拿 影响 ,

这种精神很快就开始发挥作用了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɪt] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi]
and then I lit another cigar and sat down to wait until he should be ready
和 然后 我 点燃 其他 雪茄 和 卫星 向下 到 等待 直到 他 应该 是 准备好
[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
to resume operations .
到 恢复 运营 .

然后我又点燃了一支雪茄，坐下来等他准备好继续手术。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][sæt][ʌp][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deɪzd]
When at length he sat up he passed his hand across his eyes in dazed
什么时候 在 长度 他 卫星 向上 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 在 茫然
[bɪ'wɪldərmənt] ,
bewilderment ,
困惑 ,

他终于坐起身来，茫然地用手揉了揉眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wen] [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [driːm] .
as a man will when awakened suddenly from an ugly dream .
作为 一个 男人 将要 什么时候 觉醒 突然 从 一个 丑陋的 梦 .

就像一个人突然从噩梦中惊醒一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Then with a start he began to stare about the floor as if looking for the
然后 和 一个 开始 他 开始 到 盯 关于 这 地面 作为 如果 寻找 为了 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

然后他突然惊醒，开始盯着地板四处张望，好像在寻找那封信。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,
and not seeing it he gave a deep sigh of intense relief ,
和 不是 看到 它 他 给予 一个 深的 叹 的 激烈的 宽慰 ,

没看到它，他长长地舒了一口气，如释重负。

[ə'pærəntli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['hɔːrər] .
apparently convinced that the thing was no more than a nightmare horror .
显然 确信 那 这 事物 曾是 不 更多的 比 一个 恶梦 恐怖 .

他显然确信那东西只不过是一场噩梦般的恐怖事件。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
“ If you're looking for that letter , I have it , ” I said quietly .
“ 如果 你是 寻找 为了 那 信 , 我 有 它 , ” 我 说 悄悄 .

“如果你在找那封信，我这里有，”我轻声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [stɑːrt][æt; ət][maɪ] [vɔɪs] — [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
With a shuddering start at my voice — I was behind him and he
和 一个 颤抖 开始 在 我的 嗓音 — 我 曾是 在后面 他 和 他
[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] — [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,
had not seen me — he swung round and stared at me ,
有 不是 已见 我 — 他 摇摆 圆形的 和 凝视 在 我 ,

听到我的声音，他吓了一跳——我当时在他身后，他没看到我——他猛地转过身来，盯着我看。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'gen] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['terər] [rɪ'tɜːrnd] .
and began to shake again as his terror returned .
和 开始 到 摇 再次 作为 他的 恐怖 返回 .

恐惧再次袭来，他开始浑身颤抖。

“ [hɪr] , [juːd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
“ Here , you'd better have some more of this ;
“ 这里 , 你会 更好的 有 一些 更多的 的 这 ;

“来，你最好再来点这个；

” [ænd; ənd][aɪ] [pɔːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪn] - ['glæsfʊl] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] . [
” and I poured him out a wine - glassful of brandy and gave it him . [
” 和 我 倾倒 他 出去 一个 葡萄酒 - 满杯 的 白兰地 和 给予 它 他 . [
-]
153]
-]

“然后我倒了一杯白兰地给他喝。”[153]

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [gʌlp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He made one gulp of it and sat leaning forward , trying to think .
他 制成 一 咕噜 的 它 和 卫星 倾斜 向前 , 尝试 到 思考 .

他咕咚咕咚喝了一口，然后向前倾着身子坐着，努力思考。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
Presently he scrambled to his feet and sank with a sigh into the chair ,
目前 他 打乱 到 他的 脚 和 沉没 和 一个 叹 进入 这 椅子 ,

他随即挣扎着站起身，叹了口气，又瘫倒在椅子上。

[lent] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
leant his arms on the desk and buried his face in his hands .
倾斜 他的 武器 在 这 桌子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .

他双臂撑在桌子上，双手捂住了脸。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] — [faɪv] ['prɑːbəbli] — [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌtər]
For some few minutes — five probably — he remained in this attitude of utter
为了 一些 很少 分钟 — 五 大概 — 他 剩余 在 这 态度 的 说出
[dɪ'dʒekʃn] .
dejection .
沮丧 .

他保持这种极度沮丧的姿态有几分钟——大概五分钟吧。

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] ,
Then he let his hands fall on the desk ,
然后 他 让 他的 双手 落下 在 这 桌子 ,

然后他任由双手垂落在桌子上。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
turned his head slightly so that he could see exactly where I was ,
转向 他的 头 轻微地 所以 那 他 可以 看 确切地 在哪里 我 曾是 ,

他微微侧过头，以便能清楚地看到我所在的位置。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n]
and shifted his position so that the action of his left hand should be hidden
和 转移 他的 位置 所以 那 这 行动 的 他的 左边 手 应该 是 隐
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
by his body .
经过 他的 身体 .

他调整了自己的位置，使左手的动作被身体遮挡住。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was reaching for his revolver of course .
他 曾是 到达 为了 他的 左轮手枪 的 课程 .

他当然是要去摸他的左轮手枪了。

[ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
A start and a grunt of dismay announced his disappointment .
一个 开始 和 一个 咕哝 的 沮丧 宣布 他的 失望 .

他猛地一惊，低声闷哼，表达了他的失望。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] ['stedi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] , [jʊə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] ;
“ If you feel steady enough to shoot , you're fit to talk , ” I said sharply ;
“ 如果 你 感觉 稳定的 足够的 到 射击 , 你是 合身 到 讲话 , ” 我 说 尖锐地 ;

“如果你感觉身体状况允许射击，那你就可以说话了，”我厉声说道；

“ [ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
“ and we'll get this thing over .
“ 和 出色地 得到 这 事物 超过 .

“我们会把这件事解决掉的。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .
” There was a long pause before he spoke .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 前 他 辐 .

他沉默了很久才开口说话。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] ['mɝːmɚd] [ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] .
” he murmured then , slowly and sullenly .
” 他 低声说道 然后 , 缓慢地 和 闷闷不乐地 .

他低声说道，声音缓慢而闷闷不乐。

[aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ðen] .
I gave him another shock then .
我 给予 他 其他 震惊 然后 .

然后我又给了他一次惊吓。

['ɪmɪteɪtɪŋ] - [vɔɪs] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fiːt]
Imitating Prelot's voice as nearly as I could recall it , I stamped my feet
模仿 - 嗓音 作为 几乎 作为 我 可以 记起 它 , 我 盖章 我的 脚
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
and called out ,
和 称为 出去 ,

我尽可能地模仿着普雷洛特的声音，跺着脚喊道：

“ [ɑː] , [dʒiːn] - , [æt; ət] [læst] !
“ Ah , Jean Dufoire , at last !
“ 啊 , 让 - , 在 最后的 !

“啊，让·杜福瓦尔，终于来了！”

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
” The effect was electrical .
” 这 影响 曾是 电气 .

“这种效果是电击式的。”

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['æɡəni] [ʌv; əv] ['terər] .
He sprang up and turned round in a positive agony of terror .
他 弹簧 向上 和 转向 圆形的 在 一个 积极的 痛苦 的 恐怖 .

他猛地跳起来，转身，脸上满是恐惧和痛苦。

[aɪ] [læft] .
I laughed .
我 笑了 .

我笑了。

“ [aɪ][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [jʊr; jər] [neɪm] .
“ I began to think you might have forgotten your name .
“ 我 开始 到 思考 你 可能 有 被遗忘的 你的 姓名 .

“我开始觉得你可能忘记了自己的名字。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” With a scowl of hate he flung a bitter curse at me .
” 和 一个 皱眉头 的 恨 他 扔 一个 苦的 诅咒 在 我 .

他怒目而视，满脸仇恨地咒骂着我。

“ [wel] , [ɪts] [raʊzd] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Well , it's roused you anyway , and now listen to me .
“ 出色地 , 它是 唤醒 你 反正 , 和 现在 听 到 我 .

“好吧，反正这件事已经把你唤醒了，现在听我说。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːðər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
You are either going to do exactly what I tell you ,
你 是 任何一个 去 到 做 确切地 什么 我 告诉 你 ,

你要么就完全按照我说的做，

[ɔːr][ˌluːˌsiː'ɛn] - [ænd; ənd][dʒiːn] - [wɪl] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] -
or Lucien Prelot and Jean Dufoire will be face to face before this time to -
或者 吕西安 - 和 让 - 将要 是 脸 到 脸 前 这 时间 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

或者，吕西安·普雷洛和让·杜福尔明天这个时候就会见面。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ? ”
Now , which is it to be ? ”
现在 , 哪个 是 它 到 是 ? ”

现在，究竟该选哪一个呢?

“ [huː] [ɪz][dʒiːn] - ?
“ Who is Jean Dufoire ?
“ WHO 是 让 - ?

Jean Dufoire是谁?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
” he asked , after a long pause .
” 他 问 , 后 一个 长的 暂停 .

“他沉默良久后问道。”

“ [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [laɪn] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] .
“ If that's your line , I'm going .
“ 如果 那就是 你的 线 , 我是 去 .

“如果这就是你的底线，那我就走了。”

” [hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]
” He let me reach the door and felt in his pocket to make sure that he
” 他 让 我 抵达 这 门 和 毛毡 在 他的 口袋 到 制作 当然 那 他
[hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ;
had the key ;
有 这 钥匙 ;

“他让我走到门口，然后摸了摸口袋，确认钥匙在手上；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .
but when I opened it he started .
但 什么时候 我 打开 它 他 开始 .

但我打开它的时候，他就开始了。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wait , ” he said .
“ 等待 , ” 他 说 .

“等等,”他说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
“ Which is it to be ?
“ 哪个 是 它 到 是 ?

“究竟该选哪一个呢? ”

[kwɪk] , ” [aɪ] [sed] [ˈʃɑːrpli] .
Quick , ” I said sharply .
快的 , ” 我 说 尖锐地 .

“快点! ”我厉声说道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . ” [-]
“ Tell me what you want . ” [154]
“ 告诉 我 什么 你 想 . ” [-]

“告诉我你想要什么。”[154]

“ [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?
“ Which is it to be ?
“ 哪个 是 它 到 是 ?

“究竟该选哪一个呢? ”

” [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
” I repeated .
” 我 重复 .

我重复道。

“ [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ I'll do what you wish .
“ 患病的 做 什么 你 希望 .

“我会照你说的做。”

” [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
” The words came slowly as if the utterance of each one of them was a
” 这 字 来了 缓慢地 作为 如果 这 发声 的 每个 一 的 他们 曾是 一个
['tɔːrtʃər] .
torture .
酷刑 .

“这些话语缓缓吐出，仿佛每说出口一个字都是一种折磨。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [siːt] .
I returned to my seat .
我 返回 到 我的 座位 .

我回到座位上。

“ [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [diː] - .
“ In the first place , you have a confession of Lieutenant de Linto's .
“ 在 这 第一的 地方 , 你 有 一个 忏悔 的 中尉 德 - .

“首先，你有一份德·林托中尉的供词。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .
Give it me .
给 它 我 .

给我。

” [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
” With shaking fingers he unlocked a drawer of the desk and from a
” 和 摇晃 手指 他 已解锁 一个 抽屉 的 这 桌子 和 从 一个
['siːkrət] ['riːses] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
secret recess in it took out a paper and held it out .
秘密 凹陷处 在 它 采取 出去 一个 纸 和 握住 它 出去 .

他颤抖着手指打开了桌子的一个抽屉，从抽屉的隐蔽角落里拿出一张纸，递了出去。

[aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃer] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I pushed a chair half - way between us .
我 推动 一个 椅子 一半 - 方式 之间 我们 .

我把一把椅子推到我们中间。

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
“ Put it there .
“ 放 它 那里 .

“把它放在那里。”

” [hiː; hi] [əu'beid] .
” He obeyed .
” 他 服从 .

他服从了。

“ [naʊ] [raɪt] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [in'saitid] [ðɪs] [jʌŋ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni]
“ Now write an admission that you incited this young fool to take the money
“ 现在 写 一个 入学 那 你 煽动 这 年轻的 傻子 到 拿 这 钱
['hævɪŋ] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [kɑːrdz] . ”
having won large amounts from him by cheating at cards . ”
拥有 韩元 大的 金额 从 他 经过 作弊 在 牌 . ”

“现在写一份认罪书，承认你唆使这个年轻的傻瓜拿走你的钱，因为你通过玩牌作弊从他那里赢了很多钱。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] . ”
“ I didn't . ”
“ 我 没有 . ”

“我没有。”

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [dʒiːn] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
“ I haven't forgotten Jean Dufoire's reputation .
“ 我 还没有 被遗忘的 让 - 名声 .

“我没有忘记让·杜福尔的名声。”

[raɪt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒiːn] - , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] ['meɪdʒər] [frən'sɪskoʊ]
Write what I say — and sign it Jean Dufoire , now known as Major Francisco
写 什么 我 说 — 和 符号 它 让 - , 现在 已知 作为 主要的 弗朗西斯科
[sæmpeɪoʊ] .
Sampayo .
桑帕约 .

把我说的话写下来——并署名让·杜福尔，现名弗朗西斯科·桑帕约少校。

” [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['jiːldɪd] .
” He fought against this , but in the end yielded .
” 他 战斗 反对 这 , 但 在 这 结尾 产生 .

他曾极力反对，但最终还是屈服了。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [maɪ] [neɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
“ Now a confession that you wrote the letter in my name giving information about
“ 现在 一个 忏悔 那 你 写道 这 信 在 我的 姓名 给予 信息 关于
[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːə] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] .
the house in the Rua Catania .
这 房子 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 .

“现在承认你以我的名义写了那封信，提供了有关卡塔尼亚街那栋房子的信息。

” [ə'genst] [ðɪs] [hiː; hi] [fɔːt] [mɔːr] ['stʌbərnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
” Against this he fought more stubbornly than before ,
” 反对 这 他 战斗 更多的 固执地 比 前 ,

“对此，他比以前更加顽强地反抗了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] ,
but I showed him the papers I had taken from his desk ,
但 我 显示 他 这 文件 我 有 已采取 从 他的 桌子 ,

但我给他看了我从他桌上拿走的文件。

['vaʊɪŋ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .
vowing I would take them straight to Barosa , and then he gave in .
发誓 我 会 拿 他们 直的 到 - , 和 然后 他 给予 在 .

我发誓要直接带他们去巴罗萨，然后他就妥协了。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [greɪt] [biːdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]
The sweat was standing in great beads on his forehead as he placed the
这 汗 曾是 常设 在 伟大的 珠子 在 他的 前额 作为 他 放置 这
['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .
papers on the chair .
文件 在 这 椅子 .

他把文件放在椅子上时，额头上已经渗出了大颗大颗的汗珠。

“ [naʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [diː] - [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz]
“ Now a letter to the Visconte de Linto and one to Mademoiselle Dominguez
“ 现在 一个 信 到 这 - 德 - 和 一 到 小姐 多明格斯
[ri'naunsɪŋ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hænd] . ”
renouncing all claim to her hand . ”
放弃 全部 宣称 到 她 手 . ”

“现在，我要给林托子爵写一封信，再给多明格斯小姐写一封信，放弃对她的一切要求。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .
“ I will not , ” he cried with an oath .
“ 我 将要 不是 , ” 他 哭 和 一个 誓言 .

“我绝不！”他发誓道。

“ [maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][rɑːt][fɜːrst] . ”
“ My hand shall rot first . ”
“ 我的 手 将 腐烂 第一的 . ”

“我的手会先腐烂。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] [ðæt] [suːn] [ˈæftər][ˌluːˌsiːˈɛn] - [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”
“ It will do that soon after Lucien Prelot has found you . ”
“ 它 将要 做 那 很快 后 吕西安 - 有 成立 你 . ”

“卢西安·普雷洛找到你之后不久就会发生这种情况。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [fliŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] .
“ I will not , ” he repeated , flinging down the pen .
“ 我 将要 不是 , ” 他 重复 , 投掷 向下 这 笔 .

“我不会，”他重复道，然后把笔扔在地上。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] .
“ I dare not .
“ 我 敢 不是 .

我不敢。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [roʊt] , [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [aɪ] [ˈpensld]
” I took the slip of paper and wrote , speaking the words as I pencilled
” 我 采取 这 滑 的 纸 和 写道 , 请讲 这 字 作为 我 铅笔画
[ðem; ðəm] . “
them . “
他们 . “

我拿起那张纸条，一边用铅笔写，一边把字句念出来。

- [dʒiːn] - [ɪz] [naʊ] [-]
' Jean Dufoire is now [155]
- 让 - 是 现在 [-]

'Jean Dufoire 现在[155]

[noʊn] [æz; əz] [ˈmeɪdʒər] [frənˈsɪskoʊ] [sæmpeɪoʊ] .
known as Major Francisco Sampayo .
已知 作为 主要的 弗朗西斯科 桑帕约 .

被称为弗朗西斯科·桑帕约少校。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈlɪzbən] .
You will find him in Lisbon .
你 将要 寻找 他 在 里斯本 .

你会在里斯本找到他。

- [ðæt] [ˈtelɪgræm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] .
' That telegram I shall send within five minutes of leaving here , ” I said .
- 那 电报 我 将 发送 之内 五 分钟 的 离开 这里 , ” 我 说 .

“我离开这里后五分钟内就会发出那封电报，”我说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [dɪˈstræktɪdli] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪs]
With a groan he threw up his hands distractedly and rising began to pace
和 一个 呻吟 他 扔 向上 他的 双手 心不在焉地 和 上升 开始 到 步伐
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

他呻吟一声，心不在焉地举起双手，起身开始来回踱步。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] .
“ I dare not .
“ 我 敢 不是 .

我不敢。

[aɪ] [der] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
I dare not , ” he exclaimed .
我 敢 不是 , ” 他 惊呼 .

“我不敢！”他惊呼道。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
I watched him very closely and observed that his movements ,
我 观看 他 非常 密切 和 观察到 那 他的 移动 ,

我仔细观察了他，注意到他的一举一动。

[æt; ət][fɜːrst] [ɪ'rætɪk] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
at first erratic as if at the dictates of his overpowering agitation ,
在 第一的 不稳定的 作为 如果 在 这 规定 的 他的 压倒性的 搅动 ,

起初行为反复无常，仿佛受制于他难以抑制的激动情绪。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meθəd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
had a method suggestive of a purpose .
有 一个 方法 暗示性的 的 一个 目的 .

方法似乎有某种目的。

[iːtʃ] [tɜːrn][hiː; hi] [tʊk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Each turn he took brought him a little nearer to me .
每个 转动 他 采取 带来 他 一个 小的 更近 到 我 .

他每转一个弯，就离我更近一步。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
So I stood up and while pocketing the papers he had written ,
所以 我 站立 向上 和 尽管 口袋 这 文件 他 有 书面 ,

于是我站起身，一边把他写的纸条放进口袋，

[aɪ] [held] [maɪ] ['wepən] [ɪn] ['redinəs] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] .
I held my weapon in readiness , questioning him the while .
我 握住 我的 武器 在 准备就绪 , 提问 他 这 尽管 .

我持枪待命，一边审问他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [der] [nɑːt] ? ”
“ What do you mean by dare not ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 敢 不是 ? ”

“你说的‘不敢’是什么意思？”

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ You don't understand . ”
“ 你 不 理解 . ”

“你不明白。”

“ [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] . ”
“ Then make it plain . ”
“ 然后 制作 它 清楚的 . ”

“那就说清楚。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][maɪ] [kəm'plaɪəns] .
There is a limit to my compliance .
那里 是 一个 限制 到 我的 遵守 .

我的服从也是有限度的。

[aɪ] [der] [nɑːt][duː] [ðɪs] . ”
I dare not do this . ”
我 敢 不是 做 这 . ”

我不敢这么做。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? ”
“ What is it you are afraid of ? ”
“ 什么 是 它 你 是 害怕的 的 ? ”

你究竟在害怕什么?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
“ I can't tell you that .
“ 我 不能 告诉 你 那 .

我不能告诉你。

[maɪ] [lɪps] [ɑːr; ər] [siːld] . ”
My lips are sealed . ”
我的 嘴唇 是 密封 . ”

我无可奉告。

“ [oʊ] [kʌm] ,
“ Oh come ,
“ 哦 来 ,

“哦，拜托，

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər][əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [get]
you weren't afraid to betray your associates when you thought to get
你 不是 害怕的 到 背叛 你的 同事 什么时候 你 想法 到 得到
[ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] .
me into a mess .
我 进入 一个 混乱 .

你为了陷害我，不惜背叛你的同伙。

[waɪ] [biː; bi] [əˈfreɪd] [naʊ] , [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ?
Why be afraid now , to get yourself out of one ?
为什么 是 害怕的 现在 , 到 得到 你自己 出去 的 一 ?

现在为什么要害怕摆脱困境呢?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hæf] [tɜːrn] [frʌm; frəm]
” He was pacing in my direction now and I made a half turn from
” 他 曾是 踱步 在 我的 方向 现在 和 我 制成 一个 一半 转动 从
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
him as if to glance at his desk .
他 作为 如果 到 瞥一眼 在 他的 桌子 .

“他现在正朝我的方向踱步，我侧过身去，假装要看一眼他的桌子。

“ [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈhev(ə)n] [noʊz] .
“ I would do it if I could , Heaven knows .
“ 我 会 做 它 如果 我 可以 , 天堂 知道 .

“如果可以，我一定会这么做，老天作证。”

[juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
You've got me in a corner ,
你已经 得到 我 在 一个 角落 ,

你把我逼到墙角了，

[bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][græb][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]
but — — ” And at that instant he sprang forward to grab me by the
但 — — ” 和 在 那 立即的 他 弹簧 向前 到 抓住 我 经过 这
[θroʊt] .
throat .
喉 .

但是——”就在那一刻，他猛地扑上前去，掐住了我的喉咙。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [prɪˈperd] ,
I was fully prepared ,
我 曾是 完全 准备 ,

我做好了充分的准备。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌem 'iː][hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
and instead of getting his hands on me he threw them up and
和 反而 的 获得 他的 双手 在 我 他 扔 他们 向上 和
['stæɡərd] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['levld] [rɪ'vɑːlvər] .
staggered back from my levelled revolver .
交错 后退 从 我的 平整 左轮手枪 .

他没有对我动手，而是举起双手，踉跄后退，躲开了我举起的左轮手枪。

“ [dəunt][traɪ] [ðæt] [ə'ɡen] , ” [aɪ] [sed] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] .
“ Don't try that again , ” I said between my teeth .
“ 不 尝试 那 再次 , ” 我 说 之间 我的 牙齿 .

“别再这么做了,”我咬牙切齿地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
“ And now do what I have told you — and do it at once .
“ 和 现在 做 什么 我 有 讲述 你 — 和 做 它 在 一次 .

“现在就照我吩咐你的去做——立刻去做。”

” [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ] [fɔːrs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
” He abandoned his intention to try force , and sat down again at the desk ,
” 他 弃 他的 意图 到 尝试 力量 , 和 卫星 向下 再次 在 这 桌子 ,

他放弃了使用武力的打算，重新坐回了桌子旁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] .
but he would not write the letters .
但 他 会 不是 写 这 信件 .

但他却不肯写信。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] .
“ I dare not .
“ 我 敢 不是 .

我不敢。

[aɪ] [der] [nɑːt] .
I dare not .
我 敢 不是 .

我不敢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [-]
You must do what you [156]
你 必须 做 什么 你 [-]

你必须做你[156]

[wɪl] .
will .
将要 .

将要。

[aɪ] [der] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'ɡen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [θrets] .
I dare not , ” he repeated , over and over again in answer to my threats .
我 敢 不是 , ” 他 重复 , 超过 和 超过 再次 在 回答 到 我的 威胁 .

“我不敢,”他一遍又一遍地重复着，以回应我的威胁。

[ðɪs] [pər'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [pər'plekst] [ˌem 'iː] .
This persistent refusal perplexed me .
这 执着的 拒绝 困惑 我 .

这种持续的拒绝让我感到困惑。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][aɪ] [nuː] ,
That he was in fear of his life I knew ,
那 他 曾是 在 害怕 的 他的 生活 我 知道 ,

我知道他当时很害怕，生命受到威胁。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][aɪ] [ment] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
for I had convinced him I meant to set his enemy on his track .
为了 我 有 确信 他 我 意思是 到 放 他的 敌人 在 他的 追踪 .

因为我已经让他相信，我打算让他的敌人找到他的破绽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
But there was obviously something or some one of whom he was even
但 那里 曾是 明显地 某物 或者 一些 一 的 谁 他 曾是 甚至
[mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
more afraid than of me .
更多的 害怕的 比 的 我 .

但显然，他还有比害怕我更害怕的人或事。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][mæn] — - .
I could think of only one man — Barosa .
我 可以 思考 的 仅有的 一 男人 — - .

我脑海里只浮现出一个人——巴罗萨。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
But why of him ?
但 为什么 的 他 ?

但为什么偏偏是他?

[ænd; ənd] [waɪ] ['oʊnli][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][mɪrɑːldə] ?
And why only in regard to breaking his engagement to Miralda ?
和 为什么 仅有的 在 看待 到 打破 他的 订婚 到 米尔达 ?

为什么只针对他解除与米拉尔达的婚约这件事?

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] ? ”
“ Why are you so determined to marry Mademoiselle Dominguez ? ”
“ 为什么 是 你 所以 决定 到 结婚 小姐 多明格斯 ? ”

“你为什么如此执意要娶多明格斯小姐？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
“ I am not .
“ 我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['eni] [oʊθ] [juː; jʊ] [laɪk] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”
I will take any oath you like not to marry her . ”
我 将要 拿 任何 誓言 你 喜欢 不是 到 结婚 她 . ”

“我愿意发任何誓，绝不娶她。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [rɪ'naʊnsmənt] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ? ”
“ Then it is only the written renouncement you shrink from ? ”
“ 然后 它 是 仅有的 这 书面 放弃 你 收缩 从 ? ”

“那么，你只是害怕签署书面放弃声明吗？”

“ [aɪ] [der] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I dare not do it . ”
“ 我 敢 不是 做 它 . ”

我不敢这么做。

“ [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]
“ Then write a letter to her asking her to release you and to keep
“ 然后 写 一个 信 到 她 问 她 到 发布 你 和 到 保持
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['siːkrət] . ”
the whole thing secret . ”
这 所有的 事物 秘密 . ”

“那就写封信给她，请求她释放你，并保守整个秘密。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][set][ɑːn] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Why are you so set on this ? ” he asked .
“ 为什么 是 你 所以 放 在 这 ? ” 他 问 .

“你为什么这么坚持？”他问道。

“ [dəunt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [snæpt] ['æŋgrəli] .
“ Don't question me , ” I snapped angrily .
“ 不 问题 我 , ” 我 啪啪 愤怒地 .

“别问我！”我愤怒地厉声说道。

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['muːdi] [dɪ'sper] .
He sat thinking in moody despair .
他 卫星 思维 在 情绪化 绝望 .

他坐在那里，陷入了忧郁的绝望之中。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [dɪ'sper] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['neðər] ['milstəunz] .
He might well despair being between the upper and nether millstones .
他 可能 出色地 绝望 存在 之间 这 上 和 下 磨石 .

他很可能因为身处上、下两块磨石之间而感到绝望。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,
Then at length he took up the pen and began to write ,
然后 在 长度 他 采取 向上 这 笔 和 开始 到 写 ,

最后他拿起笔开始写，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] .
but stopped and tore up the sheet .
但 停止 和 撕裂 向上 这 床单 .

但他停了下来，撕碎了床单。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can tell her , ” he said .
“ 你 能 告诉 她 , ” 他 说 .

“你可以告诉她,”他说。

[aɪ] [rɪ'nuːd] [maɪ] [θrets] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['siːkrəsi] ,
I renewed my threats , promising secrecy ,
我 更新 我的 威胁 , 有前途 保密 ,

我再次发出威胁，并承诺保密。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [hɑːrd][ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
but he struggled hard and at length I got up and went to the door
但 他 挣扎 难的 和 在 长度 我 得到 向上 和 去 到 这 门
,
,
,

但他奋力挣扎，最终我起身走向门口。

[dɪ'klɛrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ][hæd; həd] [drɑːftɪd] .
declaring I would at once dispatch the telegram I had drafted .
声明 我 会 在 一次 派遣 这 电报 我 有 起草 .

声明我将立即发出我起草的电报。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] .
“ Give me time , ” he said then .
“ 给 我 时间 , ” 他 说 然后 .

“给我点时间,”他当时说道。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] — [θriː] [deɪz] — [wʌn] [deɪ] — — ” [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
“ Let me have a week — three days — one day — — ” he pleaded as I shook my head .
“ 让 我 有 一个 星期 — 三 天 — 一 天 — — ” 他 恳求 作为 我 摇晃 我的 头 .

“给我一周——三天——一天——”他恳求道，而我摇了摇头。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ɪn] .
And at last he gave in .
和 在 最后的 他 给予 在 .

最终他屈服了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [læst] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ Now for my last condition , ” I said as I took the letter .
“ 现在 为了 我的 最后的 状况 , ” 我 说 作为 我 采取 这 信 .

“现在是我的最后一个条件，”我接过信说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [wʌns] — [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ You will leave the city at once — to - day . ”
“ 你 将要 离开 这 城市 在 一次 — 到 - 天 . ”

“你今天就必须离开这座城市。”

“ [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [taɪm] .
“ Give me more time .
“ 给 我 更多的 时间 .

“再给我点时间。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæftər] [ðɪs] ,
I shall go of course after this ,
我 将 去 的 课程 后 这 ,

我之后当然会去。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [taɪm] — [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] — [tuː; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] . ”
but I must have some time — two days at least — to make arrangements . ”
但 我 必须 有 一些 时间 — 二 天 在 至少 — 到 制作 安排 . ”

但我必须有一些时间——至少两天——来做安排。”

“ [nɑːt] [wʌn] [ˈaʊər] [ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Not one hour after to - day .
“ 不是 一 小时 后 到 - 天 .

“今天之后一小时也不行。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [-]
If you are still in [157]
如果 你 是 仍然 在 [-]

如果你还在[157]

[ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ˌluːˌsiːˈɛn] - .
the city to - morrow , this message will go to Lucien Prelot .
这 城市 到 - 明天 , 这 信息 将要 去 到 吕西安 - .

明天，这条消息将发送给卢西安·普雷洛特。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [ʃɑːt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
” And with that final shot I left him .
” 和 和 那 最终的 射击 我 左边 他 .

“最后一枪之后，我就离开了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [flaɪ][ɪn][ðə; ði]['æmbər][ʌv; əv][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
There was only a very small fly in the amber of my satisfaction at the result
那里 曾是 仅有的 一个 非常 小的 飞 在 这 琥珀色 的 我的 满意 在 这 结果
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
of the interview .
的 这 面试 .

面试结果令我非常满意，但只有一丝丝瑕疵。

[aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
I had secured all I wanted .
我 有 安全 全部 我 通缉 .

我已经得到了我想要的一切。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][mɪrɑːldə] ,
I had caused the rupture of the engagement to Miralda ,
我 有 导致 这 破裂 的 这 订婚 到 米尔达 ,

我导致了我和米拉尔达的婚约解除。

[hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
had put an end to his hold over her brother ,
有 放 一个 结尾 到 他的 抓住 超过 她 兄弟 ,

结束了他对她哥哥的控制，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tɔːrd] - ,
had obtained the proofs of his treachery toward Barosa ,
有 获得 这 证明 的 他的 背信弃义 朝向 - ,

已经掌握了他背叛巴罗萨的证据，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['noʊtɪs][tuː; tə][kwɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə]
and had given him a notice to quit which he would not dare to
和 有 给定 他 一个 注意 到 辞职 哪个 他 会 不是 敢 到
[ˌdɪsə'beɪ] .
disobey .
违 .

并已向他发出搬迁通知，他不敢违抗。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['siːkrət] [æt; ət]
The only point where I had failed had been in learning that strange secret at
这 仅有的 观点 在哪里 我 有 失败的 有 到过 在 学习 那 奇怪的 秘密 在
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]
the back of his fears which had made him refuse to write the letter to
这 后退 的 他的 恐惧 哪个 有 制成 他 拒绝 到 写 这 信 到
[ðə; ði] - .
the visconte .
这 - .

我唯一失败的地方，就是没能发现他恐惧背后隐藏的那个奇怪的秘密，正是这个秘密让他拒绝给子爵写信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,
It was in some way connected with the betrothal ; but beyond that ,
它 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 订婚 ; 但 超过 那 ,

这在某种程度上与订婚有关；但除此之外，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] .
I could not even hazard a guess .
我 可以 不是 甚至 冒险 一个 猜测 .

我根本猜不出来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [haɪ] ['spɪrɪts][æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði]
But I was in too high spirits at what I had gained to worry over the
但 我 曾是 在 也 高的 烈酒 在 什么 我 有 获得 到 担心 超过 这
['maɪnər] ['feɪljər] .
minor failure .
次要的 失败 .

但我当时因为取得的成就而兴致高昂，根本没心思去在意这点小失败。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə][wʌz; wəz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ðæt] [aɪ]
the prospect of a secret understanding with Miralda was so alluring that I
这 前景 的 一个 秘密 理解 和 米尔达 曾是 所以 诱人 那 我
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs]
was more than half disposed to be glad that the thing had taken this
曾是 更多的 比 一半 处置 到 是 高兴的 那 这 事物 有 已采取 这
[pər'tɪkjələr] [kɔːrs] ,
particular course ,
特别的 课程 ,

与米拉尔达达成秘密协议的前景如此诱人，以至于我几乎有一半的几分庆幸事情朝着这个方向发展。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] .
and decided not to lose a minute before telling her the news .
和 决定 不是 到 失去 一个 分钟 前 讲述 她 这 消息 .

他决定一刻也不敢耽搁，立刻把这个消息告诉她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
I was hurrying off to her when I remembered my promise to have the
我 曾是 匆忙 离开 到 她 什么时候 我 记得 我的 承诺 到 有 这
['mʌni] [fɔːr; fər]['væskoʊ] .
money for Vasco .
钱 为了 瓦斯科 .

我正匆匆赶往她那里，突然想起我答应过要给瓦斯科筹钱。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
I had to get it from the bank ,
我 有 到 得到 它 从 这 银行 ,

我得去银行取钱。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [aɪ]
and while I was there it occurred to me to put the other papers I
和 尽管 我 曾是 那里 它 发生 到 我 到 放 这 其他 文件 我
[hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][sæmpeɪoʊ][ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] .
had forced from Sampayo in safe custody .
有 强制 从 桑帕约 在 安全的 保管 .

我在那里的时候，突然想到要把从桑帕约那里强行弄到的其他文件妥善保管起来。

[aɪ] [siːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['bæŋks] ['kʌstədi] ,
I sealed them up and left them in the bank's custody ,
我 密封 他们 向上 和 左边 他们 在 这 银行的 保管 ,

我把它们密封好，交给银行保管。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] — ['oʊnli]
with instructions that the packet was not to be given to any one — only
和 指示 那 这 包 曾是 不是 到 是 给定 到 任何 一 — 仅有的
[tuː; tə][maɪ'self][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
to myself in person .
到 我 在 人 .

并指示该包裹不得交给任何人——只能亲自交给我。

[ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
This precaution started another line of thought .
这 预防 开始 其他 线 的 想法 .

这一预防措施引发了另一种思考。

[sæmpeɪoʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [beɪ] , ['ʌtərli] ['despərət] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪn] [laɪf] ,
Sampayo was at bay , utterly desperate , fighting for all he cared for in life ,
桑帕约 曾是 在 湾 , 完全地 绝望的 , 斗争 为了 全部 他 关心 为了 在 生活 ,

桑帕约陷入绝境，彻底绝望，为了他生命中珍视的一切而战。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['rekən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] .
and I must reckon with that and be on my guard .
和 我 必须 估计 和 那 和 是 在 我的 警卫 .

我必须正视这一点，并保持警惕。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] ?
What was he likely to do ?
什么 曾是 他 可能 到 做 ?

他可能会做什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] ,
He had attempted my life once ,
他 有 尝试过 我的 生活 一次 ,

他曾试图谋害我一次，

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɑːrm] [hɪm; ɪm] .
even while he was only in doubt whether I could harm him .
甚至 尽管 他 曾是 仅有的 在 怀疑 无论 我 可以 伤害 他 .

甚至在他还在怀疑我是否会伤害他的时候。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['despərət] ?
What would he do now that he knew and was desperate ?
什么 会 他 做 现在 那 他 知道 和 曾是 绝望的 ?

现在他知道了真相，而且走投无路了，他会怎么做?

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [-]
I decided not to run the [158]
我 决定 不是 到 跑步 这 [-]

我决定不运行[158]

[rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] .
risk of being alone in my rooms until I knew that he was out of Lisbon .
风险 的 存在 独自的 在 我的 房间 直到 我 知道 那 他 曾是 出去 的 里斯本 .

直到我确定他离开里斯本之前，我都冒着独自待在房间里的风险。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [mɪrɑːldə] , ['ðerfɔːr] ,
Instead of going straight to Miralda , therefore ,
反而 的 去 直的 到 米尔达 , 所以 ,

因此，与其直接前往米拉尔达，

[aɪ] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [tuː; tə]
I drove down to the quay and sent off a message by a boatman to
我 驾驶 向下 到 这 码头 和 发送 离开 一个 信息 经过 一个 船工 到
['bɜːrəʊz] ,
Burroughs ,
伯勒斯 ,

我开车到码头，派船夫给伯勒斯捎了个信。

[maɪ] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stelə] ,
my second in command on the Stella ,
我的 第二 在 命令 在 这 斯特拉 ,

我在“斯特拉号”上的副手，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
to come to my rooms with a couple of the crew .
到 来 到 我的 房间 和 一个 夫妻 的 这 全体人员 .

和几个剧组成员一起来我的房间。

[dʒæk] ['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [ə; eɪ] - ['vɑːrsəti][mæn][ʌv; əv]
Jack Burroughs was just the man for such a purpose — a ' Varsity man of
杰克 伯勒斯 曾是 只是 这 男人 为了 这样的 一个 目的 — 一个 - 大学 男人 的
[gʊd] [bɜːrθ][bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [miːnz] ,
good birth but very small means ,
好的 出生 但 非常 小的 方法 ,

杰克·伯勒斯正是执行这项任务的最佳人选——一位出身良好但家境贫寒的大学运动员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊvɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf]['oʊvər][ðə; ði] [gloʊb] [ɪn]
with the roving instinct strongly developed , he had been half over the globe in
和 这 漫游 本能 强烈 发达 , 他 有 到过 一半 超过 这 地球 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;
search of adventure ;
搜索 的 冒险 ;

由于天生具有强烈的游荡本能，他曾走遍半个地球去寻找冒险；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and having a love of the sea ,
和 拥有 一个 爱 的 这 海 ,

而且热爱大海，

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
had jumped at my suggestion that he should come with me ,
有 跳了起来 在 我的 建议 那 他 应该 来 和 我 ,

我提议他跟我一起去，他欣然接受了。

['pɑːrtli] [æz; əz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
partly as companion and partly to qualify himself to take command of the
部分 作为 伴侣 和 部分 到 资格 他自己 到 拿 命令 的 这
['stelə] ['leɪtər][ɑːn] .
Stella later on .
斯特拉 之后 在 .

一部分原因是想当同伴，一部分原因是想让自己有资格日后指挥“斯特拉”号。

['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .
Having dispatched the message I drove back to the visconte's house .
拥有 已派出 这 信息 我 驾驶 后退 到 这 - 房子 .

发出消息后，我开车返回了子爵的家。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
I was in luck , for Miralda was alone when the servant showed me into the
我 曾是 在 运气 , 为了 米尔达 曾是 独自的 什么时候 这 仆人 显示 我 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

我运气不错，仆人领我进房间时，米拉尔达独自一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [baɪ][maɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
She was not surprised by my visit and received me with some little restraint .
她 曾是 不是 惊讶 经过 我的 访问 和 已收到 我 和 一些 小的 克制 .

她对我的来访并不感到意外，接待我时也略显拘谨。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪn] .
Her eyes were troubled and her hand trembled as she placed it in mine .
她 眼睛 是 麻烦 和 她 手 颤抖 作为 她 放置 它 在 矿 .

她眼神忧虑，把手放在我的手上时，手微微颤抖。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] . ”
“ I am glad to find you alone . ”
“ 我 是 高兴的 到 寻找 你 独自的 . ”

“很高兴看到你独自一人。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːri][juː; jʊ]
“ I was expecting you , Mr . Donnington , but I am afraid I am sorry you
“ 我 曾是 期待 你 , 先生 . 唐宁顿 , 但 我 是 害怕的 我 是 对不起 你
[hæv; həv] [kʌm] . ”
have come . ”
有 来 . ”

“我一直在等您，唐宁顿先生，但恐怕您来得有些遗憾了。”

“ [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ?
“ Expecting me ?
“ 期待 我 ?

“你们在等我吗？”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . ”
But no one except myself knew I was coming . ”
但 不 一 除了 我 知道 我 曾是 未来 . ”

除了我以外，没有人知道我会来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ You are the bearer of a letter , I think . ”
“ 你 是 这 持有人 的 一个 信 , 我 思考 . ”

“我想，你是送信人。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ?
“ Are you reading my thoughts ?
“ 是 你 阅读 我的 想法 ?

“你在读我的心思吗？”

[juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] .
You amaze me .
你 惊奇 我 .

你让我惊叹。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] .
” She shook her head and smiled sadly .
” 她 摇晃 她 头 和 微笑 令人遗憾的是 .

她摇了摇头，苦笑了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [ə'kʌlt] .
“ It is unfortunately nothing occult .
“ 它 是 很遗憾 没有什么 神秘学 .

“很遗憾，这并非什么神秘事件。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] .
But I will ask you not to give me the letter .
但 我 将要 问 你 不是 到 给 我 这 信 .

但我希望你不要把信给我。

” [aɪ] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” I drew a deep breath of surprise .
” 我 画 一个 深的 气息 的 惊喜 .

我惊讶地倒吸了一口气。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you know what is in it ? ”
“ 做 你 知道 什么 是 在 它 ? ”

你知道里面是什么吗?

“ [noʊ] — [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
“ No — but please do not question me .
“ 不 — 但 请 做 不是 问题 我 .

“不——但请不要质疑我。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪksɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .
You are mixing in matters which you cannot understand and I cannot explain .
你 是 混合 在 事情 哪个 你 不能 理解 和 我 不能 解释 .

你把一些你不懂我也无法解释的事情混为一谈了。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] — [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But do not give me the letter — I — I could not read it . ”
但 做 不是 给 我 这 信 — 我 — 我 可以 不是 读 它 . ”

但请不要把信给我——我——我看不懂。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [waɪ] ?
“ Will you not say why ?
“ 将要 你 不是 说 为什么 ?

你为什么不说为什么?

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] . ” [-]
This is so extraordinary . ” [159]
这 是 所以 非凡的 . ” [-]

这真是太不可思议了。”[159]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I know it must seem so to you .
“ 我 知道 它 必须 似乎 所以 到 你 .

我知道你肯定这么认为。

[oʊ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
Oh , why do you not leave the city ?
哦 , 为什么 做 你 不是 离开 这 城市 ?

哦，你为什么不离开这座城市呢?

” [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] .
” she burst out impulsively .
” 她 爆裂 出去 冲动地 .

她突然冲动地脱口而出。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [brɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [nuːz] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp] — — ”
“ But the news I bring is good news — at least I hope — — ”
“ 但 这 消息 我 带来 是 好的 消息 — 在 至少 我 希望 — — ”

但我带来的消息是好消息——至少我希望如此——

“ [pliːz] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd] .
“ Please , please , ” she interposed , holding up her hand .
“ 请 , 请 , ” 她 插入 , 保持 向上 她 手 .

“求求你，求求你，”她举起手，插话道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But if you don't know the contents of the letter why mustn't you read it ? ”
“ 但 如果 你 不 知道 这 内容 的 这 信 为什么 不得 你 读 它 ? ”

“但如果你不知道信的内容，为什么不能读呢? ”

“ [dəunt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .
“ Don't question me .
“ 不 问题 我 .

“不要质疑我。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
I would if I might — I am sure you know that .
我 会 如果 我 可能 — 我 是 当然 你 知道 那 .
如果可以的话，我会的——我相信你也知道这一点。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] . ”
But I cannot . ”
但 我 不能 . ”
但我做不到。

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
“ Who told you I was coming ?
“ WHO 讲述 你 我 曾是 未来 ?
谁告诉你我要来？

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'strest] .
” She shook her head again , growing more and more distressed .
” 她 摇晃 她 头 再次 , 生长 更多的 和 更多的 苦恼 .
她再次摇了摇头，显得越来越沮丧。

“ [dəunt] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] .
“ Don't offer it to me even .
“ 不 提供 它 到 我 甚至 .
“甚至不要给我。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][bʌt; bət][mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I must take it if you do but must not read it .
我 必须 拿 它 如果 你 做 但 必须 不是 读 它 .
如果你拿，我也必须拿，但我不能读。

” [aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
” I sat thinking a moment .
” 我 卫星 思维 一个 片刻 .
我坐着思考了一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌm'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ][hæd; həd]
I was almost dumbfounded by this sudden check at the moment when I had
我 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 突然 查看 在 这 片刻 什么时候 我 有
[bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
been so full of confidence .
到过 所以 满的 的 信心 .
我原本信心满满，却突然遭到这样的质疑，几乎惊呆了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bæriər]
I had hoped that the instant she saw the letter she would see that the barrier
我 有 希望 那 这 立即的 她 锯 这 信 她 会 看 那 这 障碍
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .
between us was swept away for good .
之间 我们 曾是 扫荡 离开 为了 好的 .
我曾希望她看到这封信的那一刻，就能明白我们之间的隔阂已经彻底消除。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And now she would not even look at it .
和 现在 她 会 不是 甚至 看 在 它 .
现在她连看都不愿意看一眼。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] , [dʒʌst][æz; əz][sæmpeɪoʊ][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]
She dared not , just as Sampayo had not dared to write the letter to the
她 敢于 不是 , 只是 作为 桑帕约 有 不是 敢于 到 写 这 信 到 这
- .
visconte .
- .
她不敢，就像桑帕约不敢给子爵写信一样。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ?
Was there any connexion between her fear and his ?
曾是 那里 任何 连接 之间 她 害怕 和 他的 ?

她的恐惧和他的恐惧之间是否存在某种联系?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ?
Was this further evidence of that mysterious power in the background ?
曾是 这 更远 证据 的 那 神秘 力量 在 这 背景 ?

这是否进一步证明了那股神秘力量的存在?

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [tʃeɪndʒd] .
“ Very well , ” I said at length ; and at the words the expression of her eyes changed .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 在 长度 ; 和 在 这 字 这 表达 的 她 眼睛 已更改 .

“很好,”我终于说道;听到这话,她的眼神变了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [end] ,
But there are more ways than one of gaining an end ,
但 那里 是 更多的 方式 比 一 的 获得 一个 结尾 ,

但达到目的的方法不止一种。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ;
and I was resolved she should know the contents of the letter before I left ;
和 我 曾是 已解决 她 应该 知道 这 内容 的 这 信 前 我 左边 ;

我决心在离开之前让她知道信的内容;

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [prest] [ðoʊz] ['beɪrə] [kən'seʃnz] ['ɪntuː][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
and once more I pressed those Beira concessions into my service .
和 一次 更多的 我 按下 那些 贝拉 让步 进入 我的 服务 .

我再次迫使贝拉方面做出让步,为我服务。

[aɪ] [tʃæt] [æt; ət]['rændəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I chatted at random for a while and then spoke of them .
我 聊天 在 随机的 为了 一个 尽管 和 然后 辐 的 他们 .

我随意聊了一会儿,然后谈到了他们。

“ [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ,
“ You'll be glad to hear that I am getting along all right in that matter ,
“ 你会 是 高兴的 到 听到 那 我 是 获得 沿着 全部 正确的 在 那 事情 ,

“你会很高兴听到我在那件事上进展顺利。”

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] .
” I said in a casual tone .
” 我 说 在 一个 随意的 语气 .

“我用漫不经心的语气说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['lɪzbən] ,
“ I am glad if it will mean that you will be able to leave Lisbon ,
“ 我 是 高兴的 如果 它 将要 意思是 那 你 将要 是 有能力的 到 离开 里斯本 ,

“如果这意味着你能离开里斯本,我会很高兴的。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'seʃnz] [aɪ] [ment] .
” she replied , a little suspicious as to which concessions I meant .
” 她 回复 , 一个 小的 可疑的 作为 到 哪个 让步 我 意思是 .

她回答道,语气中带着一丝怀疑,想知道我指的是哪些让步。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['beɪrə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [daʊt]
I said a lot about Beira and the colony until I had cleared the doubt
我 说 一个 很多 关于 贝拉 和 这 殖民地 直到 我 有 已清除 这 怀疑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
from her eyes .
从 她 眼睛 .

我跟她说了许多关于贝拉和殖民地的事情，直到打消了她心中的疑虑。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [-]
“ I'll tell you how [160]
“ 患病的 告诉 你 如何 [-]

“我会告诉你怎么做[160]

[ðə; ði] ['mætər] [stændz] , ” [aɪ] [sed] [ðen] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tempts]
the matter stands , ” I said then , and added quickly , not heeding her attempts
这 事情 站立 , ” 我 说 然后 , 和 额外 迅速地 , 不是 听从 她 尝试
[tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] :
to interrupt me :
到 打断 我 :

“事情就是这样，”我当时说道，并迅速补充道，没有理会她试图打断我的做法：

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ˌem 'iː][baɪ]['juːzɪŋ] ['siːkrət] [miːnz] [hiː; hi]
“ There was a man here who tried to forestall me by using secret means he
“ 那里 曾是 一个 男人 这里 WHO 尝试 到 垄断 我 经过 使用 秘密 方法 他
[pə'zest] [tuː; tə] [fɔːrs] ['ʌðər] ,
possessed to force others ,
拥有 到 力量 其他的 ,

“这里有个人试图利用他掌握的秘密手段来阻止我，他曾用这些手段胁迫其他人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər]
and to - day I have seen him and he has given me a letter
和 到 - 天 我 有 已见 他 和 他 有 给定 我 一个 信
['defɪnətli] [ri'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [left] ['lɪzbən]
definitely renouncing his claims and by to - morrow he will have left Lisbon
确实 放弃 他的 索赔 和 经过 到 - 明天 他 将要 有 左边 里斯本
[fɔːr; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

今天我见到了他，他给了我一封信，明确放弃了他之前的说法，明天他就会永远离开里斯本。

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'liːf] [ɔːr] ['pleʒər] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd]
” She understood , but instead of showing relief or pleasure , her eyes clouded
” 她 理解 , 但 反而 的 显示 宽慰 或者 乐趣 , 她 眼睛 阴天
[ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] ,
again with trouble ,
再次 和 麻烦 ,

她明白了，但她的眼神中没有流露出解脱或喜悦，反而再次充满了忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [druːpt] [hed] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
and she sat with drooped head biting her lip and pressing her hands
和 她 卫星 和 下垂 头 咬 她 唇 和 紧迫 她 双手
['taɪtli] [tə'geðər] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
tightly together in agitation .
紧紧 一起 在 搅动 .

她垂着头，咬着嘴唇，焦躁地双手紧紧地握在一起。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] — [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ?
“ Have you no word of — of congratulation ?
“ 有 你 不 单词 的 — 的 恭喜 ?

“你难道没有一句祝贺的话吗？”

“ [hɜːr; hər][kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
” Her congratulation was a deep sigh , a gesture of despair , and a
” 她 恭喜 曾是 一个 深的 叹 , 一个 手势 的 绝望 , 和 一个
[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] [ˈwɪspər] :
scarcely audible whisper :
几乎 可听见的 耳语 :

她的祝贺是一声深深的叹息，一个绝望的手势，以及一声几乎听不见的低语：

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
“ It is too late . ”
“ 它 是 也 晚的 . ”

“太迟了。”

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɜːrmli] .
” I exclaimed firmly .
” 我 惊呼 牢牢 .

我坚定地喊道。

“ [aɪ][dəunt][ænd; ənd][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] .
“ I don't and won't believe that .
“ 我 不 和 惯于 相信 那 .

“我不相信，也不会相信。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][hænd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [biːt] [ˌem ˈiː] .
And I hold too strong a hand now for any one to beat me .
和 我 抓住 也 强的 一个 手 现在 为了 任何 一 到 打 我 .

我现在实力太强，没人能打败我。

” [maɪ] [ˈfɜːrmnəs] [toʊld] .
” My firmness told .
” 我的 硬度 讲述 .

我的坚定表明了我的立场。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd]
She looked up with the dawn of hope in her eyes , and if I could read
她 看起来 向上 和 这 黎明 的 希望 在 她 眼睛 , 和 如果 我 可以 读
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她抬起头，眼中闪烁着希望的曙光，如果我能读懂那光芒的话，

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hoʊp] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈdɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
something beside hope , something far dearer to me .
某物 旁 希望 , 某物 远的 更贵 到 我 .

除了希望之外，还有比希望更珍贵的东西。

“ [maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈstretʃiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ My hand on it , ” I said , stretching it out .
“ 我的 手 在 它 , ” 我 说 , 伸展 它 出去 .

“我的手放在上面，”我说着，把手伸了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əˈnaʊnst] [ˈaɪnez] .
She was about to place hers in it , when the servant announced Inez .
她 曾是 关于 到 地方 她的 在 它 , 什么时候 这 仆人 宣布 伊内兹 .

她正要把自己的东西放进去，这时仆人宣布伊内兹来了。

[ɑːn] ['wɑːtʃdɔːg] ['duːti] [ə'gen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

On watchdog duty again , of course .

在 监督机构 责任 再次 , 的 课程 .

当然，我又在履行监督职责了。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwɪkli] : “ [teɪk] [ðɪs] [naʊ] .

I gave her the letter and whispered quickly : “ Take this now .

我 给予 她 这 信 和 低声说道 迅速地 : “ 拿 这 现在 .

我把信递给她，迅速低声说：“现在就拿着吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You know what is in it .

你 知道 什么 是 在 它 .

你知道里面是什么。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv] ['reskju:d] ['væskoʊ] . ” [-]

I have other news for you — I have rescued Vasco . ” [161]

我 有 其他 消息 为了 你 — 我 有 获救 瓦斯科 . ” [-]

我还有另一个消息要告诉你——我已经救出了瓦斯科。”[161]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

- ['siːkrət]

BAROSA'S SECRET

- 秘密

巴罗萨的秘密

[aɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər]['aɪnez] - [ə'raɪv(ə)l][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I STAYED a few minutes after Inez ' arrival so that she should not think she had

我 入住 一个 很少 分钟 后 伊内兹 - 到达 所以 那 她 应该 不是 思考 她 有

[skerd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

scared me away ,

害怕的 我 离开 ,

伊内兹到达后，我又待了几分钟，以免她以为我被她吓跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt]

and I left the house more in love with Miralda than ever and convinced that

和 我 左边 这 房子 更多的 在 爱 和 米尔达 比 曾经 和 确信 那

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [friː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] .

had she been free the interview would have had a very different result .

有 她 到过 自由的 这 面试 会 有 有 一个 非常 不同的 结果 .

离开那所房子时，我比以往任何时候都更加爱米拉尔达，并且确信，如果她当时是自由身，那次采访的结果将会截然不同。

[aɪ] [sɔː] - ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] [bɪ'haɪnd] .

I saw Barosa's sinister influence behind .

我 锯 - 险恶 影响 在后面 .

我看到了巴罗萨背后险恶的影响。

[sæmpeɪoʊ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

Sampayo had evidently told him at once what I had done ;

桑帕约 有 显然 讲述 他 在 一次 什么 我 有 完毕 ;

桑帕约显然立刻就把我做的事告诉了他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [sent] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][mɪrɑːldə][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]
he had instantly sent instructions to Miralda to take the letter but not to
他 有 即刻 发送 指示 到 米尔达 到 拿 这 信 但 不是 到
[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
read it ;
读 它 ;

他立即指示米拉尔达收下这封信，但不要阅读；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] .
and his power over her was too great for her to dare to disobey .
和 他的 力量 超过 她 曾是 也 伟大的 为了 她 到 敢 到 违 .

他对她的控制力太强，她根本不敢违抗。

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
To break down his influence appeared impossible ;
到 休息 向下 他的 影响 出现 不可能的 ;

要削弱他的影响似乎是不可能的；

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈspɪrəsi] .
it meant a fight against the whole forces of this infernal conspiracy .
它 意思是 一个 斗争 反对 这 所有的 力量 的 这 地狱 阴谋 .

这意味着要与这个邪恶阴谋集团的所有势力作斗争。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [waɪld] ,
And then a somewhat wild ,
和 然后 一个 有些 荒野 ,

然后是一段有点疯狂的，

[ˈhɛərəm] - [ˈskɛrəm] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]
harum - scarum alternative occurred to me — to carry her away from it all
哈鲁姆 - 疤痕 选择 发生 到 我 — 到 携带 她 离开 从 它 全部
[ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] .
on the Stella .
在 这 斯特拉 .

我突然想到一个不合常理的办法——用斯特拉号带她远离这一切。

[ˈvæskoʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər]
Vasco was out of danger , and so far as she herself was in danger
瓦斯科 曾是 出去 的 危险 , 和 所以 远的 作为 她 她自己 曾是 在 危险
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
from the Government ,
从 这 政府 ,

瓦斯科脱离了危险，至于她自己是否还面临政府的威胁，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋglənd] .
she could smile at it when we were once in old England .
她 可以 微笑 在 它 什么时候 我们 是 一次 在 老的 英格兰 .

当我们还在古老的英格兰时，她看到它时会露出笑容。

[ˈvæskoʊ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
Vasco was already on the yacht .
瓦斯科 曾是 已经 在 这 游艇 .

瓦斯科当时已经在游艇上了。

[kʊd; kəd][aɪ][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
Could I use him to get her there ?
可以 我 使用 他 到 得到 她 那里 ?

我可以利用他把她送到那里吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzent] [maɪ] [trɪk] [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [best] ,
And if I did , would she resent my trick or come to view it as the best ,
和 如果 我 做过 , 会 她 怨恨 我的 诡计 或者 来 到 看法 它 作为 这 最好的 ,

如果我这么做了，她会讨厌我的伎俩，还是会觉得这是最好的办法？

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] ?

if not the only way out ?

如果 不是 这 仅有的 方式 出去 ?

如果不是唯一的出路呢?

['bɜːrəʊz] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][ruːmz; rʊmz] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,

Burroughs was at my rooms when I arrived ,

伯勒斯 曾是 在 我的 房间 什么时候 我 到达的 ,

我到达时，伯勒斯就在我的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] ;

and he was just the man to help me in such a plan ;

和 他 曾是 只是 这 男人 到 帮助 我 在 这样的 一个 计划 ;

他正是能帮助我实施这个计划的人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

but I would not broach it until I had had more time to think it round .

但 我 会 不是 拉钩 它 直到 我 有 有 更多的 时间 到 思考 它 圆形的 .

但我会等有更多时间仔细考虑后再提出这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] - [ə'raɪvd] .

I was still undecided when Barosa arrived .

我 曾是 仍然 未决定 什么时候 - 到达的 .

巴罗萨到来时，我还在犹豫不决。

[aɪ] [gest] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][bʌt; bət] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['plezntli] .

I guessed his object but greeted him pleasantly .

我 猜对了 他的 目的 但 问候 他 愉快 .

我猜到他要来的东西，但还是友好地向他问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [tuː] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [-]

He was , however , too engrossed by the reasons which had [162]

他 曾是 , 然而 , 也 全神贯注 经过 这 原因 哪个 有 [-]

然而，他却过于沉浸于那些原因之中[162]

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['priːtens] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd]

brought him to make any sort of pretence , and the moment we had

带来 他 到 制作 任何 种类 的 虚伪 , 和 这 片刻 我们 有

['ʃeɪkən] [hændz] ,

shaken hands ,

摇晃 双手 ,

他被带过来是为了装模作样，我们刚握了手，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he plunged into the subject .

他 暴跌 进入 这 主题 .

他深入探讨了这个话题。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .

“ I have come to see you about Major Sampayo , Mr . Donnington .

“ 我 有 来 到 看 你 关于 主要的 桑帕约 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，我是来找您谈谈桑帕约少校的事。”

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæv; həv] ['kwɑːrəld] . ”

I regret to hear that you and he have quarrelled . ”

我 后悔 到 听到 那 你 和 他 有 争吵 . ”

听到你和他吵架的消息，我很遗憾。

“ ['skersli] ['kwɑːrəld] , ['dɑːktər] .

“ Scarcely quarrelled , doctor .

“ 几乎 争吵 , 医生 .

“几乎没有争吵，医生。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juːz] [ðæt] [tɜːrm] ;
At least I should not use that term ;
在 至少 我 应该 不是 使用 那 学期 ;
至少我不应该使用那个词;

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] . ”
and pardon me if I say that it is a strictly personal matter . ”
和 赦免 我 如果 我 说 那 它 是 一个 严格 个人的 事情 . ”
恕我直言，这纯属个人私事。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
“ I cannot regard it so ; that is why I have come .
“ 我 不能 看待 它 所以 ; 那 是 为什么 我 有 来 .
“我不能这样看待这件事；这就是我来的原因。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [juːz] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [pə'zes] [ænd; ənd] [hæv; həv]
You have threatened to use certain information you possess and have
你 有 威胁 到 使用 肯定 信息 你 具有 和 有
[rɪ'kwaɪərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] ['lɪzbən] [æt; ət] [wʌns] . ”
required him to leave Lisbon at once . ”
必需的 他 到 离开 里斯本 在 一次 . ”
你威胁要使用你掌握的某些信息，并要求他立即离开里斯本。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ I should put it very differently , of course . ”
“ 我 应该 放 它 非常 不同 , 的 课程 . ”
“当然，我应该换一种说法。”

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [splɪt] [her] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['blʌntli] .
“ We need not split hairs , ” he replied bluntly .
“ 我们 需要 不是 分裂 头发 , ” 他 回复 直截了当地 .
“我们没必要吹毛求疵,”他直截了当地回答道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [kwaɪt] [soʊ] ['kɜːrtli] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ I do not care to be addressed quite so curtly , Dr . Barosa .
“ 我 做 不是 关心 到 是 已解决 相当 所以 简短地 , 博士 . - .
“巴罗萨博士，我不喜欢你如此生硬地称呼我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'kwest] ,
If you wish to tell me anything or to make any sort of request ,
如果 你 希望 到 告诉 我 任何事物 或者 到 制作 任何 种类 的 要求 ,
如果你想告诉我任何事或提出任何要求，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .
I am willing to listen in a friendly spirit .
我 是 愿意的 到 听 在 一个 友好的 精神 .
我愿意以友善的态度倾听。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] . ”
But not otherwise . ”
但 不是 否则 . ”
但除此之外，别无其他选择。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['sɪriəs] .
“ I have no wish to offend , but the matter is serious .
“ 我 有 不 希望 到 得罪 , 但 这 事情 是 严肃的 .
“我无意冒犯，但这件事很严重。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]
I have explained to you once before that we are under great obligations to
我 有 解释 到 你 一次 前 那 我们 是 在下面 伟大的 义务 到
['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ,
Major Sampayo ,
主要的 桑帕约 ，

我之前已经向你们解释过，我们对桑帕约少校负有重大的责任。

[ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] ['iːkwəli] [ə'genst] [juː 'es] .
and any action directed against him is felt to be directed equally against us .
和 任何 行动 指导 反对 他 是 毛毡 到 是 指导 同样地 反对 我们 .
”
”
”

任何针对他的行动都被视为同样针对我们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] .
“ Of course I cannot take that view .
“ 的 课程 我 不能 拿 那 看法 .

“我当然不能接受这种观点。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [eɪmz] [ɔːr] [kən'sɜːrnz] [ɔːr][plænz] .
I have nothing to do with your aims or concerns or plans .
我 有 没有什么 到 做 和 你的 目标 或者 担忧 或者 计划 .

我与你的目标、顾虑或计划没有任何关系。

[maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['strɪktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
My action is strictly individual .
我的 行动 是 严格 个人 .

我的行为完全是个人行为。

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [pleɪn] [tɜːrmz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
But perhaps you will put in plain terms exactly what you wish . ”
但 也许 你 将要 放 在 清楚的 条款 确切地 什么 你 希望 . ”

但或许你可以直截了当地表达你的意愿。”

“ [ðæt] [jʊr; jər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv]['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ][ʃæl; ʃəl] [siːs] . ”
“ That your persecution of Major Sampayo shall cease . ”
“ 那 你的 迫害 的 主要的 桑帕约 将 停止 . ”

“你们对桑帕约少校的迫害必须停止。”

“ [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] !
“ Persecution !
“ 迫害 !

“迫害！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
There is no persecution .
那里 是 不 迫害 .

没有迫害。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [maɪ][laɪf] ? ”
Are you aware that he even attempted my life ? ”
是 你 意识到的 那 他 甚至 尝试过 我的 生活 ? ”

你知道他甚至试图谋害我吗？

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Not for a moment , Mr . Donnington .
“ 不是 为了 一个 片刻 , 先生 . 唐宁顿 .

“一刻也不可能，唐宁顿先生。”

[juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːə] [kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ['letər] .
You refer to the Rua Catania letter .
你 参考 到 这 鲁阿 卡塔尼亚 信 .

您指的是 Rua Catania 信件。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
That has all been explained .
那 有 全部 到过 解释 .

这些问题都已解释清楚了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]
He was not satisfied that you would keep your pledge of secrecy and intended
他 曾是 不是 使满意 那 你 会 保持 你的 保证 的 保密 和 故意的
[ðæt] ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] . ”
that merely as a test . ”
那 仅仅 作为 一个 测试 . ”

他并不相信你会遵守保密誓言，这仅仅是对他的一种考验。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [pə'sweidid] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ? ”
“ Is it possible that he has persuaded you to believe that ? ”
“ 是 它 可能的 那 他 有 被说服 你 到 相信 那 ? ”

“他有可能已经说服你相信这一点了吗？”

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ” [-]
“ Otherwise I should not say it , Mr . Donnington . ” [163]
“ 否则 我 应该 不是 说 它 , 先生 . 唐宁顿 . ” [-]

“否则我就不会说出来，唐宁顿先生。”[163]

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] .
“ Well , I don't , and nothing would ever make me .
“ 出色地 , 我 不 , 和 没有什么 会 曾经 制作 我 .

“嗯，我不会，也永远不会。

[hiː; hi] ['fɔrdʒd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
He forged my name to the letter and managed to let you know of it
他 锻造 我的 姓名 到 这 信 和 管理 到 让 你 知道 的 它
['sʌmhaʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['laɪər] [ænd; ənd] ['treɪtər] .
somehow in his belief that you would deal with me as a liar and traitor .
不知何故 在 他的 信仰 那 你 会 交易 和 我 作为 一个 说谎者 和 叛徒 .

他完全伪造了我的签名，并且设法让你知道了这件事，因为他认为你会把我当成骗子和叛徒来对待。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] . ”
I know the man . ”
我 知道 这 男人 . ”

我认识这个人。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] .
“ So do I .
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
And the fact that he warned us of the raid so that nothing should be
和 这 事实 那 他 警告 我们 的 这 袭击 所以 那 没有什么 应该 是
[dɪ'skʌvərd] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] . ”
discovered satisfies me of his good faith . ”
发现 满足 我 的 他的 好的 信仰 . ”

他事先警告我们这次突袭，以免任何情报被发现，这让我相信他很有诚意。

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['dɪfər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Very well , then , we must be content to differ about it . ”
“ 非常 出色地 , 然后 , 我们 必须 是 内容 到 不同 关于 它 . ”

“好吧，那我们就在这个问题上保留各自的意见吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋgər] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'trʌstɪŋ] [juː; jʊ][ðæn; ðən]
“ You will not forget that he had stronger cause for distrusting you than
“ 你 将要 不是 忘记 那 他 有 更强 原因 为了 不信任 你 比
[wiː; wi][hæd; həd] .
we had .
我们 有 .

“你不会忘记，他有比我们更有理由不信任你。”

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
We believed that you had come here for very different reasons from those
我们 相信 那 你 有 来 这里 为了 非常 不同的 原因 从 那些
['oʊpənli]['gɪv(ə)n] — ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn'diːd] . ”
openly given — reasons which touched him very closely indeed . ”
公然 给定 — 原因 哪个 感动 他 非常 密切 的确 . ”

我们相信你来这里的原因与你公开所说的截然不同——而这些原因确实深深触动了他。

“ [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Did he think I came after him , do you mean ?
“ 做过 他 思考 我 来了 后 他 , 做 你 意思是 ?

“你是说他以为我是来找他的吗？ ”

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” I asked with a smile .
” 我 问 和 一个 微笑 .

我笑着问道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['nɛtəld] [baɪ][maɪ] [smaɪl] , — [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
“ No , of course not , ” he replied , nettled by my smile , — as , indeed ,
“ 不 , 的 课程 不是 , ” 他 回复 , 荨麻 经过 我的 微笑 , — 作为 , 的确 ,

“不，当然不是，”他回答道，我的笑容让他有些恼火——的确如此。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I intended he should be .
我 故意的 他 应该 是 .

我本意就是让他那样。

“ [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz] [ə'kaʊnt] .
“ He believed that you had come on a very different person's account .
“ 他 相信 那 你 有 来 在 一个 非常 不同的 人的 帐户 .

“他认为你是受另一个人的委托才来的。”

” [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [mɪrɑːldə][baɪ] [neɪm] ?
” Why did he fight shy of mentioning Miralda by name ?
” 为什么 做过 他 斗争 害羞的 的 提及 米尔达 经过 姓名 ?

他为什么一直不愿提及米拉尔达的名字？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [sæmpeɪoʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
And why was he himself so interested in forcing Sampayo to marry her ,
和 为什么 曾是 他 他自己 所以 感兴趣的 在 强制 桑帕约 到 结婚 她 ,

他为什么如此热衷于强迫桑帕约娶她？

[wen] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [oʊθ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
when the man himself had offered to take any oath I wished that he would not
什么时候 这 男人 他自己 有 提供 到 拿 任何 誓言 我 希望 那 他 会 不是
?
?
?

当那个人主动提出要发任何誓言时，我真希望他不要这么做。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] , ” [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
“ I don't care a rap what he believed , ” I said , after a moment's pause .
“ 我 不 关心 一个 说唱 什么 他 相信 , ” 我 说 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“我一点也不在乎他信什么，”我停顿片刻后说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ker] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ But we care , Mr . Donnington ?
“ 但 我们 关心 , 先生 . 唐宁顿 ?

“但我们很在意，唐宁顿先生？”

” [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] ['ʃɑːrpli] : “ [wʌt] [ɪz][mɪrɑːldə] [də'mɪŋɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
” I paused and then asked sharply : “ What is Miralda Dominguez to you ,
” 我 暂停 和 然后 问 尖锐地 : “ 什么 是 米尔达 多明格斯 到 你 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?
Dr . Barosa ?
博士 . - ?

我停顿了一下，然后厉声问道：“巴罗萨医生，米拉尔达·多明格斯对你来说是什么人？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,
” The question took him by surprise ,
” 这 问题 采取 他 经过 惊喜 ,

这个问题让他感到意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
and the sudden light which gleamed in his eyes answered my question .
和 这 突然 光 哪个 闪闪发光 在 他的 眼睛 回答 我的 问题 .

他眼中突然闪过的光芒回答了我的问题。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi][prəu'testid] .
“ She is nothing to me , personally , of course , ” he protested .
“ 她 是 没有什么 到 我 , 亲自 , 的 课程 , ” 他 抗议 .

“当然，就我个人而言，她什么都不是,”他抗议道。

“ [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [maɪ] ['kwestʃən] .
“ You misunderstand my question .
“ 你 误解 我的 问题 .

你误解了我的问题。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ?
What is she to you and your friends ?
什么 是 她 到 你 和 你的 朋友们 ?

她对你和你的朋友来说是什么关系？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt] [jet] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz]
” It was not prudent yet to show him that I believed I had guessed his
” 它 曾是 不是 谨慎 然而 到 展示 他 那 我 相信 我 有 猜对了 他的
['siːkrət] [ʌv; əv] ['siːkrɪts] .
secret of secrets .
秘密 的 秘密 .

“现在就让他知道我认为我已经猜到了他的秘密，还为时过早。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ She is one of us , Mr . Donnington .
“ 她 是 一 的 我们 , 先生 . 唐宁顿 .

“她是我们的一份子，唐宁顿先生。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [-]
She is in a [164]
她 是 在 一个 [-]

她身处[164]

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] ['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ['væljuəb(ə)l] [help] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] .
position to render our cause valuable help , as she has already done .
位置 到 使成为 我们的 原因 有价值的 帮助 , 作为 她 有 已经 完毕 .

她有能力为我们的事业提供宝贵的帮助，就像她已经做的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
It is more to the point to ask what she is to you .
它 是 更多的 到 这 观点 到 问 什么 她 是 到 你 .

更恰当的问题是，她对你来说是什么关系。

” [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ʃæft] [ˈredi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [aɪ]
” I had another shaft ready , but to prepare the way for the surprise I
” 我 有 其他 轴 准备好 , 但 到 准备 这 方式 为了 这 惊喜 我
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

“我原本准备好了另一根竖杆，但为了制造惊喜，我停顿了一下。”

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈkwɪkli] :
gave a shrug and a smile of indifference , and then said quickly :
给予 一个 耸肩 和 一个 微笑 的 漠不关心 , 和 然后 说 迅速地 :

他耸了耸肩，露出一丝漠然的微笑，然后迅速说道：

“ [aɪ] [hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
“ I hope to make her my wife .
“ 我 希望 到 制作 她 我的 妻子 .

“我希望娶她为妻。”

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [ˈfɔːrmər] [ˌdaɪəgˈnoʊsɪs] .
” Once more the sudden flame in his eyes confirmed my former diagnosis .
” 一次 更多的 这 突然 火焰 在 他的 眼睛 确认的 我的 以前的 诊断 .

“他眼中突然燃起的火焰再次证实了我之前的判断。”

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] . ”
“ That will not be possible , Mr . Donnington . ”
“ 那 将要 不是 是 可能的 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“那是不可能的，唐宁顿先生。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
“ We shall see .
“ 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] [ˈiːzəli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][wʌns][ˈteɪkən][ðæn; ðən]
I doubt if I am more easily turned from a course I have once taken than
我 怀疑 如果 我 是 更多的 容易地 转向 从 一个 课程 我 有 一次 已采取 比
[juː; jʊ] [jɔːrˈself] .
you yourself .
你 你自己 .

我怀疑我是否比你更容易改变我曾经选择的道路。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [vjuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
I'll tell you how I view the thing ,
患病的 告诉 你 如何 我 看法 这 事物 ,

我来告诉你我是怎么看待这件事的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][sæmpeɪoʊ] .
for it is the pith and marrow of this business with Sampayo .
为了 它 是 这 髓 和 骨髓 的 这 商业 和 桑帕约 .

因为这就是与桑帕约进行这笔交易的核心和精髓。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ] [waɪf] .
I came here for the express purpose of asking her to become my wife .
我 来了 这里 为了 这 表达 目的 的 问 她 到 变得 我的 妻子 .

我来这里的明确目的就是向她求婚。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] .
I found her promised to Major Sampayo .
我 成立 她 承诺 到 主要的 桑帕约 .

我发现她已经答应嫁给桑帕约少校了。

[aɪ][set][maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] ,
I set my wits to work and my money ,
我 放 我的 智慧 到 工作 和 我的 钱 ,

我开动脑筋，动用财力，

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self] [ɪn][jʊr; jər]['pɑːlətɪks]
and ascertained that she had been driven to compromise herself in your politics
和 已确定 那 她 有 到过 驱动 到 妥协 她自己 在 你的 政治
.
:
.

并确认她是被迫在你的政治活动中做出妥协的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]
By means of money I succeeded in learning how she had been forced to
经过 方法 的 钱 我 成功了 在 学习 如何 她 有 到过 强制 到
[dʒɔɪn][juː; jʊ] .
join you .
加入 你 .

我通过金钱了解到她是如何被迫加入你们的。

[maɪ] [wɪp] - [hænd]['oʊvər][sæmpeɪoʊ][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə]
My whip - hand over Sampayo led him to admit that he did not really wish to
我的 鞭 - 手 超过 桑帕约 引领 他 到 承认 那 他 做过 不是 真的 希望 到
['mæri] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːrs] [wɪtʃ]
marry her — and I found that you were really the background force which
结婚 她 — 和 我 成立 那 你 是 真的 这 背景 力量 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
made him shrink from an open rupture with her .
制成 他 收缩 从 一个 打开 破裂 和 她 .

我对桑帕约的严厉管教让他承认他其实并不想娶她——而我发现，你才是真正让他不敢与她公开决裂的幕后推手。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He agreed to a secret one and gave me a letter to her .
他 同意 到 一个 秘密 一 和 给予 我 一个 信 到 她 .

他同意秘密行动，并给了我一封给她的信。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
I took that letter and she absolutely refused to open it .
我 采取 那 信 和 她 绝对地 拒绝 到 打开 它 .

我拿了那封信，但她坚决不肯打开。

[aɪ] [sɔː] , ['ðerfɔːr] ,
I saw , therefore ,
我 锯 , 所以 ,

因此我看到，

[ðæt] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
that Sampayo had been to you and that you had ordered her not to
那 桑帕约 有 到过 到 你 和 那 你 有 订购 她 不是 到
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .

Sampayo 曾来找过你，而你命令她不要看那封信。

[naʊ] [aɪv] ['spoʊkən] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['sɪmələr] ['friːdəm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Now I've spoken frankly and invite similar freedom from you .
现在 我已经 说 坦率地说 和 邀请 相似的 自由 从 你 .

现在我已经坦诚相待，也希望你们能给予同样的自由。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? ”
Why did you do this ? ”
为什么 做过 你 做 这 ? ”

你为什么要这么做?

“ [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['mætərz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['siːkrət] — [pə'lɪtɪk(ə)l]
“ I cannot explain to you without entering into matters that are secret — political
“ 我 不能 解释 到 你 没有 进入 进入 事情 那 是 秘密 — 政治的
['mætərz] , [aɪ] [miːn] ,
matters , I mean ,
事情 , 我 意思是 ,

“如果不涉及一些秘密的事情——我是指政治事情——就无法向你解释，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] .
of course , ” he replied , making the addition quickly .
的 课程 , ” 他 回复 , 制作 这 添加 迅速地 .

“当然,”他回答道，并迅速补充了一句。

“ ['veri] [gʊd] .
“ Very good .
“ 非常 好的 .

“非常好。

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [pliːz]
Then you come to me and tell me that I must not do as I please
然后 你 来 到 我 和 告诉 我 那 我 必须 不是 做 作为 我 请
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sæmpeɪoʊ] .
with regard to Sampayo .
和 看待 到 桑帕约 .

然后你来告诉我，我不能随心所欲地对待桑帕约。

[juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
You call it persecution .
你 称呼 它 迫害 .

你称之为迫害。

[aɪ] [ə'plai] [ðæt] [tɜːrm][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] - ['triːtmənt] .
I apply that term to Mademoiselle Dominguez ' treatment .
我 申请 那 学期 到 小姐 多明格斯 - 治疗 .

我把这个术语用在了多明格斯小姐的治疗上。

[siːs] [ðæt] , [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [-]
Cease that , give her back her freedom of action , and I've done [165]
停止 那 , 给 她 后退 她 自由 的 行动 , 和 我已经 完毕 [-]

停止那样做，还她行动自由，我就做到了[165]

[wɪð; wɪθ][sæmpeɪoʊ] .
with Sampayo .
和 桑帕约 .

与 Sampayo 一起。

[hiː; hi][kæn; kən][stɑːp] [hɪr] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] . ”
He can stop here or go to the devil for all I care . ”
他 能 停止 这里 或者 去 到 这 魔鬼 为了 全部 我 关心 . ”

他可以就此止步，也可以下地狱，我都不在乎。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmli] .
“ I have told you it is not possible , Mr . Donnington , ” he said firmly .
“ 我 有 讲述 你 它 是 不是 可能的 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 牢牢 .

“我已经告诉过你，这是不可能的，唐宁顿先生，”他坚定地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈməʊtivz] [ˈpɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You mean that you , for motives personal to yourself , will not permit it . ”
“ 你 意思是 那 你 , 为了 动机 个人的 到 你自己 , 将要 不是 允许 它 . ”

“你的意思是，出于你个人的动机，你不会允许这件事发生。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɪnfərəns] . ”
“ You have no reason to draw any such inference . ”
“ 你 有 不 原因 到 画 任何 这样的 推理 . ”

“你没有任何理由得出这样的结论。”

“ [wel] , [aɪ][duː] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Well , I do draw it ,
“ 出色地 , 我 做 画 它 ,

“嗯，我的确画了它。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ækt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
and shall continue to believe it and act upon it until I learn it is
和 将 继续 到 相信 它 和 行为 之上 它 直到 我 学习 它 是
[rɔːŋ] . ”
wrong . ”
错误的 . ”

我会一直相信并按照这个信念行事，直到我发现它是错误的为止。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] , [ˈhoʊlli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpɑːstərəs] .
“ I tell you it is wrong , wholly wrong and preposterous .
“ 我 告诉 你 它 是 错误的 , 完全 错误的 和 荒谬 .

“我告诉你，这是错误的，完全错误，荒谬至极。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəsli] [ˈæɡrəveɪtɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I looked at him with a purposely aggravating smile and shook my head .
” 我 看起来 在 他 和 一个 故意 加重 微笑 和 摇晃 我的 头 .

我故意露出恼怒的笑容看着他，摇了摇头。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ As a matter of fact , I know , ” I said .
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 知道 , ” 我 说 .

“事实上，我知道，”我说。

[pjʊr] [blʌf] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˈjuːsf(ə)l] .
Pure bluff this , of course , but useful .
纯的 虚张声势 这 , 的 课程 , 但 有用 .

这当然纯粹是虚张声势，但很有用。

[hiː; hi] [peɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [əˈɡen] .
He paled with anger and his eyes flashed again .
他 苍白 和 愤怒 和 他的 眼睛 闪光灯 再次 .

他气得脸色苍白，眼神再次闪过一丝怒火。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
“ You wish to insult me , ” he said between his teeth .
“ 你 希望 到 侮辱 我 , ” 他 说 之间 他的 牙齿 .

“你想侮辱我，”他咬牙切齿地说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [əd'maɪəd] [ə; eɪ]
“ I should not regard it as an insult if you suggested that I admired a
“ 我 应该 不是 看待 它 作为 一个 侮辱 如果 你 建议 那 我 钦佩 一个
['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
very beautiful woman ,
非常 美丽的 女士 ,

“如果你暗示我欣赏一位非常漂亮的女人，我不会认为这是侮辱。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
but if I got as angry as you are , you would conclude that you were
但 如果 我 得到 作为 生气的 作为 你 是 , 你 会 结束 那 你 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

但如果我像你一样生气，你就会得出结论，你是对的。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] .
” He sprang up .
” 他 弹簧 向上 .

他猛地站了起来。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] , ” [hiː; hi]
“ Then you intend to disregard my warning and set us all at defiance , ” he
“ 然后 你 打算 到 漠视 我的 警告 和 放 我们 全部 在 蔑视 , ” 他
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

“那么你们打算无视我的警告，让我们所有人都处于敌对状态吗？”他喊道。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
beside himself with rage .
旁 他自己 和 愤怒 .

他气得失去了理智。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
“ Are you threatening me ? ”
“ 是 你 威胁 我 ? ”

“你在威胁我吗？ ”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] .
“ Take it as you will , sir .
“ 拿 它 作为 你 将要 , 先生 .

“先生，您随意吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
” It was on the tip of my tongue to tell him that I knew he was the
” 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 告诉 他 那 我 知道 他 曾是 这
['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θret] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'naʊns]
agent of the Pretender and reply to his threat with one to denounce
代理人 的 这 冒名顶替者 和 回复 到 他的 威胁 和 一 到 声讨
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] - .
him to Volheno .
他 到 - .

“我当时真想告诉他，我知道他是冒名顶替者的代理人，并用向沃伦诺告发他的威胁来回应他的威胁。

[bʌt; bət] [aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] .
But I checked myself .
但 我 已检查 我 .

但我反省过了。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
“ You understand I shan't take it lying down .
“ 你 理解 我 不会 拿 它 说谎 向下 .
“你明白我不会坐视不管。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt] [bæk] .
I shall hit back .
我 将 打 后退 .
我必将反击。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
And now I think we are at the end of this stage of the affair ,
和 现在 我 思考 我们 是 在 这 结尾 的 这 阶段 的 这 事务 ,
现在我认为这件事已经到了这个阶段的尾声。

” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .
” I said ; and he left me .
” 我 说 ; 和 他 左边 我 .
我说完，他就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlʌvz] [ɔːf] ,
It was evidently a fight to be with the gloves off ,
它 曾是 显然 一个 斗争 到 是 和 这 手套 离开 ,
显然，这是一场不留情面的战斗。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and I might look for trouble without any fear of being disappointed .
和 我 可能 看 为了 麻烦 没有 任何 害怕 的 存在 失望的 .
而且我可能会故意惹麻烦，而不用担心失望。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːn][maɪ] [ɡɑːrd] .
But I should be on my guard .
但 我 应该 是 在 我的 警卫 .
但我应该保持警惕。

[aɪ][hæd; həd] [ɡeɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [haʊ'evər] .
I had gained more than a warning by the interview , however .
我 有 获得 更多的 比 一个 警告 经过 这 面试 , 然而 .
然而，这次面谈带给我的远不止是一次警告。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] .
I had learnt the secret which had been in the background .
我 有 学会了 这 秘密 哪个 有 到过 在 这 背景 .
我终于发现了那个一直隐藏在背后的秘密。

- [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [-]
Barosa was in love with [166]
- 曾是 在 爱 和 [-]
巴罗萨爱上了[166]

[mɪrɑːldə] ; [ænd; ənd][sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [men] [ə'weɪ]
Miralda ; and Sampayo was only the stalking - horse to keep other men away
米尔达 ; 和 桑帕约 曾是 仅有的 这 跟踪 - 马 到 保持 其他 男人 离开
[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [hɪm'self] .
until he could declare himself .
直到 他 可以 宣布 他自己 .
米拉尔达；而桑帕约只是个幌子，用来挡住其他人，直到他能够表明自己的身份。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
I could not resist a smile at his dilemma .
我 可以 不是 抵抗 一个 微笑 在 他的 困境 .
看到他陷入两难的境地，我忍不住笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aɪnez][frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə]
He could not do anything at present without changing Inez from friend to
他 可以 不是 做 任何事物 在 展示 没有 变化 伊内兹 从 朋友 到
['enəmi] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
enemy and I saw how this interesting embarrassment could be turned to
敌人 和 我 锯 如何 这 有趣的 尴尬 可以 是 转向 到
['eksələnt] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
excellent account with her .
出色的 帐户 和 她 .

他现在做什么都无法避免把伊内兹从朋友变成敌人，而我看到了如何利用这种有趣的尴尬局面来赢得她的好感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] .
But the axis of things was shifted .
但 这 轴 的 事物 曾是 转移 .

但事情的重心发生了转移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sæmpeɪoʊ] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['tɔːrtʃuəsli] ['woʊv(ə)n][ðə; ði] [web] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was not Sampayo who had so tortuously woven the web which had
它 曾是 不是 桑帕约 WHO 有 所以 曲折地 编织 这 网站 哪个 有
[in'tæŋgld] [mɪrɑːldə] .
entangled Miralda .
纠缠 米尔达 .

并非桑帕约精心编织了这张令米拉尔达深陷其中的罗网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] .
It was Barosa himself .
它 曾是 - 他自己 .

正是巴罗萨本人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['plaɪənt][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][hɪz; ɪz]
And then came the question why Sampayo had been so pliant a tool in his
和 然后 来了 这 问题 为什么 桑帕约 有 到过 所以 柔韧的 一个 工具 在 他的
[hændz][ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
hands and so frightened of him .
双手 和 所以 害怕 的 他 .

然后就出现了这样一个问题：为什么桑帕约会如此顺从地成为他的工具，又如此害怕他？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['prɑːbəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] - [nuː] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt]
There was one probable answer to that — that Barosa knew what I knew about
那里 曾是 一 可能 回答 到 那 — 那 - 知道 什么 我 知道 关于
[ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['vɪləni] .
that South African villainy .
那 南 非洲 邪恶 .

对此可能有一个解释——巴罗萨知道我所知道的关于南非罪恶的真相。

['væskoʊ] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːbləm] .
Vasco arrived when I was turning over the problem .
瓦斯科 到达的 什么时候 我 曾是 转弯 超过 这 问题 .

我正在研究这个问题的时候，Vasco 到了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sæmpeɪoʊ][ænd; ənd] [ðæt]
I told him that I had obtained his confession from Sampayo and that
我 讲述 他 那 我 有 获得 他的 忏悔 从 桑帕约 和 那
[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ;
the latter would not trouble him any more ;
这 后者 会 不是 麻烦 他 任何 更多的 ;

我告诉他，我已经从桑帕约那里得到了他的供词，桑帕约不会再来找他麻烦了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [prə'fjuːsli] ,
and he thanked me profusely ,
和 他 谢谢 我 大量地 ,

他向我连声道谢。

['meɪkɪŋ] ['ɜːrnɪst] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr][ə; eɪ]['daisbɒks] [ə'gen]
making earnest protestations that he would never touch a card or a dicebox again
制作 认真 抗议 那 他 会 绝不 触碰 一个 卡片 或者 一个 骰子盒 再次
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
as long as he lived .
作为 长的 作为 他 居住地 .

他郑重声明，只要活着，就绝不再碰扑克牌或骰子盒。

[men] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Men generally make resolutions of that sort at such a moment , of course .
男人 一般来说 制作 决议 的 那 种类 在 这样的 一个 片刻 , 的 课程 .

当然，男人在这种时候通常会做出这类决定。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He told me how much he owed to his fellow - officers , and I gave him
他 讲述 我 如何 很多 他 欠款 到 他的 同伴 - 警官 , 和 我 给予 他
[ðə; ði] [ə'maʊnt] .
the amount .
这 数量 .

他告诉我他欠其他军官多少钱，我把钱给了他。

[ðen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] [ʌn'tɪl] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [left]
Then I suggested that he should return to the Stella until Sampayo had left
然后 我 建议 那 他 应该 返回 到 这 斯特拉 直到 桑帕约 有 左边
['lɪzbən] .
Lisbon .
里斯本 .

然后我建议他回到斯特拉酒店，直到桑帕约离开里斯本。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
This was not my real reason .
这 曾是 不是 我的 真实的 原因 .

这并非我的真正原因。

[aɪ] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dræstɪk]
I really wished to have him on board in case I should decide upon the drastic
我 真的 希望 到 有 他 在 木板 在 案件 我 应该 决定 之上 这 剧烈
[step] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][kʊd; kəd][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
step of carrying off Miralda and could use him to get her to go to
步 的 携带 离开 米尔达 和 可以 使用 他 到 得到 她 到 去 到
[ðə; ði] [jɑːt] .
the yacht .
这 游艇 .

我真希望他能上船，以防我决定采取极端措施带走米拉尔达，并能利用他把她弄到游艇上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [red]
But he jumped away from the suggestion as if it were a red
但 他 跳了起来 离开 从 这 建议 作为 如果 它 是 一个 红色的
- [hɑːt]['aɪərn] .
- hot iron .
- 热的 铁 .

但他却像躲避烧红的铁块一样，一把跳开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I am sorry I cannot , Mr . Donnington .
“ 我 是 对不起 我 不能 , 先生 . 唐宁顿 .

“很抱歉，我不能，唐宁顿先生。”

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]['duːti] . ”
I'll do anything else , but to - morrow I must go on duty . ”
患病的 做 任何事物 别的 , 但 到 - 明天 我 必须 去 在 责任 . ”

我什么都愿意做，但明天我必须去值班。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
” I asked with surprise at his exaggerated love of discipline .
” 我 问 和 惊喜 在 他的 夸张的 爱 的 纪律 .

我惊讶于他对纪律的过分热爱。

“ [dəʊnt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .
“ Don't ask me that .
“ 不 问 我 那 .

“别问我这个问题。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ] ['kænɑːt] ['riːəli] . ”
I cannot really . ”
我 不能 真的 . ”

我真的做不到。

“ [bʌt; bət] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] . ” [-]
“ But you've told me a good deal . ” [167]
“ 但 你已经 讲述 我 一个 好的 交易 . ” [-]

“但你已经告诉我很多了。”[167]

“ [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
“ I'd tell you anything else .
“ ID 告诉 你 任何事物 别的 .

“我本来可以告诉你其他任何事。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
You're the best friend a fellow could have .
你是 这 最好的 朋友 一个 同伴 可以 有 .

你是我见过最好的朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['siːkrət] .
But this is not my secret .
但 这 是 不是 我的 秘密 .

但这并非我的秘密。

[pliːz] [dəʊnt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] . ”
Please don't question me . ”
请 不 问题 我 . ”

请不要问我问题。

“ [nɑːt][jʊr; jər] ['siːkrət] , [eɪ] ?
“ Not your secret , eh ?
“ 不是 你的 秘密 , 嗯 ?

“这不是你的秘密吧？”

[ðen] [its] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ['bɪznəs] .
Then it's some of this conspiracy business .
然后 它是 一些 的 这 阴谋 商业 .

然后就是一些阴谋论之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
It strikes me you're going to make a fool of yourself .
它 罢工 我 你是 去 到 制作 一个 傻子 的 你自己 .

我觉得你这样下去会出丑的。

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
You'd much better have nothing to do with it . ”
你会 很多 更好的 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

你最好别跟这件事有任何瓜葛。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] . ”
“ For heaven's sake don't say any more . ”
“ 为了 天 清酒 不 说 任何 更多的 . ”

“看在上帝的份上，别再说了。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?
By the way , you wanted to have my yacht for a day ?
经过 这 方式 , 你 通缉 到 有 我的 游艇 为了 一个 天 ?

对了，你想租我的游艇一天吗？

” [hɪz; ɪz] [tel] - [teɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
” His tell - tale face was instantly so troubled that I took it he connected the
” 他的 告诉 - 故事 脸 曾是 即刻 所以 麻烦 那 我 采取 它 他 连接 这
['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] .
question with what I had said before .
问题 和 什么 我 有 说 前 .

“他脸上立刻露出了忧虑的神色，我以为他把这个问题和我之前说过的话联系起来了。”

“ [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['stæmərɪŋ]
“ I shan't want it , thank you , ” he said quickly ; and added with stammering
“ 我 不会 想 它 , 感谢 你 , ” 他 说 迅速地 ; 和 额外 和 结巴
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] :
hesitation :
犹豫 :

“我不要了，谢谢。”他迅速说道；然后结结巴巴地犹豫着补充道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [aʊt] . ”
“ You see , I've given up the idea of taking those fellows out . ”
“ 你 看 , 我已经 给定 向上 这 主意 的 采取 那些 伙伴们 出去 . ”

“你看，我已经放弃把那些家伙干掉的想法了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
But all I was going to suggest was that you should come for another
但 全部 我 曾是 去 到 建议 曾是 那 你 应该 来 为了 其他
['aʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][pər'hæps] [get] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] . ”
outing with me and perhaps get your sister to join you . ”
外出 和 我 和 也许 得到 你的 姐姐 到 加入 你 . ”

但我只是想建议你再跟我一起出去玩一次，也许可以带上你妹妹。

“ [oʊ] , [aɪl] [duː] [ðæt] ['eni] [taɪm] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] — [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
“ Oh , I'll do that any time — but not to - morrow , or — or the next day .
“ 哦 , 患病的 做 那 任何 时间 — 但 不是 到 - 明天 , 或者 — 或者 这 下一个 天 .

“哦，我随时都愿意做——但不是明天，也不是——也不是后天。”

['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
Any other time .
任何 其他 时间 .

其他时间都可以。

[aɪ]	[noʊ]	[mɪrɑːldə]	[wʊd]	[goʊ]	—	[æt; ət]	[liːst]	—	[ɪf]	—	—	”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
I	**know**	**Miralda**	**would**	**go**	**—**	**at**	**least**	**—**	**if**	**—**	**—**	**”**	**and**	**he**	**stopped**	**.**
我	知道	米尔达	会	去	—	在	至少	—	如果	—	—	”	和	他	停止	.

我知道米拉尔达会去——至少——如果——”他停了下来。

“	[wel]	,	[wiːl]	[fɪks]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[suːn]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[let]	[hɪm; ɪm]	[goʊ] .
“	**Well**	**,**	**we'll**	**fix**	**a**	**day**	**soon**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**let**	**him**	**go .**
“	出色地	,	出色地	使固定	一个	天	很快	,	”	我	说	,	和	让	他	去 .

“那我们尽快定个日子吧,”我说，然后放他走了。

['evɪdəntli]	['sʌmθɪŋ]	['sɪriəs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[teɪk]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊ]	.
Evidently	**something**	**serious**	**was**	**to**	**take**	**place**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
显然	某物	严肃的	曾是	到	拿	地方	在	这	明天	.

显然，明天会发生一件大事。

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	?
What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmθɪŋ]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[fɔːr; fər]	-	[seɪk]	?
Was	**it**	**something**	**I**	**ought**	**to**	**know**	**for**	**Miralda's**	**sake**	**?**
曾是	它	某物	我	应该	到	知道	为了	-	清酒	?

为了米拉尔达，我应该知道这件事吗?

['klɪrli]	[ðə; ði]	['suːnər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[get]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['betər]	.
Clearly	**the**	**sooner**	**I**	**could**	**get**	**her**	**away**	**the**	**better**	**.**
清楚地	这	很快	我	可以	得到	她	离开	这	更好的	.

显然，我越早把她带走越好。

['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['bɜːrəʊz]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['ɪnsɪdənt]	.
Later	**in**	**the**	**evening**	**Burroughs**	**told**	**me**	**a**	**curious**	**incident**	**.**
之后	在	这	晚上	伯勒斯	讲述	我	一个	好奇的	事件	.

当晚晚些时候，伯勒斯给我讲了一件奇特的事情。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['smoʊkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[broʊk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɔːzɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[læf]	.
We	**were**	**smoking**	**,**	**and**	**he**	**broke**	**one**	**of**	**the**	**pauses**	**with**	**a**	**sudden**	**laugh**	**.**
我们	是	吸烟	,	和	他	打破	一	的	这	停顿	和	一个	突然	笑	.

我们当时正在抽烟，他突然笑着打破了沉默。

“	[ə; eɪ]	[rʌm]	[θɪŋ]	['hæpənd]	['jestərdeɪ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	[ɪn]	[rɪ'spɑːns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz] .
“	**A**	**rum**	**thing**	**happened**	**yesterday**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**in**	**response**	**to**	**my**	**glance**	**of**	**surprise .**
“	一个	朗姆酒	事物	发生	昨天	,	”	他	说	,	在	回复	到	我的	瞥一眼	的	惊喜 .

“昨天发生了一件怪事,”他看到我惊讶的表情后说道。

“	[wel]	?	”
“	**Well**	**?**	**”**
“	出色地	?	”

“出色地? ”

“	[seɪ]	,
“	**Say**	**,**
“	说	,

“说,

[ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [hə'ruːn] [ɑːl]
is the king of this benighted country in the habit of playing the Haroun Al
是 这 国王 的 这 夜幕降临 国家 在 这 习惯 的 玩耍 这 哈伦 阿尔
[ræ'ʃiːd] [geɪm] ? ”
Raschid game ? ”
拉希德 游戏 ? ”

这个愚昧国家的国王是否习惯玩哈伦·拉希德的游戏?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒæk] . ”
“ I don't know , Jack . ”
“ 我 不 知道 , 杰克 . ”

“我不知道，杰克。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , it looks like it .
“ 出色地 , 它 看起来 喜欢 它 .

“嗯，看起来是这样。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['jestərdeɪ] [-]
I was on the Quay yesterday [168]
我 曾是 在 这 码头 昨天 [-]

我昨天在码头[168]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊfəz] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]
and some of the loafers began looking at me and nudging one another
和 一些 的 这 乐福鞋 开始 寻找 在 我 和 轻推 一 其他
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['begərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
and chattering — you know what beggars they are for that — and the thing
和 喋喋不休 — 你 知道 什么 乞丐 他们 是 为了 那 — 和 这 事物
[went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .
went on until there were two or three dozen of ' em gawking around .
去 在 直到 那里 是 二 或者 三 打 的 - 呃 盯着看 大约 .

一些游手好闲的人开始盯着我看，互相推搡着，叽叽喳喳地说个不停——你知道他们有多爱搭讪——就这样，直到有二三十个人围着我转来转去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪdnt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæps]
I was walking away when hang me if the whole lot didn't off with the caps
我 曾是 步行 离开 什么时候 悬挂 我 如果 这 所有的 很多 没有 离开 和 这 帽子
[ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and sing out ' Long Live the King .
和 唱歌 出去 - 长的 居住 这 国王 .

我正要离开，突然看到他们全都拔出帽子，高唱“国王万岁”，我就被吊死了。

- [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
' I looked round for the King , but he wasn't there ,
- 我 看起来 圆形的 为了 这 国王 , 但 他 不是 那里 ,

我四处寻找国王，但他不在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第10/19页

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] ['æftərwərdz] ,

and when I was going back in the launch to the Stella afterwards ,

和 什么时候 我 曾是 去 后退 在 这 发射 到 这 斯特拉 然后 ，

之后我乘着发射台返回斯特拉号时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

one of the hands told me the crowd had taken me for him ,

一 的 这 双手 讲述 我 这 人群 有 已采取 我 为了 他 ，

其中一只手告诉我，人群把我当成了他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] ['hʌfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [tʃɪr] .

and were pretty huffy because I hadn't acknowledged the cheer .

和 是 漂亮的 生气 因为 我 之前没有 已确认 这 欢呼 .

他们很生气，因为我没有回应他们的欢呼。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][hæv; həv] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

Wish I'd tumbled to it , I'd have played up to it . ”

希望 ID 翻滚 到 它 ， ID 有 玩 向上 到 它 . ”

真希望我当时是摔倒的，那样我就能更好地发挥了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

“ You are surprisingly like him , Jack , now that I look at you ,

“ 你 是 出奇 喜欢 他 ， 杰克 ， 现在 那 我 看 在 你 ，

“杰克，现在我仔细看看你，你和他真是出奇地像。”

” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪn] .

” I said with a grin .

” 我 说 和 一个 咧嘴笑 .

我笑着说。

“ ['ræðər] [biː; bi][maɪ'self] , [ə; eɪ] [hiːp] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [tʃæf] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːpt] .

“ Rather be myself , a heap , ” he replied drily , and after some chaff the matter dropped .

“ 相当 是 我 ， 一个 堆 ， ” 他 回复 干巴巴地 ， 和 后 一些 糠 这 事情 掉落 .

“我宁愿做我自己，一堆废铁，”他冷冷地回答道，一番闲聊之后，这件事就此作罢。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [mɪrɑːldə] ,

I had been considering how to tell him about Miralda ,

我 有 到过 考虑 如何 到 告诉 他 关于 米尔达 ，

我一直在考虑该如何告诉他关于米拉尔达的事。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][nekst] [pɔːz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['lɪzbən] .

and after the next pause I asked him if he knew why we were in Lisbon .

和 后 这 下一个 暂停 我 问 他 如果 他 知道 为什么 我们 是 在 里斯本 .

短暂的沉默之后，我问他是否知道我们为什么在里斯本。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

“ You haven't told me , ” he replied drily .

“ 你 还没有 讲述 我 ， ” 他 回复 干巴巴地 .

“你还没告诉我呢，”他冷冷地回答道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡest] ?

“ You mean you have guessed ?

“ 你 意思是 你 有 猜对了 ?

你是说你已经猜到了？

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌem ˈiː]
” He took his pipe out of his mouth , glanced at it , and then at me
” 他 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 瞥了一眼 在 它 , 和 然后 在 我
[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

他从嘴里拿出烟斗，看了看烟斗，然后看了看我，笑了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
“ I know the symptoms .
“ 我 知道 这 症状 .

“我知道这些症状。”

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [maɪˈself] .
I've had the fever myself .
我已经 有 这 发烧 我 .

我自己也发烧了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [sɔːrt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] [tuː] . ”
You're the sort to take it badly too . ”
你是 这 种类 到 拿 它 糟糕 也 . ”

你也是那种容易把事情闹大的人。

“ [aɪ] [hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
“ What's the trouble ? ”
“ 是什么 这 麻烦 ? ”

“出什么事了？”

“ [ɔːl] [ˈsɔrts] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ All sorts and plenty of it . ”
“ 全部 排序 和 很多 的 它 . ”

“种类繁多，而且数量充足。”

“ [wel] , [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] .
“ Well , I'm with you , if you want me .
“ 出色地 , 我是 和 你 , 如果 你 想 我 .

“如果你需要我，我随时都在。”

[aɪˈd] [lʌv] [ə; eɪ] [skræp] . ”
I'd love a scrap . ”
ID 爱 一个 废料 . ”

我想要点儿东西来打。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I'm thinking of making a bolt of it . ”
“ 我是 思维 的 制作 一个 螺栓 的 它 . ”

“我打算把它做成螺栓。”

“ [ˈstelə] ?
“ Stella ?
“ 斯特拉 ?

“斯特拉？”

” [aɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” I nodded .
” 我 点头 .

我点了点头。

“ [ðə; ði]['leɪdi] ['wɪlɪŋ] ? ”
“ The lady willing ? ”
“ 这 女士 愿意的 ? ”

“这位女士愿意吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [æskt] [hɜːr; hər] .
I haven't asked her .
我 还没有 问 她 .

我还没问过她。

[ʃiːz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
She's been forced to give a promise to some one else .
她是 到过 强制 到 给 一个 承诺 到 一些 一 别的 .

她被迫向别人做出了承诺。

[aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I'd better tell you something about it ;
ID 更好的 告诉 你 某物 关于 它 ;

我最好跟你说说这件事；

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” and I gave him a short outline of the position .
” 和 我 给予 他 一个 短的 大纲 的 这 位置 .

我向他简要概述了这个职位。

“ [its] [ə; eɪ][mɪks][ʌp] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] .
“ It's a mix up , sure , ” he commented drily .
“ 它是 一个 混合 向上 , 当然 , ” 他 评论 干巴巴地 .

“这肯定是个误会，”他冷冷地评论道。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .
“ But she's a lovely girl .
“ 但 她是 一个 迷人的 女孩 .

但她是个很可爱的女孩。

[ðæts] [ə; eɪ][sɜːrt] . ” [-]
That's a cert . ” [169]
那就是 一个 证书 . ” [-]

这是肯定的。”[169]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ How do you know ? ”
“ 如何 做 你 知道 ? ”

“你怎么知道？ ”

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [aɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ A man has eyes , I suppose .
“ 一个 男人 有 眼睛 , 我 认为 .

“我想，人总有眼睛吧。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [tuː] .
She's a good sailor too .
她是 一个 好的 水手 也 .

她也是个优秀的帆船手。

[siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] . ”
Seemed to enjoy that bit of a racket on the yacht . ”
似乎 到 享受 那 少量 的 一个 球拍 在 这 游艇 . ”

他似乎很享受在游艇上制造的那种喧闹声。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [self] - ['kɑːnʃəsli] .
“ Yes , ” I said , self - consciously .
“ 是的 , ” 我 说 , 自己 - 有意识地 .

“是的，”我有些不自在地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [fiːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [boʊt] ,
“ If you can get her to put one of her dainty feet into a rowing boat ,
“ 如果 你 能 得到 她 到 放 一 的 她 纤巧 脚 进入 一个 划船 船 ,

“如果你能让她把她那只纤细的小脚伸进一艘划艇里，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['stɛləz] [kəm'pænjən] ,
I'll answer for it that she doesn't take it out again except to mount the Stella's companion ,
患病的 回答 为了 它 那 她 不 拿 它 出去 再次 除了 到 山 这 斯特拉的 伴侣 ,

我可以保证，她除了骑上斯特拉的伴侣之外，不会再把它拿出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [gʌlz] . ”
and the rest would be as easy as shooting gulls . ”
和 这 休息 会 是 作为 简单的 作为 射击 海鸥 . ”

剩下的就跟打海鸥一样简单了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But how to do it ?
“ 但 如何 到 做 它 ?

“但是该怎么做呢？ ”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] , [riː'fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
” He paused , shook his pipe out , refilled it and lit it .
” 他 暂停 , 摇晃 他的 管道 出去 , 已补充 它 和 点燃 它 .

他停顿了一下，抖了抖烟斗，重新装满烟丝，然后点燃了它。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ,
“ If you leave it to me , I'd undertake to do it all right ,
“ 如果 你 离开 它 到 我 , ID 承担 到 做 它 全部 正确的 ,

“如果交给我，我保证会做好一切。”

” [hiː; hi] [sed] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] .
” he said very deliberately .
” 他 说 非常 故意地 .

“他非常认真地说道。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ] [sed] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ I said leave it to me .
“ 我 说 离开 它 到 我 .

我说，交给我吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wen] [its] [dʌn] . ”
I'll tell you how when it's done . ”
患病的 告诉 你 如何 什么时候 它是 完毕 . ”

等做完了我会告诉你怎么做。

“ [bʌt; bət] [juːv] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . ”
“ But you've never spoken to her . ”
“ 但 你已经 绝不 说 到 她 . ”

“但你从来没跟她说过话。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] . ”
“ All the better . ”
“ 全部 这 更好的 . ”

“那就更好了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜːr; hər][fɜːrst] . ”
“ I should ask her first . ”
“ 我 应该 问 她 第一的 . ”

“我应该先问问她。”

“ [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [tʃæns] .
“ And spoil your chance .
“ 和 剧透 你的 机会 .

“然后错失你的机会。”

[æsk][hɜːr; hər] [wen] [wɪə(r)] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] . ”
Ask her when we're half - way across the bay . ”
问 她 什么时候 是 一半 - 方式 穿过 这 湾 . ”

等我们游到海湾一半的时候再问她。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ It may have to come to that . ”
“ 它 可能 有 到 来 到 那 . ”

“或许最终不得不走到那一步。”

“ ['betər] [kʌm] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [smaɪl] .
“ Better come first , ” he said with his dry smile .
“ 更好的 来 第一的 , ” 他 说 和 他的 干燥 微笑 .

“最好先办，”他苦笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] .
“ If you want to win .
“ 如果 你 想 到 赢 .

“如果你想赢。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [θɔːt] ['siːkrətli] ;
” That was my own thought secretly ;
” 那 曾是 我的 自己的 想法 偷偷 ;

“那是我内心深处的想法；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [mɪrɑːldə][hɜːr'self] [maɪt] [rɪ'zent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [step] .
but I was half afraid Miralda herself might resent such a strong step .
但 我 曾是 一半 害怕的 米尔达 她自己 可能 怨恨 这样的 一个 强的 步 .

但我又有点担心米拉尔达本人可能会对如此强硬的举措感到不满。

[wiː; wi] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
We lapsed into silence and I sat thinking over the whole situation ,
我们 失效 进入 沉默 和 我 卫星 思维 超过 这 所有的 情况 ,

我们陷入了沉默，我坐在那里思考着整件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [gruː] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [tuː; tə] [get] [mɪrɑːldə]
and the longer I thought the stronger grew my conviction that to get Miralda
和 这 更长 我 想法 这 更强 生长 我的 定罪 那 到 得到 米尔达
[ə'weɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['seɪfɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] .
away was at once the safest and simplest solution of all the difficulties .
离开 曾是 在 一次 这 最安全 和 最简单的 解决方案 的 全部 这 困难 .

我思考的时间越长，就越发确信，让米拉尔达离开是解决所有难题最安全、最简单的办法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
If she would go , of course .
如果 她 会 去 , 的 课程 .

当然，前提是她愿意去。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ?
Would she ?
会 她 ?

她会吗?

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['ænsər] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd]
I could only answer that out of the hopes which her look that afternoon had
我 可以 仅有的 回答 那 出去 的 这 希望 哪个 她 看 那 下午 有
[raʊzd] .
roused .
唤醒 .

我只能出于那天下午她眼神所激起的希望而回答这个问题。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [friː] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
If she were free , I was certain of her .
如果 她 是 自由的 , 我 曾是 肯定 的 她 .

如果她自由了，我肯定能救她。

[ænd; ənd] [friː] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['stelə] .
And free she certainly would be if I dared to carry her off in the Stella .
和 自由的 她 当然 会 是 如果 我 敢于 到 携带 她 离开 在 这 斯特拉 .

如果我胆敢用斯特拉号把她带走，她肯定会获得自由。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mætər] . [-]
Presently we began to speak of another matter . [170]
目前 我们 开始 到 说话 的 其他 事情 . [-]

随后我们开始谈论另一件事。[170]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
We were sitting at the open window with no light except from that of
我们 是 坐着 在 这 打开 窗户 和 不 光 除了 从 那 的
[ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,
the full moon ,
这 满的 月亮 ,

我们坐在敞开的窗边，除了皎洁的月光外，没有任何其他光线。

[ænd; ənd] ['bɜːrəʊz] [went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
and Burroughs went out on to the verandah and leant over , looking about
和 伯勒斯 去 出去 在 到 这 阳台 和 倾斜 超过 , 寻找 关于
['kjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

伯勒斯走到走廊上，探身向前，好奇地四处张望。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es]
“ I suppose you think there may be something happen to - night by having us
“ 我 认为 你 思考 那里 可能 是 某物 发生 到 - 夜晚 经过 拥有 我们
[ʌp] [hɪr] ?
up here ?
向上 这里 ?

“我猜你是觉得今晚让我们在这里可能会发生些什么事吧? ”

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
” he asked as he sat down again .
” 他 问 作为 他 卫星 向下 再次 .

他一边问，一边重新坐了下来。

“ ['skersli] ['laɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] . ”
“ Scarcely likely , but I thought best to be prepared . ”
“ 几乎 可能 , 但 我 想法 最好的 到 是 准备 . ”

“可能性不大，但我认为最好做好准备。”

“	[its]	['tɜːrnɪŋ]	-	[ɪn]	[taɪm]	.
“	**It's**	**turning**	**-**	**in**	**time**	**.**
“	它是	转弯	-	在	时间	.

“该上床睡觉了。”

[aɪl]	[kiːp]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɑːtʃ]	.	”
I'll	**keep**	**the**	**first**	**watch**	**.**	**”**
患病的	保持	这	第一的	手表	.	”

我负责第一班岗。

“	[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	?
“	**What**	**have**	**you**	**seen**	**?**
“	什么	有	你	已见	?

你看到了什么？

”	[aɪ]	[æskt]	.
”	**I**	**asked**	**.**
”	我	问	.

我问道。

“	['nʌθɪŋ]	—	[ɪk'sept]	[ðæt]	['eni]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[get]	[ɪn]	[hɪr]	['iːzəli]	[ɪ'nʌf]	.	”
“	**Nothing**	**—**	**except**	**that**	**any**	**one**	**could**	**get**	**in**	**here**	**easily**	**enough**	**.**	**”**
“	没有什么	—	除了	那	任何	一	可以	得到	在	这里	容易地	足够的	.	”

“没什么——除了任何人都能轻易进来。”

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	['eni]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.	”
“	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**there's**	**any**	**fear**	**of**	**that**	**.**	**”**
“	哦	,	我	不	思考	有	任何	害怕	的	那	.	”

“哦，我不认为会有什么这方面的担忧。”

“	[aɪ]	['wɔznt]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
“	**I**	**wasn't**	**talking**	**about**	**fear**	**of**	**anything**	**.**
“	我	不是	说	关于	害怕	的	任何事物	.

“我说的不是害怕什么。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃænt]	[tɜːrn]	[ɪn]	.	”
But	**I**	**shan't**	**turn**	**in**	**.**	**”**
但	我	不会	转动	在	.	”

但我不会投降。

“	['niːðər]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	,	[jet]	.
“	**Neither**	**shall**	**I**	**,**	**yet**	**.**
“	两者都不	将	我	,	然而	.

“我也还不能。”

[aɪ]	['kudnt]	[sliːp]	.	”
I	**couldn't**	**sleep**	**.**	**”**
我	不能	睡觉	.	”

我睡不着。

“	[wel]	,	[aɪ]	['rekən]	[wiː; wi]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	-	[ɪm]	[ðeə(r)]	[ɪk'spektɪd]	;
“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**show**	**'**	**em**	**they're**	**expected**	**;**
“	出色地	,	我	估计	我们	不	想	到	展示	-	呃	它们是	预期的	;

“嗯，我想我们不想让他们觉得这是意料之中的事;

”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
”	**and**	**he**	**got**	**up**	**and**	**closed**	**the**	**window**	**.**
”	和	他	得到	向上	和	关闭	这	窗户	.

于是他起身关上了窗户。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [soʊ] [wiːl] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [lɪp]
“ And we shall have plenty of other time to talk , so we'll keep a close lip
“ 和 我们 将 有 很多 的 其他 时间 到 讲话 ， 所以 出色地 保持 一个 关闭 唇
.
:
.

“我们以后还有很多时间谈，所以我们就守口如瓶吧。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]
From what you told me , this is the night they're most likely to try some
从 什么 你 讲述 我 ， 这 是 这 夜晚 它们是 最多 可能 到 尝试 一些
['hæŋki] - ['pæŋki] .
hanky - panky .
手帕 - 潘基 .

根据你告诉我的情况，他们今晚最有可能做出一些不正当的举动。

[aɪ] [ges] , [tuː] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [tuː] [freʃ] [smoʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [smel] ,
I guess , too , we don't want too fresh smoke for ' em to smell ,
我 猜测 ， 也 ， 我们 不 想 也 新鲜的 抽烟 为了 - 呃 到 闻 ，

我想，我们也不希望他们闻到太新鲜的烟味。

[soʊ] [aɪl] [ʃeɪk] [maɪ] [paɪp] [aʊt] .
so I'll shake my pipe out .
所以 患病的 摇 我的 管道 出去 .

所以我要把烟斗抖出来。

” [hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd]
” He did so and drew his chair away from the window , and I followed
” 他 做过 所以 和 画 他的 椅子 离开 从 这 窗户 ， 和 我 随后
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
his example .
他的 例子 .

“他照做了，把椅子从窗边拉开，我也跟着做了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
I was wrong about not being able to sleep .
我 曾是 错误的 关于 不是 存在 有能力的 到 睡觉 .

我之前说睡不着觉是错的。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ænd; ənd] , [æt; ət] ['bɜːrəʊz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
After a time I dozed off and , at Burroughs ' suggestion ,
后 一个 时间 我 打盹 离开 和 ， 在 伯勒斯 - 建议 ，

过了一会儿，我打了个盹儿，然后，在巴勒斯的建议下，

[leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
lay down on a sofa close to him and went off into a sound sleep .
躺 向下 在 一个 沙发 关闭 到 他 和 去 离开 进入 一个 声音 睡觉 .

她躺在他旁边的沙发上，很快就睡着了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hænd] [prest]
From a dream that I was being smothered I awoke to find a hand pressed
从 一个 梦 那 我 曾是 存在 窒息 我 醒来 到 寻找 一个 手 按下
['taɪtli] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] .
tightly on my mouth .
紧紧 在 我的 嘴 .

我梦见自己被人捂住嘴巴，醒来后发现一只手紧紧地捂住了我的嘴。

“ [ˌeɪtʃ'ɛs'eɪtʃ] ! [weɪk] [ʌp] .
“ Hsh ! Wake up .
“ hsh ! 唤醒 向上 .

嘘！醒醒。

['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['bɜːrəʊz] .

Something's happening , ” whispered Burroughs .

某样东西 发生 , ” 低声说道 伯勒斯 .

“出事了,”伯勒斯低声说道。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

I looked round the room .

我 看起来 圆形的 这 房间 .

我环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['striːmɪŋ] [θruː]

It was almost dark , for the moonlight was no longer streaming through

它 曾是 几乎 黑暗的 , 为了 这 月光 曾是 不 更长 流媒体 通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the window .

这 窗户 .

天色渐暗，月光不再透过窗户照射进来。

[aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə'sliːp] [sʌm; səm] ['aʊərz] . [-]

I had evidently been asleep some hours . [171]

我 有 显然 到过 睡着了 一些 小时 . [-]

我显然已经睡了几个小时了。[171]

[ðen] ['bɜːrəʊz] [kɔːt] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərdz] .

Then Burroughs caught my sleeve and pulled it upwards .

然后 伯勒斯 捕捉 我的 袖子 和 拉 它 向上 .

然后伯勒斯抓住我的袖子，把它向上拉了起来。

[ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] .

A sign to me to get up .

一个 符号 到 我 到 得到 向上 .

这是提醒我起床的信号。

[wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

When I stood up he put his lips to my ear and whispered :

什么时候 我 站立 向上 他 放 他的 嘴唇 到 我的 耳朵 和 低声说道 :

我站起身时，他把嘴唇凑到我耳边低语：

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“ You stay this side of the window .

“ 你 停留 这 边 的 这 窗户 .

你待在窗户这边。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

I'll go to the other .

患病的 去 到 这 其他 .

我去另一个地方。

” [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

” Without making a sound he crept away from me .

” 没有 制作 一个 声音 他 悄悄地爬 离开 从 我 .

他悄无声息地从我身边溜走了。

[aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [æt; ət]

I stood listening intently , and presently bent down and peered cautiously at

我 站立 聆听 专注地 , 和 目前 弯曲 向下 和 窥视 谨慎地 在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the window .

这 窗户 .

我站在那里认真地听着，过了一会儿，我弯下腰，小心翼翼地向窗外望去。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['niːðər]	[saɪn]	[nɔːr]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	.
There	**was**	**neither**	**sign**	**nor**	**sound**	**of**	**anything**	**.**
那里	曾是	两者都不	符号	也不	声音	的	任何事物	.

既没有迹象也没有声音。

[ðə; ði]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	[ʌv; əv]	[sə'spens]	['leŋkθənd; 'leŋθənd]	['ɪntuː]	['mɪnɪts]	.
The	**seconds**	**of**	**suspense**	**lengthened**	**into**	**minutes**	**.**
这	秒	的	悬念	加长	进入	分钟	.

紧张的几秒钟变成了几分钟。

['bɜːrəʊz]	[hæd; həd]	['klɪrli]	[di'siːvd]	[hɪm'self]	.
Burroughs	**had**	**clearly**	**deceived**	**himself**	**.**
伯勒斯	有	清楚地	受骗	他自己	.

显然，巴勒斯欺骗了自己。

[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	,
And	**just**	**when**	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**telling**	**him**	**so**	**,**
和	只是	什么时候	我	曾是	在	这	观点	的	讲述	他	所以	,

正当我准备告诉他这件事的时候，

[ðə; ði]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʃoʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
the	**form**	**of**	**a**	**man**	**showed**	**on**	**the**	**verandah**	**.**
这	形式	的	一个	男人	显示	在	这	阳台	.

走廊上出现了一个人影。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[maɪ]	[fiːt]	[ə'gen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːrt(ə)n]	.
In	**a**	**second**	**I**	**was**	**on**	**my**	**feet**	**again**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**curtain**	**.**
在	一个	第二	我	曾是	在	我的	脚	再次	在	这	阴影	的	这	窗帘	.

一瞬间，我又在窗帘的阴影下站了起来。

['kɔːʃəsli]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[wʌz; wəz]	[pʊʃt]	['oʊpən]	.
Cautiously	**the**	**window**	**was**	**pushed**	**open**	**.**
谨慎地	这	窗户	曾是	推动	打开	.

小心翼翼地将窗户推开。

[ə; eɪ]	[mæn]	['entərd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['moʊʃnləs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	,	['lɪsnɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɪrɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**man**	**entered**	**and**	**stood**	**motionless**	**as**	**a**	**statue**	**,**	**listening**	**and**	**peering**	**round**	**the**	**room**	**.**
一个	男人	进入	和	站立	静止不动	作为	一个	雕像	,	聆听	和	窥视	圆形的	这	房间	.

一名男子走了进来，像雕像一样一动不动地站在那里，一边倾听一边环顾四周。

[wɪð; wɪθ]	[ˌæbsə'luːtli]	['nɔɪzləs]	[tred]	[hiː; hi]	[stept]	['fɔːrwərd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['peɪsɪz]	,	[pɔːzd]	[ə'gen]	,
With	**absolutely**	**noiseless**	**tread**	**he**	**stepped**	**forward**	**a**	**couple**	**of**	**paces**	**,**	**paused**	**again**	**,**
和	绝对地	无声	踏	他	步	向前	一个	夫妻	的	步幅	,	暂停	再次	,

他迈着无声的步伐向前走了几步，又停了下来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bælkəni]	.
and	**then**	**returned**	**to**	**the**	**balcony**	**.**
和	然后	返回	到	这	阳台	.

然后返回阳台。

[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['mɪnɪts]	[pæst]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[ˌɑːr 'iː]	-	['entərd]	,	[ðɪs]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	.
A	**couple**	**of**	**minutes**	**passed**	**before**	**he**	**re**	**-**	**entered**	**,**	**this**	**time**	**with**	**a**	**companion**	**.**
一个	夫妻	的	分钟	通过了	前	他	关于	-	进入	,	这	时间	和	一个	伴侣	.

过了几分钟，他再次进来，这次还带了一个同伴。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The second man remained close to the window .
这 第二 男人 剩余 关闭 到 这 窗户 .

第二个人则一直待在窗边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] [flæʃt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The small circle light of an electric lamp carried by the first comer flashed for an instant ,
这 小的 圆圈 光 的 一个 电的 灯 携带 经过 这 第一的 角 闪光灯 为了 一个 立即的 ,

第一个进来的人携带的电灯上的小圆圈灯光闪了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
and then he started to cross the room . [172]
和 然后 他 开始 到 叉 这 房间 . [-]

然后他开始穿过房间。[172]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃes] ['prɑːbləm]

A LITTLE CHESS PROBLEM

一个 小的 棋 问题

一个小的国际象棋问题

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
AS soon as the two men were separated in this way ,
作为 很快 作为 这 二 男人 是 分开 在 这 方式 ,

两人就这样分开后，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['bɜːrəʊz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['tæktɪks] .
I realized that Burroughs had made a mistake in tactics .
我 已实现 那 伯勒斯 有 制成 一个 错误 在 策略 .

我意识到伯勒斯在策略上犯了错误。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [steɪd] [tə'geðər] .
We ought to have stayed together .
我们 应该 到 有 入住 一起 .

我们本该在一起的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] .
As it was , I did not know which of the two he meant to tackle .
作为 它 曾是 , 我 做过 不是 知道 哪个 的 这 二 他 意思是 到 处理 .

事实上，我并不知道他打算处理这两个问题中的哪一个。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
It turned out that he was in the same uncertainty about me ;
它 转向 出去 那 他 曾是 在 这 相同的 不确定 关于 我 ;

结果发现，他对我也抱有同样的疑虑；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
but he saw that the man who had crossed the room was going to switch on the electric light ,
但 他 锯 那 这 男人 WHO 有 交叉 这 房间 曾是 去 到 转变 在 这 电的 光 ,

但他看到穿过房间的那个人正要打开电灯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siːz]

and to prevent this he sprang on him and shouted to me to seize

和 到 防止 这 他 弹簧 在 他 和 喊叫 到 我 到 抢占

[ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] .

the other fellow .

这 其他 同伴 .

为了阻止这种情况发生，他扑向他，并大声喊我去抓住另一个人。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

I might as well have tried to seize a stroke of lightning .

我 可能 作为 出色地 有 尝试 到 抢占 一个 中风 的 闪电 .

我当时的做法，就好比试图抓住一道闪电。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

Before my companion had half finished his sentence ,

前 我的 伴侣 有 一半 完成的 他的 句子 ,

我的同伴话还没说完一半，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] ['reɪlɪŋ] ,

the man was out of the room and over the balcony railing ,

这 男人 曾是 出去 的 这 房间 和 超过 这 阳台 栏杆 ,

那人已经出了房间，翻过了阳台栏杆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] ['fɑːli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [pər'suːt] .

and it would have been sheer folly to attempt any pursuit .

和 它 会 有 到过 透明 蠢事 到 试图 任何 追逐 .

贸然追捕将是愚蠢至极的行为。

['miːnwaɪl] , ['bɜːroʊz] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlək] , [hæd; həd] ['kɑːlərd] [hɪz; ɪz]

Meanwhile , Burroughs , who was as strong as a bullock , had collared his

同时 , 伯勒斯 , WHO 曾是 作为 强的 作为 一个 犍 , 有 项圈 他的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

与此同时，力大如牛的伯勒斯已经抓住了目标人物。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn] .

holding his hands behind him in a grip of iron .

保持 他的 双手 在后面 他 在 一个 紧握 的 铁 .

他的双手像铁钳一样紧紧地反绑在身后。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['dʒæləsiz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

I closed the jalousies and fastened them , and then shut the window and

我 关闭 这 百叶窗 和 系紧 他们 , 和 然后 关闭 这 窗户 和

['fɑːsənd] [ðæt] ,

fastened that ,

系紧 那 ,

我关上百叶窗并锁好，然后关上窗户并锁好。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] .

and then switched up the light .

和 然后 切换 向上 这 光 .

然后把灯打开了。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪ'miːdiətli] .

I recognized the prisoner immediately .

我 认可 这 囚犯 立即地 .

我一眼就认出了那名囚犯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] — [ðə; ði] [bruːt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ˈaɪnez] [ðæt]
It was Henriques — the brute who had been going to strike Inez that
它 曾是 亨里克斯 — 这 蛮力 WHO 有 到过 去 到 罢工 伊内兹 那
[naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈruːə][kəˈtenjə; kəˈteniə; kɑˈtɑnjɑ] .
night in the Rua Catania .
夜晚 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 .

是亨里克斯——那个当晚在卡塔尼亚街要袭击伊内兹的恶棍。

“ [rʌn] [jʊr; jər][hændz][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ” [sed] [maɪ] [frend] .
“ Run your hands over him and draw his teeth , ” said my friend .
“ 跑步 你的 双手 超过 他 和 画 他的 牙齿 , ” 说 我的 朋友 .

“用手摸摸他，画出他的牙齿，”我的朋友说。

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] ,
He had both a revolver and a knife ,
他 有 两个都 一个 左轮手枪 和 一个 刀 ,

他身上既有左轮手枪又有刀，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðiːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] . [-]
and I took these from him and then turned out his pockets . [173]
和 我 采取 这些 从 他 和 然后 转向 出去 他的 口袋 . [-]

我从他身上拿走了这些东西，然后翻出了他的口袋。[173]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈkɑːntents] [aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtens] [sərˈpraɪz] , [æn; ən] [ˈenvəloʊp]
Among the miscellaneous contents I found , to my intense surprise , an envelope
之中 这 各种各样的 内容 我 成立 , 到 我的 激烈的 惊喜 , 一个 信封
[əˈdrest] [tuː; tə][ˈvæskoʊ] ,
addressed to Vasco ,
已解决 到 瓦斯科 ,

在这些杂物中，令我大吃一惊的是，我发现了一个寄给瓦斯科的信封。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
the name being given in full .
这 姓名 存在 给定 在 满的 .

给出全名。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [ðɪs] ,
I was careful not to show my keen interest at this ,
我 曾是 小心 不是 到 展示 我的 敏锐的 兴趣 在 这 ,

我小心翼翼地不让自己表现出对此的浓厚兴趣。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði]
and something like a flash of intuition warned me that I must learn the
和 某物 喜欢 一个 闪光 的 直觉 警告 我 那 我 必须 学习 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wɪˈðaʊt] [hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
contents of the letter without Henriques knowing that I had read it .
内容 的 这 信 没有 亨里克斯 会心 那 我 有 读 它 .

一股直觉告诉我，我必须在不让亨里克斯知道我已经读过这封信的情况下，了解信的内容。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] .
As the envelope was fastened , this was a little difficult .
作为 这 信封 曾是 系紧 , 这 曾是 一个 小的 难的 .

由于信封是封口的，所以这有点困难。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
“ These things may be wanted by the police and may or may not be important ,
“ 这些 事物 可能 是 通缉 经过 这 警察 和 可能 或者 可能 不是 是 重要的 ,

“这些东西可能是警方想要的，但可能重要，也可能不重要。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈbɜːrəʊz] .
” I said to Burroughs .
” 我 说 到 伯勒斯 .

我对巴勒斯说。

[ðen] [aɪ] [fetʃt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][maɪ] [desk] ,

Then I fetched a sheet of paper from my desk ,

然后 我 已获取 一个 床单 的 纸 从 我的 桌子 ,

然后我从桌上拿出一张纸，

[ræpt] [ʌp] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] ['pækɪt] ,

wrapped up the envelope and the small things and sealed the packet ,

包装 向上 这 信封 和 这 小的 事物 和 密封 这 包 ,

将信封和小物件包好，封好包裹。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [naɪf] [baɪ][ðem; ðəm] .

placing the revolver and knife by them .

放置 这 左轮手枪 和 刀 经过 他们 .

把左轮手枪和刀放在他们旁边。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [soʊ] [ðæt] [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] [ʃʊd; ʃəd] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə]

I did it very deliberately so that Henriques should see , and then I said to

我 做过 它 非常 故意地 所以 那 亨里克斯 应该 看 , 和 然后 我 说 到

[hɪm; ɪm] :

him :

他 :

我故意这么做，就是为了让亨里克斯看到，然后我对他说：

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn]

“ I don't mean to give you a chance to deny that these thing were found on

“ 我 不 意思是 到 给 你 一个 机会 到 否定 那 这些 事物 是 成立 在

[juː; jʊ] . ”

you . ”

你 . ”

“我不会给你机会否认这些东西是在你身上搜出来的。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [æskt] ['bɜːrəʊz] ,

“ Shall I send for the police ? ” asked Burroughs ,

“ 将 我 发送 为了 这 警察 ? ” 问 伯勒斯 ,

“我该叫警察吗？”伯勒斯问道。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pər'plekst] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

who was considerably perplexed by what I had done .

WHO 曾是 相当 困惑 经过 什么 我 有 完毕 .

他对于我所做的一切感到非常困惑。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['skaʊndrəl] .

“ That depends upon this scoundrel .

“ 那 取决于 之上 这 恶棍 .

“那要看这个恶棍了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

You needn't hold him .

你 不必 抓住 他 .

你不必抱着他。

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] .

He can't do any harm .

他 不能 做 任何 伤害 .

他不会造成任何伤害。

[bʌt; bət][dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɡet] [nɪr] [ðiːz] [tɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But don't let him get near these toys of his , ” and I pointed to his

但 不 让 他 得到 靠近 这些 玩具 的 他的 , ” 和 我 尖 到 他的

['wɛpənz] .

weapons .

武器 .

但别让他靠近他的这些玩具，”我指着他的武器。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][plæn][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
I had my plan by that time .
我 有 我的 计划 经过 那 时间 .

那时我已经有了计划。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] ,
I meant to trick him ,
我 意思是 到 诡计 他 ,

我本想骗他，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz]
and it was part of my plan that he should believe that the packet was
和 它 曾是 部分 的 我的 计划 那 他 应该 相信 那 这 包 曾是
[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
not out of his sight the whole time .
不是 出去 的 他的 视线 这 所有的 时间 .

我的计划之一就是让他相信包裹一直都在他的视线范围内。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [let] [juː; jʊ][goʊ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Now , if you make a clean breast of things , I shall let you go , ” I said ,
“ 现在 , 如果 你 制作 一个 干净的 胸部 的 事物 , 我 将 让 你 去 , ” 我 说 ,

“如果你能坦白一切，我就放你走，”我说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
turning to the man .
转弯 到 这 男人 .

转向那人。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [ˈ^ɑːʃjə] [roʊˈzɑdə] .
“ Garcia Rosada .
“ 加西亚 罗萨达 .

“加西亚·罗萨达。

” [hiː; hi][laɪd; liːd][soʊ] [ˈprɑːmptli] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
” He lied so promptly that I saw he had been carefully making up his tale .
” 他 撒谎了 所以 及时 那 我 锯 他 有 到过 小心 制作 向上 他的 故事 .

“他撒谎的速度如此之快，以至于我一眼就看出他是在精心编造故事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I was on the point of telling him I knew his name ,
我 曾是 在 这 观点 的 讲述 他 我 知道 他的 姓名 ,

我当时正要告诉他我知道他的名字，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈfekt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm]
when it occurred to me that it would be better to affect to believe him
什么时候 它 发生 到 我 那 它 会 是 更好的 到 影响 到 相信 他
.
.
.

我突然想到，最好假装相信他。

“ [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ Who sent you here ? ”
“ WHO 发送 你 这里 ? ”

“谁派你来的？ ”

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ðen] ?
“ Why did you come then ?
“ 为什么 做过 你 来 然后 ?

“那你为什么来呢？”

” [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['mʌtəd] :
” He hung his head for a moment as if in shame and then muttered :
” 他 悬挂 他的 头 为了 一个 片刻 作为 如果 在 耻辱 和 然后 低声说道 :

他羞愧地低下头，沉默片刻，然后喃喃自语道：

“ [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [bɪ'fɔːr] , [-]
“ I've never been a thief before , [174]
“ 我已经 绝不 到过 一个 贼 前 , [-]

“我以前从来没有当过小偷，”[174]

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] , ['eksələnsi] ,
and if you'll let me go , Excellency ,
和 如果 你会 让 我 去 , 阁下 ,

如果您肯放我走，阁下，

[aɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] [aɪl] ['nevər] [biː; bi][wʌn] [ə'gen] .
I vow to the Holy Virgin I'll never be one again .
我 发誓 到 这 圣 处女 患病的 绝不 是 一 再次 .

我向圣母发誓，我永远不会再成为那样的人。

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Have mercy on me .
有 怜悯 在 我 .

请怜悯我。

[aɪv] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] — [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .
I've a wife and five children and this will — will kill them .
我已经 一个 妻子 和 五 孩子们 和 这 将要 — 将要 杀 他们 .

我有妻子和五个孩子，这件事会——会害死他们的。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
” He was an artful scoundrel , and the break in his voice was quite
” 他 曾是 一个 巧 恶棍 , 和 这 休息 在 他的 嗓音 曾是 相当
['klevərli] [dʌn] .
cleverly done .
巧妙地 完毕 .

“他是个狡猾的恶棍，他声音的断断续续也做得非常巧妙。”

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði] [teɪl] ,
I put a few more questions , and he improved on the tale ,
我 放 一个 很少 更多的 问题 , 和 他 改进 在 这 故事 ,

我又问了几个问题，他把故事讲得更详细了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [neɪm] [fə'ræz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
saying that his companion was name Ferraz , and having heard that I was a
说 那 他的 伴侣 曾是 姓名 费拉兹 , 和 拥有 听到 那 我 曾是 一个
['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,
very rich man ,
非常 富有的 男人 ,

他说他的同伴名叫费拉兹，并且听说我是一个非常富有的人，

[hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][rɑːb][ˌem 'iː] .
had tempted him to try and rob me .
有 受诱惑 他 到 尝试 和 抢 我 .

这激怒了他，让他想抢劫我。

['bɜːrəʊz] - [feɪs] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [jɑːrn] , [wʌz; wəz] [kwaɪt]
Burroughs ' face , when he saw that I appeared to believe the yarn , was quite
伯勒斯 - 脸 , 什么时候 他 锯 那 我 出现 到 相信 这 纱 , 曾是 相当
[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stʌdi] .
an amusing study .
一个 有趣 学习 .

当伯勒斯看到我似乎相信这个故事时，他的表情非常有趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [daʊt] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [gʌld] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti]
He was divided between doubt whether I was really gulled , and curiosity
他 曾是 分割 之间 怀疑 无论 我 曾是 真的 受骗 , 和 好奇心
[æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ɑːbdʒekt] ,
as to my object ,
作为 到 我的 目的 ,

他一方面怀疑我是否真的上当受骗，另一方面又好奇我的目的。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
if I was not .
如果 我 曾是 不是 .

如果我不是的话。

“ [aɪl] [raɪt] [ðæt] [daʊn] [waɪl] [its] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
“ I'll write that down while it's fresh in my memory .
“ 患病的 写 那 向下 尽管 它是 新鲜的 在 我的 记忆 .

“我会趁记忆犹新的时候把它写下来。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][jʊr; jər]['stɔːri] [truː] , [aɪ][wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] , [roʊ'zɑdə] ,
If I find your story true , I won't punish you , Rosada ,
如果 我 寻找 你的 故事 真的 , 我 惯于 惩治 你 , 罗萨达 ,

如果我查明你的说法属实，我不会惩罚你，罗莎达。

” [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] .
” I said and turned away to my writing table .
” 我 说 和 转向 离开 到 我的 写作 桌子 .

我说完便转身走向我的书桌。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
I made a pretence of writing ,
我 制成 一个 虚伪 的 写作 ,

我假装在写作，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ə'laʊd][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt]
repeating the words aloud and turning now and then to put a question about
重复 这 字 大声 和 转弯 现在 和 然后 到 放 一个 问题 关于
[sʌm; səm]['diːteɪl] .
some detail .
一些 细节 .

大声重复这些话，并不时转过身来询问一些细节问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dʌmi] ['pækɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntərfɪt]
But what I really did was to make up a dummy packet the exact counterfeit
但 什么 我 真的 做过 曾是 到 制作 向上 一个 假的 包 这 精确的 伪造
[ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
of that on the table .
的 那 在 这 桌子 .

但我实际做的，是制作了一个和桌上那个一模一样的假包装。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [aɪ] [krɔːst] [əˈgen] [tuː; tə][hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] .
As soon as it was ready I crossed again to Henriques .
作为 很快 作为 它 曾是 准备好 我 交叉 再次 到 亨里克斯 .

一切准备就绪后，我又渡海前往恩里克斯岛。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɪkˈspleɪnd] , ” [aɪ] [sed] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
“ There's one thing you haven't explained , ” I said , picking up the revolver .
“ 有 一 事物 你 还没有 解释 , ” 我 说 , 挑选 向上 这 左轮手枪 .

“还有一件事你没解释清楚，”我一边说着，一边拿起左轮手枪。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Why did you bring this and the knife with you ?
“ 为什么 做过 你 带来 这 和 这 刀 和 你 ?

“你为什么带着这个和刀？”

” [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ˈredi] , [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd]
” He had his tale ready , good enough for such a fool as he deemed
” 他 有 他的 故事 准备好 , 好的 足够的 为了 这样的 一个 傻子 作为 他 被认为
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“他早就准备好了一套说辞，足以应付他眼中我这样的傻瓜。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [maɪn] [æt; ət] [ɔːl] , [ˈeksələnsi] .
“ They are not mine at all , Excellency .
“ 他们 是 不是 矿 在 全部 , 阁下 .

“它们根本不是我的，阁下。”

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [fəˈræz] — [ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt][ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] .
They belong to Ferraz — the man who got me into this .
他们 属于 到 费拉兹 — 这 男人 WHO 得到 我 进入 这 .

它们属于费拉兹——是他把我带入了这个圈子。

” [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [tuː] ;
” I put a question or two ;
” 我 放 一个 问题 或者 二 ;

我提了一两个问题；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [daʊt] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər]
and then as if in doubt I turned to replace the revolver and stood for
和 然后 作为 如果 在 怀疑 我 转向 到 代替 这 左轮手枪 和 站立 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈpækɪts] .
a moment in such a position that he could not see me exchange the packets .
一个 片刻 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 不是 看 我 交换 这 数据包 .

然后，我仿佛有所犹豫似的转身去放回左轮手枪，并站了一会儿，摆出一个他看不见我交换包裹的姿势。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrəʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːf] .
“ You don't believe that , do you ? ” exclaimed Burroughs , with a scoff .
“ 你 不 相信 那 , 做 你 ? ” 惊呼 伯勒斯 , 和 一个 嘲笑 .

“你不会相信吧？”伯勒斯嗤之以鼻地说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [jet] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't know quite what to believe yet , ” I replied .
“ 我 不 知道 相当 什么 到 相信 然而 , ” 我 回复 .

“我还不确定该相信什么，”我回答道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [desk] ,
“ I'll think it over ; ” and I returned to my desk ,
“ 患病的 思考 它 超过 ; ” 和 我 返回 到 我的 桌子 ,

“我会考虑一下的；”说完，我便回到办公桌前。

[ænd; ənd] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fɑːrs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [-]
and while keeping up the farce of writing and [175]
和 尽管 保持 向上 这 闹剧 的 写作 和 [-]

并且继续进行写作的闹剧[175]

['æskɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwestʃənz] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['væskoʊ] .
asking occasional questions , I opened the packet and took out the letter to Vasco .
问 偶然 问题 ， 我 打开 这 包 和 采取 出去 这 信 到 瓦斯科 .

我一边问着一些问题，一边打开包裹，取出写给瓦斯科的信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , ['fɔːrtʃənətli] ,
It was very insecurely fastened , fortunately ,
它 曾是 非常 缺乏安全感 系紧 , 幸运的是 ,

幸好它系得很不牢固。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
so that I could open it without showing any signs that it had been tampered with .
所以 那 我 可以 打开 它 没有 显示 任何 标志 那 它 有 到过 篡改 和 .

这样我就可以打开它，而不会留下任何被篡改过的痕迹。

[æz; əz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [dɑːgɑːrə] ,
As I read it , I found it was from Dagara ,
作为 我 读 它 ， 我 成立 它 曾是 从 达加拉 ，

我读后发现，它出自达加拉语。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [miːnz] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['merz] [nest] .
and could scarcely restrain a laugh of chagrin at the elaborate means I had taken to discover a mare's nest .
和 可以 几乎 抑制 一个 笑 的 懊恼 在 这 精心制作的 方法 我 有 已采取 到 发现 一个 母马的 巢 .

我费尽心思去寻找马窝，结果却弄巧成拙，我几乎忍不住笑出了声来。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

“ ['lɪzbən] [tʃes] [klʌb] .
“ Lisbon Chess Club .
“ 里斯本 棋 俱乐部 .

“里斯本国际象棋俱乐部。”

- , ['ruːə] [ˌdiː 'eɪ] ['glɔːriə] .
438 , Rua da Gloria .
- , 鲁阿 达 格洛丽亚 .

438, Rua da Gloria。

“ [dɪr] [luː'tenənt] [diː] - , —
“ Dear Lieutenant de Linto , —
“ 亲爱的 中尉 德 - , —

“亲爱的德林托中尉，——

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] .
“ I was sorry you could not be at the Club last night .
“ 我 曾是 对不起 你 可以 不是 是 在 这 俱乐部 最后的 夜晚 .

“很遗憾你昨晚没能来俱乐部。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['prɔːbləms] [set] [baɪ][em] . ['pɔːlski] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ]
We had a most interesting series of problems set by M . Polski , the Polish
我们 有 一个 最多 有趣的 系列 的 问题 放 经过 M . 波兰语 , 这 抛光
['tʃæmpiən] .
champion .
冠军 .

我们有一系列非常有趣的题目，是由波兰冠军 M. Polski 出题的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] — [bəʊθ]
There were ten of them and the fifth and sixth will interest you — both
那里 是 十 的 他们 和 这 第五 和 第六 将要 兴趣 你 — 两个都
[fɔːrst] [meɪts] [ɪn]['sev(ə)n] [muːvz] .
forced mates in seven moves .
强制 伙伴们 在 七 移动 .

总共有十个这样的局面，其中第五个和第六个局面你会感兴趣——这两个局面都是七步强制杀。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [aʊər; ɑːr] ['pleɪɪŋ] ['membər] [wɪl] [faɪnd][ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
I hope that all our playing members will find or make an opportunity of
我 希望 那 全部 我们的 玩耍 成员 将要 寻找 或者 制作 一个 机会 的
['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['θɜːrəli] .
studying them very thoroughly .
学习 他们 非常 彻底 .

我希望我们所有的队员都能找到机会，非常认真地学习这些教材。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I shall have them printed , of course ,
我 将 有 他们 打印 , 的 课程 ,

我当然会把它们打印出来。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] .
and am writing in this strain to all the members who were not present .
和 是 写作 在 这 拉紧 到 全部 这 成员 WHO 是 不是 展示 .

我谨以此信向所有未能到场的成员致以问候。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [pleɪ] [ɪm'pruːvd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ I am so anxious to see the general average of play improved before we
“ 我 是 所以 焦虑的 到 看 这 一般的 平均的 的 玩 改进 前 我们
[miːt] [ðə; ði] - [klʌb] .
meet the Sanatarem Club .
见面 这 - 俱乐部 .

“我非常希望在与萨纳塔伦俱乐部比赛之前，球队的整体水平能够有所提高。”

“ [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
“ Yours sincerely ,
“ 此致 真挚地 ,

“此致，

“ [mə'nuːˌɛl][dɑːgɑːrə] .
“ Manoel Dagara .
“ 马诺埃尔 达加拉 .

“Manoel Dagara。

” ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] [həʊkst] [hɪm'self] , [aɪ]
” Feeling very much like a man who has most ridiculously hoaxed himself , I
” 感觉 非常 很多 喜欢 一个 男人 WHO 有 最多 荒谬地 骗局 他自己 , 我
[ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði] ['letər] ,
refolded the letter ,
重新折叠 这 信 ,

“我感觉自己就像一个荒唐可笑的骗子，于是重新折好了信。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ˈkerfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
put it back carefully into the envelope ,
放 它 后退 小心 进入 这 信封 ,

小心地把它放回信封里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] .
and was about to fasten it when a thought struck me .
和 曾是 关于 到 系 它 什么时候 一个 想法 击 我 .

正要系上扣子时，我突然想到了什么。

[ˈvæskoʊ][ə; eɪ] [tʃes] [ˈpleɪər] !
Vasco a chess player !
瓦斯科 一个 棋 玩家 !

瓦斯科是一位国际象棋棋手！

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [mæn][ɪn][ɔːl] [ˈkrɪsndəm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [prəˈfaʊndli] [steɪd] [dɪˈziːz] .
The most unlikely man in all Christendom to have that profoundly staid disease .
这 最多 不太可能 男人 在 全部 基督教世界 到 有 那 深刻地 稳重 疾病 .

在整个基督教世界，最不可能患上这种极其罕见疾病的人就是他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk][biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ænd; ənd]
And why should this Henriques be chosen to carry such a letter and
和 为什么 应该 这 亨里克斯 是 选定 到 携带 这样的 一个 信 和
[hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
have it on him in the dead of night when he had come on such a
有 它 在 他 在 这 死的 的 夜晚 什么时候 他 有 来 在 这样的 一个
[grɪm] [ˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
grim mission as had brought him here ?
严峻 使命 作为 有 带来 他 这里 ?

为什么偏偏是亨里克斯在深夜带着这样一封信？他此行的目的是执行一项极其艰巨的任务。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] .
Then a reason suggested itself .
然后 一个 原因 建议 本身 .

然后，一个理由浮现在我的脑海中。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [-]
He must have had [176]
他 必须 有 有 [-]

他一定有[176]

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈvæskoʊ] ;
instructions to deliver it in person to Vasco ;
指示 到 递送 它 在 人 到 瓦斯科 ;

指示亲自将物品送达瓦斯科；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
and as the latter had been on the Stella from the previous night ,
和 作为 这 后者 有 到过 在 这 斯特拉 从 这 以前的 夜晚 ,

而后者从前一天晚上起就一直在斯特拉号上，

[ðə; ði] [noʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] .
the note could not be delivered .
这 笔记 可以 不是 是 发表 .

纸条未能送达。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
The man in such a case , being afraid to leave it about ,
这 男人 在 这样的 一个 案件 , 存在 害怕的 到 离开 它 关于 ,

在这种情况下，这个人因为害怕把它留在身边而不敢离开。

[maɪt] [wel] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .
might well prefer to have it on him .
可能 出色地 更喜欢 到 有 它 在 他 .

他很可能更愿意把它带在身上。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪts] ['kɑːntents] [sə'dʒestɪd] ;
This meant that it was of much more importance than its contents suggested ;
这 意思是 那 它 曾是 的 很多 更多的 重要性 比 它是 内容 建议 ;

这意味着它的重要性远超其内容所暗示的;

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪfər] .
and my thoughts flew to the cipher .
和 我的 想法 飞翔 到 这 密码 .

我的思绪飞向了密码。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] .
I was glad now that I had taken all the trouble and I took some more .
我 曾是 高兴的 现在 那 我 有 已采取 全部 这 麻烦 和 我 采取 一些 更多的 .

我现在很庆幸自己之前付出了那么多努力，而且我还付出了更多努力。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zækt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
I made an exact copy of the letter ,
我 制成 一个 精确的 复制 的 这 信 ,

我一字不差地复印了这封信。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['veri] [θɪn] ['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [peɪnz] [tuː; tə]
laying a sheet of very thin paper over it and using the utmost pains to
躺下 一个 床单 的 非常 薄的 纸 超过 它 和 使用 这 极致 疼痛 到
[speɪs] ['evri] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['letər] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
space every word and letter exactly as it was written .
空间 每一个 单词 和 信 确切地 作为 它 曾是 书面 .

在纸上盖上一层很薄的纸，然后一丝不苟地将每个字和字母的间距都精确地按照原来的写法排列好。

[ðen] [aɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɜːrəʊz]
Then I fastened it up and made up another packet and returned to Burroughs
然后 我 系紧 它 向上 和 制成 向上 其他 包 和 返回 到 伯勒斯
.
.
.

然后我把它包好，又做了一个包裹，然后返回了伯勒斯。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I am still undecided what to do , ” I said to him .
“ 我 是 仍然 未决定 什么 到 做 , ” 我 说 到 他 .

“我还没决定该怎么办,”我对他说。

“ [ɪf] [ðɪs] ['mænz] [teɪl] [ɪz] [truː] , [aɪ] [ʃænt] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
“ If this man's tale is true , I shan't punish him .
“ 如果 这 男人的 故事 是 真的 , 我 不会 惩治 他 .

“如果这个人说的是真的，我不会惩罚他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But he must stop here for the present , of course .
但 他 必须 停止 这里 为了 这 展示 , 的 课程 .

当然，他目前必须就此止步。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Have him locked in a room and let a couple of men be with him .
有 他 已锁定 在 一个 房间 和 让 一个 夫妻 的 男人 是 和 他 .

把他锁在房间里，让几个男人陪着他。

” [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪts] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] .
” Then I made another exchange of the packets and said to Henriques .
” 然后 我 制成 其他 交换 的 这 数据包 和 说 到 亨里克斯 .

“然后我又交换了包裹，并对亨里克斯说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][jʊr; jər] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] .
“ You can't have your weapons , but you can keep this .
“ 你 不能 有 你的 武器 , 但 你 能 保持 这 .

“你不能带走你的武器，但你可以保留这个。”

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .
” And I gave it him .
” 和 我 给予 它 他 .

我把它给了他。

['bɜːrəʊz] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Burroughs took him out of the room and was back again in a minute or two ,
伯勒斯 采取 他 出去 的 这 房间 和 曾是 后退 再次 在 一个 分钟 或者 二 ,

伯勒斯把他带出了房间，一两分钟后又回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] ['sterɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .
his face one staring note of interrogation .
他的 脸 一 凝视 笔记 的 审讯 .

他脸上满是审视的目光。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
“ What the devil does it all mean ?
“ 什么 这 魔鬼 做 它 全部 意思是 ?

这一切到底意味着什么?

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [ðæt] , [dʒæk] .
“ He's an honest fellow that , Jack .
“ 他是 一个 诚实的 同伴 那 , 杰克 .

“杰克，他是个诚实的人。”

['hiːz] [bɪn] [led]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] — — ”
He's been led into trouble by evil companions and — — ”
他是 到过 引领 进入 麻烦 经过 邪恶的 同伴 和 — — ”

他被邪恶的同伴引入了麻烦——”

“ [oʊ] , [ræts] !
“ Oh , rats !
“ 哦 , 老鼠 !

“哦，老鼠！”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .
” he broke in .
” 他 打破 在 .

他闯了进来。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ What were you writing there ?
“ 什么 是 你 写作 那里 ?

你当时在写什么?

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [ˈgesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”

You had me guessing all the time ? ”

你 有 我 猜测 全部 这 时间 ? ”

你让我一直猜不透?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] ; ” [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .

“ I was only writing this ; ” and I showed him the copy of the letter .

“ 我 曾是 仅有的 写作 这 ; ” 和 我 显示 他 这 复制 的 这 信 .

“我只是在写这个;”然后我把信的副本给他看。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He read it and scratched his head .

他 读 它 和 刮痕 他的 头 .

他读完后挠了挠头。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“ What is it ?

“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

[ə; eɪ] [praɪz] [ˈpʌz(ə)l] ? ”

A prize puzzle ? ”

一个 奖 谜 ? ”

有奖拼图?

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ˈpɑːkɪt] . ”

“ It's a copy of the letter I took from our friend's pocket . ”

“ 它是 一个 复制 的 这 信 我 采取 从 我们的 朋友们 口袋 . ”

“这是我从朋友口袋里拿出来的信的复印件。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l] . ” [-]

“ But you wrapped it up in the parcel . ” [177]

“ 但 你 包装 它 向上 在 这 包裹 . ” [-]

“但是你把它包在包裹里了。”[177]

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː][rɑːb][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ? ”

“ You wouldn't have me rob a gentleman of his belongings ? ”

“ 你 不会 有 我 抢 一个 绅士 的 他的 财物 ? ”

“你不会让我去抢劫一位绅士的财物吧? ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

“ But the blessed thing was on the table all the time . ”

“ 但 这 蒙福 事物 曾是 在 这 桌子 全部 这 时间 . ”

“但那件令人欣喜的事一直都摆在桌面上。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?

“ Do you mean this ?

“ 做 你 意思是 这 ?

“你是说这个吗? ”

” [ænd; ənd][aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈdʌmi] .

” and I produced the dummy .

” 和 我 生产 这 假的 .

于是我制作了模型。

“ [ɪts] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ It's on me , ” he said with a laugh .

“ 它是 在 我 , ” 他 说 和 一个 笑 .

“我付钱,”他笑着说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmerɪkən] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪdiəmz] .

He was very American at times in his idioms .

他 曾是 非常 美国人 在 时代 在 他的 成语 .

他的用词有时非常具有美国特色。

“ [aɪm] ['iːðər] [ə; eɪ][bɪɡ]['stuːpɪd] [æs] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

“ I'm either a big stupid ass and have taken a lot of trouble for nothing ,

“ 我是 任何一个 一个 大的 愚蠢的 屁股 和 有 已采取 一个 很多 的 麻烦 为了 没有什么 ,

“要么我就是个大傻瓜，白费了很多力气，要么我就是个大傻瓜，白白浪费了很多时间，

[ɔːr] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

or I've made a useful discovery .

或者我已经 制成 一个 有用 发现 .

或者我有了有用的发现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [wɪtʃ] , ” [aɪ] [sed] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pækɪts] .

I shall soon know which , ” I said explaining how I had changed the packets .

我 将 很快 知道 哪个 , ” 我 说 解释 如何 我 有 已更改 这 数据包 .

“我很快就会知道是哪一个了,”我一边解释我是如何更换包装袋的一边说道。

[ðen] [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] ['saɪfər] [kiː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

Then I fetched the cipher key which I had hidden in another room and returned

然后 我 已获取 这 密码 钥匙 哪个 我 有 隐 在 其他 房间 和 返回

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər]

to find him puffing at his pipe and puzzling over the copy of the letter

到 寻找 他 抽气 在 他的 管道 和 令人费解 超过 这 复制 的 这 信

.

.

.

然后我去另一个房间取回了藏在那里的密码密钥，回来时发现他正一边抽着烟斗，一边琢磨着那封信的副本。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] ,

I told him then about the discovery of the cipher ,

我 讲述 他 然后 关于 这 发现 的 这 密码 ,

我当时告诉他密码的发现情况。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [kiː] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] ['ɡetɪŋ] [mɔːr] ['nɑːnsens] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

and laid the key over the lines getting more nonsense words from the first two

和 铺设 这 钥匙 超过 这 线条 获得 更多的 废话 字 从 这 第一的 二

[ɔːr] [θriː] .

or three .

或者 三 .

然后将钥匙放在这些线上，从前两三个字中得到了更多无意义的词语。

[ðen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'ɡen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Then I read the letter again and a thought struck me .

然后 我 读 这 信 再次 和 一个 想法 击 我 .

然后我又读了一遍这封信，突然想到了一件事。

[dɑːɡɑːrə] [spoʊk] [ʌv; əv] [ten] ['prɔːbləms] .

Dagara spoke of ten problems .

达加拉 辐 的 十 问题 .

达加拉提出了十个问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .

There were ten lines in the letter .

那里 是 十 线条 在 这 信 .

信里共有十行。

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ” [ræn][ðə; ði] [freɪz] .

“ The fifth and sixth will interest you , ” ran the phrase .

“ 这 第五 和 第六 将要 兴趣 你 , ” 跑 这 短语 .

“第五章和第六章你会感兴趣,”这句话写道。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [slɪp]['oʊvər] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn] .

I laid the punctured slip over these in turn .

我 铺设 这 刺破 滑 超过 这些 在 转动 .

我将破损的纸片依次放在这些上面。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
The fifth gave me this result .
这 第五 给予 我 这 结果 .

第五次测试给了我这个结果。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈletərz] [ɪn] [ˈkæpɪtəlz] .
I will put the indicated letters in capitals .
我 将要 放 这 表明的 信件 在 首都 .

我会将指定的字母用大写字母表示。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmembər] [wɪl] [faɪnd] [ɔːr] [meɪk] . ”
“ I hoPe that All our Playing mEmbeRS will find oR make . ”
“ 我 希望 那 全部 我们的 玩耍 成员 将要 寻找 或者 制作 . ”

“我希望我们所有的队员都能找到或创造机会。”

“ [piː][ə; eɪ][piː][iː][ɑːr][es][ɑːr] , ” [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] .
“ P A P E R S R , ” was shown up .
“ P 一个 P E 拉 S 拉 , ” 曾是 所示 向上 .

“PAPERSR”出现了。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [seɪm] [roʊ] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɜːr; wər]
I laid the same row of holes over the next line , with no results that were
我 铺设 这 相同的 排 的 孔 超过 这 下一个 线 , 和 不 结果 那 是
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
intelligible .
可理解的 .

我在下一行也打了一排同样的孔，但没有任何可以理解的结果。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [roʊ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˈfruːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɡeɪv] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] .
The second row was no more fruitful , but the third gave this result .
这 第二 排 曾是 不 更多的 卓有成效 , 但 这 第三 给予 这 结果 .

第二行也没有取得什么结果，但第三行却得到了这样的结果。

“ [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrəli] .
“ an EArly opportunity of stuDying them thoroughlY .
“ 一个 早期的 机会 的 学习 他们 彻底 .

“这是个尽早彻底研究它们的机会。”

” [pʊt] [təˈɡeðər] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈletərz] [riːd] —
” Put together the two lines of indicated letters read —
” 放 一起 这 二 线条 的 表明的 信件 读 —

将指定两行字母拼合起来，读作——

“ [ˈpepərz] [ˈredi] ” — [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [məˈkɔːliz] [ˈskuːlbɔɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
“ PAPERS READY ” — easy enough for Macaulay's schoolboy to understand .
“ 文件 准备好 ” — 简单的 足够的 为了 麦考利 男生 到 理解 .

“文件已准备就绪”——对于麦考利的小学生来说，这很容易理解。

“ [ˈpepərz] [ˈredi] . ”
“ Papers Ready . ”
“ 文件 准备好 . ”

“文件已准备就绪。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [æs] [ˈæftər][ɔːl] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [traɪˈʌmfəntli] .
“ I'm not a stupid ass after all , ” I exclaimed , triumphantly .
“ 我是 不是 一个 愚蠢的 屁股 后 全部 , ” 我 惊呼 , 凯旋而归 .

“看来我终究不是个笨蛋,”我得意地喊道。

“ [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɪdərɪŋ] [kæps] .
“ Now we want our considering caps .
“ 现在 我们 想 我们的 考虑 帽子 .

“现在我们希望考虑上限。”

[ðɪs]	[miːnz]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[	-	]
This	**means**	**that**	**some**	**important**	**information**	**which**	**the**	**[**	**178**	**]**
这	方法	那	一些	重要的	信息	哪个	这	[	-	]

这意味着一些重要的信息，其中[178]

['raɪtər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['letər]	[hæz; həz]	[əb'teɪnd]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	,
writer	**of**	**this**	**letter**	**has**	**obtained**	**is**	**waiting**	**to**	**be**	**delivered**	**,**
作家	的	这	信	有	获得	是	等待	到	是	发表	，

这封信的作者已经获得了信件，正在等待递送。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.	”
and	**what**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**them**	**.**	**”**
和	什么	我们	有	到	做	是	到	得到	抓住	的	他们	.	”

我们必须做的就是把他们抓起来。

“	[its]	[nɑːt]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪn]	,	”	[sed]	['bɜːrəʊz]	.
“	**It's**	**not**	**in**	**my**	**line**	**,**	**”**	**said**	**Burroughs**	**.**
“	它是	不是	在	我的	线	，	”	说	伯勒斯	.

“这不在我的职责范围内,”伯勒斯说。

“	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**I'm**	**going**	**to**	**sleep**	**over**	**it**	**.**
“	我是	去	到	睡觉	超过	它	.

“我要好好想想。”

[wɪə(r)]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[mɔːr]	['kɔːləz]	,	[soʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[tuː; tə]	[bed]	;
We're	**not**	**likely**	**to**	**have**	**any**	**more**	**callers**	**,**	**so**	**I**	**shall**	**go**	**to**	**bed**	**;**
是	不是	可能	到	有	任何	更多的	来电者	，	所以	我	将	去	到	床	；

应该不会再有来电了，所以我要去睡觉了；

”	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[bed]	[aɪ]	[went]	,	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[wɑːtʃ]	,
”	**and**	**to**	**bed**	**I**	**went**	**,**	**leaving**	**him**	**on**	**watch**	**,**
”	和	到	床	我	去	，	离开	他	在	手表	，

于是我上床睡觉了，留下他守夜。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[sɪt]	[ʌp]	[tɪl]	['deɪlaɪt]	.
as	**he**	**declared**	**he**	**should**	**sit**	**up**	**till**	**daylight**	**.**
作为	他	声明	他	应该	坐	向上	直到	日光	.

他宣称自己要熬夜到天亮。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[dɪ'saɪdɪd]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	.
In	**the**	**morning**	**I**	**decided**	**what**	**to**	**do**	**.**
在	这	早晨	我	决定	什么	到	做	.

早上我决定了要做什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pepərz]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[baɪ]	[dɑːgɑːrə]
It	**was**	**clear**	**that**	**the**	**papers**	**were**	**too**	**important**	**to**	**be**	**trusted**	**by**	**Dagara**
它	曾是	清除	那	这	文件	是	也	重要的	到	是	可信	经过	达加拉

[tuː; tə]	['eni]	[wʌn]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['duːli]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	['mesɪndʒər]	.
to	**any**	**one**	**but**	**a**	**duly**	**selected**	**messenger**	**.**
到	任何	一	但	一个	正式地	已选	信使	.

很显然，这些文件太过重要，达加拉不会将之托付给除正式挑选的信使之外的任何人。

[ðə; ði]	[ker]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[sent]	[tuː; tə]	['væskoʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['redi]	,
The	**care**	**with**	**which**	**the**	**message**	**was**	**sent**	**to**	**Vasco**	**that**	**they**	**were**	**ready**	**,**
这	关心	和	哪个	这	信息	曾是	发送	到	瓦斯科	那	他们	是	准备好	，

他们以极其谨慎的态度向瓦斯科传达了他们已做好准备的信息。

[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	['mesɪndʒər]	.
suggested	**that**	**he**	**was**	**not**	**that**	**messenger**	**.**
建议	那	他	曾是	不是	那	信使	.

暗示他并非那位信使。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Why then should he be told about them ?
为什么 然后 应该 他 是 讲述 关于 他们 ?

那么，为什么要告诉他这些事呢?

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Probably he had to send the messenger for them .
大概 他 有 到 发送 这 信使 为了 他们 .

他可能得派人去给他们送信。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] , [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [nuː] ,
I thought it over carefully , revolving all I knew ,
我 想法 它 超过 小心 , 旋转 全部 我 知道 ,

我仔细思考了一遍，把我所知道的一切都考虑进去了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪk'skluːʒn] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɪrɑːldə] .
and by the process of exclusion decided it was Miralda .
和 经过 这 过程 的 排除 决定 它 曾是 米尔达 .

通过排除法，最终确定是米拉尔达。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huːm] ['væskoʊ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
It must be some one whom Vasco could see at any time ,
它 必须 是 一些 一 谁 瓦斯科 可以 看 在 任何 时间 ,

那一定是瓦斯科随时都能见到的人。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
the moment the message reached him .
这 片刻 这 信息 达到 他 .

消息传到他耳中的那一刻。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['aɪnez] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [fɜːrst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['præktɪkəbl] .
Even with Inez , of whom I thought first , this was not practicable .
甚至 和 伊内兹 , 的 谁 我 想法 第一的 , 这 曾是 不是 切实可行的 .

即使是对于我首先想到的伊内兹来说，这也不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['feloʊ] - ['ɑːfɪsər] ;
It might be some fellow - officer ;
它 可能 是 一些 同伴 - 官 ;

可能是某个同僚；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪn'veriəbli] [wɪ'ðɪn] [ɪ'miːdiət] [tʌtʃ] [æz; əz]
but no one of them would be so invariably within immediate touch as
但 不 一 的 他们 会 是 所以 总是 之内 即时 触碰 作为
[mɪrɑːldə] .
Miralda .
米尔达 .

但她们之中没有人能像米拉尔达那样，总是能立即与人保持联系。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [best]
Moreover , it was just the thing for which she could be used to the best
而且 , 它 曾是 只是 这 事物 为了 哪个 她 可以 是 用过的 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

此外，这正是能最大限度发挥她优势的事情。

[dɑːgɑːrə][wʌz; wəz] ['mærid] [aɪ] [nuː] ,
Dagara was married I knew ,
达加拉 曾是 已婚 我 知道 ,

我知道达加拉已婚。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər]
and thus she would only have to pay an informal visit to the wife for
和 因此 她 会 仅有的 有 到 支付 一个 非正式 访问 到 这 妻子 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hænd]['oʊvər] ['eni] ['pepərz] .
him to meet her and hand over any papers .
他 到 见面 她 和 手 超过 任何 文件 .

因此，她只需非正式地拜访一下妻子，他就可以和她见面并递交任何文件。

[ðen] [aɪ] [ri'kɔːld] [ðæt] ['aɪnez][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fɔrdʒd] ['letər]
Then I recalled that Inez had been one of the first to see that forged letter
然后 我 召回 那 伊内兹 有 到过 一 的 这 第一的 到 看 那 锻造 信
[ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [dɑːgɑːrə][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
of mine which Dagara had given up ,
的 矿 哪个 达加拉 有 给定 向上 ,

然后我想起，伊内兹是最早看到达加拉交出的那封伪造的我的信的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] [ðæt] [wen] [mɪrɑːldə] [əb'teɪnd] ['eniθɪŋ] ,
and the conclusion was easy that when Miralda obtained anything ,
和 这 结论 曾是 简单的 那 什么时候 米尔达 获得 任何事物 ,

结论显而易见，每当米拉尔达得到任何东西时，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['aɪnez][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] - .
she handed it on to Inez for the latter to give to Barosa .
她 递交 它 在 到 伊内兹 为了 这 后者 到 给 到 - .

她把它交给伊内兹，让伊内兹转交给巴罗萨。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪsk] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The inference was strong enough for me to risk acting upon it .
这 推理 曾是 强的 足够的 为了 我 到 风险 表演 之上 它 .

这个推断足够有力，值得我冒险采取行动。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [mɪrɑːldə] [went] [tuː; tə] - [haʊs] [fɔːr; fər]
I could not , of course , be certain that Miralda went to Dagara's house for
我 可以 不是 , 的 课程 , 是 肯定 那 米尔达 去 到 - 房子 为了
['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
any communications ,
任何 通讯 ,

我当然无法确定米拉尔达去达加拉家是否是为了进行任何交流。

[waɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
while that I should go there was out of the question .
尽管 那 我 应该 去 那里 曾是 出去 的 这 问题 .

而我去那里则是绝对不可能的。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [-]
I decided therefore to try my hand at a [179]
我 决定 所以 到 尝试 我的 手 在 一个 [-]

因此，我决定尝试一下[179]

['saɪfər] ['mesɪdʒ] [ɪn] - [neɪm] ['telɪŋ] [dɑːgɑːrə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]
cipher message in Miralda's name telling Dagara to bring the papers to a spot
密码 信息 在 - 姓名 讲述 达加拉 到 带来 这 文件 到 一个 点
[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
where I could meet him ,
在哪里 我 可以 见面 他 ,

以米拉尔达的名义发出的密文，告诉达加拉把文件带到我可以和他见面的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [æz; əz]['aʊərz]
and then take him to the only safe place for such an interview as ours
和 然后 拿 他 到 这 仅有的 安全的 地方 为了 这样的 一个 面试 作为 我们的
[wʊd] [biː; bi] — [ɑːn][ðə; ði] ['stelə] .
would be — on the Stella .
会 是 — 在 这 斯特拉 .

然后把他带到唯一适合我们这种采访的安全地方——斯特拉号上。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['siːkrətli] .
I must contrive to get him there secretly .
我 必须 精心策划 到 得到 他 那里 偷偷 .

我必须想办法秘密地把他送到那里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] - [juːst] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [raʊnd]
I remembered a very little - used landing - stage on the east of the city round
我 记得 一个 非常 小的 - 用过的 降落 - 阶段 在 这 东方 的 这 城市 圆形的
[ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the point ,
这 观点 ,

我记得在城市东部岬角附近有一个很少使用的码头。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [lɔːntʃ] ['redi] ,
where I could have my launch ready ,
在哪里 我 可以 有 我的 发射 准备好 ,

我可以在那里做好发射准备，

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [dɑːgɑːrə][tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] .
and I soon saw a way of getting Dagara to that spot .
和 我 很快 锯 一个 方式 的 获得 达加拉 到 那 点 .

我很快就找到了让达加拉到达那里的方法。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [sent] [ɪn] ['saɪfər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The message I sent in cipher was as follows :
这 信息 我 发送 在 密码 曾是 作为 跟随 :

我用密文发送的信息如下：

“ ['juːʒuəl] [pleɪs] [ʌn'seɪf] .
“ Usual place unsafe .
“ 通常 地方 不安全 .

“老地方不安全。”

[em] . ['weɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːtsə][ˌdiː 'eɪ] [fiː'gɛrə] [fɔːr; fər] ['pepərz] .
M . waiting now in the Praca da Figueira for papers .
M . 等待 现在 在 这 普拉卡 达 菲盖拉 为了 文件 .

M. 现在在菲盖拉广场等待办理手续。

” [aɪ] [ræpt] [ðɪs] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃes] ['prɔːbləms] ,
” I wrapped this up in a long letter answering his about the chess problems ,
” 我 包装 这 向上 在 一个 长的 信 回答 他的 关于 这 棋 问题 ,

“我写了一封长信，回复了他关于国际象棋问题的问题，并把这些内容总结了下来。”

[ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dɑːgɑːrə][æt; ət] - [ænd; ənd] [sent] ['braɪənt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
addressed it to Dagara at Volheno's and sent Bryant to leave it at the
已解决 它 到 达加拉 在 - 和 发送 布莱恩特 到 离开 它 在 这
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

收件人是沃伦诺餐厅的达加拉，并让布莱恩特把信留在办公室。

[aɪ][hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['bʌndəld] ['bɜːrəʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
I had meanwhile bundled Burroughs off to bring the launch to the landing -
我 有 同时 捆绑式 伯勒斯 离开 到 带来 这 发射 到 这 降落 -
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

与此同时，我把伯勒斯打发走，让他去把发射装置运到着陆台上。

[ænd; ənd][aɪ] [taɪmd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːtʃ] [dɑːgɑːrə][dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər]
and I timed the delivery of the letter to reach Dagara just about his dinner
和 我 定时 这 送货 的 这 信 到 抵达 达加拉 只是 关于 他的 晚餐
['ɪntərv(ə)l] .
interval .
间隔 .

我特意安排了送信时间，让信件在达加拉吃晚饭的时间送到他手中。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [feɪld] ,
If the scheme failed ,
如果 这 方案 失败的 ,

如果该方案失败了，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
I resolved as an alternative to find out where he lived and risk a visit
我 已解决 作为 一个 选择 到 寻找 出去 在哪里 他 居住地 和 风险 一个 访问
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
to his house to frighten the papers out of him .
到 他的 房子 到 吓唬 这 文件 出去 的 他 .

我决定另辟蹊径，查出他住在哪里，然后冒险去他家拜访，吓唬他把文件都逼出来。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn] ['redinəs] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
I had a carriage in readiness as I intended to drive him in it to the
我 有 一个 运输 在 准备就绪 作为 我 故意的 到 驾驶 他 在 它 到 这
['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ;
landing - stage ;
降落 - 阶段 ;

我准备好了一辆马车，打算开车送他到码头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːtsə][ˌdiː 'eɪ] [fiː'gɛrə] —
and I was not a little excited as I started for the Praca da Figueira —
和 我 曾是 不是 一个 小的 兴奋的 作为 我 开始 为了 这 普拉卡 达 菲盖拉 —
[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [skwer] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [flæt] .
a quiet little square close to my flat .
一个 安静的 小的 正方形 关闭 到 我的 平坦的 .

当我前往菲盖拉广场（Praca da Figueira）时，我感到无比兴奋——这是一个靠近我公寓的安静小广场。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['liːʒərli] [aɪ] [felt] [ə; eɪ]
I left the carriage out of sight and as I turned the corner leisurely I felt a
我 左边 这 运输 出去 的 视线 和 作为 我 转向 这 角落 悠闲 我 毛毡 一个
['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
little thrill of satisfaction to see that he was there before me .
小的 刺激 的 满意 到 看 那 他 曾是 那里 前 我 .

我离开马车，走到他看不见的地方，悠闲地转过街角，看到他比我先到，心中涌起一丝满足感。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [maɪ] [tʃes] ['prɑːbləm] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [meit] [ɪn]
I had worked out my chess problem successfully and saw my way to mate in
我 有 工作 出去 我的 棋 问题 成功地 和 锯 我的 方式 到 伴侣 在
[les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [muːvz] .
less than his seven moves .
较少的 比 他的 七 移动 .

我已经成功解决了我的国际象棋难题，并且找到了在不到他七步之内将死他的方法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsloʊli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] ,
He was walking slowly with his back toward me ,
他 曾是 步行 缓慢地 和 他的 后退 朝向 我 ,

他背对着我，缓缓地走着。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkənd] [ʌp] [maɪ] [peɪs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
and I quickened up my pace so that I was close to him when he heard
和 我 加速 向上 我的 步伐 所以 那 我 曾是 关闭 到 他 什么时候 他 听到
[maɪ] [ˈfutsteps] ,
my footsteps ,
我的 脚步声 ,

于是我加快脚步，靠近他，这时他听到了我的脚步声。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] . [-]
turned and saw me . [180]
转向 和 锯 我 . [-]

转过身，看见了我。[180]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

- [ˈstɔːri]
DAGARA'S STORY
- 故事

达加拉的故事

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [dɑːgɑːrə][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]
I WAS a great deal more pleased to see Dagara than he was to see
我 曾是 一个 伟大的 交易 更多的 高兴 到 看 达加拉 比 他 曾是 到 看
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

见到达加拉我比他见到我高兴得多。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [ˈʃrɪŋkɪŋ]
judging by the way in which he took my hand and the little nervous shrinking
评判 经过 这 方式 在 哪个 他 采取 我的 手 和 这 小的 紧张的 收缩
[ˈmuːvmənt] [æz; əz][aɪ] [lɪŋkt] [maɪ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]
movement as I linked my arm in his and turned back with him toward the
移动 作为 我 链接 我的 手臂 在 他的 和 转向 后退 和 他 朝向 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

从他握住我的手的方式，以及我挽着他的胳膊和他一起转身走向马车时，我略带紧张地缩回胳膊的动作来看，我明白了。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ I am afraid I am a little late , but I have made all the haste I could ,
“ 我 是 害怕的 我 是 一个 小的 晚的 , 但 我 有 制成 全部 这 匆忙 我 可以 ,

“恐怕我来晚了，但我已经尽了全力。”

” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi] [wɪtʃ] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] [kənˈsɪdərəbli] .
” I said with a smile of apology which perplexed him considerably .
” 我 说 和 一个 微笑 的 道歉 哪个 困惑 他 相当 .

我带着歉意的微笑说道，这让他十分困惑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [ðen] ?
“ You have an appointment then ?
“ 你 有 一个 预约 然后 ?

“那你预约了吗？ ”

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em] — [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] . ”
I myself am — am waiting for a friend . ”
我 我 是 — 是 等待 为了 一个 朋友 . ”
我本人正在等一位朋友。

“ [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ My appointment is with you , of course .
“ 我的 预约 是 和 你 , 的 课程 .
“我当然是和你见面了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
There is a change in the plans and I have come to fetch you .
那里 是 一个 改变 在 这 计划 和 我 有 来 到 拿来 你 .
计划有变，我来接你。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
I have a carriage here for the purpose .
我 有 一个 运输 这里 为了 这 目的 .
我这里有一辆马车，就是为此准备的。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
I was delighted to come .
我 曾是 高兴极了 到 来 .
我很高兴能来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to ask your opinion about something . ”
我 想 到 问 你的 观点 关于 某物 . ”
我想问问你对某件事的看法。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ I'm afraid I don't quite understand , Mr . Donnington . ”
“ 我是 害怕的 我 不 相当 理解 , 先生 . 唐宁顿 . ”
“恐怕我不太明白，唐宁顿先生。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tʃes] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ə'baʊt] [em] . - [ten] ['prɔːbləms] ,
“ The fact is I want to talk chess with you — about M . Polski's ten problems ,
“ 这 事实 是 我 想 到 讲话 棋 和 你 — 关于 M . - 十 问题 ,
“事实上，我想和你谈谈国际象棋——谈谈M·波尔斯基的十个难题，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] .
and particularly the fifth and sixth .
和 特别 这 第五 和 第六 .
尤其是第五和第六部分。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][soʊ]
” His face turned to the colour of the paving stones he was staring at so
” 他的 脸 转向 到 这 颜色 的 这 铺路 石头 他 曾是 凝视 在 所以
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,
“他的脸变得和他正全神贯注盯着的铺路石颜色一样了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌski] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd][gɑːt]
and his voice was as husky as if half the dust of the city had got
和 他的 嗓音 曾是 作为 沙哑 作为 如果 一半 这 灰尘 的 这 城市 有 得到
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] ['mʌtəd] :
into his throat when he muttered :
进入 他的 喉 什么时候 他 低声说道 :
他的声音沙哑得仿佛半个城市的尘埃都钻进了他的喉咙，他低声说道：

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [hɪəz] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
“ Here's my carriage .
“ 这里是 我的 运输 .

“这是我的马车。”

[dʒʌmp][ɪn] , [ænd; ənd] [wiːl] [tʃæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz][wiː; wi] [draɪv] .
Jump in , and we'll chat it over as we drive .
跳 在 , 和 出色地 聊天 它 超过 作为 我们 驾驶 .

上车吧，我们边开车边聊。

” [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði]['draɪvər] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
” I had already told the driver where to go .
” 我 有 已经 讲述 这 司机 在哪里 到 去 .

“我已经告诉司机要去哪里了。”

[dɑːgɑːrə][hæd; həd][noʊ][dʒʌmp] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , [pʊr] ['feloʊ] ,
Dagara had no jump left in him , poor fellow ,
达加拉 有 不 跳 左边 在 他 , 贫穷的 同伴 ,

达加拉已经筋疲力尽，一点力气都没有了，可怜的家伙。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [ɪn][æt; ət][ɔːl] .
and tried to refuse to get in at all .
和 尝试 到 拒绝 到 得到 在 在 全部 .

并试图完全拒绝进入。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [help] [hiː; hi] [-]
But with my help he [181]
但 和 我的 帮助 他 [-]

但在我的帮助下，他[181]

['stʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
stumbled in and sat staring helplessly at me ,
踉跄 在 和 卫星 凝视 无助地 在 我 ,

她跌跌撞撞地走了进来，无助地盯着我看。

[æz; əz][aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [tʃes] — [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl]
as I talked a lot of nonsense about chess — to give him time to pull
作为 我 谈话 一个 很多 的 废话 关于 棋 — 到 给 他 时间 到 拉
[hɪm'self] [tə'geðər] .
himself together .
他自己 一起 .

我胡扯了很多关于国际象棋的话——是为了给他时间冷静下来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ Where are you taking me , Mr . Donnington ?
“ 在哪里 是 你 采取 我 , 先生 . 唐宁顿 ?

“唐宁顿先生，你要带我去哪里？ ”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['tʃætəd] [maɪ'self]['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
” he asked when I had chattered myself almost out of breath .
” 他 问 什么时候 我 有 喋喋不休 我 几乎 出去 的 气息 .

“当我几乎气喘吁吁、喋喋不休时，他问道。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

“ He is driving us down to a landing - stage and I'm going to give you

“ 他 是 驾驶 我们 向下 到 一个 降落 - 阶段 和 我是 去 到 给 你

[sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɑːn][maɪ] [jɑːt] .

some lunch on my yacht .

一些 午餐 在 我的 游艇 .

“他正开车送我们到码头，我要在我的游艇上请你们吃午饭。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] . ”

I have had a desire for a chat with you for several days . ”

我 有 有 一个 欲望 为了 一个 聊天 和 你 为了 一些 天 . ”

这几天我一直很想和你聊聊。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [naʊ] . ”

“ I am much obliged to you , Mr . Donnington , but I cannot go now . ”

“ 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 . 唐宁顿 , 但 我 不能 去 现在 . ”

“唐宁顿先生，我非常感谢您，但我现在不能走了。”

“ [oʊ] , ['nɑːnsens] .

“ Oh , nonsense .

“ 哦 , 废话 .

“哦，胡说八道。”

[aɪl] [meɪk] [iks'kjuːziz][tuː; tə][em] . - . ”

I'll make excuses to M . Volheno . ”

患病的 制作 借口 到 M . - . ”

我会向沃赫诺先生找借口。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] .

“ But I will not go .

“ 但 我 将要 不是 去 .

但我不会去。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [fɔːrst] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

I won't be forced in this way , ” he cried , striving hard to rally his courage .

我 惯于 是 强制 在 这 方式 , ” 他 哭 , 努力 难的 到 集会 他的 勇气 .

“我不会被迫这样做的！”他喊道，努力鼓起勇气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [fɔːrs] [juː; jʊ] .

“ Of course I won't force you .

“ 的 课程 我 惯于 力量 你 .

“我当然不会强迫你。”

[aɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

I'll stop the carriage .

患病的 停止 这 运输 .

我来拦下马车。

” [aɪ] [lent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

” I leant forward as if to call to the driver , and then turned with a

” 我 倾斜 向前 作为 如果 到 称呼 到 这 司机 , 和 然后 转向 和 一个

['miːnɪŋ] [lʊk] .

meaning look .

意义 看 .

我向前倾身，仿佛要叫司机，然后意味深长地转过头去。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ? ”

“ By the way , did you find that missing letter the other day ? ”

“ 经过 这 方式 , 做过 你 寻找 那 丢失的 信 这 其他 天 ? ”

对了，你那天找到那封丢失的信了吗？

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [get] [aʊt] . ”
I demand to get out . ”
我 要求 到 得到 出去 . ”

我要求离开。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [em] . [dɑːgɑːrə] .
“ I know why it was missing , M . Dagara .
“ 我 知道 为什么 它 曾是 丢失的 , M . 达加拉 .

“我知道它为什么不见了，达加拉先生。”

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] [tuː; tə][em] . - ?
Would you rather lunch with me or shall we return together to M . Volheno ?
会 你 相当 午餐 和 我 或者 将 我们 返回 一起 到 M . - ?

你更愿意和我一起吃午饭，还是我们一起回沃尔赫诺先生那里?

[dɪ'saɪd] ['kwɪkli] , [pliːz] .
Decide quickly , please .
决定 迅速地 , 请 .

请尽快决定。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
It must be one or the other .
它 必须 是 一 或者 这 其他 .

二者必居其一。

” [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [breθ] [ʌv; əv] [fraɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]
” He drew a sobbing breath of fright ; and all thought of resistance was
” 他 画 一个 啜泣 气息 的 惊吓 ; 和 全部 想法 的 反抗 曾是
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

他惊恐地抽泣着吸了一口气；所有的反抗念头都消失了。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] ['fraɪt(ə)n] [hɪm'self] ['θɜːrəli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
I let him frighten himself thoroughly until we were nearing the landing - stage .
我 让 他 吓唬 他自己 彻底 直到 我们 是 临近 这 降落 - 阶段 .

我让他尽情地把自己吓唬了一番，直到我们快到码头为止。

“ [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .
“ Now I want you to understand things .
“ 现在 我 想 你 到 理解 事物 .

“现在我想让你明白一些事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [frendz] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn][juː; jʊ]
I shall either be one of the best friends you ever had or I shall ruin you
我 将 任何一个 是 一 的 这 最好的 朋友们 你 曾经 有 或者 我 将 废墟 你
[lɑːk] ,
lock ,
锁 ,

我要么会成为你最好的朋友之一，要么会彻底毁了你。

[stɑːk] [ænd; ənd] ['bærəl] .
stock and barrel .
库存 和 桶 .

枪托和枪管。

[ðæt] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
That rests with you .
那 休息 和 你 .

这取决于你。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][tuː; tə] -
I know all you have been doing and what your appointment was for to -
我 知道 全部 你 有 到过 正在做 和 什么 你的 预约 曾是 为了 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

我知道你一直在做什么，也知道你今天的预约是什么。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz]
Give me the papers you have and tell me candidly all you know about these
给 我 这 文件 你 有 和 告诉 我 坦率地说 全部 你 知道 关于 这些
['piːpəlz] [plænz] ,
people's plans ,
人们的 计划 ,

把你掌握的文件给我，并坦诚地告诉我你所知道的关于这些人计划的所有内容。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [frend] .
and I shall be the friend .
和 我 将 是 这 朋友 .

我将成为他的朋友。

[rɪ'fjuːz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Refuse , and I shall be the reverse .
拒绝 , 和 我 将 是 这 撤销 .

拒绝，我将反其道而行之。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['enəmi] , [em] . [dɑːgɑːrə] .
And I can be a very ugly enemy , M . Dagara .
和 我 能 是 一个 非常 丑陋的 敌人 , M . 达加拉 .

而我，达加拉先生，可以是一个非常可怕的敌人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt]
We shall not talk on the way to the yacht
我们 将 不是 讲话 在 这 方式 到 这 游艇

去游艇的路上我们不说话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .
and you will have ample time to think over your position and decide .
和 你 将要 有 充足 时间 到 思考 超过 你的 位置 和 决定 .

你将有充足的时间思考你的立场并做出决定。

[bʌt; bət][aɪ] [-]
But I [182]
但 我 [-]

但我[182]

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət] [wʌns] ,
must have the papers at once ,
必须 有 这 文件 在 一次 ,

必须立即拿到文件。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
lest you should take a fancy to pitch them into the harbour .
免得 你 应该 拿 一个 想要 到 沥青 他们 进入 这 港口 .

免得你一时兴起把它们扔进港口。

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] ['pɑːzətɪvli] ['pɪtɪf(ə)l] [fɪr] .
” He hesitated in positively pitiful fear .
” 他 犹豫了一下 在 积极地 可怜 害怕 .

他犹豫不决，脸上满是可怜的恐惧。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,
“ If you do not give them to me now without trouble ,
“ 如果 你 做 不是 给 他们 到 我 现在 没有 麻烦 ,

“如果你现在不毫不费力地把它们给我，

[maɪ] [men] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [fɔːrs] .
my men on the launch will take them from you by force .
我的 男人 在 这 发射 将要 拿 他们 从 你 经过 力量 .

我船上的人会用武力把它们从你们手中夺走。

” [ðæt] [θret] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [ɪ'fekt] .
” That threat had a wholesome effect .
” 那 威胁 有 一个 健康 影响 .

“这种威胁产生了积极的影响。”

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɔkitid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv]
After a moment he handed me an envelope which I pocketed , and he gave
后 一个 片刻 他 递交 我 一个 信封 哪个 我 口袋 , 和 他 给予
[noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
no more trouble .
不 更多的 麻烦 .

过了一会儿，他递给我一个信封，我把它放进口袋，之后他就没再找我麻烦了。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]
In consequence of some repairs to the roadway the carriage had to stop
在 结果 的 一些 维修 到 这 道路 这 运输 有 到 停止
[sʌm; səm] ['fɪfti] [jaːdz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
some fifty yards short of the landing - stage ,
一些 五十 码 短的 的 这 降落 - 阶段 ,

由于道路需要维修，马车不得不停在距离码头约五十码的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ,
but he walked to the launch without demur ,
但 他 步行 到 这 发射 没有 异议 ,

但他没有丝毫犹豫地走向发射台。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [əu'beid] [æt; ət]
and when I told him to conceal himself in the little cabin he obeyed at
和 什么时候 我 讲述 他 到 隐藏 他自己 在 这 小的 舱 他 服从 在
[wʌns] .
once .
一次 .

当我让他躲进小木屋里时，他立刻照做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stelə] [aɪ] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
As soon as we reached the Stella I led him into the saloon .
作为 很快 作为 我们 达到 这 斯特拉 我 引领 他 进入 这 酒吧 .

我们一到斯特拉号，我就领着他进了沙龙。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dɑːgɑːrə] , ” [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] .
“ Now I'll have your decision , Dagara , ” I said sharply .
“ 现在 患病的 有 你的 决定 , 达加拉 , ” 我 说 尖锐地 .

“现在我要知道你的决定了，达加拉，”我厉声说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you really try to shield me ? ”
“ 将要 你 真的 尝试 到 盾 我 ? ”

“你真的会尽力保护我吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] — [bʌt; bət][noʊ][hæf] ['meʒərz] , [maɪnd] .
“ Yes , I give you my word — but no half measures , mind .
“ 是的 , 我 给 你 我的 单词 — 但 不 一半 措施 , 头脑 .

“是的，我向你保证——但要注意，不能采取半途而废的措施。”

[aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
I know quite enough to test the truth of all you say . ”
我 知道 相当 足够的 到 测试 这 真相 的 全部 你 说 . ”

我有足够的知识来验证你所说的一切是否属实。

“ [aɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪn] ['pɔːrtʃʊɡl] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [laɪf]
“ I'm the most miserable man in Portugal , Mr . Donnington , and this double life
“ 我是 这 最多 悲惨的 男人 在 葡萄牙 , 先生 . 唐宁顿 , 和 这 双倍的 生活
[ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ;
is killing me ;
是 杀 我 ;

“唐宁顿先生，我是葡萄牙最悲惨的人，这种双重生活快要了我的命；

” [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
” and then out came his story .
” 和 然后 出去 来了 他的 故事 .

然后，他的故事就讲了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmələr][tuː; tə]['væskoʊz] [keɪs] — [ɪk'sept] [ðæt] - [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
It was very similar to Vasco's case — except that Dagara's wife had been the
它 曾是 非常 相似的 到 瓦斯科的 案件 — 除了 那 - 妻子 有 到过 这
[miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
means of his undoing .
方法 的 他的 撤销 .

这与瓦斯科的案子非常相似——只不过达加拉的妻子是导致他垮台的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [liːɡ] [wɪð; wɪθ]
She had friends among the revolutionaries and had been in league with
她 有 朋友们 之中 这 革命者 和 有 到过 在 联盟 和
[ðem; ðəm][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
them some time before he discovered it .
他们 一些 时间 前 他 发现 它 .

她在革命者中有一些朋友，而且在他发现之前就已经和他们结盟了一段时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrmd] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She had wormed things out of him ,
她 有 驱虫 事物 出去 的 他 ,

她从他嘴里套出了话来。

[æz; əz] [waɪvz] [kæn; kən][ænd; ənd][duː] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm] ,
as wives can and do out of husbands who love and trust them ,
作为 妻子们 能 和 做 出去 的 丈夫们 WHO 爱 和 相信 他们 ,

就像妻子们能够并且确实会从爱她们、信任她们的丈夫那里得到回报一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .
and had handed on the information to her friends .
和 有 递交 在 这 信息 到 她 朋友们 .

并将这些信息传递给了她的朋友们。

- [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɡetɪŋ] [ə; eɪ]
Barosa had learnt this and naturally jumped at the chance of getting a
- 有 学会了 这 和 自然 跳了起来 在 这 机会 的 获得 一个
[mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] .
man in such a position into his clutches .
男人 在 这样的 一个 位置 进入 他的 离合器 .

巴罗萨得知此事后，自然会抓住机会，将处于这种境地的人控制在自己手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
It was not difficult to lay a trap for him ,
它 曾是 不是 难的 到 躺 一个 陷阱 为了 他 ,

设下陷阱捉拿他并不难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and he found himself suddenly faced with the alternative of giving a little
和 他 成立 他自己 突然 面对 和 这 选择 的 给予 一个 小的
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑːrmləs] [dɪˈskrɪpʃn] ,
information of a comparatively harmless description ,
信息 的 一个 比较 无害 描述 ,

他突然发现自己面临着一个选择：要么提供一些相对无害的信息，要么就此作罢。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][waɪf][hiː; hi] [lʌvd] [diˈnaunst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
or of seeing the wife he loved denounced to the Government as a
或者 的 看到 这 妻子 他 喜爱 谴责 到 这 政府 作为 一个
[ˌrevəˈluːʃəneri] . [-]
revolutionary . [183]
革命性的 . [-]

或者眼睁睁地看着自己心爱的妻子被政府告发为革命者。[183]

[lʌv] [fɔːr; fər][waɪf] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Love for wife triumphed over fealty to employer , and the information was
爱 为了 妻子 胜利 超过 忠诚 到 雇主 , 和 这 信息 曾是
[ˈɡɪv(ə)n] .
given .
给定 .

对妻子的爱战胜了对雇主的忠诚，于是消息就泄露了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊnli][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv]
It concerned only some arrangements for the disposition of a body of
它 担心的 仅有的 一些 安排 为了 这 处置 的 一个 身体 的
[truːps] [ænd; ənd] [pəˈliːs] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]
troops and police on one occasion when the king was returning to the capital
军队 和 警察 在 一 场合 什么时候 这 国王 曾是 返回 到 这 首都
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrti] .
from a shooting party .
从 一个 射击 派对 .

它只涉及国王某次狩猎后返回首都时，如何安排一支军队和警察队伍的部署。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] — - [tʊk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
But it was given in writing — Barosa took good care of that , of course —
但 它 曾是 给定 在 写作 — - 采取 好的 关心 的 那 , 的 课程 —
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər]
and from that hour
和 从 那 小时

但那是以书面形式作出的——巴罗萨当然妥善保管了这一点——从那时起，一切就都明了了。

[dɑːɡɑːrə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːnd] - [sleɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [piːs] [ʌv; əv]
Dagara was a bond - slave and had never known a minute's peace of
达加拉 曾是 一个 纽带 - 奴隶 和 有 绝不 已知 一个 分钟 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

达加拉是一名奴隶，从未享受过片刻安宁。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] , [ˈkʌnɪŋli] [prəˈɡresɪv] ,
By degrees , cunningly progressive ,
经过 学位 , 狡猾地 进步 ,

循序渐进，巧妙地推进，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm]
information of increasing secrecy and importance had been extorted from
信息 的 增加 保密 和 重要性 有 到过 勒索 从
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
him until even his wife was scared out of her senses and the man
他 直到 甚至 他的 妻子 曾是 害怕的 出去 的 她 感官 和 这 男人
[hɪm'self] ['drɪvn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['suːɪsaɪd][æz; əz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]
himself driven to regard suicide as offering the only prospect of relief from
他自己 驱动 到 看待 自杀 作为 提供 这 仅有的 前景 的 宽慰 从
[ʌn'berəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] .
unbearable torture .
难以忍受 酷刑 .

他被迫透露出越来越机密和重要的信息，以至于连他的妻子都吓得魂飞魄散，而他本人也认为自杀是摆脱无法忍受的折磨的唯一希望。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ges] [ðæt] [mɪrɑːldə][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['leɪtli] [æz; əz][ə; eɪ][goʊ] - [bɪ'twiːn]
I was right in my guess that Miralda had been used lately as a go - between
我 曾是 正确的 在 我的 猜测 那 米尔达 有 到过 用过的 最近 作为 一个 去 - 之间
.
.
.

我的猜测是对的，米拉尔达最近被用作中间人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [waɪf] ,
She knew the wife ,
她 知道 这 妻子 ,

她认识那位妻子，

[ænd; ənd]['væskoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['dæstəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [fetʃ] [wʌn][ɔːr]
and Vasco had been dastard enough to induce his sister to fetch one or
和 瓦斯科 有 到过 卑鄙小人 足够的 到 诱导 他的 姐姐 到 拿来 一 或者
[tuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][dɑːgɑːrə] ,
two communications from Dagara ,
二 通讯 从 达加拉 ,

而瓦斯科卑鄙至极，竟然诱使他的妹妹从达加拉那里取来一两份信件。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .
without telling her their nature .
没有 讲述 她 他们的 自然 .

没有告诉她他们的本质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] ['triːzənəbl] ['kærəktər] ,
She had then been allowed to discover their treasonable character ,
她 有 然后 到过 允许 到 发现 他们的 叛国罪 特点 ,

她随后得以发现他们的叛国行径。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] ['eni] [mɔːr] .
and had immediately refused to carry any more .
和 有 立即地 拒绝 到 携带 任何 更多的 .

并立即拒绝再携带任何物品。

[ðen] [ðə; ði] [skruː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
Then the screw was turned .
然后 这 拧紧 曾是 转向 .

然后拧动了螺丝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔmprəmaizd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] [wʊd] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n]
She was already compromised and her name as a suspect would be given
她 曾是 已经 受损 和 她 姓名 作为 一个 怀疑 会 是 给定
[ʌp] .
up .
向上 .

她已经暴露了身份，她作为嫌疑人的名字会被泄露。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['strenjuəsli] , ['ænsər] [θret] [wɪð; wɪθ] [θret] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She had resisted strenuously , answering threat with threat , but the
她 有 抵抗 竭尽全力 , 回答 威胁 和 威胁 , 但 这
[θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['klevərli] ,
thing had been done cleverly ,
事物 有 到过 完毕 巧妙地 ,

她曾奋力抵抗，以牙还牙，但对方的手法十分高明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɑːrm][wɜːr; wər]
and the only people she was at that time in a position to harm were
和 这 仅有的 人们 她 曾是 在 那 时间 在 一个 位置 到 伤害 是
[ðə; ði] - ,
the Dagaras ,
这 - ,

而当时她唯一有能力伤害的人只有达加拉一家。

[hɜːr; hər] [frendz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] .
her friends , and her own brother .
她 朋友们 , 和 她 自己的 兄弟 .

她的朋友，还有她自己的兄弟。

[ðə; ði] ['lætɚz] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
The latter's prosecution for the theft he had confessed was the next
这 后者的 起诉 为了 这 盗窃 他 有 坦白 曾是 这 下一个
['menəs] ,
menace ,
威胁 ,

后者因承认盗窃而受到起诉，这成了下一个威胁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd][soʊ] , [laɪk] [dɑːɡɑːrə] ,
and this had driven her to yield , and so , like Dagara ,
和 这 有 驱动 她 到 屈服 , 和 所以 , 喜欢 达加拉 ,

而这迫使她屈服，因此，就像达加拉一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [net] .
she had become hopelessly entangled in the net .
她 有 变得 绝望地 纠缠 在 这 网 .

她已经无可救药地被网缠住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [dɑːɡɑːrə][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .
This was almost all that Dagara could tell me .
这 曾是 几乎 全部 那 达加拉 可以 告诉 我 .

这就是达加拉能告诉我的全部了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['ɡɑːrdɪd] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [diː] - ,
I put a guarded question about the Visconte de Linto ,
我 放 一个 守卫 问题 关于 这 - 德 - ,

我谨慎地问了一个关于林托子爵的问题，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][mɪrɑːldə] , [hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
but he declared with the exception of Miralda , Henriques and a friend
但 他 声明 和 这 例外 的 米尔达 , 亨里克斯 和 一个 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] ,
of his wife's ,
的 他的 妻子的 ,

但他宣称，除了米拉尔达、恩里克斯和他妻子的一位朋友之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
he did not know the name of another person in the conspiracy .
他 做过 不是 知道 这 姓名 的 其他 人 在 这 阴谋 .

他不知道同谋者的另一个名字。

[hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃes] [klʌb] [met] ,
Henriques was the caretaker of the building in which the chess club met ,
亨里克斯 曾是 这 看护人 的 这 建筑 在 哪个 这 棋 俱乐部 遇见 ,

亨里克斯是国际象棋俱乐部所在建筑的管理员。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][ˈvæskoʊ] . [-]
and carried his letters to Vasco . [184]
和 携带 他的 信件 到 瓦斯科 . [-]

并将他的信件带到了瓦斯科。[184]

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɑːn] - [pɑːrt][wʌz; wəz] [klɪr] .
The reason for this caution on Barosa's part was clear .
这 原因 为了 这 警告 在 - 部分 曾是 清除 .

巴罗萨如此谨慎的原因很明显。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [dɑːgɑːrə][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [ˈbækboʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
He knew that Dagara had a very weak backbone and that at any moment
他 知道 那 达加拉 有 一个 非常 虚弱的 骨干 和 那 在 任何 片刻
[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [maɪt] [siːz] [hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə]
a fit of remorse might seize him in which he would reveal all he knew to
一个 合身 的 悔恨 可能 抢占 他 在 哪个 他 会 揭示 全部 他 知道 到
- .
Volheno .
- .

他知道达加拉意志很薄弱，随时都可能发怒，将自己所知道的一切都告诉沃伦诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
He was therefore allowed to know as little as possible .
他 曾是 所以 允许 到 知道 作为 小的 作为 可能的 .

因此，他被允许知道的事情越少越好。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːz][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm]
“ But you know what use is made of the information you have given from
“ 但 你 知道 什么 使用 是 制成 的 这 信息 你 有 给定 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ?
time to time ?
时间 到 时间 ?

“但是你知道你时不时提供的信息是如何被利用的吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] .
“ So far as I can see , it has been of comparatively little use .
“ 所以 远的 作为 我 能 看 , 它 有 到过 的 比较 小的 使用 .

“就我所见，它的作用相对较小。”

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
I have told them from time to time the objects and plans of the
我 有 讲述 他们 从 时间 到 时间 这 对象 和 计划 的 这
[pə'liːs] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [wen] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
police and have warned them when suspicion has fallen on certain individuals
警察 和 有 警告 他们 什么时候 怀疑 有 倒下 在 肯定 个人
,
,
,

我曾不时地向他们透露警方的目标和计划，并在怀疑某些人时发出警告。

[ɔːr] [wen] [reɪdz][hæv; həv] [bɪn] [plænd] .
or when raids have been planned .
或者什么时候 突袭 有 到过 计划 .

或者当袭击计划已经制定好时。

[ðə; ði] ['θretnd] ['pɜːsənz] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪdz] [hæv; həv] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .
The threatened persons have disappeared and the raids have brought no result .
这 威胁 人 有 消失 和 这 突袭 有 带来 不 结果 .
”
”
”

受威胁人员已经失踪，突袭行动也毫无结果。

“ [juː; jʊ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['letər] ? ”
“ You warned them about me and gave them that letter ? ”
“ 你 警告 他们 关于 我 和 给予 他们 那 信 ? ”

“你警告过他们关于我的事，还给了他们那封信？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .
But in regard to that a curious thing occurred .
但 在 看待 到 那 一个 好奇的 事物 发生 .

但在这方面，发生了一件奇怪的事情。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪfər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I received a communication in the cipher warning me to look out for it .
我 已收到 一个 沟通 在 这 密码 警告 我 到 看 出去 为了 它 .

我收到一条密文信息，警告我注意它。

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” I understood this of course .
” 我 理解 这 的 课程 .

我当然明白这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ˌmɪs'faɪər] , [sæmpeɪoʊ][hæd; həd]
In his eagerness that the attempt against me should not misfire , Sampayo had
在 他的 渴望 那 这 试图 反对 我 应该 不是 失火 , 桑帕约 有
[sent] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
sent the warning .
发送 这 警告 .

桑帕约急于确保对我的陷害不会失败，所以发出了警告。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [menz][plænz] ? ”
“ But what are these men's plans ? ”
“ 但 什么 是 这些 男士 计划 ? ”

“但这些人究竟有何计划？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
They are of course in league against the Government ,
他们 是 的 课程 在 联盟 反对 这 政府 ,

他们当然是与政府结盟的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .
but what they mean to do I have no idea .
但 什么 他们 意思是 到 做 我 有 不 主意 .

但他们究竟想做什么，我一无所知。

[ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪz][ðə; ði] ['hevist] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['bɜːrd(ə)n] .
That uncertainty is the heaviest part of my burden .
那 不确定 是 这 最重 部分 的 我的 负担 .

这种不确定性是我最沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] . ”
It weighs on me night and day . ”
它 重量 在 我 夜晚 和 天 . ”

这件事日夜都让我感到沉重。

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pepərz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , let us deal with these papers in particular , ” I said .
“ 出色地 , 让 我们 交易 和 这些 文件 在 特别的 , ” 我 说 .

“好，我们就专门来处理这些文件吧,”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ? ”
“ What is the information in them ? ”
“ 什么 是 这 信息 在 他们 ? ”

“里面包含什么信息？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [truːps] [tuː; tə] -
“ I was ordered to ascertain the movements of the police and troops to -
“ 我 曾是 订购 到 探明 这 移动 的 这 警察 和 军队 到 -
['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
morrow evening when the King returns to the city from a shooting expedition .
明天 晚上 什么时候 这 国王 返回 到 这 城市 从 一个 射击 远征 .

“我奉命查明明天晚上国王从狩猎远征返回城里时，警察和军队的动向。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [fʊlər] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪg'zækt] [pə'tikuːləz] ;
Except that in this case I had to get fuller details and quite exact particulars ;
除了 那 在 这 案件 我 有 到 得到 更丰满 细节 和 相当 精确的 细节 ;

只不过这次我需要更详细的信息和非常具体的细节；

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] . ”
the information is no more than I have supplied before . ”
这 信息 是 不 更多的 比 我 有 供应 前 . ”

这些信息与我之前提供的信息并无二致。

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [ə'tempt]
“ Do you suppose any demonstration is to take place against him or any attempt
“ 做 你 认为 任何 示范 是 到 拿 地方 反对 他 或者 任何 试图
[meɪd] [tuː; tə][hɑːrm][hɪm; ɪm] ? ”
made to harm him ? ”
制成 到 伤害 他 ? ”

“你认为会有人对他进行示威游行，或者有人试图伤害他吗？”

“ [gɑːd] [fər'bɪd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪnstəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] . [-]
“ God forbid , ” he cried instantly agitated . [185]
“ 上帝 禁止 , ” 他 哭 即刻 激动 . [-]

“上帝保佑！”他立刻激动地喊道。[185]

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ? ”
“ Is there anything in the arrangements differing from those which are usually made ? ”
“ 是 那里 任何事物 在 这 安排 不同 从 那些 哪个 是 通常 制成 ? ”

“这些安排与通常的安排有何不同？”

“ [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] .
“ Yes , there is .
“ 是的 , 那里 是 .

“是的，有。”

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ɪz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [naɪt] .
His Majesty is not supposed to be returning for another week and is only remaining for the one night .
他的 威严 是 不是 据称 到 是 返回 为了 其他 星期 和 是 仅有的 其余的 为了 这 一 夜晚 .

陛下原定一周内不会返回，此次只停留一晚。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪk'spresli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ə'reɪndʒmənts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [bəʊθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .
He has expressly ordered that the customary arrangements shall be omitted both on his arrival and on his departure the following morning early .
他 有 明确地 订购 那 这 习惯 安排 将 是 省略 两个都 在 他的 到达 和 在 他的 离开 这 下列的 早晨 早期的 .

他明确指示，在他抵达时以及第二天清晨离开时，都不得举行任何惯例仪式。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [kwaɪt] ['siːkrət] .
He wishes the matter to be kept quite secret .
他 愿望 这 事情 到 是 保留 相当 秘密 .

他希望此事完全保密。

” [aɪ] [prɪkt] [ʌp] [maɪ] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .
” I pricked up my ears at this .
” 我 刺痛 向上 我的 耳朵 在 这 .

我竖起了耳朵。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'reɪndʒmənts] . ”
“ Tell me the police arrangements . ”
“ 告诉 我 这 警察 安排 . ”

“告诉我警方的部署情况。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] .
“ They are all there , ” he replied pointing to the papers .
“ 他们 是 全部 那里 , ” 他 回复 指向 到 这 文件 .

“都在那儿呢，”他指着文件回答道。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['dʒen(ə)rəli] . ”
“ Tell me generally . ”
“ 告诉 我 一般来说 . ”

“大致说说。”

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] [pə'liːs] [ɔːr] ['mɪləteri] ['prez(ə)nt] .
“ There will be very few police or military present .
“ 那里 将要 是 非常 很少 警察 或者 军队 展示 .

“现场将很少有警察或军人。”

[hiː; hi] [krɔsiz] [frʌm; frəm] [bɑːˈrɛroʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrd(ə)neri] [lɔːntʃ] — [nɑːt] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [lɔːntʃ] — [ænd; ənd]

He crosses from Barreiro in an ordinary launch — not the royal launch — and

他 十字架 从 巴雷罗 在 一个 普通的 发射 — 不是 这 皇家 发射 — 和

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] ,

instead of going to the Quay ,

反而 的 去 到 这 码头 ,

他乘坐一艘普通的渡船——不是皇家渡船——从巴雷罗渡河，而且没有前往码头，

[hiː; hi] [wɪl] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] — [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [brɔːt]

he will land at the Eastern landing - stage — the one from which you brought

他 将要 土地 在 这 东 降落 - 阶段 — 这 一 从 哪个 你 带来

[ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

me to - day .

我 到 - 天 .

他将在东部码头登陆——就是你今天带我来的那个码头。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmpənid] [ˈoʊnli] [baɪ] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːrti] ,

He will be accompanied only by two members of the shooting party ,

他 将要 是 伴随 仅有的 经过 二 成员 的 这 射击 派对 ,

他将只带两名射击队成员陪同。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] . ”

and three or four officers will be present to receive him . ”

和 三 或者 四 警官 将要 是 展示 到 收到 他 . ”

届时将有三四名警官在场迎接他。

“ [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈredʒɪmənt] ? ”

“ Of any particular regiment ? ”

“ 的 任何 特别的 团 ? ”

“是某个特定团的吗？”

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [gɑːrdz] .

“ The First Battalion of the Royal Guards .

“ 这 第一的 营 的 这 皇家 卫兵 .

“皇家卫队第一营。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [sæmpeɪoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmeɪdʒər] [ænd; ənd] [ˈvæskoʊ]

” This was the regiment in which Sampayo was a major and Vasco

” 这 曾是 这 团 在 哪个 桑帕约 曾是 一个 主要的 和 瓦斯科

[luːˈtenənt] .

lieutenant .

中尉 .

“桑帕约是这个团的少校，瓦斯科是这个团的中尉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第11/19页

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Wait a moment .
“ 等待 一个 片刻 .

“稍等。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [ðæt] ['redʒɪmənt] [sə'spektɪd] ? ”
Is not the loyalty of that regiment suspected ? ”
是 不是 这 忠诚 的 那 团 怀疑 ? ”

难道不怀疑该团的忠诚度吗?

“ [oʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Oh no , ” he replied decidedly .
“ 哦 不 , ” 他 回复 绝对地 .

“哦，不，”他斩钉截铁地回答道。

“ [bʌt; bət][em] . - [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ But M . Volheno said something of the sort to me . ”
“ 但 M . - 说 某物 的 这 种类 到 我 . ”

“但沃伦诺先生也跟我说过类似的话。”

“ [em] . - [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] [əd'mɪʃnz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] .
“ M . Volheno was only trying to draw some admissions from you , Mr .
“ M . - 曾是 仅有的 尝试 到 画 一些 招生 从 你 , 先生 .
['dɑːnɪŋtən] .
Donnington .
唐宁顿 .

“沃尔赫诺先生只是想从你这里套取一些证据，唐宁顿先生。”

[hiː; hi] [dik'teitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['preɪsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
He dictated to me a précis of his conversation with you that morning ;
他 口述 到 我 一个 摘要 的 他的 对话 和 你 那 早晨 ;

他向我口述了那天早上与你谈话的概要；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] . ”
and I knew at once what his object had been . ”
和 我 知道 在 一次 什么 他的 目的 有 到过 . ”

我立刻明白了他的目的是什么。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] . ”
“ Well , go on . ”
“ 出色地 , 去 在 . ”

“好吧，你继续。”

“ [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
“ A private carriage will be in waiting for his Majesty ,
“ 一个 私人的 运输 将要 是 在 等待 为了 他的 威严 ,

“将有一辆私人马车等候陛下。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɪl] [draɪv] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . ” [-]
and he and his two companions will drive in that to the Palace . ” [186]
和 他 和 他的 二 同伴 将要 驾驶 在 那 到 这 宫殿 . ” [-]

他和他的两个同伴将乘坐那辆车前往宫殿。”[186]

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kænɑːt] [get] ['eni] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən]['aʊərz][tuː; tə] - [deɪ] —
“ But a carriage cannot get any closer to the stage than ours to - day —
“ 但 一个 运输 不能 得到 任何 更近 到 这 阶段 比 我们的 到 - 天 —
[ðæt] [ɪz][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] . ”
that is some forty or fifty yards from the landing - place . ”
那 是 一些 四十 或者 五十 码 从 这 降落 - 地方 . ”

“但是今天马车离舞台的距离已经不能比我们这辆更近了——距离停靠点大约有四五十码。”

“ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz] [juːst] [ðæt] [steɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['praɪvətli] [tuː; tə]
“ His Majesty has used that stage more than once when returning privately to
“ 他的 威严 有 用过的 那 阶段 更多的 比 一次 什么时候 返回 私下 到
[ðə; ði] ['sɪti] . ”
the city . ”
这 城市 . ”

“陛下曾多次在私人回城时使用过那个舞台。”

“ [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? ”
“ Since you have been giving away this information ? ”
“ 自从 你 有 到过 给予 离开 这 信息 ? ”

“既然你一直在泄露这些信息？”

“ [jes] , [wʌns] — [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] . ”
“ Yes , once — about six weeks ago . ”
“ 是的 , 一次 — 关于 六 周 前 . ”

“是的，一次——大约六周前。”

“ [wɪl] [ðæt] [pɑːrt][biː; bi] [pə'liːst] ? ”
“ Will that part be policed ? ”
“ 将要 那 部分 是 警方 ? ”

“那部分区域会有警察巡逻吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] .
“ It never is .
“ 它 绝不 是 .

“从来没有过。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
His Majesty does not go in fear of any section of his people .
他的 威严 做 不是 去 在 害怕 的 任何 部分 的 他的 人们 .

陛下不会惧怕任何一部分人民。

[hiː; hi] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
He ridicules the very suggestion of such a thing , Mr . Donnington . ”
他 嘲笑 这 非常 建议 的 这样的 一个 事物 , 先生 . 唐宁顿 . ”

唐宁顿先生，他甚至对这种说法嗤之以鼻。

“ [ænd; ənd][em] . ['fræŋkoʊ][ænd; ənd][em] . - ? ”
“ And M . Franco and M . Volheno ? ”
“ 和 M . 弗朗哥 和 M . - ? ”

“那么弗兰科先生和沃伦诺先生呢？”

“ [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [soʊ][fɑːr] [æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
“ Are of the same opinion so far as the capital is concerned .
“ 是 的 这 相同的 观点 所以 远的 作为 这 首都 是 担心的 .

“就首都问题而言，我们意见一致。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][oʊ'pɔːrtoʊ] .
Of course , it would be different in Oporto .
的 课程 , 它 会 是 不同的 在 波尔图 .

当然，在波尔图情况就不同了。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ðer; ðər] .
The revolutionaries are strong there .
这 革命者 是 强的 那里 .

那里的革命势力很强大。

[bʌt; bət][ɪn] ['lɪzbən] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [kæn; kən] [sə'pres] .
But in Lisbon there is no more than discontent which the police can suppress .
但 在 里斯本 那里 是 不 更多的 比 不满 哪个 这 警察 能 压制 .
”
”
”

但在里斯本，民众的不满情绪不过是警察所能镇压的。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ I understand .
“ 我 理解 .

“我明白。

[naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] ? ”
Now , would it take you long to make a copy of these papers ? ”
现在 , 会 它 拿 你 长的 到 制作 一个 复制 的 这些 文件 ? ”

现在，你复印这些文件需要很长时间吗?

“ [æn; ən] ['aʊər] , [pər'hæps] . ”
“ An hour , perhaps . ”
“ 一个 小时 , 也许 . ”

“大概一个小时吧。”

“ [duː][soʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ Do so while you are having something to eat .
“ 做 所以 尽管 你 是 拥有 某物 到 吃 .

“一边吃东西一边做这件事。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
I wish to think things over .
我 希望 到 思考 事物 超过 .

我想仔细考虑一下。

” [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn] [dek] ['nɪrli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ['bɜːrəʊz] ,
” I left him at the work and going on deck nearly tumbled over Burroughs ,
” 我 左边 他 在 这 工作 和 去 在 甲板 几乎 翻滚 超过 伯勒斯 ,

“我把他留在工作地点，然后上甲板，差点儿撞到伯勒斯身上。”

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [θruː] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [glæs] [wiː; wi]
who was staring intently at some object through the most powerful glass we
WHO 曾是 凝视 专注地 在 一些 目的 通过 这 最多 强大的 玻璃 我们
[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
had on the yacht .
有 在 这 游艇 .

他正透过游艇上最强大的望远镜，目不转睛地盯着某个物体。

“ [dəunt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] , [rælf; reɪf] .
“ Don't show yourself , Ralph .
“ 不 展示 你自己 , 拉尔夫 .

“别露面，拉尔夫。”

[kʌm] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Come here a moment ,
来 这里 一个 片刻 ,

过来一下，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” and he pulled me under the lee of the pinnace behind which he was
” 和 他 拉 我 在下面 这 李 的 这 小艇 在后面 哪个 他 曾是
[ˈskriːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
screening his action .
筛选 他的 行动 .

然后他把我拉到他用来掩护自己行动的小艇的背风处。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [juːv] [ɪnˈfektɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [læst]
“ You've infected me with some of your suspicions , and as you said last
“ 你已经 已感染 我 和 一些 的 你的 怀疑 , 和 作为 你 说 最后的
[naɪt] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] ,
night about yourself ,
夜晚 关于 你自己 ,

“你把你的一些怀疑传染给了我，就像你昨晚谈到你自己时说的那样，

[aɪm] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [æs] [ɔːr] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
I'm either a stupid ass or I've made a discovery which may be important .
我是 任何一个 一个 愚蠢的 屁股 或者 我已经 制成 一个 发现 哪个 可能 是 重要的 .

我要么是个蠢货，要么就是有了什么重要的发现。

[aɪv] [bɪn] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪ] [hʌl]
I've been watching the people on that boat there — the one with the grey hull
我已经 到过 观看 这 人们 在 那 船 那里 — 这 一 和 这 灰色的 船体
[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [laɪnz] .
and sharp lines .
和 锋利的 线条 .

我一直在观察那艘船上的人——就是那艘船体是灰色、线条犀利的船。

[ʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] - .
She's called the Rampallo .
她是 称为 这 - .

她名叫兰帕洛。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˈjestərdeɪ] ,
She came in yesterday ,
她 来了 在 昨天 ,

她昨天来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [suːn]
and the old man tells me the whole of her crew were discharged soon
和 这 老的 男人 讲述 我 这 所有的 的 她 全体人员 是 出院 很快
[ˈæftər][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ” [-]
after you sent for me . ” [187]
后 你 发送 为了 我 . ” [-]

老人告诉我，在你派人来接我之后不久，她的所有船员就都被解雇了。”[187]

“ [wel] , [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?
“ Well , what's that to us ?
“ 出色地 , 是什么 那 到 我们 ?

“那跟我们有什么关系？”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [hændz] . ”
We don't want any hands . ”
我们 不 想 任何 双手 . ”

我们不希望有人插手。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['teɪkən][ɑːn] [ə'nʌðər] . ”
“ But she hasn't taken on another . ”
“ 但 她 还没有 已采取 在 其他 . ”
但她还没有再接手其他孩子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['skɪpər] [ɔːr] ['oʊnər] [kæn; kən] [pliːz] [hɪm'self] . ”
“ I suppose her skipper or owner can please himself . ”
“ 我 认为 她 船长 或者 所有者 能 请 他自己 . ”
“我想她的船长或主人可以随心所欲。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [wel] .
“ But the skipper went with the crew as well .
“ 但 这 船长 去 和 这 全体人员 作为 出色地 .
“但船长也和船员们一起去了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
And when I came off this morning to fetch the launch ,
和 什么时候 我 来了 离开 这 早晨 到 拿来 这 发射 ,
今天早上我下班去取发射装置的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [tɔːl] [jʌŋ] ['dændi] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
I saw that tall young dandy on board her — the fellow who was out with us
我 锯 那 高的 年轻的 花花公子 在 木板 她 — 这 同伴 WHO 曾是 出去 和 我们
. ”
. ”
. ”
我看到船上有个高个子年轻花花公子——就是之前和我们一起出去的那个家伙。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][dɪd] !
“ The devil you did !
“ 这 魔鬼 你 做过 !
你做了什么魔鬼般的事！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] ['ɪntrəst] .
” I exclaimed , with suddenly roused interest .
” 我 惊呼 , 和 突然 唤醒 兴趣 .
我突然来了兴致，惊呼道。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['boʊts] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ There have been two or three boats out to her this morning ,
“ 那里 有 到过 二 或者 三 船 出去 到 她 这 早晨 ,
今天早上已经有两三艘船出海了，

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”
and what can any one be wanting in a yacht with no crew on board ? ”
和 什么 能 任何 一 是 想要 在 一个 游艇 和 不 全体人员 在 木板 ? ”
一艘游艇上没有船员，谁还会想要什么呢？

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Let me have a squint at her , ” I said ,
“ 让 我 有 一个 眯 在 她 , ” 我 说 ,
“让我眯着眼看看她，”我说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] .
taking the glass and training it on her .
采取 这 玻璃 和 训练 它 在 她 .
拿起玻璃杯，对着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][krɑːft] , [ə'baʊt] - ['tʌnɪdʒ] ; [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [laɪnz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd]
She was a nice craft , about 250 tonnage ; her sharp lines suggested a good
她 曾是 一个 好的 工艺 , 关于 - 吨位 ; 她 锋利的 线条 建议 一个 好的
[tɜːrn][ʌv; əv] [spiːd] ;
turn of speed ;
转动 的 速度 ;

她是一艘漂亮的船，大约250吨；她线条流畅，表明她速度很快；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][wʌn] [iks'pekts][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and everything about her was as smart as one expects to see it in
和 一切 关于 她 曾是 作为 聪明的 作为 一 预期 到 看 它 在
[ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːt] .
a private yacht .
一个 私人的 游艇 .

她的一切都像人们在私人游艇上看到的那样，显得非常精明干练。

“ [wʌt] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ” [sed] ['bɜːrəʊz] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] ,
“ What drew my attention to her , ” said Burroughs at my elbow ,
“ 什么 画 我的 注意力 到 她 , ” 说 伯勒斯 在 我的 弯头 ,

“是什么吸引了我的注意力到她身上呢？”伯勒斯在我耳边问道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['kerfəli] ['skænɪŋ] [juː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlæs] ,
“ was that I saw some one carefully scanning us through a glass ,
“ 曾是 那 我 锯 一些 一 小心 扫描 我们 通过 一个 玻璃 ,

“我看到有人透过玻璃仔细地打量我们，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] . ”
and I thought I'd return the compliment . ”
和 我 想法 ID 返回 这 赞扬 . ”

所以我想回敬一下你的赞美。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [laɪk] ?
“ What was he like ?
“ 什么 曾是 他 喜欢 ?

他是个什么样的人？

” [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [ɡeɪv] ['fɪtɪd] [noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] .
” The description he gave fitted no one whom I knew .
” 这 描述 他 给予 适配 不 一 谁 我 知道 .

“他所描述的情况与我认识的任何人都不相符。”

“ ['hiːz] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [sɪns] .
“ He's been at it more than once since .
“ 他是 到过 在 它 更多的 比 一次 自从 .

“此后他不止一次这样做过。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . ”
The old man has noticed it too . ”
这 老的 男人 有 注意到 它 也 . ”

老人也注意到了这一点。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ?
“ Are you sure that you recognized that young fellow ?
“ 是 你 当然 那 你 认可 那 年轻的 同伴 ?

你确定你认出了那个年轻人吗？

” [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡlæs] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
” I asked as I handed him the glass , not having seen any one on the yacht .
” 我 问 作为 我 递交 他 这 玻璃 , 不是 拥有 已见 任何 一 在 这 游艇 .

我一边递给他杯子一边问道，因为我没在游艇上看到任何人。

“ [aɪ'd] [iːt] [maɪ] [siː] - [buːts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . ”
“ I'd eat my sea - boots if it wasn't . ”
“ ID 吃 我的 海 - 靴子 如果 它 不是 . ”

“如果不是这样，我就把我的海靴吃了。”

“ [wel] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [skɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ Well , keep an eye skinned for her .
“ 出色地 , 保持 一个 眼睛 去皮 为了 她 .

“嗯，密切注意她。”

[its] ['veri] ['sɪŋgjələr] .
It's very singular .
它是 非常 单数 .

它非常独特。

” [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
” I took his advice not to show myself and sat down on the other side of
” 我 采取 他的 建议 不是 到 展示 我 和 卫星 向下 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] .
the deck and lit a cigar to think things over .
这 甲板 和 点燃 一个 雪茄 到 思考 事物 超过 .

“我听从了他的建议，没有露面，而是坐在甲板的另一边，点燃了一支雪茄，想好好思考一下。”

[aɪ] [ri'kɔːld] ['væskoʊz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stelə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] [ɪn]
I recalled Vasco's request for the loan of the Stella and the hesitating way in
我 召回 瓦斯科的 要求 为了 这 贷款 的 这 斯特拉 和 这 犹豫不决 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [-]
which he had explained that [188]
哪个 他 有 解释 那 [-]

我记得瓦斯科请求借用斯特拉号，以及他犹豫不决地解释[188]的方式

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [kruːz] .
he had abandoned the idea of taking his companions for a day's cruise .
他 有 弃 这 主意 的 采取 他的 同伴 为了 一个 天 巡航 .

他放弃了带同伴们进行一日游的想法。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [jɑːt] ?
Why was he on that other yacht ?
为什么 曾是 他 在 那 其他 游艇 ?

他为什么会在另一艘游艇上?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [ɝ'aɪzɪŋ]
For a time my mind was so thronged with the crowd of suggestions arising
为了 一个 时间 我的 头脑 曾是 所以 熙熙攘攘 和 这 人群 的 建议 产生
[aʊt] [ʌv; əv] - ['steɪtmənt] ,
out of Dagara's statement ,
出去 的 - 陈述 ,

一时间，我的脑海中充满了达加拉那番话引发的各种想法，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [k'ruːles] [jɑːt] ,
the events of the last few days , and now this enigma of a crewless yacht ,
这 活动 的 这 最后的 很少 天 , 和 现在 这 谜 的 一个 无人驾驶 游艇 ,

过去几天的种种事件，以及现在这艘无人游艇的谜团，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .
that I had the greatest difficulty in picking a course .
那 我 有 这 最 困难 在 挑选 一个 课程 .

我最难的是选择课程。

[ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [siː] ['mætər] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
In my present mood I was ready to see matter for suspicion in anything ,
在 我的 展示 情绪 我 曾是 准备好 到 看 事情 为了 怀疑 在 任何事物 ,
[haʊ'evər] ['trɪviəl] .
however trivial .
然而 琐碎的 .

我当时的心情让我很容易对任何事情产生怀疑，哪怕是再微不足道的事情。

['prez(ə)ntli] ['bɜːrəʊz] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Presently Burroughs called to me .
目前 伯勒斯 称为 到 我 .

这时，伯勒斯打电话给我。

“ ['hiːz] [ðer; ðər] [naʊ] , [rælf; reɪf] .
“ He's there now , Ralph .
“ 他是 那里 现在 , 拉尔夫 .

“他现在就在那里，拉尔夫。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['væskoʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
” It was Vasco , sure enough .
” 它 曾是 瓦斯科 , 当然 足够的 .

“果然是瓦斯科。”

[ðə; ði] [glæs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ['pleɪnli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ,
The glass showed his features plainly ; and while I was watching ,
这 玻璃 显示 他的 特征 显然 ; 和 尽管 我 曾是 观看 ,

玻璃清晰地映照出他的面容；而当我注视着他时，

[tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [went] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːntʃ] .
two other men came up on the deck and all three went ashore in a launch .
二 其他 男人 来了 向上 在 这 甲板 和 全部 三 去 岸上 在 一个 发射 .

另外两名男子也上了甲板，三人乘小艇上岸。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [siːt] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
I returned to my seat completely bewildered .
我 返回 到 我的 座位 完全地 困惑 .

我回到座位上，一脸茫然。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [juːz][tuː; tə]
I had gained vitally important information , but had no idea what use to
我 有 获得 至关重要 重要的 信息 , 但 有 不 主意 什么 使用 到
[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make of it .
制作 的 它 .

我获得了极其重要的信息，但却不知道该如何利用它。

[ræk] [maɪ] [wɪts] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] - [plænz] .
Rack my wits as I would , I couldn't see the connecting link with Barosa's plans .
架子 我的 智慧 作为 我 会 , 我 不能 看 这 连接 关联 和 - 计划 .

我绞尽脑汁，也找不到与巴罗萨计划之间的联系。

[ðen] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [fɑːr] - [fetʃt] , [ɪk'strævəgənt] ,
Then all suddenly a wild thought occurred to me : far - fetched , extravagant ,
然后 全部 突然 一个 荒野 想法 发生 到 我 : 远的 - 已获取 , 靡 ,
[ænd; ənd] ['groʊsli] [ɪm'prɑːbəbl] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and grossly improbable ; but not impossible .
和 粗略地 不太可能 ; 但 不是 不可能的 .

然后，我突然冒出一个疯狂的想法：虽然牵强附会、异想天开，而且极不可能；但并非不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [laɪf] ,
It was that an attempt was to be made on the king's life ,
它 曾是 那 一个 试图 曾是 到 是 制成 在 这 国王的 生活 ,

原来有人要刺杀国王。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðɪs]	[k'ru:les]	[jɑːt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'fɔːrd]	[ðə; ði]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ə'sæsɪnz]	.
and	**that**	**this**	**crewless**	**yacht**	**was**	**to**	**afford**	**the**	**means**	**of**	**escape**	**for**	**the**	**assassins**	**.**
和	那	这	无人驾驶	游艇	曾是	到	买得起	这	方法	的	逃脱	为了	这	刺客	.

这艘无人驾驶的游艇将为刺客们提供逃脱的途径。

['pɑːsəb(ə)l]	[ɔːr]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[test]	.
Possible	**or**	**impossible**	**I**	**could**	**put**	**it**	**to**	**the**	**test**	**.**
可能的	或者	不可能的	我	可以	放	它	到	这	测试	.

无论是否可能，我都可以进行验证。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[gʊd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['wɜːrkɪŋ]	[haɪ'pɑːθəsɪs]	,
It	**was**	**good**	**enough**	**to**	**form**	**a**	**working**	**hypothesis**	**,**
它	曾是	好的	足够的	到	形式	一个	在职的	假设	,

它足以形成一个工作假设。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
and	**I**	**plunged**	**into**	**the**	**consideration**	**of**	**the**	**steps**	**to**	**take**	**.**
和	我	暴跌	进入	这	考虑	的	这	步骤	到	拿	.

于是我开始认真思考应该采取哪些步骤。

[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[pleɪs]	[dɑːgɑːrə]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	-
In	**the**	**first**	**place**	**Dagara**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**city**	**with**	**the**	**papers**	**and**	**these**	**must**	**find**	**their**	**way**	**to**	**Barosa**
在	这	第一的	地方	达加拉	必须	去	后退	到	这	城市	和	这	文件	和	这些	必须	寻找	他们的	方式	到	-

首先，达加拉必须带着文件回到城里，然后这些文件必须辗转到巴罗萨那里。

[aɪ]	[sɔː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	.
I	**saw**	**how**	**to**	**do**	**that**	**.**
我	锯	如何	到	做	那	.

我知道该怎么做了。

[aɪ]	[kɔːld]	['bɜːrəʊz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**called**	**Burroughs**	**to**	**me**	**.**
我	称为	伯勒斯	到	我	.

我打电话给伯勒斯。

“	[dʒæk]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[dɑːgɑːrə]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːntʃ]	,
“	**Jack**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**take**	**Dagara**	**back**	**to**	**the**	**city**	**in**	**the**	**launch**	**,**
“	杰克	,	我	是	去	到	拿	达加拉	后退	到	这	城市	在	这	发射	,

“杰克，我要带着达加拉乘船回城里。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ruːmz; rʊmz]	[ænd; ənd]	['lɪbəreɪt]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[wiː; wi]	[kɔːt]	[læst]	[naɪt]	.
and	**I**	**want**	**you**	**to**	**go**	**at**	**once**	**to**	**my**	**rooms**	**and**	**liberate**	**the**	**fellow**	**we**	**caught**	**last**	**night**	**.**
和	我	想	你	到	去	在	一次	到	我的	房间	和	解放	这	同伴	我们	捕捉	最后的	夜晚	.

我命令你立刻到我的房间去，把昨晚我们抓到的那个人放了出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[dʌn]	['klevərli]	.
It	**must**	**be**	**done**	**cleverly**	**.**
它	必须	是	完毕	巧妙地	.

必须巧妙地完成。

[tel]	['sɪmənz]	[tuː; tə]	[liːv]	['fɑːstər]	[	-	]
Tell	**Simmons**	**to**	**leave**	**Foster**	**[**	**189**	**]**
告诉	西蒙斯	到	离开	促进	[	-	]

告诉西蒙斯离开福斯特[189]

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [jel] [tuː; tə]
in the room alone with him and then to fire a shot and yell to
在 这 房间 独自的 和 他 和 然后 到 火 一个 射击 和 叫喊 到
['fɑːstər][fɔːr; fər][help] .
Foster for help .
促进 为了 帮助 .

他独自一人在房间里，然后开枪并向福斯特大喊求救。

['fɑːstər][ɪz][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,
Foster is to rush out ,
促进 是 到 匆忙 出去 ,

福斯特要冲出去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [tuː; tə][get] [ɔːf] .
leaving the door open and the way clear for the scoundrel to get off .
离开 这 门 打开 和 这 方式 清除 为了 这 恶棍 到 得到 离开 .

敞开大门，让恶棍下车。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]
He must be at liberty inside an hour from now and must have
他 必须 是 在 自由 里面 一个 小时 从 现在 和 必须 有
[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][plænt] .
no suspicion that the thing is a plant .
不 怀疑 那 这 事物 是 一个 植物 .

他必须在一个小时内获得自由，并且不能怀疑那东西是栽赃陷害的。

[get] ['goʊɪŋ] , [mæn] .
Get going , man .
得到 去 , 男人 .

快点，伙计。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ['æftərwərdz] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
I'll tell you all afterwards , ” I said as he hesitated and wanted to
患病的 告诉 你 全部 然后 , ” 我 说 作为 他 犹豫了一下 和 通缉 到
[æsk] ['kwestʃənz] .
ask questions .
问 问题 .

“我之后会告诉你们一切,”我说，因为他犹豫了一下，想要问问题。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][dɑːgɑːrə][tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm] .
Then I went down to Dagara to test him .
然后 我 去 向下 到 达加拉 到 测试 他 .

然后我去了达加拉去试探他。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
I should have to trust him ,
我 应该 有 到 相信 他 ,

我应该信任他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] ['mæroʊ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [plænz] . [-]
for his part was of the very pith and marrow of my new plans . [190]
为了 他的 部分 曾是 的 这 非常 髓 和 骨髓 的 我的 新的 计划 . [-]

因为他正是我新计划的核心和精髓所在。[190]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[spaɪ] [wɜːrk]
SPY WORK
间谍 工作

间谍活动

[dɑːgɑːrə] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [bəʊθ][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]
DAGARA having finished both his task and his lunch was waiting in some
达加拉 拥有 完成的 两个都 他的 任务 和 他的 午餐 曾是 等待 在 一些
[kən'sɜːrn][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ,
concern to know what was to come next ,
忧虑 到 知道 什么 曾是 到 来 下一个 ,

达加拉完成了任务并吃完了午饭，有些担忧地等待着接下来会发生什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
and he appeared relieved when I said he was to return in the launch .
和 他 出现 松了口气 什么时候 我 说 他 曾是 到 返回 在 这 发射 .

当我说他将在发射升空时，他似乎松了一口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
“ I wish you to go back , ” I told him ,
“ 我 希望 你 到 去 后退 , ” 我 讲述 他 ,

“我希望你回去,”我对他说。

“ [ænd; ənd][ækt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] .
“ and act precisely as if our meeting had never taken place .
“ 和 行为 恰恰 作为 如果 我们的 会议 有 绝不 已采取 地方 .

“并且表现得好像我们的会面从未发生过一样。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] — [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
With this exception — should any change be made in these arrangements for the
和 这 例外 — 应该 任何 改变 是 制成 在 这些 安排 为了 这
['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
King's arrival to - morrow evening ,
国王学院 到达 到 - 明天 晚上 ,

但有此例外——如果国王明晚抵达的安排有任何变动,

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][duː][nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . ”
let me know them and do not divulge them to any one . ”
让 我 知道 他们 和 做 不是 泄露 他们 到 任何 一 . ”

请告诉我，但不要透露给任何人。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ And about Mademoiselle Dominguez ? ” he asked .
“ 和 关于 小姐 多明格斯 ? ” 他 问 .

“那么多明格斯小姐呢？”他问道。

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
“ Well , what about her ?
“ 出色地 , 什么 关于 她 ?

“那她呢？”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
” I repeated , not understanding .
” 我 重复 , 不是 理解 .

我重复道，不明白。

“ [ʃiː; ʃi][gɑːt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ['æftər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][wɜːrd] [wer] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ She got you to meet me to - day after sending me word where to go . ”
“ 她 得到 你 到 见面 我 到 - 天 后 发送 我 单词 在哪里 到 去 . ”

“她发信息告诉我该去哪里，然后安排你今天来见我。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ Oh no , that was a fairy tale of mine .
“ 哦 不 , 那 曾是 一个 仙女 故事 的 矿 .

“哦不，那是我编的一个童话故事。”

[aɪ] [roʊt] [ðæt] ['saɪfər] ['letər] .
I wrote that cipher letter .
我 写道 那 密码 信 .

那封密信是我写的。

[jɔːrz] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Yours has not yet reached her brother .
此致 有 不是 然而 达到 她 兄弟 .

你的信还没送到她哥哥那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][soʊ] ['veri] [suːn] [naʊ] ,
But it will do so very soon now ,
但 它 将要 做 所以 非常 很快 现在 ,

但它很快就会发生这种情况了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] . ”
and she will no doubt go to your house as usual . ”
和 她 将要 不 怀疑 去 到 你的 房子 作为 通常 . ”

她肯定会像往常一样去你家。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['saɪfər] ?
“ But how did you get the cipher ?
“ 但 如何 做过 你 得到 这 密码 ?

“但是你是如何获得密码的？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” he asked in blank astonishment .
” 他 问 在 空白的 惊讶 .

他茫然地问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Never mind about that .
“ 绝不 头脑 关于 那 .

“别在意那件事。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][æsk] ?
The question is , will you do exactly as I ask ?
这 问题 是 , 将要 你 做 确切地 作为 我 问 ?

问题是，你会完全按照我的要求去做吗？

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][æt; ət][em] . - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
I will call at M . Volheno's office to - morrow afternoon and you must
我 将要 称呼 在 M . - 办公室 到 - 明天 下午 和 你 必须
['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] — — ”
manage to see me and — — ”
管理 到 看 我 和 — — ”

我明天下午会去沃赫诺先生的办公室拜访，你一定要见我，而且——”

“ [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [wɪð; wɪθ][em] . ['fræŋkoʊ][æt; ət][ðə; ði]
“ He has an appointment from four to five with M . Franco at the
“ 他 有 一个 预约 从 四 到 五 和 M . 弗朗哥 在 这
['lætɝz] ['bjʊroʊ] .
latter's bureau .
后者的 局 .

“他下午四点到五点在弗朗哥先生的办公室与他有约。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðen] [-]
If you come then [191]
如果 你 来 然后 [-]

如果你来了[191]

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvətli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I could see you privately without exciting any suspicion .
我 可以 看 你 私下 没有 激动人心 任何 怀疑 .

我可以私下见你，不会引起任何怀疑。

” [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] ,
” I agreed to do this and then ,
” 我 同意 到 做 这 和 然后 ,

“我同意这样做，然后，

['hævɪŋ] [gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
having got from him his address and the time when he would reach his
拥有 得到 从 他 他的 地址 和 这 时间 什么时候 他 会 抵达 他的
[haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][mɪrɑːldə] ,
house and give the papers to Miralda ,
房子 和 给 这 文件 到 米尔达 ,

从他那里得到了他的地址以及他到达他家并将文件交给米拉尔达的时间后，

[aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
I made certain that no one on the Rampallo was taking stock of our
我 制成 肯定 那 不 一 在 这 - 曾是 采取 库存 的 我们的
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

我确保兰帕洛号上没有人监视我们的行动。

[ænd; ənd] ['smʌgld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
and smuggled him into the launch .
和 走私 他 进入 这 发射 .

然后把他偷偷带进了发射台。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [aɪ] [sent] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ]
As soon as he had left to return to his office I sent the men with
作为 很快 作为 他 有 左边 到 返回 到 他的 办公室 我 发送 这 男人 和
[ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
the launch to wait at the usual landing - stage on the quay .
这 发射 到 等待 在 这 通常 降落 - 阶段 在 这 码头 .

他一离开返回办公室，我就派人带着小艇到码头的常用停靠点等候。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ænd; ənd]
When I reached my rooms , the little farce had been played and
什么时候 我 达到 我的 房间 , 这 小的 闹剧 有 到过 玩 和
[hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk][hæd; həd] [gɔːn] .
Henriques had gone .
亨里克斯 有 已消失 .

当我回到房间时，那场小闹剧已经上演完毕，亨里克斯已经离开了。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]['væskoʊ] ,
I calculated that his first step would be to deliver the letter to Vasco ,
我 计算 那 他的 第一的 步 会 是 到 递送 这 信 到 瓦斯科 ,

我推测他的第一步会是把信交给瓦斯科。

[huː] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] [mɪrɑːldə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pepərz] ,
who would immediately send Miralda for the papers ,
WHO 会 立即地 发送 米尔达 为了 这 文件 ,

谁会立即派米拉尔达去取文件？

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] - [haʊs] .
and my intention was to meet her as she left Dagara's house .
和 我的 意图 曾是 到 见面 她 作为 她 左边 - 房子 .

我的计划是等她离开达加拉家时与她见面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hænd][ðem; ðəm]
It was essential that I should know to whom she was to hand them
它 曾是 基本的 那 我 应该 知道 到 谁 她 曾是 到 手 他们
[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['ʃædoʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz]
and that person must be shadowed from the moment they were in his
和 那 人 必须 是 阴影 从 这 片刻 他们 是 在 他的
[ɔːr][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .
or her possession .
或者 她 拥有 .

我必须知道她要把这些东西交给谁，而且从这些东西落入他或她手中的那一刻起，就必须有人跟踪那个人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,
In the meanwhile I had to ascertain whether Sampayo had left the city ,
在 这 同时 我 有 到 探明 无论 桑帕约 有 左边 这 城市 ,

与此同时，我必须确认桑帕约是否已经离开这座城市。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜːrvənt] , ['braɪənt] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]
and to do this I sent my servant , Bryant , a sharp fellow , with a letter
和 到 做 这 我 发送 我的 仆人 , 布莱恩特 , 一个 锋利的 同伴 , 和 一个 信
[fɔːr; fər][sæmpeɪoʊ] .
for Sampayo .
为了 桑帕约 .

为此，我派我的仆人布莱恩特，一个精明能干的小伙子，去给桑帕约送信。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]['ɪntuː] - [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd]
I told him to say it was to be given into Sampayo's own hands , and
我 讲述 他 到 说 它 曾是 到 是 给定 进入 - 自己的 双手 , 和
[ɪf] [æskt] ,
if asked ,
如果 问 ,

我告诉他，要把东西交给桑帕约本人，如果有人问起，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
he was to say it was from Dr . Barosa .
他 曾是 到 说 它 曾是 从 博士 . - .

他要说这是巴罗萨医生的。

[aɪ] [roʊt] [wʌn] [laɪn] : “ [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['aʊər] .
I wrote one line : “ Give you one more hour .
我 写道 一 线 : “ 给 你 一 更多的 小时 .

我写了一行字：“再给你一个小时。”

” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] .
” He returned with the news that Sampayo had gone .
” 他 返回 和 这 消息 那 桑帕约 有 已消失 .

“他回来时带来了桑帕约已经离开的消息。”

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər]
The furniture was being removed and all the evidences of a speedy departure
这 家具 曾是 存在 已移除 和 全部 这 证据 的 一个 迅速 离开
[wɜːr; wər] ['evriwer] .
were everywhere .
是 到处 .

家具正在被搬走，到处都留下了匆忙离开的痕迹。

[aɪ] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] ,
I concluded , therefore ,
我 结束 , 所以 ,

因此，我得出结论：

[ðæt] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skiːm] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]

that Sampayo had learnt of the failure of his little scheme the previous night

那 桑帕约 有 学会了 的 这 失败 的 他的 小的 方案 这 以前的 夜晚

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] .

and had fled .

和 有 逃亡 .

桑帕约前一天晚上得知他的小计谋失败后就逃走了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][spaɪ][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd]

In the meanwhile Burroughs and I had discussed the spy work that had

在 这 同时 伯勒斯 和 我 有 讨论 这 间谍 工作 那 有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

to be done .

到 是 完毕 .

与此同时，我和伯勒斯讨论了必须完成的间谍工作。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪnez] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

My opinion was that the papers would be given to Inez , and if so ,

我的 观点 曾是 那 这 文件 会 是 给定 到 伊内兹 , 和 如果 所以 ,

我的看法是，这些文件会交给伊内兹，如果是这样的话，

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

the difficulties would be considerable .

这 困难 会 是 大量 .

困难会相当大。

“ ['sɪmənz] [ɪz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['bɜːrəʊz] ;

“ Simmons is sharp enough to do it , ” said Burroughs ;

“ 西蒙斯 是 锋利的 足够的 到 做 它 , ” 说 伯勒斯 ;

“西蒙斯足够聪明，能做到这一点，”伯勒斯说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt] [bəuθ][hɪm; ɪm] [-]

“ but I should suggest that you put both him [192]

“ 但 我 应该 建议 那 你 放 两个都 他 [-]

“但我建议你把他俩都放进去[192]

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] , ['braɪənt] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] ['sɪmənz] [rɪg] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

and your man , Bryant , on it , and let Simmons rig himself up as a

和 你的 男人 , 布莱恩特 , 在 它 , 和 让 西蒙斯 钻井平台 他自己 向上 作为 一个

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [lɔːŋ] - ['ʃɔːrmən] .

Portuguese long - shoreman .

葡萄牙语 长的 - 岸工 .

还有你的人布莱恩特，让他去吧，让西蒙斯把自己装扮成葡萄牙码头工人。

” [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

” I adopted the suggestion and we sent the man out to buy the

” 我 已采用 这 建议 和 我们 发送 这 男人 出去 到 买 这

['nesəseri] [dɪs'gaɪz] .

necessary disguise .

必要的 伪装 .

“我采纳了这个建议，我们派那个人出去购买必要的伪装用品。”

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɑːri] , ” [aɪ] [sed] ;

“ I must be on hand to point out the quarry , ” I said ;

“ 我 必须 是 在 手 到 观点 出去 这 采石场 , ” 我 说 ;

“我必须在场指出采石场的位置，”我说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“ but the devil of it is ,

“ 但 这 魔鬼 的 它 是 ,

但问题在于，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [treɪl] [kʌt] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]
if she takes them to her house we shall have the trail cut and shall
如果 她 需要 他们 到 她 房子 我们 将 有 这 踪迹 切 和 将
[niːd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [aʊt] .
need to shadow every one who comes out .
需要 到 阴影 每一个 一 WHO 来 出去 .

如果她把他们带回家，我们就得把路剪断，并且要跟踪每一个出来的人。

[ænd; ənd] [ðæts] [prɪ'saɪsli] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . ”
And that's precisely where she is most likely to take them . ”
和 那就是 恰恰 在哪里 她 是 最多 可能 到 拿 他们 . ”

而这恰恰是她最有可能带他们去的地方。

“ [seɪ] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrəʊz] , ['klæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
“ Say , I've a great idea , ” exclaimed Burroughs , clashing his big fist on the table
“ 说 , 我已经 一个 伟大的 主意 , ” 惊呼 伯勒斯 , 冲突 他的 大的 拳头 在 这 桌子
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“嘿，我有个好主意！”伯勒斯兴奋地喊道，同时用他那大拳头猛击桌子。

“ [wʌt] [praɪs] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə'bɔːrd] [ðæt] [jɑːt] , [ðə; ði] - ? ”
“ What price my offering to ship aboard that yacht , the Rampallo ? ”
“ 什么 价格 我的 提供 到 船 船上 那 游艇 , 这 - ? ”

“我出价多少才能让我把船装上那艘游艇，也就是兰帕洛号？”

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sluːθɪŋ] ['bɪznəs] ? ”
“ What's that got to do with this sleuthing business ? ”
“ 是什么 那 得到 到 做 和 这 侦查 商业 ? ”

“这跟侦查工作有什么关系？”

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['geɪmz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] . ”
“ Nothing , but you want to know what game's going on on board her . ”
“ 没有什么 , 但 你 想 到 知道 什么 游戏的 去 在 在 木板 她 . ”

“没什么，但你想知道她船上正在发生什么事。”

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [lets] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
“ My dear fellow , let's stick to one thing at a time . ”
“ 我的 亲爱的 同伴 , 我们来吧 戳 到 一 事物 在 一个 时间 . ”

“我的朋友，咱们一次只做一件事吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ðoʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It would be great though , wouldn't it ?
“ 它 会 是 伟大的 尽管 , 不会 它 ?

“那岂不是很棒吗？”

[aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] [sɪt] [ʌp] . ”
I'd make ' em sit up . ”
ID 制作 - 呃 坐 向上 . ”

我会让他们坐起来。

“ [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Do you imagine for an instant that you are not known to belong to the
“ 做 你 想象 为了 一个 立即的 那 你 是 不是 已知 到 属于 到 这
['stelə] ? ”
Stella ? ”
斯特拉 ? ”

“你难道会认为没人知道你是斯特拉的成员吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['krestfɔːlən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I didn't think of that , ” he said crestfallen , shaking his head .
“ 我 没有 思考 的 那 , ” 他 说 垂头丧气 , 摇晃 他的 头 .

“我没想到这一点，”他沮丧地摇了摇头说道。

“ [wel] , [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lets] ['wɜːri] [ðɪs] ['ʌðər] [θɪŋ] [aʊt] . ”

“ Well , don't think any more of it , and let's worry this other thing out . ”

“ 出色地 , 不 思考 任何 更多的 的 它 , 和 我们来吧 担心 这 其他 事物 出去 . ”

“好了，别再想这件事了，我们还是先把另一件事解决掉吧。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

“ I can't get that infernal boat out of my head .

“ 我 不能 得到 那 地狱 船 出去 的 我的 头 .

“我脑海里一直挥之不去那艘该死的船。”

” [wiː; wi][dɪd] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][set] [aʊt] ;

” We did worry with it until it was time to set out ;

” 我们 做过 担心 和 它 直到 它 曾是 时间 到 放 出去 ;

“我们一直为此担忧，直到出发的时候才放下心来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][duː] , [ɪf] ['aɪnez] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz] [hoʊm] ,

but the only thing I could see to do , if Inez took the papers home ,

但 这 仅有的 事物 我 可以 看 到 做 , 如果 伊内兹 采取 这 文件 家 ,

但我唯一能想到的办法，就是如果伊内兹把文件带回家的话。

[wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [maɪ'self] .

was to call at her house myself .

曾是 到 称呼 在 她 房子 我 .

我本该亲自去她家拜访。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [spaɪ] ['bɪznəs] ,

Being entirely new to this spy business ,

存在 完全 新的 到 这 间谍 商业 ,

由于对间谍活动完全陌生，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'bɑːmɪnəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['evri] [wʌn]

I was abominably nervous and possessed with the conviction that every one

我 曾是 极其可憎 紧张的 和 拥有 和 这 定罪 那 每一个 一

[wiː; wi] [met] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]

we met knew quite well the reason why we were strolling along the street with

我们 遇见 知道 相当 出色地 这 原因 为什么 我们 是 漫步 沿着 这 街道 和

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

an entirely exaggerated air of indifference .

一个 完全 夸张的 空气 的 漠不关心 .

我当时紧张得要命，并且坚信我们遇到的每个人都很清楚我们为什么会装出一副极其冷漠的样子在街上闲逛。

['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'hed] , ['sɪmənz] , [ɡɑːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræðər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌpɔːrtʃʊ'ɡiːz]

Burroughs and I went ahead , Simmons , got up as a rather theatrical Portuguese

伯勒斯 和 我 去 前方 , 西蒙斯 , 得到 向上 作为 一个 相当 戏剧 葡萄牙语

['fɪʃərmən] , [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] [-]

fisherman , was behind [193]

渔夫 , 曾是 在后面 [-]

伯勒斯和我走在前面，西蒙斯起身，装扮成一个颇具戏剧性的葡萄牙渔夫，落在后面[193]

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['braɪənt] , [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ,

us , and Bryant , who apparently was the coolest of the four ,

我们 , 和 布莱恩特 , WHO 显然 曾是 这 最酷 的 这 四 ,

我们，还有科比，他显然是四个人中最酷的。

['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

followed on the opposite side of the street .

随后 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

然后沿着街道对面走去。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [haʊs] [wen] [mɪrɑːldə] [droʊv]
We had barely reached the neighbourhood of Dagara's house when Miralda drove
我们 有 仅仅 达到 这 邻里 的 - 房子 什么时候 米尔达 驾驶
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] .
up in a hired carriage .
向上 在 一个 雇用 运输 .

我们刚到达加拉家附近，米拉尔达就乘着租来的马车来了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði]['draɪvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] ,
She stopped the driver a hundred yards short of the street and got out ,
她 停止 这 司机 一个 百 码 短的 的 这 街道 和 得到 出去 ,

她让司机在离街道一百码的地方停下车，然后下了车。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [weɪt] .
leaving the driver to wait .
离开 这 司机 到 等待 .

留下司机在那儿等。

[maɪ][fɜːrst] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
My first step was to get rid of the carriage ,
我的 第一的 步 曾是 到 得到 摆脱 的 这 运输 ,

我的第一步是摆脱马车。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by telling the man he would not be wanted and paying his fare with the
经过 讲述 这 男人 他 会 不是 是 通缉 和 付费 他的 票价 和 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [tɪp] .
addition of a liberal tip .
添加 的 一个 自由主义 提示 .

通过告诉那名男子他不受欢迎，并支付他的车费，外加一笔丰厚的小费。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɪrɑːldə] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː]
In a few minutes Miralda returned and was profoundly surprised to find me
在 一个 很少 分钟 米尔达 返回 和 曾是 深刻地 惊讶 到 寻找 我
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
instead of the carriage ,
反而 的 这 运输 ,

几分钟后，米拉尔达回来了，她非常惊讶地发现站在她面前的不是马车而是我。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .
and her hand trembled as she put it in mine .
和 她 手 颤抖 作为 她 放 它 在 矿 .

她把手放在我的手上时，手都在颤抖。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] [ə'weɪ] .
“ I have sent your carriage away .
“ 我 有 发送 你的 运输 离开 .

“我已经安排你的马车离开了。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em] . - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
I knew you were coming to M . Dagara's house and the reason ,
我 知道 你 是 未来 到 M . - 房子 和 这 原因 ,

我知道你要去达加拉先生家，原因如下：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] . ”
and I was compelled to speak to you alone . ”
和 我 曾是 被迫 到 说话 到 你 独自的 . ”

因此我不得不单独和你谈谈。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .
“ You have frightened me .
“ 你 有 害怕 我 .

你吓到我了。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”
什么事？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] .
“ I am only going to ask you to trust me .
“ 我 是 仅有的 去 到 问 你 到 相信 我 .
“我只请求你们信任我。”

[juː; jʊ] [wɪl] ? ”
You will ? ”
你 将要 ? ”
你会？ ”

“ [niːd] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ?
“ Need you ask that ?
“ 需要 你 问 那 ?
“你还需要问这个问题吗？ ”

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] .
” and her eyes flashed in reproach .
” 和 她 眼睛 闪光灯 在 责备 .
“她的眼中闪过一丝责备的光芒。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [raʊnd] .
“ But I may be seen with you , ” she added , glancing round .
“ 但 我 可能 是 已见 和 你 , ” 她 额外 , 瞥了一眼 圆形的 .
“但我可能会被人看到和你在一起，”她环顾四周，补充道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] — ['oʊnli][tuː; tə][æsk]
“ I am not going to keep you long enough to explain everything — only to ask
“ 我 是 不是 去 到 保持 你 长的 足够的 到 解释 一切 — 仅有的 到 问
[juː; jʊ] [tuː] ['kwestʃənz] .
you two questions .
你 二 问题 .
“我不会耽误你太多时间去解释所有事情——我只想问你两个问题。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'nʌðər] [taɪm] .
I will tell you everything another time .
我 将要 告诉 你 一切 其他 时间 .
以后我会把一切都告诉你。

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pepərz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em]
To whom are you going to give the papers you have just received from M
到 谁 是 你 去 到 给 这 文件 你 有 只是 已收到 从 M
. [dɑːgɑːrə] ? ”
. Dagara ? ”
. 达加拉 ? ”
你打算把刚从达加拉先生那里收到的文件交给谁？

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] !
“ Mr . Donnington !
“ 先生 . 唐宁顿 !
“唐宁顿先生！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ster] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” she cried with a start and a stare of astonishment .
” 她 哭 和 一个 开始 和 一个 盯 的 惊讶 .
她惊叫一声，眼神中充满了惊讶。

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , not to me , ” I replied with a smile .
“ 不 , 不是 到 我 , ” 我 回复 和 一个 微笑 .

“不，对我来说不是,”我笑着回答。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Let us walk on a little .
“ 让 我们 走 在 一个 小的 .

我们再往前走一小段路吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ðɪs] . ”
You will not think I mean anything that is not entirely to help you in asking this . ”
你 将要 不是 思考 我 意思是 任何事物 那 是 不是 完全 到 帮助 你 在 问 这 . ”

你不会觉得我说的有任何不实之意，我完全是为了帮助你解答这个问题。

“ [noʊ] . [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ No . I know that .
“ 不 . 我 知道 那 .

“不，我知道。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
But I — I can't tell you .
但 我 — 我 不能 告诉 你 .

但我——我不能告诉你。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [nɑːt] — [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Besides , I have been ordered not — not to speak to you . ”
除了 , 我 有 到过 订购 不是 — 不是 到 说话 到 你 . ”

此外，我奉命不准——不准跟你说话。”

“ [aɪ] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ænd; ənd] [ðæts] [ˈpɑːrtli][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [əˈreɪndʒd]
“ I guessed something of the sort and that's partly the reason why I arranged
“ 我 猜对了 某物 的 这 种类 和 那就是 部分 这 原因 为什么 我 安排
[ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] .
this meeting instead of coming to your house .
这 会议 反而 的 未来 到 你的 房子 .

“我猜到了类似的情况，这也是我安排这次会面而不是去你家的部分原因。”

[juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [gɪv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑ̃ntɛs] [ɪŋglɛːə] .
You generally give such things to the Contesse Inglesia .
你 一般来说 给 这样的 事物 到 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 .

通常这类东西要交给英国女伯爵。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] ? ” [-]
Shall you give her these ? ” [194]
将 你 给 她 这些 ? ” [-]

你要把这些给她吗？[194]

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
Again she was startled .
再次 她 曾是 惊慌 .

她又一次被吓了一跳。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ But how can all this be known to you ?
“ 但 如何 能 全部 这 是 已知 到 你 ?

“但是，这一切你又怎么会知道呢？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˈʌðər] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Do you mean others know it ? ”
做 你 意思是 其他的 知道 它 ? ”

你的意思是说其他人也知道吗？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ Certainly not .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] . ”
But please tell me . ”
但 请 告诉 我 . ”

但请告诉我。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ How you have learnt all this , I can't imagine ; but you are right .
“ 如何 你 有 学会了 全部 这 , 我 不能 想象 ; 但 你 是 正确的 .

“我无法想象你是如何学会这一切的；但你是对的。”

[aɪ][duː][ˈdʒen(ə)rəli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaɪnez] .
I do generally give them to Inez .
我 做 一般来说 给 他们 到 伊内兹 .

我一般都会把它们给伊内兹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [ɡɪv]
But there has been some unaccountable delay and I am to give
但 那里 有 到过 一些 无法解释 延迟 和 我 是 到 给
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˈvæskoʊ] . ”
them to Vasco . ”
他们 到 瓦斯科 . ”

但期间出现了一些无法解释的延误，我需要把它们交给瓦斯科。”

“ [ðæts] [ɡʊd] [nuːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] . ”
“ That's good news , for a start . ”
“ 那就是 好的 消息 , 为了 一个 开始 . ”

“这算是个好消息吧。”

“ [waɪ] [ɡʊd] [nuːz] ?
“ Why good news ?
“ 为什么 好的 消息 ?

“为什么是好消息？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɪkli] .
” she asked quickly .
” 她 问 迅速地 .

她急切地问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪˈstɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ You must let me be a little mysterious for the present .
“ 你 必须 让 我 是 一个 小的 神秘 为了 这 展示 .

“请允许我暂时保持一点神秘感。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwestʃən] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk]
And now , the second question — can you tell me where he is to take
和 现在 , 这 第二 问题 — 能 你 告诉 我 在哪里 他 是 到 拿
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

现在，第二个问题——你能告诉我他现在在哪里，我要把他们带过去吗?

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
“ I know no more than you — not so much indeed it seems ; ” and she
“ 我 知道 不 更多的 比 你 — 不是 所以 很多 的确 它 似乎 ; ” 和 她
[smaɪld] [ˈfeɪntli] .
smiled faintly .
微笑 淡淡的 .

“我知道的并不比你多——似乎真的不多;”她微微一笑。

“	[ðæts]	['betər]	—	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[smaɪl]	,	[aɪ]	[miːn]	.
“	**That's**	**better**	**—**	**that**	**you**	**can**	**smile**	**,**	**I**	**mean**	**.**
“	那就是	更好的	—	那	你	能	微笑	,	我	意思是	.

“那好多了——我是说，你能笑了。”

[wen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
When	**will**	**you**	**give**	**them**	**to**	**him**	**?**
什么时候	将要	你	给	他们	到	他	?

你什么时候把它们交给他?

[ɪz]	[hiː; hi]	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	?	”
Is	**he**	**waiting**	**at**	**your**	**home**	**for**	**them**	**?**	**”**
是	他	等待	在	你的	家	为了	他们	?	”

他是不是在你家等他们?

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[hiː; hi]	['hɜːrid]	[ɪn]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]
He	**hurried**	**in**	**to**	**tell**	**me**	**to**	**fetch**	**them**	**at**	**once**	**and**	**that**	**he**	**would**
他	慌忙	在	到	告诉	我	到	拿来	他们	在	一次	和	那	他	会
[kʌm]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.										
come	**back**	**for**	**them**	**.**										
来	后退	为了	他们	.										

他急忙进来告诉我立刻去拿他们，说他会回来取。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ɪk'saɪtɪd]	[ə'baʊt]	['sʌmθɪŋ]	[ænd; ənd]	['veri]	[streɪndʒ]	.	”
He	**was**	**very**	**excited**	**about**	**something**	**and**	**very**	**strange**	**.**	**”**
他	曾是	非常	兴奋的	关于	某物	和	非常	奇怪的	.	”

他情绪非常激动，但行为举止却很奇怪。

“	[wen]	[ɪz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	?	”
“	**When**	**is**	**he**	**to**	**return**	**for**	**them**	**?**	**”**
“	什么时候	是	他	到	返回	为了	他们	?	”

他什么时候回来接他们?

“	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	.	”
“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“	[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	.
“	**But**	**I**	**must**	**know**	**.**
“	但	我	必须	知道	.

但我必须知道。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	['vaɪt(ə)l]	.
It	**is**	**absolutely**	**vital**	**.**
它	是	绝对地	必不可少的	.

这至关重要。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[soʊ]	[ə'reɪndʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[get]	[ðem; ðəm]	[ʌn'tɪl]	,	[seɪ]	,	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	[ðɪs]
Can	**you**	**so**	**arrange**	**that**	**he**	**does**	**not**	**get**	**them**	**until**	**,**	**say**	**,**	**eight**	**o'clock**	**this**
能	你	所以	安排	那	他	做	不是	得到	他们	直到	,	说	,	八	点钟	这
['iːvnɪŋ]	?	”														
evening	**?**	**”**														
晚上	?	”														

你能安排一下，让他等到今晚八点左右再拿到那些东西吗?

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] .
“ Don't ask me .
“ 不 问 我 .

“别问我。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Can you do it ? ”
能 你 做 它 ? ”

你能做到吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] . ”
“ It may be dangerous , but I — I will try . ”
“ 它 可能 是 危险的 , 但 我 — 我 将要 尝试 . ”

“这或许很危险，但我——我会尝试。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] , ” [aɪ] [sed] [ˈfɜːrmli] .
“ It must be certain , ” I said firmly .
“ 它 必须 是 肯定 , ” 我 说 牢牢 .

“必须确定,”我坚定地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈdefɪnətli] . ”
“ I must know definitely . ”
“ 我 必须 知道 确实 . ”

“我必须确切地知道。”

“ [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] . ”
“ Then of course I promise you . ”
“ 然后 的 课程 我 承诺 你 . ”

“那我当然会向你保证。”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] .
I shall depend on you .
我 将 依赖 在 你 .

我将依靠你。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [trʌst] . ”
Let me say how I thank you for this trust . ”
让 我 说 如何 我 感谢 你 为了 这 相信 . ”

请允许我表达我对您信任的感激之情。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
“ As if I should not , ” she said again , with a look of reproach .
“ 作为 如果 我 应该 不是 , ” 她 说 再次 , 和 一个 看 的 责备 .

“好像我不应该那样做似的,”她带着责备的神情再次说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ But — but can't you tell me something ?
“ 但 — 但 不能 你 告诉 我 某物 ?

“但是——但是你能不能告诉我一些事情？ ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][æt; ət] [siː] . ”
I am all at sea . ”
我 是 全部 在 海 . ”

我完全不知所措。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [bəuθ] [wɜːr; wər] , ” [aɪ] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .
“ I wish we both were , ” I cried impulsively .
“ 我 希望 我们 两个都 是 , ” 我 哭 冲动地 .

“我希望我们俩都是,”我情不自禁地喊道。

“ [ðæt] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌgli] ['bɪznəs] . ” [-]
“ That would put an end to all this ugly business . ” [195]
“ 那 会 放 一个 结尾 到 全部 这 丑陋的 商业 . ” [-]

“那样就能结束所有这些丑陋的事情了。”[195]

[hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Her face clouded .
她 脸 阴天 .

她脸色阴沉下来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] ,
“ I can see no end to it but trouble and disaster ,
“ 我 能 看 不 结尾 到 它 但 麻烦 和 灾难 ,

“我看不到尽头，只有麻烦和灾难。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ðæt] [went] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .
” she replied with a gesture of despair that went to my heart .
” 她 回复 和 一个 手势 的 绝望 那 去 到 我的 心 .

她带着绝望的神情回答道，那神情深深触动了我的心。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [end] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I believe I can see the end , if all goes well just now .
“ 我 相信 我 能 看 这 结尾 , 如果 全部 去 出色地 只是 现在 .

“如果一切顺利的话，我相信我能看到结局。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] — — ” [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .
But if I fail — — ” I paused and looked at her earnestly .
但 如果 我 失败 — — ” 我 暂停 和 看起来 在 她 切实 .

但如果我失败了——”我停顿了一下，认真地看着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] ? ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] .
“ If you fail ? ” she repeated questioningly .
“ 如果 你 失败 ? ” 她 重复 质疑地 .

“如果失败了呢？”她疑惑地重复道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ There is still the sea , ” I said ,
“ 那里 是 仍然 这 海 , ” 我 说 ,

“还有大海呢,”我说。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [toʊn] , [lʊks] ,
with as much under - current of meaning as I could put into tone , looks ,
和 作为 很多 在下面 - 当前的 的 意义 作为 我 可以 放 进入 语气 , 看起来 ,
['mænər] .
manner .
方式 .

我尽可能地将各种弦外之音融入到语气、眼神和举止中。

[ʃiː; ʃi] [said] .
She sighed .
她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siː] ; [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'spɑːndəntli]
“ Yes , there is still the sea ; but — — ” and she shook her head despondently
“ 是的 , 那里 是 仍然 这 海 ; 但 — — ” 和 她 摇晃 她 头 沮丧地
.
:
.

“是的，还有大海；但是——”她沮丧地摇了摇头。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [der] ?
“ Would you dare ?
“ 会 你 敢 ?

你敢吗?

” [aɪ] [æskt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
” I asked in little more than a whisper .
” 我 问 在 小的 更多的 比 一个 耳语 .

我几乎是耳语般地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fetəd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] — [oʊ] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [friː] !
“ I am fettered like a slave — oh , once more to be free !
“ 我 是 束缚 喜欢 一个 奴隶 — 哦 , 一次 更多的 到 是 自由的 !

“我像奴隶一样被束缚——哦，再次获得自由！”

” [ʃiː; ʃi] [said] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [der] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
“ Will you dare it now ?
“ 将要 你 敢 它 现在 ?

你现在敢吗?

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flɪntʃt] .
” But at that she flinched .
” 但 在 那 她 畏缩 .

但听到这话，她却畏缩了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædwʊmən] .
“ I am talking like a madwoman .
“ 我 是 说 喜欢 一个 疯女 .

“我说话像个疯子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”
It is impossible , impossible . ”
它 是 不可能的 , 不可能的 . ”

这不可能，不可能。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɜːrd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [naʊ] .
“ I don't understand that word when I am in such earnest as now .
“ 我 不 理解 那 单词 什么时候 我 是 在 这样的 认真 作为 现在 .

“我现在如此认真，却无法理解这个词的含义。”

[sæmpeɪoʊ][hæz; həz] [left] ['lɪzbən] .
Sampayo has left Lisbon .
桑帕约 有 左边 里斯本 .

Sampayo已经离开里斯本。

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I have driven him away .
我 有 驱动 他 离开 .

我把他赶走了。

[aɪ] [wɪl] [swiːp] ['evri] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæθ] .
I will sweep every other obstacle out of our path .
我 将要 扫 每一个 其他 障碍 出去 的 我们的 小路 .

我将扫除我们前进道路上的其他一切障碍。

[mɪrɑːldə] ?
Miralda ?
米尔达 ?

米尔达?

” [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][aɪ] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [maɪn] ;
” She trembled as I uttered her name and took her hand in mine ;
” 她 颤抖 作为 我 说出 她 姓名 和 采取 她 手 在 矿 ;

“当我呼唤她的名字并握住她的手时，她颤抖了；

[ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
the colour flushed her cheeks and she stood hesitating with downcast eyes .
这 颜色 酡 她 脸颊 和 她 站立 犹豫不决 和 沮丧 眼睛 .

她双颊泛红，低垂着眼睛，犹豫地站在那里。

“ [mɪrɑːldə] ?
“ Miralda ?
“ 米尔达 ?

“米拉尔达？”

” [aɪ] [sed] [ə'gen] [ə'piːlɪŋli] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jiːld] .
” I said again appealingly , hoping she would yield .
” 我 说 再次 吸引人的 , 希望 她 会 屈服 .

我再次恳求道，希望她能让步。

“ [ɑː] , [haʊ] [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] !
“ Ah , how you tempt me !
“ 啊 , 如何 你 诱惑 我 !

“啊，你真是太诱惑我了！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['hoʊmwərd] [baʊnd] .
“ In less than an hour we can be out of the river , homeward bound .
“ 在 较少的 比 一个 小时 我们 能 是 出去 的 这 河 , 回家 边界 .

“不到一个小时我们就能离开河流，踏上回家的路。”

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [kʌm] — [naʊ] , ” [aɪ] [sed] ['pæʃənətli] .
For God's sake come — now , ” I said passionately .
为了 神的 清酒 来 — 现在 , ” 我 说 热情地 .

“看在上帝的份上，快来——现在就来！”我激动地说。

[bʌt; bət][aɪ] [feɪld] .
But I failed .
但 我 失败的 .

但我失败了。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .
She started as if from a dream and shivered .
她 开始 作为 如果 从 一个 梦 和 瑟瑟发抖 .

她仿佛从梦中惊醒，浑身颤抖。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] , [bʌt; bət] — — ”
“ You made me forget , but — — ”
“ 你 制成 我 忘记 , 但 — — ”

“你让我忘记了，但是——”

“ [rɪ'membər] ['oʊnli][jʊr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblz] .
“ Remember only your happiness and the freedom from all these troubles .
“ 记住 仅有的 你的 幸福 和 这 自由 从 全部 这些 麻烦 .

“记住你拥有的幸福和摆脱所有这些烦恼的自由。”

[trʌst] [ˌem 'iː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [said] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][hænd] .
” She shook her head , sighed deeply , and withdrew her hand .
” 她 摇晃 她 头 , 叹了口气 深 , 和 退出 她 手 .

她摇了摇头，深深地叹了口气，然后把手抽了回来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌst] .
“ It is not that I distrust .
“ 它 是 不是 那 我 怀疑 .

“并非我不信任他们。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][maɪ] [-]
But there is my [196]
但 那里 是 我的 [-]

但是我的[196]

['mʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðiːz] [men] [fɔːls] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . ”
If I were to play these men false they would visit it upon her . ”
如果 我 是 到 玩 这些 男人 错误的 他们 会 访问 它 之上 她 . ”

如果我欺骗了这些人，他们会惩罚她的。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
“ But she can come with us .
“ 但 她 能 来 和 我们 .

“但她可以和我们一起去。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜːr; hər] . ”
Let me see her . ”
让 我 看 她 . ”

让我见见她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ It is impossible .
“ 它 是 不可能的 .

“这不可能。”

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ? ”
Would to Heaven it were not ? ”
会 到 天堂 它 是 不是 ? ”

但愿不是这样吧?

“ [ðen] [aɪl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ” [aɪ] [sed] .
“ Then I'll try the other way , ” I said .
“ 然后 患病的 尝试 这 其他 方式 , ” 我 说 .

“那我试试另一种方法，”我说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [feɪl] — —
" But if I fail — —
" 但 如果 我 失败 — —

但如果我失败了——

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] ,
" After a pause she lifted her eyes to mine ,
" 后 一个 暂停 她 抬起 她 眼睛 到 矿 ,

片刻之后，她抬起头看向我，

[let] [ðem; ðəm] [rest] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
let them rest there a second and then smiled , but shook her head
让 他们 休息 那里 一个 第二 和 然后 微笑 , 但 摇晃 她 头
[dɪ'spɑːndəntli] [ə'gen] .
despondently again .
沮丧地 再次 .

她让他们在那里休息了一会儿，然后笑了笑，但又沮丧地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] .
" It must be as you will , " I said .
" 它 必须 是 作为 你 将要 , " 我 说 .

"一切都听你的,"我说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" And now there is one thing more .
" 和 现在 那里 是 一 事物 更多的 .

"现在还有一件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
It may be necessary for me to communicate with you .
它 可能 是 必要的 为了 我 到 交流 和 你 .

我可能需要和你联系。

[ɪf] [aɪ] [send] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
If I send one of my people to your house , will you see him ? "
如果 我 发送 一 的 我的 人们 到 你的 房子 , 将要 你 看 他 ? "

如果我派我的人到你家去，你会接他吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [sək'ses] .
I will help you all I can and pray for your success .
我 将要 帮助 你 全部 我 能 和 祈祷 为了 你的 成功 .

我会尽我所能帮助你，并祈祷你成功。

" [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] .
" I held out my hand .
" 我 握住 出去 我的 手 .

我伸出了手。

" [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" Till we meet again .
" 直到 我们 见面 再次 .

"直到我们再次相遇。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːrz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di'laitɪŋ] ['preʃər] .
" She put hers into it with a delighting pressure .
" 她 放 她的 进入 它 和 一个 令人愉悦 压力 .

她全身心投入，展现出令人愉悦的力度。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , ” [aɪ] [sed] [ə'gen] , “ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siː] . ”
“ And if I fail , ” I said again , “ there is still the sea . ”
“ 和 如果 我 失败 , ” 我 说 再次 , “ 那里 是 仍然 这 海 . ”
“如果我失败了，”我又说，“还有大海。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; “ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ There is still the sea , ” she whispered ; “ for you , but not for me .
“ 那里 是 仍然 这 海 , ” 她 低声说道 ; “ 为了 你 , 但 不是 为了 我 .
“大海依然存在，”她低声说；“那是为你准备的，但不是为我准备的。”

” [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [hɜːr; hər] ['entər] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
” I watched her go and presently saw her enter a carriage .
” 我 观看 她 去 和 目前 锯 她 进入 一个 运输 .
“我看着她离开，不久便看到她上了一辆马车。”

[ðen] ['bɜːrəʊz] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [nɑːt] ['veri]
Then Burroughs came up and I tried to think of other things ; not very
然后 伯勒斯 来了 向上 和 我 尝试 到 思考 的 其他 事物 ; 不是 非常
[sək'sesfəli] [æt; ət][fɜːrst] .
successfully at first .
成功地 在 第一的 .
然后巴勒斯的名字浮现在我的脑海里，我试着去想其他的事情；起初并不太成功。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] - ['eləkwənt] [smaɪl] ,
We returned to my rooms , and on the way Miralda's eloquent smile ,
我们 返回 到 我的 房间 , 和 在 这 方式 - 雄辩 微笑 ,
我们返回我的房间，途中，米拉尔达那迷人的微笑萦绕在我的脑海中。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [tel] - [teɪl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the thrilling pressure of her hand , the flush of tell - tale colour , and the
这 惊险 压力 的 她 手 , 这 冲洗 的 告诉 - 故事 颜色 , 和 这
[pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] ,
proof of her trust ,
证明 的 她 相信 ,
她手上令人兴奋的压力，脸颊上泛起的红晕，以及她信任的证明，

[in'tæŋgld] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv]
entangled my wits and made it difficult for me for a time to give
纠缠 我的 智慧 和 制成 它 难的 为了 我 为了 一个 时间 到 给
[koʊ'hɪrənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'sɪstəntli] ['kjʊriəs] [kəm'pænjən] .
coherent answers to the questions of my insistently curious companion .
相干 答案 到 这 问题 的 我的 坚持不懈 好奇的 伴侣 .
这让我心神不宁，一时之间难以对那位执着好奇的同伴提出的问题给出连贯的回答。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [si'kjuəiŋ] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə]
My object in securing Miralda's promise to delay the delivery of the papers to
我的 目的 在 确保 - 承诺 到 延迟 这 送货 的 这 文件 到
['væskoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
Vasco was to enable me to make preparations to follow him myself ,
瓦斯科 曾是 到 使能够 我 到 制作 准备工作 到 跟随 他 我 ,
我之所以让米拉尔达承诺推迟向瓦斯科递送文件，是为了让我能够做好亲自跟随他的准备。

[ænd; ənd][aɪ][set] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] .
and I set about them the instant we reached my rooms .
和 我 放 关于 他们 这 立即的 我们 达到 我的 房间 .
我们一到我的房间，我就开始着手处理它们。

[aɪ][hæd; həd] [dɪsaɪdɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kloʊðz] [wɪtʃ] ['sɪmənz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ;
I had decided to use the Portuguese clothes which Simmons had obtained ;
我 有 决定 到 使用 这 葡萄牙语 衣服 哪个 西蒙斯 有 获得 ;
我决定穿上西蒙斯弄到的葡萄牙衣服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [,ɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði]
and a few alterations in them together with a false moustache , the
和 一个 很少 变化 在 他们 一起 和 一个 错误的 胡子 , 这
['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [-]
darkening of my [197]
变暗 的 我的 [-]

以及一些改动，加上假胡子，还有我[197]的肤色变深

['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] [dɜːrt][tuː; tə][maɪ] [feɪs]
eyebrows and the judicious application of a little picturesque dirt to my face
眉毛 和 这 明智的 应用 的 一个 小的 如画 污垢 到 我的 脸
[ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] ,
and hands and clothes ,
和 双手 和 衣服 ,

眉毛，以及恰到好处地在我的脸、手和衣服上涂抹一些有特色的泥土，

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ðæt] ['iːv(ə)n][mɪrɑːldə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
so changed my appearance that even Miralda would have had difficulty in
所以 已更改 我的 外貌 那 甚至 米尔达 会 有 有 困难 在
['rekəgnaiziŋ] [ˌem 'iː] .
recognizing me .
识别 我 .

我的外貌发生了如此大的变化，以至于连米拉尔达都很难认出我来。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɜːrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ;
I arranged that Burroughs should follow me , to be at hand in case of need ;
我 安排 那 伯勒斯 应该 跟随 我 , 到 是 在 手 在 案件 的 需要 ;

我安排巴勒斯跟随我，以便在需要时随时提供帮助；

[ðæt] ['sɪmənz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] ['fɑːstər] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]
that Simmons should go to the launch and Foster remain for the night with
那 西蒙斯 应该 去 到 这 发射 和 促进 保持 为了 这 夜晚 和
['braɪənt][æt; ət][ðə; ði] [flæt] .
Bryant at the flat .
布莱恩特 在 这 平坦的 .

西蒙斯应该去参加发布会，而福斯特则应该留在公寓陪科比过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]['væskoʊ] ,
It was dark when I reached the visconte's house to wait for Vasco ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我 达到 这 - 房子 到 等待 为了 瓦斯科 ,

我到达子爵府邸等候瓦斯科时，天已经黑了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['penətreɪt] [maɪ] [dɪs'gaɪz] .
and I had no fear that he would penetrate my disguise .
和 我 有 不 害怕 那 他 会 穿透 我的 伪装 .

我丝毫不担心他会识破我的伪装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] — [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]
There was one trouble I had to guard against — the danger of the streets
那里 曾是 一 麻烦 我 有 到 警卫 反对 — 这 危险 的 这 街道
.
.
.

我必须提防一个麻烦——街头的危险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'pærənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The fact that a man of my apparent position was lurking about in such a
这 事实 那 一个 男人 的 我的 明显 位置 曾是 潜伏 关于 在 这样的 一个
['neɪbərhʊd] [maɪt] ['iːzəli] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
neighbourhood might easily attract the attention of the police ,
邻里 可能 容易地 吸引 这 注意力 的 这 警察 ,

像我这样身份的人在这种街区闲逛很容易引起警察的注意。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] - [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
but I was saved from that embarrassment by Miralda's punctuality .
但 我 曾是 已保存 从 那 尴尬 经过 - 准时 .

但多亏米拉尔达的守时，我才避免了那种尴尬。

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
I had scarcely found a hiding - place when a carriage drove up and she
我 有 几乎 成立 一个 隐藏 - 地方 什么时候 一个 运输 驾驶 向上 和 她
[ænd; ənd]['aɪnez] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
and Inez alighted from it and entered the house .
和 伊内兹 下车 从 它 和 进入 这 房子 .

我刚找到一个藏身之处，一辆马车就开了过来，她和伊内兹从车上下来，进了屋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪnez][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [miːt] ['væskoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd]
She had gone to Inez in order not to meet Vasco until the hour we had
她 有 已消失 到 伊内兹 在 命令 不是 到 见面 瓦斯科 直到 这 小时 我们 有
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

她去了伊内兹家，就是为了在我们约定的时间之前不与瓦斯科见面。

[θriː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ,
Three minutes afterwards he came out and hurried away at a rapid pace ,
三 分钟 然后 他 来了 出去 和 慌忙 离开 在 一个 迅速的 步伐 ,

三分钟后他走了出来，然后快步离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ] [wɜːrk] [kə'menst] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and the spy work commenced in earnest .
和 这 间谍 工作 开始 在 认真 .

于是，间谍活动正式开始了。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪətər] [striːts] ,
While we were in the quieter streets ,
尽管 我们 是 在 这 更安静 街道 ,

当我们身处比较安静的街道时，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [æt; ət][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ;
I followed at just sufficient distance to keep him in sight ;
我 随后 在 只是 充足的 距离 到 保持 他 在 视线 ;

我与他保持着恰到好处的距离，以便始终能看到他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːə]['saʊ][bə'naitəu][aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ,
but when he turned into the Rua Sao Benito I hastened to close up ,
但 什么时候 他 转向 进入 这 鲁阿 圣 贝尼托 我 加快 到 关闭 向上 ,

但当他拐进圣贝尼托街时，我赶紧关上了门。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['sʌmwʌt] ['bɪzi] [striːt] .
for fear of losing him in that somewhat busy street .
为了 害怕 的 输 他 在 那 有些 忙碌的 街道 .

怕在那条有点繁忙的街道上把他弄丢了。

[æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][aɪ] ['nɪrli] [plʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
As I hurried round the corner I nearly plumped into him .
作为 我 慌忙 圆形的 这 角落 我 几乎 丰满的 进入 他 .

我匆匆转过街角时，差点撞到他。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tuː; tə] [fɪl]
He stood looking about him , and I stopped and rolled a cigarette to fill
他 站立 寻找 关于 他 , 和 我 停止 和 滚动 一个 卷烟 到 充满
[ðə; ði] [pɔːz] .
the pause .
这 暂停 .

他站在那里环顾四周，我停下来卷了一支烟来打发这段沉默的时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træm] - [kɑːr] ,
It turned out that he was waiting for a tram - car ,
它 转向 出去 那 他 曾是 等待 为了 一个 电车 - 车 ,

原来他是在等电车。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈbɔːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][rɪsk] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd]
and when he boarded it I had no option but to risk discovery and
和 什么时候 他 登机 它 我 有 不 选项 但 到 风险 发现 和
[ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

当他登上飞机时，我别无选择，只能冒险被发现并跟随他。

[hiː; hi][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [əˈvəːtid] ,
He sat close to the door and I passed him , with my face averted ,
他 卫星 关闭 到 这 门 和 我 通过了 他 , 和 我的 脸 避免了 ,

他坐在靠近门口的地方，我经过他身边时，脸别开了。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
choosing a seat on the same side , but at the other end .
选择 一个 座位 在 这 相同的 边 , 但 在 这 其他 结尾 .

选择同一侧但另一端的座位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
He was in a condition of extreme nervous excitement and had been
他 曾是 在 一个 状况 的 极端 紧张的 激动 和 有 到过
[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈfriːli] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [-]
drinking freely , probably to [198]
喝 自由 , 大概 到 [-]

他当时处于极度紧张兴奋的状态，并且一直在大量饮酒，可能是为了[198]

[draʊn] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .
drown his fears .
溺水 他的 恐惧 .

让他沉溺于恐惧之中。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
He sat with his hands plunged in his pockets and took no notice of any one
他 卫星 和 他的 双手 暴跌 在 他的 口袋 和 采取 不 注意 的 任何 一
;
;
;

他双手插在口袋里坐着，对周围的人漠不关心；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒɚ] [ɡɑːt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] ,
and even when the other passengers got out at the Square of St . Paul ,
和 甚至 什么时候 这 其他 乘客 得到 出去 在 这 正方形 的 英石 . 保罗 ,

即使其他乘客在圣保罗广场下车后，

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːt] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]
leaving him at one end of the long seat and me at the other with no
离开 他 在 一 结尾 的 这 长的 座位 和 我 在 这 其他 和 不
[wʌn] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
one between us ,
一 之间 我们 ,

他坐在长椅的一端，我坐在另一端，我们之间空无一人。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
he took no notice of me .
他 采取 不 注意 的 我 .

他根本没理我。

[aɪ][hæd; həd] [naʊ] [lɔːst] ['bɜːrəʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I had now lost Burroughs , of course .
我 有 现在 丢失的 伯勒斯 , 的 课程 .

当然，我现在已经失去了巴勒斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][kɑːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps]
He had hung behind until he had missed the car ; but this was perhaps
他 有 悬挂 在后面 直到 他 有 错过 这 车 ; 但 这 曾是 也许
[ɔːl][ðə; ði] ['betər] .
all the better .
全部 这 更好的 .

他一直拖到后面，直到错过了那辆车；但这或许反而更好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['væskoʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
If he had been in the car , Vasco might have recognized him .
如果 他 有 到过 在 这 车 , 瓦斯科 可能 有 认可 他 .

如果当时他在车里，瓦斯科或许会认出他。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːtsə][duː] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] ,
When we reached the Praca do Commercio ,
什么时候 我们 达到 这 普拉卡 做 商业 ,

当我们到达商业广场时，

['væskoʊ][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ruːə][ˌdiː 'eɪ] - .
Vasco got up and jumped off and hurried along the Rua da Alfandega .
瓦斯科 得到 向上 和 跳了起来 离开 和 慌忙 沿着 这 鲁阿 达 - .

瓦斯科起身跳下车，沿着阿尔凡德加街匆匆而去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti]
There was little fear of my attracting notice here as there were still plenty
那里 曾是 小的 害怕 的 我的 吸引 注意 这里 作为 那里 是 仍然 很多
[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,
of people about ,
的 人们 关于 ,

因为周围人很多，所以我并不担心会引起别人的注意。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and I had no difficulty in following him .
和 我 有 不 困难 在 下列的 他 .

我跟着他走没有任何困难。

[aɪ] [gest] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]
I guessed now that he was making for the landing - stage near the Artillery
我 猜对了 现在 那 他 曾是 制作 为了 这 降落 - 阶段 靠近 这 炮兵
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

我猜他现在正前往炮兵博物馆附近的登陆码头。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]
and just as he reached that building he was accosted by two men in the
和 只是 作为 他 达到 那 建筑 他 曾是 被骚扰 经过 二 男人 在 这
[dres] [ʌv; əv] ['seɪləz] .
dress of sailors .
裙子 的 水手们 .

当他走到那栋建筑物前时，被两个身穿水手服的人拦住了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ster] ; [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
He drew back nervously at first , with a sharp stare ; then began to talk to them ;
他 画 后退 紧张地 在 第一的 , 和 一个 锋利的 盯 ; 然后 开始 到 讲话 到 他们 ;

他起初紧张地后退，目光锐利；然后开始和他们说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .
and they walked on together .
和 他们 步行 在 一起 .

于是他们一起继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['seɪləz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
They were as much like sailors as I was like the cross of St . Paul's ,
他们 是 作为 很多 喜欢 水手们 作为 我 曾是 喜欢 这 叉 的 英石 . 保罗的 ,

他们就像水手一样，而我就像圣保罗大教堂的十字架一样。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf] ['ʌpraɪt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [wel] - [drɪld] ['soʊldʒərz] .
and walked with the stiff upright carriage of well - drilled soldiers .
和 步行 和 这 僵硬的 直立 运输 的 出色地 - 钻孔 士兵 .

他走路时姿态挺拔，像训练有素的士兵一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['lɪzbən] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fænsi][fɔːr; fər] [dɪs'gaɪz] ,
It was clear that I was not the only person in Lisbon that night with a fancy for disguise ,
它 曾是 清除 那 我 曾是 不是 这 仅有的 人 在 里斯本 那 夜晚 和 一个 想要 为了 伪装 ,

很明显，那天晚上在里斯本，喜欢乔装打扮的人不止我一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['væskoʊ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
and this discovery confirmed my opinion that Vasco was making for the landing - stage .
和 这 发现 确认的 我的 观点 那 瓦斯科 曾是 制作 为了 这 降落 - 阶段 .

这一发现证实了我之前的看法，即瓦斯科正驶向着陆平台。

[wɜːr; wər] ['bɜːrəʊz] - [səs'piʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɑːt] , [ðə; ði] - , [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ?
Were Burroughs ' suspicions of that yacht , the Rampallo , about to be confirmed ?
是 伯勒斯 - 怀疑 的 那 游艇 , 这 - , 关于 到 是 确认的 ?

伯勒斯对那艘名为“兰帕洛”号的游艇的怀疑即将得到证实吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
It looked uncommonly like it . [199]
它 看起来 不寻常地 喜欢 它 . [-]

它看起来非常像。[199]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
A NIGHT ADVENTURE ON THE RIVER
一个 夜晚 冒险 在 这 河

河上夜游

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['væskoʊz] [kəm'pænjənz] — [prɪ'zuːməbli] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːfəsərz] — [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
THE fact that Vasco's companions — presumably his fellow - officers — were playing
这 事实 那 瓦斯科的 同伴 — 想必 他的 同伴 - 警官 — 是 玩耍
[æt; ət] ['biːɪŋ] ['seɪləz] , [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .
at being sailors , increased the need for extreme caution .
在 存在 水手们 , 增加 这 需要 为了 极端 警告 .

瓦斯科的同伴（大概是他的同僚军官）假扮水手，这一事实更增加了谨慎行事的必要性。

[aɪ] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [kən'tentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θriː] [men]
I dropped back and followed at a distance , contented to keep the three men
我 掉落 后退 和 随后 在 一个 距离 , 满足 到 保持 这 三 男人
[dʒʌst][ɪn] [saɪt] .
just in sight .
只是 在 视线 .

我退后一段距离，远远地跟着他们，只想让他们始终保持在我的视线范围内。

[ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] , [gɑːt] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ]
They made straight for the landing - stage , got aboard a small launch in which
他们 制成 直的 为了 这 降落 - 阶段 , 得到 船上 一个 小的 发射 在 哪个
[ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
another man was waiting ,
其他 男人 曾是 等待 ,

他们径直走向登陆台，登上了一艘小型接驳艇，艇上还有另一个人在等着他们。

[ænd; ənd][kæst] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['estʃueri] .
and cast off at once and headed out into the estuary .
和 投掷 离开 在 一次 和 标题 出去 进入 这 河口 .

于是立即解开缆绳，驶向河口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
They were going to the Rampallo , of course ;
他们 是 去 到 这 - , 的 课程 ;

他们当然是要去兰帕洛；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] ['æftər][ðem; ðəm] .
and equally of course I must manage to get on board after them .
和 同样地 的 课程 我 必须 管理 到 得到 在 木板 后 他们 .

当然，我也必须设法跟上他们的步伐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] ,
I could not follow immediately , however ,
我 可以 不是 跟随 立即地 , 然而 ,

但我当时无法立即跟进。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːntʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [səs'pɪʃənz] ['stɑːrtɪd] .
as the noise of my launch would be heard and a dozen suspicions started .
作为 这 噪音 的 我的 发射 会 是 听到 和 一个 打 怀疑 开始 .

当我的发射声响起时，人们会开始怀疑我。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I guessed that a conference was to be held on the yacht about the
我 猜对了 那 一个 会议 曾是 到 是 握住 在 这 游艇 关于 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['væskoʊ][hæd; həd] [brɔːt] ;
information which Vasco had brought ;
信息 哪个 瓦斯科 有 带来 ;

我猜想，游艇上将会召开一次会议，讨论瓦斯科带来的信息；

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [ˌem 'iː] .
but why such a place was chosen for it baffled me .
但 为什么 这样的 一个 地方 曾是 选定 为了 它 困惑 我 .

但为什么会选择这样一个地方，我百思不得其解。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['mɪrli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['praɪvəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The reason could not be merely the desire for absolute privacy which had
这 原因 可以 不是 是 仅仅 这 欲望 为了 绝对 隐私 哪个 有
[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [dɑːgɑːrə][tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] .
induced me to take Dagara to the Stella .
诱导 我 到 拿 达加拉 到 这 斯特拉 .

原因不可能仅仅是出于对绝对隐私的渴望，正是这种渴望促使我带达加拉去了斯特拉酒店。

[ðiːz] [men] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [wɪ'ðaʊt]
These men must have a dozen places in the city where they could meet without
这些 男人 必须 有 一个 打 地方 在 这 城市 在哪里 他们 可以 见面 没有
[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
a remote chance of being overheard .
一个 偏僻的 机会 的 存在 无意中听到 .

这些人肯定在城里有十几个地方可以见面，而且绝对不会被人听到。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækts] ,
Still I had to deal with facts ,
仍然 我 有 到 交易 和 事实 ,

但我仍然要面对事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [fækt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [wɜːr; wər][ɑːn]['væskoʊ][ænd; ənd][hiː; hi]
and the controlling fact now was that the papers were on Vasco and he
和 这 控制 事实 现在 曾是 那 这 文件 是 在 瓦斯科 和 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
was going to the yacht .
曾是 去 到 这 游艇 .

而现在最关键的事实是，文件上写着瓦斯科的案子，而他正要去游艇上。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði] [spʌndʒ] .
I must therefore follow him or throw up the sponge .
我 必须 所以 跟随 他 或者 扔 向上 这 海绵 .

因此，我必须跟随他，否则就只能放弃这块海绵了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['bɜːrəʊz] [ə'raɪvd] .
While I was waiting Burroughs arrived .
尽管 我 曾是 等待 伯勒斯 到达的 .

我正等着的时候，伯勒斯到了。

“ [aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ruːə]['saʊ][bə'naitəu] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I lost you in the Rua Sao Benito , Ralph , ” he explained ,
“ 我 丢失的 你 在 这 鲁阿 圣 贝尼托 , 拉尔夫 , ” 他 解释 ,

“拉尔夫，我在圣贝尼托街把你弄丢了，”他解释道。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
“ so I thought it best to come on to the launch .
“ 所以 我 想法 它 最好的 到 来 在 到 这 发射 .

所以我认为最好还是来参加发布会。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [-]
Why are you here ? ” [200]
为什么 是 你 这里 ? ” [-]

你为什么在这里？[200]

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ,
I told him briefly what had occurred , and what I meant to do ,
我 讲述 他 简要地 什么 有 发生 , 和 什么 我 意思是 到 做 ,

我简要地告诉他发生了什么事，以及我打算怎么做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] .
and in a few minutes we were on our way to the Stella .
和 在 一个 很少 分钟 我们 是 在 我们的 方式 到 这 斯特拉 .

几分钟后，我们就出发前往斯特拉酒店了。

“ [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ You're taking risks , ” he said , as we sat talking it over .
“ 你是 采取 风险 , ” 他 说 , 作为 我们 卫星 说 它 超过 .

“你在冒险，”我们坐下来讨论这件事时，他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] .
“ I can't help that , but in fact I'm not so sure there are any .
“ 我 不能 帮助 那 , 但 在 事实 我是 不是 所以 当然 那里 是 任何 .

“我对此无能为力，但事实上，我不太确定是否存在这样的人。”

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] .
My idea is this .
我的 主意 是 这 .

我的想法是这样的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [jɑːt] , [get][ðə; ði]['faɪərflaɪ] [lɔːntʃt] .
As soon as we reach the yacht , get the Firefly launched .
作为 很快 作为 我们 抵达 这 游艇 , 得到 这 萤火虫 发射 .

我们一到达游艇，就把萤火虫号下水。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [lɔːntʃ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
” This was a small electric launch I had on the yacht .
” 这 曾是 一个 小的 电的 发射 我 有 在 这 游艇 .

“这是我游艇上的一艘小型电动艇。”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [drɑːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - .
“ You and I will drop down in her to the Rampallo .
“ 你 和 我 将要 降低 向下 在 她 到 这 - .

“你我将和她一起下到兰帕洛。”

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] ['weðər] ['eni] [lʊk] - [aʊt] [ɪz] [kept] [ɑːn]
She runs with scarcely a sound , and we'll see whether any look - out is kept on
她 跑步 和 几乎 一个 声音 , 和 出色地 看 无论 任何 看 - 出去 是 保留 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她跑起来几乎没有发出任何声音，我们看看有没有人监视她。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
I shall be surprised if there is ; and if not , I shall climb aboard without any
我 将 是 惊讶 如果 那里 是 ; 和 如果 不是 , 我 将 爬 船上 没有 任何
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果真有的话我会很惊讶；如果没有，我也能毫不费力地登上去。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ,
If there is one ,
如果 那里 是 一 ,

如果真有这样一位的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] [waɪl] [aɪ] [swɪm]
you must manage to keep him watching you at the stern while I swim
你 必须 管理 到 保持 他 观看 你 在 这 船尾 尽管 我 游泳
[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [get] [ə'bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l] .
to the bow and get aboard by the anchor cable .
到 这 弓 和 得到 船上 经过 这 锚 电缆 .

你必须设法让他一直注视着船尾，而我则游到船头，抓住锚链上船。

[wʌns] [ɑːn] [bɔːrd] , [aɪl] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Once on board , I'll shift for myself .
一次 在 木板 , 患病的 转移 为了 我 .

登船后，我会自己换挡。

[ɪf] ['nesəseri] [aɪl] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] . ”
If necessary I'll silence him . ”
如果 必要的 患病的 沉默 他 . ”

必要时我会让他闭嘴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pər'hæps] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .
“ It sounds all right to you , perhaps , ” he grumbled .
“ 它 声音 全部 正确的 到 你 , 也许 , ” 他 咕哝 .

“你觉得还不错吧？”他咕哝道。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
“ It's got to be all right , Jack .
“ 它是 得到 到 是 全部 正确的 , 杰克 .

“杰克，一切都会好起来的。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
The worst that can happen is that I shall be discovered and have to make
这 最差 那 能 发生 是 那 我 将 是 发现 和 有 到 制作
[ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a bolt of it .
一个 螺栓 的 它 .

最糟糕的情况就是我的行踪被发现，然后不得不赶紧逃命。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][daɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jɑːts] ['bʊlwərks] .
I suppose I can dive well enough to jump from a yacht's bulwarks .
我 认为 我 能 潜水 出色地 足够的 到 跳 从 一个 游艇的 堡垒 .

我想我的潜水技术应该足以从游艇的舷墙上跳下去。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['begərz] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
But even if the beggars get hold of me ,
但 甚至 如果 这 乞丐 得到 抓住 的 我 ,

即使乞丐们抓住了我，

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɪ'nʌf] [roʊ] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] .
I suppose you can make enough row to scare them .
我 认为 你 能 制作 足够的 排 到 吓 他们 .

我想你可以制造足够的骚动来吓唬他们。

[hæv; həv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Have the launch within hail , if you like ,
有 这 发射 之内 冰雹 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意的话，可以在冰雹中发射。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
with the skipper and four or five of the men .
和 这 船长 和 四 或者 五 的 这 男人 .

与船长和四五个人一起。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] [æt; ət] [ɔːl] — [ðə; ði]['oʊnli] [rɪsk] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
There's no personal risk at all — the only risk is that I may fail to find out
有 不 个人的 风险 在 全部 — 这 仅有的 风险 是 那 我 可能 失败 到 寻找 出去
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

完全没有任何个人风险——唯一的风险是我可能无法查明真相。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [fɜːrst][ænd; ənd][dʒɔː] ['æftərwərdz] , ” [hiː; hi]
“ But if they caught you they might shoot first and jaw afterwards , ” he
“ 但 如果 他们 捕捉 你 他们 可能 射击 第一的 和 颚 然后 , ” 他
['ɔbdʒiktid] .
objected .
反对 .

“但如果他们抓住了你，他们可能会先开枪，然后再跟你理论，”他反驳道。

“ [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ifs] - [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [maɪt] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ A dozen ' ifs ' suggest a dozen ' mights , ' of course .
“ 一个 打 - 如果 - 建议 一个 打 - 力量 , - 的 课程 .

“当然，十几个‘如果’就意味着十几个‘可能’。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
But I'm not likely to give them much of a chance . ”
但 我是 不是 可能 到 给 他们 很多 的 一个 机会 . ”

但我不太可能给他们太多机会。

“ [ðeid] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ They'd be justified if they took you for a thief . ”
“ 他们会 是 合理的 如果 他们 采取 你 为了 一个 贼 . ”

“如果他们把你当成小偷，那也是情有可原的。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θiːvz] .
“ They won't be thinking about thieves .
“ 他们 惯于 是 思维 关于 窃贼 .

“他们不会去想小偷的事。”

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv]
They're much more likely to be fearing the police and be scared out of
它们是 很多 更多的 可能 到 是 害怕 这 警察 和 是 害怕的 出去 的
[ðer; ðər] [skɪnz] .
their skins .
他们的 皮肤 .

他们更有可能害怕警察，吓得魂飞魄散。

['eniweɪ] , [its] [ðə; ði] [best] [plæn][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [its] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Anyway , it's the best plan I can think of , and it's got to be done .
反正 , 它是 这 最好的 计划 我 能 思考 的 , 和 它是 得到 到 是 完毕 .

总之，这是我能想到的最好的办法，而且必须执行。

” [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stelə] [aɪ] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ænd; ənd]
” When we reached the Stella I threw off the clothes I had been wearing and
” 什么时候 我们 达到 这 斯特拉 我 扔 离开 这 衣服 我 有 到过 穿着 和
[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventʃər] .
dressed for the venture .
穿着 为了 这 风险投资 .

“当我们到达斯特拉号时，我脱掉了身上穿的衣服，换上了适合这次冒险的服装。”

[aɪ][hæd; həd] [-]
I had [201]
我 有 [-]

我曾[201]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['rendər] [maɪ'self][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ]
of course to render myself as little conspicuous as possible for the spy
的 课程 到 使成为 我 作为 小的 显眼的 作为 可能的 为了 这 间谍
[wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] - ,
work on the Rampallo ,
工作 在 这 - ,

当然，为了尽可能不引人注目地在兰帕洛号上执行间谍任务，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ['hæmpər][ˌem 'iː]
and had also to be careful not to wear anything which would hamper me
和 有 还 到 是 小心 不是 到 穿 任何事物 哪个 会 阻碍 我
[tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
too much if I had to take to the water .
也 很多 如果 我 有 到 拿 到 这 水 .

而且我还得小心，别穿任何会妨碍我下水的衣物。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['veri] [dɑːrk] [greɪ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

So I chose a set of very dark grey combinations which fastened close up to the

所以 我 选择 一个 放 的 非常 黑暗的 灰色的 组合 哪个 系紧 关闭 向上 到 这

[nek] ,

neck ,

脖子 ,

所以我选择了一套深灰色系的服装，领口处系带很紧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] .

and a pair of dark rubber - soled shoes .

和 一个 一对 的 黑暗的 橡皮 - 已售出 鞋 .

还有一双深色橡胶底鞋。

[ə; eɪ][dɑːrk] [kloʊk] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði]['faɪərflaɪ] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [laɪk]

A dark cloak to wear in the Firefly completed a costume in which I looked like

一个 黑暗的 披风 到 穿 在 这 萤火虫 完全的 一个 戏服 在 哪个 我 看起来 喜欢

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɑːrləkwɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gai] [fɔːks] [kən'spɪrətər] .

a cross between a Harlequin and a Guy Fawkes conspirator .

一个 叉 之间 一个 丑角 和 一个 盖伊 福克斯 同谋 .

在《萤火虫》中穿上一件黑色斗篷，我的装扮就完成了，让我看起来像是丑角和盖伊·福克斯阴谋家的混合体。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['bɜːrəʊz] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['faɪərflaɪ]

By the time these preparations were complete Burroughs had launched the Firefly

经过 这 时间 这些 准备工作 是 完全的 伯勒斯 有 发射 这 萤火虫

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] .

and we were soon off .

和 我们 是 很快 离开 .

等这些准备工作完成时，伯勒斯已经发射了萤火虫号，我们很快就出发了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf]

The moon was not due for an hour and the night was dark enough

这 月亮 曾是 不是 到期的 为了 一个 小时 和 这 夜晚 曾是 黑暗的 足够的

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌjuː 'es] .

to conceal us .

到 隐藏 我们 .

月亮还要一个小时才会出现，夜色很黑，足以遮蔽我们的身影。

[ðə; ði]['faɪərflaɪ][glaidid]['ɔːlmoʊst] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [peɪs] [wiː; wi]

The Firefly glided almost noiselessly through the waters at the slow pace we

这 萤火虫 滑翔 几乎 无声 通过 这 水 在 这 慢的 步伐 我们

[diːmd] [best] ,

deemed best ,

被认为 最好的 ,

萤火虫号以我们认为最合适的缓慢速度，几乎无声地滑过水面。

[ænd; ənd][wiː; wi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]['moʊtər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft]

and we switched off the motor every now and again and let the boat drift

和 我们 切换 离开 这 发动机 每一个 现在 和 再次 和 让 这 船 漂移

.

.

.

我们时不时地关掉发动机，让船随波逐流。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

The darkness made it a little difficult to pick up the Rampallo , which had no

这 黑暗 制成 它 一个 小的 难的 到 挑选 向上 这 - , 哪个 有 不

[laɪt] ,

light ,

光 ,

黑暗使得拿起没有照明的Rampallo手电筒有些困难。

[bʌt; bət] [ˈbɜːrəʊz] [glɑːnst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
but Burroughs glanced now and then at the compass by the flash of an
但 伯勒斯 瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 罗盘 经过 这 闪光 的 一个
[ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] ,
electric torch ,
电的 火炬 ,

但巴勒斯时不时会借着手电筒的闪光瞥一眼指南针。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
and thus kept his course .
和 因此 保留 他的 课程 .

于是他便继续了他的行程。

“ [wʌt] ['wepən] [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ What weapon have you ?
“ 什么 武器 有 你 ?

你们有什么武器?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌns] .
” he whispered once .
” 他 低声说道 一次 .

他低声说道。

“ [waɪ] , [nʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , none , of course .
“ 为什么 , 没有任何 , 的 课程 .

“为什么？当然没有。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [θroʊt] - ['slɪtɪŋ] .
I'm not going throat - slitting .
我是 不是 去 喉 - 切缝 .

我不会去割喉。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][maɪ] [ɪrz] . ”
I am only going to use my ears . ”
我 是 仅有的 去 到 使用 我的 耳朵 . ”

我只会用耳朵听。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
“ There she is , ” he said suddenly , and pointed ahead .
“ 那里 她 是 , ” 他 说 突然 , 和 尖 前方 .

“她在那儿,”他突然说道，并指向前方。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [suːn] ['æftərwərdz] .
His eyes were keener than mine , but I made her out soon afterwards .
他的 眼睛 是 更敏锐 比 矿 , 但 我 制成 她 出去 很快 然后 .

他的眼睛比我的更敏锐，但我很快也认出了她。

[wiː; wi] ['drɪftɪd] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
We drifted down close to her ,
我们 漂移 向下 关闭 到 她 ,

我们缓缓降落到她附近,

['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] .
keeping our eyes fixed on her for any sign that a look - out was kept .
保持 我们的 眼睛 固定的 在 她 为了 任何 符号 那 一个 看 - 出去 曾是 保留 .

我们密切关注着她，看是否有人放哨。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ I don't think there is any one on the deck , ” he whispered .
“ 我 不 思考 那里 是 任何 一 在 这 甲板 , ” 他 低声说道 .

“我觉得甲板上应该没有人,”他低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [læmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]
She was lying between us and the twinkling lamps of the city , and
她 曾是 说谎 之间 我们 和 这 闪烁 灯 的 这 城市 , 和
[æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['nɪrər] ,
as we drifted nearer ,
作为 我们 漂移 更近 ,

她躺在我们和城市闪烁的灯光之间，随着我们渐渐靠近，

[hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
her outline showed up against the lights and the reflexion of them in the
她 大纲 显示 向上 反对 这 灯 和 这 反射 的 他们 在 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .

她的轮廓在灯光和天空的倒影中显现出来。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔːlt] ;
All was as still as a vault ;
全部 曾是 作为 仍然 作为 一个 金库 ;

一切都像金库一样寂静无声；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːrthoʊl] [geɪv] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
and not a single porthole gave out so much as the glimmer of a match .
和 不是 一个 单身的 舷窗 给予 出去 所以 很多 作为 这 微光 的 一个 匹配 .

没有一个舷窗透出哪怕一丝火柴的光芒。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [-]
A sickening feeling of disappointment began to [202]
一个 令人作呕 感觉 的 失望 开始 到 [-]

一种令人作呕的失望感开始出现[202]

[kriːp] ['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] .
creep over me at the fear that there was no one on board .
潜行者 超过 我 在 这 害怕 那 那里 曾是 不 一 在 木板 .

一想到船上可能空无一人，我的恐惧就涌上心头。

“ [ʃɪr] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [dʒæk] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .
“ Sheer down alongside , Jack , ” I whispered .
“ 透明 向下 旁边 , 杰克 , ” 我 低声说道 .

“杰克，沿着这条路直接下去，”我低声说道。

[noʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [drɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
No one challenged us as we dropped under the lee of the hull .
不 一 挑战 我们 作为 我们 掉落 在下面 这 李 的 这 船体 .

当我们潜到船体下风处时，没有人质疑我们。

[aɪ] [fendid] [ðə; ði]['faɪərflaɪ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd] [ðen] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]
I fended the Firefly off with my hands and then worked her round under the
我 抵挡 这 萤火虫 离开 和 我的 双手 和 然后 工作 她 圆形的 在下面 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

我用手挡开了萤火虫号，然后绕到船尾下方。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
Here was confirmation of my fear in the disconcerting discovery that the launch ,
这里 曾是 确认 的 我的 害怕 在 这 令人不安 发现 那 这 发射 ,

发射过程中令人不安的发现证实了我的担忧，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['iːðər] [ə'stɜːrn][ɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt]
which I had confidently expected to find either astern or alongside , was not
哪个 我 有 自信地 预期的 到 寻找 任何一个 倒车 或者 旁边 , 曾是 不是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我原本自信地认为它会在船尾或船舷边找到，但它却不在那里。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] , [rælf; reɪf] , ” [sed] ['bɜːrəʊz] .
“ There's no one on her , Ralph , ” said Burroughs .
“ 有 不 一 在 她 , 拉尔夫 , ” 说 伯勒斯 .

“她身上没有人，拉尔夫，”伯勒斯说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] .
“ I shall get aboard and see .
“ 我 将 得到 船上 和 看 .

“我上船看看。”

[drɑːp][ə'stɜːrn][ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Drop astern and then circle round at a distance to the bow .
降低 倒车 和 然后 圆圈 圆形的 在 一个 距离 到 这 弓 .

向后退，然后绕到船头一段距离处盘旋。

” [wiː; wi] ['drɪftɪd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [prə'pelər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt]
” We drifted far enough for our little propeller to be out of earshot
” 我们 漂移 远的 足够的 为了 我们的 小的 螺旋桨 到 是 出去 的 听力范围
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
and then made a sweep round to the bow .
和 然后 制成 一个 扫 圆形的 到 这 弓 .

“我们漂流了足够远的距离，以至于我们的小螺旋桨听不到了，然后我们绕到船头去。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
“ What do you think it means ?
“ 什么 做 你 思考 它 方法 ?

你觉得这意味着什么？

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bækt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] .
“ I'm afraid I've backed the wrong horse .
“ 我是 害怕的 我已经 支持的 这 错误的 马 .

“恐怕我押错宝了。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwer] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːntʃ] [tuː; tə][goʊ] .
But I can't think of anywhere else for that launch to go .
但 我 不能 思考 的 任何地方 别的 为了 那 发射 到 去 .

但我想不出还有什么地方更适合这次发射。

[wen] [aɪ] [get] [ə'bɔːrd] [stænd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər]
When I get aboard stand off up the bay so that you can keep a look - out for
什么时候 我 得到 船上 站立 离开 向上 这 湾 所以 那 你 能 保持 一个 看 - 出去 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我上船后，请你们在海湾里站好，以便留意我的动向。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['eni]
The reflection of the city light in the sky will be enough for you to see any
这 反射 的 这 城市 光 在 这 天空 将要 是 足够的 为了 你 到 看 任何
['sɪgnəl][aɪ] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
signal I make to you . ”
信号 我 制作 到 你 . ”

城市灯光在天空中的反射足以让你看到我向你发出的任何信号。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ You can do better than that .
“ 你 能 做 更好的 比 那 .

“你可以做得更好。”

[teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .
Take the electric torch .
拿 这 电的 火炬 .

拿起手电筒。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ðen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
You can show a light then even if you have to swim for it . ”
你 能 展示 一个 光 然后 甚至 如果 你 有 到 游泳 为了 它 . ”

即使要奋力游过去，你也能照亮前路。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][maɪ] [vest] .
“ That's a happy thought , ” I exclaimed , and tucked it inside my vest .
“ 那就是 一个 快乐的 想法 , ” 我 惊呼 , 和 塞进去 它 里面 我的 背心 .

“真是个令人高兴的想法，”我惊呼道，然后把它塞进了背心里。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['rækɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
“ If there's any trouble I shall be able to make racket enough for you to
“ 如果 有 任何 麻烦 我 将 是 有能力的 到 制作 球拍 足够的 为了 你 到
[hɪr] [ˌem 'iː] ,
hear me ,
听到 我 ,

“如果出了什么事，我一定会闹出足够大的动静，让你能听到我的声音。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'bɔːrd] ['æftər][ˌem 'iː] .
and you can come aboard after me .
和 你 能 来 船上 后 我 .

你随后可以上船。

” [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ði] [prə'pelər] [ðen] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [jɑːts]
” We stopped the propeller then and drifted down till I could reach the yacht's
” 我们 停止 这 螺旋桨 然后 和 漂移 向下 直到 我 可以 抵达 这 游艇的
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

“我们停下了螺旋桨，顺流而下，直到我能够够到游艇的缆绳。”

[aɪ] [swɔːmd] [ʌp] [ðɪs] [ænd; ənd] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
I swarmed up this and , using the greatest caution ,
我 蜂拥而至 向上 这 和 , 使用 这 最 警告 ,

我蜂拥而至，并且极其谨慎地……

[gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd] [hɔːld] [maɪ'self][ʌp] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
got a grip and hauled myself up until I could see along the deck .
得到 一个 紧握 和 拖拽 我 向上 直到 我 可以 看 沿着 这 甲板 .

我稳住身子，把自己拉了上去，直到能够看到甲板上的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
It was quite deserted ,
它 曾是 相当 荒凉的 ,

那里相当荒凉。

[soʊ][aɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]

so I climbed on to the forecastle and crept along as stealthily as a cat

所以 我 攀登 在 到 这 前甲板 和 悄悄地爬 沿着 作为 悄悄地 作为 一个 猫

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nɔɪzləsli] . [-]

stalking a bird and almost as noiselessly . [203]

跟踪 一个 鸟 和 几乎 作为 无声 . [-]

于是我爬上船首楼，像猫跟踪鸟一样悄无声息地蹑手蹑脚地走着。[203]

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst] [ə'mɪdʃɪps] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn]

I had reached almost amidships when I discovered that some one was on

我 有 达到 几乎 船体中部 什么时候 我 发现 那 一些 一 曾是 在

[bɔːrd] ['æftər][ɔːl] .

board after all .

木板 后 全部 .

当我游到船体中部附近时，我才发现船上其实有人。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['oʊpən] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The glow from a lamp showed through the partly open companion of the

这 辉光 从 一个 灯 显示 通过 这 部分 打开 伴侣 的 这

[sə'luːn] .

saloon .

酒吧 .

灯光透过半开的沙龙隔板照进来。

['dʌblɪŋ] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

Doubling my caution I lay at full length on the deck and approached the

翻倍 我的 警告 我 躺 在 满的 长度 在 这 甲板 和 接近 这

['oʊpənɪŋ] .

opening .

开幕 .

我加倍小心，全身躺在甲板上，走向开口处。

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['veri] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] ,

Whoever he was he was able to afford very good cigars ,

谁 他 曾是 他 曾是 有能力的 到 买得起 非常 好的 雪茄 ,

不管他是谁，他都买得起非常好的雪茄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][wʌn] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

for the scent of one reached me .

为了 这 香味 的 一 达到 我 .

我闻到了它的香味。

[aɪ] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

I lay listening intently .

我 躺 聆听 专注地 .

我躺着，全神贯注地听着。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['pepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər] ;

I heard the crackle of papers as they were turned over ;

我 听到 这 裂纹 的 文件 作为 他们 是 转向 超过 ;

我听到了纸张翻动的沙沙声；

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ] ;

the rustle of some one moving in his chair , a sound of stertorous breathing ;

这 沙沙 的 一些 一 移动 在 他的 椅子 , 一个 声音 的 鼾声 呼吸 ;

有人在椅子上挪动身体的窸窣声，以及粗重的呼吸声；

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [glæs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['pepərz] [æz; əz]
the clink of a bottle against a glass , and again the crackle of papers as
这 碰杯 的 一个 瓶子 反对 一个 玻璃 ， 和 再次 这 裂纹 的 文件 作为
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ，

瓶子撞击玻璃杯的叮当声，以及男人翻动纸张的沙沙声，

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['riːdɪŋ] .
whoever he was , resumed his writing or reading .
谁 他 曾是 ， 恢复 他的 写作 或者 阅读 .

无论他是谁，都继续写作或阅读。

[fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .
For many minutes there was no other sound .
为了 许多 分钟 那里 曾是 不 其他 声音 .

好几分钟时间里，没有任何其他声音。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑːr] ,
Then the man struck a match as he lit a fresh cigar ,
然后 这 男人 击 一个 匹配 作为 他 点燃 一个 新鲜的 雪茄 ，

然后，那人划着火柴点燃了一支新的雪茄。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and pushed aside the papers with a breath of relief .
和 推动 旁边 这 文件 和 一个 气息 的 宽慰 .

他松了口气，把文件推到一边。

[ðen] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [snɔːr] .
Then silence for a while , broken at length by a gasp and a snore .
然后 沉默 为了 一个 尽管 ， 破碎的 在 长度 经过 一个 喘气 和 一个 鼾 .

然后是一阵沉默，过了一会儿，被一声喘息和鼾声打破了。

“ [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [jʌŋ] [pɪg] !
“ Wake up , you drunken young pig !
“ 唤醒 向上 ， 你 醉 年轻的 猪 ！

“醒醒吧，你这醉醺醺的小猪！”

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] ['nɪrli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” At this I nearly uttered a cry of astonishment .
” 在 这 我 几乎 说出 一个 哭 的 惊讶 .

“听到这话，我几乎惊呼出声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] ;
It was Sampayo's voice ;
它 曾是 - 嗓音 ；

那是桑帕约的声音；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] ['bæfəld] [ˌem 'iː] — [waɪ] [ðə; ði] ['pepərz]
and in a second I understood what had so baffled me — why the papers
和 在 一个 第二 我 理解 什么 有 所以 困惑 我 — 为什么 这 文件
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
had been brought to the Rampallo .
有 到过 带来 到 这 - .

一瞬间，我明白了困扰我已久的问题——为什么这些文件会被送到兰帕洛。

[sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
Sampayo was hiding on it from me .
桑帕约 曾是 隐藏 在 它 从 我 .

Sampayo 躲着我藏在上面。

[ðæt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [flaɪt] [wɪtʃ] ['braɪənt][hæd; həd]
That removal of his goods and all the evidences of flight which Bryant had
那 移动 的 他的 商品 和 全部 这 证据 的 航班 哪个 布莱恩特 有
[siːn] [wɜːr; wər][dʒʌst] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
seen were just play - acting to mislead me into the belief that he had
已见 是 只是 玩 - 表演 到 误导 我 进入 这 信仰 那 他 有
['boʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

布莱恩特所看到的那些搬走他的物品和所有逃跑迹象，都只是演戏，目的是误导我相信他已经逃跑了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and being afraid to be seen on shore he had arranged for his
和 存在 害怕的 到 是 已见 在 支撑 他 有 安排 为了 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .
associates to come to the boat .
同事 到 来 到 这 船 .

他害怕在岸上被人看到，于是安排他的同伙到船上来。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [pleɪn] .
That they were coming was soon plain .
那 他们 是 未来 曾是 很快 清楚的 .

他们即将到来这一点很快就变得显而易见了。

[sæmpeɪoʊ] [raʊzd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn]
Sampayo roused the man he had spoken to ; and the answer was in
桑帕约 唤醒 这 男人 他 有 说 到 ; 和 这 回答 曾是 在
['væskoʊz] [vɔɪs] ,
Vasco's voice ,
瓦斯科的 嗓音 ,

桑帕约叫醒了刚才和他说话的那个人；回答的声音是瓦斯科的声音。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .
thick with drink .
厚的 和 喝 .

浓稠的酒液。

“ [goʊ][ɑːn] [dek] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
“ Go on deck , you young fool , and see if there are any signs of the launch .
“ 去 在 甲板 , 你 年轻的 傻子 , 和 看 如果 那里 是 任何 标志 的 这 发射 .

“你这傻小子，到甲板上去看看，有没有发射的迹象。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] . ”
They ought to be here by now . ”
他们 应该 到 是 这里 经过 现在 . ”

他们现在应该已经到了。

“ [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , ” [grʌntid] ['væskoʊ] ['θɪkli] .
“ Leave me alone , ” grunted Vasco thickly .
“ 离开 我 独自的 , ” 哼哼 瓦斯科 浓密 .

“别烦我，”瓦斯科粗声粗气地咕哝道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第12/19页

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪˈself] [ðen] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ I must go myself then , ” was the reply with an oath .
“ 我 必须 去 我 然后 , ” 曾是 这 回复 和 一个 誓言 .

“那我必须亲自去一趟了。”他带着誓言回答道。

[aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [hɪd] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [-]
I slipped away forward and hid myself under the [204]
我 滑倒了 离开 向前 和 隐藏 我 在下面 这 [-]

我悄悄溜到前面，把自己藏在[204]下面

[liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊksl] [ˈhætʃweɪ] .
lee of the forecastle hatchway .
李 的 这 前甲板 舱口 .

前甲板舱口的背风面。

[sæmpeɪoʊ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ]
Sampayo came out on deck and stood smoking and listening and peering
桑帕约 来了 出去 在 甲板 和 站立 吸烟 和 聆听 和 窥视
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [lɔːntʃ] .
through the darkness for the expected launch .
通过 这 黑暗 为了 这 预期的 发射 .

Sampayo 走到甲板上，站在那里抽着烟，一边听着，一边透过黑暗凝视着期待中的发射。

[ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwɪk] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈpelər] ,
Presently , I heard the quick throb of her propeller ,
目前 , 我 听到 这 快的 搏动 的 她 螺旋桨 ,

这时，我听到了螺旋桨快速的脉动声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ,
and in a few minutes she reached the yacht and three or four men ,
和 在 一个 很少 分钟 她 达到 这 游艇 和 三 或者 四 男人 ,

几分钟后，她到达了游艇，那里有三四个男人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈnʌmbər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [daʊn]
I could not distinguish the exact number , came on board , and all went down
我 可以 不是 区分 这 精确的 数字 , 来了 在 木板 , 和 全部 去 向下
[bɪˈloʊ] [æt; ət] [wʌns] .
below at once .
以下 在 一次 .

我无法分辨确切的数字，上了船，然后所有人都一下子都下到了船舱里。

[ˈæŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [aɪ] [ˈheɪsnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][maɪ]
Anxious not to miss a word of what passed I hastened along the deck to my
焦虑的 不是 到 错过 一个 单词 的 什么 通过了 我 加快 沿着 这 甲板 到 我的
[ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
former position ,
以前的 位置 ,

为了不错过任何细节，我赶紧沿着甲板回到原来的位置。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [wen]
and had just passed the hatchway leading below to the saloon when
和 有 只是 通过了 这 舱口 领导 以下 到 这 酒吧 什么时候
[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [weɪ] .
some one came running up the companion way .
一些 一 来了 跑步 向上 这 伴侣 方式 .

正当他经过通往下层沙龙的舱口时，有人沿着舷梯跑了上来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['skʌpəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .
In a second I rolled into the scuppers lying as still as death .
在 一个 第二 我 滚动 进入 这 排水孔 说谎 作为 仍然 作为 死亡 .

一瞬间，我滚进了排水沟，一动不动地躺在那里，像死了一样。

“ [aɪ] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [ɔːl] [raɪt] , ” [prəu'testid] [sʌm; səm] [wʌn] .
“ I fastened her all right , ” protested some one .
“ 我 系紧 她 全部 正确的 , ” 抗议 一些 一 .

“我明明已经把她系好了,”有人抗议道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [meɪk] [ʃʊr] .
“ For Heaven's sake , make sure .
“ 为了 天 清酒 , 制作 当然 .

“看在上帝的份上，一定要确保。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['seɪləz] - [nɑːts] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
You're not much of a hand at sailors ' knots , ” was the laughing reply .
你是 不是 很多 的 一个 手 在 水手们 - 绳结 , ” 曾是 这 笑 回复 .

“你不太擅长打水手结啊,”对方笑着回答。

[tuː] [men] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .
Two men came out and hurried across the deck .
二 男人 来了 出去 和 慌忙 穿过 这 甲板 .

两个男人走了出来，匆匆穿过甲板。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] .
One of them got down into the launch ; and the other stood watching .
一 的 他们 得到 向下 进入 这 发射 ; 和 这 其他 站立 观看 .

其中一人下了发射台；另一人站在一旁观看。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ It's all right .
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stiːpl] . ”
As fast as a steeple . ”
作为 快速地 作为 一个 尖顶 . ”

快得像教堂尖顶一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'drɪft] .
“ It would be a pretty mess if she got adrift .
“ 它 会 是 一个 漂亮的 混乱 如果 她 得到 漂流 .

“如果她漂流了，那可就糟了。”

” [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [wei] .
” The men came on deck again and they both returned toward the companion way .
” 这 男人 来了 在 甲板 再次 和 他们 两个都 返回 朝向 这 伴侣 方式 .

“两人再次来到甲板上，然后都朝舷梯走去。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , ” [sed] [wʌn] .
“ I suppose everything's all right on the deck , ” said one .
“ 我 认为 一切都是 全部 正确的 在 这 甲板 , ” 说 一 .

“我想甲板上一切都好,”其中一人说道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] ? ”
“ What should be wrong ? ”
“ 什么 应该 是 错误的 ? ”

“到底哪里出了问题? ”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

['oʊnli] [aɪv] [gɑːt][æn; ən] [ɪn'fɜːrnəli] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] . ”
Only I've got an infernally uneasy feeling . ”
仅有的 我已经 得到 一个 地狱般地 不安 感觉 . ”

只是我心里有一种极其不安的感觉。

“ [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ Not going to back out at the last minute , are you ?
“ 不是 去 到 后退 出去 在 这 最后的 分钟 , 是 你 ?

“你不会在最后一刻反悔吧？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
We shall be in a pretty bad way to - morrow night if we have to go
我们 将 是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 到 - 明天 夜晚 如果 我们 有 到 去
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] . ”
without the only man who knows anything about managing the boat . ”
没有 这 仅有的 男人 WHO 知道 任何事物 关于 管理 这 船 . ”

如果我们明天晚上不得不离开唯一一个懂得如何管理这艘船的人，那我们的处境将会非常糟糕。”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['bækɪŋ] [aʊt] ?
“ Who said anything about backing out ?
“ WHO 说 任何事物 关于 后盾 出去 ?

谁说要退出？

[wɪə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .
We're all in it now , sink or swim .
是 全部 在 它 现在 , 下沉 或者 游泳 .

我们现在都身处其中，要么成功，要么失败。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [hæŋ] [pri'zentimənts] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['ɪrɪtəbli] .
But — oh , hang presentiments , ” he broke off irritably .
但 — 哦 , 悬挂 预感 , ” 他 打破 离开 易怒地 .

但是——哦，预感啊，”他烦躁地打断了这句话。

“ [wel] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['læntərn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] .
“ Well , I'll get a lantern if you like and look round the deck .
“ 出色地 , 患病的 得到 一个 灯笼 如果 你 喜欢 和 看 圆形的 这 甲板 .

“好吧，如果你愿意的话，我可以拿个灯笼，在甲板上四处看看。”

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [rɑːt] . ”
But it's all rot . ”
但 它是 全部 腐烂 . ”

但这一切都是腐烂的。

“ [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] . ” [-]
“ I've half a mind you shall . ” [205]
“ 我已经 一半 一个 头脑 你 将 . ” [-]

“我真心觉得你会的。”[205]

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,
As he said this he came a couple of paces toward me ,
作为 他 说 这 他 来了 一个 夫妻 的 步幅 朝向 我 ,

他说着，朝我走了几步。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .
and I began to think any number of unpleasant things .
和 我 开始 到 思考 任何 数字 的 令人不快的 事物 .

于是我开始想各种各样不愉快的事情。

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
“ I won't be a minute , ” said the other and ran down below .
“ 我 惯于 是 一个 分钟 , ” 说 这 其他 和 跑 向下 以下 .

“我马上就来，”另一个人说着就跑下了楼。

[muːv] [aɪ] [der] [nɑːt] .
Move I dare not .
移动 我 敢 不是 .

我不敢动。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ]
The man was too close to me , and the instant the other returned with
这 男人 曾是 也 关闭 到 我 , 和 这 立即的 这 其他 返回 和
[ə; eɪ] [laɪt] ,
a light ,
一个 光 ,

那人离我太近了，就在这时，另一个人拿着灯回来了，

[maɪ] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
my discovery was certain .
我的 发现 曾是 肯定 .

我的发现是确定的。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][plæn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
All I could do was to plan how to escape .
全部 我 可以 做 曾是 到 计划 如何 到 逃脱 .

我所能做的只有计划如何逃脱。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ʌnˈtɪl] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌvərd] , [ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər]
I decided to lie still until actually discovered , and then trust to their
我 决定 到 说谎 仍然 直到 实际上 发现 , 和 然后 相信 到 他们的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

我决定保持静止，直到他们真正发现我，然后就等着看他们惊讶的表情吧。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
giving me time to jump over the side and swim for it .
给予 我 时间 到 跳 超过 这 边 和 游泳 为了 它 .

给了我时间跳下船游过去。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
The few seconds that followed were among the longest of my life .
这 很少 秒 那 随后 是 之中 这 最长 的 我的 生活 .

接下来的几秒钟，是我生命中最漫长的几秒钟之一。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæntərn] ,
But just as I heard the second man coming with the lantern ,
但 只是 作为 我 听到 这 第二 男人 未来 和 这 灯笼 ,

但我刚听到第二个男人提着灯笼走过来，

[sʌm; səm][wʌn] [bɪˈloʊ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [neɪm] .
some one below called to the man close to me by name .
一些 一 以下 称为 到 这 男人 关闭 到 我 经过 姓名 .

下面有人喊了我旁边那个人的名字。

“ - !
“ Gompez !
“ - !

“Gompez！

” [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] [wei] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
” He went a couple of steps down the companion way and replied that he
” 他 去 一个 夫妻 的 步骤 向下 这 伴侣 方式 和 回复 那 他
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [snʌɡ] [ɑːn] [dek] ,
was going to see that all was snug on deck ,
曾是 去 到 看 那 全部 曾是 舒适 在 甲板 ,

他沿着舷梯走了几步，回答说他要去看看甲板上一切是否安好。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
and before the words were out of his mouth I was half - way to the
和 前 这 字 是 出去 的 他的 嘴 我 曾是 一半 - 方式 到 这
[stɜːrn] .
stern .
船尾 .

他话还没说完，我就已经走到船尾一半了。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['grɪməst] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə]
Then followed the grimmest game of hide and seek I have ever had to
然后 随后 这 最残酷的 游戏 的 隐藏 和 寻找 我 有 曾经 有 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

接下来是我玩过的最残酷的捉迷藏游戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] .
But the odds were on my side .
但 这 赔率 是 在 我的 边 .

但我胜算很大。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] ; [bʌt; bət] , [fuːl] - [laɪk] , [kept] [tə'geðər] .
The two men went carefully round the deck ; but , fool - like , kept together .
这 二 男人 去 小心 圆形的 这 甲板 ; 但 , 傻子 - 喜欢 , 保留 一起 .

两人小心翼翼地绕着甲板走了一圈；但是，像傻瓜一样，他们却一直待在一起。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərn] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
The light of the lantern showed me exactly where they were all the time ,
这 光 的 这 灯笼 显示 我 确切地 在哪里 他们 是 全部 这 时间 ,

灯笼的光芒让我始终都能准确地找到他们的位置。

[ænd; ənd] [baɪ] [skʌlkɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [aʊt]
and by skulking from cover to cover I had little difficulty in keeping out
和 经过 潜行 从 覆盖 到 覆盖 我 有 小的 困难 在 保持 出去
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] .
of their way .
的 他们的 方式 .

我躲在掩体间悄悄移动，很容易就避开了他们。

[maɪ] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔɪzləs] ,
My movements were absolutely noiseless ,
我的 移动 是 绝对地 无声 ,

我的动作完全没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [greɪ] ['kɑːstuːm] [aɪ] [hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [pʊt] [ɑːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst]
and the dark grey costume I had fortunately put on made it almost
和 这 黑暗的 灰色的 戏服 我 有 幸运的是 放 在 制成 它 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
impossible for them to see me .
不可能的 为了 他们 到 看 我 .

幸运的是，我穿的那身深灰色衣服让他们几乎看不见我。

[aɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðər] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
I had one other narrow escape .
我 有 一 其他 狭窄的 逃脱 .

我还有一次死里逃生的经历。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,
I had worked my way back again to the companion while they were in the bows ,
我 有 工作 我的 方式 后退 再次 到 这 伴侣 尽管 他们 是 在 这 弓 ，

当他们还在船头时，我设法又回到了同伴身边。

[wen] [ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] .
when another man came out and called to them sharply to be quick .
什么时候 其他 男人 来了 出去 和 称为 到 他们 尖锐地 到 是 快的 .

这时，另一个人走了出来，厉声喊着让他们快点。

[aɪ][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I was crouched so close to him that he could have touched me if he had stretched out a hand in my direction .
我 曾是 蹲着 所以 关闭 到 他 那 他 可以 有 感动 我 如果 他 有 拉伸 出去 一个 手 在 我的 方向 .

我蹲在他旁边，离他非常近，如果他朝我伸出手，就能碰到我。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [-]
But instead of that he went a few steps toward the [206]
但 反而 的 那 他 去 一个 很少 步骤 朝向 这 [-]

但他却朝[206]走了几步

['ʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
others and I turned and slipped away in the opposite direction .
其他的 和 我 转向 和 滑倒了 离开 在 这 对面的 方向 .

我和其他人转身朝相反的方向溜走了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [went] [bɪ'loʊ] ,
Two or three minutes later the three went below ,
二 或者 三 分钟 之后 这 三 去 以下 ,

两三分钟后，三人下潜了下去。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] .
the newcomer expressing a strong opinion about the folly of having shown a light :
这 新人 表达 一个 强的 观点 关于 这 蠢事 的 拥有 所示 一个 光 .

新来者对亮灯这种愚蠢行为表达了强烈的看法。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [bɪ'loʊ] ,
Giving them time to join the rest of the party below ,
给予 他们 时间 到 加入 这 休息 的 这 派对 以下 ,

给他们一些时间与楼下的其他宾客汇合。

[aɪ] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wʌns] [mɔːr] .
I crawled back to the companion and settled myself to listen once more .
我 爬行 后退 到 这 伴侣 和 定居 我 到 听 一次 更多的 .

我爬回同伴身边，再次坐下来倾听。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [aɪ] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .
Barosa's was the first voice I heard distinctly .
- 曾是 这 第一的 嗓音 我 听到 明显地 .

巴罗萨的声音是我第一个清晰听到的声音。

“ [wiː; wi] ['niːdnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We needn't waste any more time in discussing it .
“ 我们 不必 浪费 任何 更多的 时间 在 讨论 它 .

“我们无需再浪费时间讨论这个问题了。”

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd]
Captain Gompez was quite right to satisfy himself and as we are indebted
队长 - 曾是 相当 正确的 到 满足 他自己 和 作为 我们 是 负债累累
[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
to him for having the boat at all ,
到 他 为了 拥有 这 船 在 全部 ,

贡佩兹船长完全有理由满足自己的需求，而且我们非常感激他让我们拥有了这艘船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs]
it is surely ungracious to charge him with wasting a few minutes for this
它 是 一定 不友善的 到 收费 他 和 浪费 一个 很少 分钟 为了 这
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

仅仅因为他浪费了几分钟时间就指责他，这实在是不礼貌。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
And now , please , will you let me explain exactly what are the arrangements
和 现在 , 请 , 将要 你 让 我 解释 确切地 什么 是 这 安排
[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
for to - morrow ?
为了 到 - 明天 ?

现在，请允许我详细解释一下明天的具体安排。

['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ][hæz; həz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['pepərz] ,
Major Sampayo has carefully examined these papers ,
主要的 桑帕约 有 小心 检查 这些 文件 ,

桑帕约少校已仔细审阅了这些文件。

[ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ɪz][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
and every detail is as I told you it would be .
和 每一个 细节 是 作为 我 讲述 你 它 会 是 .

每个细节都和我之前告诉你的一样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] -
” There was a murmur of interest , followed by a pause , and then Barosa
” 那里 曾是 一个 低语 的 兴趣 , 随后 经过 一个 暂停 , 和 然后 -
[spoʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

“一阵低低的窃窃私语，随后是一阵沉默，然后巴罗萨又开口了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðæt]
“ I have news of the greatest importance for you , gentlemen , and that
“ 我 有 消息 的 这 最 重要性 为了 你 , 先生们 , 和 那
[juː; jʊ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ,
you may appreciate it fully ,
你 可能 欣赏 它 完全 ,

“诸位先生，我有一个对你们来说极其重要的消息，希望你们能充分理解它的意义，”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kerfəli] ['stʌdi] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
I shall be obliged if you will carefully study this plan of the scene .
我 将 是 有义务 如果 你 将要 小心 学习 这 计划 的 这 场景 .

如果您能仔细研究一下这份场景平面图，我将不胜感激。

” [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ðə; ði] [plænz][wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] ,
” A considerable rustling of papers followed as the plans were handed round ,
” 一个 大量 沙沙声 的 文件 随后 作为 这 计划 是 递交 圆形的 ,
[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] ,
the whispering of many questions ,
这 耳语 的 许多 问题 ,

“图纸在人群中传递时，传阅间响起一阵窸窣作响的纸张翻动声，以及许多低声询问的声音。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [pɔːz] [ʌv; əv]['saɪlənt] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] [ɪk'spektənsi] . [-]
and then another pause of silent , almost breathless expectancy . [207]
和 然后 其他 暂停 的 沉默的 , 几乎 喘不过气 预期 . [-]

然后又是一阵沉默、几乎令人窒息的期待的停顿。[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[plɑːt] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌplɑːt]
PLOT AND COUNTERPLOT
阴谋 和 反阴谋

绘图与反绘图

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] - [spoʊk] [ə'gen] .
THE pause was a long one before Barosa spoke again .
这 暂停 曾是 一个 长的 一 前 - 辐 再次 .

巴罗萨沉默了很久才再次开口。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['stʌdid] [ðə; ði]['æktʃuəl] [graʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [plænz] ,
“ Of course we have all studied the actual ground of which these are the plans ,
“ 的 课程 我们 有 全部 研究 这 实际的 地面 的 哪个 这些 是 这 计划 ,

“当然，我们都研究过这些计划的实际依据，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['diːteɪlz] .
but it was best that we should have them before us in settling the final details .
但 它 曾是 最好的 那 我们 应该 有 他们 前 我们 在 安顿 这 最终的 细节 .

但最好还是让他们到我们面前来敲定最终细节。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][dɑːm]['kɑːrləsɪz] ['praɪvət] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ,
I was able to tell you three days ago the arrangements for Dom Carlos's private visit to the city to - morrow evening ,
我 曾是 有能力的 到 告诉 你 三 天 前 这 安排 为了 多姆 卡洛斯的 私人的 访问 到 这 城市 到 - 明天 晚上 ,

三天前我已告知您唐·卡洛斯国王明天晚上对本市进行私人访问的安排。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['leɪtər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][em] . - ['ɑːfɪs] , [kən'fɜːmz] [ðem; ðəm] .
and this later information , coming straight from M . Volheno's office , confirms them .
和 这 之后 信息 , 未来 直的 从 M . - 办公室 , 确认 他们 .

而随后来自沃尔赫诺先生办公室的消息证实了这一点。

[dɑːm]['kaːlɔs] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['iːstərn] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [eɪt] ,
Dom Carlos will arrive at the little Eastern landing - stage at a few minutes before eight ,
多姆 卡洛斯 将要 到达 在 这 小的 东 降落 - 阶段 在 一个 很少 分钟 前 八 ,

唐·卡洛斯将于八点前几分钟抵达东部的小码头。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] [kəm'pænjənz] — ['oʊnli] [tuː] .
and will have with him two companions — only two .
和 将要 有 和 他 二 同伴 — 仅有的 二 .

他将有两名同伴——只有两名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][fæst][ænd; ənd]
And the news I have for you is that those two companions are fast and
和 这 消息 我 有 为了 你 是 那 那些 二 同伴 是 快速地 和
[fɜːrm][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,
firm adherents of the rightful king of Portugal ,
公司 信徒 的 这 正当的 国王 的 葡萄牙 ,

我还要告诉你们的是，这两位同伴都是葡萄牙合法国王的坚定拥护者。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɑːm] [mi'gel] .
His Majesty Dom Miguel .
他的 威严 多姆 米格尔 .

米格尔陛下。

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
” A murmur of surprise greeted this statement ,
” 一个 低语 的 惊喜 问候 这 陈述 ,

这番话引来一阵惊讶的低语。

[ænd; ənd] - [pɔːzd] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [prə'duːst]
and Barosa paused in evident enjoyment of the effect his words had produced
和 - 暂停 在 明显 享受 的 这 影响 他的 字 有 生产
.
:
.

巴罗萨停顿了一下，显然很享受自己的话语所产生的效果。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [koʊnt] [kɑːr'vɑːlhoʊ] - [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [æn'toʊnioʊ][ˌkæ'stiːoʊ, ˌkæ'stɪloʊ] .
“ They are Conte Carvalho Listoa and Colonel Antonio Castillo .
“ 他们 是 孔特 卡瓦略 - 和 上校 安东尼奥 卡斯蒂略 .

“他们是孔特·卡瓦略·利斯托亚和安东尼奥·卡斯蒂略上校。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [fækt] [meɪks] ['feɪljər]
You will agree that I do not exaggerate when I say that that fact makes failure
你 将要 同意 那 我 做 不是 夸大 什么时候 我 说 那 那 事实 制作 失败
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

你会同意我的说法并非夸张，正是这一事实使得失败成为不可能。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][sɪks]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 7th [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑːrdz] —
He will be received by six officers of the 7th Battalion of the Royal Guards —
他 将要 是 已收到 经过 六 警官 的 这 7th 营 的 这 皇家 卫兵 —
— ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] .
— ” and he gave a string of names which I do not remember .
— ” 和 他 给予 一个 细绳 的 姓名 哪个 我 做 不是 记住 .

他将受到皇家卫队第7营六名军官的接待——”他报了一串名字，但我记不起来了。

“ [ðiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wel] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr] [stɔːntʃ] [frendz] ,
“ These , as we know well , are also our staunch friends ,
“ 这些 , 作为 我们 知道 出色地 , 是 还 我们的 坚定 朋友们 ,

“我们都知道，他们也是我们忠实的朋友。”

[pledʒd] [laɪk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] .
pledged like ourselves to give their lives for their rightful king .
承诺 喜欢 我们自己 到 给 他们的 生活 为了 他们的 正当的 国王 .

他们和我们一样，发誓要为他们合法的国王献出生命。

[dɑːm]['kaːlɔs] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [sə'pɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Dom Carlos will thus be without a single supporter , and absolutely in our
多姆 卡洛斯 将要 因此 是 没有 一个 单身的 支持者 , 和 绝对地 在 我们的
['paʊər] .
power .
力量 .

因此，唐·卡洛斯将失去一个支持者，完全落入我们的掌控之中。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz] [-]
He has , as [208]
他 有 , 作为 [-]

他有，如[208]

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['praɪvət] ['vɪzɪts][tuː; tə]
made use of the same landing - stage on the occasion of former private visits to
制成 使用 的 这 相同的 降落 - 阶段 在 这 场合 的 以前的 私人的 访问 到
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

此前私人访问该市时也曾使用过同一个码头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [druː] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the arrangement has always been that a carriage drew up close to the
和 这 安排 有 总是 到过 那 一个 运输 画 向上 关闭 到 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

一直以来的安排都是马车停靠在舞台附近。

[ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
That will not be practicable to - morrow , although he does not know it .
那 将要 不是 是 切实可行的 到 - 明天 , 虽然 他 做 不是 知道 它 .

虽然他并不知道，但明天这样做将不可行。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] [θɪn] [red] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][plænz] .
You will see two thin red lines on the plans .
你 将要 看 二 薄的 红色的 线条 在 这 计划 .

您会在图纸上看到两条细红线。

[ðoʊz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌekskə'veɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Those indicate the lines of excavations , which have been made for some
那些 表明 这 线条 的 挖掘 , 哪个 有 到过 制成 为了 一些
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['dreɪnɪdʒ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
supposed building and drainage operations .
据称 建筑 和 引流 运营 .

这些标记显示了挖掘线，这些挖掘线据推测是为了进行一些建筑和排水工程而进行的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [ðæt] [wɜːrk] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]
I have been able to get that work started without creating any suspicion as to
我 有 到过 有能力的 到 得到 那 工作 开始 没有 创建 任何 怀疑 作为 到
[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə]
the real object — which is to render it impossible for a carriage to
这 真实的 目的 — 哪个 是 到 使成为 它 不可能的 为了 一个 运输 到
[ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] . ”
approach within fifty yards of the landing - stage . ”
方法 之内 五十 码 的 这 降落 - 阶段 . ”

我已经能够开始这项工作，而不会引起任何人对真正目的的怀疑——那就是让马车无法靠近码头五十码以内。

“ [gʊd] , ” [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɝːmɝd] [ə'sent] .
“ Good , ” exclaimed some one and the others murmured assent .
“ 好的 , ” 惊呼 一些 一 和 这 其他的 低声说道 同意 .
“好！”有人喊道，其他人低声附和。

- [ðen] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn] [ɪ'læbərət] ['diːteɪl] .
Barosa then explained the scheme in elaborate detail .
- 然后 解释 这 方案 在 精心制作的 细节 .
巴罗萨随后详细解释了该方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] .
It was this .
它 曾是 这 .
就是这件事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]
The king was to be met at the landing - stage and the officers were
这 国王 曾是 到 是 遇见 在 这 降落 - 阶段 和 这 警官 是
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] ;
to explain why the carriage was not in the usual place ;
到 解释 为什么 这 运输 曾是 不是 在 这 通常 地方 ;
国王将在码头迎接，官员们将解释为什么马车没有停放在通常的地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][moʊst] ['iːzəli] [riːtʃt]
and that it was in waiting for him at a spot most easily reached
和 那 它 曾是 在 等待 为了 他 在 一个 点 最多 容易地 达到
[θruː] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv] [tuː] [ʃedz] [juːst] [fɔːr; fər]['hwɔːrfɪdʒ; 'wɔːrfɪdʒ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
through the smaller of two sheds used for wharfage purposes .
通过 这 较小的 的 二 棚屋 用过的 为了 码头费 目的 .
而且它就停在码头用两间棚子中较小的那间棚子里，在那里等着他，而到达那里最容易。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃed] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [wei] [bɪ'twiːn] [tuː]
A door at the back of this shed opened on to a narrow way between two
一个 门 在 这 后退 的 这 棚 打开 在 到 一个 狭窄的 方式 之间 二
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .
这间棚屋后面的一扇门通向两栋建筑物之间的一条狭窄通道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃed] ,
The officers were not to leave the shed ,
这 警官 是 不是 到 离开 这 棚 ,
警员们不准离开棚子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn] [wʌt]
as it was deemed desirable that they should not take any personal part in what
作为 它 曾是 被认为 理想 那 他们 应该 不是 拿 任何 个人的 部分 在 什么
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .
因为人们认为最好不要让他们亲自参与接下来的事情。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The two friends of the king were to walk a few yards with him and
这 二 朋友们 的 这 国王 是 到 走 一个 很少 码 和 他 和
[ðen] [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
then excuse themselves on the plea that they had left something on the launch ,
然后 原谅 他们自己 在 这 恳求 那 他们 有 左边 某物 在 这 发射 ,
国王的两位朋友要陪他走几步路，然后以把东西落在船上为由离开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd] .

but if this proved impracticable , they were to drop behind .

但 如果 这 已证实 不切实际 , 他们 是 到 降低 在后面 .

但如果这样做行不通，他们就应该落后。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns]

From the door of the shed to the end of the passage was a distance

从 这 门 的 这 棚 到 这 结尾 的 这 通道 曾是 一个 距离

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ja:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] [vjuː] ;

of some forty yards and a carriage was to be in full view ;

的 一些 四十 码 和 一个 运输 曾是 到 是 在 满的 看法 ;

从棚屋门口到通道尽头大约有四十码的距离，可以看到一辆马车；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

but this was to be one provided by Barosa and intended for the escape

但 这 曾是 到 是 一 假如 经过 - 和 故意的 为了 这 逃脱

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] ['æftər][ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd] [bɪn]

of those in the plot who would not be needed after the attempt had been

的 那些 在 这 阴谋 WHO 会 不是 是 需要 后 这 试图 有 到过

['kærid] [aʊt] .

carried out .

携带 出去 .

但这艘船是巴罗萨提供的，目的是让那些在阴谋实施后不再需要的人逃脱。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærɪdʒ] , [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

The king's carriage , sent from the Palace ,

这 国王的 运输 , 发送 从 这 宫殿 ,

国王的马车，从王宫派来，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

was to wait at a spot fifty yards in the other direction .

曾是 到 等待 在 一个 点 五十 码 在 这 其他 方向 .

要在五十码外的另一个方向等候。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] - ['kærɪdʒ] ,

Except the two servants with Barosa's carriage ,

除了 这 二 仆人 和 - 运输 ,

除了巴罗萨马车上的两个仆人之外，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃed] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

not a man was to show himself in the path between the shed door and the

不是 一个 男人 曾是 到 展示 他自己 在 这 小路 之间 这 棚 门 和 这

['kærɪdʒ] ,

carriage ,

运输 ,

任何人不得出现在棚门和马车之间的路上。

[lest] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sə'spiʃənz] [-]

lest the king's suspicions [209]

免得 这 国王的 怀疑 [-]

以免引起国王的怀疑[209]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [raʊzd] .

should be roused .

应该 是 唤醒 .

应该被唤醒。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] ,

The coachman was to signal with his whip when the king appeared ,

这 马车夫 曾是 到 信号 和 他的 鞭 什么时候 这 国王 出现 ,

马车夫要在国王出现时挥动鞭子发出信号。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [bæk]
and then to make it appear that the horses were restive and to back
和 然后 到 制作 它 出现 那 这 马匹 是 不安分 和 到 后退

[ðem; ðəm][pæst][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
them past the corner of the building on the left hand of the narrow passage .
他们 过去的 这 角落 的 这 建筑 在 这 左边 手 的 这 狭窄的 通道 .

然后让马匹看起来躁动不安，并让它们倒退着越过狭窄通道左侧建筑物的拐角。

[raʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt]
Round this corner the conspirators were to wait and when the king reached
圆形的 这 角落 这 阴谋者 是 到 等待 和 什么时候 这 国王 达到

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

阴谋者们就埋伏在这个拐角处，等国王走到那里时，

[ə; eɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
a cloak was to be thrown over his head and he was to be
一个 披风 曾是 到 是 抛掷 超过 他的 头 和 他 曾是 到 是

['gægd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtər] [steps]
gagged and hurried through an adjoining shed to some water steps
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 慌忙 通过 一个 相邻的 棚 到 一些 水 步骤

[wer] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ,
where the launch would be waiting to rush him to the Rampallo ,
在哪里 这 发射 会 是 等待 到 匆忙 他 到 这 - ,

有人要将斗篷披在他的头上，堵住他的嘴，然后迅速把他押送到隔壁的棚子里，那里有一艘小艇等着把他送到兰帕洛。

[wer] [ə; eɪ]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where a cabin had been specially prepared for him .
在哪里 一个 舱 有 到过 特别 准备 为了 他 .

那里专门为他准备了一间小木屋。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [fʊl] [stiːm] [fɔːr; fər][oʊ'pɔːrtoʊ] ,
The yacht was to make at full steam for Oporto ,
这 游艇 曾是 到 制作 在 满的 蒸汽 为了 波尔图 ,

游艇将全速驶往波尔图。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrti][ðer; ðər][ænd; ənd]
where he was to be delivered over to the revolutionary party there and
在哪里 他 曾是 到 是 发表 超过 到 这 革命性的 派对 那里 和

[fɔːrst] ,
forced ,
强制 ,

他将被移交给当地的革命党并被迫……

['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][dɑːm] [mi'gel] .
under threat of assassination , to abdicate in favour of Dom Miguel .
在下面 威胁 的 暗杀 , 到 放弃 在 偏爱 的 多姆 米格尔 .

在被暗杀的威胁下，他被迫退位，将王位传给了唐·米格尔。

['æftər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ['meni]
After Barosa had finished his explanation , a long discussion followed on many
后 - 有 完成的 他的 解释 , 一个 长的 讨论 随后 在 许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
of the details .
的 这 细节 .

巴罗萨解释完毕后，双方就许多细节展开了长时间的讨论。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːkɚz]
The scheme was hailed with approval , but the tone of the speakers
这 方案 曾是 赞誉 和 赞同 , 但 这 语气 的 这 演讲者
[kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ,
convinced me that ,
确信 我 那 ,

该方案受到了广泛赞誉，但发言者的语气让我觉得：

[waɪl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [æn; ən] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
while ready to take part in an abduction plot , they were against assassination ,
尽管 准备好 到 拿 部分 在 一个 绑架 阴谋 , 他们 是 反对 暗杀 ,

虽然他们愿意参与绑架阴谋，但他们反对暗杀。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] ['veri] [spə'sɪfɪk] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt]
and Barosa had to give very specific assurances that nothing of the sort
和 - 有 到 给 非常 具体的 保证 那 没有什么 的 这 种类
[wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] .
would be attempted .
会 是 尝试过 .

巴罗萨不得不做出非常明确的保证，保证不会发生此类事情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
Presently the talk turned upon the arrangements made to protect themselves and
目前 这 讲话 转向 之上 这 安排 制成 到 保护 他们自己 和
[ðer; ðər] [frendz] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['æftər] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ;
their friends when the trouble came after the abduction ;
他们的 朋友们 什么时候 这 麻烦 来了 后 这 绑架 ;

目前，谈话的焦点转移到了绑架事件发生后，为了保护自己和朋友而做出的安排；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,
and as it was not very material for me to learn that ,
和 作为 它 曾是 不是 非常 材料 为了 我 到 学习 那 ,

对我来说，了解这一点并不重要，

[aɪ] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , ['loʊɚd] [maɪ'self] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
I crept away to the bow , lowered myself noiselessly into the water ,
我 悄悄地爬 离开 到 这 弓 , 降低 我 无声 进入 这 水 ,

我悄悄溜到船头，无声地潜入水中。

[flæʃt] [maɪ] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['bɜːrəʊz] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
flashed my torchlamp as a signal to Burroughs , and struck out to meet
闪光灯 我的 - 作为 一个 信号 到 伯勒斯 , 和 击 出去 到 见面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我亮起手电筒向巴勒斯发出信号，然后迎了上去。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [rælf; reɪf] ,
“ You've given me the fright of my life , Ralph ,
“ 你已经 给定 我 这 惊吓 的 我的 生活 , 拉尔夫 ,

“拉尔夫，你吓死我了！”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['klæmbəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərflaɪ] .
” he said when I had clambered into the Firefly .
” 他 说 什么时候 我 有 攀爬 进入 这 萤火虫 .

“当我爬进萤火虫号时，他这样说道。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [lɔːntʃ] [kʌm] [aʊt] ,
“ I heard their launch come out ,
“ 我 听到 他们的 发射 来 出去 ,

“我听说了他们的发布会，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [duː] . ”

and saw a light moving about the deck and didn't know what the deuce to do . ”

和 锯 一个 光 移动 关于 这 甲板 和 没有 知道 什么 这 二 到 做 . ”

我看到甲板上有光点在移动，完全不知道该怎么办。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .

“ It's all right , Jack .

“ 它是 全部 正确的 , 杰克 .

“没关系，杰克。”

[get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] .

Get back to the Stella .

得到 后退 到 这 斯特拉 .

回到斯特拉号上。

[aɪm][koʊld][tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['stægneitɪŋ] . ”

I'm cold to the bones , but I've heard enough to keep my blood from stagnating . ”

我是 寒冷的 到 这 骨头 , 但 我已经 听到 足够的 到 保持 我的 血 从 停滞不前 . ”

我冷到骨子里，但我听到的足够多，让我的血液不至于停滞不前。

“ [hɪəz] [maɪ][flæsk] .

“ Here's my flask .

“ 这里是 我的 烧瓶 .

“这是我的酒壶。”

[teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] .

Take a pull .

拿 一个 拉 .

吸一口。

” [aɪ] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] [-]

” I gulped down a couple of mouthfuls of whisky , and [210]

” 我 吞咽 向下 一个 夫妻 的 一口一口 的 威士忌 , 和 [-]

“我咕咚咕咚喝了几口威士忌，然后[210]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] [bæθ] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['taʊəlɪŋ] ,

as soon as I was on board and had had a hot bath , a vigorous towelling ,

作为 很快 作为 我 曾是 在 木板 和 有 有 一个 热的 洗澡 , 一个 蓬勃 毛巾 ,

我一上船，洗了个热水澡，用毛巾用力擦干身体后，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [grɑːg] , [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and some grog , I was ready to talk things over with him .

和 一些 格罗格酒 , 我 曾是 准备好 到 讲话 事物 超过 和 他 .

喝了点酒，我准备和他好好谈谈。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

I told him everything I had overheard .

我 讲述 他 一切 我 有 无意中听到 .

我把听到的一切都告诉了他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wʌt] [aɪm][tuː; tə][duː] . ”

“ And now the question is what I'm to do . ”

“ 和 现在 这 问题 是 什么 我是 到 做 . ”

“现在的问题是，我该怎么办。”

“ [its] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] .
“ It's as simple as falling off a tree .
“ 它是 作为 简单的 作为 坠落 离开 一个 树 .

“就像从树上掉下来一样简单。”

[slɪp] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]
Slip off to the quay and bring off a party of police and take ' em on the
滑 离开 到 这 码头 和 带来 离开 一个 派对 的 警察 和 拿 - 呃 在 这
[jɑːt] . ”
yacht . ”
游艇 . ”

悄悄溜到码头，带上一队警察，然后把他们带到游艇上去。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ə; eɪ]
and get the only woman in the world I care for arrested for conspiracy in a
和 得到 这 仅有的 女士 在 这 世界 我 关心 为了 被捕 为了 阴谋 在 一个
[plɑːt][tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði] [kɪŋ] . ”
plot to abduct the king . ”
阴谋 到 拐 这 国王 . ”

并让我唯一在乎的女人因参与绑架国王的阴谋而被捕。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
“ You could make her safety a condition . ”
“ 你 可以 制作 她 安全 一个 状况 . ”

“你可以把她的安全作为一项条件。”

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] ?
“ With whom ?
“ 和 谁 ?

“和谁一起?

[huːz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ?
Who's to assure me of that ?
谁是 到 保证 我 的 那 ?

谁能向我保证这一点?

[its] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
It's nearly midnight .
它是 几乎 午夜 .

现在快到午夜了。

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðiːz] [men] [wʊd] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] [fɜːrst]
Where do you suppose these men would be by the time I had roused first
在哪里 做 你 认为 这些 男人 会 是 经过 这 时间 我 有 唤醒 第一的
-
Volheno
-

你认为当我第一次唤醒沃伦诺时，这些人会在哪里?

[ænd; ənd] [ðen] [oʊld]['fræŋkoʊ][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['mætər] [aʊt] .
and then old Franco the Dictator , and argued the matter out .
和 然后 老的 弗朗哥 这 独裁者 , 和 争论 这 事情 出去 .

然后是独裁者佛朗哥，他们就此事进行了争论。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ?
And if they refused , where should I find myself ?
和 如果 他们 拒绝 , 在哪里 应该 我 寻找 我 ?

如果他们拒绝，我又该何去何从?

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[ɪn] [dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [lɪps] .
In gaol until I opened my lips .
在 监狱 直到 我 打开 我的 嘴唇 .

在监狱里，直到我开口说话。

[aɪm] [ɔːl'redi] [hæf] - [sə'spekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I'm already half - suspect as it is .
我是 已经 一半 - 怀疑 作为 它 是 .

我本来就有点怀疑。

[ðæt] [sɔː] [wəʊnt] [kʌt] ['eni] [aɪs] , [dʒæk] . ”
That saw won't cut any ice , Jack . ”
那 锯 惯于 切 任何 冰 , 杰克 . ”

杰克，那把锯子切不动冰。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let] [ðə; ði] [θɪŋ] [goʊ] [θruː] , ['ʃʊrli] ? ”
“ But you won't let the thing go through , surely ? ”
“ 但 你 惯于 让 这 事物 去 通过 , 一定 ? ”

“但你肯定不会让这件事通过吧？”

“ [wɒts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ What's the King of Portugal to me ,
“ 是什么 这 国王 的 葡萄牙 到 我 ,

“葡萄牙国王对我来说算什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['ka:lɔs][ɔːr] [mi'gel] ? ”
and what do I care whether his name's Carlos or Miguel ? ”
和 什么 做 我 关心 无论 他的 名字 卡洛斯 或者 米格尔 ? ”

我才不在乎他叫卡洛斯还是米格尔呢！

“ [wel] [ðen] ,
“ Well then ,
“ 出色地 然后 ,

“那么，

[tel] [mædəmwə'zel] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
tell mademoiselle what's going on and get her to make a bolt of it on
告诉 小姐 是什么 去 在 和 得到 她 到 制作 一个 螺栓 的 它 在
[ðə; ði] ['stelə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
the Stella to - morrow ,
这 斯特拉 到 - 明天 ,

告诉小姐发生了什么事，让她明天赶紧坐上斯特拉号。

[ænd; ənd] [liːv] [wɜːrd] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kwɪr] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [weɪ] . ”
and leave word behind you and queer the plan that way . ”
和 离开 单词 在后面 你 和 酷儿 这 计划 那 方式 . ”

然后留下消息，用这种方式打乱计划。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðæt] , [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪ'nʌf] .
“ There are several reasons against that , but one's enough .
“ 那里 是 一些 原因 反对 那 , 但 一个人的 足够的 .

“反对这样做的理由有很多，但一个就足够了。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
She wouldn't leave her mother to bear the brunt of things ,
她 不会 离开 她 母亲 到 熊 这 冲击 的 事物 ,

她不会让母亲独自承受一切。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][boʊlt] ,
her brother's up to the eyes in it , and if she did bolt ,
她 兄弟 向上 到 这 眼睛 在 它 ， 和 如果 她 做过 螺栓 ，

她哥哥深陷其中，如果她真的逃跑了，

[ʃiːd] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [flaɪt] [wʊd] [biː; bi]
she'd be under the charge all her life long and her flight would be
棚 是 在下面 这 收费 全部 她 生活 长的 和 她 航班 会 是
[əkˈseptɪd] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [gɪlt] . ”
accepted as proof of guilt . ”
公认 作为 证明 的 有罪 . ”

她将终生背负罪名，而她的逃亡将被视为有罪的证据。

“ [wel] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðen] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
“ Well , I give it up then , ” he exclaimed with a shrug .
“ 出色地 ， 我 给 它 向上 然后 ， ” 他 惊呼 和 一个 耸肩 .

“好吧，那我放弃了。”他耸耸肩说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
“ But I don't .
“ 但 我 不 .

但我没有。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kwɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mædəməzɛlz] [ˈseɪfti]
I've got to queer the thing somehow and make certain of mademoiselle's safety
我已经 得到 到 酷儿 这 事物 不知何故 和 制作 肯定 的 小姐的 安全
.
.
.

我必须想办法解决这个问题，并确保小姐的安全。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] [maɪ] [oʊn] [bæt] .
And I've got to do it off my own bat .
和 我已经 得到 到 做 它 离开 我的 自己的 蝙蝠 .

而且我必须主动去做。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] - [θɔːt] . [-]
Wait a bit , wait a bit , ” I exclaimed after some minutes ' thought . [211]
等待 一个 少量 ， 等待 一个 少量 ， ” 我 惊呼 后 一些 分钟 - 想法 . [-]

“等一下，等一下，”我思考了几分钟后说道。[211]

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈkʌmɪŋ] .
“ I've got an idea coming .
“ 我已经 得到 一个 主意 未来 .

我有个想法。

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd] - [noʊz] - [huː] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] .
By the lord - knows - who , I believe it would be possible .
经过 这 主 - 知道 - WHO ， 我 相信 它 会 是 可能的 .

天知道是谁，但我相信这是有可能的。

[lets] [goʊ][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [əˈgen] .
Let's go over that business again .
我们来吧 去 超过 那 商业 再次 .

我们再来回顾一下那件事。

[hiː; hi][lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʃedz] ,
He lands from the launch , goes into the shed — there are two sheds ,
他 土地 从 这 发射 , 去 进入 这 棚 — 那里 是 二 棚屋 ,

他从发射台上下来，走进棚子——那里有两个棚子，

[aɪ] [rɪ'membər] — [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
I remember — he goes out with his two friends ,
我 记住 — 他 去 出去 和 他的 二 朋友们 ,

我记得——他和他的两个朋友出去了，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['restɪv] ,
the coachman sees him and under pretence of the horses turning restive ,
这 马车夫 看到 他 和 在下面 虚伪 的 这 马匹 转弯 不安分 ,

马车夫看见他，便假装马匹躁动不安。

[bæks] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pæst][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [tɜːrn] [bæk] .
backs the carriage past the corner , the two friends turn back .
背部 这 运输 过去的 这 角落 , 这 二 朋友们 转动 后退 .

两个朋友倒车驶过拐角，然后转身返回。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [bəuθ] [ʃedz] [hæv; həv] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
I wonder if both sheds have doors at the back .
我 想知道 如果 两个都 棚屋 有 门 在 这 后退 .

我想知道这两个棚子后面是否都有门。

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] . ”
I expect so . ”
我 预计 所以 . ”

我估计是这样。

“ [ɪz] [ðæt] [griːk] [jʊə(r)] ['mʌtərɪŋ] ? ” [broʊk] [ɪn] ['bɜːrəʊz] .
“ Is that Greek you're muttering ? ” broke in Burroughs .
“ 是 那 希腊语 你是 喃喃自语 ? ” 打破 在 伯勒斯 .

“你喃喃自语的是希腊语吗？”伯勒斯突然问道。

“ [stænd] [ʌp] , [dʒæk] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Stand up , Jack , let's have a look at you .
“ 站立 向上 , 杰克 , 我们来吧 有 一个 看 在 你 .

“杰克，站起来，让我看看你。”

” [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
” He got up and I laughed as I looked him over .
” 他 得到 向上 和 我 笑了 作为 我 看起来 他 超过 .

“他站了起来，我打量着他，忍不住笑了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [teɪk] [jʊr; jər][koʊt] [ɔːf] ,
“ Wait a bit , take your coat off ,
“ 等待 一个 少量 , 拿 你的 外套 离开 ,

“稍等片刻，把外套脱掉。”

” [ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [fɪʃt] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] [twiːd] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt]
” and I plunged into my cabin and fished out a thick tweed shooting coat
” 和 我 暴跌 进入 我的 舱 和 钓鱼 出去 一个 厚的 粗花呢 射击 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] .
and a soft felt hat .
和 一个 柔软的 毛毡 帽子 .

于是我冲进我的小屋，翻出一件厚厚的粗花呢猎装和一顶软毡帽。

“ [hɪr] , [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] , [kwɪk] .
“ Here , put these on , quick .
“ 这里 , 放 这些 在 , 快的 .

“来，快把这些穿上。”

” [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['mʌtərɪŋ] : “ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ? ”
” He did so , muttering : “ Is this a pantomime rehearsal ? ”
” 他 做过 所以 , 喃喃自语 : “ 是 这 一个 哑剧 排演 ? ”
他照做了，嘴里嘟囔着：“这是在彩排哑剧吗？”

“ [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['hæri] , ['ɪtl] [duː] , ” [aɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , ['smækɪŋ] [maɪ][hændz] [tə'geðər] .
“ By the lord Harry , it'll do , ” I cried excitedly , smacking my hands together .
“ 经过 这 主 哈里 , 它将 做 , ” 我 哭 兴奋地 , 拍打 我的 双手 一起 .
“哈利老天爷啊，这下好了！”我兴奋地喊道，同时拍着手。

“ ['hwʌtəl] [duː] ? ”
“ What'll do ? ”
“ 什么会 做 ? ”
“你会怎么做？”

“ [weɪt] , [mæn] , [weɪt] .
“ Wait , man , wait .
“ 等待 , 男人 , 等待 .
“等等，伙计，等等。”

[its] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] ['foʊtoʊ] .
It's all coming up like a clear photo .
它是 全部 未来 向上 喜欢 一个 清除 照片 .
一切都像一张清晰的照片一样呈现出来。

[haʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ?
How much taller am I of us two ?
如何 很多 更高 是 我 的 我们 二 ?
我比我们俩高多少？

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [tuː] [ɪntʃɪz] .
By George , two inches .
经过 乔治 , 二 英寸 .
我的天，两英寸。

[ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] ; [bʌt; bət] ['pædɪŋ] [maɪt] [teɪk] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
That's a heap ; but padding might take off some of it . ”
那就是 一个 堆 ; 但 填充 可能 拿 离开 一些 的 它 . ”
那可是一大堆东西；不过加点填充物或许能减轻一些。

“ [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['θɪnər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][nekst] ?
“ Perhaps you'd like to know how much thinner you are than I am next ?
“ 也许 你会 喜欢 到 知道 如何 很多 更薄 你 是 比 我 是 下一个 ?
“或许你想知道你比我瘦多少？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” he said with a grin .
” 他 说 和 一个 咧嘴笑 .
“他咧嘴一笑说道。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [sər'praɪz] .
“ That's just what I would , ” I replied to his still greater surprise .
“ 那就是 只是 什么 我 会 , ” 我 回复 到 他的 仍然 更大的 惊喜 .
“我也会这么做，”我回答道，这让他更加惊讶。

“ [sɪks] [ɪntʃɪz] , [eɪ] .
“ Six inches , eh .
“ 六 英寸 , 嗯 .
“六英寸，嗯。”

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
That's a lot . ”
那就是 一个 很多 . ”
那可不少。

“ [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [tuː] , [nɑːt][fæt] , [maɪnd] [ðæt] . ”

“ And muscle too , not fat , mind that . ”

“ 和 肌肉 也 , 不是 胖的 , 头脑 那 . ”

“而且是肌肉，不是脂肪，注意这一点。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [get] ['oʊvər] [ðæt] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] . ”

“ But I can get over that , easily enough . ”

“ 但 我 能 得到 超过 那 , 容易地 足够的 . ”

“但我很容易就能克服这一点。”

“ [wen] [juːv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] [pər'hæps] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

“ When you've a minute to spare perhaps you'll tell me why you take this sudden

“ 什么时候 你已经 一个 分钟 到 空闲的 也许 你会 告诉 我 为什么 你 拿 这 突然

['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ə'nætəmi] ?

interest in my anatomy ?

兴趣 在 我的 解剖学 ?

“如果你有空的话，或许可以告诉我，你为什么突然对我的身体构造产生了兴趣？”

” [hiː; hi] [æskt] ['draɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

” he asked drily , as he threw off my shooting coat and put on his jacket .

” 他 问 干巴巴地 , 作为 他 扔 离开 我的 射击 外套 和 放 在 他的 夹克 .

“他冷冷地问道，一边脱下我的猎装外套，穿上自己的夹克。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kraʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['ʌndərstʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“ I'm going to crown you and be your Majesty's understudy at the same

“ 我是 去 到 王冠 你 和 是 你的 陛下的 替补 在 这 相同的

[taɪm] , [kɪŋ] [dʒæk] ['bɜːrəʊz] .

time , King Jack Burroughs .

时间 , 国王 杰克 伯勒斯 .

“我将同时为你加冕，并成为陛下的副手，杰克·伯勒斯国王。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪn] , [maɪ] [bɔɪ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [-]

You won't have a long reign , my boy — only a couple [212]

你 惯于 有 一个 长的 在位 , 我的 男生 — 仅有的 一个 夫妻 [-]

孩子，你的统治不会长久——只有几年[212]

[ʌv; əv] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðæt] ['sekənd] [ʃed] [hæz; həz][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

of minutes at most — that is if that second shed has the door I believe it

的 分钟 在 最多 — 那 是 如果 那 第二 棚 有 这 门 我 相信 它

[hæz; həz] . ”

has . ”

有 . ”

最多几分钟——前提是第二个棚子有我所认为的那种门。”

“ [juːl] [suːn] [biː; bi] ['ʌndəstʌdiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [rælf; reɪf] . ”

“ You'll soon be understudying in a strait jacket at this rate , Ralph . ”

“ 你会 很快 是 替补 在 一个 海峡 夹克 在 这 速度 , 拉尔夫 . ”

“照你这个速度，拉尔夫，你很快就要被绑起来当替补演员了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“ It is a little mad , perhaps , but I'm going to do it .

“ 它 是 一个 小的 疯狂的 , 也许 , 但 我是 去 到 做 它 .

“这或许有点疯狂，但我还是要这么做。”

[aɪ] [ɪn'tend] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

I intend you to take the place of the king to - morrow evening long enough

我 打算 你 到 拿 这 地方 的 这 国王 到 - 明天 晚上 长的 足够的

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [mɪs'teik] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for this coachman to mistake you for him .

为了 这 马车夫 到 错误 你 为了 他 .

我打算让你在明天晚上代替国王，让这位马车夫把你误认为是国王。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,
I shall then take your place , the instant no one is looking ,
我 将 然后 拿 你的 地方 ， 这 立即的 不 一 是 寻找 ，

趁人不注意，我将取而代之。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðiːz] [men] [æb'dʌkt][ˌem 'iː] .
and I'm going to let these men abduct me .
和 我是 去 到 让 这些 男人 拐 我 .

我打算让这些人绑架我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
It will be much easier for them than if they got hold of the genuine
它 将要 是 很多 更轻松 为了 他们 比 如果 他们 得到 抓住 的 这 真的
['ɑːrtɪk(ə)l] . ”
article . ”
文章 . ”

对他们来说，这比拿到真品要容易得多。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][jʊr; jər] [hed]
“ Wouldn't it be much simpler and shorter to put a bullet in your head
“ 不会 它 是 很多 更简单 和 较短 到 放 一个 子弹 在 你的 头
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

“难道自己一枪崩了自己不是更简单快捷吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['grɪmli] .
” he asked grimly .
” 他 问 阴沉地 .

他神情严肃地问道。

“ [juːl] [faɪnd][wʌn] [get] [ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [noʊ] . ”
“ You'll find one get there all right when they know . ”
“ 你会 寻找 一 得到 那里 全部 正确的 什么时候 他们 知道 . ”

“你会发现，当他们明白这一点时，他们就能顺利到达目的地。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] - [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [hedʒ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
You forget the ' divinity that doth hedge a king .
你 忘记 这 - 神 那 确实 对冲 一个 国王 .

你忘记了守护君王的“神灵”。

- [ðiːz] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sæsɪnz] .
' These men are not assassins .
- 这些 男人 是 不是 刺客 .

这些人不是刺客。

[ðeɪ] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] ; [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [kɪŋz] ['evri] [deɪ] .
They made that plain ; nor are they accustomed to handle kings every day .
他们 制成 那 清楚的 ； 也不 是 他们 习惯 到 处理 国王 每一个 天 .

他们已经明确表示了这一点；而且他们也不习惯每天与国王打交道。

[ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [ɪl] -
They'll be so excited over the business that they'll be as nervous about ill -
他们会 是 所以 兴奋的 超过 这 商业 那 他们会 是 作为 紧张的 关于 患病的 -
['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][læp][dɔːg] .
treating him as an old maid about her lap dog .
治疗 他 作为 一个 老的 女佣 关于 她 膝 狗 .

他们会因为生意而兴奋不已，就像老处女担心自己的宠物狗一样，生怕虐待他。

[ðeə(r)] [ˈɑːfəsərz] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][tɜːrm][ˈdʒent(ə)lmən] ;
They're officers , mind , and what we term gentlemen ;
它们是 警官 , 头脑 , 和 什么 我们 学期 先生们 ;
他们是军官，而且是我们所说的绅士；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [lest][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ,
and they'll be so scared to death lest the thing is going to fail ,
和 他们会 是 所以 害怕的 到 死亡 免得 这 事物 是 去 到 失败 ,
他们会吓得魂飞魄散，生怕事情失败。

[ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʌnˈtɪl]
that they won't want me to have so much as a peep at their faces until
那 他们 惯于 想 我 到 有 所以 很多 作为 一个 窥视 在 他们的 面孔 直到
[aɪm] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] ,
I'm safe on the Rampallo and locked up in the cabin which ,
我是 安全的 在 这 - 和 已锁定 向上 在 这 舱 哪个 ,
他们甚至不希望我看他们的脸，直到我安全登上兰帕洛号并锁在船舱里为止。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] , [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈredinəs] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
as I heard , is already in readiness for my reception .
作为 我 听到 , 是 已经 在 准备就绪 为了 我的 接待 .
据我所知，已经为我的到来做好了准备。

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] , [juːl] [siː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði][plæn][maɪˈself] ,
If you turn the thing over , you'll see that if I had laid the plan myself ,
如果 你 转动 这 事物 超过 , 你会 看 那 如果 我 有 铺设 这 计划 我 ,
如果你把这东西翻过来，你就会发现，如果计划是我自己制定的，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] ; ” [ænd; ənd][aɪ][ræn][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
it could not have suited me better ; ” and I ran over it again in detail .
它 可以 不是 有 适合 我 更好的 ; ” 和 我 跑 超过 它 再次 在 细节 .
这简直太适合我了;”我又仔细地复习了一遍。

“ [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [liːv] [ðə; ði] [ʃed] [juːl] [biː; bi] [kɪŋ] ,
“ When we first leave the shed you'll be king ,
“ 什么时候 我们 第一的 离开 这 棚 你会 是 国王 ,
“当我们第一次离开棚子时，你就是国王，”

[ænd; ənd][ˈbraɪənt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ˈbraɪənt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]
and Bryant — I shall use Bryant because he's a cool hand — and I will be
和 布莱恩特 — 我 将 使用 布莱恩特 因为 他是 一个 凉爽的 手 — 和 我 将要 是
[ɪn] [əˈtendəns] [ɑːn][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
in attendance on your Majesty .
在 出席 在 你的 威严 .
还有布莱恩特——我将使用布莱恩特，因为他是个冷静的人——我将侍奉陛下。

[juːl] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] — [hæf] [ˈlɪzbən] [wʊd] [misˈteik] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
You'll be recognized at once as the king — half Lisbon would mistake you for
你会 是 认可 在 一次 作为 这 国王 — 一半 里斯本 会 错误 你 为了
[hɪm; ɪm][æt; ət] [kloʊz] [ɡrɪps] [ˈiːv(ə)n] ,
him at close grips even ,
他 在 关闭 握把 甚至 ,
你一出现就会被认出是国王——即使近距离接触，半个里斯本的人都会把你误认为是国王。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ten] [jaːdz] [ænd; ənd]
and these fellows will be expecting you — we shall walk about ten yards and
和 这些 伙伴们 将要 是 期待 你 — 我们 将 走 关于 十 码 和
[ðen] [stɑːp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌjuː ˈes] ;
then stop while we are supposed to be asking you to excuse us ;
然后 停止 尽管 我们 是 据称 到 是 问 你 到 原谅 我们 ;
这些家伙正等着你们呢——我们走大约十码，然后停下来，假装要请你们原谅我们；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [muːv] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and we shan't move on until the carriage has backed out of sight .
和 我们 不会 移动 在 直到 这 运输 有 支持的 出去 的 视线 .

直到马车倒退到视线之外，我们才会继续前进。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [teɪk] [-]
I shall then take [213]
我 将 然后 拿 [-]

然后我将采取[213]

[jʊr; jər] [pleɪs] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][pæd][maɪ'self] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
your place — I shall pad myself out , you know ,
你的 地方 — 我 将 软垫 我 出去 , 你 知道 ,

你的地方——我会给自己垫垫东西，你知道的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] — [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɑːn] [ə'loʊn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] . ”
and make up — and shall walk on alone straight into the trap . ”
和 制作 向上 — 和 将 走 在 独自的 直的 进入 这 陷阱 . ”

然后和好——然后独自一人径直走进陷阱。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [juː; jʊ] ?
“ But why you ?
“ 但 为什么 你 ?

“但为什么是你？”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . ”
I could put up a bigger fight than you . ”
我 可以 放 向上 一个 大 斗争 比 你 . ”

我的反抗能力比你强得多。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] , [dʒæk] . ”
“ There's no fight to be put up at all , Jack . ”
“ 有 不 斗争 到 是 放 向上 在 全部 , 杰克 . ”

“杰克，根本没必要反抗。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['kæri] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][oʊ'pɔːrtoʊ] ?
“ You mean to let them carry you off to Oporto ?
“ 你 意思是 到 让 他们 携带 你 离开 到 波尔图 ?

你是打算让他们把你带到波尔图去吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [taɪtər] ['kɔːrnər][ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['rekən] . ”
You may find yourself in a tighter corner there than you reckon . ”
你 可能 寻找 你自己 在 一个 更紧 角落 那里 比 你 估计 . ”

你可能会发现自己陷入了比你想象中更艰难的境地。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊ'pɔːrtoʊ] .
“ But I'm not going to Oporto .
“ 但 我是 不是 去 到 波尔图 .

但我不会去波尔图。

[its] - [maɪlz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmətər] [kruː] ,
It's 180 miles or thereabouts and , with an amateur crew ,
它是 - 英里 或者 大约 和 , 和 一个 业余 全体人员 ,

航程大约180英里，而且船员都是业余人士。

[ðə; ði] - ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['wʊdnt] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [tuː; tə]
the Rampallo under the best circumstances wouldn't make more than twelve to
这 - 在下面 这 最好的 情况 不会 制作 更多的 比 十二 到
[ˌfɪf'tiːn] [nɑːts] ;
fifteen knots ;
十五 绳结 ;

即使在最好的情况下，兰帕洛号的航速也不会超过十二到十五节；

[ðə; ði] ['stelə] [wʊd] [stiːm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
the Stella would steam round her ,
这 斯特拉 会 蒸汽 圆形的 她 ,

斯特拉号会围绕着她冒蒸汽，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðiːz] ['begərz] [ʃʌv] [ðer; ðər] [jɑːts] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and from the moment these beggars shove their yacht's nose out of the
和 从 这 片刻 这些 乞丐 推 他们的 游艇的 鼻子 出去 的 这
['hɑːrbər] ,
harbour ,
港口 ,

从这些乞丐把游艇的船头伸出港口的那一刻起，

[juːl] [kiːp] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .
you'll keep almost within hailing distance .
你会 保持 几乎 之内 欢呼 距离 .

你几乎可以保持在呼叫信号的有效范围内。

[ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] .
That's where I want you .
那就是 在哪里 我 想 你 .

我希望你待在那里。

[ðeɪl] [ʃʌt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] ['deɪlaɪt] [aɪl] [hæŋ] [ə; eɪ]
They'll shut me into the cabin and as soon as it's daylight I'll hang a
他们会 关闭 我 进入 这 舱 和 作为 很快 作为 它是 日光 患病的 悬挂 一个
['hæŋkərtʃɪf] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] ,
handkerchief or a pillow - case or something out of the porthole ,
手帕 或者 一个 枕头 - 案件 或者 某物 出去 的 这 舷窗 ,

他们会把我关在船舱里，等天亮了，我就把手帕、枕套之类的东西从舷窗挂出去。

[ænd; ənd] [juːl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][maɪ][həusts] . ”
and you'll make trouble for my hosts . ”
和 你会 制作 麻烦 为了 我的 主持人 . ”

你这样做会给我的主人带来麻烦。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [stɑːp][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ Of course they'll stop directly and say ' thank you , sir ,
“ 的 课程 他们会 停止 直接地 和 说 - 感谢 你 , 先生 ,

“他们当然会直接停下来，说‘谢谢您，先生’，

- [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kɪk] -
' and go down on their knees and ask me to come on board and kick '
- 和 去 向下 在 他们的 膝盖 和 问 我 到 来 在 木板 和 踢 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

然后他们跪下来求我上船踢他们，

” [hiː; hi][dʒaɪbd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] .
” he gibed with a heave of his big shoulders .
” 他 嘲讽 和 一个 举 的 他的 大的 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀，讥讽道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [its] [wʌt] [juːl] [duː] , [dʒæk] .
“ It doesn't matter what they say , it's what you'll do , Jack .
“ 它 不 事情 什么 他们 说 , 它是 什么 你会 做 , 杰克 .

“不管别人说什么，重要的是你怎么做，杰克。”

['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] ?
Haven't we got a couple of guns ?
还没有 我们 得到 一个 夫妻 的 枪支 ?

我们不是有几支枪吗？

[ænd; ənd] ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [laʊd] [ˌædvər'taɪzmənt] ?
And couldn't you give the thing a pretty loud advertisement ?
和 不能 你 给 这 事物 一个 漂亮的 大声 广告 ?

难道你不能给它做个响亮的广告吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['relɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
And do you think they'll relish to have you firing a royal salute within a
和 做 你 思考 他们会 尽情享用 到 有 你 射击 一个 皇家 礼炮 之内 一个
[liːg] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
league or so of the shore ?
联盟 或者 所以 的 这 支撑 ?

你认为他们会乐意看到你在离海岸一里格左右的地方鸣放皇家礼炮吗?

[ænd; ənd] [kɑːnt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːnt] [blæŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
And can't we get some cartridges that aren't blank in the city to - morrow ?
和 不能 我们 得到 一些 墨盒 那 不是 空白的 在 这 城市 到 - 明天 ?

我们明天在城里能不能买到一些不是空的墨盒?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['brekfəst] ['naɪsli] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði]
And would they enjoy their breakfast nicely if you sent a shot into the
和 会 他们 享受 他们的 早餐 很好 如果 你 发送 一个 射击 进入 这
- [hʌl] ?
Rampallo's hull ?
- 船体 ?

如果你向兰帕洛号的船体开一枪，他们还能好好享用早餐吗?

[ɔːr] ['kudnt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌn] [ðə; ði] ['stelə] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['græplɪŋ] - ['aɪərn] [staɪl] ? ”
Or couldn't the old man run the Stella alongside in the old grappling - iron style ? ”
或者 不能 这 老的 男人 跑步 这 斯特拉 旁边 在 这 老的 格斗 - 铁 风格 ? ”

或者，老人家难道不能用老式的铁钩船把斯特拉号拖到旁边吗?

“ ['paɪrəsi] [naʊ] , [eɪ] ? ”
“ Piracy now , eh ? ”
“ 海盗行为 现在 , 嗯 ? ”

“现在都搞盗版了，是吧? ”

“ [jes] , ['paɪrəsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , piracy , if it comes to it .
“ 是的 , 海盗行为 , 如果 它 来 到 它 .

“是的，如果到了那一步，那就是盗版。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
But it won't .
但 它 惯于 .

但事实并非如此。

[wʌt] [aɪm]['æftər][ɪz] [ðɪs] .
What I'm after is this .
什么 我是 后 是 这 .

我想要的是这个。

[saɪn] [ɑːn][æn; ən]['ekstrə] [kruː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['stelə] ['kwaɪətli] .
Sign on an extra crew to - morrow and get ' em on the Stella quietly .
符号 在 一个 额外的 全体人员 到 - 明天 和 得到 - 呃 在 这 斯特拉 悄悄 .

明天再招一批船员，悄悄地把他们安排到“斯特拉”号上。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [-]
When you see [214]
什么时候 你 看 [-]

当你看到[214]

[maɪ] ['sɪɡnəl] , [ʃɪr] [kloʊz] [ʌp] , ['faɪər][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .
my signal , sheer close up , fire a blank cartridge and order them to stop .
我的 信号 , 透明 关闭 向上 , 火 一个 空白的 墨盒 和 命令 他们 到 停止 .

我发出信号，近距离射击，然后命令他们停止。

[get] ['aʊər; ɑːr] [men] [ə'bɔːrd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['enihaʊ] ;
Get our men aboard somehow or anyhow ;
得到 我们的 男人 船上 不知何故 或者 无论如何 ;

无论如何都要让我们的队员上船；

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [send] [ðə; ði] - [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and then we'll send the Rampallo off to sea with the whole of them in
和 然后 出色地 发送 这 - 离开 到 海 和 这 所有的 的 他们 在
[hɜːr; hər][æz; əz] ['prizənəz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .
her as prisoners and keep them away a week .
她 作为 囚犯 和 保持 他们 离开 一个 星期 .

然后我们将把兰帕洛号连同他们所有人一起作为囚犯送上大海，让他们被关押一个星期。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
By that time I shall have had time to straighten things out in the city .
经过 那 时间 我 将 有 有 时间 到 拉直 事物 出去 在 这 城市 .

到那时，我应该已经有时间把城里的事情处理好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
And now I'll tell you exactly what we've got to do to - morrow ;
和 现在 患病的 告诉 你 确切地 什么 我们已经 得到 到 做 到 - 明天 ;

现在我就来告诉你们我们明天具体要做什么；

” [ænd; ənd][aɪ] [went] ['veri] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] ,
” and I went very carefully over the whole ground ,
” 和 我 去 非常 小心 超过 这 所有的 地面 ,

我非常仔细地走遍了整个地面。

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡæps][ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['mæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
filling in the gaps and elaborating the details and mapping out the whole of
填充 在 这 差距 和 详细说明 这 细节 和 地图 出去 这 所有的 的
[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
the day's work before us .
这 天 工作 前 我们 .

填补空白，完善细节，并为我们规划出当天的全部工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] ,
As soon as the dawn broke ,
作为 很快 作为 这 黎明 打破 ,

天刚破晓，

['bɜːrəʊz] [ænd; ənd][aɪ] [stiːmd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Burroughs and I steamed over to the Eastern landing - stage and made a
伯勒斯 和 我 蒸 超过 到 这 东 降落 - 阶段 和 制成 一个
['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
careful survey of the scene of operations .
小心 民意调查 的 这 场景 的 运营 .

我和伯勒斯乘船前往东部登陆码头，仔细勘察了作战现场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃed] ,
There were half a dozen places where we could lie hidden in the larger shed ,
那里 是 一半 一个 打 地方 在哪里 我们 可以 说谎 隐 在 这 更大的 棚 ,

在那个大棚子里，有五六个地方我们可以藏身。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
and as I had hoped , it had an opening at the back ,
和 作为 我 有 希望 , 它 有 一个 开幕 在 这 后退 ,

正如我所希望的那样，它的背面有一个开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

and the doors were so close together that it would be difficult for any one

和 这 门 是 所以 关闭 一起 那 它 会 是 难的 为了 任何 一

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ə; eɪ]

at the spot where the carriage was to remain to be certain which one a

在 这 点 在哪里 这 运输 曾是 到 保持 到 是 肯定 哪个 一 一个

['pɜːrs(ə)n] ['liːvɪŋ] ['iːðər] [wʊd] [juːz] .

person leaving either would use .

人 离开 任何一个 会 使用 .

两扇门靠得非常近，以至于马车停靠地点的任何人很难确定下车的人会使用哪扇门。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I explained everything as I had planned it ;

我 解释 一切 作为 我 有 计划 它 ;

我按照计划把一切都解释了一遍；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] [tuː; tə] [snætʃ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] - [sliːp] ,

and as we ran back to the Stella to snatch three or four hours ' sleep ,

和 作为 我们 跑 后退 到 这 斯特拉 到 抢夺 三 或者 四 小时 - 睡觉 ,

于是我们跑回斯特拉号，想抓紧时间睡上三四个小时。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['bɜːrəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['braɪənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ]

I arranged that Burroughs should take Bryant down to the place during the day

我 安排 那 伯勒斯 应该 拿 布莱恩特 向下 到 这 地方 期间 这 天

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and explain things to him .

和 解释 事物 到 他 .

我安排伯勒斯白天带布莱恩特去那里，向他解释情况。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] ,

As soon as we were up ,

作为 很快 作为 我们 是 向上 ,

我们刚起床，

[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

the skipper was called to a consultation and his work assigned to him

这 船长 曾是 称为 到 一个 咨询 和 他的 工作 分配 到 他

.

:

.

船长被叫去参加会议，并被分配了工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [sper] [kruː] ,

He was to engage the spare crew ,

他 曾是 到 从事 这 空闲的 全体人员 ,

他的任务是调动备用船员。

[bai] [sʌm; səm][bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] ,

buy some ball cartridges and half a dozen pair of handcuffs ,

买 一些 球 墨盒 和 一半 一个 打 一对 的 手铐 ,

买些弹丸和六副手铐，

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and lay in a store of provisions to put on the Rampallo sufficient for a

和 躺 在 一个 店铺 的 条款 到 放 在 这 - 充足的 为了 一个

['wiːks] [kruːz] ,

week's cruise ,

本周 巡航 ,

并在兰帕洛号上储备足够一周航行所需的食物。

[ɪf] [ðə; ði] [skiːm] [went] [raɪt] .
if the scheme went right .
如果 这 方案 去 正确的 .

如果计划顺利进行的话。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrəʊz] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] ['braɪənts] [pɑːrt][tuː; tə]
With Burroughs I went to my rooms and we explained Bryant's part to
和 伯勒斯 我 去 到 我的 房间 和 我们 解释 布莱恩特的 部分 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪs'gaɪzɪz] — ['ʃuːtɪŋ] [rɪgz] [sʌtʃ]
him and sent him off to get the necessary disguises — shooting rigs such
他 和 发送 他 离开 到 得到 这 必要的 伪装 — 射击 钻井平台 这样的
[æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [juːz] ,
as were in common enough use ,
作为 是 在 常见的 足够的 使用 ,

我和伯勒斯一起回了房间，我们向布莱恩特解释了他的任务，然后让他去取必要的伪装——当时很常见的射击装备。

[ænd; ənd] [θriː] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪs'gaɪzɪz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə]
and three light dustcoats for us to wear over the disguises in driving to
和 三 光 防尘罩 为了 我们 到 穿 超过 这 伪装 在 驾驶 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] .
the landing - stage .
这 降落 - 阶段 .

还有三件轻便的防尘外套，供我们在开车前往码头时穿在伪装外面。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['pædɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [maɪ] [sper] ['fɪgjər]
For me he was also to get some padding to fill out my spare figure
为了 我 他 曾是 还 到 得到 一些 填充 到 充满 出去 我的 空闲的 数字
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
to something like the proportions of His Majesty ,
到 某物 喜欢 这 比例 的 他的 威严 ,

对我来说，他还要帮我垫些东西，让我的身材变得丰满一些，达到类似陛下那样的身材比例。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] [-]
and a quantity of small [215]
和 一个 数量 的 小的 [-]

以及少量的小[215]

[ʃɑːt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [weɪt] ,
shot , intended to increase my weight ,
射击 , 故意的 到 增加 我的 重量 ,

注射，目的是增加我的体重，

[lest] [maɪ][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr]
lest my abductors should detect the deception when they found I was two or
免得 我的 绑架者 应该 探测 这 欺骗 什么时候 他们 成立 我 曾是 二 或者
[θriː] [stoʊn] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['mɑːnərk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
three stone lighter than their august and portly monarch ought to be .
三 石头 打火机 比 他们的 八月 和 肥胖的 君主 应该 到 是 .

以免绑架者发现我比他们尊贵而肥胖的君主轻了两三英石，从而识破了我的诡计。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] ['ɑːkjupaɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The arrangements of these matters occupied nearly all the morning .
这 安排 的 这些 事情 占领 几乎 全部 这 早晨 .

安排这些事宜几乎占用了整个上午。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[aɪ] [sent] [ˈbɜːrəʊz] [tuː; tə][mɪrɑːldə][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ]
I sent Burroughs to Miralda to tell her to find some means of preventing
我 发送 伯勒斯 到 米尔达 到 告诉 她 到 寻找 一些 方法 的 预防
['væskoʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .
Vasco from taking any part in the night's work .
瓦斯科 从 采取 任何 部分 在 这 夜晚 工作 .

我派巴勒斯去告诉米拉尔达，让她想办法阻止瓦斯科参与夜间的工作。

[ɪf] ['nesəseri] [ˈbɜːrəʊz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] ,
If necessary Burroughs was to frighten her into compliance ,
如果 必要的 伯勒斯 曾是 到 吓唬 她 进入 遵守 ,

如有必要，伯勒斯会恐吓她，迫使她屈服。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn] [fʊt] .
but not to say what was actually on foot .
但 不是 到 说 什么 曾是 实际上 在 脚 .

但不能说实际步行的情况如何。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [mɪrɑːldə][wʌz; wəz][tuː; tə] [drʌg] ['væskoʊ] .
If no other way could be found , Miralda was to drug Vasco .
如果 不 其他 方式 可以 是 成立 , 米尔达 曾是 到 药品 瓦斯科 .

如果实在没有其他办法，米拉尔达就得给瓦斯科下药。

[bʌt; bət][baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
But by fair means or foul , he must be prevented from leaving the house ,
但 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 他 必须 是 阻止 从 离开 这 房子 ,

但无论用什么正当手段，都必须阻止他离开家。

[ɔːr][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] .
or his life would be in danger .
或者 他的 生活 会 是 在 危险 .

否则他的生命将受到威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
This was essential in view of the line I meant to take with Volheno and
这 曾是 基本的 在 看法 的 这 线 我 意思是 到 拿 和 - 和
[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] . [-]
the authorities in the event of success . [216]
这 当局 在 这 事件 的 成功 . [-]

考虑到如果成功，我打算对沃伦诺和当局采取的立场，这一点至关重要。[216]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['redi]
READY
准备好

准备好

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [rɪg] [wen] [ˈbɜːrəʊz]
I WAS busy with the final touches to my shooting rig when Burroughs
我 曾是 忙碌的 和 这 最终的 触摸 到 我的 射击 钻井平台 什么时候 伯勒斯
[rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] - ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] .
returned bringing Miralda's promise to do what I asked .
返回 带来 - 承诺 到 做 什么 我 问 .

当时我正在为我的拍摄设备做最后的调整，这时伯勒斯回来了，带来了米拉尔达答应我的话，她会按照我的要求去做。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] , [rælf; reɪf] .
“ She is going to stop him somehow , Ralph .
“ 她 是 去 到 停止 他 不知何故 , 拉尔夫 .

“她一定会想办法阻止他的，拉尔夫。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [drʌg] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɡɪvz] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
I think she'll drug him if he gives any trouble .
我 思考 壳 药品 他 如果 他 给予 任何 麻烦 .

我觉得如果他惹麻烦，她会给他下药。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɡlɔːriəsli] [drʌŋk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] —
He was evidently gloriously drunk last night and he turned up this morning —
他 曾是 显然 辉煌地 醉 最后的 夜晚 和 他 转向 向上 这 早晨 —
[hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] — [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
his friends of the Rampallo took him back — and is all to pieces ,
他的 朋友们 的 这 - 采取 他 后退 — 和 是 全部 到 件 ,

他昨晚显然喝得酩酊大醉，今天早上出现了——他的兰帕洛酒吧的朋友们把他接了回去——现在他已经完全崩溃了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .
she told me .
她 讲述 我 .

她告诉我了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [let] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ['ɔːlmoʊst] ,
He had already let out enough to scare her out of her senses almost ,
他 有 已经 让 出去 足够的 到 吓 她 出去 的 她 感官 几乎 ,

他已经说出口的话几乎把她吓得魂飞魄散了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] . ”
and she jumped at the chance of saving him from trouble . ”
和 她 跳了起来 在 这 机会 的 保存 他 从 麻烦 . ”

她毫不犹豫地抓住机会，把他从困境中解救出来。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [θɪŋz] ? ”
“ Did she want to know things ? ”
“ 做过 她 想 到 知道 事物 ? ”

她想知道一些事情吗?

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Well , what do you think ?
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“那么，你觉得呢？”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ;
She has a way with her , too ;
她 有 一个 方式 和 她 , 也 ;

她对她也很有办法；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] — [ɔːr] [ʃiːd] [hæv; həv]
and I was glad to get out of fire of her eyes — or she'd have
和 我 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 火 的 她 眼睛 — 或者 棚 有
[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
had the whole business out of me . ”
有 这 所有的 商业 出去 的 我 . ”

我很高兴能摆脱她那充满敌意的眼神——否则她会把我的一切都骂个狗血淋头。

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ Any message for me ?
“ 任何 信息 为了 我 ?

“有什么话要对我说吗？”

” [aɪ] [æskt] ['kæʒuəli] .
” I asked casually .
” 我 问 随意地 .

我漫不经心地问道。

“ [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
“ No , nothing particular , of course , ” he replied in the same tone , with a grin
“ 不 , 没有什么 特别的 , 的 课程 , ” 他 回复 在 这 相同的 语气 , 和 一个 咧嘴笑
.
.
.

“不，当然没什么特别的，”他笑着，语气依旧如此回答。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [naʊ] .
“ I don't wonder you're willing to do things now .
“ 我 不 想知道 你是 愿意的 到 做 事物 现在 .

“难怪你现在愿意做这些事。”

[hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] .
Hanged if I wouldn't be .
绞刑 如果 我 不会 是 .

如果不是这样，我早就被吊死了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsks] ;
She wanted to know that you weren't running any risks ;
她 通缉 到 知道 那 你 不是 跑步 任何 风险 ;

她想知道你没有冒任何风险；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [dɔːg] [laɪk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]
but she didn't seem to fancy that a rough sort of sea - dog like me was
但 她 没有 似乎 到 想要 那 一个 粗糙的 种类 的 海 - 狗 喜欢 我 曾是
[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] ['kæriər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
the sort of message carrier she ought to choose ,
这 种类 的 信息 载体 她 应该 到 选择 ,

但她似乎并不认为像我这样粗犷的水手是她应该选择的信使。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊstmən][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
so she made a postman of me ;
所以 她 制成 一个 邮差 的 我 ;

于是她让我当了邮递员；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
” and he put down a letter and went out of the room saying he wanted
” 和 他 放 向下 一个 信 和 去 出去 的 这 房间 说 他 通缉
[tuː; tə] [tel] ['sɪmənz] ['sʌmθɪŋ] .
to tell Simmons something .
到 告诉 西蒙斯 某物 .

他放下一封信，走出房间，说他有话要对西蒙斯说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][mɪrɑːldə] ,
It was the first letter I had ever received from Miralda ,
它 曾是 这 第一的 信 我 有 曾经 已收到 从 米尔达 ,

这是我收到的米拉尔达的第一封信。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['mʊnkævz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
and I did what I suppose nine out of ten mooncalves would have done .
和 我 做过 什么 我 认为 九 出去 的 十 月犊 会 有 完毕 .

我做了我想十个月亮宝宝中九个都会做的事。

[aɪ][dʒʌst][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [-]
I just sat staring at [217]
我 只是 卫星 凝视 在 [-]

我只是坐着盯着[217]

[ðə; ði] ['envəloʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['æmjʊlət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the envelope for a while , as if it were an amulet with a thousand
这 信封 为了 一个 尽管 ， 作为 如果 它 是 一个 护身符 和 一个 千
['mɪstɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
mystic virtues ,
神秘 美德 ，

他把信封拿在手里看了好一会儿，仿佛那是一件拥有千种神秘力量的护身符。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ænd; ənd]
and looking round to make sure I was alone , I kissed it — yes , and
和 寻找 圆形的 到 制作 当然 我 曾是 独自的 ， 我 亲吻 它 — 是的 ， 和
[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
more than once ,
更多的 比 一次 ，

我环顾四周，确认周围只有我一个人后，吻了它——是的，而且不止一次。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋ] [æz; əz] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
before I thought of such a commonplace thing as opening it .
前 我 想法 的 这样的 一个 平凡 事物 作为 开幕 它 .

在我想到打开它这样一件稀松平常的事情之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] ['wɜːrdɪd] .
It was very simply worded .
它 曾是 非常 简单地 措辞 .

措辞非常简单。

“ [aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] ;
“ I will of course do what you ask ;
“ 我 将要 的 课程 做 什么 你 问 ；

“我当然会照你说的做；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hæf] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æskt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]
and I think I am half disappointed you have asked so little of me — a
和 我 思考 我 是 一半 失望的 你 有 问 所以 小的 的 我 — 一个
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ['ʌðər] ,
something to help others ,
某物 到 帮助 其他的 ，

我觉得有点失望，你对我的要求太少了——哪怕只是让我做点什么来帮助别人。

[nɑːt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] .
not you yourself .
不是 你 你自己 .

不是你自己。

[jʊr; jər] ['frɛndz] ['mænər] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ʌv; əv]
Your friend's manner shows me that he at any rate recognizes the dangers of
你的 朋友们 方式 演出 我 那 他 在 任何 速度 认可 这 危险 的
[ðə; ði] [tæsk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] ,
the task you are attempting ,
这 任务 你 是 尝试 ，

你朋友的态度让我觉得，他至少意识到了你正在尝试的这项任务的危险性。

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever that may be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
I know it would be useless to try and dissuade you from it ;
我 知道 它 会 是 无用 到 尝试 和 劝阻 你 从 它 ；

我知道劝阻你是徒劳的；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .
and I suppose I cannot help you .
和 我 认为 我 不能 帮助 你 .

我想我帮不了你。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I can pray for you .
但 我 能 祈祷 为了 你 .

但我可以为你祈祷。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [aɪ][duː] .
With all my heart and soul I do .
和 全部 我的 心 和 灵魂 我 做 .

我全心全意地去做。

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [sək'ses] .
God keep you safe and unharmed , and give you success .
上帝 保持 你 安全的 和 毫发无损 , 和 给 你 成功 .

愿上帝保佑你平安无事，并赐予你成功。

“ [mɪrɑːldə] .
“ Miralda .
“ 米尔达 .

“米拉尔达。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [haʊ] [ðɪs] ['letər] [muːvd] [ˌem 'iː] .
” It is difficult even to suggest how this letter moved me .
” 它 是 难的 甚至 到 建议 如何 这 信 已搬 我 .

“我甚至很难描述这封信对我的感动。”

[laɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strenjuəs]
Like a pause of peace and hope and love in the midst of the strenuous
喜欢 一个 暂停 的 和平 和 希望 和 爱 在 这 中间 的 这 费力的
['həːli] - ['bɜːrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
hurly - burly of the struggle ,
喧闹 - 魁梧的 的 这 斗争 ,

就像在艰苦卓绝的斗争中，难得迎来片刻的平静、希望和爱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;
it seemed ;
它 似乎 ;

似乎是这样；

[ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]
a favour on the lance of a knight setting out to battle for the woman of
一个 偏爱 在 这 槊 的 一个 骑士 环境 出去 到 战斗 为了 这 女士 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
his heart ;
他的 心 ;

骑士为赢得心爱的女子而奔赴战场，长矛上镌刻着一份恩惠；

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['wɪspəd] ['blesɪŋ] .
a kiss imprinted on the shield with love's whispered blessing .
一个 吻 印记 在 这 盾 和 爱的 低声说道 祝福 .

盾牌上印着一个吻，那是爱的低语祝福。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][mɪrɑːldə][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]
For the moment all else in the world was nothing , and Miralda was all in
为了 这 片刻 全部 别的 在 这 世界 曾是 没有什么 , 和 米尔达 曾是 全部 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

此刻，世间万物都变得无关紧要，米拉尔达就是一切。

['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[fər'ɡɑːtn]	[æz; əz]	[maɪ]	[θɔːts]	['wɑndəd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['feri]	[ɡroʊvz]	[ʌv; əv]
Everything	**was**	**forgotten**	**as**	**my**	**thoughts**	**wandered**	**among**	**the**	**fairy**	**groves**	**of**
一切	曾是	被遗忘的	作为	我的	想法	漫步	之中	这	仙女	小树林	的

[ðæt]	['mɪstɪk]	[doʊ'meɪn]	[ʌv; əv]	[ɪk'stætɪk]	[ə'blɪviən]	—	[ðə; ði]	['ræpsədi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[huː]	[noʊz]	[ðæt]
that	**mystic**	**domain**	**of**	**ecstatic**	**oblivion**	**—**	**the**	**rhapsody**	**of**	**a**	**lover**	**who**	**knows**	**that**
那	神秘	领域	的	欣喜若狂	遗忘	—	这	狂想曲	的	一个	情人	WHO	知道	那

[hiː; hi]	[meɪ]	[hoʊp]	.
he	**may**	**hope**	**.**
他	可能	希望	.

我的思绪飘荡在那神秘的、令人陶醉的遗忘之境的仙女树林中，一切都被遗忘了——这是一位知道自己可以抱有希望的恋人的狂想曲。

“	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[soʊ]	[ðiːz]	[ʃɑːt]	[pædz]	[tə'ɡeðər]	,	[sɜːr]	?
“	**Shall**	**I**	**sew**	**these**	**shot**	**pads**	**together**	**,**	**sir**	**?**
“	将	我	缝	这些	射击	垫子	一起	,	先生	?

“先生，需要我把这些弹弓垫缝在一起吗？”

”	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['braɪənts]	[rɪ'spektfl]	[vɔɪs]	,
”	**It**	**was**	**Bryant's**	**respectful**	**voice**	**,**
”	它	曾是	布莱恩特的	尊重	嗓音	,

“那是科比充满敬意的声音，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[bə'luːn]	.
and	**it**	**brought**	**me**	**to**	**earth**	**as**	**if**	**I**	**had**	**dropped**	**from**	**a**	**balloon**	**.**
和	它	带来	我	到	地球	作为	如果	我	有	掉落	从	一个	气球	.

它让我瞬间跌落谷底，就像从热气球上掉下来一样。

“	[eɪ]	?
“	**Eh**	**?**
“	嗯	?

“嗯？”

[oʊ]	.
Oh	**.**
哦	.

哦。

[jes]	.
Yes	**.**
是的	.

是的。

[noʊ]	.
No	**.**
不	.

不。

[aɪl]	[siː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	”	[aɪ]	['mʌtəd]	[ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli]	,
I'll	**see**	**to**	**it**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**I**	**muttered**	**incoherently**	**,**
患病的	看	到	它	在	一个	片刻	,	”	我	低声说道	语无伦次	,

“我马上就去办,”我含糊不清地嘟囔着。

[æz; əz]	[maɪ]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	['nɪtɪŋ]	[ðəm'selvz]	[tə'ɡeðər]	.
as	**my**	**thoughts**	**were**	**knitting**	**themselves**	**together**	**.**
作为	我的	想法	是	针织	他们自己	一起	.

我的思绪开始逐渐清晰起来。

“	[dəʊnt]	[ɡoʊ]	,	['braɪənt]	;
“	**Don't**	**go**	**,**	**Bryant**	**;**
“	不	去	,	布莱恩特	;

“别走，布莱恩特；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . [
” and with an effort I told him what I wished and sent him away . [
” 和 和 一个 努力 我 讲述 他 什么 我 希望 和 发送 他 离开 . [
-]
218]
-]

我费力地告诉他我的愿望，然后把他打发走了。[218]

[ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [bʌt; bət][aɪ]['foʊldɪd] - ['letər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The dream was broken , but I folded Miralda's letter and was putting it
这 梦 曾是 破碎的 , 但 我 折叠 - 信 和 曾是 推杆 它
[nekst][maɪ] [hɑːrt] ,
next my heart ,
下一个 我的 心 ,

梦碎了，但我还是把米拉尔达的信折好，放在心口。

[wen] ['kɑːmən] [sens] [pri'veild] ['oʊvər]['roʊmæns] .
when common sense prevailed over romance .
什么时候 常见的 感觉 最终获胜 超过 浪漫 .

当理智战胜了浪漫。

[aɪ] [maɪt] [feɪl] .
I might fail .
我 可能 失败 .

我可能会失败。

[ɪf] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːtʃt] , [ðə; ði] ['letər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]['æmjʊlət] [prə'tektɪŋ]
If I did and were searched , the letter , instead of an amulet protecting
如果 我 做过 和 是 搜索 , 这 信 , 反而 的 一个 护身符 保护
[ˌem 'iː][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,
me from danger ,
我 从 危险 ,

如果我这么做了，并且被搜查，那么这封信就不是保护我免受危险的护身符，

[maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['perəl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
might prove a serious peril for her .
可能 证明 一个 严肃的 危险 为了 她 .

这可能会给她带来严重危险。

[soʊ][aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['peɪpər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [bɜːrnt][ˌaɪ 'tiː] .
So I lit a match , and kissed the paper once more , and burnt it .
所以 我 点燃 一个 匹配 , 和 亲吻 这 纸 一次 更多的 , 和 烧焦的 它 .

于是我点燃一根火柴，再次亲吻了那张纸，然后把它烧掉了。

[ðen] ['bɜːrəʊz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɪn]
Then Burroughs returned to discuss where we had better have the launch in
然后 伯勒斯 返回 到 讨论 在哪里 我们 有 更好的 有 这 发射 在
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stelə] .
waiting for him to get back to the Stella .
等待 为了 他 到 得到 后退 到 这 斯特拉 .

然后伯勒斯回来和我们讨论，我们最好把发射装置放在哪里，等他回到斯特拉号上。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] ,
This proved to be , however ,
这 已证实 到 是 , 然而 ,

然而，事实证明并非如此。

['oʊnli][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][plæn] .
only the preface to a change he wished to make in the plan .
仅有的 这 前言 到 一个 改变 他 希望 到 制作 在 这 计划 .

这只是他想对计划进行修改的序言。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz]
“ You don't seem to think that you'll be in any danger while you're in the hands
“ 你 不 似乎 到 思考 那 你会 是 在 任何 危险 尽管 你是 在 这 双手
[ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ði] - ,
of these fellows on the Rampallo ,
的 这些 伙伴们 在 这 - ,

“你似乎并不认为在兰帕洛号上这些家伙的掌控下你会有任何危险。”

[rælf; reɪf] ? ”
Ralph ? ”
拉尔夫 ? ”

拉尔夫?

“ [noʊ] . [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ No . I shall take a revolver with me , of course .
“ 不 . 我 将 拿 一个 左轮手枪 和 我 , 的 课程 .

“不，我当然会带一把左轮手枪。”

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɔːl] [ðæt] ['pædɪŋ] . ”
There'll be plenty of chance of concealing it under all that padding . ”
将会 是 很多 的 机会 的 隐藏 它 在下面 全部 那 填充 . ”

有很多机会可以把它藏在那么多衬垫下面。”

“ [wel] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ Well , I've thought of something .
“ 出色地 , 我已经 想法 的 某物 .

“嗯，我想到一个办法。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [heɪl] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When the time comes for us to hail their boat in the morning ,
什么时候 这 时间 来 为了 我们 到 冰雹 他们的 船 在 这 早晨 ,

早上到了我们该招手拦船的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [sker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [heild] [ðem; ðəm] .
it would give them a much bigger scare if it was you who hailed them .
它 会 给 他们 一个 很多 大 吓 如果 它 曾是 你 WHO 赞誉 他们 .

如果你向他们打招呼，他们会更加害怕。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm afraid of that part of the business , you know .
我是 害怕的 的 那 部分 的 这 商业 , 你 知道 .

你知道，我害怕这部分业务。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
” He spoke with such earnestness that he showed his meaning at once .
” 他 辐 和 这样的 认真 那 他 显示 他的 意义 在 一次 .

“他说话非常认真，一下子就表明了自己的意思。”

“ [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌmp] [aʊt] , [dʒæk] ?
“ Why not say it plump out , Jack ?
“ 为什么 不是 说 它 丰满 出去 , 杰克 ?

“杰克，为什么不说它变胖了呢？”

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
” I asked with a smile .
” 我 问 和 一个 微笑 .

我笑着问道。

“ [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
“ Confound you , don't you understand ?
“ 混杂 你 , 不 你 理解 ?

“真令人费解，你难道还不明白吗？”

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [hed] [ðæn; ðən][maɪn][tuː; tə]['mænɪdʒ] . ”
That part of the affair will need a longer head than mine to manage . ”
那 部分 的 这 事务 将要 需要 一个 更长 头 比 矿 到 管理 . ”

处理这件事需要比我更有经验的人。

“ [wʌt] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]
“ What I do understand is that you don't agree with me about there being no
“ 什么 我 做 理解 是 那 你 不 同意 和 我 关于 那里 存在 不
['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
danger for the prisoner on the Rampallo and that you want to be the
危险 为了 这 囚犯 在 这 - 和 那 你 想 到 是 这
['prɪz(ə)nər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
prisoner instead of me .
囚犯 反而 的 我 .

“我明白的是，你不同意我的观点，即兰帕洛号上的囚犯没有危险，而且你想代替我成为囚犯。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [laɪk] [jʊr; jər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [kən'siːt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][kæst] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Don't you think it's like your infernal conceit to want to cast yourself for the
不 你 思考 它是 喜欢 你的 地狱 自负 到 想 到 投掷 你自己 为了 这
[stɑːr][pɑːrt] ? ”
star part ? ”
星星 部分 ? ”

你不觉得想让自己出演主角是你自己那种不可饶恕的自负吗?

“ [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ Oh , come off , ” he growled .
“ 哦 , 来 离开 , ” 他 咆哮 .

“哦，滚开，”他低声吼道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ɜːrθli] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][stɑːr][pɑːrt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”
“ There's no earthly good in your keeping the star part for yourself . ”
“ 有 不 尘世的 好的 在 你的 保持 这 星星 部分 为了 你自己 . ”

“你把主角光环据为己有，对任何人都没有好处。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [hed]
“ Didn't you give me the cheering opinion that I should find a bullet in my head
“ 没有 你 给 我 这 欢呼 观点 那 我 应该 寻找 一个 子弹 在 我的 头
[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] ? ” [-]
when they discovered me ? ” [219]
什么时候 他们 发现 我 ? ” [-]

“你不是曾鼓励我说，当我被发现时，我的脑袋里应该有一颗子弹吗？”[219]

“ [aɪm] ['sɪriəs] , [rælf; reɪf] . ”
“ I'm serious , Ralph . ”
“ 我是 严肃的 , 拉尔夫 . ”

“我是认真的，拉尔夫。”

“ [wel] [ðen] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
“ Well then , answer me this .
“ 出色地 然后 , 回答 我 这 .

“那么，请回答我这个问题。”

[ɪf] [aɪm] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] , [aɪ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] .
If I'm right and there is no danger , I run no risk .
如果 我是 正确的 和 那里 是 不 危险 , 我 跑步 不 风险 .

如果我判断正确，没有危险，那么我就不会承担任何风险。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] ,
And if you're right and there is danger ,
和 如果 你是 正确的 和 那里 是 危险 ,

如果你是对的，确实存在危险，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃʌv] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪˈself] ? ”
why should I shove you into it instead of myself ? ”
为什么 应该 我 推 你 进入 它 反而 的 我 ? ”

我为什么要把你推进去而不是我自己?

“ [ˈfɪfti] [ˈriːz(ə)nz] .
“ Fifty reasons .
“ 五十 原因 .

五十个理由。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] . ”
If anything happened to you the whole thing would be spoilt . ”
如果 任何事物 发生 到 你 这 所有的 事物 会 是 被宠坏了 . ”

如果你出了什么事，整件事就都毁了。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [rekt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌrevəˈluːʃəneri] [muːv] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈkæri]
We should still have wrecked this little revolutionary move and you could carry
我们 应该 仍然 有 损毁 这 小的 革命性的 移动 和 你 可以 携带
[aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [kɑːrd] [ðæt] [ðiːz] [ˈbegərz] [wʊd]
out the rest of the plan with the much stronger card that these beggars would
出去 这 休息 的 这 计划 和 这 很多 更强 卡片 那 这些 乞丐 会
[hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
have to answer for what they might have done to me . ”
有 到 回答 为了 什么 他们 可能 有 完毕 到 我 . ”

我们本应该挫败这场小小的革命行动，这样你就可以凭借更强有力的筹码——这些乞丐必须为他们可能对我做过的事付出代价——来执行剩余的计划了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [mæn] , [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli]
“ Yes , but hang it all , man , there's — there's the girl , ” he said , hesitatingly
“ 是的 , 但 悬挂 它 全部 , 男人 , 有 — 有 这 女孩 , ” 他 说 , 犹豫地
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈnɜːrvəsli] .
and almost nervously .
和 几乎 紧张地 .

“是啊，但是，老兄，还有——还有那个女孩，”他犹豫着，几乎有些紧张地说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈdʒeləs] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't want to make me jealous , do you ? ”
“ 你 不 想 到 制作 我 嫉妒的 , 做 你 ? ”

你不想让我吃醋，对吧?

“ [dəʊnt][rɑːt] , [rælf; reɪf] .
“ Don't rot , Ralph .
“ 不 腐烂 , 拉尔夫 .

“别腐烂，拉尔夫。”

[aɪm][ɪn] [ˈɜːrnɪst] . ”
I'm in earnest . ”
我是 在 认真 . ”

我是认真的。

“ [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ The offer is just what I should expect from you ,
“ 这 提供 是 只是 什么 我 应该 预计 从 你 ,

“这正是我所期待的，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [maɪ'self] .
but I must see the thing through myself .
但 我 必须 看 这 事物 通过 我 .

但我必须亲自把事情弄清楚。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [rɪsk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] . ”
If there is any risk , it must be mine . ”
如果 那里 是 任何 风险 , 它 必须 是 矿 . ”

如果存在任何风险，那也一定是我的责任。

“ [aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] — — ”
“ I'd much rather — — ”
“ ID 很多 相当 — — ”

“我宁愿——”

“ [noʊ] , [dʒæk] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
“ No , Jack , ” I interposed , shaking my head .
“ 不 , 杰克 , ” 我 插入 , 摇晃 我的 头 .

“不，杰克，”我摇着头插嘴道。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [muːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
His offer moved me deeply .
他的 提供 已搬 我 深 .

他的提议深深打动了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] ,
It was just like his whole - hearted friendship to wish to take the risk ,
它 曾是 只是 喜欢 他的 所有的 - 心地 友谊 到 希望 到 拿 这 风险 ,

这正是他全心全意想要冒险的友谊体现。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
especially as he believed it to be much more serious than I did .
尤其 作为 他 相信 它 到 是 很多 更多的 严肃的 比 我 做过 .

尤其是他认为这件事比我想象的要严重得多。

[bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [rɪsk] [mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] .
Big or little , however , that risk must be mine .
大的 或者 小的 , 然而 , 那 风险 必须 是 矿 .

无论风险大小，都必须由我承担。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [kiːn] .
But his disappointment was both genuine and keen .
但 他的 失望 曾是 两个都 真的 和 敏锐的 .

但他的失望既真切又强烈。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ I must go out now , ” I said a moment later .
“ 我 必须 去 出去 现在 , ” 我 说 一个 片刻 之后 .

“我现在必须出去了，”过了一会儿，我说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [dɑːgɑːrə] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,
“ I have to see Dagara , and while I'm away ,
“ 我 有 到 看 达加拉 , 和 尽管 我是 离开 ,

“我得去看看达加拉，在我离开的这段时间里，

[juːd] ['betər] [teɪk] ['braɪənt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz]
you'd better take Bryant down to the landing - stage and put him through his
你会 更好的 拿 布莱恩特 向下 到 这 降落 - 阶段 和 放 他 通过 他的
['peɪsɪz] .
paces .
步幅 .

你最好把布莱恩特带到着陆平台，好好训练一下。

” [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] .
” He got up with a smile and a heave of his broad shoulders .
” 他 得到 向上 和 一个 微笑 和 一个 举 的 他的 广阔 肩膀 .

他面带微笑，耸了耸宽阔的肩膀，站了起来。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈdev(ə)l] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] :
“ You're an obstinate devil , Ralph , ” he said :
“ 你是 一个 顽固 魔鬼 , 拉尔夫 , ” 他 说 :

“你真是个顽固的家伙，拉尔夫,”他说：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [tʃʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”
“ and it would serve you right if I chucked the whole thing . ”
“ 和 它 会 服务 你 正确的 如果 我 扔掉 这 所有的 事物 . ”

“如果我把整件事都扔掉，那也是你咎由自取。”

“ [lʊk] [hɪr] .
“ Look here .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[aɪl] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [wei] .
I'll put it another way .
患病的 放 它 其他 方式 .

我换个说法。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] , [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði][stɑːr][pɑːrt] ? ” [-]
If our positions were reversed , would you let me take the star part ? ” [220]
如果 我们的 职位 是 反转 , 会 你 让 我 拿 这 星星 部分 ? ” [-]

如果我们的角色互换，你会让我担任主角吗？[220]

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəˈnʌndrəmz] , ” [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [kɔːl]
“ I don't want any of your conundrums , ” he grunted , and went off to call
“ 我 不 想 任何 的 你的 难题 , ” 他 哼哼 , 和 去 离开 到 称呼
[ˈbraɪənt] .
Bryant .
布莱恩特 .

“我不想听你那些难题,”他咕哝着，然后去给布莱恩特打电话。

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][maɪ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊt] [rɪsks] ,
Acting on my resolve to avoid even remote risks ,
表演 在 我的 解决 到 避免 甚至 偏僻的 风险 ,

为了避免哪怕是极小的风险，我下定决心采取行动。

[aɪ] [tʊk] [ˈsɪmənz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][em] . - [ˈbjʊroʊ] .
I took Simmons with me to M . Volheno's bureau .
我 采取 西蒙斯 和 我 到 M . - 局 .

我带着西蒙斯去了沃尔赫诺先生的办公室。

[aɪ] [faʊnd] [dɑːgɑːrə][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][em]
I found Dagara on the look - out for me , and the moment I asked for M
我 成立 达加拉 在 这 看 - 出去 为了 我 , 和 这 片刻 我 问 为了 M
. - ,
. Volheno ,
. - ,

我发现达加拉正在找我，当我问起沃尔赫诺先生时，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
he came out of an adjoining room .
他 来了 出去 的 一个 相邻的 房间 .

他从隔壁房间走了出来。

“ [em] . - [ɪz][nɑːt][ɪn] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [raʊnd] .
“ M . Volheno is not in , Mr . Donnington , ” he said , for the benefit of the clerks round .
“ M . - 是 不是 在 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 , 为了 这 益处 的 这 职员 圆形的 .

“唐宁顿先生，沃伦诺先生不在，”他为了让周围的办事员们都听到，说道。

“ [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ? ”
“ Can I be of any assistance ? ”
“ 能 我 是 的 任何 协助 ? ”

我能帮上什么忙吗?

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . ”
“ I only wished to ask a simple question . ”
“ 我 仅有的 希望 到 问 一个 简单的 问题 . ”

“我只想问一个简单的问题。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .
“ Will you come into my room ? ” and he led the way .
“ 将要 你 来 进入 我的 房间 ? ” 和 他 引领 这 方式 .

“你能到我房间来吗? ”他带头走了过去。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Have you any further information for me ?
有 你 任何 更远 信息 为了 我 ?

您还有其他信息要告诉我吗?

” [aɪ] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
” I asked as soon as he had closed the door carefully behind us .
” 我 问 作为 很快 作为 他 有 关闭 这 门 小心 在后面 我们 .

“他小心翼翼地关上门后，我立刻问道。”

“ [noʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ No , Mr . Donnington . ”
“ 不 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“不，唐宁顿先生。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ There is no change in the arrangements for His Majesty's arrival to - night ? ”
“ 那里 是 不 改变 在 这 安排 为了 他的 陛下的 到达 到 - 夜晚 ? ”

“今晚陛下抵达的安排没有变化吗? ”

“ [nʌn] [wət'evər] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ None whatever , but — but I want to speak to you .
“ 没有任何 任何 , 但 — 但 我 想 到 说话 到 你 .

“没什么，但是——但是我想和你谈谈。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
I can't bear this any longer .
我 不能 熊 这 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [em] . - ['evriθɪŋ] .
I have decided to tell M . Volheno everything .
我 有 决定 到 告诉 M . - 一切 .

我决定把一切都告诉沃伦诺先生。

” [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ]
” If he did anything of the sort , of course there was an end to all my
” 如果 他 做过 任何事物 的 这 种类 , 的 课程 那里 曾是 一个 结尾 到 全部 我的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,

“如果他真做了那种事，我的所有计划当然就都泡汤了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪrɑːldə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and therefore to all my hopes of getting Miralda out of the trouble .
和 所以 到 全部 我的 希望 的 获得 米尔达 出去 的 这 麻烦 .

因此，我让米拉尔达摆脱困境的所有希望都破灭了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
But it would not do to let him see it .
但 它 会 不是 做 到 让 他 看 它 .

但不能让他看到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] .
“ I think you are quite right .
“ 我 思考 你 是 相当 正确的 .

“我觉得你说得完全正确。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
” He was as much surprised as I intended him to be .
” 他 曾是 作为 很多 惊讶 作为 我 故意的 他 到 是 .

“他果然和我预想的一样感到惊讶。”

“ [aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [soʊ] ['redɪli] .
“ I scarcely expected you to agree so readily .
“ 我 几乎 预期的 你 到 同意 所以 容易 .

“我几乎没想到你会这么快就同意。”

[bʌt; bət]['æftər][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [fɜːrst] . ”
But after my promise to you , I felt I must let you know first . ”
但 后 我的 承诺 到 你 , 我 毛毡 我 必须 让 你 知道 第一的 . ”

但是，既然我已经答应了你，我觉得必须先告诉你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'vɑːlvd] , [em] . [dɑːgɑːrə] .
“ I am not involved , M . Dagara .
“ 我 是 不是 涉及 , M . 达加拉 .

“我没有参与其中，M. Dagara。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['pɜːrgətɔːri] ,
You are in a very trying position — purgatory ,
你 是 在 一个 非常 尝试 位置 — 炼狱 ,

你现在处境非常艰难——如同身处炼狱。

[æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][jʊr; jər]['ruːɪn][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ['kænɑːt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ə'fekt]
as you term it — but your ruin and imprisonment cannot in any way affect
作为 你 学期 它 — 但 你的 废墟 和 监禁 不能 在 任何 方式 影响
['eni] [wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
any one but yourself and your wife and children ,
任何 一 但 你自己 和 你的 妻子 和 孩子们 ,

正如你所说的那样——但你的毁灭和监禁只会影响到你自己、你的妻子和孩子，不会对任何人造成影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
of course . ”
的 课程 . ”

当然。”

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
“ My wife and children ?
“ 我的 妻子 和 孩子们 ?

“我的妻子和孩子?

” [hiː; hi] [ˈekəud] [ˈblæŋkli] .
” he echoed blankly .
” 他 回声 茫然地 .

他茫然地重复道。

“ [noʊ] , [nɑːt][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] , [pərˈhæps] .
“ No , not your children , perhaps .
“ 不 , 不是 你的 孩子们 , 也许 .

“不，也许不是你的孩子。”

[jʊr; jər] [frendz] [-]
Your friends [221]
你的 朋友们 [-]

你的朋友[221]

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
will no doubt be able to take care of them .
将要 不 怀疑 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们 .

肯定能够照顾好他们。

[jʊr; jər] [waɪf] , [ˈoʊnli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] . ”
Your wife , only , I should have said . ”
你的 妻子 , 仅有的 , 我 应该 有 说 . ”

“应该说，只是你妻子而已。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ But she has had nothing to do with this betrayal of information .
“ 但 她 有 有 没有什么 到 做 和 这 背叛 的 信息 .

“但她与此次泄密事件没有任何关系。”

” [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kənˈfes] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
” I perceived then that he had not decided to confess , but was only
” 我 感知 然后 那 他 有 不是 决定 到 承认 , 但 曾是 仅有的
[ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [step] .
contemplating the step .
沉思 这 步 .

“我当时意识到，他还没有决定认罪，而只是在考虑这一步。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] , [ˈʃʊrli] ,
“ You are rather shortsighted , surely ,
“ 你 是 相当 短视的 , 一定 ,

“你真是目光短浅啊，不是吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [nɑːt]
if you think that those whom you are going to give up to justice will not
如果 你 思考 那 那些 谁 你 是 去 到 给 向上 到 正义 将要 不是
[rɪˈtælieɪt] .
retaliate .
报复 .

如果你认为你即将移交司法机关的人不会进行报复。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈrekən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒd] ,
You must reckon that they will do their utmost to be revenged ,
你 必须 估计 那 他们 将要 做 他们的 极致 到 是 复仇 ,

你必须预料到他们会竭尽全力进行报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌtmoʊst] [wɪl] [ɪnˈkluːd] [jʊr; jər] [waɪf] . ”
and that utmost will include your wife . ”
和 那 极致 将要 包括 你的 妻子 . ”

而这其中也包括你的妻子。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfes] , [ðen] ? ”
“ You don't think I should confess , then ? ”
“ 你 不 思考 我 应该 承认 , 然后 ? ”

“那么，你觉得我不应该坦白吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld] [ˈevriθɪŋ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;
“ On the contrary , I think you should have told everything long ago ;
“ 在 这 相反 , 我 思考 你 应该 有 讲述 一切 长的 前 ;

“恰恰相反，我认为你应该早就把一切都说出来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but you might have taken the precaution of sending your wife out of the
但 你 可能 有 已采取 这 预防 的 发送 你的 妻子 出去 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但你或许可以采取预防措施，将你的妻子送出国。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ɪmˈprɪznmənt] ?
Is she strong enough to bear imprisonment ?
是 她 强的 足够的 到 熊 监禁 ?

她有足够的勇气承受牢狱之灾吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhɛlz] [jʊr; jər] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈprizənz] [ɑːr; ər] . ”
You know what hells your Portuguese prisons are . ”
你 知道 什么 地狱 你的 葡萄牙语 监狱 是 . ”

你知道葡萄牙的监狱有多可怕。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ It would kill her in a week , ” he groaned .
“ 它 会 杀 她 在 一个 星期 , ” 他 呻吟 .

“一周之内就会要了她的命，”他呻吟道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [jʊr; jər][ˈduːti] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ It is clearly your duty , but I am sorry for her . ”
“ 它 是 清楚地 你的 责任 , 但 我 是 对不起 为了 她 . ”

“这显然是你的职责，但我为她感到难过。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
“ I have not the means to send her away .
“ 我 有 不是 这 方法 到 发送 她 离开 .

“我没有办法把她送走。”

[oʊ][gɑːd] , [aɪˈd] [kɪl] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [derd] ,
O God , I'd kill myself if I dared ,
哦 上帝 , ID 杀 我 如果 我 敢于 ,

天哪，如果我有胆量，我真想自杀。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈdestɪtuːt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
but that would only leave her destitute and at the mercy of the men
但 那 会 仅有的 离开 她 贫困 和 在 这 怜悯 的 这 男人
[huː] [hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ˌem ˈiː] . ”
who have destroyed me . ”
WHO 有 损毁 我 . ”

但那样只会让她一贫如洗，任由那些毁了我的人摆布。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔːr'self] , ” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .
“ You have destroyed yourself , ” I said sternly .
“ 你 有 损毁 你自己 , ” 我 说 严厉地 .

“你毁了自己,”我严厉地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ But I have no time to discuss this with you .
“ 但 我 有 不 时间 到 讨论 这 和 你 .

但我没有时间跟你讨论这件事。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ,
So far as I am concerned ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ['jestərdeɪ] [ɪn][jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n]
I prefer that you include every detail of our interview yesterday in your confession
我 更喜欢 那 你 包括 每一个 细节 的 我们的 面试 昨天 在 你的 忏悔
[tuː; tə][em] . - .
to M . Volheno .
到 M . - .

我希望你在向沃尔赫诺先生的供词中，把昨天我们谈话的每一个细节都写进去。

[haɪd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
Hide nothing , for I have nothing to fear .
隐藏 没有什么 , 为了 我 有 没有什么 到 害怕 .

不要隐瞒任何事情，因为我没有什么好怕的。

” ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] , [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
” Having made him believe that I was indifferent , I rose and turned to the
” 拥有 制成 他 相信 那 我 曾是 冷漠 , 我 玫瑰 和 转向 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“我让他以为我对他漠不关心，然后起身转身走向门口。”

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
and then paused .
和 然后 暂停 .

然后停顿了一下。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] — [ə'baʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ]
“ I don't know that I have quite understood one thing you said — about not having
“ 我 不 知道 那 我 有 相当 理解 一 事物 你 说 — 关于 不是 拥有
[miːnz] [tuː; tə] [send] [jʊr; jər] [waɪf] [ə'weɪ] .
means to send your wife away .
方法 到 发送 你的 妻子 离开 .

“我不太明白你说的其中一件事——关于没有办法送走你的妻子。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . ”
Does that mean that you have no money . ”
做 那 意思是 那 你 有 不 钱 . ”

那是不是意味着你没钱了？

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [dɪs'kɑːnsələtli] .
“ Yes , ” he replied disconsolately .
“ 是的 , ” 他 回复 沮丧地 .

“是的,”他沮丧地回答道。

“ [maɪ] ['sæləri] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪv] . ”
“ My salary is not large and I cannot save . ”
“ 我的 薪水 是 不是 大的 和 我 不能 节省 . ”

“我的工资不高，存不下钱。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [maɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]
“ Oh , if that's all , you must allow my pity for your [222]
“ 哦 , 如果 那就是 全部 , 你 必须 允许 我的 遗憾 为了 你的 [-]

“哦，如果这就是全部，你必须允许我对你的[222]感到怜悯

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ʃeɪp] .
wife and children to take a practical shape .
妻子 和 孩子们 到 拿 一个 实际的 形状 .

妻子和孩子将以实际的形式出现。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪər] ? ”
How much money would she require ? ”
如何 很多 钱 会 她 要求 ? ”

她需要多少钱?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fætʃuəsli] .
“ I don't know , ” he said , wringing his hands fatuously .
“ 我 不 知道 , ” 他 说 , 拧干 他的 双手 愚蠢地 .

“我不知道,”他笨拙地搓着手说。

“ [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðen] ;
“ Try and think it out , then ;
“ 尝试 和 思考 它 出去 , 然后 ;

“那就试着好好想想吧;

” [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd]
” and while he was doing this I turned my side of the matter over and
” 和 尽管 他 曾是 正在做 这 我 转向 我的 边 的 这 事情 超过 和
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] -
came to the conclusion that as his presence was a menace to Miralda's
来了 到 这 结论 那 作为 他的 在场 曾是 一个 威胁 到 -
['seɪfti] ,
safety ,
安全 ,

“就在他这样做的时候，我转过身来，表达了我的看法，并得出结论：他的存在对米拉尔达的安全构成了威胁，

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner he was out of Lisbon the better .
这 很快 他 曾是 出去 的 里斯本 这 更好的 .

他越早离开里斯本越好。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] [feɪld] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'fɔːməz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər]
The moment this abduction plot failed , a dozen informers were certain to offer
这 片刻 这 绑架 阴谋 失败的 , 一个 打 告密者 是 肯定 到 提供
['evɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

绑架阴谋失败的那一刻，肯定会有十几名线人提供证据。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] .
and he and his wife would certainly be accused .
和 他 和 他的 妻子 会 当然 是 被告 .

他和他的妻子肯定会被指控。

“ [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['milreis] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
“ About two hundred and fifty milreis , Mr . Donnington , ” he said , looking up
“ 关于 二 百 和 五十 米尔雷斯 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 , 寻找 向上
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .

“大约两百五十米尔雷斯，唐宁顿先生,”他终于抬起头说道。

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[æskt]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	[dʒʌst]	[naʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[juː; jʊ]	.
“	**Well**	**,**	**you**	**asked**	**my**	**advice**	**just**	**now**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**it**	**you**	**.**
“	出色地	,	你	问	我的	建议	只是	现在	,	和	患病的	给	它	你	.

“好吧，你刚才征求了我的意见，那我就给你一些建议。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪl]	[bəuθ]	[ɪn]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	['bɑːdi]	.
You	**are**	**ill**	**both**	**in**	**mind**	**and**	**body**	**.**
你	是	患病的	两个都	在	头脑	和	身体	.

你身心都病了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第13/19页

['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [noʊ][wʌn][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ][kɑːm]
Any one can see that , and in such a condition , no one can form a calm
任何 一 能 看 那 ， 和 在 这样的 一个 状况 ， 不 一 能 形式 一个 冷静的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

任何人都能看出这一点，在这种情况下，没有人能够冷静地做出判断。

[æsk][em] . - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] ['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] -
Ask M . Volheno to give you a fortnight's holiday and leave the country to -
问 M . - 到 给 你 一个 两周的 假期 和 离开 这 国家 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

请沃尔赫诺先生给你放两周假，今晚就离开这个国家。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [naʊ] .
I will give you double the sum you ask for now .
我 将要 给 你 双倍的 这 和 你 问 为了 现在 .

现在我可以给你两倍于你所要求的金额。

[goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [ə'dres] [tuː; tə][em] . - , [æt; ət][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['embəsi]
Go to Paris and give your address to M . Madrillo , at the Spanish Embassy
去 到 巴黎 和 给 你的 地址 到 M . - , 在 这 西班牙语 大使馆
.
.
.

前往巴黎，将您的地址告知西班牙大使馆的马德里略先生。

[hiː; hi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
He will let me know it and I will send you another two hundred and fifty
他 将要 让 我 知道 它 和 我 将要 发送 你 其他 二 百 和 五十
['milreis] ,
milreis ,
米尔雷斯 ,

他会通知我，我会再寄给你两百五十米尔雷斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .
and will let you know the position here .
和 将要 让 你 知道 这 位置 这里 .

我会告诉你这里的职位情况。

” [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
” I put the money on the table and the tears were in his eyes as he
” 我 放 这 钱 在 这 桌子 和 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 作为 他
[siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
seized my hand and pressed it in both of his .
查获 我的 手 和 按下 它 在 两个都 的 他的 .

“我把钱放在桌子上，他眼里噙着泪水，抓住我的手，紧紧地握在他的双手里。”

“ [dəunt] [gɪv] [wei] , [mæn] .
“ Don't give way , man .
“ 不 给 方式 , 男人 .

“别让路，伙计。”

[ɪf]	[aɪ]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[seɪf]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[hɪr]	,
If	**I**	**find**	**that**	**it**	**is**	**not**	**safe**	**for**	**you**	**to**	**return**	**here**	**,**
如果	我	寻找	那	它	是	不是	安全的	为了	你	到	返回	这里	,

如果我发现你返回这里不安全，

[aɪ]	[wɪl]	['ɪntrəst]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[ɪm'plɔɪmənt]	['iːðər]	[ɪn]	['pærɪs]	[ɔːr]	['elsˌwer]	.
I	**will**	**interest**	**myself**	**to**	**find**	**you**	**employment**	**either**	**in**	**Paris**	**or**	**elsewhere**	**.**
我	将要	兴趣	我	到	寻找	你	就业	任何一个	在	巴黎	或者	别处	.

我会尽力帮您在巴黎或其他地方找到工作。

[dəunt]	[θæŋk]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	[pruːv]	[jʊr; jər]	['grætɪtuːd]	[baɪ]	['goʊɪŋ]	[streɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	;
Don't	**thank**	**me**	**,**	**but**	**prove**	**your**	**gratitude**	**by**	**going**	**straight**	**for**	**the**	**future**	**;**
不	感谢	我	,	但	证明	你的	感激	经过	去	直的	为了	这	未来	;

不必谢我，但要用实际行动来证明你的感激之情，那就是直接着眼未来；

”	[ænd; ənd]	[aɪ]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	.
”	**and**	**I**	**hurried**	**away**	**.**
”	和	我	慌忙	离开	.

于是我匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	['meni]	[taɪmz]	[ðə; ði]	['mʌni]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[dɪ'leɪ]	[fɔːr; fər]	[mɪrɑːldə]	,
It	**was**	**worth**	**many**	**times**	**the**	**money**	**to**	**secure**	**the**	**delay**	**for**	**Miralda**	**,**
它	曾是	值得	许多	时代	这	钱	到	安全的	这	延迟	为了	米尔达	,

为了确保米拉尔达号的延期交付，花费的钱是值得的。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'sesɪv]	['grætɪtuːd]	[tendid]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[fiːl]	['ræðər]	[miːn]	.
and	**his**	**excessive**	**gratitude**	**tended**	**to**	**make**	**me**	**feel**	**rather**	**mean**	**.**
和	他的	过多的	感激	倾向于	到	制作	我	感觉	相当	意思是	.

他过分的感激之情反而让我觉得有点吝啬。

['bɜːrəʊz]	[ænd; ənd]	['braɪənt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrnd]	[wen]	[aɪ]	[riːtʃt]	[maɪ]	[ruːmz; rʊmz]	,
Burroughs	**and**	**Bryant**	**had**	**not**	**returned**	**when**	**I**	**reached**	**my**	**rooms**	**,**
伯勒斯	和	布莱恩特	有	不是	返回	什么时候	我	达到	我的	房间	,

我回到房间时，伯勒斯和布莱恩特还没有回来。

[soʊ]	[aɪ]	[went]	[wʌns]	[mɔːr]	['kerfəli]	['oʊvər]	['evri]	['diːteɪl]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[skiːm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]	[rɪ'hɜːrs(ə)l]	.
so	**I**	**went**	**once**	**more**	**carefully**	**over**	**every**	**detail**	**of**	**my**	**scheme**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**mental**	**rehearsal**	**.**
所以	我	去	一次	更多的	小心	超过	每一个	细节	的	我的	方案	在	一个	种类	的	精神的	排演	.

于是，我再次仔细地在脑海中进行了一次计划的每一个细节演练。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[	-	]
There	**was**	**only**	**one**	**point**	**which**	**gave**	**me**	**[**	**223**	**]**
那里	曾是	仅有的	一	观点	哪个	给予	我	[	-	]

只有一点让我[223]

['eni]	[kwɑːmz; kwɔːmz]	[naʊ]	.
any	**qualms**	**now**	**.**
任何	疑虑	现在	.

现在还有什么顾虑吗?

[wiː; wi]	[θriː]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[get]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃed]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːrf]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[siːn]	[ænd; ənd]	[kən'siːl]	[ɑːr'selvz]	,
We	**three**	**had**	**to**	**get**	**into**	**the**	**shed**	**on**	**the**	**wharf**	**without**	**being**	**seen**	**and**	**conceal**	**ourselves**	**,**
我们	三	有	到	得到	进入	这	棚	在	这	码头	没有	存在	已见	和	隐藏	我们自己	,

我们三人必须悄悄潜入码头上的棚子里，不被人发现，并且要把自己藏起来。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] .

and yet be able to learn the precise moment of the king's arrival .

和 然而 是 有能力的 到 学习 这 精确的 片刻 的 这 国王的 到达 .

然而，却能得知国王到达的确切时间。

['bɜːrəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd]

Burroughs had been worrying over the same thing , it turned out , and

伯勒斯 有 到过 令人担忧 超过 这 相同的 事物 , 它 转向 出去 , 和

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

had not been idle .

有 不是 到过 闲置的 .

事实证明，伯勒斯也一直在为同样的事情担忧，而且他并没有闲着。

“ [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [frend] , [rælf; reɪf] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

“ We've made a useful friend , Ralph , ” he said when he arrived .

“ 我们已经 制成 一个 有用 朋友 , 拉尔夫 , ” 他 说 什么时候 他 到达的 .

“我们交了个有用的朋友，拉尔夫，”他到达时说道。

“ [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ['wɑːtʃmən] .

“ Got hold of the wharf watchman .

“ 得到 抓住 的 这 码头 守望者 .

“抓住了码头守卫。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['spænjərd] , [ænd; ənd] ['braɪənts] ['spænɪʃ] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændi] .

He's a Spaniard , and Bryant's Spanish came in very handy .

他是 一个 西班牙人 , 和 布莱恩特的 西班牙语 来了 在 非常 便利 .

他是西班牙人，布莱恩特的西班牙语帮了大忙。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

He managed to find out how things go down there .

他 管理 到 寻找 出去 如何 事物 去 向下 那里 .

他设法打听到了那里的情况。

[hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði][bɪg] [ʃed] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr]

He shuts the big shed at seven o'clock and we must be inside before

他 关闭 这 大的 棚 在 七 点钟 和 我们 必须 是 里面 前

[ðen] .

then .

然后 .

他七点钟关上大棚子，我们必须在那之前进去。

[wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

We can manage it all right .

我们 能 管理 它 全部 正确的 .

我们完全可以应付。

[ðæt] ['braɪənt][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

That Bryant has his head screwed on the right way .

那 布莱恩特 有 他的 头 螺丝 在 这 正确的 方式 .

科比头脑很清醒。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ;

He promised to go to the man's house to - night at nine o'clock ;

他 承诺 到 去 到 这 男人的 房子 到 - 夜晚 在 九 点钟 ;

他答应今晚九点去那人家里；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks] ,

so that if we show up about half - past six ,

所以 那 如果 我们 展示 向上 关于 一半 - 过去的 六 ,

所以如果我们六点半左右到达，

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hiː; hi] [kɑːnt]
he's going to meet him and take him away while he explains why he can't
他是 去 到 见面 他 和 拿 他 离开 尽管 他 解释 为什么 他 不能
[kiːp] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
keep the appointment .
保持 这 预约 .

他要去见他，然后把他带走，同时解释他为什么不能赴约。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [slɪp] [ɪn] [ðen] ,
We shall slip in then ,
我们 将 滑 在 然后 ,

我们那时就可以悄悄潜入了。

[ænd; ənd] ['braɪənt] [wɪl] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .
and Bryant will get rid of him and join us by the back entrance .
和 布莱恩特 将要 得到 摆脱 的 他 和 加入 我们 经过 这 后退 入口 .

布莱恩特会摆脱他，然后从后门和我们会合。

[ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [rest] . ”
A screwdriver will do the rest . ”
一个 螺丝刀 将要 做 这 休息 . ”

用螺丝刀就能搞定剩下的事了。

“ [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] . ”
“ A screwdriver . ”
“ 一个 螺丝刀 . ”

“一把螺丝刀。”

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðæt] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪl]
“ We had a good look at the lock on that back door and five minutes will
“ 我们 有 一个 好的 看 在 这 锁 在 那 后退 门 和 五 分钟 将要
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ”
have it off . ”
有 它 离开 . ”

“我们仔细检查了后门的锁，五分钟就能把它打开。”

“ [aɪ'd] [bɪn] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
“ I'd been worrying about that part of the thing .
“ ID 到过 令人担忧 关于 那 部分 的 这 事物 .

“我一直担心这件事的这一部分。”

[bʌt; bət] ['taɪmz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
But time's getting on .
但 时间 获得 在 .

但时间不多了。

[wiːd] ['betər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [get] ['redi] .
We'd better have something to eat and get ready .
我们会 更好的 有 某物 到 吃 和 得到 准备好 .

我们最好吃点东西，做好准备。

” [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
” The business of dressing occupied some time .
” 这 商业 的 敷料 占领 一些 时间 .

“穿衣打扮花了不少时间。”

[wiː; wi] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [rɪgz] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrd(ə)neri] [kloʊðz] ;
We all wore the hunting rigs over our ordinary clothes ;
我们 全部 穿着 这 打猎 钻井平台 超过 我们的 普通的 衣服 ;

我们都把狩猎装备套在了普通衣服外面；

[æz; əz]	[bəʊθ]	['bɜːrəʊz]	[ænd; ənd]	['braɪənt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[get]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðerz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]
as	**both**	**Burroughs**	**and**	**Bryant**	**were**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**theirs**	**as**	**soon**	**as**
作为	两个都	伯勒斯	和	布莱恩特	是	到	得到	摆脱	的	他们的	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l]	['æftər]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['niːdɪd]	[wʌz; wəz]	[ə'tʃiːvd]	.
possible	**after**	**the**	**purpose**	**for**	**which**	**they**	**were**	**needed**	**was**	**achieved**	**.**
可能的	后	这	目的	为了	哪个	他们	是	需要	曾是	已达成	.

伯勒斯和布莱恩特都打算在达到其用途后尽快处理掉它们。

[wiː; wi]	[sent]	['sɪmənz]	[ænd; ənd]	['fɑːstər]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[jɑːt]	[ænd; ənd]	[lɔkt]	[ðə; ði]	[flæt]	[ʌp]	[fɔːr; fər]
We	**sent**	**Simmons**	**and**	**Foster**	**off**	**to**	**the**	**yacht**	**and**	**locked**	**the**	**flat**	**up**	**for**
我们	发送	西蒙斯	和	促进	离开	到	这	游艇	和	已锁定	这	平坦的	向上	为了

[ðə; ði]	[naɪt]	.
the	**night**	**.**
这	夜晚	.

我们把西蒙斯和福斯特送上游艇，然后锁上公寓过夜。

[wiː; wi]	[lʊkt]	['ræðər]	[laɪk]	[θriː]	[skwɑːt]	[skwer]	['dʌtʃmən]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[set]	[ɔːf]	;
We	**looked**	**rather**	**like**	**three**	**squat**	**square**	**Dutchmen**	**as**	**we**	**set**	**off**	**;**
我们	看起来	相当	喜欢	三	蹲	正方形	荷兰人	作为	我们	放	离开	;

我们出发时的样子，看起来就像三个矮胖的荷兰人；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[greɪ]		['rendərd]	[ˌjuː 'es]	[sə'fɪʃntli]	[ˌɪnkən'spɪkjuəs]	,
but	**the**	**long**	**grey**	**dustcoats**	**rendered**	**us**	**sufficiently**	**inconspicuous**	**,**
但	这	长的	灰色的	防尘罩	渲染	我们	足够	不显眼	,

但长长的灰色防尘外套使我们变得足够不引人注目。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['weðər]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[bæd]	,
and	**as**	**the**	**weather**	**had**	**changed**	**and**	**the**	**light**	**was**	**bad**	**,**
和	作为	这	天气	有	已更改	和	这	光	曾是	坏的	,

由于天气变化，光线不好，

[wiː; wi]	[ə'træktɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	.	[	-	]
we	**attracted**	**no**	**attention**	**in**	**the**	**streets**	**.**	**[**	**224**	**]**
我们	吸引	不	注意力	在	这	街道	.	[	-	]

我们在街上没有引起任何人的注意。[224]

[ðə; ði]	[wɪnd]	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[reɪn]	['fɔːlɪŋ]	,
The	**wind**	**was**	**rising**	**and**	**a**	**light**	**rain**	**falling**	**,**
这	风	曾是	上升	和	一个	光	雨	坠落	,

风渐渐大了，下起了小雨。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['evri]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sʌmwʌt]	['dɜːrti]	[naɪt]	.
and	**there**	**was**	**every**	**promise**	**of**	**a**	**somewhat**	**dirty**	**night**	**.**
和	那里	曾是	每一个	承诺	的	一个	有些	肮脏的	夜晚	.

一切迹象都表明，这将是一个有点放荡的夜晚。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['betər]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['pɜːrpəs]	.
This	**was**	**all**	**the**	**better**	**for**	**our**	**purpose**	**.**
这	曾是	全部	这	更好的	为了	我们的	目的	.

这完全符合我们的目的。

[wen]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɪr]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	-	[steɪdʒ]	,
When	**we**	**were**	**near**	**the**	**landing**	**-**	**stage**	**,**
什么时候	我们	是	靠近	这	降落	-	阶段	,

当我们靠近码头时，

['braɪənt]	[went]	[ɑːn]	[ə'hed]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[frend]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]
Bryant	**went**	**on**	**ahead**	**in**	**search**	**of**	**the**	**new**	**friend**	**he**	**had**	**made**	**and**	**presently**
布莱恩特	去	在	前方	在	搜索	的	这	新的	朋友	他	有	制成	和	目前

[wiː; wi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[tuː]	[tə'geðər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃedz]	.
we	**saw**	**the**	**two**	**together**	**close**	**to**	**the**	**sheds**	**.**
我们	锯	这	二	一起	关闭	到	这	棚屋	.

布莱恩特先行一步去寻找他结识的新朋友，不久我们就看到两人在棚屋附近在一起。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
They stood talking for a few minutes and then walked away ,
他们 站立 说 为了 一个 很少 分钟 和 然后 步行 离开 ,

他们站着聊了几分钟，然后就走开了。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['bɪldɪŋ] .
and disappeared round the end of the further building .
和 消失 圆形的 这 结尾 的 这 更远 建筑 .

然后消失在远处那栋建筑的尽头。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['bɜːrəʊz] .
“ He lives over that way , ” said Burroughs .
“ 他 生活 超过 那 方式 , ” 说 伯勒斯 .

“他住在那边,”伯勒斯说。

“ [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [goʊ] .
“ We may safely go .
“ 我们 可能 安全 去 .

我们可以安全离开。

” [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fæst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['gʌsti] [skwɔːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” The rain was falling fast now and the wind coming in gusty squalls across the
” 这 雨 曾是 坠落 快速地 现在 和 这 风 未来 在 阵风 暴风雨 穿过 这
[beɪ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] .
bay and not a soul was to be seen as we slipped into the shed .
湾 和 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 作为 我们 滑倒了 进入 这 棚 .

“雨越下越大，狂风呼啸着掠过海湾，我们溜进棚子时，一个人影也没有。”

[wiː; wi][hɪd] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [heɪ] ,
We hid ourselves among a large quantity of hay ,
我们 隐藏 我们自己 之中 一个 大的 数量 的 干草 ,

我们把自己藏在大量的干草堆里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['setld] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] ,
and were scarcely settled when some one else entered the shed ,
和 是 几乎 定居 什么时候 一些 一 别的 进入 这 棚 ,

他们刚安顿下来，又有人进了棚子。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['klæmbər] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][bɪg] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] .
and I heard him clamber among some big packing cases .
和 我 听到 他 攀 之中 一些 大的 包装 案例 .

我听到他爬进几个大包装箱里。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['iːðər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [ðæt] -
I jumped to the conclusion that either we had been seen or that Volheno
我 跳了起来 到 这 结论 那 任何一个 我们 有 到过 已见 或者 那 -
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['eɪdʒənt][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
had decided to put a police agent on the watch .
有 决定 到 放 一个 警察 代理人 在 这 手表 .

我当时就断定，要么是我们被发现了，要么是沃赫诺决定派一名警察监视我们。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] ['bɜːrəʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]
I dared not speak to Burroughs , and in this trying uncertainty we waited until
我 敢于 不是 说话 到 伯勒斯 , 和 在 这 尝试 不确定 我们 等待 直到
[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ['entərd] ,
the watchman entered ,
这 守望者 进入 ,

我不敢和伯勒斯说话，在这种令人煎熬的不确定感中，我们一直等到守卫进来。

[geɪv] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] , [ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] .
gave a casual glance round with his lantern , and then locked the doors .
给予 一个 随意的 瞥一眼 圆形的 和 他的 灯笼 , 和 然后 已锁定 这 门 .

他提着灯笼随意地环顾四周，然后锁上了门。

[aɪ] ['rækt] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ɪntərloʊpər] .
I racked my wits to know what to do about the unwelcome interloper .
我 架子 我的 智慧 到 知道 什么 到 做 关于 这 不受欢迎 闯入者 .

我绞尽脑汁，想知道该如何处置这个不速之客。

['braɪənt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Bryant might come to the back entrance at any minute , and we should be
布莱恩特 可能 来 到 这 后退 入口 在 任何 分钟 , 和 我们 应该 是
['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] .
instantly discovered .
即刻 发现 .

布莱恩特随时可能从后门进来，我们会立刻被发现。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Then to my profound relief I heard his voice .
然后 到 我的 深刻的 宽慰 我 听到 他的 嗓音 .

然后，令我如释重负的是，我听到了他的声音。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [sɜːr] ?
“ Are you there , sir ?
“ 是 你 那里 , 先生 ?

先生，您在吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
” he asked in a whisper .
” 他 问 在 一个 耳语 .

他低声问道。

“ [fjuː] , [haʊ] [ðæt] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrəʊz] .
“ Phew , how that shook me up ! ” exclaimed Burroughs .
“ 呼…… , 如何 那 摇晃 我 向上 ! ” 惊呼 伯勒斯 .

“呼，这可把我吓坏了！”伯勒斯惊呼道。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] , ['braɪənt] ? ”
“ How did you get in , Bryant ? ”
“ 如何 做过 你 得到 在 , 布莱恩特 ? ”

“布莱恩特，你是怎么进来的？”

“ [aɪ] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ]
“ I got rid of the man at his house door as he was going to fetch
“ 我 得到 摆脱 的 这 男人 在 他的 房子 门 作为 他 曾是 去 到 拿来
[hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] ,
his overalls ,
他的 连体工作服 ,

“我把那个正要去拿工作服的男人赶出了家门。”

[soʊ] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] . ”
so I came on at once , sir . ”
所以 我 来了 在 在 一次 , 先生 . ”

所以我立刻就上来了，先生。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sed] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
But I wish you had said who you were .
但 我 希望 你 有 说 WHO 你 是 .

但我希望你能告诉我你是谁。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːk] .
Get to work with that lock .
得到 到 工作 和 那 锁 .

赶紧去修那把锁。

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊnd]
” In a few minutes all was ready and we waited anxiously for the sound
” 在 一个 很少 分钟 全部 曾是 准备好 和 我们 等待 焦虑地 为了 这 声音
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'proʊtʃ] . [-]
of the king's approach . [225]
的 这 国王的 方法 . [-]

“几分钟后，一切都准备就绪，我们焦急地等待着国王到来的声音。[225]

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃed] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n]
We heard the arrival of the officers in the adjoining shed and could even
我们 听到 这 到达 的 这 警官 在 这 相邻的 棚 和 可以 甚至
[kætʃ] [ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
catch the low hum of their voices .
抓住 这 低的 哼 的 他们的 声音 .

我们听到警官们来到隔壁的棚子里，甚至还能听到他们低沉的说话声。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] ;
The suspense was not a little trying ;
这 悬念 曾是 不是 一个 小的 尝试 ;

悬念真是让人提心吊胆；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]
and I was intensely glad when the whistle of a launch announced that the
和 我 曾是 强烈地 高兴的 什么时候 这 哨 的 一个 发射 宣布 那 这
[kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] . [-]
king was coming . [226]
国王 曾是 未来 . [-]

当听到汽艇的汽笛声，知道国王即将到来时，我感到无比高兴。[226]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ɑːn] [ðə; ði] -
ON THE RAMPALLO
在 这 -

在兰帕洛

[wen'evər] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə]
WHENEVER I read of an actor playing for the first time a part which is to
每当 我 读 的 一个 演员 玩耍 为了 这 第一的 时间 一个 部分 哪个 是 到
[meɪk] [ɔːr] [mɑːr] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
make or mar his reputation ,
制作 或者 马尔 他的 名声 ,

每当我读到某个演员首次出演一个将决定其声誉成败的角色时，

[maɪ] [θɔːts] [flai] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [wet] ['skwɔːli] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪzbən] ['wɔːtər] - [frʌnt] .
my thoughts fly back to that wet squally evening on the Lisbon water - front .
我的 想法 飞 后退 到 那 湿的 狂风暴雨 晚上 在 这 里斯本 水 - 正面 .

我的思绪又回到了里斯本海滨那个阴雨连绵的夜晚。

[ðə; ði] [bɪg] ['werhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [paɪlz] [ʌv; əv] ['verid] ['mɜːrtʃəndaɪs] ;
The big warehouse with its piles of varied merchandise ;
这 大的 仓库 和 它是 堆 的 多种多样 商品 ;

大型仓库里堆满了各种各样的商品；

[ðə; ði] ['kjʊriəsli] [kəm'pɑːzət] [smel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [sent] [ʌv; əv] [heɪ] ;
the curiously composite smell with its predominating scent of hay ;
这 奇怪的是 合成的 闻 和 它是 占主导地位 香味 的 干草 ;

气味很奇特，混合着各种味道，其中以干草味为主；

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [slaɪd] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [dæʃt] [æt; ət]
the creaking of the tall slide doors at the front as the wind dashed at
这 嘎吱作响 的 这 高的 滑动 门 在 这 正面 作为 这 风 虚线 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði]
them and whistled through the crevices and whispered and rustled in the
他们 和 吹口哨 通过 这 缝隙 和 低声说道 和 沙沙作响 在 这
['kævərnəs] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
cavernous gloom of the building ,
洞穴状的 愁云 的 这 建筑 ,

狂风吹拂着前方高大的推拉门，发出吱嘎声，风从缝隙中呼啸而过，在建筑物幽暗的洞穴中发出低语和沙沙声。

[ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] [spjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['bɜːrəʊz] ,
the hiss and spume of the waters of the bay , and Burroughs ,
这 嘶 和 泡沫 的 这 水 的 这 湾 , 和 伯勒斯 ,

海湾水流的嘶嘶声和泡沫，以及伯勒斯，

['braɪənt][ænd; ənd][aɪ] [gruːpt] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['smɔːlər] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli]
Bryant and I grouped together by the smaller door as I stood listening intently
布莱恩特 和 我 分组 一起 经过 这 较小的 门 作为 我 站立 聆听 专注地
[fɔːr; fər][ðə; ði][kjuː][tuː; tə] “ [goʊ][ɑːn] .
for the cue to “ go on .
为了 这 提示 到 “ 去 在 .

我和布莱恩特一起站在小门旁，我站在那里，全神贯注地听着“继续”的信号。

” [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] , ['nɜːrvəs] .
” I was , and yet was not , nervous .
” 我 曾是 , 和 然而 曾是 不是 , 紧张的 .

“我当时既紧张又不紧张。”

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [sək'ses] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [kuːl] ,
That is , I was sure of myself and confident of success , was quite cool ,
那 是 , 我 曾是 当然 的 我 和 自信的 的 成功 , 曾是 相当 凉爽的 ,

也就是说，我当时对自己充满信心，相信自己能够成功，感觉非常冷静。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ;
and had not a thought of shrinking from the scene to be played ;
和 有 不是 一个 想法 的 收缩 从 这 场景 到 是 玩 ;

他丝毫没有想过要从即将上演的舞台上退缩；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] ['veri] [fæst] , [maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][draɪ] ,
but at the same time my pulses were beating very fast , my tongue was dry ,
但 在 这 相同的 时间 我的 脉冲 是 殴打 非常 快速地 , 我的 舌头 曾是 干燥 ,

但与此同时，我的脉搏跳得很快，舌头很干涩。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['mɔɪsnɪŋ] [maɪ][lɪps][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and I kept moistening my lips and biting them ,
和 我 保留 润湿 我的 嘴唇 和 咬 他们 ,

我不停地润湿嘴唇，然后咬它们。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ][hændz] [stɪl] [nɔːr][maɪ] ['fɪŋgərz][frʌm; frəm] ['fɪdʒɪt] ,
and I could not keep my hands still nor my fingers from fidgetting ,
和 我 可以 不是 保持 我的 双手 仍然 也不 我的 手指 从 坐立不安 ,

我的双手无法保持静止，手指也不停地摆弄着。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] .
and I am sure I was very pale .
和 我 是 当然 我 曾是 非常 苍白 .

我当时脸色肯定非常苍白。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [maɪt] [tɜːrn][ə'pɑːn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
I knew that success or failure might turn upon my giving the signal to leave the
我 知道 那 成功 或者 失败 可能 转动 之上 我的 给予 这 信号 到 离开 这
[ʃed] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
shed at exactly the right moment .
棚 在 确切地 这 正确的 片刻 .

我知道成败可能取决于我是否能在恰当的时机发出离开棚子的信号。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː] [suːn] ,
If I went too soon ,
如果 我 去 也 很快 ,

如果我走得太早，

[ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]
the men waiting at the end of the narrow passage would know the king had
这 男人 等待 在 这 结尾 的 这 狭窄的 通道 会 知道 这 国王 有
[nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːntʃ] .
not had time to pass through the shed from the launch .
不是 有 时间 到 经过 通过 这 棚 从 这 发射 .

等候在狭窄通道尽头的人们会知道，国王还没有时间从快艇上穿过棚子。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ [əb'dʌkʃən] ”
If I delayed too long , the king himself might come out before the “ abduction ”
如果 我 延迟 也 长的 , 这 国王 他自己 可能 来 出去 前 这 “ 绑架 ”
[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] . [-]
had taken place . [227]
有 已采取 地方 . [-]

如果我拖延太久，国王本人可能会在“绑架”发生之前就出来。[227]

[jet] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
Yet I had nothing to guide me .
然而 我 有 没有什么 到 指导 我 .

然而，我却没有任何可以指引我的东西。

['æftər][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt]
After the whistle of the launch we could not hear a sound to indicate what
后 这 哨 的 这 发射 我们 可以 不是 听到 一个 声音 到 表明 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] — [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [ðæt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
was passing — the racket of the wind made that impossible .
曾是 通过 — 这 球拍 的 这 风 制成 那 不可能的 .

发射哨声过后，我们听不到任何声音来判断有什么东西经过——呼啸的风声使这一切成为不可能。

[hæd; həd][aɪ] [fɔːr'siːn] [ðɪs] , [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['sɪmpli] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [pər'pleksəti] .
Had I foreseen this , I saw how simply I could have avoided this perplexity .
有 我 预见 这 , 我 锯 如何 简单地 我 可以 有 避免 这 困惑 .

如果我事先预料到这一点，我就会明白我本可以多么轻松地避免这种困惑。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr] [tuː] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪts] [ɔːr][ə; eɪ] [brɪk] ['luːsnd] [ɪn][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɔːl]
A hole or two bored in the big gates or a brick loosened in the partition wall
一个 洞 或者 二 无聊的 在 这 大的 大门 或者 一个 砖 松动 在 这 分割 墙
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃedz] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] ;
between the two sheds would have sufficed ;
之间 这 二 棚屋 会 有 足够了 ;

在大门上钻一两个洞，或者松动两间棚屋之间隔墙上的一块砖，就足以达到目的了；

[ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][maɪ][stuː'pɪdəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] .
and I cursed my stupidity in having lost sight of the precaution .
和 我 被诅咒的 我的 愚蠢 在 拥有 丢失的 视线 的 这 预防 .

我懊恼不已，竟然因为疏忽大意而忘记了预防措施。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?
“ Can you hear anything ?
“ 能 你 听到 任何事物 ?

你听到什么了吗?

” [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈbɜːrəʊz] , [bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ˈbraɪənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
” I whispered to Burroughs , but both he and Bryant were in the same
” 我 低声说道 到 伯勒斯 , 但 两个都 他 和 布莱恩特 是 在 这 相同的
[dɪsˈmeɪd] [pərˈpleksəti] [æz; əz][aɪ] .
dismayed perplexity as I .
沮丧 困惑 作为 我 .

“我悄悄地告诉了伯勒斯，但他和布莱恩特都和我一样，感到困惑不解。”

“ [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ˈsʌmwer] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ There seems a hitch somewhere , ” he whispered back .
“ 那里 似乎 一个 拴住 某处 , ” 他 低声说道 后退 .

“好像哪里出了点问题,”他低声回答道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃænt] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
“ Well , I shan't wait any longer , ” I decided a moment later ,
“ 出色地 , 我 不会 等待 任何 更长 , ” 我 决定 一个 片刻 之后 ,

“好吧，我不能再等了,”我片刻后决定道。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and I opened the door with as little noise as possible .
和 我 打开 这 门 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 .

我尽可能轻手轻脚地打开了门。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt] [ˈhɔːrəbli] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [hæf] - [wei] , [ænd; ənd][aɪ]
It creaked horribly on the hinges , however , and jammed half - way , and I
它 嘎吱作响 糟糕透了 在 这 铰链 , 然而 , 和 卡住 一半 - 方式 , 和 我
[kɔːt] [maɪ] [breθ] ,
caught my breath ,
捕捉 我的 气息 ,

然而，它的铰链发出刺耳的吱嘎声，卡在了一半，我倒吸了一口气。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rentʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn]
fearing that the wrench I had to give it must surely be heard by those in
害怕 那 这 扳手 我 有 到 给 它 必须 一定 是 听到 经过 那些 在
[ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ʃed] .
the adjoining shed .
这 相邻的 棚 .

我担心我猛拧扳手的声音肯定会被隔壁棚子里的人听到。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈvaɪələns] ;
Then the wind came rushing through with most disconcerting violence ;
然后 这 风 来了 匆忙 通过 和 最多 令人不安 暴力 ;

随后狂风呼啸而来，势头猛烈得令人不安；

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [tuː; tə]
and I only just succeeded in preventing the door from slamming to
和 我 仅有的 只是 成功了 在 预防 这 门 从 猛击 到
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [bæŋ] .
with a tell - tale bang .
和 一个 告诉 - 故事 砰 .

我才勉强阻止了门砰的一声关上。

“ [ə; eɪ][boʊld] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ,
“ A bold face on it , and we shall soon know ,
“ 一个 大胆的 脸 在 它 , 和 我们 将 很快 知道 ,

“上面画着一张醒目的脸，我们很快就会知道了。”

” [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] [skwɔːl] .
” I said as we started through the drenching rain squall .
” 我 说 作为 我们 开始 通过 这 浸透 雨 暴风雨 .

“我说着，我们便冒着倾盆大雨出发了。”

[ˈbɜːrəʊz] [went] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈbraɪənt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Burroughs went in front with Bryant close to his side ,
伯勒斯 去 在 正面 和 布莱恩特 关闭 到 他的 边 ,

伯勒斯走在前面，布莱恩特紧随其后。

[waɪl] [aɪ] [kept] [bɪˈhaɪnd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [tuː; tə]
while I kept behind as I did not wish the man who was on the look - out to
尽管 我 保留 在后面 作为 我 做过 不是 希望 这 男人 WHO 曾是 在 这 看 - 出去 到
[siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈreplɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːgəst] [ˈpɜːrs(ə)n] .
see that there were two replicas of the king's august person .
看 那 那里 是 二 复制品 的 这 国王的 八月 人 .

我留在后面，因为我不想让负责放哨的人看到有两个国王尊贵形象的复制品。

[ðə; ði][reɪn] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [help] ,
The rain gave us invaluable help ,
这 雨 给予 我们 无价 帮助 ,

这场雨给了我们莫大的帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrendərd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈeni] [ɪgˈzækt] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]
for it rendered impossible any exact recognition of us by the man on the
为了 它 渲染 不可能的 任何 精确的 认出 的 我们 经过 这 男人 在 这
[wɑːtʃ] .
watch .
手表 .

因为这样一来，值班人员就无法准确地认出我们了。

[wiː; wi] [wɔːkt] [sʌm; səm][ten] [jaːdz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ˌjuː ˈes] .
We walked some ten yards along the narrow passage before he even saw us .
我们 步行 一些 十 码 沿着 这 狭窄的 通道 前 他 甚至 锯 我们 .

我们沿着狭窄的通道走了大约十码，他才看到我们。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [dʒɜːrk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
Then he waved his whip , jerked at his horses ,
然后 他 挥手 他的 鞭 , 猛地一抖 在 他的 马匹 ,

然后他挥舞鞭子，猛地抽打马匹。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [left] .
and began to back them past the end of the building to our left .
和 开始 到 后退 他们 过去的 这 结尾 的 这 建筑 到 我们的 左边 .

然后开始把他们往后退，越过我们左侧建筑物的尽头。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [-]
At that moment the strenuous excitement was [228]
在 那 片刻 这 费力的 激动 曾是 [-]

那一刻，激动之情溢于言表[228]

[rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] .
relieved by a touch of the ludicrous .
松了口气 经过 一个 触碰 的 这 荒谬 .

一丝荒诞感让人感到轻松。

[ɪn][ðə; ði] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn]
In the preoccupation of the period of suspense I had forgotten to stick on
在 这 专注 的 这 时期 的 悬念 我 有 被遗忘的 到 戳 在
[ðə; ði] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['eni] [ɪm'pɑːstʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] [dɪ'tektɪd]
the false moustache without which any imposture would have been instantly detected
这 错误的 胡子 没有 哪个 任何 骗局 会 有 到过 即刻 检测到
.
.
.

在紧张的等待中，我忘记戴上假胡子，否则任何伪装都会立即被识破。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɔːlt][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I called to the others to halt a moment ,
我 称为 到 这 其他的 到 停止 一个 片刻 ，

我叫其他人稍等片刻，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [aɪ] [dæbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
and fishing the thing out of my pocket I dabbed it on ,
和 钓鱼 这 事物 出去 的 我的 口袋 我 轻拍 它 在 ，

然后我从口袋里掏出那东西，抹在了身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ] ['krɪŋklɪŋ] [maɪ] ['ʌpər] [lɪp] [ə'genst] [maɪ][noʊz] .
and had to hold it in its place by crinkling my upper lip against my nose .
和 有 到 抓住 它 在 它是 地方 经过 皱褶 我的 上 唇 反对 我的 鼻子 .

我不得不把上唇贴在鼻子上，把它固定住。

['bɜːrəʊz] [ænd; ənd]['braɪənt] [tɜːrnd] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [maɪ] [felt] [hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər][maɪ]
Burroughs and Bryant turned back ; and I pulled my felt hat well down over my
伯勒斯 和 布莱恩特 转向 后退 ; 和 我 拉 我的 毛毡 帽子 出色地 向下 超过 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ，

伯勒斯和布莱恩特转身往回走；我把毡帽拉低，遮住了脸。

[held][maɪ] [hed] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][ə'loʊn] .
held my head down as if to avoid the pelting rain and hurried on alone .
握住 我的 头 向下 作为 如果 到 避免 这 投掷 雨 和 慌忙 在 独自的 .

我低着头，仿佛要躲避倾盆大雨，独自匆匆前行。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][aɪ] ['pɜːrpəsli] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ,
On reaching the corner I purposely quickened my pace , and as I turned ,
在 到达 这 角落 我 故意 加速 我的 步伐 ， 和 作为 我 转向 ，

走到拐角处时，我特意加快了脚步，然后转弯时，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] —
something was thrown over my head , a hand was clapped to my mouth —
某物 曾是 抛掷 超过 我的 头 ， 一个 手 曾是 鼓掌 到 我的 嘴 —
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kloʊk] ['fɔːrtʃənətli] ,
outside the cloak fortunately ,
外部 这 披风 幸运的是 ，

有什么东西被扔到了我的头上，一只手捂住了我的嘴——幸好是在斗篷外面。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['oʊnli] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
otherwise it might have been my moustache only which would have been
否则 它 可能 有 到过 我的 胡子 仅有的 哪个 会 有 到过
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['kærid] ['bɑːdɪli] [ə'weɪ] .
abducted — and I was lifted off my feet and carried bodily away .
被绑架 — 和 我 曾是 抬起 离开 我的 脚 和 携带 身体上的 离开 .

否则，被掳走的可能就只有我的胡子了——而我会被抬离双脚，整个人被带走。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] .
I made a pretence of struggling .
我 制成 一个 虚伪 的 挣扎 .

我假装很吃力。

“ [noʊ][hɑːrm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ɔːr][traɪ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ,
“ No harm will happen to you unless you resist or try to cry out ,
“ 不 伤害 将要 发生 到 你 除非 你 抵抗 或者 尝试 到 哭 出去 ,

“除非你反抗或呼救，否则你不会受到伤害。”

” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɜːrnli] .
” said a voice sternly .
” 说 一个 嗓音 严厉地 .

“一个声音严厉地说。”

[aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'zɪst] , ['ðerfɔːr] ,
I felt I could safely desist , therefore ,
我 毛毡 我 可以 安全 停止 , 所以 ,

我觉得我可以安全地停止，因此

[ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] ['kæri] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
and let them carry me the rest of the distance to the launch ,
和 让 他们 携带 我 这 休息 的 这 距离 到 这 发射 ,

让他们背我走完剩下的路程，直到登船处。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dekhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə][hoʊld]
where I was placed in the little deckhouse with a couple of men to hold
在哪里 我 曾是 放置 在 这 小的 甲板室 和 一个 夫妻 的 男人 到 抓住
[ˌem 'iː] [daʊn] .
me down .
我 向下 .

我被关在一个小甲板室里，有两个男人按住我。

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['fiːb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] [θrets]
I made another feeble struggle then , and once more I was ordered with threats
我 制成 其他 微弱 斗争 然后 , 和 一次 更多的 我 曾是 订购 和 威胁
[tuː; tə][laɪ] [stɪl] .
to lie still .
到 说谎 仍然 .

我又一次进行了微弱的反抗，但再次遭到威胁，被命令躺下不动。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [maɪ][hændz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [faʊnd]
In the struggle I managed to get my hands up to my face and luckily found
在 这 斗争 我 管理 到 得到 我的 双手 向上 到 我的 脸 和 幸运的是 成立
[ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [stʌk] [ɑːn] [ə'gen] .
the moustache which I stuck on again .
这 胡子 哪个 我 卡住 在 再次 .

在挣扎中，我设法把手举到脸部，幸运地找到了假胡子，并重新粘了上去。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [feɪs] ['daʊnwərdz] ,
Almost immediately afterwards , I was turned face downwards ,
几乎 立即地 然后 , 我 曾是 转向 脸 向下 ,

几乎就在那一刻，我被翻了个身，脸朝下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [kloʊk] [ɔːr] [klɔːθ] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and the covering cloak or cloth or whatever it was ,
和 这 覆盖 披风 或者 布 或者 任何 它 曾是 ,

还有那件遮盖物的斗篷、布料或其他什么东西，

[wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'genst] [maɪ] [hed] .
was pulled back sufficiently to allow of a revolver being thrust against my head .
曾是 拉 后退 足够 到 允许 的 一个 左轮手枪 存在 推力 反对 我的 头 .

被拉开足够的距离，一把左轮手枪抵在了我的头上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,
“ If you dare even to look round , I shall fire , ” said the same voice ,
“ 如果 你 敢 甚至 到 看 圆形的 , 我 将 火 , ” 说 这 相同的 嗓音 ,
“如果你胆敢回头张望，我就开枪，”同一个声音说道。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
and I replied with an appropriate shiver of fear .
和 我 回复 和 一个 合适的 颤抖 的 害怕 .
我则以一声恰如其分的恐惧颤抖作为回应。

[aɪ] ['tʃʌkld] [æz; əz][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [-]
I chuckled as I realized that the men [229]
我 轻笑 作为 我 已实现 那 这 男人 [-]
我轻笑了一声，因为我意识到这些男人[229]

[wɜːr; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
were as anxious I should not see their faces as I was that they should not
是 作为 焦虑的 我 应该 不是 看 他们的 面孔 作为 我 曾是 那 他们 应该 不是
[siː] [maɪn] .
see mine .
看 矿 .
我既害怕看到他们的脸，又害怕他们看到我的脸。

[nekst][aɪ] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,
Next I felt a hand on my forehead , my face was lifted an inch or two ,
下一个 我 毛毡 一个 手 在 我的 前额 , 我的 脸 曾是 抬起 一个 英寸 或者 二 ,
接着我感觉一只手放在我的额头上，我的脸被抬起了一两英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [waɪd] [skɑːrf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gæg] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,
and a thick wide scarf , in which a gag was fastened ,
和 一个 厚的 宽的 围巾 , 在 哪个 一个 插科打诨 曾是 系紧 ,
还有一条厚厚的宽围巾，上面系着一个口塞。

[wʌz; wəz] [wuːnd] [twaɪs] [raʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
was wound twice round my head and fastened at the back ,
曾是 伤口 两次 圆形的 我的 头 和 系紧 在 这 后退 ,
绳子绕着我的头缠了两圈，然后在后面系好。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and then my hands were tied behind me .
和 然后 我的 双手 是 系 在后面 我 .
然后我的双手就被绑在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
It was extremely uncomfortable , of course , and I had great difficulty in
它 曾是 极其 不舒服 , 的 课程 , 和 我 有 伟大的 困难 在
['briːðɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
breathing , but that was all .
呼吸 , 但 那 曾是 全部 .
当然，这非常不舒服，我呼吸也很困难，但仅此而已。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɪskaʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [skɔːrd] .
A very small discount from the success which I had scored .
一个 非常 小的 折扣 从 这 成功 哪个 我 有 得分 .
与我取得的成功相比，折扣非常小。

['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
After that I was left to my own meditations ,
后 那 我 曾是 左边 到 我的 自己的 冥想 ,
之后，我便独自冥想。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][maɪ]
and I guessed that I was not one whit less excited or ill at ease than my
和 我 猜对了 那 我 曾是 不是 一 白色 较少的 兴奋的 或者患病的 在 舒适 比 我的
['kæptərz] .
captors .
俘虏者 .

我猜想，我的兴奋和不安程度丝毫不亚于我的俘虏们。

[maɪ][wʌn] [kwɑːm] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði][skɑːrf] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn]
My one qualm was whether the scarf would be taken off before I was left in
我的 一 疑虑 曾是 无论 这 围巾 会 是 已采取 离开 前 我 曾是 左边 在
[ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] - .
the cabin which was in readiness for me on the Rampallo .
这 舱 哪个 曾是 在 准备就绪 为了 我 在 这 - .

我唯一担心的是，在我被留在兰帕洛号上为我准备好的船舱里之前，围巾是否会被摘下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
If it was ,
如果 它 曾是 ,

如果真是那样的话，

[ðen] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːrsɪk(ə)l]
then the confounded moustache would assuredly go with it and that farcical
然后 这 令人困惑 胡子 会 当然 去 和 它 和 那 滑稽的
['ɪnsɪdənt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['reɪzər][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['drɑːmə][ænd; ənd]
incident might prove to be the curtain raiser to a very serious drama and
事件 可能 证明 到 是 这 窗帘 举重 到 一个 非常 严肃的 戏剧 和
['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['trædʒədi] .
possibly a tragedy .
可能 一个 悲剧 .

那么，那该死的胡子肯定会跟着一起出现，而这件滑稽的事件可能会成为一场非常严肃的戏剧，甚至是一场悲剧的序幕。

[bʌt; bət][ðə; ði][menz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðer; ðər] ['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv]
But the men's unwillingness to let me see their faces was a fact of
但 这 男士 不情愿 到 让 我 看 他们的 面孔 曾是 一个 事实 的
[ɔː'spɪʃəs] ['prɑːmɪs] ,
auspicious promise ,
吉祥 承诺 ,

但这些人不愿让我看清他们的脸，这本身就是一个吉兆。

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktəns] [wʊd] [nɑːt]['les(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli]
and I judged that their reluctance would not lessen until they were practically
和 我 评判 那 他们的 不情愿 会 不是 减少 直到 他们 是 几乎
['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] ['despərət] ['ventʃər] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
certain their desperate venture had succeeded .
肯定 他们的 绝望的 风险投资 有 成功了 .

我判断，只有当他们几乎确信自己孤注一掷的冒险已经成功时，他们的不情愿才会减轻。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['feɪljər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] ,
So long as failure was a possible contingency ,
所以 长的 作为 失败 曾是 一个 可能的 应急措施 ,

只要失败是一种可能的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
it would be practicable for them to make a bolt of it in a body ,
它 会 是 切实可行的 为了 他们 到 制作 一个 螺栓 的 它 在 一个 身体 ,

对他们来说，用它制作一个螺栓固定在车身上是切实可行的。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ” [hæd; həd] [siːn] [ðæt]
with much less risk of recognition than if “ His Majesty ” had seen that
和 很多 较少的 风险 的 认出 比 如果 “ 他的 威严 ” 有 已见 那
[hɪz; ɪz][æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [wel] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [baɪ]
his abductors were officers whom he knew well by sight and probably by
他的 绑架者 是 警官 谁 他 知道 出色地 经过 视线 和 大概 经过
[neɪm] .
name .
姓名 .

这样一来，被认出的风险就比“陛下”看到绑架他的人是他很熟悉的军官，甚至可能知道他们的名字要小得多。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['meni]
Nor could they be absolutely certain of success until the Rampallo was many
也不 可以 他们 是 绝对地 肯定 的 成功 直到 这 - 曾是 许多
[nɑːts] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][oʊ'pɔːrtoʊ] .
knots on her way to Oporto .
绳结 在 她 方式 到 波尔图 .

直到兰帕洛号驶往波尔图的途中结了好几圈，他们才能完全确定成功。

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns]
They would naturally calculate that the abduction would be discovered almost at once
他们 会 自然 计算 那 这 绑架 会 是 发现 几乎 在 一次
;
;
;

他们自然会认为绑架事件几乎会立即被发现；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə][prɑːmpt]
and were no doubt afraid that the authorities would be roused to prompt
和 是 不 怀疑 害怕的 那 这 当局 会 是 唤醒 到 迅速的
[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n] ,
and energetic action ,
和 精力充沛 行动 ,

毫无疑问，他们担心当局会被激起迅速而有力的行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv]
with the result that the yacht might be stopped before she could get out of
和 这 结果 那 这 游艇 可能 是 停止 前 她 可以 得到 出去 的
[ðə; ði]['rɪvər] . [-]
the river . [230]
这 河 . [-]

因此，游艇可能会在驶出河道之前被拦截。[230]

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] , ['ðerfɔːr] ,
I persuaded myself , therefore ,
我 被说服 我 , 所以 ,

因此，我说服了自己。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
that the risk of my impersonation being detected was over for some hours
那 这 风险 的 我的 冒充 存在 检测到 曾是 超过 为了 一些 小时
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少在几个小时内，我冒充他人身份被识破的风险已经解除。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
and as this was the most comforting thought for me ,
和 作为 这 曾是 这 最多 令人感到安慰 想法 为了 我 ,

而这对我来说是最令人安慰的想法，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
there was no good purpose to be gained by anticipating trouble .
那里 曾是 不 好的 目的 到 是 获得 经过 预期 麻烦 .

预先设想麻烦并没有什么好处。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [siː] [boʊt] .
The launch was a vile sea boat .
这 发射 曾是 一个 卑鄙的 海 船 .

那艘船是一艘破旧的海船。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] ['kɑːkl] - [ʃel] [ʃiː; ʃi]
She kicked about and tossed and pitched like the ill - behaved cockle - shell she
她 踢 关于 和 抛掷 和 投球 喜欢 这 患病的 - 表现 鸟蛤 - 壳 她
[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ,
was , and ,
曾是 , 和 ,

她像个任性的贝壳一样踢来踢去、抛来抛去，而且，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] ,
as I was powerless to help myself ,
作为 我 曾是 无力 到 帮助 我 ,

因为我无力自救，

[aɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['mɑːnərk] ;
I rolled about the floor like a bale of goods or a very intoxicated monarch ;
我 滚动 关于 这 地面 喜欢 一个 包 的 商品 或者 一个 非常 酣 君主 ;

我像一捆货物或一个醉醺醺的君主一样在地板上翻滚；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ˌʌndər'stʊd] ['niːðər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] [nɔːr] [haʊ]
and the man in charge understood neither how to manage her properly nor how
和 这 男人 在 收费 理解 两者都不 如何 到 管理 她 适当地 也不 如何
[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [kɪŋ] .
to make matters easier for his “ king .
到 制作 事情 更轻松 为了 他的 “ 国王 .

而负责管理她的人既不懂得如何妥善管理她，也不懂得如何让他的“国王”更轻松地处理事情。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [wiː; wi] [bʌmpt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
” I was heartily glad , therefore , when we bumped alongside the Rampallo and
” 我 曾是 衷心地 高兴的 , 所以 , 什么时候 我们 撞 旁边 这 - 和
[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːrd] .
I was hoisted aboard .
我 曾是 吊起 船上 .

“因此，当我们撞到兰帕洛号上，我被拉上船时，我非常高兴。”

[ðeɪ] ['hændəld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] ,
They handled me with all the clumsiness of nervous amateurs ,
他们 处理 我 和 全部 这 笨拙 的 紧张的 业余爱好者 ,

他们对待我的方式，就像紧张的业余人士一样笨拙。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['perəl] ,
and I think that was the moment of my greatest peril ,
和 我 思考 那 曾是 这 片刻 的 我的 最 危险 ,

我认为那是我最危险的时刻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [ˌem 'iː]
for the launch danced and bobbed about so much that they nearly dropped me
为了 这 发射 跳舞 和 波波德 关于 所以 很多 那 他们 几乎 掉落 我
['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .
into the river .
进入 这 河 .

因为小艇在水里跳来跳去，上下颠簸，差点把我掉进河里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði][skɑːrf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'loʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
But they did not unfasten the scarf , and I was taken below into a cabin ,
但 他们 做过 不是 解开 这 围巾 , 和 我 曾是 已采取 以下 进入 一个 舱 ,

但他们没有解开围巾，我被带到下面的船舱里。

[leɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] , [maɪ][hændz] [stɪl] [taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gæg] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] .
laid on the berth , my hands still tied and the gag in position , and locked in .
铺设 在 这 泊位 , 我的 双手 仍然 系 和 这 插科打诨 在 位置 , 和 已锁定 在 .

我躺在床上，双手仍然被绑着，嘴里塞着东西，而且锁住了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [piːpt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]
Had they peeped in a few minutes later they would have been considerably
有 他们 偷窥 在 一个 很少 分钟 之后 他们 会 有 到过 相当
[sər'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .

如果他们晚几分钟再往里看，一定会大吃一惊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [greɪt] ['bʌŋglər] [ɪn] ['taɪɪŋ] [maɪ][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]
They were as great bunglers in tying my hands as they were in managing the
他们 是 作为 伟大的 笨蛋 在 捆绑 我的 双手 作为 他们 是 在 管理 这
[lɔːntʃ] ,
launch ,
发射 ,

他们束缚我的手脚和安排发射一样笨拙。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rɪgəlɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [friː] .
and I had not the least difficulty in wriggling my arms free .
和 我 有 不是 这 至少 困难 在 扭动 我的 武器 自由的 .

我毫不费力地就挣脱了束缚，双臂自由伸展开来。

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tʌg] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] - [gɪr] , [wɪg] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
A vigorous tug tore off the head - gear , wig , and all ,
一个 蓬勃 拖船 撕裂 离开 这 头 - 齿轮 , 假发 , 和 全部 ,

一阵猛力扯掉了头饰、假发，连同其他东西一起扯了下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [boʊlts][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [ʃɑːt]
and as there were a couple of serviceable bolts on the door I shot
和 作为 那里 是 一个 夫妻 的 可用 螺栓 在 这 门 我 射击
[ðem; ðəm] [hoʊm] ['sɔːftli] ,
them home softly ,
他们 家 轻轻 ,

由于门上还有几个能用的门栓，我便轻轻地把它们都拧了回去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ['briːðɪŋ] .
and indulged in the luxury of unimpeded breathing .
和 沉溺其中 在 这 奢华 的 畅通 呼吸 .

尽情享受着呼吸顺畅的奢侈。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] ,
It had not occurred to them apparently ,
它 有 不是 发生 到 他们 显然 ,

他们显然没有想到这一点。

[ðæt] “ [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ” [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that “ His Majesty ” might be quite as anxious to keep them out of the
那 “ 他的 威严 ” 可能 是 相当 作为 焦虑的 到 保持 他们 出去 的 这
['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
cabin as they were to keep him in ;
舱 作为 他们 是 到 保持 他 在 ;

“陛下”或许和他们竭力阻止他进入船舱一样，都迫切希望阻止他们进入船舱；

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈfɑːsnɪŋz] .
otherwise they would have removed the door fastenings .
否则 他们 会 有 已移除 这 门 紧固件 .

否则他们就会把门上的锁扣拆掉。

[ðen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [weid]
Then I closed the porthole and covered it over , took off the shot - weighed
然后 我 关闭 这 舷窗 和 涵盖 它 超过 , 采取 离开 这 射击 - 称重
[ˈʃuːtɪŋ] [rɪg] ,
shooting rig ,
射击 钻井平台 ,

然后我关上舷窗并用东西盖住，取下了铅弹称重射击装置。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] [æt; ət][hænd] ,
and with my revolver ready at hand ,
和 和 我的 左轮手枪 准备好 在 手 ,

我已将左轮手枪握在手中，

[aɪ] [θruː] [maɪˈself][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
I threw myself at full length on the bunk to cool and wait for the next
我 扔 我 在 满的 长度 在 这 假寐 到 凉爽的 和 等待 为了 这 下一个
[ækt] . [-]
act . [231]
行为 . [-]

我全身扑倒在床铺上，让自己凉快下来，等待下一幕的到来。[231]

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I was in darkness , of course ,
我 曾是 在 黑暗 , 的 课程 ,

我当时当然身处黑暗之中。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [naɪn]
but by feeling the hands of my watch I found the time to be just nine
但 经过 感觉 这 双手 的 我的 手表 我 成立 这 时间 到 是 只是 九
[əˈklɔk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

但摸了摸手表指针，我发现时间才九点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːn] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ;
It would be dawn between four and five ;
它 会 是 黎明 之间 四 和 五 ;

天亮的时候应该在四点到五点之间；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈsɪgnəlɪŋ] [tuː; tə]
and I had thus some seven or eight hours to wait before signalling to
和 我 有 因此 一些 七 或者 八 小时 到 等待 前 信号传导 到
[ˈbɜːrəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] .
Burroughs on the Stella .
伯勒斯 在 这 斯特拉 .

因此，我还有七八个小时的时间等待，才能向“斯特拉”号上的伯勒斯发出信号。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ˈiːzi] [ɪn][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] ,
I was now quite easy in mind about the issue ,
我 曾是 现在 相当 简单的 在 头脑 关于 这 问题 ,

现在我对这个问题已经完全释然了。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[noʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	['entər]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[wɪ'ðaʊt]	['meɪkɪŋ]	[nɔɪz]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[weɪk]	[ˌem 'iː]	,
and	**as**	**no**	**one**	**could**	**enter**	**the**	**cabin**	**without**	**making**	**noise**	**enough**	**to**	**wake**	**me**	**,**
和	作为	不	一	可以	进入	这	舱	没有	制作	噪音	足够的	到	唤醒	我	，

而且任何人进入小屋都会发出足以吵醒我的噪音，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
there	**was**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	不是	去	到	睡觉	.

我没有任何理由不去睡觉。

[ðə; ði]	[jɑːt]	[wʌz; wəz]	['ʌndər]	[weɪ]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	,
The	**yacht**	**was**	**under**	**weigh**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**cabin**	**and**	**,**
这	游艇	曾是	在下面	称重	几乎	作为	很快	作为	我	曾是	放置	在	这	舱	和	，

我刚一进船舱，游艇就感觉吃水很深了。

[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[geɪdʒ]	[ðə; ði]	[spiːd]	,
so	**far**	**as**	**I**	**could**	**gauge**	**the**	**speed**	**,**
所以	远的	作为	我	可以	测量	这	速度	，

就我所能判断的速度而言，

[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[frʌm; frəm]	[ten]	[tuː; tə]	[twelv]	[nɑːts]	.
was	**making**	**no**	**more**	**than**	**from**	**ten**	**to**	**twelve**	**knots**	**.**
曾是	制作	不	更多的	比	从	十	到	十二	绳结	.

航速不超过十到十二节。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['drɑːpɪŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[sliːp]	[wen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[traɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'pærəntli]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'stɑːnɪʃt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɑːsənd]	[ɑːn]	[maɪ]	[saɪd]	.
I	**was**	**just**	**dropping**	**off**	**to**	**sleep**	**when**	**some**	**one**	**tried**	**the**	**door**	**and**	**was**	**apparently**	**very**	**much**	**astonished**	**to**	**find**	**it**	**fastened**	**on**	**my**	**side**	**.**
我	曾是	只是	下降	离开	到	睡觉	什么时候	一些	一	尝试	这	门	和	曾是	显然	非常	很多	惊讶	到	寻找	它	系紧	在	我的	边	.

我正要入睡时，有人试着开门，显然非常惊讶地发现门在我这边锁上了。

[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[siːmd]	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kɑːndʒərɪŋ]	[trɪk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	“	[kɪŋ]	”	['gægd]	[ænd; ənd]	[baʊnd]	,
It	**must**	**have**	**seemed**	**something**	**like**	**a**	**conjuring**	**trick**	**for**	**a**	**“**	**king**	**”**	**gagged**	**and**	**bound**	**,**
它	必须	有	似乎	某物	喜欢	一个	魔法	诡计	为了	一个	“	国王	”	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	，

对于一个被堵住嘴、捆绑起来的“国王”来说，这一定看起来像是一种魔术表演。

[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fiːt]	.
as	**I**	**was**	**,**	**to**	**have**	**accomplished**	**such**	**a**	**feat**	**.**
作为	我	曾是	，	到	有	完成	这样的	一个	特技	.

以我的视角来看，能够完成这样的壮举，我感到非常荣幸。

[aɪ]	[tʊk]	[noʊ]	['noʊtɪs]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
I	**took**	**no**	**notice**	**,**	**of**	**course**	**.**
我	采取	不	注意	，	的	课程	.

我当然没有在意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɔːr] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [mɔːr]
There was some whispered consultation followed by more knocking and more
那里 曾是 一些 低声说道 咨询 随后 经过 更多的 敲门 和 更多的
['wɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

一阵低声商议之后，又是一阵敲门声和低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [piːs] .
and then I was left at peace .
和 然后 我 曾是 左边 在 和平 .

然后，我终于获得了平静。

[ðeɪ] [kən'kluːdid] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
They concluded , no doubt , that as they could force the door at any time ,
他们 结束 , 不 怀疑 , 那 作为 他们 可以 力量 这 门 在 任何 时间 ,

毫无疑问，他们得出结论：既然他们可以随时强行破门而入，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [oʊ'pɔːrtoʊ] ;
there was no use in doing so until we were near Oporto ;
那里 曾是 不 使用 在 正在做 所以 直到 我们 是 靠近 波尔图 ;

直到我们接近波尔图时，这样做才有用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['gægd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm]
and that if I preferred to remain gagged , instead of allowing them
和 那 如果 我 首选 到 保持 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 , 反而 的 允许 他们
[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] ,
to release me ,
到 发布 我 ,

如果我宁愿继续被堵住嘴，而不是让他们放开我，

[ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ” [prɪ'rɑːgətɪv] [ɪn'taɪtld] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self] .
the “ royal ” prerogative entitled me to punish myself .
这 “ 皇家 ” 特权 标题 我 到 惩治 我 .

这种“皇室”特权赋予了我惩罚自己的权利。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Anyhow , they went away and I went to sleep ,
无论如何 , 他们 去 离开 和 我 去 到 睡觉 ,

总之，他们走了，我也睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
and did not wake until the dawn was breaking .
和 做过 不是 唤醒 直到 这 黎明 曾是 打破 .

直到黎明破晓才醒来。

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] [ðæn; ðən] ['eni]
I had very little doubt that I passed a more comfortable night than any
我 有 非常 小的 怀疑 那 我 通过了 一个 更多的 舒服的 夜晚 比 任何
[wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] .
one else on the yacht .
一 别的 在 这 游艇 .

我几乎毫不怀疑，我在游艇上度过的夜晚比任何人都舒适。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [maɪ] [hed] [θruː] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [pliːzd] [tuː; tə]
I opened the porthole and shoving my head through was intensely pleased to
我 打开 这 舷窗 和 推搡 我的 头 通过 曾是 强烈地 高兴 到
[siː] [ðə; ði] ['stelə] ['ʌndər] ['iːzi] [stiːm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn] .
see the Stella under easy steam about a mile astern .
看 这 斯特拉 在下面 简单的 蒸汽 关于 一个 英里 倒车 .

我打开舷窗，把头伸进去，欣喜地看到斯特拉号在船尾大约一英里处缓缓驶过。

[aɪ]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	['taʊəl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪɡnəl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ʌp]	,
I	**waved**	**a**	**towel**	**as**	**a**	**signal**	**to**	**the**	**skipper**	**to**	**close**	**up**	**,**
我	挥手	一个	毛巾	作为	一个	信号	到	这	船长	到	关闭	向上	,

我挥舞着毛巾示意船长关门。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[edʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	['flʌtərɪŋ]	,
and	**having**	**edged**	**it**	**and**	**left**	**it**	**fluttering**	**,**
和	拥有	边缘	它	和	左边	它	飘动	,

轻轻拂过，让它飘动着，

[aɪ]	[lʊkt]	['kerfəli]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[maɪ]	[rɪ'vɑːlvər]	[wʌz; wəz]	['loʊdɪd]	,
I	**looked**	**carefully**	**to**	**see**	**that**	**my**	**revolver**	**was**	**loaded**	**,**
我	看起来	小心	到	看	那	我的	左轮手枪	曾是	已加载	,

我仔细查看了一下，确认我的左轮手枪已经上膛。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['spekjuleɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[fɔːrm]	[ðə; ði]	['kraɪsɪs]	[wʊd]	[teɪk]	.
and	**sat**	**down**	**to**	**speculate**	**as**	**to**	**what**	**form**	**the**	**crisis**	**would**	**take**	**.**
和	卫星	向下	到	推测	作为	到	什么	形式	这	危机	会	拿	.

然后坐下来推测这场危机将以何种形式出现。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['stelə]	[kʊd; kəd]	[stiːm]	[tuː]	[nɑːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[wʌn]	,
As	**the**	**Stella**	**could**	**steam**	**two**	**knots**	**to**	**the**	**Rampallo's**	**one**	**,**
作为	这	斯特拉	可以	蒸汽	二	绳结	到	这	-	一	,

斯特拉号的航速是兰帕洛号的两节，而兰帕洛号的航速是一节。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['æftər]	[maɪ]	['sɪɡnəl]	[wʌz; wəz]	[əb'zɜːrvd]	[wʊd]	[	-	]
a	**few**	**minutes**	**after**	**my**	**signal**	**was**	**observed**	**would**	**[**	**232**	**]**
一个	很少	分钟	后	我的	信号	曾是	观察到	会	[	-	]

在我的信号被观测到几分钟后[232]

[brɪŋ]	['mætərz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[hed]	.
bring	**matters**	**to**	**a**	**head**	**.**
带来	事情	到	一个	头	.

使事态发展到白热化阶段。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	['mɪnɪts]	[maɪt]	[brɪŋ]	['trʌb(ə)l]	[maɪ]	[wei]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
But	**those**	**minutes**	**might**	**bring**	**trouble**	**my**	**way**	**,**	**of**	**course**	**.**
但	那些	分钟	可能	带来	麻烦	我的	方式	,	的	课程	.

当然，这几分钟也可能给我带来麻烦。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɜːrid]	['træmplɪŋ]	[ʌv; əv]	[fiːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dek]	['oʊvər]	[maɪ]
The	**first**	**sign**	**of**	**it**	**was**	**a**	**hurried**	**trampling**	**of**	**feet**	**on**	**the**	**deck**	**over**	**my**
这	第一的	符号	的	它	曾是	一个	慌忙	践踏	的	脚	在	这	甲板	超过	我的

[hed]	,
head	**,**
头	,

最先出现的迹象是我头顶甲板上急促的脚步声。

['fɑːloʊd]	['ɔːlmoʊst]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	['nɔkiŋ]	[æt; ət]	[maɪ]	['kæbɪn]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[æn; ən]
followed	**almost**	**directly**	**by**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**my**	**cabin**	**door**	**and**	**an**
随后	几乎	直接地	经过	一个	大声	敲门	在	我的	舱	门	和	一个

['æŋɡri]	[dɪ'mænd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	.
angry	**demand**	**for**	**me**	**to**	**open**	**it**	**.**
生气的	要求	为了	我	到	打开	它	.

紧接着，我的小屋门就传来一阵响亮的敲门声，有人愤怒地要求我开门。

[aɪ]	[let]	[ðem; ðəm]	[nɑːk]	[ænd; ənd]	[kɔːl]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[ðen]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[sed]	[ðæt]
I	**let**	**them**	**knock**	**and**	**call**	**as**	**they**	**pleased**	**and**	**then**	**some**	**one**	**said**	**that**
我	让	他们	敲	和	称呼	作为	他们	高兴	和	然后	一些	一	说	那

[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['broʊkən]	[ɪn]	.
the	**door**	**was**	**to**	**be**	**broken**	**in**	**.**
这	门	曾是	到	是	破碎的	在	.

我让他们随意敲门和打电话，然后有人说要破门而入。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈleɪ] ,
But I did not wish that to be done and did wish to make delay ,
但 我 做过 不是 希望 那 到 是 完毕 和 做过 希望 到 制作 延迟 ,

但我并不希望这样做，我希望能够拖延时间。

[soʊ][aɪ] [ræpt] [bæk] [ˈlaʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] .
so I rapped back loudly with the butt of my revolver .
所以 我 说唱 后退 高声 和 这 屁股 的 我的 左轮手枪 .

于是我用左轮手枪的枪托大声回击。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] , ” [keɪm] [ɪn] [laʊd] [ˈæŋgri] [toʊnz] .
“ Open the door at once , ” came in loud angry tones .
“ 打开 这 门 在 一次 , ” 来了 在 大声 生气的 音调 .

“立刻开门！”有人用愤怒的语气大声喊道。

[ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] [aɪ] [jeld] [bæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈdʒɪbərɪʃ] .
Putting my handkerchief to my mouth I yelled back a lot of muffled unintelligible gibberish .
推杆 我的 手帕 到 我的 嘴 我 大喊 后退 一个 很多 的 闷音 无法理解 胡言乱语 .

我把手帕捂住嘴，大声回喊了一大堆含糊不清、听不懂的胡言乱语。

[æn; ən][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlts][æz; əz] [ɪf] [ˈfʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʌnˈfæs(ə)n] [ðem; ðəm] .
An altercation followed in which they continued to call to me to open and I replied with the same sort of rot and played with the bolts as if fumbling in an attempt to unfasten them .
一个 争吵 随后 在 哪个 他们 持续 到 称呼 到 我 到 打开 和 我 回复 和 这 相同的 种类 的 腐烂 和 玩 和 这 螺栓 作为 如果 笨拙 在 一个 试图 到 解开 他们 .

随后双方发生了争执，他们不断叫我开门，而我则用同样的腐烂声音回应，并摆弄着门闩，仿佛在笨拙地试图打开它们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [geɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈmɪnɪts] ,
In this way I gained two or three invaluable minutes ,
在 这 方式 我 获得 二 或者 三 无价 分钟 ,

这样我就赢得了两三分钟宝贵的时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstelə] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [fæst] .
and a glance out of the porthole showed me that the Stella was coming up very fast .
和 一个 瞥一眼 出去 的 这 舷窗 显示 我 那 这 斯特拉 曾是 未来 向上 非常 快速地 .

我从舷窗往外瞥了一眼，发现斯特拉号正在快速上升。

[ðer; ðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][æt; ət] [læst] ;
Their impatience drove them to act at last ;
他们的 不耐烦 驾驶 他们 到 行为 在 最后的 ;

他们的急躁最终促使他们采取了行动;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [wei] [ɪn] .
and the first blow was struck to force the way in .
和 这 第一的 吹 曾是 击 到 力量 这 方式 在 .

第一击打出，强行闯入。

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

[aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
I'll open it , ” I shouted .
患病的 打开 它 , ” 我 喊叫 .

“我来打开它！”我喊道。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd] [stept] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ][heɪl] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]
I drew the bolts and stepped back as a hail came across the water in
我 画 这 螺栓 和 步 后退 作为 一个 冰雹 来了 穿过 这 水 在
['bɜːrəʊz] - [sten'tɔːriən] [toʊnz] .
Burroughs ' stentorian tones .
伯勒斯 - 洪亮的 音调 .

我拔出螺栓，后退一步，只见冰雹以巴勒斯洪亮的声音从水面上落下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
There are many ways of showing astonishment ,
那里 是 许多 方式 的 显示 惊讶 ,

表达惊讶的方式有很多种，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [fɔːr]
and most of them were conspicuous as the door flew open and four
和 最多 的 他们 是 显眼的 作为 这 门 飞翔 打开 和 四
[men] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmpt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['levld] ['wepən] .
men started to rush in and then jumped back from my levelled weapon .
男人 开始 到 匆忙 在 和 然后 跳了起来 后退 从 我的 平整 武器 .

当门猛地打开，四个男人冲进来，然后躲开我举起的武器时，他们中的大多数人都显得格外显眼。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Well , gentlemen ,
“ 出色地 , 先生们 ,

“好了，先生们，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I should like to know what the devil you mean by kidnapping me in this way ,
我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 魔鬼 你 意思是 经过 绑架 我 在 这 方式 ,

我很想知道你究竟是什么意思，竟然用这种方式绑架我。

” [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
” I sang out and then , to their further astonishment , I burst out laughing .
” 我 唱 出去 和 然后 , 到 他们的 更远 惊讶 , 我 爆裂 出去 笑 .

我放声歌唱，然后，更让他们惊讶的是，我突然大笑起来。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['kiːpɪŋ] ['sɪriəs] ,
If my life had depended upon my keeping serious ,
如果 我的 生活 有 取决于 之上 我的 保持 严肃的 ,

如果我的生命取决于我是否保持严肃，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [kʌt] .
I could not have helped laughing at the ridiculous figures they cut .
我 可以 不是 有 帮助 笑 在 这 荒谬的 数据 他们 切 .

看到他们列出的那些荒谬数字，我忍不住笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['baʊndləs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
It was not so much their boundless amazement at seeing me instead of
它 曾是 不是 所以 很多 他们的 无边无际 惊愕 在 看到 我 反而 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

他们见到我而不是国王时，并没有感到无比惊讶，

[nɔːr][ðer; ðər] [kwɪk] [-]
nor their quick [233]
也不 他们的 快的 [-]

也不是他们的快速[233]

[rɪ'triːt]	**retreat**	撤退
[frʌm; frəm]	**from**	从
[maɪ]	**my**	我的
['wepən]	**weapon**	武器
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['dʒen(ə)rəl]	**general**	一般的
[ə'pɪrəns]	**appearance**	外貌
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
[ˌɪrɪ'zɪstəbli]	**irresistibly**	无法抗拒地
['kɑːmɪk]	**comic**	漫画
.	**.**	.

躲开我的武器，但他们整体的形象却如此滑稽可笑。

[ðeɪ]	**They**	他们
[wɔːr]	**wore**	穿着
['niːðər]	**neither**	两者都不
[koʊt]	**coat**	外套
,	**,**	,
['weskət; 'weɪskoʊt]	**waistcoat**	马甲
,	**,**	,
[nɔːr]	**nor**	也不
['kɑːlər]	**collar**	衣领
,	**,**	,
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['traʊzərz]	**trousers**	裤子
[wɜːr; wər]	**were**	是
[roʊld]	**rolled**	滚动
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[niːz]	**knees**	膝盖
,	**,**	,

他们既没穿外套，也没穿马甲，更没穿衬衫，裤腿卷到了膝盖处。

[ɪn]	**in**	在
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['ʃɝːts]	**shirts**	衬衫
[ʌv; əv]	**of**	的
['faɪnɪst]	**finest**	最好的
['lɪnɪn]	**linen**	亚麻布
[wɜːr; wər]	**were**	是
[goʊld]	**gold**	金子
[stʌdz]	**studs**	螺柱
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[sliːvz]	**sleeves**	袖子
[wɜːr; wər]	**were**	是
[roʊld]	**rolled**	滚动
[ʌp]	**up**	向上
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
['elbəuz]	**elbows**	肘部
,	**,**	,

他们身穿上等亚麻衬衫，衬衫上缀有金扣，袖子卷到了手肘处。

[ðer; ðər]	**their**	他们的
[buːts]	**boots**	靴子
[wɜːr; wər]	**were**	是
['fɔːltləs]	**faultless**	完美无瑕
[ɪn]	**in**	在
[fɪt]	**fit**	合身
,	**,**	,
[ɔːl]	**all**	全部
[fɔːr]	**four**	四
[wɔːr]	**wore**	穿着
[glʌvz]	**gloves**	手套
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː]	**two**	二
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
['kærid]	**carried**	携带
[pɪns]	**pince**	夹子
-	**-**	-
['nɛz]	**nez**	内兹
;	**;**	;

他们的靴子非常合身，四个人都戴着手套，其中两人还带着夹鼻眼镜；

[waɪl]	**while**	尽管
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[tɑːp]	**top**	顶部
[tuː; tə]	**to**	到
[toʊ]	**toe**	脚趾
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
['smʌðəd]	**smothered**	窒息
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɪkstʃər]	**mixture**	混合物
[ʌv; əv]	**of**	的
[mə'ʃiːn]	**machine**	机器
[ɔɪl]	**oil**	油
,	**,**	,

他们从头到脚都沾满了机油混合物。

[ˌpɜːrspə'reɪʃn]	**perspiration**	汗
[ænd; ənd]	**and**	和
[koʊl]	**coal**	煤炭
[dʌst]	**dust**	灰尘
.	**.**	.

汗水和煤尘。

[ðeɪ]	**They**	他们
[lʊkt]	**looked**	看起来
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ɔːl]	**all**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
[laɪk]	**like**	喜欢
['æmətər]	**amateur**	业余
['grizər]	**greasers**	油头小子
['bædli]	**badly**	糟糕
[meɪd]	**made**	制成
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
['kʌmɪŋ]	**coming**	未来
[streɪt]	**straight**	直的
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːmɪk]	**comic**	漫画
['ɑːprə]	**opera**	歌剧
[steɪdʒ]	**stage**	阶段
.	**.**	.

他们看起来就像是浓妆艳抹、直接从滑稽歌剧舞台上走下来的业余油头小子。

“	**“**	“
[huː]	**Who**	WHO
[ɑːr; ər]	**are**	是
[juː; jʊ]	**you**	你
[ænd; ənd]	**and**	和
[wer]	**where**	在哪里
[ɪz]	**is**	是
—	**—**	—
—	**—**	—
”	**”**	”
['stæməd]	**stammered**	结结巴巴
[wʌn]	**one**	一
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

“你们是谁？你们在哪里——”其中一人结结巴巴地问道。

[wen]	**when**	什么时候
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kəm'pænjən]	**companion**	伴侣
[stɑːpt]	**stopped**	停止
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ænd; ənd]	**and**	和
[stept]	**stepped**	步
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
.	**.**	.

这时，一个同伴拦住了他，走上前去。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Leave this to me , ” he said and then to me : “ Who are you ? ”
“ 离开 这 到 我 , ” 他 说 和 然后 到 我 : “ WHO 是 你 ? ”
“这件事交给我来做,”他说，然后又问我：“你是谁？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊgl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [dɑːm][ˈkaːlɔs] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ I am the king of Portugal , of course — Dom Carlos , ” I replied ,
“ 我 是 这 国王 的 葡萄牙 , 的 课程 — 多姆 卡洛斯 , ” 我 回复 ,
“我当然是葡萄牙国王——唐·卡洛斯,”我回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [streɪt] .
trying to keep my face straight .
尝试 到 保持 我的 脸 直的 .
我努力保持面无表情。

“ [wer] [ɪz] [ˈkæptɪn] - ? ”
“ Where is Captain Gompez ? ”
“ 在哪里 是 队长 - ? ”
“戈姆佩兹船长在哪儿？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] - . ”
“ I am Captain Gompez . ”
“ 我 是 队长 - . ”
“我是贡佩兹上尉。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] .
“ I'm afraid you've had rather a rough night of it , captain .
“ 我是 害怕的 你已经 有 相当 一个 粗糙的 夜晚 的 它 , 队长 .
“恐怕你昨晚过得不太顺利，队长。”

[ˈstoʊkˌhoʊl] [wɜːrk] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈæmətər] . ”
Stokehole work is trying for an amateur . ”
炉膛 工作 是 尝试 为了 一个 业余 . ”
对于业余人士来说，锅炉井作业是一项艰巨的任务。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ Who are you , sir ?
“ WHO 是 你 , 先生 ?
“先生，您是哪位？”

[aɪm][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ˈfuːlɪŋ] . ”
I'm in no mood for fooling . ”
我是 在 不 情绪 为了 愚弄 . ”
我没心情跟你开玩笑。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt][ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] .
“ I should think not after such an experience .
“ 我 应该 思考 不是 后 这样的 一个 经验 .
“经历过这样的事之后，我想应该不会再这样想了。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [hɪr]
But as you are the owner of this boat , tell me why you brought me here
但 作为 你 是 这 所有者 的 这 船 , 告诉 我 为什么 你 带来 我 这里
?
?
?
但既然你是这艘船的主人，请告诉我你为什么带我来这里?

” [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] — [ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] ,
” As I said this I saw one of the younger men — a red - headed ,
” 作为 我 说 这 我 锯 一 的 这 年轻 男人 — 一个 红色的 - 标题 ,
“我说这话的时候，看见其中一个年轻男子——一个红头发的，

['faɪəri] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] — [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ['fɜːrtɪvli] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

fiery - looking fellow — pull off his gloves furtively and begin to reach for his hip pocket .

火热 - 寻找 同伴 — 拉 离开 他的 手套 偷偷摸摸 和 开始 到 抵达 为了 他的 时髦的 口袋 .

一个面色火红的家伙——偷偷地脱下手套，开始伸手去摸他的裤兜。

“ [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'tempts] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['faɪər] [æt; ət] [huː'ɛvɝz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“ If either of you attempts to draw on me I shall fire at whoever's nearest to me ,

“ 如果 任何一个 的 你 尝试 到 画 在 我 我 将 火 在 无论是谁 最近的 到 我 ,

“如果你们其中任何一人胆敢拔枪指向我，我将向离我最近的人开枪。”

” [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] .

” I sang out in a very different tone .

” 我 唱 出去 在 一个 非常 不同的 语气 .

我用完全不同的语气唱了起来。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'weɪ] .

Captain Gompez was the nearest and he promptly turned and stopped the fellow who then tried to sneak away .

队长 - 曾是 这 最近的 和 他 及时 转向 和 停止 这 同伴 WHO 然后 尝试 到 潜行 离开 .

贡佩兹上尉离得最近，他立即转身拦住了那个试图偷偷溜走的人。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] ['iːðər] .

But I wouldn't have that either .

但 我 不会 有 那 任何一个 .

但我也不想要那样。

“ [juː; jʊ] [stɑːp] [dʒʌst] [-]

“ You stop just [234]

“ 你 停止 只是 [-]

“你停下来[234]

[wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] .

where you are , ” I said .

在哪里 你 是 , ” 我 说 .

“你在哪里？”我说。

“ [aɪm] [laɪk] [jʊr; jər] ['liːdər] [hɪr] — [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['fuːlɪŋ] .

“ I'm like your leader here — in no mood for fooling .

“ 我是 喜欢 你的 领导者 这里 — 在 不 情绪 为了 愚弄 .

“我就像你们的领导一样——没心情跟你们开玩笑。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['bɜːrəʊz] ['faɪərd] [ðə; ði] [blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stelə] ,

” At this moment Burroughs fired the blank cartridge from the Stella ,

” 在 这 片刻 伯勒斯 被解雇 这 空白的 墨盒 从 这 斯特拉 ,

“就在这时，巴勒斯用斯特拉手枪发射了空包弹。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːld] [ɪk'saɪtɪdli] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] - .

and some one called excitedly for Captain Gompez .

和 一些 一 称为 兴奋地 为了 队长 - .

有人兴奋地喊着戈姆佩兹船长的名字。

['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] ,

Taken aback by the unexpected development ,

已采取 背 经过 这 意外 发展 ,

被这意料之外的事态发展弄得措手不及，

[ɔːl] [fɔːr] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːf]
all four started and I took advantage of the moment when their eyes were off
全部 四 开始 和 我 采取 优势 的 这 片刻 什么时候 他们的 眼睛 是 离开
[ˌem 'iː][tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðen]
me to grab hold of the captain and drag him into the cabin and then
我 到 抓住 抓住 的 这 队长 和 拖 他 进入 这 舱 和 然后
[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hoʊm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] .
slammed the door to and shot home one of the bolts .
猛烈抨击 这 门 到 和 射击 家 一 的 这 螺栓 .

四人同时开始行动，我趁他们不注意，抓住船长把他拖进船舱，然后砰地一声关上门，并射穿了一根门栓。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] — —
“ Now we can talk this — —
“ 现在 我们 能 讲话 这 — —

现在我们可以谈谈这件事了——

” [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ɪn]
” Before I could finish the sentence he flung himself upon me with an oath in
” 前 我 可以 结束 这 句子 他 扔 他自己 之上 我 和 一个 誓言 在
[ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][græb][maɪ] ['wepən] ,
a desperate effort to grab my weapon ,
一个 绝望的 努力 到 抓住 我的 武器 ,

“我还没说完，他就一边咒骂一边扑向我，拼命想抢走我的武器。”

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
while he shouted to the others to break in the door .
尽管 他 喊叫 到 这 其他的 到 休息 在 这 门 .

他一边大声命令其他人破门而入。

[laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,
Like a fool I had allowed myself to be taken by surprise ,
喜欢 一个 傻子 我 有 允许 我 到 是 已采取 经过 惊喜 ,

我像个傻瓜一样，让自己措手不及。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] [pɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
and in a second he had me pinned against the wall and at a
和 在 一个 第二 他 有 我 已置顶 反对 这 墙 和 在 一个
['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
terrible disadvantage .
糟糕的 劣势 .

一瞬间，他就把我逼到了墙角，让我处于极其不利的境地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][maɪ] ['wepən] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm]
I could not use my weapon , and my life depended on my preventing him
我 可以 不是 使用 我的 武器 , 和 我的 生活 取决于 在 我的 预防 他
[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
from getting it . [235]
从 获得 它 . [-]

我不能使用我的武器，我的生命取决于阻止他获得它。[235]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər]
A TIGHT CORNER
一个 紧的 角落

一个狭窄的角落

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [haɪt] [bʌt; bət] ['veri] [strɔːŋ] , [æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

CAPTAIN GOMPEZ was about my own height but very strong , as agile as a

队长 - 曾是 关于 我的 自己的 高度 但 非常 强的 , 作为 敏捷 作为 一个

[kæt] ,

cat ,

猫 ,

贡佩兹上尉和我差不多高，但力气很大，身手像猫一样敏捷。

[ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

and mad with rage .

和 疯狂的 和 愤怒 .

怒不可遏。

['ʌndər] ['iːkwəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Under equal conditions I should have had no chance in such a struggle with

在下面 平等的 状况 我 应该 有 有 不 机会 在 这样的 一个 斗争 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

在同等条件下，我本不应该有机会战胜他。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːkwəl] .

Fortunately for me , however , the conditions were not equal .

幸运的是 为了 我 , 然而 , 这 状况 是 不是 平等的 .

但幸运的是，我的处境并不相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [tɔɪl] .

He had been up all night , hard at work in laborious and unusual toil .

他 有 到过 向上 全部 夜晚 , 难的 在 工作 在 费力的 和 异常 辛劳 .

他整夜没睡，辛勤工作，从事着异常艰苦的体力劳动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][hæd; həd]

He was responsible for the management of the Rampallo and had

他 曾是 负责任的 为了 这 管理 的 这 - 和 有

[hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɝːz][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

had to teach his crew of amateurs their work ,

有 到 教 他的 全体人员 的 业余爱好者 他们的 工作 ,

他负责管理“兰帕洛”号，并且不得不教会他手下这些业余船员如何工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] .

and he was also the leader in this critical part of the abduction plot .

和 他 曾是 还 这 领导者 在 这 批判的 部分 的 这 绑架 阴谋 .

而且他还是绑架阴谋这一关键环节的领导者。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [trə'mendəs]

The combined strain of all this had told on him and made tremendous

这 合并 拉紧 的 全部 这 有 讲述 在 他 和 制成 巨大的

[dɪ'mændz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] .

demands upon his strength and endurance .

需求 之上 他的 力量 和 耐力 .

所有这些事情加在一起给他带来了巨大的压力，对他的体力和耐力提出了极高的要求。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['məutivz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set][hɪz; ɪz]
he had the two most powerful motives which can drive a man to set his
他 有 这 二 最多 强大的 动机 哪个 能 驾驶 一个 男人 到 放 他的
[laɪf][ɑːn][æn; ən] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][ˌem 'iː] .
life on an issue such as that involved in this attack on me .
生活 在 一个 问题 这样的 作为 那 涉及 在 这 攻击 在 我 .

他拥有两种最强大的动机，足以驱使一个人将自己的一生投入到像这次袭击我这样的问题上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [aɪ][hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði][plɑːt] ,
He knew that in some way I had thwarted the plot ,
他 知道 那 在 一些 方式 我 有 受挫 这 阴谋 ,

他知道我以某种方式挫败了这场阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [waɪl] [hiː; hi] [bi'liːvd]
and the knowledge filled him with a frenzy of rage , while he believed
和 这 知识 已填 他 和 一个 狂热 的 愤怒 , 尽管 他 相信
[ðæt] ,
that ,
那 ,

这一认知让他怒火中烧，而他却相信：

[ɑːn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ˌem 'iː] ,
on his success in overpowering me ,
在 他的 成功 在 压倒性的 我 ,

他成功地制服了我，

[dɪ'pendɪd] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
depended not only his own safety but that of all who were relying upon his
取决于 不是 仅有的 他的 自己的 安全 但 那 的 全部 WHO 是 依靠 之上 他的
['liːdərʃɪp] .
leadership .
领导 .

这不仅关系到他自身的安全，也关系到所有依赖他领导的人的安全。

[ðɪs] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['despərət] .
This rendered him desperate .
这 渲染 他 绝望的 .

这让他感到绝望。

[maɪ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] ['æftər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [aɪ]
My advantage was that I was as fresh as paint after the hours of sleep I
我的 优势 曾是 那 我 曾是 作为 新鲜的 作为 画 后 这 小时 的 睡觉 我
[hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;
had had during the night ;
有 有 期间 这 夜晚 ;

我的优势在于，经过一夜酣眠，我精神抖擞；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
and I felt that if I could hold my own in the first minutes of the affair ,
和 我 毛毡 那 如果 我 可以 抓住 我的 自己的 在 这 第一的 分钟 的 这 事务 ,

我觉得如果我能在事情发生的最初几分钟内应付自如，

[ðə; ði]['fræntɪk] ['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʊd] ['taɪər][hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
the frantic efforts he was making would tire him out and give me the
这 疯狂的 努力 他 曾是 制作 会 胎 他 出去 和 给 我 这
['vɪktəri] .
victory .
胜利 .

他疯狂的努力会让他筋疲力尽，从而让我取得胜利。

[taɪm] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [ədˈvæntɪdʒ] .
Time would give me another advantage .
时间 会 给 我 其他 优势 .

时间会给我带来另一个优势。

[ðə; ði] [ˈstelə] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [-]
The Stella would soon be alongside , [236]
这 斯特拉 会 很快 是 旁边 , [-]

斯特拉号很快就会停泊在旁边，[236]

[wen] [ˈbɜːrəʊz] [wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
when Burroughs would quickly have command of the Rampallo .
什么时候 伯勒斯 会 迅速地 有 命令 的 这 - .

届时，巴勒斯将很快控制兰帕洛号。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [bɪˈɡæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊriəs] [ˈfæʃ(ə)n] .
The struggle between us began in a somewhat curious fashion .
这 斗争 之间 我们 开始 在 一个 有些 好奇的 时尚 .

我们之间的斗争以一种颇为奇特的方式开始。

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌem ˈiː] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
The attack had taken me by surprise , as I have said ,
这 攻击 有 已采取 我 经过 惊喜 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，这次袭击让我措手不及。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
and forced me back against the side of the cabin .
和 强制 我 后退 反对 这 边 的 这 舱 .

他把我逼到了船舱侧壁上。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɡræbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] ,
As he grabbed for the revolver ,
作为 他 抓住 为了 这 左轮手枪 ,

他伸手去摸左轮手枪时，

[aɪ] [ʃɑːt] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I shot my right hand up as high as I could stretch it ,
我 射击 我的 正确的 手 向上 作为 高的 作为 我 可以 拉紧 它 ,

我把右手高高举起，尽可能地伸展开来。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ˈwepən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
to hold the weapon out of his reach .
到 抓住 这 武器 出去 的 他的 抵达 .

把武器放在他够不着的地方。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] [tʃaɪld] [juːz] [ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [ˈtæktɪk] [wen] [ˈtiːzɪŋ] [əˈnʌðər] ,
You may have seen one child use a similar tactic when teasing another ,
你 可能 有 已见 一 孩子 使用 一个 相似的 战术 什么时候 戏弄 其他 ,

你可能见过一个孩子用类似的伎俩戏弄另一个孩子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [bend] [æn; ən] [ɑːrm] [held] [ˈrɪdʒɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and you may know how difficult it is to bend an arm held rigid in such a
和 你 可能 知道 如何 难的 它 是 到 弯曲 一个 手臂 握住 死板的 在 这样的 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

你或许知道，要弯曲一只保持僵硬姿势的手臂有多么困难。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɑːrkt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [haɪt] .
when there is no marked advantage in height .
什么时候 那里 是 不 标记 优势 在 高度 .

当身高没有明显优势时。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]
That was the problem the captain had to solve , and he fought with
那 曾是 这 问题 这 队长 有 到 解决 , 和 他 战斗 和
[trə'mendəs] ['enərdʒi] .
tremendous energy .
巨大的 活力 .

这就是船长必须解决的问题，他为此倾注了巨大的精力。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [raɪt] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ,
He held my right wrist in his left ,
他 握住 我的 正确的 手腕 在 他的 左边 ,

他用左手握住我的右手腕，

['tʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] ['levər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'liːs]
tugging and straining to lever it down so that he might venture to release
拉扯 和 紧张 到 杠杆 它 向下 所以 那 他 可能 风险投资 到 发布
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

他使劲拉扯、用力撬动，试图把它撬下来，以便能够松开他的右手。

[wɪtʃ] [held] [maɪ] [left] [ɪn][ə; eɪ] [ɡrɪp] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd][ɡræb][ðə; ði] [praɪz] .
which held my left in a grip of steel , and grab the prize .
哪个 握住 我的 左边 在 一个 紧握 的 钢 , 和 抓住 这 奖 .

它像钢铁般紧紧抓住我的左手，让我夺取奖品。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsər] ,
His shouts to the others to break the door open were not answered ,
他的 喊叫 到 这 其他的 到 休息 这 门 打开 是 不是 回答 ,

他大声呼喊其他人破门而入，但无人回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [kɔːl] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər]
and he soon ceased to call , concentrating all his strength in the struggle for
和 他 很快 停止 到 称呼 , 集中 全部 他的 力量 在 这 斗争 为了
[maɪ] ['wepən] .
my weapon .
我的 武器 .

他很快停止了呼喊，将全部精力都集中在与我的武器搏斗上。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['enərdʒi]
He displayed such strength that I realized he would beat me before the energy
他 显示 这样的 力量 那 我 已实现 他 会 打 我 前 这 活力
[wɪtʃ] ['frenzi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔːstɪd] ;
which frenzy gave him was exhausted ;
哪个 狂热 给予 他 曾是 筋疲力尽的 ;

他展现出的力量如此强大，以至于我意识到，在他狂暴带来的能量耗尽之前，他就会打败我；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri]
and as I was convinced that the first use he would make of his victory
和 作为 我 曾是 确信 那 这 第一的 使用 他 会 制作 的 他的 胜利
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
would be to put a bullet into my head ,
会 是 到 放 一个 子弹 进入 我的 头 ,

因为我确信他获胜后的第一件事就是一枪崩了我。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒər] .
I resolved to empty the revolver as a defensive measure .
我 已解决 到 空的 这 左轮手枪 作为 一个 防守 措施 .

我决定将左轮手枪里的子弹全部射空，以防万一。

[aɪ]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [maɪ] [left] [ɑːrm][ænd; ənd]
I fired three shots in rapid succession when he suddenly released my left arm and
我 被解雇 三 镜头 在 迅速的 演替 什么时候 他 突然 发布 我的 左边 手臂 和
['fɑːsənd] [bəʊθ][hændz][ɑːn][maɪ] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
fastened both hands on my right wrist and tugged and strained at it in the
系紧 两个都 双手 在 我的 正确的 手腕 和 拉扯 和 紧张 在 它 在 这
['despərət] ['efərt] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['wepən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
desperate effort to drag the weapon within his reach .
绝望的 努力 到 拖 这 武器 之内 他的 抵达 .

我连开三枪，这时他突然松开我的左臂，双手抓住我的右手腕，拼命地拉扯，想把武器拖到自己够得着的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,
This was more than I could resist ,
这 曾是 更多的 比 我 可以 抵抗 ,

我实在无法抗拒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['dɪsloʊkeɪt][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rentʃ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] .
and I thought he would dislocate my shoulder and wrench the sinews .
和 我 想法 他 会 脱臼 我的 肩膀 和 扳手 这 肌腱 .

我当时以为他会把我的肩膀弄脱臼，把我的筋腱扯断。

[bʌt; bət][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [tuː] [mɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]
But I succeeded in discharging two more cartridges before my power of
但 我 成功了 在 出院 二 更多的 墨盒 前 我的 力量 的
[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,
resistance was broken ,
反抗 曾是 破碎的 ,

但在我的抵抗力崩溃之前，我又成功地发射了两发子弹。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [let] [ðə; ði] ['wepən] [fɔːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ][gɑːt][maɪ] [left] [hænd]
and then I let the weapon fall and at the same moment I got my left hand
和 然后 我 让 这 武器 落下 和 在 这 相同的 片刻 我 得到 我的 左边 手
[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli]
on his throat and pressing my foot against the wall pushed him violently
在 他的 喉 和 紧迫 我的 脚 反对 这 墙 推动 他 暴力
['bækwərdz] . [-]
backwards . [237]
向后 . [-]

然后我松开了武器，同时用左手掐住他的喉咙，用脚抵住墙壁，猛地把他往后推。[237]

[ðə; ði] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['drægd] [ˌem 'iː]
The manœuvre took him by surprise and he slipped and fell , dragged me
这 演习 采取 他 经过 惊喜 和 他 滑倒了 和 跌倒 , 拖拽 我
[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
down with him ,
向下 和 他 ,

这个动作让他猝不及防，他脚下一滑摔倒了，还把我一起拖了下去。

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
to resume the struggle under different conditions .
到 恢复 这 斗争 在下面 不同的 状况 .

在不同的条件下继续斗争。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] , [haʊ'evər] .
I had some advantage now , however .
我 有 一些 优势 现在 , 然而 .

不过，我现在有了一些优势。

[aɪ][wʌz; wəz][tɑːp][dɔːg] .
I was top dog .
我 曾是 顶部 狗 .

我曾是老大。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [raɪðd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [juːz]
But he writhed and wriggled with such agility that I could make little use
但 他 扭动 和 扭动 和 这样的 敏捷 那 我 可以 制作 小的 使用
[ʌv; əv] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
of my position .
的 我的 位置 .

但他扭动挣扎，身手敏捷，让我几乎无法利用我的位置。

[hiː; hi] [fɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
He fought at this stage like a savage .
他 战斗 在 这 阶段 喜欢 一个 野蛮的 .

他在这个阶段的战斗方式如同野蛮人一般。

[hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː] ['vɪʃəsli] , ['bʌtɪd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He kicked me viciously , butted my face with his head ,
他 踢 我 恶毒地 , 对接 我的 脸 和 他的 头 ,

他狠狠地踢我，还用头撞我的脸。

[traɪd] ['evri] [trɪk] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [θroʊt] ,
tried every trick to get his hands on my throat ,
尝试 每一个 诡计 到 得到 他的 双手 在 我的 喉 ,

他使尽各种手段想要掐住我的喉咙，

['raɪðɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rɪgl]
writhing the while like a snake to change his position so that he could wriggle
扭动 这 尽管 喜欢 一个 蛇 到 改变 他的 位置 所以 那 他 可以 扭动
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [leɪ] ,
back to the spot where the revolver lay ,
后退 到 这 点 在哪里 这 左轮手枪 躺 ,

他像蛇一样扭动着身体，变换姿势，以便能钻回左轮手枪所在的地方。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ment] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɔːr] ['ruːɪn] [tuː; tə]
the possession of which meant life or death to me and freedom or ruin to
这 拥有 的 哪个 意思是 生活 或者 死亡 到 我 和 自由 或者 废墟 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

拥有它对我来说意味着生死，对他来说意味着自由或毁灭。

[ə'gen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Again I realized that he was the better man and that I was going to
再次 我 已实现 那 他 曾是 这 更好的 男人 和 那 我 曾是 去 到
[biː; bi] ['biːtn] .
be beaten .
是 被打败 .

我再次意识到他比我强，我注定要输。

[baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['muːvmənt] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
By a very clever movement he got me again at a terrible disadvantage .
经过 一个 非常 聪明的 移动 他 得到 我 再次 在 一个 糟糕的 劣势 .

他用一个非常巧妙的举动再次让我陷入了极其不利的境地。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
I was holding on to his throat when he twisted to one side ,
我 曾是 保持 在 到 他的 喉 什么时候 他 扭曲 到 一 边 ,

我正掐着他的喉咙，他却突然扭身向一边。

[druː] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] [θrʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
drew his knees up with a sudden jerk and thrust one of his feet into the
画 他的 膝盖 向上 和 一个 突然 混蛋 和 推力 一 的 他的 脚 进入 这
[pɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wɪnd] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
pit of my stomach with such force as to drive the wind clean out of me .
坑 的 我的 胃 和 这样的 力量 作为 到 驾驶 这 风 干净的 出去 的 我 .

他猛地抬起膝盖，然后用力将一只脚狠狠地踢进我的腹部，力道之大让我喘不过气来。

[maɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [bæk] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['biːtn] .
My grip on his throat relaxed and I fell back sick and dizzy and beaten .
我的 紧握 在 他的 喉 轻松 和 我 跌倒 后退 生病的 和 晕眩的 和 被打败 .

我掐着他喉咙的手松开了，我向后倒去，感到恶心、头晕目眩，精疲力竭。

['oʊnli] [ðə; ði] ['mɛrəst] [lʌk] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ðen] .
Only the merest luck saved my life then .
仅有的 这 最 运气 已保存 我的 生活 然后 .

当时，我完全是靠运气才活了下来。

[æz; əz] [aɪ] [fel] ,
As I fell ,
作为 我 跌倒 ,

当我坠落时，

[maɪ] [hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [aɪ] [gript] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
my hand came in contact with the revolver and I gripped it and pulled the
我的 手 来了 在 接触 和 这 左轮手枪 和 我 紧握 它 和 拉 这
['trɪgər] .
trigger .
扳机 .

我的手碰到了左轮手枪，我握紧它，扣动了扳机。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɑːt] [flæʃt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði]
Even as the shot flashed , he was on to me ; and he wrenched the
甚至 作为 这 射击 闪光灯 , 他 曾是 在 到 我 ; 和 他 扭动 这
['wepən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
weapon from me ,
武器 从 我 ,

就在枪声响起的瞬间，他已经察觉到了我，并夺走了我的武器。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər]
and pulled the trigger three or four times at my head in the hope that there
和 拉 这 扳机 三 或者 四 时代 在 我的 头 在 这 希望 那 那里
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [left] .
was still a cartridge left .
曾是 仍然 一个 墨盒 左边 .

然后他对着我的头部扣动了三四次扳机，希望还有剩余的子弹。

['mædənd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk]
Maddened with rage and disappointment he raised it and tried to strike
疯狂的 和 愤怒 和 失望 他 提高 它 和 尝试 到 罢工
[ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] ;
me on the head ;
我 在 这 头 ;

他怒火中烧，失望至极，举起棍子想打我的头；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɑːrmz] ,
but I had sense enough to protect myself with my arms ,
但 我 有 感觉 足够的 到 保护 我 和 我的 武器 ,

但我有足够的理智用武器保护自己。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [streŋθ] .
and then my rage began to lend me strength .
和 然后 我的 愤怒 开始 到 借 我 力量 .

然后，我的愤怒开始赋予我力量。

[aɪ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
I grappled with him again ,
我 缠斗 和 他 再次 ,

我又和他扭打起来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] [pæst] [ɔːf] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [wɪnd] ,
and as the effects of the kick passed off and I recovered my wind ,
和 作为 这 效果 的 这 踢 通过了 离开 和 我 恢复 我的 风 ,

随着踢击的冲击过去，我恢复了呼吸，

[aɪ] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [faɪt] .
I renewed the fight .
我 更新 这 斗争 .

我重新开始了战斗。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːd] [naʊ] .
I was in a very different mood now .
我 曾是 在 一个 非常 不同的 情绪 现在 .

我当时的心情完全不一样了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst]
He had attempted to take my life and I no longer tried merely to exhaust
他 有 尝试过 到 拿 我的 生活 和 我 不 更长 尝试 仅仅 到 排气
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

他曾试图取我性命，而我不再只是试图耗尽他的力气。

[aɪ] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] .
I fought like a madman .
我 战斗 喜欢 一个 狂人 .

我像疯了一样战斗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
For the [238]
为了 这 [-]

对于[238]

['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [lʌst] , [waɪt] - [hɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
moment , indeed , I was mad , crazed with blood lust , white - hot for revenge .
片刻 , 的确 , 我 曾是 疯狂的 , 疯狂 和 血 欲望 , 白色的 - 热的 为了 复仇 .

那一刻，我的确疯了，被嗜血的欲望冲昏了头脑，复仇的火焰熊熊燃烧。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [soʊ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]
Disappointment at finding the weapon , which he had striven so frantically to
失望 在 寻找 这 武器 , 哪个 他 有 努力 所以 疯狂地 到
[geɪn] , ['juːsləs] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ;
gain , useless , disheartened him ;
获得 , 无用 , 沮丧 他 ;

发现自己费尽心力才得到的武器毫无用处，这让他感到失望和沮丧；

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [left] [tuː; tə] ['ænsər]
his strength was nearly used up and he had no passion left to answer
他的 力量 曾是 几乎 用过的 向上 和 他 有 不 热情 左边 到 回答
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn][ˌem 'iː] .
to that which burned like a fever in me .
到 那 哪个 烧伤 喜欢 一个 发烧 在 我 .

他的精力几乎耗尽了，他再也没有热情去回应我心中如烈火般燃烧的情感。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
I got him under me again ,
我 得到 他 在下面 我 再次 ,

我又把他制服了。

[maɪ] [left] [hænd] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [waɪl] [aɪ] [dæʃt] [maɪ] [fɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː]
my left hand fastened on his throat while I dashed my fist again and again into
我的 左边 手 系紧 在 他的 喉 尽管 我 虚线 我的 拳头 再次 和 再次 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

我左手掐住他的喉咙，同时一拳接一拳地击打他的脸。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [ɪn'fliktid] ,
finding a brutal pleasure in the punishment I inflicted ,
寻找 一个 野蛮 乐趣 在 这 惩罚 我 造成的 ,

我从施加的惩罚中获得了残酷的快感，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['wiːkənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] .
until his resistance weakened and he lay still and helpless .
直到 他的 反抗 减弱 和 他 躺 仍然 和 无助 .

直到他的抵抗力减弱，他再也无力反抗，只能静静地躺着。

[ðen] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bɜːrθ] ,
Then I rose and sat on the berth ,
然后 我 玫瑰 和 卫星 在 这 泊位 ,

然后我起身坐在铺位上，

['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [waɪld]
breathing hard and watching him as if he were some dangerous wild
呼吸 难的 和 观看 他 作为 如果 他 是 一些 危险的 荒野
[biːst] [huː] [hæd; həd] [mɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [fæŋz] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]
beast who had mauled me and from whose fangs I had only just
兽 WHO 有 被袭击 我 和 从 谁 獠牙 我 有 仅有的 只是
[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪf] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd] .
escaped with my life — as indeed I had .
逃脱 和 我的 生活 — 作为 的确 我 有 .

我气喘吁吁地盯着他，仿佛他是一头危险的野兽，曾把我撕咬得遍体鳞伤，而我才侥幸从它的利齿下逃脱——事实上，我的确逃了出来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
I was not seriously hurt .
我 曾是 不是 严重地 伤害 .

我没有受重伤。

[ðæt] [kɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['oʊnli] ['wɪndɪd] [ˌem 'iː] .
That kick of his had only winded me .
那 踢 的 他的 有 仅有的 喘息 我 .

他那一脚只是让我喘不过气来。

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn]
My arms were painful from the blows I had received from the revolver in
我的 武器 是 痛苦 从 这 打击 我 有 已收到 从 这 左轮手枪 在
['ʃiːldɪŋ] [maɪ] [hed] ,
shielding my head ,
屏蔽 我的 头 ,

为了保护头部，我被左轮手枪击中，双臂疼痛难忍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [bruːzd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['evri] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ['mætərz]
but they were only bruised , and I had every cause to be glad matters
但 他们 是 仅有的 瘀伤 , 和 我 有 每一个 原因 到 是 高兴的 事情
[wɜːr; wər][noʊ] [wɜːrs] .
were no worse .
是 不 更糟 .

但他们只是受了些轻伤，我有充分的理由庆幸情况没有更糟。

[nɔːr][wʌz; wəz][maɪ] [ə'poʊnənt] ['bædli] ['ɪndʒərd] .
Nor was my opponent badly injured .
也不 曾是 我的 对手 糟糕 受伤 .

我的对手也没有受重伤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['swoʊlən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,
His face was damaged and his lips swollen and bleeding ,
他的 脸 曾是 损坏的 和 他的 嘴唇 肿 和 出血 ,

他的脸部受伤，嘴唇肿胀出血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd]
but the blood was chiefly from his nose ; and he soon recovered
但 这 血 曾是 主要 从 他的 鼻子 ; 和 他 很快 恢复
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
sufficiently to sit up .
足够 到 坐 向上 .

但出血主要来自他的鼻子；他很快恢复过来，就能坐起来了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['muːvmənt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
His first movement brought me to my feet ,
他的 第一的 移动 带来 我 到 我的 脚 ,

他的第一个动作就让我站了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [faɪt] .
but he had no strength left to make any fight .
但 他 有 不 力量 左边 到 制作 任何 斗争 .

但他已经没有力气反抗了。

[mɔːr'oʊvər] [maɪ] [oʊn] [reɪdʒ][hæd; həd] [kuːld] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Moreover my own rage had cooled and , to tell the truth ,
而且 我的 自己的 愤怒 有 冷却 和 , 到 告诉 这 真相 ,

此外，我自己的怒火也已消退，说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['sævɪdʒri] ; [soʊ][aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]
I was a little ashamed of my savagery ; so I made no effort to interfere
我 曾是 一个 小的 羞愧 的 我的 野蛮 ; 所以 我 制成 不 努力 到 干扰
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

我为自己的野蛮感到有些羞愧，所以没有试图去干涉他。

[hiː; hi][spæt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [mɔːr]
He spat out some of the blood from his mouth and had plenty more
他 争吵 出去 一些 的 这 血 从 他的 嘴 和 有 很多 更多的
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

他吐出嘴里的一些血，脸上还有很多血迹。

[soʊ][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taʊəl] .
so I threw him a towel .
所以 我 扔 他 一个 毛巾 .

于是我扔给他一条毛巾。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ Are you going to try any more of this ?
“ 是 你 去 到 尝试 任何 更多的 的 这 ?

你还要再尝试一次吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː]
He was wiping his face with the towel , and paused to look up at me
他 曾是 擦拭 他的 脸 和 这 毛巾 , 和 暂停 到 看 向上 在 我
,
,
,

他正用毛巾擦脸，停下来抬头看着我。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][tæsk] .
shook his head , and continued his task .
摇晃 他的 头 , 和 持续 他的 任务 .

他摇了摇头，继续做自己的事。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['stelə] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
At that moment the Stella came alongside with a [239]
在 那 片刻 这 斯特拉 来了 旁边 和 一个 [-]

就在这时，斯特拉号靠了过来[239]

[fɔːrs] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [θruː] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][stɜːrn][tuː; tə][stɜːrn] ;
force which sent a shiver through the Rampallo from stern to stern ;
力量 哪个 发送 一个 颤抖 通过 这 - 从 船尾 到 船尾 ;

这股力量让兰帕洛号从船尾到船尾都颤抖了一下;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]
and the sounds of the trampling of many feet on the deck above our
和 这 声音 的 这 践踏 的 许多 脚 在 这 甲板 多于 我们的
['hedz] ['fɑːloʊd] .
heads followed .
头部 随后 .

随后，我们头顶上方甲板上传来许多脚步声。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ʌp] .
“ What's that ? ” he exclaimed and started to scramble up .
“ 是什么 那 ? ” 他 惊呼 和 开始 到 争夺 向上 .

“那是什么? ”他惊呼一声，开始手忙脚乱地往上爬。

“ [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['seɪfər][tuː; tə][stɑːp][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] ['kɜːrtli] .
“ You'll find it safer to stop just where you are , ” I said curtly .
“ 你会 寻找 它 更安全 到 停止 只是 在哪里 你 是 , ” 我 说 简短地 .

“你最好还是待在原地不动,”我简短地说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [maɪ] [lʊks] , [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
He glanced up at me and , not liking my looks , abandoned the attempt .
他 瞥了一眼 向上 在 我 和 , 不是 喜欢 我的 看起来 , 弃 这 试图 .

他抬头看了我一眼，不喜欢我的长相，便放弃了尝试。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['sʌlənli] .
“ What is the meaning of it all ? ” he asked sullenly .
“ 什么 是 这 意义 的 它 全部 ? ” 他 问 闷闷不乐地 .

“这一切到底意味着什么? ”他闷闷不乐地问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [boʊt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈskʌsɪŋ] [jʊr; jər]

“ I was on this boat the night before last when you were all discussing your

“ 我 曾是 在 这 船 这 夜晚 前 最后的什么时候 你 是 全部 讨论 你的

[plænz][ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] . ”

plans and I decided to play the king's part in this business . ”

计划 和 我 决定 到 玩 这 国王的 部分 在 这 商业 . ”

“前天晚上你们都在船上讨论计划的时候，我就在船上，我决定在这件事里扮演国王的角色。”

“ [juː; jʊ] ? ” [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊvər][maɪ] [mʌtʃ] [ˈslaɪtər] [fɔːrm] .

“ You ? ” and he ran his eyes over my much slighter form .

“ 你 ? ” 和 他 跑 他的 眼睛 超过 我的 很多 略微 形式 .

“你？”他目光扫过我比我瘦弱得多的身躯。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] [hɪr] ;

“ You'll find the remainder of His Majesty under the bunk here ;

“ 你会 寻找 这 余 的 他的 威严 在下面 这 假寐 这里 ;

“你会发现陛下剩下的部分就在这里，就在这张床铺下面；

[ðə; ði] [ʃɑːt] - [ˈweɪtɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

the shot - weighted clothes and all the rest of it . ”

这 射击 - 加权 衣服 和 全部 这 休息 的 它 . ”

那些加重弹丸的衣服以及其他所有东西。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt] ? ”

“ And what's your object ? ”

“ 和 是什么 你的 目的 ? ”

“你的目标是什么？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] .

“ Never mind .

“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I had one and have gained it .

我 有 一 和 有 获得 它 .

我曾经拥有过一个，并且已经获得了它。

[maɪ] [jɑːt] , [ðə; ði] [ˈstelə] , [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

My yacht , the Stella , followed us all through the night ;

我的 游艇 , 这 斯特拉 , 随后 我们 全部 通过 这 夜晚 ;

我的游艇“斯特拉号”整夜都跟着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [miːnz] [ðæt] [maɪ] [men] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [əˈbɔːrd] .

and the row up there means that my men have just come aboard .

和 这 排 向上 那里 方法 那 我的 男人 有 只是 来 船上 .

上面那声划桨声意味着我的队员们刚刚登船。

” [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hɜːrd] [ˈbɜːrəʊz] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪ]

” The racket on deck was dying down now and I soon heard Burroughs calling my

” 这 球拍 在 甲板 曾是 垂死 向下 现在 和 我 很快 听到 伯勒斯 呼叫 我的

[neɪm] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] .

name loudly and anxiously .

姓名 高声 和 焦虑地 .

“甲板上的喧闹声渐渐平息下来，我很快就听到伯勒斯大声而焦急地喊着我的名字。

“ [ˈdɑːnɪŋtən] !

“ Donnington !

“ 唐宁顿 !

“唐宁顿！”

[rælf; reɪf] !
Ralph !
拉尔夫 !

拉尔夫！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

” [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” I opened the cabin door and answered him .
” 我 打开 这 舱 门 和 回答 他 .

我打开舱门，回答了他。

“ [ɪz] [ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Is all well with you ?
“ 是 全部 出色地 和 你 ?

你一切都好吗?

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['iːgərli] .
” he cried , eagerly .
” 他 哭 , 急切地 .

他急切地喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
“ I was getting worried about you . ”
“ 我 曾是 获得 担心 关于 你 . ”

“我一直很担心你。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] -
“ It's all right , Jack , but it was touch and go , owing to Captain Gompez
“ 它是 全部 正确的 , 杰克 , 但 它 曾是 触碰 和 去 , 欠款 到 队长 -
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“没事的，杰克，但情况一度很危险，这都怪责佩兹上尉。”

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] . ”
the leader of the lot . ”
这 领导者 的 这 很多 . ”

领头羊。

“ [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ Been making trouble , has he ?
“ 到过 制作 麻烦 , 有 他 ?

他是不是惹麻烦了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] ['eni] [kɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ? ”
Have you left any kick in him ? ”
有 你 左边 任何 踢 在 他 ? ”

你还给他留了点后劲吗?

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] - .
“ What are you going to do with us ? ” interposed Gompez .
“ 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? ” 插入 - .

“你们打算怎么处置我们? ”戈姆佩兹插话道。

“ [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hɪr] ,
“ Send you to sea for a week in charge of my friend here ,
“ 发送 你 到 海 为了 一个 星期 在 收费 的 我的 朋友 这里 ,

“派你出海一周，负责照顾我这位朋友。”

['mɪstər] . ['bɜːrəʊz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [jɑːt] .
Mr . Burroughs — and a crew chosen from my own yacht .
先生 . 伯勒斯 — 和 一个 全体人员 选定 从 我的 自己的 游艇 .

伯勒斯先生——以及从我的游艇上挑选的船员。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hænd] [-]
At the end of that time I shall probably hand [240]
在 这 结尾 的 那 时间 我 将 大概 手 [-]

到那时，我可能会交出[240]

[juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”
you over to the authorities with a full statement of all this . ”
你 超过 到 这 当局 和 一个 满的 陈述 的 全部 这 . ”

请你向有关部门提交一份完整的声明，说明所有情况。”

“ [aɪ]['proʊtest] — — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] .
“ I protest — — ” he began angrily .
“ 我 反对 — — ” 他 开始 愤怒地 .

“我抗议——”他愤怒地开口道。

“ [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [aɪ] [kʌt] [ɪn] [lə'kɑːnɪkli] .
“ Waste of time , ” I cut in laconically .
“ 浪费 的 时间 , ” 我 切 在 简洁地 .

“浪费时间，”我简洁地插嘴道。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [dʒæk] .
“ Bring him along to the rest , Jack .
“ 带来 他 沿着 到 这 休息 , 杰克 .

“杰克，把他带过来和其他人会合。”

” [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːts] [sə'luːn] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] .
” We went to the yacht's saloon where the other prisoners were .
” 我们 去 到 这 游艇的 酒吧 在哪里 这 其他 囚犯 是 .

“我们去了游艇的沙龙，那里有其他囚犯。”

['bɜːrəʊz] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] ['θɜːrəli] .
Burroughs had done things thoroughly .
伯勒斯 有 完毕 事物 彻底 .

伯勒斯做事非常细致周到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were seven of them ,
那里 是 七 的 他们 ,

他们共有七个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hændkʌft] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men]['oʊvər]
and he had handcuffed them all and put a couple of men over
和 他 有 手铐 他们 全部 和 放 一个 夫妻 的 男人 超过
[ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] .
them , with loaded revolvers .
他们 , 和 已加载 左轮手枪 .

他把他们全都铐了起来，然后派了两个拿着上了膛左轮手枪的人守在他们旁边。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rɪsks] , [rælf; reɪf] , ” [sed] ['bɜːrəʊz] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
“ I'm taking no risks , Ralph , ” said Burroughs in explanation ,
“ 我是 采取 不 风险 , 拉尔夫 , ” 说 伯勒斯 在 解释 ,

“我不想冒任何风险，拉尔夫，”伯勒斯解释道。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːsənd] ['kæptɪn] - - [rɪsts] [ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] .
and then fastened Captain Gompez ' wrists in similar fashion .
和 然后 系紧 队长 - - 手腕 在 相似的 时尚 .

然后以同样的方式绑住了贡佩兹上尉的手腕。

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'dʒektɪd] [fər'lɔːrn] [set] [ʌv; əv] [men] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kæst] [aɪz] [ɑːn] .
A more dejected forlorn set of men I had never cast eyes on .
一个 更多的 垂头丧气 绝望 放 的 男人 我 有 绝不 投掷 眼睛 在 .

我从未见过比他们更沮丧、更孤独的一群人。

[graɪmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sliːpləsnəs] , [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Grimed from head to foot , worn out with sleeplessness , toil and anxiety ,
肮脏的 从 头 到 脚 , 磨损 出去 和 失眠 , 辛劳 和 焦虑 ,

从头到脚都脏兮兮的，因失眠、辛劳和焦虑而疲惫不堪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]
they were broken by the utter defeat of their scheme and the certainty that
他们 是 破碎的 经过 这 说出 击败 的 他们的 方案 和 这 肯定 那
['ruːɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

他们因计划的彻底失败以及毁灭的必然性而崩溃。

[dɪs'greɪs] , [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [deθ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] .
disgrace , dishonour and possibly death was all they had to face .
耻辱 , 羞辱 和 可能 死亡 曾是 全部 他们 有 到 脸 .

他们将面临的只有耻辱、不光彩，甚至可能是死亡。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [dəuzd] [ɔːf] ,
Two or three had dozed off ,
二 或者 三 有 打盹 离开 ,

两三个人睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tɜːrnd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər]
and the rest turned as I entered and looked at me with lack - lustre
和 这 休息 转向 作为 我 进入 和 看起来 在 我 和 缺少 - 光泽
[aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['enərdʒi][tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər] .
eyes without even the energy to show anger .
眼睛 没有 甚至 这 活力 到 展示 愤怒 .

当我走进去时，其余的人都转过身来，用毫无生气的眼神看着我，甚至连生气的力气都没有。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ɔːr] ['feɪnɪŋ] [sliːp] , [wʌz; wəz][sæmpeɪoʊ] .
Among those who were asleep , or feigning sleep , was Sampayo .
之中 那些 WHO 是 睡着了 , 或者 假装 睡觉 , 曾是 桑帕约 .

那些睡着或装睡的人中，有桑帕约。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
He was in a corner at the far end ,
他 曾是 在 一个 角落 在 这 远的 结尾 ,

他当时在远端的一个角落里，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vəːtid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
his face averted and his head sunk on his breast .
他的 脸 避免了 和 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .

他别过脸去，头埋在胸前。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stelə] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
The arrival of the Stella had warned him that I was at the bottom of
这 到达 的 这 斯特拉 有 警告 他 那 我 曾是 在 这 底部 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
the trouble ,
这 麻烦 ,

斯特拉号的到来让他意识到，麻烦的根源在我身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn]
and he and the red - headed young fellow who had tried to draw on
和 他 和 这 红色的 - 标题 年轻的 同伴 WHO 有 尝试 到 画 在
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] ;
me before had been the only ones to give trouble ;
我 前 有 到过 这 仅有的 一个 到 给 麻烦 ;

只有他和之前试图勾引我的那个红头发小伙子给我制造了麻烦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
but they had gained nothing by it except a crack on the head .
但 他们 有 获得 没有什么 经过 它 除了 一个 裂缝 在 这 头 .

但他们除了脑袋挨了一记重击之外，什么也没得到。

[sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,
Sampayo was not of course aware that I knew he was on board ,
桑帕约 曾是 不是 的 课程 意识到的 那 我 知道 他 曾是 在 木板 ,

桑帕约当然不知道我知道他已经登船了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and his present attitude was probably due to the hope that he would
和 他的 展示 态度 曾是 大概 到期的 到 这 希望 那 他 会
[ɪ'skeɪp] [maɪ] ['noʊtɪs] .
escape my notice .
逃脱 我的 注意 .

他现在的态度很可能是因为希望逃过我的注意。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['kæptɪn] - , ” [aɪ] [sed] ,
“ You can tell your companions my decision , Captain Gompez , ” I said ,
“ 你 能 告诉 你的 同伴 我的 决定 , 队长 - , ” 我 说 ,

“你可以把我的决定告诉你的同伴们，贡佩兹上尉，”我说。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrəʊz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə][biː; bi]
and went away with Burroughs to arrange for the stores to be
和 去 离开 和 伯勒斯 到 安排 为了 这 商店 到 是
[træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stelə] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
transferred from the Stella and discuss the steps he was to take to
转移 从 这 斯特拉 和 讨论 这 步骤 他 曾是 到 拿 到
[gɑːrd] [ə'genst] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] - ['pæsndʒɚ] . [-]
guard against any trouble from the prisoner - passengers . [241]
警卫 反对 任何 麻烦 从 这 囚犯 - 乘客 . [-]

然后和巴勒斯一起离开，安排将物资从斯特拉号转移出去，并讨论他应该采取哪些措施来防止囚犯乘客制造任何麻烦。[241]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] , [rælf; reɪf] .
“ I shall run no risks , Ralph .
“ 我 将 跑步 不 风险 , 拉尔夫 .

“我不会冒任何风险，拉尔夫。”

[aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm]
I've been looking round and I can separate them and shall keep them
我已经 到过 寻找 圆形的 和 我 能 分离 他们 和 将 保持 他们
['fɑːsənd] [ʌp] .
fastened up .
系紧 向上 .

我四处查看了一下，可以把它们分开，然后把它们固定好。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ'd] ['betər] [leɪ] .
The old man and I discussed the course I'd better lay .
这 老的 男人 和 我 讨论 这 课程 ID 更好的 躺 .

我和老人商量了一下我应该采取的策略。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [koʊl] [ɑːn] [bɔːrd] ,
There's none too much coal on board ,
有 没有任何 也 很多 煤炭 在 木板 ,

船上煤炭一点也不嫌多。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːm] [duː] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [hoʊldz] [gʊd] [ʃæl; ʃəl]
so I shall steam due west for a day and if the weather holds good shall
所以 我 将 蒸汽 到期的 西方 为了 一个 天 和 如果 这 天气 持有 好的 将
[dʒʌst] [krɔːl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taɪmz] [ʌp] ,
just crawl about until the time's up ,
只是 爬行 关于 直到 这 时间 向上 ,

所以我将向正西方向航行一天，如果天气允许，就慢慢地航行到时间结束。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
and I've arranged where he can pick us up if you want to before the
和 我已经 安排 在哪里 他 能 挑选 我们 向上 如果 你 想 到 前 这
['wiːks] [aʊt] .
week's out .
本周 出去 .

我已经安排好了，如果你愿意的话，他可以在本周结束前到哪里来接我们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)lz] [ðæt] [meɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
And of course I shall keep well away from any vessels that may came along .
和 的 课程 我 将 保持 出色地 离开 从 任何 船只 那 可能 来了 沿着 .

当然，我也会远离任何可能驶来的船只。

” [ðə; ði] [tuː] [jɑːt] [wɜːr; wər] [stɪl] [roʊpt] [tə'geðər] ,
” The two yachts were still roped together ,
” 这 二 游艇 是 仍然 绳索 一起 ,

两艘游艇仍然用绳索连在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['kɪŋz] ” ['kæbɪn]
and while the stores were transferred I went down to the “ king's ” cabin
和 尽管 这 商店 是 转移 我 去 向下 到 这 “ 国王的 ” 舱
[ænd; ənd][toʊld] ['bɜːrəʊz] [tuː; tə] [send] [sæmpeɪoʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and told Burroughs to send Sampayo to me .
和 讲述 伯勒斯 到 发送 桑帕约 到 我 .

在货物转移期间，我去了“国王”的小屋，告诉巴勒斯派桑帕约来见我。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [briːf] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['telɪŋ]
“ I have sent for you to write a brief letter to Dr . Barosa telling
“ 我 有 发送 为了 你 到 写 一个 简短的 信 到 博士 . - 讲述
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,
him what has occurred ,
他 什么 有 发生 ,

“我已经派人请你给巴罗萨博士写一封简短的信，告诉他发生了什么事。”

” [aɪ] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['prefəs] .
” I said without preface .
” 我 说 没有 前言 .

我开门见山地说。

“ [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What use are you going to make of it ? ”
“ 什么 使用 是 你 去 到 制作 的 它 ? ”

你打算用它做什么?

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [dɪ'saɪd] .
“ Just what I decide .
“ 只是 什么 我 决定 .

“一切都由我决定。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . ”
It is possible that I may not speak of this thing at all . ”
它 是 可能的 那 我 可能 不是 说话 的 这 事物 在 全部 . ”

我可能根本不会谈及此事。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juːl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I'll tell you everything if you'll put me ashore , ” he said after a pause .
“ 患病的 告诉 你 一切 如果 你会 放 我 岸上 , ” 他 说 后 一个 暂停 .

“如果你能让我上岸，我就把一切都告诉你，”他顿了顿说道。

“ [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ Characteristic , but out of the question . ”
“ 特征 , 但 出去 的 这 问题 . ”

“很有特色，但绝对不可能。”

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt] [raɪt] [ə; eɪ][wɜːrd] . ”
“ Then I won't write a word . ”
“ 然后 我 惯于 写 一个 单词 . ”

“那我就一个字也不写。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ðen] [aɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Then I'll get one of the others .
然后 患病的 得到 一 的 这 其他的 .

那我再拿另一个。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['iːgərli] ,
” He looked at me eagerly ,
” 他 看起来 在 我 急切地 ,

他热切地看着我，

[æz; əz] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['iziə] [ɪf] [hiː; hi]
as if my words suggested a hope that matters would be made easier if he
作为 如果 我的 字 建议 一个 希望 那 事情 会 是 制成 更轻松 如果 他
[kəm'plaɪd] .
complied .
遵命 .

仿佛我的话暗示着，如果他服从，事情就会变得容易一些。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [haʊnd] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? ”
“ Why do you want to hound us down ? ”
“ 为什么 做 你 想 到 猎犬 我们 向下 ? ”

“你们为什么要一直纠缠我们？”

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [jʊr; jər][oʊld] [kəm'pænjən] , - , [wɪl] [duː] [ðæt] .
“ So far as you are concerned , your old companion , Prelot , will do that .
“ 所以 远的 作为 你 是 担心的 , 你的 老的 伴侣 , - , 将要 做 那 .

“就你而言，你的老朋友普雷洛特会为你做这件事。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
” He caught his breath with a shudder at the mention of the name .
” 他 捕捉 他的 气息 和 一个 不寒而栗 在 这 提到 的 这 姓名 .

听到这个名字，他倒吸了一口气，浑身颤抖。

“ [ðæt] ['letər] [tuː; tə] - [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] .
“ That letter to Barosa will do no good .
“ 那 信 到 - 将要 做 不 好的 .

“给巴罗萨的那封信不会有任何用处。”

['æftər][juː; jʊ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
After you showed you knew about me ,
后 你 显示 你 知道 关于 我 ,

在你表明你了解我之后，

[aɪ] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] —
I begged and prayed him to do the only thing that would get rid of you —
我 乞求 和 祈祷 他 到 做 这 仅有的 事物 那 会 得到 摆脱 的 你 —
[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
and he refused .
和 他 拒绝 .

我苦苦哀求他去做唯一能摆脱你的事——但他拒绝了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
” He paused as if waiting for me to question him .
” 他 暂停 作为 如果 等待 为了 我 到 问题 他 .

他停顿了一下，好像在等我问他问题。

“ [hiː; hi][ɪz][mæd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər]
“ He is mad with his love for Mademoiselle Dominguez , ” he continued after
“ 他 是 疯狂的 和 他的 爱 为了 小姐 多明格斯 , ” 他 持续 后
[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

“他因为爱上多明格斯小姐而疯狂，”他停顿了一下，继续说道。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
“ I said that if he would let me break with her , you would go away .
“ 我 说 那 如果 他 会 让 我 休息 和 她 , 你 会 去 离开 .

“我说过，如果他让我和她分手，你就会离开。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .
He would not .
他 会 不是 .

他不会的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [plænd] [ðæt] [ə'tempt] [-]
It was he who planned that attempt [242]
它 曾是 他 WHO 计划 那 试图 [-]

是他策划了那次尝试[242]

[ɑːn][jʊr; jər][laɪf][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .
on your life the same night .
在 你的 生活 这 相同的 夜晚 .

当晚，你的生命就此终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk] .
He was with Henriques .
他 曾是 和 亨里克斯 .

他和亨里克斯在一起。

[hiː; hi][ɪz][mæd] , [aɪ] [seɪ] .
He is mad , I say .
他 是 疯狂的 , 我 说 .

我说，他疯了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðɪs] , [wɪl] [tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
And nothing , not even this , will turn him from his purpose .
和 没有什么 , 不是 甚至 这 , 将要 转动 他 从 他的 目的 .

没有什么，甚至这件事，都无法让他改变主意。

[hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] .
He knows something about that South African affair of mine , but not all .
他 知道 某物 关于 那 南 非洲 事务 的 矿 , 但 不是 全部 .

他知道一些关于我在南非的那件事，但不是全部。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] , [hiː; hi] [fɔːrst] [ðɪs] [fɑːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt]
He has had nearly all my money , he forced this farce of an engagement
他 有 有 几乎 全部 我的 钱 , 他 强制 这 闹剧 的 一个 订婚
[wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] ,
with Mademoiselle Dominguez ,
和 小姐 多明格斯 ,

他几乎拿走了我所有的钱，还强迫我和多明格斯小姐订了这桩荒唐的婚约。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ə; eɪ]
and his intention was to use the influence he would have if a
和 他的 意图 曾是 到 使用 这 影响 他 会 有 如果 一个
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
revolution was provoked to force her to marry him .
革命 曾是 挑衅 到 力量 她 到 结婚 他 .

他的意图是利用革命爆发后他将拥有的影响力，强迫她嫁给他。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
That's why she has been dragged into it ,
那就是 为什么 她 有 到过 拖拽 进入 它 ,

这就是她被卷入其中的原因。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] [hɜːr; hər] .
and he would sacrifice every man of us rather than lose her .
和 他 会 牺牲 每一个 男人 的 我们 相当 比 失去 她 .

他宁愿牺牲我们所有人，也不愿失去她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['oʊpənli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [breɪk]
He would have been betrothed to her openly , but he could not break
他 会 有 到过 未婚妻 到 她 公然 , 但 他 可以 不是 休息
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] .
with the Contesse Inglesia .
和 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 .

他本可以公开与她订婚，但他无法与英格莱西亚伯爵夫人断绝关系。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] . ”
Now you know everything . ”
现在 你 知道 一切 . ”

现在你什么都知道了。

“ [aɪ] [nuː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
“ I knew most of that before , ” I replied drily .
“ 我 知道 最多 的 那 前 , ” 我 回复 干巴巴地 .

“这些我之前大多都知道，”我冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] - [kən'sent] ?
“ But how did you get the visconte's consent ?
“ 但 如何 做过 你 得到 这 - 同意 ?

“但是你是如何获得子爵的同意的呢？”

” [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He shrugged his shoulders .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [hɪm'self] .
“ He could not help himself .
“ 他 可以 不是 帮助 他自己 .

他情不自禁。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[θɪŋ]	['ɔːlsoʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[ɪk'stent]	,
He	**was**	**in**	**this**	**thing**	**also**	**to**	**some**	**extent**	**,**
他	曾是	在	这	事物	还	到	一些	程度	，

他在某种程度上也参与其中。

[bʌt; bət]	-	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stiːlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	['mʌni]	[ænd; ənd]	[aɪ]
but	**Barosa**	**found**	**out**	**that**	**he**	**had**	**been**	**stealing**	**his**	**wife's**	**money**	**and**	**I**
但	-	成立	出去	那	他	有	到过	偷窃	他的	妻子的	钱	和	我

[wʌz; wəz]	[pʊt]	[tuː; tə]	['θret(ə)n]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɪk'spoʊʒər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	.
was	**put**	**to**	**threaten**	**him**	**with**	**exposure**	**if**	**he**	**refused**	**.**
曾是	放	到	威胁	他	和	接触	如果	他	拒绝	.

但巴罗萨发现他一直在偷他妻子的钱，于是我被派去威胁他，如果他不肯，就揭露他的罪行。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	-	[sleɪv]	[fɔːr; fər]	[mʌnθs]	,	[kɜːrs]	[hɪm; ɪm]	.
I	**have**	**been**	**Barosa's**	**slave**	**for**	**months**	**,**	**curse**	**him**	**.**
我	有	到过	-	奴隶	为了	几个月	，	诅咒	他	.

我做了巴罗萨几个月的奴隶，诅咒他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” There was no mistaking the bitter sincerity of this .
” 那里 曾是 不 误会 这 苦的 诚意 的 这 .

“这其中的苦涩和真诚是毋庸置疑的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][wɑːnt] .
“ You will do no good with the letter you want .
“ 你 将要 做 不 好的 和 这 信 你 想 .

“你想要的那封信对你没有任何好处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði]['moʊmənt]
It is more probable that you will find that he fled from the city the moment
它 是 更多的 可能 那 你 将要 寻找 那 他 逃亡 从 这 城市 这 片刻
[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he knew this thing had failed and took Mademoiselle Dominguez with him .
他 知道 这 事物 有 失败的 和 采取 小姐 多明格斯 和 他 .

更有可能的是，你会发现他一知道这件事失败了就逃离了这座城市，并带走了多明格斯小姐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊps] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
But if he is still there , and still hopes to provoke a revolution ,
但 如果 他 是 仍然 那里 , 和 仍然 希望 到 惹 一个 革命 ,

但如果他仍然在那里，并且仍然希望挑起革命，

[jʊr; jər]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] .
your only means of dealing with him will be through the Contesse Inglesia .
你的 仅有的 方法 的 处理 和 他 将要 是 通过 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 .

你唯一能与他接触的途径是通过英国女伯爵。

[raʊz] [hɜːr; hər] ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] .
Rouse her jealousy , and you may succeed .
唤醒 她 妒忌 , 和 你 可能 成功 .

激起她的嫉妒心，你或许就能成功。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt] .
I would have done it , but I dared not .
我 会 有 完毕 它 , 但 我 敢于 不是 .

我本来想那么做，但我不敢。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [siː] [maɪ][ə'lɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] - [hæd; həd]
” I did not let him see my alarm at his suggestion that Barosa had
” 我 做过 不是 让 他 看 我的 警报 在 他的 建议 那 - 有
[fɔːrst] [mɪrɑːldə][tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
forced Miralda to fly with him ,
强制 米尔达 到 飞 和 他 ,

“我没有让他看出我对他的暗示——巴罗萨强迫米拉尔达和他一起乘飞机——感到震惊。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['lɪzbən] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['stelə] [kʊd; kəd] ['kæri]
but I determined to get back to Lisbon as fast as the Stella could carry
但 我 决定 到 得到 后退 到 里斯本 作为 快速地 作为 这 斯特拉 可以 携带
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我决心以最快的速度，乘坐斯特拉号返回里斯本。

[aɪ] [tʊk] [sæmpeɪoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] :
I took Sampayo back to the rest , wrote a line :
我 采取 桑帕约 后退 到 这 休息 , 写道 一个 线 :

我把桑帕约带回了其他人身边，写了一行字：

— “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['dɑːnɪŋtən] , [-]
— “ We are prisoners in the hands of Mr . Ralph Donnington , [243]
— “ 我们 是 囚犯 在 这 双手 的 先生 . 拉尔夫 唐宁顿 , [-]

—“我们是拉尔夫·唐宁顿先生的囚徒[243]

[huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] ; ” [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['signətʃə] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
who knows everything ; ” and obtained the signatures of them all to it ;
WHO 知道 一切 ; ” 和 获得 这 签名 的 他们 全部 到 它 ;

他无所不知；”并获得了所有人的签名；

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ʌp] [ɑːn] [dek] .
and then hurried up on deck .
和 然后 慌忙 向上 在 甲板 .

然后匆匆赶到甲板上。

[ðə; ði] ['stelə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kæstɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['hændʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrəʊz] ,
The Stella was just casting off , and with a last handshake with Burroughs ,
这 斯特拉 曾是 只是 铸件 离开 , 和 和 一个 最后的 握手 和 伯勒斯 ,
[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [bɔːrd] .
I jumped on board .
我 跳了起来 在 木板 .

“斯特拉号”刚刚解缆起航，我和巴勒斯最后握手后，跳上了船。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][pɔːrt] , ['kæptɪn] ?
“ How long will it take us to get back to port , captain ?
“ 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 后退 到 港口 , 队长 ?

“船长，我们多久才能返回港口？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” I asked the skipper , who had good news for me .
” 我 问 这 船长 , WHO 有 好的 消息 为了 我 .

我问了船长，他给了我一个好消息。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [nɑːts] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're not much more than thirty - five knots out , ” he said .
“ 是 不是 很多 更多的 比 三十 - 五 绳结 出去 , ” 他 说 .

“我们离目标只有三十五节左右，”他说。

“ [ðiːz] [fuːlz] ['kudnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
“ These fools couldn't get more than a few knots an hour out of the Rampallo
“ 这些 傻瓜 不能 得到 更多的 比 一个 很少 绳结 一个 小时 出去 的 这 -
[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] .
and didn't even know enough to keep a straight course .
和 没有 甚至 知道 足够的 到 保持 一个 直的 课程 .

“这些傻瓜驾驶 Rampallo 号每小时最多只能跑几节，而且他们甚至连保持直线航行都不懂。”

[ðeɪv] [bɪn] ['zɪgzægɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .
They've been zigzagging about all night .
他们有 到过 之字形 关于 全部 夜晚 .

他们整晚都在来回穿梭。

['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['lʌbɚz] . ”
Never saw such lubbers . ”
绝不 锯 这样的 笨蛋 . ”

从未见过如此笨拙的人。

“ [wel] , [let][hɜːr; hər][ˌɑːr aɪ ˈpiː] .
“ Well , let her rip .
“ 出色地 , 让 她 撕裂 .

“好吧，让她放手一搏吧。”

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈmoʊmənt] .
I must be back at the earliest moment .
我 必须 是 后退 在 这 最早 片刻 .

我必须尽快赶回去。

[get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Get all you can out of her .
得到 全部 你 能 出去 的 她 .

尽可能从她身上榨取一切。

” - [wɜːrdz] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
” Sampayo's words had fired me with impatience .
” - 字 有 被解雇 我 和 不耐烦 .

“桑帕约的话激起了我的不耐烦。”

[ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [hæd; həd] [siːzd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ]
A burning fever of unrest had seized me and I should not know a
一个 燃烧 发烧 的 动荡 有 查获 我 和 我 应该 不是 知道 一个
[ˈsɛkəndz] [piːs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [maɪˈself][ʌv; əv] - [ˈseɪfti] .
second's peace until I had assured myself of Miralda's safety .
秒 和平 直到 我 有 保证 我 的 - 安全 .

我心中燃起一股焦躁不安的怒火，在确保米拉尔达的安全之前，我一刻也不得安宁。

[ðə; ði] [ber] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪn] - [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ækt][baɪ]
The bare thought that she might be in Barosa's power and that the very act by
这 裸 想法 那 她 可能 是 在 - 力量 和 那 这 非常 行为 经过
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈstrɪvn] [ænd; ənd] [ˈrɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] ,
which I had striven and risked so much to win her ,
哪个 我 有 努力 和 冒险 所以 很多 到 赢 她 ,

仅仅是想到她可能落入巴罗萨手中，而我为了赢得她而付出如此多努力和风险的举动，就足以让我痛苦万分。

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃər] [ʌnˈʌtərəbl] .
might prove to be the means of losing her , was torture unutterable .
可能 证明 到 是 这 方法 的 输 她 , 曾是 酷刑 难以言喻 .

这或许会成为失去她的手段，那种折磨简直难以言喻。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [lɔːntʃ] [ˈloʊɚd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
The instant we were in the river I had the launch lowered and jumped
这 立即的 我们 是 在 这 河 我 有 这 发射 降低 和 跳了起来
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
into her and shot away to the quay .
进入 她 和 射击 离开 到 这 码头 .

我们刚一进入河里，我就让人把小艇放下来，然后跳进艇里，飞快地驶向码头。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [naʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrst] . [-]
A few minutes now would tell me the best or the worst . [244]
一个 很少 分钟 现在 会 告诉 我 这 最好的或者 这 最差 . [-]

再过几分钟就能知道结果如何了。[244]

[´tʃɛəriə] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHARIER XXV
查里尔 25

二十五世

[ɪl] [nuːz]
ILL NEWS
患病的 消息

坏消息

-	['steɪtmənt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['oʊnli]	[raʊzd]	[maɪ]	[fɪrz]	[fɔːr; fər]	-	['seɪfti]	[bʌt; bət]
SAMPAYO'S	**statement**	**had**	**not**	**only**	**roused**	**my**	**fears**	**for**	**Miralda's**	**safety**	**but**
-	陈述	有	不是	仅有的	唤醒	我的	恐惧	为了	-	安全	但

[hæd; həd]	['ɔːlsoʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['eni]	['fɜːrðər]	['diːlɪŋz]	[æt; ət]	[ɔːl]	[wɪð; wɪθ]	-	.
had	**also**	**decided**	**me**	**not**	**to**	**have**	**any**	**further**	**dealings**	**at**	**all**	**with**	**Barosa**	**.**
有	还	决定	我	不是	到	有	任何	更远	交易	在	全部	和	-	.

SAMPAYO 的声明不仅让我担心 Miralda 的安全，也让我决定不再与 Barosa 有任何瓜葛。

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['sætɪsfaɪd]	[maɪ'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	['eni]	['deɪndʒər]	[frʌm; frəm]
As	**soon**	**as**	**I**	**had**	**satisfied**	**myself**	**that**	**she**	**was**	**not**	**in**	**any**	**danger**	**from**
作为	很快	作为	我	有	使满意	我	那	她	曾是	不是	在	任何	危险	从

[hɪm; ɪm]	,
him	**,**
他	,

我一确定她不会受到他的任何威胁，

[aɪ]	[wʊd]	[goʊ]	[streɪt]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[əb'dʌkʃən]	[plɑːt]	[ænd; ənd]
I	**would**	**go**	**straight**	**to**	**Volheno**	**and**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**abduction**	**plot**	**and**
我	会	去	直的	到	-	和	告诉	他	关于	这	绑架	阴谋	和

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['frʌstreɪtɪd]	.
how	**it**	**had**	**been**	**frustrated**	**.**
如何	它	有	到过	沮丧的	.

我会直接去找沃伦诺，告诉他绑架阴谋是如何被挫败的。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fʊl]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ɪn]	['eni]	[wei]	['vaɪəleɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[pledʒ]	[ʌv; əv]
I	**could**	**make**	**a**	**full**	**statement**	**of**	**that**	**without**	**in**	**any**	**way**	**violating**	**the**	**pledge**	**of**
我	可以	制作	一个	满的	陈述	的	那	没有	在	任何	方式	违反	这	保证	的

['siːkrəsi]	[aɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	-	.
secrecy	**I**	**had**	**given**	**to**	**Barosa**	**.**
保密	我	有	给定	到	-	.

我可以就此发表完整声明，而不会以任何方式违反我向巴罗萨作出的保密承诺。

[ðæt]	[pledʒ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'kluːd]	['iːðər]	[maɪ]	['priːviəs]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eɪdʒənt]
That	**pledge**	**did**	**not**	**include**	**either**	**my**	**previous**	**knowledge**	**that**	**he**	**was**	**an**	**agent**
那	保证	做过	不是	包括	任何一个	我的	以前的	知识	那	他	曾是	一个	代理人

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prɪ'tendər]	,
of	**the**	**Pretender**	**,**
的	这	冒名顶替者	,

那份承诺并不包括我之前知道他是冒名顶替者的代理人这件事。

[dɑːm]	[mi'gel]	,	[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	.
Dom	**Miguel**	**,**	**or**	**anything**	**I**	**had**	**overheard**	**on**	**the**	**Rampallo**	**and**	**the**	**results**	**.**
多姆	米格尔	,	或者	任何事物	我	有	无意中听到	在	这	-	和	这	结果	.

多米格尔，或者我无意中听到的关于兰帕洛和比赛结果的任何消息。

[aɪ]	[wʊd]	[kiːp]	[maɪ]	[wɜːrd]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ə'kɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːə]
I	**would**	**keep**	**my**	**word**	**in**	**regard**	**to**	**all**	**that**	**had**	**occurred**	**in**	**the**	**Rua**
我	会	保持	我的	单词	在	看待	到	全部	那	有	发生	在	这	鲁阿

[kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːə]	[fɔː'mausə]	,
Catania	**house**	**and**	**in**	**the**	**other**	**house**	**in**	**the**	**Rua**	**Formosa**	**,**
卡塔尼亚	房子	和	在	这	其他	房子	在	这	鲁阿	福尔摩沙	,

对于在卡塔尼亚街的房子和福尔摩沙街的另一栋房子里发生的一切，我都会信守承诺。

[wer]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[səb'dʒɛktɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	“	[test]	”	;
where	**I**	**had**	**been**	**subjected**	**to**	**the**	**“**	**test**	**”**	**;**
在哪里	我	有	到过	受	到	这	“	测试	”	;

我曾在那里接受过“测试”；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huːz] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plɑːt] [aɪ]

and should not give the names of any one whose connexions with the plot I

和 应该 不是 给 这 姓名 的 任何 一 谁 连接 和 这 阴谋 我

[hæd; həd] [lɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [spaɪ] [wɜːrk] [ɑːn] ['kæptɪn] - - [jɑːt] .

had learnt before my spy work on Captain Gompez ' yacht .

有 学会了 前 我的 间谍 工作 在 队长 - - 游艇 .

并且不应该透露任何与阴谋有关的人的姓名，因为我在登上贡佩兹船长的游艇执行间谍任务之前就已经得知了这些人的存在。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [mɪrɑːldə] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði]

My intention was to make one condition — that Miralda , her mother , the

我的 意图 曾是 到 制作 一 状况 — 那 米尔达 , 她 母亲 , 这

- , ['væskoʊ] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

visconte , Vasco and , if possible ,

- , 瓦斯科 和 , 如果 可能的 ,

我的本意是提出一个条件——米拉尔达、她的母亲、子爵、瓦斯科，如果可能的话，

[dɑːɡɑːrə] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] .

Dagara , should be pardoned for their complicity in the affair .

达加拉 , 应该 是 赦免 为了 他们的 共谋 在 这 事务 .

达加拉人应该因其在此事中的共谋而被赦免。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [net] [baɪ] - ['tɔːrtʃuəs] ['kʌnɪŋ] ,

They had been forced into the net by Barosa's tortuous cunning ,

他们 有 到过 强制 进入 这 网 经过 - 曲折 狡猾 ,

他们被巴罗萨的诡计多端逼入了圈套。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and that I could prove if put to it .

和 那 我 可以 证明 如果 放 到 它 .

如果有人问我，我可以证明这一点。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs]

I felt that I had a perfect right to impose such a condition as the price

我 毛毡 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 强加 这样的 一个 状况 作为 这 价格

[ʌv; əv] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

of my services .

的 我的 服务 .

我认为我完全有权将这样的条件作为我服务的价格。

[aɪ] [hæd; həd] ['θwɔːrtɪd] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] , [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [pruːvd] [-]

I had thwarted the abduction plot , and my own experiences proved [245]

我 有 受挫 这 绑架 阴谋 , 和 我的 自己的 经历 已证实 [-]

我挫败了绑架阴谋，我自己的经历也证明了这一点[245]

[ðæt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that , but for me , nothing would have saved the king .

那 , 但 为了 我 , 没有什么 会 有 已保存 这 国王 .

但若非有我相救，国王也得不到任何救命之恩。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] — [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] — [ænd; ənd] ,

Moreover , I had risked my life — had very nearly lost it , indeed — and ,

而且 , 我 有 冒险 我的 生活 — 有 非常 几乎 丢失的 它 , 的确 — 和 ,

此外，我曾冒着生命危险——实际上，我差点就失去了生命——而且，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [maɪ] [oʊn] ['meθəd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn'fɔːrmər] [ɪn] [æd'væns] ,

although I had chosen my own method instead of turning informer in advance ,

虽然 我 有 选定 我的 自己的 方法 反而 的 转弯 告密者 在 进步 ,

虽然我事先选择了自己的方式来解决问题，而不是成为告密者，

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [kən'sɜːrn] .
that was my own concern .
那 曾是 我的 自己的 忧虑 .

那是我自己的担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] ,
But the result had been entirely successful ,
但 这 结果 有 到过 完全 成功的 ,

但结果却完全成功了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][tuː; tə][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [red] - ['hændɪd] .
for it had led to my taking a batch of the men in it red - handed .
为了 它 有 引领 到 我的 采取 一个 批 的 这 男人 在 它 红色的 - 递交 .

因为这件事导致我当场抓获了其中的一批人。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - , [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət]
In making this decision to go at once to Volheno , I had none but
在 制作 这 决定 到 去 在 一次 到 - , 我 有 没有任何 但
['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
personal considerations .
个人的 考虑因素 .

我决定立即前往沃伦诺，完全是出于个人考虑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
I had no interest in the political issues involved in the struggle between the
我 有 不 兴趣 在 这 政治的 问题 涉及 在 这 斗争 之间 这
[θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
Throne and the people .
王座 和 这 人们 .

我对王权与人民之间的政治斗争毫无兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They were nothing to me .
他们 是 没有什么 到 我 .

他们对我来说什么都不是。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['mænɪdʒd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ;
The Government managed their own affairs in their own way ;
这 政府 管理 他们的 自己的 事务 在 他们的 自己的 方式 ;

政府以自己的方式管理自己的事务；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [sə'dʒestʃənz] ,
and if I had been fool enough to have offered them suggestions ,
和 如果 我 有 到过 傻子 足够的 到 有 提供 他们 建议 ,

如果我当初愚蠢到给他们提建议的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['pʌpi] .
they would have laughed at me for an impertinent interfering puppy .
他们 会 有 笑了 在 我 为了 一个 无礼 干扰 小狗 .

他们肯定会嘲笑我这只不知天高地厚、多管闲事的小狗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪn'fɔːrmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['heɪtfl] [wʌn][tuː; tə]
At the same time , the part of informer was a profoundly hateful one to
在 这 相同的 时间 , 这 部分 的 告密者 曾是 一个 深刻地 可恶 一 到
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

与此同时，扮演告密者这个角色是一件极其令人憎恶的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ][end][æz; əz] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [baɪ] ['diːlɪŋ] [də'rekt]
and if I could have gained my end as easily and safely by dealing direct
和 如果 我 可以 有 获得 我的 结尾 作为 容易地 和 安全 经过 处理 直接的
[wɪð; wɪθ] - ,
with Barosa ,
和 - ,

如果我直接与巴罗萨交易就能如此轻松安全地达到目的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['meθəd] .
I should have preferred that method .
我 应该 有 首选 那 方法 .

我当时应该选择那种方法的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][mæn] .
But he was too dangerous a man .
但 他 曾是 也 危险的 一个 男人 .

但他太危险了。

[aɪ][hæd; həd][fɑːr] [tuː] [haɪ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] ,
I had far too high an opinion of his ability ,
我 有 远的 也 高的 一个 观点 的 他的 能力 ,

我之前对他的能力评价过高了。

['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][pɪt][maɪ'self]
shrewdness and resource to believe for an instant that I could pit myself
城府 和 资源 到 相信 为了 一个 立即的 那 我 可以 坑 我
[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 .

一时冲动，我竟然认为自己可以与他对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ]['æksɪdənt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]
It was much more by accident than anything else that I had obtained the
它 曾是 很多 更多的 经过 事故 比 任何事物 别的 那 我 有 获得 这
[wɪp] - [hænd]['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
whip - hand over him now ;
鞭 - 手 超过 他 现在 ;

我如今能掌控他，与其说是出于某种原因，不如说是出于偶然；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['fɑːli] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and it would be sheer folly to run the risk of giving him an
和 它 会 是 透明 蠢事 到 跑步 这 风险 的 给予 他 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] ,
opportunity to outwit me ,
机会 到 智胜 我 ,

冒着让他有机会智胜我的风险，简直是愚蠢至极。

[wen] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [wʊd] [leɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .
when a word to Volheno would lay him by the heels .
什么时候 一个 单词 到 - 会 躺 他 经过 这 高跟鞋 .

沃伦诺只要说一句话就能把他打倒在地。

[aɪ] [tʊk] ['braɪənt][ænd; ənd] ['sɪmənz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I took Bryant and Simmons ashore with me .
我 采取 布莱恩特 和 西蒙斯 岸上 和 我 .

我带着布莱恩特和西蒙斯上了岸。

[aɪ] [sent] [ðə; ði] ['lætər] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ,
I sent the latter up to my rooms and ,
我 发送 这 后者 向上 到 我的 房间 和 ,

我把后者送到我的房间，然后

[æz; əz][aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] ,
as I deemed it best not to go about alone ,
作为 我 被认为 它 最好的 不是 到 去 关于 独自的 ，

因为我认为最好不要独自行动，

[aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪənt] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [weɪt]
I drove with Bryant to Miralda's house and left him in the carriage to wait
我 驾驶 和 布莱恩特 到 - 房子 和 左边 他 在 这 运输 到 等待
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

我开车送布莱恩特到米拉尔达家，把他留在马车里等我。

[maɪ][æŋˈzaɪəti][ɑːn] - [əˈkaʊnt] [ˈrendərd] [ˌem ˈiː] [ˈnɜːrvəsli] [ʌnˈiːzi] .
My anxiety on Miralda's account rendered me nervously uneasy .
我的 焦虑 在 - 帐户 渲染 我 紧张地 不安 .

我对米拉尔达的担忧让我感到紧张不安。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkwɪkənd] [ˈɪntuː][əˈlɑːrm] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]
This feeling quickened into alarm when the servant told me she was not in the
这 感觉 加速 进入 警报 什么时候 这 仆人 讲述 我 她 曾是 不是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

当女佣告诉我她不在家时，这种感觉迅速变成了惊恐。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈbɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː]
The viscontesse was at home and I sent a message begging her to see
这 - 曾是 在 家 和 我 发送 一个 信息 乞讨 她 到 看
[ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .
me at once .
我 在 一次 .

子爵夫人当时在家，我给她发了条信息，恳求她立刻见我。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [riːd] [ɪl] [nuːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [lʊks] .
The instant she entered the room I read ill news in her manner and looks .
这 立即的 她 进入 这 房间 我 读 患病的 消息 在 她 方式 和 看起来 .

她一进房间，我就从她的举止和神情中看出不祥之兆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [-]
She was greatly agitated , [246]
她 曾是 非常 激动 ，[-]

她非常激动[246]

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
her face was white and drawn , her eyes full of trouble ,
她 脸 曾是 白色的 和 绘制 ， 她 眼睛 满的 的 麻烦 ，

她脸色苍白憔悴，眼神充满忧虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [bəuθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
and she appeared both surprised and angry to see me .
和 她 出现 两个都 惊讶 和 生气的 到 看 我 .

她看到我时，既感到惊讶又生气。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [maɪ][hænd] .
She drew back and would not take my hand .
她 画 后退 和 会 不是 拿 我的 手 .

她向后退缩了，不肯牵我的手。

“ [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ?
“ You asked for me , Mr . Donnington ?
“ 你 问 为了 我 ， 先生 . 唐宁顿 ?

“您找我吗，唐宁顿先生？”

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] . ”
I wonder you dare to come here , sir . ”
我 想知道 你 敢 到 来 这里 , 先生 . ”

先生，我很好奇您竟敢来这里。

“ [der] [tuː; tə] [kʌm] ?
“ Dare to come ?
“ 敢 到 来 ?

“敢来吗？”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
” I repeated , bewildered by this reception .
” 我 重复 , 困惑 经过 这 接待 .

我重复道，对这种反应感到困惑不解。

“ [waɪ] [ɪz][nɑːt][mɪrɑːldə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ Why is not Miralda with you ?
“ 为什么 是 不是 米尔达 和 你 ?

“为什么米拉尔达没有和你在一起？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][maɪ][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
” The question filled the cup of my alarm and amazement .
” 这 问题 已填 这 杯子 的 我的 警报 和 惊愕 .

这个问题让我既震惊又惊讶。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , - .
“ There is some mistake , viscontesse .
“ 那里 是 一些 错误 , - .

“子爵夫人，这里有点错误。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lændɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [jɑːt] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
I have just landed from my yacht and have come straight here to see
我 有 只是 登陆 从 我的 游艇 和 有 来 直的 这里 到 看
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

我刚从游艇上下来，就直接来这里看她了。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
“ For Heaven's sake do not try to deceive me .
“ 为了 天 清酒 做 不是 尝试 到 欺骗 我 .

“看在上帝的份上，别想骗我。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I know what has happened .
我 知道 什么 有 发生 .

我知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] .
It was cruel and shameful .
它 曾是 残忍的 和 可耻 .

这太残忍、太可耻了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [sə'spens] . ”
I have been beside myself with grief and suspense . ”
我 有 到过 旁 我 和 悲伤 和 悬念 . ”

我悲痛欲绝，焦急万分。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mɪrɑːldə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
“ I give you my word of honour I have not seen Miralda since the day before
“ 我 给 你 我的 单词 的 荣誉 我 有 不是 已见 米尔达 自从 这 天 前
['jestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

“我以我的荣誉向你保证，我从前天起就没见过米拉尔达了。”

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
” She stared at me as if unable to believe or even understand me .
” 她 凝视 在 我 作为 如果 无法 到 相信 或者 甚至 理解 我 .

她盯着我看，仿佛无法相信我，甚至无法理解我。

“ [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ?
“ Have not seen her ?
“ 有 不是 已见 她 ?

“没见过她吗？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['hɔːrsli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
” she repeated hoarsely , after a pause .
” 她 重复 沙哑地 , 后 一个 暂停 .

“她停顿了一下，声音沙哑地重复道。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] . ”
“ Oh , that cannot be true . ”
“ 哦 , 那 不能 是 真的 . ”

“哦，这不可能。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ I assure you most earnestly and solemnly that it is true .
“ 我 保证 你 最多 切实 和 庄严地 那 它 是 真的 .

“我郑重地向你们保证，这是真的。”

” [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n]
” As the conviction of my sincerity was forced upon her , her expression
” 作为 这 定罪 的 我的 诚意 曾是 强制 之上 她 , 她 表达
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“当我的真诚让她确信无疑时，她的表情变了。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] [ɪn'spaɪərd][baɪ]
The trouble in her wide , staring eyes gave place to unmistakable terror inspired by
这 麻烦 在 她 宽的 , 凝视 眼睛 给予 地方 到 毋庸置疑 恐怖 灵感 经过
[hɜːr; hər] [nuː] [θɔːts] .
her new thoughts .
她 新的 想法 .

她睁大双眼，眼神中原本的不安被新的想法所激发的、毫不掩饰的恐惧所取代。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [riːld] , [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] ,
Suddenly she reeled , threw up her hands in despair ,
突然 她 卷曲 , 扔 向上 她 双手 在 绝望 ,

她突然踉跄了一下，绝望地举起双手。

[ænd; ənd] [ðen] [klɑːspt] [ðem; ðəm] [dɪ'stræktɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
and then clasped them distractedly to her face and sank on a couch
和 然后 紧握 他们 心不在焉地 到 她 脸 和 沉没 在 一个 长椅
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
with a moan of anguish .
和 一个 呻吟 的 痛苦 .

然后她心不在焉地将它们捂在脸上，痛苦地呻吟一声，瘫倒在沙发上。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'restɪd] [ɔːr] [ded] .
“ Then she is arrested or dead .
“ 然后 她 是 被捕 或者 死的 .

“然后她要么被逮捕，要么被杀。”

['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][maɪ] [dɪr] , [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]
Heaven have mercy upon my dear , dear child , ” she cried , a prey to
天堂 有 怜悯 之上 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 , ” 她 哭 , 一个 猎物 到
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
overpowering emotion .
压倒性的 情感 .

“上天啊，请怜悯我亲爱的孩子吧！”她哭喊着，被强烈的感情所淹没。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [nuːz] ,
I was scarcely less alarmed by this most disconcerting news ,
我 曾是 几乎 较少的 惊慌 经过 这 最多 令人不安 消息 ,

听到这个令人不安的消息，我几乎同样感到震惊。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] [self] -
and while the viscontesse was striving to recover some measure of self -
和 尽管 这 - 曾是 努力 到 恢复 一些 措施 的 自己 -
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

当这位子爵夫人努力恢复一些自制力时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] . [-]
I tried to realize all it meant and to think what to do . [247]
我 尝试 到 意识到 全部 它 意思是 和 到 思考 什么 到 做 . [-]

我努力理解这一切意味着什么，并思考该怎么做。[247]

“ [dəunt][goʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɒbz]
“ Don't go , Mr . Donnington , ” she said at length in the midst of her sobs
“ 不 去 , 先生 . 唐宁顿 , ” 她 说 在 长度 在 这 中间 的 她 啜泣
;
;
;

“别走，唐宁顿先生，”她抽泣着，最后说道；

[ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] , ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [fɪrz] .
and I waited , tormented by a thousand vague fears .
和 我 等待 , 饱受折磨 经过 一个 千 模糊的 恐惧 .

我等待着，心中充满无数模糊的恐惧。

“ [aɪ] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
“ I beg you to tell me all as soon as possible .
“ 我 求 你 到 告诉 我 全部 作为 很快 作为 可能的 .

“请你尽快把一切都告诉我。”

['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [aɪ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
Even minutes may be of vital importance , ” I said earnestly .
甚至 分钟 可能 是 的 必不可少的 重要性 , ” 我 说 切实 .

“哪怕是几分钟都可能至关重要，”我认真地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][waɪld]['sɒbz] .
She made an effort to check her wild sobs .
她 制成 一个 努力 到 查看 她 荒野 啜泣 .

她努力克制住自己无法控制的抽泣。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] ['helpləsli] .
“ But we cannot do anything , ” she wailed helplessly .
“ 但 我们 不能 做 任何事物 , ” 她 哀嚎 无助地 .

“可是我们什么都做不了，”她无助地哀嚎道。

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['ʃɑːrpli] .
“ Not unless you can let me know what has happened , ” I replied sharply .
“ 不是 除非 你 能 让 我 知道 什么 有 发生 , ” 我 回复 尖锐地 .

“除非你能告诉我发生了什么事，”我厉声回答道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] . ”
“ If anything is to be done , it must be at once . ”
“ 如果 任何事物 是 到 是 完毕 , 它 必须 是 在 一次 . ”

“如果要做什么，就必须立刻去做。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ I will try to tell you , ” she said a minute later , sitting up .
“ 我 将要 尝试 到 告诉 你 , ” 她 说 一个 分钟 之后 , 坐着 向上 .

“我会试着告诉你，”一分钟后，她坐起身来说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I know that Miralda was here yesterday , ” I said ,
“ 我 知道 那 米尔达 曾是 这里 昨天 , ” 我 说 ,

“我知道米拉尔达昨天来过这里，”我说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ because I sent to her and received a letter from her .
“ 因为 我 发送 到 她 和 已收到 一个 信 从 她 .

因为我给她寄了信，也收到了她的回信。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
That was early in the afternoon .
那 曾是 早期的 在 这 下午 .

那是下午早些时候的事。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] ['æftər] [ðæt] ? ”
Will you tell me everything that occurred after that ? ”
将要 你 告诉 我 一切 那 发生 后 那 ? ”

你能告诉我之后发生的一切都吗?

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I know very little , Mr . Donnington .
“ 我 知道 非常 小的 , 先生 . 唐宁顿 .

“我了解的很少，唐宁顿先生。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['aɪnez] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
In the afternoon Inez came and the two were alone together .
在 这 下午 伊内兹 来了 和 这 二 是 独自的 一起 .

下午伊内兹来了，两人单独待在一起。

[mɪrɑːldə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd]
Miralda came to me afterwards and I saw that she was both greatly excited
米尔达 来了 到 我 然后 和 我 锯 那 她 曾是 两个都 非常 兴奋的
[ænd; ənd] [dɪ'strest] .
and distressed .
和 苦恼 .

米拉尔达随后来找我，我发现她既非常兴奋又很焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'spɪrəsi] ['bɪznəs] .
It was in some way connected with this miserable conspiracy business .
它 曾是 在 一些 方式 连接 和 这 悲惨的 阴谋 商业 .

它与这起可悲的阴谋论在某种程度上有关。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ;
She told me that something very important was to happen ;
她 讲述 我 那 某物 非常 重要的 曾是 到 发生 ;

她告诉我，将会发生一件非常重要的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
but that she herself did not know what it was .
但 那 她 她自己 做过 不是 知道 什么 它 曾是 .

但她自己却不知道那是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪnez] .
She was to go for the evening to Inez .
她 曾是 到 去 为了 这 晚上 到 伊内兹 .

她当晚要去伊内兹家。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['væskoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I was in great trouble about Vasco , you know .
我 曾是 在 伟大的 麻烦 关于 瓦斯科 , 你 知道 .

你知道，我当时因为瓦斯科的事儿遇到了很大的麻烦。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ɪl] — [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['hevɪli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ]
He was in bed ill — he had been drinking heavily the night before , I
他 曾是 在 床 患病的 — 他 有 到过 喝 重度 这 夜晚 前 , 我
[mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . ”
must tell you . ”
必须 告诉 你 . ”

他卧病在床——我必须告诉你，他前一天晚上喝了很多酒。

“ [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['jestərdeɪ] ?
“ Did he leave the house yesterday ?
“ 做过 他 离开 这 房子 昨天 ?

他昨天离开家了吗?

” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] .
” I interposed .
” 我 插入 .

我插话道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ;
He was getting better toward the evening and said he had to go out ;
他 曾是 获得 更好的 朝向 这 晚上 和 说 他 有 到 去 出去 ;

傍晚时分，他的病情有所好转，并表示他必须出门；

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ʌp] ['leɪtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [raʊz]
but I went up later and found him sleeping so soundly that I could not rouse
但 我 去 向上 之后 和 成立 他 睡眠 所以 稳固地 那 我 可以 不是 唤醒
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

但我后来上去一看，发现他睡得正香，怎么也叫不醒他。

“ [wʌz; wəz] [mɪrɑːldə] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] ? ”
“ Was Miralda in the house then ? ”
“ 曾是 米尔达 在 这 房子 然后 ? ”

“当时米拉尔达在家吗? ”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
“ No , she had been gone about half an hour .
“ 不 , 她 有 到过 已消失 关于 一半 一个 小时 .

“不，她已经离开大约半个小时了。”

[wel] , [aɪ] ['weɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Well , I waited by his bedside for a long time ,
出色地 , 我 等待 经过 他的 床头 为了 一个 长的 时间 ,

我在他床边等了很久。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] .
an hour or more — I could not say how long .
一个 小时 或者 更多的 — 我 可以 不是 说 如何 长的 .

一个小时或更久——我无法确定具体时间。

[wen] ['aɪnez] [ə'raɪvd] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [mɪrɑːldə]
When Inez arrived I went down to her , and she asked me where Miralda
什么时候 伊内兹 到达的 我 去 向下 到 她 , 和 她 问 我 在哪里 米尔达
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

伊内兹到达后，我走到她身边，她问我米拉尔达在哪里。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
I said she had gone to her house .
我 说 她 有 已消失 到 她 房子 .

我说她回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [riːtʃt] [-]
She had never reached [248]
她 有 绝不 达到 [-]

她从未达到[248]

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ðen] ['aɪnez] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [tuː; tə] [tel]
there , however ; and then Inez said she had something very serious to tell
那里 , 然而 ; 和 然后 伊内兹 说 她 有 某物 非常 严肃的 到 告诉
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

然而，就在这时；伊内兹说她有件非常重要的事情要告诉我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪrɑːldə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['siːkrət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
It was that Miralda had been in secret communication with you ,
它 曾是 那 米尔达 有 到过 在 秘密 沟通 和 你 ,

原来米拉尔达一直在和你秘密联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd]
and that as some of their friends suspected you of having betrayed
和 那 作为 一些 的 他们的 朋友们 怀疑 你 的 拥有 背叛
[ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
them in some way ,
他们 在 一些 方式 ,

因为他们的一些朋友怀疑你以某种方式背叛了他们，

[mɪrɑːldə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Miralda had also fallen under suspicion .
米尔达 有 还 倒下 在下面 怀疑 .

米拉尔达也受到怀疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] .
She had disappeared , and one of three things must be the cause .
她 有 消失 , 和 一 的 三 事物 必须 是 这 原因 .

她失踪了，原因必定有以下三种情况之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] , [ɔːr][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sə'spektɪd]
She had been arrested , or had got into the hands of those who suspected
她 有 到过 被捕 ，或者 有 得到 进入 这 双手 的 那些 WHO 怀疑
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她被捕了，或者落入了那些怀疑她的人手中。

[ɔːr][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
or had run away with you . ”
或者 有 跑步 离开 和 你 . ”

或者跟你私奔了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kəntɛs] [wʌz; wəz] [hɪr] ? ”
“ Can you fix the time the contesse was here ? ”
“ 能 你 使固定 这 时间 这 伯爵夫人 曾是 这里 ? ”

“你能把伯爵夫人到访的时间改正一下吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [fɜːrst]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
“ Not that first visit , but she came again about ten o'clock ,
“ 不是 那 第一的 访问 , 但 她 来了 再次 关于 十 点钟 ,

“不是第一次来，而是大约十点钟她又来了一次。”

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [jʊr; jər] [jɑːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn]
bringing the news that your yacht had left the river and that it was plain
带来 这 消息 那 你的 游艇 有 左边 这 河 和 那 它 曾是 清楚的
[ðæt] [mɪrɑːldə][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that Miralda had gone with you .
那 米尔达 有 已消失 和 你 .

带来了你的游艇已经离开河流的消息，而且很明显米拉尔达和你一起去了。

” [soʊ][ðə; ði] ['stelə] [hæd; həd] [bɪn] [mɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
” So the Stella had been missed , it seemed .
” 所以 这 斯特拉 有 到过 错过 , 它 似乎 .

“看来，斯特拉号确实被人们错过了。”

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [truː] , - ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [mɪrɑːldə] . ”
“ What I tell you is true , viscontesse ; I have not seen Miralda . ”
“ 什么 我 告诉 你 是 真的 , - ; 我 有 不是 已见 米尔达 . ”

“我告诉你的都是真的，子爵夫人；我确实没有见过米拉尔达。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ðen] ? ”
“ You think she has been arrested then ? ”
“ 你 思考 她 有 到过 被捕 然后 ? ”

“你认为她已经被逮捕了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It is impossible to be certain — but I do not think it . ”
“ 它 是 不可能的 到 是 肯定 — 但 我 做 不是 思考 它 . ”

“虽然无法确定，但我并不这么认为。”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]
but don't tell me you believe she has fallen into the hands of any of these
但 不 告诉 我 你 相信 她 有 倒下 进入 这 双手 的 任何 的 这些
['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [duː][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪf] ?
people who will do her mischief ?
人们 WHO 将要 做 她 恶作剧 ?

但你不会认为她落入了这些人手中，会受到他们的伤害吧？

[ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] . ”
They would kill her . ”
他们 会 杀 她 . ”

他们会杀了她。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ Oh , no ; I am certain that there is no fear of that .
“ 哦 , 不 ; 我 是 肯定 那 那里 是 不 害怕 的 那 .

“哦，不；我确信不会有这种担忧。”

” [aɪ][wʌz; wəz] ,
” I was ,
” 我 曾是 ,

我当时是，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] - [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ]
for it was as clear as anything could be that Barosa would not allow
为了 它 曾是 作为 清除 作为 任何事物 可以 是 那 - 会 不是 允许
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
anything of the sort .
任何事物 的 这 种类 .

因为巴罗萨绝不会允许这种事情发生，这一点再清楚不过了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈpɑːzətɪv] .
“ You are so positive .
“ 你 是 所以 积极的 .

你真是太乐观了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ? ”
Do you know anything that makes you so ? ”
做 你 知道 任何事物 那 制作 你 所以 ? ”

你知道是什么让你如此吗?

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Yes ; but I cannot tell you . ”
“ 是的 ; 但 我 不能 告诉 你 . ”

“是的，但我不能告诉你。”

“ [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ You get to learn so much .
“ 你 得到 到 学习 所以 很多 .

“你可以学到很多东西。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] . ”
I suppose you know that my husband has left the city . ”
我 认为 你 知道 那 我的 丈夫 有 左边 这 城市 . ”

我想你应该知道我丈夫已经离开这座城市了。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
When was that ? ”
什么时候 曾是 那 ? ”

那是什么时候的事?

“ [juː; jʊ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .

“ You warned him one afternoon that he was under suspicion ; and he left the next night .

“ 你 警告 他 一 下午 那 他 曾是 在下面 怀疑 ; 和 他 左边 这 下一个 夜晚 .

“你曾在一天下午警告他，他受到了怀疑；第二天晚上他就离开了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs] . ”

He has gone to Paris . ”

他 有 已消失 到 巴黎 . ”

他去了巴黎。

“ [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɪrɑːldə][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

“ Would to Heaven you and Miralda had gone with him , ” I exclaimed .

“ 会 到 天堂 你 和 米尔达 有 已消失 和 他 , ” 我 惊呼 .

“但愿你和米拉尔达能和他一起去,”我惊呼道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ; [bʌt; bət][mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [pri'ventid] . ” [-]

“ We were going ; but Miralda was prevented . ” [249]

“ 我们 是 去 ; 但 米尔达 曾是 阻止 . ” [-]

“我们本来要去，但米拉尔达被阻止了。”[249]

“ [haʊ] [pri'ventid] ? ”

“ How prevented ? ”

“ 如何 阻止 ? ”

“如何预防？ ”

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['aɪnez] [ə'raɪvd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd]['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

“ Dr . Barosa and Inez arrived when all was ready , and after what they said to her ,

“ 博士 . - 和 伊内兹 到达的 什么时候 全部 曾是 准备好 , 和 后 什么 他们 说 到 她 ,

“巴罗萨医生和伊内兹在一切准备就绪后赶到，他们对她说了那些话之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] . ”

she told me she could not go . ”

她 讲述 我 她 可以 不是 去 . ”

她告诉我她不能去。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ðə; ði] - [goʊ] ? ”

“ But they let the visconte go ? ”

“ 但 他们 让 这 - 去 ? ”

“但他们放走了子爵？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

“ And I could have gone too — but I could not leave my dear child .

“ 和 我 可以 有 已消失 也 — 但 我 可以 不是 离开 我的 亲爱的 孩子 .

“我本来也可以去的——但我不能离开我亲爱的孩子。”

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] .

” I began to get a grip of the situation now .

” 我 开始 到 得到 一个 紧握 的 这 情况 现在 .

“我现在开始逐渐掌握情况了。”

“ [ænd; ənd]['væskoʊ] ?

“ And Vasco ?

“ 和 瓦斯科 ?

“还有瓦斯科？ ”

[kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
Can I see him ? ”
能 我 看 他 ? ”

我可以见他吗?

“ [hiː; hi][ɪz][ɑːn]['duːti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ He is on duty this morning .
“ 他 是 在 责任 这 早晨 .

他今天上午值班。

[hiː; hi][ɪz] ['betər] .
He is better .
他 是 更好的 .

他好多了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][aɪ] [roʊz] .
” she asked as I rose .
” 她 问 作为 我 玫瑰 .

“她在我起身时问道。”

“ [tuː; tə][faɪnd][mɪrɑːldə] . ”
“ To find Miralda . ”
“ 到 寻找 米尔达 . ”

“找到米拉尔达。”

“ [preɪ] [gɑːd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .
“ Pray God you may be successful .
“ 祈祷 上帝 你 可能 是 成功的 .

“祈求上帝保佑你成功。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [noʊ] ?
You will let me know ?
你 将要 让 我 知道 ?

你会告诉我吗?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
” With a promise to do so , I left her .
” 和 一个 承诺 到 做 所以 , 我 左边 她 .

“我答应了她，然后离开了她。”

[aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][mɪrɑːldə][wɪð; wɪθ]['aɪnez] .
I had very little doubt that I should find Miralda with Inez .
我 有 非常 小的 怀疑 那 我 应该 寻找 米尔达 和 伊内兹 .

我几乎毫不怀疑我会在伊内兹那里找到米拉尔达。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'tempt]
She had been taken away from her home as the result of that attempt
她 有 到过 已采取 离开 从 她 家 作为 这 结果 的 那 试图
[æt; ət] [flaɪt] ;
at flight ;
在 航班 ;

她因那次逃跑尝试而被带离了家;

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [juːst] ['aɪnez][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
and Barosa had used Inez for the purpose .
和 - 有 用过的 伊内兹 为了 这 目的 .

巴罗萨利用伊内兹达到了这个目的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['naɪts]
The thing must have been planned before the failure of the previous night's
这 事物 必须 有 到过 计划 前 这 失败 的 这 以前的 夜晚
[skiːm] [wʌz; wəz] [noʊn] ;
scheme was known ;
方案 曾是 已知 ;

这件事一定是在得知前一晚计划失败之前就计划好的；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] .
and being uncertain of the issue , he was still afraid to break with Inez .
和 存在 不确定 的 这 问题 , 他 曾是 仍然 害怕的 到 休息 和 伊内兹 .

由于对这个问题感到不确定，他仍然害怕与伊内兹分手。

['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['dɪfrənt] [miːnz] — ['getɪŋ] [mɪrɑːldə]
Under other circumstances he might have employed different means — getting Miralda
在下面 其他 情况 他 可能 有 受雇 不同的 方法 — 获得 米尔达
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ;
into his own hands ;
进入 他的 自己的 双手 ;

在其他情况下，他可能会采取不同的方法——将米拉尔达据为己有；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['raʊzɪŋ] ['aɪnez] - ['dʒeləsi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]
but he would shrink from rousing Inez ' jealousy until he felt strong enough
但 他 会 收缩 从 振奋人心的 伊内兹 - 妒忌 直到 他 毛毡 强的 足够的
[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
to set her at defiance .
到 放 她 在 蔑视 .

但他不敢激起伊内兹的嫉妒，直到他觉得自己有足够的力量去激起她的反抗。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
What the effect upon him would be of the failure of the scheme was of
什么 这 影响 之上 他 会 是 的 这 失败 的 这 方案 曾是 的
[kɔːrs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .
course very difficult to say .
课程 非常 难的 到 说 .

计划失败会对他造成什么影响，当然很难说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt][mɪrɑːldə]
But it was not of much consequence unless he had already got Miralda
但 它 曾是 不是 的 很多 结果 除非 他 有 已经 得到 米尔达
[ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['aɪnez][hɜːr'self] .
away and I should know that as soon as I saw Inez herself .
离开 和 我 应该 知道 那 作为 很快 作为 我 锯 伊内兹 她自己 .

但除非他已经把米拉尔达带走了，否则这件事就没什么意义了，而我只要见到伊内兹本人就知道了。

[ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] ['kærid] [mɪrɑːldə] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
The lie which had been told about my having carried Miralda away was intended
这 说谎 哪个 有 到过 讲述 关于 我的 拥有 携带 米尔达 离开 曾是 故意的
['mɪrli] [tuː; tə][blaɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .
merely to blind her mother's eyes .
仅仅 到 瞎的 她 母亲的 眼睛 .

关于我带走米拉尔达的谎言，其目的仅仅是为了蒙蔽她母亲的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] - ['æbsəns] .
It offered a plausible reason for Miralda's absence .
它 提供 一个 合情合理 原因 为了 - 缺席 .

它为米拉尔达的缺席提供了一个合理的解释。

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [tuː; tə]['aɪnez] - [haʊs] [aɪ][toʊld]['braɪənt][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As I drove to Inez ' house I told Bryant to wait for me ,
作为 我 驾驶 到 伊内兹 - 房子 我 讲述 布莱恩特 到 等待 为了 我 ,

我开车去伊内兹家的路上告诉布莱恩特等我，

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

but not to remain in the carriage , as I did not wish him to be seen ;

但 不是 到 保持 在 这 运输 , 作为 我 做过 不是 希望 他 到 是 已见 ;

但不要让他待在车厢里，因为我不想让他被人看到；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [-]

and as soon as the servant [250]

和 作为 很快 作为 这 仆人 [-]

仆人[250]

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [ɪn] , [lest] ['aɪnez] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

opened the door , I pushed my way in , lest Inez should refuse to see me .

打开 这 门 , 我 推动 我的 方式 在 , 免得 伊内兹 应该 拒绝 到 看 我 .

我打开门，挤了进去，生怕伊内兹拒绝见我。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

She did make the attempt .

她 做过 制作 这 试图 .

她确实尝试过了。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ,

In reply to my message , she sent word that she was unable to see me then ,

在 回复 到 我的 信息 , 她 发送 单词 那 她 曾是 无法 到 看 我 然后 ,

她回复我的信息说她当时无法见我。

[bʌt; bət] [wʊd] [duː][soʊ][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

but would do so an hour later .

但 会 做 所以 一个 小时 之后 .

但一个小时后他就会这么做。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [weɪt] , ” [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

“ Then I will wait , ” I told the servant ; and down I sat in the hall .

“ 然后 我 将要 等待 , ” 我 讲述 这 仆人 ; 和 向下 我 卫星 在 这 大厅 .

“那我就等着,”我对仆人说；然后我就坐在大厅里。

['aɪnez] - [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mɪrɑːldə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Inez ' unwillingness to face me confirmed my opinion that Miralda was in the

伊内兹 - 不情愿 到 脸 我 确认的 我的 观点 那 米尔达 曾是 在 这

[haʊs] ;

house ;

房子 ;

伊内兹不愿面对我，这证实了我之前的想法，那就是米拉尔达就在房子里；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [liːv] .

and nothing short of force would have made me leave .

和 没有什么 短的 的 力量 会 有 制成 我 离开 .

除非动用武力，否则我绝不会离开。

['æftər] [pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] —

After perhaps a quarter of an hour the servant came with another message —

后 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 这 仆人 来了 和 其他 信息 —

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

her mistress would receive me in a few minutes .

她 情妇 会 收到 我 在 一个 很少 分钟 .

大约过了十五分钟，仆人又带来了另一个消息——她的女主人几分钟后就会接我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ,

She was leading the way upstairs when I stopped her ,

她 曾是 领导 这 方式 楼上 什么时候 我 停止 她 ,

她正带头上楼，我拦住了她。

['seɪɪŋ] ['blʌntli] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəntɛs] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

saying bluntly I preferred to remain where I was until the contesse was quite

说 直截了当地 我 首选 到 保持 在哪里 我 曾是 直到 这 伯爵夫人 曾是 相当

['redi] .

ready .

准备好 .

我直言不讳地说，我宁愿待在原地，直到伯爵夫人完全准备好为止。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] ['aɪnez][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [mɪrɑːldə][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

I did not intend to give Inez a chance of smuggling Miralda out of the house

我 做过 不是 打算 到 给 伊内兹 一个 机会 的 走私 米尔达 出去 的 这 房子

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [maɪ] [hiːlz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

while I was cooling my heels shut up in a room upstairs .

尽管 我 曾是 冷却 我的 高跟鞋 关闭 向上 在 一个 房间 楼上 .

我本不想让伊内兹有机会趁我躲在楼上房间里无所事事的时候，把米拉尔达偷偷带出房子。

['weðər] [ɔːr][nɑːt]['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

Whether or not any attempt of the sort had been planned , I do not know ;

无论 或者 不是 任何 试图 的 这 种类 有 到过 计划 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道是否有人计划过类似的行动；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

but while I was close to the door and had a full view of the

但 尽管 我 曾是 关闭 到 这 门 和 有 一个 满的 看法 的 这

['sterkeɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .

staircase it was impracticable .

楼梯 它 曾是 不切实际 .

但是，虽然我离门很近，可以清楚地看到楼梯，但这却不切实际。

[ə'nʌðər] [dɪ'leɪ] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [sed] ['aɪnez][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Another delay followed , and then the servant said Inez was waiting for me ;

其他 延迟 随后 , 和 然后 这 仆人 说 伊内兹 曾是 等待 为了 我 ;

又过了一会儿，仆人说伊内兹在等我；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [kuːl] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

and she herself appeared at the top of the stairs , cool , smiling , and

和 她 她自己 出现 在 这 顶部 的 这 楼梯 , 凉爽的 , 微笑 , 和

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] .

apologetic .

道歉的 .

她本人出现在楼梯顶端，神态自若，面带微笑，带着歉意。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,

“ I am so sorry to have kept you waiting , Mr . Donnington ,

“ 我 是 所以 对不起 到 有 保留 你 等待 , 先生 . 唐宁顿 ,

“唐宁顿先生，非常抱歉让您久等了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

” she said as she gave me her hand , and led the way into an adjoining

” 她 说 作为 她 给予 我 她 手 , 和 引领 这 方式 进入 一个 相邻的

[ruːm] ;

room ;

房间 ;

“她说着，向我伸出手，领着我走进隔壁的房间；

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][kɔːl][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['aʊər] [faʊnd] [ˌem 'iː][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“ but your call at this unusual hour found me quite unprepared to come to

“ 但 你的 称呼 在 这 异常 小时 成立 我 相当 毫无准备 到 来 到

[juː; jʊ] . ”

you . ”

你 . ”

“但是，您在这么不寻常的时间打来电话，让我完全没有准备来见您。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ,
“ It is not a conventional purpose which has brought me , madame ,
“ 它 是 不是 一个 传统的 目的 哪个 有 带来 我 , 夫人 ,

夫人，我此行的目的并非寻常之举。

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] ['ɡreɪsfəli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
” I replied as she settled herself gracefully upon a couch .
” 我 回复 作为 她 定居 她自己 优雅地 之上 一个 长椅 .

“我回答道，她优雅地在沙发上坐了下来。”

“ [noʊ] ? [ɑː] , [wel] ,
“ No ? Ah , well ,
“ 不 ? 啊 , 出色地 ,

“没有？啊，好吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə]
I am grateful to any purpose which leads you to find your way at last to
我 是 感激的 到 任何 目的 哪个 线索 你 到 寻找 你的 方式 在 最后的 到
[maɪ] [haʊs] ,
my house ,
我的 房子 ,

无论出于何种原因，只要最终您能找到我家，我都心存感激。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .
” she said with another smile .
” 她 说 和 其他 微笑 .

她笑着说。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [soʊ][aɪ] [sed] ['ræðər] ['blʌntli] :
I was in no mood for this kind of thing ; so I said rather bluntly :
我 曾是 在 不 情绪 为了 这 种类 的 事物 ; 所以 我 说 相当 直截了当地 :

我当时根本没心情应付这种事，所以我直截了当地说：

“ [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] . ” [-]
“ My purpose is to see Mademoiselle Dominguez . ” [251]
“ 我的 目的 是 到 看 小姐 多明格斯 . ” [-]

“我的目的是见多明格斯小姐。”[251]

[hɜːr; hər][stɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['æktɪd] .
Her start and look and gesture of extreme surprise were well acted .
她 开始 和 看 和 手势 的 极端 惊喜 是 出色地 行动 .

她出场时的神情和极度惊讶的姿态都演绎得非常到位。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ! [mɪrɑːldə] ? ”
“ My dear Mr . Donnington ! Miralda ? ”
“ 我的 亲爱的 先生 . 唐宁顿 ! 米尔达 ? ”

“我亲爱的唐宁顿先生！米拉尔达？ ”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] [ɪk'sprest]
“ But — — ” she paused , and then those strange eyes of hers expressed
“ 但 — — ” 她 暂停 , 和 然后 那些 奇怪的 眼睛 的 她的 表达
[pər'pleksəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ə'lɑːrm] .
perplexity and trouble and rising alarm .
困惑 和 麻烦 和 上升 警报 .

“但是——”她顿了顿，然后她那双奇异的眼睛里流露出困惑、不安和越来越强烈的惊恐。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I am afraid I — I don't understand . ”
“ 我 是 害怕的 我 — 我 不 理解 . ”

“恐怕我——我不明白。”

“ [jet] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
“ Yet my words were very simple .
“ 然而 我的 字 是 非常 简单的 .

“然而，我的话语却非常简单。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] . ”
I wish to see Mademoiselle Dominguez . ”
我 希望 到 看 小姐 多明格斯 . ”

我想见多明格斯小姐。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I heard that , of course .
“ 我 听到 那 , 的 课程 .

“我当然听说了。”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ?
But is it possible , you believe she is here ?
但 是 它 可能的 , 你 相信 她 是 这里 ?

但你认为她有可能在这里吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ?
Do you mean you do not know what has occurred ?
做 你 意思是 你 做 不是 知道 什么 有 发生 ?

你的意思是说你不知道发生了什么事吗?

[juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [θrʌst] .
You find out so many things , you know , ” she added with a quick thrust .
你 寻找 出去 所以 许多 事物 , 你 知道 , ” 她 额外 和 一个 快的 推力 .

“你会发现很多事情，你知道吗？”她一边说着，一边迅速地推了推。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] .
“ I know that she came here last night .
“ 我 知道 那 她 来了 这里 最后的 夜晚 .

我知道她昨晚来过这里。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [aɪ][duː][faɪnd] [aʊt]
I have seen her mother this morning ; but , as you suggest , I do find out
我 有 已见 她 母亲 这 早晨 ; 但 , 作为 你 建议 , 我 做 寻找 出去
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我今天早上见过她母亲；但是，正如你所说，我确实了解了一些情况。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [jʊr; jər] [haʊs] ;
You were under the impression last night that she did not reach your house ;
你 是 在下面 这 印象 最后的 夜晚 那 她 做过 不是 抵达 你的 房子 ;

你昨晚以为她没有到你家；

[bʌt; bət] ” — — [ænd; ənd][aɪ] [pɔːzd] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
but ” — — and I paused as I made a shot ,
但 ” — — 和 我 暂停 作为 我 制成 一个 射击 ,

但是”——我停顿了一下，然后投篮。

['spiːkɪŋ] ['veri] ['miːnɪŋli] — “ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
speaking very meaningly — “ I know how she came to the house .
请讲 非常 有意义的 — “ 我 知道 如何 她 来了 到 这 房子 .

意味深长地说：“我知道她是怎么来到这所房子的。”

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [ʌp] - [lɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpli] [frɪndʒd] [lɪdz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
” A single swift up - lift of the deeply fringed lids told me that the unexpected
” 一个 单身的 迅速 向上 - 举起 的 这 深 流苏 盖子 讲述 我 那 这 意外
[ʃɑːt] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] ['ɑːrmər] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ;
shot had pierced the armour - plate of her defence ;
射击 有 穿孔 这 盔甲 - 盘子 的 她 防御 ;

“她猛地抬起浓密的眼睑，告诉我，这突如其来的射击已经穿透了她防御的盔甲；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [hæd; həd]
and when she looked up after a pause all the assumption of surprise had
和 什么时候 她 看起来 向上 后 一个 暂停 全部 这 假设 的 惊喜 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

片刻后，当她抬起头时，所有的惊讶之情都消失了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [toʊn] [ænd; ənd]
“ You have only yourself to blame , Mr . Donnington , ” she said , tone and
“ 你 有 仅有的 你自己 到 责备 , 先生 . 唐宁顿 , ” 她 说 , 语气 和
['mænər] [bəuθ] ['veri] ['ɜːrnɪst] .
manner both very earnest .
方式 两个都 非常 认真 .

“唐宁顿先生，这一切都是你咎由自取,”她说道，语气和态度都非常认真。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [mudz] [æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] [hæz; həz] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
She had as many moods as an actress has costumes and was able
她 有 作为 许多 情绪 作为 一个 演员 有 服装 和 曾是 有能力的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] .
to change them much more quickly .
到 改变 他们 很多 更多的 迅速地 .

她的情绪就像女演员的戏服一样丰富多彩，而且她能够更快地改变情绪。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
“ And that means — what , if you please ? ”
“ 和 那 方法 — 什么 , 如果 你 请 ? ”

“那么，这究竟意味着什么呢? ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I am genuinely sorry for you .
“ 我 是 真的 对不起 为了 你 .

“我真心为你感到难过。”

[aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] [hɪr] [wʌz; wəz][mɪrɑːldə] ;
I knew from the first that your object here was Miralda ;
我 知道 从 这 第一的 那 你的 目的 这里 曾是 米尔达 ;

我从一开始就知道你来这里的目的是为了米拉尔达；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
and you will remember that I warned you .
和 你 将要 记住 那 我 警告 你 .

你会记住我警告过你。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
You would not heed the warning .
你 会 不是 注意 这 警告 .

你根本不会听从警告。

[juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [mɪrɑːldə] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [friː] , [juː; jʊ] [wʊd]
You set to work to win back Miralda ; and had she been free , you would
你 放 到 工作 到 赢 后退 米尔达 ; 和 有 她 到过 自由的 , 你 会
[hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
have succeeded .
有 成功了 .

你开始努力赢回米拉尔达的芳心；如果她当时是自由的，你就会成功。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [friː] ;
But she was not free ;
但 她 曾是 不是 自由的 ;

但她并不自由；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [mæd] [step] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['meɪdʒər] [sæmpeɪoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti]
and when you took the mad step of driving Major Sampayo from the city
和 什么时候 你 采取 这 疯狂的 步 的 驾驶 主要的 桑帕约 从 这 城市
[juː; jʊ] — [wel] ,
you — well ,
你 — 出色地 ,

当你做出把桑帕约少校赶出城的疯狂举动时，你——好吧，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] . ” [-]
you can understand what was sure to follow . ” [252]
你 能 理解 什么 曾是 当然 到 跟随 . ” [-]

你可以理解接下来肯定会发生什么。”[252]

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ['mædəm] . ”
“ On the contrary I do not understand , madame . ”
“ 在 这 相反 我 做 不是 理解 , 夫人 . ”

“恰恰相反，我不明白，夫人。”

“ [juː; jʊ] [pri'sipiteitid] ['mætərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ You precipitated matters , of course .
“ 你 沉淀 事情 , 的 课程 .

“当然，是你加速了事态的发展。”

[mɪrɑːldə] [ɪz] ['meɪdʒər] - [waɪf] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] . ” [-]
Miralda is Major Sampayo's wife and is now with his friends . ” [253]
米尔达 是 主要的 - 妻子 和 是 现在 和 他的 朋友们 . ” [-]

米拉尔达是桑帕约少校的妻子，现在和他的朋友们在一起。”[253]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
IN SIGHT OF VICTORY
在 视线 的 胜利

胜利在望

['aɪnez] - [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələntli] ['sɪmjuleɪtɪd] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;
INEZ ' face as she said this was full of excellently simulated solicitude for me ;
伊内兹 - 脸 作为 她 说 这 曾是 满的 的 非常出色 模拟 关怀 为了 我 ;

伊内兹说这话时，脸上洋溢着对我极好的、装出来的关切之情；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] - ['muːvmənts] ,
but had she been aware of all I knew about Sampayo's movements ,
但 有 她 到过 意识到的 的 全部 我 知道 关于 - 移动 ,

但如果她知道我所了解的关于桑帕约行踪的一切，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feri] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] .
she would certainly have chosen some other fairy tale with which to fool me .
她 会 当然 有 选定 一些 其他 仙女 故事 和 哪个 到 傻子 我 .

她肯定会选择其他童话故事来愚弄我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['draɪli] ; “ [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I am afraid some one has been misleading you , ” I said drily ; “ unless , of course ,
“ 我 是 害怕的 一些 一 有 到过 误导性的 你 , ” 我 说 干巴巴地 ; “ 除非 , 的 课程 ,

“恐怕有人误导了你，”我冷冷地说；“除非，当然，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ?
you were present at the wedding ?
你 是 展示 在 这 婚礼 ?

你当时在婚礼现场吗?

” [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkt] [ɔːr][maɪ] ['mænər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
” Her own instinct or my manner warned her that she had blundered .
” 她 自己的 本能 或者 我的 方式 警告 她 那 她 有 犯错 .

“她自己的直觉或者我的态度都告诉她，她犯了个错误。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] — [nɑːt]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I was — not present , Mr . Donnington .
“ 我 曾是 — 不是 展示 , 先生 . 唐宁顿 .

“我当时不在场，唐宁顿先生。”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['kwɪkli] ,
” She began the reply quickly ,
” 她 开始 这 回复 迅速地 ,

她迅速开始回复，

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
and the slight pause in the sentence came when she suddenly changed her mind ;
和 这 轻微 暂停 在 这 句子 来了 什么时候 她 突然 已更改 她 头脑 ;

句子中短暂的停顿出现在她突然改变主意的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] .
and the last words were spoken in a very different tone .
和 这 最后的 字 是 说 在 一个 非常 不同的 语气 .

最后几句话的语气截然不同。

“ [wen] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ?
“ When is the marriage said to have occurred ?
“ 什么时候 是 这 婚姻 说 到 有 发生 ?

“据说这场婚姻是在什么时候发生的？”

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I don't wish to question you in the dark ,
我 不 希望 到 问题 你 在 这 黑暗的 ,

我不想在黑暗中审问你。

[ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [ɔːl]['meɪdʒər] - ['riːs(ə)nt] ['muːvmənts] .
and will tell you that I know precisely all Major Sampayo's recent movements .
和 将要 告诉 你 那 我 知道 恰恰 全部 主要的 - 最近的 移动 .

我可以告诉你，我完全了解桑帕约少校最近的所有动向。

[let] [ˌem ˈiː] [səˈdʒest] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [fens] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkwestʃənz] .
Let me suggest , therefore , that it is quite useless to fence with my questions .
让 我 建议 , 所以 , 那 它 是 相当 无用 到 栅栏 和 我的 问题 .

因此，我认为，反驳我的问题毫无意义。

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
” She fixed her eyes on me with a steady searching look .
” 她 固定的 她 眼睛 在 我 和 一个 稳定的 搜索 看 .

她目光坚定地注视着我，眼神中充满了探寻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθretnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ? "
“ Are you threatening me , Mr . Donnington ? ”
“ 是 你 威胁 我 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“唐宁顿先生，你是在威胁我吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [mædəmwəˈzel] [dəˈmɪŋɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmædəm] . "
“ I am asking you to let me see Mademoiselle Dominguez at once , madame . ”
“ 我 是 问 你 到 让 我 看 小姐 多明格斯 在 一次 , 夫人 . ”

“夫人，我请求您立即让我见多明格斯小姐。”

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] - [frendz] . "
“ I have told you she is with Major Sampayo's friends . ”
“ 我 有 讲述 你 她 是 和 主要的 - 朋友们 . ”

“我已经告诉过你，她和桑帕约少校的朋友们在一起。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] .
“ You are one of those friends .
“ 你 是 一 的 那些 朋友们 .

“你就是这样的朋友。”

[mædəmwəˈzel] [dəˈmɪŋɪz] [ɪz] [hɪr] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] [ˈpɑːzətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fækt] . [-]
Mademoiselle Dominguez is here , ” I said as positively as if I knew it for a fact . [254]
小姐 多明格斯 是 这里 , ” 我 说 作为 积极地 作为 如果 我 知道 它 为了 一个 事实 . [-]

“多明格斯小姐在这里，”我肯定地说，就好像我确信无疑一样。[254]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ;
For a moment I thought she was going to give in ;
为了 一个 片刻 我 想法 她 曾是 去 到 给 在 ;

我一度以为她要妥协了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fitʃər] [set][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
but her features set and she threw her head back with a toss of defiance .
但 她 特征 放 和 她 扔 她 头 后退 和 一个 折腾 的 蔑视 .

但她神情坚定，昂首挺胸，带着一丝挑衅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] - .
“ You must have seen a yacht in the river for the last two days , the Rampallo .
“ 你 必须 有 已见 一个 游艇 在 这 河 为了 这 最后的 二 天 , 这 - .

“过去两天，你一定在河里看到过一艘游艇，那就是兰帕洛号。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmeɪdʒər] - ; [ænd; ənd][mɪrɑːldə][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst] [naɪt] . "
It is Major Sampayo's ; and Miralda joined him there last night . ”
它 是 主要的 - ; 和 米尔达 加入 他 那里 最后的 夜晚 . ”

那是桑帕约少校的家；昨晚米拉尔达也去了那里。

“ [ðə; ði] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [læst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd]
“ The Rampallo belongs to Captain Gompez , and I passed last night on board
“ 这 - 属于 到 队长 - , 和 我 通过了 最后的 夜晚 在 木板
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“Rampallo号属于Gompez船长，我昨晚在船上经过。”

” [ʃiː; ʃi] [sæt] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [nɜːrv] [streɪnd]
” She sat bolt upright and stared at me , every muscle and nerve strained
” 她 卫星 螺栓 直立 和 凝视 在 我 , 每一个 肌肉 和 神经 紧张
[ænd; ənd] [set] ,
and set ,
和 放 ,

她笔直地坐起来，直勾勾地盯着我，浑身上下每一块肌肉、每一根神经都绷紧了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [leɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪrd] [aɪz]
her face as white as her lace and the pupils of her weird eyes
她 脸 作为 白色的 作为 她 蕾丝 和 这 学生 的 她 诡异的 眼睛
[daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
dilated with sudden fear and wonder .
扩张 和 突然 害怕 和 想知道 .

她的脸像蕾丝一样白皙，她那双怪异的眼睛瞳孔因突如其来的恐惧和惊奇而放大。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
For several seconds she was unable to utter a word ,
为了 一些 秒 她 曾是 无法 到 说出 一个 单词 ,

她有好几秒钟都说不出话来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [ðæt] [mʌst; məst] [laɪ] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [wɜːrdz] .
as she realized all that must lie behind my words .
作为 她 已实现 全部 那 必须 说谎 在后面 我的 字 .

当她意识到我话语背后一定隐藏着什么时。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [pər'hæps] ,
“ You will now , perhaps ,
“ 你 将要 现在 , 也许 ,

“你现在或许会......”

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [hɪr]
deem it prudent not to refuse any longer to bring Mademoiselle Dominguez here
认为 它 谨慎 不是 到 拒绝 任何 更长 到 带来 小姐 多明格斯 这里
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我认为不宜再拒绝将多明格斯小姐带到我这里来。

” [aɪ] [sed] ['veri] ['miːnɪŋli] .
” I said very meaningly .
” 我 说 非常 有意义的 .

我意味深长地说。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,
She lowered her head with a deep sigh and sat thinking ,
她 降低 她 头 和 一个 深的 叹 和 卫星 思维 ,

她深深叹了口气，低下头，坐着沉思。

[ðen] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] .
then rose with a little shiver of fear .
然后 玫瑰 和 一个 小的 颤抖 的 害怕 .

然后他带着一丝恐惧的颤抖站了起来。

“ [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ I will fetch her , ” she murmured and went out of the room .
“ 我 将要 拿来 她 , ” 她 低声说道 和 去 出去 的 这 房间 .

“我去叫她,”她低声说道，然后走出了房间。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] ['vɪktəri] .
I breathed a sigh of satisfaction at my victory .
我 呼吸 一个 叹 的 满意 在 我的 胜利 .

胜利让我心满意足地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][hoʊld]['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɔːl]
It was a telling proof of the strength of my hold over her and all
它 曾是 一个 讲述 证明 的 这 力量 的 我的 抓住 超过 她 和 全部
[huː] [wɜːr; wər] [liːgd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][mɪrɑːldə] .
who were leagued with her in this persecution of Miralda .
WHO 是 联盟 和 她 在 这 迫害 的 米尔达 .

这充分证明了我对她以及所有与她一起迫害米拉尔达的人的控制力有多强。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ]
I had to wait about a quarter of an hour before she returned , bringing
我 有 到 等待 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 前 她 返回 , 带来
[mɪrɑːldə] ,
Miralda ,
米尔达 ,

我等了大约十五分钟她才回来，带着米拉尔达。

[huː] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][wɔːrn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .
who was pale and worn and nervous .
WHO 曾是 苍白 和 磨损 和 紧张的 .

他脸色苍白，面容憔悴，神情紧张。

['aɪnez][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] ,
Inez did not enter the room , but closed the door , leaving us alone ,
伊内兹 做过 不是 进入 这 房间 , 但 关闭 这 门 , 离开 我们 独自的 ,

伊内兹没有进房间，而是关上了门，留下我们俩单独待着。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] - [hænd] .
as I took Miralda's hand .
作为 我 采取 - 手 .

我握住了米拉尔达的手。

“ [oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ”
“ Oh , why have you come here , Mr . Donnington ? ”
“ 哦 , 为什么 有 你 来 这里 , 先生 . 唐宁顿 ? ”

“哦，唐宁顿先生，您为什么会来这里呢？”

“ [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
“ To take you away .
“ 到 拿 你 离开 .

“带你离开。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
I have come straight here from your mother and am going to take you
我 有 来 直的 这里 从 你的 母亲 和 是 去 到 拿 你
[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
back to her . ”
后退 到 她 . ”

我直接从你母亲那里过来，现在要带你回去见她。

“ [aɪ] — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ I — I cannot go , ” she replied , shaking her head .
“ 我 — 我 不能 去 , ” 她 回复 , 摇晃 她 头 .

“我......我不能去,”她摇着头回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] . ”
“ If I attempt to leave here , I shall be arrested . ”
“ 如果 我 试图 到 离开 这里 , 我 将 是 被捕 . ”

“如果我试图离开这里，我将被逮捕。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [-]
“ Is that the tale they have told you to keep you here ? ” [255]
“ 是 那 这 故事 他们 有 讲述 你 到 保持 你 这里 ? ” [-]

“这就是他们为了让你留在这里而编造的故事吗？”[255]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
“ It is true .
“ 它 是 真的 .

“是真的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? ”
Do you know what happened last night ? ”
做 你 知道 什么 发生 最后的 夜晚 ? ”

你知道昨晚发生了什么事吗？

“ [jes] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
“ Yes , indeed ; a great deal better than you or any one else in this house .
“ 是的 , 的确 ; 一个 伟大的 交易 更好的 比 你 或者 任何 一 别的 在 这 房子 .

“是的，确实如此；比你或这屋里的任何人都要好得多。”

[aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
I urge you to come away at once with me ;
我 敦促 你 到 来 离开 在 一次 和 我 ;

我恳求你立刻跟我走；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] . ”
and I will tell you everything that occurred . ”
和 我 将要 告诉 你 一切 那 发生 . ”

我会把所有发生的事情都告诉你。”

“ [aɪ] — [aɪ] [der] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ I — I dare not , ” she said , shrinking away from me .
“ 我 — 我 敢 不是 , ” 她 说 , 收缩 离开 从 我 .

“我……我不敢，”她说着，畏缩地躲开了我。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
“ But I tell you that you have absolutely nothing to fear .
“ 但 我 告诉 你 那 你 有 绝对地 没有什么 到 害怕 .

但我告诉你，你完全不必害怕。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] ? ”
You can trust me ? ”
你 能 相信 我 ? ”

你可以信任我吗？

“ [oʊ] [jes] , [jes] .
“ Oh yes , yes .
“ 哦 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] — [der] [nɑːt][goʊ] .
You know that ; but I — dare not go .
你 知道 那 ; 但 我 — 敢 不是 去 .

你知道的；但我——不敢去。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ]
” It was evident that by some means they had succeeded in breaking
” 它 曾是 明显 那 经过 一些 方法 他们 有 成功了 在 打破
[daʊn] [hɜːr; hər] [nɜːrv] .
down her nerve .
向下 她 神经 .

“很明显，他们用某种方法成功地击垮了她的神经。”

“ [let] [ˌem ˈiː] [ɜːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ Let me urge you to come at once — just as you are . ”
“ 让 我 敦促 你 到 来 在 一次 — 只是 作为 你 是 . ”

“我恳请你立刻前来——就按你现在的样子来。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæd] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ;
“ Do you know that a mad attempt was made to make the king a prisoner ;
“ 做 你 知道 那 一个 疯狂的 试图 曾是 制成 到 制作 这 国王 一个 囚犯 ;

“你知道有人曾疯狂地试图将国王囚禁吗？”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] ;
that it failed and has been discovered ;
那 它 失败的 和 有 到过 发现 ;

它失败了，而且已被发现；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
and that all concerned in it are now in danger of their lives ?
和 那 全部 担心的 在 它 是 现在 在 危险 的 他们的 生活 ?

所有相关人员现在都面临生命危险？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [plɑːt] ,
I had no idea of such a shameful plot ,
我 有 不 主意 的 这样的 一个 可耻 阴谋 ,

我完全不知道有如此卑鄙的阴谋。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
or I would never have done what I have .
或者 我 会 绝不 有 完毕 什么 我 有 .

否则我永远不会做我现在做的事。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][bʌt; bət] [flaɪt] ;
There is no hope for any of us but flight ;
那里 是 不 希望 为了 任何 的 我们 但 航班 ;

我们除了逃亡别无选择；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ɪz] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][flaɪ] [ˈsiːkrətli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . ”
and Dr . Barosa is arranging for us to fly secretly this afternoon . ”
和 博士 . - 是 安排 为了 我们 到 飞 偷偷 这 下午 . ”

巴罗萨博士正在安排我们今天下午秘密飞行。

“ [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ I know much more than that .
“ 我 知道 很多 更多的 比 那 .

我知道的远不止这些。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] .
I know why it failed .
我 知道 为什么 它 失败的 .

我知道它失败的原因。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][maɪˈself] [priˈventid] [ðə; ði] [əˈtempt] . ”
I have every reason to know , because I myself prevented the attempt . ”
我 有 每一个 原因 到 知道 , 因为 我 我 阻止 这 试图 . ”

我完全有理由知道，因为是我阻止了那次企图。

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” she cried in amazement .
” 她 哭 在 惊愕 .

她惊呼出声。

“ [jes] , [aɪ] . [noʊ] [wʌn] [els] . ”
“ Yes , I . No one else . ”
“ 是的 , 我 . 不 一 别的 . ”

“是的，是我。没有别人。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrn] [ˌem 'iː] ?
“ And you knew this terrible thing and did not warn me ?
“ 和 你 知道 这 糟糕的 事物 和 做过 不是 警告 我 ?

“你知道这件可怕的事情，却没有警告我？”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] !
And yet you knew I was implicated !
和 然而 你 知道 我 曾是 牵涉其中 !

然而你明明知道我牵涉其中!

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
Oh , how could you ?
哦 , 如何 可以 你 ?

哦，你怎么能这样?

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
” This was a point of view which had not occurred to me .
” 这 曾是 一个 观点 的 看法 哪个 有 不是 发生 到 我 .

“这是我之前从未想到过的观点。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
She had good reason to blame me ; and for the moment I was silent .
她 有 好的 原因 到 责备 我 ; 和 为了 这 片刻 我 曾是 沉默的 .

她有充分的理由责怪我；而我一时保持沉默。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['ænsər] ?
“ You have no answer ?
“ 你 有 不 回答 ?

你没有答案吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
If you had told me ,
如果 你 有 讲述 我 ,

如果你当时告诉我,

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]
do you think I would not have given a warning of it even at the risk of
做 你 思考 我 会 不是 有 给定 一个 警告 的 它 甚至 在 这 风险 的
[maɪ] [laɪf] ?
my life ?
我的 生活 ?

你认为即使冒着生命危险，我也不会发出警告吗?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ]
” and with a despondent sigh she dropped into a chair and sat staring
" 和 和 一个 沮丧的 叹 她 掉落 进入 一个 椅子 和 卫星 凝视
['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
helplessly at the floor .
无助地 在 这 地面 .
她沮丧地叹了口气，跌坐在椅子上，无助地盯着地板。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
“ You are forgetting that I myself prevented it . ” [256]
" 你 是 遗忘 那 我 我 阻止 它 . " [-]
“你忘了是我阻止了这件事。”[256]

" [jes] , [bʌt; bət][maɪ][laɪf][ɪz] [naʊ] [ɪn]['deɪndʒər] .
“ Yes , but my life is now in danger .
" 是的 , 但 我的 生活 是 现在 在 危险 .
“是的，但我现在有生命危险。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
You do not understand what it is you have done .
你 做 不是 理解 什么 它 是 你 有 完毕 .
你根本不明白你做了什么。

[juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [diːmd] [best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
You did what you deemed best , of course ; but you do not understand .
你 做过 什么 你 被认为 最好的 , 的 课程 ; 但 你 做 不是 理解 .
你当然做了你认为最好的选择；但你并不理解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] . "
They are hunting the city for us all now . ”
他们 是 打猎 这 城市 为了 我们 全部 现在 . "
他们现在正在全城搜寻我们所有人。”

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['mɪrli] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
“ These people have merely told you that to frighten you .
" 这些 人们 有 仅仅 讲述 你 那 到 吓唬 你 .
“这些人只是想吓唬你而已。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] . "
No one has been even to your house . ”
不 一 有 到过 甚至 到 你的 房子 . "
根本没人去过你家。

" [oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Oh , how little you understand .
" 哦 , 如何 小的 你 理解 .
“哦，你真是太无知了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] .
They are waiting because it is known that I have left there .
他们 是 等待 因为 它 是 已知 那 我 有 左边 那里 .
他们正在等我，因为他们知道我已经离开那里了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [liːv] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] . "
The instant I leave here I shall be arrested . ”
这 立即的 我 离开 这里 我 将 是 被捕 . "
我一离开这里就会被逮捕。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
“ Then how could you escape this afternoon ? ”
" 然后 如何 可以 你 逃脱 这 下午 ? "
“那你今天下午是怎么逃脱的？”

“ ['aɪnez][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] .
“ Inez and Dr . Barosa have arranged that .
“ 伊内兹 和 博士 . - 有 安排 那 .

“伊内兹和巴罗萨医生已经安排好了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
We shall go in disguise , of course . ”
我们 将 去 在 伪装 , 的 课程 . ”

我们当然会乔装打扮前往。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ? ”
“ Who told you that the plot had been discovered ? ”
“ WHO 讲述 你 那 这 阴谋 有 到过 发现 ? ”

“谁告诉你阴谋败露了？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ?
“ Do you think they do not know that ?
“ 做 你 思考 他们 做 不是 知道 那 ?

你认为他们不知道吗?

[em] . [dɑːgɑːrə] [sent] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [læst] [naɪt] ,
M . Dagara sent them warning last night ,
M . 达加拉 发送 他们 警告 最后的 夜晚 ,

M. Dagara 昨晚向他们发出了警告。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] . ”
and told them the names of those who are to be arrested . ”
和 讲述 他们 这 姓名 的 那些 WHO 是 到 是 被捕 . ”

然后告诉他们哪些人将被逮捕。”

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː]['oʊnli] [kən'fɜːmz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ðæt] [ðiːz] [laɪz][hæv; həv]
“ Everything you tell me only confirms what I say to you — that these lies have
“ 一切 你 告诉 我 仅有的 确认 什么 我 说 到 你 — 那 这些 谎言 有
[bɪn] [kɔɪnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
been coined in order to frighten you .
到过 创造 在 命令 到 吓唬 你 .

“你告诉我的每件事都证实了我对你说的话——这些谎言是为了吓唬你而编造的。”

[em] . [dɑːgɑːrə][ɪz][nɑːt][ɪn] ['lɪzbən] .
M . Dagara is not in Lisbon .
M . 达加拉 是 不是 在 里斯本 .

达加拉先生不在里斯本。

[hiː; hi] [left] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
He left yesterday evening .
他 左边 昨天 晚上 .

他昨晚离开了。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə]['pærɪs] .
I gave him money to take him and his wife to Paris .
我 给予 他 钱 到 拿 他 和 他的 妻子 到 巴黎 .

我给了他钱，让他带他和妻子去巴黎。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ;
He did not even know that the abduction had been planned ;
他 做过 不是 甚至 知道 那 这 绑架 有 到过 计划 ;

他甚至不知道这次绑架是事先策划好的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['feɪljər] .
and he left the city before he could hear of its failure .
和 他 左边 这 城市 前 他 可以 听到 的 它是 失败 .

他还没来得及听到失败的消息就离开了这座城市。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” She shook her head .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] . ”
“ I know you think that — but I have the list of names . ”
“ 我 知道 你 思考 那 — 但 我 有 这 列表 的 姓名 . ”

“我知道你这么想——但我有名单。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?
“ Will you show it me ?
“ 将要 你 展示 它 我 ?

“你能给我看看吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] .
” She took it out of the bosom of her dress and handed it me .
” 她 采取 它 出去 的 这 怀 的 她 裙子 和 递交 它 我 .

她从裙子里掏出它递给了我。

“ [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ˈɑːbviəs] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ The trick is obvious , ” I said with a smile .
“ 这 诡计 是 明显的 , ” 我 说 和 一个 微笑 .

“诀窍显而易见,”我笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] . ”
“ It is not his handwriting . ”
“ 它 是 不是 他的 手写 . ”

“这不是他的笔迹。”

“ [ˈaɪnez] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”
“ Inez made a copy for me . ”
“ 伊内兹 制成 一个 复制 为了 我 . ”

“伊内兹帮我复印了一份。”

“ [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
“ But did not show you the original .
“ 但 做过 不是 展示 你 这 原来的 .

但我没有给你看原件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
It is a lie — the whole thing .
它 是 一个 说谎 — 这 所有的 事物 .

这一切都是谎言。

[duː][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Do try to understand it all by the light of what I tell you .
做 尝试 到 理解 它 全部 经过 这 光 的 什么 我 告诉 你 .

请试着根据我所说的来理解这一切。

[waɪ] , [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔːlshʊd] .
Why , here on the very face of it is a proof of its falsehood .
为什么 , 这里 在 这 非常 脸 的 它 是 一个 证明 的 它是 谬误 .

为什么呢？这本身就证明了它是错误的。

[jʊr; jər] [ˈmʌðɝz] [neɪm] [ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] . ”
Your mother's name is mentioned . ”
你的 母亲的 姓名 是 提及 . ”

你母亲的名字被提到了。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Do you think I have not seen it ?
“ 做 你 思考 我 有 不是 已见 它 ?

你以为我没看到吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'tensli] [muːvd] . [-]
" she cried , intensely moved . [257]
" 她 哭 , 强烈地 已搬 . [-]

她哭了，情绪激动不已。[257]

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes , but I have come straight from her to you .
" 是的 , 但 我 有 来 直的 从 她 到 你 .

“是的，但我直接从她那里来到你这里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ə'rest] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ? "
If she had been listed for arrest , should I have found her at home ? "
如果 她 有 到过 列出 为了 逮捕 , 应该 我 有 成立 她 在 家 ? "

如果她已被列入逮捕名单，我应该能在家里找到她吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [æt; ət] ['lɪbərti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" She is left at liberty because they expect me to return to her ,
" 她 是 左边 在 自由 因为 他们 预计 我 到 返回 到 她 ,

“她被释放是因为他们希望我回到她身边。”

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][biː; bi] [ə'restɪd] .
when we should both be arrested .
什么时候 我们 应该 两个都 是 被捕 .

我们俩都应该被逮捕。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [hoʊm] . "
That is why I have not gone home . "
那 是 为什么 我 有 不是 已消失 家 . "

这就是我还没回家的原因。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [toʊld]
" But surely you can see that that is inconsistent with the other thing they told
" 但 一定 你 能 看 那 那 是 不一致 和 这 其他 事物 他们 讲述
[juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [left] [ðɪs] [haʊs] ?
you — that you would be taken the moment you left this house ?
你 — 那 你 会 是 已采取 这 片刻 你 左边 这 房子 ?

“但是你肯定能看出，这和他们告诉你的另一件事——你一离开这所房子就会被带走——是矛盾的吧？”

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [neɪm] [ɑːn] [ðɪs] [kən'kɔktid] [lɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
They have put your mother's name on this concocted list in order to frighten you ,
他们 有 放 你的 母亲的 姓名 在 这 捏造的 列表 在 命令 到 吓唬 你 ,

他们把你母亲的名字放在这份捏造的名单上，是为了吓唬你。

[ænd; ənd] [vɑːmpt] [ðɪs] ['ʌtərli] [fɔːls] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and vamped this utterly false explanation .
和 吸血鬼 这 完全地 错误的 解释 .

于是，他炮制了这个完全错误的解释。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [hɪr] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]
If the police are watching your home , you can safely leave here ; if , on the
如果 这 警察 是 观看 你的 家 , 你 能 安全 离开 这里 ; 如果 , 在 这
['ʌðər] [hænd] ,
other hand ,
其他 手 ,

如果警方正在监视你的家，你可以安全离开；但如果，另一方面，

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [waɪ] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌðər]
they know how to find you without your going home , why is not your mother
他们 知道 如何 到 寻找 你 没有 你的 去 家 , 为什么 是 不是 你的 母亲
[ɔːl'redi] [ə'restɪd] ?
already arrested ?
已经 被捕 ?

他们知道在你不回家的情况下如何找到你，为什么你母亲还没有被逮捕？

”	[ðɪs]	[meɪd]	[sʌm; səm]	[ɪm'preʃ(ə)n]	.
”	**This**	**made**	**some**	**impression**	**.**
”	这	制成	一些	印象	.

“这给人留下了深刻的印象。”

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	['mɝːmɝd]	.
“	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**.**
“	我	做	不是	知道	什么	到	思考	,	”	她	低声说道	.

“我不知道该怎么想,”她喃喃自语道。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə'nʌðər]	[θɪŋ]	.
“	**There**	**is**	**another**	**thing**	**.**
“	那里	是	其他	事物	.

还有一件事。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[rʌn]	['ɪntuː]	['deɪndʒər]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[juː; jʊ]	[liːv]	[hɪr]	,
If	**you**	**are**	**to**	**run**	**into**	**danger**	**the**	**instant**	**you**	**leave**	**here**	**,**
如果	你	是	到	跑步	进入	危险	这	立即的	你	离开	这里	,

如果你一离开这里就立刻遭遇危险，

[ˌaɪ 'tiː]	[miːnz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[noʊ]	[wer]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.
it	**means**	**that**	**the**	**police**	**know**	**where**	**you**	**are**	**.**
它	方法	那	这	警察	知道	在哪里	你	是	.

这意味着警方知道你在哪里。

[duː]	[juː; jʊ]	[sə'poʊz]	[ðæt]	,	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[keɪs]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['reɪdɪd]	[ðɪs]	[haʊs]	?	”
Do	**you**	**suppose**	**that**	**,**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**	**they**	**would**	**not**	**have**	**raided**	**this**	**house**	**?**	**”**
做	你	认为	那	,	在	这样的	一个	案件	,	他们	会	不是	有	突袭	这	房子	?	”

你认为在这种情况下，他们就不会搜查这所房子吗?

“	['aɪnez]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɪst]	.	”
“	**Inez**	**is**	**not**	**on**	**the**	**list**	**.**	**”**
“	伊内兹	是	不是	在	这	列表	.	”

“伊内兹不在名单上。”

“	[ə'nʌðər]	[pruːf]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n]	.
“	**Another**	**proof**	**that**	**the**	**whole**	**thing**	**is**	**a**	**fabrication**	**.**
“	其他	证明	那	这	所有的	事物	是	一个	制造	.

“这再次证明整件事都是捏造的。”

[ɪf]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	['ɪntɪmət]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plɑːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[nuː]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]
If	**the**	**police**	**had**	**such**	**intimate**	**knowledge**	**of**	**the**	**plot**	**that**	**they**	**knew**	**of**	**your**
如果	这	警察	有	这样的	亲密的	知识	的	这	阴谋	那	他们	知道	的	你的

[slaɪt]	[kə'nekʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
slight	**connexion**	**with**	**it**	**,**
轻微	连接	和	它	,

如果警方对这起阴谋了解得如此透彻，以至于他们知道你与其中略有牵连，

[wʊd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lidər]	?
would	**they**	**not**	**know**	**of**	**the**	**leaders**	**?**
会	他们	不是	知道	的	这	领导人	?

他们难道不知道领导人是谁吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[kən'sɪdərd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.
”	**She**	**considered**	**a**	**moment**	**.**
”	她	经过考虑的	一个	片刻	.

她沉思片刻。

“	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[jɔːr'self]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[wɜːr; wər]	[sə'spektɪd]	.
“	**But**	**you**	**yourself**	**knew**	**that**	**the**	**visconte**	**and**	**all**	**of**	**us**	**were**	**suspected**	**.**
“	但	你	你自己	知道	那	这	-	和	全部	的	我们	是	怀疑	.

“但你自己也知道，子爵和我们所有人都是嫌疑人。”

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] . ”
You told him . ”
你 讲述 他 . ”
你告诉他了。

“ [aɪ] [æsə'teind] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ I ascertained afterwards that I was wrong .
“ 我 已确定 然后 那 我 曾是 错误的 .
“事后我才意识到我错了。”

[dɑːgɑːrə][toʊld][ˌem 'iː] . ”
Dagara told me . ”
达加拉 讲述 我 . ”
达加拉告诉我的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪnez][biː; bi][soʊ] [fɔːls] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ? ”
“ But why should Inez be so false as you suggest ? ”
“ 但 为什么 应该 伊内兹 是 所以 错误的 作为 你 建议 ? ”
“但为什么伊内兹会像你所说的那样说谎呢？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”
“ She is instigated by Dr . Barosa . ”
“ 她 是 煽动 经过 博士 . - . ”
“她是受巴罗萨博士唆使的。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] , [ðen] ?
“ And what is his motive , then ?
“ 和 什么 是 他的 动机 , 然后 ?
那么，他的动机是什么呢？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['kwestʃən] .
” It was an awkward question .
” 它 曾是 一个 尴尬的 问题 .
这是一个尴尬的问题。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
“ I know the motive ; but you may doubt the truth .
“ 我 知道 这 动机 ; 但 你 可能 怀疑 这 真相 .
“我知道动机；但你可能怀疑真相。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
Let me tell you first what has occurred .
让 我 告诉 你 第一的 什么 有 发生 .
让我先告诉你发生了什么事。

[wen] [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] — — ” [-]
When I learnt the truth as to the abduction plot — — ” [258]
什么时候 我 学会了 这 真相 作为 到 这 绑架 阴谋 — — ” [-]
当我得知绑架阴谋的真相时——”[258]

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ? ”
“ When did you learn it , and how ? ”
“ 什么时候 做过 你 学习 它 , 和 如何 ? ”
“你是什么时候学会的，又是怎么学会的？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ðer; ðər] ,
“ I was present on the Rampallo when they all met there ,
“ 我 曾是 展示 在 这 - 什么时候 他们 全部 遇见 那里 ,
“当时我就在兰帕洛号上，亲眼目睹了他们在那里的会面。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setld] .
and I overheard the whole matter discussed and settled .
和 我 无意中听到 这 所有的 事情 讨论 和 定居 .
我无意中听到了整个讨论和解决过程。

[aɪ]	[ðen]	[plænd]	['mætərz]	[soʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[mɪ'steɪkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kærid]
I	**then**	**planned**	**matters**	**so**	**that**	**I**	**should**	**be**	**mistaken**	**for**	**the**	**king**	**and**	**carried**
我	然后	计划	事情	所以	那	我	应该	是	错误	为了	这	国王	和	携带

[ɔːf]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sted]	.
off	**in**	**his**	**stead**	**.**
离开	在	他的	坚定	.

于是我计划好让自己被误认为是国王，并代替他被掳走。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	[læst]	[naɪt]	.
That	**was**	**done**	**last**	**night**	**.**
那	曾是	完毕	最后的	夜晚	.

这件事昨晚就办好了。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
I	**was**	**taken**	**to**	**the**	**Rampallo**	**and**	**was**	**on**	**her**	**all**	**the**	**night**	**.**
我	曾是	已采取	到	这	-	和	曾是	在	她	全部	这	夜晚	.

我被带到兰帕洛号上，整晚都待在她身上。

[maɪ]	[oʊn]	[jɑːt]	['fɑːloʊd]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[maɪ]	['piːp(ə)l]	['bɔːrdɪd]	[ðə; ði]	-	,
My	**own**	**yacht**	**followed**	**;**	**and**	**this**	**morning**	**my**	**people**	**boarded**	**the**	**Rampallo**	**,**
我的	自己的	游艇	随后	;	和	这	早晨	我的	人们	登机	这	-	,

我的游艇随后跟上；今天早上，我的船员们登上了兰帕洛号。

[rɪ'liːst]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[meɪd]	['prizənəz]	[ʌv; əv]	['evri]	[mæn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[jɑːt]	.
released	**me**	**and**	**made**	**prisoners**	**of**	**every**	**man**	**on**	**the**	**yacht**	**.**
发布	我	和	制成	囚犯	的	每一个	男人	在	这	游艇	.

放了我，却把游艇上的所有人都变成了囚犯。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[frend]	,	['mɪstər]	.	['bɜːrəʊz]	,
Under	**the**	**charge**	**of**	**my**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Burroughs**	**,**
在下面	这	收费	的	我的	朋友	,	先生	.	伯勒斯	,

在我的朋友伯勒斯先生的负责下，

[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[bɪn]	[sent]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[friː]	[juː; jʊ]
the	**Rampallo**	**has**	**been**	**sent**	**off**	**with**	**the**	**men**	**and**	**I**	**came**	**back**	**to**	**free**	**you**
这	-	有	到过	发送	离开	和	这	男人	和	我	来了	后退	到	自由的	你

.	"
.	**"**
.	"

兰帕洛号已经和那些人一起被送走了，我回来是为了救你。”

“	[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ðæt]	[friː]	[ˌem 'iː]	?	”
“	**But**	**how**	**could**	**that**	**free**	**me**	**?**	**”**
“	但	如何	可以	那	自由的	我	?	”

“但这怎么能让我获得自由呢？”

“	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[tuː]	[weɪz]	.
“	**In**	**one**	**of**	**two**	**ways**	**.**
“	在	一	的	二	方式	.

“有两种方式。

['iːðər]	[baɪ]	['fɔːrsɪŋ]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[tuː; tə]	[friː]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[kə'nekʃən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Either	**by**	**forcing**	**Dr**	**.**	**Barosa**	**to**	**free**	**you**	**from**	**all**	**connexion**	**with**	**the**
任何一个	经过	强制	博士	.	-	到	自由的	你	从	全部	连接	和	这

[kən'spɪrəsi]	;
conspiracy	**;**
阴谋	;

要么强迫巴罗萨博士让你摆脱与阴谋的一切联系；

[ɔːr][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [men][tuː; tə][ðə; ði]
or by making your pardon a condition of my handing over these men to the
或者 经过 制作 你的 赦免 一个 状况 的 我的 处理 超过 这些 男人 到 这
[ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
authorities with a full statement of what had occurred .
当局 和 一个 满的 陈述 的 什么 有 发生 .

或者，您可以将赦免作为我将这些人移交给当局并完整说明事件经过的条件。

[naʊ] , [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] ['stelə] ,
Now , except myself and those in my confidence on the Stella ,
现在 , 除了 我 和 那些 在 我的 信心 在 这 斯特拉 ,

现在，除了我和那些在“斯特拉号”上值得信赖的人之外，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lɪzbən] , [ˌaʊt'saɪd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] , [huː] [noʊz] [ðə; ði][fækts] .
there is not a man in Lisbon , outside those in the plot , who knows the facts .
那里 是 不是 一个 男人 在 里斯本 , 外部 那些 在 这 阴谋 , WHO 知道 这 事实 .

除了阴谋中的那些人之外，里斯本没有一个人知道真相。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt]
" She listened in rapt attention , sat thinking a few moments , and then put out
" 她 听着 在 欣喜若狂 注意力 , 卫星 思维 一个 很少 时刻 , 和 然后 放 出去
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她全神贯注地听着，坐了一会儿思考，然后伸出了手。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Can you forgive me for hesitating to go with you ?
" 能 你 原谅 我 为了 犹豫不决 到 去 和 你 ?

“你能原谅我犹豫要不要跟你一起去吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] . "
I have been distracted with fear . "
我 有 到过 愣 和 害怕 . "

我一直被恐惧所困扰。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] .
" There is nothing to forgive .
" 那里 是 没有什么 到 原谅 .

“没有什么需要原谅的。”

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
All I ask is that you come with me at once .
全部 我 问 是 那 你 来 和 我 在 一次 .

我只要求你立刻跟我走。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæn; ðən] [hɪr] . "
You would be safer in the hands of the police than here . "
你 会 是 更安全 在 这 双手 的 这 警察 比 这里 . "

你待在警察手里都比待在这里安全。

" [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ?
" Tell me why ?
" 告诉 我 为什么 ?

“告诉我为什么？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ['ɑːbdʒekt] .
And you have not explained Dr . Barosa's object .
和 你 有 不是 解释 博士 . - 目的 .

你还没有解释巴罗萨博士的目的。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndnəs] [ɪt'self] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”
He has been kindness itself in all this trouble . ”
他 有 到过 仁慈 本身 在 全部 这 麻烦 . ”

在这一切困境中，他一直都非常善良。

“ [hiː; hi] [stɑːpt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
“ He stopped you from leaving with the visconte , ” I reminded her .
“ 他 停止 你 从 离开 和 这 - , ” 我 提醒 她 .

“他阻止你和子爵一起离开,”我提醒她。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
“ There was a reason .
“ 那里 曾是 一个 原因 .

“是有原因的。”

[maɪ] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em] . [dɑːgɑːrə] .
My presence was still necessary to get the information from M . Dagara .
我的 在场 曾是 仍然 必要的 到 得到 这 信息 从 M . 达加拉 .

为了从达加拉先生那里获取信息，我仍然需要到场。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]['aɪnez][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self]
But Dr . Barosa and Inez are going to take my mother and myself
但 博士 . - 和 伊内兹 是 去 到 拿 我的 母亲 和 我
[ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - [ɪn]['pærɪs] . ”
away to - day to join the visconte in Paris . ”
离开 到 - 天 到 加入 这 - 在 巴黎 . ”

但巴罗萨医生和伊内兹今天要带我母亲和我去巴黎和子爵会合。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ They will do nothing of the kind .
“ 他们 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

“他们绝不会做这种事。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [-]
They are false [259]
他们 是 错误的 [-]

它们是假的[259]

[tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [θruː] .
to you right through .
到 你 正确的 通过 .

一直都支持你。

[ðə; ði] [kɑntɛs] [hɜːr'self][ɪz] ['biːɪŋ] [di'si:vd] [baɪ] - .
The contesse herself is being deceived by Barosa .
这 伯爵夫人 她自己 是 存在 受骗 经过 - .

伯爵夫人本人也被巴罗萨蒙蔽了。

[sæmpeɪoʊ][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] - ;
Sampayo is among the men on the Rampallo ;
桑帕约 是 之中 这 男人 在 这 - ;

Sampayo是Rampallo号上的士兵之一；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'peld]
and I got from him to - day the real truth why you were compelled
和 我 得到 从 他 到 - 天 这 真实的 真相 为什么 你 是 被迫
[tuː; tə][bi'trəuð] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to betroth yourself to him .
到 聘 你自己 到 他 .

今天我从他那里得知了你被迫与他订婚的真正原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
It is not a pretty story , but you must hear it .
它 是 不是 一个 漂亮的 故事 , 但 你 必须 听到 它 .

这不是一个美好的故事，但你必须听听。

[hiː; hi] — — ” [aɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [æz; əz]['aɪnez] ['entərd] .
He — — ” I stopped abruptly as Inez entered .
他 — — ” 我 停止 突然 作为 伊内兹 进入 .

“他——”伊内兹进来时，我突然停住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][fɑːr] [les] [kə'lektidli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
She was smiling , but far less collectedly than usual .
她 曾是 微笑 , 但 远的 较少的 收集 比 通常 .

她面带微笑，但笑容远不如往常那样镇定。

“ [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [pə'sweidid] ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
“ Well , have you persuaded Mr . Donnington that you must remain here ,
“ 出色地 , 有 你 被说服 先生 . 唐宁顿 那 你 必须 保持 这里 ,
[mɪrɑːldə] ? ”
Miralda ? ”
米尔达 ? ”

“那么，米拉尔达，你说服唐宁顿先生让你留在这里了吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['aɪnez] . ”
“ No ; I am going with him , Inez . ”
“ 不 ; 我 是 去 和 他 , 伊内兹 . ”

“不，我要和他一起去，伊内兹。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] . ”
“ You must do as you please , of course , but you know the danger . ”
“ 你 必须 做 作为 你 请 , 的 课程 , 但 你 知道 这 危险 . ”

“当然，你可以随心所欲，但你也知道其中的危险。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] . ”
“ I am going home . ”
“ 我 是 去 家 . ”

“我要回家了。”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ You do not think we can take care of her , Mr . Donnington ?
“ 你 做 不是 思考 我们 能 拿 关心 的 她 , 先生 . 唐宁顿 ?

“唐宁顿先生，您认为我们照顾不了她吗？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] ? ”
What have you told her to cause this change of plan ? ”
什么 有 你 讲述 她 到 原因 这 改变 的 计划 ? ”

你跟她说了什么，才导致她改变计划?

“ [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] .
“ I will gladly tell you all I have said if you will accompany us .
“ 我 将要 乐意 告诉 你 全部 我 有 说 如果 你 将要 陪伴 我们 .

“如果你们愿意陪我们一起去，我将很乐意把我说的话都告诉你们。”

[mɪrɑːldə][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
Miralda is naturally anxious to reassure her mother as soon as possible . ”
米尔达 是 自然 焦虑的 到 保证 她 母亲 作为 很快 作为 可能的 . ”

米拉尔达自然很想尽快安抚她的母亲。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;
“ I do not wish to do so , thank you ;
“ 我 做 不是 希望 到 做 所以 , 感谢 你 ;

“我不想这样做，谢谢；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [waɪl] [mɪrɑːldə] [gets] ['redi] .
but we shall have a minute or two while Miralda gets ready .
但 我们 将 有 一个 分钟 或者 二 尽管 米尔达 获得 准备好 .

但我们还有一两分钟时间，等米拉尔达准备好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['praɪvətli] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ['æftər]
And I wish to have a word with you privately , Mr . Donnington , after
和 我 希望 到 有 一个 单词 和 你 私下 , 先生 . 唐宁顿 , 后
[wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] . ”
what you told me . ”
什么 你 讲述 我 . ”

“唐宁顿先生，听了您刚才的话，我想私下和您谈谈。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [mɪrɑːldə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ]
“ I shall be ready in a minute , ” said Miralda with a smile as she went away
“ 我 将 是 准备好 在 一个 分钟 , ” 说 米尔达 和 一个 微笑 作为 她 去 离开
.
.
.

“我马上就好,”米拉尔达笑着说道，然后离开了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ? ” [æskt] ['aɪnez] .
“ What are you going to do , Mr . Donnington ? ” asked Inez .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 先生 . 唐宁顿 ? ” 问 伊内兹 .

“唐宁顿先生，您打算怎么办？”伊内兹问道。

“ [ðer; ðər][kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ There can , of course ,
“ 那里 能 , 的 课程 ,

“当然可以，

[biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪtmənt] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - [læst]
be only one meaning to your statement — that you were on the Rampallo last
是 仅有的 一 意义 到 你的 陈述 — 那 你 是 在 这 - 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

你的话只有一种意思——那就是你昨晚在兰帕洛。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ?
Are you going to betray us ?
是 你 去 到 背叛 我们 ?

你要背叛我们吗?

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
” She was greatly agitated and made little attempt to conceal it .
” 她 曾是 非常 激动 和 制成 小的 试图 到 隐藏 它 .

她情绪非常激动，几乎没有掩饰。

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːlətɪks][ɔːr][plɑːts] . ”
I have no concern with your politics or plots . ”
我 有 不 忧虑 和 你的 政治 或者 图表 . ”

我对你的政治或阴谋毫无兴趣。

“ [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn] [ðɪs] ? ”
“ Yet you have interfered in this ? ”
“ 然而 你 有 干扰 在 这 ? ”

“可是你却插手了这件事? ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv] - ['lɪbərti] .
“ For the sole purpose of making sure of Miralda's liberty .
“ 为了 这 唯一 目的 的 制作 当然 的 - 自由 .

“唯一目的就是确保米拉尔达的自由。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ,
When she has left the city , and if she is not implicated any further ,
什么时候 她 有 左边 这 城市 , 和 如果 她 是 不是 牵涉其中 任何 更远 ,

当她离开这座城市后，如果她没有受到进一步的牵连，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs]
and a full explanation is made in writing of the means adopted to force
和 一个 满的 解释 是 制成 在 写作 的 这 方法 已采用 到 力量
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [-]
her to do what she has done — a statement which must also [260]
她 到 做 什么 她 有 完毕 — 一个 陈述 哪个 必须 还 [-]

并以书面形式对迫使她做出她所做的事情所采取的手段作出了完整的解释——这一声明也必须[260]

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] — [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n]
include the persecution of the rest of her family — there may be no reason
包括 这 迫害 的 这 休息 的 她 家庭 — 那里 可能 是 不 原因
[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] ['saɪlənt] . ”
why I should not keep silent . ”
为什么 我 应该 不是 保持 沉默的 . ”

如果她其他家人也遭受迫害——或许我没有理由不保持沉默。”

“ [meɪ] [biː; bi] ? ”
“ May be ? ”
“ 可能 是 ? ”

“或许？ ”

“ [wɪl] [biː; bi] — [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [mɔːr] ['defɪnətli] .
“ Will be — if you prefer it put more definitely .
“ 将要 是 — 如果 你 更喜欢 它 放 更多的 确实 .

“将会是——如果你喜欢更肯定的说法的话。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['steɪtmənt] , [saɪnd] [baɪ][bəʊθ] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
But that statement , signed by both yourself and Dr . Barosa ,
但 那 陈述 , 签名 经过 两个都 你自己 和 博士 . - ,

但是，这份由您和巴罗萨博士共同签署的声明，

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][maɪ][hændz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”
must be in my hands within an hour . ”
必须 是 在 我的 双手 之内 一个 小时 . ”

“必须在一小时内送到我手中。”

“ [ænd; ənd]['meɪdʒər][sæmpeɪoʊ] ?
“ And Major Sampayo ?
“ 和 主要的 桑帕约 ?

“还有桑帕约少校？ ”

” [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
” I shrugged my shoulders .
” 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

“ [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['welfer] [ɪn] [ðɪs] . ”
“ I care for nothing but Miralda's welfare in this . ”
“ 我 关心 为了 没有什么 但 - 福利 在 这 . ”

“在这件事上，我只关心米拉尔达的安危。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['enəmi] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ You are a generous enemy , Mr . Donnington .
“ 你 是 一个 慷慨的 敌人 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，你是一位宽容的敌人。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ][æsk] .
There will be no difficulty in doing all you ask .
那里 将要 是 不 困难 在 正在做 全部 你 问 .

满足您的所有要求都不会有困难。

[meɪ] [aɪ] — [meɪ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ?
May I — may I thank you ?
可能 我 — 可能 我 感谢 你 ?

我可以——我可以谢谢你吗？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” and she held out her hand .
” 和 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
“ I have not forgotten that you saved my life ,
“ 我 有 不是 被遗忘的 那 你 已保存 我的 生活 ,

“我没有忘记你救了我的命，

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə] [ʌn'tɪl]
and only regret that I have been powerless to help you with Miralda until
和 仅有的 后悔 那 我 有 到过 无力 到 帮助 你 和 米尔达 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː] .
you have forced me .
你 有 强制 我 .

我唯一的遗憾是，直到你逼我，我才无力帮助你解决米拉尔达的问题。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː][noʊ] ['mælɪs] . ”
I hope you will bear me no malice . ”
我 希望 你 将要 熊 我 不 恶意 . ”

我希望你不会对我怀有任何恶意。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
“ It is not my way , I assure you . ”
“ 它 是 不是 我的 方式 , 我 保证 你 . ”

“我保证，这不是我的行事方式。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] [plɑːt] ? ”
“ Will you tell me how you learnt of last night's plot ? ”
“ 将要 你 告诉 我 如何 你 学会了 的 最后的 夜晚 阴谋 ? ”

“你能告诉我你是怎么知道昨晚的阴谋的吗？”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] . ”
“ I would rather you did not ask me . ”
“ 我 会 相当 你 做过 不是 问 我 . ”

“我宁愿你不要问我。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Some one betrayed it to you ? ”
“ 一些 一 背叛 它 到 你 ? ”

“有人把它出卖给了你？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] . ”
But you must not press me to give you any more details . ”
但 你 必须 不是 按 我 到 给 你 任何 更多的 细节 . ”

但你不能逼我透露更多细节。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] ;
“ But you cannot have done it alone ;
“ 但 你 不能 有 完毕 它 独自的 ;

但你不可能独自完成这件事；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər] - [seɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈeni] [ˈtreɪtər] [ɪz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] .
and you will see that for Miralda's sake we ought to know if any traitor is amongst us .
和 你 将要 看 那 为了 - 清酒 我们 应该 到 知道 如果 任何 叛徒 是 在 我们 .

你会发现，为了米拉尔达的缘故，我们应该知道我们当中是否有叛徒。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈkæri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [aʊt] . ”
He might carry information in the future to others , and then all this would come out . ”
他 可能 携带 信息 在 这 未来 到 其他的 , 和 然后 全部 这 会 来 出去 . ”

他将来可能会把这些信息透露给其他人，到那时，这一切都会曝光。”

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtreɪtər] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks] .
“ I repeat I do not know of any traitor in your ranks .
“ 我 重复 我 做 不是 知道 的 任何 叛徒 在 你的 排名 .

我再说一遍，我不知道你们队伍里有任何叛徒。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] . ”
I cannot say any more . ”
我 不能 说 任何 更多的 . ”

我不能再多说了。

“ [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [bɪˈsaɪd] [jɔːrˈself] ?
“ But who knows beside yourself ?
“ 但 WHO 知道 旁 你自己 ?

“但除了你自己，谁又知道呢？”

” [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .
” she persisted .
” 她 持续 .

她坚持道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第15/19页

“ [noʊ][wʌn][ɑːn] [huːz] ['saɪləns] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'laɪ][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . ”
“ No one on whose silence I cannot rely as surely as you may rely upon me . ”
“ 不 一 在 谁 沉默 我 不能 依靠 作为 一定 作为 你 可能 依靠 之上 我 . ”

“任何人的沉默，我都能像你信任我一样信任。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] — — ”
“ But , Mr . Donnington — — ”
“ 但 , 先生 . 唐宁顿 — — ”

“但是，唐宁顿先生——”

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
“ I can say no more .
“ 我 能 说 不 更多的 .

我无可奉告。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] . ”
And now Miralda should be back . ”
和 现在 米尔达 应该 是 后退 . ”

现在米拉尔达应该已经回来了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .
“ I am agitated and had actually forgotten her .
“ 我 是 激动 和 有 实际上 被遗忘的 她 .

“我心烦意乱，其实已经把她忘了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] . [-]
I will go and see what is keeping her ; ” and she went away . [261]
我 将要 去 和 看 什么 是 保持 她 ; ” 和 她 去 离开 . [-]

我去看看是什么事耽搁了她;”然后她就走了。[261]

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I was now very impatient to be out of the house .
我 曾是 现在 非常 不耐烦 到 是 出去 的 这 房子 .

我当时非常迫不及待地想要离开家。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] ['strɪvn] [fɔːr; fər][soʊ] ['despərətli] ;
I had gained all I had striven for so desperately ;
我 有 获得 全部 我 有 努力 为了 所以 绝望地 ;

我终于得到了我苦苦追求的一切;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ]['sɑːlɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ɪn'fɔːrmər] .
and there was really no solid reason why I should turn informer .
和 那里 曾是 真的 不 坚硬的 原因 为什么 我 应该 转动 告密者 .

我其实没有任何确凿的理由要成为告密者。

[ɪf] [ðɪs] [əb'dʌkʃən] [skiːm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
If this abduction scheme was not discovered by the Government ,
如果 这 绑架 方案 曾是 不是 发现 经过 这 政府 ,

如果政府没有发现这起绑架阴谋，

[noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] ['fjuːtʃər] [plɑːt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][mɪrɑːldə] .
no suspicion in any future plot would fall upon Miralda .
不 怀疑 在 任何 未来 阴谋 会 落下 之上 米尔达 .

未来任何阴谋都不会牵连到米拉尔达。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt] ;
Her flight from the city would not be connected with any trouble of the sort ;
她 航班 从 这 城市 会 不是 是 连接 和 任何 麻烦 的 这 种类 ；

她逃离这座城市与此类麻烦无关；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈpærɪs] ,
and when we reached Paris ,
和 什么时候 我们 达到 巴黎 ，

当我们到达巴黎时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [waɪf] .
it would be my fault if in a few hours she was not my wife .
它 会 是 我的 过错 如果 在 一个 很少 小时 她 曾是 不是 我的 妻子 .

如果几个小时后她不再是我的妻子，那都是我的错。

[ðə; ði][sæmpeɪoʊ][ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈendɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] [ɔːr][hɜːrz] [əˈgen] .
The Sampayo complication was ended ; and he would never dare to cross my path or hers again .
这 桑帕约 并发症 曾是 结束 ； 和 他 会 绝不 敢 到 叉 我的 小路 或者 她的 再次 .

Sampayo 的麻烦事已经结束了；他再也不敢出现在我和她面前了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] ,
If he did , the means of getting rid of him would still be available ,
如果 他 做过 ， 这 方法 的 获得 摆脱 的 他 会 仍然 是 可用的 ，

如果他真的那样做了，除掉他的办法仍然有效。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] - [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] [ˈlæstɪd] .
so long as Prelot's thirst for vengeance lasted .
所以 长的 作为 - 口渴 为了 复仇 持续 .

只要普雷洛特的复仇之心不灭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvæskoʊ] .
There was Vasco .
那里 曾是 瓦斯科 .

还有瓦斯科。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I could not see at once what to do in regard to him .
我 可以 不是 看 在 一次 什么 到 做 在 看待 到 他 .

我一时不知该如何处置他。

[bʌt; bət][mɪrɑːldə][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
But Miralda and I could discuss his future with the viscontesse .
但 米尔达 和 我 可以 讨论 他的 未来 和 这 - .

但是我和米拉尔达可以和子爵夫人讨论他的未来。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒɔɪn][juː ˈes] .
Probably the best thing would be for him to throw up his commission and join us .
大概 这 最好的 事物 会 是 为了 他 到 扔 向上 他的 委员会 和 加入 我们 .

他最好的选择或许就是放弃佣金，加入我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
He had been a fool and must pay for his folly .
他 有 到过 一个 傻子 和 必须 支付 为了 他的 蠢事 .

他真是个傻瓜，必须为自己的愚蠢付出代价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - .
There was also Barosa .
那里 曾是 还 - .

还有巴罗萨。

[ɪf] [sæmpeɪoʊ][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][mɪrɑːldə] ,
If Sampayo had spoken the truth about his love for Miralda ,
如果 桑帕约 有 说 这 真相 关于 他的 爱 为了 米尔达 ,

如果桑帕约真的说出了他对米拉尔达的爱，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mæd][wɪð; wɪθ]['aɪnez][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] .
he would be mad with Inez for letting her go .
他 会 是 疯狂的 和 伊内兹 为了 出租 她 去 .

他会因为伊内兹放她走而生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
It was all for the best , therefore , that he was not in the house .
它 曾是 全部 为了 这 最好的 , 所以 , 那 他 曾是 不是 在 这 房子 .

因此，他不在家反而是最好的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [mɪrɑːldə] [ə'weɪ] .
I might have found much more difficulty in getting Miralda away .
我 可能 有 成立 很多 更多的 困难 在 获得 米尔达 离开 .

我可能发现要把米拉尔达带走会困难得多。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
Yet he could not have prevented me .
然而 他 可以 不是 有 阻止 我 .

但他无法阻止我。

[ðə; ði] ['wepən] [aɪ] [held] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .
The weapon I held was too strong .
这 武器 我 握住 曾是 也 强的 .

我手中的武器威力太大了。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ][hændz] ,
Not only his liberty and even his life were in my hands ,
不是 仅有的 他的 自由 和 甚至 他的 生活 是 在 我的 双手 ,

不仅他的自由，甚至他的生命都掌握在我手中。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aɪnez][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
but those of Inez and of every one associated with him in the plot .
但 那些 的 伊内兹 和 的 每一个 一 联系 和 他 在 这 阴谋 .

但伊内兹和所有与他有关的人在阴谋中却是如此。

[maɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [æskt] .
My silence was worth infinitely more than the price I asked .
我的 沉默 曾是 值得 无限地 更多的 比 这 价格 我 问 .

我的沉默远比我索要的代价更有价值。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [diːl]
At the same time I was more than glad that I had had to deal
在 这 相同的 时间 我 曾是 更多的 比 高兴的 那 我 有 有 到 交易
[wɪð; wɪθ]['aɪnez] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with Inez instead of him .
和 伊内兹 反而 的 他 .

与此同时，我非常庆幸要和伊内兹打交道而不是和他打交道。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] ,
While I was occupied in these thoughts several minutes passed ,
尽管 我 曾是 占领 在 这些 想法 一些 分钟 通过了 ,

我沉浸在这些思绪中，几分钟过去了。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[æt; ət]	-	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	['maʊntɪd]	[fæst]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[groʊ]	[ʌn'iːzi]	.
and	**my**	**impatience**	**at**	**Miralda's**	**delay**	**in**	**returning**	**mounted**	**fast**	**and**	**I**	**began**	**to**	**grow**	**uneasy**	**.**
和	我的	不耐烦	在	-	延迟	在	返回	安装	快速地	和	我	开始	到	生长	不安	.

米拉尔达迟迟不归，我的不耐烦与日俱增，我开始感到不安。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bæk]	['ɔːlmoʊst]	[æt; ət]	[wʌns]	;
She	**had**	**promised**	**to**	**be**	**back**	**almost**	**at**	**once**	**;**
她	有	承诺	到	是	后退	几乎	在	一次	;

她曾承诺会很快回来；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[naʊ]	[bɪn]	['æbsənt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	['aʊər]	.	[	-	]
and	**had**	**now**	**been**	**absent**	**more**	**than**	**a**	**quarter**	**of**	**as**	**hour**	**.**	**[**	**262**	**]**
和	有	现在	到过	缺席的	更多的	比	一个	四分之一	的	作为	小时	.	[	-	]

已经缺席超过一刻钟了。[262]

[aɪ]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[led]	[tuː; tə]	[maɪ]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
I	**recalled**	**the**	**former**	**suspicion**	**which**	**had**	**led**	**to**	**my**	**remaining**	**in**	**the**	**hall**	**,**
我	召回	这	以前的	怀疑	哪个	有	引领	到	我的	其余的	在	这	大厅	,

我回想起之前那份怀疑，正是这份怀疑让我留在了大厅里。

[ænd; ənd]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	[goʊ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ə'gen]	.
and	**reflected**	**that**	**it**	**might**	**be**	**best**	**to**	**go**	**down**	**there**	**again**	**.**
和	反映	那	它	可能	是	最好的	到	去	向下	那里	再次	.

他心想，或许最好再下去一趟。

[ðen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	.
Then	**the**	**door**	**opened**	**and**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**I**	**turned**	**to**	**meet**	**her**	**.**
然后	这	门	打开	和	和	一个	叹	的	宽慰	我	转向	到	见面	她	.

然后门开了，我松了口气，转身去迎接她。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[mɪrɑːldə]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[huː]	['entərd]	.	[-]
But	**instead**	**of**	**Miralda**	**,**	**it**	**was**	**Dr**	**.**	**Barosa**	**who**	**entered**	**.**	**[263]**
但	反而	的	米尔达	,	它	曾是	博士	.	-	WHO	进入	.	[-]

但进来的不是米拉尔达，而是巴罗萨医生。[263]

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXVII**
章	xxvii

第二十七章

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
DR	**.**
博士	.

博士

-	[skɔːrz]
BAROSA	**SCORES**
-	得分

巴罗萨得分

-	[wʌz; wəz]	['kæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	['raɪtɪŋ]	['peɪpər]	,
BAROSA	**was**	**carrying**	**a**	**sheet**	**or**	**two**	**of**	**writing**	**paper**	**,**
-	曾是	携带	一个	床单	或者	二	的	写作	纸	,

巴罗萨当时带着一两张书写纸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glæns] [aɪ] [kɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli]

and in the glance I caught of his profile as he shut the door carefully

和 在 这 瞥一眼 我 捕捉 的 他的 轮廓 作为 他 关闭 这 门 小心

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind him ,

在后面 他 ,

我瞥见他小心翼翼地关上门时，他的侧脸轮廓清晰可见。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] [strɔːŋ] [fitʃər] [wɜːr; wər]['peɪlər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I noticed that his hard strong features were paler than usual .

我 注意到 那 他的 难的 强的 特征 是 肤色较浅 比 通常 .

我注意到他原本棱角分明的五官比平时苍白了一些。

[hɪz; ɪz][set] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz]

His set determined expression and manner were those of a man who knows

他的 放 决定 表达 和 方式 是 那些 的 一个 男人 WHO 知道

[hiː; hi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['kraɪsɪs] .

he is face to face with a grave crisis .

他 是 脸 到 脸 和 一个 严重 危机 .

他神情坚定，举止沉稳，一副深知自己正面临严重危机的样子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]

“ You are surprised to see me , Mr . Donnington , ” he said as he turned

“ 你 是 惊讶 到 看 我 , 先生 . 唐宁顿 , ” 他 说 作为 他 转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to me ;

到 我 ;

“唐宁顿先生，见到我很惊讶吧？”他转过身对我说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪbret] , [kən'fɜːrmd] [maɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

and his voice , deep and vibrating , confirmed my diagnosis .

和 他的 嗓音 , 深的 和 振动 , 确认的 我的 诊断 .

他那低沉而颤抖的声音证实了我的诊断。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“ Yes , I am . ”

“ 是的 , 我 是 . ”

“我是。”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .

“ Let me explain .

“ 让 我 解释 .

让我解释一下。

[ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt]

The Contesse Inglesia has told me what has passed between you and that

这 伯爵夫人 伊格莱西亚 有 讲述 我 什么 有 通过了 之间 你 和 那

[juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [mædəmwə'zel]

you desire to have a written statement from me concerning Mademoiselle

你 欲望 到 有 一个 书面 陈述 从 我 有关 小姐

[də'mɪŋɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ;

Dominguez and her relations ;

多明格斯 和 她 关系 ;

英格莱西亚伯爵夫人告诉我你和她之间发生的事情，以及你希望我出具一份关于多明格斯小姐及其亲属关系的书面声明；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] . ”

and I thought it could be more conveniently drawn up at once . ”

和 我 想法 它 可以 是 更多的 方便 绘制 向上 在 一次 . ”

我认为可以更方便地一次性拟定出来。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”
“ I am waiting for her to leave the house with me . ”
“ 我 是 等待 为了 她 到 离开 这 房子 和 我 . ”

“我等着她跟我一起离开这栋房子。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I am aware of that .
“ 我 是 意识到的 的 那 .

我知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][kæn; kən][pərˈhæps] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈraɪtɪŋ]
She will no doubt be here in a moment and can perhaps assist us in writing
她 将要 不 怀疑 是 这里 在 一个 片刻 和 能 也许 协助 我们 在 写作
[ðɪs] .
this .
这 .

她马上就会到，或许可以帮我们写这篇文章。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈrɪt(ə)n] ? ”
Will you tell me what you wish written ? ”
将要 你 告诉 我 什么 你 希望 书面 ? ”

你能告诉我你想写些什么吗?

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [kəntɛs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ] [niːd] ,
“ I have told the contesse ; and you are quite able to do all I need ,
“ 我 有 讲述 这 伯爵夫人 ; 和 你 是 相当 有能力的 到 做 全部 我 需要 ,

“我已经告诉伯爵夫人了；你完全有能力满足我的所有要求。”

” [aɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] .
” I answered shortly .
” 我 回答 不久 .

我简短地回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [prəˈfaʊndli] [aɪ][maɪˈself][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] .
“ You will understand how profoundly I myself am concerned by all this .
“ 你 将要 理解 如何 深刻地 我 我 是 担心的 经过 全部 这 .

“你会明白我本人对这一切有多么深感担忧。”

[maɪ] [ˈlɪbərti] , [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [ɑːr; ər][æt; ət]
My liberty , my life , and what is far more to me than my life , are at
我的 自由 , 我的 生活 , 和 什么 是 远的 更多的 到 我 比 我的 生活 , 是 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

我的自由、我的生命，以及对我来说比生命更重要的东西，都岌岌可危。

[juː; jʊ][hæv; həv] [æsəˈteind] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈperətɪv] [-]
You have ascertained all our plans , and I feel it imperative [264]
你 有 已确定 全部 我们的 计划 , 和 我 感觉 它 至关重要的 [-]

你已经查明了我们所有的计划，我觉得必须[264]

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kəmˈpel][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] . ”
to ask what use you intend to make of anything you compel me to write . ”
到 问 什么 使用 你 打算 到 制作 的 任何事物 你 迫使 我 到 写 . ”

我想问问你打算如何使用你强迫我写下的这些东西。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
“ It will never be used at all unless it should become necessary in order to
“ 它 将要 绝不 是 用过的 在 全部 除非 它 应该 变得 必要的 在 命令 到
[ɪkˈspleɪn] [mædəmwəˈzel] [dəˈmɪŋɪz] - [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][plɑːt] . ”
explain Mademoiselle Dominguez ' connexion with your plot . ”
解释 小姐 多明格斯 - 连接 和 你的 阴谋 . ”

“除非为了解释多明格斯小姐与你的阴谋之间的联系而有必要，否则它永远不会被使用。”

“ [bɪ'kʌm] ['nesəseri] ?
“ Become necessary ?
“ 变得 必要的 ?
“变得必要了吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .
他重复道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
“ 什么 做 那 意思是 ? ”
“这意味着什么？ ”

“ [ɪf] [ðə; ði][plɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] . ”
“ If the plot should be discovered and she should be in any danger . ”
“ 如果 这 阴谋 应该 是 发现 和 她 应该 是 在 任何 危险 . ”
“如果阴谋败露，她可能会有危险。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl'redi] .
“ But it has been discovered already .
“ 但 它 有 到过 发现 已经 .
但它已经被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] .
It has failed .
它 有 失败的 .
它失败了。

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ]
You discovered it because of the facts which had come to your knowledge
你 发现 它 因为 的 这 事实 哪个 有 来 到 你的 知识
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] [ə'fer] . ”
as the result of the Rua Catania affair . ”
作为 这 结果 的 这 鲁阿 卡塔尼亚 事务 . ”
你之所以发现这一点，是因为你在卡塔尼亚街事件中了解到了相关事实。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
“ I do not intend to discuss the matter with you , Dr . Barosa .
“ 我 做 不是 打算 到 讨论 这 事情 和 你 , 博士 . - .
“巴罗萨博士，我不打算和你讨论这件事。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] . ”
You can do as you please about writing what I require . ”
你 能 做 作为 你 请 关于 写作 什么 我 要求 . ”
你可以随意写我要求的内容。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?
“ And if I refuse ?
“ 和 如果 我 拒绝 ?
如果我拒绝呢?

” [aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
” I shrugged my shoulders .
” 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .
我耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ You must infer what you will . ”
“ 你 必须 推断 什么 你 将要 . ”
“你得自己去推断你想推断的。”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈnʌðər] [graʊnd] .
“ I will put it on another ground .
“ 我 将要 放 它 在 其他 地面 .

我会把它放在另一个地方。

[aɪ] [əkˈseptɪd] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [jʊr; jər] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈseɪvɪŋ]
I accepted unconditionally your pledge of secrecy and was instrumental in saving
我 公认 无条件地 你的 保证 的 保密 和 曾是 乐器演奏 在 保存
[juː; jʊ] [ˈsʌbsɪkwəntli] [frʌm; frəm] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
you subsequently from very serious consequences at the hands of those who
你 随后 从 非常 严肃的 结果 在 这 双手 的 那些 WHO
[ˈkwestʃənd] [jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] .
questioned your good faith .
被质问 你的 好的 信仰 .

我无条件接受了你的保密承诺，并在之后帮助你避免了因那些质疑你诚信的人而遭受的非常严重的后果。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
As a return for that service I ask you to tell me exactly what you know . ”
作为 一个 返回 为了 那 服务 我 问 你 到 告诉 我 确切地 什么 你 知道 . ”

作为对你服务的回报，我请你把你知道的一切都告诉我。”

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈsiːkrət] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][maɪ]
“ The service of which you speak was followed by your secret visit to my
“ 这 服务 的 哪个 你 说话 曾是 随后 经过 你的 秘密 访问 到 我的
[ruːmz; rʊmz] — [wɪð; wɪθ][hɛnˈriːkɛz, ɑːnˈriːk] ;
rooms — with Henriques ;
房间 — 和 亨里克斯 ;

“你所说的服务之后，你和亨里克斯秘密拜访了我的房间；

[ænd; ənd][ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪzɪt] , ” [aɪ] [sed]
and Major Sampayo told me this morning the object of that visit , ” I said
和 主要的 桑帕约 讲述 我 这 早晨 这 目的 的 那 访问 , ” 我 说
[ˈveri] [ˈdraɪli] .
very drily .
非常 干巴巴地 .

“桑帕约少校今天早上告诉我此行的目的,”我语气平淡地说。

“ [sæmpeɪoʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fræŋk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ Sampayo was very frank about you . ”
“ 桑帕约 曾是 非常 坦率 关于 你 . ”

“桑帕约对你非常坦诚。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” [hiː; hi] [æskt] , [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] [baɪ] [ðɪs] [θrʌst] .
” he asked , quite unruffled by this thrust .
” 他 问 , 相当 镇定自若 经过 这 推力 .

他问道，丝毫没有被这突如其来的质问所影响。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
“ You can ask him on his return .
“ 你 能 问 他 在 他的 返回 .

“等他回来后你可以问他。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .
And now , I am going .
和 现在 , 我 是 去 .

现在，我要走了。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]
” He had remained close to the door and he turned and locked it
” 他 有 剩余 关闭 到 这 门 和 他 转向 和 已锁定 它
[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and put the key in his pocket .
和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

“他一直待在门边，然后转身锁上门，把钥匙放进口袋里。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] ['kænɑːt] [end][ɪn] [ðɪs] [ə'brʌpt] [wei] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Our interview cannot end in this abrupt way , Mr . Donnington .
“ 我们的 面试 不能 结尾 在 这 突然 方式 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，我们的采访不能就这样突然结束。”

[ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['ruːɪnd] [-]
The cause I have at heart may be ruined [265]
这 原因 我 有 在 心 可能 是 毁坏 [-]

我所珍视的事业可能会毁于一旦[265]

[baɪ][juː; jʊ] .
by you .
经过 你 .

由你。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
You have told Contesse Inglesia that you were on the Rampallo the night before
你 有 讲述 伯爵夫人 伊格莱西亚 那 你 是 在 这 - 这 夜晚 前
[læst] ,
last ,
最后的 ,

你曾告诉过英格莱西亚伯爵夫人，你前天晚上在兰帕洛。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɜːrd][ænd; ənd] [wʌt] [juːz][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk]
and I must know what you overheard and what use you intend to make
和 我 必须 知道 什么 你 无意中听到 和 什么 使用 你 打算 到 制作
[ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
of that information . ”
的 那 信息 . ”

我必须知道你偷听到了什么，以及你打算如何利用这些信息。

“ ['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] , ” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .
“ Open that door or give me the key , ” I said sternly .
“ 打开 那 门 或者 给 我 这 钥匙 , ” 我 说 严厉地 .

“要么打开门，要么把钥匙给我，”我严厉地说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['niːðər] .
“ I shall do neither .
“ 我 将 做 两者都不 .

我两个都不会做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] , [æz; əz] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
I am armed , as probably you are ;
我 是 武装 , 作为 大概 你 是 ;

我携带了武器，你可能也是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] .
and if you wish to force a struggle you must do so .
和 如果 你 希望 到 力量 一个 斗争 你 必须 做 所以 .

如果你想挑起争端，那就必须这么做。

” [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ;
” Like a fool , I had come without a revolver ;
” 喜欢 一个 傻子 , 我 有 来 没有 一个 左轮手枪 ;

“我像个傻瓜一样，竟然没带手枪就来了；

[bʌt; bət][aɪ] [klæpt] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ðen]
but I clapped my hand to my pocket as if I had one there ; and then
但 我 鼓掌 我的 手 到 我的 口袋 作为 如果 我 有 一 那里 ; 和 然后
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

但我拍了拍手，仿佛口袋里真的有东西似的；然后停顿了一下。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [blʌd] [ɑːn][maɪ] [hed] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ I don't want your blood on my head , ” I exclaimed .
“ 我 不 想 你的 血 在 我的 头 , ” 我 惊呼 .

“我可不想背负你的血债！”我喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .
But he was not deceived .
但 他 曾是 不是 受骗 .

但他并没有被欺骗。

“ [ɑː] , [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [θɔːt] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] ['nesəseri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Ah , I perceive you have not thought that precaution necessary , ” he said quietly .
“ 啊 , 我 感知 你 有 不是 想法 那 预防 必要的 , ” 他 说 悄悄 .

“啊，看来你并没有认为有必要采取这种预防措施,”他平静地说。

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] ,
“ Well , I mean you no harm ,
“ 出色地 , 我 意思是 你 不 伤害 ,

“嗯，我没有恶意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][tuː; tə]['oʊpən]
but we must talk this thing out and then I pledge you my word to open
但 我们 必须 讲话 这 事物 出去 和 然后 我 保证 你 我的 单词 到 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

但我们必须把这件事好好谈谈，然后我保证会为你开门。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ?
Will you answer my questions ?
将要 你 回答 我的 问题 ?

你能回答我的问题吗?

” [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] ,
” I was , in a mess , and if I was to get out ,
” 我 曾是 , 在 一个 混乱 , 和 如果 我 曾是 到 得到 出去 ,

“我当时处境很糟糕，如果我能脱身的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][baɪ] [fɔːrs] ; [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ɔːf] [hɪz; ɪz]
it would not be by force ; unless I could succeed in catching him off his
它 会 不是 是 经过 力量 ; 除非 我 可以 成功 在 捕捉 他 离开 他的
[gɑːrd] .
guard .
警卫 .

不会用武力；除非我能出其不意地让他放松警惕。

[soʊ][aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] .
So I threw myself into a chair and laughed .
所以 我 扔 我 进入 一个 椅子 和 笑了 .

于是我一屁股坐在椅子上，哈哈大笑起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɑːrmd] .
I am not armed .
我 是 不是 武装 .

我没有携带武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
But the weapon I have is stronger than a revolver .
但 这 武器 我 有 是 更强 比 一个 左轮手枪 .

但我拥有的武器比左轮手枪威力更大。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [raʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,
I had my suspicions roused about the Rampallo ,
我 有 我的 怀疑 唤醒 关于 这 - ,

我对兰帕洛起了疑心。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ]
and I got on board her in time to hear all your discussion on the news which
和 我 得到 在 木板 她 在 时间 到 听到 全部 你的 讨论 在 这 消息 哪个
[em] . [dɑːgɑːrə] [sent] [juː; jʊ] . ”
M . Dagara sent you . ”
M . 达加拉 发送 你 . ”

我及时登上了那艘船，听到了你们对达加拉先生发来的消息的所有讨论。

“ [ɑː] , [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] !
“ Ah , as a spy !
“ 啊 , 作为 一个 间谍 !

“啊，作为一名间谍！”

” [hiː; hi] [sniəd] .
” he sneered .
” 他 冷笑 .

他冷笑道。

“ [jes] ; [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Yes ; as a spy , if you like .
“ 是的 ; 作为 一个 间谍 , 如果 你 喜欢 .

“是的；如果你愿意的话，可以称自己为间谍。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
As a result , Captain Gompez and his companions carried me off instead of
作为 一个 结果 , 队长 - 和 他的 同伴 携带 我 离开 反而 的
[ðə; ði] [kɪŋ] ;
the king ;
这 国王 ;

结果，贡佩兹船长和他的同伴们带走了我，而不是国王；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][men] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stelə] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɪr] .
and this morning my men from the Stella came aboard and I returned here .
和 这 早晨 我的 男人 从 这 斯特拉 来了 船上 和 我 返回 这里 .
”
”
”

今天早上，我的船员从“斯特拉号”上下来，我又回到了这里。

“ [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [naʊ] ? ”
“ Where are my friends now ? ”
“ 在哪里 是 我的 朋友们 现在 ? ”

我的朋友们现在在哪里?

“ [ɑːn][ðə; ði] - [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] . ”
“ On the Rampallo in charge of my people . ”
“ 在 这 - 在 收费 的 我的 人们 . ”

“在兰帕洛，我负责我的人民。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] ?
“ Why did you interfere ?
“ 为什么 做过 你 干扰 ?

你为什么要干预?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What could it matter to you ? ”
什么 可以 它 事情 到 你 ? ”

这跟你有什么关系?

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] .
“ You know perfectly well .
“ 你 知道 完美 出色地 .

你非常清楚。

[sæmpeɪoʊ][toʊld][juː; jʊ] , ['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
Sampayo told you , after my interview with him three days ago .
桑帕约 讲述 你 , 后 我的 面试 和 他 三 天 前 .

三天前我采访完 Sampayo 之后，他告诉了你。

[hiː; hi] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [net] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [mædəmwə'zel]
He begged you to cut the net in which you had involved Mademoiselle
他 乞求 你 到 切 这 网 在 哪个 你 有 涉及 小姐
[də'mɪŋɪz] .
Dominguez .
多明格斯 .

他恳求你割断你用来困住多明格斯小姐的网。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [-]
He told me this morning what [266]
他 讲述 我 这 早晨 什么 [-]

他今天早上告诉我[266]

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋglɛːə] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n]
I had only suspected before and what the Contesse Inglesia does not even
我 有 仅有的 怀疑 前 和 什么 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 做 不是 甚至
[sə'spekt] — [jʊr; jər] ['riːəl] ['moʊtɪv] . ”
suspect — your real motive . ”
怀疑 — 你的 真实的 动机 . ”

我之前只是有所怀疑，而连伯爵夫人都没想到——你的真正动机。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ He has lied to you of course . ”
“ 他 有 撒谎了 到 你 的 课程 . ”

“他当然对你撒谎了。”

“ [laɪz] [ɔːr] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːltər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
“ Lies or truth , it doesn't alter the present situation .
“ 谎言 或者 真相 , 它 不 改变 这 展示 情况 .

“谎言或真相，都无法改变现状。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bulits] [ɪn][maɪ] [hed] [juː; jʊ][wəʊnt]
Even if you draw your revolver and put one of its bullets in my head you won't
甚至 如果 你 画 你的 左轮手枪 和 放 一 的 它是 子弹 在 我的 头 你 惯于
[help] ['mætərz] .
help matters .
帮助 事情 .

就算你拔出左轮手枪，朝我脑袋开一枪，也无济于事。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [prɪ'kɔːʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] . ”
I have taken that precaution , you may be perfectly certain . ”
我 有 已采取 那 预防 , 你 可能 是 完美 肯定 . ”

我已经采取了这项预防措施，您可以完全放心。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
“ You mean to betray us all to the Government ?
“ 你 意思是 到 背叛 我们 全部 到 这 政府 ?

“你是打算把我们所有人出卖给政府吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” he asked after a pause , during which he drew his hand slowly from his
” 他 问 后 一个 暂停 , 期间 哪个 他 画 他的 手 缓慢地 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“他停顿了一下，一边说着，一边缓缓地把手从口袋里抽了出来。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ðə; ði] [kəntɛs] .
“ I tell you what I have already told the contesse .
“ 我 告诉 你 什么 我 有 已经 讲述 这 伯爵夫人 .

“我告诉你的，我已经告诉过伯爵夫人了。”

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['pɜːrsən(ə)l] .
My object is entirely personal .
我的 目的 是 完全 个人的 .

我的目标完全是个人目的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [aʊt] [jʊr; jər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ;
You can fight out your battle with your Government in your own way ;
你 能 斗争 出去 你的 战斗 和 你的 政府 在 你的 自己的 方式 ;

你可以用自己的方式与政府斗争；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][geɪn][maɪ][end] .
but I mean to gain my end .
但 我 意思是 到 获得 我的 结尾 .

但我的目的是达到我的目的。

[wen] [wʌns] [ðæt] [ɪz] [geɪnd] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn] ['lɪzbən] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
When once that is gained , I shan't be more minutes in Lisbon than I can help .
什么时候 一次 那 是 获得 , 我 不会 是 更多的 分钟 在 里斯本 比 我 能 帮助 .

一旦达成目标，我绝不会再在里斯本多待一分钟，我会尽我所能提供帮助。

” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
” Again he paused .
” 再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɪrɑːldə][ɔːr]
He realized no doubt that he had to choose between giving up Miralda or
他 已实现 不 怀疑 那 他 有 到 选择 之间 给予 向上 米尔达 或者
['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
sacrificing his cause and all concerned in it .
牺牲 他的 原因 和 全部 担心的 在 它 .

他清楚地意识到，他必须在放弃米拉尔达和牺牲他的事业以及所有与此相关的人之间做出选择。

[ə; eɪ] [dɪ'lemə] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
A dilemma searching enough to make him thoughtful .
一个 困境 搜索 足够的 到 制作 他 周到 .

一个足以让他深思的难题。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [pledʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt] ?
“ You will give me your pledge to keep absolutely silent ?
“ 你 将要 给 我 你的 保证 到 保持 绝对地 沉默的 ?

“你保证绝对保持沉默吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'poʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
“ It is for me to impose conditions , not for you . ”
" 它 是 为了 我 到 强加 状况 , 不是 为了 你 . "

“提出条件的权力在我，而不是在你。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
“ How do I know that all has occurred as you tell me ? ”
" 如何 做 我 知道 那 全部 有 发生 作为 你 告诉 我 ? "

“我怎么知道所有事情都像你告诉我的那样发生了呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] .
“ You can please yourself .
" 你 能 请 你自己 .

“你可以随心所欲。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪpər] [saɪnd] [baɪ][sæmpeɪoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
I have a paper signed by Sampayo and Gompez and all the rest of
我 有 一个 纸 签名 经过 桑帕约 和 - 和 全部 这 休息 的
[ðem; ðəm] . "
them . ”
他们 . "

我有一份由桑帕约、贡佩兹以及其他所有人签字的文件。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "
“ Show it me . ”
" 展示 它 我 . "

“给我看看。”

" ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
" 当然 .

“当然。

" [ðɪs] [maɪt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [sɔːt] .
” This might offer me the chance I sought .
" 这 可能 提供 我 这 机会 我 寻求 .

“这或许能给我带来我一直渴望的机会。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
I took it out and held it toward him ,
我 采取 它 出去 和 握住 它 朝向 他 ,

我把它拿出来，举向他。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] .
intending to close with him the instant he came near enough .
意图 到 关闭 和 他 这 立即的 他 来了 靠近 足够的 .

打算在他靠近的那一刻就和他成交。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['weri] .
But he was too wary .
但 他 曾是 也 警惕 .

但他太过谨慎。

" [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Throw it to me , ” he said .
" 扔 它 到 我 , " 他 说 .

“扔给我，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ You can read it from there , ” I replied ,
“ 你 能 读 它 从 那里 , ” 我 回复 ,
“你可以从那里阅读，”我回答道。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] .
and held it up so that he could do so .
和 握住 它 向上 所以 那 他 可以 做 所以 .
他把它举起来，以便能够这样做。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] - [naʊ] ?
“ And where is the Rampallo now ?
“ 和 在哪里 是 这 - 现在 ?
“兰帕洛现在在哪里？”

” [aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I smiled and shook my head .
” 我 微笑 和 摇晃 我的 头 .
我笑了笑，摇了摇头。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fræŋk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ;
“ I have been very frank as to what has occurred ;
“ 我 有 到过 非常 坦率 作为 到 什么 有 发生 ;
“我已经非常坦诚地说明了所发生的事情；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] . ” [-]
but what is going to occur is my own business . ” [267]
但 什么 是 去 到 发生 是 我的 自己的 商业 . ” [-]
但接下来会发生什么，那是我自己的事。”[267]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] ? ”
“ You say these men have let you make them prisoners ? ”
“ 你 说 这些 男人 有 让 你 制作 他们 囚犯 ? ”
“你说这些人让你把他们俘虏了？”

“ [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] [ðəm'selvz] [hɪr] . ”
“ They say so themselves here . ”
“ 他们 说 所以 他们自己 这里 . ”
“他们自己也这么说。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
“ And they are absolutely in your power to deliver them up to the
“ 和 他们 是 绝对地 在 你的 力量 到 递送 他们 向上 到 这
['gʌvərnmənt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ? ”
Government when you please ? ”
政府 什么时候 你 请 ? ”
“而且，你完全有能力在你想的时候把它们交给政府吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] .
“ Absolutely .
“ 绝对地 .
“绝对地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [meɪd] ,
And they will be given up and a full statement of the facts made ,
和 他们 将要 是 给定 向上 和 一个 满的 陈述 的 这 事实 制成 ,
他们将被交出，所有事实将被完整地陈述出来。

[ən'les] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['ʌðərwaɪz] .
unless I determine otherwise .
除非 我 决定 否则 .
除非我另有决定。

” [ðæt] [hɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] .
” That hit him as hard as I intended .
” 那 打 他 作为 难的 作为 我 故意的 .

“那一下对他打击很大，正如我预期的那样。”

“ [wen] ? ” [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] .
“ When ? ” he rapped out .
“ 什么时候 ? ” 他 说唱 出去 .

“什么时候？”他大声问道。

“ [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] ['gesɪŋ] .
“ That also I must leave you guessing .
“ 那 还 我 必须 离开 你 猜测 .

“这一点，我也只能留给你们去猜了。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːr] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]
If you are under the belief that by keeping me here or doing me any sort of
如果 你 是 在下面 这 信仰 那 经过 保持 我 这里 或者 正在做 我 任何 种类 的
['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'vent] [ɔːl] [ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt] ,
mischief you will prevent all this getting out ,
恶作剧 你 将要 防止 全部 这 获得 出去 ,

如果你认为把我留在这里或者对我做任何坏事就能阻止这一切泄露出去，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪ'luːdɪŋ] [jɔːr'self] .
you are merely deluding yourself .
你 是 仅仅 欺骗 你自己 .

你只是在自欺欺人。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
” He paused once more and then tossed up his hands .
” 他 暂停 一次 更多的 和 然后 抛掷 向上 他的 双手 .

他再次停顿了一下，然后举起了双手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ You have left me no option , ” he said with a sigh .
“ 你 有 左边 我 不 选项 , ” 他 说 和 一个 叹 .

“你让我别无选择，”他叹了口气说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] ? ”
“ What do you wish me to write ? ”
“ 什么 做 你 希望 我 到 写 ? ”

“你想让我写些什么？”

“ [ðæt] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] [baɪ]
“ That Mademoiselle Dominguez and her brother were forced into this affair by
“ 那 小姐 多明格斯 和 她 兄弟 是 强制 进入 这 事务 经过
[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi]
you and that she was never aware of the nature of the communications she
你 和 那 她 曾是 绝不 意识到的 的 这 自然 的 这 通讯 她
[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dɑːgɑːrə] . ”
received from Dagara . ”
已收到 从 达加拉 . ”

“多明格斯小姐和她的兄弟是被你强迫卷入这件事的，而且她对从达加拉那里收到的信息的性质毫不知情。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .
“ I will write it , ” he said at once .
“ 我 将要 写 它 , ” 他 说 在 一次 .

“我会写的，”他立刻说道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ;
“ Here is the key of the door ;
“ 这里 是 这 钥匙 的 这 门 ;

“这是门的钥匙；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][sæt]
” and he threw the key to me as he crossed to a table and sat
” 和 他 扔 这 钥匙 到 我 作为 他 交叉 到 一个 桌子 和 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
down to write .
向下 到 写 .

“然后他把钥匙扔给我，自己走到一张桌子旁坐下开始写作。”

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
I drew a breath of relief .
我 画 一个 气息 的 宽慰 .

我松了一口气。

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
I had won more easily than I had anticipated .
我 有 韩元 更多的 容易地 比 我 有 预期 .

我赢得比预想的要轻松得多。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] ,
Whatever his intentions had been at the outset of the interview ,
任何 他的 意图 有 到过 在 这 开端 的 这 面试 ,

无论他在采访开始时的意图是什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [əˈbændənd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
he had apparently abandoned them on learning that to do anything to me
他 有 显然 弃 他们 在 学习 那 到 做 任何事物 到 我
[wʊd] [nɑːt][əˈvɜːrt] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
would not avert discovery or save his companions .
会 不是 避免 发现 或者 节省 他的 同伴 .

他显然是在得知对我做任何事都无法阻止他们的发现或拯救他的同伴之后，抛弃了他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈwɜːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃiːts]
He found some difficulty in wording the paper and tore up a couple of sheets
他 成立 一些 困难 在 措辞 这 纸 和 撕裂 向上 一个 夫妻 的 纸张
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
with an exclamation of impatience .
和 一个 感叹 的 不耐烦 .

他在措辞上遇到了一些困难，不耐烦地撕掉了几张纸。

[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Several minutes were spent in this way .
一些 分钟 是 花费 在 这 方式 .

就这样过了好几分钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
When he had finished the writing he handed it to me .
什么时候 他 有 完成的 这 写作 他 递交 它 到 我 .

他写完后就把稿子递给了我。

“ [wɪl] [ðæt] [duː] ?
“ Will that do ?
“ 将要 那 做 ?

这样可以吗?

” [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] .
” I read it carefully .
” 我 读 它 小心 .

我仔细阅读了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][hæd; həd] [juːst] ,
It was almost in the words I had used ,
它 曾是 几乎 在 这 字 我 有 用过的 ,

几乎就在我用的那些话里，

[ænd; ənd][aɪ]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ,
and I folded it up and put it in my pocket , well satisfied that ,
和 我 折叠 它 向上 和 放 它 在 我的 口袋 , 出色地 使满意 那 ,

我把它折好放进口袋，非常满意。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ə'raɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [-]
should any emergency arise requiring [268]
应该 任何 紧急情况 出现 需要 [-]

如果发生任何紧急情况需要[268]

[ɪts] [juːz]
its use
它是 使用

它的用途

, [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .
, it would prove a sufficient confirmation of the story I had to tell .
, 它 会 证明 一个 充足的 确认 的 这 故事 我 有 到 告诉 .

这将足以证实我所讲述的故事。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I am satisfied , ” I said .
“ 我 是 使满意 , ” 我 说 .

“我很满意,”我说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] ['lɪzbən] [æt; ət] [wʌns] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ You will leave Lisbon at once , Mr . Donnington ,
“ 你 将要 离开 里斯本 在 一次 , 先生 . 唐宁顿 ,

“唐宁顿先生，你必须立即离开里斯本。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ˌæbsə'luːtli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ? ”
and will keep absolutely silent as to all that has occurred ? ”
和 将要 保持 绝对地 沉默的 作为 到 全部 那 有 发生 ? ”

对于所有发生的事情，他将保持绝对沉默吗?

“ [jes] , [ən'les] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'raɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɑːn]
“ Yes , unless circumstances arise in which I am compelled to use this document on
“ 是的 , 除非 情况 出现 在 哪个 我 是 被迫 到 使用 这 文档 在
[mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] - [bɪ'hæf] . ”
Mademoiselle Dominguez ' behalf . ”
小姐 多明格斯 - 代表 . ”

“是的，除非出现我不得不代表多明格斯小姐使用这份文件的情况。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ək'sept] [jʊr; jər][wɜːrd] [ˌæbsə'luːtli] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I quite understand that , and can accept your word absolutely , ” he replied .
“ 我 相当 理解 那 , 和 能 接受 你的 单词 绝对地 , ” 他 回复 .

“我完全理解，也完全相信你的话,”他回答道。

[æz; əz][aɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
As I went toward the door , he added :
作为 我 去 朝向 这 门 , 他 额外 :

我走向门口时，他又补充道:

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [miːnz] [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] ,
“ You will pardon the means I adopted to secure this interview ,
“ 你 将要 赦免 这 方法 我 已采用 到 安全的 这 面试 ,

“请您原谅我为了获得这次采访机会而采取的手段。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['vaɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [prɪ'saɪsli] ? ”

and will understand how vital it was that I should know the position precisely ? ”

和 将要 理解 如何 必不可少的 它 曾是 那 我 应该 知道 这 位置 恰恰 ? ”

他们会明白我准确了解自己的位置有多么重要吗?

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“ So long as you recognize it , that's enough for me . ”

“ 所以 长的 作为 你 认出 它 , 那就是 足够的 为了 我 . ”

“只要你能认出来，我就心满意足了。”

“ [oʊ] , [weɪt] [wʌn]['moʊmənt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

“ Oh , wait one moment , ” he cried , as I put the key in the lock .

“ 哦 , 等待 一 片刻 , ” 他 哭 , 作为 我 放 这 钥匙 在 这 锁 .

“哦，等一下,”当我把钥匙插进锁孔时，他喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

“ We have forgotten one very important point .

“ 我们 有 被遗忘的 一 非常 重要的 观点 .

“我们忘记了一个非常重要的点。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tensli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] ;

I have been intensely disturbed by all this , as you will have seen ;

我 有 到过 强烈地 不安 经过 全部 这 , 作为 你 将要 有 已见 ;

如你所见，这一切一直令我深感不安；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['oʊvərsaɪt] .

and that is the cause of my oversight .

和 那 是 这 原因 的 我的 监督 .

这就是我疏忽的原因。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [æt; ət][wʌns] ? ”

You will arrange for my friends to be set at liberty at once ? ”

你 将要 安排 为了 我的 朋友们 到 是 放 在 自由 在 一次 ? ”

你会安排立即释放我的朋友们吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] . ”

“ Certainly ; as soon as practicable . ”

“ 当然 ; 作为 很快 作为 切实可行的 . ”

“当然，越快越好。”

“ [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [miːn] ? ”

“ To - day , I mean ? ”

“ 到 - 天 , 我 意思是 ? ”

“我是说今天吗? ”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

“ That is not possible .

“ 那 是 不是 可能的 .

“那是不可能的。”

[ðə; ði] - [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

The Rampallo is out at sea .

这 - 是 出去 在 海 .

“兰帕洛”号在海上。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['stelə] ['æftər][hɜːr; hər] ;

I will send the Stella after her ;

我 将要 发送 这 斯特拉 后 她 ;

我会派斯特拉号去追她；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [jɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ɪn][pɔːrt]
but it will be at least two days before the two yachts can be back in port
但 它 将要 是 在 至少 二 天 前 这 二 游艇 能 是 后退 在 港口
.
:
.

但这两艘游艇至少还需要两天时间才能返回港口。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .
” His face clouded .
” 他的 脸 阴天 .

他的脸色阴沉下来。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
“ That is very serious .
“ 那 是 非常 严肃的 .

“这非常严重。”

[ðiːz] [ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈredʒɪmənt] [wɪˈðaʊt] [liːv] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]
These officers are absent from their regiment without leave and exceedingly
这些 警官 是 缺席的 从 他们的 团 没有 离开 和 非常
[ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] .
awkward questions may be asked .
尴尬的 问题 可能 是 问 .

这些军官未经许可擅离职守，可能会被问到一些非常尴尬的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈruːɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
It may mean ruin for them . ”
它 可能 意思是 废墟 为了 他们 . ”

这或许会给他们带来毁灭性的后果。”

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] . ”
“ I presume they knew the risk they were running . ”
“ 我 估 他们 知道 这 风险 他们 是 跑步 . ”

“我认为他们知道自己在承担什么风险。”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][rɪsk][ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Had they succeeded there would have been no risk of course .
“ 有 他们 成功了 那里 会 有 到过 不 风险 的 课程 .

“如果他们成功了，当然就不会有任何风险了。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] .
On the contrary , they would have had their reward .
在 这 相反 , 他们 会 有 有 他们的 报酬 .

相反，他们本应得到回报。

[hæd; həd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪljər] [bɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd]
Had the cause of their failure been other than it was , they would
有 这 原因 的 他们的 失败 到过 其他 比 它 曾是 , 他们 会
[hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [-]
have been able to [269]
有 到过 有能力的 到 [-]

如果他们失败的原因不是这样，他们本可以[269]

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˈduːti][æt; ət][wʌns] ;
return to duty at once ;
返回 到 责任 在 一次 ;

立即返回岗位；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — — ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ɡreɪt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] .
but as it is — — ” he broke off and paced the room in great perturbation .
但 作为 它 是 — — ” 他 打破 离开 和 踱步 这 房间 在 伟大的 扰动 .

但事实是——”他突然停了下来，焦躁不安地在房间里踱来踱去。

“	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[pʊt]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	['sʌmwer]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[koʊst]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[taɪm]	?	”
“	**Could**	**you**	**have**	**them**	**put**	**on**	**shore**	**somewhere**	**along**	**the**	**coast**	**so**	**as**	**to**	**save**	**time**	**?**	**”**
“	可以	你	有	他们	放	在	支撑	某处	沿着	这	海岸	所以	作为	到	节省	时间	?	”

“能否安排他们在沿海某处上岸，以节省时间？”

“	[noʊ]	.
“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[stiːmd]	[streɪt]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.
The	**Rampallo**	**has**	**steamed**	**straight**	**out**	**into**	**the**	**Atlantic**	**.**
这	-	有	蒸	直的	出去	进入	这	大西洋	.

“兰帕洛”号径直驶入大西洋。

”	[hiː; hi]	[tɔːst]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ˌeksklə'meɪʃn]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	.
”	**He**	**tossed**	**up**	**his**	**hands**	**with**	**an**	**exclamation**	**of**	**despair**	**.**
”	他	抛掷	向上	他的	双手	和	一个	感叹	的	绝望	.

他绝望地举起双手，发出了一声叹息。

“	[aɪ]	[beg]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[waɪl]	[wiː; wi]	[kən'sɪdər]	[ðɪs]	.
“	**I**	**beg**	**you**	**to**	**remain**	**a**	**minute**	**while**	**we**	**consider**	**this**	**.**
“	我	求	你	到	保持	一个	分钟	尽管	我们	考虑	这	.

请您稍等片刻，让我们考虑一下。

[aɪ]	[kæn; kən]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[wei]	.
I	**can**	**think**	**of**	**but**	**one**	**way**	**.**
我	能	思考	的	但	一	方式	.

我能想到的只有一种方法。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[tuː]	[deɪz]	,	[juː; jʊ]	[seɪ]	?	”
It	**may**	**be**	**two**	**days**	**,**	**you**	**say**	**?**	**”**
它	可能	是	二	天	,	你	说	?	”

你说可能要两天？

“	['pɑːsəbli]	[les]	,	”	[aɪ]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**Possibly**	**less**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	可能	较少的	,	”	我	回复	.

“可能更少,”我回答道。

“	[wiː; wi]	['pɑːrtɪd]	['kʌmpəni]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	.
“	**We**	**parted**	**company**	**this**	**morning**	**about**	**seven**	**o'clock**	**.**
“	我们	分手了	公司	这	早晨	关于	七	点钟	.

“我们今天早上七点左右分手了。”

[ðə; ði]	-	[meɪks]	[ə'baʊt]	[eɪt]	[ɔːr]	[naɪn]	[nɑːts]	['ʌndər]	['iːzi]	[stiːm]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	['fɔːrti]	[maɪlz]	[aʊt]	.
The	**Rampallo**	**makes**	**about**	**eight**	**or**	**nine**	**knots**	**under**	**easy**	**steam**	**and**	**was**	**about**	**forty**	**miles**	**out**	**.**
这	-	制作	关于	八	或者	九	绳结	在下面	简单的	蒸汽	和	曾是	关于	四十	英里	出去	.

“兰帕洛”号在轻松航行时航速约为八九节，当时距离海岸约四十英里。

[ðə; ði]	['stelə]	['kʌvərz]	[tuː]	[nɑːts]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	;
The	**Stella**	**covers**	**two**	**knots**	**to**	**her**	**one**	**;**
这	斯特拉	封面	二	绳结	到	她	一	;

斯特拉用两个结盖住了她的一个结；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[wiː; wi]	[ə'suːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[hæz; həz]	[naɪn]	['aʊərz]	[stɑːrt]	,
and	**if**	**we**	**assume**	**that**	**the**	**Rampallo**	**has**	**nine**	**hours**	**start**	**,**
和	如果	我们	认为	那	这	-	有	九	小时	开始	,

如果我们假设兰帕洛赛道九小时发车，

[ænd; ənd]	[ə'laʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[pɪk]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,
and	**allow**	**for**	**the**	**time**	**necessary**	**to**	**pick**	**her**	**up**	**,**
和	允许	为了	这	时间	必要的	到	挑选	她	向上	,

并预留出接她所需的时间。

[ðə; ði]	['stelə]	[ʃʊd; ʃəd]	[riːtʃ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ə'baʊt]	[twelv]	['aʊərz]	.
the	**Stella**	**should**	**reach**	**her**	**in**	**about**	**twelve**	**hours**	**.**
这	斯特拉	应该	抵达	她	在	关于	十二	小时	.

“斯特拉号”大约十二小时后应该就能到达她那里。

[ðə; ði]	-	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'baʊt]	['twenti]	-	[fɔːr]	['aʊərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hoʊmwərd]	[rʌn]	[ænd; ənd]
The	**Rampallo**	**would**	**be**	**about**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**on**	**the**	**homeward**	**run**	**and**
这	-	会	是	关于	二十	-	四	小时	在	这	回家	跑步	和

[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	.	”
should	**make**	**the**	**river**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**.**	**”**
应该	制作	这	河	这	天	后	到	-	明天	在	这	早期的	早晨	.	”

“兰帕洛号”返程大约需要24小时，应该会在后天清晨到达河边。

“	[ɪf]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[jɑːt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪr]	['suːnər]	. ”
“	**If**	**they**	**returned**	**in**	**your**	**yacht**	**they**	**would**	**be**	**here**	**sooner**	**. ”**
“	如果	他们	返回	在	你的	游艇	他们	会	是	这里	很快	. ”

“如果他们乘你的游艇回来，他们早就到了。”

“	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['stelə]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[hɪr]	. ”
“	**But**	**the**	**Stella**	**will**	**not**	**return**	**here**	**. ”**
“	但	这	斯特拉	将要	不是	返回	这里	. ”

“但斯特拉号不会再回来了。”

“	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[let]	[hɜːr; hər]	[duː]	[soʊ]	?
“	**Could**	**you**	**not**	**let**	**her**	**do**	**so**	**?**
“	可以	你	不是	让	她	做	所以	?

“你就不能让她这样做吗？”

[ðə; ði]	['mætər]	[ɪz]	['veri]	['sɪriəs]	[ɪn'diːd]	. ”
The	**matter**	**is**	**very**	**serious**	**indeed**	**. ”**
这	事情	是	非常	严肃的	的确	. ”

这件事确实非常严重。

“	[noʊ]	.	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[send]	['ɔːrdərz]	[ðæt]	[maɪ]	[men]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stelə] .
“	**No**	**.**	**I**	**shall**	**send**	**orders**	**that**	**my**	**men**	**are**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Stella .**
“	不	.	我	将	发送	订单	那	我的	男人	是	到	返回	到	这	斯特拉 .

“不。我将下令让我的手下返回斯特拉号。”

[ðoʊz]	[huː]	[tʊk]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[siː]	[mʌst; məst]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[bæk]	. ”
Those	**who**	**took**	**the**	**Rampallo**	**to**	**sea**	**must**	**bring**	**her**	**back**	**. ”**
那些	WHO	采取	这	-	到	海	必须	带来	她	后退	. ”

“那些把兰帕洛号开到海上的人必须把她带回来。”

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[sər'praɪzd]	[ɪf]	[aɪ]	[pres]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[jɑːt] .
“	**You**	**will**	**not**	**be**	**surprised**	**if**	**I**	**press**	**you**	**to**	**let**	**them**	**return**	**in**	**your**	**yacht .**
“	你	将要	不是	是	惊讶	如果	我	按	你	到	让	他们	返回	在	你的	游艇 .

“如果我恳求你让他们乘坐你的游艇返回，你不会感到惊讶。”

[aɪ]	[duː]	[pres]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['veri]	['ɜːrnɪstli]	[ɪn'diːd] . ”
I	**do**	**press**	**it**	**,**	**very**	**earnestly**	**indeed . ”**
我	做	按	它	,	非常	切实	的确 . ”

我确实非常认真地敦促过这件事。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . - . ”
“ I can't do it , Dr . Barosa . ”
“ 我 不能 做 它 , 博士 . - . ”
“我做不到，巴罗萨医生。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] .
“ Well , then , I must fall back on my first thought .
“ 出色地 , 然后 , 我 必须 落下 后退 在 我的 第一的 想法 .
“那么，我只能回到我最初的想法了。”

[ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] [rekt] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
The Rampallo must be wrecked , and Gompez and the rest take to the
这 - 必须 是 损毁 , 和 - 和 这 休息 拿 到 这
[boʊt] .
boat .
船 .
Rampallo 号必须被摧毁，Gompez 和其他人登上了小船。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] .
That would give a plausible reason for their absence .
那 会 给 一个 合情合理 原因 为了 他们的 缺席 .
这就能为他们的缺席提供一个合理的解释。

” [aɪ] [smaɪld] .
” I smiled .
” 我 微笑 .
我笑了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈdʒiːniəs] .
It was certainly ingenious .
它 曾是 当然 巧妙 .
这的确是个绝妙的主意。

“ [ðə; ði] [ˈweðər] [-]
“ The weather [270]
“ 这 天气 [-]
“天气[270]

[hæz; həz] [bɪn] [ˈræðər] [əˈgenst] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [aɪ] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .
has been rather against anything of that sort , ” I reminded him .
有 到过 相当 反对 任何事物 的 那 种类 , ” 我 提醒 他 .
“他一直都比较反对这类事情,”我提醒他。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
“ That is not serious .
“ 那 是 不是 严肃的 .
“那并不严重。”

[æz; əz][aɪ] [ˈgæðər] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As I gather it ,
作为 我 收集 它 ,
据我所知，

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [aʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [boʊt] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][ðə; ði] -
you will send out an order at once to your boat to go after the Rampallo
你 将要 发送 出去 一个 命令 在 一次 到 你的 船 到 去 后 这 -
[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] .
and just take off the men you have on her .
和 只是 拿 离开 这 男人 你 有 在 她 .
你要立即向你的船下达命令，去追击兰帕洛号，把船上的人全部撤走。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] — [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ? ”
Will you let me send a letter by — your captain will it be ? ”
将要 你 让 我 发送 一个 信 经过 — 你的 队长 将要 它 是 ? ”

你能让我送封信吗？——是你的船长吗？

“ [ˈkæptɪn] [ˈboʊltən] . ”
“ Captain Bolton . ”
“ 队长 博尔顿 . ”

“博尔顿上尉。”

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [send] [ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ? ”
“ Well , will you let me send a letter by him to Gompez ? ”
“ 出色地 , 将要 你 让 我 发送 一个 信 经过 他 到 - ? ”

“那么，您能让我让他代为给贡佩兹写封信吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [wʌns] .
“ Yes , if you give it me at once .
“ 是的 , 如果 你 给 它 我 在 一次 .

“好的，如果你马上给我的话。”

” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [faʊnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ]
” He began to write it at once and , as before , found difficulty in framing
” 他 开始 到 写 它 在 一次 和 , 作为 前 , 成立 困难 在 框架
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他立刻开始写作，但和以前一样，他发现很难组织语言。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ˈsevrəl] [ʃiːts] .
and tore up several sheets .
和 撕裂 向上 一些 纸张 .

撕碎了好几张纸。

“ [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈoʊpənd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ I can trust your captain to deliver it unopened ? ” he asked .
“ 我 能 相信 你的 队长 到 递送 它 未开封 ? ” 他 问 .

“我可以信任你们的船长，让他把包裹原封不动地送来吗？”他问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ Of course you can .
“ 的 课程 你 能 .

当然可以。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] , ” [aɪ] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
But I must ask you to get it done , ” I said impatiently .
但 我 必须 问 你 到 得到 它 完毕 , ” 我 说 不耐烦地 .

“但我必须请你完成这件事，”我不耐烦地说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] ; [roʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [ɔːr] [soʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði]
He made a fresh start ; wrote a dozen lines or so , and again tore up the
他 制成 一个 新鲜的 开始 ; 写道 一个 打 线条 或者 所以 , 和 再次 撕裂 向上 这
[ʃiːt] ,
sheet ,
床单 ,

他重新开始，写了十几行，然后又把纸撕掉了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
this time with a muttered oath of vexation .
这 时间 和 一个 低声说道 誓言 的 烦恼 .

这一次，他带着恼怒的低声咒骂。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑːnɪŋtən] ;

“ I am sorry to try your patience so , Mr . Donnington ;

“ 我 是 对不起 到 尝试 你的 耐心 所以 , 先生 . 唐宁顿 ;

“很抱歉让唐宁顿先生如此考验您的耐心；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈskersli] [ˈmæstər][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

but I have been so disturbed that I am scarcely master of my thoughts .

但 我 有 到过 所以 不安 那 我 是 几乎 掌握 的 我的 想法 .

但我心事重重，几乎无法控制自己的思绪。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][send] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][boʊt][ˈleɪtər][ɑːn] ?

Will you let me send this to your boat later on ?

将要 你 让 我 发送 这 到 你的 船 之后 在 ?

稍后我可以把这个寄到你的船上吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][send][ðem; ðəm]

Or will you write your instructions to your captain and let me send them

或者 将要 你 写 你的 指示 到 你的 队长 和 让 我 发送 他们

[bəuθ] [təˈgeðər] ? ”

both together ? ”

两个都 一起 ? ”

或者，你会把给船长的指示写下来，然后让我一起发给你吗?

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , ” [aɪ] [sed] .

“ Yes , that will do as well , ” I said .

“ 是的 , 那 将要 做 作为 出色地 , ” 我 说 .

“是的，那样也可以，”我说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

He got up from the table and made way for me .

他 得到 向上 从 这 桌子 和 制成 方式 为了 我 .

他从桌边起身，给我让出了位置。

[aɪ][bɪˈgæn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd]

I began a note to the skipper telling him to hunt up the Rampallo and

我 开始 一个 笔记 到 这 船长 讲述 他 到 打猎 向上 这 - 和

[teɪk] [ɔːf] [ˈbɜːrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ;

take off Burroughs and the men ;

拿 离开 伯勒斯 和 这 男人 ;

我给船长写了一张便条，告诉他去追捕兰帕洛号，把伯勒斯和他的船员们救走；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [stiːm] [tuː; tə] [ˈplɪməθ] ,

and was proceeding to add that he should then steam to Plymouth ,

和 曾是 进行中 到 添加 那 他 应该 然后 蒸汽 到 普利茅斯 ,

他接着补充说，他接下来应该乘船前往普利茅斯。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [pərˈsweɪd] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

when it occurred to me that I might possibly persuade Miralda and her

什么时候 它 发生 到 我 那 我 可能 可能 说服 米尔达 和 她

[ˈmʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstelə] [æt; ət][wʌns] .

mother to leave on the Stella at once .

母亲 到 离开 在 这 斯特拉 在 一次 .

我突然想到，或许我可以劝说米拉尔达和她的母亲立即乘坐斯特拉号离开。

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [glɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː]

I paused and by chance glanced in a mirror just opposite me , in which I saw

我 暂停 和 经过 机会 瞥了一眼 在 一个 镜子 只是 对面的 我 , 在 哪个 我 锯

- .

Barosa .

- .

我停下脚步，无意间瞥了一眼正对面的镜子，在镜子里看到了巴罗萨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,
He was watching me with a look of cunning ,
他 曾是 观看 我 和 一个 看 的 狡猾 ,
他用一种狡黠的眼神看着我，

['gloʊtɪŋ] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [səs'piʃənz] [ə'woʊk] .
gloating triumph that in an instant my suspicions awoke .
幸灾乐祸 胜利 那 在 一个 立即的 我的 怀疑 醒来 .
那幸灾乐祸的胜利瞬间唤醒了我的疑虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
He was fooling me .
他 曾是 愚弄 我 .
他骗了我。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [-]
All his show of concern for his companions , his inability [271]
全部 他的 展示 的 忧虑 为了 他的 同伴 , 他的 无力 [-]
他对同伴们表现出的所有关心，他的无能[271]

[tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'baʊt] ['rekɪŋ] [ðə; ði] -
to master his thoughts , his suggestion about wrecking the Rampallo
到 掌握 他的 想法 , 他的 建议 关于 破坏 这 -
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and all the rest of it ,
和 全部 这 休息 的 它 ,
为了掌控他的想法，包括他关于摧毁兰帕洛的建议以及其他所有事情，

[wɜːr; wər] [trɪks] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
were tricks , nothing more ,
是 技巧 , 没有什么 更多的 ,
那只是些伎俩，仅此而已。

[tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['ɔːrdər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][hɪz; ɪz] [frendz]
to fool me to put this order into his hands so that he might get his friends
到 傻子 我 到 放 这 命令 进入 他的 双手 所以 那 他 可能 得到 他的 朋友们
[æt; ət] ['lɪbərti] .
at liberty .
在 自由 .
他想骗我把这份命令交给他，好让他的朋友获得自由。

['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
Careful not to let him know that I had seen him , I resumed the writing .
小心 不是 到 让 他 知道 那 我 有 已见 他 , 我 恢复 这 写作 .
我小心翼翼地不让他知道我见过他，然后继续写作。

[bʌt; bət]['æftər] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [aɪ] ['skrɪbəld] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['kænsəld] ” [ɪn][bɪg]
But after adding a couple of lines I scribbled the word “ Cancelled ” in big
但 后 添加 一个 夫妻 的 线条 我 潦草的 这 单词 “ 取消 ” 在 大的
['sprɔːlɪŋ] ['letərz] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['peɪpər] ,
sprawling letters right across the paper ,
蔓延 信件 正确的 穿过 这 纸 ,
但写了几行之后，我用大大的、潦草的字母在纸上写下了“取消”这个词。

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] .
rose with a laugh and tore it into minute fragments .
玫瑰 和 一个 笑 和 撕裂 它 进入 分钟 片段 .
他笑着站起身，把它撕成了碎片。

“ [aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] .
“ I'm like you , Dr . Barosa , I cannot write .
“ 我是 喜欢 你 , 博士 . - , 我 不能 写 .
“我和你一样，巴罗萨博士，我不会写作。”

[aɪl] [siː] [maɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [jʊr; jər] ['letər]
I'll see my skipper and tell him personally ; and you can send your letter
患病的 看 我的 船长 和 告诉 他 亲自 ; 和 你 能 发送 你的 信
[tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
to him later .
到 他 之后 .

我会亲自去见我的船长告诉他；你可以稍后再把信寄给他。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll tell him to wait for it . ”
患病的 告诉 他 到 等待 为了 它 . ”

我会告诉他等着。

“ [ðæt] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ That will answer the same purpose , of course , ” he said ,
“ 那 将要 回答 这 相同的 目的 , 的 课程 , ” 他 说 ,

“当然，那样也能达到同样的目的，”他说。

[nɑːt] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .
not quite successful in hiding his chagrin .
不是 相当 成功的 在 隐藏 他的 懊恼 .

但他的懊恼之情却未能完全掩饰住。

“ [aɪ] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] . ”
“ I will send it to the yacht in less than an hour . ”
“ 我 将要 发送 它 到 这 游艇 在 较少的 比 一个 小时 . ”

“我会在不到一个小时内把它送到游艇上。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Will you see that Mademoiselle Dominguez comes to me ?
“ 将要 你 看 那 小姐 多明格斯 来 到 我 ?

“你会看到多明格斯小姐来找我吗？”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” I said , and unlocked the door .
” 我 说 , 和 已解锁 这 门 .

我说着，打开了门。

[æz; əz][aɪ] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
As I threw open the door he caught me by the arm .
作为 我 扔 打开 这 门 他 捕捉 我 经过 这 手臂 .

我猛地推开门，他一把抓住我的胳膊。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] — —
“ Wait a moment , there is another — —
“ 等待 一个 片刻 , 那里 是 其他 — —

“等一下，还有另一个——”

” [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
” The sentence was not finished .
” 这 句子 曾是 不是 完成的 .

这句话还没有说完。

[aɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
I turned at his voice and a cloth was thrown over my head ,
我 转向 在 他的 嗓音 和 一个 布 曾是 抛掷 超过 我的 头 ,

我循声转过身，一块布蒙在了我的头上。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
I was seized before I had a chance to resist ,
我 曾是 查获 前 我 有 一个 机会 到 抵抗 ,

我还没来得及反抗就被抓住了。

[maɪ][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['pɪnjənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡæɡ] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ;
my arms were pinioned and a gag thrust into my mouth ;
我的 武器 是 钉住 和 一个 插科打诨 推力 进入 我的 嘴 ;

我的双臂被束缚住，嘴里被塞了个口塞；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm]
and I was carried down the stairs and flung on the floor of a room
和 我 曾是 携带 向下 这 楼梯 和 扔 在 这 地面 的 一个 房间
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd] . [-]
the door of which was locked and bolted . [272]
这 门 的 哪个 曾是 已锁定 和 螺栓连接 . [-]

然后我被抬下楼梯，扔到一间门被锁上并闩上的房间的地板上。[272]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ]
“ YOU SHALL DIE
“ 你 将 死

“你必死无疑”

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [left] [ə'loʊn] ['veri] [lɔːŋ] ,
” I WAS not left alone very long ,
” 我 曾是 不是 左边 独自的 非常 长的 ,

“我独自一人待的时间并不长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɜːrs] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ]
but it was quite enough for me to curse my own folly for having
但 它 曾是 相当 足够的 为了 我 到 诅咒 我的 自己的 蠢事 为了 拥有
[ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
allowed myself to be trapped in this way .
允许 我 到 是 被困 在 这 方式 .

但这让我无比痛恨自己的愚蠢，竟然让自己陷入了这种困境。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['æmp(ə)l] [pri'kɔːʃənz]
I ought never to have entered the house at all without taking ample precautions
我 应该 绝不 到 有 进入 这 房子 在 全部 没有 采取 充足 防范措施
.
:
.

我根本不应该在没有采取充分预防措施的情况下进入那栋房子。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛləz] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I could have brought half a dozen of the Stella's men with me .
我 可以 有 带来 一半 一个 打 的 这 斯特拉的 男人 和 我 .

我本来可以带上斯特拉手下六七个人一起去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['stuːpɪd] ['blʌndər] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
That was the first stupid blunder ; but even in the house itself ,
那 曾是 这 第一的 愚蠢的 错误 ; 但 甚至 在 这 房子 本身 ,

那是第一个愚蠢的错误；但即使在房子里，

[aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [æn; ən]['ɪdiət] .
I had acted like an idiot .
我 有 行动 喜欢 一个 笨蛋 .

我当时的行为就像个白痴。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
I could see the whole business plainly enough now .
我 可以 看 这 所有的 商业 显然 足够的 现在 .

现在我对整件事的来龙去脉都看得清清楚楚了。

['evriθɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[dɪ'leɪ]	.
Everything	**had**	**been**	**done**	**to**	**secure**	**delay**	**.**
一切	有	到过	完毕	到	安全的	延迟	.

为了拖延时间，他们已经采取了一切措施。

[ðə; ði]	['ɪnstənt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['aɪnez]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər]	-	,
The	**instant**	**I**	**had**	**arrived**	**Inez**	**had**	**sent**	**for**	**Barosa**	**,**
这	立即的	我	有	到达的	伊内兹	有	发送	为了	-	,

我刚到，伊内兹就派人去叫巴罗萨了。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['mɪrli]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[dɪ'leɪ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[ə'raɪvd]	.
and	**her**	**talk**	**to**	**me**	**had**	**been**	**merely**	**intended**	**to**	**create**	**delay**	**until**	**he**	**arrived**	**.**
和	她	讲话	到	我	有	到过	仅仅	故意的	到	创造	延迟	直到	他	到达的	.

她跟我说话的目的只是为了拖延时间，直到他到来。

[ðen]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tuː]	[maɪt]	[kən'sʌlt]	[tə'geðər]	,	[mɪrɑːldə]	[hæd; həd]	[bɪn]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
Then	**in**	**order**	**that**	**the**	**two**	**might**	**consult**	**together**	**,**	**Miralda**	**had**	**been**	**brought**	**to**	**me**	**.**
然后	在	命令	那	这	二	可能	咨询	一起	,	米尔达	有	到过	带来	到	我	.

然后，为了让两人能够商议，米拉尔达被带到了我面前。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[ə'rest]	,
They	**had**	**filled**	**her**	**with**	**the**	**fear**	**of**	**arrest**	**,**
他们	有	已填	她	和	这	害怕	的	逮捕	,

他们让她对被捕充满了恐惧。

['kælkjuleɪtɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['hezɪteɪt]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðer; ðər]	['pɜːrpəs]	;
calculating	**that**	**she**	**would**	**hesitate**	**long**	**enough**	**to**	**serve**	**their**	**purpose**	**;**
计算	那	她	会	犹豫	长的	足够的	到	服务	他们的	目的	;

他们认定她会犹豫足够长的时间，以达到他们的目的；

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
but	**of**	**course**	**they**	**had**	**never**	**intended**	**to**	**allow**	**her**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**.**
但	的	课程	他们	有	绝不	故意的	到	允许	她	到	离开	这	房子	.

但他们当然从未打算让她离开家。

[ðen]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[kəm'pliːt]	,	-	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[mɔːr]	[dɪ'leɪ]	.
Then	**as**	**their**	**preparations**	**were**	**not**	**complete**	**,**	**Barosa**	**had**	**come**	**to**	**me**	**to**	**cause**	**more**	**delay**	**.**
然后	作为	他们的	准备工作	是	不是	完全的	,	-	有	来	到	我	到	原因	更多的	延迟	.

由于他们的准备工作尚未完成，巴罗萨又来找我，想进一步拖延时间。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[di'teind]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θret]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[geɪn]	[mɔːr]	[taɪm]	;
He	**had**	**first**	**detained**	**me**	**with**	**a**	**threat**	**in**	**order**	**to**	**gain**	**more**	**time**	**;**
他	有	第一的	被拘留	我	和	一个	威胁	在	命令	到	获得	更多的	时间	;

他先是用威胁手段拘禁我，以便争取更多时间；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[træp]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	['redi]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'fektɪd]	[tuː; tə]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'fiːt]	.
and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**trap**	**for**	**me**	**was**	**ready**	**,**	**he**	**had**	**affected**	**to**	**submit**	**to**	**defeat**	**.**
和	作为	很快	作为	这	陷阱	为了	我	曾是	准备好	,	他	有	做作的	到	提交	到	击败	.

当为我设下的陷阱准备就绪时，他却装作认输的样子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [prɪˈsaɪsli] [haʊ] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] - ,
This was to learn precisely how matters were on the Rampallo ,
这 曾是 到 学习 恰恰 如何 事情 是 在 这 - ,
这是为了确切了解兰帕洛号上的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
and the steps necessary to secure the freedom of his companions .
和 这 步骤 必要的 到 安全的 这 自由 的 他的 同伴 .
以及确保同伴获得自由所需的步骤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡʌld] [ˌem ˈiː][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [-]
He had gulled me so completely that I had been [273]
他 有 受骗 我 所以 完全地 那 我 有 到过 [-]
他把我骗得团团转，以至于我[273]

[wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
within an ace of giving him the authority to the skipper ,
之内 一个 高手 的 给予 他 这 权威 到 这 船长 ,
在赋予他船长权力的瞬间，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [ˈstelə] [ˈreɪsɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
which would have sent the Stella racing off to bring the men back to the city ,
哪个 会 有 发送 这 斯特拉 赛车 离开 到 带来 这 男人 后退 到 这 城市 ,
这样一来，斯特拉号就会飞速驶去，把那些人接回城里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
while I was kept a prisoner .
尽管 我 曾是 保留 一个 囚犯 .
在我被囚禁期间。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ˌtʃekˈmeɪtˌˈtʃekmeɪt] [ðæt] [muːv] ,
Fortunately I had pulled up in time to checkmate that move ,
幸运的是 我 有 拉 向上 在 时间 到 将死 那 移动 ,
幸好我及时反应过来，化解了对方的进攻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][fɑːr][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and thus was still so far master of the position .
和 因此 曾是 仍然 所以 远的 掌握 的 这 位置 .
因此，他至今仍占据着主导地位。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] - [nekst] [step] ?
What would be Barosa's next step ?
什么 会 是 - 下一个 步 ?
巴罗萨的下一步计划是什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
What did he mean to do with me ?
什么 做过 他 意思是 到 做 和 我 ?
他想对我做什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
It would not do him much good to keep me a prisoner .
它 会 不是 做 他 很多 好的 到 保持 我 一个 囚犯 .
把我囚禁起来对他没什么好处。

[nɔːr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈspɪrəsi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
Nor , so far as his conspiracy was concerned ,
也不 , 所以 远的 作为 他的 阴谋 曾是 担心的 ,
就他的阴谋而言，

[wʊd] [hiː; hi] [geɪn] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]
would he gain anything even by knocking me on the head or putting a bullet in
会 他 获得 任何事物 甚至 经过 敲门 我 在 这 头 或者 推杆 一个 子弹 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

就算他打我的头或者朝我脑袋开枪，他又能得到什么好处呢?

[aɪ] [hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [wel] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I had rubbed the fact in well that , if anything happened to me ,
我 有 摩擦 这 事实 在 出色地 那 , 如果 任何事物 发生 到 我 ,

我已经反复强调过，如果我出了什么事，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [plænz] ['ɪntuː]
there were others who would give the information which would blow his plans into
那里 是 其他的 WHO 会 给 这 信息 哪个 会 吹 他的 计划 进入
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
the air and send him flying for his life .
这 空气 和 发送 他 飞行 为了 他的 生活 .

还有一些人会提供信息，这些信息会彻底粉碎他的计划，让他仓皇逃命。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə]
There was a certain amount of grim satisfaction that I was worth more to
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 严峻 满意 那 我 曾是 值得 更多的 到
[hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [ded] ;
him alive than dead ;
他 活 比 死的 ;

某种程度上，我活着对他来说比死了更有价值，这让我感到一种阴郁的满足感;

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] [plaɪt] ['eni] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['welkəm] .
and in my present plight any consolation at all was welcome .
和 在 我的 展示 困境 任何 安慰 在 全部 曾是 欢迎 .

在我目前的困境中，任何安慰都弥足珍贵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [tuː] .
There was another source of consolation , too .
那里 曾是 其他 来源 的 安慰 , 也 .

还有另一种安慰。

['braɪənt] [nuː] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [duː]
Bryant knew where I was , and when I did not return to him he would do
布莱恩特 知道 在哪里 我 曾是 , 和 什么时候 我 做过 不是 返回 到 他 他 会 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

布莱恩特知道我在哪里，如果我没有回到他身边，他就会采取行动。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz]
He was a sharp fellow , and quite shrewd enough to make matters
他 曾是 一个 锋利的 同伴 , 和 相当 精明 足够的 到 制作 事情
[ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [maɪ] ['dʒeɪlər] .
unpleasant for my gaolers .
令人不快的 为了 我的 狱卒 .

他是个精明的人，而且非常狡猾，让我的狱卒们很不高兴。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
Fortunately , I had told him that I was coming to the house in search of
幸运的是 , 我 有 讲述 他 那 我 曾是 未来 到 这 房子 在 搜索 的
[mɪrɑːldə] ;
Miralda ;
米尔达 ;

幸好我事先告诉他，我是来这所房子找米拉尔达的;

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[nuː]	[ə'baʊt]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[ðə; ði]	['lætər]	[ænd; ənd]	[hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk]	[hæd; həd]	[meɪd]	,
and	**as**	**he**	**knew**	**about**	**Barosa**	**and**	**the**	**attempt**	**the**	**latter**	**and**	**Henriques**	**had**	**made**	**,**
和	作为	他	知道	关于	-	和	这	试图	这	后者	和	亨里克斯	有	制成	,

而且他知道巴罗萨的情况，也知道巴罗萨和亨里克斯曾试图阻止他。

[hiː; hi]	[wʊd]	[suːn]	[sent]	['deɪndʒər]	.
he	**would**	**soon**	**scent**	**danger**	**.**
他	会	很快	香味	危险	.

他很快就会嗅到危险的气息。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['despərət]	[fɪks]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[ænd; ənd]	[wen]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	;
He	**would**	**be**	**in**	**a**	**desperate**	**fix**	**,**	**however**	**,**	**what**	**to**	**do**	**and**	**when**	**to**	**do**	**it**	**;**
他	会	是	在	一个	绝望的	使固定	,	然而	,	什么	到	做	和	什么时候	到	做	它	;

然而，他会陷入进退两难的境地，不知道该做什么，也不知道何时去做；

['ɜːdʒd]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wʌn]	[hænd]	,	[tuː; tə]	[ɪ'miːdiət]	['ækʃ(ə)n]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ə'lɑːrm]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,
urged	**,**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**	**to**	**immediate**	**action**	**by**	**his**	**alarm**	**for**	**me**	**,**
敦促	,	在	这	一	手	,	到	即时	行动	经过	他的	警报	为了	我	,

一方面，他因担心我的安危而敦促我立即采取行动；

[bʌt; bət]	[rɪ'streɪnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[baɪ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['æktɪŋ]	[tuː]	[suːn]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[plænz]	.
but	**restrained**	**on**	**the**	**other**	**by**	**fear**	**of**	**acting**	**too**	**soon**	**and**	**so**	**interfering**	**with**	**my**	**plans**	**.**
但	克制	在	这	其他	经过	害怕	的	表演	也	很快	和	所以	干扰	和	我的	计划	.

但另一方面，我又害怕行动过早，从而干扰我的计划。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[maɪt]	['seɪfli]	['rekən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[let]	['meni]	['aʊərz]	[pæs]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	[sʌm; səm]	['vɪgərəs]	['meʒərz]	[ɑːn]	[maɪ]	[bɪ'hæf]	.
But	**I**	**might**	**safely**	**reckon**	**that**	**he**	**would**	**not**	**let**	**many**	**hours**	**pass**	**without**	**taking**	**some**	**vigorous**	**measures**	**on**	**my**	**behalf**	**.**
但	我	可能	安全	估计	那	他	会	不是	让	许多	小时	经过	没有	采取	一些	蓬勃	措施	在	我的	代表	.

但我可以肯定，他不会让时间白白流逝，一定会采取一些强有力的措施来帮助我。

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[maɪt]	[stɪl]	[ɪ'skeɪp]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[mɔːr]	['sɪriəs]	['trʌb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[dɪs'kʌmfərt]	.
In	**that**	**case**	**I**	**might**	**still**	**escape**	**without**	**any**	**more**	**serious**	**trouble**	**than**	**those**	**hours**	**of**	**discomfort**	**.**
在	那	案件	我	可能	仍然	逃脱	没有	任何	更多的	严肃的	麻烦	比	那些	小时	的	不适	.

那样的话，我或许还能逃脱，不会遇到比那几个小时的不适更严重的麻烦。

-	[wʌz; wəz]	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['braɪənt]	[nuː]	[	-	]
Barosa	**was**	**ignorant**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Bryant**	**knew**	**[**	**274**	**]**
-	曾是	无知	的	这	事实	那	布莱恩特	知道	[	-	]

巴罗萨并不知道布莱恩特知道这件事[274]

[ʌv; əv]	[maɪ]	['prez(ə)ns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
of	**my**	**presence**	**in**	**the**	**house**	**,**
的	我的	在场	在	这	房子	,

我待在屋里的这段时间，

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['hɜːri] ['mætərz] [wɪtʃ] [ðæt]

and thus would not have the very strong incentive to hurry matters which that

和 因此 会 不是 有 这 非常 强的 激励 到 匆忙 事情 哪个 那

['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

knowledge would have given him .

知识 会 有 给定 他 .

因此，他不会像掌握了这种知识那样，有强烈的动力去加快事情的进展。

[ɪf] [maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [æn; ən]

If my guess was right — that his object was to force me to send an

如果 我的 猜测 曾是 正确的 — 那 他的 目的 曾是 到 力量 我 到 发送 一个

['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊltən][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] - [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət]

order to Captain Bolton to go after the Rampallo and set the prisoners at

命令 到 队长 博尔顿 到 去 后 这 - 和 放 这 囚犯 在

['lɪbərti] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ]

liberty — he would be chary of doing me any injury which would prevent my

自由 — 他 会 是 谨慎 的 正在做 我 任何 受伤 哪个 会 防止 我的

['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

sending for them .

发送 为了 他们 .

如果我的猜测是正确的——他的目的是迫使我向博尔顿上尉下令去追击兰帕洛号并释放俘虏——那么他就会小心翼翼地不让我受到任何伤害，以免我下令去接他们。

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'boʊltɪd] ,

I had reached that point in my speculations when the door was unbolted ,

我 有 达到 那 观点 在 我的 猜测 什么时候 这 门 曾是 已拆卸 ,

当我推测到这一点时，门闩被打开了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɝːsənz] ['entərd] .

and two or three persons entered .

和 二 或者 三 人 进入 .

两三个人走了进去。

[ðeɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][kɔːrdz][ɑːn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

They carefully examined the cords on my arms , and then hauled me to my feet ,

他们 小心 检查 这 绳索 在 我的 武器 , 和 然后 拖拽 我 到 我的 脚 ,

他们仔细检查了我手臂上的绳索，然后把我拉了起来。

[ænd; ənd] [hæf] [led] ,

and half led ,

和 一半 引领 ,

一半是铅，

[hæf] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd]

half carried me up several flights of stairs to a room where the gag and

一半 携带 我 向上 一些 航班 的 楼梯 到 一个 房间 在哪里 这 插科打诨 和

[klɔːθ] ['oʊvər][maɪ] [hed] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] .

cloth over my head were taken off .

布 超过 我的 头 是 已采取 离开 .

他们半抬着我爬上好几层楼梯，来到一个房间，在那里他们取下了我嘴上的布条和头上的布。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .

I found myself in a small room , the one window of which was barred .

我 成立 我 在 一个 小的 房间 , 这 一 窗户 的 哪个 曾是 禁止 .

我发现自己身处一间小房间里，唯一的窗户被铁栅栏封住了。

[ə; eɪ]	['pælət]	[bed]	[stʊd]	[ɪn]	[wʌn]	['kɔːrnər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mætrəs]	,	[bʌt; bət]	[wɪ'ðaʊt]	[ʃiːts]	[ɔːr]	['blæŋkits]
A	**pallet**	**bed**	**stood**	**in**	**one**	**corner**	**with**	**a**	**mattress**	**,**	**but**	**without**	**sheets**	**or**	**blankets**
一个	托盘	床	站立	在	一	角落	和	一个	床垫	，	但	没有	纸张	或者	毯子

,
,
，

角落里放着一张托盘床，上面铺着床垫，但没有床单和毯子。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	['raɪtɪŋ]	[mə'tɪriəlz]	[ɑːn]
and	**by**	**the**	**window**	**a**	**chair**	**and**	**a**	**small**	**table**	**with**	**writing**	**materials**	**on**
和	经过	这	窗户	一个	椅子	和	一个	小的	桌子	和	写作	材料	在

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

窗边放着一把椅子和一张小桌子，桌子上摆放着书写用品。

[aɪ]	[leɪ]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	,	[ɪn'tensli]	[glæd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[briːð]	['friːli]	[wʌns]	[mɔːr]
I	**lay**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**intensely**	**glad**	**to**	**be**	**able**	**to**	**breathe**	**freely**	**once**	**more**
我	躺	向下	在	这	床	，	强烈地	高兴的	到	是	有能力的	到	呼吸	自由	一次	更多的

,
,
，

我躺在床上，无比庆幸自己终于可以再次自由呼吸了。

[bʌt; bət]	[bəuθ]	[sɪk]	[ænd; ənd]	['dɪzi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['preʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gæg]	.
but	**both**	**sick**	**and**	**dizzy**	**from**	**the**	**pressure**	**of**	**the**	**gag**	**.**
但	两个都	生病的	和	晕眩的	从	这	压力	的	这	插科打诨	.

但由于口塞的压力，两人都感到恶心和头晕。

[aɪ]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[ˌʌp'sterz]	.
I	**recognized**	**the**	**men**	**who**	**had**	**brought**	**me**	**upstairs**	**.**
我	认可	这	男人	WHO	有	带来	我	楼上	.

我认出了带我上楼的那些人。

[aɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[test]	,
I	**had**	**seen**	**them**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**“**	**test**	**,**
我	有	已见	他们	在	这	夜晚	的	这	“	测试	，

我在“测试”当晚见过他们，

”	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dʒʌdʒd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn'tenʃənəli]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[baɪ]	-	[ɪn]	['ɔːrdər]
”	**and**	**I**	**judged**	**that**	**they**	**had**	**been**	**intentionally**	**selected**	**by**	**Barosa**	**in**	**order**
”	和	我	评判	那	他们	有	到过	故意	已选	经过	-	在	命令

[ðæt]	[aɪ]	[maɪt]	[siː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	[men]	[huː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[skænt]	['mɜːrsi]	[fɔːr; fər]
that	**I**	**might**	**see**	**I**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**men**	**who**	**would**	**have**	**scant**	**mercy**	**for**
那	我	可能	看	我	曾是	在	这	双手	的	男人	WHO	会	有	稀少	怜悯	为了

[ə; eɪ]	['treɪtər]	.
a	**traitor**	**.**
一个	叛徒	.

我判断他们是巴罗萨故意挑选的，目的是让我明白我落入了那些对叛徒毫不留情的人手中。

[hiː; hi]	[ment]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɑːn]	[maɪ]	[fɪrz]	,
He	**meant**	**to**	**play**	**on**	**my**	**fears**	**,**
他	意思是	到	玩	在	我的	恐惧	，

他本想利用我的恐惧，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[mə'tɪriəlz]	['redi]	[tuː; tə]	[hænd]	[ʃoʊd]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[hæd; həd]	[gest]	[hɪz; ɪz]
and	**the**	**writing**	**materials**	**ready**	**to**	**hand**	**showed**	**me**	**I**	**had**	**guessed**	**his**
和	这	写作	材料	准备好	到	手	显示	我	我	有	猜对了	他的

['pɜːrpəs]	.
purpose	**.**
目的	.

手边现成的书写工具表明我猜到了他的意图。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .
I was to be forced to write the necessary instructions to the skipper .
我 曾是 到 是 强制 到 写 这 必要的 指示 到 这 船长 .

我被迫向船长写下必要的指示。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][men] .
Not a word was spoken by the men .
不是 一个 单词 曾是 说 经过 这 男人 .

男人们一句话也没说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] ,
As soon as they had finished with me they went outside ,
作为 很快 作为 他们 有 完成的 和 我 他们 去 外部 ,

他们收拾完我之后就出去了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
leaving the door open and remained close to it .
离开 这 门 打开 和 剩余 关闭 到 它 .

他敞开着门，并一直待在门边。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Some few minutes passed , and then Barosa came into the room and closed
一些 很少 分钟 通过了 , 和 然后 - 来了 进入 这 房间 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

过了几分钟，巴罗萨走进房间，关上了门。

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
“ Now , Mr . Donnington , you must understand what we require you to do ,
“ 现在 , 先生 . 唐宁顿 , 你 必须 理解 什么 我们 要求 你 到 做 ,
” [hiː; hi] [sed] ['veri] [pə'remptrəli] . [-]
” he said very peremptorily . [275]
” 他 说 非常 专断地 . [-]

“现在，唐宁顿先生，你必须明白我们要求你做什么，”他非常专断地说。[275]

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [hæz; həz]
“ You have chosen to interfere in our plans , and your interference has
“ 你 有 选定 到 干扰 在 我们的 计划 , 和 你的 干涉 有
[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] .
brought you to this pass .
带来 你 到 这 经过 .

“你选择干涉我们的计划，而你的干涉才让你走到今天这一步。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fræŋkli] ,
You are absolutely in our power ; and I tell you at once and frankly ,
你 是 绝对地 在 我们的 力量 ; 和 我 告诉 你 在 一次 和 坦率地说 ,

你完全在我们的掌控之中；我坦率地告诉你，

[ðæt] [jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
that your life will depend upon your decision .
那 你的 生活 将要 依赖 之上 你的 决定 .

你的生命将取决于你的决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊltən][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] - ,
You will write the instructions to Captain Bolton to go after the Rampallo ,
你 将要 写 这 指示 到 队长 博尔顿 到 去 后 这 - ,

你要写信给博尔顿船长，指示他去追击兰帕洛号。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə][oʊ'pɔːrtoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and take our friends to Oporto with all speed .
和 拿 我们的 朋友们 到 波尔图 和 全部 速度 .

然后以最快的速度把我们的朋友送到波尔图。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [seɪf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
As soon as they are safe , you shall be set at liberty .
作为 很快 作为 他们 是 安全的 , 你 将 是 放 在 自由 .

一旦他们安全了，你们就将被释放。

[nɑːt] [hɪr] [ɪn] ['lɪzbən] ;
Not here in Lisbon ;
不是 这里 在 里斯本 ;

在里斯本可不是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
but you will go on board a steamer which will take you straight back to England
但 你 将要 去 在 木板 一个 汽船 哪个 将要 拿 你 直的 后退 到 英格兰
,
,
,

但您将登上一艘轮船，它将直接带您返回英国。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd]
and you will have to give your word of honour not to speak a word
和 你 将要 有 到 给 你的 单词 的 荣誉 不是 到 说话 一个 单词
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər] ['kʌntri] .
of anything you know until you reach your country .
的 任何事物 你 知道 直到 你 抵达 你的 国家 .

你必须发誓，在回到祖国之前，对你所知道的任何事情都不能透露半个字。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ]['ɔːrdər][jʊr; jər] ['kæptɪn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [jɑːt] [streɪt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]
You will also order your captain to take your yacht straight to England the
你 将要 还 命令 你的 队长 到 拿 你的 游艇 直的 到 英格兰 这
['moʊmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['lændɪd] . ”
moment that our friends are landed . ”
片刻 那 我们的 朋友们 是 登陆 . ”

你还要命令船长在我们的朋友们登陆后立即驾驶游艇前往英国。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . ”
“ I shall do nothing of the sort , Dr . Barosa . ”
“ 我 将 做 没有什么 的 这 种类 , 博士 . - . ”

“我绝不会那样做，巴罗萨博士。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
“ I think you will change your mind .
“ 我 思考 你 将要 改变 你的 头脑 .

“我想你会改变主意的。”

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪl] [biː; bi] — [deθ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] ['stɜːrnli] [ænd; ənd]
The penalty of refusal will be — death , ” he replied , as sternly and
这 惩罚 的 拒绝 将要 是 — 死亡 , ” 他 回复 , 作为 严厉地 和
[ɪm'presɪvli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
impressively as he could speak .
令人印象深刻 作为 他 可以 说话 .

“拒绝的惩罚是——死刑，”他用他所能达到的最严厉、最令人印象深刻的语气回答道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [ˌæbsə'luːtli] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
I refuse absolutely , ” I said , in quite as firm a tone as his .
我 拒绝 绝对地 , ” 我 说 , 在 相当 作为 公司 一个 语气 作为 他的 .

“我绝对拒绝，”我用和他一样坚定的语气说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [θret] .
As a matter of fact , I did not believe in his threat .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 做过 不是 相信 在 他的 威胁 .

事实上，我并不相信他的威胁。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
His object was to get his friends at liberty with the least trouble and
他的 目的 曾是 到 得到 他的 朋友们 在 自由 和 这 至少 麻烦 和
[ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [taɪm] ,
in the quickest time ,
在 这 最快 时间 ,

他的目标是以最小的麻烦和最快的速度让他的朋友们获得自由。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] [ˌem 'iː] .
and he was bluffing me .
和 他 曾是 虚张声势 我 .

他是在虚张声势。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [blʌf] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] .
But if it was only bluff , he made it very realistic .
但 如果 它 曾是 仅有的 虚张声势 , 他 制成 它 非常 实际的 .

但如果这只是虚张声势，那他做得也太逼真了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ,
“ I shall give you five minutes in which to do what I require ,
“ 我 将 给 你 五 分钟 在 哪个 到 做 什么 我 要求 ,

“我给你五分钟时间完成我要求你做的事情，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .
and at the end of that time if you persist in your refusal you shall die .
和 在 这 结尾 的 那 时间 如果 你 坚持 在 你的 拒绝 你 将 死 .

如果到那时你仍然拒绝，你将会死去。

[ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] ['sɑːləmli] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] .
That I declare solemnly on my honour .
那 我 宣布 庄严地 在 我的 荣誉 .

我以我的荣誉郑重声明。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n]
” With that he called in a couple of men and ordered them to unfasten
” 和 那 他 称为 在 一个 夫妻 的 男人 和 订购 他们 到 解开
[maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][baɪnd][maɪ] [left] [ɑːrm][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
my right hand and bind my left arm to my side ,
我的 正确的 手 和 绑定 我的 左边 手臂 到 我的 边 ,

“说完，他叫来两个人，命令他们解开我的右手，把我的左臂绑在身侧。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
and as soon as they had done so , he sent them out again .
和 作为 很快 作为 他们 有 完毕 所以 , 他 发送 他们 出去 再次 .

他们完成任务后，他又立即派他们出去了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .
“ I will tell you what you do not seem to know .
“ 我 将要 告诉 你 什么 你 做 不是 似乎 到 知道 .

“我会告诉你一些你似乎不知道的事情。”

[ðə; ði] [ə'tempt] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [noʊn] , ['meni] [ə'rests] [hæv; həv] [bɪn]
The attempt last night on the king has become known , many arrests have been
这 试图 最后的 夜晚 在 这 国王 有 变得 已知 , 许多 逮捕 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

昨晚刺杀国王的未遂事件已经曝光，多人已被逮捕。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
and we are all in danger of the same fate .
和 我们 是 全部 在 危险 的 这 相同的 命运 .

我们都面临着同样的命运。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ]
At present the men who have brought you up here do not know the part you
在 展示 这 男人 WHO 有 带来 你 向上 这里 做 不是 知道 这 部分 你
[hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [bi'treiŋ] [ðem; ðəm] ;
have played in betraying them ;
有 玩 在 背叛 他们 ;

目前，把你带到这里的人还不知道你背叛了他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [-]
but when they [276]
但 什么时候 他们 [-]

但当他们[276]

[lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,
learn it you know enough of them to judge how they will feel towards you ,
学习 它 你 知道 足够的 的 他们 到 法官 如何 他们 将要 感觉 向 你 ,

要学会了解他们，并能判断他们对你的感觉。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə][duː][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
and what they will be eager to do in revenge .
和 什么 他们 将要 是 渴望的 到 做 在 复仇 .

以及他们会急于采取的复仇行动。

[ɪf] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] ,
If on my return in five minutes from now those instructions are not written ,
如果 在 我的 返回 在 五 分钟 从 现在 那些 指示 是 不是 书面 ,

如果我五分钟后回来时，那些指示还没有写下来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
I shall tell them everything .
我 将 告诉 他们 一切 .

我会把一切都告诉他们。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] [pər'plekst] [ænd; ənd] [prə'faʊndli]
” With that he went out , leaving me extremely perplexed and profoundly
” 和 那 他 去 出去 , 离开 我 极其 困惑 和 深刻地
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“说完，他就出去了，留下我非常困惑，也感到非常不自在。”

['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɑːn] [wʌnz] [nəːvs] ;
Every one knows the trying effect of suspense on one's nerves ;
每一个 一 知道 这 尝试 影响 的 悬念 在 一个人的 神经 ;

每个人都知道悬念对神经的折磨；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt][ə'pɑːn] [maɪn] .
and he had no doubt carefully calculated how it would act upon mine .
和 他 有 不 怀疑 小心 计算 如何 它 会 行为 之上 矿 .

毫无疑问，他已经仔细计算过这会对我产生怎样的影响。

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θret] [gʊd] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][blæŋk] ['kɑːrtrɪdʒ] ?
Did he mean to make his threat good , or was it a blank cartridge ?
做过 他 意思是 到 制作 他的 威胁 好的 , 或者 曾是 它 一个 空白的 墨盒 ?

他的威胁是真的有道理，还是只是虚张声势？

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'temptɪd] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
I did not believe that the attempted abduction had been discovered ,
我 做过 不是 相信 那 这 尝试过 绑架 有 到过 发现 ,

我不相信这起绑架未遂事件已经被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θruː] [daʊt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [els] .
and that statement of his threw doubt on everything else .
和 那 陈述 的 他的 扔 怀疑 在 一切 别的 .

他的这番话让人对其他一切都产生了怀疑。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ænd; ənd]['æktɪd] [laɪ]['æftər][laɪ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪntərvjuː] ,
Moreover , he had told and acted lie after lie in the former interview ,
而且 , 他 有 讲述 和 行动 说谎 后 说谎 在 这 以前的 面试 ,

此外，他在之前的采访中谎话连篇，行为也充满谎言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['klevərli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
and had done so cleverly enough to hoodwink me completely .
和 有 完毕 所以 巧妙地 足够的 到 蒙蔽 我 完全地 .

而且他们做得非常巧妙，完全骗过了我。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] ,
He had declared on his honour that he was in earnest now ,
他 有 声明 在 他的 荣誉 那 他 曾是 在 认真 现在 ,

他以自己的荣誉发誓，他现在是认真的了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] [bɪn] [trə'mendəsli] ['ɜːrnɪst] .
and his manner had been tremendously earnest .
和 他的 方式 有 到过 非常 认真 .

他的态度非常认真。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][laɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrd]
But a man who could lie as he had would probably not hold his word
但 一个 男人 WHO 可以 说谎 作为 他 有 会 大概 不是 抓住 他的 单词
[ʌv; əv] ['ɑːnər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] .
of honour much more highly than his word without such a pledge .
的 荣誉 很多 更多的 高度 比 他的 单词 没有 这样的 一个 保证 .

但是，像他这样能撒谎的人，可能不会比没有这种誓言时更看重自己的荣誉誓言。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
So I put that aside as a mere touch of play - acting .
所以 我 放 那 旁边 作为 一个 仅仅 触碰 的 玩 - 表演 .

所以我把那当作只是表演的一小部分而已。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəuvə'pleid] [hɪz; ɪz]
As I thought it all over , it seemed to me that he had overplayed his
作为 我 想法 它 全部 超过 , 它 似乎 到 我 那 他 有 过度使用 他的
[pɑːrt] .
part .
部分 .

我仔细想了想，觉得他演得有点过火了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
If he had meant to shoot me , that reference to his associates
如果 他 有 意思是 到 射击 我 , 那 参考 到 他的 同事
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

如果他原本打算开枪打死我，那么他提到同伙这件事就足以证明这一点。

[æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
as I believed it to be , on a lie about the plot having been discovered ,
作为 我 相信 它 到 是 , 在 一个 说谎 关于 这 阴谋 拥有 到过 发现 ,

正如我所相信的那样，这是基于阴谋败露的谎言。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ]
was an unnecessary exaggeration of my danger , intended to appeal to my
曾是 一个 不必要 夸张 的 我的 危险 , 故意的 到 上诉 到 我的
[fɪrz] .
fears .
恐惧 .

这是对我所处危险的不必要夸大，目的是利用我的恐惧心理。

[jet] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [maɪ] [ʃrɪft] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] .
Yet , if I were wrong , my shrift was to be a very short one .
然而 , 如果 我 是 错误的 , 我的 谢里夫特 曾是 到 是 一个 非常 短的 一 .

然而，如果我错了，我受到的惩罚也会非常短暂。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ]['mænz]['prɑːbəb(ə)l] ['məʊtivz] , [wen] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
To form a judgment on a man's probable motives , when the penalty of a
到 形式 一个 判断 在 一个 男人的 可能 动机 , 什么时候 这 惩罚 的 一个
[mis'teik] [miːnz] [deθ] ,
mistake means death ,
错误 方法 死亡 ,

要判断一个人的可能动机，而犯错的代价是死刑，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] [tæsk] ,
is a very ugly task ,
是 一个 非常 丑陋的 任务 ,

这是一项非常令人厌恶的任务。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['skersli] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
and I seemed to have scarcely begun to think when he came back .
和 我 似乎 到 有 几乎 开始 到 思考 什么时候 他 来了 后退 .

我还没来得及好好思考，他就回来了。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː]
I was still sitting on the bed and a glance at the paper showed him it
我 曾是 仍然 坐着 在 这 床 和 一个 瞥一眼 在 这 纸 显示 他 它
[wʌz; wəz][blæŋk] .
was blank .
曾是 空白的 .

我当时还坐在床上，他瞥了一眼那张纸，发现它是空白的。

“ [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] , [ðen] ? ”
“ You persist in refusing , then ? ”
“ 你 坚持 在 拒绝 , 然后 ? ”

“那你还是坚持拒绝吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . ” [-]
“ I haven't had time to decide . ” [277]
“ 我 还没有 有 时间 到 决定 . ” [-]

“我还没有时间做决定。”[277]

“ [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋɡər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['stɜːrnli] .
“ I won't give you any longer , ” he said , very sternly .
“ 我 惯于 给 你 任何 更长 , ” 他 说 , 非常 严厉地 .

“我不会再给你任何时间了，”他严厉地说。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪr] [ʌp] .
“ There's one point you must clear up .
“ 有 一 观点 你 必须 清除 向上 .

“有一点你必须澄清。”

[ə'baʊt] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] , ” [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] .
About Mademoiselle Dominguez , ” I said firmly .
关于 小姐 多明格斯 , ” 我 说 牢牢 .

“关于多明格斯小姐，”我坚定地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“ I will answer you with your own words this morning .

“ 我 将要 回答 你 和 你的 自己的 字 这 早晨 .

“今天早上，我将用你自己的话来回答你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It is for me , not you , to impose conditions .

它 是 为了 我 , 不是 你 , 到 强加 状况 .

提出条件的权利在我，而不是在你。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['seɪfti] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] . ”

But her safety will be secured . ”

但 她 安全 将要 是 安全 . ”

但她的安全将得到保障。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“ Then you can have my decision .

“ 然后 你 能 有 我的 决定 .

“那么，你可以听听我的决定。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['letər]

As soon as she and I are across the frontier , you can have the letter

作为 很快 作为 她 和 我 是 穿过 这 边境 , 你 能 有 这 信

[juː; jʊ][wɑːnt] . ”

you want . ”

你 想 . ”

等她和我过了边境，你就能拿到你想要的那封信了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] ?

“ You mean you will not write it otherwise ?

“ 你 意思是 你 将要 不是 写 它 否则 ?

你的意思是，你不会用其他方式写吗?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] . ”

I warn you . ”

我 警告 你 . ”

我警告你。

“ [aɪ] [miːn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [hæŋd] [fɜːrst] .

“ I mean I will not write it otherwise , ” I replied ; “ I'll see you hanged first .

“ 我 意思是 我 将要 不是 写 它 否则 , ” 我 回复 ; “ 患病的 看 你 绞刑 第一的 .

“我的意思是，我不会以其他方式写它,”我回答说；“我宁愿先看到你被绞死。”

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Do what you will .

做 什么 你 将要 .

随你便吧。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

” He called in the three men who were waiting at the door ,

” 他 称为 在 这 三 男人 WHO 是 等待 在 这 门 ,

他叫来了等候在门口的三个人，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

and in a very few words told them the part I had taken on the previous

和 在 一个 非常 很少 字 讲述 他们 这 部分 我 有 已采取 在 这 以前的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

我用寥寥数语告诉了他们我前一天晚上扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['evriθɪŋ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .
and that I intended to betray everything I knew to the authorities .
和 那 我 故意的 到 背叛 一切 我 知道 到 这 当局 .

我打算将我所知道的一切都出卖给当局。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .
Before he had half finished there was no question about their verdict .
前 他 有 一半 完成的 那里 曾是 不 问题 关于 他们的 判决 .

他话还没说完一半，他们的判决就已经毫无悬念了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['feɪsɪz][dɑːrk][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪkloʊn] [klaʊd] ;
I read it in faces dark and fierce as a cyclone cloud ;
我 读 它 在 面孔 黑暗的 和 凶猛的 作为 一个 气旋 云 ;

我从一张张阴沉而凶猛的脸上读出了它，如同旋风般的乌云；

[ɪn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [lʊks] [frʌm; frəm] [aɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ;
in the threatening looks from eyes ablaze with wrath ;
在 这 威胁 看起来 从 眼睛 燃烧 和 愤怒 ;

眼神充满威胁，怒火熊熊燃烧；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [hist] [ænd; ənd] [grauld] [bɪ'twiːn] [tiːθ] [klentʃt] [fæst][ɪn] [heɪt] ,
in the execrations hissed and growled between teeth clenched fast in hate ,
在 这 诅咒 嘶嘶作响 和 咆哮 之间 牙齿 紧握 快速地 在 恨 ,

在充满仇恨的嘶嘶声和咆哮声中，他们紧紧咬住牙齿，嘶嘶作响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [drɔːn] ['wɛpənz] [æz; əz][ðə; ði] ['strenjuəs] ['fɪŋgərz]
and in the gleam of the half - drawn weapons as the strenuous fingers
和 在 这 闪耀 的 这 一半 - 绘制 武器 作为 这 费力的 手指
[klʌtʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
clutched at them instinctively .
紧握 在 他们 本能地 .

在半拔出的武器闪着寒光，那是手指本能地紧紧抓住它们时留下的痕迹。

[waɪt] - [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
White - hot with passion they were ,
白色的 - 热的 和 热情 他们 是 ,

他们热情似火，

[ænd; ənd] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ['kɑːmən] ['moʊtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] — [tuː; tə] [dɪ'fend]
and possessed with but one common motive and resolve — to defend
和 拥有 和 但 一 常见的 动机 和 解决 — 到 保卫
[ðəm'selvz] [baɪ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['penəlti] [fɔːr; fər][maɪ] ['tretʃəri] .
themselves by exacting the uttermost penalty for my treachery .
他们自己 经过 严格 这 极致 惩罚 为了 我的 背信弃义 .

他们只有一个共同的动机和决心——那就是对我背叛行为施以最严厉的惩罚，以此来捍卫自己的利益。

['dʒʊri][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ɪn][wʌn] , - [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Jury and judges and executioners in one , Barosa knew how to play upon their
陪审团 和 法官 和 刽子手 在 一 , - 知道 如何 到 玩 之上 他们的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

巴罗萨集陪审团、法官和刽子手于一身，他深谙如何利用人们的情感。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [ænd; ənd] ['sentənst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and I saw that I was condemned and sentenced almost as soon as the
和 我 锯 那 我 曾是 谴责 和 判刑 几乎 作为 很快 作为 这
[fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
first words had left his lips .
第一的 字 有 左边 他的 嘴唇 .

我看到，他话音刚落，我就被判有罪了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] “ [test]
They were some of those who had been suspicious of me when the “ test
他们 是 一些 的 那些 WHO 有 到过 可疑的 的 我 什么时候 这 “ 测试
” [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
” of my good faith had been made ,
” 的 我的 好的 信仰 有 到过 制成 ,

当初考验我诚意的时候，他们当中有些人就对我抱有怀疑。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
one of them being the young fellow who on that night had endeavoured to
一 的 他们 存在 这 年轻的 同伴 WHO 在 那 夜晚 有 努力 到
[drɔː] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]
draw a statement from me by pretending that he had been arrested and
画 一个 陈述 从 我 经过 假装 那 他 有 到过 被捕 和
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn'fɔːrmər] .
had turned informer .
有 转向 告密者 .

其中一人就是当晚试图从我口中套取证词的那个年轻人，他假装自己被捕并成了告密者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl]
He was the most vindictive of them all now ; and while Barosa was still
他 曾是 这 最多 报复心强的 的 他们 全部 现在 ; 和 尽管 - 曾是 仍然
['spiːkɪŋ] , [-]
speaking , [278]
请讲 , [-]

现在他是所有人中最具报复心的；而当巴罗萨还在说话的时候，[278]

[hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [fɪrs] [oʊθ] , [ænd; ənd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
he broke in with a loud fierce oath , and , carried away by his rage ,
他 打破 在 和 一个 大声 凶猛的 誓言 , 和 , 携带 离开 经过 他的 愤怒 ,

他大声咒骂着闯了进来，怒火中烧，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][maɪ] [hed] .
he drew his revolver and fired point - blank at my head .
他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 观点 - 空白的 在 我的 头 .

他拔出左轮手枪，对着我的头部近距离开枪。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Barosa saw him and struck up his arm .
- 锯 他 和 击 向上 他的 手臂 .

巴罗萨看见他，便举起了手臂。

“ ['mɑːrkoʊ] !
“ Marco !
“ 马可 !

“马可！”

” [hiː; hi] ['θʌndəd] .
” he thundered .
” 他 雷鸣 .

他怒吼道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][soʊl] [dʒʌdʒ] ? ”
“ Are you the sole judge ? ”
“ 是 你 这 唯一 法官 ? ”

“你是唯一的法官吗？”

“ [ðə; ði][dɔːg][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [hiː; hi] [grauld] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌtəd] [snɑːrl][ʌv; əv] [heɪt] ;
“ The dog shall die , ” he growled , in a muttered snarl of hate ;
“ 这 狗 将 死 , ” 他 咆哮 , 在 一个 低声说道 咆哮 的 恨 ;

“这条狗必须死，”他低声咆哮道，语气中充满了仇恨；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['skaʊlɪŋli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [oʊðz] .
and the other two scowlingly agreed with fierce and savage oaths .
和 这 其他 二 皱着眉头 同意 和 凶猛的 和 野蛮的 誓言 .

另外两人怒目而视，恶狠狠地表示同意。

- [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Barosa turned on them , his eyes snapping with rage .
- 转向 在 他们 , 他的 眼睛 啪啪 和 愤怒 .

巴罗萨转过身来，怒目而视。

“ [duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [liːd] [ɔːr] [maɪn] ? ”
“ Do you follow your own lead or mine ? ”
“ 做 你 跟随 你的 自己的 带领 或者 矿 ? ”

“你是听从自己的决定还是我的意见？”

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ” [sed] ['mɑːrkoʊ] ['sʌlənli] ,
“ He shall die , ” said Marco sullenly ,
“ 他 将 死 , ” 说 马可 闷闷不乐地 ,

“他必死无疑,”马可闷闷不乐地说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'gen] [wen] - [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
and was raising his revolver again when Barosa snatched it from him
和 曾是 提高 他的 左轮手枪 再次 什么时候 - 抢夺 它 从 他
[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and flung it to the ground .
和 扔 它 到 这 地面 .

他正要再次举起左轮手枪时，巴罗萨一把夺过手枪，扔到了地上。

[ɔːl] [θriː] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [lʊk] [ænd; ənd] ['mæstərfl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] ;
All three quailed before his fierce look and masterful assertion of his leadership ;
全部 三 畏缩 前 他的 凶猛的 看 和 精湛 断言 的 他的 领导 ;

三人在他凶狠的眼神和强大的领导气势面前都畏缩了；

[ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪsɪz] ,
and Marco fell back a couple of paces ,
和 马可 跌倒 后退 一个 夫妻 的 步幅 ,

马尔科后退了几步，

[hɪz; ɪz] [geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [mɔːr] ['vendʒf(ə)l][ænd; ənd] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,
his gaze at me more vengeful and bitter than before ,
他的 目光 在 我 更多的 复仇的 和 苦的 比 前 ,

他看我的眼神比以前更加充满复仇和苦涩。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
as if I had been the cause of his humiliation .
作为 如果 我 有 到过 这 原因 的 他的 屈辱 .

仿佛是我让他蒙羞的罪魁祸首似的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] - ['ækʃ(ə)n] .
I could understand Barosa's action .
我 可以 理解 - 行动 .

我能理解巴罗萨的行为。

[wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hɪz; ɪz] [ruːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːt] [ænd; ənd]
With men of this class among his followers his rule must be absolute and
和 男人 的 这 班级 之中 他的 追随者 他的 规则 必须 是 绝对 和
[ɪn'fleksəb(ə)l] .
inflexible .
不灵活的 .

他的追随者中有这样的人，他的统治必然是绝对的、不容更改的。

[ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [ə'maʊnt] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,
Independent action , even when amounting to no more than an anticipation of his orders ,
独立的 行动 , 甚至 什么时候 金额 到 不 更多的 比 一个 预期 的 他的 订单 ,

即使仅仅是提前执行他的命令，独立行动也是不行的。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;
could only be fraught with danger in such a cause as his ;
可以 仅有的 是 充满危机 和 危险 在 这样的 一个 原因 作为 他的 ;

像他这样的事业，必然充满危险；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
and for his own sake and that of the end he had in view ,
和 为了 他的 自己的 清酒 和 那 的 这 结尾 他 有 在 看法 ,

为了他自己以及他所设想的最终目标，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] .
he was bound to exact literal and implicit obedience .
他 曾是 边界 到 精确的 文字 和 隐式 服从 .

他必须要求绝对服从，无论是字面意义上的还是隐含意义上的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
For a few seconds there was dead silence .
为了 一个 很少 秒 那里 曾是 死的 沉默 .

几秒钟内，一片死寂。

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [liːd] [ɔːr] [jɔːrz] ?
“ Well , is it my lead or yours ?
“ 出色地 , 是 它 我的 带领 或者 你的 ?

“那么，是我的领头还是你的领头？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
” he asked them .
” 他 问 他们 .

他问他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
There was no longer sign or sound of disobedience .
那里 曾是 不 更长 符号 或者 声音 的 不服从 .

不再有任何违抗的迹象或声音。

“ [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['wepən] , ['mɑːrkoʊ] .
“ Pick up your weapon , Marco .
“ 挑选 向上 你的 武器 , 马可 .

“拿起你的武器，马可。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [əu'beid] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” The young fellow obeyed and put it back in his pocket .
” 这 年轻的 同伴 服从 和 放 它 后退 在 他的 口袋 .

“年轻人听话地把它放回了口袋里。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
“ Now your decision ?
“ 现在 你的 决定 ?

“现在你的决定是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [deθ] , ” [ɔːl] [θriː] [ɪk'skleɪmd] [tə'geðər] .
“ Death , ” all three exclaimed together .
“ 死亡 , ” 全部 三 惊呼 一起 .

“死亡！”三人异口同声地喊道。

“ [baɪnd][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [nekst] .
“ Bind his free hand , ” he ordered next .
“ 绑定 他的 自由的 手 , ” 他 订购 下一个 .

“绑住他空着的那只手，”他接着命令道。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] .
But I was not going to submit tamely .
但 我 曾是 不是 去 到 提交 温顺地 .

但我不会逆来顺受。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [tʃer] .
I sprang to my feet and seized the chair .
我 弹簧 到 我的 脚 和 查获 这 椅子 .

我猛地站起身，一把抓住椅子。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][hɑːt] [blʌd] , [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] . [-]
If I was to die it should be in hot blood , not like a sheep . [279]
如果 我 曾是 到 死 它 应该 是 在 热的 血 , 不是 喜欢 一个 羊 . [-]

如果我要死，也应该死得轰轰烈烈，而不是像绵羊一样死去。[279]

“ [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['juːsləs] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Resistance is useless , Mr . Donnington .
“ 反抗 是 无用 , 先生 . 唐宁顿 .

“抵抗是没用的，唐宁顿先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] .
You must see that .
你 必须 看 那 .

你一定要亲眼看看。

” [maɪ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] .
” My reply was not in words .
” 我的 回复 曾是 不是 在 字 .

我的回答并非言语。

[aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [wʌn] — [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]
I swung the chair up — it was a stout heavy wooden one — and struck at
我 摇摆 这 椅子 向上 — 它 曾是 一个 肥硕 重的 木制的 一 — 和 击 在
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] .
him with all my force .
他 和 全部 我的 力量 .

我猛地举起椅子——那是一把结实沉重的木制椅子——然后用尽全力打他。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] ,
He jumped back and escaped most of the blow ,
他 跳了起来 后退 和 逃脱 最多 的 这 吹 ,

他向后跳开，躲过了大部分攻击。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][legz] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;
but one of the legs struck him on the side of the head ;
但 一 的 这 腿 击 他 在 这 边 的 这 头 ;

但其中一条腿打到了他的头部侧面；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['fɑːloʊd] .
and then a very hot five minutes followed .
和 然后 一个 非常 热的 五 分钟 随后 .

接下来是极其炎热的五分钟。

[aɪ]	[leɪd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈfeloʊ]	,	[ˈmɑːrkoʊ]	,	[ˈsensləs]	,
I	**laid**	**the**	**young**	**fellow**	**,**	**Marco**	**,**	**senseless**	**,**
我	铺设	这	年轻的	同伴	,	马可	,	无意义的	,

我把那个年轻人马可打得不省人事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第16/19页

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]
and gave the other two something to remember me by before the chair was
和 给予 这 其他 二 某物 到 记住 我 经过 前 这 椅子 曾是
[tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [grɪp] ,
torn out of my grip ,
撕裂 出去 的 我的 紧握 ,

在我挣脱椅子之前，我给了另外两个人一件东西作为我的纪念。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [baʊnd] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd][maɪ][legz]
and I was seized and my right arm bound to my side and my legs
和 我 曾是 查获 和 我的 正确的 手臂 边界 到 我的 边 和 我的 腿
[læʃ] [tə'geðər] .
lashed together .
鞭打 一起 .

我被抓住了，右臂被绑在身侧，双腿被绑在一起。

- [hæd; həd] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,
Barosa had kept carefully out of the fight ,
- 有 保留 小心 出去 的 这 斗争 ,

巴罗萨一直小心翼翼地置身事外。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər][taɪd] ['veri]
but as soon as I was helpless he saw that the cords were tied very
但 作为 很快 作为 我 曾是 无助 他 锯 那 这 绳索 是 系 非常
[sɪ'kjʊrli] .
securely .
安全地 .

但当我无力反抗时，他发现绳子绑得很牢固。

“ [stænd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Stand him against the wall there , ” he said ,
“ 站立 他 反对 这 墙 那里 , ” 他 说 ,

“让他靠墙站着，”他说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
indicating a spot at the foot of the bed .
表明 一个 点 在 这 脚 的 这 床 .

指床脚处的某个地方。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌem 'iː][æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] .
They placed me as directed and then drew back .
他们 放置 我 作为 指导 和 然后 画 后退 .

他们按照指示把我安置好，然后就撤退了。

[hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər]['mɑːrkoʊ] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
He stooped over Marco , who was only stunned for the moment ,
他 弯腰 超过 马可 , WHO 曾是 仅有的 目瞪口呆 为了 这 片刻 ,

他俯身看向马可，马可只是短暂地愣住了。

[druː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
drew the revolver from his pocket and handed it to one of the men .
画 这 左轮手枪 从 他的 口袋 和 递交 它 到 一 的 这 男人 .

他从口袋里掏出左轮手枪，递给了其中一人。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ You have yours , ” he said to the other .
“ 你 有 你的 , ” 他 说 到 这 其他 .

“你已经有你的了，”他对另一个人说。

[ðə; ði] ['feloʊ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['ʌndər] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The fellow drew it out with a swift under glance at me ,
这 同伴 画 它 出去 和 一个 迅速 在下面 瞥一眼 在 我 ,

那家伙迅速瞥了我一眼，然后把话筒拉了出来。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
full of sinister thirst for revenge and gloating satisfaction .
满的 的 险恶 口渴 为了 复仇 和 幸灾乐祸 满意 .

充满了邪恶的复仇欲望和幸灾乐祸的满足感。

[ðen] - [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then Barosa looked across at me .
然后 - 看起来 穿过 在 我 .

然后巴罗萨看向了我。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ We are all agreed that this is our only course , Mr . Donnington .
“ 我们 是 全部 同意 那 这 是 我们的 仅有的 课程 , 先生 . 唐宁顿 .

“我们都一致认为这是我们唯一的出路，唐宁顿先生。”

” [aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] ['fɜːrmli] .
” I met his look firmly .
” 我 遇见 他的 看 牢牢 .

我坚定地迎上了他的目光。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['mɜːrdər][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
“ You can murder me if you will , but it will not help you .
“ 你 能 谋杀 我 如果 你 将要 , 但 它 将要 不是 帮助 你 .

“你就算杀了我也没用，但这对你没有任何好处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
You know that , ” I replied .
你 知道 那 , ” 我 回复 .

“你知道的，”我回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ? ”
“ Will you write what I require ? ”
“ 将要 你 写 什么 我 要求 ? ”

“你能按我的要求写吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Now , ” he said sharply to the others .
“ 现在 , ” 他 说 尖锐地 到 这 其他的 .

“现在，”他厉声对其他人说。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]
They looked to see that the revolvers were loaded , glanced at each other and
他们 看起来 到 看 那 这 左轮手枪 是 已加载 , 瞥了一眼 在 每个 其他 和
[reɪzd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] ,
raised them slowly ,
提高 他们 缓慢地 ,

他们看了看手枪，确认子弹已上膛，互相看了一眼，然后缓缓举起了枪。

['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['faɪər] .
pointing them at my head and waiting for the word to fire .
指向 他们 在 我的 头 和 等待 为了 这 单词 到 火 .

枪口对准我的头，等着开火的指令。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [læst] [tʃæns] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , ” [sed] - . [-]
“ I give you one last chance , Mr . Donnington , ” said Barosa . [280]
“ 我 给 你 一 最后的 机会 , 先生 . 唐宁顿 , ” 说 - . [-]

“我再给你最后一次机会，唐宁顿先生，”巴罗萨说道。[280]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

- [ə'piːl]
MIRALDA'S APPEAL
- 上诉

米拉尔达的上诉

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [nɪr] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['pistlz]
WHETHER I was really so near death as it appeared when the two pistols
无论 我 曾是 真的 所以 靠近 死亡 作为 它 出现 什么时候 这 二 手枪
[wɜːr; wər] ['levld] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd]
were levelled close to my head and the men were waiting for the word
是 平整 关闭 到 我的 头 和 这 男人 是 等待 为了 这 单词
[tuː; tə]['faɪər] ,
to fire ,
到 火 ,

当两把手枪抵着我的头，那些人等着我下令开火时，我是否真的像看起来那样濒临死亡？

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] - [pleɪd] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪkli] - [steɪdʒd]
or whether it was no more than a well - played and realistically - staged
或者 无论 它 曾是 不 更多的 比 一个 出色地 - 玩 和 现实地 - 摆拍
[blʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊltən] ,
bluff to frighten me into writing the instructions to Captain Bolton ,
虚张声势 到 吓唬 我 进入 写作 这 指示 到 队长 博尔顿 ,

或者这只不过是一场精心策划、逼真逼真的骗局，目的是吓唬我，让我写下给博尔顿船长的指示？

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
I have never been able to decide .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 .

我一直都无法做出决定。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['priːtens] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ;
I think now , it was only pretence from beginning to end ;
我 思考 现在 , 它 曾是 仅有的 虚伪 从 开始 到 结尾 ;

我现在觉得，这一切都只是从头到尾的伪装；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grɪm] ['ɜːrnɪst] [ðen] ,
but I believed it was grim earnest then ,
但 我 相信 它 曾是 严峻 认真 然后 ,

但我当时认为那是严肃认真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] ['ænsər] - ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz]
and that when I answered Barosa's question with another refusal , I was
和 那 什么时候 我 回答 - 问题 和 其他 拒绝 , 我 曾是
['saɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] [deθ] - ['wɔːrənt] .
signing my own death - warrant .
签名 我的 自己的 死亡 - 保证 .

当我再次拒绝回答巴罗萨的问题时，我就等于签下了自己的死亡判决书。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
But in the pause before he gave the order to fire there was a sound of
但 在 这 暂停 前 他 给予 这 命令 到 火 那里 曾是 一个 声音 的
['ræpɪd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
rapid footsteps on the stairs ,
迅速的 脚步声 在 这 楼梯 ,

但在他下达开火命令前的短暂停顿中，楼梯上传来急促的脚步声。

[ænd; ənd]['aɪnez] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and Inez rushed into the room .
和 伊内兹 匆忙 进入 这 房间 .

伊内兹冲进了房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['levld] ['wɛpənz] .
With a cry of horror she dashed between me and the levelled weapons .
和 一个 哭 的 恐怖 她 虚线 之间 我 和 这 平整 武器 .

她惊恐地尖叫一声，冲到我和摆开的武器之间。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] - .
” she asked Barosa .
” 她 问 - .

她问巴罗萨。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ You can see for yourself , ” was the reply .
“ 你 能 看 为了 你自己 , ” 曾是 这 回复 .

“你自己去看吧。”对方回答道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
“ You shall not do this in my house .
“ 你 将 不是 做 这 在 我的 房子 .

“你们不可在我家做这种事。”

['loʊər] [jʊr; jər] ['pistlz] , [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .
Lower your pistols , you , ” she cried to the men .
降低 你的 手枪 , 你 , ” 她 哭 到 这 男人 .

“放下你们的枪！”她朝男人们喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] - , [huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [tuː; tə]
They looked to Barosa , who hesitated a second , and then signed to
他们 看起来 到 - , WHO 犹豫了一下 一个 第二 , 和 然后 签名 到
[ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
them to leave the room .
他们 到 离开 这 房间 .

他们看向巴罗萨，巴罗萨犹豫了一下，然后示意他们离开房间。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [streɪn] [toʊld][ɑːn][ˌem 'iː] .
At that moment the strain told on me .
在 那 片刻 这 拉紧 讲述 在 我 .

那一刻，我感到压力巨大。

[aɪ] [tɜːrnd] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][sæt] , [ɔːr] ['ræðər] [slɪd] ,
I turned dizzy and weak , and sat , or rather slid ,
我 转向 晕眩的 和 虚弱的 , 和 卫星 , 或者 相当 滑行 ,

我感到头晕目眩，浑身无力，然后坐了下来，或者更确切地说，是滑了下来。

[daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lɔld] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

down on to the foot of the bed , and lolled helplessly against the wall .

向下 在 到 这 脚 的 这 床 , 和 懒散地 无助地 反对 这 墙 .

他跌坐在床脚，无力地靠在墙上。

[æn; ən]['æŋgri][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [bɪ'twiːn] ['aɪnez][ænd; ənd] - , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ]

An angry altercation followed between Inez and Barosa , but I paid no

一个 生气的 争吵 随后 之间 伊内兹 和 - , 但 我 有薪酬的 不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention to it .

注意力 到 它 .

伊内兹和巴罗萨之间发生了激烈的争吵，但我没有理会。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ;

I could not ;

我 可以 不是 ;

我不能；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [maɪ] [wɪts] [tə'geðər]

and some minutes passed before I was able to pull my wits together

和 一些 分钟 通过了 前 我 曾是 有能力的 到 拉 我的 智慧 一起

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [pæst] . [-]

sufficiently to hear what passed . [281]

足够 到 听到 什么 通过了 . [-]

过了好一会儿，我才回过神来，听清了发生了什么事。[281]

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

Barosa was about to leave the room .

- 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

巴罗萨正要离开房间。

“ [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [jɔːrz] , [nɑːt] [maɪn] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“ The responsibility is yours , not mine , ” he was saying .

“ 这 责任 是 你的 , 不是 矿 , ” 他 曾是 说 .

“这是你的责任，不是我的,”他说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [mæn][ɪz][ə'laɪv] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [seɪf] .

“ I tell you that while that man is alive , not one of us is safe .

“ 我 告诉 你 那 尽管 那 男人 是 活 , 不是 一 的 我们 是 安全的 .

我告诉你们，只要那个人还活着，我们当中就没有一个人是安全的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

You know how the police are hunting for us .

你 知道 如何 这 警察 是 打猎 为了 我们 .

你知道警察正在追捕我们。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

They will come here to a certainty ,

他们 将要 来 这里 到 一个 肯定 ,

他们一定会来到这里，这是肯定的。

[ænd; ənd] [ðen] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz]['æŋgrəli][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and then — — ” and he threw up his hands angrily and went out .

和 然后 — — ” 和 他 扔 向上 他的 双手 愤怒地 和 去 出去 .

然后——”他愤怒地举起双手，走了出去。

['aɪnez][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ɪn] [θɔːt] ,

Inez sat down and leaned her head on her hand in thought ,

伊内兹 卫星 向下 和 倾斜 她 头 在 她 手 在 想法 ,

伊内兹坐了下来，手托着头陷入沉思。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'sperɪŋ] [saɪ] .
and presently turned and looked at me , with a deep despairing sigh .
和 目前 转向 和 看起来 在 我 , 和 一个 深的 绝望 叹 .

然后他转过身看着我，深深地叹了口气，充满了绝望。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The interval gave me time to think .
这 间隔 给予 我 时间 到 思考 .

这段时间让我有时间思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ,
It was beginning to dawn upon me that the whole thing was play - acting ,
它 曾是 开始 到 黎明 之上 我 那 这 所有的 事物 曾是 玩 - 表演 ,

我开始意识到这一切都是演戏。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪnez][hɜːr'self][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][kjuː][tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn]
and that Inez herself had had her cue to enter for her part in
和 那 伊内兹 她自己 有 有 她 提示 到 进入 为了 她 部分 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

而伊内兹本人也已经接到信号，准备出场演绎她的角色。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ?
“ Mr . Donnington ?
“ 先生 . 唐宁顿 ?

“唐宁顿先生? ”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” she began at length .
” 她 开始 在 长度 .

她长篇大论地说道。

[aɪ] [tɜːrnd] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I turned very slowly and looked at her .
我 转向 非常 缓慢地 和 看起来 在 她 .

我缓缓转过身，看着她。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [maɪ] [best] [kɔːrs] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk]
For the present it was evidently my best course to lead her to think
为了 这 展示 它 曾是 显然 我的 最好的 课程 到 带领 她 到 思考
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
that I had no suspicion of the unreality of the proceedings .
那 我 有 不 怀疑 的 这 不真实 的 这 诉讼程序 .

显然，目前最好的办法就是让她认为我对审判的虚假性毫无怀疑。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .
“ You are ill .
“ 你 是 患病的 .

你病了。

” [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [wægd] [maɪ] [hed] ['sloʊli] .
” I gave a feeble smile and wagged my head slowly .
” 我 给予 一个 微弱 微笑 和 摇晃 我的 头 缓慢地 .

我勉强挤出一个笑容，缓缓地摇了摇头。

“ [kæn; kən][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ Can you listen to me ? ”
“ 能 你 听 到 我 ? ”

你能听我说吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['mʌmb(ə)l] ,
I — I thank you , ” I said , in a half - indistinct mumble ,
我 — 我 感谢 你 , ” 我 说 , 在 一个 一半 - 模糊 咕哝 ,

“我……我谢谢你，”我含糊不清地咕哝道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][hɜːrz] .
and with a sigh as heavy as hers .
和 和 一个 叹 作为 重的 作为 她的 .

她叹了口气，声音和她一样沉重。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
“ It is horrible , ” she replied with a shudder .
“ 它 是 可怕 , ” 她 回复 和 一个 不寒而栗 .

“太可怕了，”她颤抖着回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
“ But they shall not do you any harm .
“ 但 他们 将 不是 做 你 任何 伤害 .

但他们不会伤害你们。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wʊd] .
If I could get you out of the house I would .
如果 我 可以 得到 你 出去 的 这 房子 我 会 .

如果可以的话，我真想把你弄出这栋房子。

[oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ? ”
Oh , why , why have you done all this ? ”
哦 , 为什么 , 为什么 有 你 完毕 全部 这 ? ”

哦，为什么，你为什么要这样做?

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ] [laɪf] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn'kɑːnsɪkwəntli] .
“ I owe you my life , ” I said , inconsequently .
“ 我 欠 你 我的 生活 , ” 我 说 , 因此 .

“我这条命是你的，”我脱口而出。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ If I can save you , ” she cried .
“ 如果 我 能 节省 你 , ” 她 哭 .

“如果我能救你，”她哭着说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] .
After a pause she jumped up and began to pace the floor excitedly .
后 一个 暂停 她 跳了起来 向上 和 开始 到 步伐 这 地面 兴奋地 .

停顿片刻后，她跳了起来，兴奋地在房间里踱步。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd][tuː; tə] [set] - [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
“ You are mad to set Barosa at defiance .
“ 你 是 疯狂的 到 放 - 在 蔑视 .

“你竟然让巴罗萨反抗，真是疯了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] , [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌtər] ['mædnəs] .
You must see the uselessness , the folly of it , the utter madness .
你 必须 看 这 无用性 , 这 蠢事 的 它 , 这 说出 疯狂 .

你必须看清它的无用性、愚蠢性和彻底的疯狂。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [ʌp] [ɪn]['æŋgər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The whole city is up in anger against us .
这 所有的 城市 是 向上 在 愤怒 反对 我们 .

全城上下都对我们感到愤怒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['aʊərli] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
We are in hourly danger of discovery , even here in this house .
我们 是 在 每小时 危险 的 发现 , 甚至 这里 在 这 房子 .
即使在这所房子里，我们也随时面临被发现的危险。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][bʌt; bət] [flaɪt] ;
There is nothing left for any of us but flight ;
那里 是 没有什么 左边 为了 任何 的 我们 但 航班 ;
我们所有人除了逃亡别无选择；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'striːmz] ;
and you choose such a moment to drive him to extremes ;
和 你 选择 这样的 一个 片刻 到 驾驶 他 到 极端情况 ;
你偏偏选择在这个时候把他逼到极端；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [hæf] - [dɪ'stræktɪd] ['mænər] ,
” and she continued in this half - distracted manner ,
” 和 她 持续 在 这 一半 - 愣 方式 ,
她继续以这种半心半意的状态说道：

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] ['pɑːrtli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['pɑːrtli] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [-]
as if speaking partly to me and partly to herself , and [282]
作为 如果 请讲 部分 到 我 和 部分 到 她自己 , 和 [-]
仿佛一部分是在跟我说话，一部分是在自言自语，而且[282]

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
giving me a very vivid picture of their desperate situation .
给予 我 一个 非常 生动 图片 的 他们的 绝望的 情况 .
这让我对他们的绝境有了非常生动的了解。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .
But it did not agree with what Barosa had said .
但 它 做过 不是 同意 和 什么 - 有 说 .
但这与巴罗萨的说法并不相符。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] -
He had declared that if I gave the order for the officers on the Rampallo
他 有 声明 那 如果 我 给予 这 命令 为了 这 警官 在 这 -
[tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] ,
to be set at liberty ,
到 是 放 在 自由 ,
他曾宣称，如果我下令释放兰帕洛号上的军官，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set] [friː] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
I was to be set free on their arrival .
我 曾是 到 是 放 自由的 在 他们的 到达 .
他们到达后，我将被释放。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] ,
That meant a delay of nearly two days ,
那 意思是 一个 延迟 的 几乎 二 天 ,
这意味着延误了近两天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['aɪnez] - ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and was therefore absolutely inconsistent with Inez ' statement that they were
和 曾是 所以 绝对地 不一致 和 伊内兹 - 陈述 那 他们 是
[ɪn] ['aʊərli] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [reɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
in hourly danger of the police raiding the house .
在 每小时 危险 的 这 警察 突袭 这 房子 .
因此，这与伊内兹的说法完全矛盾，伊内兹声称他们随时都有警察突袭房屋的危险。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ɪk'saɪtɪd] ['taɪreɪd] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ;
However , her long excited tirade gave me time to think things out ;
然而 , 她 长的 兴奋的 长篇大论 给予 我 时间 到 思考 事物 出去 ;

然而，她激动的长篇大论给了我时间思考；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [wʌt] -
and when at last she ended with an appeal to me to write what Barosa -
和 什么时候 在 最后的 她 结束 和 一个 上诉 到 我 到 写 什么 -
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,

最后，她恳求我写下巴罗萨要求我写的东西。

[aɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .
I had decided how to reply .
我 有 决定 如何 到 回复 .

我已经决定了如何回复。

“ [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [men] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] , [kəntɛs] ;
“ You ask me to have these men set at liberty , contesse ;
“ 你 问 我 到 有 这些 男人 放 在 自由 , 伯爵夫人 ;

“伯爵夫人，您要求我释放这些人；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wʌt] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] , [æz; əz] ['evriθɪŋ]
but if I were to do so , what object would be gained , as everything
但 如果 我 是 到 做 所以 , 什么 目的 会 是 获得 , 作为 一切
[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ? ”
has been discovered ? ”
有 到过 发现 ? ”

但是，如果我这样做，又能得到什么好处呢？因为一切都已被发现。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] .
“ They are our friends and we must save them .
“ 他们 是 我们的 朋友们 和 我们 必须 节省 他们 .

“他们是我们的朋友，我们必须拯救他们。”

[ðer; ðər] ['ruːɪn] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] . ”
Their ruin will not help you . ”
他们的 废墟 将要 不是 帮助 你 . ”

他们的覆灭对你们没有任何帮助。

“ [mɪrɑːldə] [ɪz] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] . ”
“ Miralda is my friend , and I must save her . ”
“ 米尔达 是 我的 朋友 , 和 我 必须 节省 她 . ”

“米拉尔达是我的朋友，我必须救她。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [hɜːr; hər] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm] . ”
“ But you will not help her by destroying them . ”
“ 但 你 将要 不是 帮助 她 经过 摧毁 他们 . ”

“但是你摧毁它们并不能帮助她。”

“ [waɪ] [ɪz] [mɪrɑːldə] [kept] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] ? ”
“ Why is Miralda kept a prisoner here ? ”
“ 为什么 是 米尔达 保留 一个 囚犯 这里 ? ”

“米拉尔达为什么被囚禁在这里？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ She is not a prisoner , Mr . Donnington . ”
“ 她 是 不是 一个 囚犯 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“她不是囚犯，唐宁顿先生。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ But she was not allowed to leave the house this morning . ”
“ 但 她 曾是 不是 允许 到 离开 这 房子 这 早晨 . ”

“但她今天早上不被允许离开家。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][wiː; wi] [lɜːrnt] [ˈʌðər] [fækts] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] .
“ Because after she had seen you we learnt other facts about her danger .
“ 因为 后 她 有 已见 你 我们 学会了 其他 事实 关于 她 危险 .

“因为在她见到你之后，我们了解到了她所面临的其他危险。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
She is not a prisoner ,
她 是 不是 一个 囚犯 ，

她不是囚犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
and she stayed because it was not safe for her to leave the house .
和 她 入住 因为 它 曾是 不是 安全的 为了 她 到 离开 这 房子 .

她之所以留了下来，是因为离开家对她来说不安全。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[juː; jʊ] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsent] ,
You persuaded her to consent ,
你 被说服 她 到 同意 ，

你说服她同意了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [misˈteik] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
but when I saw her afterwards she realized her mistake in having given you
但 什么时候 我 锯 她 然后 她 已实现 她 错误 在 拥有 给定 你
[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] .
the promise .
这 承诺 .

但后来我见到她时，她意识到自己不该给你那个承诺。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ][hɜːrˈself] .
She will tell you so herself .
她 将要 告诉 你 所以 她自己 .

她会亲口告诉你的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [rɪˈkwaɪrz] .
She is as anxious as I am that you should do what Dr . Barosa requires .
她 是 作为 焦虑的 作为 我 是 那 你 应该 做 什么 博士 . - 需要 .

她和我一样，都非常希望你能按照巴罗萨医生的要求去做。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpærət] - [laɪk] [ˈles(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” This was all part of her parrot - like lesson , of course ,
” 这 曾是 全部 部分 的 她 鹦鹉 - 喜欢 课 ， 的 课程 ，

“当然，这一切都是她鹦鹉学舌般学习的一部分。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] .
but it was no use to tell her that I knew that .
但 它 曾是 不 使用 到 告诉 她 那 我 知道 那 .

但告诉她我知道这一点也没用。

[soʊ][aɪ] [traɪd] [əˈnʌðər] [tæk] .
So I tried another tack .
所以 我 尝试 其他 钉 .

所以我尝试了另一种方法。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['meɪdʒər] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ? ”
“ Do you know Major Sampayo's history ? ”
“ 做 你 知道 主要的 - 历史 ? ”

“你知道桑帕约少校的过往经历吗？”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
“ What has that to do with this ?
“ 什么 有 那 到 做 和 这 ?

“这跟这件事有什么关系？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] . [-]
” she asked in surprise . [283]
” 她 问 在 惊喜 . [-]

她惊讶地问道。[283]

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
“ A great deal , as I will show you .
“ 一个 伟大的 交易 , 作为 我 将要 展示 你 .

“有很多，我会向你展示。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you know it ? ”
做 你 知道 它 ? ”

你知道吗?

“ [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] — — ”
“ No , except that — — ”
“ 不 , 除了 那 — — ”

“不，除了——”

“ ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkən] [kə'rɪr] , [aɪ] [miːn] ?
“ Anything about his South African career , I mean ?
“ 任何事物 关于 他的 南 非洲 职业 , 我 意思是 ?

“我是说，关于他在南非的职业生涯，有什么消息吗？”

” [aɪ] [broʊk] [ɪn] .
” I broke in .
” 我 打破 在 .

我闯了进去。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ No , ” she replied , shaking her head .
“ 不 , ” 她 回复 , 摇晃 她 头 .

“不,”她摇着头回答道。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Then I'll tell you .
“ 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

” [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr]
” And I told her enough to let her understand why he went in such fear
” 和 我 讲述 她 足够的 到 让 她 理解 为什么 他 去 在 这样的 害怕
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

“我告诉了她足够的信息，让她明白他为什么那么害怕我。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - [hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ That is the secret of Barosa's hold over him , ” I added .
“ 那 是 这 秘密 的 - 抓住 超过 他 , ” 我 额外 .

“这就是巴罗萨控制他的秘密,”我补充道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
“ Why do you tell me this , and at such a time ?
“ 为什么 做 你 告诉 我 这 , 和 在 这样的 一个 时间 ?

“你为什么告诉我这些，而且偏偏在这个时候？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” she asked suspiciously .
” 她 问 可疑地 .

她狐疑地问道。

“ [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][sæmpeɪoʊ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [oʊθ] [aɪ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər]
“ Three days ago Sampayo offered to take any oath I pleased that he would never
“ 三 天 前 桑帕约 提供 到 拿 任何 誓言 我 高兴 那 他 会 绝不
['mæri] [mɪrɑːldə] ;
marry Miralda ;
结婚 米尔达 ;

“三天前，桑帕约表示愿意发任何誓言，保证永远不会娶米拉尔达；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] [ɑːn]
and this morning on the Rampallo he told me he had all but gone on
和 这 早晨 在 这 - 他 讲述 我 他 有 全部 但 已消失 在
[hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] - ,
his knees to Barosa ,
他的 膝盖 到 - ,

今天早上在兰帕洛，他告诉我他几乎是跪着向巴罗萨求婚的。

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [mɪrɑːldə] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
to induce him to set Miralda free from all this ,
到 诱导 他 到 放 米尔达 自由的 从 全部 这 ,

为了促使他放米拉尔达摆脱这一切，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in order that I might be induced to leave the country .
在 命令 那 我 可能 是 诱导 到 离开 这 国家 .

以便诱使我离开这个国家。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
” She began to understand me now .
” 她 开始 到 理解 我 现在 .

她现在开始理解我了。

[ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði] [daɪ'leɪtɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [kwɪk] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
The catch of the breath , the dilating nostrils , the quick movement of the head
这 抓住 的 这 气息 , 这 扩张 鼻孔 , 这 快的 移动 的 这 头
,
,
,

屏住呼吸，鼻孔扩张，头部快速转动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['grɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [wɜːr; wər] [saɪnz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd]
and the involuntary gripping of the hands , were signs as easy to read
和 这 非自愿 扣人心弦 的 这 双手 , 是 标志 作为 简单的 到 读
[æz; əz] [prɪnt] .
as print .
作为 打印 .

不由自主的握拳动作，和文字一样容易辨认。

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
“ Within the last hour or two , here in this room ,
“ 之内 这 最后的 小时 或者 二 , 这里 在 这 房间 ,

“就在过去一两个小时里，就在这个房间里，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪf] [mɪrɑːldə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][pʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
I offered to write all that he needs if Miralda and I were put across the
我 提供 到 写 全部 那 他 需求 如果 米尔达 和 我 是 放 穿过 这
[frʌn'tɪr] .
frontier .
边境 .

我提出，如果我和米拉尔达能越过边境，我就写出他需要的一切。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
He refused .
他 拒绝 .

他拒绝了。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] — [waɪ] ?
I asked myself — why ?
我 问 我 — 为什么 ?

我问自己——为什么?

[aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ?
I ask you the same question ?
我 问 你 这 相同的 问题 ?

我问你同样的问题?

" [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʃiː; ʃi][sæt] ['nɔːɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp] ;
" In the pause she sat gnawing her lip ;
" 在 这 暂停 她 卫星 啃咬 她 唇 ;

"在短暂的停顿中，她咬着嘴唇;

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['kwɪkli] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪkənd] ['briːðɪŋ] ;
her bosom rose and fell quickly under the strain of her quickened breathing ;
她 怀 玫瑰 和 跌倒 迅速地 在下面 这 拉紧 的 她 加速 呼吸 ;

随着呼吸加快，她的胸脯也随之快速起伏;

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ; [hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ,
her colour began to wane ; her brows were drawn together in a frown ,
她 颜色 开始 到 衰落 ; 她 眉毛 是 绘制 一起 在 一个 皱眉 ,

她的脸色开始发白，眉头紧锁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][daɪ'leɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [pent] - [ʌp]
and the pupils of those curious eyes of hers dilated as if her pent - up
和 这 学生 的 那些 好奇的 眼睛 的 她的 扩张 作为 如果 她 五角星 - 向上
['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['æktɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [laɪk] ['ætrəpin] .
feeling had acted upon them like atropine .
感觉 有 行动 之上 他们 喜欢 阿托品 .

她那双好奇的眼睛瞳孔放大了，仿佛她压抑已久的情感像阿托品一样作用于它们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" Why do you tell me this ?
" 为什么 做 你 告诉 我 这 ?

你为什么要告诉我这些?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" she repeated , her voice down almost to a whisper .
" 她 重复 , 她 嗓音 向下 几乎 到 一个 耳语 .

她重复道，声音几乎低到了耳语的程度。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sæmpeɪoʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][tuː; tə][mɪrɑːldə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" This morning Sampayo swore to me that his betrothal to Miralda was a
" 这 早晨 桑帕约 发誓 到 我 那 他的 订婚 到 米尔达 曾是 一个
[ʃæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtens] ,
sham and a pretence ,
假 和 一个 虚伪 ,

"今天早上桑帕约向我发誓，他和米拉尔达的订婚是一场骗局，纯属装腔作势。"

['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə'nʌðər] ['mænz]
never intended to culminate in marriage , but only meant to cover another man's
绝不 故意的 到 最终 在 婚姻 , 但 仅有的 意思是 到 覆盖 其他 男人的
[plænz][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] . ” [-]
plans and passion . ” [284]
计划 和 热情 . ” [-]

从来没想过要结婚，只是想掩盖另一个男人的计划和激情。”[284]

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
“ Why do you tell me this ?
“ 为什么 做 你 告诉 我 这 ?

你为什么要告诉我这些?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .
” she asked , for the third time .
” 她 问 , 为了 这 第三 时间 .

她第三次问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mə'nuːˌɛl] - [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [lʌv] .
“ Because Manoel Barosa is the man you love .
“ 因为 马诺埃尔 - 是 这 男人 你 爱 .

“因为曼努埃尔·巴罗萨是你爱的人。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪnst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
” She winced as if I had struck her in the face ,
” 她 畏缩 作为 如果 我 有 击 她 在 这 脸 ,

她疼得龇牙咧嘴，好像我打了她一巴掌似的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][sæt] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'rɔːt] .
and for a few seconds sat speechless and overwrought .
和 为了 一个 很少 秒 卫星 无言 和 雕饰 .

他呆立了几秒钟，激动得说不出话来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [læft] .
Then with a great effort she mastered her emotion and laughed .
然后 和 一个 伟大的 努力 她 精通 她 情感 和 笑了 .

然后她费了好大劲才控制住自己的情绪，笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [fɔːls] , [ɔːl] [rɪ'dɪkjələs] , [ɔːl] ['læfəbl] . ”
“ It is all false , all ridiculous , all laughable . ”
“ 它 是 全部 错误的 , 全部 荒谬的 , 全部 可笑 . ”

“这一切都是假的，都荒谬可笑的。”

“ [ðen] [waɪ] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [let] [mɪrɑːldə][goʊ] ? ”
“ Then why will he not let Miralda go ? ”
“ 然后 为什么 将要 他 不是 让 米尔达 去 ? ”

“那他为什么不放米拉尔达走呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] . ”
“ I have told you we are not preventing her . ”
“ 我 有 讲述 你 我们 是 不是 预防 她 . ”

“我已经告诉过你，我们并没有阻止她。”

“ [ɑː] , [stɑːp] [ðæt] ['priːtens] .
“ Ah , stop that pretence .
“ 啊 , 停止 那 虚伪 .

“啊，别装了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] .
If you will not answer that question to me , answer it to yourself .
如果 你 将要 不是 回答 那 问题 到 我 , 回答 它 到 你自己 .

如果你不愿回答我这个问题，那就自己回答吧。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] ,
” But she had regained her self - command ,
” 但 她 有 恢复 她 自己 - 命令 ,

但她已经恢复了自制力。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] .
and concealed all sign of the jealousy I knew I had roused .
和 暗 全部 符号 的 这 妒忌 我 知道 我 有 唤醒 .

我掩饰住了所有我知道自己激起的嫉妒之情。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr'self][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
“ She shall come to you herself and tell you that what I say is true ,
“ 她 将 来 到 你 她自己 和 告诉 你 那 什么 我 说 是 真的 ,

“她会亲自来告诉你，我所说的都是真的，

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] .
She went to the door , paused , and then turned .
她 去 到 这 门 , 暂停 , 和 然后 转向 .

她走到门口，停顿了一下，然后转身。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr'self] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn][baɪ] [ðɪs] .
“ You have done yourself an ill turn by this .
“ 你 有 完毕 你自己 一个 患病的 转动 经过 这 .

“你这样做对自己非常不利。”

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klɪpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]
Until now I have been your friend , ” she said , clipping her words short in her
直到 现在 我 有 到过 你的 朋友 , ” 她 说 , 剪裁 她 字 短的 在 她
['æŋgər] ;
anger ;
愤怒 ;

“直到现在，我一直都是你的朋友,”她生气地短促地说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
and with that she went out .
和 和 那 她 去 出去 .

说完这些，她就出去了。

[aɪ] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər] .
I cared nothing for her anger .
我 关心 没有什么 为了 她 愤怒 .

我丝毫不在意她的愤怒。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [reɪdʒ] ['fjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I knew that I had started a fire which would soon rage furiously enough to
我 知道 那 我 有 开始 一个 火 哪个 会 很快 愤怒 愤怒地 足够的 到
[bɜːrn] [ʌp] - [skiːm] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [mɪrɑːldə] .
burn up Barosa's scheme in regard to Miralda .
烧伤 向上 - 方案 在 看待 到 米尔达 .

我知道我点燃了一把火，这把火很快就会熊熊燃烧，足以烧毁巴罗萨关于米拉尔达的计划。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd][toʊld]['aɪnez][tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][hɜːr'self][wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The question I had told Inez to put to herself was one to which the
这 问题 我 有 讲述 伊内兹 到 放 到 她自己 曾是 一 到 哪个 这
[raʊzd] ['dev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [wʊd] [suːn] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ænsər] ;
roused devil of her jealousy would soon supply the answer ;
唤醒 魔鬼 的 她 妒忌 会 很快 供应 这 回答 ;

我让伊内兹问自己的这个问题，她嫉妒的魔鬼很快就会给出答案；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈænsər] , - [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ]
and when it was answered , Barosa would have his hands full in looking
和 什么时候 它 曾是 回答 , - 会 有 他的 双手 满的 在 寻找
[ˈæftər] [hɪmˈself] .
after himself .
后 他自己 .

而当这个问题得到解答时，巴罗萨将忙于照顾自己。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ]
I was now all but convinced that the whole show of force had been nothing
我 曾是 现在 全部 但 确信 那 这 所有的 展示 的 力量 有 到过 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈæktɪd] [blʌf] .
more than an ingenious and well - acted bluff .
更多的 比 一个 巧妙 和 出色地 - 行动 虚张声势 .

我现在几乎完全确信，这场武力展示只不过是一场精心策划、演技精湛的虚张声势。

- [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [help] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Barosa had realized that without my help he could not get Gompez and his
- 有 已实现 那 没有 我的 帮助 他 可以 不是 得到 - 和 他的
[kəmˈpænjənz] [set] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
companions set at liberty ,
同伴 放 在 自由 ,

巴罗萨意识到，如果没有我的帮助，他无法释放贡佩兹和他的同伴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈboʊltən] .
and it was quite probable that he had been to Captain Bolton .
和 它 曾是 相当 可能 那 他 有 到过 到 队长 博尔顿 .

他很可能去过博尔顿上尉那里。

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
I smiled as I thought of the reception he would meet with from the old
我 微笑 作为 我 想法 的 这 接待 他 会 见面 和 从 这 老的
[ˈskɪpər] .
skipper .
船长 .

想到他会受到老船长的怎样的“接待”，我不禁笑了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][drəˈmætɪk] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˈaɪnez] - [əˈpiːl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæptli] - [taɪmd]
As his dramatic show of force and Inez ' appeal following her aptly - timed
作为 他的 戏剧性 展示 的 力量 和 伊内兹 - 上诉 下列的 她 恰当地 - 定时
[ˈreskjuː] , [hæd; həd][bəuθ] [feɪld] , [-]
rescue , had both failed , [285]
救援 , 有 两个都 失败的 , [-]

由于他戏剧性的武力展示和伊内兹在及时获救后提出的上诉均告失败，[285]

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [mɪrɑːldə] .
the next move was to send Miralda .
这 下一个 移动 曾是 到 发送 米尔达 .

下一步是派米拉尔达去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [weɪn] .
But it was very long before she came , and the afternoon began to wane .
但 它 曾是 非常 长的 前 她 来了 , 和 这 下午 开始 到 衰落 .

但过了很久她才来，下午的时光也渐渐远去。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ɡriːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I watched the fading light with eyes greedy for the darkness ,
我 观看 这 褪色 光 和 眼睛 贪婪的 为了 这 黑暗 ,

我贪婪地望着渐渐消逝的光线，渴望着黑暗的降临。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðen] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['braɪənts] ['ækʃ(ə)n] .
for I knew that I might then look for some results of Bryant's action .
为了 我 知道 那 我 可能 然后 看 为了 一些 结果 的 布莱恩特的 行动 .

因为我知道我之后可能会去寻找布莱恩特行动的一些结果。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] [naʊ] .
I was suffering considerable pain now .
我 曾是 痛苦 大量 疼痛 现在 .

我当时感到剧烈的疼痛。

[ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][maɪ][saɪdz][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['taɪtli] [drɔːn] [ðæt] [ɔːl]
The cords which bound my arms to my sides had been so tightly drawn that all
这 绳索 哪个 边界 我的 武器 到 我的 侧面 有 到过 所以 紧紧 绘制 那 全部
[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'dʒestɪd] ,
the blood in my body was congested ,
这 血 在 我的 身体 曾是 拥堵 ,

束缚我双臂的绳索勒得太紧，导致我全身血液循环不畅。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɪn][veɪn] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and I tossed and turned on the bed in vain efforts to find relief from the
和 我 抛掷 和 转向 在 这 床 在 徒劳 努力 到 寻找 宽慰 从 这
['preʃər] .
pressure .
压力 .

我在床上辗转反侧，徒劳地试图缓解这种压力。

[ɔːl][maɪ][oʊn] ['wʌrɪs] [wɜːr; wər] [fər'ɡɑːtn] , [haʊ'evər] , [wen] [mɪrɑːldə] [keɪm] ,
All my own worries were forgotten , however , when Miralda came ,
全部 我的 自己的 担忧 是 被遗忘的 , 然而 , 什么时候 米尔达 来了 ,

然而，当米拉尔达到来时，我所有的烦恼都烟消云散了。

[ænd; ənd][aɪ] ['strʌɡld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and I struggled up into a sitting posture and greeted her with a smile ,
和 我 挣扎 向上 进入 一个 坐着 姿势 和 问候 她 和 一个 微笑 ,

我挣扎着坐起身，微笑着向她问好。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
as she crossed the room .
作为 她 交叉 这 房间 .

她穿过房间时。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] , [hɜːr; hər] ['mænər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]
Her face was very pale and careworn , her manner nervous and hesitating
她 脸 曾是 非常 苍白 和 忧心忡忡 , 她 方式 紧张的 和 犹豫不决
, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] ['trʌbld] .
, and her eyes very troubled .
, 和 她 眼睛 非常 麻烦 .

她脸色苍白，神情憔悴，举止紧张犹豫，眼神忧虑重重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][smaɪl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪn] .
She had no smile in answer to mine .
她 有 不 微笑 在 回答 到 矿 .

她没有对我微笑。

“ ['aɪnez] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ Inez tells me that you believe I am a prisoner here , Mr . Donnington .
“ 伊内兹 讲述 我 那 你 相信 我 是 一个 囚犯 这里 , 先生 . 唐宁顿 .

“伊内兹告诉我，你认为我是这里的囚犯，唐宁顿先生。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
I have come to assure you that is not so .
我 有 来 到 保证 你 那 是 不是 所以 .

我来就是要向你们保证，事实并非如此。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs]
I did not return to you this morning because I found it would be useless
我 做过 不是 返回 到 你 这 早晨 因为 我 成立 它 会 是 无用
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] .
for me to attempt to leave .
为了 我 到 试图 到 离开 .

我今天早上没有回来见你，是因为我觉得我试图离开是徒劳的。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['nɜːrvəsli] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːnətoʊn] ,
” She said this nervously in a sort of monotone ,
” 她 说 这 紧张地 在 一个 种类 的 单调 ,

她用一种略显单调的语气，紧张地说出了这句话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðə; ði]
and with the air of one repeating a lesson and afraid of forgetting the
和 和 这 空气 的 一 重复 一个 课 和 害怕的 的 遗忘 这
[laɪnz] .
lines .
线条 .

语气就像在复习功课，生怕忘词一样。

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ˌkɔntrə'diktid] ['evri] ['sɪləb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]
The very tone contradicted every syllable ; and as she finished , she whispered
这 非常 语气 矛盾 每一个 音节 ; 和 作为 她 完成的 , 她 低声说道
['hɜːrɪdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ ['kɔːʃ(ə)n] .
hurriedly in English : “ Caution .
匆匆 在 英语 : “ 警告 .

她的语气与她说的每一个音节都自相矛盾；说完后，她匆匆用英语低声说道：“小心。”

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” I understood the position instantly and played up to it .
” 我 理解 这 位置 即刻 和 玩 向上 到 它 .

“我立刻理解了形势，并发挥出了应有的水平。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
“ I told you there was no danger .
“ 我 讲述 你 那里 曾是 不 危险 .

我告诉过你没有危险。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ;
You might have trusted me , ” I replied aloud in a tone of reproach ;
你 可能 有 可信 我 , ” 我 回复 大声 在 一个 语气 的 责备 ;

“你本可以信任我，”我用责备的语气大声回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [waɪd] ['oʊpən] ,
and then with a glance toward the door which she had left wide open ,
和 然后 和 一个 瞥一眼 朝向 这 门 哪个 她 有 左边 宽的 打开 ,

然后她瞥了一眼敞开的大门，

[aɪ] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ ['lɪsnɪŋ] ?
I whispered in English : “ Listening ?
我 低声说道 在 英语 : “ 聆听 ?

我用英语低声说道：“在听吗？”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] : “ [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
” She nodded quickly , and said in her own tongue : “ You did not know .
” 她 点头 迅速地 , 和 说 在 她 自己的 舌头 : “ 你 做过 不是 知道 .

她连忙点头，用自己的语言说道：“你不知道。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .
You could not know .
你 可以 不是 知道 .

你不可能知道。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræn,sækt]
Everything about last night has been discovered , and the city is being ransacked
一切 关于 最后的 夜晚 有 到过 发现 , 和 这 城市 是 存在 洗劫一空
[tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] . ”
to find us . ”
到 寻找 我们 . ”

昨晚发生的一切都被查明了，全城都在搜查我们。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Not a bit of it .
“ 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [jet] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] .
I am sure that nothing is yet known of the failure .
我 是 当然 那 没有什么 是 然而 已知 的 这 失败 .

我相信目前还没有人知道这次失败的原因。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ; ” [-]
This is said to frighten you ; ” [286]
这 是 说 到 吓唬 你 ; ” [-]

据说这会吓到你;”[286]

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['wɪspəd] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?
and again I whispered quickly in English : “ Are you a prisoner ?
和 再次 我 低声说道 迅速地 在 英语 : “ 是 你 一个 囚犯 ?

我又用英语快速低声问道：“你是囚犯吗？”

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sɪg'nɪfɪkənt] [nɑːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
” Again she answered with a quick significant nod , as she went on with her
” 再次 她 回答 和 一个 快的 重要的 点头 , 作为 她 去 在 和 她
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

她再次迅速而意味深长地点了点头，继续讲课。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪʃɪz] .
“ I have come to beg of you to do what Dr . Barosa wishes .
“ 我 有 来 到 求 的 你 到 做 什么 博士 . - 愿望 .

“我来恳求你们，请你们遵从巴罗萨博士的意愿。”

['aɪnez] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ri'fjuːzɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ˌem 'iː] .
Inez says you are refusing because you think you can help me .
伊内兹 说道 你 是 拒绝 因为 你 思考 你 能 帮助 我 .

伊内兹说你拒绝是因为你认为你能帮我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
But you can help me much better by doing this .
但 你 能 帮助 我 很多 更好的 经过 正在做 这 .

但你这样做能更好地帮助我。

[aɪ][beg][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [lɔːŋgər] .
I beg you with all my heart not to refuse any longer .
我 求 你 和 全部 我的 心 不是 到 拒绝 任何 更长 .

我真心恳求你不要再拒绝了。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti]
” She was now able to speak with a much greater appearance of sincerity
” 她 曾是 现在 有能力的 到 说话 和 一个 很多 更大的 外貌 的 诚意
[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] ;
and earnestness ;
和 认真 ;

“她现在说话时显得真诚而认真得多；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [læst] [ə'piːl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : “ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
and as she finished this last appeal she whispered in English : “ Don't do it . ”
和 作为 她 完成的 这 最后的 上诉 她 低声说道 在 英语 : “ 不 做 它 . ”

当她完成最后一次呼吁时，她用英语低声说道：“不要这样做。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['betər] [baɪ] ['friːɪŋ] [ðiːz] [men] .
“ You say I can help you better by freeing these men .
“ 你 说 我 能 帮助 你 更好的 经过 释放 这些 男人 .

“你说我释放这些人可以更好地帮助你。

[pruːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [let] ['ʌðər] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Prove that to me , or let others prove it .
证明 那 到 我 , 或者 让 其他的 证明 它 .

请拿出证据来，或者让其他人来证明。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [jiːld] [tuː; tə]
Do you know that Dr . Barosa has told me that even if I yield to
做 你 知道 那 博士 . - 有 讲述 我 那 甚至 如果 我 屈服 到
[hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]
him I am to be taken from here on board a vessel sailing straight for
他 我 是 到 是 已采取 从 这里 在 木板 一个 血管 帆船 直的 为了
['ɪŋglənd] ?
England ?
英格兰 ?

你知道巴罗萨博士告诉我，即使我屈服于他，我也会被带走，登上直奔英国的船吗?

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
How is that to help you ?
如何 是 那 到 帮助 你 ?

这对你有什么帮助?

” [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ɪn'kredʒələsli] .
” and I laughed incredulously .
” 和 我 笑了 难以置信地 .

我难以置信地笑了。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [læf] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] “ [brə'zɪl] , [nɑːt] ['ɪŋglənd] , ”
Under cover of the sound of my laugh she whispered “ Brazil , not England , ”
在下面 覆盖 的 这 声音 的 我的 笑 她 低声说道 “ 巴西 , 不是 英格兰 , ”
[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
and then added ,
和 然后 额外 ,

趁着我的笑声，她低声说道：“是巴西，不是英国。”然后又补充道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - ['æktɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :
with a well - acted note of concern in her voice :
和 一个 出色地 - 行动 笔记 的 忧虑 在 她 嗓音 :

她语气中带着表演得恰到好处的担忧：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['despərət] [men] [huː]
“ You are placing me in danger from some of these desperate men who
“ 你 是 放置 我 在 危险 从 一些 的 这些 绝望的 男人 WHO
[bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] . ”
believe that I am in league with you to betray them . ”
相信 那 我 是 在 联盟 和 你 到 背叛 他们 . ”

“你这样做会让我身处险境，因为有些人认为我和你勾结，要背叛他们，所以才会落入他们的圈套。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] .
“ But that cannot be so .
“ 但 那 不能 是 所以 .

但这不可能。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
No one knows that I told you anything about the position of things on the
不 一 知道 那 我 讲述 你 任何事物 关于 这 位置 的 事物 在 这
- ,
Rampallo ,
- ,

没有人知道我曾告诉过你关于兰帕洛岛上情况的任何事。

” [ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
” and I questioned her with my eyes .
” 和 我 被质问 她 和 我的 眼睛 .

我用眼神质问她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] ,
“ I tell you you will ruin me if you persist in refusing , Mr . Donnington ,
“ 我 告诉 你 你 将要 废墟 我 如果 你 坚持 在 拒绝 , 先生 . 唐宁顿 ,

“我告诉你，如果你继续拒绝，你会毁了我，唐宁顿先生。”

” [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] : “ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'hɜːrd] . ”
” and added under her breath : “ We were overheard . ”
” 和 额外 在下面 她 气息 : “ 我们 是 无意中听到 . ”

她低声补充道：“我们被人听到了。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .
“ I can't believe that .
“ 我 不能 相信 那 .

我简直不敢相信。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
These people are merely seeking to frighten you .
这些 人们 是 仅仅 寻求 到 吓唬 你 .

这些人只是想吓唬你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪn]['deɪndʒər][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər]
Of course if I thought you were really in danger the thing would be altogether
的 课程 如果 我 想法 你 是 真的 在 危险 这 事物 会 是 共
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

当然，如果我认为你真的身处险境，情况就完全不同了。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [aɪz] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .
” and again my eyes questioned her .
” 和 再次 我的 眼睛 被质问 她 .

我的目光再次向她投去疑问。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shrugged her shoulders and shook her head .
她 耸了耸肩 她 肩膀 和 摇晃 她 头 .

她耸了耸肩，摇了摇头。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ How can I prove it to you ?
“ 如何 能 我 证明 它 到 你 ?

我该如何向你证明呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [ɪz] [əˈlɑːrmd] , [lest] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː]
Even Dr . Barosa is alarmed , lest he may not be able to protect me
甚至 博士 . - 是 惊慌 , 免得 他 可能 不是 是 有能力的 到 保护 我
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈvaɪələns] . ” [-]
from their violence . ” [287]
从 他们的 暴力 . ” [-]

就连巴罗萨医生也感到担忧，担心自己可能无法保护我免受他们的暴力侵害。”[287]

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz] .
“ But he has already arranged for your escape and your mother's .
“ 但 他 有 已经 安排 为了 你的 逃脱 和 你的 母亲的 .

“但他已经安排好你和你母亲的逃跑计划了。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgen] [ˈmiːnɪŋli] .
” She shook her head again meaningly .
” 她 摇晃 她 头 再次 有意义的 .

她意味深长地再次摇了摇头。

“ [ðiːz] [men][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .
“ These men have made that impossible to - day .
“ 这些 男人 有 制成 那 不可能的 到 - 天 .

“今天，这些人让这一切成为不可能。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [priˈventid] [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
We were prevented when everything was ready .
我们 是 阻止 什么时候 一切 曾是 准备好 .

一切准备就绪时，我们却被阻止了。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv]
” Once more the silent question from me , answered by the significant shake of
” 一次 更多的 这 沉默的 问题 从 我 , 回答 经过 这 重要的 摇 的
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“我再次无声地提出疑问，她则意味深长地摇了摇头，回答了我。”

[toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
told me the real truth beneath her words .
讲述 我 这 真实的 真相 下面 她 字 .

她向我揭示了她话语背后的真正含义。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈoʊnli] [kənˈfɜːmz] [maɪ] [əˈpɪnjən] — [ðæt] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [æskt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ But what you say only confirms my opinion — that by doing what is asked I should
“ 但 什么 你 说 仅有的 确认 我的 观点 — 那 经过 正在做 什么 是 问 我 应该
[nɑːt] [help] [juː; jʊ] ,
not help you ,
不是 帮助 你 ,

“但你的话只会证实我的看法——我不应该按照你的要求帮助你，

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['sɪɡnəld] [ə'sent] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['proʊtest] .
Her eyes signalled assent , but her lips uttered a quite emotional protest .
她 眼睛 发出信号 同意 , 但 她 嘴唇 说出 一个 相当 情绪 反对 .

她的眼神表示同意，但她的嘴唇却发出了相当激动的抗议。

“ [ɪz][maɪ] ['seɪfti] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ?
“ Is my safety nothing to you , then ?
“ 是 我的 安全 没有什么 到 你 , 然后 ?

“那么，我的安危对你来说就无关紧要吗？”

[ɪf] [aɪ][beɡ][ænd; ənd] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] ; [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
If I beg and implore you to do what I have asked ; if I tell you ,
如果 我 求 和 恳求 你 到 做 什么 我 有 问 ; 如果 我 告诉 你 ,

如果我苦苦哀求你照我所要求的去做；如果我告诉你，

[æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [maɪ] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [maɪ] [laɪf] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
as I do , that my liberty , and probably my life , depend upon your decision ,
作为 我 做 , 那 我的 自由 , 和 大概 我的 生活 , 依赖 之上 你的 决定 ,

正如我所料，我的自由，甚至我的生命，都取决于你的决定。

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
is this all nothing to you ?
是 这 全部 没有什么 到 你 ?

这一切对你来说都无关紧要吗?

” [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
” Her look explained the double meaning of her words .
” 她 看 解释 这 双倍的 意义 的 她 字 .

她的表情解释了她话语中的双关含义。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][maɪ] ['seɪfti] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She believed that not only my safety , but her own ,
她 相信 那 不是 仅有的 我的 安全 , 但 她 自己的 ,

她认为这不仅关乎我的安全，也关乎她自身的安全。

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] — [bʌt; bət] [æskt] [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] ,
depended upon my doing what she had asked — but asked not in words ,
取决于 之上 我的 正在做 什么 她 有 问 — 但 问 不是 在 字 ,

这取决于我是否能按照她的要求去做——但她并没有用言语提出要求。

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ə'saidz] .
but by her looks and whispered English asides .
但 经过 她 看起来 和 低声说道 英语 旁白 .

但从她的表情和低声说的英语来看。

“ [juː; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ə'dɒpt] [ə; eɪ]['sɪmələr]
“ You distress me more than I can say , ” I replied , adopting a similar
“ 你 痛苦 我 更多的 比 我 能 说 , ” 我 回复 , 收养 一个 相似的
[ɪˌkwɪvə'keɪʃn] .
equivocation .
含糊其辞 .

“你让我难过得难以言表，”我回答道，语气也同样含糊其辞。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [aɪ] [fiːl] . ”
“ If it were possible I would tell you precisely how I feel . ”
“ 如果 它 是 可能的 我 会 告诉 你 恰恰 如何 我 感觉 . ”

“如果可以的话，我会把你的感受原原本本说出来。”

“ [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [ðiːz] [men][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
“ You appear to think you can set these men at defiance with impunity ,
“ 你 出现 到 思考 你 能 放 这些 男人 在 蔑视 和 免责 ,

“你似乎认为你可以肆意挑衅这些人而不受惩罚。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] !
and that they will not harm you or me so long as you refuse !
和 那 他们 将要 不是 伤害 你 或者 我 所以 长的 作为 你 拒绝 !

只要你拒绝，他们就不会伤害你或我！

” [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] .
” A swift interchange of glances told me that this was actually her belief .
” 一个 迅速 交汇处 的 眼神 讲述 我 那 这 曾是 实际上 她 信仰 .

“我们交换了一个眼神，我便知道这确实是她的想法。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] : “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] , [soʊ][mæd] , [soʊ] ['rekləs] ?
Then she added with passion : “ How can you be so infatuated , so mad , so reckless ?
然后 她 额外 和 热情 : “ 如何 能 你 是 所以 迷恋 , 所以 疯狂的 , 所以 鲁莽 ?

然后她激动地补充道：“你怎么能如此迷恋、如此疯狂、如此鲁莽呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪf] .
You will pay for refusal with your life .
你 将要 支付 为了 拒绝 和 你的 生活 .

拒绝的代价是你的性命。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
” Once more the significant gesture of the head denied the truth of her words .
” 一次 更多的 这 重要的 手势 的 这 头 否认 这 真相 的 她 字 .

“她那意味深长的点头动作再次否定了她话语的真实性。”

“ [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [hæz; həz] [muːvd] [ˌem 'iː] ['diːpli] .
“ What you have said has moved me deeply .
“ 什么 你 有 说 有 已搬 我 深 .

“你的话深深地打动了我。”

['hev(ə)n] [noʊz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm] .
Heaven knows , I have no thought in all this but to save you from harm .
天堂 知道 , 我 有 不 想法 在 全部 这 但 到 节省 你 从 伤害 .

天知道，我做这一切的唯一目的就是为了保护你免受伤害。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
I must make you understand that .
我 必须 制作 你 理解 那 .

我必须让你明白这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [-]
I have already told Dr . Barosa that if he will [288]
我 有 已经 讲述 博士 . - 那 如果 他 将要 [-]

我已经告诉巴罗萨博士，如果他愿意[288]

[pʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
put you and me across the frontier ,
放 你 和 我 穿过 这 边境 ,

带你我越过边境，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi][æsks][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
I will do what he asks and keep silent about everything .
我 将要 做 什么 他 问 和 保持 沉默的 关于 一切 .

我会照他说的做，并且对一切都保持沉默。

[ɪn] [ðæt] [wei] [jʊr; jər] ['seɪfti] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] .
In that way your safety would be assured .
在 那 方式 你的 安全 会 是 保证 .

这样就能确保你的安全。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But he refused , believing that he can force me to agree to his
但 他 拒绝 , 相信 那 他 能 力量 我 到 同意 到 他的
[tɜːrmz] .
terms .
条款 .

但他拒绝了，他认为他可以强迫我接受他的条件。

[hiː; hi] ['kænɑːt] .
He cannot .
他 不能 .

他不能。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][laɪf] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][dɪd]
I have so arranged that even if he took my life — as indeed he all but did
我 有 所以 安排 那 甚至 如果 他 采取 我的 生活 — 作为 的确 他 全部 但 做过
[tuː; tə] - [deɪ] — [hiː; hi] ['kænɑːt] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [frʌm; frəm][maɪ][grɪp] ,
to - day — he cannot tear his companions from my grip ,
到 - 天 — 他 不能 撕 他的 同伴 从 我的 紧握 ,

我已经做好安排，即使他取了我的性命——事实上他今天几乎就做到了——他也无法将他的同伴从我手中夺走。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ]['mɜːrdər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] .
and will have to answer for my murder in addition to these other charges .
和 将要 有 到 回答 为了 我的 谋杀 在 添加 到 这些 其他 收费 .

除了这些指控之外，他还必须为我的谋杀案负责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] [huː] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [læst] ['naɪts] [ə'tempt] — [ðeɪ]
There are two beside myself who know everything about last night's attempt — they
那里 是 二 旁 我 WHO 知道 一切 关于 最后的 夜晚 试图 — 他们
[helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['prizənəz] [aɪ] [tʊk] .
helped me in it — and they will hand over the prisoners I took .
帮助 我 在 它 — 和 他们 将要 手 超过 这 囚犯 我 采取 .

除了我之外，还有两个人知道昨晚行动的全部情况——他们帮助了我——他们会交出我抓获的俘虏。

[aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Aye , and more than that .
是的 , 和 更多的 比 那 .

是的，而且远不止如此。

[ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
They know of his hatred of me ;
他们 知道 的 他的 仇恨 的 我 ;

他们知道他恨我；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌntɪd]
and should anything happen to me they will not rest until they have hunted
和 应该 任何事物 发生 到 我 他们 将要 不是 休息 直到 他们 有 猎杀
[hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ˌem 'iː] .
him down and avenged me .
他 向下 和 复仇 我 .

如果我出了什么事，他们一定会不惜一切代价找到他，为我报仇。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [pliːd] [lɔːŋgər] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
No ; it is useless to plead longer , ” I exclaimed ,
不 ; 它 是 无用 到 恳求 更长 , ” 我 惊呼 ,

“不，再恳求也没用了，”我喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] ,
as if she had been going to do so ,
作为 如果 她 有 到过 去 到 做 所以 ,

仿佛她原本就打算这么做似的。

[waɪl] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .
while in fact she had listened with mounting interest and pleasure to every word .
尽管 在 事实 她 有 听着 和 安装 兴趣 和 乐趣 到 每一个 单词 .

事实上，她听着每一个字，越来越感兴趣，也越来越开心。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kjuː] ['redɪli] .
“ But I must , ” she broke in , taking the cue readily .
“ 但 我 必须 , ” 她 打破 在 , 采取 这 提示 容易 .

“但我必须这么做，”她插话道，显然领会了对方的意思。

“ [aɪ][beg] — — ”
“ I beg — — ”
“ 我 求 — — ”

“我恳求——”

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I cannot listen to you .
“ 我 不能 听 到 你 .

“我听不进去你的话。”

[aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ] [tɜːrmz] .
I have stated my terms .
我 有 声明 我的 条款 .

我已经提出了我的条件。

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr][ɑːn][maɪ] [jɑːt] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ,
The moment you are out of the country , or on my yacht and in safety ,
这 片刻 你 是 出去 的 这 国家 , 或者 在 我的 游艇 和 在 安全 ,

一旦你离开这个国家，或者在我的游艇上安全无虞，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] ['niːðər] [en'triːtiːz] [nɔːr] [θrets] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [jiːld] .
I will do what is wanted ; but until then neither entreaties nor threats shall make me yield .
我 将要 做 什么 是 通缉 ; 但 直到 然后 两者都不 恳求 也不 威胁 将 制作 我 屈服 .

我会照办；但在此之前，任何恳求或威胁都无法让我屈服。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][læst] [braɪt] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
” She gave me a last bright glance of encouragement , her heart in her eyes ,
” 她 给予 我 一个 最后的 明亮的 瞥一眼 的 鼓励 , 她 心 在 她 眼睛 ,

“她临走前给了我一个充满鼓励的眼神，眼里满是爱意。”

[ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪsperɪŋli] : “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] ,
and then burying her face in her hands she cried despairingly : “ You do not care ,
和 然后 埋葬 她 脸 在 她 双手 她 哭 绝望地 : “ 你 做 不是 关心 ,

然后她双手捂脸，绝望地哭着说：“你根本不在乎，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] .
you do not care .
你 做 不是 关心 .

你根本不在乎。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn][jʊr; jər] ['mædnəs] ; ” [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜːr; hər]
You will ruin us all in your madness ; ” and as if overwhelmed by her
你 将要 废墟 我们 全部 在 你的 疯狂 ; ” 和 作为 如果 不堪重负 经过 她
[i'məuʃənz] ,
emotions ,
情绪 ,

你的疯狂会毁了我们所有人;”仿佛被情绪淹没,

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . [-]
she rushed out of the room . [289]
她 匆忙 出去 的 这 房间 . [-]

她冲出了房间。[289]

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER XXX

章 XXX

第三十章

['dʒeləsi]

JEALOUSY

妒忌

妒忌

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][mɪrɑːldə] [left] [ˌem 'iː][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni]
THE interview with Miralda left me in better spirits than I had been at any
这 面试 和 米尔达 左边 我 在 更好的 烈酒 比 我 有 到过 在 任何
['moʊmənt] [sɪns] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] .
moment since my imprisonment .
片刻 自从 我的 监禁 .

与米拉尔达的会面让我心情比入狱以来任何时候都要好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [oʊn] [vjuː] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
She had confirmed my own view that my life was safe so long as I
她 有 确认的 我的 自己的 看法 那 我的 生活 曾是 安全的 所以 长的 作为 我
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'liːs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
refused to release Gompez and his companions ,
拒绝 到 发布 - 和 他的 同伴 ,

她证实了我的想法，只要我不释放贡佩兹和他的同伴，我的生命就是安全的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['sɪriəs] [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər]
and had assured me that she herself was in no serious or immediate danger
和 有 保证 我 那 她 她自己 曾是 在 不 严肃的 或者 即时 危险
.
.
.

她向我保证，她本人没有面临任何严重的或迫在眉睫的危险。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌst] .
But best of all she had given me another proof of her trust .
但 最好的 的 全部 她 有 给定 我 其他 证明 的 她 相信 .

但最重要的是，她再次证明了她对我的信任。

[ə; eɪ] [freʃ] [bɑːnd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [si'mentid] [mɔːr] ['fɜːrmli]
A fresh bond was created between us and the old one cemented more firmly
一个 新鲜的 纽带 曾是 创建 之间 我们 和 这 老的 一 水泥 更多的 牢牢
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

我们之间建立了一种新的联系，而原有的联系也比以往任何时候都更加牢固。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [wɜːr; wər]

Despite the fact that those who had sent her to induce me to yield were

尽管 这 事实 那 那些 WHO 有 发送 她 到 诱导 我 到 屈服 是

['æktʃuəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] ,

actually listening to every word that passed ,

实际上 聆听 到 每一个 单词 那 通过了 ,

尽管那些派她来诱使我屈服的人实际上听到了我们说的每一句话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

she had contrived to let me know the real truth of the position .

她 有 人为的 到 让 我 知道 这 真实的 真相 的 这 位置 .

她想方设法让我了解了事情的真相。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə]

I could understand the pressure which had been applied to force her to

我 可以 理解 这 压力 哪个 有 到过 应用 到 力量 她 到

[kʌm] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

come on such an errand .

来 在 这样的 一个 差事 .

我能理解她所受到的压力，迫使她来执行这项任务。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [wɪtʃ]

Her manner when she entered and uttered the first lines of the part in which

她 方式 什么时候 她 进入 和 说出 这 第一的 线条 的 这 部分 在 哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [drɪld] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ;

she had been carefully drilled had revealed her feelings ;

她 有 到过 小心 钻孔 有 揭晓 她 情怀 ;

她进场时，念出她精心排练过的那句台词的第一句时，她的举止透露出她的感受；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] , ['kwɪkli] ['wɪspəd] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and the nervous , quickly whispered word of warning told me why she had

和 这 紧张的 , 迅速地 低声说道 单词 的 警告 讲述 我 为什么 她 有

['jiːldɪd] .

yielded .

产生 .

她紧张地、急促地低声说着警告，这让我明白了她为什么会屈服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər][ækt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

She knew the risk she was running should her act be discovered ,

她 知道 这 风险 她 曾是 跑步 应该 她 行为 是 发现 ,

她知道如果自己的行为被发现，将会面临怎样的风险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

but she had faced it unflinchingly for my sake ,

但 她 有 面对 它 毫不动摇地 为了 我的 清酒 ,

但为了我，她勇敢地面对了这一切。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə]

resolved to put me on my guard let the consequences be what they might to

已解决 到 放 我 在 我的 警卫 让 这 结果 是 什么 他们 可能 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她决心让我提高警惕，至于后果如何，就让她自己承担吧。

- [ænd; ənd]['aɪnez][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ]

Barosa and Inez had little dreamt that the trick of forcing her to try

- 和 伊内兹 有 小的 梦见 那 这 诡计 的 强制 她 到 尝试

[ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɪstəns] !

and mislead me would result in the strengthening of my resistance !

和 误导 我 会 结果 在 这 强化 的 我的 反抗 !

巴罗萨和伊内兹做梦也没想到，强迫她去误导我的伎俩，竟然反而增强了我的抵抗力！

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	-	[oʊn]	[ˈʃruːdnəs]	[ænd; ənd]	[ker]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
And	**it**	**was**	**Miralda's**	**own**	**shrewdness**	**and**	**care**	**for**	**me**	**which**	**had**
和	它	曾是	-	自己的	城府	和	关心	为了	我	哪个	有

[brɔːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[əˈbaʊt]	.	[	-	]
brought	**it**	**all**	**about**	**.**	**[**	**290**	**]**
带来	它	全部	关于	.	[	-	]

这一切都是米拉尔达的精明和对我的关心促成的。[290]

[ðə; ði]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ˈɪnfɪnətli]	[swiːt]	;
The	**thought**	**was**	**infinitely**	**sweet**	**;**
这	想法	曾是	无限地	甜的	;

这个想法无比美好；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪsˈkʌmfərt]	[ænd; ənd]	[peɪn]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈdʊrɪŋ]	[wɜːr; wər]	[fərˈɡɑːtn]	[ɪn]
and	**all**	**the**	**discomfort**	**and**	**pain**	**I**	**was**	**enduring**	**were**	**forgotten**	**in**
和	全部	这	不适	和	疼痛	我	曾是	持久	是	被遗忘的	在

[ðə; ði]
the
这

[dɪˈlaɪtf(ə)l]	[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn]	[ʌv; əv]	-	[ˈkɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ziːl]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.
delightful	**contemplation**	**of**	**Miralda's**	**courage**	**and**	**zeal**	**for**	**me**	**.**
愉快	沉思	的	-	勇气	和	热情	为了	我	.

我所承受的一切不适和痛苦，都在对米拉尔达的勇气和对我的热情的美好想象中，被忘却了。

[ðə; ði]	[dɪsˈkʌmfərt]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	[ˈoʊvər]	[naʊ]	,	[mɔːrˈoʊvər]	.
The	**discomfort**	**would**	**soon**	**be**	**over**	**now**	**,**	**moreover**	**.**
这	不适	会	很快	是	超过	现在	,	而且	.

而且，这种不适感很快就会过去。

[ˈmeni]	[ˈaʊərz]	[hæd; həd]	[pæst]	[sɪns]	[ˈbraɪənt]	[sɔː]	[ˌem ˈiː]	[ˈentər]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Many	**hours**	**had**	**passed**	**since**	**Bryant**	**saw**	**me**	**enter**	**the**	**house**
许多	小时	有	通过了	自从	布莱恩特	锯	我	进入	这	房子

布莱恩特看到我进屋已经过去好几个小时了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æt; ət]	[wɜːrk]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊr]	[maɪ]
and	**I**	**was**	**certain**	**that**	**he**	**was**	**now**	**at**	**work**	**to**	**secure**	**my**
和	我	曾是	肯定	那	他	曾是	现在	在	工作	到	安全的	我的

[ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n]	.
liberation	**.**
解放	.

我确信他现在正在努力营救我。

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˈblaɪndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[baɪ]	[maɪ]	[əˈlɑːrm]	[fɔːr; fər]	[mɪrɑːldə]	[aɪ]
If	**I**	**had**	**not**	**been**	**blinded**	**in**	**the**	**morning**	**by**	**my**	**alarm**	**for**	**Miralda**	**I**
如果	我	有	不是	到过	失明	在	这	早晨	经过	我的	警报	为了	米尔达	我

[ʃʊd; ʃəd]
should
应该

[hæv; həv]	[ˈteɪkən]	[ðə; ði]	[prɪˈkɔːʃn]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[steps]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
have	**taken**	**the**	**precaution**	**to**	**tell**	**him**	**what**	**steps**	**to**	**take**
有	已采取	这	预防	到	告诉	他	什么	步骤	到	拿

如果我早上没有被米拉尔达的闹钟吵醒，我应该会提前告诉他应该采取哪些步骤。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈeni]	[ˈdeɪndʒər]	[ɪn]	[ˈaɪnez]	-	[haʊs]
But	**I**	**had**	**not**	**thought**	**there**	**would**	**be**	**any**	**danger**	**in**	**Inez**	**'**	**house**
但	我	有	不是	想法	那里	会	是	任何	危险	在	伊内兹	-	房子

但我没想到伊内兹家会有任何危险。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fɔːrˈsiːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[send]	[fɔːr; fər]	-	,
I	**ought**	**to**	**have**	**foreseen**	**that**	**she**	**would**	**send**	**for**	**Barosa**	**,**
我	应该	到	有	预见	那	她	会	发送	为了	-	,

我早该预料到她会派人去请巴罗萨。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ˈbraɪənt]	[ˈdefɪnət]	[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[rɪˈtɜːrn]
and	**have**	**given**	**Bryant**	**definite**	**instructions**	**what**	**to**	**do**	**if**	**I**	**did**	**not**	**return**
和	有	给定	布莱恩特	定	指示	什么	到	做	如果	我	做过	不是	返回

[tuː; tə]
to
到

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

并且我已经明确指示布莱恩特，如果我不回去，他应该怎么做。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[duː]	?
What	**was**	**he**	**likely**	**to**	**do**	**?**
什么	曾是	他	可能	到	做	?

他可能会做什么？

[hiː; hi]	[wʊd]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[wɑːtʃ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
He	**would**	**keep**	**a**	**watch**	**on**	**the**	**house**	**of**	**course**	**.**
他	会	保持	一个	手表	在	这	房子	的	课程	.

他当然会监视那栋房子。

[hiː; hi]	[wʊd]	[ðʌs]	[siː]	-	[ə'raɪv]	,
He	**would**	**thus**	**see**	**Barosa**	**arrive**	**,**
他	会	因此	看	-	到达	,

这样他就能看到巴罗萨的到来。

[ænd; ənd]	['prɑːbəbli]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[men]	[huː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sent]	[fɔːr; fər]	['æftərwərdz]	.
and	**probably**	**also**	**the**	**men**	**who**	**must**	**have**	**been**	**sent**	**for**	**afterwards**	**.**
和	大概	还	这	男人	WHO	必须	有	到过	发送	为了	然后	.

可能还包括之后被召来的那些人。

[aɪ]	[riːd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	.
I	**read**	**the**	**thing**	**in**	**this**	**way**	**.**
我	读	这	事物	在	这	方式	.

我是这样理解的。

['aɪnez]	[hæd; həd]	[sent]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
Inez	**had**	**sent**	**word**	**to**	**him**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**in**	**the**	**house**	**.**
伊内兹	有	发送	单词	到	他	几乎	作为	很快	作为	我	曾是	在	这	房子	.

我刚进屋，伊内兹就给他捎了信。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hæd; həd]	['prɑːbəbli]	[sent]	[mɪrɑːldə]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]
He	**had**	**come**	**at**	**once**	**and**	**then**	**had**	**probably**	**sent**	**Miralda**	**to**	**me**	**in**
他	有	来	在	一次	和	然后	有	大概	发送	米尔达	到	我	在

['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'hɪr]	[wʌt]	[pæst]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
order	**to**	**overhear**	**what**	**passed**	**between**	**us**	**.**
命令	到	无意中听到	什么	通过了	之间	我们	.

他立刻赶来，然后很可能派米拉尔达来偷听我们之间的谈话。

['rekəgnaiziŋ]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	,
Recognizing	**the**	**danger**	**,**
识别	这	危险	,

认识到危险，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðen]	[sent]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pænjənz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['θɜːrəli]
he	**had**	**then**	**sent**	**for**	**such**	**of**	**his**	**companions**	**as**	**he**	**could**	**thoroughly**
他	有	然后	发送	为了	这样的	的	他的	同伴	作为	他	可以	彻底

[trʌst]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[træp]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
trust	**and**	**had**	**laid**	**the**	**trap**	**into**	**which**	**I**	**had**	**fallen**	**.**
相信	和	有	铺设	这	陷阱	进入	哪个	我	有	倒下	.

然后他召集了他完全信任的同伴，设下陷阱，我便落入了其中。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ən'les]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ðə; ði]	[men]	[ɑːn]	[ðə; ði]	-	[friː]	,
But	**he**	**saw**	**that**	**unless**	**he**	**could**	**get**	**the**	**men**	**on**	**the**	**Rampallo**	**free**	**,**
但	他	锯	那	除非	他	可以	得到	这	男人	在	这	-	自由的	,

但他意识到，除非他能解救兰帕洛号上的水手们，

[aɪ]	[stɪl]	[held]	[ðə; ði]	[kiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	.
I	**still**	**held**	**the**	**key**	**to**	**the**	**situation**	**.**
我	仍然	握住	这	钥匙	到	这	情况	.

我仍然掌握着解决问题的关键。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['priːtens] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
He had tried first to trick me with that pretence of submission , and
他 有 尝试 第一的 到 诡计 我 和 那 虚伪 的 提交 , 和
[wen] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,
when that had failed ,
什么时候 那 有 失败的 ,

他一开始试图用那种顺从的假象来欺骗我，当这招失败后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ɑːn] [θrets] ,
he had fallen back on threats ,
他 有 倒下 后退 在 威胁 ,

他转而诉诸威胁。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [wen]
carrying the threat to the very extreme limit in the hope that I should yield when
携带 这 威胁 到 这 非常 极端 限制 在 这 希望 那 我 应该 屈服 什么时候
[deθ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
death appeared the inevitable alternative .
死亡 出现 这 不可避免的 选择 .

他们将威胁推向了极致，希望当死亡成为不可避免的选择时，我会屈服。

[ðen] , [θrets] ['hævɪŋ] [feɪld] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [ə'gen] [tuː; tə] ['kʌnɪŋ] .
Then , threats having failed , he resorted again to cunning .
然后 , 威胁 拥有 失败的 , 他 复原 再次 到 狡猾 .

然后，威胁失败后，他又诉诸诡计。

['aɪnez] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪrɑːldə][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'gen] .
Inez rushed in and saved my life , and then Miralda had been sent again .
伊内兹 匆忙 在 和 已保存 我的 生活 , 和 然后 米尔达 有 到过 发送 再次 .

伊内兹冲进来救了我的命，然后米拉尔达又被派了过来。

[wen] ['braɪənt] [sɔː] [fɜːrst] - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men] [ə'raɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃruːd]
When Bryant saw first Barosa and then the men arrive , he would be shrewd
什么时候 布莱恩特 锯 第一的 - 和 然后 这 男人 到达 , 他 会 是 精明
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [-]
enough to understand [291]
足够的 到 理解 [-]

当布莱恩特先看到巴罗萨，然后看到那些人到来时，他足够精明，能够理解[291]

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
that I was in danger .
那 我 曾是 在 危险 .

我当时身处险境。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrləs] [fɪks] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
In an hour or two he would be in a parlous fix what to do .
在 一个 小时 或者 二 他 会 是 在 一个 陧 使固定 什么 到 做 .

一两个小时后，他就会陷入进退两难的境地，不知道该怎么办了。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Unwilling to leave the house , lest I should be brought out of it ,
不情愿 到 离开 这 房子 , 免得 我 应该 是 带来 出去 的 它 ,

我不愿离开家，生怕被人从家里带出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] ;
he would have to devise some way of getting it watched ;
他 会 有 到 设计 一些 方式 的 获得 它 观看 ;

他必须想办法让别人看到它；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɑːlv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
and it was an easy guess that he would solve the difficulty by finding a
和 它 曾是 一个 简单的 猜测 那 他 会 解决 这 困难 经过 寻找 一个
[ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][tuː; tə] [ˈkæri] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə] [fetʃ]
messenger of some kind to carry word to the men on the launch to fetch
信使 的 一些 种类 到 携带 单词 到 这 男人 在 这 发射 到 拿来
[ðə; ði] [ˈskɪpər] .
the skipper .
这 船长 .

不难猜到，他会想办法找个信使之类的人把消息告诉小艇上的人去叫船长来解决这个问题。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)l][wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs]
The question they had to settle was whether they would enter the house
这 问题 他们 有 到 定居 曾是 无论 他们 会 进入 这 房子
[ðəmˈselvz] [ɔːr] [pʊt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [træk] .
themselves or put the police on the track .
他们自己 或者 放 这 警察 在 这 追踪 .

他们必须解决的问题是，是自己进入房子还是让警察介入。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪ] ;
The skipper would be for doing it themselves — that was his blunt way ;
这 船长 会 是 为了 正在做 它 他们自己 — 那 曾是 他的 钝 方式 ;

船长倾向于自己动手——这是他直率的作风；

[bʌt; bət] [ˈbraɪənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ˈneɪtʃər] ,
but Bryant's was a much more cautious nature ,
但 布莱恩特的 曾是 一个 很多 更多的 谨慎 自然 ,

但布莱恩特的性格要谨慎得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][jɑːrn][ænd; ənd][set][ðə; ði] [pəˈliːs]
and he was far more likely to make up some yarn and set the police
和 他 曾是 远的 更多的 可能 到 制作 向上 一些 纱 和 放 这 警察
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

他更有可能编造一些故事，让警察介入调查。

[ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ,
All this would occupy a lot of time ,
全部 这 会 占据 一个 很多 的 时间 ,

这一切都会占用大量时间。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [jʌŋ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] .
but I felt certain that the night would still be young when they would act .
但 我 毛毡 肯定 那 这 夜晚 会 仍然 是 年轻的 什么时候 他们 会 行为 .

但我确信，当他们采取行动时，夜色还很长。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][maɪ] [ˈmætrəs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] [ˈpæsɪdʒ]
I lay back on my mattress no longer fretting and chafing at the slow passage
我 躺 后退 在 我的 床垫 不 更长 烦躁 和 摩擦 在 这 慢的 通道
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

我仰躺在床垫上，不再为时间的缓慢流逝而烦恼和烦躁。

[aɪ][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .
I had ample food for thought .
我 有 充足 食物 为了 想法 .

我有很多值得思考的东西。

[aɪ] [piːst] [təˈgeðər] [ðiːz] [ˈspekjələtɪv] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbraɪənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [reɪn]
I pieced together these speculative doings of Bryant in the intervals of giving rein
我 拼接 一起 这些 推测性的 行为 的 布莱恩特 在 这 间隔 的 给予 缰绳
[tuː; tə] [ðə; ði] [freʃ] [hoʊps] [ænd; ənd] [nuː] [diˈlaits] [enˈdʒendəd] [baɪ] [maɪ] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [mɪrɑːldə] .
to the fresh hopes and new delights engendered by my interview with Miralda .
到 这 新鲜的 希望 和 新的 美味 产生的 经过 我的 面试 和 米尔达 .

在与米拉尔达的访谈所带来的新的希望和喜悦的间隙，我拼凑出了布莱恩特的这些推测性行为。

[aɪ] [riˈkɔːld] [wɜːrd] [baɪ] [wɜːrd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ˈtreʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈsaidz] , [hɜːr; hər]
I recalled word by word all she had said , treasuring her little asides , her
我 召回 单词 经过 单词 全部 她 有 说 , 珍视 她 小的 旁白 , 她
[sɪgˈnɪfɪkənt] [glɑːnsiz] ,
significant glances ,
重要的 眼神 ,

我一字一句地回忆起她说过的话，珍视她那些细小的旁白和意味深长的眼神。

[hɜːr; hər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [æz; əz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [huːz] [ˈevri] [ˈfæsɪt] [rɪˈflektɪd]
her changes of tone and manner , as jewels whose every facet reflected
她 变化 的 语气 和 方式 , 作为 珠宝 谁 每一个 方面 反映
[hɜːr; hər] [trʌst] , [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
her trust , her courage ,
她 相信 , 她 勇气 ,

她语气和举止的变化，就像珠宝的每一面都反映出她的信任和勇气。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
and above all her care for me .
和 多于 全部 她 关心 为了 我 .

最重要的是她对我的关心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [naʊ] [ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː]
I was confident now of success , and it was she who had given me
我 曾是 自信的 现在 的 成功 , 和 它 曾是 她 WHO 有 给定 我
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我现在对成功充满信心，而正是她给了我这份信心。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈdiːpənd] [aɪ] [riˈdʒɔist] .
As the darkness deepened I rejoiced .
作为 这 黑暗 加深 我 欣喜若狂 .

夜幕降临，我反而感到欣喜。

[iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈnɪrər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˌriːˈjuːniən] .
Each minute was bringing nearer our delivery and reunion .
每个 分钟 曾是 带来 更近 我们的 送货 和 团圆 .

每一分钟都让我们离分娩和团聚更近一步。

[sʌm; səm] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] — [pərˈhæps] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [pərˈhæps] [tuː] [ˈaʊərz]
Some long time after she had left me — perhaps an hour or perhaps two hours
一些 长的 时间 后 她 有 左边 我 — 也许 一个 小时 或者 也许 二 小时
,
,
,

她离开我很久之后——也许是一个小时，也许是两个小时——

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,
I had no means of reckoning the time ,
我 有 不 方法 的 清算 这 时间 ,

我没有办法计算时间，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[bɪn]	[kwaɪt]	[dɑːrk]	—	[aɪ]	[hɜːrd]	[ˈfutsteps]	[əˈproʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	;
but	**it**	**had**	**long**	**been**	**quite**	**dark**	**—**	**I**	**heard**	**footsteps**	**approaching**	**the**	**room**	**;**
但	它	有	长的	到过	相当	黑暗的	—	我	听到	脚步声	接近	这	房间	;

但天色早已很暗了——我听到脚步声正向房间走来；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[gest]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrt(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[siːn]	.
and	**I**	**guessed**	**the**	**curtain**	**was**	**to**	**go**	**up**	**for**	**the**	**next**	**scene**	**.**
和	我	猜对了	这	窗帘	曾是	到	去	向上	为了	这	下一个	场景	.

我猜想幕布即将拉开，下一幕即将开始。

-	[ænd; ənd]	[ˈaɪnez]	[ˈentərd]	[təˈgeðər]	.
Barosa	**and**	**Inez**	**entered**	**together**	**.**
-	和	伊内兹	进入	一起	.

巴罗萨和伊内兹一起进入。

[hiː; hi]	[ˈkærid]	[ə; eɪ]	[læmp]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[baɪ]	[ɪts]	[laɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈfeɪsɪz]	[	-	]
He	**carried**	**a**	**lamp**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**by**	**its**	**light**	**that**	**the**	**faces**	**[**	**292**	**]**
他	携带	一个	灯	,	和	我	可以	看	经过	它是	光	那	这	面孔	[	-	]

他提着一盏灯，借着灯的光，我能看到那些脸[292]

[ʌv; əv]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	[ˈveri]	[peɪl]	.
of	**both**	**were**	**very**	**pale**	**.**
的	两个都	是	非常	苍白	.

两人脸色都很苍白。

[hiː; hi]	[set]	[ðə; ði]	[læmp]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈteɪbl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[bent]	[ˈoʊvər]	[ˌem ˈiː]	.
He	**set**	**the**	**lamp**	**down**	**on**	**the**	**little**	**table**	**and**	**then**	**bent**	**over**	**me**	**.**
他	放	这	灯	向下	在	这	小的	桌子	和	然后	弯曲	超过	我	.

他把灯放在小桌子上，然后弯下腰看着我。

“	[ˈmɪstər]	.	[ˈdɑːnɪŋtən]	!
“	**Mr**	**.**	**Donnington**	**!**
“	先生	.	唐宁顿	!

“唐宁顿先生！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[ˈslaɪtli]	[ˈhʌski]	,	[ˈiːðər]	[frʌm; frəm]	[səˈprest]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ɔːr]	[æŋˈzaɪəti]	.
His	**voice**	**was**	**low**	**and**	**slightly**	**husky**	**,**	**either**	**from**	**suppressed**	**passion**	**or**	**anxiety**	**.**
他的	嗓音	曾是	低的	和	轻微地	沙哑	,	任何一个	从	被抑制	热情	或者	焦虑	.

他的声音低沉沙哑，可能是压抑的激情，也可能是焦虑。

[aɪ]	[meɪd]	[noʊ]	[rɪˈplaɪ]	,
I	**made**	**no**	**reply**	**,**
我	制成	不	回复	,

我没有回复。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[rɪˈpiːtɪd]	[maɪ]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌem ˈiː]	[aɪ]	[moʊn]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪn]	[greɪt]	[peɪn]	.
and	**when**	**he**	**repeated**	**my**	**name**	**and**	**shook**	**me**	**I**	**moaned**	**as**	**if**	**in**	**great**	**pain**	**.**
和	什么时候	他	重复	我的	姓名	和	摇晃	我	我	呻吟	作为	如果	在	伟大的	疼痛	.

当他反复叫我的名字并摇晃我时，我发出痛苦的呻吟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] ['priːtens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,
There was little enough pretence about it indeed ,
那里 曾是 小的 足够的 虚伪 关于 它 的确 ,

确实，它几乎没有丝毫伪装。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ][bɑːndz][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .
for the tightness of my bonds was causing acute suffering .
为了 这 紧绷 的 我的 债券 曾是 导致 急性 痛苦 .

因为束缚太紧，让我痛苦不堪。

[aɪ] [roʊld] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [moʊn] , [ʃʊk] [maɪ] [hed] ['fiːbli] ,
I rolled my eyes upon him , uttered another moan , shook my head feebly ,
我 滚动 我的 眼睛 之上 他 , 说出 其他 呻吟 , 摇晃 我的 头 虚弱地 ,

我朝他翻了个白眼，又哼了一声，无力地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
and then closed my eyes .
和 然后 关闭 我的 眼睛 .

然后我闭上了眼睛。

“ [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] ['aɪnez] .
“ He is almost unconscious , Manoel , ” said Inez .
“ 他 是 几乎 无意识 , 马诺埃尔 , ” 说 伊内兹 .

“他几乎失去意识了，马诺埃尔，”伊内兹说。

[aɪ] [riːd] [ðæt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] .
I read that use of his name to mean much .
我 读 那 使用 的 他的 姓名 到 意思是 很多 .

我认为使用他的名字意义非凡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] [hɜːr'self][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl]
She had been asking herself the question I had suggested — about the real
她 有 到过 问 她自己 这 问题 我 有 建议 — 关于 这 真实的
['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [di'teinɪŋ] [mɪrɑːldə] — [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'ænsərəbl] [hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]
reason for detaining Miralda — and finding it unanswerable had passed it
原因 为了 拘留 米尔达 — 和 寻找 它 无法回答 有 通过了 它
[ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
on to him .
在 到 他 .

她一直在问自己我建议的那个问题——关于扣留米拉尔达的真正原因——但她发现这个问题无法回答，于是就把这个问题转给了他。

“ ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] !
“ Mr . Donnington !
“ 先生 . 唐宁顿 !

“唐宁顿先生！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] ['æŋgrəli] .
” he said again angrily .
” 他 说 再次 愤怒地 .

他再次愤怒地说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
It was my object to waste time , of course ;
它 曾是 我的 目的 到 浪费 时间 , 的 课程 ;

我的目的当然是浪费时间；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [saɪ] ['hevɪli] ,
so I took no notice except to sigh heavily ,
所以 我 采取 不 注意 除了 到 叹 重度 ,

所以我没有理会，只是重重地叹了口气。

['oʊpən][maɪ] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['efərt] [traɪd] [maɪ] [streŋθ]
open my eyes again and close them instantly as if the effort tried my strength
打开 我的 眼睛 再次 和 关闭 他们 即刻 作为 如果 这 努力 尝试 我的 力量
.
.
.

我再次睁开眼睛，又立刻闭上，仿佛这努力耗尽了我的力气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [ə'gen] ['veri] ['rʌfli] .
“ You are not so bad as all that , ” he said , and shook me again very roughly .
“ 你 是 不是 所以 坏的 作为 全部 那 , ” 他 说 , 和 摇晃 我 再次 非常 大致 .

“你没那么坏,”他说，然后又粗暴地摇晃了我一下。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [felt] [maɪ] [pʌls] ,
When this had no effect , he felt my pulse ,
什么时候 这 有 不 影响 , 他 毛毡 我的 脉冲 ,

这招不管用，他就摸了摸我的脉搏。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [maɪ] [left] [hænd] .
and in doing so put a finger under the rope which bound my left hand .
和 在 正在做 所以 放 一个 手指 在下面 这 绳索 哪个 边界 我的 左边 手 .

于是，我把一根手指伸到绑住我左手的绳子下面。

“ [siː] [haʊ] ['swoʊlən] [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] , [mə'nuːˌɛl] , ” [sed] ['aɪnez] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ See how swollen the hands are , Manoel , ” said Inez , holding the lamp close to me .
“ 看 如何 肿 这 双手 是 , 马诺埃尔 , ” 说 伊内兹 , 保持 这 灯 关闭 到 我 .

“你看，马诺埃尔，你的手肿成什么样了,”伊内兹说着，把灯凑近我。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːrtʃər] .
“ It must be torture .
“ 它 必须 是 酷刑 .

这一定是酷刑。

” [bʌt; bət] - [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][maɪ] [məˈlɪŋgərɪŋ] .
” But Barosa knew better than to be taken in by my malingering .
” 但 - 知道 更好的 比 到 是 已采取 在 经过 我的 装病 .

“但巴罗萨很清楚，我不会被我的装病所蒙蔽。”

“ [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] .
“ He can speak well enough as he is if he pleases .
“ 他 能 说话 出色地 足够的 作为 他 是 如果 他 请 .

“他现在这样就能说一口流利的话，如果他愿意的话。”

['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] .
Mr . Donnington , we have come to set you at liberty .
先生 . 唐宁顿 , 我们 有 来 到 放 你 在 自由 .

唐宁顿先生，我们是来释放你的。

” [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] .
” Then why didn't he do it , was my natural thought .
” 然后 为什么 没有 他 做 它 , 曾是 我的 自然的 想法 .

“那他为什么不做呢？”我自然而然地想。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [θruː] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pæntəmaɪm] .
But I went through another little pantomime .
但 我 去 通过 其他 小的 哑剧 .

但我又经历了一小段滑稽戏。

[aɪ] [ʃoʊd] ['slaɪtli] [mɔːr] [streŋθ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vigəreitid] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,
I showed slightly more strength this time , as if invigorated by the news ,
我 显示 轻微地 更多的 力量 这 时间 ， 作为 如果 精神焕发 经过 这 消息 ，

这一次，我表现得比之前更有力气，仿佛受到了这个消息的鼓舞。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] .
but sank back again exhausted .
但 沉没 后退 再次 筋疲力尽的 .

但随后又筋疲力尽地瘫倒在地。

“ [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] , [kɜːrs] [hɪm; ɪm] , ” ['mʌtəd] - . [-]
“ He is only shamming , curse him , ” muttered Barosa . [293]
“ 他 是 仅有的 羞辱 ， 诅咒 他 ， ” 低声说道 - . [-]

“他只是在装腔作势，诅咒他，”巴罗萨低声说道。[293]

“ [ðiːz] [kɔːrdz][ɑːr; ər] ['kruːəli] [taɪt] , [mə'nuːˌɛl] .
“ These cords are cruelly tight , Manoel .
“ 这些 绳索 是 残酷地 紧的 ， 马诺埃尔 .

“这些绳子勒得太紧了，马诺埃尔。”

[iːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
Ease them , and see the effect .
舒适 他们 ， 和 看 这 影响 .

让他们放松下来，看看效果如何。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm] ['brændi] .
I'll go and fetch some brandy .
患病的 去 和 拿来 一些 白兰地 .

我去拿些白兰地来。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][ðə; ði] [nɑːts] .
” She went away and Barosa began to unfasten the knots .
” 她 去 离开 和 - 开始 到 解开 这 绳结 .

她走开了，巴罗萨开始解开绳结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɔːʃəsli] .
He was very suspicious and went to work cautiously .
他 曾是 非常 可疑的 和 去 到 工作 谨慎地 .

他疑心很重，上班时也格外谨慎。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] .
But he need not have feared .
但 他 需要 不是 有 害怕 .

但他其实不必担心。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɔːrdz][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stægnənt] [blʌd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːrs]
The instant the cords were released and the stagnant blood began to course
这 立即的 这 绳索 是 发布 和 这 停滞不前 血 开始 到 课程
[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] ,
again through the veins ,
再次 通过 这 静脉 ，

脐带一松开，淤血便开始在血管中重新流动起来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['helpləs] [bʌt; bət][ɪn] ['pɑːzətɪv] ['ægəni] , [frʌm; frəm][maɪ] ['eɪkɪŋ] [hed] [tuː; tə][maɪ]
I was not only helpless but in positive agony , from my aching head to my
我 曾是 不是 仅有的 无助 但 在 积极的 痛苦 ， 从 我的 疼痛 头 到 我的
[θrɑːbɪŋ] [fiːt] .
throbbing feet .
悸动 脚 .

我不仅无助，而且痛苦不堪，从头痛到脚底剧痛。

['aɪnez][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
Inez had been back some time before I could bear to move and when I
伊内兹 有 到过 后退 一些 时间 前 我 可以 熊 到 移动 和 什么时候 我
[stroʊv] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fetʃt] ,
strove to sit up in order to take the spirit she had fetched ,
努力 到 坐 向上 在 命令 到 拿 这 精神 她 有 已获取 ,
在我动弹不得的时候，伊内兹已经回来了一段时间。当我努力坐起来想接过她带来的酒时，

[aɪ] [fel] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] , [sɪk] , ['dɪzi] [ænd; ənd][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] .
I fell back like a log , sick , dizzy and as helpless as a new - born babe .
我 跌倒 后退 喜欢 一个 日志 , 生病的 , 晕眩的 和 作为 无助 作为 一个 新的 - 出生 宝贝 .
我像木头一样倒了下去，感到恶心、头晕，像刚出生的婴儿一样无助。

- [held] [ˌem 'iː] [ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændi] [bɪtwiːn] [maɪ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
Barosa held me up while she poured a little brandy between my chattering teeth .
- 握住 我 向上 尽管 她 倾倒 一个 小的 白兰地 之间 我的 喋喋不休 牙齿 .
巴罗萨扶着我，往我打颤的牙齿间倒了一点白兰地。

[ðə; ði] [peɪn] [səb'saidid] ['sloʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'iː] ,
The pain subsided slowly and the brandy stimulated me ,
这 疼痛 平静下来 缓慢地 和 这 白兰地 刺激 我 ,
疼痛渐渐消退，白兰地让我精神振奋。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns]
and after a long interval — I made it long enough to try Barosa's patience
和 后 一个 长的 间隔 — 我 制成 它 长的 足够的 到 尝试 - 耐心
['sɔːrli] — [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
sorely — I struggled to a sitting posture .
非常 — 我 挣扎 到 一个 坐着 姿势 .
过了好一会儿——我挣扎了很久，久到足以让巴罗萨的耐心都快耗尽了——我才艰难地坐了起来。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld] [kɑntɛs] [ɪŋglɛːə] ?
“ What is this you have told Contesse Inglesia ?
“ 什么 是 这 你 有 讲述 伯爵夫人 伊格莱西亚 ?
“你对英格莱西亚伯爵夫人说了些什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .
他问道。

[aɪ] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪkəntli] .
I passed my hand across my forehead and stared at him vacantly .
我 通过了 我的 手 穿过 我的 前额 和 凝视 在 他 空洞地 .
我用手抹了抹额头，茫然地望着他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] . [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You know well enough what I mean . Repeat it to me . ”
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 . 重复 它 到 我 . ”
你很清楚我的意思。再说一遍吧。

“ [wʌt] [ə'baʊt] ?
“ What about ?
“ 什么 关于 ?
“那又怎样？”

” [aɪ] ['mʌtəd] .
” I muttered .
” 我 低声说道 .
我低声说道。

“ [əˈbaʊt] [mædəmwəˈzel] [dəˈmɪŋɪz] .
“ About Mademoiselle Dominguez .
“ 关于 小姐 多明格斯 .

“关于多明格斯小姐。

[sʌm; səm][laɪ][ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
Some lie Major Sampayo is said to have told you .
一些 说谎 主要的 桑帕约 是 说 到 有 讲述 你 .

据说桑帕约少校曾对你撒谎。

” [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaɪnez] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [ɪnˈtentli] .
” I looked from him to Inez , and met her eyes fixed upon me intently .
” 我 看起来 从 他 到 伊内兹 , 和 遇见 她 眼睛 固定的 之上 我 专注地 .

“我从他身上移开目光，又看向伊内兹，发现她正专注地看着我。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Tell me , ” I said to her .
“ 告诉 我 , ” 我 说 到 她 .

“告诉我,”我对她说。

“ [wʌt] [ˈmeɪdʒər][sæmpeɪoʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ What Major Sampayo said about the reason why Miralda was betrothed to him
“ 什么 主要的 桑帕约 说 关于 这 原因 为什么 米尔达 曾是 未婚妻 到 他
.
.
.

“桑帕约少校谈到米拉尔达与他订婚的原因。

” [aɪ] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [tuː; tə] - .
” I turned slowly to Barosa .
” 我 转向 缓慢地 到 - .

我缓缓转向巴罗萨。

“ [ɪf] [ðə; ði] [kantɛs] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [waɪ] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ If the contesse has told you , why bother me about it ? ”
“ 如果 这 伯爵夫人 有 讲述 你 , 为什么 打扰 我 关于 它 ? ”

“如果伯爵夫人已经告诉你了，何必再来烦我呢？”

“ [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstɜːrnli] .
“ Repeat it , ” he said sternly .
“ 重复 它 , ” 他 说 严厉地 .

“再说一遍,”他严厉地说。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːlˈredi] . ”
“ You know already . ”
“ 你 知道 已经 . ”

“你已经知道了。”

“ [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] [ˈfjʊriəsli] .
“ Repeat it , ” he cried again furiously .
“ 重复 它 , ” 他 哭 再次 愤怒地 .

“再说一遍！”他愤怒地再次喊道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ædˈmɪt][juː; jʊ][laɪd; liːd] . ” [-]
“ And then admit you lied . ” [294]
“ 和 然后 承认 你 撒谎了 . ” [-]

“然后承认你撒谎了。”[294]

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['aɪnez] .
“ I do not lie , ” I answered and turned again to Inez .
“ 我 做 不是 说谎 , ” 我 回答 和 转向 再次 到 伊内兹 .

“我没有说谎,”我回答道，然后再次转向伊内兹。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ? ”
“ So you have asked that question ? ”
“ 所以 你 有 问 那 问题 ? ”

“所以你已经问过这个问题了？”

“ [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['θʌndəd] .
“ Repeat it , I say , ” he thundered .
“ 重复 它 , 我 说 , ” 他 雷鸣 .

“再说一遍！”他怒吼道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [der] . ”
“ If you dare . ”
“ 如果 你 敢 . ”

“如果你敢的话。”

“ [oʊ] , [aɪ] [der] .
“ Oh , I dare .
“ 哦 , 我 敢 .

“哦，我敢。”

[sæmpeɪoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜːrsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt]
Sampayo told me that you had him at your mercy because you found out
桑帕约 讲述 我 那 你 有 他 在 你的 怜悯 因为 你 成立 出去
[ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .
the facts about his South African doings and threatened to expose him .
这 事实 关于 他的 南 非洲 行为 和 威胁 到 暴露 他 .

Sampayo 告诉我，你已经控制了他，因为你发现了他在南非的所作所为，并威胁要揭露他。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr]
I had the same knowledge with an addition which frightened him even more
我 有 这 相同的 知识 和 一个 添加 哪个 害怕 他 甚至 更多的
.
.
.

我掌握了同样的知识，而且还有额外的知识，这让他更加害怕。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɔːrst] [ðɪs] [bɪ'troʊð(ə)l] ,
He said that you had forced this betrothal ,
他 说 那 你 有 强制 这 订婚 ,

他说这桩婚事是你强迫的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri]
but that it was only a sham and that you did not mean him to marry
但 那 它 曾是 仅有的 一个 假 和 那 你 做过 不是 意思是 他 到 结婚
[mɪrɑːldə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
Miralda because you yourself loved her .
米尔达 因为 你 你自己 喜爱 她 .

但这只是一场骗局，你并不是因为自己爱米拉尔达才让他娶她的。

” [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [oʊðz] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ,
” Out came a storm of oaths and denial ,
” 出去 来了 一个 风暴 的 誓言 和 拒绝 ,

“随之而来的是一阵誓言和否认的风暴，

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [θrets] [ə'genst] [sæmpeɪoʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔɪnd] [ðə; ði][laɪ]
with fierce and passionate threats against Sampayo for having coined the lie
和 凶猛的 和 热情的 威胁 反对 桑帕约 为了 拥有 创造 这 说谎
[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and against me for having dared to repeat it .
和 反对 我 为了 拥有 敢于 到 重复 它 .

桑帕约对他捏造谎言发出了激烈而充满激情的威胁，而我则因为我胆敢重复这个谎言而受到威胁。

['aɪnez][wʌz; wəz] ['skersli] [les] [muːvd] ;
Inez was scarcely less moved ;
伊内兹 曾是 几乎 较少的 已搬 ;

伊内兹也同样深受感动;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]
and from what passed it was clear that there had been a very warm
和 从 什么 通过了 它 曾是 清除 那 那里 有 到过 一个 非常 温暖的
['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .
quarrel between them before they had come up to me .
争吵 之间 他们 前 他们 有 来 向上 到 我 .

从刚才发生的事情来看，很明显，在他们来找我之前，他们之间发生了一场非常激烈的争吵。

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]
I learnt that she had threatened to sacrifice everything and go straight to
我 学会了 那 她 有 威胁 到 牺牲 一切 和 去 直的 到
[em] . - .
M . Volheno .
M . - .

我得知她威胁要牺牲一切，直接去找沃尔赫诺先生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ,
It was a long time before I could get a word in ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 我 可以 得到 一个 单词 在 ,

过了很久我才插上话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] .
and then I brought them back to the real point .
和 然后 我 带来 他们 后退 到 这 真实的 观点 .

然后我把他们拉回到了真正的问题上。

“ [sæmpeɪoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [rɪd]
“ Sampayo told me that after my interview with him he begged you to get rid
“ 桑帕约 讲述 我 那 后 我的 面试 和 他 他 乞求 你 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] — ['friːɪŋ] [mɪrɑːldə][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
of me by doing what I wanted — freeing Miralda from all this trouble .
的 我 经过 正在做 什么 我 通缉 — 释放 米尔达 从 全部 这 麻烦 .

“桑帕约告诉我，在我采访他之后，他恳求你按照我的意愿——让米拉尔达摆脱所有这些麻烦——来摆脱我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] — [baɪ]
But you refused and tried to get rid of me in another way — by
但 你 拒绝 和 尝试 到 得到 摆脱 的 我 在 其他 方式 — 经过
[in'saitiŋ][hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk][tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] . ”
inciting Henriques to murder me . ”
煽动 亨里克斯 到 谋杀 我 . ”

但你拒绝了，并试图用另一种方式除掉我——唆使亨里克斯谋杀我。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ][laɪ] .
“ It is a lie , a lie .
“ 它 是 一个 说谎 , 一个 说谎 .

“这是谎言，彻头彻尾的谎言。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪz] ，” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['fjʊriəsli] .
It is all lies , ” he exclaimed furiously .
它 是 全部 谎言 ，” 他 惊呼 愤怒地 .

“全是谎言！”他愤怒地喊道。

“ [wel] [ðen] ，[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [mɪrɑːldə][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ？
“ Well then , why have you kept Miralda in the toils ?
“ 出色地 然后 ，为什么 有 你 保留 米尔达 在 这 辛勤劳作 ？

“那么，你为什么让米拉尔达继续干苦工呢？”

[ɪf] [sæmpeɪoʊ][laɪd; liːd] ， [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ？
If Sampayo lied , what is the truth ?
如果 桑帕约 撒谎了 ， 什么 是 这 真相 ？

如果桑帕约撒谎了，那么真相是什么？

” [ðæt] [raʊzd] ['aɪnez] [ə'gen] ，[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ， ['fɪrsər] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr]
” That roused Inez again , and another altercation followed , fiercer even and more
” 那 唤醒 伊内兹 再次 ， 和 其他 争吵 随后 ， 更凶猛 甚至 和 更多的
[prə'lɔːŋd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
prolonged than the first .
延长 比 这 第一的 .

“这再次激怒了伊内兹，随后爆发了另一场争吵，这场争吵比第一次更加激烈，持续时间也更长。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['sʌt(ə)l] ['priːtekst] ，
He had evidently tried to answer the question with fifty subtle pretexts ,
他 有 显然 尝试 到 回答 这 问题 和 五十 微妙的 借口 ，

他显然试图用五十个巧妙的借口来回答这个问题。

[bʌt; bət]['aɪnez][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt]
but Inez was jealous and knew too much not to be able to see that
但 伊内兹 曾是 嫉妒的 和 知道 也 很多 不是 到 是 有能力的 到 看 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði] [truː] [wʌn] . [-]
there was no reason except the true one . [295]
那里 曾是 不 原因 除了 这 真的 一 . [-]

但伊内兹心怀嫉妒，而且知道得太多了，以至于无法看清除了真正的原因之外没有其他原因。[295]

[ɪn][ðer; ðər]['æŋgər] [ðeɪ] [let] [aʊt] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l][fækts] .
In their anger they let out other valuable facts .
在 他们的 愤怒 他们 让 出去 其他 有价值的 事实 .

他们在愤怒中透露了其他一些有价值的信息。

[ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][æb'dʌkt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ，
The plot to abduct the king had not been discovered ,
这 阴谋 到 拐 这 国王 有 不是 到过 发现 ，

绑架国王的阴谋尚未被发现。

[ænd; ənd][mɪrɑːldə][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [noʊ] [dɪ'skʌvəri]
and Miralda had been prevented from flying on the pretext that no discovery
和 米尔达 有 到过 阻止 从 飞行 在 这 借口 那 不 发现
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
was likely to be made and that she would be wanted for the next
曾是 可能 到 是 制成 和 那 她 会 是 通缉 为了 这 下一个
[skiːm] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [hætʃt] .
scheme which might be hatched .
方案 哪个 可能 是 孵化 .

米拉尔达被禁止飞行，理由是不太可能有所发现，而且她会被卷入下一个可能酝酿的阴谋中。

[maɪ][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ment]
My arrival with the news that I could reveal the whole conspiracy and meant
我的 到达 和 这 消息 那 我 可以 揭示 这 所有的 阴谋 和 意思是
[tuː; tə][duː][soʊ][hæd; həd] [kʌt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [fiːt] ,
to do so had cut even this ground from under Barosa's feet ,
到 做 所以 有 切 甚至 这 地面 从 在下面 - 脚 ,

我带着能够揭露整个阴谋并且打算这么做的消息而来，这甚至连巴罗萨的底线都丧失殆尽了。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪnez][ʌv; əv] - ['stɔːri] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]
and then my repetition to Inez of Sampayo's story had completed his
和 然后 我的 重复 到 伊内兹 的 - 故事 有 完全的 他的
[dɪs'kʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

然后，我又把桑帕约的故事讲给伊内兹听，这让他更加难堪了。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['aɪnez][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt]
I was delighted to find that Inez was now as anxious as I was that
我 曾是 高兴极了 到 寻找 那 伊内兹 曾是 现在 作为 焦虑的 作为 我 曾是 那
[mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [flai][ðə; ði] ['kʌntri] ;
Miralda should fly the country ;
米尔达 应该 飞 这 国家 ;

我很高兴地发现，伊内兹现在和我一样迫切地希望米拉尔达能够飞遍全国；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] ['enəmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'klerd] ,
and instead of making her my enemy , as she had declared ,
和 反而 的 制作 她 我的 敌人 , 作为 她 有 声明 ,

但我并没有像她所宣称的那样与她为敌，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɪrɑːldə] [ə'weɪ] .
she was resolved that I should take Miralda away .
她 曾是 已解决 那 我 应该 拿 米尔达 离开 .

她决心要我把米拉尔达带走。

- [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
Barosa was equally determined that I should do nothing of the kind ,
- 曾是 同样地 决定 那 我 应该 做 没有什么 的 这 种类 ,

巴罗萨同样坚决地反对我做这种事。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][bəuθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər]
and hence the bitterness of both and the impasse to which matters were
和 因此 这 苦味 的 两个都 和 这 僵局 到 哪个 事情 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .

因此，双方都感到痛苦，事情也陷入了僵局。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ]
Another result of the quarrel was that it gave me time to recover my
其他 结果 的 这 争吵 曾是 那 它 给予 我 时间 到 恢复 我的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

争吵的另一个结果是，它给了我恢复体力的时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪn'kriːst] ,
and as that increased ,
和 作为 那 增加 ,

随着这种情况的增加，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I began to see whether I could not take advantage of the position to escape .
我 开始 到 看 无论 我 可以 不是 拿 优势 的 这 位置 到 逃脱 .

我开始琢磨能否利用这个位置逃脱。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] - ['iːv(ə)n]['æftər][maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I was more than a match for Barosa even after my experiences in that room .
我 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 - 甚至 后 我的 经历 在 那 房间 .

即使经历了那间房间里的种种遭遇，我仍然能与巴罗萨匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]
It was probable that he had a revolver on him , and if I could get
它 曾是 可能 那 他 有 一个 左轮手枪 在 他 , 和 如果 我 可以 得到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他身上很可能带着左轮手枪，如果我能弄到那把枪，

[aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn] ['mætərz] .
I could soon put a different complexion on matters .
我 可以 很快 放 一个 不同的 肤色 在 事情 .

我很快就能给这件事换个角度来看待。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd]['aɪnez][hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
But he and Inez had crossed to the other end of the room ,
但 他 和 伊内兹 有 交叉 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

但他和伊内兹已经走到了房间的另一头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [lest] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːrd]
she had closed the door lest the sound of their angry voices should be heard
她 有 关闭 这 门 免得 这 声音 的 他们的 生气的 声音 应该 是 听到
[baɪ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
by others in the house ;
经过 其他的 在 这 房子 ;

她关上了门，以免屋里的其他人听到他们愤怒的声音；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [kwɪk] [maɪ] [rʌʃ] ,
and I could not get to him , however quick my rush ,
和 我 可以 不是 得到 到 他 , 然而 快的 我的 匆忙 ,

无论我多么努力地冲过去，我都无法到达他身边。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
before he would have time to draw his weapon .
前 他 会 有 时间 到 画 他的 武器 .

在他来得及拔出武器之前。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['frenzi] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [druː] ,
In his present frenzy he would shoot me the instant he drew ,
在 他的 展示 狂热 他 会 射击 我 这 立即的 他 画 ,

他现在这种疯狂的状态，只要拔枪就会立刻射杀我。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪsk] .
and things were going too favourably for me to take that risk .
和 事物 是 去 也 有利 为了 我 到 拿 那 风险 .

当时情况对我来说太有利了，我不想冒这个险。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
I waited therefore in the hope that he would return to my end of the room
我 等待 所以 在 这 希望 那 他 会 返回 到 我的 结尾 的 这 房间
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] [sɔːt] .
and give me the chance I sought .
和 给 我 这 机会 我 寻求 .

因此，我等待着，希望他能回到房间的另一边，给我一个我想要的机会。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
But before I had such a chance ,
但 前 我 有 这样的 一个 机会 ,
但在我获得这样的机会之前，

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] ['hɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɑːrkoʊ] [rʌʃt] [ɪn] . [-]
some one knocked hurriedly at the door and Marco rushed in . [296]
一些 一 敲门 匆匆 在 这 门 和 马可 匆忙 在 . [-]
有人急忙敲门，马可冲了进去。[296]

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] - ,
“ I must speak to you at once , ” he said excitedly to Barosa ,
“ 我 必须 说话 到 你 在 一次 , ” 他 说 兴奋地 到 - ,
“我必须马上跟你谈谈，”他激动地对巴罗萨说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
and the two men went out together .
和 这 二 男人 去 出去 一起 .
于是两人一起出去了。

['aɪnez][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] .
Inez was literally convulsed with jealous rage .
伊内兹 曾是 字面上地 抽搐 和 嫉妒的 愤怒 .
伊内兹嫉妒得浑身抽搐。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜːr; hər] [fitʃər] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] , [hɜːr; hər][hændz] ['fɪrsli]
Her face was white , her features drawn and haggard , her hands fiercely
她 脸 曾是 白色的 , 她 特征 绘制 和 枯槁 , 她 双手 激烈地
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,
她脸色苍白，五官憔悴，双手紧紧握成拳头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and she was shaking from head to foot .
和 她 曾是 摇晃 从 头 到 脚 .
她浑身都在颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] - ,
As the two men went out , she watched Barosa ,
作为 这 二 男人 去 出去 , 她 观看 - ,
两个男人出去后，她看着巴罗萨。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪgrəs] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [preɪ] .
her strange eyes gleaming like those of a tigress watching her prey .
她 奇怪的 眼睛 闪闪发光 喜欢 那些 的 一个 母老虎 观看 她 猎物 .
她那双奇异的眼睛闪闪发光，就像母老虎注视猎物时的眼睛一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And when the door closed behind them , she crossed to me ,
和 什么时候 这 门 关闭 在后面 他们 , 她 交叉 到 我 ,
当门在他们身后关上后，她走到我身边。

[hɜːr; hər][hænd] [prest] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her hand pressed tightly to her heart .
她 手 按下 紧紧 到 她 心 .
她的手紧紧地按在胸口。

“ [get] [mɪrɑːldə][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Get Miralda from this house or I will not answer for myself , ” she said ,
“ 得到 米尔达 从 这 房子 或者 我 将要 不是 回答 为了 我 , ” 她 说 ,
“把米拉尔达从这房子里弄出去，否则我可不敢为自己辩解，”她说。

[hɜːr; hər] [lɪps] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

her lips shivering and her voice low and hoarse with passion .

她 嘴唇 瑟瑟发抖 和 她 嗓音 低的 和 嘶哑 和 热情 .

她的嘴唇颤抖，声音因激动而低沉沙哑。

[aɪ] [θruː] [ʌp] [maɪ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

I threw up my hands with a gesture of helplessness .

我 扔 向上 我的 双手 和 一个 手势 的 无助 .

我无助地举起双手。

[wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [ʃʊk] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [kə'mænd] [ðem; ðəm] ,

With fingers that shook so violently that she could scarcely command them ,

和 手指 那 摇晃 所以 暴力 那 她 可以 几乎 命令 他们 ,

她的手指剧烈颤抖，几乎无法控制。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,

she tore open the bosom of her dress ,

她 撕裂 打开 这 怀 的 她 裙子 ,

她撕开了裙子的胸口，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] .

took out a revolver and thrust it into my hands .

采取 出去 一个 左轮手枪 和 推力 它 进入 我的 双手 .

他掏出一把左轮手枪，塞到我手里。

“ [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

“ Wait here a few minutes until I return .

“ 等待 这里 一个 很少 分钟 直到 我 返回 .

“请在这里稍等几分钟，我马上回来。”

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

She shall be ready to go , ” she whispered and then turned to the door .

她 将 是 准备好 到 去 , ” 她 低声说道 和 然后 转向 到 这 门 .

“她准备出发了，”她低声说道，然后转身走向门口。

“ ['aɪnez] ! [kwɪk] .

“ Inez ! Quick .

“ 伊内兹 ! 快的 .

“伊内兹！快点。”

[fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] ! ” [kraɪd] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ə'gen] .

For God's sake ! ” cried Barosa ; and the next moment I was alone again .

为了 神的 清酒 ! ” 哭 - ; 和 这 下一个 片刻 我 曾是 独自的 再次 .

“看在上帝的份上！”巴罗萨喊道；下一刻，我又独自一人了。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræmp] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrdz] .

I rose and paced the room to shake off the lingering effects of the cramp caused by the cords .

我 玫瑰 和 踱步 这 房间 到 摇 离开 这 挥之不去的 效果 的 这 抽筋 导致 经过 这 绳索 .

我起身在房间里踱步，试图摆脱电线引起的抽筋的余痛。

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] [stɪl] [stɪf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] .

My legs were still stiff , but a few turns across the room put me all right .

我的 腿 是 仍然 僵硬的 , 但 一个 很少 转弯 穿过 这 房间 放 我 全部 正确的 .

我的腿仍然很僵硬，但在房间里转了几圈后就感觉好多了。

['prez(ə)ntli] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['aɪnez] - [rɪ'tɜːrn] .

Presently I opened the door and stood listening for Inez ' return .

目前 我 打开 这 门 和 站立 聆听 为了 伊内兹 - 返回 .

我随即打开门，站在那里等待伊内兹回来。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [səkˈses] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfiːvər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
Although I was within a few minutes of complete success , I was in a fever of impatience .
虽然 我 曾是 之内 一个 很少 分钟 的 完全的 成功 ， 我 曾是 在 一个 发烧 的 不耐烦 .

虽然我离完全成功只有几分钟之遥，但我却焦躁不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .
There was no sound anywhere in the house , and it was all dark .
那里 曾是 不 声音 任何地方 在 这 房子 ， 和 它 曾是 全部 黑暗的 .

屋子里一片寂静，漆黑一片。

[aɪ] [fetʃt] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɛəhed] .
I fetched the lamp from my room and went to the stairhead .
我 已获取 这 灯 从 我的 房间 和 去 到 这 楼梯头 .

我从房间里拿了台灯，然后走到楼梯口。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [freʃ] [ruːz] ?
Was it after all nothing but some fresh ruse ?
曾是 它 后 全部 没有什么 但 一些 新鲜的 诡计 ?

难道这一切都只是某种新的骗局？

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈaɪnez][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .
I examined the revolver Inez had given me .
我 检查 这 左轮手枪 伊内兹 有 给定 我 .

我仔细检查了伊内兹送给我的左轮手枪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
It was loaded .
它 曾是 已加载 .

它已加载完毕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
I was mystified .
我 曾是 困惑 .

我百思不得其解。

[aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [pɔːzd] . [-]
I began to descend the stairs , but paused . [297]
我 开始 到 下降 这 楼梯 ， 但 暂停 . [-]

我开始下楼梯，但停了下来。[297]

[ɪf] [aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [mɑːrk][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɑːrɡɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] .
If I carried a light I should be an easy mark for any one having a fancy to make a target of my body .
如果 我 携带 一个 光 我 应该 是 一个 简单的 标记 为了 任何 一 拥有 一个 想要 到 制作 一个 目标 的 我的 身体 .

如果我带着手电筒，任何想袭击我的人都会很容易把我当成目标。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)
第17/19页

['setɪŋ] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Setting the lamp down I felt my way by the balustrade and crept down in the
环境 这 灯 向下 我 毛毡 我的 方式 经过 这 栏杆 和 悄悄地爬 向下 在 这
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我放下灯，摸索着沿着栏杆走下去，陷入黑暗中。

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
careful to make as little noise as possible and halting every now and again
小心 到 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 和 停止 每一个 现在 和 再次
[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

尽量不发出任何声音，并不时停下来倾听。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tuː] ['stɔːriz] ,
In this way I descended two storeys ,
在 这 方式 我 下降 二 楼层 ,

就这样，我下了两层楼。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [flaits] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ʌp] ,
and tried in vain to remember how many flights I had been carried up ,
和 尝试 在 徒劳 到 记住 如何 许多 航班 我 有 到过 携带 向上 ,

我努力回想自己究竟被带上过多少层楼梯，却徒劳无功。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [flɔːr] [aɪ] [stʊd] .
that I might know on which floor I stood .
那 我 可能 知道 在 哪个 地面 我 站立 .

这样我就能知道自己站在哪一层楼了。

['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [mætʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [wen] [aɪ]
Feeling in my pockets I found my matches and was about to strike one when I
感觉 在 我的 口袋 我 成立 我的 比赛 和 曾是 关于 到 罢工 一 什么时候 我
[hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
heard a footstep followed by a smothered exclamation ,
听到 一个 脚步 随后 经过 一个 窒息 感叹 ,

我在口袋里摸索着找到了火柴，正要划燃一根时，听到一声脚步声，接着是一声压抑的惊呼。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
as if some one had stumbled in the dark .
作为 如果 一些 一 有 踉跄 在 这 黑暗的 .

仿佛有人在黑暗中跌跌撞撞。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .
The sound came from some distance below .
这 声音 来了 从 一些 距离 以下 .

声音是从下方一定距离传来的。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [aɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd]
Instinctively I shrank back against the wall and stood holding my breath and
本能地 我 缩小 后退 反对 这 墙 和 站立 保持 我的 气息 和
['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
listening intently .
聆听 专注地 .

我本能地缩回墙边，屏住呼吸，全神贯注地倾听。

[ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔːlt] .
All was as still as a vault .
全部 曾是 作为 仍然 作为 一个 金库 .

一切都静得出奇，如同金库一般。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [səˈfɪʃntli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː]
My eyes had now grown sufficiently accustomed to the dark to enable me
我的 眼睛 有 现在 生长 足够 习惯 到 这 黑暗的 到 使能够 我
[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz]
to make out that I was on a wide landing on to which several rooms
到 制作 出去 那 我 曾是 在 一个 宽的 降落 在 到 哪个 一些 房间
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

我的眼睛已经逐渐适应了黑暗，能够分辨出我站在一个宽阔的平台上，平台上通向几个房间。

[aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [ˈkɔːʃəsli] [æt; ət] [iːtʃ] .
I felt my way round and listened cautiously at each .
我 毛毡 我的 方式 圆形的 和 听着 谨慎地 在 每个 .

我摸索着四处走动，小心翼翼地倾听着每一个声音。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a sound .
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][əˈdʒɑːr] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
Two of the doors were ajar , but each of the rooms was in darkness .
二 的 这 门 是 半开 , 但 每个 的 这 房间 曾是 在 黑暗 .

其中两扇门半开着，但每个房间都一片漆黑。

[aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] [əˈgen] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I hesitated when I reached the stairs again what to do .
我 犹豫了一下 什么时候 我 达到 这 楼梯 再次 什么 到 做 .

当我再次走到楼梯口时，我犹豫了片刻，不知道该怎么办。

[ðæt] [ˈstʌmbliŋ] [ˈfʊtstep] [bɪˈloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
That stumbling footstep below had been full of unpleasant suggestion .
那 踉跄 脚步 以下 有 到过 满的 的 令人不快的 建议 .

下方那蹒跚的脚步声充满了不祥的暗示。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][stɑːp] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [dɪˈsent] ,
But it was useless to stop where I was , so I continued my descent ,
但 它 曾是 无用 到 停止 在哪里 我 曾是 , 所以 我 持续 我的 下降 ,

但停下来毫无用处，所以我继续向下走。

[mɔːr] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
more cautiously and slowly than before .
更多的 谨慎地 和 缓慢地 比 前 .

比以前更加谨慎、更加缓慢。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [flɔːr] [aɪ] [pɔːzd] [əˈgen] ,
When I reached the next floor I paused again ,
什么时候 我 达到 这 下一个 地面 我 暂停 再次 ,

到达上一层时，我又停了下来。

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ]
waiting a long time and straining my ears for some clue to the baffling
等待 一个 长的 时间 和 紧张 我的 耳朵 为了 一些 线索 到 这 莫名其妙
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

我等了很久，竖起耳朵仔细听，希望能找到一些线索来解开这个令人费解的局面。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [aɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Not hearing a sound , I again made a circuit of the landing ,
不是 听力 一个 声音 , 我 再次 制成 一个 电路 的 这 降落 ,

我没听到任何声音，又绕着着陆点转了一圈。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .
feeling my way by the wall .
感觉 我的 方式 经过 这 墙 .

我摸索着沿着墙走。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɔːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ruːmz; rʊmz]
There were three doors here , and each was ajar , and all three rooms
那里 是 三 门 这里 , 和 每个 曾是 半开 , 和 全部 三 房间
[ɪn] ['dɑːrknəs] .
in darkness .
在 黑暗 .

这里有三扇门，每扇门都半开着，三个房间都漆黑一片。

['fiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
Feeling my way back to the stairs ,
感觉 我的 方式 后退 到 这 楼梯 ,

我摸索着回到楼梯口，

[aɪ] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] ['pedɪst(ə)l] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]
I stumbled against a low pedestal placed at some little distance from the wall
我 踉跄 反对 一个 低的 座 放置 在 一些 小的 距离 从 这 墙
.
.
.

我绊倒在一个离墙不远的矮台座上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][plænt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
There was a large plant on it and in preventing it from falling ,
那里 曾是 一个 大的 植物 在 它 和 在 预防 它 从 坠落 ,

上面有一株很大的植物，为了防止它掉下来，

[ðə; ði] [liːvz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]
the leaves shook with a [298]
这 树叶 摇晃 和 一个 [-]

树叶摇晃着[298]

['rʌslɪŋ] [nɔɪz] ['ɔːlmoʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
rustling noise almost disconcerting in the dead stillness of the house .
沙沙声 噪音 几乎 令人不安 在 这 死的 寂静 的 这 房子 .

在死一般的寂静中，一阵窸窣声几乎令人不安。

[aɪ] [kraʊtʃt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ]
I crouched as still as a statue behind it , listening and holding my breath
我 蹲着 作为 仍然 作为 一个 雕像 在后面 它 , 聆听 和 保持 我的 气息
[ə'gen] .
again .
再次 .

我像尊雕像一样蹲在它后面，一动不动，再次屏住呼吸，侧耳倾听。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌðər] ['rʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['regjələr] [biːt] [ɔːr][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [θrɑːbɪŋ] .
Then I heard other rustling with a curiously regular beat or infinitesimal throbbing .
然后 我 听到 其他 沙沙声 和 一个 奇怪的是 常规的 打 或者 无穷小 悸动 .

然后我听到了其他沙沙声，带着一种奇特的规律性节奏或极其细微的脉动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ;
For a long time this puzzled me ;
为了 一个 长的 时间 这 困惑 我 ;

这件事困扰了我很久；

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt]
until at length I discovered that the throbbing was that of my own heart
直到 在 长度 我 发现 那 这 悸动 曾是 那 的 我的 自己的 心
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] [lə'pel] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪf] [edʒ]
and the rustling due to the movement of my coat lapel against the stiff edge
和 这 沙沙声 到期的 到 这 移动 的 我的 外套 翻领 反对 这 僵硬的 边缘
[ʌv; əv][maɪ]['kɑːlər] .
of my collar .
的 我的 衣领 .

直到最后我才发现，那悸动声是我自己的心跳声，而沙沙声则是因为我的外套翻领摩擦着衣领的硬边而产生的。

[aɪ] [krept] [ɑːn] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [stɪl] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] .
I crept on then to the stairs and descended , still using the same caution .
我 悄悄地爬 在 然后 到 这 楼梯 和 下降 , 仍然 使用 这 相同的 警告 .

然后我蹑手蹑脚地走到楼梯口，小心翼翼地走了下去。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
I reached the bottom .
我 达到 这 底部 .

我到达了谷底。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
I was now in the hall .
我 曾是 现在 在 这 大厅 .

我当时在大厅里。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .
The feel of the marble under my foot told me this .
这 感觉 的 这 大理石 在下面 我的 脚 讲述 我 这 .

脚下大理石的触感告诉我这一点。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
I remembered the direction of the front door and turned toward it .
我 记得 这 方向 的 这 正面 门 和 转向 朝向 它 .

我记起了前门的方向，然后转身朝它走去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [steps] [ɪn][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] ,
But I had not taken two steps in its direction before I was seized ,
但 我 有 不是 已采取 二 步骤 在 它是 方向 前 我 曾是 查获 ,

但我还没走两步就被抓住了。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [prest] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
a hand was pressed on my mouth before I could utter a sound ,
一个 手 曾是 按下 在 我的 嘴 前 我 可以 说出 一个 声音 ,

我还没来得及发出声音，一只手就捂住了我的嘴。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [rentʃt] [bæk] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] . [-]
and my hands were wrenched back violently and pinioned behind me . [299]
和 我的 双手 是 扭动 后退 暴力 和 钉住 在后面 我 . [-]

我的双手被猛地向后拽去，并被反剪到我的背后。[299]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['tɔːrment]

A NIGHT OF TORMENT

一个 夜晚 的 折磨

折磨之夜

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]
MY first thought when I was seized so suddenly in the darkness was that a
我的 第一的 想法 什么时候 我 曾是 查获 所以 突然 在 这 黑暗 曾是 那 一个
[freʃ] [træp][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;
fresh trap had been laid for me and that I had blundered into it ;
新鲜的 陷阱 有 到过 铺设 为了 我 和 那 我 有 犯错 进入 它 ;

当我突然在黑暗中被抓住时，我的第一个念头是有人为我设下了一个新的陷阱，而我却误入了其中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] ['ræŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aɪnez][ænd; ənd] - [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]
and that all the fierce wrangling between Inez and Barosa in my presence
和 那 全部 这 凶猛的 争吵 之间 伊内兹 和 - 在 我的 在场
[hæd; həd] [bɪn] [mɪr] ['priːtens] ,
had been mere pretence ,
有 到过 仅仅 虚伪 ,

而伊内兹和巴罗萨在我面前的所有激烈争吵都只是装出来的。

[tuː; tə] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [maɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
to lead up to her saying what she had about my leaving the house with
到 带领 向上 到 她 说 什么 她 有 关于 我的 离开 这 房子 和
[mɪrɑːldə] .
Miralda .
米尔达 .

引出她对我和米拉尔达一起离开家这件事的看法。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər]
But why all that trouble had been taken when I was already in their power
但 为什么 全部 那 麻烦 有 到过 已采取 什么时候 我 曾是 已经 在 他们的 力量
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但是，既然我已经落入他们手中，他们为什么要费这么大劲呢？

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [wʌz; wəz]
above and beyond all , why she should have given me a loaded revolver , was
多于 和 超过 全部 , 为什么 她 应该 有 给定 我 一个 已加载 左轮手枪 , 曾是
['ʌtərli] ['bæflɪŋ] .
utterly baffling .
完全地 莫名其妙 .

最重要的是，她为什么要给我一把上了膛的左轮手枪，这完全令人费解。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] , [haʊ'evər] ,
I had not more than a minute or two to worry over that , however ,
我 有 不是 更多的 比 一个 分钟 或者 二 到 担心 超过 那 , 然而 ,

然而，我只有一两分钟的时间来担心这件事。

[fɔːr; fər][maɪ]['kæptərz] ['drægd] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] , [wɪtʃ] ,
for my captors dragged me in silence to a room close by , which ,
为了 我的 俘虏者 拖拽 我 在 沉默 到 一个 房间 关闭 经过 , 哪个 ,

我的俘虏们默默地把我拖到附近的一个房间，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .
like the rest of the house , was in darkness .
喜欢 这 休息 的 这 房子 , 曾是 在 黑暗 .

和房子的其他地方一样，里面一片漆黑。

“ [dəunt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɪrsli] ,
“ Don't speak above a whisper , ” said one of them fiercely ,
“ 不 说话 多于 一个 耳语 , ” 说 一 的 他们 激烈地 ,

“说话声音不要太大，要轻声细语。”其中一人厉声说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] .
putting his lips close to my ear .
推杆 他的 嘴唇 关闭 到 我的 耳朵 .

他将嘴唇凑近我的耳朵。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp][wʌz; wəz] [flæʃt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [set][ˌem 'iː] ['blɪŋkɪŋ]
An electric lamp was flashed in my face and the sudden light set me blinking
一个 电的 灯 曾是 闪光灯 在 我的 脸 和 这 突然 光 放 我 眨眼
[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] .
and winking like an owl .
和 眨眼 喜欢 一个 猫头鹰 .

一束电灯照在我的脸上，突如其来的强光让我像猫头鹰一样眨眼乱动。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
“ Do you know him ? ” asked a voice out of the darkness .
“ 做 你 知道 他 ? ” 问 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 .

“你认识他吗？”黑暗中传来一个声音。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] .
A murmur of dissent from the rest followed .
一个 低语 的 异议 从 这 休息 随后 .

其他人随即低声表示反对。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
“ Where are the rest of you ? ” was the first question asked of me .
“ 在哪里 是 这 休息 的 你 ? ” 曾是 这 第一的 问题 问 的 我 .

“你们其他人呢？”这是我被问到的第一个问题。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ I don't know what you mean , ” I replied after a pause .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 我 回复 后 一个 暂停 .

“我不知道你的意思,”我停顿了一下后回答道。

“ ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][wʌns] .
“ Answer my question at once .
“ 回答 我的 问题 在 一次 .

请立即回答我的问题。

” [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [laɪn] [tuː; tə] [teɪk] .
” I was at my wits ' end to know what line to take .
” 我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 线 到 拿 .

“我当时真是束手无策，不知道该采取什么策略。”

[aɪ] [-]
I [300]
我 [-]

I[300]

[hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] [pruːf] [ʌv; əv] - ['meθədz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [maɪ] [gʊd] [feɪθ] ,
had had such dramatic proof of Barosa's methods of testing my good faith ,
有 有 这样的 戏剧性 证明 的 - 方法 的 测试 我的 好的 信仰 ,

巴罗萨曾如此戏剧性地证明过他考验我诚意的手段，

[ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that the suspicion flashed across me that this was just another of them .
那 这 怀疑 闪光灯 穿过 我 那 这 曾是 只是 其他 的 他们 .

我当时突然意识到，这又是一起类似的骗局。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['aɪnez]	[maɪt]	[hæv; həv]	[pætʃt]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['kwɑːrəl]	—	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[wʌn]	[ɪn]
He	**and**	**Inez**	**might**	**have**	**patched**	**up**	**their**	**quarrel**	**—**	**if**	**it**	**had**	**been**	**one**	**in**
他	和	伊内兹	可能	有	已修补	向上	他们的	争吵	—	如果	它	有	到过	一	在

[ri'æləti]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dɪ'vaɪzd]	[ðɪs]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	['weðər]	[aɪ]	[ment]
reality	**—**	**and**	**he**	**might**	**have**	**devised**	**this**	**means**	**of**	**seeing**	**whether**	**I**	**meant**
现实	—	和	他	可能	有	设计	这	方法	的	看到	无论	我	意思是

[tuː; tə]	[kiːp]	[maɪ]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	,
to	**keep**	**my**	**promise**	**of**	**silence**	**,**
到	保持	我的	承诺	的	沉默	,

他和伊内兹或许已经和好如初——如果他们之间真的有过争吵的话——他或许会想出这个办法来试探我是否会遵守保持沉默的承诺。

[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[ə'laʊd]	[mɪrɑːldə]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
before	**he**	**allowed**	**Miralda**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**with**	**me**	**.**
前	他	允许	米尔达	到	离开	这	房子	和	我	.

在他允许米拉尔达和我一起离开家之前。

[maɪ]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[prə'voʊk]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[pʊt]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
My	**hesitation**	**appeared**	**to**	**provoke**	**the**	**man**	**who**	**had**	**put**	**the**	**question**	**.**
我的	犹豫	出现	到	惹	这	男人	WHO	有	放	这	问题	.

我的犹豫似乎激怒了提问的那个人。

“	['ænsər]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[juː; jʊ]	[dɔːg]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Answer**	**at**	**once**	**,**	**you**	**dog**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	回答	在	一次	,	你	狗	,	”	他	说	.

“立刻回答，你这条狗！”他说道。

[bʌt; bət]	['weðər]	[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	[wʌz; wəz]	['riːəl]	[ɔːr]	[ə'suːmd]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
But	**whether**	**his**	**anger**	**was**	**real**	**or**	**assumed**	**,**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	无论	他的	愤怒	曾是	真实的	或者	假定	,	我	可以	不是	告诉	.

但我无法判断他的愤怒是真实的还是装出来的。

“	[ðer; ðər]	[ɪz]	[sʌm; səm]	[mis'teik]	—	—	”	[aɪ]	[bɪ'gæn]	.
“	**There**	**is**	**some**	**mistake**	**—**	**—**	**”**	**I**	**began**	**.**
“	那里	是	一些	错误	—	—	”	我	开始	.

“这里似乎出了点问题——”我开口道。

“	[juːl]	[faɪnd]	[ðæt]	[aʊt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[dəunt]	['ænsər]	[æt; ət]	[wʌns]	,	”	[hiː; hi]	[broʊk]	[ɪn]	.
“	**You'll**	**find**	**that**	**out**	**if**	**you**	**don't**	**answer**	**at**	**once**	**,**	**”**	**he**	**broke**	**in**	**.**
“	你会	寻找	那	出去	如果	你	不	回答	在	一次	,	”	他	打破	在	.

“如果你不马上回答，你很快就会知道了，”他打断道。

“	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	,	[rælf; reɪf]	['dɑːnɪŋtən]	,
“	**I**	**am**	**an**	**Englishman**	**,**	**Ralph**	**Donnington**	**,**
“	我	是	一个	英国人	,	拉尔夫	唐宁顿	,

“我是一名英国人，拉尔夫·唐宁顿，

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kept]	[ə; eɪ]	['prɪz(ə)nər]	[ɪn]	[ðɪs]	[haʊs]	[sɪns]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.	”
and	**have**	**been**	**kept**	**a**	**prisoner**	**in**	**this**	**house**	**since**	**this**	**morning**	**.**	**”**
和	有	到过	保留	一个	囚犯	在	这	房子	自从	这	早晨	.	”

从今天早上起，我就一直被囚禁在这所房子里。

“	['ænsər]	[ˌem 'iː]	['ɪnstəntli]	,	”	[hiː; hi]	[rɪ'piːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[oʊθ]	.
“	**Answer**	**me**	**instantly**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**with**	**an**	**oath**	**.**
“	回答	我	即刻	,	”	他	重复	和	一个	誓言	.

“立刻回答我，”他带着誓言重复道。

“	[aɪ]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['ænsər]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
“	**I**	**have**	**given**	**you**	**the**	**only**	**answer**	**I**	**can**	**.**
“	我	有	给定	你	这	仅有的	回答	我	能	.

“我已经给了你我能给你的唯一答案。”

" [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][maɪ] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] — [ðə; ði]['oʊnli] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt]
" The lamp was directed at my face the whole time — the only gleam of light
" 这 灯 曾是 指导 在 我的 脸 这 所有的 时间 — 这 仅有的 闪耀 的 光
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] .
in the whole room .
在 这 所有的 房间 .

"那盏灯一直对着我的脸——是整个房间里唯一的光源。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst][wʌn][hjuːdʒ][blɜːr][ʌv; əv] ['ʌtər]
And to me everything was , of course , just one huge blur of utter
和 到 我 一切 曾是 , 的 课程 , 只是 一 巨大的 模糊 的 说出
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

而对我来说，一切当然都只是一片巨大的黑暗模糊景象。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" You refuse to tell me ?
" 你 拒绝 到 告诉 我 ?

你拒绝告诉我?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] . "
You will repent it , I warn you . "
你 将要 悔改 它 , 我 警告 你 . "

我警告你，你会后悔的。

" [aɪ][hæv; həv] ['ænsər] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
" I have answered , " I said again .
" 我 有 回答 , " 我 说 再次 .

"我已经回答了,"我再次说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? "
" You say you were a prisoner ? "
" 你 说 你 是 一个 囚犯 ? "

"你说你曾是囚犯? "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "
" When did you come to the house ? "
" 什么时候 做过 你 来 到 这 房子 ? "

"你是什么时候到这房子来的? "

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" This morning .
" 这 早晨 .

"今晨。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ] [jɑːt] , [ðə; ði] ['stelə] .
I came here from my yacht , the Stella .
我 来了 这里 从 我的 游艇 , 这 斯特拉 .

我是从我的游艇"斯特拉号"来的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [naʊ] . "
She is in the river now . "
她 是 在 这 河 现在 . "

她现在在河里。

“ [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [waɪ] ?
“ Who made you a prisoner , and why ?
“ WHO 制成 你 一个 囚犯 , 和 为什么 ?

“是谁把你囚禁起来的？为什么？”

” [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [nuː] .
” To answer that involved the telling of all I knew .
” 到 回答 那 涉及 这 讲述 的 全部 我 知道 .

“要回答这个问题，就需要把我所知道的一切都说出来。”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃæm] [ɔːr] [ri'æləti] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒər][tuː; tə][mɪrɑːldə] .
And whether this was sham or reality , it meant danger to Miralda .
和 无论 这 曾是 假 或者 现实 , 它 意思是 危险 到 米尔达 .

无论这是骗局还是现实，对米拉尔达来说都意味着危险。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] , ['fensɪŋ] .
“ You may be sure I mean to find that out , ” I said , fencing .
“ 你 可能 是 当然 我 意思是 到 寻找 那 出去 , ” 我 说 , 击剑 .

“你放心，我一定会查明真相的，”我边说边说。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] .
A pause followed and I heard some whispering .
一个 暂停 随后 和 我 听到 一些 耳语 .

一阵沉默之后，我听到了一些低语声。

[ðen] [ðə; ði]['mænz] ['fɔːrmər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
Then the man's former question was repeated .
然后 这 男人的 以前的 问题 曾是 重复 .

然后，那人又重复了一遍之前的问题。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ” [-]
“ You say you were a prisoner ? ” [301]
“ 你 说 你 是 一个 囚犯 ? ” [-]

“你说你曾是囚犯？”[301]

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər]
“ A prisoner at liberty to roam about the house armed with a loaded revolver
“ 一个 囚犯 在 自由 到 漫游 关于 这 房子 武装 和 一个 已加载 左轮手枪
?
?
?

“一名囚犯可以携带装满子弹的左轮手枪在房子里自由走动？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
Is that what you mean ? ”
是 那 什么 你 意思是 ? ”

你是这个意思吗？

“ [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'ɡoʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
“ Some little time ago a woman came to me — I was locked in a room
“ 一些 小的 时间 前 一个 女士 来了 到 我 — 我 曾是 已锁定 在 一个 房间
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ]
at the top of the house — and gave me the revolver and told me I
在 这 顶部 的 这 房子 — 和 给予 我 这 左轮手枪 和 讲述 我 我
[kʊd; kəd] [liːv] .
could leave .
可以 离开 .

“不久前，一个女人来到我面前——当时我被锁在房子顶楼的一个房间里——她给了我一把左轮手枪，告诉我我可以离开了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [laɪ] — [æz; əz][ðə; ði] [truːθ]
” This was the truth ; but it sounded like a preposterous lie — as the truth
” 这 曾是 这 真相 ; 但 它 听起来 喜欢 一个 荒谬 说谎 — 作为 这 真相
['sʌmtaɪmz] [wɪl] .
sometimes will .
有时 将要 .

“这的确是事实；但这听起来却像是一个荒谬的谎言——就像真相有时就是这样。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] ['hɜːri] - ['skɜːriːɪŋ]
“ And that was just at the moment when you were all hurry - scurrying
“ 和 那 曾是 只是 在 这 片刻 什么时候 你 是 全部 匆忙 - 匆匆忙忙
[fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] .
for your lives on our arrival .
为了 你的 生活 在 我们的 到达 .

“就在我们到达时，你们都慌慌张张地逃命的时候。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ,
Of course you don't know who the woman was ,
的 课程 你 不 知道 WHO 这 女士 曾是 ,

你当然不知道那个女人是谁。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ]
any more than why you came sneaking down the stairs in the pitch darkness with
任何 更多的 比 为什么 你 来了 鬼鬼祟祟 向下 这 楼梯 在 这 沥青 黑暗 和
[hɜːr; hər] [rɪ'vɑːlvər] ['redi] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː]['eni] [wʌn] [huː] [pri'ventid] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] . ”
her revolver ready to put a bullet into any one who prevented your escape . ”
她 左轮手枪 准备好 到 放 一个 子弹 进入 任何 一 WHO 阻止 你的 逃脱 . ”

就像你为什么要在漆黑的夜里偷偷摸摸地走下楼梯，手里拿着左轮手枪，随时准备射杀任何阻碍你逃跑的人一样，这也没什么好奇怪的。

“ [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] .
“ What I tell you is absolutely true .
“ 什么 我 告诉 你 是 绝对地 真的 .

我告诉你的都是真的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I was trying to get away , of course ,
我 曾是 尝试 到 得到 离开 , 的 课程 ,

我当然是想逃走。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [fiərɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
and came down in the dark fearing some trick on the part of those who
和 来了 向下 在 这 黑暗的 害怕 一些 诡计 在 这 部分 的 那些 WHO
[hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ˌem 'iː] . ”
had imprisoned me . ”
有 被监禁 我 . ”

我摸黑下楼，生怕那些囚禁我的人耍了什么花招。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] ? ”
“ You know whose house this is ? ”
“ 你 知道 谁 房子 这 是 ? ”

“你知道这是谁的房子吗？ ”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði] [kəntɛs] - . ”
The Contesse Inglesia's . ”
这 伯爵夫人 - . ”

英格莱西亚伯爵夫人的。”

“ [oʊ] [kʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sniəd] .
“ Oh come , you know something , ” he sneered .
“ 哦 来 , 你 知道 某物 , ” 他 冷笑 .

“哦，别装了，你知道点什么，”他冷笑道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] ? ”
“ I suppose she is a friend of yours — just in a social way ? ”
“ 我 认为 她 是 一个 朋友 的 你的 — 只是 在 一个 社会的 方式 ? ”

“我猜她算是你的朋友吧——只是普通朋友而已？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [dʒʌst]
“ I was presented to her at the house of the Marquis de Pinsara just
“ 我 曾是 呈现 到 她 在 这 房子 的 这 侯爵 德 - 只是
['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lɪzbən] .
after my arrival in Lisbon .
后 我的 到达 在 里斯本 .

“我刚到里斯本不久，就在皮萨拉侯爵的府邸见到了她。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪzbən] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs]
I came to Lisbon on a mission of considerable importance in which the Marquis
我 来了 到 里斯本 在 一个 使命 的 大量 重要性 在 哪个 这 侯爵
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] . ”
and others of his friends are greatly interested . ”
和 其他的 的 他的 朋友们 是 非常 感兴趣的 . ”

我来到里斯本执行一项非常重要的任务，侯爵和他的朋友们对此都非常感兴趣。

“ [duː][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] ?
“ Do you include His Majesty the King in your circle of friends ?
“ 做 你 包括 他的 威严 这 国王 在 你的 圆圈 的 朋友们 ?

“你是否将国王陛下纳入你的朋友圈？ ”

” [aɪ] [ˌdisri'gɑ:did] [ðə; ði] [snɪr] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , “ [noʊ] ,
” I disregarded the sneer and replied gravely , “ No ,
” 我 被忽视 这 冷笑 和 回复 严重地 , “ 不 ,

我无视了对方的嘲讽，严肃地回答说：“不，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] ;
but I can give you a list of those who are interested in my affairs ;
但 我 能 给 你 一个 列表 的 那些 WHO 是 感兴趣的 在 我的 事务 ;

但我可以给你一份对我的事情感兴趣的人名单；

” [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][em] . - , [aɪ] ['rætld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmz] .
” and beginning with M . Volheno , I rattled off a number of names .
” 和 开始 和 M . - , 我 摇晃 离开 一个 数字 的 姓名 .

然后，我从 M. Volheno 开始，一口气说出了一系列名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ˈhævɪŋ] [wel] - [pleɪst] [əˈkweɪntəns] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][juːz][ʌv; əv]
It was no good having well - placed acquaintances without making some use of
它 曾是 不 好的 拥有 出色地 - 放置 熟人 没有 制作 一些 使用 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

拥有人脉关系却不加以利用，是毫无用处的。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈskaʊndrəl] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ You are an impudent scoundrel , ” was the hot reply .
“ 你 是 一个 厚颜无耻 恶棍 , ” 曾是 这 热的 回复 .

“你真是个厚颜无耻的无赖！”对方怒气冲冲地回道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [-]
“ Why did you come to this house to - day ? ” [302]
“ 为什么 做过 你 来 到 这 房子 到 - 天 ? ” [-]

“你今天为什么来我家？”[302]

“ [ɑːn] [ˈmætərz] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈɑːbdʒekt] [hɪr] [ɪn] [ˈlɪzbən] .
“ On matters closely connected with my object here in Lisbon .
“ 在 事情 密切 连接 和 我的 目的 这里 在 里斯本 .

“关于与我在里斯本的目标密切相关的事项。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” This was , of course ,
” 这 曾是 , 的 课程 ,

“这当然是，

[maɪ][ˈriːəl][ˈɑːbdʒekt] — [mɪrɑːldə] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə][splɪt] [her] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)l]
my real object — Miralda — but it was not necessary to split hairs or trouble
我的 真实的 目的 — 米尔达 — 但 它 曾是 不是 必要的 到 分裂 头发 或者 麻烦
[wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
with too much explanation .
和 也 很多 解释 .

我真正的目标是米拉尔达，但没有必要吹毛求疵或费心解释太多。

“ [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪr] ? ”
“ Whom have you seen here ? ”
“ 谁 有 你 已见 这里 ? ”

你在这里看到了谁?

“ [ðə; ði] [kəntɛs] [ɪŋɡlɛːə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] . ”
“ The Contesse Inglesia and the woman who gave me the revolver . ”
“ 这 伯爵夫人 伊格莱西亚 和 这 女士 WHO 给予 我 这 左轮手枪 . ”

“英格莱西亚伯爵夫人和给我左轮手枪的那个女人。”

“ [noʊ][wʌn] [els] ? ”
“ No one else ? ”
“ 不 一 别的 ? ”

“没有其他人了吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ] [ˈeni] [wʌn] [els] .
“ I should not identify any one else .
“ 我 应该 不是 确认 任何 一 别的 .

“我不应该透露其他人的身份。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪ] ;
” This was very close to a direct lie ;
” 这 曾是 非常 关闭 到 一个 直接的 说谎 ;

“这几乎就是彻头彻尾的谎言；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɔːr][ʌv; əv] [kə'mitiŋ]
and as I had no intention of either telling what I knew or of committing
和 作为 我 有 不 意图 的 任何一个 讲述 什么 我 知道 或者 的 提交
[maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt][dɪ'naɪəl] ,
myself to a direct denial ,
我 到 一个 直接的 拒绝 ,

由于我既不打算说出我所知道的事情，也不打算直接否认，

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz] , [aɪ] ['ædɪd] :
until I was certain about the nature of the whole proceedings , I added :
直到 我 曾是 肯定 关于 这 自然 的 这 所有的 诉讼程序 , 我 额外 :

直到我完全了解整个事件的性质后，我才补充道：

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
“ I have said that I am an Englishman .
“ 我 有 说 那 我 是 一个 英国人 .

“我说过我是英国人。”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][em] .
I have given you my name and have told you I am a friend of M .
我 有 给定 你 我的 姓名 和 有 讲述 你 我 是 一个 朋友 的 M .
- ,
Volheno ,
- ,

我已经告诉过你我的名字，也告诉过你我是沃尔赫诺先生的朋友。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] .
amongst others .
在 其他的 .

等等。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
You do not believe what I say ,
你 做 不是 相信 什么 我 说 ,

你不相信我说的话，

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌntriːz]
and I claim my right as a British subject to communicate with my country's
和 我 宣称 我的 正确的 作为 一个 英国 主题 到 交流 和 我的 该国的
[reprɪ'zentətɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
representatives here in the capital .
代表 这里 在 这 首都 .

我作为英国公民，有权与我国驻首都的代表进行沟通。

[let] [ˌem 'iː] [send] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] [jɔːr'selvz] [send] [tuː; tə][em] . - .
Let me send to them or yourselves send to M . Volheno .
让 我 发送 到 他们 或者 你们自己 发送 到 M . - .

让我把邮件发给他们，或者你们自己发给沃尔赫诺先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] . ”
I shall not answer any more questions . ”
我 将 不是 回答 任何 更多的 问题 . ”

我不会再回答任何问题了。

“ [tel] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , ” [hiː; hi] [sed] ['veri]
“ Tell me at once where to find the rest of your companions , ” he said very
“ 告诉 我 在 一次 在哪里 到 寻找 这 休息 的 你的 同伴 , ” 他 说 非常
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“立刻告诉我你的其他同伴在哪里，”他严厉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
“ I know no more than yourself .
“ 我 知道 不 更多的 比 你自己 .

“我并不比你懂得多。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [tuː; tə] [ɡɪv] .
I have no other answer to give .
我 有 不 其他 回答 到 给 .

我没有其他答案了。

” [aɪ] [spoʊk] ['veri] ['fɜːrmli][ænd; ənd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [test]
” I spoke very firmly and half expected that my experience of the former test
” 我 辐 非常 牢牢 和 一半 预期的 那 我的 经验 的 这 以前的 测试
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wʊd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
would be repeated and that the men would be satisfied .
会 是 重复 和 那 这 男人 会 是 使满意 .

“我语气非常坚定，心里也隐隐觉得上次测试的经历会重演，男人们会感到满意。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['fɑːloʊd] .
But nothing of the kind followed .
但 没有什么 的 这 种类 随后 .

但之后并没有发生类似的事情。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə'mænd] [wʌz; wəz]
After a pause the light was suddenly put out , a whispered command was
后 一个 暂停 这 光 曾是 突然 放 出去 , 一个 低声说道 命令 曾是
['ɡɪv(ə)n] ,
given ,
给定 ,

片刻之后，灯突然熄灭了，一声低语传来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and I was hurried out of the room and then out of the house ,
和 我 曾是 慌忙 出去 的 这 房间 和 然后 出去 的 这 房子 ,

我被匆匆带出了房间，然后又被带出了房子。

['dræɡd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['vaɪələns] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
dragged with no little violence into a carriage and driven away .
拖拽 和 不 小的 暴力 进入 一个 运输 和 驱动 离开 .

被粗暴地拖进马车，然后被拉走了。

[ðɪs] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dræstɪk] [test] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
This might still be part of a drastic test , of course ;
这 可能 仍然 是 部分 的 一个 剧烈 测试 , 的 课程 ;

当然，这或许仍是一次严峻考验的一部分；

[soʊ][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [wʊd] .
so I held my tongue and let them take me where they would .
所以 我 握住 我的 舌头 和 让 他们 拿 我 在哪里 他们 会 .

所以我保持沉默，任由他们把我带到他们想去的地方。

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [ɡlɑːnst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]
As I left the house I glanced about me in the hope of catching sight of
作为 我 左边 这 房子 我 瞥了一眼 关于 我 在 这 希望 的 捕捉 视线 的
['braɪənt] ;
Bryant ;
布莱恩特 ;

离开家时，我环顾四周，希望能看到布莱恩特；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['trʌbld] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
and was considerably troubled when I could not see him .
和 曾是 相当 麻烦 什么时候 我 可以 不是 看 他 .

见不到他时，我感到非常不安。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [test] .
But I was soon to learn that it was no mere test .
但 我 曾是 很快 到 学习 那 它 曾是 不 仅仅 测试 .

但我很快就发现，这并非一场普通的考验。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [-]
The carriage pulled up before a gloomy building and I [303]
这 运输 拉 向上 前 一个 阴沉 建筑 和 我 [-]

马车停在一栋阴森森的建筑物前，我[303]

[wʌz; wəz][hæf][led] , [hæf] [ˈdrægd] [ˌɪnˈsaɪd] ,
was half led , half dragged inside ,
曾是 一半 引领 ， 一半 拖拽 里面 ，

半是被引导，半是被拖进去的，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [pəˈliːs] [ˈjuːnɪfɔːrm] .
where I was confronted by a number of men in police uniform .
在哪里 我 曾是 面对 经过 一个 数字 的 男人 在 警察 制服 .

在那里，我遇到了几个身穿警服的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [səːtʃt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ; [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈentərd] ;
I was searched and everything taken from me ; my name was entered ;
我 曾是 搜索 和 一切 已采取 从 我 ； 我的 姓名 曾是 进入 ；

我被搜身，所有东西都被拿走了；我的名字也被登记在册；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː][aɪ][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl]
and without more ado I was led away to be thrust into an unmistakable
和 没有 更多的 阿多 我 曾是 引领 离开 到 是 推力 进入 一个 毋庸置疑
[ˈprɪzn] [sel] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈprizənəz] .
prison cell with other equally unmistakable prisoners .
监狱 细胞 和 其他 同样地 毋庸置疑 囚犯 .

于是，我被带走，关进了一间一眼就能认出的牢房，里面关押着其他同样一眼就能认出的囚犯。

[ðə; ði] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [lɪv; laɪv][æz; əz][æn; ən][ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] [ˈmeməri] — [wɜːrs]
The experiences of that night live as an ineffaceable memory — worse
这 经历 的 那 夜晚 居住 作为 一个 不可抹去的 记忆 — 更糟
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈnaɪtmer] [ˈhɒrəz] ;
than any nightmare horrors ;
比 任何 恶梦 恐怖 ；

那晚的经历如同挥之不去的记忆，比任何噩梦都可怕；

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌnz] [wɜːrst] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneðər] [wɜːrld] .
worse than one's worst imaginings of any nether world .
更糟 比 一个人的 最差 想象 的 任何 下 世界 .

比任何人想象中最可怕的冥界还要可怕。

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pərˈhæps] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
The cell was a large one in which perhaps twenty or thirty could have been
这 细胞 曾是 一个 大的 一 在 哪个 也许 二十 或者 三十 可以 有 到过
[kənˈfaɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌʌnˈduː] [ˈkraʊdɪŋ] .
confined without any undue crowding .
受限 没有 任何 过度 拥挤 .

牢房很大，也许可以容纳二三十人而不会感到过于拥挤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˌɪnˈsaɪd] ;
There were more than that number already there when I was thrust inside ;
那里 是 更多的 比 那 数字 已经 那里 什么时候 我 曾是 推力 里面 ；

当我被推进去的时候，里面已经有更多的人了；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ˈæftərwərdz] , [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
and many others were brought in afterwards , men and women indiscriminately ,
和 许多 其他的 是 带来 在 然后 ， 男人 和 女性 不加区分地 ，

随后又有许多其他人被带进来，男女老少，不加区分。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌmbərd] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌɔːltə'geðər] .
until we must have numbered over sixty altogether .
直到 我们 必须 有 编号 超过 六十 共 .

最后我们总共肯定超过了六十人。

[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ə'prɑːksɪmətli] [kliːn] [ɔːr] [ə'prɑːksɪmətli] ['soʊbər] ,
Had all been approximately clean or approximately sober ,
有 全部 到过 大约 干净的 或者 大约 清醒 ,

他们都差不多保持着清洁或清醒的状态。

[ðə; ði] [er] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [faʊl] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
the air would still have been too foul to breathe and we should have been
这 空气 会 仍然 有 到过 也 犯规 到 呼吸 和 我们 应该 有 到过
[tuː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊldɚɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
too crowded to move without shouldering one another .
也 挤 到 移动 没有 肩部 一 其他 .

空气仍然污浊不堪，令人无法呼吸，而且人多拥挤，我们只能互相推搡着才能移动。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,
By the exercise of strict discipline and mutual arrangement and forbearance ,
经过 这 锻炼 的 严格的 纪律 和 相互的 安排 和 宽容 ,
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ,
it would have been possible ,
它 会 有 到过 可能的 ,

通过严格的纪律、相互协调和克制，本来是有可能实现的。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [slept] [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['hʌdld] [tə'geðər] .
by taking turns , for some to have slept while the rest huddled together .
经过 采取 转弯 , 为了 一些 到 有 睡着了 尽管 这 休息 蜷缩着 一起 .

他们轮流睡觉，其他人则挤在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] ['klenlinəs] [nɔːr] ['dɪsəplɪn] .
But there was neither cleanliness nor discipline .
但 那里 曾是 两者都不 清洁 也不 纪律 .

但那里既没有清洁卫生，也没有纪律。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Most of the men and some of the women were of the scum of the
最多 的 这 男人 和 一些 的 这 女性 是 的 这 浮渣 的 这
['gʌtər] ;
gutter ;
排水沟 ;

大多数男人和一些女人都是社会底层的人渣；

['fɪlθi] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nɔːziə] — [ðə; ði]
filthy beyond description and evil - smelling to the point of nausea — the
污秽 超过 描述 和 邪恶的 - 闻起来 到 这 观点 的 恶心 — 这
[ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ɪn][hjuː'mænəti] .
incarnation of all that is offensive and abominable in humanity .
化身 的 全部 那 是 进攻 和 可恶 在 人类 .

肮脏不堪，恶臭令人作呕——简直是人类所有令人反感和可憎之物的化身。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz]
And to add to the horror , many of the men were in different stages
和 到 添加 到 这 恐怖 , 许多 的 这 男人 是 在 不同的 阶段
[ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] — [hɪ'leriəs] ,
of drunkenness — hilarious ,
的 酒醉 — 太搞笑了 ,

更令人毛骨悚然的是，许多男子都处于不同程度的醉酒状态——真是滑稽可笑。

['kwɑːrəlsəm] , ['bruːt(ə)l][ɔːr] [əb'siːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [drɪŋk] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]

quarrelsome , brutal or obscene , according as the drink developed their natural or

爱争吵的 , 野蛮 或者 猥亵 , 根据 作为 这 喝 发达 他们的 自然的 或者

[ʌn'nætʃrəl] ['tempərəmənts] .

unnatural temperaments .

不自然 性情 .

根据饮酒后他们自然或不自然的性情，变得好斗、残暴或淫秽。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['loʊðsəm] .

But all were noisy and equally loathsome .

但 全部 是 嘈杂 和 同样地 令人厌恶的 .

但它们都很吵闹，同样令人厌恶。

[sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər]

Some dozen of the men and most of the women — of whom there

一些 打 的 这 男人 和 最多 的 这 女性 — 的 谁 那里

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] — [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [klæs] .

were about fifteen — were of a better class .

是 关于 十五 — 是 的 一个 更好的 班级 .

其中十几名男子和大多数女子（约有十五名）出身较好。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [tuː] [hɪ'sterɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi]

But two or three of the women were too hysterical from fear to be

但 二 或者 三 的 这 女性 是 也 歇斯底里的 从 害怕 到 是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [-]

capable of anything approaching [304]

有能力的 的 任何事物 接近 [-]

但其中两三个女人因为害怕而歇斯底里，根本无法做到接近[304]

[self] - [kə'mænd] .

self - command .

自己 - 命令 .

自制力。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [moʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] ['hɑːrtˌrendɪŋ] ;

Their cries and moans of anguish were heartrending ;

他们的 哭泣 和 呻吟 的 痛苦 是 令人心碎 ;

他们痛苦的哭喊和呻吟令人心碎；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] ,

and their occasional piercing screams and vehement outbursts of sobbing ,

和 他们的 偶然 冲孔 尖叫 和 慷慨 爆发 的 啜泣 ,

还有他们偶尔发出的刺耳尖叫和剧烈的哭泣声，

[nɑːt]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] ,

not only added to the general din and racket ,

不是 仅有的 额外 到 这 一般的 din 和 球拍 ,

不仅增加了原本就嘈杂的声音，

[bʌt; bət] [prə'vəukt] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [flʌd]

but provoked the anger of the drunkards and drew from them a flood

但 挑衅 这 愤怒 的 这 醉汉 和 画 从 他们 一个 洪水

[ʌv; əv] [əb'senəti] [ænd; ənd][ə'bjuːs] .

of obscenity and abuse .

的 淫秽 和 虐待 .

但这激怒了醉汉们，引来他们一阵污言秽语和谩骂。

[wer'evər] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Wherever a dozen women are brought together in trouble , however ,

无论 一个 打 女性 是 带来 一起 在 麻烦 , 然而 ,

然而，无论何时，只要有十几个女人因为遇到麻烦而聚集在一起，

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [lʊk] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] “ ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ” [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
you may confidently look for at least one “ ministering angel ” among them .
你 可能 自信地 看 为了 在 至少 一 “ 服侍 天使 ” 之中 他们 .

你完全可以放心地在他们当中寻找至少一位“天使般的人物”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [den] [ðæt] [naɪt] .
There were two in that awful den that night .
那里 是 二 在 那 可怕 丹 那 夜晚 .

那天晚上，那个可怕的巢穴里有两个人。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .
In appearance they afforded the extremes of contrast .
在 外貌 他们 提供 这 极端情况 的 对比 .

它们的外观形成了鲜明的对比。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['bʌksəm] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,
One was a tall buxom woman in the forties with a hard forbidding - looking face ,
一 曾是 一个 高的 丰满 女士 在 这 四十年代 和 一个 难的 禁止 - 寻找 脸 ,

其中一位是四十多岁身材高挑丰满的女性，长相冷峻严厉。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [staʊt] [æz; əz][hɜːr; hər][bɪg]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɛrd] ['brɔːni] [ɑːrmz] .
but with a heart as stout as her big body and courage as strong as her bared brawny arms .
但 和 一个 心 作为 肥硕 作为 她 大的 身体 和 勇气 作为 强的 作为 她 裸露 强壮的 武器 .

但她却拥有一颗像她魁梧的身躯一样坚韧的心，以及像她裸露的粗壮双臂一样强大的勇气。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [freɪl] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
The other was a pale frail slip of a girl who looked as if a breath of wind would have knocked her down ;
这 其他 曾是 一个 苍白 脆弱 滑 的 一个 女孩 WHO 看起来 作为 如果 一个 气息 的 风 会 有 敲门 她 向下 ;

另一个女孩面色苍白，体弱多病，看起来一阵风就能把她吹倒。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
and it was an act of hers which brought matters to a crisis .
和 它 曾是 一个 行为 的 她的 哪个 带来 事情 到 一个 危机 .

正是她的一个举动将事态推向了危机。

[ɑːn][maɪ] ['entrəns] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪts] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] ,
On my entrance two or three fights were in progress ,
在 我的 入口 二 或者 三 战斗 是 在 进步 ,

我进去的时候，已经有两三场打斗正在进行了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
and as I had no wish except to avoid trouble , if possible ,
和 作为 我 有 不 希望 除了 到 避免 麻烦 , 如果 可能的 ,

我唯一的愿望就是尽可能避免麻烦，

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] ,
I pushed my way to a corner near one of the small barred windows ,
我 推动 我的 方式 到 一个 角落 靠近 一 的 这 小的 禁止 视窗 ,

我挤到一扇带铁栅栏的小窗户附近的角落里，

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and stood leaning against the wall ,
和 站立 倾斜 反对 这 墙 ,

他倚靠在墙上，

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ʌn'ruːli]	[kraʊd]	[ɪn]	[dɪs'meɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pæst]
watching	**the**	**unruly**	**crowd**	**in**	**dismay**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**night**	**to**	**be**	**passed**
观看	这	不羁	人群	在	沮丧	在	这	前景	的	一个	夜晚	到	是	通过了

[ɪn]	[sʌtʃ]	['kʌmpəni]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['ʌtərli]	[faʊl]	[sə'raʊndɪŋz]	.
in	**such**	**company**	**and**	**in**	**such**	**utterly**	**foul**	**surroundings**	**.**
在	这样的	公司	和	在	这样的	完全地	犯规	周围环境	.

看着喧闹的人群，想到要在这样的人群和如此糟糕的环境中度过一个夜晚，不禁感到沮丧。

[wen'evər]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[freʃ]	['prizənəz]	[wɜːr; wər]	[θrʌst]	[ɪn]	,
Whenever	**the**	**door**	**was**	**opened**	**and**	**fresh**	**prisoners**	**were**	**thrust**	**in**	**,**
每当	这	门	曾是	打开	和	新鲜的	囚犯	是	推力	在	，

每当牢房门打开，新的囚犯被推进来时，

[ðer; ðər]	['entrəns]	[wʌz; wəz]	[heild]	[baɪ]	['rɔːkəs]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	['welkəm]	[ɔːr]	[hɔːrs]	[oʊðz]	[ænd; ənd]
their	**entrance**	**was**	**hailed**	**by**	**raucous**	**shouts**	**of**	**welcome**	**or**	**hoarse**	**oaths**	**and**
他们的	入口	曾是	赞誉	经过	沙哑	喊叫	的	欢迎	或者	嘶哑	誓言	和

[dʒɪrz]	[ʌv; əv]	['æŋgər]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['nuːˌkʌməz]	-	[lʊks]	[ɪn'spaɪərd]	.
jeers	**of**	**anger**	**according**	**to**	**the**	**feelings**	**which**	**the**	**newcomers**	**'**	**looks**	**inspired**	**.**
嘲笑	的	愤怒	根据	到	这	情怀	哪个	这	新来者	-	看起来	灵感	.

他们的到来，根据新来者的外表所激起的情绪，要么是热烈的欢迎声，要么是沙哑的咒骂声和愤怒的嘲笑声。

[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[noʊn]	['feɪvərəbli]	[wɜːr; wər]	[heild]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[neɪmz]	,
Those	**who**	**were**	**known**	**favourably**	**were**	**hailed**	**by**	**their**	**names**	**,**
那些	WHO	是	已知	有利	是	赞誉	经过	他们的	姓名	，

那些受人尊敬的人会被人们直呼其名。

[waɪl]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	[rɪ'siːvd]	[wɪð; wɪθ]	[jelz]	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	[ænd; ənd]	[ɪ'miːdiətli]	[siːzd]
while	**others**	**were**	**received**	**with**	**yells**	**and**	**curses**	**and**	**immediately**	**seized**
尽管	其他的	是	已收到	和	喊叫	和	诅咒	和	立即地	查获

[ænd; ənd]	['bʌfitid]	[ænd; ənd]	[kɪkt]	[ænd; ənd]	[mɔːld]	,
and	**buffeted**	**and**	**kicked**	**and**	**mauled**	**,**
和	颠簸	和	踢	和	被袭击	，

而另一些人则遭到叫喊和咒骂，并立即被抓住、殴打、踢踹和撕咬。

['drægd]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[boʊn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pæk]	[ʌv; əv]	[jelpɪŋ]	[kɜːrs]	,	[ʌn'tɪl]
dragged	**hither**	**and**	**thither**	**like**	**a**	**big**	**bone**	**by**	**a**	**pack**	**of**	**yelping**	**curs**	**,**	**until**
拖拽	这里	和	那里	喜欢	一个	大的	骨	经过	一个	盒	的	尖叫	曲线	，	直到

[bruːzd]	,
bruised	**,**
瘀伤	，

像拖着一根大骨头一样被一群狂吠的恶犬拖来拖去，直到遍体鳞伤。

['bætərd]	[ænd; ənd]	[hæf]	-	[ded]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	[rest]	[ænd; ənd]	[əb'skjʊrəti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	;
battered	**and**	**half**	**-**	**dead**	**with**	**fear**	**,**	**they**	**found**	**rest**	**and**	**obscurity**	**in**	**a**	**corner**	**;**
伤痕累累	和	一半	-	死的	和	害怕	，	他们	成立	休息	和	朦胧	在	一个	角落	；

他们遍体鳞伤，吓得奄奄一息，只好躲在角落里休息。

[ɔːr]	[ʌn'tɪl]	[sʌm; səm]	[nuː]	[ə'raɪv(ə)l]	[dɪ'stræktɪd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pɝːsəˌkjuːtɚz]	.
or	**until**	**some**	**new**	**arrival**	**distracted**	**the**	**attention**	**of**	**their**	**persecutors**	**.**
或者	直到	一些	新的	到达	愣	这	注意力	的	他们的	迫害者	.

或者直到有新来者分散了迫害者的注意力。

[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ə'ferz]	[wen]	[aɪ]	[	-	]
I	**had**	**been**	**watching**	**one**	**of**	**these**	**affairs**	**when**	**I**	**[**	**305**	**]**
我	有	到过	观看	一	的	这些	事务	什么时候	我	[	-	]

我当时正在观看其中一起事件，然后我[305]

[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[aɪ]	[hæv; həv]	['menʃ(ə)nd]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd]	.
turned	**to**	**find**	**the**	**girl**	**I**	**have**	**mentioned**	**at**	**my**	**side**	**.**
转向	到	寻找	这	女孩	我	有	提及	在	我的	边	.

转身一看，发现我刚才提到的那个女孩就在我身边。

[hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [muːvd] [maɪ] ['pɪti] ,
Her fragile form and pale face moved my pity ,
她 脆弱的 形式 和 苍白 脸 已搬 我的 遗憾 ,

她纤弱的身躯和苍白的脸色激起了我的怜悯。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [wei] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and I made way so that she could stand just under the window .
和 我 制成 方式 所以 那 她 可以 站立 只是 在下面 这 窗户 .

我挪了挪身子，让她可以站在窗户下面。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She thanked me with a smile , and we stood thus for a long time ,
她 谢谢 我 和 一个 微笑 , 和 我们 站立 因此 为了 一个 长的 时间 ,

她笑着向我道谢，我们就这样站了很久。

[eks'tʃeindʒiŋ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glæns] .
exchanging an occasional glance .
交换 一个 偶然 瞥一眼 .

偶尔交换一下眼神。

['leɪtər] [ɑːn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔɪziːəst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] ['drɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
one of the noisiest of the hysterical women drifted our way and the girl
一 的 这 最吵闹的 的 这 歇斯底里的 女性 漂移 我们的 方式 和 这 女孩
['ɪnstəntli] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
instantly left her place and began to try and comfort the woman .
即刻 左边 她 地方 和 开始 到 尝试 和 舒适 这 女士 .

其中一个歇斯底里、叫喊声最大的女人朝我们这边飘了过来，女孩立刻离开座位，开始安慰这个女人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mægnətɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt]
There must have been magnetism in her touch and eyes , for the effect
那里 必须 有 到过 磁性 在 她 触碰 和 眼睛 , 为了 这 影响
[wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
was remarkable .
曾是 卓越 .

她的触碰和眼神一定有某种魔力，因为效果非常显著。

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [kraɪz] ['siːst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [səb'saidid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [riː'geɪnd] [ə; eɪ]
The other's cries ceased and her sobbing subsided , and she soon regained a
这 其他的 哭泣 停止 和 她 啜泣 平静下来 , 和 她 很快 恢复 一个
['meʒər] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .
measure of composure .
措施 的 镇定 .

另一个人的哭声停止了，抽泣声也渐渐平息，她很快恢复了一些镇定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She was a good - looking woman and her face attracted the attention of
她 曾是 一个 好的 - 寻找 女士 和 她 脸 吸引 这 注意力 的
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [huː] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs]
a drunken brute of a bully who shouldered his way up and with a coarse
一个 醉 蛮力 的 一个 欺负 WHO 肩部 他的 方式 向上 和 和 一个 粗
[oʊθ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
oath tried to put his arm round her waist to kiss her .
誓言 尝试 到 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 到 吻 她 .

她是一位容貌姣好的女人，她的美貌吸引了一个醉醺醺的恶霸的注意，他横冲直撞，粗声粗气地咒骂着，试图搂住她的腰亲吻她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪsk] ,
Without a second's consideration of her own risk ,
没有 一个 秒 考虑 的 她 自己的 风险 ，

她丝毫没有考虑自身风险，

[ðə; ði][gɜːrl] [θrʌst] [hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
the girl thrust herself in his way and pushed him back with all her little
这 女孩 推力 她自己 在 他的 方式 和 推动 他 后退 和 全部 她 小的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ，

女孩挡在他面前，用尽全力把他推开。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪənes] [æt; ət] [beɪ] .
and stood guarding the woman like a young lioness at bay .
和 站立 守护 这 女士 喜欢 一个 年轻的 母狮 在 湾 .

她像一头坚守阵地的幼狮，守护着那位女子。

[ðə; ði] [biːst] [swɔːr] ['vɪʃəsli] , [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ;
The beast swore viciously , glared at her and raised his hand for a blow ;
这 兽 发誓 恶毒地 ，怒目而视 在 她 和 提高 他的 手 为了 一个 吹 ;

那野兽恶狠狠地咒骂着，怒视着她，举起手要打她；

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['ænɪm(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
then his look changed , his eyes blazed with animal passion and he tried to
然后 他的 看 已更改 ， 他的 眼睛 燃烧的 和 动物 热情 和 他 尝试 到
[siːz] [hɜːr; hər] ,
seize her ,
抢占 她 ，

然后他的表情变了，眼中燃起了野兽般的欲望，他试图抓住她。

['swerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
swearing he would kiss her instead of the woman .
咒骂 他 会 吻 她 反而 的 这 女士 .

他发誓要吻她而不是那个女人。

[aɪ] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][bɪg]
I shouldered my way to her rescue , but before I could reach her , the big
我 肩部 我的 方式 到 她 救援 ， 但 前 我 可以 抵达 她 ， 这 大的
['wʊmən] [ˌɪntə'viːnd] .
woman intervened .
女士 介入 .

我奋力挤过去救她，但还没等我走到她跟前，那个身材高大的女人就挡在了她前面。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [bruːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l]
She grabbed the brute from behind and dragged him off , with a voluble
她 抓住 这 蛮力 从 在后面 和 拖拽 他 离开 ， 和 一个 健谈的
['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ,
torrent of language which ,
激流 的 语言 哪个 ，

她从后面抓住那个恶棍，把他拖走了，同时破口大骂。

“ ['mɪnɪstərɪŋ] ['eɪndʒl] ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [pruːvd] ,
“ ministering angel ” as she afterwards proved ,
“ 服侍 天使 ” 作为 她 然后 已证实 ，

她后来证明自己是“服务天使”。

[hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had very little of the minister and nothing of the angel in it .
有 非常 小的 的 这 部长 和 没有什么 的 这 天使 在 它 .

里面几乎没有关于牧师的内容，更没有关于天使的内容。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] ['bʊli] , ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ]
The drunken bully , powerful though he was , had much difficulty in shaking
这 醉 欺负 ， 强大的 尽管 他 曾是 ， 有 很多 困难 在 摇晃
[hɜːr; hər] [ɔːf] ,
her off ,
她 离开 ，

那个醉醺醺的恶霸虽然力气很大，却很难摆脱她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
and by the time he had succeeded ,
和 经过 这 时间 他 有 成功了 ，

等到他成功的时候，

[aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I had reached the girl and stood in front of her .
我 有 达到 这 女孩 和 站立 在 正面 的 她 .

我走到女孩跟前，站在她面前。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][wʌn] [mʌtʃ] ['slaɪtər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
Finding a man to deal with and one much slighter than himself ,
寻找 一个 男人 到 交易 和 和 一 很多 略微 比 他自己 ，

找个比自己瘦小得多的男人来对付，

[hiː; hi] ['elbəud] [hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [nɑːk]
he elbowed himself clear of the throng round him and prepared to knock
他 肘击 他自己 清除 的 这 人群 圆形的 他 和 准备 到 敲
[ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] .
me into the next world .
我 进入 这 下一个 世界 .

他用手肘挤开周围的人群，准备把我打到另一个世界去。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ][fɪsts] [ænd; ənd][hiː; hi] [-]
But I knew how to use my fists and he [306]
但 我 知道 如何 到 使用 我的 拳头 和 他 [-]

但我知道如何使用我的拳头，而他[306]

[dɪd][nɑːt] ;
did not ;
做过 不是 ；

没有；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] ['iːzəli] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and as he struck at me I easily parried the blow and gave him an
和 作为 他 击 在 我 我 容易地 招架 这 吹 和 给予 他 一个
[ˌʌndər'kʌt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] [wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] ,
undercut on the jaw which sent him staggering back ,
底切 在 这 颚 哪个 发送 他 令人震惊 后退 ，

他向我挥拳，我轻松挡开，并反手一记下勾拳击中他的下巴，把他打得踉跄后退。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ['bʊli] [ɪn'diːd] .
a very much surprised bully indeed .
一个 非常 很多 惊讶 欺负 的确 .

真是个大吃一惊的恶霸。

[ə; eɪ] [faɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]
A fight being a welcome recreation for the prisoners , we were
一个 斗争 存在 一个 欢迎 娱乐 为了 这 囚犯 ， 我们 是
[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jelɪŋ] ,
immediately surrounded by a yelling ,
立即地 包围 经过 一个 大喊 ，

对于囚犯来说，打架是一种受欢迎的娱乐活动，我们立刻被叫喊声包围了。

[əʊθ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l]
oathing crowd , and a sufficient space was cleared for us to settle
宣誓 人群 ， 和 一个 充足的 空间 曾是 已清除 为了 我们 到 定居
['mætərz] .
matters .
事情 .

宣誓的人群散去，腾出了足够的空间让我们解决问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['kredɪt][tuː; tə]['bætər][ə; eɪ][hæf] - ['drʌŋkən] [mæn] ,
It is no credit to batter a half - drunken man ,
它 是 不 信用 到 连击 一个 一半 - 醉 男人 ，

殴打一个半醉的男人并不光彩。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .
and I would gladly have avoided the thing if it had been possible .
和 我 会 乐意 有 避免 这 事物 如果 它 有 到过 可能的 .

如果可以的话，我非常乐意避免这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[maɪ][æn'tægənɪst][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃæmpiən] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ;
My antagonist was regarded as a sort of champion by those who knew him ;
我的 反派 曾是 认为 作为 一个 种类 的 冠军 经过 那些 WHO 知道 他 ;

我的对手在认识他的人眼中是一位英雄人物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [mɔːld] ,
and as they were anxious to see me mauled ,
和 作为 他们 是 焦虑的 到 看 我 被袭击 ，

他们急于看到我被撕咬，

[ðeɪ] [haʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
they hounded him on with shouts and cheers of encouragement .
他们 被追捕 他 在 和 喊叫 和 干杯 的 鼓励 .

他们用呐喊和欢呼声为他加油鼓劲。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Five minutes finished it ;
五 分钟 完成的 它 ；

五分钟就搞定了；

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [pruːvd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː][fɔːr; fər][ðə; ði]
and established a reputation for me which proved of infinite value for the
和 已确立的 一个 名声 为了 我 哪个 已证实 的 无限 价值 为了 这
[rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] .
rest of that terrible night .
休息 的 那 糟糕的 夜晚 .

这为我赢得了声誉，而这份声誉在那可怕的夜晚余下的时间里发挥了无比重要的作用。

[hɪz; ɪz] [frendz] [led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
His friends led him away to the other end of the place ;
他的 朋友们 引领 他 离开 到 这 其他 结尾 的 这 地方 ；

他的朋友把他带到了地方的另一头；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kɔːrnər] ,
and when I turned to go back to my corner ,
和 什么时候 我 转向 到 去 后退 到 我的 角落 ，

当我转身回到我的角落时，

[aɪ]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[bɪg]	[kəm'pænjən]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]
I	**found**	**that**	**the**	**girl**	**and**	**her**	**big**	**companion**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**it**
我	成立	那	这	女孩	和	她	大的	伴侣	有	已采取	拥有	的	它

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['wɪmɪn]	.
for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**other**	**women**	**.**
为了	这	益处	的	这	其他	女性	.

我发现那个女孩和她身材高大的同伴占有了它，是为了其他妇女的利益。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[klɪrd]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[speɪs]	[tuː; tə]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	;
They	**had**	**cleared**	**a**	**sufficient**	**space**	**to**	**enable**	**the**	**women**	**to**	**lie**	**down**	**;**
他们	有	已清除	一个	充足的	空间	到	使能够	这	女性	到	说谎	向下	;

他们清理出了一块足够的空间，让妇女们可以躺下；

[ænd; ənd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['mædʒɪk]	[ʌv; əv]	['wʊmənhʊd]	[hæd; həd]	['kʌmfətid]	[ænd; ənd]	[suːðd]	[ðem; ðəm]
and	**by**	**some**	**magic**	**of**	**womanhood**	**had**	**comforted**	**and**	**soothed**	**them**
和	经过	一些	魔法	的	女性	有	安慰	和	舒缓	他们

[ʌn'tɪl]	[kəm'pærətɪv]	['kwaɪət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'stɔːrd]	.
until	**comparative**	**quiet**	**had**	**been**	**restored**	**.**
直到	比较	安静的	有	到过	恢复	.

凭借女性的某种魔力，她们安慰并抚慰了他们，直到恢复了相对的平静。

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɔːl]	.
Nor	**was**	**that**	**all**	**.**
也不	曾是	那	全部	.

但这还不是全部。

[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	['soʊbər]	[ænd; ənd]	['diːsnt]	[hæd; həd]	['drɪftɪd]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[end]
Such	**of**	**the**	**men**	**as**	**were**	**sober**	**and**	**decent**	**had**	**drifted**	**to**	**our**	**end**
这样的	的	这	男人	作为	是	清醒	和	体面的	有	漂移	到	我们的	结尾

[ænd; ənd]	[stʊd]	[ɪn]	[laɪn]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[gɑːrd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	.
and	**stood**	**in**	**line**	**as**	**a**	**guard**	**over**	**the**	**women**	**.**
和	站立	在	线	作为	一个	警卫	超过	这	女性	.

那些头脑清醒、举止得体的男人们都来到了我们这边，排成一列，守卫着这些妇女。

[ə; eɪ]	[speɪs]	[ʌv; əv]	['veri]	[fjuː]	[fiːt]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['raʊdiːz]	;
A	**space**	**of**	**very**	**few**	**feet**	**divided**	**us**	**from**	**the**	**rowdies**	**;**
一个	空间	的	非常	很少	脚	分割	我们	从	这	流氓	;

我们与那些流氓之间只隔着几英尺的距离；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stɪl]	[pə'sistid]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['rækɪt]	,
and	**as**	**they**	**still**	**persisted**	**in**	**keeping**	**up**	**a**	**racket**	**,**
和	作为	他们	仍然	持续	在	保持	向上	一个	球拍	,

而他们仍然坚持继续制造噪音，

[aɪ]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[ə'θɔːrəti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[maɪ]	['vɪktəri]	[hæd; həd]	[ɪn'vestɪd]	[ˌem 'iː]	,
I	**determined**	**to**	**use**	**the**	**authority**	**with**	**which**	**my**	**victory**	**had**	**invested**	**me**	**,**
我	决定	到	使用	这	权威	和	哪个	我的	胜利	有	投资	我	,

我决心运用胜利赋予我的权力，

[tuː; tə]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[stɑːp]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪn]	.
to	**try**	**and**	**stop**	**some**	**of**	**the**	**din**	**.**
到	尝试	和	停止	一些	的	这	din	.

试图减少一些噪音。

[aɪ]	[pɪkt]	[aʊt]	[θriː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[men]	[nɪr]	[ˌem 'iː]	,	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[aɪ]
I	**picked**	**out**	**three**	**of**	**the**	**strongest**	**men**	**near**	**me**	**,**	**told**	**them**	**what**	**I**
我	挑选	出去	三	的	这	最强	男人	靠近	我	,	讲述	他们	什么	我

[ment]	[tuː; tə]	[duː]	,
meant	**to**	**do**	**,**
意思是	到	做	,

我挑了附近三个最强壮的男人，告诉他们我的计划。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] [help] .
and asked their help .
和 问 他们的 帮助 .

并请求他们的帮助。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hevɪli] ['hændikæpt] [ɪn] ['nʌmbərz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['soʊbər]
We were , of course , heavily handicapped in numbers ; but we were sober
我们 是 , 的 课程 , 重度 残疾人 在 数字 ; 但 我们 是 清醒
[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'sɜːrtɪd] ['ækʃ(ə)n] ,
and capable of concerted action ,
和 有能力的 的 协同 行动 ,

当然，我们在人数上处于严重劣势；但我们头脑清醒，能够采取协调一致的行动。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['moʊstli] [drʌŋk] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɒɡəhedz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
whereas the others were mostly drunk and at loggerheads even with one
然而 这 其他的 是 大多 醉 和 在 海龟 甚至 和 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

而其他人大多都喝醉了，甚至彼此之间也争吵不休。

[fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [krɔːst] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [-]
Four of us crossed the dividing line and without a [307]
四 的 我们 交叉 这 分割 线 和 没有 一个 [-]

我们四个人越过了分界线，而且没有[307]

[wɜːrd] [siːzd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪziːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['dræɡd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst]
word seized four of the noisiest of the crowd , dragged them from the midst
单词 查获 四 的 这 最吵闹的 的 这 人群 , 拖拽 他们 从 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
of the throng ,
的 这 人群 ,

消息人士抓住了人群中最吵闹的四个人，把他们从人群中拖了出来。

[ʃʊk] [ænd; ənd] [kʌft] [ðem; ðəm] ['saʊndli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər]
shook and cuffed them soundly , and then ordered them to stop their
摇晃 和 袖口 他们 稳固地 , 和 然后 订购 他们 到 停止 他们的
[jelɪŋ] [ænd; ənd] [əʊθ] .
yelling and oathing .
大喊 和 宣誓 .

他狠狠地摇晃并铐住了他们，然后命令他们停止叫喊和咒骂。

[ðeɪ] [slʌŋk] [ɔːf] [kaʊd] [ænd; ənd] ['biːtn] ;
They slunk off cowed and beaten ;
他们 斯伦克 离开 胆怯 和 被打败 ;

他们灰溜溜地逃走了，狼狈不堪，狼狈不堪；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['vɒliz] [ʌv; əv] [kɜːrs] [ænd; ənd] [θrets]
but a number of the others broke out with volleys of curses and threats
但 一个 数字 的 这 其他的 打破 出去 和 截击 的 诅咒 和 威胁
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [faɪt] .
and showed fight .
和 显示 斗争 .

但其他一些人则开始破口大骂，发出威胁，并表现出反抗的姿态。

[æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [frʌm; frəm][maɪ]['kɔːrnər] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,
At this , the other men from my corner came forward ,
在 这 , 这 其他 男人 从 我的 角落 来了 向前 ,

这时，我这边的其他人也走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

and the manœuvre was repeated on a larger scale .

和 这 演习 曾是 重复 在 一个 更大的 规模 .

然后，这一行动在更大范围内重复进行。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [maɪ][mæn] [sɪ'vɪrli] ;

This time I took care to punish my man severely ;

这 时间 我 采取 关心 到 惩治 我的 男人 严重 ;

这一次，我一定要严惩我的男人；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] ['riːlɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [freʃ] [wʌnz] , [wiː; wi]

and when we shoved them reeling away and looked for fresh ones , we

和 什么时候 我们 推搡 他们 卷轴 离开 和 看起来 为了 新鲜的 一个 , 我们

[lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

looked in vain .

看起来 在 徒劳 .

当我们推开那些摇摇晃晃的家伙，寻找新的家伙时，却一无所获。

[ðeɪ] [ɔːl] [bækt] [ə'weɪ] , ['hʌdld] [tə'geðər] [laɪk] [ʃiːp] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ;

They all backed away , huddled together like sheep frightened by the dogs ;

他们 全部 支持的 离开 , 蜷缩着 一起 喜欢 羊 害怕 经过 这 狗 ;

他们都后退了，像被狗吓到的羊群一样挤在一起；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

and for the rest of the night there was no recurrence of the row .

和 为了 这 休息 的 这 夜晚 那里 曾是 不 复发 的 这 排 .

当晚剩余时间里，争吵再未发生。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

We went back to our side and resumed guard over the women ;

我们 去 后退 到 我们的 边 和 恢复 警卫 超过 这 女性 ;

我们回到己方阵地，继续看守妇女；

[hæf]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] ['sentri] [wɜːrk]

half our number crouched on the ground and the rest of us did sentry work

一半 我们的 数字 蹲着 在 这 地面 和 这 休息 的 我们 做过 哨兵 工作

.

.

.

我们一半人蹲在地上，其余的人站岗放哨。

[ðə; ði] ['raʊdiːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['æftər] [ðæt] .

The rowdies across the dividing line gave very little trouble after that .

这 流氓 穿过 这 分割 线 给予 非常 小的 麻烦 后 那 .

那之后，分界线对面的那些闹事者就没再惹什么麻烦了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ræŋglɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ruːm]

There were occasional wranglings among themselves , as they fought for room

那里 是 偶然 争吵 之中 他们自己 , 作为 他们 战斗 为了 房间

[tuː; tə] [kraʊtʃ] [ɔːr][laɪ] [daʊn] ,

to crouch or lie down ,

到 蹲伏 或者说谎 向下 ,

它们之间偶尔会发生争执，因为要争夺蹲伏或躺下的空间。

[ɔːr] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [speɪs] [tuː; tə] [briːð] ;

or struggled for space to breathe ;

或者 挣扎 为了 空间 到 呼吸 ;

或者挣扎着寻找呼吸的空间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['les(ə)n] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [prə'voʊk]
but they had had their lesson and were careful not to provoke
但 他们 有 有 他们的 课 和 是 小心 不是 到 惹
[ə'nʌðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
another attack from us .
其他 攻击 从 我们 .

但他们吸取了教训，小心翼翼地不再招致我们的攻击。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [suːn] [fæst][ɪn] ['drʌŋkən] [sliːp] , [æz; əz][ðer; ðər] ['stɜːrtərəs] ['briːðɪŋ]
Many of them were soon fast in drunken sleep , as their stertorous breathing
许多 的 他们 是 很快 快速地 在 醉 睡觉 , 作为 他们的 鼾声 呼吸
[ænd; ənd] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] ['ɛvɪdənst] .
and loud snoring evidenced .
和 大声 打鼾 有证据 .

他们中的许多人很快就进入了醉酒的睡眠状态，他们的喘息声和响亮的鼾声就是最好的证明。

[bʌt; bət] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪn][ænd; ənd] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['aʊərz] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
But contrasted with the din and racket in the past hours , this was
但 对比 和 这 din 和 球拍 在 这 过去的 小时 , 这 曾是
[kəm'pærətɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
comparative peace and silence .
比较 和平 和 沉默 .

但与前几个小时的喧闹嘈杂相比，这里相对平静安宁。

[haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [sliːp] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['bæfəld] [ˌem 'iː] .
How any one could sleep under such conditions baffled me .
如何 任何 一 可以 睡觉 在下面 这样的 状况 困惑 我 .

我百思不得其解，怎么会有人在这种情况下睡得着。

[ðə; ði] [riːk] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ə'pɔːlɪŋ] ;
The reek and noisome stench of the place were appalling ;
这 臭 和 令人厌恶的 恶臭 的 这 地方 是 令人震惊 ;

这个地方散发着令人作呕的恶臭；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
and although I stood as near as I could get to one of the windows ,
和 虽然 我 站立 作为 靠近 作为 我 可以 得到 到 一 的 这 视窗 ,

尽管我尽可能地靠近其中一扇窗户站着，

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd][felt] [sɪk] , ['staɪf(ə)ld] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] .
I was almost suffocated and felt sick , stifled , and overpowered .
我 曾是 几乎 窒息 和 毛毡 生病的 , 窒息 , 和 实力悬殊 .

我几乎窒息，感到恶心、压抑和无力反抗。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ɔːlsoʊ] [slept] ,
The women also slept ,
这 女性 还 睡着了 ,

女人们也睡着了。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tendid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker]
all but the two who watched over them and tended them with the care
全部 但 这 二 WHO 观看 超过 他们 和 倾向于 他们 和 这 关心
[ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmənhʊd] .
and vigilance of tender - hearted womanhood .
和 警觉 的 投标 - 心地 女性 .

除了那两个像温柔善良的女人一样守护着他们、照顾着他们的人之外，其他人都离开了。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][æz; əz]['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər] [stɔːntʃ] ['kɜːrɪdʒ]
The endurance of the young girl was as wonderful as her staunch courage
这 耐力 的 这 年轻的 女孩 曾是 作为 精彩的 作为 她 坚定 勇气
[ænd; ənd][hɜːr; hər][mæg'netɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌbld] ['sɪstər] . [-]
and her magnetic handling of her troubled sisters . [308]
和 她 磁的 处理 的 她 麻烦 姐妹 . [-]

这位年轻女孩的忍耐力和她坚定的勇气以及她对问题重重的姐妹们的迷人处理方式一样令人惊叹。[308]

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [aut'lɑːstid] [ðə; ði][bɪg] ['brɔːni] ['wʊmən] [huː] [fel] [ə'sliːp] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] .
She even outlasted the big brawny woman who fell asleep soon after the dawn broke .
她 甚至 坚持到最后 这 大的 强壮的 女士 WHO 跌倒 睡着了 很快 后 这 黎明 打破 .

她甚至比那个体格魁梧、天刚亮不久就睡着的女人还要坚持得久。

[ðə; ði] [laɪt] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
The light struggled through the windows ,
这 光 挣扎 通过 这 视窗 ,

光线艰难地透过窗户照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbdʒekt] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]
and the abject wretchedness and squalor of the scene were infinitely more
和 这 卑贱 悲惨 和 肮脏不堪 的 这 场景 是 无限地 更多的
[dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['reɪz]
depressing and horrible in the light than they had seemed in the feeble rays
沉闷 和 可怕 在 这 光 比 他们 有 似乎 在 这 微弱 射线
[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ['dʒɛts] .
of the gas jets .
的 这 气体 喷气式飞机 .

在灯光下，眼前的景象比在煤气灯微弱的光线下看起来更加令人沮丧和恐怖，更加凄惨和肮脏。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
Only once did she show even a sign of breaking down .
仅有的 一次 做过 她 展示 甚至 一个 符号 的 打破 向下 .

她只有一次表现出崩溃的迹象。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [dɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː]
That was about two hours after the dawn when she was near me
那 曾是 关于 二 小时 后 这 黎明 什么时候 她 曾是 靠近 我

那是黎明后大约两个小时，她就在我附近。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I asked her why she was a prisoner and spoke in praise of her
和 我 问 她 为什么 她 曾是 一个 囚犯 和 辐 在 称赞 的 她
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

我问她为什么会成为囚犯，并赞扬了她的行为。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm]
She told me that she was a political prisoner , and that her real name
她 讲述 我 那 她 曾是 一个 政治的 囚犯 , 和 那 她 真实的 姓名
[wʌz; wəz]['piːə][roʊ'zɑdə] ,
was Pia Rosada ,
曾是 皮娅 罗萨达 ,

她告诉我她是一名政治犯，她的真名叫皮娅·罗萨达。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .
but she had been arrested in a different one .
但 她 有 到过 被捕 在 一个 不同的 一 .

但她是在另一起案件中被捕的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ˌrevəˈluːʃəneri]	,	[gəʊdid]	[ˈɪntuː]	[rɪˈbeljən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪl]	-	[ˈtriːtmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈrelətɪvz]	.
She	**was**	**a**	**keen**	**revolutionary**	**,**	**goaded**	**into**	**rebellion**	**by**	**the**	**ill**	**-**	**treatment**	**of**	**her**	**relatives**	**.**
她	曾是	一个	敏锐的	革命性的	,	被激怒	进入	叛乱	经过	这	患病的	-	治疗	的	她	亲属	.

她是一位热忱的革命者，因亲属虐待而走上反抗之路。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[səˈspekt]	;
She	**was**	**only**	**a**	**suspect**	**;**
她	曾是	仅有的	一个	怀疑	;

她只是个嫌疑人；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[mʌtʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈfɔːrwərd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈtɔːrtʃər]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪmˈplɔɪd]	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ɪnˈfɔːrmər]	.
but	**she**	**knew**	**much**	**and**	**looked**	**forward**	**to**	**some**	**kind**	**of**	**torture**	**being**	**employed**	**to**	**force**	**her**	**to**	**turn**	**informer**	**.**
但	她	知道	很多	和	看起来	向前	到	一些	种类	的	酷刑	存在	受雇	到	力量	她	到	转动	告密者	.

但她知道很多，并期待着有人用某种酷刑逼迫她成为告密者。

“	[ðeɪ]	[meɪ]	[duː]	[wʌt]	[ðeɪ]	[wɪl]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[tel]	[ˈnʌθɪŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**They**	**may**	**do**	**what**	**they**	**will**	**,**	**I**	**shall**	**tell**	**nothing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	他们	可能	做	什么	他们	将要	,	我	将	告诉	没有什么	,	”	她	说	,

“他们想做什么就做什么吧，我什么也不会说，”她说。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˈlaɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌrezəˈluːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˈdɑːntləs]	[ˈkɜːrɪdʒ]	—	[ə; eɪ]	[ˈmɑːrtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmeɪkɪŋ]	.
her	**eyes**	**lighting**	**with**	**resolution**	**and**	**dauntless**	**courage**	**—**	**a**	**martyr**	**in**	**the**	**making**	**.**
她	眼睛	灯光	和	解决	和	无畏	勇气	—	一个	烈士	在	这	制作	.

她眼中闪烁着坚定的光芒和无畏的勇气——一个正在成长的殉道者。

“	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈsɑːri]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	”	[aɪ]	[ˈmɝːmɚd]	.
“	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**”**	**I**	**murmured**	**.**
“	我	是	对不起	为了	你	,	”	我	低声说道	.

“我为你感到难过,”我低声说道。

“	[aɪ]	[wʊd]	[daɪ]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[dɛθs]	[fɜːrst]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈænsər]	.
“	**I**	**would**	**die**	**a**	**hundred**	**deaths**	**first**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
“	我	会	死	一个	百	死亡人数	第一的	,	”	她	回答	.

“我宁愿死一百次也不愿死,”她回答道。

[ðen]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[tʃeɪndʒd]	.
Then	**her**	**look**	**changed**	**.**
然后	她	看	已更改	.

然后她的表情变了。

[hɜːr; hər]	[klɪr]	[geɪz]	[wʌz; wəz]	[ˈtrʌbld]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[glɑːnst]	[raʊnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈwɪmɪn]	.
Her	**clear**	**gaze**	**was**	**troubled**	**and**	**she**	**glanced**	**round**	**at**	**the**	**women**	**.**
她	清除	目光	曾是	麻烦	和	她	瞥了一眼	圆形的	在	这	女性	.

她清澈的目光中带着一丝忧虑，环顾四周的女人们。

“	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	[kɔːz]	[tuː; tə]	[rɪˈvoʊlt]	?
“	**Do**	**you**	**think**	**we**	**have**	**no**	**cause**	**to**	**revolt**	**?**
“	做	你	思考	我们	有	不	原因	到	反叛	?

“你认为我们没有理由反抗吗？”

[lʊk]	[æt; ət]	[ðiːz]	[pʊr]	[ˈkriːtʃərz]	;	”	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	.
Look	**at**	**these**	**poor**	**creatures**	**;**	**”**	**and**	**her**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
看	在	这些	贫穷的	生物	;	”	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

“看看这些可怜的动物们;”说着，她眼中充满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
But she dashed them away .
但 她 虚线 他们 离开 .

但她把他们都赶走了。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [terz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] ,
“ We cannot afford the luxury of tears , ” she said hurriedly ,
“ 我们 不能 买得起 这 奢华 的 眼泪 , ” 她 说 匆匆 ,

“我们可没钱流泪,”她急忙说道。

[ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tʃɑːrdʒɪz] [huː] [woʊk] [ænd; ənd]
and slipped from me to go to one of her charges who woke and
和 滑倒了 从 我 到 去 到 一 的 她 收费 WHO 觉醒 和
[sæt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
sat up and began to weep .
卫星 向上 和 开始 到 哭泣 .

然后她从我身边溜走，去照顾她负责的一个孩子，那个孩子醒来坐了起来，开始哭泣。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l]
In a minute she was soothed and comforted by the touch of those wonderful
在 一个 分钟 她 曾是 舒缓 和 安慰 经过 这 触碰 的 那些 精彩的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

仅仅一分钟，她就被那双奇妙的手抚慰得平静下来。

[ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'netɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['kɑːmɪŋ]
the glance of the magnetic eyes , and the soft whisper of the sweet calming
这 瞥一眼 的 这 磁的 眼睛 , 和 这 柔软的 耳语 的 这 甜的 平静
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

那双摄人心魄的眼睛，还有那甜美温柔的低语。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə][mɪrɑːldə] ,
My thoughts flew to Miralda ,
我的 想法 飞翔 到 米尔达 ,

我的思绪飘向了米拉尔达，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] [aɪ] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and with a shudder of fear I pictured her in the midst of such a
和 和 一个 不寒而栗 的 害怕 我 如图所示 她 在 这 中间 的 这样的 一个
[siːn] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['desələt] ['mɪzəri] .
scene of abomination and desolate misery .
场景 的 厌恶 和 荒凉 苦难 .

我恐惧地想象着她身处如此骇人听闻、凄惨凄凉的场景之中。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]
Death was a million times preferable to existence in such a hell of life as
死亡 曾是 一个 百万 时代 优选 到 存在 在 这样的 一个 地狱 的 生活 作为
[ðɪs] ! [-]
this ! [309]
这 ! [-]

死亡比在这种地狱般的生活中苟活一百万倍要好！[309]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz]
A HUNDRED LASHES
一个 百 睫毛

一百根睫毛

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd] ['raʊdiːz]
I WAS not without apprehension that , as soon as the drunkards and rowdies
我 曾是 不是 没有 忧虑 那 , 作为 很快 作为 这 醉汉 和 流氓
[woʊk] [ʌp] ,
woke up ,
觉醒 向上 ,

我并非毫无担忧，一旦那些醉汉和流氓醒来，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [dis'tə:bənsiz] ,
there would be some renewal of the night's disturbances ,
那里 会 是 一些 续期 的 这 夜晚 干扰 ,

夜间的骚乱将会再次发生。

[wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [kept]
with trouble to follow for the women and for us who had kept
和 麻烦 到 跟随 为了 这 女性 和 为了 我们 WHO 有 保留
[wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
watch over them .
手表 超过 他们 .

接下来，妇女们和我们这些看守她们的人都将面临诸多麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] .
But the anticipation was unfounded .
但 这 预期 曾是 毫无根据 .

但这种预期是多余的。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .
The men were too ill to make trouble .
这 男人 是 也 患病的 到 制作 麻烦 .

这些人病得太重，无力惹事。

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [briːðd] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The fearful atmosphere they had breathed , combined with the effects of their
这 可怕 气氛 他们 有 呼吸 , 合并 和 这 效果 的 他们的
[ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

他们所呼吸的恐惧气氛，再加上醉酒的影响，

[hæd; həd] [sæpt] [ə'laɪk] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enərdʒi] .
had sapped alike their strength and their energy .
有 精疲力竭 同样 他们的 力量 和 他们的 活力 .

既消耗了他们的力量，也消耗了他们的精力。

['lɪstləs] , [sɪk] [bəuθ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [krʌʃt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['daʊnkæst] ,
Listless , sick both in mind and body , crushed in spirit and utterly downcast ,
蔫 , 生病的 两个都 在 头脑 和 身体 , 碎 在 精神 和 完全地 沮丧 ,

精神萎靡，身心俱疲，意志消沉，极度沮丧。

[ðeɪ] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [kəm'pænjənʃɪp]
they kept apart from us and huddled together in a compact companionship
他们 保留 除 从 我们 和 蜷缩着 一起 在 一个 袖珍的 友谊
[ʌv; əv] ['wɪri] , ['laɪfləs] , [dɪ'dʒektɪd] ['retʃɪdnəs] .
of weary , lifeless , dejected wretchedness .
的 厌倦 , 无生命 , 垂头丧气 悲惨 .

他们与我们保持距离，挤在一起，形成一种疲惫、死气沉沉、沮丧凄惨的亲密关系。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,
Several of those at our end of the prison , men and women alike ,
一些 的 那些 在 我们的 结尾 的 这 监狱 , 男人 和 女性 同样 ,

我们这边监狱里有好几个人，男女都有，

[wɜːr; wər] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
were in much the same condition .
是 在 很多 这 相同的 状况 .

双方的情况大致相同。

['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Daylight appeared to add to their sufferings , instead of diminishing it .
日光 出现 到 添加 到 他们的 苦难 , 反而 的 减少 它 .

日光似乎加重了他们的痛苦，而不是减轻了他们的痛苦。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][gæs] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
In the dim gas light they had been spared the sight of the other's condition ;
在 这 暗淡 气体 光 他们 有 到过 幸存 这 视线 的 这 其他的 状况 ;

在昏暗的煤气灯光下，他们不必看到对方的状况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnʃəs]
but it was revealed to them now and made them the more conscious
但 它 曾是 揭晓 到 他们 现在 和 制成 他们 这 更多的 有意识的
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['iːv(ə)l] [plaɪt] .
of their own evil plight .
的 他们的 自己的 邪恶的 困境 .

但现在他们明白了，这让他们更加意识到自己身处的邪恶境地。

[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fiːbld] [ðem; ðəm] ;
The pestilential atmosphere had also enfeebled them ;
这 瘟疫 气氛 有 还 虚弱的 他们 ;

瘟疫般的空气也使他们变得虚弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l]['piːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['helpmeɪt] [wɜːr; wər][hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
and the frail little Pia and her strong helpmate were hard put to it
和 这 脆弱 小的 皮娅 和 她 强的 帮手 是 难的 放 到 它
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [wei] .
to keep them from giving way .
到 保持 他们 从 给予 方式 .

体弱多病的小皮娅和她强壮的助手费了好大劲才阻止它们倒下。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['feɪntɪd] , ['gæspɪŋ] ['pɪtiəsli] [fɔːr; fər] [er] ;
Many of them fainted , gasping piteously for air ;
许多 的 他们 昏厥 , 喘息 可怜地 为了 空气 ;

他们中许多人昏了过去，痛苦地喘息着；

[ænd; ənd]['piːə] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
and Pia asked me to get the men to help in holding one or two of
和 皮娅 问 我 到 得到 这 男人 到 帮助 在 保持 一 或者 二 的
[ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [briːð] [freʃ] [er] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
them up to the windows that they might breathe fresh air in place of the
他们 向上 到 这 视窗 那 他们 可能 呼吸 新鲜的 空气 在 地方 的 这
['pestɪləns] - ['leɪdn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] . [-]
pestilence - laden atmosphere of the gaol . [310]
瘟疫 - 满载 气氛 的 这 监狱 . [-]

皮娅让我找些男人帮忙，把他们中的一两个人抬到窗户边，让他们呼吸新鲜空气，而不是待在充满瘟疫的监狱里。

[310]

[ðə; ði] [men] [ə'griːd] ['redɪli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðəm'selvz] ['greɪtli] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts]
The men agreed readily , although themselves greatly weakened by the night's
这 男人 同意 容易 , 虽然 他们自己 非常 减弱 经过 这 夜晚
[iks'piəriənsiz] ,
experiences ,
经历 ,

尽管男人们都因当晚的经历而精疲力竭，但他们还是欣然同意了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst][leɪd] [daʊn] [wʌn] ['wʊmən] [huːm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː]
and I had just laid down one woman whom a companion had helped me
和 我 有 只是 铺设 向下 一 女士 谁 一个 伴侣 有 帮助 我
[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
to revive in this way ,
到 复活 在 这 方式 ,

我刚刚放下了一位妇女，她的同伴用这种方法帮助我把她救活了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['piːə] ; ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ɪn'dʊrəns]
when he began to speak of Pia ; praising her courage , her endurance
什么时候 他 开始 到 说话 的 皮娅 ; 赞扬 她 勇气 , 她 耐力
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['riːsɔːrs] .
and her resource .
和 她 资源 .

当他开始谈论皮娅时，他赞扬了她的勇气、毅力和足智多谋。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mɪst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ She is a little heroine and will be missed by our friends , ” he said ,
“ 她 是 一个 小的 女英雄 和 将要 是 错过 经过 我们的 朋友们 , ” 他 说 ,

他说：“她是个小英雄，我们的朋友们都会想念她的。”

[wen] [aɪ] ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['wɔːrmli] .
when I echoed his praises warmly .
什么时候 我 回声 他的 赞扬 热情地 .

当我热情地附和他的赞扬时。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
“ I hope they can prove nothing against her .
“ 我 希望 他们 能 证明 没有什么 反对 她 .

“我希望他们无法证明她有任何罪名。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] ? ”
How long have you known her ? ”
如何 长的 有 你 已知 她 ? ”

你认识她多久了？

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪr] . ”
“ I saw her for the first time here . ”
“ 我 锯 她 为了 这 第一的 时间 这里 . ”

“我在这里第一次见到她。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːntʃəst] ['wɜːrkərz]
“ She is heart and soul in our cause and one of the staunchest workers
“ 她 是 心 和 灵魂 在 我们的 原因 和 一 的 这 最坚定的 工人
[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst] . ”
and the bravest . ”
和 这 最勇敢的 . ”

“她是我们事业的灵魂人物，也是最坚定、最勇敢的工作者之一。”

“ [wʌt] [kɔːz] [ɪz] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] ? ”
“ What cause is yours , my friend ? ”
“ 什么 原因 是 你的 , 我的 朋友 ? ”

“朋友，你致力于什么事业？ ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] ; [bʌt; bət][maɪ] [kɔːz] [ɪz] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [maɪn] .

“ You are right to be cautious ; but my cause is yours , and yours mine .

“ 你 是 正确的 到 是 谨慎 ; 但 我的 原因 是 你的 , 和 你的 矿 .

“你谨慎是对的；但我的事业就是你的事业，你的事业就是我的事业。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['piːə] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

” At this moment Pia touched me on the arm .

” 在 这 片刻 皮娅 感动 我 在 这 手臂 .

这时，皮娅碰了碰我的胳膊。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] [hɪr] ?

“ Will you come and look at this poor soul here ?

“ 将要 你 来 和 看 在 这 贫穷的 灵魂 这里 ?

“你们能过来看看这个可怜的人吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wiː; wi] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

” she asked ; and as I turned and we bent over a woman who had

” 她 问 ; 和 作为 我 转向 和 我们 弯曲 超过 一个 女士 WHO 有

['feɪntɪd] ,

fainted ,

昏厥 ,

她问道；我转过身，我们弯下腰，看向一位昏倒的女人，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] : “ [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

she whispered hurriedly : “ That man is a spy .

她 低声说道 匆匆 : “ 那 男人 是 一个 间谍 .

她急忙低声说道：“那个人是间谍。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Be careful what you say to him .

是 小心 什么 你 说 到 他 .

注意你跟他说的话。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

” I was astounded .

” 我 曾是 震惊 .

我当时震惊了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['mʌni] , ['eni] [rɪ'wɔːrd] [haʊ'evər] ['lævɪʃ] ,

It seemed incredible that any money , any reward however lavish ,

它 似乎 极好的 那 任何 钱 , 任何 报酬 然而 奢华的 ,

令人难以置信的是，任何金钱，任何奖励，无论多么丰厚，

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrnoʊ][æz; əz] [ðæt] [dʒeɪl] .

could induce a man to face the horrors of such an inferno as that gaol .

可以 诱导 一个 男人 到 脸 这 恐怖 的 这样的 一个 地狱 作为 那 监狱 .

足以让一个人面对监狱那样的炼狱般的恐怖。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [lɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? ” [æskt] ['piːə] , ['siːɪŋ] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

“ Can you lift her to the window ? ” asked Pia , seeing my look of

“ 能 你 举起 她 到 这 窗户 ? ” 问 皮娅 , 看到 我的 看 的

[ˌɪnkrə'duːləti] ;

incredulity ;

怀疑 ;

“你能把她抱到窗边吗？”皮娅看到我难以置信的表情，问道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

and she whispered : “ It is true .

和 她 低声说道 : “ 它 是 真的 .

她低声说道：“这是真的。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .
Be very careful .
是 非常 小心 .

务必小心。

” [ðə; ði][mæn] [helpt] [ˌem 'iː][hoʊld][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ;
” The man helped me hold the unconscious woman to the air ;
” 这 男人 帮助 我 抓住 这 无意识 女士 到 这 空气 ;

“那名男子帮我把昏迷不醒的女子举到空中；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
and when we set her down somewhat revived , he was at me again ,
和 什么时候 我们 放 她 向下 有些 复活 , 他 曾是 在 我 再次 ,

当我们把她放下，她稍微恢复了一些之后，他又开始找我麻烦了。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [əd'mɪʃnz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
seeking to draw some compromising admissions from me in response to his
寻求 到 画 一些 妥协 招生 从 我 在 回复 到 他的
[oʊn] ['vaɪələnt] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
own violent abuse of the Government .
自己的 暴力 虐待 的 这 政府 .

他试图通过暴力滥用政府来从我这里套取一些不利于他的供词。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] [´ʌn´gaːdidli] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ You are mistaken about me and should not speak so unguardedly to a
“ 你 是 错误 关于 我 和 应该 不是 说话 所以 毫无防备地 到 一个
['streɪndʒər]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
stranger even in this place ,
陌生人 甚至 在 这 地方 ,

“你误会我了，即使在这里，也不应该如此轻率地对陌生人说话。”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [siːn] [haʊ] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] .
“ I should not had I not seen how you sympathize with our friends here .
“ 我 应该 不是 有 我 不是 已见 如何 你 同情 和 我们的 朋友们 这里 .

“如果不是亲眼目睹你对我们朋友的同情，我真不该这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [met] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] ;
It is true we have not met before , and in that sense we are strangers ;
它 是 真的 我们 有 不是 遇见 前 , 和 在 那 感觉 我们 是 陌生人 ;

我们之前确实素未谋面，从这个意义上说，我们是陌生人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊʃɪp] [-]
but a fellowship [311]
但 一个 奖学金 [-]

但一个奖学金[311]

[ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [kɔːz] [meɪks] [juː 'es][ɔːl] [frendz] — [aɪ] , [ænd; ənd] [mɔːr]
of suffering in our common cause makes us all friends — aye , and more
的 痛苦 在 我们的 常见的 原因 制作 我们 全部 朋友们 — 是的 , 和 更多的
[ðæn; ðən] [frendz] . ”
than friends . ”
比 朋友们 . ”

为共同的事业而遭受苦难，让我们都成为了朋友——是的，而且不仅仅是朋友。”

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] ['məutivz] [ʌv; əv] [mɪr] [hjuː'mænəti] . ”
“ What I have done has been done for motives of mere humanity . ”
“ 什么 我 有 完毕 有 到过 完毕 为了 动机 的 仅仅 人类 . ”

“我所做的一切，完全是出于人道主义动机。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [prə'kleɪm] [maɪ'self][æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ But they recognize a leader in you — and I proclaim myself as devoted a follower as any of them . ”
“ 但 他们 认出 一个 领导者 在 你 — 和 我 宣布 我 作为 奉献 一个 追随者 作为 任何 的 他们 . ”

“但他们认可你的领导才能——而我则宣称自己和他们一样，都是你忠实的追随者。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['liːdər] [ʌv; əv] ['eni] [kɔːz] , [mæn] .
“ I am no leader of any cause , man .
“ 我 是 不 领导者 的 任何 原因 , 男人 .

“我不是什么事业的领导者，伙计。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dɑːnɪŋtən] ;
I am an Englishman ; my name is Donnington ;
我 是 一个 英国人 ; 我的 姓名 是 唐宁顿 ;

我是英国人；我的名字叫唐宁顿；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
and I have been brought here through the blundering of the police . ”
和 我 有 到过 带来 这里 通过 这 笨拙 的 这 警察 . ”

我之所以会来到这里，全都是因为警方的失职。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['devəlz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] ,
“ They are devils , ” he exclaimed vehemently ,
“ 他们 是 魔鬼 , ” 他 惊呼 强烈地 ,

“他们是魔鬼！”他激动地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and then tried to lead me into joining in his abuse of them .
和 然后 尝试 到 带领 我 进入 加入 在 他的 虐待 的 他们 .

然后他试图诱使我加入他虐待他们的行列。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['piːə][hæd; həd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] ,
But little Pia had put me on my guard ,
但 小的 皮娅 有 放 我 在 我的 警卫 ,

但小皮娅让我提高了警惕。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,
and after a time he abandoned his efforts and fastened on to another man ,
和 后 一个 时间 他 弃 他的 努力 和 系紧 在 到 其他 男人 ,

过了一段时间，他放弃了之前的努力，转而依附于另一个人。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
with results I was delighted to see .
和 结果 我 曾是 高兴极了 到 看 .

结果令我非常满意。

[ðə; ði][mæn] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , ['teɪkɪŋ] [ə'fens] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][spaɪ] [sed] ,
The man listened for a while and presently , taking offence at something which the spy said ,
这 男人 听着 为了 一个 尽管 和 目前 , 采取 罪行 在 某物 哪个 这 间谍 说 ,

那人听了一会儿，突然对间谍说的某些话感到不满，

['ænsər] ['hɑːtli] ;
answered hotly ;
回答 热 ;

激烈地回答；

[ðə; ði][spaɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi]
the spy lost his temper and let fall a remark which others beside the man he
这 间谍 丢失的 他的 脾气 和 让 落下 一个 评论 哪个 其他的 旁 这 男人 他
[wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ri'zentid] .
was pumping resented .
曾是 抽水 怨恨 .

间谍失去了理智，说出了一句除了他正在勾搭的那个人之外，其他人都对此感到不满。

[ðeɪ] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɜːrst] [θræʃt] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt]
They closed round him and first thrashed him soundly and then knocked
他们 关闭 圆形的 他 和 第一的 痛击 他 稳固地 和 然后 敲门
[hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gruːp] .
him across to the other group .
他 穿过 到 这 其他 团体 .

他们围住他，先是狠狠地揍了他一顿，然后把他推到另一群人面前。

[ðə; ði] ['lætər] [glæd][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The latter glad to get hold of one of us grabbed hold of him ,
这 后者 高兴的 到 得到 抓住 的 一 的 我们 抓住 抓住 的 他 ,

后者很高兴能抓住我们中的一个，便一把抓住了他。

[ænd; ənd] ['ventɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['bɑːdi] [ɔːl] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [vent] [ɑːn][juː 'es] ,
and venting on his cowardly body all the rage they dared not vent on us ,
和 通风 在 他的 胆小 身体 全部 这 愤怒 他们 敢于 不是 发泄 在 我们 ,

并将他们不敢发泄在我们身上的所有愤怒都发泄在他那懦弱的身体上。

[ðeɪ] [biːt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] [mɔːld] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
they beat and kicked and mauled him unmercifully ,
他们 打 和 踢 和 被袭击 他 无情地 ,

他们对他拳打脚踢，毫不留情地蹂躏他。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [skriːmz] [fɔːr; fər] [help] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːdəz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
until his screams for help attracted the attention of the warders and they
直到 他的 尖叫 为了 帮助 吸引 这 注意力 的 这 狱警 和 他们
['entərd] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
entered and dragged him away .
进入 和 拖拽 他 离开 .

直到他的呼救声引起了狱警的注意，他们进来把他拖走了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
Knowing that he would seek revenge by lying about us ,
会心 那 他 会 寻找 复仇 经过 说谎 关于 我们 ,

明知他会通过撒谎陷害我们来报复，

[aɪ][gɑːt][frʌm; frəm]['piːə][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ]
I got from Pia all the names of the men who had stood by me during
我 得到 从 皮娅 全部 这 姓名 的 这 男人 WHO 有 站立 经过 我 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

我从皮娅那里得到了所有当晚陪伴在我身边的男人的名字。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['trʌblz] ,
so that when I was out of my own troubles ,
所以 那 什么时候 我 曾是 出去 的 我的 自己的 麻烦 ,

所以当我摆脱了自己的困境之后，

[aɪ] [maɪt] [tel] - [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːrd] .

I might tell Volheno what had really occurred .

我 可能 告诉 - 什么 有 真的 发生 .

我或许会告诉沃赫诺究竟发生了什么。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] .

Soon after that the door was thrown open and several officials entered .

很快 后 那 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一些 官员 进入 .

随后，大门被猛地推开，几名官员走了进来。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː]

They made a careful note of the unusual division of the prisoners into the two

他们 制成 一个 小心 笔记 的 这 异常 分配 的 这 囚犯 进入 这 二

[gruːps] ,

groups ,

团体 ,

他们仔细记录了囚犯们被分成两组这种不寻常的划分方式，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]

and at once ordered the removal of those with whom we had had

和 在 一次 订购 这 移动 的 那些 和 谁 我们 有 有

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the trouble .

这 麻烦 .

我们立即下令将那些给我们带来麻烦的人驱逐出去。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ]

While this was going on I went up to the chief official and told him my

尽管 这 曾是 去 在 我 去 向上 到 这 首席 官方的 和 讲述 他 我的

[neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ'self] [-]

name and asked for food for myself [312]

姓名 和 问 为了 食物 为了 我 [-]

就在这时，我走到首领面前，告诉他我的名字，并向他要了一些食物[312]。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

and those remaining .

和 那些 其余的 .

以及剩下的那些人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] .

I was famished and parched with thirst .

我 曾是 饥饿 和 干渴 和 口渴 .

我当时又饿又渴。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd]['oʊnli]

I had not had even a crust of bread for twenty - four hours and only

我 有 不是 有 甚至 一个 地壳 的 面包 为了 二十 - 四 小时 和 仅有的

[ðə; ði][sɪp][ʌv; əv]['brændi] [wɪtʃ] ['aɪnez][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

the sip of brandy which Inez had given me .

这 啜饮 的 白兰地 哪个 伊内兹 有 给定 我 .

我已经二十四小时没吃过一口面包皮了，只喝过伊内兹给我的一小口白兰地。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

His reply was an oath and an order to hold my tongue .

他的 回复 曾是 一个 誓言 和 一个 命令 到 抓住 我的 舌头 .

他的回答既是誓言，也是命令我闭嘴。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I pointed to the women and asked for food for them ,

我 尖 到 这 女性 和 问 为了 食物 为了 他们 ,

我指着那些妇女，请求给她们一些食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .

and the brute raised his hand and struck me across the mouth .

和 这 蛮力 提高 他的 手 和 击 我 穿过 这 嘴 .

那个恶棍抬起手，狠狠地打了我一巴掌。

[mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Mad with rage at this , I sprang on him and pulled him down ,

疯狂的 和 愤怒 在 这 , 我 弹簧 在 他 和 拉 他 向下 ,

我怒不可遏，扑向他，把他拽倒在地。

['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [flægz] .

dashing his head against the stone flags .

帅气 他的 头 反对 这 石头 旗帜 .

他的头猛地撞在石板上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

In a moment half a dozen of his men rushed up and dragged me off ,

在 一个 片刻 一半 一个 打 的 他的 男人 匆忙 向上 和 拖拽 我 离开 ,

片刻之后，他手下六七个人冲上来，把我拖走了。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][maɪ] [rɪsts] [ɪn] ['aɪərnz] .

kicking and mauling me with the utmost violence , and then put my wrists in irons .

踢 和 撕咬 我 和 这 极致 暴力 , 和 然后 放 我的 手腕 在 熨斗 .

他们用极其残暴的手段踢打我、撕咬我，然后把我的手腕铐起来。

[ðer; ðər] ['liːdər] [roʊz] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Their leader rose livid with rage .

他们的 领导者 玫瑰 铁青 和 愤怒 .

他们的首领勃然大怒，怒不可遏地站了起来。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [læʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['treɪtərəs] [dɔːg] , ” [hiː; hi] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“ You shall have the lash for this , you traitorous dog , ” he hissed between his teeth .

“ 你 将 有 这 睫毛 为了 这 , 你 叛徒 狗 , ” 他 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 .

“你这叛徒狗，必将遭受鞭笞！”他咬牙切齿地嘶嘶说道。

“ [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“ Fling him in the corner there , ” he ordered .

“ 一扔 他 在 这 角落 那里 , ” 他 订购 .

“把他扔到那边的角落里去,”他命令道。

“ [ðə; ði] [læʃ] [ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

“ The lash shall tear the flesh from your back for this .

“ 这 睫毛 将 撕 这 肉 从 你的 后退 为了 这 .

“为此，鞭子将撕裂你背上的血肉。”

[jes] , [ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Yes , the lash and plenty of it .

是的 , 这 睫毛 和 很多 的 它 .

是的，睫毛，而且要很多。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['brekfəst] .

That shall be your breakfast .

那 将 是 你的 早餐 .

这就是你们的早餐。

[jes] , [ðə; ði] [læʃ] , [ðə; ði] [læʃ] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Yes , the lash , the lash ; ” and he repeated this several times ,
是的 , 这 睫毛 , 这 睫毛 ; ” 和 他 重复 这 一些 时代 ,

“是的，鞭子，鞭子;”他反复说道，好几遍。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [oʊθ] ,
each time with a fierce and bitter oath ,
每个 时间 和 一个 凶猛的 和 苦的 誓言 ,

每次都伴随着激烈而痛苦的誓言，

[æz; əz] [ɪf] ['gloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektɪv] [triːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [fleʃ] [kʌt] [tuː; tə] ['rɪbənz] .
as if gloating in the prospective treat of seeing my flesh cut to ribbons .
作为 如果 幸灾乐祸 在 这 预期 对待 的 看到 我的 肉 切 到 丝带 .

仿佛在幸灾乐祸地期待着看到我的肉被切成碎片。

[aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] — [ðə; ði] ['loʊðsəm] [spɑːt] ,
I was flung into the corner , as he had ordered — the loathsome spot ,
我 曾是 扔 进入 这 角落 , 作为 他 有 订购 — 这 令人厌恶的 点 ,

我被按他的命令扔到了角落里——那个令人厌恶的地方。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɪlθi] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] [kruː] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]
reeking with all the filthy abominations of the vile crew who had passed the
臭气熏天 和 全部 这 污秽 可憎之物 的 这 卑鄙的全体人员 WHO 有 通过了 这
[naɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ʌndər]
night in it — and the other prisoners were forbidden to come near me under
夜晚 在 它 — 和 这 其他 囚犯 是 禁止 到 来 靠近 我 在下面
['penəlti] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
penalty of sharing my punishment .
惩罚 的 分享 我的 惩罚 .

房间里弥漫着一整夜在里面过夜的卑鄙船员们散发出的所有污秽可憎的气味——其他囚犯被禁止靠近我，否则将和我一起受到惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]['piːə] [keɪm] [streɪt] [ə'krɔːs]
But the door had scarcely closed on them before little Pia came straight across
但 这 门 有 几乎 关闭 在 他们 前 小的 皮娅 来了 直的 穿过
,
,
,

但门刚一关上，小皮娅就径直走了过来。

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːt(ə)l] ['vaɪələns] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]
with gentle reproaches for my futile violence and words of sympathy for
和 温和的 责备 为了 我的 徒劳 暴力 和 字 的 同情 为了
[maɪ] ['trʌb(ə)l] .
my trouble .
我的 麻烦 .

他温和地责备我徒劳的暴力行为，并对我的困境表示同情。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
I tried to send her away ,
我 尝试 到 发送 她 离开 ,

我试图把她赶走，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðer; ðər]['ɔːrdər] ;
fearing the warders would return and find she had disobeyed their order ;
害怕 这 狱警 会 返回 和 寻找 她 有 违抗命令 他们的 命令 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .
but she would not go .
但 她 会 不是 去 .

她害怕狱卒回来发现她违抗了他们的命令；但她不愿离开。

[ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['slaɪtli] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kɪkt]
The skin of my face was broken slightly where one of the men had kicked
这 皮肤 的 我的 脸 曾是 破碎的 轻微地 在哪里 一 的 这 男人 有 踢
[ˌem 'iː] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪz] ,
me — only a graze ,
我 — 仅有的 一个 轻擦 ,

我的脸被其中一个男人踢了一脚，皮肤轻微破损——只是擦伤而已。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪk] [wʌz; wəz] [spent] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ;
for the force of the kick was spent before his foot touched me ;
为了 这 力量 的 这 踢 曾是 花费 前 他的 脚 感动 我 ;

因为他的脚还没碰到我，踢的力气就已经用完了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'weɪ] .
and she insisted upon wiping the few drops of blood away .
和 她 坚持 之上 擦拭 这 很少 滴 的 血 离开 .

她坚持要擦掉那几滴血。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [-]
Her touch was that of a hand [313]
她 触碰 曾是 那 的 一个 手 [-]

她的触感就像一只手[313]

[skɪld] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wuːnd] ,
skilled in healing ; and as she did what she could to cleanse the little wound ,
熟练 在 康复 ; 和 作为 她 做过 什么 她 可以 到 洁净 这 小的 伤口 ,

她医术精湛；当她尽力清理那道小伤口时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæsk] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]
her eyes were full of tears and her face a living mask of pity and
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 和 她 脸 一个 活的 面具 的 遗憾 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

她双眼噙满泪水，脸上满是怜悯和同情。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [rʌʃt] [ʌp]
“ In a moment half a dozen of his men rushed up
“ 在 一个 片刻 一半 一个 打 的 他的 男人 匆忙 向上

片刻之后，他手下六七个人冲了上来。

[ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [ɔːf] . ”
and dragged me off . ”
和 拖拽 我 离开 . ”

然后把我拖走了。

“ [goʊ] , [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪr] , ” [aɪ] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] .
“ Go , go before they return and find you here , ” I urged her .
“ 去 , 去 前 他们 返回 和 寻找 你 这里 , ” 我 敦促 她 .

“快走，趁他们回来之前赶紧走，免得他们发现你在这里,”我催促道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [juː; jʊ] [huː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrst] ['terərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ?
“ Is it not you who saved us all from the worst terrors of this awful night ?
“ 是 它 不是 你 WHO 已保存 我们 全部 从 这 最差 恐怖 的 这 可怕 夜晚 ?

“难道不是你把我们从这个可怕夜晚最恐怖的境地中拯救了出来吗？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['dezərt] [juː; jʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [jɔːr'self] ? ”
Shall I desert you now you have brought this trouble on yourself ? ”
将 我 沙漠 你 现在 你 有 带来 这 麻烦 在 你自己 ? ”

既然是你自找的麻烦，我该抛弃你吗？

" [goʊ] , [pliːz] [goʊ] .

" Go , please go .

" 去 , 请 去 .

"走吧，请走吧。"

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɑːrm] [jɔːrˈself] , " [aɪ] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] ;

You can do me no good and only harm yourself , " I begged her ;

你 能 做 我 不 好的 和 仅有的 伤害 你自己 , " 我 乞求 她 ;

"你这样做对我没有任何好处，只会伤害你自己，"我恳求道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,

but she would not go ,

但 她 会 不是 去 ,

但她不愿去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][aʊt] .

and was still with me when the men came back to lead me out .

和 曾是 仍然 和 我 什么时候 这 男人 来了 后退 到 带领 我 出去 .

当那些人回来领我出去的时候，他还在我身边。

[ðeɪ] [siːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [bruːts] [nɑːt][men] , [ˈhændəld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkruːəl] [ˈvaɪələns] .

They seized her at once and , being brutes not men , handled her with cruel violence .

他们 查获 她 在 一次 和 , 存在 野蛮人 不是 男人 , 处理 她 和 残忍的 暴力 .

他们立即抓住她，但他们不是人而是禽兽，对她施以残酷的暴力。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ˈempti] [reɪdʒ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I would have cursed them in my empty rage had it not seemed like a dishonour to her ,

我 会 有 被诅咒的 他们 在 我的 空的 愤怒 有 它 不是 似乎 喜欢 一个 羞辱 到 她 ,

如果不是觉得那样做是对她的不敬，我早就怒火中烧，把他们骂个狗血淋头了。

[ɪn][hɜːr; hər][kɑːm][ˈkwaɪət] , [ˈɔːlmoʊst] [seɪnt] - [laɪk] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

in her calm quiet , almost saint - like resignation .

在 她 冷静的 安静的 , 几乎 圣 - 喜欢 辞职 .

她平静安详，近乎圣人般的顺从。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːdræŋgl] ,

We were taken out together into a large quadrangle ,

我们 是 已采取 出去 一起 进入 一个 大的 四边形 ,

我们一起被带到一个大院子里，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv][ˈpænɪk][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [poʊst] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ,

and I caught my breath with a shiver of panic as I saw on the other side the whipping post surrounded by a group of men ,

和 我 捕捉 我的 气息 和 一个 颤抖 的 恐慌 作为 我 锯 在 这 其他 边 这 鞭打 邮政 包围 经过 一个 团体 的 男人 ,

当我看到另一边的鞭刑柱被一群人围着时，我不禁惊恐地打了个寒颤，倒吸了一口气。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [held] [ˈmeni] - [θɒŋ] , [ˈhevɪli] [ˈnɑːtɪd] [wɪps] .

two of whom held many - thonged , heavily knotted whips .

二 的 谁 握住 许多 - 丁字裤 , 重度 打结的 鞭子 .

其中两人手持多条皮鞭，鞭梢打得很紧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][led] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

We were led across to it and a halt was made ,

我们 是 引领 穿过 到 它 和 一个 停止 曾是 制成 ,

我们被领到那里，然后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪps] [aɪd] [ˌjuː 'es][bəʊθ][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] , [hæf] -
and the two powerful men with the whips eyed us both with sinister , half -
和 这 二 强大的 男人 和 这 鞭子 眼睛 我们 两个都 和 险恶 , 一半 -
['gloʊtɪŋ] [geɪz] .
gloating gaze .
幸灾乐祸 目光 .

两个手持鞭子的壮汉用阴险、半幸灾乐祸的目光打量着我们俩。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaʊərdɪs] [ðen] .
I was ashamed of my cowardice then .
我 曾是 羞愧 的 我的 怯懦 然后 .

那时我为自己的懦弱感到羞愧。

[grɪt] [maɪ] [tiːθ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
Grit my teeth as I would in a firm resolve to bear the awful punishment of
砂砾 我的 牙齿 作为 我 会 在 一个 公司 解决 到 熊 这 可怕 惩罚 的
[ðə; ði] [læʃ] ,
the lash ,
这 睫毛 ,

我咬紧牙关，下定决心要承受鞭笞的酷刑。

[aɪ] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I turned cold and sick at the thought of it .
我 转向 寒冷的 和 生病的 在 这 想法 的 它 .

想到这件事，我就感到一阵寒意和恶心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪl] ['kriːtʃər] [baɪ][maɪ][saɪd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'muːvd] .
But the frail creature by my side was utterly unmoved .
但 这 脆弱 生物 经过 我的 边 曾是 完全地 不动 .

但我身边那只虚弱的小家伙却无动于衷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][noʊ] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
She was pale , but no paler than usual ,
她 曾是 苍白 , 但 不 肤色较浅 比 通常 ,

她脸色苍白，但和往常一样，没什么差别。

[ænd; ənd][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [poʊst][ɪt'self] .
and as calm and unmoved as the whipping post itself .
和 作为 冷静的 和 不动 作为 这 鞭打 邮政 本身 .

像鞭刑柱一样平静无动。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bruːtlˌaɪzd] ['rʌfiːənz] , [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑːrs] .
To the brutalized ruffians , the tragedy was more like a pleasant farce .
到 这 残暴 恶棍 , 这 悲剧 曾是 更多的 喜欢 一个 令人愉快的 闹剧 .

对于那些饱受摧残的暴徒来说，这场悲剧更像是一场令人愉快的闹剧。

“ ['oʊnli] [tuː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [wɪp] .
“ Only two this morning ? ” asked one of those holding a whip .
“ 仅有的 二 这 早晨 ? ” 问 一 的 那些 保持 一个 鞭 .

“今天早上只有两个？”一个拿着鞭子的人问道。

“ [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['prez(ə)ntli] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . [-]
“ May be more presently , ” replied one of the men with us . [314]
“ 可能 是 更多的 目前 , ” 回复 一 的 这 男人 和 我们 . [-]

“也许很快就会有结果，”我们身边的一个人回答说。[314]

“ [aɪ][wɑːnt] [mɔːr] ['eksərsaɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] ['ænsər] ,
“ I want more exercise than this , ” was the growling answer ,
“ 我 想 更多的 锻炼 比 这 , ” 曾是 这 咆哮 回答 ,

“我想要比这更多的运动，”他低声吼道。

['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[snɑːlɪŋ]	[læf]	.
uttered	**with**	**a**	**sort**	**of**	**snarling**	**laugh**	**.**
说出	和	一个	种类	的	咆哮	笑	.

带着一种嘶哑的笑声说道。

“	[juːl]	[hæv; həv]	['plenti]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[dɔːg]	.
“	**You'll**	**have**	**plenty**	**with**	**this**	**dog**	**.**
“	你会	有	很多	和	这	狗	.

“有了这条狗，你就会有很多乐趣。”

[hiː; hi]	[strʌk]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.	”
He	**struck**	**the**	**captain**	**.**	**”**
他	击	这	队长	.	”

他打了船长。

“	[hiː; hi]	[lʊks]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[les]	['stʌmək]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[hɪr]	.
“	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**less**	**stomach**	**for**	**his**	**breakfast**	**than**	**the**	**girl**	**here**	**.**
“	他	看起来	作为	如果	他	有	较少的	胃	为了	他的	早餐	比	这	女孩	这里	.

“他看起来好像比这位女孩更没胃口吃早餐。”

”	[ðə; ði]	[tɔːnt]	[bɪt]	[laɪk]	[æn; ən]	['æsɪd]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[tuː; tə]	[rɪ'vaɪv]	[maɪ]	[druːpt]	['kɜːrɪdʒ]	.
”	**The**	**taunt**	**bit**	**like**	**an**	**acid**	**and**	**did**	**more**	**than**	**anything**	**could**	**have**	**done**	**to**	**revive**	**my**	**drooped**	**courage**	**.**
”	这	嘲讽	少量	喜欢	一个	酸	和	做过	更多的	比	任何事物	可以	有	完毕	到	复活	我的	下垂	勇气	.

“这种嘲讽就像酸液一样刺激着我，比任何事都更能重振我低落的勇气。”

[ɪn]	[ðɪs]	[kɔːrs]	[wei]	[ðeɪ]	[dʒestid]	[ʌn'tɪl]	[ə'nʌðər]	['prɪz(ə)nər]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sel]	[ænd; ənd]	[taɪd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læʃ]	.
In	**this**	**coarse**	**way**	**they**	**jested**	**until**	**another**	**prisoner**	**was**	**brought**	**out**	**from**	**a**	**different**	**cell**	**and**	**tied**	**up**	**for**	**the**	**lash**	**.**
在	这	粗	方式	他们	玩笑	直到	其他	囚犯	曾是	带来	出去	从	一个	不同的	细胞	和	系	向上	为了	这	睫毛	.

他们用这种粗俗的方式取笑，直到另一名囚犯从另一个牢房被带出来，绑起来接受鞭打。

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[dwel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɪkənɪŋ]	[siːn]	[wɪtʃ]	['fɑːloʊd]	.
I	**will**	**not**	**dwell**	**on**	**the**	**sickening**	**scene**	**which**	**followed**	**.**
我	将要	不是	住	在	这	令人作呕	场景	哪个	随后	.

我不想赘述接下来令人作呕的一幕。

[aɪ]	[ʃʌt]	[maɪ]	[aɪz]	[ænd; ənd]	,	[hæd; həd]	[aɪ]	[nɑːt]	[bɪn]	['aiənd]	,
I	**shut**	**my**	**eyes**	**and**	**,**	**had**	**I**	**not**	**been**	**ironed**	**,**
我	关闭	我的	眼睛	和	,	有	我	不是	到过	熨烫过的	,

我闭上眼睛，如果我没有被熨烫过的话，

[wʊd]	['glædli]	[hæv; həv]	[kloʊzd]	[maɪ]	[ɪrz]	[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	-	[skriːmz]	,
would	**gladly**	**have**	**closed**	**my**	**ears**	**as**	**well**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**awful**	**sound**	**of**	**the**	**poor**	**wretch's**	**screams**	**,**
会	乐意	有	关闭	我的	耳朵	作为	出色地	到	保持	出去	这	可怕	声音	的	这	贫穷的	-	尖叫	,

我当时也很乐意捂住耳朵，不想听到那可怜虫可怕的惨叫声。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	[rɪ'liːf]	[ʌv; əv]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	['saɪlənst]	[ðem; ðəm]	.
until	**the**	**blessed**	**relief**	**of**	**unconsciousness**	**silenced**	**them**	**.**
直到	这	蒙福	宽慰	的	无意识	沉默	他们	.

直到昏迷带来的解脱感让他们安静下来。

['piːə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θʌmz] [prest]
Pia stood with her hands clasped to her eyes and her thumbs pressed
皮娅 站立 和 她 双手 紧握 到 她 眼睛 和 她 拇指 按下
[kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
close to her ears ,
关闭 到 她 耳朵 ，

皮娅双手捂着眼睛，拇指紧贴着耳朵站着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,
and did not look up until the unfortunate victim was carried away ,
和 做过 不是 看 向上 直到 这 不幸 受害者 曾是 携带 离开 ，

直到不幸的受害者被抬走，他才抬起头来。

[ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['læsəreɪtɪd] [bæk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt]
the blood dripping from his lacerated back making a gruesome and significant
这 血 滴落 从 他的 撕裂 后退 制作 一个 令人毛骨悚然 和 重要的
[træk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][flægz] .
track across the flags .
追踪 穿过 这 旗帜 .

鲜血从他撕裂的背部滴落，在旗帜上留下一道骇人而又意义重大的痕迹。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['flɑːgɪŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['ʌðərwaɪz] .
I thought my flogging would follow immediately ; but it turned out otherwise .
我 想法 我的 鞭笞 会 跟随 立即地 ； 但 它 转向 出去 否则 .

我原以为马上就要挨鞭子了；但结果却并非如此。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
We had merely been made to witness the terrible punishment that our
我们 有 仅仅 到过 制成 到 证人 这 糟糕的 惩罚 那 我们的
['kɜːrɪdʒ] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] ['rækt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
courage might be broken and our senses racked by the sight of what was
勇气 可能 是 破碎的 和 我们的 感官 架子 经过 这 视线 的 什么 曾是
[ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .
in store for us .
在 店铺 为了 我们 .

我们只是被迫目睹了可怕的惩罚，我们的勇气可能会被摧毁，我们的感官可能会被即将发生的事情所折磨。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [traɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
Instead of being triced up to the post ,
反而 的 存在 三叉戟 向上 到 这 邮政 ，

而不是被三重障碍物吸引到柱子上，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
we were led away into another part of the building ;
我们 是 引领 离开 进入 其他 部分 的 这 建筑 ；

我们被带到了建筑物的另一部分；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and one of the men with me explained with a chuckle that such a
和 一 的 这 男人 和 我 解释 和 一个 轻笑 那 这样的 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'fens] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['ɔːrdərd]
number of strokes as I should receive for my offence could only be ordered
数字 的 笔画 作为 我 应该 收到 为了 我的 罪行 可以 仅有的 是 订购
[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [hɪm'self] .
by the Governor of the prison himself .
经过 这 州长 的 这 监狱 他自己 .

和我在一起的一个人笑着解释说，我所犯的罪行应该受到如此多的鞭笞，只有监狱长才能亲自下令。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] ,
As we were taken into the room I saw the officer I had struck ,
作为 我们 是 已采取 进入 这 房间 我 锯 这 官 我 有 击 ，

我们被带进房间时，我看到了我打伤的那位警官。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] ['kæptɪn] ['mɔːrəuz] , [ɪn] [kloʊz] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] ,
who was addressed as Captain Moros , in close consultation with a tall , thin ,
WHO 曾是 已解决 作为 队长 摩洛人 , 在 关闭 咨询 和 一个 高的 , 薄的 ,

他被称为莫罗斯上尉，与一位身材高瘦的人密切商议，

[greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['juːnɪfɔːrm] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɛdəlz] .
grey - bearded man in an elaborate uniform decorated with several medals .
灰色的 - 留着胡子的 男人 在 一个 精心制作的 制服 装饰 和 一些 奖牌 .

一位留着灰白胡须、身穿华丽制服、佩戴多枚勋章的男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
This was His Excellency the Governor .
这 曾是 他的 阁下 这 州长 .

这位是总督阁下。

[hiː; hi] [fraund] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] ;
He frowned at me over the rims of his pince - nez ;
他 皱眉 在 我 超过 这 轮辋 的 他的 夹子 - 内兹 ;

他透过夹鼻眼镜的镜框皱着眉头看着我；

[ænd; ənd] [aɪ] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [maɪ] [-]
and I perceived at once that he had been already informed of my [315]
和 我 感知 在 一次 那 他 有 到过 已经 知情的 的 我的 [-]

我立刻意识到他已经知道了我的[315]

['heɪnəs] [diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
heinous deed , and that the captain had made the case as black as possible .
令人发指的 契据 , 和 那 这 队长 有 制成 这 案件 作为 黑色的 作为 可能的 .

这是一起令人发指的罪行，而且船长还尽可能地把案情描绘得罪大恶极。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
“ This is the man , I suppose ?
“ 这 是 这 男人 , 我 认为 ?

“我想，这就是那个人吧？”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” the Governor asked him .
” 这 州长 问 他 .

州长问他。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
“ Yes , ” said the captain , and he turned to the warders by my side .
“ 是的 , ” 说 这 队长 , 和 他 转向 到 这 狱警 经过 我的 边 .

“是的，”队长说着，转向我身边的狱卒。

“ [ɪz] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrli] ['aiənd] ?
“ Is he securely ironed ?
“ 是 他 安全地 熨烫过的 ?

“他熨烫好了吗？”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['despərət] [ænd; ənd] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['rʌfiən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
He is a very desperate and very dangerous ruffian , ” he added to the Governor .
他 是 一个 非常 绝望的 和 非常 危险的 痞子 , ” 他 额外 到 这 州长 .

“他是一个非常绝望、非常危险的恶棍，”他补充道，并对州长说。

“ [aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]
“ I have ascertained that he nearly killed one of his fellow - prisoners in the
“ 我 有 已确定 那 他 几乎 被杀 一 的 他的 同伴 - 囚犯 在 这
[naɪt] [ænd; ənd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
night and instigated an attack upon another of them this morning ;
夜晚 和 煽动 一个 攻击 之上 其他 的 他们 这 早晨 ;

“我已经查明，他昨晚差点杀死了一名狱友，今天早上又唆使他人袭击了另一名狱友；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” and he bent toward the Governor and whispered to him .
” 和 他 弯曲 朝向 这 州长 和 低声说道 到 他 .

他俯身靠近总督，低声对他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪz] ['mɔːlɪŋ] ,
He was describing the incident of the spy's mauling ,
他 曾是 描述 这 事件 的 这 间谍的 撕咬 ,

他当时正在描述间谍遭到袭击的事件。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
and he finished in a tone loud enough to reach me .
和 他 完成的 在 一个 语气 大声 足够的 到 抵达 我 .

说完这句话，他的声音大到我能听见。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ There is no doubt he recognized him and was at the bottom of the
“ 那里 是 不 怀疑 他 认可 他 和 曾是 在 这 底部 的 这
[hoʊl] [θɪŋ] . ”
whole thing . ”
所有的 事物 . ”

“毫无疑问，他认出了这个人，而且是整件事的幕后主使。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Who is he ?
“ WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

[ɪz][hiː; hi] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [men] ? ”
Is he known to our men ? ”
是 他 已知 到 我们的 男人 ? ”

我们的人认识他吗?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] .
I have made inquiries .
我 有 制成 查询 .

我已经进行过询问。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
He is one of the most violent revolutionaries in the city .
他 是 一 的 这 最多 暴力 革命者 在 这 城市 .

他是这座城市里最暴力的革命者之一。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][moʊst] ['rekləs] , ['deɪndʒərəs] [mæn] .
Altogether a most reckless , dangerous man .
共 一个 最多 鲁莽 , 危险的 男人 .

总而言之，他是一个极其鲁莽、危险的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['pɜːrsənəli] ;
I am able to vouch for all this personally ;
我 是 有能力的 到 担保 为了 全部 这 亲自 ;
我可以亲自为这一切作证；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
and there is no doubt he meant to kill me .
和 那里 是 不 怀疑 他 意思是 到 杀 我 .
毫无疑问，他原本就是想杀我。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] [ɪ'skeɪp] . ”
I had a most marvellous escape . ”
我 有 一个 最多 奇妙 逃脱 . ”
我死里逃生，真是太精彩了。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] ? ”
“ How do you say the attack was made ? ”
“ 如何 做 你 说 这 攻击 曾是 制成 ? ”
“你如何描述这次袭击？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
“ Without a word of warning .
“ 没有 一个 单词 的 警告 .
“没有任何警告。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel]
I was watching as some of the prisoners were taken out of the cell
我 曾是 观看 作为 一些 的 这 囚犯 是 已采取 出去 的 这 细胞
我亲眼看到一些囚犯被带出了牢房。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['θrɑːtl] [ˌem 'iː] .
and he sprang on me suddenly from behind and tried to throttle me .
和 他 弹簧 在 我 突然 从 在后面 和 尝试 到 风门 我 .
他突然从后面扑向我，想要掐死我。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . ”
It took half a dozen men to drag him away . ”
它 采取 一半 一个 打 男人 到 拖 他 离开 . ”
六个人才把他拖走。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] ; [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ Certainly a very bad case ; as bad as it could be .
“ 当然 一个 非常 坏的 案件 ; 作为 坏的 作为 它 可以 是 .
“这绝对是一个非常糟糕的案例；糟糕透了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
And the woman , who is she ? ” asked the Governor .
和 这 女士 , WHO 是 她 ? ” 问 这 州长 .
“那位女士是谁？”州长问道。

“ [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'spekt] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
“ A political suspect in league with the man .
“ 一个 政治的 怀疑 在 联盟 和 这 男人 .
“一名与该男子勾结的政治嫌疑人。”

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [in'saitid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .
I have reason to believe that she incited him to attack me .
我 有 原因 到 相信 那 她 煽动 他 到 攻击 我 .
我有理由相信是她唆使他攻击我。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['feloʊ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ]
I had the fellow separated from the rest and ordered them not to go
我 有 这 同伴 分开 从 这 休息 和 订购 他们 不是 到 去
[nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
near him on pain of sharing his punishment .
靠近 他 在 疼痛 的 分享 他的 惩罚 .

我把那家伙和其他人隔离开来，命令他们不许靠近他，否则就要和他一起受罚。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [kloʊz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
I really did that as a test to find out if he had any close associates
我 真的 做过 那 作为 一个 测试 到 寻找 出去 如果 他 有 任何 关闭 同事
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

我这么做其实是为了试探他是否在这些人当中有任何亲信。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdərz] ;
She went to him at once in defiance of my orders ;
她 去 到 他 在 一次 在 蔑视 的 我的 订单 ;

她不顾我的命令，立刻去找了他；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [kəm'pænjənz] .
and I find that they are old companions .
和 我 寻找 那 他们 是 老的 同伴 .

我发现他们是老朋友了。

[ðeɪ] ['æktɪd] [-]
They acted [316]
他们 行动 [-]

他们采取了行动[316]

[tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [ɪn'diːd] . ”
together all the night in a very suspicious manner indeed . ”
一起 全部 这 夜晚 在 一个 非常 可疑的 方式 的确 . ”

他们整晚都待在一起，举止非常可疑。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . ”
“ She looks very young and fragile for such a punishment . ”
“ 她 看起来 非常 年轻的 和 脆弱的 为了 这样的 一个 惩罚 . ”

“她看起来年纪轻轻，身体也很虚弱，不应该受到这样的惩罚。”

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [wɪl] [siː] [ðæt] ['fleɪgrənt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
“ Your Excellency will see that flagrant disobedience of our orders such as this
“ 你的 阁下 将要 看 那 明目张胆 不服从 的 我们的 订单 这样的 作为 这
['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['kænɑːt] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] .
woman was guilty of cannot be passed over .
女士 曾是 有罪的 的 不能 是 通过了 超过 .

“阁下将会明白，像这位女士所犯的这种公然违抗命令的行为是不能被容忍的。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;
She knew the penalty of disobedience ;
她 知道 这 惩罚 的 不服从 ;

她知道违抗命令的后果；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]	[ɪf]	['prizənəz]	[faɪnd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[set]	[æt; ət]	[dɪ'faɪəns]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'pjuːnəti]	,
and	**if**	**prisoners**	**find**	**that**	**we**	**can**	**be**	**set**	**at**	**defiance**	**with**	**impunity**	**,**
和	如果	囚犯	寻找	那	我们	能	是	放	在	蔑视	和	免责	,

如果囚犯们发现我们可以肆意反抗而不受惩罚，

[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[greɪt]	.
the	**difficulty**	**of**	**keeping**	**them**	**in**	**subjection**	**will**	**be**	**very**	**great**	**.**
这	困难	的	保持	他们	在	隶属	将要	是	非常	伟大的	.

要让他们服从命令将非常困难。

[aɪ]	[fiːl]	[ðæt]	[maɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['duːti]	[kəm'pelz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pres]	[ðɪs]	[keɪs]	.	”
I	**feel**	**that**	**my**	**sense**	**of**	**duty**	**compels**	**me**	**to**	**press**	**this**	**case**	**.**	**”**
我	感觉	那	我的	感觉	的	责任	强制	我	到	按	这	案件	.	”

我觉得我的责任感驱使我继续推进此案。

“	[aɪ]	[siː]	[ðæt]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
“	**I**	**see**	**that**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	我	看	那	,	的	课程	.

“我当然明白。”

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hæd; həd]	['betər]	[ɪg'zæmɪn]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[ber]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	.	”
The	**doctor**	**had**	**better**	**examine**	**her**	**to**	**see**	**if**	**she**	**can**	**bear**	**the**	**punishment**	**.**	**”**
这	医生	有	更好的	检查	她	到	看	如果	她	能	熊	这	惩罚	.	”

医生最好给她做个检查，看看她是否能承受惩罚。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[liːv]	[ðæt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	”	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[rɪ'plaɪ]	;
“	**You**	**may**	**of**	**course**	**leave**	**that**	**to**	**me**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**;**
“	你	可能	的	课程	离开	那	到	我	,	”	曾是	这	回复	;

“当然，这件事就交给我来办吧。”对方回答道；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gʌvərnər]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**the**	**Governor**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	这	州长	曾是	相当	愿意的	到	做	它	.

州长非常乐意这样做。

[ə; eɪ]	[pɔːz]	['fɑːloʊd]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwestʃənd]	,
A	**pause**	**followed**	**,**	**and**	**I**	**was**	**waiting**	**to**	**be**	**questioned**	**,**
一个	暂停	随后	,	和	我	曾是	等待	到	是	被质问	,

一阵沉默之后，我等着被问话。

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[bɪn]	[æskt]	[maɪ]	[neɪm]	,	[wen]	['paɪəz]	[klɪr]	[jʌŋ]	[vɔɪs]	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
for	**I**	**had**	**not**	**even**	**been**	**asked**	**my**	**name**	**,**	**when**	**Pia's**	**clear**	**young**	**voice**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
为了	我	有	不是	甚至	到过	问	我的	姓名	,	什么时候	皮娅的	清除	年轻的	嗓音	打破	这	沉默	.

我还没来得及问自己叫什么名字，皮娅清澈的年轻声音就打破了沉默。

“	['dʒen(ə)rəl]	[diː]	['sɑːmə]	.
“	**General**	**de**	**Sama**	**.**
“	一般的	德	萨玛	.

“德萨马将军。

” [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prə'duːst]
” If a bomb had exploded suddenly in the room it would not have produced
” 如果 一个 炸弹 有 爆炸了 突然 在 这 房间 它 会 不是 有 生产
[mʌtʃ] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
much more astonishment .
很多 更多的 惊讶 .

“如果房间里突然发生炸弹爆炸，也不会引起太大的震惊。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] “ ['saɪləns] [hɜːr; hər] ;
The Governor looked up with surprise ; the captain shouted “ Silence her ;
这 州长 看起来 向上 和 惊喜 ; 这 队长 喊叫 “ 沉默 她 ;

总督惊讶地抬起头；船长喊道：“让她闭嘴；

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['hoʊldɪŋ] ['piːə] [ʃʊk] [hɜːr; hər]['æŋgrəli] ,
” and the two men holding Pia shook her angrily ,
” 和 这 二 男人 保持 皮娅 摇晃 她 愤怒地 ,

“然后，抓住皮娅的两个男人愤怒地摇晃着她。”

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['klæpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] .
one of them clapping a hand to her mouth .
一 的 他们 鼓掌 一个 手 到 她 嘴 .

其中一人捂住了嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɔːgz][mʌst; məst][bɑːrk][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ,
It was evident that none but official dogs must bark in that place ,
它 曾是 明显 那 没有任何 但 官方的 狗 必须 吠 在 那 地方 ,

很明显，只有官方的狗才能在那里吠叫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .
and for a prisoner to open her lips was a crime .
和 为了 一个 囚犯 到 打开 她 嘴唇 曾是 一个 犯罪 .

对于囚犯来说，张开嘴唇是一种犯罪行为。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]
I made an effort to explain , but before a couple of words were out of
我 制成 一个 努力 到 解释 , 但 前 一个 夫妻 的 字 是 出去 的
[maɪ][lɪps] ,
my lips ,
我的 嘴唇 ,

我试图解释，但还没说完几个字，

[aɪ][wʌz; wəz] ['saɪlənst] [æz; əz]['piːə][hæd; həd] [bɪn] .
I was silenced as Pia had been .
我 曾是 沉默 作为 皮娅 有 到过 .

我像皮娅一样被噤声了。

[wen] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [səb'saidid] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'drest] [ˌem 'iː] .
When the commotion caused by this had subsided , the Governor addressed me .
什么时候 这 骚动 导致 经过 这 有 平静下来 , 这 州长 已解决 我 .

骚动平息后，州长向我发表了讲话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɔːrəuz][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]
“ You have attempted the life of Captain Moros and you are evidently a
“ 你 有 尝试过 这 生活 的 队长 摩洛人 和 你 是 显然 一个
['veri] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] [mæn] .
very dangerous and desperate man .
非常 危险的 和 绝望的 男人 .

“你试图谋害莫罗斯上尉，显然你是一个非常危险且绝望的人。”

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kraɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [deθ] ;
The punishment for your crime under the law is death ;
这 惩罚 为了 你的 犯罪 在下面 这 法律 是 死亡 ;

根据法律，你所犯的罪行应处以死刑；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [hæz; həz] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][hæz; həz] ['mɜːrsɪfəli]
but your intended victim has interceded for you and has mercifully
但 你的 故意的 受害者 有 介入 为了 你 和 有 仁慈地
[æskt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
asked that the case shall be dealt with ,
问 那 这 案件 将 是 已处理 和 ，

但是你的受害者已经为你求情，并仁慈地请求处理此案。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [-]
not as a capital crime against the law of the land , but as an [317]
不是 作为 一个 首都 犯罪 反对 这 法律 的 这 土地 ， 但 作为 一个 [-]

不是作为违反国家法律的死罪，而是作为[317]

[ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
offence against the discipline of the prison .
罪行 反对 这 纪律 的 这 监狱 .

违反监狱纪律。

[æz; əz] [sʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
As such I have power to deal with it .
作为 这样的 我 有 力量 到 交易 和 它 .

因此，我有权处理此事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪv] [ə'fens] , ['veri] [ɡreɪv] [ɪn'diːd] ,
It is a very grave offence , very grave indeed ,
它 是 一个 非常 严重 罪行 ， 非常 严重 的确 ，

这是非常严重的罪行，确实非常严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['ɡrævəti] .
and the punishment must be in proportion to its gravity .
和 这 惩罚 必须 是 在 部分 到 它是 重力 .

惩罚必须与罪行的严重程度相称。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] ['twenti] [stroʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
You will receive a hundred lashes to be administered twenty strokes at a time
你 将要 收到 一个 百 睫毛 到 是 管理 二十 笔画 在 一个 时间
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['flɑːɡɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
with such intervals between each flogging as the doctor shall decide .
和 这样的 间隔 之间 每个 鞭笞 作为 这 医生 将 决定 .

你将受到一百鞭笞，每次鞭笞二十下，每次鞭笞之间的间隔由医生决定。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɔːrəuz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːniənsi] .
You have every reason to be grateful to Captain Moros for his leniency .
你 有 每一个 原因 到 是 感激的 到 队长 摩洛人 为了 他的 宽大 .

你完全有理由感谢莫罗斯上尉的宽容。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['piːə] , " [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ,
As for you , " he added , turning to Pia , " your case is different ,
作为 为了 你 ， " 他 额外 ， 转弯 到 皮娅 ， " 你的 案件 是 不同的 ，

“至于你,”他转向皮娅补充道，“你的情况不一样。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] .
but I am compelled to uphold the discipline of the prison .
但 我 是 被迫 到 坚持 这 纪律 的 这 监狱 .

但我不得不维护监狱的纪律。

[juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
You knew beforehand the punishment of disobedience .
你 知道 预先 这 惩罚 的 不服从 .

你事先就知道违抗命令的惩罚。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [led][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][jʊr; jər][ˈiːv(ə)l]
But you are young and may have been led into this trouble by your evil
但 你 是 年轻的 和 可能 有 到过 引领 进入 这 麻烦 经过 你的 邪恶的
[kəmˈpænjən] [ðer; ðər] .
companion there .
伴侣 那里 .

但你还年轻，可能是被你那邪恶的同伴引入了这场麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [faɪv] [stroʊks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læʃ] .
You will receive five strokes with the lash .
你 将要 收到 五 笔画 和 这 睫毛 .

你将受到五次鞭打。

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
” With that he signed to the men to take us away .
” 和 那 他 签名 到 这 男人 到 拿 我们 离开 .

“说完，他就示意那些人把我们带走。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [deɪzd] ,
I was so dazed ,
我 曾是 所以 茫然 ,

我当时完全懵了，

[stʌnd] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈsentəns] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡloʊtɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]
stunned and overwhelmed by the terrible sentence that even the gloating look of
目瞪口呆 和 不堪重负 经过 这 糟糕的 句子 那 甚至 这 幸灾乐祸 看 的
[ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrəuz] - [feɪs] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz] [maɪ] [rɪˈzentmənt] ,
triumph and malice on Captain Moros ' face failed to rouse my resentment ,
胜利 和 恶意 在 队长 摩洛人 - 脸 失败的 到 唤醒 我的 怨恨 ,

我震惊不已，被这可怕的判决彻底击垮，即使莫罗斯船长脸上那幸灾乐祸、充满恶意的表情，也未能激起我的怨恨。

[æz; əz][maɪ] [ɡɑːrdz] [ˈhʌsəld] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] . [-]
as my guards hustled me away . [318]
作为 我的 守卫 匆忙 我 离开 . [-]

我的卫兵们把我匆匆带走了。[318]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði] [lʌk] [tɜːrnz]
THE LUCK TURNS
这 运气 转弯

运气转机

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
AS it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ðɪs] [seɪm] [pəˈræləsɪs][ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ˌem ˈiː][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈsentəns]
this same paralysis of despair which fell on me after hearing my terrible sentence
这 相同的 麻痹 的 绝望 哪个 跌倒 在 我 后 听力 我的 糟糕的 句子
[pruːvd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
proved the means of saving me .
已证实 这 方法 的 保存 我 .

听到可怕的判决后，我陷入了绝望的麻木状态，但这恰恰是拯救我的方法。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] ,
I had tried to explain who I was and had been silenced ,
我 有 尝试 到 解释 WHO 我 曾是 和 有 到过 沉默 ,

我曾试图解释我的身份，但却被噤声了。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and any attempt during the proceedings would have failed in the same way .
和 任何 试图 期间 这 诉讼程序 会 有 失败的 在 这 相同的 方式 .

诉讼过程中任何尝试都会以同样的方式失败。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] ,
But as I was being taken out ,
但 作为 我 曾是 存在 已采取 出去 ,

但当我被带出去的时候，

[maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [led] [ðə; ði] ['wɔːdəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]
my condition of helplessness led the warders to believe I was too feeble to
我的 状况 的 无助 引领 这 狱警 到 相信 我 曾是 也 微弱 到
['ɔːfər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
offer any sort of resistance ,
提供 任何 种类 的 反抗 ,

我的无助状态让狱卒们认为我太过虚弱，无法进行任何抵抗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] .
and their hold of me was very slight .
和 他们的 抓住 的 我 曾是 非常 轻微 .

他们对我的控制非常轻微。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] ['piːə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ,
Just as I reached the door , through which Pia had already passed ,
只是 作为 我 达到 这 门 , 通过 哪个 皮娅 有 已经 通过了 ,

我刚走到门口，皮娅就已经从那里走了出去。

[maɪ] [wɪts] [ə'woʊk] [ænd; ənd][maɪ]['enərdʒi] ['kwɪkənd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] -
my wits awoke and my energy quickened in obedience to an instinct of self -
我的 智慧 醒来 和 我的 活力 加速 在 服从 到 一个 本能 的 自己 -
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

出于自我保护的本能，我的思维变得敏捷，精力也随之增强。

[ðə; ði] [koʊnt] [diː]['sɑːmə][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] -
The Conte de Sama had been one of those to whom the Marquis de Pinsara
这 孔特 德 萨玛 有 到过 一 的 那些 到 谁 这 侯爵 德 -
[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
had introduced me on the night of the reception ,
有 介绍 我 在 这 夜晚 的 这 接待 ,

萨马伯爵是潘萨拉侯爵在招待会当晚介绍我认识的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊnt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['sʌbsɪkwəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dʒen(ə)rəl][diː]
and the conte had written me subsequently that his brother , General de
和 这 孔特 有 书面 我 随后 那 他的 兄弟 , 一般的 德
['sɑːmə] ,
Sama ,
萨玛 ,

伯爵后来写信告诉我，他的兄弟，德萨马将军，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
the Governor of the prison , was anxious to co - operate with me .
这 州长 的 这 监狱 , 曾是 焦虑的 到 合作 - 操作 和 我 .

监狱长非常乐意与我合作。

[aɪ] [spræŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeɪlər] - [luːs] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] ,
I sprang back from the gaolers ' loose hold of me , therefore ,
我 弹簧 后退 从 这 狱卒 - 松动的 抓住 的 我 , 所以 ,

因此，我挣脱了狱卒们松松垮垮的控制。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] : “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] .
and darting toward the Governor I rushed out the words : “ There is a mistake .
和 飞镖 朝向 这 州长 我 匆忙 出去 这 字 : “ 那里 是 一个 错误 .

我冲向州长，急忙说道：“出了点问题。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][rælf; reɪf] [ˈdɑːnɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [siːks] [ðə; ði][ˈbeɪrə] [kənˈseʃnz] .
I am Ralph Donnington , the Englishman who seeks the Beira Concessions .
我 是 拉尔夫 唐宁顿 , 这 英国人 WHO 寻找 这 贝拉 让步 .

我是拉尔夫·唐宁顿，一个寻求贝拉特许权的英国人。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [koʊnt] [diː][ˈsɑːmə] — —
Your brother , Conte de Sama — —
你的 兄弟 , 孔特 德 萨玛 — —

你的兄弟，萨马伯爵——

” [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːlərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːdəz] ,
” I had no chance to finish , for I was collared by the warders ,
” 我 有 不 机会 到 结束 , 为了 我 曾是 项圈 经过 这 狱警 ,

“我还没来得及说完，就被狱卒抓住了。”

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˈsaɪlənst] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈpiːə][hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] .
one of whom silenced me as Pia had been silenced .
一 的 谁 沉默 我 作为 皮娅 有 到过 沉默 .

其中一人让我噤声，就像皮娅被噤声一样。

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːrəuz][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [-]
Captain Moros was furious and put himself in front [319]
队长 摩洛人 曾是 狂怒 和 放 他自己 在 正面 [-]

莫罗斯上尉非常生气，冲到了前面[319]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
of the Governor ,
的 这 州长 ,

州长，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][dræg]
as if to protect him from my violence and ordered the men to drag
作为 如果 到 保护 他 从 我的 暴力 和 订购 这 男人 到 拖
[ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [ˈɪnstəntli] .
me away instantly .
我 离开 即刻 .

仿佛是为了保护他免受我的暴力伤害，命令手下立刻把我拖走。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] [ˈhaɪər] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] — [ðə; ði][kjuːˈpɪdəti]
But I had appealed to a far higher force than the law — the cupidity
但 我 有 上诉 到 一个 远的 更高 力量 比 这 法律 — 这 贪婪
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈnoʊtəb(ə)l] ;
of this Portuguese notable ;
的 这 葡萄牙语 值得注意的 ;

但我诉诸于比法律更高的力量——这位葡萄牙名人的贪婪；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
and he had heard enough to rouse his fear of losing a chance of
和 他 有 听到 足够的 到 唤醒 他的 害怕 的 输 一个 机会 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

他听到的种种传闻足以激起他对错失致富机会的恐惧。

“ [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ Wait , ” he said quickly to his companion .
“ 等待 , ” 他 说 迅速地 到 他的 伴侣 .

“等等，”他赶紧对同伴说。

“ [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['dʒeɪlər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Remain here with your prisoner , ” he ordered the gaolers ; and then ,
“ 保持 这里 和 你的 囚犯 , ” 他 订购 这 狱卒 ; 和 然后 ,
“你们留在这里看管囚犯,”他命令狱卒们；然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] ,
as if to conceal his personal interest in my statement ,
作为 如果 到 隐藏 他的 个人的 兴趣 在 我的 陈述 ,
仿佛是为了掩盖他对我的陈述所持有的个人利益，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
he was shrewd enough to cover it with a reference to the law .
他 曾是 精明 足够的 到 覆盖 它 和 一个 参考 到 这 法律 .
他很精明，用法律条文掩盖了这件事。

“ [ɪf] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ['kæptɪn] ['mɔːrəuz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
“ If the prisoner is an Englishman , Captain Moros , as he says ,
“ 如果 这 囚犯 是 一个 英国人 , 队长 摩洛人 , 作为 他 说道 ,
“如果囚犯是英国人，莫罗斯上尉，正如他所说，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] [,kɔmpli'keiʃəns] .
you will see there may be somewhat serious complications .
你 将要 看 那里 可能 是 有些 严肃的 并发症 .
你会发现可能会出现一些比较严重的并发症。

[aɪ][mʌst; məst] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I must question him .
我 必须 问题 他 .
我必须质问他。

[hæv; həv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nər] [brɔːt] [bæk] . ”
Have the female prisoner brought back . ”
有 这 女性 囚犯 带来 后退 . ”
把那名女囚犯带回来。

“ [meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?
“ May I sit down ?
“ 可能 我 坐 向下 ?
我可以坐下吗?

” [aɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .
” I asked abruptly .
” 我 问 突然 .
我突然问道。

[maɪ] [legz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]
My legs were trembling under me and I was feeling faint from want of
我的 腿 是 发抖 在下面 我 和 我 曾是 感觉 头晕的 从 想 的
[fuːd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [juːst] [ʌp] .
food and quite used up .
食物 和 相当 用过的 向上 .
我双腿发抖，因为饥饿和极度虚弱而感到头晕目眩。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːrdər] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
He consented and a warder placed a chair for me .
他 同意 和 一个 看守 放置 一个 椅子 为了 我 .
他同意了，一名狱警给我搬了把椅子。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [maɪ]
“ If you are an Englishman ” — and he affected to have forgotten my
“ 如果 你 是 一个 英国人 ” — 和 他 做作的 到 有 被遗忘的 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“如果你是英国人”——他假装忘记了我的名字，

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] — “ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
stumbling over it — “ how is it I find you here ? ”
踉跄 超过 它 — “ 如何 是 它 我 寻找 你 这里 ? ”

磕磕绊绊地问道：“我怎么会在这里遇到你？”

“ [rælf; reɪf] [ˈdɑːnɪŋtən] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
“ Ralph Donnington is my name .
“ 拉尔夫 唐宁顿 是 我的 姓名 .

“我的名字是拉尔夫·唐宁顿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [læst] [naɪt] [baɪ] [misˈteik] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈspekt] .
I was arrested last night by mistake as a political suspect .
我 曾是 被捕 最后的 夜晚 经过 错误 作为 一个 政治的 怀疑 .

昨晚我被误认为是政治嫌疑人而被捕。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrəuz] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs]
I passed the night in this prison , and when Captain Moros entered it this
我 通过了 这 夜晚 在 这 监狱 , 和 什么时候 队长 摩洛人 进入 它 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

我昨晚被关在这座监狱里，今天早上莫罗斯上尉进来的时候，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] .
I told him who I was and asked him for some food .
我 讲述 他 WHO 我 曾是 和 问 他 为了 一些 食物 .

我告诉他我是谁，并向他要了一些吃的。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
He ordered me to be silent .
他 订购 我 到 是 沉默的 .

他命令我保持安静。

[aɪ] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I then asked for some food for the women who were lying ill from the
我 然后 问 为了 一些 食物 为了 这 女性 WHO 是 说谎 患病的 从 这
[ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ɪnˈdʊrd] .
effects of the awful night we had all endured .
效果 的 这 可怕 夜晚 我们 有 全部 忍受 .

然后我请求给那些因我们所有人经历的可怕夜晚而生病躺着的妇女们提供一些食物。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] [maɪ] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈɡræpəld]
His reply was a blow on the mouth , and I lost my temper and grappled
他的 回复 曾是 一个 吹 在 这 嘴 , 和 我 丢失的 我的 脾气 和 缠斗
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他回敬了我一拳，我顿时失去了理智，和他扭打起来。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,
” The captain tried several times to interrupt me with furious outbursts ,
” 这 队长 尝试 一些 时代 到 打断 我 和 狂怒 爆发 ,

“船长多次试图用愤怒的咆哮打断我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] — [ˈθɪŋkɪŋ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈseʃnz] — [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɪntərˈfɪr] .
but the Governor — thinking no doubt of the concessions — would not let him interfere .
但 这 州长 — 思维 不 怀疑 的 这 让步 — 会 不是 让 他 干扰 .

但州长——无疑是考虑到这些让步——不会让他干预。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
“ If your statement is true , it puts a very different complexion on the matter .
“ 如果 你的 陈述 是 真的 , 它 放置 一个 非常 不同的 肤色 在 这 事情 .

“如果你的说法属实，那么这件事的性质就完全不同了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrəuz] . ”
You must see that , Captain Moros . ”
你 必须 看 那 , 队长 摩洛人 . ”

莫罗斯上尉，你必须明白这一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] . [-]
“ It is a pack of lies , ” he declared . [320]
“ 它 是 一个 盒 的 谎言 , ” 他 声明 . [-]

“这是一派胡言,”他宣称。[320]

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [pæst] . [ɪnˈterəɡeɪt] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kəˈrɑːbəreɪt] [ˈevri] [wɜːrd] .
“ All the prisoners heard and saw what passed . Interrogate them singly and they will corroborate every word .
“ 全部 这 囚犯 听到 和 锯 什么 通过了 . 审问 他们 单独 和 他们 将要 证实 每一个 单词 .

“所有囚犯都听到了也看到了所发生的一切。单独审问他们，他们都会证实所说的每一句话。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][em] . - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
I have the honour of the friendship of M . Volheno and I shall appeal to him to do so .
我 有 这 荣誉 的 这 友谊 的 M . - 和 我 将 上诉 到 他 到 做 所以 .

我荣幸地与沃尔赫诺先生结为好友，我将请求他帮忙。

[aɪ][hæv; həv] [ri'kwestid] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] ,
I have requested to be allowed to communicate both with him and with the representatives of my country ,
我 有 请求 到 是 允许 到 交流 两个都 和 他 和 和 这 代表 的 我的 国家 ,

我已请求允许与他以及我国代表进行沟通。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] .
but no notice has been taken .
但 不 注意 有 到过 已采取 .

但尚未有人注意到这一点。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [wɪl] [send] [tuː; tə][em] . - ,
If your Excellency will send to M . Volheno ,
如果 你的 阁下 将要 发送 到 M . - ,

阁下能否将邮件发送给沃尔赫诺先生?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [rælf; reɪf] ['dɑːnɪŋtən] ,
you will be immediately convinced that I am what I say — Ralph Donnington ,
你 将要 是 立即地 确信 那 我 是 什么 我 说 — 拉尔夫 唐宁顿 ,
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ,
an Englishman of great wealth ,
一个 英国人 的 伟大的 财富 ,

你会立刻相信我所说的就是我——拉尔夫·唐宁顿，一位富有的英国人。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['prɑːmɪnənt] [men]
enjoying the friendship of the Marquis de Pinsara and many other prominent men
享受 这 友谊 的 这 侯爵 德 - 和 许多 其他 著名的 男人
[ɪn] ['lɪzbən] ,
in Lisbon ,
在 里斯本 ,

他与皮萨拉侯爵以及里斯本许多其他显赫人物都保持着友谊。

[ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kən'seʃnz] [ɪn][jʊr; jər]
and here for the purpose of acquiring very valuable concessions in your
和 这里 为了 这 目的 的 收购 非常 有价值的 让步 在 你的
['æfrɪkən] ['kɑːləni] .
African Colony .
非洲 殖民地 .

而此行的目的是为了在你们的非洲殖民地获得非常宝贵的特许权。

” [ðə; ði] [kən'seʃnz] [wʌn] [hændz] [daʊn] ,
” The concessions won hands down ,
” 这 让步 韩元 双手 向下 ,

“让步方案毫无悬念地胜出。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪk'stendɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk]
and the victory extended even to little Pia who had been brought back
和 这 胜利 扩展 甚至 到 小的 皮娅 WHO 有 到过 带来 后退
[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
and stood listening in amazement .
和 站立 聆听 在 惊愕 .

就连被带回来的小女孩皮娅也感受到了胜利的喜悦，她站在那里，惊奇地听着。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ This must be inquired into , of course , ” said the Governor after a pause .
“ 这 必须 是 询问 进入 , 的 课程 , ” 说 这 州长 后 一个 暂停 .

“这当然必须进行调查,”州长停顿了一下后说道。

“ [friː] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][hændz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Free the prisoner's hands , ” he added .
“ 自由的 这 囚犯的 双手 , ” 他 额外 .

“释放囚犯的双手,”他补充道。

[ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ? ”
Then to me : “ Do you know anything of the girl at your side ? ”
然后 到 我 : “ 做 你 知道 任何事物 的 这 女孩 在 你的 边 ? ”

然后她问我：“你对你身边的这位女孩了解多少？ ”

“ [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ I will answer for her as for myself .
“ 我 将要 回答 为了 她 作为 为了 我 .

“我会像为自己一样为她负责。”

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [rɔːŋ] ,
I know her to be innocent of any wrong ,
我 知道 她 到 是 清白的 的 任何 错误的 ,

我知道她没有做错任何事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and that she is about to leave the country .
和 那 她 是 关于 到 离开 这 国家 .

她即将离开这个国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
I am indeed interested in making arrangements for her to do so .
我 是 的确 感兴趣的 在 制作 安排 为了 她 到 做 所以 .

我确实有兴趣为她安排这件事。

” ['piːə] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['proʊtest] , [aɪ] [θɪŋk] ,
” Pia moved restlessly and was about to protest , I think ,
” 皮娅 已搬 躁动不安 和 曾是 关于 到 反对 , 我 思考 ,

“皮娅焦躁不安地动来动去，我想，她当时是想抗议。”

[soʊ][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] :
so I placed my hand on her shoulder and looked into her eyes :
所以 我 放置 我的 手 在 她 肩膀 和 看起来 进入 她 眼睛 :

于是我把手放在她的肩膀上，凝视着她的眼睛：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
“ You will bear out what I say ?
“ 你 将要 熊 出去 什么 我 说 ?

你会证实我所说的话吗？

” [tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː] .
” To deny would compromise me , and that I was sure she would not do .
” 到 否定 会 妥协 我 , 和 那 我 曾是 当然 她 会 不是 做 .

“否认会让我自身难堪，而我确信她不会那样做。”

['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] : “ [ðæt] [ɪz][soʊ] .
After a slight pause , she said simply : “ That is so .
后 一个 轻微 暂停 , 她 说 简单地 : “ 那 是 所以 .

她略微停顿了一下，然后简单地说：“确实如此。”

” [æt; ət][maɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [neɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd]
” At my mention of Volheno's name the Governor had scribbled a line and
” 在 我的 提到 的 - 姓名 这 州长 有 潦草的 一个 线 和
['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
handed it to a subordinate who took it away .
递交 它 到 一个 下属 WHO 采取 它 离开 .

“当我提到沃伦诺的名字时，总督潦草地写了一行字，然后递给了下属，下属又把字条拿走了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət]
“ I am compelled to protest against this , your Excellency , ” said the captain at
“ 我 是 被迫 到 反对 反对 这 , 你的 阁下 , ” 说 这 队长 在
[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

“阁下，我不得不对此提出抗议，”船长说道。

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['proʊtest] , [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]
“ And having made this protest , I will , with your permission , return to my
“ 和 拥有 制成 这 反对 , 我 将要 , 和 你的 允许 , 返回 到 我的
['duːtiz] . ” [-]
duties . ” [321]
职责 . ” [-]

“我已提出抗议，经你们允许，我将返回工作岗位。”[321]

“ [ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [tɜːrn] , ['kæptɪn] ['mɔːrəuz] ;
“ The matter has taken a very grave turn , Captain Moros ;
“ 这 事情 有 已采取 一个 非常 严重 转动 , 队长 摩洛人 ;

“莫罗斯上尉，事情已经变得非常严重了；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] .
you will be good enough to remain until we know more .
你 将要 是 好的 足够的 到 保持 直到 我们 知道 更多的 .
你完全可以留下来，直到我们了解更多信息。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This may be serious for you .
这 可能 是 严肃的 为了 你 .
这可能对你来说很严重。

” [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [rɪ'tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː]
” The subordinate returned then and handed a packet to the Governor who
” 这 下属 返回 然后 和 递交 一个 包 到 这 州长 WHO
['wɪspəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whispered with him ,
低声说道 和 他 ,
“下属随后返回，递给总督一个包裹，总督与他低声交谈了几句。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and sent him away again .
和 发送 他 离开 再次 .
然后又把他送走了。

“ [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] [læst] [naɪt] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ I find that you gave your name on being brought in last night , Mr . Donnington .
“ 我 寻找 那 你 给予 你的 姓名 在 存在 带来 在 最后的 夜晚 , 先生 . 唐宁顿 .
“我发现你昨晚被带进来的时候已经报出了你的名字，唐宁顿先生。”

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Here is what was found upon you .
这里 是 什么 曾是 成立 之上 你 .
以下是从你身上搜出的物品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəntli] .
I shall return all except a paper which I may have to deal with differently .
我 将 返回 全部 除了 一个 纸 哪个 我 可能 有 到 交易 和 不同 .
除了有一份文件我可能需要另行处理之外，其余的我都会归还。

[aɪ] [rɪ'voʊk] [bəuθ] ['sentənsɪz] .
I revoke both sentences .
我 撤销 两个都 句子 .
我撤销这两项判决。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
” This was , of course , the confession of Gompez and the rest .
” 这 曾是 , 的 课程 , 这 忏悔 的 - 和 这 休息 .
“这当然是贡佩兹和其他人所作的供述。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ May I ask that some of the money may be used to buy food for the
“ 可能 我 问 那 一些 的 这 钱 可能 是 用过的 到 买 食物 为了 这
['retʃɪd] ['prizənəz] [ɪn] [ðæt] [sel] ?
wretched prisoners in that cell ?
可怜 囚犯 在 那 细胞 ?
“我能否请求用一部分钱为那间牢房里可怜的囚犯们购买食物？”

” [hiː; hi] ['græntɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
” He granted the request and sent some one away for the purpose .
” 他 的确 这 要求 和 发送 一些 一 离开 为了 这 目的 .
“他批准了请求，并派人去执行这项任务。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə][em] . - , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
“ I have telephoned to M . Volheno , and have no doubt , from what he says ,
“ 我 有 电话 到 M . - , 和 有 不 怀疑 , 从 什么 他 说道 ,

“我已致电沃尔赫诺先生，根据他所说的话，我毫不怀疑，

[ðæt] [ɔːl][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] .
that all is as you represent .
那 全部 是 作为 你 代表 .

一切都如你所言。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”
He desires to see you as soon as possible . ”
他 欲望 到 看 你 作为 很快 作为 可能的 . ”

他希望尽快见到你。

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [ðen] ?
“ May we go then ?
“ 可能 我们 去 然后 ?

“那我们可以走了吗？”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I have had no food since yesterday morning . ”
我 有 有 不 食物 自从 昨天 早晨 . ”

我从昨天早上到现在都没吃过东西。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [fɔːr'mæləti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ There is still one formality , ” he replied .
“ 那里 是 仍然 一 正式 , ” 他 回复 .

“还有一个手续要办，”他回答说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['mɔːrəuz][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bruːt] [goʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [set][hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] ,
He turned then to Captain Moros and said something which made the brute go white and set him trembling ,
他 转向 然后 到 队长 摩洛人 和 说 某物 哪个 制成 这 蛮力 去 白色的 和 放 他 发抖 ,

然后他转向莫罗斯船长，说了些什么，吓得那畜生脸色煞白，浑身颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][prəu'testid] .
as he protested .
作为 他 抗议 .

他抗议道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['proʊtest][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] ,
But the protest was evidently unavailing , and after some further words ,
但 这 反对 曾是 显然 徒劳无功 , 和 后 一些 更远 字 ,

但抗议显然没有起到作用，在又说了几句话之后，

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
he rose and went out at the back of the room .
他 玫瑰 和 去 出去 在 这 后退 的 这 房间 .

他起身从房间后面走了出去。

[aɪ] [lɜːrnt] ['æftərˌwɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I learnt afterwords that he was made the scapegoat for my treatment and dismissed from his position .
我 学会了 后记 那 他 曾是 制成 这 替罪羊 为了 我的 治疗 和 解雇 从 他的 位置 .

后来我才知道，他成了我所受待遇的替罪羊，并被解雇了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['endɪd] ,
Just as this incident ended ,
只是 作为 这 事件 结束 ,

就在这件事结束时，

[ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt]
the door by which we had entered opened and another prisoner was brought
这 门 经过 哪个 我们 有 进入 打开 和 其他 囚犯 曾是 带来
[ɪn] .
in .
在 .

我们进入的那扇门开了，又一名囚犯被带了进来。

[tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['braɪənt] .
To my amazement I saw it was Bryant .
到 我的 惊愕 我 锯 它 曾是 布莱恩特 .

令我惊讶的是，我发现那是科比。

“ [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['eni] [wʌn] [hɪr] , ['prɪz(ə)nər] ?
“ Do you recognize any one here , prisoner ?
“ 做 你 认出 任何 一 这里 , 囚犯 ?

“囚犯，你认识这里的人吗？”

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” the Governor asked him .
” 这 州长 问 他 .

州长问他。

['braɪənt][stɛərd][ɔːl] [raʊnd] .
Bryant stared all round .
布莱恩特 凝视 全部 圆形的 .

布莱恩特环顾四周。

“ ['oʊnli][maɪ]['mæstər] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] . ”
“ Only my master , Mr . Donnington . ”
“ 仅有的 我的 掌握 , 先生 . 唐宁顿 . ”

“只有我的主人，唐宁顿先生。”

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ?
“ Was that the formality , your Excellency ?
“ 曾是 那 这 正式 , 你的 阁下 ?

“这就是所谓的礼节吗，阁下？”

” [aɪ] [æskt] . [-]
” I asked . [322]
” 我 问 . [-]

我问道。[322]

“ [em] . - [sed] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] ,
“ M . Volheno said you two were to be confronted ,
“ M . - 说 你 二 是 到 是 面对 ,

“沃伦诺先生说你们两个要被当面对质，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['ɑːpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] .
and I had no option but to do so .
和 我 有 不 选项 但 到 做 所以 .

我别无选择，只能这样做。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [liːv] . ”
You are now at liberty to leave . ”
你 是 现在 在 自由 到 离开 . ”

你现在可以离开了。

“ [ænd; ənd][maɪ]['sɜːrvənt] ? ”
“ And my servant ? ”
“ 和 我的 仆人 ? ”

“我的仆人呢？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] [moʊst] [rɪ'gretəbl] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [pæs]
I trust you will let this most regrettable and unintelligible series of mistakes pass
我 相信 你 将要 让 这 最多 令人遗憾 和 无法理解 系列 的 错误 经过
[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] .
out of your mind .
出去 的 你的 头脑 .

我相信你会把这一系列令人遗憾和莫名其妙的错误从脑海中抹去。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [tuː; tə][em] .
Here are the things taken from you — the paper I am sending to M .
这里 是 这 事物 已采取 从 你 — 这 纸 我 是 发送 到 M .
- .
Volheno .
- .

以下是我从你那里得到的东西——我寄给沃尔赫诺先生的论文。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] ;
And now , ” he added , as he offered me his hand ;
和 现在 , ” 他 额外 , 作为 他 提供 我 他的 手 ;

“现在，”他一边说着，一边向我伸出手；

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː]
“ I shall be glad if at some time convenient to yourself you will afford me
“ 我 将 是 高兴的 如果 在 一些 时间 方便的 到 你自己 你 将要 买得起 我
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd]
an opportunity of discussing with you the matter in which you so interested
一个 机会 的 讨论 和 你 这 事情 在 哪个 你 所以 感兴趣的
[maɪ] ['brʌðər] .
my brother .
我的 兄弟 .

“如果您有时间，请允许我与您讨论一下您让我哥哥非常感兴趣的那件事，我将不胜感激。”

” ['piːə][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
” Pia was at a loss what to do .
” 皮娅 曾是 在 一个 损失 什么 到 做 .

皮娅不知所措。

[soʊ][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
So I laid my hand on her arm .
所以 我 铺设 我的 手 在 她 手臂 .

于是我把手放在了她的胳膊上。

“ [kʌm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Come , ” I said .
“ 来 , ” 我 说 .

“过来，”我说。

“ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
“ But — — ” she began .
“ 但 — — ” 她 开始 .

“但是——”她开口道。

“	**“**	“
[kʌm]	**Come**	来
,	**,**	,
”	**”**	”
[aɪ]	**I**	我
[rɪ'piːtɪd]	**repeated**	重复
,	**,**	,
[mɔːr]	**more**	更多的
[ɪn'sɪstəntli]	**insistently**	坚持不懈
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['jiːldɪd]	**yielded**	产生
,	**,**	,

“过来，”我更加坚持地重复道，她终于屈服了。

['liːvɪŋ]	**leaving**	离开
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wer]	**where**	在哪里
['wɔːkɪŋ]	**walking**	步行
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[sliːp]	**sleep**	睡觉
.	**.**	.

她离开时仿佛梦游一般。

[bʌt; bət]	**But**	但
[æz; əz]	**as**	作为
[suːn]	**soon**	很快
[æz; əz]	**as**	作为
[wiː; wi]	**we**	我们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[striːt]	**street**	街道
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['gluːmi]	**gloomy**	阴沉
[geɪts]	**gates**	大门
[hæd; həd]	**had**	有
[kloʊzd]	**closed**	关闭
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
[ˌjuː 'es]	**us**	我们
,	**,**	,

但当我们走到街上，身后的阴森大门缓缓关闭时，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[pɔːzd]	**paused**	暂停
[tuː; tə]	**to**	到
[teɪk]	**take**	拿
[tuː]	**two**	二
[ɔːr]	**or**	或者
[θriː]	**three**	三
[diːp]	**deep**	深的
[breθs]	**breaths**	呼吸
,	**,**	,

她停下来，深吸了两三次气。

[hɜːr; hər]	**her**	她
[feɪs]	**face**	脸
[reɪzd]	**raised**	提高
['skaɪwərdz]	**skywards**	向天空
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[aɪz]	**eyes**	眼睛
['ʃaɪnɪŋ]	**shining**	灼灼
['braɪtli]	**brightly**	明亮地
[ɪn]	**in**	在
['ræptʃər]	**rapture**	狂喜
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðen]	**then**	然后
[smaɪld]	**smiled**	微笑
,	**,**	,

她仰起头，双眼闪烁着欣喜的光芒，然后笑了。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[er]	**air**	空气
[ɪt'self]	**itself**	本身
[wɜːr; wər]	**were**	是
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[ðə; ði]	**the**	这
['sɪmb(ə)l]	**symbol**	象征
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[pruːf]	**proof**	证明
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪbərti]	**liberty**	自由
[soʊ]	**so**	所以
[ˌʌnɪk'spektɪdli]	**unexpectedly**	不料
[riː'geɪnd]	**regained**	恢复
.	**.**	.

仿佛连空气本身都成了意外重获自由的象征和证明。

['æftər]	**After**	后
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[tɜːrnd]	**turned**	转向
[ænd; ənd]	**and**	和
[held]	**held**	握住
[aʊt]	**out**	出去
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hænd]	**hand**	手
[tuː; tə]	**to**	到
[ˌem 'iː]	**me**	我
.	**.**	.

之后她转过身，向我伸出了手。

“	**“**	“
[juː; jʊ]	**You**	你
[ɑːr; ər]	**are**	是
[aʊt]	**out**	出去
[ʌv; əv]	**of**	的
['prɪzn]	**prison**	监狱
,	**,**	,
['piːə]	**Pia**	皮娅
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[juː; jʊ]	**you**	你
[ɑːr; ər]	**are**	是
[nɑːt]	**not**	不是
[friː]	**free**	自由的
,	**,**	,
”	**”**	”
[aɪ]	**I**	我
[sed]	**said**	说
,	**,**	,
['ʃeɪkɪŋ]	**shaking**	摇晃
[maɪ]	**my**	我的
[hed]	**head**	头
.	**.**	.

“皮娅，你虽然出狱了，但你并不自由，”我摇着头说。

“	**“**	“
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
['ænsər]	**answered**	回答
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[juː; jʊ]	**you**	你
;	**;**	;
[ænd; ənd]	**and**	和
[juː; jʊ]	**you**	你
['kænɑːt]	**cannot**	不能
[rɪ'tɜːrn]	**return**	返回
[tuː; tə]	**to**	到
[jʊr; jər]	**your**	你的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	**associates**	同事
[hɪr]	**here**	这里
[wɪ'ðaʊt]	**without**	没有
['fɔːlsəˌfaɪŋ]	**falsifying**	伪造
[maɪ]	**my**	我的
[pledʒ]	**pledge**	保证
.	**.**	.

“我已经替你回答了；如果你不违背我的誓言，就不能回到你同伴那里去。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['klaʊdɪd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
" Her eyes clouded in embarrassment .
" 她 眼睛 阴天 在 尴尬 .

她尴尬地眯起了眼睛。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？ ”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] ['dʒeɪlər]
" In the first place you are going to put absolute confidence in your new gaoler
" 在 这 第一的 地方 你 是 去 到 放 绝对 信心 在 你的 新的 看守
[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ,
and let him look after your future ,
和 让 他 看 后 你的 未来 ,

“首先，你要对你的新狱卒给予绝对的信任，让他来守护你的未来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .
as soon as he knows what you wish to do .
作为 很快 作为 他 知道 什么 你 希望 到 做 .

他一知道你想做什么就会这么做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn] ['dʒeɪlər][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [rɪf'juːzlz] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
He is a very stern gaoler and will take no refusals , " I added ,
他 是 一个 非常 船尾 看守 和 将要 拿 不 拒绝 , " 我 额外 ,

“他是一位非常严厉的狱卒，绝不接受任何拒绝,”我补充道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnd] ['proʊtest] .
interrupting a threatened protest .
打断 一个 威胁 反对 .

打断一场可能发生的抗议活动。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [jʊr; jər] [-]
" If you are anything like as famished as I am , your [323]
" 如果 你 是 任何事物 喜欢 作为 饥饿 作为 我 是 , 你的 [-]

“如果你和我一样饥饿难耐，你的[323]

[fɜːrst][dɪ'zaɪər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][hoʊ'tel]
first desire will be to eat something ; " and we turned into the first hotel
第一的 欲望 将要 是 到 吃 某物 ; " 和 我们 转向 进入 这 第一的 酒店
[wiː; wi] [riːtʃt] .
we reached .
我们 达到 .

我们首先想吃点东西;”于是我们走进了我们到达的第一家酒店。

[sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [θriː]
Some objection was taken to our appearance — we were like three
一些 异议 曾是 已采取 到 我们的 外貌 — 我们 是 喜欢 三
[træmps] — [bʌt; bət] ['mʌni] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm] [ðæt] ,
towsled tramps — but money soon overcame that ,
拖曳雪橇 流浪汉 — 但 钱 很快 克服 那 ,

有人对我们的外表表示不满——我们就像三个拖着雪橇的流浪汉——但金钱很快就解决了这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and while I was doing what I could to get rid of the results of the
和 尽管 我 曾是 正在做 什么 我 可以 到 得到 摆脱 的 这 结果 的 这
['naɪts] [ɪm'prɪznmənt] — ['piːə] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɜːrpəs]
night's imprisonment — Pia having gone off with a servant for a similar purpose
夜晚 监禁 — 皮娅 拥有 已消失 离开 和 一个 仆人 为了 一个 相似的 目的
— [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['braɪənts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
— I listened to Bryant's account of his experience .
— 我 听着 到 布莱恩特的 帐户 的 他的 经验 .

当我尽力摆脱昨晚囚禁事件的后果时——皮娅也因为类似的原因和一名仆人一起离开了——我听布莱恩特讲述了他的经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlt] .
It was pretty much what I anticipated , but with an unexpected result .
它 曾是 漂亮的 很多 什么 我 预期 , 但 和 一个 意外 结果 .

事情基本符合我的预期，但结果却出乎意料。

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪnez] - [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd]
He had waited for me outside Inez ' house for some hours and had
他 有 等待 为了 我 外部 伊内兹 - 房子 为了 一些 小时 和 有
[ðen] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['boʊltən] .
then contrived to send a message to Captain Bolton .
然后 人为的 到 发送 一个 信息 到 队长 博尔顿 .

他在伊内兹家门外等了我几个小时，然后设法给博尔顿上尉捎了个信。

[tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt]
Together they had agreed that the skipper should go and tell the police about
一起 他们 有 同意 那 这 船长 应该 去 和 告诉 这 警察 关于
[maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
my disappearance ,
我的 消失 ,

他们一致同意由船长去向警方报告我的失踪情况。

[waɪl] ['braɪənt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
while Bryant remained on watch .
尽管 布莱恩特 剩余 在 手表 .

而布莱恩特则继续观察着。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [plɑːt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] .
But in some way the abduction plot had become known .
但 在 一些 方式 这 绑架 阴谋 有 变得 已知 .

但绑架阴谋不知何故还是泄露了出去。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] ['dʒʌmbld] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['aɪnez] - [haʊs] ,
The police had jumbled the two things up and , on reaching Inez ' house ,
这 警察 有 错杂 这 二 事物 向上 和 , 在 到达 伊内兹 - 房子 ,

警方把这两件事搞混了，到达伊内兹家时，

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] ['braɪənt] [hɪm'self] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
their first act was to arrest Bryant himself on suspicion ,
他们的 第一的 行为 曾是 到 逮捕 布莱恩特 他自己 在 怀疑 ,

他们的第一个行动就是以涉嫌犯罪逮捕了科比本人。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
refusing to believe or even listen to his explanation ;
拒绝 到 相信 或者 甚至 听 到 他的 解释 ;

拒绝相信甚至拒绝听他的解释；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn]
and he had been in prison up to the moment of his being brought in
和 他 有 到过 在 监狱 向上 到 这 片刻 的 他的 存在 带来 在
[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] .
to identify me .
到 确认 我 .

直到被带进来辨认我的那一刻，他一直被关在监狱里。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['kæptɪn] ['boʊltən][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] ['evriwer] [bəuθ][fɔːr; fər]
It turned out that Captain Bolton had been making inquiries everywhere both for
它 转向 出去 那 队长 博尔顿 有 到过 制作 查询 到处 两个都 为了
[ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər]['braɪənt] ;
me and for Bryant ;
我 和 为了 布莱恩特 ;

原来，博尔顿上尉一直在四处打听我和布莱恩特的消息；

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]
and Volheno had heard of the latter's imprisonment and had been on
和 - 有 听到 的 这 后者的 监禁 和 有 到过 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['sɑːmə][hæd; həd] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ]
the point of ordering his release when General Sama had communicated with
这 观点 的 订购 他的 发布 什么时候 一般的 萨玛 有 沟通 和
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
him about me .
他 关于 我 .

沃伦诺听说了后者被监禁的消息，正准备下令释放他时，萨马将军向他提到了我。

[aɪ][toʊld]['braɪənt][tuː; tə] ['hɜːri] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [send]
I told Bryant to hurry his breakfast and go down to the quay to send
我 讲述 布莱恩特 到 匆忙 他的 早餐 和 去 向下 到 这 码头 到 发送
[wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][æt; ət] ['lɪbərti] ,
word to the skipper that we were both at liberty ,
单词 到 这 船长 那 我们 是 两个都 在 自由 ,

我告诉布莱恩特赶紧吃完早饭，然后去码头给船长捎个信，说我们俩都获准自由活动了。

[ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [tuː; tə] - [haʊs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and then drive to Miralda's house for news of her ,
和 然后 驾驶 到 - 房子 为了 消息 的 她 ,

然后开车去米拉尔达家打听她的消息。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
and bring me the result of his inquiry to my rooms .
和 带来 我 这 结果 的 他的 询问 到 我的 房间 .

把他的调查结果带到我的房间里来。

['paɪəz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .
Pia's story was soon told .
皮娅的 故事 曾是 很快 讲述 .

皮娅的故事很快就被讲述了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] .
She had no living relatives .
她 有 不 活的 亲属 .

她没有在世的亲人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] ['brʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]
She and her only brother had lived together until he had been led to
她 和 她 仅有的 兄弟 有 居住地 一起 直到 他 有 到过 引领 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['pɑːrti] .
join the revolutionary party .
加入 这 革命性的 派对 .

她和她唯一的弟弟一直生活在一起，直到他被带入革命党。

[hɪz; ɪz] [ə'rest] [hæd; həd] [suːn] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [-]
His arrest had soon followed through the betrayal [324]
他的 逮捕 有 很快 随后 通过 这 背叛 [-]

背叛发生后不久，他就被逮捕了[324]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [frend] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] [rɪ'vendʒ]
of a false friend who had tried to make love to her and in revenge
的 一个 错误的 朋友 WHO 有 尝试 到 制作 爱 到 她 和 在 复仇
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
for his defeat had betrayed him .
为了 他的 击败 有 背叛 他 .

一个虚伪的朋友试图与她发生性关系，并因失败而背叛了他。

[ðə; ði] ['brʌðər] , ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn] [helθ] ,
The brother , feeble and delicate in health ,
这 兄弟 , 微弱 和 精美的 在 健康 ,

哥哥身体虚弱，体弱多病。

[hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
had been questioned as to the plans and names of his companions ,
有 到过 被质问 作为 到 这 计划 和 姓名 的 他的 同伴 ,

他曾被问及同伴的计划和姓名，

[ænd; ənd]['piːə] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Pia declared that his refusal to speak had been punished with the
和 皮娅 声明 那 他的 拒绝 到 说话 有 到过 受到惩罚 和 这
[læʃ] .
lash .
睫毛 .

皮娅宣称，他拒绝说话受到了鞭笞的惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['prɪzn] ,
He had died in prison ,
他 有 死亡 在 监狱 ,

他死在了狱中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɑːt] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [hɪz; ɪz]
and this had driven her into hot rebellion against those whom she termed his
和 这 有 驱动 她 进入 热的 叛乱 反对 那些 谁 她 称为 他的
['mɜːdəəz] .
murderers .
杀人犯 .

这使她对那些她称之为杀害他的人充满了强烈的反抗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ;
She had been hunted for by the police ;
她 有 到过 猎杀 为了 经过 这 警察 ;

她曾被警方追捕；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'rest] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but her arrest on the previous night had been an accident — she was
但 她 逮捕 在 这 以前的 夜晚 有 到过 一个 事故 — 她 曾是
[kɔːt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] — [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['freɪkəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːs]
caught as I had once been — in the thick of a fracas between the police
捕捉 作为 我 有 一次 到过 — 在 这 厚的 的 一个 骚乱 之间 这 警察
[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and the people .
和 这 人们 .

但她前一晚的被捕纯属意外——她和我曾经一样，被卷入了警察与民众之间的冲突之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] , [bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,
She had not given her right name , but , feeling sure she would be identified ,
她 有 不是 给定 她 正确的 姓名 ， 但 ， 感觉 当然 她 会 是 已识别 ，

她没有说出自己的真实姓名，但她确信自己会被人认出来，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
she looked forward to sharing the same fate as her brother .
她 看起来 向前 到 分享 这 相同的 命运 作为 她 兄弟 .

她期待着与哥哥同归于尽。

[ðɪs] [fækt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvərnər] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] .
This fact explained the readiness of the Governor to liberate her .
这 事实 解释 这 准备就绪 的 这 州长 到 解放 她 .

这一事实解释了总督为何愿意释放她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] ['eniwer] ?
“ You have no friends anywhere ?
“ 你 有 不 朋友们 任何地方 ?

你到处都没有朋友吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,
“ I have only one friend in the world ; but when my brother was arrested ,
“ 我 有 仅有的 一 朋友 在 这 世界 ; 但 什么时候 我的 兄弟 曾是 被捕 ,

“我在这个世界上只有一个朋友；但是当我的哥哥被捕后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
he had to fly for his life .
他 有 到 飞 为了 他的 生活 .

他不得不为了保命而乘飞机逃生。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ,
That was almost on the eve of the day we were to have been married ,
那 曾是 几乎 在 这 前夕 的 这 天 我们 是 到 有 到过 已婚 ,

那几乎就是我们原定结婚日期的前一天晚上，

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
” she said simply .
” 她 说 简单地 .

她简单地说。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ And where is he ? ”
“ 和 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪里？”

“ [ɪn] [ə'merɪkə] . ”
“ In America . ”
“ 在 美国 . ”

“在美国。”

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
“ That settles it then .
“ 那 定居点 它 然后 .

“那就这么定了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You will go out to him .
你 将要 去 出去 到 他 .

你要出去见他。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp] [hɜːr; hər] [hændz] .
” She tossed up her hands .
” 她 抛掷 向上 她 双手 .

她举起了双手。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] . ”
“ Some day , perhaps . ”
“ 一些 天 , 也许 . ”

“也许有一天吧。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [pər'hæps] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [noʊ] - [sʌm; səm] [deɪ] .
“ There is no ' perhaps ' about it and no ' some day .
“ 那里 是 不 - 也许 - 关于 它 和 不 - 一些 天 .

“这件事没有‘也许’，也没有‘总有一天’。

- [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt]
' Do you know that if it had not been for you I should have had that
- 做 你 知道 那 如果 它 有 不是 到过 为了 你 我 应该 有 有 那
[læʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
lash this morning .
睫毛 这 早晨 .

“你知道吗，如果不是你，我今天早上就该挨那一鞭子了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [neɪm] ,
If you had not mentioned the Governor's name ,
如果 你 有 不是 提及 这 州长的 姓名 ,

如果你没有提到州长的名字，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [dɪd] .
I should not have known him and been able to do what I did .
我 应该 不是 有 已知 他 和 到过 有能力的 到 做 什么 我 做过 .

我不应该认识他，也不应该做出我所做的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [boʊt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kætʃ] ,
You will go out to New York by the first boat you can catch ,
你 将要 去 出去 到 新的 约克 经过 这 第一的 船 你 能 抓住 ,

你会搭乘最早能赶上的船去纽约。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] ['lɪzbən] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and you will leave Lisbon for Paris to - day ,
和 你 将要 离开 里斯本 为了 巴黎 到 - 天 ,

你今天将离开里斯本前往巴黎。

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðæt] [boʊt] ['stɑːrts] .
and go to an address I will give you to wait in safety until that boat starts .
和 去 到 一个 地址 我 将要 给 你 到 等待 在 安全 直到 那 船 开始 .
”
”
”

然后到我给你的地址，在那里安全地等候，直到船出发。

“ [mə'sjɜːr] !
“ Monsieur !
“ 先生 !

“先生！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['tremjələsli] .
” she cried tremulously .
” 她 哭 颤抖地 .

她颤抖着哭了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈdʒeɪlər] , [rɪˈmembər] , [ænd; ənd][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I am your gaoler , remember , and responsible for you .
“ 我 是 你的 看守 , 记住 , 和 负责任的 为了 你 .
“记住，我是你的狱卒，我对你负有责任。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem ˈiː] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [-]
You must let me persuade you to do what I [325]
你 必须 让 我 说服 你 到 做 什么 我 [-]
你必须让我说服你去做我[325]

[seɪ] .
say .
说 .
说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
And now , I must go .
和 现在 , 我 必须 去 .
现在，我必须走了。

[ˈhɜːri] [jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [hɪr] ;
Hurry your preparations and return to me here ;
匆忙 你的 准备工作 和 返回 到 我 这里 ;
赶紧准备，然后回来见我；

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] .
” and I gave her the address of my flat .
” 和 我 给予 她 这 地址 的 我的 平坦的 .
我把我的公寓地址给了她。

“ [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [məˈsjɜːr] . ”
“ But I — I cannot accept your money , monsieur . ”
“ 但 我 — 我 不能 接受 你的 钱 , 先生 . ”
“但是，先生，我不能接受您的钱。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
“ But you can use it .
“ 但 你 能 使用 它 .
但是你可以用它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lend][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
I shall lend it to you , and when you are married in the new world ,
我 将 借 它 到 你 , 和 什么时候 你 是 已婚 在 这 新的 世界 ,
我会把它借给你，等你在新世界结婚的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˌem ˈiː] .
you will soon be able to repay me .
你 将要 很快 是 有能力的 到 偿还 我 .
你很快就能还我钱了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk]
There is a place for such a woman as you in the world and good work
那里 是 一个 地方 为了 这样的 一个 女士 作为 你 在 这 世界 和 好的 工作
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .
waiting to be done by you .
等待 到 是 完毕 经过 你 .
世界上有像你这样的女人的一席之地，也有许多美好的工作等着你去做。

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
You promise to come to me ?
你 承诺 到 来 到 我 ?
你答应会来找我吗？

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

” She could not speak .

” 她 可以 不是 说话 .

她无法说话。

[ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [nɔːr][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,

The tears , which no persecution , nor the horrors of the past night ,

这 眼泪 , 哪个 不 迫害 , 也不 这 恐怖 的 这 过去的 夜晚 ,

那泪水，并非源于迫害，也非源于昨夜的恐怖，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː]

nor even the almost certain prospect of the lash itself had been able to draw

也不 甚至 这 几乎 肯定 前景 的 这 睫毛 本身 有 到过 有能力的 到 画

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

from her ,

从 她 ,

即使是鞭笞的几乎必然性也无法让她屈服。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [θɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [left] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][maɪ]

were standing thick in her eyes as I left her and hurried to my

是 常设 厚的 在 她 眼睛 作为 我 左边 她 和 慌忙 到 我的

[ruːmz; rʊmz] .

rooms .

房间 .

当我离开她，匆匆回到自己的房间时，她的眼中充满了浓重的泪水。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['diːsnt]

I decided to go to Volheno as soon as I had changed into some decent

我 决定 到 去 到 - 作为 很快 作为 我 有 已更改 进入 一些 体面的

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

我换上像样的衣服后，就决定去沃赫诺。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][mɪrɑːldə][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

and secure a pardon for Miralda in return for a full statement of what I

和 安全的 一个 赦免 为了 米尔达 在 返回 为了 一个 满的 陈述 的 什么 我

[nuː] ,

knew ,

知道 ,

并以我全面交代我所知道的一切为条件，换取米拉尔达获得赦免。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and then obtain his assistance in searching for her .

和 然后 获得 他的 协助 在 搜索 为了 她 .

然后请他帮忙寻找她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃæns] [ðæt] ['braɪənt] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

There was a faint chance that Bryant would bring back some news of her

那里 曾是 一个 头晕的 机会 那 布莱恩特 会 带来 后退 一些 消息 的 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ;

from the vicontesse ;

从 这 - ;

布莱恩特或许有很小的可能从女爵那里带回一些关于她的消息；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

but he did not arrive before I was ready to go to Volheno .

但 他 做过 不是 到达 前 我 曾是 准备好 到 去 到 - .

但他直到我准备前往沃赫诺时才到达。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][diː]['sɑːmə][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I found him studying the paper which General de Sama had sent to him
我 成立 他 学习 这 纸 哪个 一般的 德 萨玛 有 发送 到 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ,
from the prison ,
从 这 监狱 ,

我发现他正在研究德萨马将军从监狱里寄给他的文件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and his first question was about it .
和 他的 第一的 问题 曾是 关于 它 .

他的第一个问题就是关于这个的。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['ɑːfəsərz] ?
" Why have you made prisoners of some of His Majesty's officers ?
" 为什么 有 你 制成 囚犯 的 一些 的 他的 陛下的 警官 ?

"你们为何将陛下的一些军官俘虏？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
" I have much to tell you and of very grave importance , but there is a
" 我 有 很多 到 告诉 你 和 的 非常 严重 重要性 , 但 那里 是 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

"我有很多非常重要的事情要告诉你，但是有一个条件，

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
I told him enough to convince him that my information was such as to
我 讲述 他 足够的 到 说服 他 那 我的 信息 曾是 这样的 作为 到
[pleɪs] [kluːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl]
place clues in his hand strong enough to enable him to break up the whole
地方 线索 在 他的 手 强的 足够的 到 使能够 他 到 休息 向上 这 所有的
[ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [-] [frendz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ;
revolutionary movement so far as the Pretender's friends were concerned ;
革命性的 移动 所以 远的 作为 这 伪装者 朋友们 是 担心的 ;

我告诉他一些足以让他相信我掌握的信息足以让他掌握足以瓦解整个革命运动（就冒名顶替者的朋友们而言）的线索；

[ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and then named my condition .
和 然后 命名 我的 状况 .

然后他给我的病情起了个名字。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Without mentioning their names I described at length the means which had
没有 提及 他们的 姓名 我 描述 在 长度 这 方法 哪个 有
[bɪn] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [mɪrɑːldə] ,
been adopted to force Miralda ,
到过 已采用 到 力量 米尔达 ,

我没有提及他们的名字，而是详细描述了他们为迫使米拉尔达屈服而采取的手段。

['væskoʊ][ænd; ənd][dɑːgɑːrə]['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
Vasco and Dagara into the scheme and how they had helped me to
瓦斯科 和 达加拉 进入 这 方案 和 如何 他们 有 帮助 我 到
[θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,
thwart it ,
阻挠 它 ,

Vasco 和 Dagara 也卷入了这场阴谋，以及他们如何帮助我挫败了这场阴谋。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] . [-]
and asked for a written assurance of pardon for them all . [326]
和 问 为了 一个 书面 保证 的 赦免 为了 他们 全部 . [-]

并要求以书面形式保证赦免他们所有人。[326]

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
He fought hard and tried every means to get the names from me .
他 战斗 难的 和 尝试 每一个 方法 到 得到 这 姓名 从 我 .

他百般讨伐，想尽一切办法从我这里套出名字。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['hiːtɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] ,
A long and at times very heated altercation followed ,
一个 长的 和 在 时代 非常 加热 争吵 随后 ,

随后爆发了一场旷日持久且时而激烈的争吵。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][maɪ]
in which I declared that I would make all the trouble I could on the score of my
在 哪个 我 声明 那 我 会 制作 全部 这 麻烦 我 可以 在 这 分数 的 我的
[oʊn] ['triːtmənt] ,
own treatment ,
自己的 治疗 ,

我在声明中表示，我将尽一切可能为自己所受到的待遇制造麻烦。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl]
and finally that I would seek an audience of the king himself and lay all
和 最后 那 我 会 寻找 一个 观众 的 这 国王 他自己 和 躺 全部
[ðə; ði][fækts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the facts before him .
这 事实 前 他 .

最后，我将觐见国王本人，并将所有事实陈述给他。

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði][end] ,
I won the victory in the end ,
我 韩元 这 胜利 在 这 结尾 ,

我最终赢得了胜利。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] ,
and I had the assurance in my pocket when I gave him the story ,
和 我 有 这 保证 在 我的 口袋 什么时候 我 给予 他 这 故事 ,

我把事情经过告诉他时，心里已经有了把握。

[kən'faɪnɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
confining my statement to what I had overheard on the Rampallo and all that
限制 我的 陈述 到 什么 我 有 无意中听到 在 这 - 和 全部 那
[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
had followed from it .
有 随后 从 它 .

我的陈述仅限于我在兰帕洛街上听到的内容以及之后发生的一切。

[wiː; wi] [ðen] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stelə] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] -
We then arranged for the Stella to go out at once to pick up the Rampallo
我们 然后 安排 为了 这 斯特拉 到 去 出去 在 一次 到 挑选 向上 这 -
[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɡʌvərnmənt] ['eɪdʒənts][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and to carry out Government agents to take over charge of her and
和 到 携带 出去 政府 代理人 到 拿 超过 收费 的 她 和
[ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
the officers .
这 警官 .

然后我们安排斯特拉号立即出发去接兰帕洛号，并派政府人员接管她和军官们。

[aɪ] ['pɜːrpəsli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['aɪnez] ,
I purposely abstained from mentioning Inez ,
我 故意 弃权 从 提及 伊内兹 ,

我特意没有提及伊内兹，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [led] - [tuː; tə] ['kwestʃən]
but the fact that I had been arrested in her house led Volheno to question
但 这 事实 那 我 有 到过 被捕 在 她 房子 引领 - 到 问题
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
me about her .
我 关于 她 .

但我在她家被捕的事实导致沃伦诺对我询问有关她的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː]
I found that the house had been raided through a blunder of the police who
我 成立 那 这 房子 有 到过 突袭 通过 一个 错误 的 这 警察 WHO
[hæd; həd] [mɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['boʊltənz]
had mixed up some information they had received with Captain Bolton's
有 混合 向上 一些 信息 他们 有 已收到 和 队长 博尔顿的
['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .
statement that I was a prisoner there .
陈述 那 我 曾是 一个 囚犯 那里 .

我发现，这所房子遭到搜查是因为警方犯了一个错误，他们把收到的一些信息与博尔顿上尉关于我是那里的囚犯的说法混淆了。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]
Volheno had nothing definite against her , and I would not give him any
- 有 没有什么 定 反对 她 , 和 我 会 不是 给 他 任何
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

沃伦诺对她并没有什么确凿的证据，我也不会向他透露任何信息。

[ʌv; əv] - ['werəbaʊts] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd]
Of Miralda's whereabouts he knew no more than I . She had not been arrested
的 - 下落 他 知道 不 更多的 比 我 . 她 有 不是 到过 被捕
, [haʊ'evər] ;
, however ;
, 然而 ;

关于米拉尔达的下落，他和我一样一无所知。不过，她并没有被逮捕；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['braɪənts] ['vɪzɪt][tuː; tə]
and I returned to my rooms to learn the result of Bryant's visit to
和 我 返回 到 我的 房间 到 学习 这 结果 的 布莱恩特的 访问 到
[hɜːr; hər] [haʊs] .
her house .
她 房子 .

然后我回到自己的房间，想知道布莱恩特拜访她家的结果。

[hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He brought no news of her .
他 带来 不 消息 的 她 .

他没有带来她的任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈprɑːstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
He had seen the viscontesse who was almost prostrate with grief and
他 有 已见 这 - WHO 曾是 几乎 前列腺 和 悲伤 和
[æŋˈzaɪəti][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] .
anxiety at her absence .
焦虑 在 她 缺席 .

他看到那位子爵夫人因他的离去而悲痛焦虑，几乎瘫倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnfərəns] [tuː; tə] [drɔː] .
There was only one inference to draw .
那里 曾是 仅有的 一 推理 到 画 .

只能得出一种推论。

[mɪrɑːldə][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] - ; [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈbæfəld]
Miralda must still be with Barosa ; and where to look for them baffled
米尔达 必须 仍然 是 和 - ; 和 在哪里 到 看 为了 他们 困惑
[ˌem ˈiː] . [-]
me . [327]
我 . [-]

米拉尔达一定还在巴罗萨那里；我实在不知道该去哪里找她们。[327]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ɑːn][ðə; ði] [træk]
ON THE TRACK
在 这 追踪

在赛道上

[aɪ] [ˈrækt] [maɪ] [wɪts] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] -
I RACKED my wits in vain to think of some clue to the place where Barosa
我 架子 我的 智慧 在 徒劳 到 思考 的 一些 线索 到 这 地方 在哪里 -
[wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [haɪd] .
was likely to hide .
曾是 可能 到 隐藏 .

我绞尽脑汁，徒劳地想不出巴罗萨可能藏身何处的线索。

[aɪ] [ˈrænˌsækt] [maɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
I ransacked my memory to recall every incident of my stay in the city ,
我 洗劫一空 我的 记忆 到 记起 每一个 事件 的 我的 停留 在 这 城市 ,

我努力回忆在城里发生的每一件事，

[ˈevri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][aɪ][hæd; həd][met]
every word which had been dropped in my hearing , and every man I had met
每一个 单词 哪个 有 到过 掉落 在 我的 听力 , 和 每一个 男人 我 有 遇见
,
,
,

我听到的每一个字，我遇到的每一个人，

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
having any connexion with him or any of his companions .
拥有 任何 连接 和 他 或者 任何 的 他的 同伴 .

与他或他的任何同伴有任何联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][noʊ] [rɪˈzʌlt] .

But it led to no result .

但 它 引领 到 不 结果 .

但这并没有产生任何结果。

[ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All I could think of was to institute a house - to - house search of the

全部 我 可以 思考 的 曾是 到 研究所 一个 房子 - 到 - 房子 搜索 的 这

[hoʊl] [ˈsɪti] ;

whole city ;

所有的 城市 ;

我当时唯一能想到的就是对全市进行挨家挨户的搜查；

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ɜːrdʒ] - [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] ,

and I wrote to urge Volheno to have this done ,

和 我 写道 到 敦促 - 到 有 这 完毕 ,

我写信敦促沃赫诺完成这件事，

[dɪˈklɛrɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ˈtʃɪrfəli] [ber] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə]

declaring I would cheerfully bear all the expense and give a liberal reward to

声明 我 会 愉快地 熊 全部 这 费用 和 给 一个 自由主义 报酬 到

[ˈeni] [wʌn] [huː] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [kreivd] .

any one who brought me the information I craved .

任何 一 WHO 带来 我 这 信息 我 渴望 .

我声明，我将欣然承担所有费用，并给予任何能为我带来我所渴望的信息的人丰厚的奖励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv]

But the thought of the length of time which such a search would involve

但 这 想法 的 这 长度 的 时间 哪个 这样的 一个 搜索 会 涉及

[droʊv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

drove me to the verge of despair .

驾驶 我 到 这 边缘 的 绝望 .

但想到这样的搜寻需要耗费如此长的时间，我就几乎绝望了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

I must find some means by which I myself could take part in the search .

我 必须 寻找 一些 方法 经过 哪个 我 我 可以 拿 部分 在 这 搜索 .

我必须找到某种方法，让自己也能参与到搜寻工作中来。

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .

To sit still with folded hands was a sheer impossibility .

到 坐 仍然 和 折叠 双手 曾是 一个 透明 不可能 .

双手合十静静地坐着，简直是不可能的。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaɪnez] .

I thought of Inez .

我 想法 的 伊内兹 .

我想起了伊内兹。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] .

She might now be willing to help me .

她 可能 现在 是 愿意的 到 帮助 我 .

她现在或许愿意帮我了。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [naʊ] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [pərˈplekst] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

I had the key now to what had so perplexed me during the last few

我 有 这 钥匙 现在 到 什么 有 所以 困惑 我 期间 这 最后的 很少

[ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

minutes I had spent in her house .

分钟 我 有 花费 在 她 房子 .

现在我终于明白了，过去几分钟里，我在她家一直困惑不已的事情，终于迎刃而解了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈræŋglɪŋ] , [ˈmɑːrkoʊ][hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz]
While she and Barosa were wrangling , Marco had rushed up with the news
尽管 她 和 - 是 争吵 , 马可 有 匆忙 向上 和 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [reɪd] ,
of the police raid ,
的 这 警察 袭击 ,

当她和巴罗萨争吵时，马尔科匆匆赶来，带来了警方突袭的消息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [priˈventid] [ˈaɪnez][frʌm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
and this had prevented Inez from keeping her promise to return to
和 这 有 阻止 伊内兹 从 保持 她 承诺 到 返回 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

这也导致伊内兹无法履行她回到我身边的承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [fɪrs]
She had meant to return — that was clear now — and she was in fierce
她 有 意思是 到 返回 — 那 曾是 清除 现在 — 和 她 曾是 在 凶猛的
[ˈɜːrnɪst] [ðæt] [mɪrɑːldə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
earnest that Miralda should leave the house with me .
认真 那 米尔达 应该 离开 这 房子 和 我 .

她原本打算回来——这一点现在已经很清楚了——而且她非常认真地希望米拉尔达能跟我一起离开这所房子。

[ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːk] [gɪft] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd]
The loaded revolver — which had proved such a Greek gift when the police had
这 已加载 左轮手枪 — 哪个 有 已证实 这样的 一个 希腊语 礼物 什么时候 这 警察 有
[-]
[328]
[-]

这把装满子弹的左轮手枪——在警方[328] 时，它被证明是希腊人的恩赐

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ˌem ˈiː] — [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːnɪstli] [ˈgɪv(ə)n] , [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
found it upon me — had been honestly given , to provide me with the
成立 它 之上 我 — 有 到过 诚实地 给定 , 到 提供 我 和 这
[miːnz] [ʌv; əv] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
means of overcoming any opposition ,
方法 的 克服 任何 反对 ,

它落在了我身上——它是真心实意地赐予我的，目的是让我拥有克服任何阻碍的手段。

[ˈweðər] [frʌm; frəm] - [ɔːr] [ˈʌðər] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] .
whether from Barosa or others , to our getting away .
无论 从 - 或者 其他的 , 到 我们的 获得 离开 .

无论是从巴罗萨还是其他地方，为了我们的逃离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ˈdeɪndʒər] [naʊ] .
But the words she had used in giving it only pointed to greater danger now .
但 这 字 她 有 用过的 在 给予 它 仅有的 尖 到 更大的 危险 现在 .

但她当时所说的话，却预示着更大的危险即将到来。

“ [get] [mɪrɑːldə] [əˈweɪ] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
“ Get Miralda away or I will not answer for myself .
“ 得到 米尔达 离开 或者 我 将要 不是 回答 为了 我 .

“把米拉尔达弄走，否则我将不为自己辩护。”

” [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][mɪrɑːldə] [stɪl] [əˈsoʊsieɪtɪd] ,
” With Barosa and Miralda still associated ,
” 和 - 和 米尔达 仍然 联系 ,

“巴罗萨和米拉尔达仍然保持联系，

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [aɪ][hæd; həd] [raʊzd] [ɪn]['aɪnez] [maɪt] [goʊd][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][ækt]
the devil of jealousy I had roused in Inez might goad her to some act
这 魔鬼 的 妒忌 我 有 唤醒 在 伊内兹 可能 刺激 她 到 一些 行为
[ʌv; əv][waɪld][reɪdʒ] [ə'genst] [mɪrɑːldə] ;
of wild rage against Miralda ;
的 荒野 愤怒 反对 米尔达 ;

我激起伊内兹心中的嫉妒之火，可能会激怒她对米拉尔达做出疯狂的暴行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] ['ædɪd] ['perəl] [stʌŋ] [ænd; ənd]
and the thought that I had placed her in this added peril stung and
和 这 想法 那 我 有 放置 她 在 这 额外 危险 被蜇了 和
[skɔːrtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ] ['festərɪŋ] [wuːnd] .
scorched me with all the agony of a festering wound .
烧焦的 我 和 全部 这 痛苦 的 一个 溃烂 伤口 .

想到我让她陷入了这种额外的危险之中，我的心就如同伤口溃烂般疼痛难忍。

[maɪ] ['helpləsnəs] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃər] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [maɪ]
My helplessness was torture ; and yet I could not think how to commence my
我的 无助 曾是 酷刑 ; 和 然而 我 可以 不是 思考 如何 到 开始 我的
[sɜːrtʃ] ,
search ,
搜索 ,

我的无助让我痛苦不堪；然而我却不知该如何开始寻找。

[wer] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
where to go , or what to do .
在哪里 到 去 , 或者 什么 到 做 .

去哪里，或者做什么。

[steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] , ['wɑːndərɪŋ]
Stay in the house I could not , and I rushed out into the streets , wandering
停留 在 这 房子 我 可以 不是 , 和 我 匆忙 出去 进入 这 街道 , 漫游
['eɪmləsli] [ə'baʊt] ,
aimlessly about ,
漫无目的地 关于 ,

我无法待在家里，于是冲到街上，漫无目的地游荡。

['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['evri] [wʌn] [aɪ] [met] ,
scrutinizing every one I met ,
仔细审查 每一个 一 我 遇见 ,

我仔细审视遇到的每一个人，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [sɔːt] [wʊd] [stroʊl] [ə'baʊt] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði]
as if I expected that some of those I sought would stroll about publicly in the
作为 如果 我 预期的 那 一些 的 那些 我 寻求 会 漫步 关于 公开 在 这
[fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .
full light of day in order that I might see them .
满的 光 的 天 在 命令 那 我 可能 看 他们 .

仿佛我期待着我要找的人会在光天化日之下公开闲逛，好让我见到他们。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [tuː; tə]['aɪnez] - [haʊs] ,
After a time I found myself close to Inez ' house ,
后 一个 时间 我 成立 我 关闭 到 伊内兹 - 房子 ,

过了一段时间，我发现自己离伊内兹家很近了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [aɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]
and as I loitered about I narrowly escaped being once more arrested by the
和 作为 我 徘徊 关于 我 勉强 逃脱 存在 一次 更多的 被捕 经过 这
[pə'liːs] .
police .
警察 .

我四处闲逛时，险些再次被警察逮捕。

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['ruːə][kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ][ænd; ənd] [ðen]
I went from there to the house in the Rua Catania and then
我 去 从 那里 到 这 房子 在 这 鲁阿 卡塔尼亚 和 然后
[tuː; tə][ðə; ði]['ruːə] [fɔː'məusə] ,
to the Rua Formosa ,
到 这 鲁阿 福尔摩沙 ,

我从那里去了卡塔尼亚街的房子，然后又去了福尔摩沙街。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] “ [test] ” — [ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [spɑːts][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
where I had been subjected to the “ test ” — the most unlikely spots in all the
在哪里 我 有 到过 受 到 这 “ 测试 ” — 这 最多 不太可能 地点 在 全部 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

我接受“测试”的地方——全城最不可能的地方，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] .
of course , where I should find any one .
的 课程 , 在哪里 我 应该 寻找 任何 一 .

当然，我应该去哪里找呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl]['oʊnli] [pruːvd] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][maɪ]
And that I should go there at all only proved the fatuous vagueness of my
和 那 我 应该 去 那里 在 全部 仅有的 已证实 这 昏庸 模糊性 的 我的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

而我竟然会去那里，这恰恰证明了我的想法是多么愚蠢和模糊。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] [wen] [aɪ]
From the latter place I was on my way back to my rooms when I
从 这 后者 地方 我 曾是 在 我的 方式 后退 到 我的 房间 什么时候 我
[rɪ'membər] [wer] [hɛn'riːkɛz, ɑːn'riːk][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['potər] .
remembered where Henriques had been employed as a porter .
记得 在哪里 亨里克斯 有 到过 受雇 作为 一个 搬运工 .

从后一个地方返回房间的路上，我突然想起了亨里克斯曾经在哪里当过搬运工。

[aɪ] ['hɜːrid] [ðer; ðər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
I hurried there at once , but without result .
我 慌忙 那里 在 一次 , 但 没有 结果 .

我立即赶到那里，但一无所获。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Not a trace was to be found .
不是 一个 痕迹 曾是 到 是 成立 .

未发现任何痕迹。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [dɪ'sper] .
I returned to my rooms in despair .
我 返回 到 我的 房间 在 绝望 .

我绝望地回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['piːə][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
It was now late in the afternoon , and little Pia was waiting for me .
它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 , 和 小的 皮娅 曾是 等待 为了 我 .

现在已经是下午晚些时候了，小皮娅正在等我。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
She had finished her few preparations and was ready to go .
她 有 完成的 她 很少 准备工作 和 曾是 准备好 到 去 .

她已经做好了一些准备，准备出发了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['dɑːnɪŋtən] .
“ You are in great trouble , Mr . Donnington .
“ 你 是 在 伟大的 麻烦 , 先生 . 唐宁顿 .

“唐宁顿先生，你麻烦大了。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz][aɪ] ['entərd] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [-]
” she asked as I entered , her smile [329]
” 她 问 作为 我 进入 , 她 微笑 [-]

“我进去的时候她问道，她的笑容[329]

[ʌv; əv] ['welkəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
of welcome changing on the instant to a look of deep concern and sympathy .
的 欢迎 变化 在 这 立即的 到 一个 看 的 深的 忧虑 和 同情 .

欢迎的神情瞬间转变为深切的关切和同情。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] .
“ Yes , I am in sore trouble .
“ 是的 , 我 是 在 疮 麻烦 .

“是的，我遇到大麻烦了。”

['welnai] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mætərz] . ”
Wellnigh beside myself , but I will see to your matters . ”
几乎 旁 我 , 但 我 将要 看 到 你的 事情 . ”

我几乎不知所措，但我会处理好你的事。

“ [tel] [ˌem 'iː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

[let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] . ”
Let me help you . ”
让 我 帮助 你 . ”

让我来帮你吧。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] .
“ Could you help me , I wonder .
“ 可以 你 帮助 我 , 我 想知道 .

“您能帮帮我吗？ ”

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
” I had not thought of her .
” 我 有 不是 想法 的 她 .

我之前没有想到她。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
She might know of some places where I could search , but on the other hand ,
她 可能 知道 的 一些 地方 在哪里 我 可以 搜索 , 但 在 这 其他 手 ,

她或许知道一些我可以去寻找的地方，但另一方面，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
she could not give me the information without bringing those with whom she
她 可以 不是 给 我 这 信息 没有 带来 那些 和 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈrest] .
had been associated into danger of arrest .
有 到过 联系 进入 危险 的 逮捕 .

她不能给我提供信息，否则会将与她有联系的人置于被捕的危险之中。

“ [tel] [ˌem ˈiː] .
“ Tell me .
“ 告诉 我 .

“告诉我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [trʌst] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .
You can surely trust me , ” she urged .
你 能 一定 相信 我 , ” 她 敦促 .

“你完全可以相信我，”她恳切地说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [help] [ˌem ˈiː][baɪ] [biˈtreiŋ] [jʊr; jər][ˈfɔːrmər] [frendz] .
“ You could only help me by betraying your former friends .
“ 你 可以 仅有的 帮助 我 经过 背叛 你的 以前的 朋友们 .

“你只有背叛以前的朋友才能帮助我。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - ? ”
Do you know a Dr . Barosa ? ”
做 你 知道 一个 博士 . - ? ”

你认识巴罗萨医生吗?

“ [baɪ] [neɪm] , [jes] .
“ By name , yes .
“ 经过 姓名 , 是的 .

“按名字来说，是的。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
There is nothing you can ask me I will not tell you .
那里 是 没有什么 你 能 问 我 我 将要 不是 告诉 你 .

你问我什么，我都会告诉你。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsiːkrət] .
You believe that as I am sure you believe I will keep everything you say secret .
你 相信 那 作为 我 是 当然 你 相信 我 将要 保持 一切 你 说 秘密 .

你相信这一点，我也确信你相信我会对你所说的一切保密。

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n]
” A few seconds decided me to tell her enough to make the position
” 一个 很少 秒 决定 我 到 告诉 她 足够的 到 制作 这 位置
[klɪr] — [ðæt] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - .
clear — that what I wanted was to know where to look for Barosa .
清除 — 那 什么 我 通缉 曾是 到 知道 在哪里 到 看 为了 - .

“我犹豫了几秒钟，决定告诉她足够让她明白我的立场——我想知道在哪里可以找到巴罗萨。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
“ I do not know that I could help you much in any case .
“ 我 做 不是 知道 那 我 可以 帮助 你 很多 在 任何 案件 .

“无论如何，我不知道我能帮上你什么忙。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɚd] ,
It is very difficult , ” she murmured ,
它 是 非常 难的 , ” 她 低声说道 ,

“这太难了，”她喃喃自语道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ɪk'spresɪŋ] [bəʊθ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
her face troubled and her manner expressing both perplexity and wistful anxiety .
她 脸 麻烦 和 她 方式 表达 两个都 困惑 和 怅惘 焦虑 .

她面露忧色，神态既困惑又焦虑。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I do not understand , ” I said .
“ 我 做 不是 理解 , ” 我 说 .

“我不明白,”我说。

“ [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
“ You said I might have to betray my former associates .
“ 你 说 我 可能 有 到 背叛 我的 以前的 同事 .

“你说过我可能不得不背叛我以前的同事。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Does that mean that you will take the police with you ?
做 那 意思是 那 你 将要 拿 这 警察 和 你 ?

那是不是意味着你会带警察一起去?

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæt] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
” She paused and sat biting her lip in great distress .
” 她 暂停 和 卫星 咬 她 唇 在 伟大的 痛苦 .

她停顿了一下，痛苦地咬着嘴唇坐着。

“ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] . ”
“ If you ask me , I cannot refuse . ”
“ 如果 你 问 我 , 我 不能 拒绝 . ”

“如果你问我，我无法拒绝。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
“ If I can find Mademoiselle Dominguez without the police it is all I want .
“ 如果 我 能 寻找 小姐 多明格斯 没有 这 警察 它 是 全部 我 想 .

“如果我能在不借助警察的情况下找到多明格斯小姐，那就是我最大的愿望了。”

” [ʃiː; ʃi] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] .
” She brightened instantly .
” 她 明亮 即刻 .

她顿时容光焕发。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [dɪs'gaɪz] ?
“ Can you get me some disguise ?
“ 能 你 得到 我 一些 伪装 ?

你能帮我弄点伪装吗?

” ['siːɪŋ] [maɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] .
” Seeing my surprise , she explained , “ I would go without it , but it would not help you .
” 看到 我的 惊喜 , 她 解释 , “ 我 会 去 没有 它 , 但 它 会 不是 帮助 你 .

看到我惊讶的样子，她解释说：“我可以不去，但这对你没有帮助。”

[sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Since we parted this morning ,
自从 我们 分手了 这 早晨 ,

自从我们今天早上分别以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə'rest] [ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
I have had a very narrow escape from arrest in my own name .
我 有 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 从 逮捕 在 我的 自己的 姓名 .

我曾侥幸逃脱以我本人名义被捕的命运。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['swɔːrmɪŋ] [nɪr] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [wiː; wi][mʌst; məst]
The police are swarming near my lodging , and it is in that district we must
这 警察 是 蜂拥而至 靠近 我的 住宿 , 和 它 是 在 那 区 我们 必须
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

警察在我住处附近严阵以待，我们必须在那片区域进行搜查。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [wen] [baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ][gɜːrl] [huː]
I was on my way there when by good fortune I met a friend — a girl who
我 曾是 在 我的 方式 那里 什么时候 经过 好的 财富 我 遇见 一个 朋友 — 一个 女孩 WHO
[hæd; həd] [lɪvd] [-]
had lived [330]
有 居住地 [-]

我当时正要去那里，幸运的是，我遇到了一个朋友——一个曾经住在那里[330]的女孩

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz][maɪ'self] .
in the same house as myself .
在 这 相同的 房子 作为 我 .

和我住在同一栋房子里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She warned me not to go near it because the police were in it .
她 警告 我 不是 到 去 靠近 它 因为 这 警察 是 在 它 .

她警告我不要靠近，因为警察在里面。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
Her brother had been arrested and she herself was flying .
她 兄弟 有 到过 被捕 和 她 她自己 曾是 飞行 .

她的哥哥被捕了，而她自己正在乘飞机。

[tuː; tə][goʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [wʊd] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] . ”
To go as I am , therefore , would not help you . ”
到 去 作为 我 是 , 所以 , 会 不是 帮助 你 . ”

因此，我以现在的状态去对你没有任何帮助。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ You must not go at all .
“ 你 必须 不是 去 在 全部 .

你绝对不能去。

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][goʊ] , ” [aɪ] [sed] .
Tell me where to go , ” I said .
告诉 我 在哪里 到 去 , ” 我 说 .

“告诉我该去哪里,”我说。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .
She hesitated again .
她 犹豫了一下 再次 .

她再次犹豫了。

“ [ɪf] [aɪ] ['hezɪteɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
“ If I hesitate , you will understand me .
“ 如果 我 犹豫 , 你 将要 理解 我 .

“如果我犹豫不决，你会理解的。”

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [fræŋk] .
Let me be frank .
让 我 是 坦率 .

让我直言不讳。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm]
Some of the people have been very kind to me and to put them
一些 的 这 人们 有 到过 非常 种类 到 我 和 到 放 他们
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪl] [rɪ'tɜːrn] . ”
into the hands of the police would be an ill return . ”
进入 这 双手 的 这 警察 会 是 一个 患病的 返回 . ”

有些人对我很好，把他们交给警察处理会让我感到愧疚。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I will not take the police with me .
“ 我 将要 不是 拿 这 警察 和 我 .

“我不会带警察一起去。”

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [niːd] [wɪ'ðaʊt]
Tell me where to search , and I'll find means of doing what I need without
告诉 我 在哪里 到 搜索 ， 和 患病的 寻找 方法 的 正在做 什么 我 需要 没有
[ðə; ði] [pə'liːs] . ”
the police . ”
这 警察 . ”

告诉我该去哪里找，我会想办法在不惊动警察的情况下完成我需要做的事情。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['dɑːnə] [ə'miljə] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ A little to the west of the Theatre of Donna Amelia and close to the
“ 一个 小的 到 这 西方 的 这 剧院 的 唐娜 阿米莉亚 和 关闭 到 这
[skwer] [ʌv; əv] [kæmoʊ] [ɪz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [striːts] ;
Square of Camoes is a nest of streets ;
正方形 的 迷彩 是 一个 巢 的 街道 ;

“在唐娜·阿米莉亚剧院西边一点，靠近卡莫斯广场的地方，有一片错综复杂的街道；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wer] ['eni] ['refjʊdʒiːz] [ɑːr; ər]
and many of the houses are those of our friends where any refugees are
和 许多 的 这 房屋 是 那些 的 我们的 朋友们 在哪里 任何 难民 是
['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['ʃeltər] .
certain of a ready shelter .
肯定 的 一个 准备好 庇护所 .

而且很多房子都是我们朋友的，任何难民都能确保有地方避难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .
It is there I should expect to find those whom you seek .
它 是 那里 我 应该 预计 到 寻找 那些 谁 你 寻找 .

我应该会在那里找到你所寻找的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
But you must go not as you are .
但 你 必须 去 不是 作为 你 是 .

但你不能以你现在的样子去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət] ['deɪndʒərəs] ,
It would be not only useless but dangerous ,
它 会 是 不是 仅有的 无用 但 危险的 ,

这样做不仅毫无用处，而且很危险。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [help] [æt; ət][hænd] .
and you must be careful to have help at hand .
和 你 必须 是 小心 到 有 帮助 在 手 .

你必须注意身边要有人帮忙。

[ɪf] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][wɜːr; wər] [səˈspektɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɔːl] [ðæt]
If your object were suspected , you would look in vain for a friend in all that
如果 你的 目的 是 怀疑 , 你 会 看 在 徒劳 为了 一个 朋友 在 全部 那
[ˈdɪstrɪkt] .
district .
区 .

如果你的目标被怀疑，你在整个地区都找不到朋友。

” [aɪ] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
” I opened a map and she pointed the neighbourhood out to me and
” 我 打开 一个 地图 和 她 尖 这 邻里 出去 到 我 和
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər]
indicated a spot at the corner of the Square which would be the best for
表明的 一个 点 在 这 角落 的 这 正方形 哪个 会 是 这 最好的 为了
[maɪ] [ˈpɜːrpəs] .
my purpose .
我的 目的 .

“我打开地图，她向我指出了附近街区，并指出了广场拐角处的一个地点，说那里最适合我的目的。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈθiətəz] [kloʊz] [ðer; ðər] ,
“ There are three theatres close there ,
“ 那里 是 三 剧院 关闭 那里 ,

附近有三家剧院，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːkər] [ˈɔːlweɪz] [stænd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]
and the hawkers always stand about there to catch the people going to
和 这 小贩 总是 站立 关于 那里 到 抓住 这 人们 去 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

小贩们总是守在那里，等着人们过来买东西。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðʌs] [wɑːtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [səˈspektɪd] ; ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
You could thus watch without being suspected ; ” she explained .
你 可以 因此 手表 没有 存在 怀疑 ; ” 她 解释 .

“这样你就可以偷偷观看而不被怀疑，”她解释道。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [set] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ænd; ənd] [waɪl]
I took her advice and set about my preparations forthwith , and while
我 采取 她 建议 和 放 关于 我的 准备工作 立即 , 和 尽管
[ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
getting ready ,
获得 准备好 ,

我采纳了她的建议，立即着手准备，在准备的过程中，

[ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
a thought occurred to me .
一个 想法 发生 到 我 .

我突然想到一件事。

[aɪ] [sent] [ˈbraɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] - [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kluː]
I sent Bryant with a note to Volheno telling him I had an important clue
我 发送 布莱恩特 和 一个 笔记 到 - 讲述 他 我 有 一个 重要的 线索
[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
and I asked him ,
和 我 问 他 ,

我派布莱恩特给沃赫诺带了张纸条，告诉他我掌握了一条重要线索，并问了他：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] ,
as I had already had a narrow escape of being arrested ,
作为 我 有 已经 有 一个 狭窄的 逃脱 的 存在 被捕 ,

由于我之前已经侥幸逃脱了逮捕，

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to give me a line or two which would protect me from anything of the
到 给 我 一个 线 或者 二 哪个 会 保护 我 从 任何事物 的 这
[kaɪnd][ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]
kind and enable me to call upon the police to assist me if I should need
种类 和 使能够 我 到 称呼 之上 这 警察 到 协助 我 如果 我 应该 需要
[ðer; ðər] [help] . [-]
their help . [331]
他们的 帮助 . [-]

给我一些保护自己免受此类侵害的手段，以便在需要帮助时能够呼唤警察协助我。[331]

[ˈpiːə] [helpt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpedlər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] ,
Pia helped me to disguise myself as a pedlar of matches ,
皮娅 帮助 我 到 伪装 我 作为 一个 小贩 的 比赛 ,

皮娅帮我伪装成卖火柴的小贩，

[səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ˈmeni] [ˈklevər] [ˈtʌtʃɪz] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈprɑːbəbli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iksˈpiəriənsiz] —
suggesting many clever touches — the result probably of her experiences —
建议 许多 聪明的 触摸 — 这 结果 大概 的 她 经历 —
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ɔːl] [ˈlɪzbən] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌem ˈiː] .
and when I was ready not a soul in all Lisbon would have recognized me .
和 什么时候 我 曾是 准备好 不是 一个 灵魂 在 全部 里斯本 会 有 认可 我 .

她提出了许多巧妙的建议——这很可能是她自身经历的产物——等我准备好时，整个里斯本都不会有人认出我。

- [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ,
Volheno sent me the letter I asked for ,
- 发送 我 这 信 我 问 为了 ,

沃伦诺把我要的信寄给了我。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbraɪənt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [hɪmˈself] [ˈɔːlsoʊ]
and when Bryant returned with it I told him to disguise himself also
和 什么时候 布莱恩特 返回 和 它 我 讲述 他 到 伪装 他自己 还
[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and to watch me from another corner of the Square ,
和 到 手表 我 从 其他 角落 的 这 正方形 ,

当布莱恩特带着它回来时，我告诉他也要乔装打扮，从广场的另一个角落监视我。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsɪmənz] [ænd; ənd][ˈfɑːstər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstelə] ,
and to have Simmons and Foster , who had not gone in the Stella ,
和 到 有 西蒙斯 和 促进 , WHO 有 不是 已消失 在 这 斯特拉 ,

还有西蒙斯和福斯特，他们没有参加斯特拉号的演出。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪkər] [ʃɑːp] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
in a liquor shop close at hand .
在 一个 酒 店铺 关闭 在 手 .

附近就有一家酒铺。

[ðen] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər]
Then I slipped out of the house and shuffled off on my search in the character
然后 我 滑倒了 出去 的 这 房子 和 洗牌 离开 在 我的 搜索 在 这 特点
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ˈselər] .
of a match seller .
的 一个 匹配 卖方 .

然后我溜出房子，装作卖火柴的人，开始了我的寻找之旅。

[aɪ][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
I had about a mile to go across the city to my destination ,
我 有 关于 一个 英里 到 去 穿过 这 城市 到 我的 目的地 ,

我还要穿过城市走大约一英里才能到达目的地。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
but I did not reach it .
但 我 做过 不是 抵达 它 .

但我没能到达那里。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːə][ˌdiː 'eɪ]['kɑːrmoʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg]
I had just turned into the Rua da Carmo when a man carrying a bag
我 有 只是 转向 进入 这 鲁阿 达 卡莫 什么时候 一个 男人 携带 一个 包
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]
and having the air of a commercial traveller crossed the street and came up
和 拥有 这 空气 的 一个 商业的 游客 交叉 这 街道 和 来了 向上
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
to buy a box of matches .
到 买 一个 盒子 的 比赛 .

我刚拐进卡尔莫街，就看到一个提着包、一副商人模样的男人穿过马路，走过来买了一盒火柴。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
His disguise was good , but as he lit his cigarette I recognized him .
他的 伪装 曾是 好的 , 但 作为 他 点燃 他的 卷烟 我 认可 他 .

他的伪装很到位，但当他点燃香烟时，我认出了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrkoʊ] ;
It was Marco ;
它 曾是 马可 ;

是马可；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] ['ʌðər] [plæn][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
and in a moment my other plan was abandoned and I decided to follow
和 在 一个 片刻 我的 其他 计划 曾是 弃 和 我 决定 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

于是，我放弃了之前的计划，决定跟随他。

[hiː; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] .
He made straight for the Central Station .
他 制成 直的 为了 这 中央 车站 .

他径直前往中央车站。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] - [teiblz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] [pleɪs] ,
After studying the time - tables , he went to the booking place ,
后 学习 这 时间 - 表格 , 他 去 到 这 预订 地方 ,

研究完时刻表后，他去了售票处。

['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] ,
entered into conversation with the clerk and bought some tickets ,
进入 进入 对话 和 这 职员 和 买 一些 门票 ,

与售票员攀谈起来，并购买了一些票。

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [er] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .
turned away with a casual air and left the building again .
转向 离开 和 一个 随意的 空气 和 左边 这 建筑 再次 .

他神情漫不经心地转身，再次离开了大楼。

['iːðər] ['piːə][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ges] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti] [wer] -
Either Pia was all wrong in her guess as to the locality where Barosa
任何一个 皮娅 曾是 全部 错误的 在 她 猜测 作为 到 这 地点 在哪里 -
[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [haɪd] ,
was likely to hide ,
曾是 可能 到 隐藏 ,

要么是皮娅完全猜错了巴罗萨可能藏身的地方，

[ɔːr]['mɑːrkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or Marco was not going back to him .

或者 马可 曾是 不是 去 后退 到 他 .

或者说，马可不会再回到他身边了。

[hiː; hi] ['sɔːntəd] ['aɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][sæn]['pedroʊ] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːə] - ,

He sauntered idly across the Square of San Pedro , turned into the Rua Bitesgo ,

他 漫步 闲散地 穿过 这 正方形 的 圣 佩德罗 ， 转向 进入 这 鲁阿 - ，

他漫不经心地穿过圣佩德罗广场，拐进了比茨戈街，

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːə][ˌdiː 'eɪ][ˌmægdə'leinə; -'liː-] , [ænd; ənd]

quickened his pace slightly as he reached the Rua da Magdalena , and

加速 他的 步伐 轻微地 作为 他 达到 这 鲁阿 达 玛格达莱纳 ， 和

['bræntʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

branching off to the left ,

分枝 离开 到 这 左边 ，

当他走到马格达莱纳街时，他稍微加快了脚步，然后向左拐去。

[wen] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] ,

when about half - way down ,

什么时候 关于 一半 - 方式 向下 ，

下到大约一半的时候，

['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]

threaded his way at a quick pace among the maze of streets which form the

螺纹 他的 方式 在 一个 快的 步伐 之中 这 迷宫 的 街道 哪个 形式 这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['lɪzbən] .

district of Eastern Lisbon .

区 的 东 里斯本 .

他快速地穿梭在里斯本东部地区错综复杂的街道中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['piːə][hæd; həd]

This was directly in the opposite direction from that which Pia had

这 曾是 直接地 在 这 对面的 方向 从 那 哪个 皮娅 有

[sə'dʒestɪd] ;

suggested ;

建议 ;

这与皮娅的建议完全相反；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['sɔːntərɪŋ] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

but I was certain by the change from his former sauntering pace to a

但 我 曾是 肯定 经过 这 改变 从 他的 以前的 闲逛 步伐 到 一个

[kwɪk] [straɪd] ,

quick stride ,

快的 步幅 ，

但我从他从以前悠闲漫步的步伐变为快步走的步伐中可以肯定，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] . [-]

that he was taking me where I wanted to go . [332]

那 他 曾是 采取 我 在哪里 我 通缉 到 去 . [-]

他带我去我想去的地方。[332]

[hɪz; ɪz] [spiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

His speed made it difficult for me to keep him in sight without his

他的 速度 制成 它 难的 为了 我 到 保持 他 在 视线 没有 他的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃædəuiŋ] [hɪm; ɪm] .

discovering that I was shadowing him .

发现 那 我 曾是 阴影 他 .

他的速度太快了，我很难在不被他发现的情况下一直跟着他。

[twaɪs] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['tɔːrtʃuəs] [striːts]
Twice I nearly lost him as he made a double turn in the short tortuous streets
两次 我 几乎 丢失的 他 作为 他 制成 一个 双倍的 转动 在 这 短的 曲折 街道
,
,
,

在那些短而曲折的街道上，他两次转弯，我差点跟丢了他。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
and after that I had to lessen the distance between us ,
和 后 那 我 有 到 减少 这 距离 之间 我们 ,

之后我不得不缩短我们之间的距离。

['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
doing my best to slink along in the shadow of the houses .
正在做 我的 最好的 到 潜行 沿着 在 这 阴影 的 这 房屋 .

我竭尽全力地在房屋的阴影下悄悄前进。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] ['hɪli] [striːt] [ænd; ənd] , ['slækənɪŋ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Presently he turned into a very steep hilly street and , slackening , began to
目前 他 转向 进入 一个 非常 陡 丘陵 街道 和 , 松弛 , 开始 到
[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['werəli] .
look about him warily .
看 关于 他 谨慎地 .

这时，他拐进了一条非常陡峭的山路，然后放慢脚步，开始警惕地环顾四周。

[aɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [maɪ] ['kɔːʃ(ə)n]
I guessed that he was getting near his destination , and redoubled my caution
我 猜对了 那 他 曾是 获得 靠近 他的 目的地 , 和 加倍 我的 警告
.
.
.

我猜他快到目的地了，于是更加谨慎起来。

[ə'baʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [striːt]
About half - way down the hill he stopped at the corner of a dark street
关于 一半 - 方式 向下 这 爬坡道 他 停止 在 这 角落 的 一个 黑暗的 街道
['sʌmwʌt] ['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
somewhat wider than the rest ,
有些 更广泛 比 这 休息 ,

走到半山腰时，他停在一条昏暗街道的拐角处，这条街比其他地方略宽一些。

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] ,
where the houses were larger ,
在哪里 这 房屋 是 更大的 ,

那里的房子比较大。

[ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .
and I slipped to cover in the wide porch of a house on the opposite side .
和 我 滑倒了 到 覆盖 在 这 宽的 门廊 的 一个 房子 在 这 对面的 边 .

于是我溜到对面房子宽敞的门廊里躲了起来。

[tuː] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [wʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌp] ,
Two men were in sight , one coming down the hill and the other up ,
二 男人 是 在 视线 , 一 未来 向下 这 爬坡道 和 这 其他 向上 ,

视线中出现了两个人，一个从山上下来，另一个从山上上来。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['lɔɪtərɪŋ] ,
and lighting a cigarette as a pretext for loitering ,
和 灯光 一个 卷烟 作为 一个 借口 为了 游荡 ,

以点烟为借口游荡，

['mɑːrkoʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [bəʊθ] [men] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp]
Marco waited until both men had passed and gave each of them a sharp
马可 等待 直到 两个都 男人 有 通过了 和 给予 每个 的 他们 一个 锋利的
['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
searching look .
搜索 看 .

马可等到两人都走过后，才锐利地、审视地看了他们一眼。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd]
As soon as they were out of sight , he turned and hurried along the side
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 他 转向 和 慌忙 沿着 这 边
[striːt] .
street .
街道 .

他们一消失在视线中，他就转身沿着小街匆匆跑去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
I followed quickly , but when I reached the corner he had disappeared .
我 随后 迅速地 , 但 什么时候 我 达到 这 角落 他 有 消失 .

我迅速跟了上去，但当我走到拐角处时，他已经不见了。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I had run him to earth ; but which house he had entered I could not
我 有 跑步 他 到 地球 ; 但 哪个 房子 他 有 进入 我 可以 不是
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

我已将他追赶至尘土；但我不知道他进了哪间房子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
I passed the mouth of the street and had a good look at the houses .
我 通过了 这 嘴 的 这 街道 和 有 一个 好的 看 在 这 房屋 .

我经过街口，好好地看了看那些房子。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] ;
He had not had time to go more than fifty yards ;
他 有 不是 有 时间 到 去 更多的 比 五十 码 ;

他还没来得及走五十码；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dɪstəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][sɪks] ['haʊzɪz] ,
and within that distance there were only six houses ,
和 之内 那 距离 那里 是 仅有的 六 房屋 ,

在这段距离内只有六户人家。

[ðə; ði] [tuː] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [wel] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn]
the two nearest of which were detached and stood well apart from one
这 二 最近的 的 哪个 是 分离的 和 站立 出色地 除 从 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

其中最近的两个是分离的，彼此相距甚远。

['kiːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
Keeping under the shadow of the buildings I walked the length of the street
保持 在下面 这 阴影 的 这 建筑物 我 步行 这 长度 的 这 街道
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['aʊtlet] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] .
and discovered that it had no outlet at the farther end .
和 发现 那 它 有 不 出路 在 这 更远 结尾 .

我沿着建筑物的阴影走完了整条街，发现街道的尽头没有出口。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪdərd] [wʌt]
I returned to the corner with the same caution , and then considered what
我 返回 到 这 角落 和 这 相同的 警告 ， 和 然后 经过考虑的 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

我带着同样的谨慎回到了街角，然后思考着该怎么办。

[aɪ] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] ['nesəseri] .
I felt at liberty to seek the help of the police if necessary .
我 毛毡 在 自由 到 寻找 这 帮助 的 这 警察 如果 必要的 .

我觉得如有必要，我可以自由地寻求警方的帮助。

[maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['piːə][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][dɪd][nɑːt] [ə'plai] [naʊ] ,
My promise to Pia not to do so did not apply now ,
我的 承诺 到 皮娅 不是 到 做 所以 做过 不是 申请 现在 ，

我之前向皮娅承诺不会这么做，但现在这个承诺不再有效了。

[sɪns] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,
since my discovery was not due to anything she had told me ,
自从 我的 发现 曾是 不是 到期的 到 任何事物 她 有 讲述 我 ，

因为我的发现并非源于她告诉我的任何事情，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɑːrkoʊ] . [-]
but to the accidental meeting with Marco . [333]
但 到 这 偶然 会议 和 马可 . [-]

但与马可的偶然相遇。[333]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ，

同时，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [ɪk'streməti] .
I did not wish to bring the police into it except in the very last extremity .
我 做过 不是 希望 到 带来 这 警察 进入 它 除了 在 这 非常 最后的 末端 .

除非万不得已，否则我不想让警方介入此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'rest] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'kluːdɪŋ]
It was quite possible that they would arrest every one in the house , including
它 曾是 相当 可能的 那 他们 会 逮捕 每一个 一 在 这 房子 ， 包括
[mɪrɑːldə] [hɜːr'self] ;
Miralda herself ;
米尔达 她自己 ；

他们很有可能会逮捕屋里的所有人，包括米拉尔达本人；

[ænd; ənd]['æftər][maɪ]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
and after my terrible experiences of the previous night ,
和 后 我的 糟糕的 经历 的 这 以前的 夜晚 ，

经历了前一晚的糟糕遭遇之后，

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʊr]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['aʊər]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
the	**thought**	**that**	**she**	**should**	**endure**	**even**	**for**	**an**	**hour**	**the**	**horrors**	**of**	**such**	**a**
这	想法	那	她	应该	忍受	甚至	为了	一个	小时	这	恐怖	的	这样的	一个

[den]	[ʌv; əv]	['biːstlinəs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	.
den	**of**	**beastliness**	**was**	**unendurable**	**.**
丹	的	兽性	曾是	难以忍受	.

一想到自己要忍受哪怕一个小时这种兽穴般的恐怖景象，她就无法忍受。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[pruːvd]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['entər]	['eni]	[haʊs]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[mɪrɑːldə]	,
If	**it**	**proved**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**enter**	**any**	**house**	**in**	**search**	**of**	**Miralda**	**,**
如果	它	已证实	必要的	为了	我	到	进入	任何	房子	在	搜索	的	米尔达	,

如果为了寻找米拉尔达，我不得不进入任何一户人家，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ʃɪr]	['mædnəs]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[ə'loʊn]	;
it	**would**	**be**	**nothing**	**short**	**of**	**sheer**	**madness**	**to**	**do**	**so**	**alone**	**;**
它	会	是	没有什么	短的	的	透明	疯狂	到	做	所以	独自的	;

独自一人这样做简直是疯了；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	.
and	**in**	**that**	**case**	**I**	**must**	**have**	**the**	**help**	**of**	**the**	**police**	**.**
和	在	那	案件	我	必须	有	这	帮助	的	这	警察	.

在这种情况下，我必须寻求警方的帮助。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðæt]	.
But	**it**	**might**	**not**	**come**	**to**	**that**	**.**
但	它	可能	不是	来	到	那	.

但事情或许不会发展到那一步。

['mɑːrˌkoʊz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrtʃəs]	[ʌv; əv]	['tɪkɪts]	[wʌz; wəz]	[pleɪn]
Marco's	**visit**	**to**	**the**	**railway**	**station**	**and**	**his**	**purchase**	**of**	**tickets**	**was**	**plain**
马可的	访问	到	这	铁路	车站	和	他的	购买	的	门票	曾是	清楚的

['evɪdəns]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[wʌn]	,
evidence	**that**	**some**	**one**	**,**
证据	那	一些	一	,

马可到火车站购票的行为清楚地表明，有人……

[prɪ'zuːməbli]	-	,	[wʌz; wəz]	['mediteitiŋ]	[ɪ'miːdiət]	[flaɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
presumably	**Barosa**	**,**	**was**	**meditating**	**immediate**	**flight**	**from**	**the**	**city**	**.**
想必	-	,	曾是	冥想	即时	航班	从	这	城市	.

据推测，巴罗萨当时正在考虑立即逃离这座城市。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	[wʌn]	['aʊtlet]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	,
But	**as**	**there**	**was**	**only**	**the**	**one**	**outlet**	**from**	**the**	**street**	**,**
但	作为	那里	曾是	仅有的	这	一	出路	从	这	街道	,

但由于街上只有一个出口，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[liːv]	[wɪ'ðaʊt]	['pæsɪŋ]	[ˌem 'iː]	;	[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]
he	**could**	**not**	**leave**	**without**	**passing**	**me**	**;**	**and**	**certainly**	**he**	**could**	**not**	**get**
他	可以	不是	离开	没有	通过	我	;	和	当然	他	可以	不是	得到

[mɪrɑːldə]	[ə'weɪ]	.
Miralda	**away**	**.**
米尔达	离开	.

他不可能不经过我这里就离开；而且他肯定也带不走米拉尔达。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	.
There	**was**	**another**	**consideration**	**.**
那里	曾是	其他	考虑	.

还有另一个考虑因素。

[ðə; ði]	['medɪˌteɪtid]	[flaɪt]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[mɪrɑːldə]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	['eni]	[ɪ'miːdiət]	['deɪndʒər]	.
The	**meditated**	**flight**	**suggested**	**that**	**Miralda**	**was**	**not**	**in**	**any**	**immediate**	**danger**	**.**
这	冥想	航班	建议	那	米尔达	曾是	不是	在	任何	即时	危险	.

这次精心策划的飞行表明米拉尔达当时并没有处于任何迫在眉睫的危险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['ðerfɔːr] ,
It might be better to risk a little delay , therefore ,
它 可能 是 更好的 到 风险 一个 小的 延迟 , 所以 ,
因此，或许冒点延误的风险更好。

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [step] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv]
rather than take a hasty step with consequences which I might afterwards have
相当 比 拿 一个 仓促 步 和 结果 哪个 我 可能 然后 有
['bɪtər] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] .
bitter cause to regret .
苦的 原因 到 后悔 .
与其仓促行事，导致日后令我后悔莫及，不如放手一搏。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
Then I began to consider whether I could possibly find means of sending a
然后 我 开始 到 考虑 无论 我 可以 可能 寻找 方法 的 发送 一个
['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['braɪənt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
message to Bryant so as to bring him and the others to my assistance .
信息 到 布莱恩特 所以 作为 到 带来 他 和 这 其他的 到 我的 协助 .
然后我开始考虑是否有可能找到办法向布莱恩特传递信息，以便让他和其他人来帮助我。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
With them to help me , I should have no hesitation in entering the house ,
和 他们 到 帮助 我 , 我 应该 有 不 犹豫 在 进入 这 房子 ,
有了他们的帮助，我应该可以毫不犹豫地进屋了。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ['defɪnətli] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .
if I could ascertain definitely in which Barosa was hiding .
如果 我 可以 探明 确实 在 哪个 - 曾是 隐藏 .
如果我能确切地确定巴罗萨藏身何处就好了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wen] ['mɑːrkoʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] ,
I was puzzling over this when Marco came out of the second house ,
我 曾是 令人费解 超过 这 什么时候 马可 来了 出去 的 这 第二 房子 ,
我正琢磨着这件事，马可就从第二栋房子里出来了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] .
and I noticed one little significant fact .
和 我 注意到 一 小的 重要的 事实 .
我注意到一个很重要的细节。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæg] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərkoʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
In addition to the bag , he was carrying an overcoat on his arm .
在 添加 到 这 包 , 他 曾是 携带 一个 大衣 在 他的 手臂 .
除了包之外，他胳膊上还挎着一件大衣。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ;
This meant that he at any rate had been staying in the house ;
这 意思是 那 他 在 任何 速度 有 到过 入住 在 这 房子 ;
这意味着他至少一直待在房子里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
and it decided me not to follow him .
和 它 决定 我 不是 到 跟随 他 .
于是我决定不跟随他。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ə'weɪ]
He walked to the corner of the street and was turning up the hill away
他 步行 到 这 角落 的 这 街道 和 曾是 转弯 向上 这 爬坡道 离开
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [-]
from me when he changed [334]
从 我 什么时候 他 已更改 [-]
他走到街角，转身朝山上走去，背对着我，这时他变了[334]

[hɪz; ɪz][maɪnd]
his mind
他的 头脑

他的思想

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] .
and came straight towards me .
和 来了 直的 向 我 .

然后径直朝我走来。

[aɪ] [druː] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
I drew back against the wall to avoid him ,
我 画 后退 反对 这 墙 到 避免 他 ,

我背靠着墙躲开他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [pæst] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
and he had all but passed when he caught sight of me .
和 他 有 全部 但 通过了 什么时候 他 捕捉 视线 的 我 .

他几乎已经咽气了，这时他看到了我。

[ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [geɪv] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [huːm]
The start he gave showed that he recognized me as the man from whom
这 开始 他 给予 显示 那 他 认可 我 作为 这 男人 从 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] [mætʃɪz] .
he had bought the matches .
他 有 买 这 比赛 .

他开场的举动表明他认出了我，就是当初向他出售火柴的人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
He paused a moment , put his hand to his head ,
他 暂停 一个 片刻 , 放 他的 手 到 他的 头 ,

他停顿了一下，用手扶住头，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .
as if he had forgotten something and turned to retrace his steps .
作为 如果 他 有 被遗忘的 某物 和 转向 到 回溯 他的 步骤 .

仿佛他忘记了什么，转身往回走。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
He meant to warn the others in the house , of course ;
他 意思是 到 警告 这 其他的 在 这 房子 , 的 课程 ;

他当然是想警告屋里的其他人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
and as I had to prevent this at any cost ,
和 作为 我 有 到 防止 这 在 任何 成本 ,

因为我必须不惜一切代价阻止这件事发生，

[aɪ] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
I stepped forward quickly and grabbed him by the wrist .
我 步 向前 迅速地 和 抓住 他 经过 这 手腕 .

我迅速上前抓住他的手腕。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ?
“ What do you want with me , you old fool ?
“ 什么 做 你 想 和 我 , 你 老的 傻子 ?

你这个老傻瓜，想对我做什么？

” [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] , [ˈtraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [maɪ][hoʊld] .
” he said roughly , trying at the same time to shake off my hold .
” 他 说 大致 , 尝试 在 这 相同的 时间 到 摇 离开 我的 抓住 .

“他粗声粗气地说，同时试图挣脱我的束缚。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .
“ You are my prisoner , ” I said sternly .
“ 你 是 我的 囚犯 , ” 我 说 严厉地 .

“你是我的囚犯,”我严厉地说。

“ [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər] ? ”
“ Who are in that house there ? ”
“ WHO 是 在 那 房子 那里 ? ”

“那栋房子里都有谁? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ I don't know what you mean .
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

[wɪtʃ] [haʊs] ? ”
Which house ? ”
哪个 房子 ? ”

哪栋房子?

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [left] .
“ The one you have just left .
“ 这 一 你 有 只是 左边 .

“你刚刚离开的那一个。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .
Answer at once .
回答 在 一次 .

立即答复。

” [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz][bəuθ] ['klevər] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd] [kwɪk] .
” His answer was both clever - witted and quick .
” 他的 回答 曾是 两个都 聪明的 - 机智的 和 快的 .

他的回答既机智又迅速。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt][hiː; hi] ['kærid] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [snætʃ] [tuː; tə]
He flung the overcoat he carried over my head and made a fierce snatch to
他 扔 这 大衣 他 携带 超过 我的 头 和 制成 一个 凶猛的 抢夺 到
[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
break away from me ,
休息 离开 从 我 ,

他把手中的大衣扔到我头上，猛地挣脱开来。

[waɪl] [riːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] .
while reaching at the same time for a weapon .
尽管 到达 在 这 相同的 时间 为了 一个 武器 .

同时伸手去拿武器。

[aɪ] [held] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
I held on , however , and managed to trip him up .
我 握住 在 , 然而 , 和 管理 到 旅行 他 向上 .

但我坚持住了，并成功地绊倒了他。

[æz; əz][wiː; wi] [fel] [tə'geðər] [ðə; ði] [koʊt] [drɑːpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]
As we fell together the coat dropped away and I was in time to seize the
作为 我们 跌倒 一起 这 外套 掉落 离开 和 我 曾是 在 时间 到 抢占 这
['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] ,
barrel of a revolver he had succeeded in drawing ,
桶 的 一个 左轮手枪 他 有 成功了 在 绘画 ,

我们一起倒下时，外套滑落，我及时抓住了他拔出的左轮手枪的枪管。

[ænd; ənd][dræg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and drag it out of his hand .
和 拖 它 出去 的 他的 手 .

然后把它从他手里拽走。

“ [its] [noʊ][juːz] , ['mɑːrkoʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's no use , Marco , ” I said .
“ 它是 不 使用 , 马可 , ” 我 说 .

“没用的，马可，”我说。

[hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] [ðen] .
He knew me then .
他 知道 我 然后 .

他那时就认识我了。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] !
“ The Englishman !
“ 这 英国人 !

“英国人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] .
” he cried with an oath of unbounded amazement .
” 他 哭 和 一个 誓言 的 无界 惊愕 .

他惊呼出声，语气中充满了无比的惊奇。

“ [jes] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [aɪ] [sed] . [-]
“ Yes , the Englishman , ” I said . [335]
“ 是的 , 这 英国人 , ” 我 说 . [-]

“是的，那个英国人，”我说。[335]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [haʊs]
THE PROBLEM OF AN EMPTY HOUSE
这 问题 的 一个 空的 房子

空置房屋的问题

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'dentəti] , [kəm'baɪnd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
THE discovery of my identity , combined no doubt with the fact that I had
这 发现 的 我的 身份 , 合并 不 怀疑 和 这 事实 那 我 有
[dis'a:rmd] ['mɑːrkoʊ] ,
disarmed Marco ,
解除武装 马可 ,

我的身份暴露，再加上我解除了马可的武装，无疑造成了严重的后果。

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
put an end to any thought of resistance ,
放 一个 结尾 到 任何 想法 的 反抗 ,

彻底消除任何反抗的念头。

[soʊ]	[aɪ]	[pʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
so	**I**	**pulled**	**him**	**up**	**and**	**forced**	**him**	**against**	**the**	**wall**	**,**
所以	我	拉	他	向上	和	强制	他	反对	这	墙	,

于是我把他拉起来，强迫他抵在墙上。

[ænd; ənd]	[kɪkt]	[hɪz; ɪz]	[bæg]	[ænd; ənd]	[koʊt]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**kicked**	**his**	**bag**	**and**	**coat**	**close**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	踢	他的	包	和	外套	关闭	到	他的	脚	.

他把包和外套踢到脚边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

以人民的名义(In the Name of the People)

第19/19页

“ [naʊ] , ['mɑːrkoʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ɪz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Now , Marco , tell me who is in that house and be quick about it . ”
“ 现在 , 马可 , 告诉 我 WHO 是 在 那 房子 和 是 快的 关于 它 . ”

“马可，快点告诉我屋里是谁。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] [ɪf] [aɪ][duː] ? ”
“ Will you let me go if I do ? ”
“ 将要 你 让 我 去 如果 我 做 ? ”

“如果我这么做，你会放我走吗？”

“ [aɪl] [hænd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ I'll hand you to the police if you don't .
“ 患病的 手 你 到 这 警察 如果 你 不 .

“如果你不照做，我就把你交给警察。”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['tɪkɪts] .
You went to the railway station to - night and took some tickets .
你 去 到 这 铁路 车站 到 - 夜晚 和 采取 一些 门票 .

你今晚去了火车站，买了些车票。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hɪr] .
I saw you and then followed you here .
我 锯 你 和 然后 随后 你 这里 .

我看见你，然后就跟着你到了这里。

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
You went into the second house across the road .
你 去 进入 这 第二 房子 穿过 这 路 .

你走进了马路对面的第二栋房子。

[naʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ? ”
Now who are in there ? ”
现在 WHO 是 在 那里 ? ”

现在里面都有谁?

“ - , [mə'rɑːl] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ɪŋglɛːə] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Barosa , Maral , Countess Inglesia and Mademoiselle Dominguez , ” he said
“ - , 玛拉尔 , 伯爵夫人 伊格莱西亚 和 小姐 多明格斯 , ” 他 说
['sʌlənli] ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
sullenly after a slight pause .
闷闷不乐地 后 一个 轻微 暂停 .

“巴罗萨、玛拉尔、英格莱西亚伯爵夫人和多明格斯小姐,”他略微停顿了一下，闷闷不乐地说。

“ [huː] [els] ? ”
“ Who else ? ”
“ WHO 别的 ? ”

“还有谁？”

“ [noʊ][wʌn] . ”
“ No one . ”
“ 不 一 . ”

“没有人。”

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [naʊ] ? ”
“ What have you come out for now ? ”
“ 什么 有 你 来 出去 为了 现在 ? ”

“你这次出来是为了什么？”

“ [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ?
“ If I tell you everything , will you let me go ?
“ 如果 我 告诉 你 一切 , 将要 你 让 我 去 ?

“如果我把一切都告诉你，你会放我走吗？ ”

” [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .
” I repeated my question .
” 我 重复 我的 问题 .

我重复了我的问题。

“ [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
“ To fetch a carriage .
“ 到 拿来 一个 运输 .

“去取一辆马车。”

[mædəmwə'zel] [də'mɪŋɪz] [ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [ə'piːz]
Mademoiselle Dominguez is in no danger , ” he added , thinking probably to appease
小姐 多明格斯 是 在 不 危险 , ” 他 额外 , 思维 大概 到 安抚
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“多明格斯小姐没有危险,”他补充道，大概是为了安抚我。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət]
“ She is going to leave with us , and her mother is to join us at
“ 她 是 去 到 离开 和 我们 , 和 她 母亲 是 到 加入 我们 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

“她将和我们一起离开，她的母亲将在车站与我们汇合。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I took a letter to her this evening .
我 采取 一个 信 到 她 这 晚上 .

我今晚给她带了一封信。

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ?
If I tell you everything , will you let me go ?
如果 我 告诉 你 一切 , 将要 你 让 我 去 ?

如果我把一切都告诉你，你会放我走吗？

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [-]
” As a matter of fact I wished to get rid of him now [336]
” 作为 一个 事情 的 事实 我 希望 到 得到 摆脱 的 他 现在 [-]

“事实上，我现在就想摆脱他[336]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['niːdɪd] .
that I had obtained the information I needed .
那 我 有 获得 这 信息 我 需要 .

我已经获得了我需要的信息。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I did not let him know it .
但 我 做过 不是 让 他 知道 它 .

但我没有让他知道。

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ No , ” I answered fiercely with an oath .
“ 不 , ” 我 回答 激烈地 和 一个 誓言 .

“不,”我厉声说道，并发誓。

“ [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

“ You tried to murder me yesterday , you villain , and you shall pay for it

“ 你 尝试 到 谋杀 我 昨天 , 你 恶棍 , 和 你 将 支付 为了 它

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] .

with your life .

和 你的 生活 .

“你这个恶棍，昨天试图谋杀我，你将付出生命的代价。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [kloʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] !

I have the police in hiding close here and I'll give you to them !

我 有 这 警察 在 隐藏 关闭 这里 和 患病的 给 你 到 他们 !

我安插了警察在附近，我会把你交给他们！

” [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

” Then I made a pretence of hauling him away ,

” 然后 我 制成 一个 虚伪 的 运输 他 离开 ,

然后我假装把他拖走了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [stuːpt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['luːsnd] [maɪ]

but at the time I stooped as if to pick up his bag and loosened my

但 在 这 时间 我 弯腰 作为 如果 到 挑选 向上 他的 包 和 松动 我的

[hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hold of him .

抓住 的 他 .

但当时我弯下腰，假装要捡起他的包，却松开了抓着他的手。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He saw his chance and took it .

他 锯 他的 机会 和 采取 它 .

他看到了机会，并抓住了它。

[hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [friː] , [pʊʃt] [ˌem 'iː] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] , [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [koʊt]

He tore himself free , pushed me violently away , snatched up his bag and coat

他 撕裂 他自己 自由的 , 推动 我 暴力 离开 , 抢夺 向上 他的 包 和 外套

[ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] .

and darted off .

和 飞镖 离开 .

他挣脱开来，猛地推开我，抓起包和外套就跑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] ,

With a cry of rage , I started in pursuit ,

和 一个 哭 的 愤怒 , 我 开始 在 追逐 ,

我怒吼一声，开始追赶。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ,

but I went no more than a few yards ,

但 我 去 不 更多的 比 一个 很少 码 ,

但我只走了几码远。

[dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

just far enough to convince him I was in earnest ,

只是 远的 足够的 到 说服 他 我 曾是 在 认真 ,

刚好足以让他相信我是认真的，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['kɔːrnər] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ]

and then returned to my corner well satisfied to have got rid of him so

和 然后 返回 到 我的 角落 出色地 使满意 到 有 得到 摆脱 的 他 所以

['iːzəli] .

easily .

容易地 .

然后我回到自己的角落，心满意足地认为自己轻而易举地摆脱了他。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑːn] ['mætərz] .
His information put a different complexion on matters .
他的 信息 放 一个 不同的 肤色 在 事情 .

他提供的信息使事情呈现出不同的面貌。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] - [ænd; ənd][ðə; ði]
As he was going for the carriage which was to take Barosa and the
作为 他 曾是 去 为了 这 运输 哪个 曾是 到 拿 - 和 这
[rest] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
rest to the station ,
休息 到 这 车站 ,

他正走向那辆要接巴罗萨和其他人去车站的马车时，

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd]
the time for their departure must be drawing near ; and when he did
这 时间 为了 他们的 离开 必须 是 绘画 靠近 ; 和 什么时候 他 做过
[nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
not return ,
不是 返回 ,

他们启程的时间一定快到了；而当他没有回来时，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
some one would probably come out to look for him ,
一些 一 会 大概 来 出去 到 看 为了 他 ,

可能会有人出来找他。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn] [fʊt] .
or they would all have to start for the station on foot .
或者 他们 会 全部 有 到 开始 为了 这 车站 在 脚 .

否则他们都得步行前往车站。

[aɪ][kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [rɪ'zʌlt] .
I could well afford to wait for either result .
我 可以 出色地 买得起 到 等待 为了 任何一个 结果 .

我完全可以等到任何结果出来。

[mɪrɑːldə][wʌz; wəz] [seɪf] [ðʌs] [fɑːr] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrkoʊ] ,
Miralda was safe thus far , and , according to Marco ,
米尔达 曾是 安全的 因此 远的 , 和 , 根据 到 马可 ,

到目前为止，米拉尔达都很安全，而且，据马尔科说，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]['aɪnez][ænd; ənd] - [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was willing to trust to Inez and Barosa to get her away from the
曾是 愿意的 到 相信 到 伊内兹 和 - 到 得到 她 离开 从 这
['sɪti] .
city .
城市 .

她愿意相信伊内兹和巴罗萨能带她离开这座城市。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [pætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] ,
The two latter had probably patched up a peace ,
这 二 后者 有 大概 已修补 向上 一个 和平 ,

后两者可能已经达成了和平协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['aɪnez] - [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and it was no doubt Inez ' plan to have the viscontesse with them
和 它 曾是 不 怀疑 伊内兹 - 计划 到 有 这 - 和 他们
— [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tʃek] [ɑːn] - .
— as a useful check on Barosa .
— 作为 一个 有用 查看 在 - .

毫无疑问，伊内兹的计划是让子爵夫人随行——以此来有效地制衡巴罗萨。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [ænd; ənd]
About a quarter of an hour later the door of the house opened and
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 这 门 的 这 房子 打开 和
[sʌm; səm][wʌn] [lʊkt] [aʊt] .
some one looked out .
一些 一 看起来 出去 .
大约过了十五分钟，房子的门开了，有人向外张望。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ,
I could not distinguish whether it was a man or a woman , however ,
我 可以 不是 区分 无论 它 曾是 一个 男人 或者 一个 女士 , 然而 ,
但我无法分辨他是男是女。

[æz; əz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]
as my attention had been distracted by three or four men at some distance
作为 我的 注意力 有 到过 愣 经过 三 或者 四 男人 在 一些 距离
[ə'weɪ] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
away who were coming down the hill in my direction .
离开 WHO 是 未来 向下 这 爬坡道 在 我的 方向 .
因为我的注意力被远处三四个正从山上朝我走来的男人分散了。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [suːn] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'liːs] ,
I made out soon afterwards that they were police ,
我 制成 出去 很快 然后 那 他们 是 警察 ,
我随后很快意识到他们是警察。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
and as I did not wish to be seen and questioned at that moment ,
和 作为 我 做过 不是 希望 到 是 已见 和 被质问 在 那 片刻 ,
当时我不想被人看到和盘问，

[aɪ] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][baɪ] - [striːt] [ænd; ənd][hɪd] [-]
I slipped along the by - street and hid [337]
我 滑倒了 沿着 这 经过 - 街道 和 隐藏 [-]
我溜到小街上躲了起来[337]

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]
in a doorway nearly opposite the house I was watching , to hide there until
在 一个 门口 几乎 对面的 这 房子 我 曾是 观看 , 到 隐藏 那里 直到
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] .
they had passed .
他们 有 通过了 .
在与我观察的房子几乎正对面的一个门口，躲在那里，直到他们经过。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
Before they reached the turning , however ,
前 他们 达到 这 转弯 , 然而 ,
然而，在他们到达转弯处之前，

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
some one in the disguise of an old man came out of the house and
一些 一 在 这 伪装 的 一个 老的 男人 来了 出去 的 这 房子 和
['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .
shambled along toward the corner .
混乱 沿着 朝向 这 角落 .
一个装扮成老人的人从房子里出来，蹒跚地朝街角走去。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] - [ɔːr][mə'rɑːl] , [aɪ] [nuː] ;
It must be either Barosa or Maral , I knew ;
它 必须 是 任何一个 - 或者 玛拉尔 , 我 知道 ;
我知道，那一定是巴罗萨或玛拉尔；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈvæstli] [ˈsɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sker] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æz; əz][aɪ]
and as it would vastly simplify things if I could scare him away as I
和 作为 它 会 非常 简化 事物 如果 我 可以 吓 他 离开 作为 我
[hæd; həd] [skerd] [ˈmɑːrkoʊ] ,
had scared Marco ,
有 害怕的 马可 ,

如果我能像吓走马可那样吓走他，事情就会简单得多。

[aɪ] [slɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [gɑːt] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I slipped like a shadow across the road and got between him and the
我 滑倒了 喜欢 一个 阴影 穿过 这 路 和 得到 之间 他 和 这
[haʊs] .
house .
房子 .

我像影子一样悄悄溜过马路，挡在他和房子之间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] .
He heard me and turned .
他 听到 我 和 转向 .

他听到我的声音，转过身来。

“ [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - , ” [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər]
“ I arrest you , Dr . Barosa , ” I cried , and started as if to run after
“ 我 逮捕 你 , 博士 . - , ” 我 哭 , 和 开始 作为 如果 到 跑步 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我逮捕你，巴罗萨博士！”我喊道，然后装作要追赶他的样子。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈeɪdʒənt] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
Taking me for a police agent , he paused a second , drew out his revolver ,
采取 我 为了 一个 警察 代理人 , 他 暂停 一个 第二 , 画 出去 他的 左轮手枪 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他以为我是警察，停顿了一下，拔出左轮手枪，然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [seɪv] [hɪmˈself] [baɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn]
thinking probably he could both save himself by flight and prevent the others in
思维 大概 他 可以 两个都 节省 他自己 经过 航班 和 防止 这 其他的 在
[ðə; ði] [haʊs] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] ,
the house being discovered ,
这 房子 存在 发现 ,

他可能认为自己既可以逃命，又能防止屋里的其他人被发现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd] .
he turned round and bolted .
他 转向 圆形的 和 螺栓连接 .

他转身就跑了。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
But in avoiding me ,
但 在 避免 我 ,

但他却在躲着我，

[hiː; hi][ræn] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
he ran right into the arms of the police who reached the corner of the street
他 跑 正确的 进入 这 武器 的 这 警察 WHO 达到 这 角落 的 这 街道
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪnɪt] .
at the same minute .
在 这 相同的 分钟 .

他径直跑进了正好赶到街角的警察怀里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['skʌf(ə)l] , [ə; eɪ][kraɪ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ə; eɪ] [grʌf] [kɔːl]
There was a short sharp scuffle , a cry or two of astonishment , a gruff call
那里 曾是 一个 短的 锋利的 扭打 , 一个 哭 或者 二 的 惊讶 , 一个 粗暴 称呼
[tuː; tə] [sə'rendər] ,
to surrender ,
到 投降 ,

一阵短暂而激烈的扭打，一两声惊呼，以及一声粗暴的投降呼喊。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
a pause , and then a shot .
一个 暂停 , 和 然后 一个 射击 .

停顿片刻，然后开枪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - [breɪk] [ə'weɪ] , [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the police fell , and I saw Barosa break away , reach the middle of the
一 的 这 警察 跌倒 , 和 我 锯 - 休息 离开 , 抵达 这 中间 的 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

一名警察摔倒了，我看到巴罗萨挣脱开来，跑到了路中央。

[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and raise his hand to his head .
和 增加 他的 手 到 他的 头 .

并举手摸了摸头。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] , [hiː; hi] [lɜːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] , [æz; əz]
A flash and a report followed , he lurched heavily and then dropped , as
一个 闪光 和 一个 报告 随后 , 他 踉跄了一下 重度 和 然后 掉落 , 作为
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][drɑːps] ,
a drunken man drops ,
一个 醉 男人 滴 ,

一道闪光过后，传来一声枪响，他踉跄了一下，然后像醉汉一样倒下了。

['nɜːrvləsli] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
nervelessly and all in a heap .
无所畏惧 和 全部 在 一个 堆 .

镇定自若，狼狈不堪。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] ['swɪftnəs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['riːəlaɪz]
Everything had occurred with such dramatic swiftness that I could scarcely realize
一切 有 发生 和 这样的 戏剧性 速度 那 我 可以 几乎 意识到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一切发生得如此迅速，我几乎来不及反应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['hʌriŋ] [ʌp] ,
In a few seconds a number of people came hurrying up ,
在 一个 很少 秒 一个 数字 的 人们 来了 匆忙 向上 ,

几秒钟后，一群人匆匆赶了过来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
attracted by the noise of the shots , and as they crowded round the police ,
吸引 经过 这 噪音 的 这 镜头 , 和 作为 他们 挤 圆形的 这 警察 ,

被枪声吸引，他们围拢到警察周围，

[aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [edʒd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
I joined them and edged through to the front .
我 加入 他们 和 边缘 通过 到 这 正面 .

我加入他们，挤到前面去。

[ðə; ði][mæn] [huːm] - [hæd; həd] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The man whom Barosa had shot was sitting on the doorstep of the house
这 男人 谁 - 有 射击 曾是 坐着 在 这 家门口 的 这 房子
[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
at the corner ,
在 这 角落 ,

巴罗萨开枪射杀的那个人当时正坐在街角那栋房子的门口。

[hætlɪs] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] ,
hatless and very white ,
无帽 和 非常 白色的 ,

没戴帽子，皮肤非常白。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .
but I heard one of his comrades say that he was not seriously hurt .
但 我 听到 一 的 他的 同志们 说 那 他 曾是 不是 严重地 伤害 .

但我听到他的一位战友说他没有受重伤。

[tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kærid] - [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [-]
Two others had carried Barosa close to the same [338]
二 其他的 有 携带 - 关闭 到 这 相同的 [-]

另外两人也带着巴罗萨接近了[338]

[spɑːt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [daʊn] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
spot and were bending down , examining his wound and feeling his heart
点 和 是 弯曲 向下 , 检查 他的 伤口 和 感觉 他的 心
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌls] .
for the pulse .
为了 这 脉冲 .

他们发现他已经倒下，弯下腰，检查他的伤口，并摸了摸他的心脏，检查脉搏。

“ [ded] , ” [ə'naʊnst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊz][aɪ]
“ Dead , ” announced one of them with an oath , and as he rose I
“ 死的 , ” 宣布 一 的 他们 和 一个 誓言 , 和 作为 他 玫瑰 我
[sɔː] - [feɪs] .
saw Barosa's face .
锯 - 脸 .

“死了，”其中一人发誓道，当他站起来时，我看到了巴罗萨的脸。

[ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] [ænd; ənd][wɪɡ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] ;
The false beard and wig he had been wearing had fallen off in the scuffle ;
这 错误的 胡须 和 假发 他 有 到过 穿着 有 倒下 离开 在 这 扭打 ;

在扭打中，他戴的假胡子和假发掉了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [dɪs'kʌləd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊdər] ,
and the right cheek and temple were discoloured with the powder ,
和 这 正确的 脸颊 和 寺庙 是 变色 和 这 粉末 ,

右脸颊和太阳穴因沾染了粉末而变色。

[ðə; ði] [bluː] - [blæk] [mɑːrk] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
the blue - black mark showing plainly in contrast to the grey pallor of the face .
这 蓝色的 - 黑色的 标记 显示 显然 在 对比 到 这 灰色的 苍白 的 这 脸 .

脸上灰白的肤色与那道蓝黑色的印记形成了鲜明的对比。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd]['æftər][maɪ] [iks'piəriənsiz]
He had chosen death rather than imprisonment ; and after my experiences
他 有 选定 死亡 相当 比 监禁 ; 和 后 我的 经历
[ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [hel] ,
of one night in that hell ,
的 一 夜晚 在 那 地狱 ,

他宁愿选择死亡也不愿入狱；而我在那炼狱般的夜晚经历了一番之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .
I was not surprised .
我 曾是 不是 惊讶 .

我并不感到意外。

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
The police did not recognize him and had no idea that he was a man
这 警察 做过 不是 认出 他 和 有 不 主意 那 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
of any importance .
的 任何 重要性 .

警方没有认出他，也不知道他是个重要人物。

“ [dʌz] ['eni] [wʌn] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]
“ Does any one know him ? ” was asked , and some half - dozen of those
“ 做 任何 一 知道 他 ? ” 曾是 问 , 和 一些 一半 - 打 的 那些
['prez(ə)nt] [prest] ['fɔːrwərd] ,
present pressed forward ,
展示 按下 向前 ,

“有人认识他吗? ”有人问道，在场的大约六个人上前问道。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
looked at him , and shook their heads .
看起来 在 他 , 和 摇晃 他们的 头部 .

他们看了他一眼，摇了摇头。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] ,
I took advantage of the movement to back away ,
我 采取 优势 的 这 移动 到 后退 离开 ,

我趁着他们移动的机会后退了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][mə'rɑːl] .
and as I turned I came face to face with Maral .
和 作为 我 转向 我 来了 脸 到 脸 和 玛拉尔 .

我转过身，正好和玛拉尔面对面。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] - , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
He had not seen Barosa , and I did not mean that he should .
他 有 不是 已见 - , 和 我 做过 不是 意思是 那 他 应该 .

他没见过巴罗萨，我的意思也不是说他应该见到。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
Very much to his surprise ,
非常 很多 到 他的 惊喜 ,

令他非常惊讶的是，

[aɪ] [lɪŋkt] [maɪ][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
I linked my arm in his and drew him away across the mouth of the street
我 链接 我的 手臂 在 他的 和 画 他 离开 穿过 这 嘴 的 这 街道
[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [wɑːtʃ] .
to the corner from which I had kept my watch .
到 这 角落 从 哪个 我 有 保留 我的 手表 .

我挽着他的胳膊，拉着他穿过街口，来到我一直放哨的街角。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Come with me or you are lost , ” I said in a low voice .
“ 来 和 我 或者 你 是 丢失的 , ” 我 说 在 一个 低的 嗓音 .

“跟我走，否则你会迷路的，”我低声说道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [siː'bæstjən] [mə'rɑːl] .
“ You are Sebastian Maral .
“ 你 是 塞巴斯蒂安 玛拉尔 .

“你是塞巴斯蒂安·马拉尔。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
The police are there .
这 警察 是 那里 .

警察已经到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][flai][ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] . ”
You must fly or you will be taken . ”
你 必须 飞 或者 你 将要 是 已采取 . ”

你必须乘飞机，否则你会被抓走。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ Who are you ? ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁?

“ [ə; eɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [æn; ən] ['enəmi] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] .
“ A friend if you go , an enemy if you stay .
“ 一个 朋友 如果 你 去 , 一个 敌人 如果 你 停留 .

“走即是朋友，留即是敌人。”

[maɪ] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
My name does not matter .
我的 姓名 做 不是 事情 .

我的名字并不重要。

[ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt] — [bʌt; bət][juː; jʊ][wʌns][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
A secret agent — but you once did me a good turn .
一个 秘密 代理人 — 但 你 一次 做过 我 一个 好的 转动 .

一名秘密特工——但你曾经帮过我一个忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪd][ðə; ði]['sekənd] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] .
I am going to raid the second house over there .
我 是 去 到 袭击 这 第二 房子 超过 那里 .

我要去搜查那边第二栋房子。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][flai] ; [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [aɪ][mʌst; məst][hænd][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
I give you a chance to fly ; if you stay I must hand you to my comrades .
我 给 你 一个 机会 到 飞 ; 如果 你 停留 我 必须 手 你 到 我的 同志们 .
”
”
”

我给你一次飞翔的机会；如果你留下，我就必须把你交给我的同伴。

“ [bʌt; bət][aɪ] — —
“ But I — —
“ 但 我 — —

但我——

” [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
” I cut him short .
” 我 切 他 短的 .

我打断了他。

“ [seɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
“ Say which it shall be .
“ 说 哪个 它 将 是 .

“说出你想要的是什么。”

[kwɪk] .
Quick .
快的 .

快的。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [-]
I can't give you another moment or I shall be seen [339]
我 不能 给 你 其他 片刻 或者 我 将 是 已见 [-]

我不能再给你一秒钟时间了，否则我会被发现[339]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

与你。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [men] [left] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
Are there any men left in that house ?
是 那里 任何 男人 左边 在 那 房子 ?

那栋房子里还有男人吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] - .
We have taken Barosa .
我们 有 已采取 - .

我们已经占领了巴罗萨。

” [æn; ən] [oʊθ] [bɜːrst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
” An oath burst from him and he began to tremble .
” 一个 誓言 爆裂 从 他 和 他 开始 到 颤抖 .

他脱口而出一句咒骂，然后开始颤抖。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .
“ There are only two women there .
“ 那里 是 仅有的 二 女性 那里 .

那里只有两个女人。

[bʌt; bət] —
But —
但 —

但-

” [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
” At that instant there was a movement among the little throng across the
” 在 那 立即的 那里 曾是 一个 移动 之中 这 小的 人群 穿过 这
[striːt] .
street .
街道 .

“就在那一刻，街对面的一小群人动了起来。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['rʌnɪŋ] [pæst][juː 'es][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['hʌriŋ] [ɪn]
Two or three of the people went running past us and I saw others hurrying in
二 或者 三 的 这 人们 去 跑步 过去的 我们 和 我 锯 其他的 匆忙 在
[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

两三个人从我们身边跑过，我还看到其他人朝相反的方向匆匆跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['prɑːbəbli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] .
They were sent by the police probably in search of a conveyance .
他们 是 发送 经过 这 警察 大概 在 搜索 的 一个 输送 .

他们可能是警方派来寻找交通工具的。

“ [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ My men are coming .
“ 我的 男人 是 未来 .

“我的人来了。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] .
Which is it to be .
哪个 是 它 到 是 .

究竟会是哪一种呢?

[kwɪk] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [let] [ɡoʊ] [maɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Quick , ” I said , and let go my hold of him .
快的 , ” 我 说 , 和 让 去 我的 抓住 的 他 .

“快,”我说，然后松开了他。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ɪn] [dɪˈsper] ,
He hesitated for no more than a second and then , tossing his hands up in despair ,
他 犹豫了一下 为了 不 更多的 比 一个 第二 和 然后 , 抛掷 他的 双手 向上 在 绝望 ,

他犹豫了不到一秒钟，然后绝望地举起双手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
he turned away , walked a few steps , then quickened his pace ,
他 转向 离开 , 步行 一个 很少 步骤 , 然后 加速 他的 步伐 ,

他转身走了几步，然后加快了脚步。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ræn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
and at last ran at full speed .
和 在 最后的 跑 在 满的 速度 .

最后，他全速奔跑起来。

- [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] [striːt] ,
Barosa having been caught as he was leaving the little side street ,
- 拥有 到过 捕捉 作为 他 曾是 离开 这 小的 边 街道 ,

巴罗萨离开小巷时被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
it was possible that the police might take a fancy to search some of the houses ,
它 曾是 可能的 那 这 警察 可能 拿 一个 想要 到 搜索 一些 的 这 房屋 ,

警方有可能一时兴起，搜查了一些房屋。

[soʊ] [aɪ] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [səbˈsaidid] .
so I deemed it prudent to hang about until they had gone and the commotion caused by the affair had subsided .
所以 我 被认为 它 谨慎 到 悬挂 关于 直到 他们 有 已消失 和 这 骚动 导致 经过 这 事务 有 平静下来 .

所以我认为明智的做法是待在附近，直到他们离开，这件事引起的骚动平息下来。

[tuː] [ˈkærɪdʒɪz] [əˈraɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [təˈɡeðər] , [wʌn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Two carriages arrived almost together , one from each direction .
二 马车 到达的 几乎 一起 , 一 从 每个 方向 .

两辆马车几乎同时到达，分别从两个方向驶来。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [droʊv] [əˈweɪ] .
Barosa and the wounded man were placed in one and the police drove away .
- 和 这 受伤 男人 是 放置 在 一 和 这 警察 驾驶 离开 .

巴罗萨和受伤男子被安置在一辆车里，警察开车离开了。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɔːf] , ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt]
The driver of the other was moving off , grumbling at having been brought
这 司机 的 这 其他 曾是 移动 离开 , 抱怨 在 拥有 到过 带来
[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
there for nothing ,
那里 为了 没有什么 ,

另一辆车的司机一边嘟囔着自己白白被带到这里，一边发动车子离开了。

[wen] [aɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .
when I stepped into the roadway and hailed him .
什么时候 我 步 进入 这 道路 和 赞誉 他 .

当我走到马路中间向他打招呼时。

“ [draɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,
“ Drive away and come back in a quarter of an hour ,
“ 驾驶 离开 和 来 后退 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

“开车离开，一刻钟后再回来。”

[ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːrnər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
and wait at this corner for me , ” I told him .
和 等待 在 这 角落 为了 我 , ” 我 讲述 他 .

“你在这个角落等我,”我告诉他。

“ ['wʊdnt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ?
“ Wouldn't your highness like a four - in - hand ?
“ 不会 你的 高度 喜欢 一个 四 - 在 - 手 ?

“殿下难道不想来杯四手酒吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [dʒɪr] [æt; ət][maɪ] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [ə'pɪrəns] .
” he asked with a contemptuous jeer at my poverty - stricken appearance .
” 他 问 和 一个 轻蔑的 嘲笑 在 我的 贫困 - 受打击的 外貌 .

他带着轻蔑的嘲讽，看着我一身赤贫的模样问道。

[ə; eɪ] ['milreis] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [snɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
A milreis changed his sneer to a glance of curiosity and amazement .
一个 米尔雷斯 已更改 他的 冷笑 到 一个 瞥一眼 的 好奇心 和 惊愕 .

米尔雷斯的冷笑变成了好奇和惊讶的眼神。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
“ It will pay you to do what I say and keep your tongue between your teeth ,
“ 它 将要 支付 你 到 做 什么 我 说 和 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 ,

“听我的话，管好你的舌头，你会得到好处的。”

” [aɪ] [sed] ['kɜːrtli] .
” I said curtly .
” 我 说 简短地 .

我简短地说。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['rætld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
“ I'll be here , ” he replied , and rattled away down the hill .
“ 患病的 是 这里 , ” 他 回复 , 和 摇晃 离开 向下 这 爬坡道 .

“我会在这里等你,”他回答道，然后噼里啪啦地跑下了山。

[aɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I crossed to the house at once and knocked lightly at the door .
我 交叉 到 这 房子 在 一次 和 敲门 轻轻 在 这 门 .

我立刻走到房子跟前，轻轻敲了敲门。

[noʊ][wʌn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ][aɪ] [nɑːkt] [ə'gen] , [-]
No one opened it ; so I knocked again , [340]
不 一 打开 它 ; 所以 我 敲门 再次 , [-]

没有人开门，所以我又敲了一次门。[340]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laʊdər] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .
a little louder ; and again a third time .
一个 小的 更大声 ; 和 再次 一个 第三 时间 .

声音稍微大了一点；然后又说了一遍，第三次。

[stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlt] .
Still with no result .
仍然 和 不 结果 .

仍然没有结果。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔːl][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['lisnd]
The house was , as I have said , all in darkness , and , although I listened
这 房子 曾是 , 作为 我 有 说 , 全部 在 黑暗 , 和 , 虽然 我 听着
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

正如我所说，房子里一片漆黑，尽管我全神贯注地倾听，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
I could not hear a sound .
我 可以 不是 听到 一个 声音 .

我什么声音也听不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd][hæd; həd] [kiːz] [ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr]
It was probable that either the three men had had keys or that the door
它 曾是 可能 那 任何一个 这 三 男人 有 有 钥匙 或者 那 这 门
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd]['oʊnli][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːd] [nɑːk] .
was to be opened only in response to some agreed knock .
曾是 到 是 打开 仅有的 在 回复 到 一些 同意 敲 .

很可能这三个人有钥匙，或者这扇门只有在事先约定好敲门声后才能打开。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [maɪt] [steɪ] [ðer; ðər] ['ræpɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt]
I did not know it , of course , and might stay there rapping all night without
我 做过 不是 知道 它 , 的 课程 , 和 可能 停留 那里 说唱 全部 夜晚 没有
['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
being admitted .
存在 承认 .

我当然不知道，可能会在那里待上一整晚说唱，但还是不被允许进去。

[bəuθ]['aɪnez][ænd; ənd][mɪrɑːldə] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
Both Inez and Miralda would be intensely alarmed by the failure of the three
两个都 伊内兹 和 米尔达 会 是 强烈地 惊慌 经过 这 失败 的 这 三
[men][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] - [ʃɑːt] [ɔːr][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ]
men to return and if they had heard Barosa's shot or had seen anything
男人 到 返回 和 如果 他们 有 听到 - 射击 或者 有 已见 任何事物
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
of the commotion that followed ,
的 这 骚动 那 随后 ,

如果这三个人迟迟没有回来，伊内兹和米拉尔达都会感到非常惊恐；如果她们听到了巴罗萨的枪声，或者看到了随后发生的骚乱，

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [mis'teik] [maɪ]
they would certainly conclude that the three had been arrested and mistake my
他们 会 当然 结束 那 这 三 有 到过 被捕 和 错误 我的
['sʌmənz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [bent] [ə'pɑːn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][æn; ən] [ə'rest] .
summons for that of the police bent upon effecting an arrest .
传票 为了 那 的 这 警察 弯曲 之上 产生影响 一个 逮捕 .

他们肯定会认为这三人已被逮捕，并将我的传票误认为是警察逮捕他们的传票。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [tʃek] .
It was a most provoking and unexpected check .
它 曾是 一个 最多 挑衅 和 意外 查看 .

这是一次极具挑衅性和出乎意料的检查。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [maɪ] [wei] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]
I left the door and fumbled my way round to the back to try and get
我 左边 这 门 和 笨手笨脚 我的 方式 圆形的 到 这 后退 到 尝试 和 得到
[ædˈmɪt(ə)ns] [ðer; ðər] .
admittance there .
准入 那里 .

我离开门口，跌跌撞撞地绕到后面，试图从那里进入。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˈekspɜːrt][æt; ət] [ˈbɜːgəlɪŋ] ,
I was no expert at burgling ,
我 曾是 不 专家 在 入室盗窃 ,

我并不擅长入室盗窃。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs]
but even if I had been I should have been puzzled how to get into this
但 甚至 如果 我 有 到过 我 应该 有 到过 困惑 如何 到 得到 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

但即便我当时在场，我也应该感到困惑，不知道该如何进入这栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ˈletɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgɑːrdn] ;
There was a door at the back letting out upon a small garden ;
那里 曾是 一个 门 在 这 后退 出租 出去 之上 一个 小的 花园 ;

后门通向一个小花园；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] ,
but it was securely fastened ,
但 它 曾是 安全地 系紧 ,

但它被牢牢地固定住了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][bəuθ]
and every window in the lower part of the house was protected by both
和 每一个 窗户 在 这 降低 部分 的 这 房子 曾是 受保护 经过 两个都
[ˌaʊtˈsaɪd] [baːz][ænd; ənd][ˌɪnˈsaɪd] [ˈʃʌtər] .
outside bars and inside shutters .
外部 酒吧 和 里面 百叶窗 .

房子下部的每一扇窗户都装有外部铁栅栏和内部百叶窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] .
It was hopeless to try and force them .
它 曾是 绝望 到 尝试 和 力量 他们 .

强迫他们是徒劳的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stæk] [paɪp] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ;
There was a stack pipe running up to the gutter at the roof ;
那里 曾是 一个 堆 管道 跑步 向上 到 这 排水沟 在 这 屋顶 ;

屋顶上有一根烟囱管通向屋檐排水沟；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈeni] [ˈwɪndoʊ]
but it was so placed that if I climbed it I could not reach any window
但 它 曾是 所以 放置 那 如果 我 攀登 它 我 可以 不是 抵达 任何 窗户
[ɪkˈsept] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ;
except one on the top floor ;
除了 一 在 这 顶部 地面 ;

但它的位置设计得很奇怪，如果我爬上去，除了顶楼的一扇窗户之外，我够不到其他任何窗户；

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	['entər]	[ðæt]	[wei]	[ment]	[ə; eɪ]	['veri]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[rɪsk]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[breɪk]	[maɪ]	[nek]	.
and	**an**	**attempt**	**to**	**enter**	**that**	**way**	**meant**	**a**	**very**	**considerable**	**risk**	**that**	**I**	**should**	**break**	**my**	**neck**	**.**
和	一个	试图	到	进入	那	方式	意思是	一个	非常	大量	风险	那	我	应该	休息	我的	脖子	.

试图从那个方向进入意味着我很有可能会摔断脖子。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ɜːrdʒənt]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]	[rʌn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[rɪsk]	,
There	**was**	**no**	**urgent**	**necessity**	**to**	**run**	**such**	**a**	**risk**	**,**
那里	曾是	不	紧迫的	必要性	到	跑步	这样的	一个	风险	,

没有必要冒这样的风险。

[soʊ]	[aɪ]	[went]	[raʊnd]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	.
so	**I**	**went**	**round**	**again**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**	**to**	**look**	**for**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**in**	**there**	**.**
所以	我	去	圆形的	再次	到	这	正面	的	这	房子	到	看	为了	一个	机会	的	获得	在	那里	.

于是我又绕到房子前面，想看看有没有机会进去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	['prɑːmɪsɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[bæk]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wɪndoʊz]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[wɜːr; wər]	[kən'sɜːrnd]	.
It	**was**	**no**	**more**	**promising**	**than**	**the**	**back**	**,**	**so**	**far**	**as**	**the**	**windows**	**within**	**reach**	**were**	**concerned**	**.**
它	曾是	不	更多的	有前途	比	这	后退	,	所以	远的	作为	这	视窗	之内	抵达	是	担心的	.

就触手可及的窗户而言，它和后面的情况一样糟糕。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['luːdɪkrəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[maɪ'self]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɪks]	.
It	**was**	**almost**	**ludicrous**	**to**	**find**	**myself**	**in**	**such**	**a**	**fix**	**.**
它	曾是	几乎	荒谬	到	寻找	我	在	这样的	一个	使固定	.

我竟然陷入了这种困境，简直荒谬至极。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['eɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['iːgər]	[tuː; tə]	[seɪv]	[bəuθ]	['aɪnez]	[ænd; ənd]	[mɪrɑːldə]	;
Here	**was**	**I**	**able**	**and**	**eager**	**to**	**save**	**both**	**Inez**	**and**	**Miralda**	**;**
这里	曾是	我	有能力的	和	渴望的	到	节省	两个都	伊内兹	和	米尔达	;

我当时有能力也有意愿去拯救伊内兹和米拉尔达；

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	['ʃivəriŋ]	[wɪð; wɪθ]	[	-	]
and	**there**	**were**	**they**	**shivering**	**with**	**[**	**341**	**]**
和	那里	是	他们	瑟瑟发抖	和	[	-	]

他们在那里瑟瑟发抖[341]

['pænɪk]	[ænd; ənd]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[æn; ən]	['enəmi]	[bent]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[dɪ'strʌkʃn]	[ænd; ənd]	[ə'rest]	;
panic	**and**	**regarding**	**me**	**as**	**an**	**enemy**	**bent**	**on**	**their**	**destruction**	**and**	**arrest**	**;**
恐慌	和	关于	我	作为	一个	敌人	弯曲	在	他们的	破坏	和	逮捕	;

他们惊慌失措，视我为一心要消灭和逮捕他们的敌人；

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ðɪs]	[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[lɔkt]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɑːrd]	['wɪndoʊz]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	.
and	**only**	**this**	**infernal**	**locked**	**door**	**and**	**the**	**barred**	**windows**	**between**	**us**	**.**
和	仅有的	这	地狱	已锁定	门	和	这	禁止	视窗	之间	我们	.

我们之间只隔着这扇该死的紧锁大门和带铁栅栏的窗户。

[aɪ]	[traɪd]	['nɔkiŋ]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['betər]	[rɪ'zʌlt]	[ðæn; ðən]	[bɪ'fɔːr]	,
I	**tried**	**knocking**	**again**	**,**	**but**	**with**	**no**	**better**	**result**	**than**	**before**	**,**
我	尝试	敲门	再次	,	但	和	不	更好的	结果	比	前	,

我又敲了一遍，但结果和之前一样，没有任何改善。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [frʌnt]
and then it occurred to me that although I had examined the front
和 然后 它 发生 到 我 那 虽然 我 有 检查 这 正面
[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][wʌn] [saɪd] ,
and the back and one side ,
和 这 后退 和 一 边 ，

然后我突然意识到，虽然我已经检查了正面、背面和一侧，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd] .
I had not inspected the fourth side .
我 有 不是 检查 这 第四 边 .

我没有检查第四面。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbetər] .
The chances of breaking in there were better .
这 机会 的 打破 在 那里 是 更好的 .

闯入那里的机会更大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈdʒekʃ(ə)n] [bɪlt] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There was a small projection built about half - way up the house with a
那里 曾是 一个 小的 投影 建造 关于 一半 - 方式 向上 这 房子 和 一个
[ˈwɪndoʊ] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
window level with the first floor ,
窗户 等级 和 这 第一的 地面 ，

房子大约半腰处建有一个小小的凸出部分，上面有一扇与一楼齐平的窗户。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈiːðər] [ˈʃʌtər] [ɔːr][baːz] .
which did not appear to have either shutters or bars .
哪个 做过 不是 出现 到 有 任何一个 百叶窗 或者 酒吧 .

它似乎既没有百叶窗也没有栅栏。

[ə; eɪ] [stæk] [paɪp] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] ,
A stack pipe offered a chance of reaching this window ,
一个 堆 管道 提供 一个 机会 的 到达 这 窗户 ，

一根烟囱管道提供了到达这扇窗户的机会。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] [ʌnˈplezntli] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv]
and although the pipe was unpleasantly insecure I judged that even if it gave
和 虽然 这 管道 曾是 令人不快的 不安全 我 评判 那 甚至 如果 它 给予
[wei] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][maɪˈself] [mʌtʃ] ,
way I could not hurt myself much ,
方式 我 可以 不是 伤害 我 很多 ，

虽然管道很不牢固，但我估计即使它断裂了，我也不会伤到自己。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [bed][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃrʌbz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
as there was a flower bed with some shrubs on the spot where I should
作为 那里 曾是 一个 花 床 和 一些 灌木 在 这 点 在哪里 我 应该
[fɔːl] .
fall .
落下 .

因为我应该摔倒的地方有一个花坛，里面长着一些灌木。

[aɪ][bɪˈɡæn][ðə; ði] [əˈsent] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] ,
I began the ascent very cautiously ,
我 开始 这 上升 非常 谨慎地 ，

我非常谨慎地开始了攀登。

[dɪɡɪŋ] [maɪ] [toʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ,
digging my toes into the courses of the bricks where I could ,
挖掘 我的 脚趾 进入 这 课程 的 这 砖块 在哪里 我 可以 ，

我尽可能地把脚趾埋进砖缝里，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] [bɪ'fɔːr] ['trʌstɪŋ] [maɪ] [fʊl] [weɪt]
and carefully testing the bearing strain of the pipe before trusting my full weight
和 小心 测试 这 轴承 拉紧 的 这 管道 前 信任 我的 满的 重量
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

在将我的全部体重压在上面之前，我会仔细测试管道的承压性能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] ,
It was a very difficult business ,
它 曾是 一个 非常 难的 商业 ,

这是一项非常艰难的生意。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'gaɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] ['hæmpərd] ['ɔːlmoʊst]
for part of my disguise consisted of a long overcoat which hampered almost
为了 部分 的 我的 伪装 由……组成 的 一个 长的 大衣 哪个 受阻 几乎
['evri] [step] [aɪ] [tʊk] .
every step I took .
每一个 步 我 采取 .

我的伪装的一部分是一件长外套，几乎妨碍了我每一步的行动。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
But I made the ascent safely and managed to get a grip of the window
但 我 制成 这 上升 安全 和 管理 到 得到 一个 紧握 的 这 窗户
[ledʒ] ,
ledge ,
壁架 ,

但我安全爬了上去，并抓住了窗台。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [tɪl] [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and then , pulling myself up till my chin was level with the window ,
和 然后 , 拉 我 向上 直到 我的 下巴 曾是 等级 和 这 窗户 ,

然后，我把自己撑起来，直到下巴与窗户齐平。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slendər] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld][fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I found a slender but sufficient hold for my feet on a ledge of the
我 成立 一个 苗条 但 充足的 抓住 为了 我的 脚 在 一个 壁架 的 这
['brɪkwɜːrk] .
brickwork .
砖砌体 .

我在砖墙边缘找到了一处纤细但足以让我脚着地的地方。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʌn'fæsənd] .
To my relief the window was unfastened .
到 我的 宽慰 这 窗户 曾是 解开 .

令我松了一口气的是，窗户没锁。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [klaɪmd] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,
I opened it very cautiously , climbed in over the sill ,
我 打开 它 非常 谨慎地 , 攀登 在 超过 这 窗台 ,

我小心翼翼地打开门，翻过门槛爬了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [kwaɪt] [ber] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
into a tiny room quite bare of furniture .
进入 一个 微小的 房间 相当 裸 的 家具 .

走进一间空荡荡的小房间。

[aɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
I listened intently and , not hearing a sound , tried the handle of the door .
我 听着 专注地 和 , 不是 听力 一个 声音 , 尝试 这 处理 的 这 门 .

我仔细聆听，没有听到任何声音，便试着转动门把手。

[tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [ʃə'grɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
To my intense chagrin , it was locked .
到 我的 激烈的 懊恼 , 它 曾是 已锁定 .

令我无比懊恼的是，门锁上了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ]
It seemed as if some diabolical ingenuity was at work to prevent my
它 似乎 作为 如果 一些 邪恶的 独创性 曾是 在 工作 到 防止 我的
[ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] - ['reskjuː] .
effecting Miralda's rescue .
产生影响 - 救援 .

似乎有人在暗中策划，阻止我营救米拉尔达。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['aʊtwərdz] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ;
The door opened outwards and that made it easier for me to force it ;
这 门 打开 向外 和 那 制成 它 更轻松 为了 我 到 力量 它 ;

门是向外开的，这让我更容易把它撬开；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [roʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [kɔːz] [ænd; ənd][soʊ] ['ædvərtaɪz]
but I was loth to make the row which this would cause and so advertise
但 我 曾是 洛斯 到 制作 这 排 哪个 这 会 原因 和 所以 广告
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]
the fact that I was in the house . [342]
这 事实 那 我 曾是 在 这 房子 . [-]

但我不想引起争吵，也不想让别人知道我在家。[342]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
It had to be done , however ,
它 有 到 是 完毕 , 然而 ,

然而，这件事必须要做。

[soʊ][aɪ][pʊt][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]
so I put my shoulder to it and tried first to force it open with quiet
所以 我 放 我的 肩膀 到 它 和 尝试 第一的 到 力量 它 打开 和 安静的
['preʃər] .
pressure .
压力 .

于是我用肩膀顶住它，先尝试用轻柔的压力把它撬开。

[ðɪs] ['pruːviŋ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [aɪ] [dæʃt] [maɪ'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [weɪt] [ænd; ənd]
This proving unavailing I dashed myself against it with all my weight and
这 证明 徒劳无功 我 虚线 我 反对 它 和 全部 我的 重量 和
[streŋθ] .
strength .
力量 .

这并没有奏效，于是我使出浑身解数，用尽全力撞了上去。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
At the third attempt it yielded with a crash which echoed through the house ,
在 这 第三 试图 它 产生 和 一个 碰撞 哪个 回声 通过 这 房子 ,

第三次尝试时，它终于发出了一声巨响，响彻整栋房子。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['hevist] ['sliːpər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][pɑːrt]
making a din which would have roused the heaviest sleeper in the remotest part
制作 一个 din 哪个 会 有 唤醒 这 最重 轨枕 在 这 最远 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

发出的噪音足以吵醒建筑物最偏僻角落里睡得最沉的人。

[ðen] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] [ɪn'tentli] .
Then I stood listening again intently .
然后 我 站立 聆听 再次 专注地 .

然后我又站在那里，全神贯注地听着。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .
Not a sound .
不是 一个 声音 .

寂静无声。

[aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
I was close to the head of the stairs .
我 曾是 关闭 到 这 头 的 这 楼梯 .

我当时离楼梯顶端很近。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʊd] [skers] ['aɪnez][ænd; ənd][mɪrɑːldə] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]
Fearing that the noise I had made would scarce Inez and Miralda half out of
恐惧 那 这 噪音 我 有 制成 会 稀少 伊内兹 和 米尔达 一半 出去 的
[ðer; ðər] ['sensɪz] ,
their senses ,
他们的 感官 ,

我担心我制造的噪音会让伊内兹和米拉尔达惊恐万分，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .
I tried to reassure them .
我 尝试 到 保证 他们 .

我试图安抚他们。

“ [mɪrɑːldə] , [mɪrɑːldə] .
“ Miralda , Miralda .
“ 米尔达 , 米尔达 .

“米拉尔达，米拉尔达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [rælf; reɪf] , ” [aɪ] [kɔːld] ['laʊdli] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .
It is I , Ralph , ” I called loudly , but only the echo of my own voice replied .
它 是 我 , 拉尔夫 , ” 我 称为 高声 , 但 仅有的 这 回声 的 我的 自己的 嗓音 回复 .

“是我，拉尔夫，”我大声喊道，但只有我自己的声音回荡着回应我。

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
Disconcerted at this , I lit a match and hurried through the rooms ,
不安 在 这 , 我 点燃 一个 匹配 和 慌忙 通过 这 房间 ,

我对此感到不安，点燃一根火柴，匆匆穿过房间。

['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [went] .
calling her name as I went .
呼叫 她 姓名 作为 我 去 .

我边走边喊她的名字。

[aɪ] [sɜːtʃt] [fɜːrst] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [nekst] [ðoʊz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðen]
I searched first those on the floor where I was ; next those above , and then
我 搜索 第一的 那些 在 这 地面 在哪里 我 曾是 ; 下一个 那些 多于 , 和 然后
[went] [bɪ'loʊ] .
went below .
去 以下 .

我先搜查了我所在楼层的物品；然后搜查了我上面的物品；最后搜查了下面的物品。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skænti] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] ,
Save for the scanty furniture , the house was empty ,
节省 为了 这 稀少 家具 , 这 房子 曾是 空的 ,

除了寥寥几件家具，房子里空无一物。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ðæt]	[mɪrɑːldə]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.	[	-	]
and	**there**	**was**	**not**	**a**	**sign**	**that**	**Miralda**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**it**	**.**	**[**	**343**	**]**
和	那里	曾是	不是	一个	符号	那	米尔达	有	曾经	到过	在	它	.	[	-	]

而且没有任何迹象表明米拉尔达曾经到过那里。[343]

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'sɪks]
CHAPTER	**XXXVI**
章	xxxvi

第三十六章

[ʌn'tɪl]	['laɪfs]	[end]
UNTIL	**LIFE'S**	**END**
直到	生活的	结尾

直到生命终结

['ɜːrliər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	['berli]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	,	[ɪn'diːd]	,
EARLIER	**in**	**the**	**evening**	**,**	**barely**	**an**	**hour**	**before**	**,**	**indeed**	**,**
早些时候	在	这	晚上	，	仅仅	一个	小时	前	，	的确	，

就在傍晚早些时候，确切地说，仅仅一个小时前，

[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ðæt]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'lɑːrmd]	[ˌem 'iː]	[prə'faʊndli]	,
the	**discovery**	**that**	**the**	**house**	**was**	**deserted**	**would**	**have**	**alarmed**	**me**	**profoundly**	**,**
这	发现	那	这	房子	曾是	荒凉的	会	有	惊慌	我	深刻地	,

发现房子空无一人，会让我感到非常震惊。

[fɔːr; fər]	-	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[maɪt]	[ðen]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	['sɪnɪstər]	[sɪg'nɪfɪkəns]	.
for	**Miralda's**	**disappearance**	**might**	**then**	**have**	**had**	**a**	**very**	**sinister**	**significance**	**.**
为了	-	消失	可能	然后	有	有	一个	非常	险恶	意义	.

米拉尔达的失踪或许有着非常不祥的意义。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	[ɪn]	['eni]	['deɪndʒər]	.
But	**she**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**any**	**danger**	**.**
但	她	曾是	不	更长	在	任何	危险	.

但她已经脱离了危险。

-	[wʌz; wəz]	[ded]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[ə'ʃʊrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[plɑːt] .
Barosa	**was**	**dead**	**and**	**I**	**had**	**the**	**assurance**	**of**	**the**	**pardon**	**for**	**her**	**association**	**with**	**his**	**plot .**
-	曾是	死的	和	我	有	这	保证	的	这	赦免	为了	她	协会	和	他的	阴谋 .

巴罗萨死了，我确信她会因参与他的阴谋而获得赦免。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'lɑːrmd]	['ðerfɔːr]	,
Instead	**of**	**being**	**alarmed**	**therefore**	**,**
反而	的	存在	惊慌	所以	,

因此，与其感到惊慌，

[aɪ]	[bɜːrst]	[aʊt]	['læfɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[flæʃt]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	.
I	**burst**	**out**	**laughing**	**as**	**the**	**reason**	**for**	**her**	**disappearance**	**flashed**	**upon**	**me**	**.**
我	爆裂	出去	笑	作为	这	原因	为了	她	消失	闪光灯	之上	我	.

我突然明白了她失踪的原因，忍不住大笑起来。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɑːbviəsli]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
She	**had**	**obviously**	**run**	**away**	**from**	**me**	**.**
她	有	明显地	跑步	离开	从	我	.

她显然是躲着我逃走了。

[wen] [fɜːrst]['mɑːrkoʊ] , [ðen] - [ænd; ənd] ['læstli] [mə'rɑːl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [nɑːt][tuː; tə]
When first Marco , then Barosa and lastly Maral had left the house not to
什么时候 第一的 马可 , 然后 - 和 最后 玛拉尔 有 左边 这 房子 不是 到
[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

当马可、巴罗萨和玛拉尔先后离开家且不再返回时，

[mɪrɑːldə][ænd; ənd]['aɪnez] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] ['despərətli] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['θɜːrəli]
Miralda and Inez would have been both desperately perplexed and thoroughly
米尔达 和 伊内兹 会 有 到过 两个都 绝望地 困惑 和 彻底
[skerd] .
scared .
害怕的 .

米拉尔达和伊内兹当时一定既困惑又害怕。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][flai][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['mɑːrkoʊ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]
Waiting to fly in accordance with the plan which Marco had explained to
等待 到 飞 在 根据 和 这 计划 哪个 马可 有 解释 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

等待按照马可向我解释的计划起飞，

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːd] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɔːr][hæd; həd]
they would immediately conclude either that the men had been arrested or had
他们 会 立即地 结束 任何一个 那 这 男人 有 到过 被捕 或者 有
[hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .
had to run from the police .
有 到 跑步 从 这 警察 .

他们会立即得出结论：这些人要么是被逮捕了，要么是被迫逃离警察。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ,
In this condition of fear they would naturally keep a sharp look - out ,
在 这 状况 的 害怕 他们 会 自然 保持 一个 锋利的 看 - 出去 ,

在这种恐惧状态下，他们自然会保持高度警惕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
and thus would have seen me .
和 因此 会 有 已见 我 .

这样他就会看到我了。

[ɪn][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪnfərəns] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] [huː]
In my disguise their inevitable inference would be that I was a police spy who
在 我的 伪装 他们的 不可避免的 推理 会 是 那 我 曾是 一个 警察 间谍 WHO
[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
had discovered their hiding - place ,
有 发现 他们的 隐藏 - 地方 ,

我这样伪装下去，他们必然会推断我是发现了他们藏身之处的警察卧底。

[ænd; ənd][maɪ] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðæt] [bɪ'liːf] .
and my movements had been just such as would tend to confirm that belief .
和 我的 移动 有 到过 只是 这样的 作为 会 趋向 到 确认 那 信仰 .

而我的举动恰恰印证了这种看法。

[wen] [aɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ðerfɔːr] ,
When I broke into the house , therefore ,
什么时候 我 打破 进入 这 房子 , 所以 ,

因此，当我闯入那栋房子时，

[ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns] [wʌz; wəz][tuː; tə][flai][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
they would realize that their only chance was to fly from it ,
他们 会 意识到 那 他们的 仅有的 机会 曾是 到 飞 从 它 ,

他们会意识到，他们唯一的出路就是逃离那里。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
especially when they found that I was alone and that no police were in the
尤其 什么时候 他们 成立 那 我 曾是 独自的 和 那 不 警察 是 在 这
[striːt] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] .
street to stop them .
街道 到 停止 他们 .

尤其是当他们发现我孤身一人，而且街上没有警察阻止他们时。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [-]
A moment's consideration prompted the conclusion [344]
一个 瞬间 考虑 提示 这 结论 [-]

稍加思考便得出了结论[344]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] - [ɔːr][wʌn][ʌv; əv]
that they would make for the railway station in the hope that Barosa or one of
那 他们 会 制作 为了 这 铁路 车站 在 这 希望 那 - 或者 一 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʊd] [ɪ'luːd] [ə'rest] [ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
the other men would elude arrest and be there to meet them .
这 其他 男人 会 躲避 逮捕 和 是 那里 到 见面 他们 .

他们会前往火车站，希望巴罗萨或其他一些人能够逃脱逮捕，在那里与他们会面。

[aɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ðerfɔːr] .
I hurried out of the house , therefore .
我 慌忙 出去 的 这 房子 , 所以 .

因此，我匆匆离开了房子。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
The carriage was waiting ,
这 运输 曾是 等待 ,

马车已经等候在那里了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['draɪvər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [wʌn]
and having questioned the driver and found that he had not seen any one
和 拥有 被质问 这 司机 和 成立 那 他 有 不是 已见 任何 一
[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,
come out of the side street ,
来 出去 的 这 边 街道 ,

询问司机后发现，他并没有看到任何人从支路出来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
I told him to drive to the station as fast as he could .
我 讲述 他 到 驾驶 到 这 车站 作为 快速地 作为 他 可以 .

我告诉他尽快开车去车站。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [mə'rɑːl][nɔːr]['mɑːrkoʊ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ]
It was fairly certain that neither Maral nor Marco would run the risk of going
它 曾是 相当 肯定 那 两者都不 玛拉尔 也不 马可 会 跑步 这 风险 的 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
to the railway .
到 这 铁路 .

几乎可以肯定的是，玛拉尔和马可都不会冒险去火车站。

- ['prɑːbəbli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
Barosa probably had the tickets in his possession ;
- 大概 有 这 门票 在 他的 拥有 ;

巴罗萨很可能持有这些票；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['aɪnez] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
and as I was resolved that Inez should leave the city ,
和 作为 我 曾是 已解决 那 伊内兹 应该 离开 这 城市 ，

既然我已经下定决心让伊内兹离开这座城市，

[maɪ][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] [tə'geðər]
my first act was to purchase a ticket and put it in an envelope together
我的 第一的 行为 曾是 到 购买 一个 票 和 放 它 在 一个 信封 一起
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['bæŋknəuts] ,
with some banknotes ,
和 一些 钞票 ，

我的第一个举动是买了一张票，然后把它和一些钞票一起放进信封里。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] .
in case she should be without money .
在 案件 她 应该 是 没有 钱 .

万一她没钱了呢。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Then I made a round of the building in search of them .
然后 我 制成 一个 圆形的 的 这 建筑 在 搜索 的 他们 .

然后我绕着大楼找了一遍他们。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ,
They would almost certainly be disguised ,
他们 会 几乎 当然 是 伪装 ，

他们几乎肯定会进行伪装。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tekt] [mɪrɑːldə] ,
but I was confident that my instinct would enable me to detect Miralda ,
但 我 曾是 自信的 那 我的 本能 会 使能够 我 到 探测 米尔达 ，
[haʊ'evər] [wel] [dɪs'gaɪzd] ,
however well disguised ,
然而 出色地 伪装 ，

但我相信，无论米拉尔达伪装得多么高明，我的直觉都能让我认出她。

[waɪl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .
while the fact that the viscontesse was to be of the party would help me .
尽管 这 事实 那 这 - 曾是 到 是 的 这 派对 会 帮助 我 .

而子爵夫人也将参加宴会这一事实对我有利。

['niːðər] [ðə; ði] - [nɔːr] ['eni] [wʌn]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][mɪrɑːldə][wʌz; wəz][ɪn]
Neither the viscontesse nor any one even remotely suggesting Miralda was in
两者都不 这 - 也不 任何 一 甚至 远程 建议 米尔达 曾是 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .
the station , however .
这 车站 ， 然而 .

然而，无论是子爵夫人，还是任何与米拉尔达有任何关联的人，都不在车站。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
A train was due out in a quarter of an hour after my arrival ,
一个 火车 曾是 到期的 出去 在 一个 四分之一 的 一个 小时 后 我的 到达 ，

我到达后一刻钟将有一列火车出发。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɔɪtəd] [nɪr] [ðə; ði] ['bæriər] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bʌt; bət]['fjuːt(ə)l] [lʊk] - [aʊt] ,
and I loitered near the barrier , keeping a sharp but futile look - out ,
和 我 徘徊 靠近 这 障碍 ， 保持 一个 锋利的 但 徒劳 看 - 出去 ，

于是我在栅栏附近徘徊，警惕地观察着，但徒劳无功。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪŋ] [maɪ]['ɑːbdʒekt] .
until it occurred to me that I myself might be defeating my object .
直到 它 发生 到 我 那 我 我 可能 是 击败 我的 目的 .

直到我意识到，我自己可能正在破坏我的目标。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
If the two had seen me as a spy getting into the house ,
如果 这 二 有 已见 我 作为 一个 间谍 获得 进入 这 房子 ，

如果他们俩把我当成潜入屋子的间谍，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɪnstəntli] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
they would instantly conclude that I was watching for them now .
他们 会 即刻 结束 那 我 曾是 观看 为了 他们 现在 .

他们会立刻得出结论，我现在正在监视他们。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [stɪl] [wɑːtʃ] .
So I looked for a place where I could hide and still watch .
所以 我 看起来 为了 一个 地方 在哪里 我 可以 隐藏 和 仍然 手表 .

于是我找了个地方躲起来，还能继续观察。

[faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd][aɪ] ['skruːtnˌaɪzd] ['evri] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
Five more minutes passed and I scrutinized every passenger and every individual
五 更多的 分钟 通过了 和 我 仔细审查 每一个 乘客 和 每一个 个人
[wɪ'ðɪn] [saɪt] .
within sight .
之内 视线 .

又过了五分钟，我仔细打量了每一位乘客和每一个出现在视线范围内的人。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['læŋki] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑːt] , [staʊt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['mɑːrkɪt]
A rather lanky youth in the company of a squat , stout , broad - shouldered market
一个 相当 瘦长的 青年 在 这 公司 的 一个 蹲 , 肥硕 , 广阔 - 肩部 市场
['wʊmən] , [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
woman , apparently his mother ,
女士 , 显然 他的 母亲 ,

一个身材略显瘦长的青年，身边跟着一个矮胖、肩膀宽阔的市场妇女，显然是他的母亲。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] ,
appeared to be waiting to meet some one ,
出现 到 是 等待 到 见面 一些 一 ,

似乎在等某人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] [soʊl] ['lɔɪtərɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . [-]
but there was not another soul loitering anywhere in the station . [345]
但 那里 曾是 不是 其他 灵魂 游荡 任何地方 在 这 车站 . [-]

但车站里没有其他一个人影。[345]

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] [ʃɔːrt] , [aɪ] [left] [maɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]
As the time was now getting very short , I left my hiding - place to go and
作为 这 时间 曾是 现在 获得 非常 短的 , 我 左边 我的 隐藏 - 地方 到 去 和
[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] ;
look outside ;
看 外部 ;

由于时间已经非常紧迫，我离开了藏身之处，到外面去看了看；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ,
and as I neared this couple , the boy put his arm through his mother's ,
和 作为 我 接近 这 夫妻 , 这 男生 放 他的 手臂 通过 他的 母亲的 ,

当我走近这对夫妇时，男孩挽住了母亲的胳膊。

[druː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
drew her attention to something at the other side of the station , and
画 她 注意力 到 某物 在 这 其他 边 的 这 车站 , 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
walked away with her .
步行 离开 和 她 .

他把她的注意力引向车站另一边的某个东西，然后和她一起离开了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [groʊ'tesk] ['wɑːd(ə)l]
The woman was lame and rolled in her walk with a most grotesque waddle .
这 女士 曾是 瘸 和 滚动 在 她 走 和 一个 最多 怪诞 摇摇摆摆 .

那女人腿脚不便，走路摇摇晃晃，姿态十分怪异。

['æftər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jaːdz][ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] [raʊnd] .
After a dozen yards or so they paused and the young fellow looked round .
后 一个 打 码 或者 所以 他们 暂停 和 这 年轻的 同伴 看起来 圆形的 .

走了大约十几码后，他们停了下来，年轻人环顾四周。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]
He appeared disconcerted to see that I was watching them , and drew his
他 出现 不安 到 看 那 我 曾是 观看 他们 , 和 画 他的
['mʌðər] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
mother forward again .
母亲 向前 再次 .

他看到我在看着他们，似乎有些不安，又把他母亲拉到前面。

[ðen] [aɪ] ['nɪrli] [læft] [ə'laʊd] .
Then I nearly laughed aloud .
然后 我 几乎 笑了 大声 .

然后我差点笑出声来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['wɑːd(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [lɪmp] ;
The woman took two or three steps without either the waddle or the limp ;
这 女士 采取 二 或者 三 步骤 没有 任何一个 这 摇摇摆摆 或者 这 跛行 ;

那女人迈了两三步，既没有蹒跚，也没有跛行；

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [went] [leɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] .
suddenly recollected herself and went lame with the wrong foot .
突然 回忆 她自己 和 去 瘸 和 这 错误的 脚 .

她突然回过神来，却不小心踩空了另一只脚，导致跛行。

[aɪ] ['heɪsnd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]
I hastened after them and as they quickened their pace , I called out in
我 加快 后 他们 和 作为 他们 加速 他们的 步伐 , 我 称为 出去 在
['ɪŋglɪʃ] :
English :
英语 :

我加快脚步追了上去，随着他们加快脚步，我用英语喊道：

“ [juːv] [fər'gɑːtn] [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [leɪm] [fʊt] , [mɪrɑːldə] .
“ You've forgotten which is your lame foot , Miralda .
“ 你已经 被遗忘的 哪个 是 你的 瘸 脚 , 米尔达 .

“米拉尔达，你已经忘记哪只脚是你的跛脚了。”

” [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
” They stopped and turned , but even when I was close to them and
” 他们 停止 和 转向 , 但 甚至 什么时候 我 曾是 关闭 到 他们 和
[sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['klɪrli] ,
saw their faces clearly ,
锯 他们的 面孔 清楚地 ,

“他们停下脚步，转过身来，但即使我走近他们，清楚地看到了他们的脸，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['rekəgnaɪzd]	[ðə; ði]	['mɑːrkɪt]	['wʊmən]	[æz; əz]	[mɪrɑːldə]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['læŋki]	[juːθ]	[æz; əz]	['aɪnez]	,
I	**should**	**not**	**have**	**recognized**	**the**	**market**	**woman**	**as**	**Miralda**	**,**	**nor**	**the**	**lanky**	**youth**	**as**	**Inez**	**,**
我	应该	不是	有	认可	这	市场	女士	作为	米尔达	,	也不	这	瘦长的	青年	作为	伊内兹	,

我不应该认出那个卖菜的女人是米拉尔达，也不应该认出那个瘦长的年轻人是伊内兹。

[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	-	[aɪz]	.
had	**it**	**not**	**been**	**for**	**Miralda's**	**eyes**	**.**
有	它	不是	到过	为了	-	眼睛	.

若非米拉尔达的眼睛。

[aɪ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[tuː]	['ɔːf(ə)n]	['ɪntuː]	[ðem; ðəm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	.
I	**had**	**looked**	**too**	**often**	**into**	**them**	**not**	**to**	**know**	**them**	**.**
我	有	看起来	也	经常	进入	他们	不是	到	知道	他们	.

我曾多次调查过他们，不可能不认识他们。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[aɪ]	,	[rælf; reɪf]	;	[juːv]	[bɪn]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	[ɔːr]	[mɔːr]	,
“	**It**	**is**	**I**	**,**	**Ralph**	**;**	**you've**	**been**	**running**	**away**	**from**	**me**	**the**	**last**	**hour**	**or**	**more**	**,**
“	它	是	我	,	拉尔夫	;	你已经	到过	跑步	离开	从	我	这	最后的	小时	或者	更多的	,

“是我，拉尔夫；你过去一个多小时一直在躲着我。”

”	[aɪ]	['ædɪd]	,	['læfɪŋ]	.
”	**I**	**added**	**,**	**laughing**	**.**
”	我	额外	,	笑	.

我笑着补充道。

“	[rælf; reɪf]	!	”	[kraɪd]	[mɪrɑːldə]	.
“	**Ralph**	**!**	**”**	**cried**	**Miralda**	**.**
“	拉尔夫	!	”	哭	米尔达	.

“拉尔夫！”米拉尔达喊道。

“	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[miːn]	?	”
“	**What**	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	它	全部	意思是	?	”

这一切究竟意味着什么？

“	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[noʊ]	[ɔːl]	[də'rektli; daɪ'rektli]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[sʌn]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	.
“	**You**	**shall**	**know**	**all**	**directly**	**,**	**but**	**I**	**must**	**speak**	**to**	**your**	**son**	**there**	**first**	**.**
“	你	将	知道	全部	直接地	,	但	我	必须	说话	到	你的	儿子	那里	第一的	.

“你将直接知道一切，但我必须先和你的儿子谈谈。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[luːz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[miːnz]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðɪs]	[treɪn]	.	”
He	**has**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**lose**	**if**	**he**	**means**	**to**	**catch**	**this**	**train**	**.**	**”**
他	有	不是	一个	片刻	到	失去	如果	他	方法	到	抓住	这	火车	.	”

如果他想赶上这趟火车，就一刻也不能耽搁。

“	['mɪstər]	.	['dɑːnɪŋtən]	?	”	[ɪk'skleɪmd]	['aɪnez]	.
“	**Mr**	**.**	**Donnington**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Inez**	**.**
“	先生	.	唐宁顿	?	”	惊呼	伊内兹	.

“唐宁顿先生？”伊内兹惊呼道。

“	[wer]	—	—	”
“	**Where**	**—**	**—**	**”**
“	在哪里	—	—	”

“在哪里 - ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] , [pliːz] , ” [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ You must let me talk , please , ” I interrupted .
“ 你 必须 让 我 讲话 , 请 , ” 我 中断 .

“请让我说几句,”我打断道。

“ [wen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . - [left] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
“ When Dr . Barosa left that house he ran into a party of police ,
“ 什么时候 博士 . - 左边 那 房子 他 跑 进入 一个 派对 的 警察 ,

“巴罗萨医生离开那栋房子时，遇到了一群警察，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fled] ,
but I managed to get a word or two with him before he fled ,
但 我 管理 到 得到 一个 单词 或者 二 和 他 前 他 逃亡 ,

但在他逃跑之前，我还是设法和他说了几句话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
and I have to give you this ticket and the money with it .
和 我 有 到 给 你 这 票 和 这 钱 和 它 .

我必须把这张票和上面的钱给你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] .
You are to leave by this train .
你 是 到 离开 经过 这 火车 .

你们要乘坐这趟火车离开。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɪn] [ˈlɪzbən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈrestɪd] . ” [-]
If you remain another hour in Lisbon , you will be arrested . ” [346]
如果 你 保持 其他 小时 在 里斯本 , 你 将要 是 被捕 . ” [-]

如果你在里斯本再待一个小时，你就会被逮捕。”[346]

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [sper] , ” [aɪ] [kraɪd] ,
“ You haven't a second to spare , ” I cried ,
“ 你 还没有 一个 第二 到 空闲的 , ” 我 哭 ,

“你一秒钟都不能浪费,”我喊道。

[ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] .
giving her the ticket and pressing the envelope into her hand .
给予 她 这 票 和 紧迫 这 信封 进入 她 手 .

把票递给她，并将信封塞到她手里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˈevriθɪŋ] [ˈleɪtər] .
“ You will learn everything later .
“ 你 将要 学习 一切 之后 .

你以后会明白一切的。

[mɪrɑːldə][ɪz] [ˈpɑːrd(ə)n] .
Miralda is pardoned .
米尔达 是 赦免 .

米拉尔达获得赦免。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] , [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
And now go , or it will be too late ;
和 现在 去 , 或者 它 将要 是 也 晚的 ;

现在就走，否则就来不及了；

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] ,
” and I urged her away in the direction of the barrier ,
” 和 我 敦促 她 离开 在 这 方向 的 这 障碍 ,

于是我催促她朝屏障的方向走去。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

without giving her time to question me .

没有 给予 她 时间 到 问题 我 .

没给她时间质问我。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [pɔːzd] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

She hesitated , walked away a few steps , paused in doubt , and was

她 犹豫了一下 , 步行 离开 一个 很少 步骤 , 暂停 在 怀疑 , 和 曾是

['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

turning back ,

转弯 后退 ,

她犹豫了一下，往后走了几步，又停顿了一下，疑惑地转过身去。

[wen] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] .

when the call to the passengers to enter the train came .

什么时候 这 称呼 到 这 乘客 到 进入 这 火车 来了 .

这时，列车发出登车通知。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌn'spoʊkən] ['kwestʃənz] , ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd]

She choked back a hundred unspoken questions , hurried through the barrier and

她 窒息 后退 一个 百 未说出口的 问题 , 慌忙 通过 这 障碍 和

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] .

got into the train .

得到 进入 这 火车 .

她强忍住无数未说出口的疑问，匆匆穿过栏杆，上了火车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]

With a sigh of satisfaction I watched it move along the platform and

和 一个 叹 的 满意 我 观看 它 移动 沿着 这 平台 和

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

disappear in the darkness ,

消失 在 这 黑暗 ,

我满意地叹了口气，看着它沿着站台移动，消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɪrɑːldə] .

and then turned to Miralda .

和 然后 转向 到 米尔达 .

然后转向米拉尔达。

[hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] .

Her disguise was really wonderful .

她 伪装 曾是 真的 精彩的 .

她的伪装真是太棒了。

[ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['daːkənd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The complexion was darkened almost to the tan of a mulatto , and the

这 肤色 曾是 变暗 几乎 到 这 棕褐色 的 一个 混血儿 , 和 这

[skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

skin of the forehead ,

皮肤 的 这 前额 ,

肤色变得黝黑，几乎像混血儿那样黝黑，额头的皮肤也……

[noʊz] [ænd; ənd] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [wʌz; wəz] [laɪnd] ['veri] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd][hæd; həd]

nose and upper half of the cheeks was lined very cunningly and had

鼻子 和 上 一半 的 这 脸颊 曾是 衬里 非常 狡猾地 和 有

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [lʊk] [ʌv; əv][eɪdʒ] :

the wrinkled look of age :

这 皱 看 的 年龄 :

鼻子和脸颊上半部分刻画得非常巧妙，呈现出岁月留下的皱纹：

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪkətrɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]

on the left side of the face was what looked like the cicatrice of a bad

在 这 左边 边 的 这 脸 曾是 什么 看起来 喜欢 这 疤痕 的 一个 坏的

[wuːnd] [ɔːr][bɜːrn] ,

wound or burn ,

伤口 或者 烧伤 ,

左侧脸部看起来像是严重伤口或烧伤留下的疤痕。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['klærət] - ['kʌlərd] [bɜːrθ] - [mɑːrk] .

and on the right a large disfiguring claret - coloured birth - mark .

和 在 这 正确的 一个 大的 毁容 红酒 - 有色 出生 - 标记 .

右侧有一块很大、影响容貌的紫红色胎记。

[bəʊθ][mɑːrk][ænd; ənd][skɑːr] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

Both mark and scar extended to the lips ,

两个都 标记 和 瘢痕 扩展 到 这 嘴唇 ,

伤痕和疤痕都延伸到了嘴唇上。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][bəʊθ][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [lɪp][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]

and along the edges of both and across the lower lip was fastened a

和 沿着 这 边缘 的 两个都 和 穿过 这 降低 唇 曾是 系紧 一个

['klevərli] ['məʊldɪd] [skɪn] - ['kʌvərd] ['plæstɪk][pæd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæbi]

cleverly moulded skin - covered plastic pad which gave the appearance of the flabby

巧妙地 模制 皮肤 - 涵盖 塑料 软垫 哪个 给予 这 外貌 的 这 松弛

[tʃiːks] [ænd; ənd][fæt] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

cheeks and fat double chin of a woman of middle age ,

脸颊 和 胖的 双倍的 下巴 的 一个 女士 的 中间 年龄 ,

在上下唇边缘以及下唇上，都贴上了一块巧妙塑形的、覆盖着皮肤的塑料垫，使之看起来像中年妇女松弛的脸颊和肥胖的双下巴。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nekərtʃiːf] .

the lower part being lost in the folds of a neckerchief .

这 降低 部分 存在 丢失的 在 这 折叠 的 一个 围巾 .

下半部分藏在领巾的褶皱里。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

The effect was grotesque , and as I stared at her in amazement ,

这 影响 曾是 怪诞 , 和 作为 我 凝视 在 她 在 惊愕 ,

效果十分怪诞，我惊愕地盯着她看。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ['krɪŋkld] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [rɪ'meɪnd] ['stɑːlɪdli] [ɪm'pæsɪv] .

the upper part of her face crinkled , while the lower remained stolidly impassive .

这 上 部分 的 她 脸 皱巴巴的 , 尽管 这 降低 剩余 沉稳地 冷漠 .

她上半张脸皱了起来，而下半张脸则保持着冷漠的表情。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ?

“ Are you trying to smile ?

“ 是 你 尝试 到 微笑 ?

“你是在努力微笑吗？”

” [aɪ] [æskt] .

” I asked .

” 我 问 .

我问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [smaɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; hər][lɪps] ['skersli]

“ You look comical enough to make any one smile , ” she replied , her lips scarcely

“ 你 看 滑稽 足够的 到 制作 任何 一 微笑 , ” 她 回复 , 她 嘴唇 几乎

['muːvɪŋ] ,

moving ,

移动 ,

“你的样子滑稽极了，足以让任何人发笑，”她回答道，嘴唇几乎一动不动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [θruː] [hɜːr; hər] ['nɪrli] - [kloʊzd] [tiːθ] .
as she spoke through her nearly - closed teeth .
作为 她 辐 通过 她 几乎 - 关闭 牙齿 .

她说话时几乎咬牙切齿。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] .
“ I suppose I do .
“ 我 认为 我 做 .

我想我确实有。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ?
But have you seen yourself in a glass ?
但 有 你 已见 你自己 在 一个 玻璃 ?

但你有没有在镜子里看过自己?

[huː'evər] [dɪd] [ðæt] , [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zæktli] ['prɪti] ,
Whoever did that , knew his business ; but you — you are not exactly pretty ,
谁 做过 那 , 知道 他的 商业 ; 但 你 — 你 是 不是 确切地 漂亮的 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

不管是谁干的，他都很懂行；但是你——你知道，你长得并不漂亮。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [juː; jʊ] . ” [-]
I can scarcely believe it is really you . ” [347]
我 能 几乎 相信 它 是 真的 你 . ” [-]

我简直不敢相信真的是你。”[347]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [kliːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ You are not even clean , ” she retorted , tossing her head .
“ 你 是 不是 甚至 干净的 , ” 她 反驳 , 抛掷 她 头 .

“你连自己都不干净，”她甩了甩头，反驳道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [bɜːrθ] - [mɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ I haven't a hideous birth - mark and a double chin , at any rate . ”
“ 我 还没有 一个 可怕 出生 - 标记 和 一个 双倍的 下巴 , 在 任何 速度 . ”

“至少我没有难看的胎记和双下巴。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [noʊz][ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪ] [bɪrd] [ɪz][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz]
“ But you're a Jew with a hook nose and your grey beard is as dirty as
“ 但 你是 一个 犹 和 一个 钩 鼻子 和 你的 灰色的 胡须 是 作为 肮脏的 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] .
it is long .
它 是 长的 .

“但是你是个犹太人，长着鹰钩鼻，灰白的胡子又长又脏。”

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ɔːl] [truːθ] — [ə; eɪ][fæt] , ['wɔːdlɪŋ]
” We must have made an odd - looking couple in all truth — a fat , waddling
” 我们 必须 有 制成 一个 奇怪的 - 寻找 夫妻 在 全部 真相 — 一个 胖的 , 摇摇摆摆
, [dis'figəd] ,
, disfigured ,
, 毁容 ,

“说实话，我们俩看起来肯定很怪异——一个肥胖、蹒跚、畸形，

[oʊld] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːlz] [dʒuː] ['pedlər] ,
old market woman and a dirty down - at - heels Jew pedlar ,
老的 市场 女士 和 一个 肮脏的 向下 - 在 - 高跟鞋 犹 小贩 ,

一位老妇人和一位衣衫褴褛、脏兮兮的犹太小贩，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəsli] .
and I saw the station people were beginning to eye us suspiciously .
和 我 锯 这 车站 人们 是 开始 到 眼睛 我们 可疑地 .

我看到车站的人们开始用怀疑的目光打量我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] [went] [hoʊm] , ” [aɪ] [sed] .
“ I think it's time the market woman went home , ” I said .
“ 我 思考 它是 时间 这 市场 女士 去 家 , ” 我 说 .

“我觉得卖菜的女人该回家了,”我说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [dʒuː] . ”
“ She is waiting for her mother , Jew . ”
“ 她 是 等待 为了 她 母亲 , 犹 . ”

“她正在等她妈妈，犹太人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [hoʊm] .
“ I think she'll be found at home .
“ 我 思考 壳 是 成立 在 家 .

“我认为她会在家里被找到。”

- ['dɪdnt] [miːn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
Barosa didn't mean her to leave to - night or she would have been here .
- 没有 意思是 她 到 离开 到 - 夜晚 或者 她 会 有 到过 这里 .

巴罗萨并不希望她今晚离开，否则她会留在这里。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] . ”
Nothing matters now except to get you home . ”
没有什么 事情 现在 除了 到 得到 你 家 . ”

现在除了让你回家之外，其他一切都不重要了。

“ [wer] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ? ”
“ Where is Dr . Barosa ? ”
“ 在哪里 是 博士 . - ? ”

巴罗萨博士在哪里?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ; [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [daʊn] [wer] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə]
” This was true in the letter ; I had never been down where he deserved to
” 这 曾是 真的 在 这 信 ; 我 有 绝不 到过 向下 在哪里 他 应得的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“信中说的是真的；我从来没有像他应该的那样跌落谷底。”

“ [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [aɪ] ['ædɪd] .
“ When I saw him last he was in the hands of the police , ” I added .
“ 什么时候 我 锯 他 最后的 他 曾是 在 这 双手 的 这 警察 , ” 我 额外 .

“我最后一次见到他时，他已经被警察抓住了,”我补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] . ”
“ But I may be arrested also at any minute . ”
“ 但 我 可能 是 被捕 还 在 任何 分钟 . ”

“但我随时都有可能被逮捕。”

“ [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
“ Not by the police .
“ 不是 经过 这 警察 .

“不是警察干的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'rest] [ɪz] ['ɪmɪnənt] . ”
You are pardoned , but the other arrest is imminent . ”
你 是 赦免 , 但 这 其他 逮捕 是 迫在眉睫 . ”

你已被赦免，但另一次逮捕迫在眉睫。

“ [wʌt] ['ʌðər] [ə'rest] ? ”
“ What other arrest ? ”
“ 什么 其他 逮捕 ? ”

“还有其他人被捕吗？ ”

“ [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði][oʊld][dʒuː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [lɪŋkɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ɪn][hɜːrz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
“ This , by the old Jew , ” I replied , linking my arm in hers to leave the station .
“ 这 , 经过 这 老的 犹 , ” 我 回复 , 链接 我的 手臂 在 她的 到 离开 这 车站 .

“这是那个老犹太人说的,”我回答道，挽着她的胳膊离开了车站。

“ [lets] [siː] [haʊ] [fæst][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] [kæn; kən]['wɑːd(ə)l] .
“ Let's see how fast the market woman can waddle .
“ 我们来吧 看 如何 快速地 这 市场 女士 能 摇摇摆摆 .

“让我们看看这位卖菜妇人能走多快。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi]
” She was a willing prisoner and pressed close to me with a happy
” 她 曾是 一个 愿意的 囚犯 和 按下 关闭 到 我 和 一个 快乐的
[ˌʌnrɪ'streɪnd] [læf] ,
unrestrained laugh ,
不受约束的 笑 ,

“她心甘情愿地被囚禁，紧紧地贴着我，发出爽朗的笑声。”

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]
and then clapped her hand to her face with an exclamation of dismay
和 然后 鼓掌 她 手 到 她 脸 和 一个 感叹 的 沮丧
[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hed] [druːp] [æz; əz][wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and let her head droop as we went out into the street .
和 让 她 头 下垂 作为 我们 去 出去 进入 这 街道 .

然后她惊愕地捂住脸，低下了头，我们走到了街上。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] ?
“ Why did you cry out ?
“ 为什么 做过 你 哭 出去 ?

你为什么喊叫?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [its] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .
“ It's coming off .
“ 它是 未来 离开 .

“它要脱落了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .
“ You shouldn't have made me laugh .
“ 你 不应该 有 制成 我 笑 .

你不应该逗我笑的。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] . ”
I didn't expect to have to laugh when this was put on . ”
我 没有 预计 到 有 到 笑 什么时候 这 曾是 放 在 . ”

我没想到看到这个场景会让我笑出来。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][laɪk] [naʊ] — ['iːv(ə)n][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
“ Thank Heaven , we can laugh as much as we like now — even at one another .
“ 感谢 天堂 , 我们 能 笑 作为 很多 作为 我们 喜欢 现在 — 甚至 在 一 其他 .

“感谢老天，我们现在可以尽情大笑了——甚至可以互相嘲笑。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] ? [-]
Can't you get it all off ? [348]
不能 你 得到 它 全部 离开 ? [-]

你不能全部脱掉吗？[348]

[ðə; ði] ['dʒuːz] ['goʊɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [greɪ] [bɪrd] , ['aɪˌbraʊz] , [noʊz] [ænd; ənd] [wɪg] ,
The Jew's going , ” I said , and I took off my grey beard , eyebrows , nose and wig ,
这 犹太人的 去 , ” 我 说 , 和 我 采取 离开 我的 灰色的 胡须 , 眉毛 , 鼻子 和 假发 ,

“犹太人要走了,”我说，然后摘下了我的灰胡子、眉毛、鼻子和假发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

“ [aɪv] [gɑːt][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] [bɪt] [ɔːf] , ” [sed] [mɪrɑːldə] ,
“ I've got all but the last bit off , ” said Miralda ,
“ 我已经 得到 全部 但 这 最后的少量 离开 , ” 说 米尔达 ,

“除了最后一点，其他都卸下来了,”米拉尔达说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [læft] ['merəli] .
as she held up her face under the light of a lamp and laughed merrily .
作为 她 握住 向上 她 脸 在下面 这 光 的 一个 灯 和 笑了 兴高采烈地 .

她把脸举到灯光下，开心地笑了。

['sɪkətrɪs] , [bɜːrθ] - [mɑːrk][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [piːs] [ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði][mɑːrk] .
Cicatrice , birth - mark and double chin were in one piece and adhering now by the mark .
疤痕 , 出生 - 标记 和 双倍的 下巴 是 在 一 片 和 粘附 现在 经过 这 标记 .

疤痕、胎记和双下巴连成一体，现在通过胎记粘合在一起。

[aɪ] [piːld] [ðɪs] [bæk] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɜːr; hər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] .
I peeled this back carefully , and then held her upturned face close to mine .
我 去皮 这 后退 小心 , 和 然后 握住 她 翻转 脸 关闭 到 矿 .

我小心翼翼地揭开这层保护膜，然后把她仰起的脸凑近我的脸。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][dʒuː] [huː] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I thought the Jew who arrested me was gone , ” she said .
“ 我 想法 这 犹 WHO 被捕 我 曾是 已消失 , ” 她 说 .

“我以为逮捕我的那个犹太人已经走了,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] [hiː; hi] [ə'restɪd] .
“ It was the market woman he arrested .
“ 它 曾是 这 市场 女士 他 被捕 .

“他逮捕的是那个卖菜的妇女。”

[mɪrɑːldə][ɪz] [friː] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] . ”
Miralda is free — if she wishes . ”
米尔达 是 自由的 — 如果 她 愿望 . ”

米拉尔达是自由的——如果她愿意的话。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
“ It doesn't seem much like it ; ” and she moved in my arms .
“ 它 不 似乎 很多 喜欢 它 ; ” 和 她 已搬 在 我的 武器 .

“好像不太像;”说着，她在我怀里动了动。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Does she wish it ? ”
“ 做 她 希望 它 ? ”

她希望如此吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] . ”
“ She doesn't wish to go to prison . ”
“ 她 不 希望 到 去 到 监狱 . ”

“她不想坐牢。”

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ? ”
“ Does she wish to be free ? ”
“ 做 她 希望 到 是 自由的 ? ”

她渴望自由吗?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈloʊn] ?
“ Do you think it would be safe for her to be free in the streets alone ?
“ 做 你 思考 它 会 是 安全的 为了 她 到 是 自由的 在 这 街道 独自的 ?
”
”
”

“你觉得让她独自一人在街上安全吗? ”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈeskɔːrt] ? ”
“ Is she willing to pay for an escort ? ”
“ 是 她 愿意的 到 支付 为了 一个 护送 ? ”

她愿意花钱找伴游吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] . ”
“ It depends on the terms . ”
“ 它 取决于 在 这 条款 . ”

“这取决于具体条款。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] .
“ There are several .
“ 那里 是 一些 .

“有好几个。”

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [smaɪl] . ”
The first is that you smile . ”
这 第一的 是 那 你 微笑 . ”

首先，你要微笑。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [stɪl] [ˈveri] [ˈstɪki] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]
“ I can do that although my face is still very sticky ; ” and she smiled and
“ 我 能 做 那 虽然 我的 脸 是 仍然 非常 黏 ; ” 和 她 微笑 和
[ˈɡrɪmɪst] .
grimaced .
做了个鬼脸 .

“虽然我的脸上还很黏，但我可以做到;”她笑着做了个鬼脸。

“ [ðə; ði][nekst][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] . ”
“ The next is to say one word and promise to answer a simple question . ”
“ 这 下一个 是 到 说 一 单词 和 承诺 到 回答 一个 简单的 问题 . ”

“接下来，要说一个词，并承诺回答一个简单的问题。”

“ [wʌt] ['kwestʃən] ? ”
“ What question ? ”
“ 什么 问题 ? ”

“什么问题？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [fɜːrst] .
“ You must promise first .
“ 你 必须 承诺 第一的 .

你必须先做出承诺。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] . ”
But the answer must be the truth . ”
但 这 回答 必须 是 这 真相 . ”

但答案必须是真相。

“ [oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
“ Oh , what an insult !
“ 哦 , 什么 一个 侮辱 !

“哦，真是莫大的侮辱！”

[ðæts] [ðə; ði][dʒuː] [bæk] [ə'gen] .
That's the Jew back again .
那就是 这 犹 后退 再次 .

那个犹太人又回来了。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
Anything more ? ”
任何事物 更多的 ? ”

还有什么吗?

“ [jes] , [ðə; ði]['prɑːpər] ['kɔːrəleri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] . ”
“ Yes , the proper corollary to the answer . ”
“ 是的 , 这 恰当的 推论 到 这 回答 . ”

“是的，这是答案的恰当推论。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eskɔːrt][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðiːz] [tɜːrmz] [naʊ] ? ”
“ Don't you think the escort is rather a coward to make all these terms now ? ”
“ 不 你 思考 这 护送 是 相当 一个 懦夫 到 制作 全部 这些 条款 现在 ? ”

“你不觉得这个护送人员现在提出这些条件，其实挺懦弱的吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sists] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ Yes , but he insists all the same . ”
“ 是的 , 但 他 坚持 全部 这 相同的 . ”

“是的，但他仍然坚持己见。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ? ”
“ Well , what is the word ? ”
“ 出色地 , 什么 是 这 单词 ? ”

“那么，该怎么说呢？”

“ [rælf; reɪf] , ” [aɪ] [sed] . [-]
“ Ralph , ” I said . [349]
“ 拉尔夫 , ” 我 说 . [-]

“拉尔夫,”我说。[349]

“ [ðæts] ['iːzi] — [rælf; reɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ˌʌnkən'sɜːrn] .
“ That's easy — Ralph , ” she said with purposeful unconcern .
“ 那就是 简单的 — 拉尔夫 , ” 她 说 和 有目的的 漠不关心 .

“那很简单——拉尔夫,”她故意装作毫不在意地说。

“ [aɪv] [dʌn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] — [ðə; ði]['eskɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf] - [wei] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“ I've done two of the things — the escort ought to take me half - way home for that . ”

“ 我已经 完毕 二 的 这 事物 — 这 护送 应该 到 拿 我 一半 - 方式 家 为了 那 . ”

“我已经做了两件事——护送人员应该送我回家一半的路程作为回报。”

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“ Now for the question .

“ 现在 为了 这 问题 .

“现在来回答问题。”

” [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tʃeɪndʒd] ['ʌndər] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [geɪz] .

” I paused and her light assumption of indifference changed under my earnest gaze .

” 我 暂停 和 她 光 假设 的 漠不关心 已更改 在下面 我的 认真 目光 .

我停顿了一下，她原本装作漠不关心的样子，在我认真的目光下发生了改变。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr'self] .

She made an effort to release herself .

她 制成 一个 努力 到 发布 她自己 .

她努力挣脱束缚。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [hɜːr; hər] [fæst] .

But I held her fast .

但 我 握住 她 快速地 .

但我紧紧地抱着她。

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] — — ”

“ Do you love — — ”

“ 做 你 爱 — — ”

你爱——吗?

“ [rælf; reɪf] !

“ Ralph !

“ 拉尔夫 !

“拉尔夫！

” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [toʊn] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌem 'iː][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [maɪt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [bɪ'troʊð(ə)l] [kɪs] .

” A very different tone this as she hid her face against my shoulder and then let me lift it that our lips might meet in the rapturous ecstasy of the lingering betrothal kiss .

” 一个 非常 不同的 语气 这 作为 她 隐藏 她 脸 反对 我的 肩膀 和 然后 让 我 举起 它 那 我们的 嘴唇 可能 见面 在 这 欣喜若狂 狂喜 的 这 挥之不去的 订婚 吻 .

“语气完全不同了，她把脸埋在我的肩膀上，然后让我抬起她的脸，让我们的嘴唇在缠绵悱恻的订婚之吻中相遇，沉浸在狂喜之中。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wiːlz] , [wiː; wi] [druː] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][hænd] [ɪn][hænd] .

Roused by the sound of approaching wheels , we drew apart and walked on hand in hand .

唤醒 经过 这 声音 的 接近 车轮 , 我们 画 除 和 步行 在 手 在 手 .

听到车轮驶近的声音，我们起身分开，手牵着手继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It proved to be the carriage which had taken me to the station and
它 已证实 到 是 这 运输 哪个 有 已采取 我 到 这 车站 和
[ðə; ði][ˈdraɪvər] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] .
the driver asked if I needed him .
这 司机 问 如果 我 需要 他 .

原来就是送我到车站的那辆马车，司机问我是否需要他。

[əˈblɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [els] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpinəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
Oblivious to all else save our happiness , I should have let him pass ,
浑然不觉 到 全部 别的 节省 我们的 幸福 ， 我 应该 有 让 他 经过 ，

我当时满脑子只有我们的幸福，真应该让他过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
but the question brought me to earth , and I stopped him .
但 这 问题 带来 我 到 地球 ， 和 我 停止 他 .

但这个问题让我清醒过来，我制止了他。

[hiː; hi][stɛərd][ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˌjuː ˈes][bəʊθ][æz; əz][aɪ] [pʊt] [mɪrɑːldə][ˈɪntuː][ðə; ði]
He stared in some astonishment at us both as I put Miralda into the
他 凝视 在 一些 惊讶 在 我们 两个都 作为 我 放 米尔达 进入 这
[ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [fɜːrst][tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .
carriage and told him to drive first to my rooms .
运输 和 讲述 他 到 驾驶 第一的 到 我的 房间 .

当我把米拉尔达放进马车，并让他先开车去我的房间时，他惊讶地盯着我们俩。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈpiːə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][mɪrɑːldə] [əˈbaʊt]
I remembered that Pia was waiting there , and when I told Miralda about
我 记得 那 皮娅 曾是 等待 那里 ， 和 什么时候 我 讲述 米尔达 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

我记得皮娅在那里等着，当我把这件事告诉米拉尔达时，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
she declared she would take her home .
她 声明 她 会 拿 她 家 .

她宣布要带她回家。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ][ruːmz; rʊmz] , [ˈsɪmənz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When we reached my rooms , Simmons was there ,
什么时候 我们 达到 我的 房间 ， 西蒙斯 曾是 那里 ，

我们到达我的房间时，西蒙斯在那里。

[ˈbraɪənt] [ˈhævɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem ˈiː] ,
Bryant having sent him back when he did not see me ,
布莱恩特 拥有 发送 他 后退 什么时候 他 做过 不是 看 我 ，

布莱恩特没见到我，就把他送回去了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈbraɪənt] .
and I told him to go in search of Bryant .
和 我 讲述 他 到 去 在 搜索 的 布莱恩特 .

我告诉他去找布莱恩特。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ˈpiːə] [aʊt] [tuː; tə][mɪrɑːldə][ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Then I took Pia out to Miralda and drove home with her .
然后 我 采取 皮娅 出去 到 米尔达 和 驾驶 家 和 她 .

然后我带皮娅去了米拉尔达，然后开车送她回家。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektid] [flaɪt]
We found that the viscontesse had not heard anything of the projected flight
我们 成立 那 这 - 有 不是 听到 任何事物 的 这 预计 航班
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
from the city .
从 这 城市 .

我们发现，这位子爵夫人对即将逃离这座城市的消息毫不知情。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [mɪrɑːldə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
The letter which Miralda had written to tell her about it had not been
这 信 哪个 米尔达 有 书面 到 告诉 她 关于 它 有 不是 到过
[dɪ'lɪvərd] ,
delivered ,
发表 ,

米拉尔达写给她的那封告知此事的信还没有送达。

- ['hævɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] [mɪrɑːldə] [wʊd] [biː; bi]
Barosa having substituted for it one written by himself to say Miralda would be
- 拥有 替代 为了 它 一 书面 经过 他自己 到 说 米尔达 会 是
[hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
home that evening .
家 那 晚上 .

巴罗萨用自己写的一封信代替了这封信，信中说米拉尔达当晚会回家。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] ['æftər] [ɔːl] ,
“ You see I didn't answer that question after all ,
“ 你 看 我 没有 回答 那 问题 后 全部 ,

你看，我最终还是没有回答那个问题。

” [sed] [mɪrɑːldə] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .
” said Miralda as we were alone and I was bidding her good - night .
” 说 米尔达 作为 我们 是 独自的 和 我 曾是 投标 她 好的 - 夜晚 .

“当时只有我们两个人，我正向米拉尔达道晚安，”她说。

“ [wɪtʃ] ['kwestʃən] ?
“ Which question ?
“ 哪个 问题 ?

哪个问题?

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
” I asked , as if I did not understand .
” 我 问 , 作为 如果 我 做过 不是 理解 .

我装作不理解的样子问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . ” [-]
“ You know I didn't . ” [350]
“ 你 知道 我 没有 . ” [-]

“你知道我没有。”[350]

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Didn't you ?
“ 没有 你 ?

难道不是吗?

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] — — ”
I had an impression — — ”
我 有 一个 印象 — — ”

我当时的印象是——”

“ [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['hæpi] ['læftər] .
“ Not in words , ” she broke in with a flash of happy laughter .
“ 不是 在 字 , ” 她 打破 在 和 一个 闪光 的 快乐的 笑声 .

“不用言语，”她突然插话，带着一丝开心的笑声。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
“ **That's a challenge .**
“ 那就是 一个 挑战 .

“那确实是个挑战。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] ,
You shall answer it now , ” I cried ,
你 将 回答 它 现在 , ” 我 哭 ,

“你现在必须回答这个问题！”我喊道。

['pʊtɪŋ] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][fɑːr] [raʊnd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [swɔðd] [weɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] .
putting my arm as far round her much - swathed waist as it would reach .
推杆 我的 手臂 作为 远的 圆形的 她 很多 - 裹挟着 腰部 作为 它 会 抵达 .

我尽可能地将手臂环在她裹得严严实实的腰间。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['mæstərfl] ['mænər] , ['mɪstər] . [dʒuː] . ”
“ You are developing a very masterful manner , Mr . Jew . ”
“ 你 是 发展 一个 非常 精湛 方式 , 先生 . 犹 . ”

“朱先生，您的举止越来越优雅了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] .
“ It is necessary with a rebellious market woman .
“ 它 是 必要的 和 一个 叛逆的 市场 女士 .

“对于一个桀骜不驯的市场妇女来说，这是必要的。”

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
Answer it now . ”
回答 它 现在 . ”

现在就回答。

“ [wɪtʃ] ['kwestʃən] ?
“ Which question ?
“ 哪个 问题 ?

哪个问题?

” [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] , ['mɪmɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .
” she mocked , mimicking my indifferent tone .
” 她 嘲笑 , 模仿 我的 冷漠 语气 .

她模仿着我冷漠的语气嘲讽道。

“ [duː] — [juː; jʊ] — [lʌv] — —
“ Do — you — love — —
“ 做 — 你 — 爱 — —

“你——爱——

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ˌem 'iː] ,
” She put her hand to my lips , and silenced me ,
” 她 放 她 手 到 我的 嘴唇 , 和 沉默 我 ,

她用手捂住我的嘴唇，让我噤声。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]
and then lifting her eyes to mine she threw her arms round my neck and
和 然后 举重 她 眼睛 到 矿 她 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 和
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

然后她抬起头看着我，双臂环住我的脖子，低声说道：

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [rælf; reɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [laɪf] .
“ With all my heart , Ralph , and for all my life .
“ 和 全部 我的 心 , 拉尔夫 , 和 为了 全部 我的 生活 .

“我全心全意地爱你，拉尔夫，用我一生的时间来爱你。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [siːld] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔːl] [ə'proʊpriət] [fɔːr'mælətiz] .
” And again we sealed the compact with the all appropriate formalities .
” 和 再次 我们 密封 这 袖珍的 和 这 全部 合适的 手续 .

“我们再次按照所有适当的手续签署了协议。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [em] . - [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
The next morning M . Volheno sent for me and I was glad to find him
这 下一个 早晨 M . - 发送 为了 我 和 我 曾是 高兴的 到 寻找 他
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [plɑːt] .
anxious to hush up the whole matter of the Abduction Plot .
焦虑的 到 嘘 向上 这 所有的 事情 的 这 绑架 阴谋 .

第二天早上，沃伦诺先生派人来找我，我很高兴地发现他急于掩盖绑架阴谋的整个事件。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːləsi] ,
In pursuance of this policy ,
在 追究 的 这 政策 ,

根据这项政策，

[tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] - ['pɑːrd(ə)n] — ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]
two conditions were attached to Miralda's pardon — absolute silence about everything
二 状况 是 随附的 到 - 赦免 — 绝对 沉默 关于 一切
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɪrz] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
and a year's expatriation for her ,
和 一个 年 外派 为了 她 ,

米拉尔达的赦免附带两个条件——对一切事情绝对保密，以及流亡海外一年。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
her mother and the visconte .
她 母亲 和 这 - .

她的母亲和子爵。

['væskoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['æfrɪkə] .
Vasco was to be transferred to a regiment in Portuguese Africa .
瓦斯科 曾是 到 是 转移 到 一个 团 在 葡萄牙语 非洲 .

瓦斯科将被调往葡属非洲的一个团。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] - [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [luː'iːs] - , [dɑːm]
I told him of Barosa's death , and that he was really Luis Beriardos , Dom
我 讲述 他 的 - 死亡 , 和 那 他 曾是 真的 路易斯 - , 多姆
[miː'gɛlz] ['trʌstɪd] ['eɪdʒənt] ,
Miguel's trusted agent ,
米格尔的 可信 代理人 ,

我告诉他巴罗萨的死讯，以及他其实是路易斯·贝里亚多斯，唐·米格尔的得力助手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'liːvd] .
and he was genuinely relieved .
和 他 曾是 真的 松了口气 .

他真的松了一口气。

- [feɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['pʌblɪkli] [noʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
Barosa's fate was never publicly known and he was buried under a different
- 命运 曾是 绝不 公开 已知 和 他 曾是 埋葬 在下面 一个 不同的
[neɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'kɔktid] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
name as the result of a concocted identification .
姓名 作为 这 结果 的 一个 捏造的 鉴别 .

巴罗萨的命运从未公开，由于身份被捏造，他被以另一个名字埋葬。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɑːn] [ðə; ði] - [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] .
The fate of his associates on the Rampallo I never learned .
这 命运 的 他的 同事 在 这 - 我 绝不 学习 .

我始终不知道他在兰帕洛号上的同伴们的命运如何。

[ðə; ði] [jɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][men] [huːm]
The yacht and the prisoners on her were handed over to the men whom
这 游艇 和 这 囚犯 在 她 是 递交 超过 到 这 男人 谁
- [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stelə] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;
Volheno sent out in the Stella with secret instructions ;
- 发送 出去 在 这 斯特拉 和 秘密 指示 ;

游艇和船上的囚犯被移交给沃伦诺派出乘坐“斯特拉号”带着秘密指令出去的人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['niːðər] [ðə; ði] ['skɪpər] [nɔːr] ['bɜːrəʊz] [nuː] ['eniθɪŋ] . [-]
and when they returned neither the skipper nor Burroughs knew anything . [351]
和 什么时候 他们 返回 两者都不 这 船长 也不 伯勒斯 知道 任何事物 . [-]

当他们返回时，船长和伯勒斯都一无所知。[351]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɛləz] [ə'raɪv(ə)l] ,
By the time of the Stella's arrival ,
经过 这 时间 的 这 斯特拉的 到达 ,

斯特拉号抵达时，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] ;
the viscontesse had completed all arrangements for the year's enforced absence ;
这 - 有 完全的 全部 安排 为了 这 年 强制执行 缺席 ;

子爵夫人已为这一年的强制休假做好了一切安排；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] [jɑːts] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weid]
and a few hours after the yacht's anchor was dropped it was weighed
和 一个 很少 小时 后 这 游艇的 锚 曾是 掉落 它 曾是 称重
[ə'gen] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] .
again and I was taking a farewell look at the city .
再次 和 我 曾是 采取 一个 告别 看 在 这 城市 .

游艇抛锚几个小时后，它再次被吊起，我向这座城市做了个告别的眼神。

[mɪrɑːldə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]['piːə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Miralda and her mother were below and Pia was with them .
米尔达 和 她 母亲 是 以下 和 皮娅 曾是 和 他们 .

米拉尔达和她的母亲在下面，皮娅和她们在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] .
She was to sail for America from Southampton .
她 曾是 到 帆 为了 美国 从 南安普顿 .

她将从南安普顿乘船前往美国。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][goʊ] .
I was heartily glad to go .
我 曾是 衷心地 高兴的 到 去 .

我非常乐意去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [lʌv] [kwest] ,
It had been a strenuous love quest ,
它 有 到过 一个 费力的 爱 寻求 ,

这是一场艰苦卓绝的爱情追求。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['aʊər] [ʌv; əv]
but all the trouble and the dangers were forgotten in that joyous hour of
但 全部 这 麻烦 和 这 危险 是 被遗忘的 在 那 欢乐 小时 的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

但在那胜利的喜悦时刻，所有的麻烦和危险都被遗忘了。

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] ,
in the glowing consciousness that I had won the woman I loved ,
在 这 发光 意识 那 我 有 韩元 这 女士 我 喜爱 ,

在赢得我心爱的女人后，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] .

and the thrilling realization of my hopes .

和 这 惊险 实现 的 我的 希望 .

以及我梦想成真的激动人心的时刻。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

As I stood dreaming of the happiness to come ,

作为 我 站立 做梦 的 这 幸福 到 来 ,

我站在那里，憧憬着即将到来的幸福，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ]

there was the soft rustle of a skirt and a hand was slipped into my

那里 曾是 这 柔软的 沙沙 的 一个 裙子 和 一个 手 曾是 滑倒了 进入 我的

[ɑːrm] .

arm .

手臂 .

裙摆传来轻微的沙沙声，一只手悄悄地搭在了我的胳膊上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][goʊ] , [rælf; reɪf] ? ” [æskt] [mɪrɑːldə] .

“ You are glad to go , Ralph ? ” asked Miralda .

“ 你 是 高兴的 到 去 , 拉尔夫 ? ” 问 米尔达 .

“你很高兴要去吗，拉尔夫？”米拉尔达问道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] . ”

“ You were smiling . ”

“ 你 是 微笑 . ”

你当时在微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] , ” [aɪ] ['wɪspəd] .

“ I was thinking of my fellow passenger , ” I whispered .

“ 我 曾是 思维 的 我的 同伴 乘客 , ” 我 低声说道 .

“我在想我的同伴乘客,”我低声说道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

“ And she is smiling , too .

“ 和 她 是 微笑 , 也 .

“而且她也在微笑。”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [smaɪl] .

” But her eyes were very thoughtful behind the smile .

” 但 她 眼睛 是 非常 周到 在后面 这 微笑 .

“但她笑容背后，眼神却十分深邃。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

It was natural .

它 曾是 自然的 .

这是自然而然的。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

All her young life had been passed in the city she was leaving .

全部 她 年轻的 生活 有 到过 通过了 在 这 城市 她 曾是 离开 .

她整个青春岁月都生活在她即将离开的这座城市里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

She turned her eyes from me ,

她 转向 她 眼睛 从 我 ,

她把目光从我身上移开，

[let] [ðem; ðəm] [roʊm] ['oʊvər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

let them roam over the glorious panorama of the city and the hills beyond ,

让 他们 漫游 超过 这 辉煌 全景 的 这 城市 和 这 丘陵 超过 ,

让他们尽情欣赏这座城市和远处群山的壮丽景色吧。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
and then turned to me again .
和 然后 转向 到 我 再次 .

然后他又转过头来看我。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈgrets] .
“ I was trying to think if I have any regrets .
“ 我 曾是 尝试 到 思考 如果 我 有 任何 遗憾 .

“我努力思考自己是否有任何遗憾。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
I have not .
我 有 不是 .

我没有。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I have not in all my heart a thought that is not wholly happy at being with
我 有 不是 在 全部 我的 心 一个 想法 那 是 不是 完全 快乐的 在 存在 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我内心深处没有一丝不快乐的想法，能和你在一起我感到无比幸福。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [hoʊm] . ”
But it has been my home . ”
但 它 有 到过 我的 家 . ”

但这里一直是我的家。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [prest] [maɪ][lɪps]
“ I know , ” I said , understanding ; and I took her hand and pressed my lips
“ 我 知道 , ” 我 说 , 理解 ; 和 我 采取 她 手 和 按下 我的 嘴唇
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

“我知道,”我理解地说；然后我握住她的手，吻了吻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [nuː] [hoʊm] ,
“ You will grow to love the new home ,
“ 你 将要 生长 到 爱 这 新的 家 ,

“你会渐渐爱上这套新家的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]
and it shall be one of peace and content and , so far as I can
和 它 将 是 一 的 和平 和 内容 和 , 所以 远的 作为 我 能
[ɪnˈʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] ,
ensure it ,
确保 它 ,

那将是一个和平与安宁的国度，而且，只要我能够确保这一点，

[ʌv; əv] [ˈhæpinəs] . ”
of happiness . ”
的 幸福 . ”

幸福。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
“ Is that all ?
“ 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ˈmɪstʃɪvəs] , [hæf] [ˈwɪstf(ə)l] [glæns] .
” she asked , with half mischievous , half wistful glance .
” 她 问 , 和 一半 恶作剧 , 一半 怅惘 瞥一眼 .

她问道，眼神中带着一丝顽皮和一丝惆怅。

“ [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['dɪrɪst] ? ”
“ What more would you have , dearest ? ”
“ 什么 更多的 会 你 有 , 亲爱的 ? ”

“你还想要什么，亲爱的？”

“ [ðæt] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ] ,
“ That which draws me to it and makes me happy to go ,
“ 那 哪个 平局 我 到 它 和 制作 我 快乐的 到 去 ,

“吸引我并让我乐意前往的事物，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] . [-]
” she said in a whisper . [352]
” 她 说 在 一个 耳语 . [-]

她低声说道。[352]

“ [ɑː] , ['aʊər; ɑːr] [lʌv] .
“ Ah , our love .
“ 啊 , 我们的 爱 .

“啊，我们的爱情。”

[tuː; tə] [læst] , [pliːz] [gɑːd] , [ʌn'tɪl] ['laɪfs] [end] .
To last , please God , until life's end .
到 最后的 , 请 上帝 , 直到 生活的 结尾 .

愿它能持续到生命的尽头，愿上帝保佑。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” She caught her breath , pressed closer to me ,
” 她 捕捉 她 气息 , 按下 更近 到 我 ,

她喘了口气，更紧地贴近我，

[said] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['prerfəl] ['ɜːrnɪstnəs] : “
sighed and then smiled as she repeated in a whisper of prayerful earnestness : “
叹了口气 和 然后 微笑 作为 她 重复 在 一个 耳语 的 虔诚的 认真 : “
[ʌn'tɪl] ['laɪfs] [end] .
Until life's end .
直到 生活的 结尾 .

她叹了口气，然后微笑着，用祈祷般的虔诚低声重复道：“直到生命的尽头。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] ['saɪləns] [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ,
” And then we stood together in silence too happy for words ,
” 和 然后 我们 站立 一起 在 沉默 也 快乐的 为了 字 ,

然后我们并肩站着，沉默不语，幸福得说不出话来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]
until the yacht had turned out of the river mouth and the city was hidden
直到 这 游艇 有 转向 出去 的 这 河 嘴 和 这 城市 曾是 隐
[frʌm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

直到游艇驶出河口，城市消失在视线之外。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['bʌtlər] & ['tenər] , [ðə; ði] ['sɛlˌwʊd] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , ['froʊm] , [ænd; ənd] ['lʌndən] .
Butler & Tenner , The Selwood Printing Works , Frome , and London .
巴特勒 & 十英镑 , 这 塞尔伍德 印刷 作品 , 弗罗姆 , 和 伦敦 .

Butler & Tenner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

[-]	[noʊts]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTES**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	.
Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk]	[ɔːr]	['ɔːltərnət]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ri'teind]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	.
Archaic	**or**	**alternate**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神